ROMA TRE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI

DOTTORATO DI RICERCA IN LINGUISTICA SINCRONICA, DIACRONICA E APPLICATA

XXV CICLO

Forme verbali flesse e non-finite:
Diacronia e sincronia dell'infinito portoghese

GIULIA BOSSAGLIA

A.A. 2011/2012

DIRETTORE DI RICERCA: Prof. Edoardo Lombardi Vallauri

Questa tesi è frutto di un lavoro di ricerca durato quasi tre anni, che ho portato avanti sotto la guida di Edoardo Lombardi Vallauri. Desidero ringraziarlo *in primis* per l'attenta e sempre sollecita revisione del mio lavoro e per gli stimoli, le riflessioni e la libertà che mi ha dato come direttore di questa ricerca.

Vorrei esprimere la mia gratitudine anche a Esperança Cardeira per essersi interessata al mio lavoro durante il periodo passato presso l'Universidade de Lisboa e per avermi aiutato anche nelle questioni burocratiche con grande pazienza e disponibilità.

Ringrazio i membri del collegio del Dottorato in Linguistica Sincronica, Diacronica e Applicata di Roma Tre, e Donato Cerbasi per l'estrema gentilezza e disponibilità dimostrate nel farmi avere materiale importante per questo lavoro.

Di solito a questo punto si ringraziano amici e parenti scrivendo cose melense e piene di *pathos*. Mi inserisco quindi in questa usanza sperando di riuscire, nei limiti del possibile, ad evitare la retorica propria del genere.

Ringrazio quindi tutti i miei compagni di venture a Roma Tre: Valentina Piunno per prima, per l'infinita disponibilità, anche "da lontano". E poi Martina, Laura, Valentina E, Annarita, Sara, Federica, Giulio, ma anche Giorgia e Germana, della vecchia guardia, e Maria, Elina e Gioia tra le nuove leve. Le tante ore passate nel laboratorio-bunker non sono state così difficili proprio grazie a loro, e grazie a loro sono state così piacevoli anche quelle fuori da Roma Tre.

Grazie ad Andrea Viviani, per troppe cose: non c'è spazio per scriverle tutte. Qui gli ringrazio un'estate, e una casa.

Un ringraziamento speciale, e con conseguenza, anche a Luisa Corona, mia motivatrice ufficiale. Anche per i giorni partenopei: un'oasi nel deserto della scrittura matta e disperatissima (ma in fondo non così matta, e di certo non disperatissima).

A Veronica, Ornella e Laura grazie per essere state la mia famiglia romana, nonostante le mie prodezze con citofoni, serrature, ascensori, ossessioni e altre amenità.

Ringrazio Vânia per tutti i pareri "nativi" che mi ha dispensato in varie e lunghe conversazioni di linguistica, pur ritenendole assurde, e Carmine Cassino per il suo aiuto e la sua accoglienza da "quasi-nativo" lisboeta.

Quasi ultime, ma non certo per importanza, voglio ringraziare le mie Baccanti Alessia, Linda, Elisa, Chiara, Alice, Vera, Daniela, per accompagnarmi, supportarmi, ascoltarmi, pensarmi, ormai da tanti anni. La distanza è stata sempre solo fisica, e il loro appoggio sempre fondamentale, anche per portare a termine questa ennesima tesi.

Ringrazio infine la mia famiglia: i miei genitori e i miei fratelli Francesco, Pietro e Giovanni per avermi sempre appoggiato e aiutato in questo percorso di studio e ricerca, al di là del fatto che studiassi cose "incomprensibili" e "strane"; mio nonno Enrico e i miei zii Ferdinando e Paola per l'ospitalità a Roma; le mie nonne adottive Mimia e Tata, a cui penso sempre anche a chilometri e chilometri di distanza.

A Jorge,
y al lugar que yo me sé

«Non concepisco niente come infinito. Come dovrei concepire qualche cosa come infinito?»
«Supponga uno spazio. Oltre a questo spazio c'è altro spazio, oltre a questo altro ancora, e ancora, ancora... Non finisce...»
«Perché?» disse il mio maestro Caeiro.
«Supponga che finisca» gridai «Che cosa c'è dopo?»
«Se finisce, dopo non c'è niente» rispose. [...]
«Senta, Caeiro... Consideri i numeri... Dove finiscono i numeri? Prendiamo un numero qualsiasi — 34, per esempio. Dopo questo abbiamo 35, 36, 37, 38, e così via senza poter fermarsi. Non esiste un numero grande senza che esista un numero maggiore...»
«Ma questo sono solo numeri» protestò il mio maestro Caeiro.
E poi aggiunse, guardandomi con un'infanzia formidabile:
«Che cos'è il 34 nella realtà?»

[Álvaro de Campos, *Note per ricordare il mio maestro Caeiro*]

INDICE

Indice delle abbreviazioni.....17

Abstract.....19

Resumo.....25

Prima Introduzione: L'infinito flesso portoghese. Presupposti teorici.....31

1. L'infinito nel *continuum* Nome-Verbo.....32

1.1. Le categorie lessicali N e V: criteri definitori.....32

1.1.1. Il criterio morfologico.....33

1.1.2. Il criterio semantico.....34

1.1.3. Il criterio sintattico.....35

1.1.4. Il criterio funzionale.....37

2. L'infinito come [+N].....43

2.1. Nominalizzazione e infinito.....43

2.1.1. Struttura argomentale.....44

2.1.2. Struttura eventiva e aspettualità.....47

2.2. La nominalizzazione dell'infinito nel discorso.....49

3. L'infinito come [+V].....50

3.1. Il concetto di finitezza e l'infinito verbale.....51

Seconda Introduzione: L'infinito flesso portoghese. Morfologia e contesti d'uso.....59

1. Morfologia dell'infinito flesso.....59

2. Contesti d'uso dell'infinito flesso portoghese.....61

2. 1. Usi non preposizionali dell'infinito.....61

2.1.1.Proposizioni completive.....61

2.1.1.1. Proposizioni soggettive.....61

2.1.1.2. Proposizioni oggettive.....62

2.1.1.3. Costruzioni causative.....65

2. 2. Usi preposizionali dell'infinito.....66

2.2.1. Infinito come complemento di nomi e aggettivi.....66

2.2.2. Subordinate avverbiali introdotte da preposizione.....67

3. Infinito nominalizzato.....68

4. Contesti in cui non può essere utilizzato l'infinito flesso.....70

4.1. Costruzioni con ausiliari modali e aspettuali.....70

4.2. Interrogative indirette all'infinito e relative senza antecedente espresso.....71

5. Struttura del lavoro.....71

Capitolo 1: Le origini dell'infinito flesso portoghese.....75

1. Premesse metodologiche.....75

1.1. Portoghese antico.....75

1.2. I *corpora*.....76

2. Stato dell'arte.....78

2.1. Il filone "creativo".....79

2.1.1. Friedrich Diez (1876).....79

2.1.2. Richard Otto (1888) e Carolina Michaëlis de Vasconcellos (1891).....80

2.1.3. Theodoro H. Maurer (1968).....81

2.1.4. John W. Martin (1972).....82

2.2. Il filone del congiuntivo imperfetto latino: il congiuntivo imperfetto dal latino alle lingue romanze.....86

2.2.1. Ernst Gamillscheg (1913) e José M. Rodrigues (1914, 1932).....89

2.2.2. Carolina Michaëlis (1919).....91

2.2.3. Harri Meier (1950b).....95

2.2.4. Kenneth J. Wireback (1994).....96

3. Verso una "Teoria mista".....97

3.1. Strategie di complementazione e subordinazione dal latino alle lingue romanze.....98

3.1.1. Complementazione: AcI e completive con *ut* + congiuntivo.....98

3.1.2. Alcune riflessioni sulla predicibilità dell'impiego dell'infinito: infinito prolativo e contesti *future-oriented*.....102

3.1.3. Complementazione con infinito preposizionale.....107

3.2. Subordinazione avverbiale con infinito preposizionale.....118

3.2.1. *Para*/*pera*/*pora*, *per*/*por*.....119

3.2.2. *Sem*.....121

3.2.3. *Antes*/ *Depois de*.....122

3.2.4. *A*, *de*, *em*, *com*.....123

3.2.5. *Até*.....128

3.2.6. *A menos de*, *a fim de*, *em logar de*, *além de*.....129

3.3. Quadro riassuntivo degli usi dell'IF nel portoghese antico.....134

4. Conclusioni: quali origini per l'IF portoghese.....136

Capitolo 2: L'alternanza di infinito semplice e infinito flesso nelle costruzioni causative e percettive del portoghese moderno.....145

1. Premesse.....146

1.1. Le costruzioni causative: proprietà.....146

1.2. Correlati semantici della causatività.....148

1.2.1.Tipi semantici.....148

1.2.2. I partecipanti dell'evento causativo.....150

1.2.3. Forza causativa.....153

1.3. Iconicità diagrammatica.....155

1.3.1. *Clause linkage* e il *continuum* coordinazione-subordinazione.....156

2. Infinitive introdotte da verbi percettivi.....164

2.1. Percezione: proprietà.....164

2.1.2. Percezione: tipi semantici.....165

2.1.3. I partecipanti.....167

2.1.4. Costruzioni percettive e *clause linkage*.....168

3. Infinito flesso e infinito semplice nelle costruzioni causative e percettive del portoghese moderno.....173

3.1. Premesse metodologiche: il *corpus* utilizzato.....173

3.2. Infinito flesso e infinito semplice nelle CC: premesse.....174

3.2.1. CC nelle lingue romanze in diacronia: il caso "anomalo" del portoghese.....174

3.2.2. Le costruzioni causative del portoghese moderno.....180

3.2.2.1. IF nelle CC in diacronia.....180

3.2.2.2. Tipi di CC in portoghese moderno.....183

3.3. Le costruzioni percettive in portoghese moderno e nelle lingue romanze.....185

3.3.1. IF nelle CP in diacronia.....185

3.3.2. Tipi di CP in portoghese moderno.....187

4. Costruzioni causative e percettive con IS/IF nel *corpus* CETEMPúblico.....188

4.1. CC/CP con struttura "*fare*-INF" o SRS (1-2-4-3).....189

4.2. CC/CP con IF e IS: il tipo a IF e il tipo ECM.....203

4.2.1. CP con gerundio e infinito gerundivo.....212

4.3. CC e CP con infinito nominalizzato.....217

5. Conclusioni.....224

Capitolo 3: Infinito flesso e gerundio flesso in un *corpus* di portoghese parlato.....227

1. Il *corpus*.....227

2. L'infinito flesso nel portoghese dialettale: analisi dei dati.....229

2.1. IF nel portoghese dialettale: deviazioni dalla norma linguistica.....231

2.2. L'IF nel portoghese dialettale: usi allineati alla norma linguistica.....235

2.2.1. Costruzioni causative in CORDIAL-SIN.....235

2.2.1.2. CC di tipo SRS.....236

2.2.1.3. CC di tipo ECM e a IF.....239

2.2.2. Costruzioni percettive in CORDIAL-SIN.....240

2.2.2.1. CP con struttura SRS.....241

2.2.2.2. CP di tipo ECM, a IF e con InfGer.....241

3. Il gerundio nel portoghese standard: distribuzione sintattica.....243

4. Gerundio semplice e gerundio flesso nel portoghese dialettale.....249

4.1. Gerundio flesso: morfologia e distribuzione geografica.....249

4.2. GS e GF nel portoghese dialettale.....252

4.2.1. Distribuzione sintattica del GS nel portoghese dialettale.....252

4.2.2. Distribuzione sintattica del GF nel portoghese dialettale.....260

5. Conclusioni.....263

Conclusioni generali.....265

Bibliografia.....273

Volume II: APPENDICI

INDICE DELLE ABBREVIAZIONI

Di seguito le abbreviazioni utilizzate e, tra parentesi, l'indicazione della pagina in cui vengono impiegate per la prima volta.

A: aggettivo (247)

ACC: accusativo (60)

AcI: Accusativus cum Infinitivo (98)

AGENT: agentivo (151)

ASP: specificazione aspettuale (221)

AVV: subordinata avverbiale (139)

CC: costruzione causativa (146)

CdP: *Corpus do Português* (76)

CIPM: *Corpus Informatizado do Português Medieval* (76)

CLIT: pronome clitico (181)

COMP N, A: (inf.) completivo di nomi e aggettivi (116)

CONG: congiuntivo (83)

CP: costruzione percettiva (165)

DAT: dativo (147)

ECM: Exceptional Case Marking (184)

ESORT: (infinito) con valore esortativo/imperativo (119)

FIN: congiunzione con valore finale (107)

FUT: futuro (83)

GERUND: gerundivo (107)

GS: gerundio semplice (243)

GF: gerundio flesso (227)

IF: infinito flesso (31)

INF: infinito (92)

InfGer: infinito gerundivo (212)

IPrep: infinito preposizionale (107)

IS: infinito semplice (32)

N: nome (31)

NEG: negazione (60)

NOM: nominativo (60)

OGG: proposizione oggettiva (116)

PREP: preposizione (107)

PASS: passivo (107)

PR: presente (107)

S_1: soggetto frase principale (63)

S_2: soggetto frase dipendente (63)

SOGG: proposizione soggettiva (116)

SRS: Standard Romance Solution = *fare*-INF (174)

SUP: supino (107)

SVO: ordine Soggetto-Verbo-Oggetto (206)

V: verbo (31)

V_{CAUS}: verbo causativo (177)

V_{INF}: infinito di CC o CP (177)

V_{PERC}: verbo percettivo (177)

ABSTRACT

Inflected non-finite verb forms:
The diachrony and synchrony of Portuguese inflected infinitive

In this work the Portuguese inflected infinitive is analysed according to both a diachronic and a synchronic approach, the dissertation being then divided into two corresponding main sections: in the first (Chapter 1) the origin of Portuguese inflected infinitive is investigated within the transition from Late Latin to Romance languages and, mainly, Old Portuguese; in the second (Chapters 2-3) some issues regarding the inflected/non-inflected infinitive alternance in contemporary Portuguese are examined, with an additional survey on another non-finite inflected verb form existing in dialectal Portuguese, the inflected gerund.

A corpus-based approach was chosen for every issue examined. The *Corpus do Português* (Davies & Ferreira, 2006) and the *Corpus Informatizado do Português Medieval* were used for the first section, and the *CETEMPúblico* and the *CORDIAL-SIN corpora* for the second.

Although resulting from different approaches, the two main sections are not completely independent units, rather forming two complementary parts of an extensive investigation on Portuguese infinitive, diversely contributing to shed light on some interesting and not yet solved or explored issues about it.

1st Introduction: Portuguese inflected infinitive. Theoretical framework

The first introduction provides the theoretical framework for the subsequent analysis, namely an overview on the position of the infinitive within the so called Noun-Verb *continuum* (see Ross 1972, Hagège 1984, Hopper & Thompson 1985, Sasse 2001 among others).

Noun-like and verb-like features of infinitives are referred with special reference to Romance languages, and more specifically:

- the argument and eventive/aspectual structures of nominalized infinitives and their function within discourse (Hopper & Thompson 1984, Grimshaw 1990, Koptjevskaya-Tamm 1993, Simone 2004, Comrie & Thompson 2007);
- the verbal function of infinitives within subordination and the related concept of finiteness (Halliday 1985, Vincent 1988, Dik 1997, Givón 2001 [1984], Anderson 2001 and 2007).

2nd Introduction: Portuguese inflected Infinitive. Morphology and contexts of use

In order to supply an introductory overview of Portuguese inflected infinitive a detailed synopsis of its morphology and contexts of use is provided. In this latter respect, a distinction is made between prepositional and non-prepositional uses of inflected and non-inflected infinitive, and a first, grammar-based discrimination of mandatory non-inflected infinitive contexts and optional inflected/non-inflected infinitive contexts is given.

Chapter 1: The origins of Portuguese inflected infinitive

The diachronic investigation on Portuguese inflected infinitive is concentrated in this chapter, focusing on the still debated issue of the origin of this peculiar verb form.

A foreword is given on the period of time considered (Old Portuguese: 13-16th centuries) and on the two *corpora* used (*Corpus Informatizado do Português Medieval* for 13-14th centuries texts and *Corpus do Português* for 14-16th centuries texts).

Then the state of the art in the studies on the origin of Portuguese inflected infinitive is presented, distinguishing two main theoretical strands: the "creative" one, to which we can ascribe different theories that consider the inflected infinitive an internal creation of the Portuguese linguistic system, and the "imperfect subjunctive" strand, namely those theories that find the inflected infinitive's precursor in Latin imperfect subjunctive.

Diez (1876), Otto (1888), Michaëlis (1891), Maurer (1968) and Martin (1972) are mentioned for the "creative" approach; Gamillscheg (1913), Rodrigues (1912, 1932), Michaëlis (1919), Meier (1950b) and Wireback (1994) for the "imperfect subjunctive" approach. Merits and inconsistencies are pointed out for both sides, also on the basis of the analyzed data. Specifically, the criticism goes against the inflexibility of some theories in discarding the interaction of multiple linguistic factors for the genesis of inflected infinitive, focusing only on one parameter.

Actually, this dissertation's new approach to the question at issue comes from the consideration of several, intertwined linguistic facts which previous accounts might have already noticed, but not adequately taken into account. In this sense the proposed approach goes towards a "mixed" theory, considering the interplay of several parameters related to the genesis of the inflected infinitive.

Before analysing the data concerning Old Portuguese, an account of infinitival structures in the transition from Late Latin to Romance languages is presented, showing the structures in which the use of infinitive expanded at the expense of other nominal verb forms used in Latin. Two main syntactic contexts are found to be relevant for this study, i.e. complementation and subordination patterns involving infinitive. In this respect, an important distinction is made between prepositional and non-prepositional (or rather A.c.I.) uses of infinitive.

Through the data analysis the uses of inflected and non-inflected infinitives in Old Portuguese are sketched, describing their development along the considered centuries in terms of inflected/non-inflected form alternance and frequency of each pattern in the *corpus*. In this way, the relevant *locus* and the periodization of inflected infinitive use are found, considering the expansion at the expense of non-inflected forms as well. Several examples are presented and summarizing diagrams are provided for clearness' sake.

A proposal for a new interpretation of the genesis of the Portuguese inflected infinitive resulted from the organization of the numerous linguistic facts already described within other theories, now considered in the light of what emerged by our data analysis.

Specifically, the relevant *loci* for the genesis of the inflected infinitives were found in prepositional phrases (depending from nouns and adjectives) and clauses

(infinitival adverbial clauses): the fact that these syntactically less integrated contexts licensed the genesis of an inflected infinitive form will turn out to be relevant in light of the synchronic analysis carried out in Chapter 2.

Chapter 2: Inflected and non-inflected infinitive alternance in causative and perception constructions of contemporary Portuguese

Like in other Romance languages, causative and perception constructions of contemporary Portuguese show structural similarities. These constructions also represent two syntactic contexts in which the choice between inflected and non-inflected infinitive is fairly optional: in this chapter a corpus-based survey is made aiming to find a *ratio* governing the inflected/non-inflected infinitive alternance.

The first two sections of the chapter are concerned with the two notions of causation and perception, respectively, and with the main theoretical orientations about these concepts. Some relevant syntactic, semantic and pragmatic correlates that are thought to be relevant for this survey are then illustrated in detail: structural parallelisms and differences between causative and perception constructions in what concerns event structure and participants, iconicity, and syntactic correlates referring to the notion of *clause linkage* (Lehmann 1988) are shown. The main concept outlined is the different degree of semantic integration (Givón 1980, 1985 and 2001 [1984], Lehmann 1988) existing between the two clauses composing causative and perception constructions, respectively, and related syntactic consequences. In the first, a high degree of semantic integration is detectable, while the second show a nearly zero degree of integration (the co-temporality constraint being the only relevant parameter for direct perception, see Dik & Hengeveld 1991, Felser 1999, Cristofaro 2003).

In the third section, the causative and perception constructions of contemporary Portuguese are presented, also providing information about their diachronic development from Latin and in comparison with most Romance languages.

After a brief presentation of the *CETEMPúblico* corpus, the methodological choice (based also on frequency in the corpus) of causative and perception verbs is explained: the causative *fazer* "to make", *deixar* "to let", *mandar* "to make", *permitir* "to allow", *obrigar* "to force", *impedir* "to prevent" represent different degrees of the so-called "causative force" (Simone & Cerbasi 2001), while *ver* "to see", *ouvir* "to hear", *sentir* "to feel", *olhar* "to look", *observar* "to observe", *escutar* "to listen" stand as examples of both agentive and non-agentive perception verbs. In this way, a wider range of pragmatic and semantic correlates of causative and perception constructions is investigated.

A grammar-based account of the different types of causative and perception constructions is then outlined before illustrating the results of the corpus-based study in the subsequent section, where the complete set of causative and perception constructions found in the corpus is illustrated in detail, distinguishing between structures with obligatory/optional non-inflected infinitive, iconic/non-iconic patterns, cliticized/non-cliticized causee (or perceived). A survey is made also on gerundial infinitive (i.e. *a* "to" + infinitive) perception constructions, another context in which the analysis of inflected/non-inflected infinitive alternance is relevant.

The theoretical basis of the analysis is found in the concept of semantic integration, which turned out to be a significant factor governing the use of inflected infinitive in the contexts at issue. Given different degrees of this semantic and pragmatic parameter, a *continuum* of semantic integration is built, where all the patterns found in the corpus are organized.

In this way, a parallel *continuum* has also been built, regarding the degree of verbality/finiteness of the infinitive used in each pattern analysed, starting from the nominalized infinitive (non-inflected, lesser degree of verbality/finiteness, greater degree of semantic integration) up to the gerundial infinitive (inflected, greater degree of verbality/finiteness, lesser degree of semantic integration).

A small but interesting sample of apparently not fitting data ("irregular" use of inflected infinitives in highly integrated structures) is also illustrated and analysed, trying to give a first interpretation in view of further investigation.

With this corpus-based study of inflected/non-inflected infinitive in causative and perception constructions, some light is shed on their alternance and a *ratio* governing the use of infinitive in these contexts can be found. Remarkably, the parameter of *semantic integration* had already appeared to be pertinent in the diachronic survey on inflected infinitive genesis in Chapter 1: the *loci* in which this peculiar verb form originated across the history of Old Portuguese were actually less integrated dependent contexts.

Moreover, some points are made against a mere grammar-based approach: some patterns available in grammars have turned out to be nearly unrepresented in the corpus while some others have been found which grammars would not allow.

Chapter 3: Inflected infinitive and inflected gerund in a spoken Portuguese corpus

In the last chapter the analysis of inflected infinitive is conducted within a further linguistic dimension, namely the spoken diatopic varieties of Portuguese starting from the texts provided by the *CORDIAL-SIN* corpus. Although its small size (about 600,000 words, in opposition to the 190,000,000 words size of *CETEMPúblico*) this corpus supplied an interesting sample for investigation due to the diastratic, diaphasic and diamesic dimensions represented in the data. In addition, in some diatopic varieties of European Portuguese another inflected nominal form of the verb exists, the inflected gerund. A survey on it provided a consistent integration of the analysis hitherto conducted.

After the first section presenting the corpus, the second concerns the corpus-based overview on dialectal Portuguese uses of inflected infinitive, distinguishing between those which are and those which are not aligned with the standard.

A more detailed analysis is made, then, of causative and perception constructions, aiming to verify in a different linguistic dimension the parameters found in the previous chapter for the inflected/non-inflected infinitive alternance in the same constructions of standard Portuguese.

The study of inflected/non-inflected gerund is illustrated in the following two sections, concerning respectively the syntactic distribution of gerund in standard Portuguese and of inflected and non-inflected gerund in the diatopic varieties.

At the end of the survey the relevant parameters for the analysis of inflected nominal verb forms individuated in the previous chapters are consistently confirmed.

General conclusions

At the end of such a diversified investigation a general and unifying summary of the work is drawn, concerning the two main notions which represent the leading thread of the investigation in all the different focused topics and adopted perspectives, that is *semantic integration* and *finiteness*.

Through these two concepts, all the generalizations and outcomes of the dissertation are organized, showing their complementarity for a broader approach to the study of Portuguese inflected infinitive and, in a more general way, to nominal forms of the verb which can show inflection.

An analysis on other varieties of Portuguese, namely the Brazilian one, is pointed at as an interesting matter for future research.

Appendices

Quantitatively significant samples of data which could not be presented throughout the chapters are organized in three Appendices. In the Appendix to Chapter 1 the list of texts included in the *Corpus do Português* is also provided.

RESUMO

Formas verbais flexionadas e não-finitas:
Diacronia e Sincronia do Infinitivo Flexionado Português

Com este trabalho analisou-se o infinitivo flexionado português segundo as duas perspectivas diacrónica e sincrónica, às quais correspondem duas macro-secções da dissertação, respectivamente: a primeira (Capítulo 1), onde a origem do infinitivo flexionado português é investigada no âmbito da transição desde o Latim Vulgar até as línguas românicas e, principalmente, o Português Antigo; a segunda (Capítulos 2 e 3), onde são examinados alguns aspectos da alternância entre infinitivo flexionado e não flexionado, e é analisada ainda outra forma verbal não finita que em Português pode apresentar flexão, isto é o gerúndio flexionado, presente só em algumas variedades diatópicas do Português contemporâneo.

A abordagem escolhida para todos os tópicos estudados foi de tipo *corpus-based*: quatro diferentes *corpora* foram utilizados, nomeadamente o *Corpus Informatizado do Português Medieval* e o *Corpus do Português* para a investigação diacrónica, e o *CETEMPúblico* e o *CORDIAL-SIN* para a sincrónica.

Embora resultantes de perspectivas diferentes, as duas macro-secções não são completamente independentes, mas representam duas partes complementares de um estudo abrangente sobre o infinitivo flexionado português, e contribuem de forma diferente ao esclarecimento de alguns aspectos de tal forma verbal que ainda não estão resolvidos ou explorados.

1ª Introdução: Infinitivo flexionado português. Quadro teórico

Na primeira introdução é apresentado o quadro teórico de referência para este estudo, isto é uma panorâmica sobre a posição do infinitivo no chamado *continuum* Nome-Verbo (Ross 1972, Hagège 1984, Hopper & Thompson 1985, Sasse 2001 entre outros).

As propriedades nominais e verbais do infinitivo são ilustradas com referência às principais línguas românicas, nomeadamente:

- as estruturas argumental e eventiva/aspectual do infinitivo nominalizado, e a sua função dentro do discurso (Hopper & Thompson 1984, Grimshaw 1990, Koptjevskaya-Tamm 1993, Simone 2004, Comrie & Thompson 2007);
- a função verbal do infinitivo em contextos de subordinação, e o relacionado conceito de finitude (Halliday 1985, Vincent 1988, Dik 1997, Givón 2001 [1984], Anderson 2001 and 2007).

2ª Introdução: Infinitivo flexionado português. Morfologia e contextos de uso

Esta segunda introdução fornece um quadro preliminar sobre o infinitivo flexionado português, através de uma detalhada sinopse sobre a sua morfologia e os seus contextos de uso. Com relação a este último ponto, distingue-se entre usos preposicionados e não preposicionados dos infinitivos flexionado e não flexionado, e dá-se uma primeira classificação com base nas gramáticas distinguindo os contextos de infinitivo não

flexionado obrigatório dos contextos de uso opcional entre infinitivo flexionado e não flexionado.

Capítulo 1: As origens do infinitivo flexionado português

A análise diacrónica sobre o infinitivo flexionado Português, nomeadamente sobre a ainda debatida questão da sua origem, desenvolve-se neste primeiro capítulo.

Em via preliminar, estabelece-se o período da história do Português considerado (Português Antigo: séculos XIII-XVI) e apresentam-se os dois *corpora* utilizados (*Corpus Informatizado do Português Medieval* para os textos dos séculos XIII e XIV, *Corpus do Português* para os dos séculos XIV-XVI).

Passa-se em seguida à ilustração do estado da arte dos estudos sobre a origem do infinitivo flexionado português, descrevendo as duas principais correntes teóricas: a corrente "criativa", à qual podemos atribuir diferentes teorias que consideram o infinitivo flexionado como uma criação interna ao sistema linguístico português, e a corrente "do imperfeito do subjuntivo", isto é aquelas teorias que individuam o precursor do infinitivo flexionado no imperfeito do subjuntivo latim.

Os estudos de Diez (1876), Otto (1888), Michaëlis (1891), Maurer (1968) e Martin (1972) são mencionados para a corrente "criativa"; os de Gamillscheg (1913), Rodrigues (1912, 1932), Michaëlis (1919), Meier (1950b) e Wireback (1994) para a "do imperfeito do subjuntivo". Em ambos os filões teóricos são evidenciados méritos e incongruências, com base também nos dados analisados. Especificamente, as críticas apontam para a inflexibilidade de algumas teorias em descartarem a interacção de multíplices factores na génese do infinitivo flexionado, focalizando-se aliás só num parâmetro.

Com efeito, a novidade na nossa abordagem à questão consta da consideração de vários e entrelaçados factores linguísticos que as teorias anteriores podem já ter notado, mas não adequadamente considerado. Neste sentido, a nossa proposta vai em direcção de uma teoria "mista", que considera a interacção de vários parâmetros relacionados com a origem do infinitivo flexionado.

Antes da análise dos dados obtidos para o Português Antigo, traça-se um quadro das estruturas infinitivas na transição do Latim Vulgar às línguas românicas, mostrando aquelas nas quais o uso do infinitivo se expandiu às expensas de outras formas nominais do verbo que eram preferidas no Latim. Dois principais contextos sintácticos revelaram-se essenciais para este estudo, isto é as estruturas de complementação e subordinação infinitiva. A este respeito foi relevante, também, a distinção entre usos preposicionados e não preposicionados (A.c.I.) do infinitivo.

Através da análise dos dados, os usos do infinitivo flexionado e não flexionado em Português Antigo são delineados, descrevendo o desenvolvimento das duas formas ao longo do período de tempo considerado, em termos de alternância das formas flexionada/não flexionada e de frequência de cada construção no *corpus*. Desta forma foi possível individuar os *loci* relevantes para a génese do infinitivo flexionado e também a periodização dos seus usos, considerando também a sua expansão às expensas do não flexionado. Por razões de clareza, vários exemplos são fornecidos e também são apresentados diagramas recapitulativos.

A partir da organização dos multíplices factores linguísticos já descritos por outros autores, agora considerados à luz da análise dos dados, resultou esta proposta para uma nova interpretação da génese do infinitivo flexionado português.

Nomeadamente, os *loci* relevantes para a origem do infinitivo flexionado foram identificados em contextos de infinitivo preposicionado, isto é (i) em dependência de nomes ou adjectivos, e (ii) em subordinadas com valor adverbial introduzidas por preposições: o facto de estes contextos dependentes menos integrados do ponto de vista sintáctico terem permitido a génese de uma forma flexionada de infinitivo revelar-se-á importante também à luz da análise sincrónica apresentada no Capítulo 2.

Capítulo 2: A alternância dos infinitivos flexionado e não-flexionado nas construções causativas e perceptivas do Português contemporâneo

Como em outras línguas românicas, as construções causativas e perceptivas do Português contemporâneo apresentam semelhanças estruturais. Estas construções representam também dois contextos sintácticos onde a escolha entre infinitivo flexionado e não flexionado é opcional em Português: neste capítulo apresenta-se um estudo baseado em *corpora* que visa à identificação de uma *ratio* que controle a alternância das duas formas de infinitivo.

Nas primeiras duas secções do capítulo são definidas as noções de causatividade e de percepção em relação às principais orientações teoréticas a este respeito. Alguns correlatos sintácticos, semânticos e pragmáticos considerados relevantes para este estudo são também ilustrados detalhadamente: são mostrados paralelismos estruturais e diferenças entre construções causativas e perceptivas no que diz respeito a (i) estrutura cognitiva dos dois eventos, (ii) iconicidade, e (iii) correlatos sintácticos com referência ao conceito de *clause linkage* (Lehmann 1988). A noção fundamental que é destacada é o grau de integração semântica (*semantic integration*: Givón 1980, 1985 and 2001 [1984], Lehmann 1988) que existe entre as duas orações que compõem as construções causativas e perceptivas, respectivamente, e as relacionadas consequências a nível sintáctico. Se nas primeiras é possível detectar um elevado grau de integração semântica, as segundas apresentam um grau quase nulo de integração (a co-temporalidade sendo o único parâmetro relevante para a percepção directa: Dik & Hengeveld 1991, Felser 1999, Cristofaro 2003).

Na terceira secção, as construções causativas e perceptivas do Português contemporâneo são apresentadas, após ter delineado também o seu desenvolvimento diacrónico na transição do Latim e em comparação com as principais línguas românicas.

Depois de uma breve apresentação do *corpus* utilizado, o *CETEMPúblico*, explica-se a escolha metodológica dos verbos causativos e perceptivos analisados (baseada também na frequência dentro do *corpus*): os causativos *fazer*, *deixar*, *mandar*, *permitir*, *obrigar*, *impedir* representam diferentes graus da chamada "força causativa" (Simone & Cerbasi 2001), enquanto os verbos *ver*, *ouvir*, *sentir*, *olhar*, *observar*, *escutar* são exemplos de perceptivos agentivos e não-agentivos. Desta forma, foi considerada uma gama mais variada de correlatos pragmáticos e semânticos das construções causativas e perceptivas.

Uma ilustração, baseada nas gramáticas, dos diferentes tipos de construções causativas e perceptivas é esboçada antes de apresentar os resultados da análise dos dados na secção sucessiva, onde se mostra detalhadamente o conjunto completo das estruturas causativas e perceptivas extraídas do *corpus*, distinguindo entre (i) as que requerem obrigatória ou opcionalmente o infinitivo não flexionado, (ii) estruturas icónicas e não icónicas, (iii) construções com *causee*/*perceived* cliticizado ou lexical. As estruturas perceptivas com infinitivo gerundivo são analisadas também, porque representam um contexto mais onde a análise da alternância entre as formas flexionada e não flexionada do infinitivo é relevante.

O fundamento teorético da análise coincide com a referida noção de integração semântica, que se revelou um factor significativo em determinar o uso do infinitivo flexionado nos contextos em questão. A partir dos diferentes graus deste parâmetro semântico e pragmático, foi construído um *continuum* de integração semântica, onde foram colocados e organizados todos os tipos de construções causativa e perceptiva encontrados no *corpus*.

Desta forma, construiu-se também outro *continuum*, paralelo ao referido, com respeito ao grau de verbalidade/finitude do infinitivo utilizado em cada tipo de construção, desde o infinitivo nominalizado (não flexionado, menor grau de verbalidade/finitude, maior grau de integração semântica) até o infinitivo gerundivo (flexionado, maior grau de verbalidade/finitude, menor grau de integração semântica).

Um restrito, mas interessante, conjunto de dados aparentemente não alinhados (que apresentam um uso "irregular" do infinitivo flexionado em estruturas fortemente integradas) é ilustrado e analisado, propondo uma primeira interpretação que abre o caminho para uma mais aprofundada investigação a vir.

Com este estudo baseado em *corpora* foram esclarecidos alguns aspectos da alternância entre infinitivo flexionado e não flexionado nos contextos considerados, e pôde-se identificar também uma *ratio* que a governa. Curiosamente, o parâmetro da integração semântica já se tinha configurado como relevante no estudo diacrónico sobre a origem do infinitivo flexionado no Capítulo 1: os *loci* onde esta peculiar forma verbal apareceu ao longo da história do Português Antigo eram com efeito contextos dependentes com um baixo nível de integração.

Além disso, os resultados mostraram também a inconsistência de uma abordagem meramente baseada em gramáticas: algumas estruturas incluídas nas gramáticas revelaram-se quase inexistentes no *corpus*, enquanto foram encontradas outras, que as gramáticas não admitiriam.

Capítulo 3: Infinitivo flexionado e gerúndio flexionado em um *corpus* de Português falado

No último capítulo apresenta-se a análise do infinitivo flexionado em uma ulterior dimensão linguística, isto é as variedades diatópicas faladas do Português, a partir dos textos disponibilizados pelo *corpus* CORDIAL-SIN. Apesar das suas dimensões limitadas (cerca de 600.000 palavras, contra as 190.000.000 do *CETEMPúblico*), este *corpus* configurou-se como um âmbito interessante para a investigação, devido às dimensões diastrática, diafásica e diamésica representadas nos dados. Além disso, em algumas

variedades diatópicas do Português Europeu existe também outra forma nominal do verbo que apresenta flexão, isto é o gerúndio flexionado, cuja análise se revelou uma integração coerente da investigação até então realizada.

Depois da primeira secção onde se apresenta o *corpus* utilizado, na segunda ilustram-se os resultados da análise dos usos do infinitivo flexionado no Português dialectal, distinguindo entre os que se conformam e os que não à língua padrão.

Uma análise mais detalhada das construções causativas e perceptivas é acrescentada, pretendendo verificar dentro de uma diferente dimensão linguística os parâmetros individuados no capítulo precedente para a alternância entre infinitivo flexionado e não flexionado nos mesmos contextos.

Nas duas secções sucessivas apresenta-se o estudo sobre o gerúndio flexionado e não flexionado, nomeadamente: a distribuição sintáctica do gerúndio no Português padrão na primeira, e a do gerúndio flexionado e não flexionado nas variedades diatópicas.

Esta parte da investigação resultou em uma confirmação dos parâmetros individuados nos capítulos precedentes para a análise das formas nominais do verbo que apresentam flexão.

Conclusões gerais

Como conclusão desta diversificada investigação apresenta-se uma síntese geral e unificadora da dissertação, com respeito às duas noções fundamentais que representam o fio condutor deste trabalho em relação a todos os diferentes aspectos analisados e às perspectivas adoptadas, isto é os conceitos de *integração semântica* e *finitude*.

Através destes dois conceitos, todas as generalizações e todos os resultados da investigação são organizados, mostrando a sua complementaridade para uma abordagem mais abrangente ao estudo (i) do infinitivo flexionado português e, de forma mais geral, (ii) das formas nominais do verbo que podem adquirir flexão.

Uma análise de outras variedades do Português, nomeadamente o Português Brasileiro, é finalmente apontada como interessante prossecução para futuras investigações.

Apêndices

Amostras de dados quantitativamente mais significativas do que as que puderam ser incluídas nos vários capítulos são organizadas em três Apêndices. No Apêndice ao Capítulo 1 fornece-se também a lista de textos incluídos no *Corpus do Português*.

Prima Introduzione

L'INFINITO FLESSO PORTOGHESE

Presupposti teorici

Questo lavoro si propone di descrivere sotto diversi aspetti l'*infinitivo pessoal* "infinito personale" o anche, più propriamente, *infinitivo flexionado* "infinito flesso" (d'ora in avanti, IF) portoghese: si tratta di un infinito dotato di marche di accordo morfologico con il soggetto, ovvero di una forma non-finita del verbo caratterizzata da un tratto che è tipico delle forme finite.

Nelle lingue romanze l'infinito è già, di per sé, un modo "ibrido" tra le due categorie lessicali Nome (N) e Verbo (V): da un lato, infatti, è una delle cosiddette forme *nominali* del verbo, insieme al gerundio e al participio, ma, dall'altro, può essere impiegato con funzione *verbale*.[1]

All'interno del gruppo romanzo, l'italiano, il francese e lo spagnolo possiedono un'unica forma di infinito con duplice funzione di N (v. [1]) e di V ([2]):[2]

[1] it. *Era un bisbiglio, uno strepito, un <u>picchiare</u> e un <u>aprir</u> d'usci...*

fr. *Tandis que nous étions occupés du <u>vivre</u> et du <u>mourir</u>.*
Mentre noi eravamo occupati con il vivere e con il morire...

sp. *La vida desta corte no es vivir, sino un continuo <u>morir</u>.*
La vida di questa corte non è vivere, bensì un continuo morire.

[2] it. *Mario andò al parco per <u>passeggiare</u>.*

fr. *Le frigidaire <u>tomber</u> en panne, on aurait vraiment l'air fin.*
Se il frigo si guastasse (= il frigo guastarsi), saremmo davvero sfortunati.

sp. *Antes de <u>instalarte</u> tú en casa, no discutíamos tanto.*
Prima che ti installassi tu in casa (= prima di installarti tu in casa), non discutevamo così tanto.

Il rumeno e il portoghese, invece, possiedono due forme morfologicamente distinte di infinito, che si differenziano per funzione nominale o verbale.

Il rumeno ha sviluppato soprattutto un infinito nominale, noto come "infinito lungo", formato tramite l'aggiunta del suffisso *–re*: *intrare* è la forma che indica

[1] Si rimanda al lavoro di Cerbasi (2006) per uno studio sull'infinito verbale nelle principali lingue romanze con uno sguardo alla diacronia nel passaggio dal latino al romanzo.
[2] Esempi [1] e [2] adattati, rispettivamente, da Simone (2004) e Cerbasi (2006).

"l'entrare" (N); l'infinito "corto", invece, non presenta tale suffisso ed è sempre introdotto dalla preposizione *a*: *a intra* rappresenta quindi l'infinito verbale in rumeno, il cui impiego è assai ristretto in quanto sostituito dal modo congiuntivo nella quasi totalità dei casi (cfr. Cerbasi 2006: 33).

Il portoghese, al contrario, ha sviluppato una forma di infinito verbale, rappresentata appunto dall'IF, come si mostra in [3] (da Cerbasi 2006: 32):

[3] pt. *Ao saírem, apaguem a luz.*
Quando uscite (= nell'uscire voi), spegnete la luce.

In [3] l'IF (*sair* "uscire"+ *-em* desinenza di 3ª persona plurale)[3] viene utilizzato come predicato della subordinata temporale, mostrando così la sua funzione chiaramente verbale. La forma utilizzata come N è invece quella semplice, non flessa, che corrisponde al tipo di infinito proprio anche dell'italiano, del francese e dello spagnolo (cfr. [1]).

Alla distinzione morfologica che esiste tra i due tipi di infinito del portoghese non corrisponde una così netta distinzione dal punto di vista funzionale, in quanto sia l'infinito semplice (IS) che l'IF possono avere funzione verbale, e inoltre esistono una serie di contesti sintattici in cui possono essere impiegati sia l'IS che l'IF.[4]

In questo lavoro mostreremo appunto in che modo nel portoghese IF e IS si collochino tra le due categorie di N e di V nei vari contesti sintattici in cui vengono utilizzati. Si rende necessario, però, fare alcune premesse di ordine teorico su tali categorie lessicali.

1. L'infinito nel *continuum* Nome-Verbo

1.1. Le categorie lessicali N e V: criteri definitori

Una conseguenza dello sviluppo degli studi tipologici è che non è possibile adottare una divisione in categorie lessicali dotata di completa validità interlinguistica: da un lato perché effettivamente le lingue del mondo possono essere strutturalmente molto differenti, rendendo più difficile individuare criteri d'analisi universalmente validi, dall'altro, però, perché tale difficoltà pare a volte legata più a questioni terminologiche che non ontologiche. Schachter (1985: 12-13), ad esempio, mostra che in determinate

[3] La 3ª persona plurale è utilizzata come forma di cortesia per la 2ª plurale.
[4] Ad esempio, [3] sarebbe perfettamente grammaticale anche con l'IS *sair*.

lingue le categorie lessicali N e V condividono un così alto numero di proprietà grammaticali da rendere difficile la scelta tra il considerarle due categorie distinte o due sotto-categorie di un'unica classe di parole,[5] rispetto invece a quanto accade in lingue morfologicamente più articolate, all'interno delle quali tali distinzioni sono più evidenti dal punto di vista formale e pertanto più semplici da osservare e categorizzare.[6]

Al di là di queste problematiche, tuttavia, la ricerca linguistica è giunta alla conclusione che alcune categorie lessicali possono essere considerate universali (Robins 1952: 297; cfr. Hopper & Thompson 1984, 1985) in quanto rintracciabili o riconoscibili, con le dovute cautele, in tutte le lingue finora studiate:[7] si tratta del N e del V.[8]

Come noto fin dall'antichità, il lessico delle lingue naturali è strutturato in categorie lessicali, note anche come "parti del discorso" o, in tempi più recenti, classi di parole (*parts of speech* in ambito funzionalista e generativista). Una classe di parole, secondo la definizione generica di Ježek (2005: 97), è un "insieme delle parole di un lessico i cui membri condividono una o più caratteristiche dal punto di vista del comportamento morfologico o sintattico".

I principali criteri adottati dalla tradizione grammaticale occidentale per l'individuazione delle categorie lessicali sono stati essenzialmente di tre tipi: morfologico, semantico e sintattico. Ne illustriamo brevemente le caratteristiche e ne forniamo i principali riferimenti nella letteratura.

1.1.1. Il criterio morfologico

Il criterio morfologico si fonda sui diversi tipi di morfemi flessivi con cui una forma si può combinare: secondo questo approccio si definisce N una forma declinata per caso, numero e genere, e si definisce V una forma coniugata per persona, tempo, modo, e così via. È questo, ad esempio, il criterio utilizzato da Dionisio Trace nella sua *Ars*

[5] Nello specifico, le lingue Nootka (Pacifico Nord-Occidentale) e Tagalog (Filippine).

[6] Un problema simile è osservato anche da Baker (2003: 4-6) a proposito delle categorie Verbo e Aggettivo nella lingua Mohawk, del gruppo irochese. Sul problema dell'universalità delle categorie lessicali, cfr. anche Robins (1952) e, in tempi recenti, l'importante articolo di Evans & Levinson (2009).

[7] Secondo Gaeta (2002: 20) proprio per questo tali categorie si profilerebbero come definitorie, in un certo senso, del concetto stesso di "lingua naturale".

[8] Il carattere universale della categoria dell'aggettivo è più controverso, anche se generalmente accettato (cfr. Thompson 1988, Comrie 1991, Baker 2003). Ma cfr. Evans & Levinson (2009) che mostrano l'esistenza di lingue che non presentano la distinzione nome-verbo, come lo Strait Salish (Canada sud-occidentale), in cui tutti i lessemi che appartengono alle classi lessicali principali (N, V, A) funzionano semplicemente come predicati (del tipo di "correre", "essere_grande", "essere_uomo": 434), anche occupando *slot* sintattici differenti.

Grammatica, fatto non sorprendente data la ricchezza morfologica della lingua greca oggetto di studio dell'opera.[9]

Come si è sottolineato nella sezione precedente, un criterio di tipo morfologico non è efficace nell'individuazione delle categorie lessicali, poiché le lingue del mondo si possono differenziare enormemente in termini di articolazione morfologica (si pensi alle lingue isolanti, in cui la morfologia è praticamente assente).

1.1.2. Il criterio semantico

Il criterio semantico, invece, associa determinate nozioni alle categorie lessicali: persone, cose e luoghi al N; eventi, processi e simili al V (Schachter 1985: 7-9). Questo criterio era già proprio della tradizione antica: Dionisio Trace lo aveva impiegato come integrazione di quello morfologico (cfr. Hopper & Thompson 1984: 704-705) e infatti, come ricordato da Schachter (1985: 3-5), di per sé non è sufficiente a determinare l'appartenenza di una parola ad una categoria lessicale. Inoltre è un criterio che può profilarsi come soggettivo o influenzato da nozioni proprie di un particolare sistema linguistico (Robins 1952: 295), senza contare l'assenza di una totale commensurabilità tra le lingue rispetto all'assegnazione delle nozioni alle categorie lessicali (Hopper & Thompson 1984: 705).

Tuttavia, dall'applicazione del criterio semantico provengono alcune categorizzazioni importanti: Lyons (1977: 442-447), ad esempio, individua diversi ordini di categorie ontologiche o "entità", distinguendo tra quelle di primo e di secondo e terzo ordine. Le entità di primo ordine *esistono* nel tempo, denotano persone, luoghi o cose concrete e sono rappresentate dai N; quelle di secondo e terzo ordine, invece, *accadono* nel tempo e denotano eventi, processi ed azioni, venendo rappresentate dai V.

Il tempo è alla base anche della distinzione che in ambito funzionalista ha elaborato Givón (1979) tra N e V. Givón individua, alla base dei processi di categorizzazione dell'esperienza umana, un parametro di temporalità, o meglio di *time-stability*,[10] proprietà di qualsiasi entità *x* che sia identica a se stessa, e solo a se stessa, in un punto *a* nel tempo ed anche in un punto *b* che segue direttamente *a* (Givón 1979: 320). In base a questo parametro, esistono alcune entità che l'uomo percepisce come stabili nel

[9] L'*Ars Grammatica* di Dionisio Trace (II secolo a.C./II secolo d.C., a seconda dell'attribuzione) è inoltre la più antica opera grammaticale ad individuare le otto *méros lógou* "parti del discorso" della lingua greca.

[10] Tempo e spazio rappresentano, secondo Givón (1979: 314-320), le due dimensioni ontologiche fondamentali sulle quali l'uomo "costruisce universi", ovvero categorizza la sua esperienza. Tra le due, però, è quella temporale che viene considerata la prima, in quanto le entità temporali esistono al di fuori dello spazio, mentre quelle spaziali non possono esistere al di fuori del tempo (cfr. la gerarchia implicazionale *exist in space* > *exist in time* > *exist* : 314).

tempo e che tendono ad essere codificate dalle lingue come N, mentre le entità che vengono percepite come prive di *time-stability* tendono ad essere codificate come V.

Un'opposizione simile si trova in Croft (1991: 63-64) nei termini però di "statività" e "persistenza" nel tempo, alla base della distinzione tra stati e processi e che caratterizza anche i N prototipici, in opposizione alla "transitorietà" nel tempo, proprietà dei V prototipici.[11]

Il criterio semantico, al di là dei limiti che abbiamo già ricordato riguardo alla validità interlinguistica e alla difficoltà nella definizione delle nozioni pertinenti, ha il merito di introdurre nella riflessione linguistica sulle classi di parole una dimensione extra-linguistica che costituisce un'integrazione fondamentale a criteri puramente formali. Hopper & Thompson (1984, 1985) sostituiranno alle basi semantiche proposte da Lyons e Givón, che considerano insufficienti, basi funzionali di tipo pragmatico-discorsivo per la categorizzazione linguistica (cfr. *infra* **1.1.4.**).

1.1.3. Il criterio sintattico

Esistono infine approcci alle categorie lessicali basati su un criterio esclusivamente o prevalentemente di tipo sintattico, soprattutto in relazione a lingue (si pensi al cinese) che non si caratterizzano per una morfologia particolarmente articolata e in cui il criterio morfologico non è in grado di individuare le distinzioni tra classi di parole. Il criterio sintattico si focalizza quindi sulle possibilità che le parole di una lingua hanno di riempire determinate posizioni sintattiche.[12]

Dal punto di vista strutturale, dunque, i N sono le parole che funzionano come argomenti o come testa di sintagmi che costituiscono argomenti, mentre i V sono le parole che funzionano come predicati. A partire dall'individuazione di queste due principali classi di parole, sarebbe possibile, almeno in parte, definire le altre sulla base delle relazioni sintattiche che presentano con esse. Come osserva Robins (1952: 294), un'analisi formale di questo tipo porta spesso a osservare forti somiglianze delle altre classi di parole con le due categorie principali del N e del V: in greco e in latino gli aggettivi presentano somiglianze con il N, mentre in una lingua come il giapponese esistono aggettivi assimilabili al V, anche se formalmente distinti (cfr. Lombardi Vallauri 2000).

[11] Sul concetto di prototipo, v. *infra* **1.1.4.**

[12] Già in Bally (1944: 145-147; cf. Tesnière 1959) il valore delle categorie lessicali era stato considerato anche in base alla loro funzione sintattica: per esempio, un aggettivo serve da epiteto al nome e un nome può essere modificato solamente da un aggettivo; il carattere complementare delle relazioni fra categorie corrisponde ai rapporti sintagmatici che le parole hanno all'interno del discorso.

Il criterio sintattico è alla base degli studi di ambito generativista, che considerano N e V come due categorie completamente distinte e polarmente opposte e che al limite possono essere trasformate l'una nell'altra attraverso processi di ricategorizzazione (cfr. Chomsky 1970). Tale posizione teoretica, però, non riesce a dare conto della diversità che caratterizza, in termini di sistemi di classi di parole, le lingue naturali.

Integrando nel paradigma generativo un'analisi interlinguistica di impronta tipologica, Baker (2003) ha tentato una definizione di carattere universale delle principali categorie lessicali, arrivando a riformulare le definizioni chomskyane di Nome, Verbo, Aggettivo e Preposizione, come riportiamo qui di seguito (adattato da Baker 2003: 21):

Chomsky		**Baker**	
Nome	+N, −V	Nome	+N = "ha indice referenziale"
Verbo	+V, –N	Verbo	+V = "ha uno specificatore"
Aggettivo	+N, +V	Aggettivo	–N, −V
Preposizione	–N, −V	Preposizione	è parte di un sistema differente (funzionale)

Limitandoci a osservare la definizione delle due principali categorie lessicali N e V, lo studio di Baker (2003) arriva a definire il V come la categoria che presenta uno specificatore (23) e che assegna agente e ruoli tematici (26), mentre la categoria N è quella dotata di un indice referenziale (95).[13]

Il criterio sintattico è stato utilizzato anche all'interno di altri filoni teorici: in ambito funzionalista, ricordiamo alcuni dei lavori di Hengeveld (1992a e 1992b; cfr. Hengeveld & Rijkoff & Siewerska 2004: 530) che, su basi tipologiche, ha classificato i sistemi di classi di parole a partire dagli *slots* sintattici che queste possono occupare: nello specifico, i ruoli di testa o di modificatore di sintagmi referenziali o predicativi (Hengeveld 1992a: 37, 1992b: 57-58). Secondo questa distinzione, dunque, le principali classi di parole vengono così definite:[14]

[13] Baker (2003: 96) riconosce di condividere la posizione già di Hopper & Thompson (1984; cfr. *infra* **1.1.4.**) e di Croft (1991) riguardo alla funzione referenziale inerentemente associata al N.

[14] Tale distinzione è basata sui quattro tipi di predicazione individuati: nominale (testa di sintagma), verbale (solo uso predicativo), aggettivale (modificatore di testa nominale) e avverbiale (modificatore di testa non-nominale), v. Hengeveld (1992a e 1992b).

(i) Nome = lessema che può essere impiegato solo come testa di un sintagma referenziale;
(ii) Verbo = lessema che può essere impiegato solo come testa di un sintagma predicativo;
(iii) Aggettivo = lessema che può essere impiegato come modificatore di un sintagma referenziale;
(iv) Avverbio = lessema che può essere impiegato come modificatore di un sintagma predicativo.[15]

La funzione sintattica di testa, inoltre, si caratterizza per obbligatorietà all'interno della frase, mentre i modificatori sono opzionali: N e V, quindi, ancora una volta emergono come le categorie lessicali fondamentali all'interno delle lingue.

Veniamo ora ad un ulteriore criterio per la definizione delle categorie lessicali che si affianca ai tre tradizionali che abbiamo illustrato finora e che prende le mosse proprio a partire dalla constatazione della fallibilità di questi: il criterio funzionale. Ci soffermeremo più estesamente su quest'ultimo criterio poiché è quello che riteniamo più valido e che utilizzeremo principalmente in questo lavoro.

1.1.4. Il criterio funzionale

I criteri che la tradizione grammaticale e linguistica occidentale avevano adottato per l'individuazione delle classi di parole delle lingue indoeuropee iniziano a mostrare la loro inadeguatezza con lo svilupparsi della ricerca su lingue "altre", a partire dagli studi di Sapir e Whorf sulle lingue amerindiane all'inizio del XX secolo.

Sapir (1921) individua come base della distinzione tra le due categorie lessicali N e V, fondamentali nelle lingue del mondo, le loro rispettive funzioni altrettanto fondamentali:

> "There must be something to talk about and something must be said about this subject of discourse [...] No language wholly fails to distinguish noun and verb, though in particular cases the nature of the distinction may be an elusive one. It is different with the other parts of speech. No one of these is imperatively required for the life of language." (Sapir 1921: 126)

In una qualsiasi lingua, quindi, esistono due necessità: (i) differenziare le entità di cui parlare e (ii) predicare cose riguardo a tali entità. Alle due funzioni fondamentali della lingua, referenza e predicazione, corrispondono quindi le categorie di N e V.

[15] Hengeveld considera in questi lavori solamente l'avverbio di modo (*manner adverb*), in quanto l'unico che svolge funzione di modificatore della testa del sintagma predicativo: avverbi di spazio e di tempo, infatti, modificano la frase nel suo complesso.

Anche Jespersen (1924: 56-57) nota l'inadeguatezza dei criteri adottati dalla tradizione linguistica precedente, osservando la complementarità di criteri formali, sintattici ma anche funzionali per la definizione delle classi lessicali: il parlante utilizza infatti la lingua "piegandola" alle sue esigenze comunicative ("*the speaker* [...] *inserts the words that fit in that particular situation*": 19).[16]

In tempi più recenti, ma con presupposti simili, Hopper & Thompson (1984, 1985) hanno individuato basi pragmatico-discorsive per le categorie lessicali N e V. In questa proposta, tali categorie non sono considerate arbitrarie, ma "iconiche", sulla base di un principio di iconicità tra forma linguistica e funzione all'interno del discorso.[17] La definizione delle due categorie lessicali di N e V è fondata sulla loro caratterizzazione in termini *prototipici*: il concetto di "prototipo", infatti, è considerato come uno dei fondamenti dei processi della categorizzazione umana.[18] Quindi, N e V come categorie lessicali rappresentano dei prototipi: il N o il V prototipico è quel lessema che presenta tutte le caratteristiche proprie della categoria, della quale possono far parte, però, anche lessemi più periferici che non possiedono tutte le caratteristiche del prototipo.

Hopper & Thompson (1984, 1985) riconoscono una qualche validità al criterio semantico che associa cose concrete e stabili al N e azioni dinamiche al V, ma aggiungono che per la definizione dei due prototipi di tali categorie è necessario considerare anche il parametro della loro funzione all'interno del discorso, ovvero del loro ruolo all'interno del contesto in cui vengono impiegati i lessemi (Hopper & Thompson 1984: 708). Se pensiamo al lessema *fox* "volpe", che secondo il criterio semantico è un N prototipico (un'entità di primo ordine nei termini di Lyons 1977), e al lessema *throw* "lanciare", che semanticamente è un V prototipico, si può facilmente osservare che il loro *status* di nome o di verbo è alterato a seconda della funzione che possono ricoprire all'interno del discorso. Riportiamo gli esempi presentati da Hopper & Thompson (1984: 708-709):

[16] Questo è uno dei presupposti teoretici alla base della Grammatica di Categorie e Costruzioni elaborata da Simone (2006a, 2006b; cfr. 2008), a cui faremo più volte riferimento.
[17] Sul concetto di iconicità linguistica, si rimandano ai lavori di Haiman (1983, 1985, 2000).
[18] La nozione di prototipicalità come base dei processi cognitivi umani fu elaborata e si sviluppò a partire dai notori studi di Eleanor Rosch (1973, ad esempio) sulle modalità di categorizzazione della realtà, operazione che procederebbe non in modo arbitrario, bensì a partire dai rappresentanti centrali e più salienti di una categoria (i prototipi) in direzione dei rappresentanti periferici. Hopper & Thompson (1980), per esempio, hanno adottato questa prospettiva come base per la definizione delle proprietà prototipiche della Transitività nelle lingue del mondo.

[4] a. *Foxes are cunning*.
Le volpi sono furbe.

b. *We went fox-hunting in the Berkshires*.
Andammo a fare caccia alla volpe nel Berkshires.

c. *Early in the chase the hounds started up an old red fox, and we hunted him all morning*.
All'inizio della caccia i cani fecero partire una vecchia volpe rossa, e la cacciammo tutta la mattina.

[5] a. *To throw a log that size takes a great deal of strength*.
Lanciare un tronco di quelle dimensioni richiede una grande quantità di forza.

b. *We watched the log-throwing contest*.
Guardammo la gara di lancio del tronco.

c. *The man throwing the log slipped and fell*.
L'uomo che stava lanciando il tronco scivolò e cadde.

d. *After the break, McTavish threw the log*.
Dopo la pausa, McTavish lanciò il tronco.

Come si osserva, nel contesto discorsivo rappresentato da [4] a. il lessema *fox* presenta la funzione sintattica tipica del nome, ma si sta parlando di tutte le volpi in generale; in [4] b. *fox* è utilizzato per specificare semanticamente il predicato "cacciare". Ciò significa che in entrambi i contesti *fox* non rappresenta il prototipo della categoria N, in quanto non viene utilizzato per denotare un'entità concreta e percepibile nella realtà, come invece avviene nel contesto [4] c. La funzione prototipica del N è infatti quella di *introdurre dei partecipanti nel discorso*.

Similmente, gli usi del lessema *throw* nei contesti [5] a.-c. si allontanano dalla funzione prototipica del V, che è quella di *asserire nel discorso l'occorrenza di eventi*: l'unico evento rappresentato da *throw* ad avere effettivamente luogo è quello in [5] d., in quanto in [5] a. si tratta dell'azione del "lanciare" dal punto di vista generico, che viene espressa attraverso una nominalizzazione (Nome di Processo Indefinito nei termini di Simone 2003, 2004),[19] e in [5] b. e c. il lessema è utilizzato all'interno di sintagmi modificatori, non come predicato della frase.

N e V prototipici, dunque, sono due entità ontologiche massimamente distinte: l'uno presenta tutte le proprietà nominali prototipiche, l'altro tutte le proprietà verbali prototipiche. In questo modo, si apre la possibilità di immaginare un *continuum* di

[19] Con Nome di Processo Indefinito Simone (2003, 2004) identifica quel tipo di infinito nominale ([−telico] e [+processuale]) utilizzato per esprimere il processo verbale in modo generico, senza ulteriori specificazioni, v. *infra*).

Nominalità/Verbalità compreso tra i due poli di N e V prototipici e all'interno del quale si possono collocare tutti i lessemi di una lingua su basi morfologiche, sintattiche ma anche funzionali o pragmatico-discorsive.

L'idea di un *continuum* N-V era già stata introdotta nel notorio articolo di Ross (1972), in cui veniva avanzata l'ipotesi che le categorie lessicali N, V e A non costituissero insiemi discreti, bensì raggruppamenti ordinati, in base alle loro proprietà, lungo un gradiente ai cui estremi si collocano N e V e in cui gli A rappresentano la classe intermedia.[20]

Hagège (1984, 1985) rappresenta tale *continuum* attraverso una metafora in cui N e V rappresentano i due poli di un campo magnetico all'interno del quale le altre categorie oscillano subendo l'attrazione dell'uno e dell'altro: in opposizione ad una concezione discreta delle due categorie, ne propone una di tipo scalare, "fluida" (Hagège 1984: 28).

Altre proposte postulano che sia possibile individuare, in modo più articolato, un *continuum* di nominalità (*nouniness*) ed uno di verbalità (*verbiness*) come suddivisioni interne di quello N-V, più ampio. Ad esempio Sasse (2001: 498) individua tra N e V delle categorie intermedie che egli chiama *vouns* (forme verbali che presentano tratti di *nouniness*) e *nerbs* (forme nominali che presentano tratti di *verbiness*).

Simone (2008) ha analizzato, in lingue tipologicamente differenti, forme nominali su cui si possono distaccare quelli che lui chiama "coefficienti verbali", ovvero tratti tipicamente verbali come specificazioni TAM (*ex-ministro*, *futuro presidente*, *mancato marito*), diatesi (come l'infinito nominalizzato in greco antico, che può presentare diatesi attiva, passiva o media), struttura argomentale (*la presa del potere da parte di Luigi XIV*), e così via. Anche questo studio su forme nominali che possono o non possono ricevere tali coefficienti verbali si fonda sul concetto che il *continuum* N-V racchiude al suo interno i *continua* di nominalità e di verbalità polarmente opposti: con l'acquisizione di tratti di verbalità il lessema perde tratti di nominalità "spostandosi" idealmente in direzione del polo V, e viceversa.

La prospettiva secondo la quale esiste continuità tra N e V, al di là degli elementi di discontinuità rappresentati dalle loro funzioni pragmatico-discorsive prototipiche, è ormai comunemente accettata in linguistica ed è quella che meglio riesce a dare conto della molteplicità di categorie intermedie tra N e V (come l'infinito, che abbiamo definito

[20] Per la precisione, Ross (1972) postula che il gradiente non è di tipo lineare, bensì circolare.

"ibrido": cfr. il concetto di *mixed category* "categoria mista" in Malouf 2006) e dei processi di transcategorizzazione presenti nelle lingue del mondo.

In realtà, importanti osservazioni sulla mobilità categoriale dei lessemi all'interno di una lingua erano già state fatte nell'ambito dello strutturalismo europeo a partire da Bally (1944), che aveva mostrato che le parole di una lingua possono appartenere a più classi, attraverso meccanismi da lui denominati di "trasposizione" (così anche in Benveniste 1969; "traslazione" invece in Tesnière 1959):[21] attraverso la trasposizione il segno linguistico, pur conservando il suo valore semantico, cambia il suo valore grammaticale per assumere la funzione di una categoria lessicale a cui non appartiene, come nel caso degli infiniti nominali che abbiamo esemplificato in [1].

Un altro tipo di trasposizione è quella che Pustejovsky (1995: 105-110) definisce *type coercion* "forzatura di tipo", attraverso cui il significato di un lemma è trasferito da un tipo semantico a un altro: nella frase *rompere due bottiglie di vino*, *bottiglie* è un nome, mentre in *bere due bottiglie di vino* la stessa parola è utilizzata come quantificatore. A partire da questa nozione, Simone (2000, 2006a, 2006b, 2008) elabora il concetto di "forzatura di formato", che si fonda su un meccanismo metonimico per cui un significato può espandersi da un lessema ad un altro in virtù di una qualche contiguità semantica. All'interno della sua Grammatica di Categorie e Costruzioni, ribadendo l'importanza del fattore pragmatico-discorsivo nell'analisi sulle classi di parole, Simone (2006a e 2006b) individua in questi meccanismi di trasposizione (che distingue in trasposizioni di vario tipo, tra i quali quella da una categoria lessicale ad un'altra) delle vere e proprie "operazioni discorsive"[22] attraverso le quali i parlanti "piegano" le risorse sistemiche a loro disposizione secondo i loro scopi comunicativi.[23]

Infine, dobbiamo precisare che esistono differenze significative tra le lingue rispetto al grado di flessibilità delle categorie N e V, e quindi anche rispetto alla configurazione del *continuum*:[24] questo fatto è particolarmente evidente nella zona

[21] Cfr. anche il concetto di "trasposizione di livello" illustrato in Simone (2006a, 2006b e 2008) con una prima elaborazione già in Benveniste (1969).

[22] Cfr. il concetto di operazioni "enunciative" in Culioli (1968), che si fonda sull'enunciazione intesa come luogo di mediazione tra gli aspetti grammaticali e pragmatici del linguaggio. A partire da questa posizione teoretica Simone (2006a, 2006b) elabora la distinzione tra le due nozioni di *sistema* e *discorso* alla base della sua Grammatica di Categorie e Costruzioni.

[23] Dalla dimensione del discorso, inoltre, questi fenomeni di ricategorizzazione possono fissarsi nel sistema, con modalità che Simone (2000, sui *nomina actionis* dal latino alle lingue romanze) ha definito cicliche: certi tipi di slittamento categoriale tenderebbero, all'interno delle lingue, a seguire percorsi predefiniti da una categoria all'altra in virtù di proprietà semantiche e pragmatiche.

[24] Gaeta (2002: 35) parla di "gradualità della forza di nominalizzazione" a livello interlinguistico: le lingue stesse si potrebbero disporre lungo un *continuum* compreso tra i poli (prototipici) della massima e della minima distinzione tra le categorie N e V.

centrale del gradiente, dove i confini tra nominalità e verbalità si fanno meno netti e compaiono le categorie miste. Si pensi ad esempio al participio in latino e nelle lingue romanze, forma verbale che presenta lo stesso tipo di flessione e di funzione dell'aggettivo,[25] o ai *nomina actionis*, forme nominali con tratti tipicamente verbali come struttura argomentale e aspettualità.[26]

Proprio a proposito dei *nomina actionis*, Koptjevskaja-Tamm (1993: 22; cfr. 2006) sottolinea che nei casi prototipici, al di là di alcune caratteristiche comuni fra le lingue, esistono notevoli differenze rispetto al comportamento sintattico, alle proprietà semantiche e a quelle morfologiche (nel senso dei processi di derivazione dal verbo).

Ciò vale anche per l'infinito romanzo. Cerbasi (2006) mostra che esistono differenze più o meno significative tra il carattere [+ nominale] o [+ verbale] di questa categoria "ibrida" all'interno delle differenti lingue romanze, arrivando a costruirne un *continuum* di verbalità su cui si dispongono le diverse lingue di questo gruppo e che riportiamo in (A):

(A) *continuum* di verbalità dell'infinito romanzo (Cerbasi 2006: 46):

+ V **− V**

Portoghese Spagnolo Italiano Francese Rumeno

Secondo Cerbasi (2006) il portoghese è la lingua romanza che possiede il tipo di infinito dotato del più alto grado di verbalità: è l'unico, infatti, dotato di marche morfologiche di accordo con il soggetto, alla stregua dei verbi di modo finito.

Passiamo quindi a illustrare le proprietà nominali e verbali che contraddistinguono l'infinito romanzo e, più nello specifico, l'infinito portoghese.[27]

[25] In virtù anche di questa proprietà si spiega il ciclo lessicale Participio > Aggettivo nelle lingue romanze (Simone 2000). Sul participio all'interno del *continuum* N-V, cfr. i lavori di Pompei (2003, 2004).

[26] Sulla presenza di una struttura argomentale in lessemi nominali, specialmente nei nomi deverbali, v. Grimshaw (1990). Simone (2008: 17) osserva che anche nomi che non hanno nulla di verbale, nemmeno dal punto di vista della derivazione, possono presentare tracce di struttura argomentale: *un muro contro la corruzione*, *un farmaco contro la malaria*; v. anche Pustejovsky 1995.

[27] D'ora in avanti, all'interno di questa sezione, in assenza di ulteriori specificazioni faremo riferimento, con il termine "infinito", all'infinito delle lingue romanze: al di là delle differenze *language-specific* che l'infinito presenta all'interno di questo gruppo, infatti, la sua natura "ibrida" tra N e V è comune a tutte le lingue, o meglio tutte le lingue romanze presentano impieghi dell'infinito come N e come V paragonabili tra loro.

2. L'infinito come [+N]

Il carattere [+ nominale] dell'infinito è rappresentato dal suo uso sostantivato: attraverso un processo di nominalizzazione, ovvero di ricategorizzazione del V in N, in certi casi il carattere verbale dell'infinito è intaccato in varia misura, per arrivare, a volte, alla sua completa lessicalizzazione come N all'interno del sistema linguistico (v. *il potere*, *il piacere*, *il dovere*).

Gli infiniti lessicalizzati come N rappresentano il grado più elevato di nominalità che l'infinito può assumere: adottando la prospettiva del *continuum* tra N e V, quindi, si possono definire diversi gradi di [± nominalità/verbalità] dell'infinito nominale.

A questo punto si rende necessario fare alcune premesse sulla nominalizzazione, processo alla base del concetto di infinito nominale.

2.1. Nominalizzazione e infinito

Per nominalizzazione si intendono quei processi, o quelle "operazioni discorsive" (per usare il termine di Simone 2006a e 2006b), che portano alla creazione di nomi o di forme nominali a partire da categorie lessicali differenti, nel caso dell'infinito da quella verbale.[28] Il processo opposto è rappresentao dalla verbalizzazione, che però è molto più rara a livello interlinguistico, anche nel senso che le lingue naturali tendono a non presentare, per la verbalizzazione, un *set* morfologico specifico paragonabile a quello che possiedono per la nominalizzazione: secondo Lyons (1977) questo avviene perché i nomi possono rappresentare sia entità che eventi, mentre i verbi solamente eventi; secondo Hopper & Thompson (1985: 177) perché, a partire dalla funzione di N e V nel discorso, la nominalizzazione denota "un evento preso come entità", ma la verbalizzazione non denota "un'entità presa come evento", bensì semplicemente un evento, associato ad una qualche entità.

Il termine "nominalizzazione" compare per la prima volta in ambito generativista per indicare le trasformazioni attraverso cui un sintagma nominale può essere derivato da una frase, o meglio, dal verbo di una frase. Chomsky (1970), in base al raffronto del comportamento sintattico dei due principali processi di nominalizzazione in inglese (ovvero nominali gerundivi: *John's* <u>*refusing*</u> *(of) the offer* vs. nominali derivati: *John's* <u>*refusal*</u> *of the offer*), ha modificato posizioni precedenti all'interno del paradigma generativista introducendo l'ipotesi lessicalista, secondo la quale i nominali deverbali

[28] Ricordiamo però che l'infinito romanzo deriva dal locativo di un originario nome deverbale latino (Perrochat 1932: 161) che ha subito in diacronia un nuovo processo di verbalizzazione (operazione opposta alla nominalizzazione).

nascerebbero già con caratteristiche proprie del nome all'interno del lessico, quindi in maniera indipendente rispetto al verbo corrispondente.[29]

Al di fuori del paradigma generativista, esistono altre definizioni del concetto di nominalizzazione intesa come fenomeno sintattico: Comrie (1976a: 133), su basi tipologiche, definisce le costruzioni con *nomina actionis* come nominalizzazioni che hanno come testa un *nomen actionis*.

Su basi simili, Koptjevskaja-Tamm (1993: 49; cfr. 2006) distingue invece tra nominalizzazioni "lessicali" e "frasali" (*lexical* e *clausal nominalizations*): le prime hanno nomi lessicali come testa, le seconde costituiscono invece la nominalizzazione di un'intera frase. In questo senso, è particolarmente interessante il fatto che le nominalizzazioni frasali vengono considerate dall'autrice un tipo di frase nominale non-finita (*non-finite noun clause*: 22), che costituirebbe quindi un sottotipo delle frasi verbali dipendenti: entrambe, infatti, sono caratterizzate dalla riduzione della morfologia verbale rispetto alle forme finite, in termini di flessione personale e specificazioni TAM. Come si illustrerà nel Capitolo 1, il portoghese si serve dell'infinito come *clausal nominalization* per la codifica di vari tipi di proposizione dipendente in modo molto più esteso rispetto a quanto non accada invece nelle altre lingue romanze.

Per la nostra indagine sull'infinito, ci focalizziamo adesso su un particolare tipo di nominalizzazione, ovvero il nome di processo (*name of activity/state* in Comrie & Thompson 2007): l'infinito nominalizzato infatti presenta questa funzione nelle lingue romanze (o meglio costituisce un sottotipo particolare della classe dei nomi di processo: cfr. Simone 2000, 2003 e 2004 sull'infinito nominale italiano).

Nel processo di ricategorizzazione, come si è detto, avvengono una serie di "trasformazioni" (nel senso generico del termine) sulla forma verbale originaria, in termini di perdita di tratti verbali/acquisizione di tratti nominali. Vediamone nel dettaglio alcuni.

2.1.1. Struttura argomentale

Un primo aspetto riguarda la riduzione della struttura argomentale del verbo ("*reduction of arguments*", Koptjevskaja-Tamm 1993: 12), ovvero un ridimensionamento del ruolo dei partecipanti all'evento indicato dal predicato originario: in genere, si tratta di un solo

[29] Per la precisione, in base al confronto tra i diversi comportamenti sintattici dei due tipi di nominalizzazione (su cui v. anche Zucchi 1993), Chomsky (1970: 215) arriva a postulare un'origine trasformazionale per i gerundivi, ma un'origine già nominale, a livello del lessico, per i derivati.

argomento codificato in caso genitivo[30] e in modo che la distinzione tra soggetto e oggetto del predicato possa risultare oscurata.[31] In altri casi, l'argomento può anche non comparire: Grimshaw (1990) ad esempio ha definito la nominalizzazione come processo che agisce sulla struttura argomentale di un predicato eliminandone l'argomento esterno.

In effetti, come nota Simone (2004: 84), in italiano moderno l'infinito nominale non accetta l'argomento soggetto se non in formule letterarie (*l'aver egli compiuto i primi studi in Francia*); nell'italiano antico invece ciò era possibile (*Mestier non era partorir Maria*, Purgatorio, III, 39), così come in altre lingue romanze: spagnolo e portoghese, infatti, presentano tuttora la possibilità di codificare il soggetto dell'infinito nominale in caso nominativo, mentre in italiano nel corso della diacronia si è affermato l'uso del sintagma in caso genitivo (*l'allontanarsi quell'uomo* → *l'allontanarsi di quell'uomo*). Come si illustrerà nel corso di questo lavoro, spagnolo e portoghese sono le uniche lingue romanze a mantenere in diacronia questo tipo di inifnito "personale", ovvero con soggetto in caso nominativo: l'infinito nominale di queste due lingue, quindi, si caratterizza come più vicino al polo verbale del *continuum* N-V, in quanto può conservare l'argomento esterno senza convertirlo in un sintagma genitivo.

A proposito della riduzione e della trasformazione (nominativo e accusativo → genitivo) degli argomenti, dobbiamo ricordare il lavoro di Lehmann (1988) sulle modalità di *clause linkage* ("collegamento tra frasi") in cui vengono individuati vari parametri alla base dei processi che per ora ci limitiamo a riferire come di subordinazione e coordinazione.[32] Uno di tali parametri è quello del grado di *desententialization* "desentenzializzazione" della frase subordinata, che si può accostare al processo di nominalizzazione (cfr. *supra* l'idea che le nominalizzazioni frasali siano un sottotipo di frase dipendente non-finita, Koptjevskaja-Tamm 1993). Il *continuum* di *desententialization* individuato da Lehmann (1988: 200) è infatti compreso tra i due poli di *sententiality*, rappresentata dalla frase, e di *nominality*, rappresentata dal nome verbale, come mostriamo in (B):

---

[30] Con questo termine si fa comunemente riferimento anche a genitivi di tipo non morfologico, come le locuzioni italiane introdotte dalla preposizione *di*. Il carattere "vago" della relazione espressa dal genitivo rispetto al nominativo e all'accusativo si allinea con il processo di ridimensionamento anche sintattico dei partecipanti all'evento che caratterizza le nominalizzazioni. Già Benveniste (1966) aveva notato questa proprietà del genitivo, individuando inoltre nell'opposizione genitivo soggettivo ~ genitivo oggettivo come determinanti di nomi l'originaria opposizione nominativo ~ accusativo del sintagma verbale.

[31] Si noti in *La condanna dei presidenti è stata durissima* (Simone 2008: 20) la doppia interpretazione (soggettiva o oggettiva) del sintagma in genitivo: "i presidenti condannano" o "i presidenti sono condannati".

[32] Nel Capitolo 2 la teoria del *clause linkage* di Lehmann (1988) verrà trattata in modo più esteso e si illustreranno in maniera più specifica i concetti di subordinazione e coordinazione.

(B) *Continuum* di *desententialization* (Lehmann 1988: 200):

sententiality ←- → nominality

clause — non-finite construction — verbal noun

no illocutionary force

constraints on illocutionary force

constraints on/loss of modal elements and mood

constraints on/loss of tense and aspect

dispensability of complements

loss of personal conjugation

→ conversion of subject into oblique slot

no polarity

→ conversion of verbal into nominal government

dispensability of subject

constraints on complements

combinable with adpositions — agglutinative case affix — flexive case affix

Come si può osservare, la riduzione degli argomenti è rappresentata dalle voci *conversion of subject into oblique slot*, in riferimento alla trasformazione dell'originario argomento esterno (nominativo) in un genitivo, e *conversion of verbal into nominal government*, che sta per la trasformazione degli argomenti del sintagma verbale in modificatori di una testa nominale.[33] Similmente, Givón (2001a [1984]: 24-25) definisce la nominalizzazione come un processo grammaticale attraverso cui una qualsiasi frase di modo finito viene convertita in un sintagma nominale, o più precisamente tende ad occupare la posizione/funzione prototipica dei nominali all'interno della frase. I fattori coinvolti nel processo di nominalizzazione sono, secondo lo schema di Givón, di tipo sintattico e morfologico; nello specifico: trasformazione del verbo in testa nominale, acquisizione di morfologia nominale, perdita della morfologia dedicata alle specificazioni TAM e di quella di accordo pronominale, conversione di soggetto/oggetto del verbo al genitivo, aggiunta di determinanti e conversione degli avverbi in aggettivi.

---

[33] Cfr. nel Capitolo 2: **4.3.**, sull'infinito nominalizzato in dipendenza da verbi causativi e percettivi.

In questi termini, quindi, l'infinito nominale italiano, che presenta conversione dell'argomento esterno al genitivo e reggenza che da verbale passa a nominale, si profila come maggiormente desentenzializzato, ovvero dotato di un grado di nominalità maggiore rispetto all'infinito nominale spagnolo e portoghese, che invece, come si diceva, possono mantenere il soggetto al nominativo e la reggenza verbale.

2.1.2. Struttura eventiva e aspettualità

Simone (2004; cfr. 2003) individua alcuni sottotipi dell'infinito nominale italiano in base al tipo di specificazioni aspettuali che possono codificare e che sono legate alla struttura eventiva del predicato.[34] In questo lavoro l'infinito nominale è integrato nella classe dei nomi di processo in qualità di Nome di Processo Indefinito (NPI)[35] che codifica l'idea del processo verbale in modo generico, senza ulteriori specificazioni, per *qualsiasi tipo di verbo*, in virtù dei tratti aspettuali [+ processuale] e [− telico] dell'infinito. In (C) forniamo un quadro dei nomi di processo adattato da Simone (2003 e 2004):

[34] Sulla presenza di struttura eventiva e struttura aspettuale nei nomi deverbali, cfr. Grimshaw (1990), Pustejovsky (1991), Gross & Kiefer (1995), Simone (2008). Secondo il modello tripartito proposto da Pustejovsky (1991) esistono tre principali tipi di evento alla base della struttura eventiva dei lessemi: Stato, evento semplice non scomponibile in fasi; Processo, evento complesso formato da una sequenza di eventi identici, dotato di una durata e non delimitato; e Transizione, evento complesso e delimitato, formato da una prima fase di Processo che culmina in una fase di Stato. A partire da questo modello, la versione più articolata, in otto tipi di evento, di De Miguel (2000).

[35] Si rimanda a Rijkhoff (1991: 291) per l'idea che esista un *aspetto nominale*, parallelamente a quello verbale. A partire da una definizione della categoria dell'aspetto come il modo in cui determinate proprietà o relazioni vengono rappresentate in una certa dimensione, l'aspetto nominale riguarda la dimensione spaziale, mentre quello verbale la dimensione temporale.

(C) Nomi di Processo (da Simone 2003, 2004), Infinito Nominale e Nomi Puri a confronto:[36]

Nome di una Volta (*ismu 'al-marrati*)[37]	**Nome di Processo Definito**	**Nome di Processo Indefinito** (*maṣdar*)	**Infinito Nominale**	**Nome Puro**[38]
[− processualità] [+ telicità]	[+ processualità] [+ telicità]	[+ processualità] [− telicità]	[+ processualità] [− telicità]	[− processualità] [− telicità]
sorso, bracciata, passo	*bevuta, nuotata, passeggiata, camminata, sudata*	*nuoto, sudorazione*	*(il) bere, (il) nuotare, (il) pensare, (il) morire* **i beri, i nuotari, i pensari*	*gatto, folla, grano* *il piacere: i piaceri, il dovere: i doveri*

L'infinito come NPI secondo Simone (2004) può essere di due tipi: o "suppletivo", in caso di assenza di un nome con la medesima funzione a livello di sistema (*dimenticare* : *oblio* vs. *camminare* : ?? → *il camminare*), oppure "discorsivo", nel caso in cui esista già un nome con funzione di NPI nel sistema, ma venga scelto l'infinito nominale per specifiche esigenze comunicative. La scelta di quest'ultimo, infatti, codifica in modo marcato ed univoco le proprietà semantiche di [+ processualità] e [− telicità]: l'uso dell'infinito in questi casi denota una vera e propria operazione discorsiva, su cui torneremo fra poco (**2.2.**).[39]

Un sottotipo di infinito nominale individuato da Simone (2004: 88-89) è quello che lui chiama "debole", in quanto presenta solo alcune delle proprietà dell'infinito nominale: si tratta dell'infinito utilizzato come testa verbale di clausole soggettive, che non può avere articolo o specificatore (che invece l'infinito nominale presenta), ma conserva anch'esso struttura argomentale (tranne il soggetto: v. [6]) e aspettuale. Proprio la struttura aspettuale di questo tipo di infinito si configura come dotata di un maggior

[36] Simone (2003) specifica che non tutte le lingue dispongono di modi specifici per codificare tutti i tipi semantici da lui individuati (il latino ne è un esempio: Simone 2003: 912).
[37] La distinzione fatta da Simone (2003, 2004) prende spunto da quella della tradizione grammaticale araba, di cui vengono ripresi i termini *ismu 'al-marrati* e *maṣdar*.
[38] Come mostra Simone (2008) i Nomi Puri, che corrispondono ai nomi di primo ordine di Lyons (1977), possono acquisire proprietà aspettuali (durata), e quindi verbali, attraverso un'operazione di forzatura di tipo: *Questo gatto/professore/libro è durato un anno* (cfr. Simone & Pompei 2007: 48).
[39] Simone (2004: 86) ipotizza l'esistenza di un dispositivo che chiama Regolatore Aspettuale e che ha la proprietà di modulare la processualità degli eventi, ad esempio convertendone uno [+ telico] in [− telico]: a livello di discorso, è questo dispositivo che sceglie tra le entrate lessicali disponibili quella che può codificare meglio il "pacchetto semantico" appropriato.

grado di verbalità, in quanto l'infinito debole può assumere funzione sia di NPI ([+ processuale], [− telico]: v. [7]), sia di Nome di Processo Definito (v. [8]):[40]

[6] **Portare io armi non è corretto*.

[7] *Portare armi è pericoloso*.

[8] *Andare da Roma a Palermo è faticoso*.

Infine, l'infinito nominale può avere funzione paragonabile a quella dei nomi puri: si tratta dei casi in cui si è lessicalizzato come N nel corso della diacronia, assumendone anche la possibilità di flessione per il plurale. Quest'ultimo tipo rappresenta il grado più alto di nominalità che l'infinito può presentare in italiano, così come in altre lingue romanze.[41]

Pluralizzabilità, possibilità di presentare articoli e specificatori, nonchè modificatori aggettivali sono alcune delle proprietà [+ nominali] che i diversi tipi di infinito nominale possono o non possono possedere.

La nominalizzazione all'infinito, dunque, è un chiaro esempio di categoria mista tra N e V, e inoltre della scalarità di queste categorie, che può determinare l'esistenza di varie "sfumature" di nominalità e verbalità dell'infinito.

2.2. La nominalizzazione dell'infinito nel discorso

Abbiamo visto che l'infinito nominale discorsivo definito in Simone (2004) rappresenta una risorsa importante a livello pragmatico-discorsivo: il parlante può scegliere di utilizzare l'infinito al posto di un altro NPI presente nel sistema per codificare in modo univoco il pacchetto semantico [+ processuale], [− telico].

Gaeta (2002: 41) osserva che la scelta della nominalizzazione per codificare un evento all'interno del discorso permette al parlante di ottenere tutta una serie di effetti pragmatico-discorsivi molto importanti, tra i quali ricordiamo, in particolar modo, (i) la possibilità di presentare il predicato che denota un evento come "reificato", ovvero di

[40] Esempi da Simone (2004: 88).
[41] Nei termini di Skytte (1983: 489) la distinzione è tra "infinito sostantivato", che ha subito un processo di "sostantivazione totale" indicato dalla possibilità di essere pluralizzato come i N, e "sostantivo deverbale", per l'infinito nominale che non può essere pluralizzato in quanto non rappresenta un N puro.

inserirlo come *topic* diretto nella predicazione, (ii) la possibilità di mettere in secondo piano i partecipanti all'evento, per focalizzare il processo/stato denotato dal predicato.

L'infinito, nelle sue funzioni [+ nominali], risponde proprio a queste esigenze, e pertanto si profila come una risorsa importante all'interno delle lingue romanze, anche se in misura differente a seconda del grado di nominalità o verbalità che l'infinito presenta nelle singole lingue.

Per concludere questo quadro introduttivo sull'infinito all'interno del *continuum* N-V, passiamo quindi in rassegna le sue proprietà [+ verbali].

3. L'infinito come [+V]

Abbiamo osservato che l'infinito nominale conserva, in diversa misura nei diversi sottotipi che può presentare, proprietà [+ verbali]. Veniamo ora a introdurre, invece, le proprietà dell'infinito [+ verbale] vero e proprio, utilizzato, nelle varie lingue romanze e come si vedrà più in dettaglio nel portoghese, principalmente come predicato di frasi dipendenti di valore completivo e avverbiale: l'infinito, infatti, è una delle forme non-finite del verbo e trova il suo contesto di impiego ideale nella subordinazione, anche se esistono usi indipendenti dell'infinito, per cui esso può essere utilizzato per formare frasi nucleari con funzione esclamativa (v. [9]), interrogativa ([10]), imperativa (specialmente negativa, v. [11]), e come infinito narrativo ([12]) al posto di forme finite.

[9] *E dire che lo avevo avvertito!*

[10] *Mentire, io, dopo tutto questo tempo?*

[11] *Non urlare!*

[12] *Ed ecco l'uomo uscire di corsa, salire svelto sulla moto e scappare via sotto gli occhi di tutti.*

Già da questi pochi e semplici esempi si può osservare che il fatto che l'essere una forma non-finita del verbo non impedisce all'infinito di essere utilizzato indipendentemente o con la medesima funzione di una forma finita del verbo. Si rendono necessarie, quindi, alcune premesse al concetto di finitezza.

3.1. Il concetto di finitezza e l'infinito verbale

Tradizionalmente, le grammatiche distinguono tra forme finite e non-finite del verbo in un modo tanto semplice quanto, in realtà, problematico: le forme finite (dal latino *finitus* "finito, limitato, determinato") sono quelle "limitate", appunto, da specificazioni di persona, numero, tempo, aspetto, modo, *etc*.; le forme non-finite, invece, sono quelle non marcate per tali categorie.

Questa distinzione è basata soprattutto sulle lingue europee, in cui oltre all'opposizione funzionale tra forme finite (frasi principali) e non-finite (frasi non principali) corrisponde anche una distinzione in termini morfologici.

In realtà, già all'interno delle lingue romanze esistono apparenti "eccezioni" a questa distinzione: in francese, per esempio, il congiuntivo può comparire solamente in frasi dipendenti, ma conserva tuttavia le specificazioni di tempo e persona, venendo considerato così una forma finita; oppure in portoghese esiste l'infinito flesso, che è una forma non-finita specificata, però, per la persona.

Inoltre, la distinzione tra forme verbali che possono o non possono essere impiegate in modo indipendente non ha validità interlinguistica assoluta: nelle lingue isolanti, come il cinese, i verbi compaiono nella stessa identica forma sia in funzione indipendente che dipendente; ma anche in lingue morfologicamente più ricche tale distinzione può essere assente, come nel caso del lakhota (lingua sioux), che semplicemente pospone l'articolo determinativo alla forma flessa del verbo quando usato in contesto dipendente, o ancora delle lingue del gruppo algonchino in cui esiste una distinzione tra modi dipendenti e indipendenti, ma non esistono forme verbali che potrebbero essere considerate non-finite secondo criteri morfologici (Koptjevskaja-Tamm 1994: 1247-1248).

L'opposizione finito ~ non-finito è stata applicata anche alla frase, in base al tipo di verbo che costituisce la testa del predicato verbale. In ambito generativista, la frase finita è distinta da quella non-finita in base, rispettivamente, alla presenza e all'assenza di specificazione per (i) la categoria del Tempo (T) e (ii) accordo verbo-soggetto (Agr; presenza di marche esplicite di accordo con un soggetto in nominativo).[42]

Considerare la finitezza come correlata solo alla flessione, però, implicherebbe che lingue in cui la morfologia non è articolata o è quasi assente non dispongano di una distinzione strutturale equivalente tra finito e non-finito: la morfologia verbale non è

[42] Per una trattazione più estesa e più specifica della nozione di finitezza negli ambiti teorici di tipo formale, si rimanda a Nikolaeva (2007, Capitoli 2 e 3).

quindi un criterio valido per stabilire la natura finita o non-finita della frase dipendente (Vincent 1998; cfr. Anderson 2001, 2007).[43]

Dunque, a partire dal presupposto che le proprietà coinvolte nella definizione della finitezza non hanno valore universale perché la finitezza possiede realizzazioni morfosintattiche differenti a livello interlinguistico, in ambito funzionalista esistono alcune proposte teoriche che cercano di dare conto anche del "contenuto", o meglio della motivazione concettuale, di tale nozione.

Halliday (1985: 182-ss), sulla base dei verbi inglesi, definisce la finitezza in termini di specificazioni grammaticali per tempo e modalità sul verbo (indicativo, condizionale, e forme introdotte da vari ausiliari): tali specificazioni, però, non sono considerate come semplici mezzi flessivi che definiscono la finitezza, bensì come dispositivi che hanno la funzione di collocare lo *state of affairs* descritto rispetto all'atto linguistico in corso. In questo senso, la finitezza consiste nella presenza di tali mezzi sul verbo, con una specifica funzione pragmatico-discorsiva.

Similmente, nell'ambito della linguistica cognitiva, secondo Langacker (1987: 126-129) le frasi di modo finito hanno la funzione di designare un'entità dotata di uno sfondo (*ground*) di tipo processuale: il *grounding* è la funzione semantica attraverso cui un'entità cognitiva è collocata rispetto a un determinato *ground*, che può essere rappresentato dall'atto linguistico, dai suoi partecipanti, dalle sue immediate circostanze. Il *ground* rappresenta dunque il modo in cui il parlante "vede" la scena che codifica linguisticamente.

In ambito funzionalista, quindi, la finitezza è vista anche come strettamente correlata a parametri di tipo semantico-pragmatico che hanno a che vedere con la percezione degli eventi e degli *states of affairs* che a livello di codifica linguistica prendono una determinata configurazione.

Givón (2001a [1984]: 149-153, 2001b [1984]: 40-41; e similmente anche Dik 1997: 144-168) ha suggerito che eventi percepiti come dipendenti, ovvero privi di una prospettiva indipendente, vengono concettualizzati di preferenza come componenti di eventi principali: la dipendenza/integrazione semantica di un evento in un altro si rifletterebbe quindi anche nella dipendenza/integrazione sintattica rispetto alla principale della frase che rappresenta tale evento a livello linguistico (cfr. anche Lehmann 1988). In

[43] Cfr. anche Noonan (1985: 56-57) che, a proposito della complementazione infinitiva (non flessa), tradizionalmente opposta a quella al congiuntivo (flessa per persona, tempo e numero), osserva che una simile distinzione non porta ad una classificazione particolarmente utile, e anzi dimostra che esiste invece una serie di somiglianze tra complementi infinitivi e al congiuntivo, in termini di specificazioni che possono codificare.

questa prospettiva, la finitezza è concepita quindi come "*a systematic grammatical means used to express the degree of integration of a clause into its immediate clausal environment*" (Givón 2001a [1984]: 149; cfr. Lehmann 1988: 200). Il concetto stesso di dipendenza sintattica della frase è quindi utilizzato per codificare la dipendenza tematica di un evento/stato nel suo contesto discorsivo: mentre alcuni tipi di dipendenza di frase possono essere espressi in termini di relazioni puramente sintattiche, la dipendenza tra frasi, così come l'integrazione tra eventi, si colloca anche sul piano della coerenza del discorso.

La finitezza, quindi, è una proprietà della *frase*, anche se è il predicato che può manifestarne morfologicamente dei tratti. Proprio nella dimensione della frase, Klein (1998) ha individuato il prototipo della finitezza nella modalità assertiva (cfr. Anderson 2007, per il quale il prototipo di frase finita è la dichiarativa), e, sempre nelle modalità di frase, in tempi più recenti Maas (2004: 361) oppone "finitezza morfologica" a "finitezza semantica", distinguendo così i vari *set* morfologici che possono caratterizzare le forme finite del verbo dalla specificazione di tipo pragmatico della frase nella sua totalità. Per Givón, invece, il prototipo di frase finita è rappresentato dalla frase transitiva prototipica: tra le principali proprietà sintattiche di questa, ricordiamo (i) la presenza di specificazioni TAM, (ii) la presenza di marche di accordo morfologico verbo-soggetto, (iii) la presenza di marche morfologiche per soggetto e oggetto. A queste principali proprietà, Bisang (2007: 118) aggiunge (iv) la presenza di una marca per il *topic*, ovvero del soggetto della frase.

In ambito funzionalista, dunque, la nozione di finitezza è correlata con la vicinanza di una frase al prototipo di frase finita all'interno di una determinata lingua: una frase si configura dunque come [± finita] in base al numero di proprietà che mostrano di deviare da tale prototipo. Anche la finitezza, dunque, come la nominalità o la verbalità di un lessema, è una proprietà scalare e complessa, composta da molteplici proprietà: del predicato in termini di morfologia, ma anche della frase in termini di modalità, o di integrazione. Per dare conto dell'interazione di questa molteplicità di fattori coinvolti nella nozione di finitezza, Givón (2001b [1984]) la definisce, in modo molto efficace, un "meta-fenomeno".

Come avevamo già mostrato per la nominalizzazione (v. il *continuum* di desentenzializzazione in Lehmann 1988 riportato in **2.1.1.**), la riduzione strutturale di una frase coinvolge la perdita di proprietà verbali (specificazioni TAM e di accordo personale, per esempio) da parte del verbo che rappresenta il predicato dipendente:

quanto più il predicato dipendente è concepito come integrato in quello principale, tanto più la sua forma tenderà ad essere "ridotta" nei termini appena menzionati.[44]

Secondo l'approccio funzionalista, quindi, finitezza e non-finitezza costituiscono i due estremi del *continuum* di desentenzializzazione, sovrapponibile a quello V-N: quanto più una frase si configura come integrata alla principale dal punto di vista semantico-cognitivo, tanto più la forma del suo predicato tenderà verso il polo nominale/non-finito; viceversa, quanto più una frase codifica un evento percepito come autonomo/non integrato, tanto più il suo predicato tenderà alla verbalità/finitezza.

Questo approccio considera, inoltre, che il processo di riduzione (*downgrading* in Givón 2001b [1984], *deranking* in Cristofaro 2003 e Croft 2009 [1990]) avvenga sulla base di parametri *language-specific*, cosicché il grado e le modalità secondo cui la frase non-finita/nominalizzata differisce da quella principale sono soggetti a grande variabilità, a livello interlinguistico:[45] Givón (2001b [1984]: 26-29) distingue infatti lingue che prediligono strutture di nominalizzazione (*embedding*) per codificare la dipendenza e lingue che prediligono invece strutture finite, comprese tra i due poli di quelle "massimamente nominalizzanti" (come l'uto-azteca Ute o le lingue della famiglia tibeto-birmana) e "massimamente finite" (come l'Irochese, o il Senufo, lingua della famiglia Niger-Congolese).

Alla luce di queste premesse, torniamo ora all'infinito [+ verbale]. In generale, all'interno delle lingue romanze, l'infinito può essere a pieno titolo considerato una forma non-finita del verbo: non è specificato per tempo (esiste l'infinito passato, ma non indica un tempo indipendente: cfr. il principio della *dependent time reference*: Dik & Hengeveld 1991 e Hengeveld 1998), non presenta accordo morfologico con il soggetto (anche se sappiamo che non è così per il portoghese).

Rispetto al latino, inoltre, l'infinito romanzo è forma ancora più ridotta, dal punto di vista delle specificazioni che può codificare: come mostrano Ferraresi & Goldbach

[44] Una trattazione più estesa e approfondita del concetto di integrazione tra dipendente e principale si trova nel Capitolo 2, a proposito delle costruzioni causative e percettive del portoghese moderno.

[45] Cristofaro (2003: 129) elabora, su basi tipologiche, una scala di *deranking* del predicato dipendente in base al tipo di contesto dipendente: cfr. Capitolo 2: **2.1.4.** Anche Hengeveld (1998: 353-ss.), in base al raffronto tra più di 40 lingue tipologicamente differenti e fondandosi sul concetto di dipendenza, in linea con Givón (2001 a-b [1984]), individua varie gerarchie su cui si basa l'opposizione tra forme indipendenti ([+finite], usate in frase matrice) o dipendenti ([−finite], usate in frase subordinata): una gerarchia di dipendenza temporale (*dipendent time reference* per le forme dipendenti; *indipendent time reference* per quelle indipendenti); una gerarchia di fattualità che oppone forme dipendenti (*factual*) a forme indipendenti (*non-factual*) e una gerarchia di presupposizione, che oppone forme presupposte (dipendenti) a forme non presupposte (indipendenti). La posizione di Hengeveld (1998), però, presuppone l'esistenza di distinzioni morfologiche tra forme dipendenti e indipendenti del verbo: non può essere applicata a lingue in cui tale distinzione non si manifesti morfologicamente.

(2003: 242; cfr. Cerbasi 2006), in latino l'infinito poteva essere morfologicamente specificato per tempo (passato *amavisse*, presente *amare*, futuro *amaturus esse*) e per diatesi (passiva *amari*, attiva *amare*). Inoltre, anche se non specificato morfologicamente per modo, aspetto e persona, l'infinito latino poteva essere utilizzato in determinate costruzioni analitiche ed assumere così specificazione modale e aspettuale: *amaturus fuisse* "essere stato sul punto di amare" (*Irrealis*), *amatus fuisse* "essere stato amato", *amatus fore* "essere amato (nel futuro)", *amatum iri* "essere amato (nel futuro)".

Nel corso della diacronia, però, l'infinito latino perde questa "duttilità", e l'infinito romanzo si configura come forma più ridotta non solo morfologicamente, ma anche funzionalmente, benché, come nota Cerabsi (2006), alcune lingue recuperino determinate funzioni verbali dell'infinito in altre direzioni, come è il caso dell'IF portoghese che sviluppa la flessione per persona e numero.

Una caratteristica [+verbale] dell'infinito romanzo è la possibilità di essere usato "personalmente", ovvero di avere un soggetto in caso nominativo. Questa caratteristica è propria, oggi, solo del portoghese e in parte dello spagnolo, che però in fasi antiche della lingua ha conosciuto tale impiego in misura piuttosto estesa, anche in comparazione con altre lingue come l'italiano e il francese. Queste ultime due lingue, infatti, hanno conosciuto in misura minore l'uso dell'infinito con soggetto al nominativo, e solamente in fasi antiche (cfr. Mensching 2002, Cerbasi 2006). I contesti in cui compare il soggetto nominativo dell'infinito sono le subordinate avverbiali introdotte da preposizione (ant. sp. *sin quedar herido el caballero* "senza che il cavaliere rimanesse ferito": dalle *Novelas* de Cervantes, 10; ant. port. *por eu não ser dina* "per non essere io degna, poiché non sono degna": da *Obras* de Gil Vicente),[46] innovazione romanza rispetto al latino in cui invece l'uso del nominativo con infinito era previsto solo in costruzioni personali (*Homerus traditur caecus fuisse*) e che altrimenti associava all'infinito un soggetto in caso accusativo (costruzioni AcI: *Dico Homerum caecum fuisse*).

La presenza del soggetto in nominativo, inoltre, è una delle caratteristiche sintattiche fondamentali delle forme finite del verbo, insieme alla presenza di marche che codificano specificazioni TAM (Givón 1995a: 34). L'infinito romanzo, quindi, acquisisce rispetto a quello latino questo tratto [+ verbale/finito].

Le subordinate avverbiali rappresentano, inoltre, un contesto sintattico dotato di più autonomia rispetto alla principale che non le completive: si ha dunque un tratto di

[46] Esempi da Diez (1876: 234).

[+verbalità] dell'infinito (soggetto in nominativo), che si manifesta in un contesto di [−integrazione] (subordinata avverbiale).

L'infinito portoghese, in più, ha sviluppato un paradigma flessivo di accordo con il soggetto in caso nominativo: in questo senso si configura già, a livello morfologico, come l'infinito dotato del maggior grado di verbalità/finitezza all'interno delle lingue romanze (cfr. il *continuum* di verbalità dell'infinito di Cerbasi 2006 riportato in (A) al paragrafo **1.1.4.**).

Quanto alle specificazioni TAM, altra fondamentale caratteristica delle forme [+verbali], abbiamo già osservato che l'infinito romanzo ha perso la funzionalità temporale/modale che possedeva invece in latino. Tuttavia, l'infinito conserva la specificazione aspettuale [+ processuale] (come abbiamo già visto anche per l'infinito nominale) e anche [+ telica] con l'infinito perfetto (*mangiare ~ avere mangiato*).

Nel corso di questo lavoro vedremo con maggiore precisione e specificità le caratteristiche dell'infinito portoghese, sia flesso che semplice. Con queste osservazioni preliminari sulla natura "ibrida" dell'infinito, che presenta caratteristiche nominali e verbali, abbiamo illustrato anche la sua natura "ibrida" in termini di finitezza e non-finitezza, correlati alle caratteristiche di verbalità e nominalità.

Sulla base di questi presupposti teorici, avremo modo di osservare in diversi comparti della lingua reale le possibilità dell'infinito portoghese di essere impiegato come strategia subordinativa, in virtù della sua natura morfologicamente più specificata, ma anche funzionalmente più varia rispetto all'infinito di altre lingue romanze.

Seconda Introduzione
L'INFINITO FLESSO PORTOGHESE
Morfologia e contesti d'uso

A completamento della sezione introduttiva, illustriamo in forma schematica la morfologia e i contesti d'uso dell'infinito flesso nel portoghese moderno. È opportuno, infatti, avere un'idea preliminare delle varie funzioni di questa forma verbale prima di passare all'analisi più dettagliata degli aspetti salienti di questa ricerca. Nella sezione **1.** si dà conto della morfologia dell'infinito flesso per tutte e tre le coniugazioni del portoghese, mentre nelle sezioni **2./3.** e **4.** si mostrano, rispettivamente, i contesti in cui l'infinito flesso può e non può comparire. Nella sezione **5.**, infine, si illustra sinteticamente la struttura di questo lavoro.

1. Morfologia dell'infinito flesso

Il portoghese, a differenza delle altre lingue romanze, possiede una forma di infinito flesso (*infinitivo flexionado*, IF), ovvero dotato di un suffisso che ne marca l'accordo morfologico, in termini di persona e numero, con un soggetto in caso nominativo. Queste terminazioni personali si aggiungono alla forma dell'infinito semplice (IS), come mostrato qui di seguito:

INFINITO FLESSO	**I coniugazione** **IS** *amar* "amare"	**II coniugazione** **IS** *comer* "mangiare"	**III coniugazione** **IS** *pedir* "chiedere"
1sing. (*eu*)	*amar-**ø***	*comer-**ø***	*pedir-**ø***
2sing. (*tu*)	*amar-**es***	*comer-**es***	*pedir-**es***
3sing. (*ele*)	*amar-**ø***	*comer-**ø***	*pedir-**ø***
1plur. (*nós*)	*amar-**mos***	*comer-**mos***	*pedir-**mos***
2plur. (*vós*)	*amar-**des***	*comer-**des***	*pedir-**des***
3plur. (*eles*)	*amar-**em***	*comer-**em***	*pedir-**em***

La peculiarità dell'IF è che, pur trattandosi di una forma verbale per definizione non-finita, può presentare marche morfologiche che ne indicano l'accordo per persona e numero con un soggetto, proprio come le forme finite del verbo.

Per questa ragione l'IF è conosciuto in letteratura anche come "infinito personale", ovvero una forma non finita che possiede una "persona", un soggetto. Tale definizione non è completamente precisa: l'IF è sempre un infinito "personale", vista la presenza di marche morfologiche dedicate per l'accordo verbo-soggetto, ma anche un IS, se accompagnato da un soggetto, può assumere un valore "personale". Anche in altre lingue romanze, infatti, esiste un simile uso dell'infinito: mentre, per esempio, in antico napoletano (Loporcaro 1986; cfr. [1] da Vincent 1996: 388) e in galego (cfr. [2] da Gondar 1978: 52) si hanno forme di IF come in portoghese, in spagnolo è l'IS che può, se accompagnato da un soggetto, avere valore personale (cfr. [3] da Sitaridou 2009: 38):

[1] *Portare sì gran peso de venire**vo** tanto lontano da vostri payse…*
Portare il così grande peso di venire-**IF2plur** tanto lontano dai vostri paesi…
Portare il così grande peso di venire (voi) tanto lontano dai vostri paesi…

[2] *Foi lástima non llo avisar**es** ti.*
Fu un peccato NEG lo-ACC avvisare-**IF2sing** tu-NOM
Fu un peccato che tu non lo avessi avvisato.

[3] *Antes de actuar Caballé/ella el público estaba expectante.*
Prima di recitare-IS Caballé-NOM/lei-NOM il pubblico stava in attesa.
Prima che Caballé/lei cominciasse a recitare, il pubblico restava in attesa.

L'infinito personale si oppone quindi all'infinito "impersonale" che indica invece l'idea del processo verbale nella sua forma pura, cioè in senso generico e senza ulteriori determinazioni. Dal punto di vista semantico, l'infinito "impersonale" si configura come ciò che Simone (2003, 2004) ha definito "Nome di Processo Indefinito": nella frase *Il troppo bere fa male* l'azione espressa dall'infinito *bere* non è intesa come avente un soggetto specifico, né come indicante un determinato processo in corso, per esempio, bensì soltanto come indicante una certa attività intesa in modo generico.

2. Contesti d'uso dell'infinito flesso portoghese

L'IF in portoghese compare in una grande varietà di contesti sintattici, in molti dei quali si configura come opzionale rispetto alla forma semplice.

Per questa ragione, e come dimostrano tra l'altro i numerosi e divergenti tentativi di sistematizzazione dei dati linguistici da parte degli autori che vi si sono cimentati,[47] non è facile fare una distinzione completamente netta tra contesti d'uso dell'IF e contesti d'uso dell'IS.

Vogliamo, tuttavia, fornire adesso un quadro il più possibile esaustivo dei contesti in cui in portoghese compare oggi l'IF, indicando quelli in cui esiste alternanza con la forma semplice, e rimandando l'analisi più dettagliata delle varie strutture che abbiamo esaminato alle successive sezioni di questo lavoro.

Inoltre, poiché l'infinito può venire introdotto anche da preposizioni, per ragioni di comodità e chiarezza terremo distinti gli usi non preposizionali da quelli preposizionali.

2. 1. Usi non preposizionali dell'infinito

2.1.1. Proposizioni completive

L'infinito flesso può essere utilizzato nelle proposizioni completive in dipendenza da differenti tipi di verbi e con funzione sia di soggetto che di oggetto della proposizione principale.

2.1.1.1. Proposizioni soggettive

Con funzione di soggetto, queste completive vengono introdotte da espressioni copulative impersonali di tipo esistenziale, dichiarativo e epistemico come *ser*/*parecer* "essere/sembrare" + aggettivo o nome (*é preciso* "è necessario", *parece boa ideia* "sembra una buona idea", *é pena* "è un peccato") o da verbi come *acontecer* "succedere, accadere", *bastar* "bastare", *faltar* "mancare" e simili. Si vedano gli esempi [4]-[4e] tratti da Da Silva (2008: 229-231):

[47] Tra i principali, ricordiamo Dias (1918), Rodrigues (1914, 1932), Sten (1953), Molho (1959), Maurer (1951 e 1968), Ali (1966: 61-86 e 1971), Carvalho (1984), Huber (1986). Si rimanda al Capitolo 1 per una rassegna delle principali teorie sull'argomento.

[4] *Será difícil (eles) resolverem o problema.*
Sarà difficile loro-NOM risolvere-IF3plur il problema.
Sarà difficile che (loro) risolvano il problema.

[4b] *O (eles) ganharem as eleições significa uma mudança radical.*
Il-ART.DET. loro-NOM vincere-IF3plur le elezioni significa un cambiamento radicale.
Il fatto che (loro) vincano le elezioni significa un cambiamento radicale.

[4c] *O facto de (eles) ganharem as eleições significa uma mudança radical.*
Il fatto di loro-NOM vincere-IF3plur le elezioni significa un cambiamento radicale.
Il fatto che (loro) vincano le elezioni significa un cambiamento radicale.

Gli esempi [4b] e [4c] mostrano inoltre che queste completive possono essere introdotte da modificatori con valore nominalizzante, come l'articolo determinativo singolare *o* e l'espressione *o facto de* "il fatto di".

In [4]-[4c] l'espressione del soggetto (*eles*) è facoltativa. Una volta che il soggetto venga espresso, però, è obbligatorio l'impiego della forma flessa dell'infinito, come mostra l'agrammaticalità dell'esempio [4d]:

[4d] * *Será difícil eles resolver o problema.*
Sarà difficile loro-NOM risolvere-IS il problema.
* Sarà difficile loro risolvere il problema.

Se, invece, il soggetto dell'infinito non è espresso, può essere impiegato l'IS. In questo caso, però, come mostrato in [4e], l'infinito denota un processo in senso generico, senza riferimento a specifici partecipanti all'evento descritto (è, cioè, Nome di Processo Indefinito):

[4e] *Será difícil resolver o problema.*
Sarà difficile risolvere-IS il problema.
Sarà difficile risolvere il problema.

Laddove, dunque, il soggetto dell'infinito venga espresso, l'unica forma ammessa è l'IF.

2.1.1.2. Proposizioni oggettive

L'IF può essere utilizzato nella formazione di proposizioni subordinate oggettive in dipendenza da differenti tipi di verbi, che passiamo ora in rassegna.

Verbi dichiarativi ed epistemici: *dizer* "dire", *jurar* "giurare", *afirmar* "affermare", *declarar* "dichiarare", *achar* "ritenere", *pensar* "pensare" (cfr. [5], da Maurer 1968: 53):

[5] *Creio voltarem (eles) hoje.*
Credo tornare-IF3plur loro-NOM oggi
Credo che (loro) tornino oggi.

Quando, come in [5], non si ha coreferenzialità tra il soggetto della principale (d'ora in avanti S_1) e quello della subordinata (S_2) si utilizza l'IF. Con il tipo di verbi ora menzionato, l'uso dell'IS implicherebbe un'interpretazione coreferenziale tra S_1 e S_2, come si mostra nell'esempio [5b] (da Maurer 1968: 158):

[5b] *Eles crêem ter desempenhado fielmente a sua tarefa.*
Loro credono avere svolto-IS fedelmente il loro compito.
Loro credono di avere svolto fedelmente il loro compito.

L'IF può comunque essere utilizzato anche nei casi in cui ci sia coreferenzialità tra S_1 e S_2, secondo alcuni con valore enfatico sul soggetto (cfr. Maurer 1968: 205, Da Silva 2008: 240), oppure anaforico, laddove esista una certa "distanza", dovuta alla presenza di altro materiale linguistico, tra il verbo reggente e l'infinito, e dove pertanto sia necessario segnalare nuovamente il soggetto attraverso la flessione personale (cfr. Maurer *ibidem*, a proposito anche di altri contesti sintattici in cui compare l'infinito flesso).

Verbi di percezione: *ver* "vedere", *ouvir* "udire", *sentir* "sentire" e simili, come esemplificato in [6] (da Molho 1959: 33):

[6] *Loison viu cairem alguns dos seus ajudantes.*
Loison vide cadere-IF3plur alcuni dei suoi aiutanti.
Loison vide cadere alcuni dei suoi aiutanti.

In dipendenza dai verbi di percezione, inoltre, l'IF può comparire anche in una variante preposizionale, ovvero introdotto da *a* "a". Tale costruzione è nota come infinito "gerundivo" (Duarte 1992) e costituisce una variante di tipo aspettuale rispetto alla forma non preposizionale dell'infinito. Si vedano gli esempi [7] e [7b] (da Barbosa & Cochofel 2005: 397):[48]

[48] Negli esempi [7] e [7b] l'infinito è glossato come IF, anche se nella 1ª e nella 3ª persona singolare la forma è identica a quella dell'IS, perché si considera *o pássaro* un nominativo. Si tornerà in seguito su questo problema, che riguarda anche le costruzioni causative.

[7] ??*Vi o pássaro morrer, mas consegui salvá-lo*.
Vidi l'uccellino morire-IF3sing ma riuscii a salvarlo.
?? Vidi l'uccellino morire, ma riuscii a salvarlo.

[7b] *Vi o pássaro a morrer, mas consegui salvá-lo*.
Vidi l'uccellino a morire-IF3sing ma riuscii a salvarlo.
Vidi l'uccellino che stava morendo, ma riuscii a salvarlo.

In [7] l'infinito *morrer* designa un evento telico, nella fattispecie una culminazione (un *achievement* secondo la classificazione vendleriana), visto nella sua totalità. In [7b], invece, attraverso la preposizione *a* l'infinito acquisisce una caratterizzazione aspettuale di tipo progressivo che fa sì che non sia implicato, nell'interpretazione della frase, il raggiungimento del culmine di tale processo telico.[49]

È opportuno ricordare che la perifrasi *a* + infinito è utilizzata per esprimere la forma progressiva dell'indicativo, in combinazione con l'ausiliare *estar* "stare": *Estão a ler um livro* "Stanno leggendo un libro". In questi casi, l'infinito compare sempre nella sua forma semplice.[50]

In dipendenza dai verbi di percezione, l'infinito gerundivo può presentare alternanza tra forma flessa e forma semplice, come del resto l'infinito non preposizionale: tornando infatti all'esempio [6], anche la variante con IS è ammessa.

Di fatto, i costrutti infinitivi (gerundivi e non) retti da verbi di percezione rappresentano uno dei contesti in cui esiste alternanza tra uso di IF e di IS. Questa proprietà caratterizza anche le costruzioni causative, che si illustreranno tra poco (**2.1.1.3.**).

Verbi di sentimento: *lamentar*, *sentir* "dispiacersi", *gostar* "piacere (= ingl. *to like*)", e simili. Si vedano [8] e [8b] (da Sten 1953: 31):

[8] *Lamentava não poderem ir no mesmo camarote*.
Gli dispiaceva non potere-**IF**3plur andare nella stessa cabina.
Gli dispiaceva che non potessero andare nella stessa cabina.

[8b] *Lamentavam não ter par*.
A loro dispiaceva non avere-**IS** un compagno.
A loro dispiaceva di non avere un compagno.

[49] Cfr. Brito (1995: 33-ss.).
[50] In generale, come si vedrà tra poco, in dipendenza da ausiliari modali o aspettuali la forma di infinito ammessa è soltanto la forma semplice, cfr. **3.a**.

Dal confronto di questi due esempi si può vedere che anche con questa tipologia di verbi l'impiego dell'IS implica un'interpretazione coreferenziale di S_1 e S_2.

2.1.1.3. Costruzioni causative

I verbi *fazer* "fare", *deixar* "lasciare", *mandar* "ordinare", *obrigar* "obbligare", *permitir* "permettere" e simili sono utilizzati per formare, con un complemento infinitivo (o finito introdotto da congiunzione), le costruzioni causative.[51] Se ne dà un esempio in [9] (da Soares 2008: 238):[52]

[9] *A Maria fez os miúdos correrem.*
Maria fece i bambini correre-IF3plur
Maria fece correre i bambini.

Come accennato sopra, anche in questo tipo di contesto sintattico l'uso dell'IF varia con quello dell'IS (come si vedrà in seguito, secondo alcuni parametri specifici: cfr. Capitolo 2): la medesima frase sarebbe perfettamente grammaticale anche con l'infinito semplice *correr*.[53] A proposito di tale alternanza, vale la pena ricordare un altro contesto sintattico, simile a quello causativo dal punto di vista semantico, in cui sono ammessi sia l'IF che l'IS: i verbi *dizer* "dire" e *pedir* "chiedere (per ottenere)" quando reggono un complemento infinitivo introdotto dalla preposizione *para* "per", assumono valore direttivo/iussivo: *dizer*/*pedir para* + infinito ha infatti significato di "dire/chiedere di fare qualcosa".

Alla luce degli esempi forniti finora, emerge che laddove il soggetto non venga esplicitato l'IF è il mezzo attraverso cui la lingua codifica la referenza disgiunta tra principale e subordinata, mentre l'IS viene interpretato di *default* come coreferenziale rispetto al soggetto della proposizione principale (cfr. Schulte 2007: 517 "*In the absence of any clear semantic, pragmatic or morphological indications that a different reference*

[51] Bisogna precisare, e nel Capitolo 2 si analizzerà questo aspetto in maniera più dettagliata, che i vari verbi causativi presentano differenti comportamenti in base al loro significato lessicale e quindi alla loro "forza" causativa (cfr. Comrie 1976, Shibatani 1976, Givón 2001b [1984], Simone & Cerbasi 2001).
[52] L'analisi dell'alternanza tra IF e IS in questi due particolari contesti sintattici (infinitive rette da verbi di percezione e da verbi causativi) sarà approfondita nel Capitolo 2.
[53] Nel caso delle costruzioni causative esiste, quanto a tale alternanza tra IF e IS, una restrizione rispetto alla posizione del soggetto dell'infinitiva: se l'infinito segue immediatamente il verbo causativo, può comparire solo nella sua forma semplice. Quindi, si danno le frasi *A Maria fez os miúdos correrem* (IF) e *A Maria fez os miúdos correr* (IS), mentre frasi come **A Maria fez correrem os miúdos* non sono accettabili; cfr. Capitolo 2.

pattern is the more likely one, the most common pattern, subject coreference, is the default reading for dependent infinitval clauses").

2. 2. Usi preposizionali dell'infinito

2.2.1. Infinito come complemento di nomi e aggettivi

Sono stati illustrati, finora, gli usi dell'IF (e dell'IS, laddove esista alternanza tra le due forme) come complemento di verbi di vario tipo, con funzione di soggetto o oggetto. Esistono, però, anche altri usi completivi dell'infinito, in dipendenza però da nomi e aggettivi. In questo caso, esso viene introdotto da alcune preposizioni, in particolar modo *de* "di" e *para* "per", come esemplificato in [10] e [11] (da Maurer 1968: 161):

[10] *Os meninos tiveram <u>a paciência</u> de contar/contarem todos os postes*.
I bambini ebbero la pazienza di contare-IS/IF3plur tutti i lampioni.
I bambini ebbero la pazienza di contare tutti i lampioni.

[11] *Só aceitaremos os candidatos com real <u>disposição</u> para estudar/estudarem*.
Solo accetteremo i candidati con vera disposizione per studiare-IS/IF3plur
Accetteremo solo i candidati dotati di effettiva predisposizione a studiare.

In [10] e [11] sono sottolineati i nomi di cui l'infinito è complemento. Anche in questo caso, dunque, è ammessa alternanza tra IF e IS, secondo Maurer (1968: 160-162) a seconda di quanto si voglia porre in rilievo l'agente, o comunque il soggetto, legato all'idea verbale espressa dall'infinito.

In dipendenza, invece, da aggettivi come *capaz* "capace", *desejoso* "desideroso" e simili, è più frequente l'uso dell'IS, poiché, come si mostra in [12] (Maurer 1968: 162), non può esserci referenza disgiunta tra referente dell'aggettivo e referente dell'infinito:

[12] *Há muitas pessoas <u>desejosas</u> de conhecê-lo*.
Ci sono molte persone desiderose di conoscere-IS-ACC.pron.3sing.masc
Ci sono molte persone desiderose di conoscerlo.

In [12] il referente dell'aggettivo è soggetto dell'azione del desiderare espressa appunto dall'aggettivo, ma anche soggetto del predicato *conhecer*. In effetti, questo tipo di costruzioni rette da aggettivo derivano dalle costruzioni in cui l'infinito è retto da ausiliari modali come appunto *desejar* "desiderare", *poder* "potere" e simili, che costituiscono, come si vedrà in seguito (**3.1.**), uno dei contesti in cui la coreferenzialità dei due soggetti è implicata dalla semantica del predicato reggente. La possibilità di occorrenza della

forma flessa dell'infinito in dipendenza da questo tipo di aggettivi è legata, ancora una volta, a esigenze pragmatico-stilistiche dovute alla volontà di messa in rilievo dell'agente o comunque del soggetto dell'infinito.[54]

2.2.2. Subordinate avverbiali introdotte da preposizione

Uno dei più frequenti contesti sintattici in cui viene impiegato l'IF è rappresentato dalle subordinate avverbiali, introdotte da una vasta gamma di preposizioni e locuzioni preposizionali, con differenti valori: finali (introdotte da *para* "per", *a fim de* "al fine di"), causali (*por* "per"), modali (*sem* "senza"), temporali (*depois*/*antes de* "dopo/prima di", *até* "fino a quando"), concessive (*apesar de* "nonostante"), consecutive (*de modo a* "in modo tale che") e via dicendo.[55]

[13] *Fico muito contente por quereres reler esses livros.*
Sono molto contento per volere-IF2sing rileggere questi libri.
Sono molto contento per il fatto che vuoi rileggere questi libri.

[14] *Trabalharam muito para conseguirem este resultado.*
Hanno lavorato molto per ottenere-IF3plur questo risultato.
Lavorarono molto per ottenere questo risultato.

[15] *Ele saiu de casa sem eles o deixarem.*
Egli uscì di casa senza loro-NOM lui-ACC lasciare-IF3plur
Egli uscì di casa senza che glielo permettessero.

Alla luce di queste frasi, si nota che l'IF viene utilizzato sia per indicare la referenza disgiunta tra soggetto della principale e soggetto della subordinata ([13] e [15]), sia in contesti in cui, invece, i due soggetti sono coreferenti ([14]) e dove pertanto la forma di IS sarebbe comunque ammessa.

Le subordinate avverbiali infinitive introdotte da preposizione sono un'innovazione romanza rispetto al latino, che non conosceva questo uso dell'infinito. Si mostrerà più avanti (Capitolo 1) che queste nuove costruzioni hanno svolto un ruolo fondamentale nello sviluppo dell'IF in portoghese e in generale dell'infinito personale

[54] In dipendenza da aggettivi come *fácil*/*difícil* "facile/difficile", invece, può essere utilizzato solo l'IS, poiché la costruzione si caratterizza per diatesi passiva. Nella frase *Estes livros são fáceis de ler* "Questi libri sono facili da leggere" non può comparire l'IF di 3ª plurale poiché *livros* "libri" è oggetto, e non soggetto, del predicato *ler* "leggere". Solo con l'inserzione del pronome riflessivo *se* l'infinito può acquistare flessione (anzi, in presenza del pronome riflessivo è l'IS a non essere più ammesso): *Estes livros são fáceis de se lerem* "Questi libri sono facili da leggersi" è una frase completamente accettabile (cfr. Maurer 1968: 142), in quanto è sul pronome riflessivo che viene codificato l'oggetto dell'infinito.

[55] Esempi [13], [14] e [15] rispettivamente da Sten (1953: 102), Da Silva (2008: 232), Raposo (1992: 202).

nelle altre lingue romanze che lo conservano, come lo spagnolo, o che lo hanno conosciuto in fasi più antiche della loro storia, come l'italiano.

3. Infinito nominalizzato

Abbiamo illustrato i diversi usi dell'infinito, sia flesso che semplice, in dipendenza da diverse tipologie di predicati, nomi e aggettivi (usi completivi), o con funzione di aggiunto (subordinate avverbiali). Esiste, però, un altro importante uso dell'infinito in portoghese, ovvero l'infinito nominalizzato.

Come in altre lingue romanze (cfr. Prima Introduzione), l'infinito può essere utilizzato come nome, e anche in questo contesto si registra alternanza tra IF e IS, a seconda, ancora una volta, del grado in cui sia rilevante l'espressione del soggetto dell'infinito nel processo di nominalizzazione. Come nome, abbiamo già mostrato che l'infinito può essere accompagnato da modificatori come l'articolo determinativo *o* o dall'espressione nominalizzante *o facto de* "il fatto di" (v. *supra* [4b] e [4c]).

Abbiamo già menzionato il concetto di Nome di Processo Indefinito elaborato da Simone (2003, 2004) proprio a riguardo all'infinito nominalizzato: in questa funzione, l'infinito designa l'idea verbale in modo generico, senza ulteriori determinazioni al di fuori dei tratti [− telico] e [+ processuale] (cfr. Simone 2003: 907). Si veda, a titolo esemplificativo, la frase [16] che riprendiamo da Simone (2003: 910, esempio tratto dal romanzo *Alves & Cia*. di Eça de Queiroz[56]):

[16] *Então foi entre o Carvalho e o Medeiros um desfilar de anedotas de adultério.*
Allora ci fu tra Carvalho e Medeiros uno sfilare-IS di racconti di adulterio.

A livello di sistema, l'infinito *desfilar* costituisce la strategia attraverso cui il portoghese esprime l'idea del processo inteso come indefinito dal punto di vista della sua estensione temporale: è, cioè, un evento non telico in alternativa, invece, al nome *desfile* "sfilata", altra risorsa comunque disponibile.

Per questa sua natura vaga, indefinita, l'infinito viene utilizzato, in portoghese come in altre lingue romanze, con la funzione nominale appena descritta, soprattutto laddove manchi, a livello di sistema, una forma nominale equivalente dal punto di vista semantico (si tratta dell'infinito nominae "suppletivo" di cui parla Simone 2004, cfr. Prima Introduzione).

[56] Importante autore portoghese della fine del XIX secolo.

Alcune forme di infinito, inoltre, si sono pienamente lessicalizzate anche in portoghese: *o prazer ~ os prazeres* "il piacere~i piaceri ", *o dever ~ os deveres* "il dovere ~ i doveri", e altri infiniti sono ormai veri e propri nomi all'interno del sistema, come mostra la possibilità che hanno di essere pluralizzati, a livello morfologico, proprio come avviene normalmente per i sostantivi.

Ora, in portoghese l'infinito con funzione di Nome di Processo Indefinito è per definizione un IS (cfr. Maurer 1968: 108). L'IF, infatti, è un infinito specificato dal punto di vista del soggetto. In questo senso, dunque, si caratterizza come meno indefinito dell'IS: il fatto che sia presente l'informazione di un soggetto nel significato del predicato fa sì che questo tipo di infinito si collochi, sul *continuum* Nome –Verbo (o Designazione – Predicazione, se si vuole far riferimento alla funzione prototipica di Nome e di Verbo)[57], più verso il polo verbale, della predicazione, che verso quello nominale. Infatti, la presenza di un soggetto fa sì che l'infinito indichi un processo verbale che è indefinito dal punto di vista dell'estensione temporale, ma allo stesso tempo fa riferimento ad un evento specifico, reale, dotato di partecipanti.[58] Vediamo un esempio. Riprendiamo in [17] e [18] le frasi [4] e [4e], per confrontarle con [19]:

[17] *Será difícil (eles) resolverem o problema.*
Sarà difficile loro-NOM risolvere-IF3plur il problema.
Sarà difficile che (loro) risolvano il problema.

[18] *Será difícil resolver o problema.*
Sarà difficile risolvere-IS il problema.
Sarà difficile risolvere il problema.

[19] *Será difícil a resolução do problema.*
Sarà difficile la soluzione del problema.
La soluzione del problema sarà difficile.

Mentre [19] potrebbe parafrasare [18], sarebbe però una variante imperfetta della frase [17], proprio perché in [19] e in [18] non c'è la specificazione riguardo al soggetto dell'infinito, manifestata a livello morfologico dall'IF.

[57] Cfr. Sapir (1921: 117- 119).
[58] Nei termini di Deacon (2003) esiste una distinzione tra l'IS come forma categoriale (vicino cioè al concetto di *Symbol*: 128) in opposizione alle forme di IF, referenziali in quanto codificano delle predicazioni (più vicine cioè al concetto di *Predicate*: *ibidem*). A questo proposito, v. anche Hopper & Thompson (1984, 1985), Sasse (2001), Simone (2000); cfr. Prima Introduzione.

Si può dire, quindi, che anche all'interno dell'uso nominalizzato dell'infinito esistono variazioni quanto alla funzione più o meno marcatamente nominale che esso assume: l'IS può essere nome a tutti gli effetti, a seguito di un processo di lessicalizzazione all'interno del sistema, oppure può avere funzione di Nome di Processo Indefinito, facendo riferimento all'idea verbale in modo generico; mentre l'IF è impiegato quando il processo viene descritto con riferimento al suo soggetto, ovvero come un effettivo evento dotato dei suoi partecipanti. Torneremo più dettagliatamente su questo aspetto nel corso del lavoro.

4. Contesti in cui non può essere utilizzato l'infinito flesso

4.1. Costruzioni con ausiliari modali e aspettuali

A fronte dei numerosi contesti in cui IF e IS si presentano come varianti semantico-pragmatiche e/o stilistiche, esistono comunque dei particolari contesti in cui è obbligatorio l'uso dell'IS, mentre l'IF non può essere impiegato. Si tratta delle costruzioni formate da ausiliari modali e aspettuali (*dever*, *ter de*, *haver de* "dovere", *querer* "volere", *poder* "potere", *desejar* "desiderare", *tentar* "tentare", *começar* "cominciare", *costumar* "usare, avere l'abitudine di", *esperar* "sperare", *estar a* "stare a", *acabar de* "finire di", e simili) o da verbi di movimento (*ir* "andare", *vir* "venire", *sair* (*a*) "uscire (a)"; cfr. l'uso del supino attivo latino in dipendenza da verbi di movimento: *venatum imus* "andiamo a caccia(re)"). L'infinito retto da tali ausiliari può essere solamente un IS, come mostrato in [20] e [21] (rispettivamente, da Maurer 1968: 165 e 16):

[20] *Eles costumam viajar nas férias*.
Loro hanno l'abitudine viaggiare-IS nelle vacanze.
Loro hanno l'abitudine di viaggiare durante le vacanze.

[21] *Elas vieram buscar a encomenda*.
Loro vennero prendere-IS l'ordinazione.
Loro vennero a prendere l'ordinazione.

Non si danno invece, almeno nella lingua moderna (cfr. Capitolo 1), frasi come **Eles costumam viajarem* (IF) *nas férias*, o **Eles vieram buscarem* (IF) *a encomenda*.

Come ricorda Schulte (2007: 515), l'infinito, piuttosto che una equivalente frase di modo finito, è la forma che viene generalmente utilizzata quando l'identità del soggetto della frase dipendente sia predicibile. Nei contesti ora menzionati si ha sempre

coreferenzialità tra soggetto della principale e soggetto della subordinata, in quanto implicata dalla semantica del verbo reggente e dalla struttura stessa che si configura, infatti, come monoclausale: non sono possibili, con verbi di questo tipo, situazioni in cui i due verbi siano associati a soggetti disgiunti.

4.2. Interrogative indirette all'infinito e relative senza antecedente espresso

Esistono altri due contesti sintattici in cui in portoghese viene impiegato il modo infinito e dove l'unica forma ammessa è quella non flessa. Si tratta delle interrogative indirette all'infinito, come [22] (da Maurer 1968: 162), e di un particolare tipo di proposizioni relative senza antecedente espresso, come [23] (da Peres & Móia 1995: 369):

[22] *Eles não sabem como corresponder à vossa gentileza.*
Loro non sanno come corrispondere-IS alla vostra gentilezza.
Loro non sanno come corrispondere alla vostra gentilezza.

[23] *O Paulo não tem com quem jogar ténis.*
Paolo non ha con chi giocare-IS tennis.
Paolo non ha con chi giocare a tennis.

In questi contesti, il modo infinito può comparire solamente nel caso in cui ci sia coreferenzialità tra i soggetti di principale e subordinata, mentre in caso di referenza disgiunta nella subordinata si utilizza il modo congiuntivo. Anche in questi contesti sintattici, dunque, la coreferenzialità tra S_1 e S_2 implica l'uso della forma dell'IS.

5. Struttura del lavoro

Questa analisi dell'IF portoghese si suddivide principalmente in due macrosezioni: la prima, rappresentata dal Capitolo 1, consiste in un'indagine in prospettiva diacronica; la seconda (Capitoli 2 e 3), invece, è il risultato dell'analisi di alcuni fenomeni linguistici che riguardano l'uso dell'IF, ma in prospettiva sincronica (anche se con uno sguardo alla diacronia).

Nel Capitolo 1 presentiamo una nuova ipotesi sulla controversa questione dell'origine dell'IF portoghese, argomento sul quale esiste una vasta letteratura che però, a nostro parere, non riesce a dare conto della molteplicità dei fattori linguistici implicati nella genesi di questa forma verbale. Dopo aver presentato i principali contributi esistenti al riguardo ed averne mostrato pregi e carenze, avanzeremo una proposta interpretativa

sull'origine dell'IF, basata sul'analisi di dati dal portoghese antico (secc. XIII-XVI), estratti da due differenti *corpora*.

Nel Capitolo 2 analizzeremo due contesti sintattici che in portoghese moderno presentano alternanza nell'impiego di IF e IS, ossia le costruzioni causative e percettive. Dopo aver illustrato alcune risultanze diacroniche che riteniamo importanti per l'analisi anche sul piano sincronico, ossia il passaggio di tali costruzioni dal latino alle varie lingue romanze e il modo in cui il portoghese si differenzia da esse nell'evolversi di tali strutture sintattiche, esporremo i risultati della nostra analisi, effettuata su un *corpus* di portoghese giornalistico molto vasto. Abbiamo voluto indagare i complessi fenomeni di alternanza tra IF e IS su campioni di dati reali, nell'ottica di individuare una *ratio* che governa tale aternanza. Infatti, uno dei problemi maggiori legati allo studio dell'IF consiste proprio in tale alternanza, fattore che rende difficile formulare regole che ne descrivano il campo di applicazione in maniera esclusiva.

Sempre su dati reali, ma di altra natura, si basa la parte d'indagine illustrata nel Capitolo 3: abbiamo infatti verificato i parametri individuati nel Capitolo 2 per l'analisi dell'impiego di IF e IS anche nel portoghese parlato, o meglio nelle varietà diatopiche parlate del portoghese. In questo modo abbiamo potuto ampliare il respiro della nostra indagine in una nuova dimensione diamesica, diastratica e diafasica, e, inoltre, abbiamo analizzato un'altra forma nominale del verbo che in portoghese presenta flessione, ossia il gerundio flesso (che è attestato solamente in alcune varietà diatopiche). Il confronto tra le due forme nominali del verbo con flessione personale, infatti, si rivelerà utile per fare alcune importanti generalizzazioni a livello complessivo.

Questo lavoro sull'infinito portoghese, quindi, si caratterizza come molto diversificato, per ciò che riguarda le prospettive di analisi adottate e gli argomenti approfonditi. Le varie parti che lo compongono, però, si configurano come indipendenti solo apparentemente: nelle Conclusioni, dopo aver ricapitolato le generalizzazioni fatte nelle varie sezioni del lavoro, si mostreranno l'unità e la complementarità dei differenti punti di vista adottati in questa indagine.

Capitolo 1

LE ORIGINI DELL'INFINITO FLESSO PORTOGHESE

1. Premesse metodologiche

Per la parte della nostra indagine che questo capitolo vuole illustrare, è necessario fare una breve premessa di carattere metodologico riguardo ai materiali linguistici su cui abbiamo condotto la nostra analisi.

1.1. Portoghese antico

Questo capitolo intende illustrare l'indagine condotta per cercare di individuare le possibili origini dell'infinito flesso portoghese. Per questo motivo, abbiamo analizzato una serie di testi che risalgono ad un periodo di tempo compreso tra il XIII ed il XVI secolo, a cui ci riferiremo nel corso della nostra esposizione come "portoghese antico".

In realtà, esistono numerose e differenti proposte di periodizzazione della lingua portoghese, di cui mostriamo le principali nel prospetto che segue (per un quadro esaustivo, cfr. Cardeira 2005: 25-32 e Mattos e Silva 2008: 15-24):

<table>
<tr><th>Proposte per la periodizzazione del portoghese</th><th>da 1200
a
1385/1420</th><th>da 1200
a
1350</th><th>da 1350
a
metà XVI sec.</th><th>da 1350
a
Camões (†1580)</th></tr>
<tr><td>- Ali (1971)
- Câmara Jr.(1976)</td><td colspan="3">Portoghese arcaico o antico</td><td rowspan="2">Portoghese classico o moderno</td></tr>
<tr><td>- Castro (2001)</td><td colspan="2">Portoghese antico</td><td>Portoghese medio</td></tr>
<tr><td>- Paul Teyssier (1982)</td><td>Periodo trovadoresco</td><td colspan="3">Formazione del portoghese classico</td></tr>
</table>

L'intervallo di tempo che abbiamo considerato per l'indagine sull'origine dell'infinito flesso ci ha permesso pertanto di esaminare dati linguistici a partire dalle fasi arcaiche della lingua per arrivare, attraverso l'analisi di testi risalenti a un periodo "di transizione",

alle fondamenta della lingua classica nel XVI secolo, momento di stabilizzazione della lingua.

Tenendo conto di questa suddivisione interna del periodo linguistico preso in esame, in questa parte della nostra ricerca, per comodità, ci riferiremo con il termine di "portoghese antico" a tutto l'intervallo di tempo ricoperto dai testi che costituiscono la base di questa parte dell'indagine e dei quali è necessario adesso fornire una descrizione.

1.2. I *corpora*

Per l'indagine sull'infinito flesso portoghese in prospettiva diacronica abbiamo ricavato dati linguistici da due differenti *corpora*: il *Corpus Informatizado do Português Medieval* (CIPM, http://cipm.fcsh.unl.pt/) e il *Corpus do Português* (CdP, Davies & Ferreira 2006, http://corpusdoportugues.org/).

Il CIPM (secc. XII-XVI) ci è stato utile per reperire testimonianze linguistiche risalenti al XIII secolo, che non si trovano al momento disponibili all'interno del CdP (secc. XIV-XX), in cui i testi più antichi risalgono invece al XIV secolo.

Nella ricerca sul portoghese antico abbiamo dovuto tenere conto di alcuni fattori problematici: in primo luogo, la mancanza di testimonianze linguistiche per le fasi pre-medievali della lingua e la scarsità di testi medievali molto antichi fanno sì che esista un "vuoto" documentario importante. Inoltre, CIPM e CdP presentano alcune caratteristiche che consigliano alcune cautele metodologiche: per quel che riguarda il CdP, si è già detto che i più antichi testi disponibili risalgono solo al XIV secolo, e tale sezione del CdP, oltre al fatto di non rappresentare le testimonianze linguistiche più antiche esistenti, si configura come quantitativamente meno estesa rispetto ai dati linguistici che sono disponibili per i secoli successivi.

Testi risalenti invece ai secoli XII (solo tre testi notarili di dimensioni molto ridotte) e XIII sono reperibili nel CIPM, *corpus* che abbiamo pertanto esaminato per l'analisi di dati linguistici più antichi.

Bisogna però tenere presente che la maggior parte dei testi che il CIPM fornisce per le epoche menzionate sono testi di tipo notarile, come leggi o testamenti, e che pertanto ci forniscono dati linguistici di un particolare registro, caratterizzato da formule fisse e da uno stile di tipo giuridico. Non abbiamo considerato, inoltre, le *Cantigas de Escárnio e Maldizer* "Canti di Scherno e Maledizione" che, in quanto testi poetici, sono meno affidabili come testimonianze di una lingua "reale" che vorremmo che fosse l'oggetto della nostra indagine.

Per quel riguarda il periodo della storia del portoghese considerato, il nostro *corpus* è così costituito: per il XIII secolo, *Notícia de Torto* (1 testo, 827 parole), *Testamento de D. Afonso II* (le due versioni dai manoscritti di Toledo e di Lisbona, per un totale di 2857 parole)[59], *Textos Notariais in Clíticos na História do Português* (68 testi, 33157 parole), *Chancelaria de D. Afonso III* (34 testi, 22150 parole), *Textos Notariais in História do Galego-Português* (61 testi, 32332 parole), *Textos Notariais do Arquivo de Textos do Português Antigo* (21 testi, 8517 parole), *Foros do Garvão* (7 testi, 7053 parole), *Tempos dos Preitos* (10 testi, 1711 parole), *Dos Costumes de Santarém* (1 testo, 5710 parole).[60]

Tra i testi che abbiamo analizzato, inoltre, ricordiamo le *Vidas de Santos de um Manuscrito Alcobacense* "Vite di Santi di un Manoscritto Alcobacense": si tratta di sette racconti di diversa estensione (per un totale di 31507 parole),[61] di datazione incerta tra XIII e XIV secolo, che per il genere letterario a cui appartengono forniscono strutture linguistiche più ricche e diversificate rispetto a quelle quasi esclusivamente prescrittive dei testi notarili.

Il CdP, rispetto al CIPM (integrato nel CdP, al momento solo a partire dai testi del XIV secolo), è un *corpus* molto più esteso e ricco, ed è inoltre annotato morfologicamente (mentre solo sei documenti nel CIPM lo sono).[62] Tuttavia, abbiamo riscontrato un alto grado di "rumore" dovuto al sistema di annotazione che spesso non riconosce l'esatta categoria morfologica di forme tra loro omografe, riconducendole invece tutte ad una medesima.

Fatta eccezione per i dati del XIV secolo che abbiamo già detto essere significativamente meno estesi rispetto a quelli dei secoli successivi, le dimensioni dei dati ricavabili nelle tre sezioni che abbiamo analizzato del CdP ci hanno portato a fare la scelta metodologica di occuparci innanzitutto delle dieci forme di infinito flesso più frequenti all'interno di ciascuna sezione (cfr. **Tabella C** *infra*), senza mancare comunque di fornire esempi di forme meno frequenti.[63]

---

[59] Dato che le due versioni del *Testamento* sono pressoché identiche, non si terrà conto di entrambe per l'analisi quantitativa dei dati.

[60] Riportiamo qui la forma di citazione dei testi utilizzata nel CIPM. I riferimenti bibliografici alle opere da cui sono stati presi i dati digitalizzati in tale *corpus* sono consultabili sul sito internet del CIPM (http://cipm.fcsh.unl.pt/) alla voce "*Corpus*" > "*Referências das fontes*".

[61] La dimensione totale del *corpus* che abbiamo utilizzato, a partire dal CIPM, è pertanto di circa 147111 parole.

[62] Nello specifico: *Chancelaria de D. Afonso III*, *Documentos Notariais in Clíticos na História do Português*, *Textos Notariais Galego-Portugueses*, *Notícia de Torto*, *Testamento de D. Afonso II* (entrambe le versioni).

[63] Per dati più specifici, v. *infra*.

Le dimensioni, in numero di parole, delle tre sezioni del CdP esaminate sono: XIV secolo 1.838.615, XV secolo 2.844.623, XVI secolo 4.333.175.[64]

Date queste premesse, passiamo ora ad illustrare le basi teoriche e i risultati della nostra indagine sulle origini dell'infinito flesso portoghese.

2. Stato dell'arte

L'origine dell'IF portoghese costituisce uno dei temi più dibattuti dalla ricerca che si è occupata di questa peculiare forma linguistica.

Esistono differenti approcci rispetto a questa tematica, e possono essere ricondotti a due principali filoni teorici. Il primo è il cosiddetto filone "creativo", che vede nell'IF un fenomeno originale del portoghese, "creato" appunto all'interno di questo sistema linguistico in maniera autonoma sia rispetto alle costruzioni infinitive ereditate dal latino sia rispetto alle altre lingue romanze.

Il secondo filone, invece, individua il precursore dell'IF nel congiuntivo imperfetto latino, perduto nel passaggio al romanzo a seguito dell'espansione funzionale del congiuntivo piuccheperfetto, ma che il portoghese avrebbe conservato, reinterpretandolo come forma flessa di infinito.

Non esiste, a tutt'oggi, una teoria che riesca a dare una spiegazione esaustiva e definitiva dell'origine dell'IF portoghese: tutte, infatti, presentano carenze o incongruenze tali per cui non sono completamente efficaci e soddisfacenti.

A seguito di un panorama delle principali teorie proposte per l'origine dell'IF, in questa sezione cercheremo di mostrare, innanzitutto, che è necessario adottare una prospettiva differente nell'affrontare tale questione e, accanto all'illustrazione dei dati linguistici analizzati, avanzeremo una nuova ipotesi riguardo all'origine dell'IF portoghese.

[64] Le numerose fonti testuali per tali sezioni sono mostrate nelle tre rispettive tabelle riportate nell'Appendice al Capitolo 1: **Appendice B.1.** Per motivi di *copyright* i testi contenuti nel CdP non sono in nessun modo scaricabili, ma sono accessibili solo attraverso tale interfaccia web. Le tabelle in cui mostriamo le fonti testuali per le tre sezioni del CdP su cui abbiamo condotto questa indagine sono tratte dalla lista completa dei testi del CdP (circa 57000 testi, per più di 45 milioni di parole), scaricabile in formato Excel dal sito web del CdP.

2.1. Il filone "creativo"

Come si è detto, varie teorie sull'origine dell'IF si ascrivono nel filone "creativo" in quanto propongono che l'origine di tale forma verbale sia interna al sistema linguistico portoghese. A sostegno di questa ipotesi, differenti autori hanno fornito differenti argomentazioni, che andiamo ora ad illustrare.

2.1.1. Friedrich Diez (1876)

Nella sua grammatica delle lingue romanze (202-204), Diez sostiene che lo sviluppo di strutture infinitive dotate di soggetto in caso nominativo sia stato il fattore determinante per l'emergere dell'IF nel portoghese. Tali strutture infinitive, secondo questo autore, sarebbero derivate da un processo di riduzione di equivalenti strutture di modo finito: ad esempio, la frase sp. *lo hice sin que lo supo ninguno* "lo feci senza che nessuno lo sapesse" a seguito di tale processo diventerebbe *lo hice sin saberlo ninguno* "lo feci senza saperlo nessuno". Secondo Diez, la possibilità di occorrenza di soggetti in caso nominativo accanto all'infinito avrebbe causato, in portoghese, l'aggiunta degli affissi personali all'IS, ovvero il sistema di accordo morfologico per persona e numero che si dà con le forme finite del verbo: una frase come port. *basta que somos dominantes* "è sufficiente che siamo dominanti", riducendosi a infinitiva diventerebbe *basta sermos dominantes*, dove la flessione nell'infinito *sermos* deriverebbe dalla riduzione della frase di modo finito (230). Questo ulteriore passaggio si sarebbe avuto solo in portoghese, motivo per cui questa teoria si può ascrivere al filone "creativo": è solo all'interno del sistema linguistico portoghese che nasce la flessione per le forme dell'infinito.

Questa proposta è carente: non solo non chiarisce i vari passaggi e le motivazioni di tale innovazione linguistica, ma non tiene conto del fatto che in realtà forme flesse di infinito esistono anche in altre lingue romanze (antico napoletano: Loporcaro 1986, Vincent 1996; galego: Gondar 1978, Longa 1994; sardo: Jones 1988 e 1993; antico leonese: Fernández 1992; mirandese: Leite de Vasconcellos 1900, Scida 2004). Quest'ultimo limite, proprio soprattutto di certa parte della tradizione grammaticale portoghese, cioè la considerazione dell'infinito flesso portoghese come fenomeno peculiare ed esclusivo di questa lingua ("*hum idiotismo singular, so proprio da Lingua Portugueza*", Barbosa 1830: 207, cfr. Ali 1966: 61, Carvalho 1984: 68), è uno dei fattori che più hanno inficiato in passato la ricerca sull'origine dell'IF.

2.1.2. Richard Otto (1888) e Carolina Michaëlis de Vasconcellos (1891)

Non lontano, nei presupposti, dalla proposta di Diez, Otto sostiene che furono costruzioni romanze come sp. *lo hice sin saberlo* "lo feci senza saperlo" ad espandersi, attraverso l'aggiunta di un soggetto in caso nominativo all'infinito: *lo hice sin saberlo el rey* "lo feci senza che lo sapesse il re", lett. "lo feci senza saperlo il re" (303-304). Secondo l'autore solo in portoghese, a causa di una non ben motivata "vocazione" alla flessione, sarebbero poi state create le forme di IF, a partire dalla 1ª e dalla 2ª persona plurale, con l'aggiunta rispettivamente delle desinenze *-mos* e *-des*: tali affissi, secondo Otto, sarebbero meno "fusi" con la radice rispetto, ad esempio, a quelli di 2ª singolare *-es* e di 3ª plurale *-em*, e pertanto più facilmente segmentabili dai parlanti (328-330).

Anche in questa teoria non è ben motivata la natura esclusivamente portoghese dell'IF che si vuole affermare, né l'importanza che in questa lingua avrebbe la flessione, aspetto che si vorrebbe considerare come motore dell'innovazione.

Inoltre, vedere nelle desinenze di 1ª e 2ª persona plurale i primi segni della nascita dell'IF va contro i dati linguistici che abbiamo a disposizione: dall'esame dei dati che abbiamo condotto,[65] infatti, emerge che nel portoghese le forme di IF di 3ª persona plurale sono di gran lunga le più frequenti a partire dalle attestazioni più antiche che possediamo. Questo dato, che trova un'ulteriore e probante conferma nelle attestazioni di IF nell'antico napoletano (cfr. Loporcaro 1986: 180), inficia la validità della teoria proposta da Otto.

La sua allieva Carolina Michaëlis riprende questa teoria, sostenendo che il fattore che diede inizio all'innovazione in portoghese fu la reinterpretazione come desinenza personale del pronome dialettale di 1ª persona plurale *mos* (*vs*. la forma standard *nós*)[66] usato in posizione postverbale con l'IS, per analogia con il suffisso di 1ª plurale *-mos* (Michaëlis 1891: 30-32): la frase *Elle tinha vontade de andarmos* "Egli voleva che andassimo" (*andarmos* IF), lett. "Egli aveva volontà di noi andare", deriverebbe, secondo l'autrice, da *Elle tinha vontade de andar mos* (*andar* IS + *mos* postverbale), in cui *mos* dialettale corrisponde alla forma standard di pronome di 1ª persona plurale *nós*. Sarebbe quindi questo il contesto in cui il portoghese avrebbe creato l'IF.

È chiaro, ormai, che considerare l'IF esclusivo del portoghese è una prospettiva incompleta e falsificante per qualsiasi teoria. Inoltre, anche per questa proposta di Michaëlis dobbiamo menzionare alcune debolezze teoriche: innanzitutto, gli IF di 1ª

[65] Vedi **Tabella C** *infra*.
[66] Sui fenomeni di confusione tra le due forme del pronome, cfr. Williams 1968: 149.

persona plurale non sono i più frequenti nelle prime attestazioni linguistiche in nostro possesso, e in secondo luogo *mos* è una forma dialettale, aspetti che rendono la teoria di Michaëlis meno forte nell'individuare il punto di origine dell'innovazione linguistica. Inoltre, tra *mos* e *nós* esiste un'importante differenza fonetica legata all'assenza di accento nell'una e alla sua presenza nell'altra, aspetto che renderebbe meno sostenibile l'idea di una sovrapposizione tra le due forme.[67]

2.1.3. Theodoro H. Maurer (1968)

Un'altra proposta che si intende presentare all'interno del filone "creativo" delle teorie sull'origine dell'IF è quella di Maurer. Anche se questa teoria si pone in continuità con quelle proposte da Diez, Otto e Michaëlis, è opportuno, dati l'estensione e l'apprezzabile approfondimento dello studio sull'IF condotto da questo autore, riportarne alcuni punti interessanti.

Anche secondo Maurer il fattore determinante per lo sviluppo dell'IF nel portoghese è da ricondurre alle strutture infinitive dotate di soggetto in caso nominativo osservabili già nelle fasi più antiche delle lingue romanze (80-81). In particolar modo, è importante l'osservazione che l'autore fa riguardo al carattere "personale" che acquista l'infinito romanzo quando accompagnato da un soggetto lessicale, che costituirebbe il punto di partenza per lo sviluppo dell'IF nel portoghese: qualora l'infinito sia usato "personalmente", ovvero non per indicare un processo o uno stato in modo generico e senza riferimento a eventuali partecipanti all'evento/stato che descrive (uso "impersonale" dell'infinito), nasce l'esigenza di codificare morfologicamente tale caratteristica, che si traduce nella creazione dell'IF, data la sua maggiore vicinanza funzionale alle forme finite del verbo (100-102).

Maurer, pertanto, coglie la vicinanza tra IF del portoghese e infinito con soggetto in caso nominativo delle altre lingue romanze (e dello spagnolo, in particolar modo) e questo fa sì che la sua analisi, benché limitata sotto certi aspetti, come per esempio nel totale rifiuto di considerare il congiuntivo imperfetto latino all'interno di questa problematica, sia comunque valida anche per la ricerca che non voglia considerare l'IF una creazione esclusiva del portoghese.

[67] Come ricorda Williams (1968: 184), Michaëlis abbandona questa posizione per sostenere in seguito la teoria di Rodrigues (1914), che si ascrive al filone che individua nel congiuntivo imperfetto latino il precursore dell'IF portoghese.

2.1.4. John W. Martin (1972)

In epoca più recente, Martin propone una teoria di tipo "creativo" decisamente radicale: l'IF portoghese non continua alcuna funzione di alcuna forma verbale latina, ma è, al contrario, una innovazione sintattica e morfologica della lingua portoghese, che presenta solo una casuale somiglianza con il congiuntivo imperfetto latino (questo in netta opposizione all'altro filone teorico sull'origine dell'IF). Secondo l'autore, il motore di tale innovazione sarebbe stata l'azione analogica delle forme del congiuntivo futuro portoghese, che sono identiche alle forme di IF per i verbi regolari, e con le quali sostiene sia avvenuta una sorta di sincretismo morfologico (428-429).

Questa posizione è criticabile innanzitutto perché esclude in maniera netta la continuità con il latino, e di conseguenza anche con le altre lingue romanze. Inoltre, il fattore analogico rappresentato dal congiuntivo futuro (sostenuto già in Meyer-Lübke 1895: 175, Togeby 1955: 216,[68] cfr. anche Moffat 1967, Maurer 1968, Harris 1978) presenta comunque alcuni problemi. Innanzitutto, come osserva Wireback (1994: 548), non esistono contesti sintattici in cui ci sia sovrapposizione tra le due forme, fattore che rende meno forte l'ipotesi di un'eventuale influenza analogica del congiuntivo futuro.

Inoltre, bisogna tenere conto di un altro aspetto di tale forma verbale: per i verbi regolari, il congiuntivo futuro è in effetti formalmente identico all'IF (v. **Tabella A**), ma per i verbi irregolari cosiddetti "forti", come *querer* "volere", *poder* "potere", *fazer* "fare", *ser* "essere", *ter* "tenere/avere", *estar* "stare", *ir* "andare", il congiuntivo futuro si forma dal tema del perfetto (i rispettivi temi sono, nell'ordine: *quiser-*, *puder-*, *fizer-*, *for-*, *tiver-*, *estiver-*, *for-*),[69] come illustrato nella **Tabella B**:

[68] Le osservazioni fatte da Togeby riguardo alla questione della molteplicità delle origini dell'IF portoghese sono a nostro avviso interessanti e vicine all'approccio che adotteremo nell'affrontare questo punto della nostra ricerca. Non sono condivisibili, invece, le sue ipotesi sull'influsso di alcune costruzioni ergative del basco per la formazione degli infiniti personali e flessi delle lingue ibero-romanze (Togeby 1955: 218).
[69] Il perfetto del verbo *ir* si forma, suppletivamente, con la stessa radice utilizzata per il verbo *ser*.

Tabella A: Paradigma del congiuntivo futuro (= IF) dei verbi regolari

	amar "amare"	*comer* "mangiare"	*pedir* "chiedere"
	IF = CONG. FUT.	**IF = CONG. FUT.**	**IF = CONG. FUT.**
1sing. (*eu*)	*amar-**ø***	*comer-**ø***	*pedir-**ø***
2sing. (*tu*)	*amar-**es***	*comer-**es***	*pedir-**es***
3sing. (*ele*)	*amar-**ø***	*comer-**ø***	*pedir-**ø***
1plur. (*nós*)	*amar-**mos***	*comer-**mos***	*pedir-**mos***
2plur. (*vos*)	*amar-**des***	*comer-**des***	*pedir-**des***
3plur. (*eles*)	*amar-**em***	*comer-**em***	*pedir-**em***

Tabella B: Paradigma del congiuntivo futuro (≠ IF) dei verbi irregolari

	querer "volere"			*ser* "essere"		
	IF	≠	**CONG.FUT.**	**IF**	≠	**CONG.FUT.**
1sing. (*eu*)	*querer-**ø***		*quiser-**ø***	*ser-**ø***		*for-**ø***
2sing. (*tu*)	*querer-**es***		*quiser-**es***	*ser-**es***		*for-**es***
3sing. (*ele*)	*querer-**ø***		*quiser-**ø***	*ser-**ø***		*for-**ø***
1plur. (*nós*)	*querer-**mos***		*quiser-**mos***	*ser-**mos***		*for-**mos***
2plur. (*vos*)	*querer-**des***		*quiser-**des***	*ser-**des***		*for-**des***
3plur. (*eles*)	*querer-**em***		*quiser-**em***	*ser-**em***		*for-**em***

Ora, ciò che è notevole è che, analizzando i dati a nostra disposizione sia nel CIPM che nel CdP, abbiamo osservato che a partire dalle fasi più antiche della storia del portoghese gli IF più attestati, e più frequenti, sono forme di verbi irregolari come *ser*, *ter*, *fazer*, *poder*, *haver*, *estar*, *ir*, *saber* (dato, oltretutto, omogeneo con le forme più frequenti di IF documentate per l'antico napoletano in Loporcaro 1986: 180 e 205. Loporcaro mostra che nelle fasi più antiche della lingua il *range* dei verbi che compaiono all'IF è limitato solo ad alcuni ausiliari, ma si amplia significativamente nel corso della diacronia). A titolo esemplificativo si dà, nella **Tabella C**, l'elenco in ordine di frequenza delle 10 forme di IF[70] più frequenti tra i nostri dati sia nel CIPM[71] che nel CdP[72]:

[70] Si tenga presente che le forme di IF di 1ª e 3ª persona singolare, formalmente identiche alla forma dell'IS, non vengono conteggiate in questo calcolo.

[71] All'interno dei testi che abbiamo esaminato nel CIPM abbiamo rintracciato 83 forme di IF, ovvero, in ordine di frequenza: 3ª persona plurale (39 occorrenze), 2ª plurale (29), 1ª plurale (12), 2ª singolare (3).

Tabella C: Infinito Flesso secc. XIII-XVI, voci più frequenti (CIPM, CdP)[73]

XIII sec.		XIV sec.		XV sec.		XVI sec.	
DARDES	12	FAZEREM	32	SEEREM	295	SEREM	1427
DAREM	8	SEEREM	29	SEREM	274	TEREM	492
FAZEREM	3	SEERË	27	FAZEREM	236	PODEREM	395
SEEREM	3	AUEREM	19	PODEREM	118	DAREM	315
TEREM	3	DAREM	18	DAREM	111	VEREM	272
DARMOS	3	DARDES	18	SABEREM	76	ESTAREM	241
TOLHERMOS*	3	PODEREM	14	TEEREM	56	VIREM	206
VENDERDES*	3	FAZERMOS	13	HIREM	53	IREM	192
ANDAREM*	2	DARË	10	TEREM	50	SABEREM	147
VALEREM*	2	AUERË	9	SABERMOS	47	HIREM	107

Abbiamo mostrato, quindi, che le forme di IF più frequenti all'interno di CIPM e CdP sono di verbi irregolari che presentano allomorfismo radicale nella formazione del congiuntivo futuro.

Nelle *Vidas de Santos*, che essendo di datazione incerta tra XIII e XIV secolo non includiamo nel conteggio delle forme di IF del XIII secolo, troviamo forme di IF di 3ª plurale (18 occorrenze), di 2ª singolare (15) e di 1ª plurale (4). L'alta frequenza di forme di 2ª persona singolare rispetto agli altri testi del CIPM è legata al genere letterario a cui appartengono le *Vidas*: in questi racconti abbondano i dialoghi tra i personaggi. Gli altri testi del CIPM che abbiamo esaminato, essendo testi notarili di carattere fortemente prescrittivo, presentano un'alta frequenza di forme di 2ª e 3ª plurale: nel portoghese antico, a differenza di quello moderno, l'IF era utilizzato con valore imperativo/esortativo.

[72] Come abbiamo detto, ogni secolo rappresenta nel CdP una sezione di differenti dimensioni, dato da considerare nell'analisi quantitativa dei dati. Ricordiamo il numero di parole delle sezioni del *corpus* esaminate in questo capitolo: XIV sec. 1.838.615 , XV sec. 2.844.623, XVI sec. 4.333.175. Non riferiamo, invece, i dati forniti dal CdP riguardo al numero di *token* di IF, in quanto non affidabili: ciò è dovuto al rumore (cfr. **1.2.**) nell'annotazione morfologica del *corpus* (forniremo in seguito dati quantitativi più sicuri, ricavati da un processo di pulizia che abbiamo condotto sui dati raccolti).

[73] Le forma contrassegnate da asterisco indicano verbi regolari che non presentano allomorfismo radicale nel congiuntivo futuro. Alcune osservazioni sulla grafia antica: < ee > e in generale le vocali doppie derivano da caduta di consonante intervocalica (*ser* "essere" < port. ant. *seer* < lat. *sĕdēre*, cfr. Williams 1968: 241, Mattos e Silva 1989: 77-79); < ë > indica nasalizzazione della vocale *e* (-*ë* corrisponde pertanto alla desinenza di IF 3ª plur -*em*;), in quanto –m finale veniva scritta, in portoghese antico, assai raramente (cfr. Maia 1986: 434); < u > e < v > sono varianti grafiche, come si vede in *auerem* = *averem*, che corrispondono a port. mod. *haverem*, in quanto < h > iniziale era spesso omesso nella grafia di parole che lo presentavano in latino; < h > iniziale in *hirem* (= *irem*) indica lo iato con la vocale che doveva precedere tale forma, secondo un'usanza grafica comune in portoghese antico (cfr. Williams 1968: 35-36); <poderem>, all'incirca fino al XV secolo, è grafia usata anche per il congiuntivo futuro *puderem* (sulla confusione grafica tra < o > e <u> v. Mattos e Silva 1989: 75-76; questo è uno dei casi menzionati di "sporcizia" nell'annotazione del CdP: l'alto numero di IF di 3ª plur. del verbo *poder* che si ricavano attraverso una *query*, ad un esame attento dei dati linguistici si rivelano invece forme, omografe, di congiuntivo futuro. Lo stesso problema si propone con la forma *virem*: questa può rappresentare sia un IF di 3ª plur del verbo *vir* "venire", sia il congiuntivo futuro del verbo *ver* "vedere", e tale sovrapposizione grafica si traduce in errori di annotazione del *corpus*. Sulla grafia antica, v. anche Mattos e Silva (1989: 65-100) e la ricchissima trattazione in Maia (1986: 297-507).

Riguardo a questo tempo del congiuntivo è opportuno dare alcune indicazioni prima di proseguire con il nostro ragionamento.

Il congiuntivo futuro in portoghese è una forma antica: presente anche in spagnolo, essa nasce dalla sovrapposizione tra futuro perfetto indicativo e congiuntivo perfetto latini che, differenziati solo nella 1ª persona singolare e spesso "scambiati" nell'uso proprio in questa persona del verbo già nel latino (Gamillscheg 1913: 280-282, Williams 1968: 207-208; cfr. Scida 2004: 76-77):

LATINO			**PORTOGHESE**[74]
Futuro Perf. Ind.	**Cong. Perfetto**		**Cong. Futuro**
amāverō	amāverīm	>	amar
amāveris	amāverīs	>	amares
amāverit	amāverīt	>	amar
amāverimus	amāverīmus	>	amarmos
amāveritis	amāverītis	>	amardes
amāverint	amāverīnt	>	amarem

La -*e*- nella 2ª persona singolare è regolare derivazione di -ī- del latino classico in portoghese come già nel latino volgare, cfr. Williams (1968: 61). Lo stesso vale per -*e* finale della 1ª e 3ª persona singolare, cadute, in portoghese, per i normali fenomeni di erosione fonetica rispetto al latino. In spagnolo invece si è conservata la -*e* finale del congiuntivo futuro, fattore che ha impedito la sovrapposizione fonetica della 1ª e 3ª singolare con le forme di infinito semplice (dove invece -*e* originaria cade secondo la norma, cfr. Meyer-Lübke 1895: 175 e 389-390; cfr. anche Maurer 1968: 87): si ha quindi sp. *si yo cantare* (cong. fut.) vs. *para yo cantar* (inf.) e *si él hablare* (cong. fut.) vs. *para él hablar* (inf.).

Ora, a partire dai dati forniti dal CdP, vediamo che anche le forme più frequenti di congiuntivo futuro nelle attestazioni del portoghese antico (secoli XIII-XVI) sono forme di verbi irregolari (nella **Tabella D**, le occorrenze delle prime 10 voci, in ordine di frequenza, per ogni secolo):

[74] Si fornisce qui il paradigma del congiuntivo futuro dei verbi regolari, che non presentano allomorfismo radicale nella formazione di tale tempo verbale.

Tabella D: Congiuntivo futuro secc. XIII-XVI, voci più frequenti (CIPM, CdP)

XIII sec.		XIV sec.		XV sec.		XVI sec.	
UIREM	90	FOR	934	FOR	1434	FOR	1252
FOR	88	QUISER	435	FOREM	530	FOREM	406
OUUIREM	52	OUUER	288	QUISER	268	QUISER	328
FEZER	25	FORË	267	VIEREM	207	QUISERES	268
TEUER	24	FEZER	218	FEZER	200	PAGAREM	162
QUISEREM	23	DER	149	OUUER	199	VIER	159
OUUER	21	OUUERË	113	OUUEREM	187	TOMAREM	157
VÉÉREM[75]	16	TEVER	110	PAGAREM	163	DER	150
QUISER	12	VIRË	90	DER	134	OUUER	143
TEUEREM	11	QUISERES	85	QUISEREM	132	FIZER	129

Questo significa, quindi, che il congiuntivo futuro di per sé non può avere esercitato un'influenza analogica tale da poter spiegare la creazione dell'IF, poiché i verbi che più frequentemente comparivano sotto forma di IF, e quindi che più potevano avere tale influenza sul sistema, possedevano una forma di congiuntivo futuro ben distinguibile dall'IF non solo dal punto di vista del contesto sintattico di occorrenza (cfr. Wireback 1994: 548), ma anche dal punto di vista formale.

Non riteniamo, comunque, che sia da escludere totalmente un'influenza delle forme del congiuntivo futuro all'interno del complesso fenomeno della genesi dell'IF in portoghese. Ciò che abbiamo tentato di dimostrare ora è che tale influenza deve essere ridimensionata, e che pertanto non può aver svolto il ruolo che le è stato attribuito in alcune teorie.[76]

2.2. Il filone del congiuntivo imperfetto latino: il congiuntivo imperfetto dal latino alle lingue romanze

All'interno di questo secondo filone ci proponiamo di presentare alcune proposte teoriche che, sebbene siano state a volte ripartite in più correnti distinte (cfr. Scida 2004: 78-ss.), possiamo ascrivere tutte allo stesso insieme, ovvero quello delle teorie che individuano il precursore dell'IF portoghese nel congiuntivo imperfetto latino, ipotesi che ad oggi, inoltre, è la più accreditata (cfr. Martins 2001: 209).

[75] < éé > rappresenta il dittongo moderno *ie*; sulla grafia, cfr. nota 73.
[76] Confronta le osservazioni in Michaëlis (1919) riportate in **2.2.2**.

Prima di illustrare le principali teorie che costituiscono questo filone, è necessario fare una breve premessa riguardo all'evoluzione del congiuntivo imperfetto nel passaggio dal latino alle lingue romanze.

In latino, se la proposizione principale è di tempo passato, nella subordinata si possono utilizzare sia il congiuntivo imperfetto, nel caso in cui l'azione espressa nella dipendente si caratterizzi come non compiuta, sia il congiuntivo piuccheperfetto, nel caso in cui, invece, tale azione si configuri come compiuta: *vidi quid faceres* "vidi cosa facevi/stavi facendo" (imperfetto), ma *vidi quid fecisses* "vidi che cosa avevi fatto" (piuccheperfetto).

Il congiuntivo imperfetto latino è forma più antica rispetto al piuccheperfetto e, a differenza di quest'ultimo, si configura come meno specificato dal punto di vista temporale: esso infatti si caratterizza per vari usi indipendenti non-temporali, come l'uso dubitativo (*quid facerem?* "che cosa potrei fare?), iussivo (*redderes* "restituisci(lo)!"), o potenziale (*scires* "potresti sapere"). Con queste funzioni, il congiuntivo imperfetto inizia ad essere usato in maniera via via più estesa a scapito del congiuntivo presente (Greenough 1870: 10, Ernout & Thomas 1953: 244, cfr.Wireback 1994: 545).

Il congiuntivo piuccheperfetto, più recente e più specificato in senso temporale, già in età imperiale inizia a sostituire l'imperfetto come tempo passato del congiuntivo, fino al suo completo affermarsi a partire dal III secolo: nelle lingue romanze, di fatto, esso diventa il congiuntivo imperfetto (Ernout & Thomas 1953: 244, Väänänen 1963: 142, Wireback 1994: 546, Vincent 1988: 47), mentre l'originario congiuntivo imperfetto è scomparso.[77]

Nella transizione verso il romanzo, il congiuntivo imperfetto latino subì mutamenti fonetici che nel portoghese contribuirono significativamente alla reinterpretazione di tale forma come un infinito dotato di terminazioni personali (Williams 1968: 184, Maurer 1968: 20, Vincent 1988: 154, Wireback 1994: 546, Martins 2001: 207-210).

Si illustrano, nei due prospetti che seguono, le desinenze del congiuntivo imperfetto latino e dell'IF portoghese (cfr. Williams 1968: 185):

[77] Segnaliamo che il sardo, all'interno delle lingue romanze, è l'unico a conservare l'originario congiuntivo imperfetto latino, che in alcuni dialetti assume usi tali per cui lo si potrebbe considerare una forma di infinito flesso (Jones 1988: 332 e 1993: 279, cfr. Posner 1996: 310-311).

CONGIUNTIVO IMPERFETTO LATINO				
	1ª coniug.	**2ª e 3ª coniug.**		**4ª coniug.**
1ª sing.	-ārem	-ērem	-ĕrem	-īrem
2ª sing.	-āres	-ēres	-ĕres	-īres
3ª sing.	-āret	-ēret	-ĕret	-īret
1ª plur.	-ārēmus	-ērēmus	-ĕrēmus	-īrēmus
2ª plur.	-ārētis	-ērētis	-ĕrētis	-īrētis
3ª plur.	-ārent	-ērent	-ĕrent	-īrent

INFINITO FLESSO PORTOGHESE			
	1ª coniug.	**2ª coniug.**	**3ª coniug.**
1ª sing.	-ar	-er	-ir
2ª sing.	-ares	-eres	-ires
3ª sing.	-ar	-er	-ir
1ª plur.	-armos	-ermos	-irmos
2ª plur.	-ardes	-erdes	-irdes
3ª plur.	-arem	-erem	-irem

Dal punto di vista formale, tenendo conto dei mutamenti fonetici avvenuti nel portoghese rispetto al latino, le desinenze dell'IF sono identiche alle desinenze latine del congiuntivo imperfetto (cfr. Williams 1968, Huber 1986, Teyssier 1987).

Anche la caduta di -*ē*- tonica nelle desinenze di 1ª e di 2ª persona plurale, da forme romanze ricostruibili come *-*arémos*, *-*arédes* (e *-*erémos*, *-*erédes*, *-*irémos*, *-*irédes* per le altre coniugazioni) è dovuta alla regolare ritrazione dell'accento in queste desinenze originariamente parossitone:[78] da forme come *amare̲mus* e *amare̲tis*, attraverso il passaggio *ama̲remus* e *ama̲retis*, è avvenuta la regolare caduta di -*e*- postonica che ha prodotto *ama̲rmos* e *ama̲rdes*.[79]

Per queste ragioni di carattere formale, dunque, il congiuntivo imperfetto latino si configura come un possibile precursore dell'IF portoghese, e questo è il presupposto su cui si fondano le varie proposte che si includono nel secondo filone teorico e che illustriamo qui di seguito.

[78] Questa ritrazione in portoghese avviene regolarmente, per queste due persone del verbo, anche nel condizionale e nell'indicativo imperfetto, per influenza analogica della posizione dell'accento nel resto del paradigma, cfr. Williams (1968: 174).

[79] Indichiamo le vocali toniche con la sottolineatura a scopo di maggiore chiarezza, in quanto in portoghese queste forme verbali non presentano accento grafico.

2.2.1. Ernst Gamillscheg (1913) e José M. Rodrigues (1914, 1932)

All'interno del suo studio sulla storia dei tempi verbali romanzi, passati in rassegna gli infiniti personali (ovvero dotati di un soggetto in caso nominativo) presenti in napoletano antico (in forma di IF) e in spagnolo (in forma di IS), Gamillscheg fa un'analisi dell'IF portoghese individuando nel congiuntivo imperfetto latino un possibile precursore di tale forma (268-ss.).

Nello specifico, l'autore individua alcuni contesti sintattici che avrebbero favorito la reinterpretazione dell'antico congiuntivo imperfetto latino come infinito dotato di terminazioni personali: si tratta di completive di tipo volitivo-iussivo introdotte in latino da *ut*, che in romanzo sempre più spesso si presentavano senza tale complementatore,[80] e delle subordinate finali.

Secondo Gamillscheg (266-267) frasi come *placuit ut traderet* "si stabilì che egli consegnasse", passando a *placuit traderet* avrebbe potuto essere reinterpretata come un'infinitiva, tenendo conto dell'erosione fonetica della *-t* finale avvenuta in romanzo.

Inoltre, l'autore fornisce alcuni esempi provenienti da documenti dell'XI secolo in latino volgare di area portoghese, in cui si trovano frasi finali che formalmente paiono testimonianze della sovrapposizione in corso tra infinito e congiuntivo imperfetto: in *et intrarunt in placito testimoniale pro in tertio die darent testes et sicut fecerunt* "e iniziarono l'udienza per fornire i testimoni dopo tre giorni e così fecero" (anno 1004, *Portugaliae Monumenta Historica*) e *supervenerunt fratres de Vakariza in R. pro decernirent hereditatem que hic habebant* "giunsero i fratelli da Vakariza a R. per dividere il podere che qui avevano" (anno 1018, *ibidem*) si hanno le due finali *pro darent* e *pro decernirent*. Ora, il fatto che *darent* e *decernirent* siano retti dalla preposizione *pro* suggerisce che le due forme, dal punto di vista sintattico, siano degli infiniti (a introdurre la proposizione finale al congiuntivo sarebbe da aspettarsi *ut*), mentre dal punto di vista morfologico corrispondono invece a due congiuntivi imperfetti.

Da un lato, pertanto, sembrerebbe che il congiuntivo imperfetto latino si fosse conservato nelle più antiche fasi della formazione della lingua portoghese, ma che già a partire da tale epoca fosse in corso una sua reinterpretazione come infinito con terminazioni personali, dimostrata dal suo comportamento sintattico.

[80] L'assenza di *ut* a introdurre queste completive era una tendenza ampiamente documentata già in latino (Diez 1876: 313-315, Riemann 1935: 359, Ernout & Thomas 1953: 300, Serbat 1988: 31, Touratier 1994: 581).

Questi, dunque, i contesti sintattici che secondo Gamillscheg avrebbero portato alla nascita dell'IF portoghese, frutto di un sincretismo formale e sintattico tra congiuntivo imperfetto e infinito.

Anche Rodrigues (1932) nella sua proposta fa riferimento ai contesti sintattici menzionati da Gamillscheg: costruzioni del tipo di *placuit nobis facere* o *placuit faceremus* "stabilimmo di fare/fu stabilito che facessimo", derivanti da strutture introdotte da *ut* + congiuntivo imperfetto, a seguito della caduta del complementatore e per le ragioni fonetiche menzionate in precedenza (ritrazione dell'accento nelle desinenze di 1ª e di 2ª persona plurale, erosione fonetica dei suoni finali delle desinenze), si possono considerare uno dei "luoghi" in cui è iniziata la convergenza tra congiuntivo imperfetto e IF (3-4).

Tale convergenza, secondo l'autore, è stata inoltre favorita da un altro fattore: l'antico congiuntivo imperfetto spesso compare in coordinazione con il nuovo congiuntivo imperfetto romanzo (ossia quello derivato dal congiuntivo piuccheperfetto latino) in contesti sintattici simili a quello della frase che riportiamo qui di seguito (Fernão Lopes, *Chronica d'el Rei D.Pedro I*, 114–5, XV sec., in Rodrigues 1914: 73-77):

> *Mandou elRei em seu testamento que lhe tevessem em cada huum ano pera sempre no dito mosteiro seis capellaaens, que cantassem por el e lhe dissessem cada dia huuma missa oficiada e sahirem sobrel com cruz e augua beemta.*
> "Ordinò il Re nel suo testamento che per lui mantenessero in quel monastero, ogni anno per sempre, sei cappellani, che cantassero per lui e gli officiassero ogni giorno una messa e andassero sopra di lui con una croce e acqua benedetta".

Tevessem, *cantassem* e *dissessem*, congiuntivi imperfetti di tipo romanzo, in dipendenza dal verbo *mandar* "ordinare" si trovano in coordinazione con *sahirem*, congiuntivo imperfetto di tipo latino di *sahir* (port. mod. *sair*, lett. "uscire"). In altri esempi simili che vengono forniti, compare il complementatore *que* davanti alle forme di antico congiuntivo imperfetto, dato che parrebbe pertanto escludere che si tratti di un infinito.

Queste secondo l'autore sarebbero dunque le testimonianze della sopravvivenza del congiuntivo imperfetto fino ad epoca tarda nel portoghese (cfr. Michaëlis 1919: 39).

Il fatto che verbi causativi come *mandar* reggessero anche l'infinito fornisce un ulteriore dato a supporto dell'ipotesi di una sovrapposizione tra le due forme.[81]

[81] Martins (2001: 215-217), invece, considera che forme come *sahirem* nell'esempio fornito in Rodrigues, in questi costrutti che dipendono da verbi causativi e in cui si ha coordinazione con forme finite di congiuntivo presente o imperfetto (< congiuntivo piuccheperfetto latino), siano effettivamente forme di IF utilizzate in modo simile all'IF indipendente con valore esortativo, uso che in effetti abbiamo riscontrato anche nei dati ricavati dal *corpus*, soprattutto nelle fasi più antiche della storia del portoghese.

Inoltre, già nel suo studio del 1914, Rodrigues osservava che mentre l'infinito andava acquisendo desinenze personali per analogia con forme di congiuntivo imperfetto, quest'ultimo subiva un processo inverso di perdita di tali desinenze, avvicinandosi formalmente ad un IS: ne sarebbero testimonianza strutture come *não tenho que fazer* "non ho da fare, non ho niente da fare", *não tinhas que fazer* "non avevi niente da fare", *não sei que fazer* "non so cosa fare", che deriverebbero da espressioni latine come *nihil habebam quod facerem*, *nesciebam quid facerem* (23).

Su questo tipo di strutture si fanno alcune considerazioni nella sezione seguente, dove è illustrata la teoria di Michaëlis (1919), in quanto sono strutture che l'autrice considera in questa sua seconda proposta.

2.2.2. Carolina Michaëlis (1919)

Alcuni anni dopo aver proposto una teoria fortemente "creativa", Michaëlis accoglie e rielabora la teoria del congiuntivo imperfetto proposta da Rodrigues (1914), ammettendo pertanto la sopravvivenza di forme del congiuntivo imperfetto nel portoghese addirittura fino al XVI secolo, e individuando nella caduta, o sostituzione con preposizione, del complementatore *ut* in espressioni come *placuit ut venderem*, *placuit ut venderemus* "fu stabilito che vendessi/vendessimo", uno dei fattori che avrebbero portato alla reinterpretazione del congiuntivo come IF.

Inoltre, come Rodrigues (1914), riferisce le costruzioni del tipo *não tenho que fazer* e le interrogative dirette del tipo *que fazer?* e le riconduce ad una riduzione, non ben chiarificata, da una forma finita di congiuntivo imperfetto (dal latino *quid facerem?*) ad una forma infinitiva di natura impersonale (30-31).

Ora, a proposito di queste ultime costruzioni menzionate anche in Rodrigues (1914) bisogna fare alcune precisazioni. Nel suo studio sulle frasi interrogativo-esclamative del latino, Calboli (1981) analizza l'uso che viene fatto, in questi contesti, dell'infinito.

Calboli analizza tre casi in cui esso viene impiegato, e per lo scopo di questo lavoro ci interessa soffermarci sul terzo di quelli menzionati dall'autore, ovvero le interrogative indirette latine ([a]), ma anche greche antiche ([b]) e romanze (fr. [c], tradotta in it. in [d]; esempi riportati da Calboli 1981: 133):

[a] *Nesciendo quae petere.*
Non sapendo quali cose-INT chiedere-INF
Non sapendo che cosa chiedere. (Venanzio Fortunato, VII sec.)

[b] *héōs án* […] *syntássēis tí poiēsai.*
qualora […] decida che cosa-INT fare-INF
…qualora […] tu decida che cosa fare. (papiro del III sec. a.C.)

[c] *Je ne sais pas que faire.*

[d] *Non so che fare.*

Di questo tipo di interrogative all'infinito, in latino, esiste solo la forma subordinata, mentre mancano forme indipendenti del tipo di **quae petere?*, fatto che fa pensare che l'origine delle interrogative indirette romanze come [c] e [d] non sia da ricercare necessariamente nelle corrispettive versioni indipendenti *que faire?*/*che fare?* (Calboli 1981: 149).

In effetti, al contrario di quanto affermato da Diez (1876: 211; curiosamente il Diez fornisce poco dopo una serie di esempi latini, cfr.: 212), queste interrogative indirette e, inoltre, le relative infinitive (del tipo di *habeo tibi quod dicere* "ho qualcosa da dirti", o *neque habent quid facere* "e non hanno niente da fare") sono assai diffuse nel tardo latino e specialmente negli autori cristiani,[82] come mostrano i numerosi esempi forniti da Hofmann (1965: 539, cfr. Calboli 1981: 150).[83]

Tali costruzioni si estendono anche alle lingue romanze, in dipendenza da differenti pronomi e avverbi interrogativi: sp. *no sé adonde andar* "non so dove andare", *sin saber que hacerse* "senza sapere che fare", *no tengo con quien hablar* "non ho con chi parlare", fr. *je n'ai que faire de lui* "non ho che far(mene) di lui", *il ne sait ni que faire ni que dire* "non sa né che fare né che dire", it. *non so come dire*, *non so dove andare*, port. *não sei que fazer* "non so che fare" (esempi da Diez 1876:211).[84]

[82] Fra gli autori cristiani si registra un forte influsso della sintassi greca, dove, come abbiamo detto, erano diffuse queste particolari costruzioni infinitive.
[83] Ne riportiamo alcuni per ragioni di chiarezza. Interrogative: *nescit quo flectere puppem* (Corippo, *Iohannis*, 1, 273, VI sec.), *nescire quid dicere* (Agostino, *Contra Petilianum* 2, 51, 118, IV-V sec.), *quidnam… deliberare ambigebant* (Giordano, *Getica*, 131, VI sec.); relative: *non habent unde reddere tibi* (*Vetus Itala*, *Luca* 14, 14, IV sec.), *nihil amplius habemus quod dicere* (R. T. E. Palladio, IV sec.), *non potest…invenire locum, ubi caput lenire* (Oribasio Latino, *Synopsis ad Eustathium*, 8, 12, VI sec.).
[84] Per l'italiano antico, numerosi esempi sono forniti in Brambilla Ageno (1964: 400-431); per il portoghese vedi gli altri esempi forniti da Rodrigues (1914: 23).

Ora, come fa notare Calboli (*ibidem*), in questi contesti sintattici il soggetto dell'infinito è il medesimo del verbo sovraordinato e si ha pertanto un infinito semplice,[85] dato in cui l'autore vede una tappa del fenomeno di espansione dell'uso dell'infinito nelle lingue romanze.[86]

Dunque, con questa parentesi abbiamo voluto dimostrare che le costruzioni individuate da Rodrigues (1914) e riprese da Michaëlis (1919) come prove della continuazione dell'imperfetto del congiuntivo nelle lingue romanze derivano da strutture infinitive originarie già del latino tardo e ampiamente diffuse nelle lingue romanze (cfr. anche la critica avanzata da Maurer 1968: 48-49). Inoltre, a riprova del carattere infinitivo di queste costruzioni, riteniamo opportuno (i) sottolineare il fattore della coreferenzialità tra soggetto della sovraordinata e soggetto della dipendente, che motiva, semanticamente, l'uso di una forma non finita, non specificata dal punto di vista della persona (cfr. Schulte 2007: 515 e cfr. **3.1.2.**), e (ii) ricordare ancora una volta che in portoghese moderno in questi contesti non appare mai la forma flessa dell'infinito.

Tornando, ora, a questa seconda proposta di Michaëlis, è comunque opportuno menzionare alcune rapide osservazioni fatte dall'autrice sul congiuntivo futuro e che si riveleranno utili anche per il nostro studio. Come abbiamo mostrato, alcuni autori vedono nel congiuntivo futuro, che per i verbi regolari si configura come perfettamente identico alle forme di IF, il motore del processo analogico che avrebbe portato alla creazione dell'IF in portoghese. Abbiamo già mostrato l'incongruenza rappresentata dal fatto che le forme di IF a più alta frequenza sono di verbi irregolari, che presentano nel congiuntivo futuro un tema differente rispetto a quello dell'infinito.

Tuttavia, come Michaëlis fa notare (41) la sovrapposizione tra congiuntivo futuro e IF nei verbi regolari porta a una tendenza, non connotata diastraticamente, all'uso di forme di IF dei verbi irregolari nei contesti sintattici in cui dovrebbe essere impiegato il congiuntivo futuro: si danno dunque espressioni come *quando virmos* "qualora veniamo"

[85] Si noti inoltre che nel portoghese in queste strutture non può mai comparire IF. Sull'infinito come forma preferenziale in caso di coreferenzialità tra soggetto della principale e soggetto della subordinata, v. Haiman (1983), Schulte (2007). Si tornerà in seguito su questo punto (cfr. **3.1.2.**).

[86] Per essere più precisi: in questo studio Calboli analizza tre strutture esclamativo-interrogative del latino. Ci siamo soffermati solo sulla terza di queste, in quanto pertinente alla nostra ricerca. Le altre due strutture, interrogative retoriche infinitive e strutture AcI esclamative, sono da Calboli esaminate più nello specifico in relazione ai loro presupposti pragmatici e alle loro varianti di modo finito, ma tutte e tre le costruzioni vengono considerate come "di tipo simile e in parte collegato" (134). In questo senso, un fattore unificante è il loro collocarsi all'interno del quadro di progressiva riduzione di AcI a favore di subordinate di modo finito introdotte da complementatori (v. **3.1.1.**) e una corrispondente estensione dell'infinito che non faccia parte di costruzioni AcI, cfr.: 153.

(IF del verbo irregolare *vir*) per *quando viermos* (corretta, con congiuntivo futuro), o *se darmos* "se daremo" (IF di *dar*) per *se dermos* (congiuntivo futuro).

Inoltre, l'autrice riporta "errori" simili in testi antichi, come nella frase riportata dalla *Demanda do Santo Graal* (XV sec.): *nunca tanto desegei rem como veer o bõo cavalleiro que deste scudo seer senhor* "mai desiderai tanto una cosa come vedere il buon cavaliere che di questo scudo sia signore". Ora, l'autrice riporta questo esempio (40-41) per mostrare la confusione sorta tra congiuntivo imperfetto *seer* (da latino *sederet*) per *for*, forma di congiuntivo futuro (da lat. *fuerit*). Esempi simili fornisce, inoltre, dal *Leal Conselheiro* (prima metà del XV sec.) e, in una fase ancora più antica, dal *Cancioneiro de Ajuda* (fine XIII sec.), di cui Michaëlis redige un glossario in cui la forma *seer* viene descritta, ancora una volta, come derivante dal congiuntivo imperfetto latino *sederet*. A ciò si aggiunge il dato fornito da Williams (1968: 243) delle forme dialettali *ser* e *sesse* come congiuntivo imperfetto e piuccheperfetto del verbo "essere", documentate già in Vianna (1887: 200), e considerate però, in questi autori, forme analogiche dei verbi regolari della 2ª coniugazione, e non continuazioni del congiuntivo imperfetto latino.

Dobbiamo segnalare, a questo punto, una serie di esempi simili di cui abbiamo trovato attestazioni all'interno del nostro *corpus*. Si vedano:

[e]	DPedro:Bemfeitoria XIV sec.	*...porem como os seruos nom possam razoadamente refferir aos senhores quaaes quer cousas <u>que</u> por elles <u>fazerem</u>, porque elles som seus.* ...però perché i servi non possano con ragione riferire ai loro signori qualunque cosa che per loro facciano-IF3pl, perché loro sono suoi.
[f]	Manuel:1498 XV sec.	*... e os pastadores que acimte tall daneticaçam <u>fazerem</u> SeJam pressos e aJam pena de Justiça.* ...e i pastori che di proposito facciano-IF3pl tale danno siano imprigionati e abbiano una punizione da parte della Giustizia.
[g]	Manuel:1498 XV sec.	*...daquy em djante se nam faça Jnliçoom dos dictos Juizes em todo regnno saluo de pessoas que saibam lleer e estpreuer e doutra maneira Nam seJa metidos nas duas Jnlições os quaaes Ituros estem nas camaras de conçelhos onde lhe <u>serem</u> entreges* ...da qui in avanti non si faccia Elezione dei suddetti Giudici in tutto il regno salvo che tra persone che sappiano leggere e scrivere e d'altra parte non siano inseriti nelle due Elezioni coloro che stiano per entrare nelle assemblee di consiglio dove siano-IF3pl loro assegnate.

Un altro caso interessante riguarda il verbo *poder*: esso presenta allomorfismo nella formazione del congiuntivo futuro, dove si coniuga a partire dal tema del perfetto *pud-*. Si crea quindi opposizione tra i paradigmi dell'IF e del congiuntivo futuro del tipo di *poderem* (IF3pl) ~ *puderem* (cong. fut. 3pl). Ora, sappiamo che i suoni pretonici rappresentati dai grafemi < *o* > e < *u* > sono molto vicini, tanto che anche nella grafia la loro distinzione si ha solo tardivamente (cfr. Williams 1968: 57). In effetti, tra le attestazioni dei secoli XIII e XV < *poderem* > rappresenta sia la forma di congiuntivo futuro (v. [h]) che di IF ([i]):

[h]	Afonso:Partida1 XIV sec.	*E sse esto nõ <u>poderë</u> ffazer deuënos a leyxar aa eygreia*. E se non potranno-CONG.FUT.3pl fare ciò, devono lasciare la chiesa.
[i]	ChartUPort1 XIV sec.	*... porque he comarcada a todolos do meu Senhoryo pera <u>poderem</u> hy vijnr*. ... perché è limitata a tutti coloro che fanno parte della mia Signoria perché possano-IF3pl venire qui.

Anche questo dato quindi si aggiunge agli altri fattori menzionati che comproverebbero l'esistenza di una spinta analogica del congiuntivo futuro sullo sviluppo della flessione nell'infinito in portoghese, nella misura in cui l'esistenza, per i paradigmi regolari, di omofonia tra IF e tale tempo del congiuntivo arriva a intaccare anche i paradigmi irregolari, che, come si è mostrato in precedenza (**2.1.4.**), rappresentano i verbi a più alta frequenza nelle sezioni del *corpus* prese in esame: ciò significa che si deve riconoscere che tale omofonia mostra di avere esercitato una certa influenza (da ridimensionare, comunque, rispetto alle teorie che, come abbiamo illustrato, la considerano il principale motore del mutamento) nel processo che ha portato alla formazione dell'IF in portoghese.

2.2.3. Harri Meier (1950b)

Sempre a partire dall'omissibilità, ampiamente documentata per il latino, del complementatore nelle subordinate introdotte da *ut* con congiuntivo imperfetto, anche Meier ritiene che sia avvenuta una "invasione" (129) di tale tempo verbale nei domini dell'infinito. Non solo, Meier fa riferimento anche alle costruzioni causative, in cui forme di congiuntivo imperfetto/IF si trovano in coordinazione con altre forme finite, e

considera, infine, anche le strutture del tipo di *não sei que fazer*, riprendendo quindi i contesti analizzati anche in Rodrigues (1914, 1932).

A tale "invasione" del congiuntivo segue, secondo Meier, un processo di espansione funzionale dell'infinito in diversi domini subordinativi del portoghese, grazie alla sua nuova possibilità di presentare flessione personale (dovuta alla reinterpretazione del congiuntivo imperfetto come IF).

Meier, inoltre, sottolinea che tale espansione è avvenuta anche negli antichi contesti infinitivi del latino: le antiche strutture di *Accusativus cum Infinitivo* (AcI), in cui di fatto viene impiegato l'IF in portoghese e anche, per esempio, in antico napoletano, hanno costituito uno dei domini di espansione dell'uso dell'IF (126-127).

Secondo l'autore, dunque, l'origine dell'IF coincide con una serie di fattori che hanno portato a una neutralizzazione tra forme finite e non finite del verbo. Questa proposta è una delle più complete per quel che riguarda l'analisi dei fattori che hanno portato alla nascita dell'IF portoghese.

2.2.4. Kenneth J. Wireback (1994)

L'ultima proposta che presentiamo per questo secondo filone teorico sull'origine dell'IF è quella di Wireback.

Secondo tale ipotesi (549), il congiuntivo imperfetto latino avrebbe resistito più a lungo all'azione erosiva dell'espansione del piuccheperfetto nei contesti sintattici rappresentati dalle subordinate finali e consecutive, poiché l'azione espressa in questo tipo di proposizioni si caratterizza come necessariamente successiva, in termini cronologici, a quella della principale: ciò avrebbe impedito al congiuntivo piuccheperfetto, fortemente specificato temporalmente come passato, di imporvisi.

Nelle subordinate finali, in particolar modo, Wireback individua il contesto sintattico in cui il congiuntivo imperfetto latino avrebbe costituito il precursore dell'IF: infatti, già a partire dal latino classico, ma soprattutto da quello tardo, strutture infinitive concorrono con le subordinate al congiuntivo introdotte da *ut*. La già discussa omissione della congiunzione porta alla reinterpretazione del congiuntivo imperfetto come IF.

A seguito, poi, della creazione, in romanzo, di strutture infinitive introdotte da preposizione, il congiuntivo-IF subisce un'espansione in questi contesti, a partire proprio dalle strutture preposizionali con valore finale (introdotte dalle preposizioni *para*/*pera*/*por* "per") e espandendosi poi ad altri tipi di subordinate infinitive introdotte da preposizione (550-551).

Abbiamo fornito un panorama delle più importanti teorie sull'origine dell'IF portoghese. Scartando le opzioni più difficilmente sostenibili (v. le proposte di Michaëlis 1891, Togeby 1955, Martin 1972) e anche l'idea che l'IF sia un fenomeno esclusivo del portoghese, ci pare che in entrambi i filoni teorici si possano trovare spunti per tentare di far avanzare la ricerca in questo ambito.

In particolar modo, e come si tenterà di dimostrare nelle sezioni successive di questo capitolo, ci sembra che emerga chiaramente che non è possibile individuare un'origine unitaria e definita dell'IF, ma che sia necessario tenere conto di più fattori diversi, che possiamo trovare disseminati nelle varie teorie proposte in passato.

3. Verso una "Teoria mista"

Alla luce dei dati emersi nelle varie teorie sull'origine dell'IF che sono state proposte in passato, e dall'analisi che abbiamo condotto sul nostro *corpus* di portoghese antico, ci sembra che in questa indagine i fattori da considerare siano molteplici.

In primo luogo, la convergenza formale tra congiuntivo imperfetto latino e IF ci sembra un fattore significativo per la ricerca delle origini di questa forma verbale. Il problema maggiore per le teorie del congiuntivo imperfetto è la difficoltà di individuare, oltre alla evidente sovrapposizione fonetica delle due forme, contesti certi di sovrapposizione sintattica, che abbiano potuto contribuire alla reinterpretazione che per molti autori coincide con l'origine dell'IF.

Ma nello studio di un fenomeno infinitivo in una lingua romanza, ci sembra imprescindibile anche considerare l'evoluzione delle costruzioni infinitive latine (nello specifico, AcI) nel passaggio a questa lingua, in quanto in portoghese l'IF viene ampiamente utilizzato per formare proposizioni completive, laddove in latino si utilizza appunto l'AcI.

Inoltre, dovremo considerare un'altra importante struttura infinitiva in cui, come si è detto, viene impiegato l'IF: le subordinate avverbiali all'infinito introdotte da preposizione. Si è già visto che, anche per gran parte degli autori che si sono occupati della genesi dell'IF (cfr. Diez 1876: 204-226, Otto 1888: 310, Maurer 1968: 115-116), si tratta di costruzioni che devono aver svolto un ruolo importante per lo sviluppo degli infiniti "personali" (ovvero dotati di un soggetto in caso nominativo) romanzi.

Pertanto, il primo passo della nostra indagine sarà un'analisi delle strategie di complementazione e subordinazione nel passaggio dal latino alle lingue romanze.

3.1. Strategie di complementazione e subordinazione dal latino alle lingue romanze

In questa sezione procediamo ad analizzare le strutture di complementazione e subordinazione che interessano lo sviluppo dell'IF nel portoghese.

Nella nostra analisi, per motivi di comodità e chiarezza, terremo distinte una prima parte sulle diverse strategie di complementazione ed una seconda parte sulle subordinate infinitive introdotte da preposizione.

3.1.1. Complementazione: AcI e completive con *ut* + congiuntivo

Il latino tardo[87] conosce due principali strategie di complementazione: AcI e completive di modo finito introdotte da complementatori.

L'AcI, o completiva infinitiva, è introdotto da differenti tipologie di verbi: *verba dicendi* e *sentiendi*, *verba affectuum*, *verba voluntatis*, *verba opinionis* (comprese, pertanto, tutte le locuzioni impersonali di equivalente valore semantico, come *apparet* "è chiaro", *verum est* "è vero", etc.). Il soggetto dell'infinitiva è in caso accusativo ed il predicato all'infinito, come si mostra in [1] (da Vincent 1988: 67):

[1] *Te abisse hodie hinc negas?*
Tu-ACC andare via-INF.PF. oggi da qui neghi?
Neghi di essertene andato via da qui oggi?

Le completive di modo finito, invece, sono introdotte da differenti tipi di complementatori ("nominalizzatori espliciti" in Serbat 1988: 31): i principali sono *quod* e *quia* (v. esempi [2] e [3]) che possono introdurre sia l'indicativo che il congiuntivo, e *ut*, con la variante negativa *ne*, che regge il congiuntivo ([4] e [5]):

[2] *Vidit-que quod exsiccata esset superficies terrae.*
Vide-e che-COMP si era seccata-CONG.PIUCCH. la superficie della terra
E vide che si la superficie della terra si era seccata. (*Vulgata*, *Gen*. 8, 13 in Maurer 1959: 217)

[3] *Nescientes quia opus Dei est omne quod nascitur.*
Non sapendo COMP opera di Dio è tutto ciò che nasce.
Non sapendo che è opera di Dio tutto ciò che nasce. (Cipriano in Herman 1989: 138)

[87] Secondo le periodizzazioni tradizionali, con il termine latino tardo (o basso latino) si intende il latino a partire dal II secolo d.C. fino alla formazione delle lingue romanze (Väänänen 1963). Le prime significative differenziazioni linguistiche tra quelle che diventarono le moderne lingue romanze si hanno a partire dal V secolo d.C. con le invasioni barbariche (Bourciez 1956).

[4] *Ubii Caesarem orant ut sibi parcat.*
Gli Ubii Cesare-ACC pregano che-COMP loro risparmi-CONG.PRES.3sg.
Gli Ubii pregano Cesare di risparmiarli. (Vincent 1988: 66)

[5] *Sententiam ne diceret recusavit.*
Opinione che-COMPL.NEG. dire-CONG.IMPF.3sg. rifiutò.
Rifiutò di dire la sua opinione. (Vincent 1988: 66)

Già nel latino classico (cfr. Perrochat 1932: 121) e in forma molto più accentuata nel latino tardo, in particolar modo tra gli autori cristiani (cfr. Herman 1989: 135, De Carvalho 1989: 382, Väänäneen 1963: 174), strategie infinitive e finite si trovano in concorrenza fra di loro.[88]

Nelle lingue romanze le completive introdotte da *quod* e *quia* (che passano a fr./sp./port. *que*, it. *che*, rum. *ca*, cfr. Bourciez 1956: 278, Maurer 1959: 218, Väänänen 1963: 174) sostituiscono quasi del tutto l'AcI, che sopravvive soltanto in dipendenza da *verba dicendi*, *sentiendi* e in alcuni tipi di costruzioni causative e mantiene in genere una connotazione dotta.

In spagnolo, dove esisteva e si conserva tuttora un infinito personale,[89] nelle fasi antiche questo non compare con una frequenza significativa nelle completive che derivano da AcI latino, cosa che accade invece per le strutture infinitive introdotte da preposizione (cfr. Sitaridou 2009: 45-ss.).[90] Lo stesso si può dire per il galego, lingua che come il portoghese possiede un IF, e in cui oggi l'uso di strutture infinitive per le completive è praticamente inesistente (questo anche per il forte influsso esercitato su questa lingua dal castigliano, cfr. Gondar 1978: 156).

Anche nelle altre lingue romanze dell'antico AcI rimangono solamente ristrette vestigia, ossia limitate a infinitive rette da verbi dichiarativi o epistemici (specialmente in contesti di coreferenzialità tra soggetto della principale e dell'infinitiva) e verbi di percezione (Diez 1876: 239-240, Bourciez 1956: 275, Väänänen 1963: 173, Meier 1950a: 284), ed è generalmente riconosciuto che provengano da calchi, di connotazione dotta, dal

[88] Non ci soffermiamo, in questa sede, sull'alternanza tra *quod* e *quia* nell'introdurre le completive, né sui fattori determinanti per tale alternanza, né sugli altri complementatori che in latino introducevano subordinate di questo tipo (come *quominus* e *quoniam* ad esempio). Per la trattazione di tali problematiche si rimanda a Serbat (1988), De Carvalho (1989), Cuzzolin (1994); cfr. Simone (2002) sul salentino e sull'eredità di questo dialetto rispetto al latino.
[89] Gli usi personali dell'infinito in spagnolo si configurano, tuttavia, come limitati, in quanto sono preferite strategie finite di subordinazione, in linea con le altre lingue romanze. Esistono, tuttavia, alcuni contesti, nello specifico preposizionali, in cui l'impiego dell'infinito accompagnato da un soggetto in caso nominativo sono ancora vitali (cfr. Hernanz 1999: 2265-2269, RAE 2009, II: 1992-1995, 2027-2031).
[90] Sulle subordinate infinitive introdotte da preposizione vedi **3.2.**

latino (cfr. Pountain 1998: 160, in cui si considera il passaggio di strutture da un livello diastratico alto ad uno più basso come importante fenomeno all'interno dei processi alla base del mutamento linguistico, e pertanto facente parte a pieno titolo della "naturale" evoluzione del linguaggio). Osserviamo, ad esempio, le seguenti completive in antico spagnolo ([6]) e antico italiano ([7]) (da Mensching 2000: 149):

[6] *...los quales creerian* [*yo* *no haber leido las reglas*.]
i quali crederebbero io-NOM non avere letto le regole.
…che crederebbero che io non abbia letto le regole. (*Provb. de Santillana*, XXIII, XV sec.)

[7] *credendo* [*lui* *esser tornato dal bosco*.]
credendo lui-ACC esser tonato dal bosco
Credendo che lui fosse tornato dal bosco. (Boccaccio, *Decamerone* I, 4)

In [6] e in [7] possiamo osservare due completive infinitive rette dal verbo epistemico "credere": mentre in antico italiano il soggetto è in accusativo, in antico spagnolo si ha infinito personale con soggetto in caso nominativo. Sitaridou (2009: 45) osserva che nelle prime fasi della storia dello spagnolo gli infiniti personali nelle completive si limitano a scarse occorrenze fino al XV secolo, mentre tra XV e XVI secolo si ha una fase di espansione delle infinitive in questi contesti: ciò si spiegherebbe con una tendenza mostrata, in generale, dai testi letterari romanzi di questa epoca a imitare la sintassi latina, sentita come prestigiosa (cfr. Pountain 1998: 162-163). L'infinito personale in questo tipo di completive va progressivamente scomparendo nello spagnolo, mentre si conserva nelle subordinate avverbiali introdotte da preposizione, strutture già presenti fin dalle prime fasi della storia di questa lingua e che, secondo Pountain (1998: 184 e 193), avrebbero contribuito all'uso dell'infinito personale anche nelle strutture completive da lui analizzate.

Il provenzale presenta costruzioni derivanti da AcI soprattutto in traduzioni dal latino: si vedano, a titolo di esempio (da Diez 1876: 229), nella traduzione del *Vangelo di Matteo* (19, 24), *plus leugiera cauza es passar lo camel per lo caus dell'agulha quel ric intrar el regne de dieu* "più facile cosa è che passi un cammello per la cruna di un ago che un ricco entri nel regno di dio" (dal lat. *facilius est camelum transire*…), o, nella traduzione della *Lettera a Tito* (1, 7), la frase *cove lo bisbe senes crim esser* "è opportuno che il vescovo sia senza crimini" (dal lat. *oportet episcopum sine crimine esse*).

Anche l'antico francese mostra di conservare costruzioni simili in traduzioni dal latino, mentre l'uso dell'infinito nelle completive derivanti da AcI è assai ristretto, in quanto si trova in testi letterari e solo in dipendenza da un limitato numero di verbi di percezione o causativi, come in [8] (da Brunot 1933: 249, cfr. Diez 1876: 204-210):

[8] *Charles verrat sun grant orguill chaeir.*
Carlo vedrà il suo grande orgoglio cadere.
Carlo vedrà cadere il suo grande orgoglio. (*Chanson de Roland*, 578, XI sec.)

Alla luce dell'evoluzione delle strutture completive con AcI nelle lingue romanze, quindi, sembrerebbe che tali costruzioni, essendo così poco frequenti e limitate ad usi letterari e dotti, non possano costituire il luogo sintattico principale in cui si sia sviluppato l'IF portoghese.

Tuttavia, tali strutture possono acquisire una certa importanza per la storia dell'IF se consideriamo il fatto che, già in latino, con alcuni tipi di verbi reggenti esse alternano con le completive introdotte da *ut*, delle quali è doveroso osservare alcuni aspetti ai fini del nostro ragionamento.

Come accennato, queste completive introdotte da *ut* già nel latino classico possono essere codificate attraverso il congiuntivo semplice, non introdotto dal complementatore (Diez 1876: 313-315, Riemann 1935: 359, Ernout & Thomas 1953: 300, Serbat 1988: 31, Pinkster 1990: 125, Touratier 1994: 581), si confrontino [9] e [10] (da Ernout & Thomas 1953: 300):

[9] *Intercludat necesse est.*
impedire-CONG.PR.3sing è necessario.
È necessario che (lo) impedisca. (Cicerone, *De Finibus*, 2, 18)

[10] *Ut cibo utantur non necesse est.*
cong.-COMPL cibo-ABL usare-CONG.PR.3plur non è necessario.
Non è necessario che mangino. (Cicerone, *De Inventione*, 2, 172)

Questa opzione è tanto frequente che contribuisce, a partire dal latino tardo fino alla formazione delle lingue romanze, alla scomparsa definitiva di *ut* (Bourciez 1956: 279, Harris & Vincent 1988: 68, Wireback 1994: 547). Questo anche grazie alla spinta operata dalla sovrapposizione funzionale tra *ut* e *quod* (Riemann 1935: 354) che già nelle prime

fasi del romanzo vede prevalere, in genere, quest'ultimo complementatore (cfr. Väänäneen 1963: 173-174).

Ora, si consideri che in latino, in dipendenza da *verba voluntatis*, da verbi come *suadeo* "persuadere", *curo* "provvedere a", *opto* "desiderare", *peto* "chiedere", *facio* "fare" (causativo), *iubeo*, *impero* "ordinare" e da espressioni di tipo dichiarativo come *verum*/*mirum*/*rarum est* "è vero/sorprendente/raro (che)", e *fertur* "è riportato (che)", l'AcI si configura come variante combinatoria delle completive del tipo *ut* + congiuntivo (Ernout & Thomas 1953: 303-305, Touratier 1994: 575-579); si vedano [11] e [12] (da Touratier 1994: 576):

[11] *Iussit illos accedere.*
Ordinò loro-ACC avvicinarsi-INF
Ordinò che si avvicinassero.

[12] *Imperavit ut illi accederent.*
Ordinò COMPL loro-NOM avvicinarsi-CONG.IMPF.3plur
Ordinò che si avvicinassero.[91]

Considerando, quindi, che già in latino il complementatore *ut* viene spesso omesso, e tenendo conto dell'erosione fonetica che il congiuntivo imperfetto latino subisce nel passaggio al portoghese, si nota che in questi contesti sintattici in cui esiste già alternanza tra infinitive (AcI) e completive di modo finito introdotte da *ut*, l'assenza del complementatore e la sovrapposizione fonetica tra congiuntivo imperfetto e infinito possono aver costituito uno dei "luoghi" che hanno favorito la reinterpretazione di antichi congiuntivi imperfetti come infiniti dotati di marche personali.

3.1.2. Alcune riflessioni sulla predicibilità dell'impiego dell'infinito: infinito prolativo e contesti *future-oriented*

Esiste, inoltre, un altro contesto sintattico interessante per il nostro studio: si tratta dell'infinito in dipendenza da ausiliari di tipo modale e aspettuale, come *velle* "volere",

[91] La tradizionalmente affermata distribuzione complementare tra *iubeo* + infinito e *impero* + *ut* e congiuntivo non è affatto rigida: è possibile trovare molti esempi di completive con *ut* rette da *iubeo* e infinive rette da *impero* (cfr.Touratier 1994: 576).

posse "potere", *coepisse* "iniziare", *solere* "essere solito".[92] Tale infinito è conosciuto anche come infinito prolativo (che "*porta avanti* o estende il significato del verbo finito" secondo Woodcock 1959: 16; cfr. Vincent 1988: 66-67, Posner 1996: 163; v. anche Bolkestein 1976: 287-291; v. Pinkster 1990: 126 sull'estensione di tale uso dell'infinito in dipendenza da altri tipi di verbi).

In questi casi, in realtà, infinito ed ausiliare formano un unico sintagma verbale (cfr. Vincent 1996: 403) e non si ha a che fare con una vera proposizione infinitiva: si ha, in altri termini, un contesto monoclausale, in cui i due verbi sono di fatto integrati in un'unica predicazione.

È necessario, allora, fare alcune riflessioni. L'integrazione sintattica tra due frasi sembra avere, a livello interlinguistico, valore iconico (Givón 2001a [1984]: 34, Haiman 1983: 718-719, cfr. anche il concetto di "*iconic distancing of the biclausal construction*" in Ruwet 1991: 15-19): quanto più due eventi sono semanticamente legati fra loro, tanto più è probabile che mostrino un legame sintattico di dipendenza ("*the closer the semantic relationship, the tighter the syntactic linkage*", Foley & Van Valin 1984: 264; cfr. anche i fondamentali lavori di Lehmann 1988 e 2007).[93]

Inoltre, quanto più la subordinata mostra integrazione nella principale, tanto più il suo predicato tenderà verso la non-finitezza e verso l'incorporazione in un'unica frase con il verbo reggente, senza complementatore:[94] è il caso dell'infinito retto appunto da verbi modali o ausiliari di altro tipo, dove si raggiunge il massimo dell'integrazione tra le frasi, ovvero la monoclausalità (cfr. Givón 1980: 358-360 e 1985: 206-208, Hopper & Thompson 1984: 743, Ramat 2002: 411; cfr. il concetto di *desententialization* in Lehmann 1988, di *deranking* in Cristofaro 2003: 54-82 e Croft 2009 [1990]: 213-217).

Ora, le costruzioni di infinito prolativo con ausiliari modali di tipo volitivo/desiderativo finiscono per costituire una variante della completiva del tipo (*ut* +) *congiuntivo* quando retta dalla stessa tipologia di verbi: come si è illustrato, infatti, in portoghese mutamenti fonetici rispetto al latino portano ad una situazione di omofonia quasi completa tra l'infinito e la forma originaria di congiuntivo imperfetto (Williams

[92] Il quadro che segue è costruito in base a diverse, e più o meno estese, trattazioni dell'argomento. Oltre a quelle già citate, si ricordano, tra le più importantti, Perrochat (1932), Ernout & Thomas (1953), Bourciez (1956), Maurer (1959), Väänäneen (1963), Bolkestein (1976), Saltarelli (1976), Harris & Vincent (1988), Serbat (1988), Herman (1989), Pinkster (1990), Cuzzolin (1994), Posner (1996), Pountain (1998), Touratier (1994: 550-ss.), Bodelot (2000).

[93] Il concetto di integrazione semantica e sintattica verrà affrontato in modo più esteso nel Capitolo 2, a proposito delle costruzioni causative e percettive del portoghese moderno.

[94] Si tratta di quella perdita di tratti tipicamente [+ verbali] di cui si è parlato nell'Introduzione a proposito delle nominalizzazioni e dell'infinito nominale come *non-finite noun clause* (Koptjevskaja-Tamm 1993).

1968: 184-185, Wireback 1994: 545-546), dato a cui si aggiungono da un lato la definitiva scomparsa del complementatore in questione, dall'altro l'uso di *default* dell'infinito in caso di coreferenzialità tra soggetto della principale "S_1" e soggetto della subordinata "S_2" (cfr. Ernout & Thomas 1953: 302).

Si profilano, pertanto, due fattori che motivano l'uso dell'infinito in questo tipo di completive: in primo luogo, tutti gli ausiliari modali e aspettuali, i verbi di movimento, e i verbi desiderativi e volitivi quando reggono un infinito ammettono, semanticamente, solo la situazione in cui $S_1 = S_2$ (in questi contesti si può dire, quindi, che il soggetto dell'infinito sia altamente predicibile, cfr. Haiman 1983, Schulte 2007: 515), a differenza invece dei *verba sentiendi*,[95] che sono gli unici ad ammettere, nelle lingue romanze, una completiva di modo infinito con $S_1 \neq S_2$ e in cui paiono conservarsi, nelle lingue romanze, strutture del tipo di AcI latino.[96]

In virtù del principio per cui ciò che è predicibile riceve meno marche di codifica linguistica rispetto a ciò che non lo è (Haiman 1983: 807 "*what is predictable receives less coding than what is not*"),[97] nei contesti appena menzionati, in cui la coreferenzialità tra S_1 e S_2 è già semanticamente determinata, la presenza dell'infinito, forma verbale non morfologicamente specificata per la persona (e quindi "*less-coded*"), risulta altamente motivata (si noti che in portoghese moderno sono proprio questi contesti sintattici gli unici in cui non si può avere altra forma se non l'IS, ovvero non specificato per la

[95] Per l'analisi delle costruzioni percettive (*verba sentiendi* + infinito) in portoghese e nelle altre lingue romanze, si rimanda al Capitolo 2.

[96] A questo proposito è opportuno riflettere su un'altra significativa differenza tra infinito prolativo (= infinito retto da verbi di volontà) e AcI (= infinito retto da verbi epistemici e *sentiendi*): in quest'ultima costruzione si possono avere entrambe le situazioni $S_1 = S_2$ e $S_1 \neq S_2$, mentre abbiamo visto che le costruzioni di infinito prolativo implicano coreferenzialità tra S_1 e S_2, in quanto contesti di monoclausalità. Nelle costruzioni AcI, dove l'infinito è il predicato di una subordinata dotata di autonomia rispetto alla principale, non solo si può avere referenza disgiunta tra i due soggetti, ma il soggetto della dipendente tende ad essere espresso anche se coreferenziale con quello della frase reggente, fatto che è indice di minore integrazione rispetto alla principale (cfr. Touratier 1994: 151-152 e 553-559, Ernout & Thomas 1953: 322). In [a] e [b] (da Touratier 1994: 553) forniamo due esempi rispettivamente di infinito prolativo e di AcI con $S_1 = S_2$:

[a] *Sed si vis homo esse…*
ma se vuoi uomo essere-INF
Ma se vuoi essere uomo… (Cicerone, *Att*. 4, 15, 2)

[b] *Ego* <u>*me*</u> *in dignitate superatum (esse) non arbitrabor*.
Io-NOM me-ACC in dignità superato-ACC (essere-INF) non riterrò.
Io non riterrò di essere stato superato in dignità. (Cicerone, *Div*. *in Caec*., 73)

[97] Cfr. Givón (1995a: 36): "*Clauses with high referential continuity tend to receive less-finite marking*".

persona). Tra l'altro, anche nelle altre lingue romanze, dove l'uso dell'infinito nella complementazione e nella subordinazione avverbiale è assai più ristretto rispetto al portoghese, esso si mantiene proprio in questi contesti (esempi interessanti dal francese in Ruwet 1990). Ad esempio nel salentino, dialetto in cui l'infinito non esiste, poiché soppiantato da strutture di modo finito introdotte da complementatori, esso si conserva, come relitto, proprio in contesti di infinito prolativo: sal. *nu llu pòte fàre*, *nu llu sàpe fàre* "non lo può fare", "non lo sa fare" (Simone 2002: 442; ma cfr. *Òggju cu bbèssu* "Voglio andare", lett. "Voglio che vado", con la costruzione che ha soppiantato l'infinito, con complementatore *cu* + verbo di modo finito: 448). Quindi, il primo fattore rilevante per l'impiego dell'infinito in dipendenza dagli ausiliari modali è la monoclausalità di queste strutture, data dalla coreferenzialità di S_1 e S_2, semanticamente predeterminata (alto grado di integrazione semantica e sintattica).

Veniamo ora al secondo fattore che motiva l'uso dell'infinito nelle strutture menzionate. All'interno delle completive introdotte da *ut* si distinguono, tradizionalmente (Ernout & Thomas 1953: 300-305, Touratier 1994: 579), due tipologie: completive "finali" (o "di volontà" secondo Riemann 1935: 343) introdotte da verbi iussivi, desiderativi, volitivi, interrogativi (il tipo *rogo*/*volo ut veniat* "chiedo/voglio che egli venga"), e completive "consecutive" ("di attività", nel senso del suo realizzarsi, in Riemann 1935: 344) introdotte da verbi ed espressioni impersonali del tipo di *fit*/*accidit ut* "succede che", *prope est ut* "si è vicini a(l fatto che accada qualcosa)", *multum abest ut* "manca molto perché (accada qualcosa)". Ciò che interessa in questa sede è che, specialmente le completive "finali", ma talvolta anche quelle "consecutive" (come nel caso in cui siano rette da espressioni come *prope est ut*) si caratterizzano per il fatto di essere temporalmente *future-oriented* (Vincent 1988: 66):[98] l'azione espressa dalla completiva si connota di fatto come successiva a quella della principale. Anche in questo caso, quindi, la collocazione temporale della subordinata risulta già semanticamente determinata, motivo per cui la presenza di una forma verbale temporalmente non specificata come l'infinito è, ancora una volta, prevedibile e preferita.[99]

Si è mostrato, dunque, che esistono dei contesti in cui, per motivazioni di tipo semantico, l'uso dell'infinito è altamente predicibile e, interlinguisticamente, preferito.

[98] Cfr. Haspelmath 1989: 291, che mostra che a livello interlinguistico vari usi dell'infinito dipendente sono associati, prototipicamente, alla nozione di finalità e di orientamento temporale verso il futuro.

[99] Cfr. Givón (1995a: 36): "*Clauses with higher tense-aspect-modal continuity tend to receive less-finite marking*". Su questo punto si tornerà più avanti, a proposito delle infinitive introdotte da preposizione con valore finale (**3.2.**).

Per quel che riguarda il portoghese, osserviamo che in questi stessi contesti, dove in già in latino si presenta alternanza tra infinito e completive introdotte da *ut* + congiuntivo, in dipendenza da alcuni tipi di verbi (volitivi, desiderativi, iussivi) e in strutture completive *future-oriented* (specialmente con valore finale), si può essere creata una sovrapposizione tra infinito e congiuntivo imperfetto che può avere influito sulla reinterpretazione di quest'ultimo come IF.

Alla luce di quanto illustrato finora si profila, pertanto, il seguente quadro: nel passaggio dal latino al romanzo le costruzioni di AcI scompaiono quasi del tutto nell'uso, sostituite da completive di modo finito introdotte da complementatori che derivano da *quod* e *quia*; anche le completive introdotte da *ut* subiscono la concorrenza di *quod*, da un lato, e, dall'altro, già in latino possono comparire senza il complementatore espresso. In quest'ultimo caso, qualora si presentino al congiuntivo imperfetto, l'erosione fonetica che tale tempo verbale subisce in portoghese porta ad una convergenza formale con le infinitive. A tale convergenza formale si accompagna, inoltre, una sovrapposizione di tipo sintattico: AcI e completive introdotte da *ut* e congiuntivo si profilano già in latino come varianti, in dipendenza da certi tipi di verbi (*verba voluntatis*, verbi come *suadeo*, *curo*, *opto*, *peto*, *facio* causativo, e espressioni dichiarative come *verum*/*mirum*/*rarum est* e *fertur*, v. *supra*).

Inoltre, come abbiamo mostrato, in certi tipi di completive con *ut* e congiuntivo rette da *verba voluntatis* o espressioni impersonali (le completive "finali" e "consecutive" menzionate sopra) l'uso dell'infinito in opposizione alle forme finite del verbo si configura come semanticamente motivato: in questi contesti, cioè, alla eventuale sovrapposizione fonetica che può essere avvenuta tra congiuntivo imperfetto e IF si aggiunge una motivazione di tipo semantico.

Finora abbiamo individuato, all'interno delle strategie di complementazione nel passaggio dal latino al romanzo, alcuni contesti in cui può essere avvenuta la sovrapposizione tra congiuntivo imperfetto e infinito flesso.

Prima di passare alla verifica di queste ipotesi con l'analisi dei dati che abbiamo raccolto, è opportuno, per ragioni di chiarezza e completezza, introdurre anche l'ultimo importante contesto sintattico coinvolto, a nostro avviso, nell'origine dell'IF: l'infinito introdotto da preposizione.

3.1.3. Complementazione con infinito preposizionale

Si è già accennato all'emergere, nelle lingue romanze, dell'infinito preposizionale (IPrep) come innovazione di tali lingue rispetto al latino.[100]

L'infinito latino in *-re*, relitto di un antico locativo di nome verbale (cfr. Perrochat 1932: 161), già in Plauto viene utilizzato come nome d'azione indeclinabile, per esprimere cioè l'idea del processo o dello stato indicati dal verbo nella sua forma pura, ossia senza alcuna ulteriore determinazione (cfr. Simone 2003 e 2004, in particolar modo la categoria definita come "Nome di Processo Indefinito").

Il carattere vago, non definito di tale forma, fin da fasi antiche della lingua (e soprattutto in contesti diastraticamente e diafasicamente non elevati: una ricca documentazione si può trovare in Perrochat 1932: 170-192; cfr. anche Diez 1876: 202, Touratier 1994: 153-155) e sempre più nel latino tardo, contribuisce alla sua espansione sintattica a scapito di altre forme nominali del verbo, ad esempio il supino in *-um* ([13], da Schulte 2007: 520) e il gerundivo ([14], *ibidem*):[101]

[13] *Spectatum veniunt, veniunt spectentur ut ipsae.*
Vedere-SUP vengono, vengono vedere-CONG.PR.PASS.3pl FIN loro stesse.
Vengono a guardare, vengono per essere guardate loro stesse. (Ovidio, *Ars Amatoria*, I, 99)

[14] *Homo ad agendum est natus.*
L'uomo a-PREP agire-GERUND.ACC nacque.
L'uomo è nato per agire.

Nella lingua classica tali forme, che si distinguono dall'infinito per il fatto di essere flesse per genere e numero, sono impiegate per esprimere le nozioni avverbiali che nelle lingue romanze verranno invece codificate mediante l'uso dell'IPrep.

L'IPrep si trova non solo in dipendenza da verbi, ma anche da nomi e aggettivi, sostituendo così il gerundivo latino; sostituisce inoltre gli usi del supino (anche nelle strutture in cui veniva impiegata la forma in *-u*, del tipo di *facilis portatu* "facile *da* portare") e dello stesso infinito semplice latino (prolativo): *incipit sufflare* "incomincia *a* soffiare" (v. Diez 1876: 212, Bourciez 1956: 110-111 e 249-250).

Perrochat (1932: 171-190) fornisce un'ampia documentazione dell'emergere già nel latino classico dell'uso completivo dell'infinito attivo e passivo, invece di altre forme

[100] Diez 1876: 212-235, Bourciez 1956: 111 e 249, Maurer 1959: 185, Väänänen 1963: 148, Schulte 2007: 513.
[101] Si noti l'infinito anche nella traduzione italiana degli esempi.

nominali del verbo, in dipendenza da nomi e aggettivi. Tali strutture, però, sono tendenzialmente evitate dagli autori, che continuano a prediligere il supino in dipendenza da aggettivi (del tipo di *iucundum cognitu et auditu* "piacevole da conoscere e ascoltare" in Cicerone, o di *facile scitu est quam…* "è facile da sapere che…" in Terenzio, cfr. Touratier 1994: 154) e il gerundivo in dipendenza da nomi (del tipo di *adeundi tempus definiunt* "stabiliscono il momento di andare all'attacco", in Cesare, *ibidem*: 153).[102]

All'interno della documentazione menzionata (Perrochat 1932: 184-191), ha particolare rilievo la letteratura cristiana, in cui invece questo uso dell'infinito appare con frequenza assai maggiore. Si vedano alcuni esempi: in Tertulliano (II-III sec.) *rape occasionem … non habere cui debitum solveres* "cogli l'occasione di non avere nessuno con cui essere in debito" (184-185), *dignissimus perire* "davvero degno di morire", *spiritalem (materiam) et penetrare et insidere facilem* "la materia spirituale, facile sia da penetrare che da occupare" (189); in Cipriano (III sec.) *facultas datur…extinguere* "è concessa la facoltà di estinguere" (185), *dignus et ego coronari* "degno di essere anche io incoronato" (190); in Arnobio (IV sec.) *absolutum ius habent relinquere* "hanno l'assoluto diritto di abbandonare" (185); in San Girolamo (IV-V sec.) *dat potestatem infirmos curare* "dà il potere di curare gli infermi" (185), *digna…deosculari praesepe in quo Dominus parvulus vagiit* "degne di baciare la mangiatoia in cui Dio, bambino, vagisce" (190).

Nella transizione dal latino al romanzo si può ricostruire, all'origine di questa innovazione sintattica, un processo di fusione dei costrutti menzionati di gerundivo e supino con quelli infinitivi: espressioni come *aggredior dicere* (infinito prolativo) "inizio a dire" si fondono con espressioni come *aggredior ad dicendum* (preposizione *ad* "a" + gerundivo in caso accusativo) dando luogo a forme ricostruibili come **aggredior ad dicere*; allo stesso modo, frasi come *cogitat resistere* (infinito) "pensa di resistere" fondendosi con *de resistendo cogitat* (*de* + ablativo del gerundivo) danno luogo a **cogitat de resistere* (Bourciez 1956: 110-111).

In modo simile, si ricostruisce la formazione dei costrutti di IPrep completivo anche in dipendenza da nomi e aggettivi: un'espressione come *tempus veniendi* (nome + genitivo del gerundivo), che già possiede le varianti *tempus venire* (con infinito) e *tempus de veniendo* (*de* + ablativo del gerundivo), passa a **tempus de venire* "tempo di venire"

[102] Si noti però che Touratier (1994: 153-155), oltre a fornire vari esempi degli usi classici delle diverse forme nominali del verbo, riferisce un uso abbastanza diffuso, nella poesia e nella lingua parlata di quell'epoca, dell'infinito al posto del supino in *-um* in dipendenza da verbi di movimento, e del supino in *-u* e del gerundivo in dipendenza da aggettivi e nomi.

dando luogo alle forme romanze (Bourciez 1956: 249-250; cfr. i numerosi esempi, anche per infiniti retti da aggettivi, in Diez 1876: 215-216).

Nelle lingue romanze, quindi, si profila un processo di espansione dell'infinito nei contesti sintattici in cui in latino si impiegano di preferenza altre forme nominali del verbo, nel caso del gerundivo accompagnate da preposizione:[103] questo dato porta allo sviluppo di strutture "ibride", in cui l'infinito è introdotto da preposizione, nello specifico da "a" (< lat. *ad*) e "di" (< lat. *de*): le più antiche, e più frequenti, attestazioni di IPrep completivo sono proprio quelle introdotte da queste preposizioni, dato riscontrato anche tra gli IPrep con valore subordinativo avverbiale (cfr. Schulte 2007: 522 e cfr. **3.2.4.**).

Al forte incremento, nelle lingue romanze, dell'uso delle preposizioni a scapito del sistema latino dei casi fa seguito quindi anche un forte incremento dell'uso dell'IPrep nominale.

Esistono numerose liste, più o meno ampie, delle preposizioni che introducono l'IPrep completivo nelle varie lingue romanze e in dipendenza dalle varie classi di parole.[104] Ne forniamo una breve panoramica qui di seguito (esempi da Diez 1876):

a) in dipendenza da **nomi**: prov. *paor de falhir* "paura di morire", fr. *intention d'écrire* "voglia di scrivere", sp. *deseo de ver* "desiderio di vedere", it. *tempo d'andare* (214);

b) in dipendenza da **aggettivi**: prov. *volentos de far* "vogliosi di fare", fr. *envieux de vous voir content* "invidioso di vedervi contenti", sp. *dichoso de haber venido* "felice di essere venuto" it. *degno di sapere* (214);

c) in dipendenza da **verbi** di vario tipo (con $S_1 = S_2$): **ausiliari**, port. *hei de ler* "devo leggere", sp. *se ha de saber* "si deve sapere", ant. fr. *j'avrai à lui remercier* "lo dovrò ringraziare"; **verbi di movimento**, fr. *si ce secret venait à être découvert* "se questo segreto sarà scoperto", lett. "se questo segreto venisse a essere scoperto", sp. *venir á ser cruel* "diventare crudele", lett. "venire a essere crudele", it. *venire a vedere*; **ausiliari aspettuali**, fr. *il a achevé de le perdre* "ha finito per perderlo", lett. "ha finito di perderlo", sp.

[103] Si hanno, ma sono molto rare, attestazioni di infinito non preposizionale in dipendenza da aggettivi: *bramoso porla* "bramoso di porla" (Ariosto, *Orlando Furioso*, 2, 21), prov. *no so dignes desliar lo corrés de la caussamenta* "non son degno neanche di slacciargli i lacci delle scarpe" (Diez 1876: 216).
[104] Cfr. Diez 1876: 212-235, Väänänen 1963: 149, Ernout & Thomas 1953: 269-270, Bourciez 1956: 256-257, Maurer 1959:183-189.

está por salir "sta per uscire", it. *sta per uscire* (232-233); **dichiarativi ed espistemici**, fr. *il est utile de le faire* "è utile farlo" (205), ant.fr. *penserent de monter* "penseranno di montare", ant.sp. *pensar de calbalgar* "pensare di cavalcare", it. *pensa di morire*, *dico di venire* (214); alcuni **verbi iussivi/causativi** (con $S_1 \neq S_2$) , fr. *je vous demande de m'ecouter* "vi chiedo di ascoltarmi" (235), it. *ti dico di venire* (214).

L'incremento dell'uso dell'infinito nominale introdotto da preposizioni deve aver contribuito in maniera significativa all'espansione dell'IPrep anche come principale strategia nominalizzante per esprimere proposizioni subordinate nel portoghese. Non a caso, Serbat (1988: 31) considera le congiunzioni che introducono le subordinate come dei nominalizzatori espliciti: è evidente che l'IPrep in questi contesti svolge questa funzione.[105]

Analizzando i dati disponibili per i secoli XIII-XVI in CIPM e CdP, abbiamo potuto riscontrare un ampio uso, fin dalle attestazioni più antiche, dell'IPrep completivo con IF (tra i dati del XIII secolo, però, in queste costruzioni prevale l'uso dell'IS) in dipendenza da nomi, aggettivi e verbi di vario tipo. Illustriamo ora alcuni dei dati che abbiamo raccolto, suddividendoli per secolo.[106]

XIII sec.

(1) ChancAf3 *...nõ seia <u>ousado</u> <u>d'</u> alur (<u>con)prar</u> carne nẽ pescado nẽ <u>uender</u>.*
...non osi allora comprare-IS né vendere-IS carne o pesce.

(2) DNotClít *... nõ sseyades <u>pod(e)rossos</u> <u>d(e)</u> <u>uender</u> nẽ <u>enlhéár</u> o dyto.*
...non siate in potere di vendere-IS né di cedere-IS il suddetto (terreno).

(3) DNotClít *... nõ nos sseyamos <u>pod(e)rossas</u> <u>d(e)</u> uolo <u>tolhe(r)mos</u> e ffyque lyuremẽte.*
...non siamo in potere di togliervelo-IF1pl e rimanga libero.

(4) DNotGP *... nõ seiã <u>poderosos</u> <u>de</u> o <u>uenderẽ</u> nẽ <u>sopenorarẽ</u> nẽ <u>darẽ</u>.*
...non siano in potere di venderlo-IF3pl nè di pignorarlo-IF3pl nè di donarlo-IF3pl.

[105] Cfr. Lehmann 1988: 191 e 1989: 175, a proposito dell'aumento del grado di nominalità, o *nouniness*, delle proposizioni subordinate man mano che queste vengono "ridotte" rispetto alle proposizioni di modo finito, come avviene appunto nelle infinitive; cfr. Prima Introduzione, su nominalizzazione.
[106] Per campioni di dati più estesi, si rimanda alle Appendici al Capitolo 1.

(5) TestAfL *... aq(ue)stas dezimas q(ue)mãdo dar por mia alma e as out(ra)s q(ue) tenio en uoontade por dar por mia alma.*
...questi tributi che faccio dare per la mia anima e gli altri che ho volontà che siano dati-IS per la mia anima.

(6) CostSant *...nõ sõ [teudos os aluazis nem o Alcayde de os entre]gar ata q(ue) pasem p(er) dereyto cõ eles.*
...nè i ministri né il governatore sono tenuti a consegnarli-IS fino a che non passino per diritto ad essi.

(7) FGarv *E se isto lj nõ comprir; o vezĩo nõ seia constreniudo pera responder ááquel q(ue) o demanda...*
E se ciò non gli compete, il vicino non sia costretto a rispondere-IS a colui che lo cita in giudizio…

(8) TNotOxf *E q(ua)ndo a mj̃ ou me(us) successores for mest(er) de põer madeyra en çima dessa parede...*
E quando a me o ai miei successori capiti l'incarico di porre-IS legna in cima a questa parete…

XIV sec.

(9) CGEsp *... ouveron acordo de se hyrem aa batalha e nõ estarem alli.*
... ebbero accordo di andare-IF3pl alla battaglia e non stare-IF3pl lì.

(10) ChartUPort1 *...de guisa que nom aiam de receber o dicto dapno per mjnguoa de lhe nom seerem essas cousas vendidas.*
in modo che non debbano ricevere il suddetto danno per mancanza di non essergli-IF3pl queste cose vendute (= per non avergli venduto queste cose).

(11) CGEsp *...nõ lhe podem achar meezinha os fisicos e son desesperados de ti, de te poderem saar.*
…non gli possono trovare medicina i dottori e sono disperati, quanto a te, di poterti-IF3pl salvare.

(12) CGEsp *...ante que el rey esto fezesse aos homëes era muy grave de as poderem aver...*
…prima che il re facesse questo agli uomini era molto grave (il fatto) di poterle-IF3pl loro avere...

(13) CGEsp *...veeronsse a acordar de fazerem cortes e fazerem ë ellas tal regimento.*
…vennero ad accordarsi di fare-IF3pl delle corti e porre-IF3pl in quelle tale disciplina.

(14) ChartUPort2 *Temos por bem e nos praz avermos por rretaficados e comfirmados os dictos privilegios.*
Consideriamo un bene e approviamo (il fatto che noi) avere-IF1pl ratificato e confermato i suddetti privilegi.

L'infinito con valore completivo in dipendenza da nomi, aggettivi e verbi è significativamente attestato a partire dai testi più antichi, ovvero dei secoli XIII, in cui come si è già detto prevalgono le forme di IS, e XIV, dove invece sembra essersi affermato l'uso dell'IF in questo tipo di costruzioni. Bisogna osservare inoltre il fatto che spesso tali completive sono introdotte da espressioni composte: si veda in (9) *ouveron acordo de* che di fatto corrisponde a *acordar de* in (13).[107]

Di fatto, in queste attestazioni più antiche del portoghese sono molto rare le infinitive oggettive o soggettive non introdotte da preposizione come (14), quindi con struttura di AcI latino. Tale struttura inizia a comparire dal XIV secolo e appare completamente affermata, per le infinitive soggettive e oggettive, nel XVI secolo. Si danno ora alcuni esempi di tali completive preposizionali (frasi (15), (16) soggettive; (17) e (18) oggettive):

(15) ChancAf3 XIII sec. *...my plaz de uos deliurardes & mandardes entregar ao maest(r)e & ao Conuẽto...*
...mi piace che voi deliberiate-IF2pl e facciate-IF2pl consegnare al maestro e al convento…

(16) CGEsp XIV sec *Estando el rei dõ Alle Meymon em Tolledo e com elle el rei dõ Afonsso, acõteceu de hirem folgar aa orta del rey, que era fora da cidade...*
Mentre il re Alí Meymon si trovava a Toledo e con lui il re Alfonso, avvenne che se ne andarono-IF3pl a riposare nel giardino del re che era fuori della città…

(17) DNotClít XIII sec *...out(or)go todalas coussas sob(re)d(i)tas. (e) cada hũa delas p(ro)meto a téélas (e)aguardalas.*
...autorizzo tutte le cose suddette e ognuna di esse prometto di mantenerle (IS) e controllarle-IS.

[107] Espressioni composte di questo tipo sono piuttosto frequenti e preferite rispetto a verbi semplici nel XIV secolo, cfr. *haver pavor de* "avere paura di" (uso personale di *haver*) equivalente al verbo semplice *temer*, o *haver costume de* "esiste l'uso di" (uso impersonale di *haver*) in alternanza con *costuma-se* "si usa, si costuma".

(18) CGEsp XIV sec. *E quando el rey soube como era perdido o castello, temeusse de os mouros quererem hyr mais adeante*.
E quando il re seppe come era stato perduto il castello, temette che i mori volessero-IF3pl procedere ancora di più.

Inoltre, all'interno dei testi analizzati per queste fasi più antiche del portoghese abbiamo riscontrato un uso frequente di costruzioni preposizionali anche per la codifica delle costruzioni causative, dove invece nel corso della diacronia si affermano strutture non preposizionali. Diamo due esempi in (19) per il XIII secolo e in (20) per il XIV, anche se in quest'ultimo secolo costruzioni causative di tipo preposizionale sono già molto rare:[108]

(19) CGEsp XIII sec. *... fazo uos a ssaber q(ue) q(ua)ndo eu ouuy o Castello de Albofeyra que...*
…vi faccio sapere-IS che quando ho udito che il Castello di Albufeira…

(20) TNGalPort XIV sec. *Et obligamos nos per todos nossos béés mouelles [...] de uola fazermos sempre de paz*.
E ci obblighiamo in nome di tutti i nostri beni immobili […] a farvi-IF1pl questo sempre pacificamente.

XV sec.

(21) Maler:Orto *E espõõë-se aa morte por amor de seerë liures*.
E si espongono alla morte per amor di essere-IF3pl liberi.

(22) CronCondest *...responderom que lhes prazia muito e eram ledos de o fazerem*.
…risposero che a loro piaceva molto e erano lieti di farlo-IF3pl.

(23) Lopes:Fernando "*Senhor, eu me maravilho muito de vós mandardes-me cometer vossa bem-querença e amor...*"
"Signore, io mi meraviglio molto del fatto che voi mi ordiniate-IF2pl di offrirvi benevolenza e amore…"

(24) DDuarte:Cavalgar *A todas estas maneiras per que podemos seer derribado, nos he grande avantagem sabermos andar dereito*.
A tutti i modi in cui possiamo venire disarcionati, è per noi un grande vantaggio sapere-IF1pl andare dritto.

[108] Per il XIII secolo l'impiego di IPrep in dipendenza da ausiliari e in costruzioni causative è invece molto esteso: per ciascuna delle strutture menzionate, abbiamo trovato rispettivamente 421 occorrenze (a fronte di 634 occorrenze con infinito non preposizionale) e 51 (a fronte di 209 non introdotte da preposizione), cfr. Appendici al Capitolo 1.

(25) Duarte:ChanPort1 *...se assy finar sem filho nem outro alguû descendente nom he nossa mercee de assy fazermos*.
…se egli finirà così senza figlio né alcun altro discendente non è nostro arbitrio di fare-IF1pl in questo modo.

Nel XV secolo l'IPrep (sempre in forma flessa) continua a essere molto utilizzato in dipendenza da nomi e aggettivi. Allo stesso tempo, inizia un processo di espansione di strutture infinitive soggettive e oggettive non introdotte da preposizione (cfr. le due soggettive in (24) e (25), la prima senza preposizione e la seconda con). Tale processo appare quasi totalmente compiuto nelle attestazioni del XVI secolo.

XVI sec.

(26) Barros:Asia1 *...a mais belicosa é a gente dos naires, por terem profissão de serem homens de guerra*.
…la più bellicosa è la gente dei Nair, poiché hanno-IF3pl professione di essere-IF3pl uomini di guerra.

(27) Gois:Joao *...tudo ho que for neçessario a feitos tam notaues, e tam dignos de serem çelebrados*.
...tutto ciò che fosse necessario a fatti tanto notevoli, e tanto degni di essere-IF3pl celebrati.

(28) Barros:Asia2 *E segundo contam os mouros de Melinde, gloriando-se de já serem senhores daquela costa...*
E secondo ciò che raccontano i mori di Melinde, gloriandosi di essere-IF3pl già signori di quella costa…

Nel XVI secolo l'uso di IPrep completivo continua in dipendenza da nomi e aggettivi e anche in dipendenza da alcuni verbi. Come accennato sopra a proposito delle completive del secolo precedente, l'IPrep scompare quasi del tutto nelle completive soggettive e oggettive. Tali frasi assumono quindi l'aspetto di vere e proprie costruzioni AcI:

(29) Manuel:Forais *E portamto declaramos os sobreditos nam serem obrigados de darem ao senhorio presemte...*
E pertanto dichiariamo i suddetti non essere-IF3pl obbligati a dare-IF3pl al presente signore…

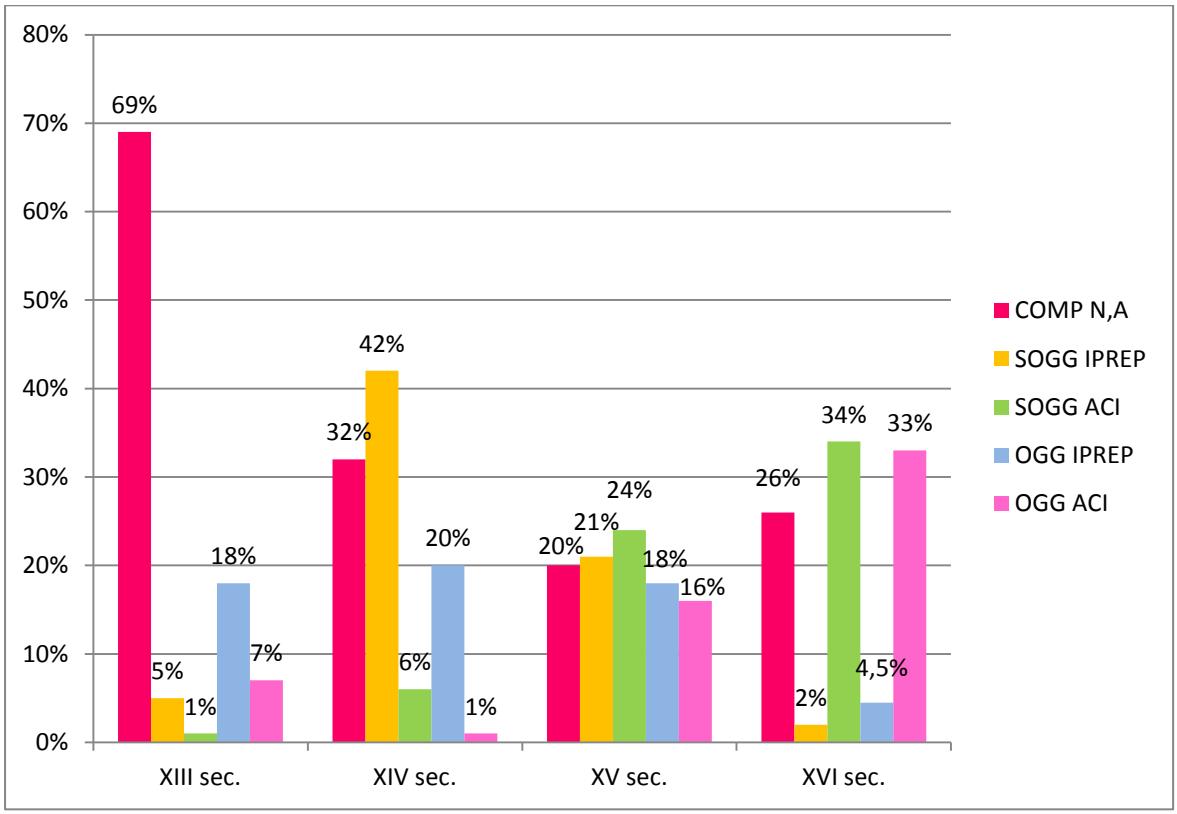
(30) Galvao:AHenriques *...assim como se não pode negar cousas de tal modo feitas serem fora do que os homens devem.*
...così come non si può negare che cose fatte in tal modo siano-IF3pl fuori da ciò che gli uomini devono (fare).

(31) Barros:Asia1 *E o mais que Duarte Pacheco estranhou a el-Rei, foi serem eles também lançados pera queimar as caravelas...*
E ciò che più Duarte Pacheco ammirò nel Re, fu (il fatto che) anche loro fossero-IF3pl in pieno slancio per dar fuoco alle caravelle…

Alla luce dei dati che abbiamo illustrato sulle strategie di complementazione nel portoghese antico, si deve osservare che le strutture preposizionali svolgono un ruolo di rilievo: non solo l'IPrep viene ampiamente impiegato in dipendenza da nomi e aggettivi (attestazioni già presenti nella documentazion del XIII secolo, prevalentemente con IS; grande espansione nel XIV secolo, momento in cui vi si afferma l'uso dell'IF, che continua in misura molto ampia anche nei due secoli successivi), ma, soprattutto nei secoli XIV e XV, è anche la principale strategia di complementazione soggettiva e oggettiva (IF introdotto da *de* e *a*),[109] sostituita solo a partire dal XVI secolo da costruzioni strutturalmente simili alle antiche costruzioni di AcI latino. Per avere una visione d'insieme delle strategie di complementazione nei secoli XIII-XVI, si veda la **Tabella E** in cui forniamo una visione d'insieme dello sviluppo delle differenti costruzioni nel corso della diacronia:

[109] All'interno dei dati risalenti al XIII secolo, notiamo una più vasta gamma di preposizioni che possono introdurre questo tipo di completive: non solo *de* e *a*, ma anche *para* (*el prestes estava para filhar* "egli era pronto per agguantar(lo)", in TNotOxf) e *por* (*constreniúdo por lj responder* "costretto a rispondergli" in FGarv); cfr. Appendici al Capitolo 1.

Tabella E - Strategie di complementazione secc. XIII-XVI



COMP N, A = completive in dipendenza da nomi e aggettivi; **SOGG IPREP** = soggettive con IPrep; **SOGG ACI** = soggettive di tipo AcI; **OGG IPREP** = oggettive con IPrep; **OGG ACI** = oggettive di tipo AcI.

Come si può osservare, per ciò che riguarda i dati del XIII secolo, l'infinito (che in questo periodo è prevalentemente IS) compare in modo significativo in costruzioni di IPrep con valore completivo in dipendenza da nomi e aggettivi. Tale costruzione sintattica continua ad essere ben rappresentata fra i dati di tutti i secoli che abbiamo preso in esame. Le proposizioni soggettive e oggettive, sebbene poco documentate all'interno del nostro *corpus* composto per la maggior parte da testi notarili (non particolarmente "ricchi" dal punto di vista dello stile), nel XIII secolo mostrano comunque una preferenza per le costruzioni con IPrep piuttosto che di tipo AcI.

Nel XIV secolo la proporzione tra attestazioni di soggettive e oggettive con IPrep e di tipo AcI si mantiene in modo abbastanza simile al XIII secolo, con la differenza che in queste costruzioni l'IF si afferma a scapito dell'IS.

Nel XV secolo invece le costruzioni di tipo AcI sono in netta espansione: i nostri dati mostrano infatti che le occorrenze di soggettive e oggettive con IPrep, in netta

prevalenza nei secoli XIII e XIV, sono pressochè uguali a quelle di soggettive e oggettive di tipo AcI.

Tale processo di espansione si conclude nel secolo successivo: nel XVI secolo le completive con IPrep sono una netta minoranza rispetto a quelle di tipo AcI, che da questo momento si affermano come strategia di complementazione.

Questo dato ci sembra significativo, in quanto "screditerebbe" le strutture infinitive AcI del latino come origine sintattica dell'IF portoghese: come già accennato per l'antico castigliano (cfr. Pountain 1998, Sitaridou 2009) pare che tali costruzioni, che conservano ancora oggi nelle varie lingue romanze una connotazione dotta, derivino da usi letterari o comunque diastraticamente marcati, legati all'imitazione delle strutture latine sentite come prestigiose.

L'uso completivo dell'IPrep in dipendenza da nomi e aggettivi, che mostra fin dalle fasi più antiche un impiego molto ampio e che va a sostituire altri usi delle forme nominali del verbo latino (e si ricordi: a partire da contesti diastraticamente non alti), sembra aver portato allo sviluppo di tali costruzioni preposizionali anche in dipendenza da verbi che introducono completive soggettive e oggettive (sostituite in epoca più tarda da strutture latineggianti vicine anche formalmente alle costruzioni AcI latine).[110]

Quanto agli usi completivi dell'IPrep in dipendenza da nomi e aggettivi, inoltre, dobbiamo osservare ancora un altro fattore che ci sembra rilevante. Si tratta dell'impossibilità della contrazione tra preposizione e articolo determinativo che si osserva qualora la completiva sia di tipo frasale, nella lingua antica come in quella moderna (Cunha & Cintra 1984: 211; cfr. Benucci 1992: 2-3): se il complemento è nominale, la contrazione è obbligatoria (*Estou contente pelo João* "Sono contento per João": *pelo* = *por* "per" + *o* "il"; cfr. **Estou contente por o João*); se invece il complemento è frasale, ovvero con infinito, la contrazione non è possibile (*Estou contente por o João estar melhor* "Sono contento che João stia meglio (lett. "per João stare meglio"; ma **Estou contente pelo João estar melhor*).[111] Ciò significa che il complemento frasale è caratterizzato da un grado di integrazione sintattica minore rispetto al complemento nominale, poiché rappresenta un *evento* a sé rispetto a quello della principale:[112] il carattere più opaco di preposizione e articolo contratti riflette anche a

[110] Si confronti più avanti (**3.2.4.**) l'uso delle preposizioni *a* e *de* a introdurre infiniti prolativi in dipendenza da diversi ausiliari (*dever*, *começar*): un altro esempio di struttura preposizionale molto frequente ma che scompare definitivamente a partire dal XVI secolo.
[111] Esempi da Benucci (1992: 3).
[112] Sul concetto di integrazione sintattica torniamo nella sezione successiva riguardo alle subordinate avverbiali, cfr. ad esempio i lavori di Givón e Lehmann citati nella Prima Introduzione e il Capitolo 2, in

livello sintattico il maggior grado di integrazione del complemento di tipo nominale (si ha infatti monoclausalità, mentre con il complemento frasale si è chiaramente in regime di biclausalità).[113]

A nostro parere, quindi, gli usi preposizionali dell'infinito si configurano come fondamentali per l'evoluzione dell'IF portoghese, anche perché fin dalle fasi più antiche della lingua esiste un altro impiego dell'IPrep che costituisce uno dei principali contesti in cui viene impiegato l'IF. Si tratta delle subordinate infinitive con valore avverbiale, che andiamo ora ad illustrare.

3.2. Subordinazione avverbiale con infinito preposizionale

In questo comparto della sintassi, l'innovazione più importante delle lingue romanze rispetto al latino non consiste tanto negli usi dell'IPrep in dipendenza da nomi e aggettivi (che di fatto vanno a sovrapporsi alle precedenti strategie nominalizzanti e a sostituirle), quanto piuttosto nell'introduzione di un soggetto, in caso nominativo, dell'infinito (che diventa così un infinito "personale"): it. *prima di narrarci il poeta la favola*, ant.sp. *en semejar fijo al padre* "nell'assomigliare il figlio al padre", ant.port. *sem lhe valer defeza* "senza che gli servisse a qualcosa la difesa" (Diez 1876: 230-232).

Tale tendenza pare più spiccata nel romanzo sud-occidentale (cfr. Diez 1876: 230, Bourciez 1965: 462), mentre per quel che riguarda altre lingue, come il francese e l'italiano ad esempio, l'uso dell'IPrep si conserva solo in caso di coreferenzialità tra S_1 e S_2, mentre nel caso $S_1 \neq S_2$ si preferiscono strutture di modo finito (cfr. Meier 1950a: 287-288, 1950b: 129).[114]

Nel portoghese, dove l'IF è in grado di codificare morfologicamente il suo soggetto anche senza che questo venga lessicalmente espresso, l'uso dell'IPrep nelle subordinate avverbiali è ancora più esteso che in spagnolo, l'altra lingua in cui si è conservato l'uso personale dell'infinito (Hampejs 1961: 181, cfr. anche Davies 1996): dove non sia espresso un soggetto, infatti, l'IS può essere interpretato solo come coreferenziale rispetto alla frase principale.

---

cui tale nozione sarà trattata in modo più completo ed esteso a proposito delle costruzioni causative e percettive.

[113] Si tratta del parametro della *expliciteness of linking* "esplicitezza del collegamento" pertinente alla nozione di integrazione semantico-sintattica tra frasi (Lehmann 1988; cfr. Capitolo 2: **1.3.1.**)

[114] Tuttavia si trovano nel francese popolare, per la proposizione *pour* "per" (finale), contro la tendenza della lingua standard che di norma predilige l'utilizzo di una frase di modo finito, strutture come *Va chercher le journal pour moi le lire* "va' a prendere il giornale perché io lo legga" (Frei 1929: 93), o *Il m'a écrit pour moi venir* "mi ha scritto perché io venissi" (Bauche 1951: 110).

A questo punto è opportuno riprendere la proposta di Wireback (1994): secondo l'autore il contesto sintattico in cui si sarebbe sviluppato l'IF in portoghese sono le subordinate finali con IPrep, dove compaiono con la maggiore frequenza le forme di IF.

In effetti, dall'analisi dei nostri dati ne abbiamo una conferma: in ognuna delle sezioni del *corpus* prese in esame le subordinate finali con IPrep costituiscono il contesto più frequente di uso dell'IF (v.*infra* **Tabella F**), anche se fino dalle attestazioni più antiche che abbiamo esaminato l'IPrep compare in dipendenza da un vasta gamma di preposizioni, che andiamo ad illustrare ora con una serie di esempi tratti dai nostri dati.[115]

3.2.1. *Para/pera/pora, per/por*

Le preposizioni *para* e *por* (con varianti *per*, *pera*, *pora*)[116] non presentano la differenziazione semantica tra valore finale (*para*) e causale (*por*) che presentano nella lingua moderna: questo è particolarmente evidente soprattutto nei testi più antichi, mentre nel XVI secolo tale distinzione appare completata (v. *infra* [5]).

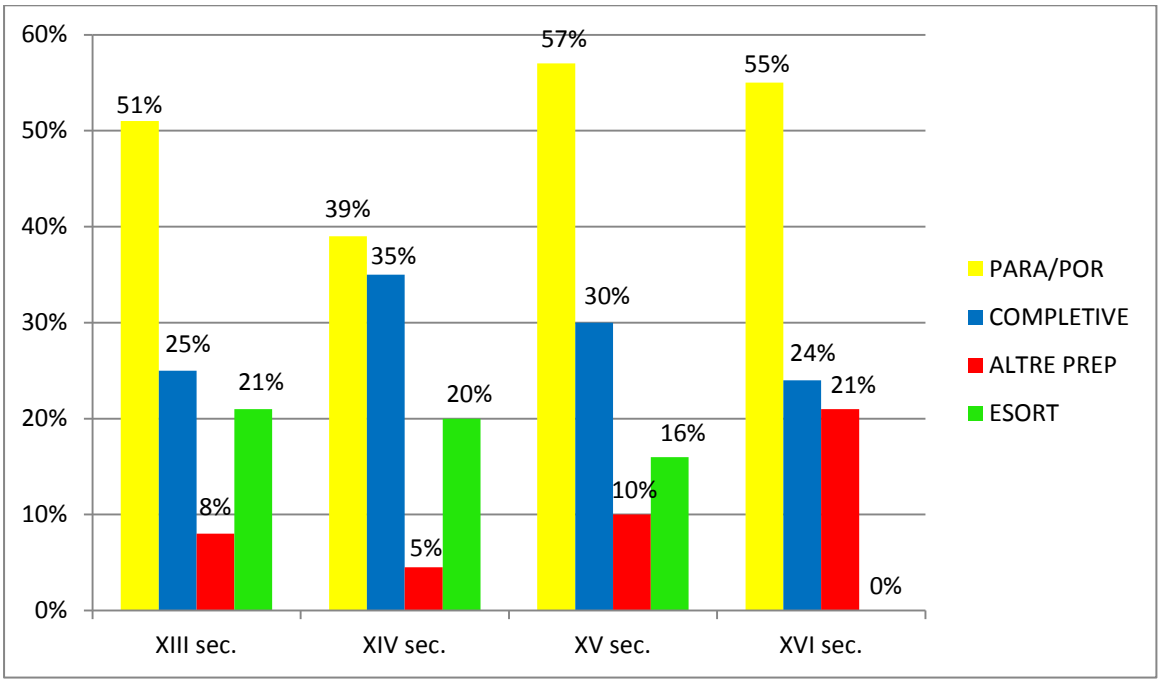
All'interno dei nostri dati, per ognuno dei secoli esaminati (XIII-XVI), le subordinate avverbiali introdotte da queste preposizioni sono le più frequenti non solo all'interno dell'insieme delle subordinate avverbiali, ma dell'insieme delle varie costruzioni sintattiche in cui può comparire l'IF. Si veda la **Tabella F** qui di seguito:[117]

[115] In Sten (1953: 40-107) e Maurer (1968: 234-244) si può trovare una rassegna molto articolata di tutte le preposizioni e locuzioni preposizionali che introducono l'IF in portoghese moderno.

[116] Le forme *pera/pora* derivano dall'unione di *per/por* + *a* (lat. *ad*). Sull'alternanza tra *por* e *per*, v. Williams (1968: 102).

[117] Nella tabella, per completive si intendono tutti i tipi di soggettive e di oggettive (IPrep o AcI) e le completive con IPrep in dipendenza da nomi e aggettivi. Con ESORT si indica l'uso dell'IF con valore esortativo/imperativo: è questo uno dei contesti in cui viene usata sempre la forma flessa, anche nel XIII secolo, in cui l'IS si configura come prevalente negli altri contesti sintattici. Questo uso dell'IF, come mostra anche la **Tabella F**, va man mano scomparendo nel corso della diacronia: già nel XVI secolo si hanno rarissime attestazioni, e nella lingua moderna tale impiego non esiste (cfr. Martins 2001, 2004).

Tabella F - Principali usi dell'IF/IS secc. XIII-XVI



Come si può vedere, per ognuno dei secoli esaminati le subordinate avverbiali introdotte da *para* o *por* (e rispettive varianti) costituiscono la porzione più significativa delle occorrenze di IF (anche se per il XIII secolo, come ricordato a proposito delle completive, l'IS continua a prevalere sull'IF).

Vediamo ora qualche esempio per ognuno dei secoli esaminati:[118]

[1] TNotGP XIII sec.

& este casarello uos dou por uoso liure & q(u)ito p(ar)a uender & dar & doar & sopinorar & p(ar)a faz(er)des del & en el toda uosa vontade…
E questo caseggiato vi lascio libero e senza debiti perché lo vendiate-IS e lo diate-IS e lo doniate-IS e lo usiate-IS come pegno e perchè facciate-IF2pl di esso e in esso tutto ciò che volete…

[2] TNotClít XIII sec.

…e p(or) esta cousa ser mays firme e nõ vỹren dubea dãmos ende a uos esta carta aberta selada cõ nosos selos.
…e perché questa cosa sia-IS più stabile e non vengano-IF3pl dubbi consegniamo quindi a voi questa lettera aperta sigillata con i nostri sigilli.

Abbiamo detto che all'interno dei dati risalenti al XIII secolo l'IS si configura come prevalente rispetto all'IF nelle costruzioni sintattiche in cui compare l'infinito. Anche per le avverbiali finali e causali introdotte da *para* e *por*, per questo periodo più antico della storia del portoghese si nota una prevalenza delle forme semplici su quelle flesse: da un

[118] Per campioni di dati più ampi, si rimanda alle Appendici al Capitolo 1.

lato, ricordiamo che l'IS è formalmente identico all'IF di 1ª e 3ª persona singolare (cfr. *ser* in [2]), dall'altro, sono molto frequenti strutture come quella che si ha in [1], in cui all'interno di una serie di infiniti coordinati fra loro solo uno presenta flessione, di norma l'ultimo della serie.

Per quel che riguarda i dati del XIV secolo, inoltre, osserviamo che non sono ancora molte le subordinate avverbiali introdotte da preposizioni differenti da *para* e *por*: possediamo solo alcuni esempi di subordinate introdotte dalle espressioni composte *a meos de* "a meno che" e *en logar de* "al posto di".

[3]	CGEsp XIV sec	*...edifficarõ a Torre de Babel que he em Babillonia, a grande, e esto pera quererem saber as cousas do ceeo e pera se escaparë ë ella doutro deluvyo.* …edificarono la Torre di Babele che si trova a Babilonia, quella grande, e questo per volere-IF3pl sapere le cose del cielo e per sfuggire-IF3pl, dentro quella, a un altro diluvio.
[4]	CastelPerig XV sec.	*...devíamos desejar que nossos próuximos nos vissem por averem bõo enxenplo, e nom por seermos louvados.* …dovremmo desiderare che i nostri prossimi ci vedessero affinchè loro abbiano-IF3pl un buon esempio, e non affinchè noi siamo-IF1pl lodati.
[5]	PaiCristao XVI sec.	*...por serem pobres e mesquinhos, não podem acerca disso requerer sua justiça.* …poiché sono-IF3pl poveri e meschini, non possono, quanto a questo, richiedere (che sia fatta loro) giustizia.

3.2.2. *Sem*

Un'altra preposizione che compare con una frequenza significativa nelle subordinate avverbiali con IF preposizionale è *sem* (anche *sen*) "senza". Possediamo una sola attestazione per il XIII secolo (nei *Foros de Garvão*), e non ne possediamo tra i dati del XIV secolo, mentre sia in quelli del XV che in quelli del XVI secolo questo tipo di subordinata avverbiale con valore privativo è uno dei più presenti:

[6]	Vercial:Sacram XV sec.	*...qualquer que se esposou ou cassou sen premeiramëte serë feitas as tres de nûçiaçõees na ygreja por a cura.* ...qualunque persona che si sposò o accasò senza che prima fossero-IF3pl celebrate le tre nozze in chiesa da parte dell'istituzione sacerdotale.

[7]	Ciceram:Oficios XV sec.	*...ca muitas vezes caãe as bestas no laço sem seerem corrudas.* …che molte volte le bestie cadono nella trappola senza essere-IF3pl rincorse.[119]
[8]	Confraria: Compromisso XVI sec.	*...onde ham de cõprir seus degredos. sem por as ditas custas serem embargados* …dove devono compiere i loro decreti senza che per le suddette spese siano-IF3pl impediti (di farlo).
[9]	Rebello:Cartas XVI sec.	*...& não consentio que lho tirassem, sem primeiro lhe serem cortadas ambas as mãos* …e non permise che glielo togliessero, senza che prima gli fossero-IF3pl tagliate entrambe le mani.

3.2.3. *Antes/ Depois de*

Un altro tipo di subordinata avverbiale in cui viene impiegato l'IF preposizionale è quella con significato temporale, introdotta da *antes/depois de* "prima/dopo di". Anche questo tipo di subordinata, assente all'interno dei dati risalenti al XIII secolo, trova pochissime attestazioni fra i testi del XIV, in cui troviamo solo due testimonianze, che mostriamo in [10] e [11]:

[10]	ChartUPort2 XIV sec.	*...dez dias de março em a cidade de lixboa depois de comer perdante Gill martinz...* …il giorno 10 di marzo nella città di Lisbona dopo aver mangiato-IS in presenza di Gil Martins…
[11]	Afonso:Partida3 XIV sec.	*...nõ deuë seer apremados depois de os auijr.* …non devono essere affrettati dopo averli-IS rappacificati.

Fatta eccezione per questi due casi isolati, abbiamo osservato che l'uso dell'IPrep (di forma flessa) in questo tipo di subordinate avverbiali si espande a partire dal XV secolo e sempre più nel XVI, occorrendo sia nei casi in cui $S_1 = S_2$, sia in quelli in cui $S_1 \neq S_2$, come mostrano gli esempi [12]-[15]:

[119] Si noti in italiano l'uso dell'infinito in questa subordinata, dovuto alla coreferenzialità tra soggetto della principale e soggetto della subordinata.

[12]	Vgama:Diario XV sec.	*E depois de estarmos assentados e amarrados no dito porto, veo rrecado ao capitam mor delRey...* E dopo essere stati-IF1pl noi fermi e ancorati nel suddetto porto, giunse comunicazione del Re al capitano maggiore …
[13]	Vgama:Diario XV sec.	*E depois de estarmos delles emfadados, viemonos a jantar aos navios...* E dopo esserci annoiati-IF1pl di quelli, venimmo a cenare alle navi…
[14]	Liao:Leis XVI sec.	*... & promettimentos, que se fizerem antes dos casamëtos serem feitos per palavras.* …e promesse, che si facciano prima che i matrimoni siano-IF3pl celebrati a parole.
[15]	Holanda:Pintura XVI sec.	*... exemplos e ideas das obras que depois fez, e as vio, antes de serem, tão perfeitas como depois vierão a ser.* … esempi e idee di opere che realizzò poi, e le vide, prima che esistessero-IF3pl, tanto perfette come poi saranno.

3.2.4. *A*, *de*, *em*, *com*

Queste preposizioni ("a", "di", "in", "con") sono state le prime ad essere usate con l'infinito in spagnolo e in portoghese (cfr. Schulte 2007: 521-523), probabilmente perché si caratterizzano per il fatto di esprimere idee avverbiali abbastanza vaghe e spesso molto vicine o coincidenti fra loro, al contrario di altre preposizioni che si affermano successivamente e che veicolano invece nozioni avverbiali precise, differenziandosi chiaramente per funzione.[120]

Per esempio, in [16], [17] e [19] la preposizione *a* usata con l'infinito ha valore finale (come *de* in [18]), ponendosi in concorrenza con le finali introdotte da *para* e *por*, molto più frequenti;[121] in [20] *em* introduce un'avverbiale con valore causale/strumentale, più tardi soppiantato da IPrep introdotti da *por*; *com* + IF/IS viene usata a partire dal XV secolo con valore intermedio tra causale e modale (v. [21] e [22]), costruzione che si espande a partire dal XVI secolo (v. *infra* [23] e [24]), e che si specializza in misura maggiore nel valore causale, restando comunque minoritaria rispetto agli equivalenti usi

[120] Abbiamo appena osservato la sovrapposizione funzionale tra *para* e *por* per introdurre le subordinate finali e causali, che fin dalle attestazioni più antiche costituiscono il tipo più frequente di frase in cui viene utilizzato l'IF.

[121] Possediamo ben 41 attestazioni di *a* + IS con valore finale per il XIII secolo, mentre per il XIV secolo le attestazioni di *a* + IF/IS con questo valore sono assai ridotte; solo a partire dal XV secolo se ne trovano attestazioni più numerose.

di *por* + infinito; in [25] si mostra invece un esempio di *de* + IF con valore causale, altra funzione che può assumere questa preposizione con l'infinito:

[16]	ChancAf3 XIII sec.	*...aq(ue)les q(ue) uendẽ os burees come todolos outros q(ue) trouxerẽ auer a uẽder en sééda paguẽ* [...] *#vj d(ineyros).* …coloro che vendono panni di lana come tutti gli altri que hanno portato beni per venderli-IS in seta, paghino […] sei denari.
[17]	CostSant XIII sec.	*& sse o peõ á erdade de seu e a der a laurar por raçõ nõ de jugada da raçõ nẽ da seara.* E se il bovaro ha una terra sua e la dà a coltivare-IS a mangime non paghi il tributo sul mangime né sul raccolto.
[18]	TNotOxf XIII sec.	*...o d(it)o Silvestre p(er)iz disse q(ue) trabalhara de saber u(er)dade sobrela d(it)a contẽda.* ...il suddetto Silvestre Perez disse che si era speso per sapere-IS la verità sulla suddetta contesa.
[19]	Afonso:Partida1 XIV sec.	*...në sse parë a ueer në sse a teerë cõ os outros que jogã.* … e non si fermino a vedere-IS né a stare-IF3pl[122] con altri che giocano.
[20]	CronTroyana XIV sec.	*Et nós, en fazermos esto, faremos nosa prol.* E noi, nel fare-IF1pl questo, faremo il nostro vantaggio.
[21]	Duarte:ChanPort1 XV sec.	*...e com elles seerem trinta e mais nom e agora pedirem cousa noua seia uossa mercee mandar que seiam assy do numero como forom ha grandes tempos.* …e poiché loro sono-IF3pl trenta e non di più e ora chiedono-IF3pl una cosa nuova sia vostro compito ordinare che siano così di numero come furono da tanto tempo.
[22]	Pina:Duarte XV sec.	*...mas, porque ja agora nom pode ser, contentayvos em tanto com serdes meu Alferes Moor.* …ma, poiché non può essere già da ora, contentatevi intanto con (il fatto di) essere-IF2pl mio Cavaliere Maggiore.

[122] IF e IS coreferenziali in coordinazione tra loro sono molto frequenti a partire dai testi del XIV secolo.

[23]	Oliveira:Gram XVI sec.	*E outro resguardo seja que com serem mais velhos sejão tambem mais usados e ameudados*. E un altro effetto sia che poiché sono-IF3pl più antichi siano anche più utilizzati e frequenti.
[24]	Intino:China XVI sec.	*Porque como temos dito as terras todas sam bem aproveitadas, e os homës com serem comedores e gastadores, sam curiosos em buscar ho remedio da vida*. Perché come abbiamo detto tutte le terre sono ben sfruttate, e gli uomini, essendo-IF3pl mangiatori e consumatori sono curiosi nel cercare le risorse per vivere.
[25]	Manuel:1498 XV sec.	*... que elles hajão medo e se castiguem de fazerem semelhantes couzas*. …che abbiano paura e si castighino per (il fatto di) fare-IF3pl cose simili.

Ricordiamo, inoltre, che all'interno di questo gruppo di preposizioni dal valore più vago, *de* e *a* si caratterizzano per il fatto di essere ampiamente utilizzate anche per introdurre completive soggettive e oggettive in dipendenza da nomi, aggettivi e verbi (cfr. **3.1.3.**). In dipendenza da diversi tipi di verbi, troviamo usi completivi anche dell'IPrep introdotto da *em*, come mostriamo in [26] (*acordar-se en* "prendere accordo di") e [27] (*falar em* "parlare di"):

[26]	CGEsp XIV sec.	*Pero, aacima, todollos oyto yrmããos foron acordados en fazerem quanto mãdassem dous homeens boos*. Ma, soprattutto, tutti e otto i fratelli si accordarono nel fare-IF3pl quanto ordinassero due uomini buoni.
[27]	Manuel:1498 XV sec.	*...û capitollo que fala em Nam serem obriguados os que cabritos cordeiros carneiros e toda cousa de mamtimento a esta çidade vierem vender de o fazerem saber*. …un capitolo che parla del (fatto di) non essere obbligati-IF3pl, coloro che vengano a vendere in questa città capretti, agnelli, montoni, e ogni bene di sussistenza, di farlo sapere.

Un'osservazione sulle preposizioni *a* e *de*: oltre ai valori a cui abbiamo già accennato, nelle attestazioni più antiche compaiono molto spesso in dipendenza da diversi verbi, come *dever*, *começar*, e simili, ad introdurre infiniti prolativi (uso che scompare nel XVI

secolo dove non si hanno più testimonianze di *a* e *de* in questo tipo di costruzioni),[123] e quindi in teoria sempre IS; si vedano [28]-[32], per i secoli XIII-XV:

[28]	TNotClít XIII sec.	*...eu ou a P(ri)oressa do d(i)to Moesteyro de aChellas a deuemos a uos a tolher e darmos a out(ri)m.* …io o la Prioressa del suddetto Monastero di Chelas la dobbiamo a voi togliere-IS e dare-IF1pl a qualcun altro.
[29]	TPreytos XIII sec.	*E os testigoos nõ deven seer recebudos an(te) que o p(re)yto seya cõmeçado por resposta senõ en casos estremados, segundo que diz o dereyto. E os testigoos devẽ a diz(er) verdad(e) assy polla hũa parte come pola outra.* E i testimoni non devono essere-IS ricevuti prima che la questione giudiziaria sia avviata dalla confutazione se non in casi estremi, secondo ciò che prevede il diritto. E i testimoni devono dire-IS la verità sia da una parte che dall'altra.
[30]	VSantos XIII-XIV sec.	*...vyo víír huũ angeo luzente como estrella e salvou-a e começou de a cõfortar. E ella entom cõ prazer começou de chorar e dizer...* …vide venire un angelo lucente come una stella e la salutò e iniziò a confortarla-IS. E lei allora con piacere cominciò a piangere-IS e dire…
[31]	CGEsp XIV sec.	*Devedes a saber que aquello que a raynha mynha filha me mãda mover he...* Dovete sapere-IS che quello che la regina mia figlia mi manda a muovere è…
[32]	CastelPerig XV sec.	*E estes engenhos som quatro pensamentos, que homem deve a aver no coraçom.* E questi ingegni sono quattro pensieri, che l'uomo deve avere-IS nel cuore.

Alla luce di questi esempi ci sembra opportuno inserire qui una breve osservazione sull'infinito prolativo in relazione alla forma che esso può presentare, flessa o semplice. Nel XIII secolo, come mostrato dall'esempio [28], sono molto frequenti costruzioni in cui ad un IS prolativo ne è coordinato un altro, che si presenta però come IF. L'infinito prolativo, come abbiamo già detto (**3.1.2.**), formando un unico sintagma verbale con il verbo reggente non dovrebbe presentare flessione: in questi casi, però, l'uso dell'IF

[123] In portoghese moderno si è grammaticalizzato solo l'uso di *de* (in variazione con *que*) in dipendenza dagli ausiliari *ter* e *haver* (*tenho de ir*, *tenho que ir* "devo andare", *hei de fazer*, *hei que fazer* "devo fare"). In dipendenza da *dever* invece l'infinito non è mai introdotto da preposizione.

coordinato serve a riprendere morfologicamente il riferimento anaforico al soggetto di tale sintagma verbale.

È interessante osservare, allora, che tra i dati del XIV e del XV secolo, epoca in cui abbiamo detto che l'IF sta attraversando un processo di espansione (cfr. **3.1.3.** a proposito dell'IPrep completivo in dipendenza da nomi e aggettivi, ad esempio), accanto a forme regolari di IS prolativo (cfr. gli esempi [30]-[32] sopra) troviamo anche molti IF prolativi. Si osservino per esempio [33] e [34]:

[33]	TNClítHP XIV sec.	*E deuedes outrosy mãtéér e Adubar A uossa custa As Casas e As Adegas e lagares e louça, de toda las cousas que lhys for mester. e fazerdes Casarías.* E dovete altresì mantenere-IS e munire a vostre spese le case e le cantine e i tini e le stoviglie di tutte le cose che fossero loro necessarie. E pagare-IF2pl l'affitto.
[34]	Manuel:1498 XV sec.	*Jnposiuell he averem sse de poer em mjll amoreiras que vossa alteza manda que se ponham por nam poderem serem achadas.* È impossibile che debbano essere-IS piantate a migliaia le more che vostra altezza ordina che si piantino, perché non possono essere-IF3pl trovate.

In [33] il secondo infinito prolativo (dipendente dall'ausiliare *dever*) presenta flessione: si ha una certa distanza, in termini di materiale linguistico, tra il verbo reggente e l'infinito, per cui l'IF serve a marcare anaforicamente il soggetto.[124] In [34] invece non esiste alcuna distanza tra ausiliare e IF, per cui l'uso di tale forma non sarebbe giustificabile con la necessità di riprendere anaforicamente un soggetto non completamente chiaro: ci sembra piuttosto, in considerazione del fatto che costruzioni come *poderem serem* di [34] non sono rare all'interno del nostro *corpus*, che l'IF venga utilizzato ogniqualvolta (e non solo per esigenze anaforiche) ci sia la volontà di evidenziarne il soggetto. Probabilmente, nell'epoca di espansione dell'uso dell'IF, tale forma ha trovato un impiego "ridondante" in contesti in cui più tardi, invece, si è ristabilizzato l'uso dell'IS: è il caso appunto

[124] Come già ricordato (**2.2.1.**), secondo Martins (2001: 215-217) in questo caso il secondo infinito, che presenta flessione, sarebbe da considerarsi un infinito con valore esortativo/imperativo, impiego che abbiamo mostrato essere significativamente esteso almeno fino a tutto il XIV secolo. In effetti molto spesso tale uso dell'infinito si riscontra in strutture coordinate a costruzioni ausiliare + IS prolativo, con ausiliare *dever* "dovere": in contesti, quindi, di tipo prescrittivo, in cui l'IF può essere considerato sia dipendente dall'ausiliare sovraordinato, come marca anaforica del soggetto, sia come infinito indipendente con valore esortativo (ma in un certo senso, ugualmente "dipendente" dal punto di vista della semantica testuale).

dell'infinito prolativo, di cui abbiamo già trattato in modo più esteso in precedenza (**3.1.2.**).

Tornando ora alle subordinate avverbiali con IPrep introdotte da *a*, *de*, *em* e *com*, abbiamo visto che queste preposizioni di più antico impiego nelle subordinate avverbiali si caratterizzano per un valore semanticamente più vago che permette loro di assumere una gamma di funzioni più ampia rispetto a quelle che si affermano più tardi e con funzioni più specifiche.[125]

3.2.5. *Até*

Un'altra subordinata infinitiva con valore temporale è quella introdotta da *até* "fino a" (con varianti più antiche *ataa*, *attaa* e grafiche come *tè*, *ate*, *athé*). All'interno dei dati del XIII secolo, abbiamo trovato un'unica attestazione, che mostriamo in [35], mentre non ci sono attestazioni per il XIV secolo, trovandosene solo a partire dai testi del XV secolo:

[35]	ChancAf3 XIII sec.	*Jtem da sééda da Legumh(eyr)a j m(ea)l(h)a . & se uender des iiijo alq(uey)r(es) <u>ata q(uere)r</u> de j d(ineyro).* E così dalla terra della Legumeira (paghi) una moneta di rame. E se vende dai 40 acri fino a (quanto) vuole-IS, paghi un denaro.
[36]	Lopes:Fernando XV sec.	*...que fossem lançados fora de Portugall, segurando-os per mar e per terra, <u>ataa</u> <u>seerem</u> postos em salvo.* …che fossero mandati fuori dal Portogallo, proteggendoli per mare e per terra, fino a che fossero-IF3pl posti in salvo.
[37]	TratCozinha XV sec.	*...& falos am despois de cozidas duros em talhadas mais grosas do que forem as do toucinho & deitarlheam açuquar <u>ate</u> o <u>fazerem</u> doce & deitarlheam boa camtidade de canela.* …e dopo averli cotti devono farli duri in fette più spesse di quelle di lardo e devono aggiungervi zucchero fino a renderlo-IF3pl dolce e devono aggiungervi una buona quantità di cannella.

[125] Sull'esistenza di una gerarchia di valore anche cronologico nell'evoluzione delle subordinate avverbiali si veda Schulte (2007) e *infra*.

[38]	PaiCristao XVI sec.	*... comecem a correr os ditos quinze annos do dia de sua conversão em diante, em qualquer tempo que seja, e atee de todo serem compridos e acabados não paguem dizimos nem primicias algumas, reais nem pessoais.* ...inizino a decorrere i suddetti quindici anni dal giorno della loro conversione in avanti, in qualunque momento in cui avvenga, e fino a che del tutto non siano-IF3pl compiuti e finiti, non paghino decime né alcuna primizia, reali né personali.
[39]	Barros:Asia1 XVI sec.	*...eram velhos e debilitados e não podiam comer segundo sua lei e costume, té serem limpos do tocamento que teveram com gente fora de sua geração.* …erano vecchi e debilitati e non potevano mangiare secondo la loro legge e il loro costume, fino a che non fossero-IF3pl purificati dal contatto che avevano avuto con gente estranea alla loro generazione.

3.2.6. *A menos de, a fim de, em logar de, além de*

Esistono, inoltre, una serie di locuzioni preposizionali che introducono differenti tipi di subordinate: condizionali (*a menos de* "a meno che"), finali (*a fim de* "al fine di"), sostitutive (*em logar de* "al posto di", "invece di"), aggiuntive (*além de* "oltre a").

Queste costruzioni non sono particolarmente frequenti nell'uso, anche perché talvolta, come nel caso delle finali, entrano in concorrenza con subordinate di equivalente valore introdotte da altre preposizioni (in questo caso, *para* e *por*) e caratterizzate da una frequenza molto maggiore.

Tuttavia, è importante menzionare tali costruzioni di IPrep in quanto sempre caratterizzate dall'uso dell'IF a partire dal XIV secolo.

[40]	Afonso:Partida1 XIV sec.	*... que todos aquelles que a quiserem tomar nõna rreçebessem a meos de serem linphos enos corpos enas almas ena voontade ena alma per bõãs obras & per sagramëto.* …che tutti quelli che la volessero prendere non la ricevessero, a meno che non fossero-IF3pl puri nel corpo, nell'anima, nella volontà per buone opere e per sacramento.
[41]	CGEsp XIV sec.	*E, oje em dya, quantos per hi passã, em logar de lhe dizerem oraçom pola alma, lançam todos sobre elle senhas pedras.* E, al giorno d'oggi, quanti passano da lì, invece di dire-IF3pl una preghiera per la sua anima, lanciano tutti sopra di lui molte pietre.

[42]	CronDFernando XV sec.	*E alem, Senhor, de fazerdes esto por seer tanta obra de misericordia, fazeeo por amor de uoso irmãao.* E oltre a fare-IF2pl questo, Signore, perché è una grande opera di misericordia, facciatelo per amore di vostro fratello.

Tra i dati del XVI secolo troviamo anche locuzioni come *a efecto de*, *para efecto de* "con l'effetto di", "per (ottenere) l'effetto di" con valore tra il consecutivo e il finale; si vedano [43] e [44]:

[43]	Liao:Leis XVI sec.	*... & isto a effecto de serem releuados do encargo de teerem egoas, & de as lançarë ao cauallo.* …e questo con l'effetto di essere-IF3pl privati dell'incarico di possedere giumente, e di separarle dal cavallo.
[44]	Liao:Leis XVI sec.	*Teendo el Rey nosso senhor reuogados os priuilegios dos mampo steiros dos captiuos & da Trindade, para effecto de serem recebedores das sisas...* Avendo il Re nostro signore revocato i privilegi dei riscattatori dei prigionieri e dell'Ordine della Trinità, per (ottenere) l'effetto che fossero-IF3pl soggetti al pagamento delle tasse…

Si constata pertanto un impiego molto esteso di *de* in dipendenza da nomi, in questo caso *effecto* e *fim*, che dà luogo a locuzioni preposizionali composte che entrano in concorrenza con le preposizioni semplici con il medesimo significato (*a fim de* vs. *para* con valore finale) a introdurre subordinate avverbiali di vario tipo.

Per una visione complessiva dello sviluppo delle subordinate avverbiali nel corso della diacronia, forniamo innanzitutto la **Tabella G**, in cui mostriamo il rapporto, in termini di frequenza, delle avverbiali introdotte da *para* e *por* rispetto alle avverbiali introdotte da altre preposizioni, di cui invece mostriamo le percentuali di frequenza nella **Tabella H**:[126]

[126] All'interno dell'etichetta LOCUZIONI includiamo tutte le locuzioni composte che introducono subordinate avverbiali di diverso valore: *a menos de*, *por causa de*, *em lugar de*, *etc*.

Tabella G – Avverbiali con *para*/*por* vs. avverbiali con altre preposizioni

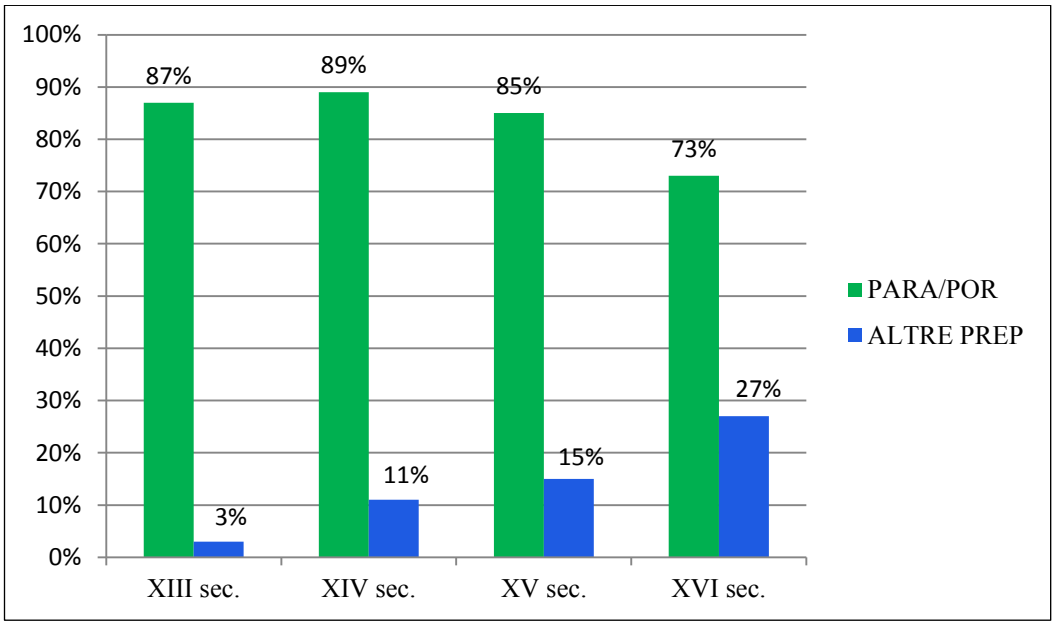
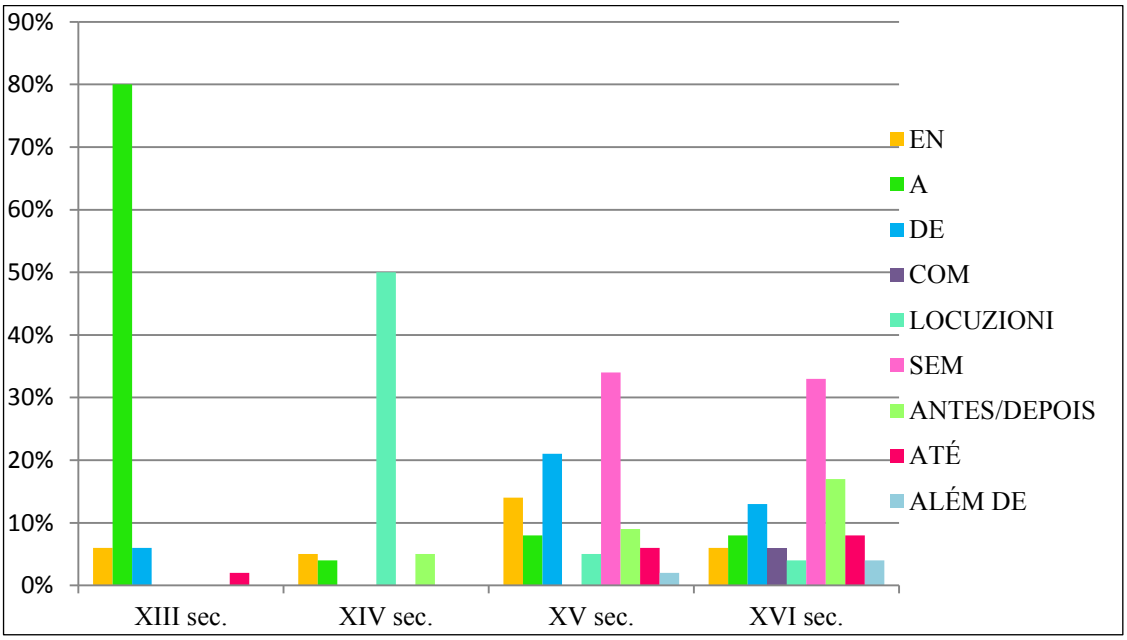


Tabella H - Subordinate avverbiali con IPrep, secc. XIII-XVI



Abbiamo illustrato le subordinate avverbiali con IF introdotte da preposizione nel portoghese antico. Si profila pertanto il seguente quadro: le subordinate introdotte da *para* e *por* con valore finale e causale-strumentale costituiscono le strutture più frequenti per l'uso dell'IF fin dalle fasi più antiche; nelle fasi più antiche, inoltre, si registra l'uso di alcune preposizioni (*em*, *a*, *de*, *com*) per introdurre subordinate avverbiali con valori che sono o in concorrenza con quelle introdotte da *para* e *por* (finali, causali, strumentali), o

non chiaramente definiti (si ripensi al valore tra il causale e il modale di *com* + IF, ad esempio); a partire dal XV secolo, e in modo più esteso nel XVI, compaiono, nelle costruzioni di IPrep in frasi subordinate, altre preposizioni ad introdurre subordinate temporali (introdotte, in ordine di frequenza, da *depois de*, *antes de* e *até*), strumentali-causali (*com*), privative (*sem*), con valori quindi più chiaramente specifici quanto alla nozione avverbiale codificata; è inoltre da ricordare l'esistenza di strutture di IPrep introdotte da altre locuzioni preposizionali (*a menos de*, *em lugar de*, *além de*, *a fim de*), meno frequenti, e che paiono essersi sviluppate grazie all'influsso dell'ampio uso di *de* con valore completivo in dipendenza da nomi che si attesta già a partire dalle attestazioni del XIII secolo.

Bisogna inoltre precisare che al grande sviluppo dell'IPrep con soggetto si affianca comunque l'uso di varianti di modo finito (Meier 1950b: 128), ma che, come mostra Schulte (2007: 523), nelle fasi antiche del portoghese e dello spagnolo i dati linguistici paiono confermare l'idea che non tutte le nozioni avverbiali presentino la stessa probabilità di essere espresse all'infinito o attraverso una subordinata di modo finito: proprio in base alla predicibilità del soggetto e della connotazione temporale della subordinata, infatti, l'uso del modo infinito (forma, come già sottolineato, non specificata per persona e per tempo) si configura come altamente motivato nelle proposizioni finali (in cui si ha, come situazione non marcata, $S_1 = S_2$, e che si caratterizzano come già semanticamente specificate rispetto alla categoria del tempo), mentre lo è sempre meno, e secondo una precisa gerarchia, per le altre tipologie di subordinate.

I dati presentati da Schulte per spagnolo, portoghese e rumeno sembrano confermare la seguente gerarchia implicazionale delle proposizioni subordinate, costruita in base alla maggiore o minore probabilità che esse hanno di essere espresse attraverso forme non-finite del verbo (nel nostro caso, l'IPrep) e non attraverso una proposizione di modo finito (2007: 523):[127]

finale/causale (*para*, *por* "per") > **privativa** (*sem* "senza") > **temporale** (depois de "dopo") **>**

> sostitutiva (*em lugar de* "al posto di" **> concessiva** (*apesar de* "sebbene")[128]

[127] Questa gerarchia riproduce, per l'infinito preposizionale romanzo, la gerarchia di *deranking* delle subordinate elaborata da Cristofaro (2003: 229) su basi tipologiche: in base a tale gerarchia, l'impiego di una forma *deranked* (ovvero ridotta, in termini di finitezza) in un qualsiasi punto della stessa, implica l'impiego di forme *deranked* in tutti i punti alla sinistra di quel punto. La gerarchia di *deranking* di Cristofaro (2003) è riportata nel Capitolo 2: **2.1.4.**

[128] Si forniscono, per ragioni di comodità, esempi delle sole preposizioni del portoghese. In spagnolo e rumeno, comunque, le preposizioni coinvolte sono, etimologicamente, le stesse (Schulte 2007: 520-525).

Questa gerarchia, a cui mostrano peraltro di allinearsi i nostri dati, presenta due estremi: da un lato le proposizioni finali, dove l'uso dell'infinito è più predicibile, dall'altro le concessive, dove invece è altamente probabile l'uso di una subordinata di modo finito (non a caso in questo tipo di dipendente la situazione meno marcata è $S_1 \neq S_2$ e la specificazione temporale non è altamente predicibile come per le finali: v. Schulte 2007: 526-532).[129]

Questo dato avallerebbe, almeno in parte, la teoria di Wireback (1994: 546) per cui l'origine dell'IF portoghese va ricercata nelle subordinate finali introdotte dalla preposizione *para*: in effetti, queste subordinate con IPrep, dal punto di vista della frequenza, sono le più rappresentate all'interno dei dati appartenenti a tutti i secoli che abbiamo esaminato (cfr. **Tabella F** e **Tabella G**).

Che l'alternanza tra IPrep e subordinate di modo finito introdotte da complementatori non sia completamente casuale è inoltre confermato dal fatto che in contesto di coreferenzialità tra S_1 e S_2 viene utilizzato l'IPrep anche nelle lingue in cui di norma si preferisce utilizzare una subordinata di modo finito, come nel caso menzionato del francese e dell'italiano. In questo senso, tale alternanza è simile a quella che riguarda l'uso dell'infinito in dipendenza da verbi di volontà e verbi dichiarativi: in entrambi i contesti, l'uso dell'infinito implica l'interpretazione $S_1 = S_2$, mentre in caso di referenza disgiunta dei due verbi le lingue romanze prediligono strutture di modo finito (cfr. Meier 1950a: 284-285).

Invece, il portoghese e lo spagnolo utilizzano in larga misura il modo infinito nelle subordinate avverbiali, l'uno con l'IF e l'altro con l'infinito (non flesso) personale (Schulte 2007: 521, Sitaridou 2009: 50). Questo modo verbale in tali lingue si configura pertanto come strategia subordinativa vitale, proprio grazie alla possibilità di essere associato ad un soggetto diverso da quello della proposizione principale (cfr. anche Gawełko 2005).[130]

[129] Si rimanda inoltre a Rudolph (1996) in cui si analizzano i diversi tipi di implicazioni logiche e semantiche coinvolte nella scelta, da parte dei parlanti delle lingue prese in esame dalla studiosa, delle strategie subordinanti (in questo caso, con particolare attenzione alle nozioni di avversatività e concessività), a dimostrazione che le lingue manifestano sensibilità a particolari *state of affairs*, a particolari configurazioni semantiche.

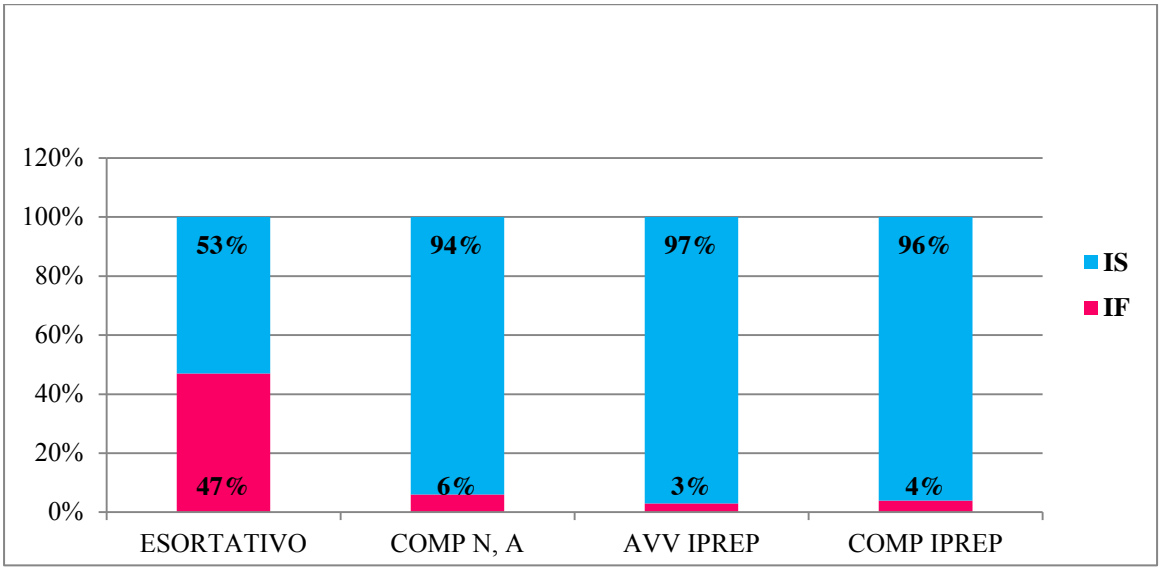
[130] Per i limiti dell'uso dell'IPrep in spagnolo moderno, si rimanda alla n. 89.

3.3. Quadro riassuntivo degli usi dell'IF nel portoghese antico

Per concludere l'illustrazione della nostra indagine e trarne le sue conclusioni è utile riassumere gli usi dell'IF che abbiamo rintracciato in base ai nostri dati sul portoghese antico.

Innanzitutto, abbiamo detto che nel XIII secolo, nelle medesime strutture in cui viene impiegato l'IF negli altri secoli presi in esame, l'uso dell'IS è maggiormente rappresentato, come si mostra nella **Tabella I** qui di seguito:

Tabella I - IF e IS nei documenti del XIII secolo



Come si può vedere, l'unico impiego dell'IF ben rappresentato in questo secolo è quello con valore esortativo/imperativo: la proporzione tra IF e IS in questo contesto è quasi la medesima. Si deve tener conto, però, del fatto che tutti gli IS sono infiniti personali (ovvero dotati di un soggetto) di 1ª o 3ª persona singolare. In effetti, per la funzione svolta da questo uso dell'infinito l'indicazione della persona (IF) e/o del soggetto (infinito personale) è particolarmente motivata.

L'IF con valore esortativo-imperativo, come è mostrato anche nella **Tabella F** (**3.2.1.**), continua ad essere ben rappresentato all'interno del nostro *corpus* fra i dati del XIV secolo, anche se il suo impiego va incontro ad un progressivo calo, tanto che nel XVI secolo è quasi assente nei nostri dati. Tale uso dell'infinito non esiste più nella lingua moderna.

Oltre a questo uso più peculiare delle fasi più antiche della lingua, però, abbiamo potuto osservare altre strutture sintattiche in cui viene impiegato l'IF durante tutto l'intervallo di tempo preso in esame.

Innanzitutto, le completive con IPrep in dipendenza da nomi e aggettivi: nel XIII secolo anche in questo contesto prevale l'uso dell'IS, specialmente per persone diverse dalla 1ª o dalla 3ª singolare. A partire dal secolo successivo, però, l'IF è usato estesamente in tali completive. Ricordiamo inoltre che questo tipo di proposizioni con IPrep in dipendenza da nomi e aggettivi sono ben rappresentate all'interno di tutto il nostro *corpus*: in proporzione, mostrano un uso assai esteso nel XIII secolo, e nei secoli XIV-XVI queste strutture sintattiche continuano a rappresentare uno dei principali contesti in cui si trova impiegato l'IF.

Continuando nell'ambito delle completive, abbiamo poi illustrato le due tipologie (con IPrep e AcI) e i loro rispettivi contrarsi ed espandersi nel corso della diacronia. Per quanto riguarda l'uso dell'IF, per il XIII secolo osserviamo ancora una volta la prevalenza delle forme semplici: ciò è dovuto in parte alla corrispondenza formale di IS e IF nella 1ª e nella 3ª persona singolare, in parte al fatto che le completive in questione presentano quasi tutte la situazione $S_1 = S_2$, fattore che abbiamo visto concorrere alla preferenza per l'uso dell'IS. Tuttavia, l'impiego molto raro dell'IF in dipendenza da nomi e aggettivi ci fa pensare che nel XIII secolo l'uso dell'IF fosse ancora abbastanza ridotto e limitato. A partire dal XIV secolo, invece, notiamo l'uso esteso dell'IF in questo tipo di subordinate: proprio in questo secolo e nel successivo, si trova inoltre un impiego "ipergeneralizzante" dell'IF in contesti di infinito prolativo, in cui si è mostrato che l'uso della forma flessa è di norma impossibile: questo ci fa pensare a questi due secoli come a un momento di forte espansione dell'IF, che provoca la sua comparsa anche in contesti dove ci aspetteremmo un IS. Questo fenomeno di sovraestensione dell'IF scompare poi proprio a partire dal XVI secolo, periodo in cui la lingua si stabilizza: tra i dati non si trovano più occorrenze di IF in contesti prolativi (e ricordiamo che anche in portoghese moderno l'infinito prolativo può essere codificato solo ed esclusivamente dall'IS).[131]

Infine, abbiamo analizzato le subordinate avverbiali con IPrep. Quello che è emerso dall'esame dei dati è stato, innanzitutto, la netta prevalenza delle proposizioni finali-causali introdotte dalle preposizioni *para* e *por* (e rispettive varianti fonetiche), non solo all'interno delle avverbiali con IPrep, se non proprio all'interno dell'insieme delle costruzioni sintattiche in cui viene impiegato l'IF nel portoghese antico, dato valido per ognuno dei secoli che abbiamo analizzato (cfr. **Tabella F** e **Tabella G**).

Inoltre, abbiamo osservato (cfr. **Tabella H**) l'emergere di nuovi tipi di subordinate avverbiali nel corso della diacronia: a partire dalle poche preposizioni, di significato più

[131] Non è così invece nel portoghese dialettale: cfr. Capitolo 3.

indeterminato e vago, che caratterizzano il portoghese del XIII secolo, si assiste ad un ampliamento, non casuale come si è mostrato, delle preposizioni che possono introdurre subordinate avverbiali infinitive.

Anche in questo comparto della sintassi del portoghese antico si è osservato un maggiore impiego dell'IS nel XIII secolo, anche perché, come si è mostrato, spesso l'IF compare in contesti di coordinazione con altri IS: possiamo pensare a questo fatto, dunque, come ad un segno dell'opzionalità dell'IF in questo periodo della storia della lingua. Nei secoli successivi, tuttavia, oltre ad un ampliamento delle nozioni avverbiali codificate dalle infinitive si registra un uso frequente dell'IF in queste frasi.

Per concludere, dall'analisi dei nostri dati emerge che:

1) gli unici casi in cui si osserva una riduzione dell'uso dell'IF nel corso della diacronia sono rappresentati dall'impiego esortativo, che scompare a partire dal XVI secolo, e dall'uso prolativo dell'IF, in espansione tra XIV e XV secolo, ma "ristabilizzato" in favore dell'IS già a partire dal XVI;

2) a partire dal XIV secolo è attestata l'espansione dell'IF in tutti i contesti in cui nel secolo precedente veniva preferito l'impiego dell'IS: nelle completive con IPrep in dipendenza da nomi e aggettivi, nelle proposizioni soggettive e oggettive (che, in parallelo, subiscono un mutamento di tipo strutturale che vede diminuire nel corso del tempo le strutture di tipo preposizionale in favore di strutture di tipo AcI), nelle subordinate avverbiali (fra le quali si nota, sin dalle fasi più antiche, la preponderanza delle finali-causali introdotte da *para* e *por*);

3) l'impiego ipergeneralizzante dell'IF nei contesti di infinito prolativo proprio nei secoli in cui osserviamo l'espansione dell'IF descritta in **2)** ci sembra un'ulteriore conferma che tale espansione abbia avuto inizio proprio a partire dal XIV secolo.

4. Conclusioni: quali origini per l'IF portoghese

Alla luce di quanto mostrato finora, abbiamo visto che l'origine dell'IF è un fenomeno estremamente complesso e in cui sono coinvolti molteplici fattori. La quasi totale mancanza di testi delle fasi pre-medievali della lingua fa sì inoltre che esista un "vuoto" documentario di cui dobbiamo tener conto.

Non esiste ad oggi nessuna teoria che sia totalmente soddisfacente per spiegare le origini dell'IF, anche se abbiamo mostrato che, al di là dei limiti presentati da alcune, tutte le proposte hanno il merito di aver colto almeno una parte di questo complesso fenomeno.

A seguito dell'analisi dei dati che abbiamo condotto su CIPM e CdP, pensiamo che, ben lungi dal voler presentare una teoria che abbia valore definitivo, si possa però ancora dare un contributo utile alla comprensione dell'evoluzione di questa forma verbale in portoghese.

Innanzitutto, ci sembra importante considerare la convergenza fonetica che in portoghese si crea tra le forme dell'infinito e alcune forme finite del verbo: si pensi, in primo luogo, all'erosione fonetica subita dal congiuntivo imperfetto latino nel passaggio al portoghese, ma si consideri anche la perfetta omofonia, per i verbi regolari, tra le forme del congiuntivo futuro e dell'IF.

Tuttavia, si devono adottare alcune cautele: non è così semplice rintracciare attestazioni di relitti di congiuntivi imperfetti nelle fasi più antiche della lingua, in parte per carenza di testi. Abbiamo però rintracciato (**3.1.1.**), già a partire dal latino tardo, alcuni contesti subordinativi in cui la già esistente alternanza tra strategie infinitive AcI e uso di completive al congiuntivo introdotte da *ut*, in seguito alla sempre più frequente caduta di questo complementatore e alle modificazioni fonetiche subite dalle forme di congiuntivo imperfetto, può aver facilitato la nascita della "confusione" tra i due modi.

In secondo luogo, l'influenza analogica che possono avere avuto le forme del congiuntivo futuro deve essere ridimensionata considerando il fatto che le forme più frequenti di tale tempo del congiuntivo, fin dai testi più antichi che possediamo, sono forme di verbi irregolari: questi, che rappresentano anche le forme più frequenti di IF all'interno dei nostri dati (e si pensi all'antico napoletano, in cui gli stessi verbi sono tra i più frequenti a comparire all'IF, cfr. Loporcaro 1986, Vincent 1996 e 1998) costituiscono l'insieme dei verbi in cui le forme di congiuntivo futuro non sono omofone con quelle dell'IF. Tenendo conto, quindi, che l'influenza di forme a minore frequenza può non essere determinante, è indubbio però che debba esserci comunque stata, come dimostrato da:

a) gli "errori" segnalati da vari autori;[132]

b) l'esistenza di forme dialettali di congiuntivo futuro di un verbo irregolare come *ser* omofone con forme di IF;

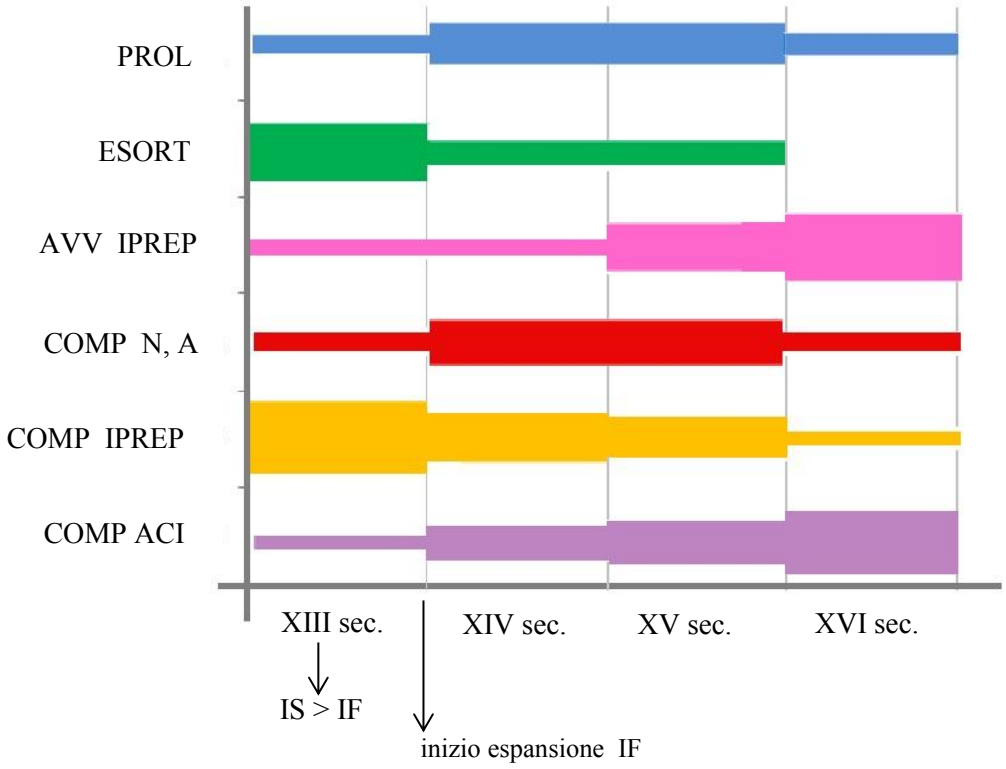
[132] Cfr. anche Capitolo 3 su fenomeni simili nel portoghese dialettale parlato.

c) le attestazioni che abbiamo mostrato di fenomeni di confusione tra le due forme (**2.1.4.**).

Ci sembra importante tenere conto di questi fattori che possono aver contribuito, in diversa misura, alla sovrapposizione tra forme finite del verbo e IF, che, ricordiamo, rispetto all'IS si caratterizza come dotato di alcuni tratti di finitezza.

Cercando di ipotizzare, invece, il percorso genetico dell'IF, dobbiamo considerare i suoi contesti d'uso durante il periodo della storia del portoghese che abbiamo considerato. Ai fini di una maggiore chiarezza, ne forniamo una rappresentazione grafica nella **Tabella L**:

Tabella L – IF in portoghese antico (secc. XIII-XVI)



Innanzitutto, alcune considerazioni di carattere cronologico: nei testi del XIII secolo l'IS prevale sull'IF in tutti i contesti d'uso individuati (cfr. **Tabella I** per le proporzioni di frequenza di IS e IF). Questo suggerisce che il XIII secolo (in assenza di documenti precedenti) è il termine *post quem* per la comparsa dell'IF in portoghese.

La fase di espansione dell'IF comincia invece a partire dal XIV secolo: in questo periodo, all'impiego più generalizzato dell'IF nei vari contesti sintattici considerati si

aggiunge quello ipergeneralizzante nei contesti di infinito prolativo, che cessa però a partire dal XVI secolo: questo infatti è il momento in cui nella lingua si stabilizza l'uso dell'IS nei contesti monoclausali, come è da aspettarsi laddove l'infinito formi un unico sintagma verbale con l'ausiliare che lo regge (contesto di massima integrazione sintattica e semantica tra infinito e verbo reggente).

Riepiloghiamo ora i fatti linguistici salienti. Come mostra chiaramente la **Tabella L**, gli impieghi preposizionali dell'infinito (IS e IF) sono quelli prevalenti: innazitutto, le completive in dipendenza da nomi e aggettivi (nella **Tabella L**: COMP N, A), principale contesto d'uso dell'infinito fin dalle prime attestazioni, che continua ad essere rappresentato nel *corpus* fino al XVI secolo. Abbiamo anche osservato che le completive di nomi e aggettivi con IPrep rappresentano contesti meno integrati con la principale rispetto a complementi di tipo nominale e che creano contesti di biclausalità.

In secondo luogo, dobbiamo menzionare le subordinate avverbiali introdotte da preposizione (AVV IPREP): quelle finali e causali introdotte dalle preposizioni *para* e *por* sono fin dalle prime attestazioni che possediamo il contesto d'uso più frequente sia dell'IS che dell'IF, per tutti i secoli esaminati. Usi legati alla nozione avverbiale di finalità, inoltre, sono prototipicamente associati all'infinito e motivano, semanticamente, l'impiego di tale forma in questi contesti (cfr. Haspelmath 1989).

L'espansione dell'IF nelle subordinate avverbiali continua nel corso della diacronia producendo l'arricchirsi dell'insieme delle preposizioni che introducono tali subordinate (di cui abbiamo fornito nella **Tabella H** un quadro riassuntivo) e quindi anche delle nozioni avverbiali che queste possono codificare. Le subordinate avverbiali, inoltre, sono meno integrate semanticamente con la frase principale rispetto alle completive (cfr. Lehmann 1988, 2008): proprio per questo è altamente predicibile che codifichino eventi autonomi, dotati di propri partecipanti. All'interno di questi contesti, riteniamo quindi importante l'uso dell'infinito associato alla presenza di un soggetto in caso nominativo, innovazione delle lingue romanze rispetto al latino (cfr. **3.1.3.**) che, all'interno di questo gruppo linguistico, viene conservata oggi in misura estesa solo dal portoghese, in modo più ristretto dallo spagnolo (che in fasi più antiche ha conosciuto un uso significativo dell'infinito con soggetto al nominativo, proprio in contesti preposizionali), mentre è quasi completamente scomparsa nelle restanti lingue. Qui, infatti, l'infinito nelle subordinate viene utilizzato solo nei casi di $S_1 = S_2$, e/o solo in dipendenza da *verba dicendi* (con connotazione dotta), *sentiendi* e, come si mostrerà nel capitolo successivo, nelle costruzioni causative. Nel resto delle lingue romanze, infatti,

sono preferite in genere strutture di modo finito per esprimere la maggior parte delle subordinate, proprio perché non possiedono un infinito in grado di codificare un soggetto diverso da quello della proposizione principale. La presenza di un soggetto dell'infinito in queste innovative costruzioni del portoghese motiverebbe l'uso di forme di infinito che presentano flessione (e infatti in questi contesti sintattici si hanno prevalentemente forme di IF).

Infine, ricordiamo l'uso dell'IPrep per la codifica di proposizioni soggettive e oggettive (COMP IPREP): alla luce dei dati esaminati, abbiamo constatato che tali completive almeno fino al XV secolo sono per la maggior parte introdotte da preposizione (principalmente *de*), cosa che vale anche per le strutture di infinito prolativo (introdotto da *a* o *de*). A partire dal XV secolo, e in modo definitivo nel XVI, invece, queste completive perdono la costruzione preposizionale ed iniziano ad assumere la struttura di tipo AcI, per i motivi che abbiamo ricordato sopra. Le costruzioni di infinito prolativo invece perdono l'uso della preposizione ad introdurre l'infinito: la forte integrazione semantica dell'infinito rispetto al verbo reggente si riflette nella perdita del connettore esplicito rappresentato dalla preposizione, oltre che nell'imporsi dell'IS.[133]

Pensiamo, quindi, di poter individuare i primi luoghi per la genesi dell'IF nei contesti preposizionali che abbiamo menzionato, sia perché tali impieghi sono attestati fin dai documenti più antichi in nostro possesso e sono i più frequenti, sia perché si tratta di costruzioni originariamente infinitive fin dal latino tardo.

Possiamo escludere dunque le infinitive latine (AcI) come contesto in cui potrebbe essersi originato l'IF: le proposizioni oggettive e soggettive, infatti, nelle fasi più antiche della lingua sono di tipo preposizionale, mentre riprenderanno la struttura latina solo più tardi, come abbiamo potuto verificare e come è attestato anche per l'antico castigliano. Precisiamo, però, che i contesti della subordinazione in cui antichi usi dell'infinito in strutture AcI si sovrappongono con l'impiego di forme finite del verbo sono quelli in cui avviene quella sovrapposizione (che è anche fonetica) tra congiuntivo e forme di infinito, e che dà luogo a una reinterpretazione del congiuntivo imperfetto, eroso foneticamente, come IF e quindi alla confusione tra i due modi.

Ricapitolando, quindi, possiamo schematizzare cosí la nostra ipotesi dulla genesi dell'IF portoghese:

[133] Cfr. l'estesa trattazione che si farà nel Capitolo 2 a proposito dell'integrazione semantica e sintattica e del connesso parametro di *expliciteness of linking* "esplicitezza del collegamento" (Lehmann 1988).

1) Espansione degli usi dell'IS portoghese in vari contesti preposizionali (da XIII sec.)

Nelle fasi più antiche della lingua i contesti sintattici in cui più frequentemente viene impiegato l'infinito sono di tipo preposizionale: con funzione completiva di nomi e aggettivi; per esprimere subordinate avverbiali di valore finale e causale (introdotte dalle preposizioni *para* e *por* e spesso con soggetto proprio); con funzione di proposizione soggettiva e oggettiva. L'infinito è introdotto da preposizione anche nei contesti prolativi.

Si ha dunque una prima fase di forte espansione dell'infinito in generale, sempre introdotto da preposizione. Per il XIII secolo si hanno infatti in prevalenza IS in questi contesti, mentre l'IF non preposizionato è utilizzato in maniera estesa solo con valore esortativo/imperativo: un uso in cui è particolarmente pertinente la specificazione personale, ma che scompare del tutto a partire dal XVI secolo.

2) Espansione degli usi dell'IF nei contesti preposizionali (da XIV sec.)

L'IF inizia ad espandersi a partire dal XIV secolo, principalmente in uno dei contesti preposizionali, le subordinate avverbiali, in cui la maggiore autonomia semantica della proposizione motiva l'impiego della forma flessa dell'infinito: essa infatti è idonea alla codifica di soggetti non coreferenziali con quello della principale, ed è una forma verbale meno "desentenzializzata" (Lehmann 1988) rispetto all'IS. La grande espansione dell'uso dell'IF è testimoniata, inoltre, dalla sua sovraestensione ai contesti prolativi, in cui si dà un alto grado di integrazione semantica con il verbo reggente e dove pertanto non sarebbe previsto l'uso dell'IF. Questo uso, però, si normalizza nel XVI secolo, a partire dal quale l'infinito prolativo può essere soltanto un IS (come nel portoghese moderno).

3) Espansione dell'IF in completive di tipo AcI (da XIV/XV sec.)

Contemporaneamente alla grande espansione dell'IF durante i secoli XIV e XV, si registra una ripresa di configurazioni sintattiche di tipo AcI a causa di tendenze latineggianti della lingua colta: le proposizioni soggettive e oggettive con IF, fino ad allora di tipo prevalentemente preposizionale, assumono questa nuova struttura, che si stabilizza nel XVI secolo e che continua nella lingua moderna. Parallelamente, anche gli infiniti prolativi perdono l'uso della preposizione a

introdurre l'infinito. Continuano invece gli usi preposizionali con valore completivo di nomi e aggettivi.

Nel corso di questi processi, si deve considerare anche il ruolo di alcuni fatti linguistici che possono aver contribuito (ma non essere *per se*) all'origine dell'IF: la sovrapposizione di antiche strutture AcI e *ut* + congiuntivo nei contesti che abbiamo illustrato e l'erosione fonetica del congiuntivo imperfetto (**3.1.1.**), che possono aver portato i parlanti a confondersi tra i due modi e a reinterpretare il congiuntivo imperfetto eroso come un IF; la completa corrispondenza formale tra congiuntivo futuro e IF per i verbi regolari. Effettivamente congiuntivo imperfetto, congiuntivo futuro e infinito sono tutti modi verbali impiegati, nel portoghese antico, in strutture subordinative: l'imperfetto in completive sovrapponibili a infinitive (per i motivi menzionati), il futuro in subordinate avverbiali di valore temporale e condizionale, l'infinito in strutture sia completive sia avverbiali. Non ci stupisce che la convergenza formale di questi tre modi impiegati in contesti dipendenti abbia contribuito in certa misura alla genesi dell'IF.

Abbiamo cercato di dimostrare, quindi, che nella formazione dell'IF nel portoghese hanno contribuito svariati fattori che è necessario considerare nel loro insieme affinchè un'ipotesi (che tale resta, in mancanza di sufficiente documentazione per le fasi più antiche della lingua) possa non trascurare nessun elemento di realtà e acquisire maggiore validità.

Capitolo 2
L'ALTERNANZA DI INFINITO FLESSO E INFINITO SEMPLICE NELLE COSTRUZIONI CAUSATIVE E PERCETTIVE DEL PORTOGHESE MODERNO

Nel capitolo precedente abbiamo tentato di dare una nuova e più completa interpretazione dei numerosi fatti linguistici coinvolti nel processo di formazione dell'IF portoghese. Attraverso l'analisi delle differenti costruzioni sintattiche in cui esso era impiegato nel portoghese antico, sono emerse alcune caratteristiche dell'IF che riteniamo importanti anche per un'indagine su tale forma verbale in prospettiva, adesso, sincronica.

In primo luogo, abbiamo constatato che le subordinate avverbiali con infinito preposizionale (nello specifico quelle introdotte da *para* e *por*) costituiscono uno dei primi contesti in cui compare l'IF. Nel corso della diacronia, poi, l'insieme delle preposizioni che vanno ad introdurre tale tipo di frasi dipendenti si amplia, facendo dell'IF introdotto da preposizione una delle strategie più vitali per la codifica di queste proposizioni.

Nella sezione **3.2.1.** del Capitolo1 si è mostrato che le subordinate di tipo avverbiale mostrano un maggiore grado di autonomia in relazione alla frase principale rispetto a quello di altre subordinate, come le completive, o di altre strutture infinitive, come le costruzioni di infinito prolativo: tale autonomia si manifesterebbe pertanto nell'uso della forma flessa, forma più "verbale" e in tal senso più "finita" di quella semplice, in quanto dotata di marche morfologiche di accordo con il soggetto.

In questo senso si è individuato un primo parametro di predicibilità dell'uso dell'IF nel portoghese antico: la minore integrazione semantica della subordinata avverbiale, che codifica nozioni non argomentali ed eventi dotati di autonomia rispetto all'evento/*state of affairs* della principale, permette l'uso di una forma meno "ridotta" rispetto ad un'infinitiva con IS.

Il fatto che nelle più antiche attestazioni che abbiamo potuto esaminare (i dati del XIII secolo forniti dal CIPM) l'IS tenda a prevalere sull'IF in questi contesti da un lato testimonia il carattere embrionale dell'IF in questa fase della lingua, e dall'altro ci fornisce esempi dell'alternanza tra i due tipi di infinito, che continua ancora oggi nella lingua moderna. In molti contesti si tratta, cioè, di opzionalità tra le due forme: non è

possibile formulare una "regola" per l'uso dell'una o dell'altra nelle subordinate avverbiali, ma sì si possono descrivere e motivare determinate tendenze della lingua.

Un secondo contesto, in cui invece è possibile determinare in modo definitivo l'uso di una delle due forme di infinito, è l'infinito prolativo: qui, la stretta relazione tra l'ausiliare e l'infinito, ovvero il contesto di monoclausalità e, pertanto, di coreferenzialità tra i due (che a maggior ragione rende obsoleta la marca di accordo con il soggetto dell'IF), implica l'uso dell'IS, nel portoghese antico[134] come nel portoghese moderno.

In linea di massima, subordinate avverbiali e infiniti prolativi rappresentano anche nel portoghese moderno gli unici casi in cui l'uso dell'IS o dell'IF sia predicibile con un alto grado di sicurezza.[135] In generale, infatti, IS e IF nella lingua antica come in quella moderna si presentano molto spesso come varianti stilistiche (cfr. Maurer 1968, Ali 1966 e 1971), la cui alternanza può essere analizzata attraverso parametri che determinano solo tendenze o preferenze all'interno del sistema e che ci proponiamo di individuare e analizzare.

In questo capitolo prenderemo in esame due strutture sintattiche in cui il portoghese moderno presenta alternanza tra IF e IS: le costruzioni causative e le infinitive introdotte da verbi di percezione. L'analisi di queste due costruzioni sintattiche, caratterizzate da somiglianze strutturali significative, servirà per fare alcune generalizzazioni interessanti sull'IF e si profilerà come importante anche per la nostra indagine a livello più generale.

1. Premesse

1.1. Le costruzioni causative: proprietà

La nozione di causatività e le sue manifestazioni nelle lingue naturali rappresentano uno dei principali ambiti a cui la ricerca linguistica, all'interno di numerosi e differenti approcci, si è dedicata negli ultimi quarant'anni.

Come osservato in Kemmer & Verhagen (1994: 116), in effetti, la riflessione linguistica sulle costruzioni causative (d'ora in avanti: CC) si profila come un passaggio necessario per la comprensione della struttura della frase in generale, in quanto comprendere le manifestazioni linguistiche della causatività nelle lingue del mondo significa esplorare un insieme molto complesso di fattori e concetti fondamentali su tutti i livelli di analisi.

[134] Con alcune eccezioni nel periodo di espansione dell'uso dell'IF, cfr. Cap. 1: **3.3.**

[135] Accanto a questi, anche le interrogative indirette e le relative senza antecedente espresso di modo infinito possono essere codificate solo tramite IS, cfr. Seconda Introduzione.

La ricerca linguistica in questo ambito si è concentrata su diverse linee.[136] In primo luogo, sugli aspetti grammaticali legati alle CC, ovvero la loro classificazione formale (Shibatani 1976, Comrie 1981). Sono stati individuati tre tipi prototipici di CC nelle lingue naturali. Questi sono il tipo (i) morfologico (o sintetico), in cui la nozione di causatività è codificata da morfemi dedicati (v. il morfema turco *-dir-* in [1] b.); (ii) lessicale, in cui il significato causativo è inerente al verbo stesso (v. opposizione tra l'inglese *to die* "morire" e la sua versione causativa *to kill* "uccidere" in [2] a. e b.); e (iii) sintattico (o analitico), che rappresenta una delle principali strategie di codifica della causatività nelle lingue romanze ([3]):[137]

[1] a. (turco) *Caesar haber-i bil-iyor*.
Cesare notizie-ACC conoscere-IMPFV
Cesare conosce le notizie.

b. (turco) *Caesar-e haber-i bil-**dir**-di-k*.
Cesare-DAT notizie-ACC conoscere-**CAUS**-PAST-1pl
Rendemmo note le notizie a Cesare.

[2] a. (ingl.) *The terrorist died*.
Il terrorista morì.

b. *The policewoman killed the terrorist*.
La poliziotta uccise il terrorista.

[3] a. (fr.) *Paul court*.
Paul corre.

b. *Je fait courir Paul*.
Io faccio correre Paul.

Questi esempi mostrano differenti strategie linguistiche per esprimere un medesimo tipo di evento, quello causativo, che si configura come evento complesso. Si può descrivere la sua struttura come illustrato in (A) qui di seguito:[138]

[136] In Song (1996: 2-3), un esaustivo quadro sinottico dei vari indirizzi di ricerca degli studi sulla causatività negli ultimi quarant'anni.
[137] [1] da Lehmann (2008), [2] da Song (1996: 3), [3] da Kemmer & Verhagen (1994: 124).
[138] Si riprende lo schema in Simone & Cerbasi (2001: 445), v. anche Comrie (1976b: 262) e Cerbasi (1997 e 1998a e b). Si confronti inoltre Dowty (1979: 91), in cui la struttura logica delle CC è descritta come [φ CAUSE ψ], dove φ e ψ sono frasi soggiacenti, la prima contenente un predicato di attività (nell'accezione di Vendler 1957) e la seconda un predicato del tipo BECOME "DIVENTA". La nozione di CAUSA pertanto rappresenta, in questo approccio, una sorta di connettore logico-semantico tra due predicati: alla frase *He swept the floor clean* corrisponderebbe dunque la struttura [[*He sweeps the floor*]

(A) $[A_1: W] \rightarrow [A_2: Z]$

Si tratta, cioè, di uno *state of affairs* in cui un attore A_1 compie un'azione W, che porta un ulteriore attore, A_2, a compiere la seconda azione Z, (crono)logicamente successiva a W. Si ha pertanto un evento complesso, in quanto due attori e due distinti predicati sono integrati in una struttura coerente.

L'evento causativo è un costrutto semantico che all'interno di una data lingua può essere espresso attraverso differenti strategie disponibili, a seconda delle esigenze dei parlanti (Simone & Cerbasi 2001: 445), e che spesso in diacronia mostra di portare a processi di grammaticalizzazione (cfr. Lehmann 1988: 201).

Tenendo conto del carattere complesso dell'evento soggiacente alle CC, la ricerca linguistica si è indirizzata anche sui correlati semantico-grammaticali di tali costruzioni, che si illustrano nella sezione seguente.

1.2. Correlati semantici della causatività

1.2.1.Tipi semantici

La ricerca linguistica sulle CC ha portato, innanzitutto, all'individuazione di differenti tipi semantici di causatività: Shibatani (1976: 32-33) distingue tra causatività manipolativa, in cui l'azione W comporta una vera e propria manipolazione di A_1 su A_2 affinchè si compia Z (*John moved the chair* "John spostò la sedia", *John sat up the child* "John ha messo a sedere il bambino"), e causatività direttiva, in cui la manipolazione fisica di A_1 su A_2 non è il fattore primario nella realizzazione di Z (*John made Bill move* "John ha fatto spostare Bill"); un'altra distinzione individuata in Shibatani (1976, cfr. Comrie 1981b: 172) è tra causatività diretta (*John moved the chair*) e indiretta (*John made the chair move* "John ha fatto muovere la sedia").[139]

Similmente, Kemmer & Verhagen (1994: 119-120) individuano alcuni parametri semantici per la classificazione dei tipi di CC: causatività fisica *vs*. non fisica, diretta *vs*. mediata, causatività *vs*. abilitazione/permesso. Dall'interazione di tali parametri, si distinguono i seguenti tipi semantici: *direct physical causation* "causatività fisica diretta", in cui il *causer* interviene sul *causee* senza intervento di ulteriori entità (*She made it fall*

CAUSE [BECOME [*The floor is clean*]]] (Dowty 1979: 93). Al di là del differente approccio alla nozione di causatività, si ha un'altra evidenza dello *status* complesso delle CC.

[139] Altre distinzioni in tipi semantici in Givón (1975), e in McCawley (1976) sull'inglese.

over by pushing on it "Lo fece cadere spingendolo"); *indirect physical causation* "causatività fisica indiretta", in cui invece si può riscontrare un qualche processo fisico intermedio tra W e Z (*She made it fall over by rolling the ball into it* "Lo fece cadere facendogli rotolare addosso la palla"); e *inducive causation* "causatività induttiva", in cui il *causee* è un'entità agentiva che agisce per effetto di mezzi non-fisici, tipicamente uno stimolo verbale prodotto dal *causer* (*She made him type the letter* "Gli fece scrivere la lettera").

Oltre ai tipi menzionati, in parte simili a quelli proposti in Shibatani (1976), Kemmer & Verhagen (1994) propongono infine il tipo *enablement/permission* "abilitazione/permesso" (cfr. Talmy 1976),[140] in cui non è coinvolta una coercizione sul *causee* da parte del *causer*, bensì la rimozione, da parte di quest'ultimo, di qualsiasi barriera al compimento dell'azione Z: si ha *enablement* quando tale barriera è di natura fisica (*She let the water run out of the bathtub* "Lasciò uscire l'acqua dal rubinetto"), *permission* quando invece è di natura non-fisica, ovvero sociale o socio-fisica (*She let him eat some of the brownies* "Gli lasciò mangiare qualche *brownie*").

Ancora, Givón (2001a [1984]: 149-153, 2001b [1984]: Cap.12) descrive la nozione di causatività in termini di manipolazione. La classe dei *manipulation verbs* si distingue per proprietà semantiche e sintattiche proprie (che li distinguono dai verbi di percezione, per esempio; v. *infra* **2.1.**) ed al suo interno si possono individuare distinte tipologie di verbi, in base al parametro semantico del successo della manipolazione espressa: si ha pertanto opposizione tra verbi che esprimono *successful* vs. *intended manipulation* "manipolazione riuscita *vs.* voluta", o, con la distinzione più fine tra "manipolazione" e "prevenzione", *successful manipulation* (verbi *cause*, *force*, *make*, *persuade*, *enable*, etc.; v. [4] a.) e *successful prevention* (verbi *prevent*, *block*, *stop*, *dissuade*, etc.; v. [4] b.) vs. *attempted manipulation* "manipolazione tentata" (verbi *tell*, *order*, *permit*, *allow*, *ask*, *suggest*, etc.; v. [5] a.) e *attempted prevention* (verbi *forbid*, *tell not to*, etc.; v. [5] b.). Queste distinzioni si basano sul parametro semantico dell'implicatività nei verbi manipolativi o, in altri termini, sul grado di implicazione esistente tra l'azione W compiuta dall'attore A_1 (*causer*, qui *manipulator*) e l'azione compiuta da A_2 (*causee*, qui *manipulee*) espressa in Z. Si confrontino [4] e [5] ripresi da Givón (2001a [1984]: 153):

[140] Vedi anche in Comrie (1981: 171) la distinzione tra (*true*) *causative* e *permissive*; cfr. anche in Talmy (1988) l'opposizione tra *letting* e *causing*; cfr. Lehmann (2008).

[4]	a.	*She made him leave*.	$\Rightarrow$	*He left*.
		Lo fece andare via.		Lui se n'è andato.
	b.	*She prevented him from leaving*.	$\Rightarrow$	*He didn't leave.*
		Gli impedì di andarsene.		Lui non se ne andò.

[5]	a.	*He told her to leave*.	$\not\Rightarrow$	*She left*.
		Le disse di andarsene.		Lei se ne andò.
	b.	*He forbade her to leave*.	$\not\Rightarrow$	*She didn't leave.*
		Le proibì di andarsene.		Lei non se ne andò.

Mentre in [4] a. e b. l'azione causante W è intesa come necessariamente riuscita, implicando il compimento del predicato Z, ciò non è valido per [5] a. e b., in cui non esiste tale rapporto di implicazione tra W e Z.

I vari parametri che si sono illustrati finora riguardano il tipo di relazione (fisica/non-fisica, mediata/non-mediata, implicativa/non-implicativa, etc.) che intercorre tra i due predicati che formano l'evento complesso espresso attraverso le CC. Naturalmente, nella relazione tra W e Z è implicata anche la relazione tra *causer* e *causee*, che costituisce un'altra delle linee su cui si è diretta la ricerca linguistica sulla causatività.

1.2.2. I partecipanti dell'evento causativo

Come si è illustrato sopra, ad ogni tipo semantico di evento causativo corrisponde una certa configurazione semantico-pragmatica dei partecipanti all'evento, in base a parametri quali agentività e animatezza, controllo e coercizione (cfr. Comrie 1976b, che individua un *continuum* che va da un massimo ad un minimo grado controllo del *causer* sul *causee*). In base alla combinazione di questi parametri, l'evento causativo si caratterizza per differenti gradi di forza causativa (cfr. **1.2.3.**). Le lingue naturali mostrano una corrispondenza tra differenti configurazioni semantico-pragmatiche e loro codifica sintattica. Ad esempio, il *causee* può essere espresso attraverso differenti ruoli grammaticali (o casi corrispondenti), come illustrato in [6] (Comrie 1976b: 300-301):

[6] a. ted. *Er liess seinen Son den Brief abtippen.*
Egli fece suo figlio-ACC la lettera-ACC scrivere.

b. *Er liess den Brief von seinen Son abtippen.*
Egli fece la lettera-ACC da suo figlio-DAT[141] scrivere.
Egli fece scrivere la lettera a/da suo figlio.

Comrie (1981: 176) individua una gerarchia di relazioni grammaticali per il *causee* all'interno delle CC, che riportiamo in (B):[142]

(B) subject > direct object > indirect object > oblique object

L'accessibilità del *causee* ai diversi ruoli grammaticali segue lo schema in (B) in questo modo: considerando che il ruolo di soggetto nella CC è sempre svolto dal *causer*, il *causee* tende a occupare la prima posizione libera a sinistra (nell'ordine, quindi: oggetto diretto > oggetto indiretto > obliquo, e casi grammaticali corrispondenti: accusativo > dativo > strumentale o agentivo; cfr. Haspelmath & Müller-Bardey 2004: 11). Si vedano [7] a., b. e c. (da Keenan & Comrie 1977: 95):

[7] a. fr. *J'ai fait courir Henriette.*
Ho fatto correre Henriette-ACC
b. *J'ai fait manger les gâteaux à Henriette.*
Ho fatto mangiare i dolci-ACC a Henriette-DAT
c. *J'ai fait écrire une lettre au directeur par Henriette.*
Ho fatto scrivere una lettera-ACC al direttore-DAT da Henriette-AGENT

In [6] b. e c. si può notare la presenza di un terzo partecipante all'evento causativo, ossia l'*affectee* (Kemmer & Verhagen 1994: 130): *les gâteaux* e *une lettre* sono le entità che rappresentano il termine ultimo dell'energia (fisica o metaforica) dell'evento causativo. L'alto grado di *affectedness*, come noto (cfr. Hopper & Thompson 1980, Van Valin 1990,

[141] Il dativo è il caso retto dalla preposizione *von*, che viene utilizzata anche per esprimere l'agente nelle frasi passive (cfr. in italiano la preposizione *da* con questa funzione, e in inglese *by*).
[142] Cfr. Keenan & Comrie (1977), in cui viene individuata la *NP Accessibility Hierarchy* "Gerarchia di Accessibilità del Sintagma Nominale" rispetto alle strategie di relativizzazione nelle lingue del mondo. Gli autori mostrano (95-96) che tale gerarchia è la medesima individuata in Comrie (1976b, 1981) per la realizzazione sintattica del *causee* nelle CC, mostrando la validità di gerarchie di questo tipo all'interno di differenti contesti sintattici.

Dowty 1991), rende altamente predicibile la codifica di tale partecipante come oggetto diretto (accusativo).

In questo tipo di contesti, la configurazione semantico-pragmatica dei partecipanti si può descrivere in questi termini: il *causer* rappresenta l'entità che dà inizio all'intero evento causativo, il *causee* l'entità che compie l'azione finale dell'evento, e che, eventualmente, ricade su un *affectee* (Kemmer & Verhagen 1994: 119).

A partire dagli studi sui casi (tra i vari, è doveroso ricordare, fra i primi, gli importanti lavori di Fillmore 1968 e Silverstein 1976 e 1981), si è visto che le proprietà semantico-pragmatiche delle entità coinvolte in un evento influiscono sulla loro codifica sintattica.[143] Foley & Van Valin (1984: Cap. 3; cfr. Van Valin 1990) individuano le due nozioni prototipiche di *Actor* (prototipicamente un Agente, ovvero un Soggetto dal punto di vista delle relazioni grammaticali) e *Undergoer* (prototipicamente un Paziente, ovvero un Oggetto Diretto),[144] due macroruoli semantici soggiacenti ai due partecipanti coinvolti negli eventi transitivi, individuabili anche in quelli causativi.[145] Come noto, i parametri pertinenti a queste nozioni riguardano basicamente i concetti di animatezza, agentività, controllo, coercizione (esercitata, per l'*Actor*, e subita, per l'*Undergoer*), *affectedness* (proprietà tipica dell'*Undergoer* e non dell'*Actor*).[146]

Considerando dunque che A_2, pur essendo l'entità che subisce l'azione causativa promossa da A_1, può essere a sua volta un *Actor* in relazione all'azione Z, si osserva che la sua codifica (e quella di tutto l'evento causativo) varia a seconda di tali parametri semantici. Si ripensi pertanto agli esempi illustrati in [6], in cui A_2 viene codificato attraverso l'accusativo, il dativo o l'agentivo: la presenza di un *affectee* in [6] b. e c., che presenta caratteristiche che lo rendono l'entità più adatta ad essere codificata come oggetto diretto, fa sì che il *causee*, dotato invece di caratteristiche agentive, venga

[143] Cfr. Croft 1991b, Givón (2001a [1984]: Cap.4).

[144] Si veda anche in Dowty (1991) l'individuazione di due nozioni affini: il Proto-Agente ed il Proto-Paziente, caratterizzati da *set* assai simili di proprietà semantiche; cfr. Lazard (1994: 244-ss., sulla *Construction Biactancielle Majeure*, con simili distinzioni tra i due partecipanti "agente" e "oggetto" dell'evento attivo da essa codificato). Si rimanda inoltre a Cruse (1971), Talmy (1976: 81-ss., sull'opposizione tra Agente e Autore) e Saksena (1980). Per un'analisi più articolata della nozione di Agente, cfr. anche Van Voorst (1988: 138-146 sul concetto di *affected-agent*).

[145] Sull'affinità tra transitività e causatività, si rimanda al fondamentale lavoro di Hopper & Thompson (1980); cfr. Givón (1985: 204-ss.); Croft (1991, 1998) sulla nozione di causalità come base cognitiva della transitività; Kemmer & Verhagen (1994) per l'analisi di somiglianze e differenze tra i due tipi semantici.

[146] Cfr. le proprietà prototipiche di Proto-Agente ([+ animato]; coinvolto volontariamente nell'evento; dotato di sensibilità/capacità percettiva; è causa di un evento o di un mutamento di stato; dotato di movimento; esiste indipendemente dall'evento) e Proto-Paziente ([− animato]; subisce mutamento di stato; è un tema incrementale; *affected*; non dotato di movimento autonomo; la sua esistenza dipende dall'evento) in Dowty (1991; cfr. Aissen 2003).

codificato come oggetto indiretto o obliquo, mentre in [6] a. rappresentava l'entità più *affected* all'interno dell'evento, e quindi era codificato come oggetto diretto.

In questo senso, secondo Kemmer & Verhagen (1994), più la causatività si configura come indiretta, come nel caso in cui esista un *affectee*, più il *causee* si profila come partecipante periferico all'interno dell'evento: la codifica di A_2 come oggetto indiretto o obliquo manifesta il suo maggior grado di controllo sul predicato dipendente Z e il minor grado di *affectdeness* all'interno dell'evento causativo.

Ciò significa, comunque, che è la configurazione complessiva dell'evento causativo a determinare le strategie sintattiche utilizzate dalle lingue, cioè non è la presenza di un dato parametro semantico in un partecipante all'evento (ad esempio, l'animatezza del *causee*) a far sì *per se* che la CC presenti una certa struttura, ma l'insieme delle relazioni che intercorrono tra i vari partecipanti e i parametri semantico-pragmatici ad essi inerenti. Come osservato in Wali (1981: 306), ad esempio, nella causatività indiretta (che egli chiama *non-contactive causation*) il *causer* non partecipa direttamente all'azione (Wali lo definisce *super-planner* o *director*), limitandosi a dare istruzioni al *causee* (*instructee*: 305), che si presenta come [+ agentivo] e pertanto tende a non essere codificato come oggetto diretto (o accusativo), tipico ruolo sintattico del Paziente (v. *supra*).

Al contrario, nella causatività diretta (*contactive*), il *causer* presenta un grado di agentività maggiore all'interno dell'evento, in quanto coinvolto direttamente nel compiersi dell'azione finale. In questi casi, come osserva l'autore, il *causee* tende a configurarsi dal punto di vista semantico più come Paziente, e dal punto di vista sintattico come oggetto diretto.[147]

Si osserva dunque che i parametri menzionati di agentività, controllo, animatezza sono pertinenti non solo alla nozione di *causee*, ma anche a quella di *causer*. A partire dall'interazione di tutti i parametri illustrati nelle varie entità coinvolte nell'evento, le CC si distinguono per grado di forza causativa, nozione che rappresenta un altro degli aspetti esplorati dalla ricerca linguistica e che si illustra qui di seguito.

1.2.3. Forza causativa

Alla luce di quanto illustrato finora, si può vedere che le CC, al di là di una comune struttura cognitiva di fondo (cfr. (A) in **1.1.**), codificano *states of affairs* che si

[147] Cfr. Shibatani (1976: 31): "*in a situation where the causee is involved as a non-volitional entity, the causer must physically manipulate the causee in effecting the caused event*."

differenziano tra loro a seconda dell'interazione di molteplici parametri. I diversi modi in cui tali correlati semantico-pragmatici sono coinvolti nell'evento rappresentato dalla CC ne determinano il grado di "forza causativa", un altro aspetto studiato in letteratura (tra gli altri, v. Comrie 1976b, 1981).

Si deve a Talmy (1976, 1988) un modello dell'evento causativo in cui la relazione tra i partecipanti implica una "trasmissione di forza" dall'uno all'altro (intesi, nei termini di Talmy 1988, come "Agonista" e "Antagonista") attraverso differenti dinamiche di forza implicate nell'evento. La distinzione tra *letting* e *causing* mostrata in [7] a. e b. (da Croft 1998: 83) ne fornisce un chiaro esempio:

[7] a. ing. *I dropped/let go of the ball*.
Ho lasciato andare la palla.

b. *I left the ball (in the house)*.
Ho lasciato la palla (in casa).

Nel loro studio delle CC nelle principali lingue romanze, Simone & Cerbasi (2001: 446) individuano una scala di forza causativa, capace di dare conto delle differenti strutture causative che sono impiegate in tali lingue. La riportiamo in (C):

(C) SCALE OF CAUSATIVE FORCE

a. **+** = A_1 COMMANDS A_2 *to do something*

b. **±** = A_1 MAKES A_2 *do something*

c. **−** = A_1 LETS A_2 *do something*

Secondo l'analisi di Simone & Cerbasi (2001), all'interno dello schema in (C) la situazione b. è quella pragmaticamente più adatta a rappresentare il maggior numero di eventi causativi, ed in questo senso è la situazione non marcata, mentre i verbi che esprimono le azioni esemplificate dai predicati COMMAND, MAKE, e LET possono essere svariati e specializzati per quella data relazione.

Questa scala è da intendersi come valida dal punto di vista teorico. Infatti, non è detto che le lingue codifichino tutte le situazioni disponibili, anzi possono selezionarne solo alcune, o non rappresentare alcun tipo di relazione causativa: in questo senso, le lingue si possono classificare come *more causative-oriented* o *less causative-oriented* a

seconda che codifichino con CC un numero maggiore o minore di situazioni rappresentate all'interno della scala.

Ad esempio, lo spagnolo mostra di non possedere un'unica strategia dedicata alla codifica di tutte le situazioni causative, bensì impiega le CC solo per le situazioni dotate di maggiore forza causativa (a. e b. nella scala), mentre si limita a utilizzare altri verbi (come *dejar* "lasciare", ad esempio) per quelle dotate di minore forza causativa.

In italiano, invece, si è grammaticalizzata la forma cosiddetta "*fare*-INF" ("*Standard Romance Solution*" in Simone & Cerbasi 2001, v. *infra* **3.2.1.**) per tutti i tipi di situazione rappresentati nella scala in (C), per cui la strategia impiegata nelle situazioni con il maggior grado di forza causativa è la medesima per quelle caratterizzate invece dal minor grado. Come osservato in Cerbasi (1998: 466), ad esempio, la frase *Fallo parlare!* è ambigua in italiano: può essere interpretata come dotata di un grado "+" o "±" (cioè *Obbligalo a parlare!*) di forza causativa, o come dotata del grado "−" (*Lascialo parlare!*). In questo senso l'italiano si configura come più *causative-oriented* rispetto allo spagnolo.

Come dimostrato in Simone & Cerbasi (2001), all'interno delle lingue romanze esiste un significativo grado di variazione, da lingua a lingua, per ciò che riguarda il numero di situazioni che sono percepite come causative e la frequenza di impiego di CC per esprimerle. Questo dato è importante anche per il nostro lavoro: come si mostrerà (v. *infra* **3.2.**), infatti, in questo ambito sintattico il portoghese pare differenziarsi dal resto delle altre lingue romanze proprio grazie alla possibilità di impiegare l'IF nelle CC.

La nozione di forza causativa elaborata in Simone & Cerbasi (2001) pare non tenere conto, però, del parametro del controllo del *causer* sul *causee*: se è vero che il tipo COMMAND è dotato di maggiore forza rispetto a MAKE e LET, è anche vero che il suo grado di controllo (o di implicatività/successo, cfr.**1.2.1.**) è minore rispetto a MAKE. Nel corso di questo capitolo faremo dunque riferimento al concetto di "forza" causativa integrandovi altri parametri semantici che sono da includere nella sua definizione.

1.3. Iconicità diagrammatica

Un altro aspetto su cui si è soffermata la ricerca linguistica sulle CC riguarda il concetto di "iconicità diagrammatica".

Nella teoria semiotica di Peirce (in Hartshorne & Weiss 1931), l'icona è quel tipo di segno che presenta somiglianze con ciò che rappresenta, o meglio, che rappresenta qualcosa in modo non arbitrario, bensì attraverso la somiglianza che possiede con quel qualcosa. In questo senso l'icona è un segno non completamente arbitrario.

Il diagramma, invece, è un sottotipo di icona che consiste in un insieme di segni che, pur non presentando singolarmente somiglianze con i loro referenti, manifestano la somiglianza con ciò che rappresentano a livello delle loro reciproche relazioni (cfr. Haiman 1985 e 2000): è l'ordine lineare della nota frase di Cesare *Veni, vidi, vici* "Venni, vidi, vinsi" ad essere iconico rispetto all'ordine cronologico delle tre azioni, non i tre verbi di per sé (Haiman 2000: 282, cfr. Givón 1995b, Simone 1995).

L'iconicità diagrammatica è stata studiata soprattutto in relazione al concetto di coesione semantica. In Haiman (1983 e 1985) tale nozione è affrontata in termini di *conceptual distance*, secondo alcuni principi basilari di motivazione iconica: per lo scopo di questo lavoro, si ricordano (i) la distanza linguistica tra due espressioni corrisponde alla loro reciproca distanza concettuale, e (ii) la separazione linguistica di un'espressione corrisponde all'indipendenza concettuale dell'oggetto o dell'evento che rappresenta.

Lo studio dei fenomeni di *clause linkage* "(col)legamento di frasi" (Givón 1980, 1985, 2001b [1984] Cap. 12, Foley & Van Valin 1984, Lehmann 1988; v. *infra* **1.3.1.**) ha mostrato che il grado di integrazione sintattica tra due frasi ha valore iconico: "*the closer the semantic relationship, the tighter the syntactic linkage*" (Foley & Van Valin 1984: 264). Ciò significa che quanto più due eventi sono collegati semanticamente tra loro, tanto più è probabile che nella loro codifica linguistica essi presentino un legame di dipendenza.[148]

Per quel che riguarda le CC, dunque, la distanza concettuale esistente tra causa ed effetto (quindi, tra azione W e azione Y) corrisponderà, iconicamente, anche alla distanza formale tra causa ed effetto (Haiman 1983: 783).[149]

Si rende quindi necessario fare alcune premesse teoriche sul concetto di *clause linkage*.

1.3.1. *Clause linkage* e il *continuum* coordinazione-subordinazione

I concetti tradizionali di "subordinazione" e "coordinazione", legati alla mera distinzione tra frasi principali e non-principali, sono stati ampiamente esplorati dalla ricerca linguistica, che ne ha messo in luce la grande complessità e molteplicità di aspetti.[150]

---

[148] Cfr. quanto già anticipato a questo proposito nella Prima Introduzione.

[149] Un concetto simile a quello di *conceptual distance* è quello di *relevance* (Bybee 1985): un elemento di significato è rilevante rispetto ad un altro se il contenuto semantico del primo modifica o intacca quello del secondo (13-ss.).

[150] Si rimanda a Cristofaro (2003: Cap. 2) per un quadro esaustivo dei vari approcci della ricerca linguistica al concetto di subordinazione. In questa sede ci si limiterà ad illustrare le principali teorie che hanno proposto l'idea di un *continuum* tra coordinazione e subordinazione.

Tra i primi ad occuparsi di queste nozioni fondamentali si deve ricordare Charles Bally (1944: Capp. 1 e 2) e la sua intuizione riguardo al carattere non completamente discreto del rapporto tra subordinazione e coordinazione. All'interno della sua teoria dell'enunciazione, infatti, Bally individua tre tipi di enunciato complesso (o *dirème*, in opposizione all'enunciato semplice *monorème*: 54-55, § 66) che si distinguono per il grado di fusione tra le due frasi che lo compongono.

Dunque, in base al crescente grado di fusione (*rigidité*: 55) tra le due frasi, la loro relazione viene da Bally rappresentata come un *continuum* tra coordinazione (minor grado di fusione: frasi *coordonnées*), segmentazione (grado intermedio: frasi *segmentées*) e saldatura (maggior grado di fusione: frasi *liées* "legate"). In (D) 1.-3. si riportano esempi dei tre tipi di enunciati complessi (Bally 1944: 56, 61, 71):

(D)	1.	fr.	*Il gèle. Nous ne sortirons pas.*	**coordinazione**
			Si gela. Non usciremo.	
	2.		*Ce probléme, je n'arrive pas à le resoudre.*	**segmentazione**
			Questo problema, io non riesco a risolverlo.	
	3.		*Il y a un homme qui voudrait vous parler.*	**saldatura**
			C'è un uomo che vi vuole parlare.	

Il merito di questa prima analisi dei rapporti che possono esistere tra gli enunciati è quello di introdurre l'idea che i legami che esistono all'interno di un direma non siano soltanto di natura sintattica: per esempio, la condizione necessaria perché due termini siano coordinati è che il primo si configuri come Tema rispetto al secondo,[151] ovvero non basta la sola giustapposizione di due enunciati a renderli coordinati.

La segmentazione, invece, consiste nella fusione (*condensation*) tra due frasi coordinate, ma in cui la saldatura tra le due è imperfetta e consente di distinguere, attraverso la presenza di marche specifiche, quella con funzione di Tema da quella con funzione di Rema. Questo tipo di rapporto tra enunciati si differenzia dalla coordinazione per la possibilità di qualsiasi elemento della frase di assumere funzione di Tema o di Rema (cfr. le varianti di (D) 2.: *Moi, je n'arrive pas a résoudre ce problème* e *Résoudre ce problème, je n'y arrive pas* : 61).

[151] All'interno della teoria di Bally, un enunciato contiene sempre una struttura Tema-Rema (*Theme-Propos*).

Le frasi legate invece sono quelle in cui la saldatura tra le due frasi è perfetta e pertanto non sono più riconoscibili le due frasi originarie (cfr. la segmentata in (D) 2. con la sua corrispondente legata *Je n'arrive pas a résoudre ce problème*: *ibidem*).

Da questa schematica illustrazione della teoria di Bally si possono individuare le radici di alcune delle principali teorie linguistiche che in tempi più recenti si sono occupate del concetto di *clause linkage*: innanzitutto, si è visto che la relazione esistente tra i due termini dell'enunciato complesso può mutare attraverso operazioni specifiche (cfr. Simone *in press*, su cui si tornerà, v. *infra*). Questo concetto è fondamentale per gli studi che hanno individuato, alla base di strutture di subordinazione, processi di grammaticalizzazione di strutture originariamente coordinative (ad esempio, il concetto di integrazione in Heine & Kuteva 2007;[152] cfr. Mithun 1988, Lehmann 1988, Hopper & Traugott 1993, Givón 2008 e 2009, Dahl 2009).

Inoltre, Bally ha il merito di aver considerato anche l'importanza del fattore prosodico all'interno delle varie strategie di coesione tra frasi (cfr. Haiman & Thompson 1984: 516, Longacre 1985: 239-240, Chafe 1988, Mithun 1988 e 2009, Givón 2008).

Un altro aspetto importante dell'analisi proposta da questo autore è la constatazione che i legami tra le frasi non sono soltanto di natura sintattica, ma sono sensibili a fattori di tipo pragmatico-semantico, come mostrato dalla possibilità dei parlanti di esprimere lo stesso significato attraverso strategie ora coordinative, ora subrodinative, etc. (cfr. Simone *in press* e il concetto di "Forza Pragmatica" implicato in fenomeni linguistici simili).

Infine, l'osservazione del carattere non discreto del tipo di relazione che può esistere tra i due termini di un enunciato complesso è un concetto fondante in molte teorie sul *clause linkage*. Infatti, come gli studi sulle categorie lessicali Nome e Verbo (tra i vari, Ross 1972, Hopper & Thompson 1984 e 1985, Sasse 2001; cfr. Prima Introduzione) hanno individuato un *continuum* in cui, in base a caratteristiche morfologiche, sintattiche, ma soprattutto semantico-pragmatiche, si collocano tutte le situazioni intermedie tra i due poli N e V, così anche gli studi su quella che era tradizionalmente considerata la dicotomia subordinazione-coordinazione hanno assunto una prospettiva simile (tra i più importanti, si ricordano Givón 1980, Foley & Van Valin 1984, Van Valin 1984, Haiman & Thompson 1984, Lehmann 1988, Van Valin & La Polla 1997, Simone *in press*).

[152] Secondo Heine & Kuteva (2007) la subordinazione nelle lingue può nascere attraverso due meccanismi: o attraverso l'*integrazione* di due frasi indipendenti in un'unica, o attraverso l'*espansione*, ovvero la reinterpretazione di un elemento nominale come elemento frasale (cfr. Givón 2008, Heine 2009).

All'interno degli approcci che considerano subordinazione e coordinazione come i poli di un *continuum*, si deve ricordare la *Clause Linkage Theory* di Foley & Van Valin (1984, v. anche Van Valin 1984 e Van Valin & La Polla 1997: Cap. 8; cfr. Lehmann 1988, Mathiessen & Thompson 1988), in base ai due parametri di *dependance* "dipendenza" e *embedding* "incassamento": tale gradiente va dal polo della coordinazione ([− *dependent*], [− *embedded*]), passando per un grado intermedio di co-subordinazione ([+ *dependent*], [− *embedded*]), all'altro polo della subordinazione vera e propria ([+ *dependent*], [+ *embedded*]).

Tale *continuum* si estende quindi dal polo del più debole legame sintattico (coordinazione) a quello del più stretto (subordinazione).[153]

All'interno della sua Grammatica di Categorie e Costruzioni, Simone (*in press*), in linea con Bally (1944), teorizza che il *continuum* tra subordinazione e coordinazione, che si riporta in (E), sia formato da "spazi instabili" tra i due poli:

(E) *continuum* Coordinazione - Subordinazione
frasi coordinate > coordinate "a vocazione subordinata" > subordinate in senso proprio > subordinate "libere"

Tale *continuum* è inteso come un "fluido": attraverso specifiche "Operazioni Discorsive", infatti, strutture coordinate possono muoversi verso il polo della subordinazione (coordinate "a vocazione subordinata", come ad esempio *Continua così e finirai male*, del tipo definito "Avviso e Conseguenza" in Simone 2006; cfr. anche Simone 1995) e, viceversa, strutture subordinate si avvicinano a quello della coordinazione (subordinate "libere", come per esempio la frase sottolineata in: *Si è rotto una gamba*. *Quando si dice la sfortuna*).[154]

Sempre all'interno di questa concezione scalare delle nozioni menzionate, è opportuno ricordare, infine, gli importanti lavori di Haiman & Thompson (1984) e Lehmann (1988): in entrambi, viene individuato il *continuum* tra subordinazione e coordinazione in cui i due poli opposti rappresentano categorie di tipo prototipico; inoltre, vengono individuati i differenti parametri (morfosintattici, semantici, pragmatici) che sono coinvolti nei fenomeni di *clause linkage*.

[153] Cfr. anche lo schema presentato in Van Valin (1984: 550).
[154] Per una trattazione più approfondita dei vari tipi di situazioni intermedie tra subordinazione e coordinazione individuate da Simone (*in press*) si rimanda all'articolo in questione, cfr. anche Simone (1995, 2006).

In particolar modo, riteniamo opportuno soffermarci sui parametri individuati in Lehmann (1988).[155] In questo lavoro si mostra che i parametri interlinguisticamente rilevanti per la nozione di *clause linkage* si dispongono a loro volta su dei *continua* in base a tre fattori fondamentali:[156] integrazione (*vs*. autonomia) di una frase rispetto all'altra (parametri 1. e 2.), espansione (*vs*. riduzione) delle frasi (3. e 4.), e isolamento (*vs*. collegamento) tra le due (5. e 6.).[157] A partire da queste basi, quindi, i parametri individuati sono:

1. ***downgrading* gerarchico della subordinata**: all'aumentare del grado di integrazione tra due frasi, aumenta il grado di dipendenza gerarchica dell'una (subordinata) rispetto all'altra (principale);

2. **livello sintattico della subordinata**: quanto più il livello sintattico della subordinata è basso, quanto più tale subordinata è integrata nelle principale. Il *continuum* del livello sintattico, dunque, si estende tra i due poli *sentence* (livello più alto) e *word* (livello più basso);[158]

3. ***desententialization*** "desententenzializzazione" della subordinata (cfr. concetto di *deranking* in Cristofaro 2003, Croft 2009 [1990]; cfr. Prima Introduzione): questo parametro riguarda il grado in cui una frase subordinata si configuri come ridotta. Al processo di riduzione corrisponde un processo di *desententialization*,[159] ovvero di nominalizzazione: da frase di modo finito (minor grado di *desententialization*), attraverso l'acquisizione di tratti di *nouniness*, ovvero perdita di tratti verbali (specificazioni TAM, marche di accordo morfologico ad esempio; cfr. Hopper & Thompson 1984 e 1985, Givón 2001b [1984]: 25), la subordinata può ridursi a una costruzione di modo non finito, fino all'estremo del nome verbale (maggior grado di *desententialization*);

[155] E cfr. Lehmann (1989) per il latino.
[156] Molti di questi parametri sono simili a quelli individuati in Haiman & Thompson (1984).
[157] I termini utilizzati sono *integration* vs. *autonomy*, *expansion* vs. *reduction*, *isolation* vs. *linkage*.
[158] Cfr. in Foley & Van Valin (1984) in cui la base dei tre tipi di *clause linkage* è individuata in tre livelli sintattici di connessione (*nexus*) tra le frasi: *peripheric*, *core*, e *nucleus* (schema ripreso anche in Van Valin & La Polla 1997).
[159] Cfr. in Dik (1985: 11) il concetto di *deactualization* implicato nei processi di riduzione dei predicati: il predicato di *output* tende ad assumere "*a generic, habitual or potential meaning rather than a reading which directly designates some actual state of affairs*."

4. **grammaticalizzazione del verbo principale**: esistono processi di riduzione che coinvolgono anche la frase principale, ovvero processi di grammaticalizzazione del verbo sovraordinato (come si vedrà più nel dettaglio tra poco, il tipo di CC romanzo *fare*-INF ne è un esempio): da verbo lessicale completamente indipendente, esso può diventare modale, ausiliare, fino allo stadio di massima grammaticalizzazione, quello di affisso;[160]

5. ***interlacing* tra le due frasi**: un altro aspetto inerente ai fenomeni di *clause linkage* è il fatto che due frasi possono condividere una parte del loro significato e dei loro componenti sintattici (si pensi ad esempio ai fenomeni di cancellazione legati alla coreferenzialità tra principale e subordinata, o ai fenomeni di *raising*). Quanto più alto è il grado di *interlacing*, quindi, più la relazione tra le due frasi si caratterizza come dipendente;

6. ***expliciteness of linking* "esplicitezza di collegamento" tra le frasi**: anche in relazione alla presenza o meno di connettori tra le due frasi si possono individuare gradi differenti di *linkage* tra le due. Quanto più implicito sia tale collegamento, tanto più il verbo della subordinata tenderà a presentare forma non finita.

Come si può osservare, i sei parametri individuati non sono indipendenti tra loro, ma sono tutti coinvolti e implicati nei fenomeni di *clause linkage*. Per avere un'idea complessiva della relazione tra i vari gradienti appena illustrati, si riporta e adatta il quadro sinottico dei *continua* individuati in Lehmann (1988: 216):

[160] Cfr. il concetto di *incorporation* in Baker (1988: 147-148), di cui le CC di tipo morfologico sarebbero un esempio.

elaborazione	⟷	**compressione**
−	***downgrading* della subordinata**	+
paratassi	⟷	*embedding*
−	***desentialization***	+
sentence	⟷	*word*
−	**grammaticalizzazione predicato principale**	+
verbo lessicale	⟷	affisso grammaticale
−	***interlacing***	+
separazione delle frasi	⟷	sovrapposizione delle frasi
−	***expliciteness of linking***	+
strutture asindetiche	⟷	strutture sindetiche

Si era già osservato (**1.3.**) che il grado di integrazione sintattica tra due frasi ha valore iconico: quanto più due eventi sono semanticamente collegati tra loro, tanto più le lingue tenderanno a codificarli attraverso un legame di dipendenza.

La proposta di Lehmann (1988) per l'individuazione di una tipologia di *clause linkage* ha il merito di individuare, a livello interlinguistico, più fattori coinvolti in questi fenomeni sintattici, e di ricondurre la varietà di strategie che possiedono le lingue a differenti gradi di partecipazione a specifici parametri.

Nell'analisi che si farà tra poco delle CC in portoghese, come si vedrà, si possono individuare differenti gradi di integrazione tra le due frasi che le compongono. A questo proposito, è opportuno ricordare che la ricerca linguistica si è occupata delle CC anche rispetto alle nozioni di mono- e bifrasalità: Comrie (1976b: 296-303) fa notare che anche se le CC di tipo morfologico sono le strutture in cui più visibilmente verbo causativo (W) e verbo dipendente (Z) sono fusi in un'unica struttura derivata, è possibile riscontrare anche in alcuni casi di CC sintattiche (il tipo *standard* delle lingue romanze; cfr. Simone & Cerbasi 2001; v. **3.2.1.**) un certo grado di fusione tra i due predicati. Negli esempi [8] e [9] dal francese (Comrie 1976b: 296-297) si può osservare che il gruppo verbale *faire* +

INF mostra una certa coesione sintattica che è indice, se si vuole ripensare ai parametri di Lehmann (1988), di integrazione tra i due eventi (desentenzializzazione e riduzione del predicato dipendente a infinito, condivisione di attanti, grammaticalizzazione del verbo principale *faire*, etc.):

[8] fr. a. *Je ferai planter les choux aux jardinier*.
Farò piantare i cavoli al giardiniere.
b. **Je ferai le jardinier planter les choux*.[161]

[9] fr. a. *Je les lui ferai planter*.
Io glieli farò piantare.
b. **Je le ferai les planter*.

Come si può vedere negli esempi, i verbi che rappresentano le due azioni W e Z che formano l'evento complesso mostrano un certo grado di fusione, manifestato sintatticamente dall'impossibilità di essere separati da altro materiale linguistico.[162]

Le CC sono quindi state analizzate anche in termini di mono- e bifrasalità, che possono considerarsi anch'esse come un *continuum* lungo il quale si dispongono le strategie impiegate dalle lingue per esprimere questi eventi complessi. Un'analisi netta in termini di monofrasalità o bifrasalità delle CC non è sempre praticabile: come si vedrà tra poco, le CC nelle principali lingue romanze mostrano che i confini tra monofrasalità e bifrasalità possono essere sfumati.[163]

Come si mostrerà nella presente analisi, le CC del portoghese moderno paiono disporsi lungo un simile *continuum*, e l'alternanza tra IS e IF ne è una manifestazione sintattica importante.

Prima di passare all'analisi delle CC portoghesi, si rende necessario introdurre la seconda struttura sintattica oggetto di questo capitolo, ovvero le infinitive introdotte da verbi di percezione. Infatti, a livello interlinguistico le costruzioni percettive presentano

[161] Come si vedrà, in portoghese, a differenza che in francese e nelle altre principali lingue romanze, la struttura in b. è perfettamente grammaticale.
[162] Cfr. il *proximity principle* in Givón (1995b: 57): "*the more integrated the two events are, the more likely is the complement verb to be co-lexicalized -i.e. appear contiguously- to the main verb*."
[163] Per l'analisi delle CC romanze in termini di monoclausalità, cfr. Zubizarreta (1985); Gibson & Raposo (1986), in cui le CC sono analizzate come esempio di *Clause Union* (Unione di Frase) e, similmente, Davies & Rosen (1988), in cui la struttura *Clause Union* è definita come un'unica frase a più predicati. Si rimanda inoltre al lavoro di Di Lorenzo (2010) sulle CC nelle lingue scandinave, in cui si descrivono tali strutture attraverso un'idea di *monofrasalità complessa*: le CC sono qui considerate un'unica frase che contiene al suo interno una struttura predicativa ridotta, il cui argomento esterno è l'argomento interno del verbo causativo.

somiglianze strutturali con le causative, fatto che rende interessante il confronto tra le due anche nel portoghese.

2. Infinitive introdotte da verbi percettivi

2.1. Percezione: proprietà

Si è visto che all'interno della nozione di causatività sono coinvolti molteplici parametri, e che in base al tipo di situazione/evento causativo, caratterizzato da differenti interazioni di tali parametri, le lingue mostrano di scegliere differenti strategie per la codifica di tale nozione.

Anche l'evento percettivo si può analizzare attraverso parametri simili, in quanto presenta alcune somiglianze di tipo strutturale e pragmatico-semantico con l'evento causativo.

Innanzitutto, si osservi che la struttura dell'evento percettivo si può schematizzare come riportato in (F):

(F) $[A_1: X] \longleftrightarrow [A_2: Y]$

Giovanni vede/sente Pietro uscire.

Giovanni vede/sente che Pietro esce.

Abbiamo ripreso e adattato di proposito la struttura dell'evento causativo (cfr. (A) in **1.1.**) riportata da Simone & Cerbasi (2001) per mostrare la somiglianza strutturale di questo con l'evento percettivo.

È opportuno ricordare che nell'evento causativo tra i sub-eventi $[A_1: W]$ e $[A_2: Z]$ esiste una relazione di causalità: $[A_1: W]$ causa $[A_2: Z]$, per cui non si ha $[A_2: Z]$ senza $[A_1: W]$; di conseguenza si ha anche una relazione di successione (crono)logica: $[A_1: W]$ precede $[A_2: Z]$.

Nell'evento percettivo, invece, non si ha nessuna relazione di tipo causale tra i sub-eventi $[A_1: X]$ e $[A_2: Y]$, anzi: l'evento percepito co-esiste alla percezione (cfr. Vilela 1997: 159-160); in questo modo, dal punto di vista cronologico, la relazione tra i predicati X e Y è di co-temporalità (cfr. Cristofaro 2003: 111).[164]

[164] Bisogna però specificare che questo vale per la percezione di tipo fisico/diretta, come si vedrà in **2.1.2.**

Come mostreremo, al di là di questa distinzione semantica tra i due tipi di eventi, si possono osservare, però, alcune somiglianze sintattiche tra CC e costruzioni percettive (d'ora in avanti: CP).

Infatti, anche l'evento percettivo è composto da due sub-eventi: il primo coinvolge un attore A_1, il *perceiver* "percipiente" (*senser* in Halliday 1985: 118), e un predicato di percezione X; l'evento percepito coinvolge un secondo attore A_2, il *perceived*, che compie una qualsiasi azione Y.

Si ha dunque anche in questo caso un insieme di molteplici fattori coinvolti nel determinare il tipo di CP e, di conseguenza, anche le sue possibili realizzazioni linguistiche.

2.1.2. Percezione: tipi semantici

Similmente a quanto si è illustrato in precedenza (**1.2.**) a proposito della nozione di causatività, anche nel concetto di percezione sono coinvolti vari fattori di tipo semantico-pragmatico che ne determinano differenti tipi semantici.

Al di là della distinzione basica tra le differenti modalità percettive,[165] che non rende conto di altri fattori semantici importanti per l'analisi delle CP nelle lingue naturali, esiste una distinzione più fine, ossia quella tra percezione diretta ([10] a., b.) e indiretta ([10] c., d.):[166]

[10]	a.	*She saw him leaving the store*. Lo vide andarsene dal negozio.	percezione diretta
	b.	*He heard her singing in the garden*. La udì cantare nel giardino.	
	c.	*She saw that he had left the store*. Vide che se n'era andato dal negozio.	percezione indiretta
	d.	*He heard that she was singing in the garden*. Udì che stava cantando nel giardino.	

[165] I tipi di percezione si possono distinguere per organo di senso coinvolto: la percezione può essere visiva, uditiva, tattile, olfattiva, gustativa (cfr. Wierzbicka 1980: 100; v. anche Viberg 1984, che individua una gerarchia implicazionale di espansione semantica tra le modalità percettive).
[166] Da Givón (2001a [1984]: 155).

Come si può osservare, la percezione diretta è limitata ad un evento percettivo nel suo *hic et nunc*, mentre la percezione indiretta ha un valore evidenziale-referenziale e non implica che l'evento percettivo sia in atto, anche se l'inferenza può comunque provenire da un pregresso processo di percezione diretta.[167] Per questo motivo, solo nella percezione diretta, come già ricordato, è implicata la co-temporalità tra i due eventi che compongono la CP (v. Woodbury 1986; cfr. Dik & Hengeveld 1991: 253).

Dik & Hengeveld (1991) analizzano i tipi di complementi che possono assumere i verbi di percezione. La loro distinzione tra percezione diretta e indiretta si basa sul tipo di entità coinvolte nell'evento percettivo, cioè, nei termini di Lyons (1977: 442-447): entità di primo ordine (individui, oggetti concreti), entità di secondo ordine (eventi, processi, relazioni, *states of affairs*) e di terzo ordine (proposizioni).[168] Si hanno quindi (si riporta da Dik & Hengeveld 1991: 237-239): percezione immediata di individui o di eventi (percezione diretta, [11] e [12]), e percezione mentale di contenuto proposizionale (percezione indiretta, [13]):[169]

[11] *I saw your brother yesterday*. (individuo)
Ieri ho visto tuo fratello.

[12] *I saw him walk down the street*. (evento)[170]
L'ho visto camminare per la strada.

[13] *I saw that Mary had been crying*. (proposizione)
Vidi che Maria aveva pianto.

[167] Cfr. in Woodbury (1986) *experiencial* e *non-experiencial perception*; cfr. la distinzione tra percezione 'epistemica' e 'non epistemica' in Dretske (1969) e 'epistemicamente neutra' e 'epistemicamente positiva' in Barwise & Perry (1983: 179); cfr. anche Zucchi (1993: 18).
[168] Frasi del tipo di [11] e [12] vengono chiamate *perceptual reports* "resoconti percettivi", cfr. Higginbotham (1983), Barwise & Perry (1983), Felser (1999: 3).
[169] Cfr. anche Usoniene (2001); un'applicazione di questo tipo di analisi ai verbi percettivi dello spagnolo si ha in Rodriguez Espiñera (2000).
[170] A proposito della distinzione tra i due tipi di percezione diretta, si veda anche Hatcher (1944: 278) che distingue tra la situazione in cui, dati i due partecipanti A e B all'evento percettivo, si differenziano le situazioni "A ha la percezione di B" (cfr. esempio [11]) e "A ha la percezione di B e di ciò che B sta facendo" (cfr. [12]): in questo studio si ha dunque la prima intuizione del fatto che esistono differenti gradi di complessità nel complemento dei verbi percettivi; cfr. anche Higginbotham (1983: 101), e l'analisi *individual-event* dei *perceptual reports*, secondo la quale il complemento dei verbi percettivi in queste costruzioni, anche se sintatticamente clausale, mostra proprietà semantiche del sintagma nominale.

Nella presente analisi si terranno quindi in considerazione le CP portoghesi di tipo diretto, ovvero effettivi eventi percettivi, in quanto è solo in questo tipo di CP che viene impiegato l'infinito, oggetto del nostro studio.

Accanto a questa prima distinzione, quindi, tra percezione diretta e indiretta, si devono fare alcune osservazioni preliminari anche su altri parametri pertinenti allo studio delle CP, che riguardano i partecipanti all'evento percettivo: come si è visto per le CC, le loro proprietà semantico-pragmatiche svolgono un ruolo importante nel determinare configurazioni sintattiche particolari.

2.1.3. I partecipanti

Come si è mostrato in (F) (**2.1.**) l'evento percettivo presenta un attore A_1 che è il *perceiver*, colui che percepisce, e un attore A_2, il *perceived*, l'individuo/oggetto concreto, o il soggetto dell'evento/*state of affairs* che viene percepito.

La CP può essere codificata, però, in modo *perceiver-oriented* o *perceived-oriented*, facendo dell'uno o dell'altro attore il *focus* dell'evento: nel primo caso, quindi, la CP è orientata sull'*Experiencer*, nel secondo sullo *Stimulus* (v. Croft 1993: 63; cfr. Usoniene 1999: 211-212). A livello superficiale, sia l'uno che l'altro possono essere codificati come soggetto della CP o come oggetto (non necessariamente diretto, si intende quindi un caso non-nominativo) come si mostra negli esempi che seguono (Usoniene 1999: *ibidem*):

[14] a. *It seems to me that…* (*Experiencer* = Oggetto indiretto)
Mi sembra che…

b. *The dog looks/seems sad*. (*Stimulus* = Soggetto)
Il cane pare/sembra triste.

[15] a. *I (can) see well*. (*Experiencer* = Soggetto)
Ci vedo bene.

b. *I (can) see the sea*. (S*timulus* = Oggetto)
Vedo il mare.

In [14] e [15] si può osservare la differenza tra il verbo *to see*, che mostra di essere orientato sul *perceiver*/*Experiencer*, e il verbo *to seem* chiaramente orientato sul *perceived*/*Stimulus*.

In questo lavoro ci occuperemo delle CP *perceiver-oriented*, che dal punto di vista strutturale, come si vedrà, si prestano ad essere analizzate parallelamente alle CC.

Si rende quindi necessario osservare alcune proprietà semantiche del *perceiver*: come si è visto per il *causer*, anche questo attore può caratterizzarsi per differenti gradi di agentività e controllo all'interno dell'evento percettivo. CP con verbi del tipo di "vedere" e "udire/sentire", in cui la percezione non è caratterizzata da controllo da parte di A_1, si caratterizzeranno dunque per avere un *perceiver* [− agentivo], al contrario di CP con verbi del tipo di "guardare" e "ascoltare", in cui A_1 è un *perceiver* [+ agentivo] dotato di controllo sul processo percettivo (cfr. Fillmore 1968, Cano Aguilar 1987 per l'idea che l'agentività del *perceiver* coincide con l'intenzionalità della percezione; v. anche Enghels 2005: 53-63).[171] All'interno del concetto di percezione, quindi, si può individuare un contrasto tra "[*to*] *have an experience in a particular perceptual mode*", con *perceiver* [− agentivo], e "[*to*] *pay attention to a stimulus in that mode*", con *perceiver* [+ agentivo] (Cruse 1986: 85).[172]

Per concludere questa introduzione sulle proprietà semantico-pragmatiche delle CP a confronto con quelle delle CC illustrate in precedenza, passiamo ora ad analizzare tali strutture in termini di *clause linkage*.

2.1.4. Costruzioni percettive e *clause linkage*

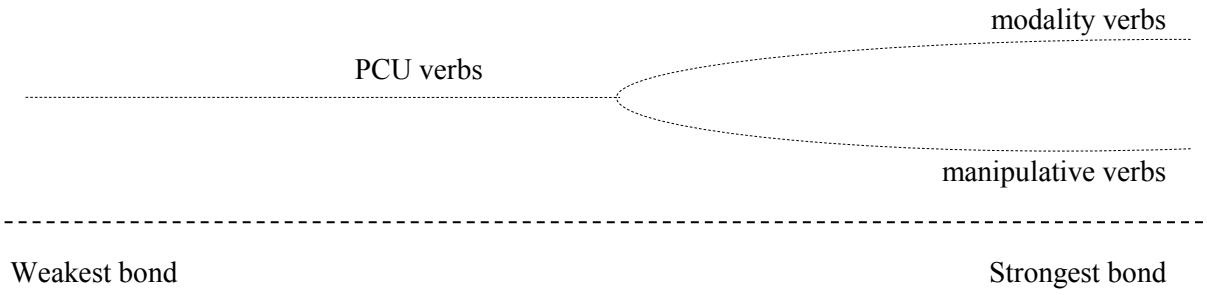
Si è visto che, a differenza delle CC, l'evento percettivo non prevede una relazione di tipo causale tra l'azione del *perceiver* e l'azione del *perceived*: i due eventi rappresentati nella CP, quindi, si profilano come meno integrati rispetto a quelli che sono codificati dalla CC.

---

[171] Cfr. in Vilela (1997: 153) la distinzione tra *verbos de simples percepção* "verbi di semplice percezione" (port. *ver* "vedere", *ouvir* "udire") e *verbos de acção perceptiva* "verbi di azione percettiva" (port. *olhar* "guardare", *escutar* "ascoltare"), basata appunto sul tratto [± agentivo] del *perceiver* (cfr. anche Roegiest 2003: 300-301). Sulla distinzione tra "guardare" e "vedere" in termini di agentività si rimanda inoltre a Gruber (1967), che analizza i due verbi come verbi di movimento, dal punto di vista sintattico; sull'agentività dell'*Experiencer* nei *mental verbs* (tra i quali i verbi di percezione), v. anche Schlesinger (1992).

[172] In Enghels & Vanderschueren (2007) viene fatta una distinzione, in base al parametro dell'agentività (qui descritta in termini di animatezza e dinamicità), anche per quel che riguarda il *perceived*. Infatti, in base al tipo di modalità percettiva, questo si configura come [± agentivo]: mentre la percezione visiva non "richiede" altro al *perceived* che trovarsi nel campo visivo del *perceiver*, la percezione uditiva implica che il *perceived* sia un'entità dotata di un certo grado di agentività, o per lo meno di dinamicità, per la produzione del suono. Cfr. "*The object heard needs to produce some noise to be heard*" in Van Voorst (1988: 122), che però aggiunge che il *perceived* non è realmente coinvolto nell'evento percettivo, poiché non agisce con la finalità di essere visto/udito, bensì co-esiste o pre-esiste ad esso. In Enghels & Vanderschueren (2007), comunque, l'analisi contrastiva delle costruzioni percettive in spagnolo e portoghese mostra che questo parametro non è particolarmente influente sul tipo di codifica linguistica scelta per la CP.

Infatti, Givón (2001a [1984]: 149-153, 2001b: 40-41) individua un *continuum* di *event integration* all'interno del quale le CC rappresentano la struttura dotata del più alto grado di integrazione semantica tra i due predicati (accanto ai *modality verbs*, gli ausiliari modali e aspettuali del tipo di "cominciare", "finire", "volere", "tentare"), mentre le CP (all'interno del gruppo dei "*PCU verbs*": *perception-cognition-utterance verbs*) rappresentano la struttura caratterizzata da minore grado di integrazione tra i due predicati che la compongono:



Scala di integrazione semantica dei verbi a complementazione verbale (Givón 2001b [1984]: 41)

Come si può osservare, i verbi che formano le CC (*manipulative verbs*) si collocano nel polo caratterizzato da un grado più alto di integrazione semantica con il proprio complemento (*strongest bond*), mentre i verbi PCU si dispongono, a partire da una zona intermedia, lungo il segmento del *continuum* che va verso il polo di una minore integrazione (*weakest bond*).

Come già osservato in precedenza a proposito delle CC (**1.3.1.**), il parametro semantico-pragmatico dell'integrazione tra eventi ha specifiche manifestazioni a livello sintattico: nel *continuum* riportato sopra, tanto più un verbo si colloca verso il polo della maggiore integrazione, quanto più è probabile che il suo complemento verbale tenda verso la nominalità, ovvero si profili come una forma meno finita (Givón 2001b [1984]: 68). Ciò significa che tale verbo tenderà a perdere le specificazioni TAM e le marche di accordo morfologico, e ad essere espresso attraverso forme nominali quali gerundi, participi e infiniti.

Si tratta, dunque, di quei processi di *desententialization* e di *downgrading* (Lehmann 1988), che già abbiamo descritto a proposito delle CC. In Cristofaro (2003) tale concetto è sviluppato in termini di *deranking*: il predicato di una frase *deranked* compare in una forma "ridotta", generalmente privo delle specificazioni TAM e di

accordo morfologico proprio dei predicati delle frasi indipendenti. Si ha, quindi, uno stretto legame tra subordinazione e riduzione del predicato dipendente.

A seguito dell'analisi di differenti strutture di subordinazione in prospettiva tipologica, Cristofaro (2003: 229) individua inoltre una gerarchia di *deranking* delle tipologie subordinative delle lingue naturali, che riportiamo in (G):

(G) *The Subordination Deranking Hierarchy*

Phasals, Modals > Desideratives, Manipulatives, Purpose > Perception > Before, After, When, A relativization, S relativization > Reality Condition, Reason, O relativization > Knowledge, Propositional attitude, Utterance, Indirect object relativization, Oblique relativization.

La schematizzazione presentata in (G) si deve interpretare in questo modo: se in un punto qualsiasi della gerarchia viene utilizzato un predicato *deranked* per codificare quel tipo di *state of affairs* dipendente, allora verrà utilizzato un predicato *deranked* anche per tutti i tipi di *state of affairs* dipendenti collocati alla sinistra di quel punto.

Alla luce della scala di integrazione semantica di Givón (2001b [1984]), quindi, è interessante osservare che anche all'interno della gerarchia di *deranking* le tre tipologie di verbi prese in esame si collochino in una posizione che rispecchia il differente grado di integrazione semantica del loro complemento: ausiliari aspettuali (*Phasals*) e modali (*Modals*) > causativi (*Manipulatives*) > percettivi (*Perception*).

Inoltre, si noti che le subordinate che codificano *Knowledge* e *Propositional attitudes* (cfr. quindi la percezione indiretta) si trovano molto più "in basso" nella gerarchia: si è visto che mentre la percezione diretta implica co-temporalità tra i due predicati della CP, quella indiretta, non rappresentando un effettivo evento di percezione, ha invece un valore evidenziale-epistemico che non prevede questo tipo di restrizione temporale.

La frase *Vedo la gente correre* (percezione diretta, complemento è entità di secondo ordine) si oppone a *Vedo che la gente ha corso* (percezione indiretta, valore proposizionale del complemento, che è entità di terzo ordine) anche in termini di *deranking*: solo nella prima il predicato è *deranked*, comparendo in forma infinitivale.

La co-temporalità implicata nella percezione diretta si configura, quindi, come un elemento di integrazione semantica tra i due eventi che compongono la CP.[173] Questa caratteristica è propria inoltre delle CC caratterizzate da un alto grado di implicatività (cfr. **1.2.1.**): più l'azione W del *causer* implica l'azione Z del *causee*, più W e Z si caratterizzano per *temporal integration* (Givón 2001b [1984]: 44).

Dunque, grazie a questa proprietà le CP con infinito, che codificano percezione diretta, si collocano più verso il polo dell'integrazione semantica rispetto a quelle che codificano percezione indiretta (e anche più a sinistra all'interno della gerarchia di Cristofaro 2003): l'infinito è forma *deranked*.

Alla luce di quanto illustrato ora, è opportuno ricordare che Givón (2001b [1984]: 44-ss.)[174] descrive la nozione di *event integration*, in relazione alla causatività, come composta da varie sub-dimensioni semantico-pragmatiche che ne influenzano il tipo di codifica sintattica. Si procede ora ad esaminarle in modo più esteso, in quanto tali nozioni si configurano come pertinenti anche in relazione alla percezione, e pertanto significative per il presente studio:

A. **co-temporalità** (*temporal integration*): più due eventi si caratterizzano per co-temporalità, più è probabile che non siano indipendenti l'uno dall'altro, ma che costituiscano un unico evento complesso. Si è visto che le CP, rispetto alle CC, si caratterizzano per rappresentare in un'unica struttura coerente due eventi caratterizzati da un minore grado di integrazione, non esistendo tra "atto" di percezione ed evento percettivo il rapporto di causalità che invece nell'evento causativo rende altamente integrati i suoi sub-eventi. Si è potuto notare, però, che per ciò che riguarda la percezione diretta esiste una forte restrizione di co-temporalità tra i due predicati della CP, in quanto in assenza di questo parametro si avrebbe invece a che fare con la percezione indiretta.

[173] Cfr. Felser (1999: 39) e la "*Simultaneity Condition on I[nfinitive] P[erception] V[erb] C[omplement]*", per la quale "*the temporal interpretation of a B[are] I[nfinitive] perception complement is identical to the temporal interpretation assigned to the matrix event*". Questa proprietà della percezione diretta era già stata individuata: cfr. Woodsbury (1986) e il concetto di *simultaneity*; Noonan (1985); Dik & Hengeveld (1991) per la distinzione tra *dependent* (percezione diretta) e *independent* (percezione indiretta) *time reference*.

[174] Cfr. anche Lehmann (1988) e quanto già indicato in **1.3.1.** e nella Prima Introduzione a proposito del concetto di *clause linkage*.

B. **contatto diretto** (*spatial integration*): quanto più è diretta la manipolazione, tanto più è probabile che abbia successo. Questo parametro, individuato in riferimento ai verbi causativi, è pertinente anche alla nozione di percezione, poiché in effetti esistono restrizioni di tipo spaziale anche negli eventi percettivi. Affinchè sussista un evento di percezione visiva, ad esempio, il *perceived* deve necessariamente trovarsi nel campo visivo del *perceiver*, mentre, nella modalità uditiva, più è grande la distanza tra *perceiver* e *stimulus*, meno è probabile che la percezione abbia luogo.

C. **co-referenzialità**[175] (*referential integration*): più è alto l'indice di condivisione di referenti tra due eventi, più questi tenderanno ad essere codificati in un unico evento complesso. Sia l'evento causativo che l'evento percettivo si caratterizzano per condividere i loro partecipanti: sia nella CC che nella CP, il partecipante A_2 è oggetto diretto del predicato (W in CC, X in CP) di cui è soggetto A_1, e allo stesso tempo è soggetto del secondo predicato che compone l'evento complesso (Z in CC, Y in CP).[176]

Queste prime tre dimensioni dell'*event integration*, come si può vedere, riguardano aspetti relativi all'eventività (*eventhood*); le successive tre, invece, si ascrivono al concetto di agentività, che, si è già mostrato, svolge un ruolo importante nella codifica linguistica della causatività ed è inoltre un fattore semantico-pragmatico coinvolto nella percezione. Le si presenta congiuntamente in D. qui di seguito:

D. **intenzionalità/controllo/forza coercitiva**: si è mostrato (**1.2.2.**) che intenzionalità e controllo sono proprietà che determinano l'agentività o meno tanto del *causer* come del *perceiver*. Si è visto, inoltre, che anche il *causee* può presentare gradi differenti di agentività, determinando differenti *states of affairs* a seconda dell'interazione dei parametri di agentività dei vari partecipanti all'evento. Le CC si caratterizzano, infatti, per differenti gradi di forza coercitiva ("forza causativa" in Simone & Cerbasi 2001) che possono essere manifestati in modo differente dal punto di vista sintattico. Per ciò che riguarda la percezione, invece, bisogna considerare che non esistendo una relazione causale tra l'atto percettivo compiuto da A_1 e l'azione compiuta da A_2, la dimensione della "forza" intesa in termini di implicatività non è pertinente.

[175] Il termine traduce "*co-reference*" e indica la condivisione di referenti da parte di due eventi.
[176] Cfr. gli schemi (A) in **1.1.** e (F) in **2.1.** per CC e CP rispettivamente.

Abbiamo illustrato, quindi, somiglianze e differenze riguardanti i correlati semantico-pragmatici di causatività e percezione. Alla luce di queste premesse, intendiamo dare conto delle realizzazioni sintattiche di CC e CP nel portoghese moderno e dell'alternanza di infinito semplice e infinito flesso in tali contesti.

3. Infinito flesso e infinito semplice nelle costruzioni causative e percettive del portoghese moderno

3.1. Premesse metodologiche: il *corpus* utilizzato

Il presente studio delle CC e delle CP con infinito del portoghese si è basato sull'ultima versione (1.7, settembre 2001) del *corpus* di testi giornalistici (in portoghese *europeo*) "*CETEMPúblico*" (*Corpus de Extractos de Textos Electrónicos M[inistério] da C[iência]e da T[ecnologia]Público*).

Questo include i testi di 2600 edizioni quotidiano portoghese *Público*, uscite tra gli anni 1991 e 1998, per una dimensione di 191.687.833 parole. I testi del *corpus* compaiono in forma di estratti (1.567.625) che provengono da differenti sezioni tematiche (politica-società, sport, cultura, opinione, informatica, altri): in questo modo *CETEMPúblico* fornisce un campione linguistico molto vario in termini qualitativi oltre che ampio in termini quantitativi.

Il *corpus* è annotato morfologicamente e sintatticamente: l'ultimo processo di annotazione risale al 2006.

Nonostante il continuo aggiornamento di *CETEMPúblico*, le sue dimensioni fanno sì che sia comunque rintracciabile un leggero grado di rumore, che si è cercato di eliminare dai dati utilizzati attraverso interrogazioni molto specifiche e pulizia del materiale raccolto, in modo da ridurre al minimo il margine di errore della ricerca. Si deve dunque tenere conto di questo fattore, e considerare le cifre che si indicheranno in seguito come approssimate.

Per questo studio sul portoghese, sono state analizzate le CC introdotte dai verbi *fazer* "fare", *mandar* "ordinare", *obrigar* "obbligare" e *deixar* "lasciare", *permitir* "permettere", *impedir* "impedire", in modo da avere una visione ampia che includesse CC

di differenti gradi di forza causativa;[177] per quanto riguarda, invece, le CP con infinito, si sono scelti i verbi percettivi *ver* "vedere", *ouvir* "udire" e *sentir* "sentire", caratterizzati da *perceiver* [− agentivo], e *olhar* "guardare", *observar* "osservare" e *escutar* "ascoltare", con *perceiver* [+ agentivo].[178]

In questo modo, abbiamo scelto di esaminare CC e CP con correlati pragmatico-semantici differenti per verificare in che modo e in che misura tali parametri siano rilevanti nella codifica sintattica di causatività e percezione diretta, ed anche nell'alternanza tra IF e IS in queste strutture.

3.2. Infinito flesso e infinito semplice nelle CC: premesse

3.2.1. CC nelle lingue romanze in diacronia: il caso "anomalo" del portoghese

Nel corso della diacronia le lingue romanze hanno sviluppato una particolare CC, denominata *Standard Romance Solution* (SRS) in Simone & Cerbasi (2001), che si configura come costruzione principale tra altre meno usuali: essa consiste nell'unione, senza complementatori, di un verbo finito (il predicato W) con il significato generico "fare" (fr. *faire*, sp. *hacer*, port. *fazer*) o "lasciare" (fr. *laisser*, sp. *dejar*, port. *deixar*) e di un infinito (il predicato Z).

In latino (Cerbasi 1997, 1998b, Lehmann 2008) questo costrutto, conosciuto in letteratura anche come "*fare*-INF", non era la principale strategia per esprimere la causatività (Biville 1995: 43 sottolinea che in epoca classica veniva impiegata molto raramente).

Come illustrato in Cerbasi (1997, 1998b; cfr. la ricca documentazione in Chamberlein 1986; v. anche Simone & Cerbasi 2001), la struttura più utilizzata in latino per la codifica dell'evento causativo consisteva in una proposizione principale con un verbo di comando, costrizione o persuasione e in una subordinata o al congiuntivo, introdotto dal complementatore *ut* (anche se si danno casi di omissione di questo), o all'infinito (AcI).

Iubeo era uno dei verbi causativi più comuni, ma anche *facio* poteva essere impiegato e, a causa del suo significato più generico, lo era in quei casi in cui l'attore A_1

[177] Nei termini in cui si è ri-definita tale nozione, ovvero tenendo conto non solo del parametro della forza con cui viene esercitata la coercizione, ma anche del grado di controllo (e implicatività) dell'azione del *causer* su quella del *causee*, e sull'eventuale grado di agentività di quest'ultimo: v. **1.2.3.**

[178] Abbiamo scelto i verbi causativi e percettivi più frequenti all'interno del *corpus*. In numero di occorrenze, causativi: *fazer* 350029, *deixar* 63925, *mandar* 15938, *permitir* 79151, *obrigar* 27690, *impedir* 17357; percettivi: *ver* 141862, *ouvir* 42099, *sentir* 35646, *observar* 12634, *olhar* 9980, *escutar* 2232.

era dotato di minore agentività, e l'evento causativo si caratterizzava per un grado minore di forza coercitiva da parte del *causer*. Si vedano [16] (Biville 1995: 40), [17] e [18] (Cerbasi 1998: 458):

[16] *At iam faciam ut dicas*. (Paluto, *Amphitruo*, 345)
Ma comunque ti farò parlare.

[17] *...qui nati coram me cernere letum fecisti* (Virgilio, *Aeneis*, 11, 538-539)
..(tu) che mi facesti vedere in faccia la morte di un figlio

[18] *ignes qui faciunt solem certa de surgere parte* (Lucrezio, *De Rerum Natura*, V, 703)
...i fuochi che fanno sorgere il sole da un determinato luogo

Come si vede, nella CC latina si ha alternanza tra completiva di modo finito introdotta da complementatore e infinitiva. Si riportano esempi in cui viene impiegato il verbo *facio* non perché questo fosse particolarmente utilizzato per le CC in latino, come si è già detto, ma perché dall'osservazione di questi si possono cogliere alcuni aspetti del costrutto precursore del romanzo "*fare*-INF" su cui è opportuno riflettere. Gli esempi ci mostrano, innanzitutto, che *facio* con valore causativo era impiegato sia con subordinate di modo finito introdotte da complementatore, sia con infinitive.

Inoltre, mentre in [17] si ha un evento dotato di un alto grado di manipolazione/coercizione e controllo da parte del *causer* (A_1 animato che costringe un A_2 animato a fare qualcosa contro la sua volontà), in [18] lo stesso verbo *facere* è impiegato per la codifica di un evento dotato di minore grado di manipolazione (A_1 è un'entità inanimata, un elemento naturale che semplicemente provoca un fenomeno fisico).

Si può notare, quindi, che il significato più generico di *facere,* rispetto allo specificamente iussivo *iubeo* per esempio, ne ha fatto un verbo dotato di maggiore duttilità di impiego, fattore questo che ha influito sul suo successivo processo di grammaticalizzazione manifestatosi, in diacronia, con l'espansione dell'uso di *facio* + AcI nelle CC latine (che Chamberlein 1986: 59-ss. attesta a partire dal V-VI sec. d.C.) fino alla SRS romanza.

Un ultimo aspetto su cui è opportuno riflettere è il fatto che nelle CC latine con *facio* e infinito, i due predicati non si trovano in posizione di contiguità,[179] contrariamente a quanto avviene in romanzo (con l'eccezione del portoghese, come si mostrerà), dove "fare" e l'infinito formano un unico blocco (cfr. gli esempi [8] e [9] in **1.3.1.**).

Si riporta ora in (H) il quadro sinottico dei tipi di CC latine fornito in Simone & Cerbasi (2001: 452):[180]

(H) Tipi di CC latine:

	Pr1	**Complementatore**	**Caso di S_2**	**Forma di Pr2**
1.	*iubeo*	ø	ACC	infinito
2.	*iubeo*	ø	DAT	infinito
3.	*curo*	*ut*	NOM	congiuntivo
4.	*suadeo*	*ad*	DAT	gerundivo
5.	*suadeo*	*ut*	DAT	congiuntivo
6.	*facio*	*ut*	NOM	congiuntivo
7.	*facio*	ø	ACC	infinito

È nella struttura 7. che Simone & Cerbasi (2001) individuano il precursore formale della SRS.

Infatti, mentre in 2., 4., e 5. S_2 in caso dativo costituisce chiaramente sintagma verbale con il verbo principale e in 3. e in 6., invece, con il verbo dipendente, nei casi in cui S_2 si presenta in caso accusativo (v. [18] da Simone & Cerbasi 2001: 456) si crea un'ambiguità che deve essere stata il fattore decisivo per il processo di grammaticalizzazione che ha portato alla SRS: S_2 in caso accusativo può essere interpretato sia come oggetto diretto di Pr1 (cfr. [19] a.), sia come soggetto di Pr2 ([19] b.), coincidendo in questo ultimo caso una struttura di tipo AcI:

[18] *faciam vos fieri piscatores hominum*. (*Marco*, *I*, 17)
Vi farò diventare pescatori di uomini.

[179] Robustelli (1993), sul costrutto *facio*+infinito in latino, su un *corpus* di testi risalenti al periodo V-IX sec. d.C. osserva che solo in un terzo dei casi si ha contiguità immediata tra i due verbi.
[180] Pr1= predicato della principale (corrisponde a W nello schema (A) in **1.1.**), S_2= soggetto della subordinata (A_2), Pr2= predicato della subordinata (Z).

[19] a. [[*faciam vos*][*fieri piscatores hominum*]]
b. [*faciam* [*vos fieri piscatores hominum*]]

Parallelamente, è opportuno ricordare che in latino la costruzione AcI stessa si sviluppò proprio a partire da configurazioni sintattiche in cui il termine in caso accusativo si prestava a questa ambiguità interpretativa: nelle fasi antiche della lingua, frasi come *sentio eum venire* "lo sento venire"[181] passarono dall'interpretazione [[*sentio eum*] *venire*] a [*sentio* [*eum venire*]] proprio per l'ambiguità dell'accusativo in quella posizione (Ernout & Thomas 1953: 320-321; cfr. Hofmann 1965: 353, Bennett 1966: 366-367, Touratier 1994: 250).[182]

Dunque, la struttura latina antenata delle CC romanze di tipo *fare*-INF si può rappresentare come in (I):

(I) (S_1) *facio* + (S_2) infinito
(S_1) V_{CAUS} + (S_2) V_{INF}

Ora, riprendendo lo schema della struttura dell'evento causativo (rappresentata in (A), v. **1.1.**) si possono fare ulteriori osservazioni su quello che si può definire l'ordine diagrammatico tipico della CC. Si osservi lo schema riportato da Simone & Cerbasi (2001: 448) e che integriamo in (L) con la suddetta struttura dell'evento causativo:

(L)	[A_1: W]	→	[A_2: Z]		struttura dell'evento causativo
	(S_1) *facio*	+	(S_2) V_{INF}		struttura antenata della SRS
	[S_1 Pr_1]	C	[S_2 Pr_2]		struttura sintattica[183]
	1 2		3 4	}	ordine diagrammatico tipico[184]
	A_1 V_1		A_2 V_2		

La struttura latina in questione, quindi, mostra di codificare l'evento causativo coerentemente con l'ordine diagrammatico tipico della CC: ognuna delle quattro

[181] Derivanti da analogia con strutture di doppio accusativo del tipo di *doceo te litteras* "ti insegno le lettere"~*doceo te sapere* "ti insegno il sapere (lett. a sapere)": Hoffman (1965: 353).
[182] Si noti, inoltre, che l'esempio dato da Ernout & Thomas (1953: 320) *sentio eum venire* è una CP, a riprova del carattere sintatticamente omogeneo di CC e CP (almeno in questo caso del romanzo).
[183] C sta per connettivo di controllo, che può essere assente.
[184] Sul concetto di diagrammaticità, cfr. **1.3.** e la bibliografia indicata.

posizioni è occupata da materiale linguistico, nell'ordine 1-2-3-4, che per comodità rappresentiamo come A_1-V_1-A_2-V_2 (che corrisponde, per le CC, a: *causer* - V_{CAUS} - *causee* - V_{INF}; ma anche, per le CP, a: *perceiver* - V_{PERC} - *perceived* - V_{INF}).[185]

L'ordine dei costituenti presentato dalla SRS, però, è 1-2-4-3. Si osservino alcuni esempi:[186]

[20] a. fr. *J'ai fait courir Paul.*
Ho fatto correre Paul.
b. *J'ai fait manger les pommes au Paul.*
Ho fatto mangiare le mele a Paul.

[21] a. sp. *Hizo estudiar a los alunos*.
Fece studiare gli alunni.
b. *Hizo abrir la ventana al conserje*.
Fece aprire la finestra al portiere.

[22] a. it. *Luisa fa cantare i bambini*.
b. *Luisa fa cantare la canzone ai bambini*.

[23] a. port. *O juiz mandou sair os advogados*.
Il giudice fece uscire gli avvocati.
b. *O juiz mandou deixar a sala aos advogados*.
Il giudice fece lasciare la sala agli avvocati.

Il differente ordine dei costituenti manifestato dalla SRS mostra lo spostamento di S_2 a destra del Pr_2 della CC, che dà luogo a un avvicinamento sintattico tra verbo causativo e verbo base, i quali, come si è già osservato negli gli esempi [8] e [9] (**1.3.1.**), vanno a costituire un blocco unico. Si tratta dunque, da un lato, di un processo di grammaticalizzazione del verbo principale, in quanto il verbo causativo è "svuotato", diventando una sorta di ausiliare all'interno della CC (cfr. Lehmann 1988: 191-192):

[185] Si confronti infatti, a proposito delle CP, la struttura sintattica [*perceiver* N_1+ *perception verb* + *perceived* N_2 + *infinitive*] (= A_1-V_1-A_2-V_2), una delle più diffuse per la codifica della percezione *diretta* (v. **2.1.2.**) nelle lingue indoeuropee (Enghels 2009: 759), che presenta il medesimo ordine diagrammatico delle CC.

[186] [20] da Kemmer & Verhagen (1994: 124), [21] da Alarcos Llorach (1987: 188), [22] da Simone & Cerbasi (2001: 463), [23] da Martins (2004: 214); le frasi a. rappresentano CC con Pr_2 intransitivo, le frasi b. CC con Pr_2 transitivo.

dall'unione con il verbo base, che veicola l'informazione lessicale, si forma così il predicato complesso.[187]

In portoghese (v. [24] da Martins 2006: 351), però, e in misura più limitata anche in spagnolo (v. [25] da Zubizarreta 1985: 286), esiste un tipo di CC che manifesta l'ordine diagrammatico 1-2-3-4 (A_1-V_1-A_2-V_2) proprio del predecessore latino:[188]

[24] *O sol fez as roseiras secar*.
Il sole fece seccare i roseti. (lett. Il sole fece i roseti seccare)

[25] *Hicimos al médico examinar a Maria*.
Facemmo visitare Maria dal medico. (lett. Facemmo il medico visitare Maria)

In spagnolo, tale tipo di ordine diagrammatico della CC servirebbe a disambiguare il ruolo dei due partecipanti caratterizzati entrambi dal tratto [+ animato] all'interno dell'evento (Cano Aguilar 1987: 243-244). Ciò sarebbe avallato anche dall'agrammaticalità di questo ordine diagrammatico nelle CC in cui non si pone questo problema di ambiguità tra gli attori coinvolti: si ha dunque *Hicieron destruir la ciudad a/por los soldados* "Fecero distruggere la città ai soldati", ma non **Hicieron a los soldados destruir la ciudad* (Bordelois 1988: 57-58).

Nel portoghese, invece, questo tipo di CC è una struttura perfettamente integrata nella lingua standard, accanto alla SRS condivisa con le altre lingue romanze. Queste, comunque, hanno conosciuto la CC con ordine diagrammatico 1-2-3-4 in fasi più antiche: la possibilità del sintagma verbale, grammaticalizzatosi successivamente nella struttura *fare*-INF, di essere interrotto da materiale linguistico (nella fattispecie: S_2)[189] è infatti attestata in antico francese (anche se già a partire dall'XI secolo è un formato sintattico marginale), in italiano antico (dove la grammaticalizzazione si profila come completamente avvenuta nel XVII secolo; cfr. Robustelli 1992 e 1993), e in antico

[187] La grammaticalizzazione del verbo principale, come si è illustrato in **1.3.1.**, è uno degli indici di integrazione tra predicati in strutture complesse.
[188] In Simone & Cerbasi (2001) vengono individuati differenti tipi sintattici romanzi, dovuti a differenti processi di grammaticalizzazione della struttura antenata: uno è, appunto, il tipo "spagnolo-portoghese", accanto al tipo "italiano-francese" e a quello "rumeno", isolato rispetto alle altre lingue romanze.
[189] Come illustra Cerbasi (1997: 167-168; cfr. 1998b: 460-463), tra il verbo causativo e l'infinito da esso dipendente potevano essere inseriti anche il *causer* e altri costituenti della frase. Sono i casi di inserzione di S_2 ad essere particolarmente interessanti, in quanto coincidono con la CC latina con ordine 1-2-3-4.

castigliano (Cerbasi 1997, Simone & Cerbasi 2001). Si vedano infatti i seguenti esempi:[190]

[26] ant.fr. *Li emperere fait ses graisles suner*. (*Chansonne de Roland*, 2443)
L'imperatore fa suonare le sue trombe.

[27] it.ant. *...alla 'mpresa che fé Nettuno ammirar l'ombra d'Argo* (Dante, *Par*. XXXIII, 95-96)
…all'impresa che fece ammirare a Nettuno l'ombra di Argo.

[28] ant.cast. *...e al otro dia fizo Mio Cid fincar siete tablados*. (*Cantar de Mio Cid*, 2249)
...e il giorno seguente fece sollevare al Mio Cid sette tavole.

Il portoghese, dunque, si distingue dalle altre lingue romanze per aver conservato la CC in cui il *causee* compare in posizione preverbale. Non solo: in questo tipo di CC viene impiegato l'IF (in alternanza con l'IS, come si illustrerà tra poco), forma di infinito meno "ridotta" rispetto all'IS in quanto dotata di marche morfologiche di accordo con il soggetto, che compare in caso nominativo. In questo senso, a fronte delle CC delle altre lingue romanze che nella grammaticalizzazione della SRS mostrano un processo di riduzione della subordinata, sembrerebbe che nel portoghese la CC si sia sviluppata in direzione opposta, ovvero attraverso un'espansione della frase dipendente, avvenuta proprio grazie all'IF.

3.2.2. Le costruzioni causative del portoghese moderno

3.2.2.1. IF nelle CC in diacronia

La possibilità che l'IF venisse impiegato nelle CC, e anche nelle CP,[191] è attestata, nel portoghese, solo a partire dal XVI secolo (Maurer 1968: 58-58, Martins 2004 e 2006), mentre non se ne hanno attestazioni per il portoghese antico (XII-inizio XVI sec.). Ciò significa che mentre in portoghese sono possibili entrambe le realizzazioni a. e b. di [29] (Martins 2006: 327), nel portoghese antico è grammaticale solamente il tipo a.:

[190] [26] da Chamberlain (1986: 4), [27] e [28] da Cerbasi (1998b: 460 e 462).
[191] Cfr. **3.3.1.**

[29] a. *Mandei/Vi os polícias prender o ladrão.*
Ordinai/Vidi i poliziotti prendere-IS il ladro.

b. *Mandei/Vi os polícias prenderem o ladrão.*
Ordinai/*Vidi* i poliziotti prendere-IF3pl. il ladro.
Ordinai ai poliziotti di prendere il ladro/Vidi i poliziotti prendere il ladro.

Inoltre, a partire dalla stessa epoca in cui l'IF inizia ad essere impiegato in tali contesti, si registrano altri due mutamenti interessanti (Davies 1992, Martins 2004,[192] 2006): l'emergere della negazione frastica all'interno del dominio infinitivo ([30] a. e b., Martins 2006: 328), e la perdita dell'obbligatorietà di risalita dei clitici al dominio finito ([31] a. e b., *ibidem*):

[30] a. *O médico não o mandou beber vinho.*
Il medico NEG lo ordinò bere vino.
Il medico non gli ordinò di bere vino.

b. *O médico mandou-o não beber vinho.*
Il medico ordinò-CLITacc NEG bere vino.
Il medico gli ordinò di non bere vino.

[31] a. *Mandou-lho entregar.*
Ordinò-CLITacc+dat consegnare.

b. *Mandou entregar-lho.*
Ordinò consegnare-CLITacc+dat
Ordinò di consegnarglielo.

[192] Martins (2004: 214-215) individua, come origine dell'emergere dell'IF nelle CC nel portoghese antico, l'ambiguità strutturale di costruzioni in cui una CC è coordinata ad un infinito indipendente con valore esortativo, come in *mandamos peytar àà parte aguardante C maravedis e os prazos ficarem ensa fortaleza*, in cui l'infinito con valore esortativo *ficarem* (IF 3plur.), comunemente usato con valore esortativo in portoghese antico, all'interno della struttura coordinativa potrebbe essere stato interpretato come dipendente dal causativo *mandamos*, alla stregua dell'infinito *peytar*. In questo modo, la frase potrebbe essere interpretata o come "ordiniamo di pagare alla parte a cui spetta 100 maravedi e le scadenze rimangano a sua discrezione" (*ficarem* IF indipendente con valore esortativo) o come "ordiniamo di pagare alla parte a cui spetta 100 maravedi, e (ordiniamo) che le scadenze rimangano a sua discrezione" (*ficarem* IF dipendente da *mandamos*). La contiguità semantica dell'infinito esortativo rispetto ad un infinito dipendente da un verbo causativo avrebbe facilitato questo processo. Se questa proposta è carente dal punto di vista dei dati presentati, quantitativamente poco significativi per affermare una simile generalizzazione, a livello più generale è comunque interessante considerare anche questa situazione di ambiguità strutturale per l'espansione dell'IF in un ulteriore contesto sintattico.

Solo le frasi a. in [30] e [31] sono possibili in portoghese antico. I due fenomeni sintattici riportati sopra, che hanno coinvolto anche altre strutture in cui era impiegato l'infinito, come per esempio quelle con ausiliari modali e aspettuali (cfr. Maurer 1968, Davies 1992, Martins 2004 e 2006), insieme all'espansione dell'uso dell'IF nelle CC menzionate, suggeriscono che in portoghese a partire dal XVI secolo iniziò un mutamento in direzione di una "espansione" (*vs*. "riduzione", nei termini di Lehmann 1988) della frase subordinata infinitiva.

In primo luogo, infatti, l'impiego di una forma flessa dotata di marche morfologiche che ne indicano l'accordo con il soggetto (in caso nominativo), fa dell'IF una forma verbale più "finita" (più vicina, quindi, al polo verbale del *continuum* Verbo-Nome; cfr. Hopper & Thompson 1984 e 1985, Lehmann 1988).

Si è già visto, inoltre, che tanto più l'evento rappresentato dalla subordinata è sentito come integrato semanticamente nell'evento rappresentato dalla principale, quanto più il suo predicato presenterà una forma "ridotta", tendendo cioè verso forme non-finite (cfr. la *binding scale* individuata da Givón 1980 per le completive). Le forme non-finite del verbo si avvicinano al polo nominale del *continuum* V-N riferito, e l'IS, appunto, costituisce la forma più nominale del verbo, come mostra per esempio il fatto che possa essere utilizzato come sostantivo a tutti gli effetti, e come strategia nominalizzante (cfr. Simone 2003, 2004).

Ancora, la possibilità della negazione e dei clitici di entrare nel dominio infinitivo costituiscono ulteriori spie sintattiche del maggior grado di autonomia che questo tipo di strutture dipendenti iniziarono ad acquistare rispetto alla principale nel corso della diacronia del portoghese (Davies 1992, Martins 2004 e 2006, Trannin 2011).

Il maggior grado di autonomia tra le due frasi, inoltre, si manifesta anche in termini di minore *interlacing* (cfr. **1.3.1.**): le CC, come si è ampiamente illustrato, codificano un evento complesso composto da due sub-eventi che condividono un partecipante. Ora, nei casi in cui sia impiegato l'IF, o l'IS con *causee* lessicale di 3ª singolare, il partecipante della subordinata compare in caso nominativo:[193] ciò significa che lo stesso evento complesso è codificato con due soggetti in caso nominativo, quando invece in genere è soltanto il *causer* a essere codificato come soggetto (nominativo), mentre il *causee* (soggetto della dipendente) viene codificato come oggetto diretto, oggetto indiretto o obliquo.

[193] O meglio: in presenza dell'IS solo un *causee* pronominale è in grado di manifestare morfologicamente il caso non-nominativo; nel caso in cui il *causee* sia lessicale e di 3ª persona singolare, l'IS può essere interpretato come IF di 3ª persona singolare.

Per questo motivo, il fatto che anche i verbi di percezione costituiscano uno dei contesti in cui è avvenuta l'espansione dell'IF può essere indicativo di una tendenza pragmaticamente motivata nell'uso di tale forma: il *perceiver* è esterno all'evento che percepisce, ovvero nelle CP i due eventi rappresentati da principale e subordinata possiedono un grado di autonomia rilevante, come si è già osservato.

Prima di approfondire queste prime riflessioni sul ruolo di IF e IS nelle CC portoghesi, si rende necessario passare all'analisi dei dati raccolti nel *corpus* utilizzato per questa parte di analisi.

3.2.2.2. Tipi di CC in portoghese moderno

Presentiamo ora le principali CC analitiche del portoghese (e anche dello spagnolo, cfr. Soares 2004), esemplificate qui di seguito ([32]-[36] da Soares 2004: 587-588):[194]

1) CC con IF

[32] a. *A Maria faz/manda/deixa as crianças saírem.*
Maria fa/ordina di/lascia i bambini uscire-IF3pl

b. **A Maria faz/manda/deixa-as saírem.*
* Maria fa/ordina di/lascia-CLITacc uscire-IF3pl

In questa CC l'ordine diagrammatico è A_1-V_1-A_2-V_2 (1-2-3-4); come si osserva in [32b.], inoltre, l'impiego dell'IF è incompatibile con un soggetto in caso accusativo (rappresentato dal clitico *-as*).

2) CC con IS

[33] a. *A Maria faz/manda/deixa as crianças sair.*
Maria fa/ordina di/lascia i bambini uscire-IS.

b. *A Maria faz/manda/deixa-as sair.*
Maria fa/ordina di/lascia-CLITacc uscire-IS.

[194] Soares (2004: 587-ss.) distingue tra CC con complemento infinitivo ([32], [33], [34]), CC con complemento finito ([35] e [36]), CC riflessiva (del tipo di *A Maria deixou-se cair no chão* "Maria si lasciò cadere a terra") e CC predicativa/causativo-resultativa (*A Maria fez-me/tornou-me feliz* "Maria mi fece felice"). Nella presente analisi non si terrà conto dell'ultimo tipo individuato in Soares (2004), mentre ci si concentrerà sulle CC con infinito in opposizione a quelle di modo finito. Le CC riflessive invece si considereranno insieme alle CC di tipo 2), in quanto strutturalmente sovrapponibili a tali costruzioni, quando il soggetto dell'infinito è cliticizzato (cfr. *A Maria fê-las cair no chão* "Maria le fece cadere a terra").

Anche questa CC presenta ordine A_1-V_1-A_2-V_2 (1-2-3-4); come si osserva in [33b.], in caso di cliticizzazione del soggetto si impiega l'IS, forma compatibile con l'accusativo. Si ha dunque una costruzione di tipo AcI, a cui faremo riferimento, per comodità, con il termine ECM (*Exceptional Case Marking*) usato comunemente per indicare la struttura in cui il soggetto dell'infinito dipendente viene marcato dal caso accusativo. Lo stesso termine sarà usato per le CC con medesima struttura ma soggetto dell'infinito in caso dativo (come avviene ad esempio per le CC introdotte da *permitir*, cfr. *infra* [48] in **4.1**).

3) CC di tipo SRS (*fare*-INF) con IS (A_1-V_1-V_2-A_2)

[34] a. *A Maria faz/manda/deixa sair as crianças.*
Maria fa/ordina di/lascia uscire-IS i bambini.

b. **A Maria faz/manda/deixa sairem as crianças.*
Maria fa/ordina di/ lascia uscire-IF3pl i bambini.

c. *Sei que a Maria as fez/mandou/deixou sair.*
So che Maria li-ACC fece/ordinò di/lasciò uscire-IS

La SRS, come già accennato, presenta un ordine 1-2-4-3; rappresentando il tipo di CC più integrato dal punto di vista sintattico, non è compatibile con l'impiego dell'IF (v. [34b.]), forma meno ridotta rispetto all'IS.

All'interno del tipo SRS consideriamo, inoltre, i casi in cui si ha proclisi del pronome soggetto dell'infinito. Infatti, quando la CC si trova in un dominio incassato o è preceduta da negazione o altri attrattori di proclisi,[195] il pronome si colloca immediatamente prima del complesso verbale V_{CAUS}-V_{INF} (vedi posizione del clitico *as* in [34c.], adattato dagli esempi precedenti). Come per le CC di tipo ECM con soggetto dell'infinito cliticizzato, il pronome, che si presenta sempre in accusativo, richiede l'impiego dell'IS.[196]

4) CC di modo finito (A_1-V_1-A_2-V_2)

[35] *A Maria faz com que/manda/deixa que as crianças saiam.*
Maria fa in modo che/ordina/lascia che i bambini escano-CONG3pl

[195] Sugli elementi discorsivi attrattori di proclisi in portoghese, si veda Mateus (2003: 856).
[196] Come si mostrerà, esistono attestazioni di soggetto cliticizzato e IF, sia per le CC/CP di tipo ECM che per questi casi particolari di SRS, v. **4.2.** e **4.2.1.**

[36] *A Maria força/obriga/leva a que as crianças saiam.*
Maria forza/obbliga/porta (=fa in modo) che i bambini escano-CONG3pl

Le CC di modo finito presentano il medesimo ordine diagrammatico 1-2-3-4 di quelle con IF e di quelle ECM: si può affermare, quindi, che questi tre tipi di CC, tra cui quello a IF e quello ECM rappresentano una peculiarità del portoghese all'interno del gruppo romanzo, si distinguono dalla SRS per un maggior grado di iconicità rispetto all'evento che codificano.

Queste, dunque, le principali strutture utilizzate in portoghese per codificare la causatività. Per lo scopo della presente analisi, analizzeremo solo le CC con infinito, per individuare i parametri rilevanti nell'alternanza tra IF e IS.

Prima di passare all'analisi dei nostri dati, introduciamo brevemente (visto che molte osservazioni sono già state fatte a proposito delle CC) anche il comportamento in portoghese della seconda struttura oggetto di questa indagine: le CP.

3.3. Le costruzioni percettive in portoghese moderno e nelle lingue romanze

3.3.1. IF nelle CP in diacronia

Come accennato in precedenza (**3.2.2.1.**), anche nelle CP l'IF non compare nelle fasi più antiche della lingua, ma inizia ad essere impiegato a partire dal XVI secolo (cfr. Martins 2004 e 2006), anche qui in un processo di "espansione" della struttura subordinata infinitiva introdotta dai verbi di percezione.

In latino le CP venivano espresse attraverso due principali strutture: [V_{PERC} + accusativo + participio presente] e [V_{PERC} + AcI]. Si veda [37] (da Ernout & Thomas 1953: 283, cfr. Touratier 1994: 574-575):

[37] a. *Vidi eum currentem.*
Vidi egli-ACC correre-PART.PR.ACC
b. *Vidi eum currere.*
Vidi egli-ACC correre-INF
Lo vidi correre.

Secondo Ernout & Thomas (1953) le due costruzioni in latino erano pressoché equivalenti, con la differenza che la costruzione participiale era impiegata per esprimere

un processo in corso (*Je l'ai vu qui courait* "Lo vidi che correva": 283), mentre l'AcI per esprimere la semplice constatazione di un fatto (*J'ai vu qu' il courait* "Vidi che correva": *ibidem*). Gli stessi autori, però, sottolineano che l'AcI era spesso usato con la medesima funzione del costrutto participiale, osservando da un lato un certo grado di intercambiabilità tra le due strutture, e dall'altro il fatto che nel francese sia stata la struttura infinitiva ad essere ereditata.

Anche nelle altre lingue romanze continua la struttura AcI (v. [38]) per i verbi di percezione (diretta); la costruzione participiale si conserva in spagnolo, francese e portoghese nelle CP con gerundio (v.[39]), di cui esiste anche la variante dell'infinito (IS/IF) gerundivo, ovvero introdotto dalla preposizione *a* (v. [40]: a. con IS e b. con IF):[197]

[38] a. sp. *Juan vio a María abrir la puerta*. (Rodríguez Espiñera 2002: 65)
Juan vide Maria aprire la porta.
b. fr. *Je vois Jean courir à la maison*. (Enghels 2007: 114)
Vedo Jean correre a casa.
c. port. *A mãe ouviu tossir os miúdos*. (Duarte & Gonçalves 2002: 161)
La mamma udì tossire i bambini.

[39] a. sp. *Vi a Pedro bailando una mazurka*. (Borgonovo 1996: 1)
Vidi Pedro ballare una mazurka.
b. fr. *Mais quand il vit Albine chassant le prêtre…* (Hatcher 1944: 405)
Ma quando vide Albine cacciare il prete…
c. port. *Eu vi os miúdos devorando o gelado*. (Duarte & Gonçalves 2002: 162)[198]
Vidi i bambini divorare il gelato.

[40] port. a. *Eu vi os miúdos a devorar o gelado*. (Duarte & Gonçalves 2002: 161)
b. *Eu vi os miúdos a devorarem o gelado*.

Oltre a queste strutture, le lingue romanze possiedono anche una CP di modo finito per la codifica della percezione diretta: si tratta della cosiddetta frase "pseudorelativa" (Radford

[197] Cfr. *infra* **4.2.1.** sull'infinito gerundivo.
[198] Duarte & Gonçalves (2002) specificano che la CP con gerundio è specifica della variante brasiliana del portoghese: si vedrà invece nel Capitolo 3 che il *corpus* ci fornisce attestazioni di questa costruzione anche nella variante europea.

1975, Cinque 1992, Brito 1995, Strudsholm 1995; cfr. Di Lorenzo 2010). Si vedano [41] a. e b. (da Cinque 1992:1):[199]

[41] a. fr. *J'ai vu Mario qui courrait à toute vitesse.*
b. *Ho visto Mario che correva a tutta velocità.*

Questa è l'unica struttura di modo finito che nelle lingue romanze viene impiegata per codificare la percezione *diretta*: come già osservato (**2.1.2.**), dire *Ho visto che Mario correva a tutta velocità* avrebbe infatti valore evidenziale e non si riferirebbe ad un effettivo atto di percezione fisica.

Queste, dunque, le strutture infinitive e finite che nelle lingue romanze vengono impiegate per codificare la percezione. A differenza di ciò che avviene per le CC, in cui è possibile individuare differenze sensibili nelle strategie di codifica della causatività, per quel che riguarda le CP si può affermare che tutte le lingue romanze mostrano continuità con le strutture del latino (con lievi variazioni) e che quindi in questo caso il portoghese si allinea con le altre lingue, dal punto di vista strutturale.

Tuttavia, l'alternanza di IF e IS in due strutture sintatticamente e, per molti versi, anche semantico-pragmaticamente simili, come si vedrà, è un fatto linguistico che merita senz'altro attenzione.

3.3.2. Tipi di CP in portoghese moderno

Alla luce di quanto illustrato finora, si fornisce un quadro complessivo delle CP del portoghese moderno, nello specifico delle strutture che si possono comparare con quelle delle CC, così come si sono presentate in **3.2.2.2.** ai punti 1) - 4). Tenendo conto, quindi, delle quattro principali strutture delle CC del portoghese, si vedano le CP schematizzate qui di seguito:[200]

1) CP con IF (1-2-3-4 = A_1-V_1-A_2-V_2):

[42] *Vi as nuvens mudarem de cor.*
Vidi le nuvole mutare-IF3pl di colore

[199] Hatcher (1944: 277) nota che già in latino esisteva la possibilità di codificare la CP attraverso la frase relativa (con funzione di pseudorelativa), accanto alla costruzione participiale e a quella AcI.
[200] [42] e [43] da Martins (2004: 197), [44] e [45] da Gonçalves (2001: 227 e 229).

2) CP con IS (1-2-3-4 = A_1-V_1-A_2-V_2):

[43] *Vi as nuvens mudar de cor.*

Vidi le nuvole mutare-IS di colore

3) CP con struttura "*fare*-INF" (1-2-4-3 = A_1-V_1-V_2-A_2):

[44] *O João viu correr os atletas do Benfica.*

João vide correre-IS gli atleti del Benfica.

4) CP con verbo di modo finito (1-2-3-4 = A_1-V_1-A_2-V_2):

[45] *O Pedro viu que a Maria tinha lavado o carro.*

Pedro vide che Maria aveva lavato la macchina.

Fatta eccezione, quindi, per la CP mostrata in 4) che non codifica la percezione diretta oggetto della nostra analisi, si possono riconoscere nelle CP infinitive strutture identiche alle CC.

Mentre i tipi 1) e 2) della CC portoghese non sono possibili nelle altre lingue romanze moderne (con l'eccezione, già riferita, dello spagnolo), nelle CP il portoghese si allinea con le altre lingue. In effetti, le CP, insieme all'AcI retto da *verba dicendi*, sono gli unici contesti in cui le lingue romanze conservano ancora oggi la struttura infinitiva latina.

Con la presente analisi intendiamo, quindi, dare conto della differenziazione delle CC del portoghese rispetto alle altre lingue romanze che non possiedono l'IF; intendiamo inoltre individuare i parametri che governano l'alternanza tra IF e IS in queste strutture e nelle CP, strutturalmente simili; infine, vogliamo proporre una classificazione più articolata delle CC e delle CP del portoghese, in base al tipo di configurazione sintattica e pragmatico-semantica.

A partire da questi presupposti, dunque, si può passare all'analisi dei dati raccolti dal *corpus*, per poter fare poi generalizzazioni basate su campioni di lingua "reale".

4. Costruzioni causative e percettive con IS/IF nel *corpus* CETEMPúblico

Come si è premesso in **3.1.**, per lo scopo di questa analisi si sono esaminate le CC in dipendenza da *fazer*, *mandar*, *obrigar*, *deixar*, *permitir*, *impedir* e le CP introdotte da *ver*, *olhar*, *observar*, *ouvir*, *escutar*, *sentir*. In questo modo si sono potute analizzare CC e CP

con differenti configurazioni dei parametri semantico-pragmatici illustrati in via introduttiva.

Affinchè l'illustrazione dei dati raccolti risulti il più possibile agevole e chiara, intendiamo analizzare le strutture 1), 2) e 3) esemplificate sopra sia per le CC che per le CP, facendo di volta in volta riferimento agli specifici verbi. In particolar modo, ci soffermeremo sulle CC con IF e IS a ordine diagrammatico A_1-V_1-A_2-V_2, strutture che oggi solo il portoghese, all'interno delle lingue romanze, possiede. Procediamo ora con l'analisi dei dati a partire dalle CC e CP con struttura *fare*-INF, comune a gran parte delle lingue romanze, per passare in seguito all'analisi di quelle proprie solo del portoghese.

4.1. CC/CP con struttura "*fare*-INF" o SRS (1-2-4-3)

Come già ampiamente illustrato, è possibile individuare una CC standard per le lingue romanze (SRS in Simone & Cerbasi 2001), conosciuta anche come costruzione "*fare*-INF": l'infinito risale (ordine 1-2-4-3 = A_1-V_1-V_2-A_2) collocandosi immediatamente dopo il verbo causativo, con il quale va a formare un blocco unico dal punto di vista sintattico.[201]

Anche in portoghese moderno viene impiegato questo tipo di CC, che all'interno del *corpus* pare profilarsi come la strategia più frequente per la codifica della causatività; si veda (M):

[201] Cfr. in nota 162 il *proximity principle* di Givón (1995b: 57).

(M) frequenza dei principali tipi di CC in CETEMPúblico:

Verbo causativo		Struttura SRS [causee proclitico][202]		ECM [*causee* enclitico]	IF	ECM + IF		Struttura di modo finito	
CAUSATIVI GENERCI	*fazer*	15823 [2978]	49%	1353 [5419]	189	6961	22%	9393	29%
	deixar	9755 [1168]	57%	921 [3094]	124	4139	32%	1922	11%
	mandar	2149 [352]	70%	198 [524]	22	744	24%	195	6%
INERENTEMENTE CAUSATIVI	*permitir*	17978 [5134]	63%	392 [2116]	606	3114	10%	7885	27%
	impedir	4190 [1694]	36%	856 [706]	616	2178	19%	5358	45%
	obrigar	3264 [1577]	36%	1923 [1528]	869	4320	47%	1620	17%

Come si vede, la SRS è la strategia più rappresentata all'interno del *corpus*, per quanto riguarda i verbi causativi di significato generico e l'inerentemente causativo *permitir*. I verbi *impedir* e *obrigar*, invece, mostrano di prediligere, alla SRS, l'uno CC di modo finito e l'altro costruzioni infinitive di altro tipo, che analizzeremo nella prossima sezione.

Finora, per ragioni di comodità, abbiamo utilizzato la dicitura SRS (o *fare*-INF) per fare riferimento al tipo romanzo di CC in cui V_{CAUS} e V_{INF} formano un unico blocco sintattico. A questo punto, però, è necessario specificare che all'interno della costruzione *fare*-INF si possono distinguere due strutture differenti, che in letteratura sono conosciute, a partire da Kayne (1975) che le analizzò nel francese, come *faire-infinitif*. Per ragioni di chiarezza distingueremo tra *faire-à* (ovvero *faire faire quelque chose à quelqu'un* "far fare qualcosa a qualcuno") e *faire-par* (*faire faire quelque chose par quelqu'un* "far fare qualcosa da qualcuno"), a seconda che il *causee* venga codificato attraverso un sintagma preposizionale introdotto da *a* o da *por*.[203] Questa suddivisione all'interno del tipo SRS è propria non solo del francese, ma anche dell'italiano e dello spagnolo. [204] In [46], [47] e

[202] Per *causee* proclitico si intende quello all'interno delle strutture menzionate al punto 3) in **3.2.2.2.** (*causee* cliticizzato che si colloca immediatamente prima del blocco V_{CAUS}-V_{INF}); si tenga presente che invece il *causee* enclitico nelle strutture ECM si cliticizza su V_{CAUS}, interrompendo il blocco sintattico V_{CAUS}-V_{INF}.

[203] In queste CC V_{INF} è sempre transitivo, e il *causee* viene codificato o come oggetto indiretto (*faire-à*) o come complemento d'agente (*faire-par*). Come già osservato, in caso di V_{INF} intransitivo si ha come unica opzione la struttura *faire-inf* con *causee* codificato in accusativo (oggetto diretto), come in *J'ai fait courir Paul* "Ho fatto correre Paul" (cfr. [20] in **3.2.1.**). Sulla codifica che il *causee* può assumere si veda **1.2.2.** e bibliografia riferita.

[204] D'ora in avanti, utilizzeremo la dicitura "*fare*-INF" come termine alternativo a SRS, specificando, quando opportuno, se si stia facendo riferimento a *faire-à* o a *faire-par*.

[48] le frasi a. e le frasi b. rappresentano, rispettivamente, esempi della costruzione *faire-à* e *faire-par* nelle lingue menzionate:[205]

[46] a. *Elle fera manger cette pomme **à** Jean*.
Lei farà mangiare questa mela a Jean.
b. *Elle fera manger cette pomme **par** Jean*.
Lei farà mangiare questa mela da Jean.

[47] a. *Ho fatto riparare la macchina **a** Gianni*.
b. *Ho fatto riparare la macchina **da** Gianni*.

[48] a. *Hicieron destruir la ciudad **a** los soldados*.
Fecero distruggere la città ai soldati.
b. *Hicieron destruir la ciudad **por** los soldados*.
Fecero distruggere la città dai soldati.

Anche in portoghese, come si mostra in [49] a. (Martins 2004: 201) e [49] b. (da Raposo 1981: 31), sono rintracciabili queste due strutture:

[49] a. *O juiz mandou deixar a sala **aos** advogados*. → *faire-à*[206]
Il giudice ordinò di lasciare la sala agli avvocati.
b. *O presidente fez aprovar a lei **pelos** deputados*. → *fair-par*[207]
Il presidente fece approvare la legge dai deputati.

In realtà, nonostante Raposo (1981) sostenga la grammaticalità del tipo *faire-par*, fornendone vari esempi (v.: 11, 216, 217, 221, 422), Soares (1999: 571) riferisce che tale struttura è stata giudicata come inaccettabile da tutti gli informanti consultati per il suo studio.[208] In Gonçalves & Duarte (2001: 660) si mostra, comunque, la non completa

[205] [46] da Kayne (1975: 224), [47] da Guasti (1996: 295), [48] da Bordelois (1988: 57-58).
[206] L'enclisi dell'articolo determinativo sulla preposizione *a* dà luogo alle forme *ao*/*aos* (*a* + *o*/*os*, articolo determinativo maschile sing/plur) e *à*/*às* (*a* + *a*/*as*, art. det. femminile sing/plur).
[207] In portoghese il complemento d'agente si esprime attraverso la preposizione *por* (equivalente a fr. *par*, sp. *por*, it. *da*). L'enclisi dell'articolo determinativo sulla preposizione dà luogo alle forme *pelo*/*pelos* (*por*+ *o*/*os*, art. det. maschile sing/plur) e *pela*/*pelas* (*por* + *a*/*as*, art. det. femminile sing/plur).
[208] Sull'assenza di strutture di tipo *faire-par* in portoghese, cfr. anche Gonçalves (2001) e Gonçalves & Duarte (2001). Come si vedrà, tale assenza nel portoghese (in opposizione alle altre lingue romanze) va di pari passo con la presenza, solo nel portoghese, di altre strutture infinitive (nella fattispecie, a IF e ECM) che si esamineranno nelle sezioni successive.

accettabilità anche della struttura *faire-à* nei casi in cui il V_{INF} è un verbo transitivo e il *causee* è lessicale, come in [50] a. (che si oppone a [50] b.):

[50] a. ? *A mãe fez comer chocolate aos miúdos*.
La mamma ha fatto mangiare cioccolato ai bambini.
b. *A mãe fez-lhes comer chocolate*.
La mamma fece loro mangiare cioccolato.

Inoltre, Gonçalves (1999: 423-429 e 2001: 232) nota che in dipendenza dai verbi *fazer*, *mandar* e *deixar*, che sono verbi triargomentali e reggono quindi un oggetto diretto e un oggetto indiretto (come in *A costureira fez um belo vestido à Ana* "La sarta ha fatto un bel vestito a Ana", Gonçalves 2001: *ibidem*), nella struttura *faire-à*, laddove il V_{INF} regga un suo oggetto indiretto, si creerebbe una sovrapposizione tra questo e il *causee* codificato anch'esso in dativo. Pertanto, in portoghese non si dà una struttura *faire-à* del tipo di **O João mandou dar um presente ao Pedro à Ana* "João ordinò di dare un regalo a Pedro a Ana" (*ibidem*).

Fatta questa premessa, dobbiamo quindi fare alcune precisazioni sulle strutture *fare*-INF che abbiamo trovato all'interno del *corpus*.

Innanzitutto, abbiamo riscontrato una quasi totale assenza sia della struttura *faire-par* che della struttura *faire-à* (del tipo di [49] a. e b.): in CETEMPúblico si contano complessivamente 40 occorrenze di CC *faire-à* (2 in dipendenza da *mandar*, 38 da *fazer*) e 9 di *faire-par* (2 per *mandar*, 3 per *fazer*, 4 per *deixar*).

In effetti, nelle CC di tipo *fare*-INF con V_{INF} transitivo rintracciate nel *corpus* si hanno, in dipendenza da tutti i verbi causativi considerati, due principali opzioni per la codifica del *causee*: (i) cliticizzato (sia in accusativo che in dativo), nella posizione immediatamente precedente al blocco V_1-V_2 (con conseguente ordine A_1-A_2-V_1-V_2),[209] oppure (ii) non espresso, in quanto inteso come generico.

La CC di tipo SRS, dunque, nel nostro *corpus* è rappresentata dalle strutture presentate in (N) e che illustriamo in modo più esteso subito dopo:

[209] Non teniamo conto, in questa sezione, la CC in cui il *causee* cliticizzato interrompe il blocco V_{CAUS}-V_{INF} come in [50]b., che includiamo invece all'interno di un altro tipo di CC, quello ECM: v. **4.2**.

(N) Tipi di CC a struttura SRS in CETEMPúblico:

***fare*-INF (SRS)**		**Ordine dei costituenti**	**Ordine dei costituenti con <u>clitici</u>**
1)	V_{INF} intr./inacc.	A_1 - [V_{CAUS}-V_{INF}] - A_2	A_1 - $\underline{A_2}$ - [V_{CAUS}-V_{INF}]
2)	V_{INF} trans. senza *causee*	A_1 - [V_{CAUS}-V_{INF}] - (*affectee*)	A_1 - <u>*affectee*</u> - [V_{CAUS}-V_{INF}]
3)	V_{INF} trans. *faire-à*	A_1 - [V_{CAUS}-V_{INF}] - *affectee* - *a* A_2	A_1 - $\underline{A_2}$ - [V_{CAUS}-V_{INF}] - *affectee*
4)	V_{INF} trans. *faire-par*	A_1 - [V_{CAUS}-V_{INF}] - *affectee* - *por* A_2	A_1 - $\underline{A_2}$ - [V_{CAUS}-V_{INF}] - *affectee*

1) *fare*-INF con V_{INF} intransitivo/inaccusativo, v. [51] a. (A_1-V_1-V_2-A_2); il *causee* cliticizzato, che può comparire solo in caso accusativo, si posiziona immediatamente prima del complesso V_{CAUS}-V_{INF}, con conseguente ordine A_1-A_2-V_1-V_2, v. [51] b.:

[51] a. <u>par=ext40445-nd-92a-2</u>: *O mais grave ocorreu quando um autocarro da polícia* ***fez rebentar uma mina****, acionada à distância: quatro agentes morreram.*

La cosa più grave è accaduta quando un pullman della polizia ha fatto esplodere una mina, azionata a distanza: sono morti quattro agenti.

b. <u>par=ext172749-nd-96a-1</u>: *Pontos fracos: apesar de estar a mudar o tipo de jogo, a Inglaterra ainda sofre muito contra equipas que* ***a fazem correr*** *atrás da bola.*

Punti deboli: nonostante stia cambiando il tipo di gioco, l'Inghilterra soffre ancora molto contro squadre che la-ACC fanno correre dietro al pallone.

Come si può vedere anche nel quadro fornito in (N), la struttura delle CC del tipo di [51]a. (ovvero con *causee* lessicale) è perfettamente sovrapponibile a:

2) *fare*-INF con V_{INF} transitivo + *causee* generico e non espresso: in questo caso è l'*affectee*, complemento oggetto di V_2, ad occupare la posizione propria del *causee* della SRS di tipo **1)**, ovvero immediatamente successiva al blocco V_1-V_2, come in [52]:

[52] <u>par=ext62187-soc-96b-1</u>: *Os cientistas consideram que só este procedimento* ***permitirá destruir o agente*** *da BSE que eventualmente esteja presente nos restos de animais com que são feitas as referidas farinhas .*

Gli scienziati ritengono che solo questo procedimento permetterà di distruggere il principio attivo della BSE che eventualmente sia presente nei resti di animali con i quali sono fatte le suddette farine.

3) *fare*-INF con V_{INF} transitivo di tipo *faire-à*: si differenzia dal tipo **2)** in quanto il *causee* è espresso perché non generico; l'*affectee*, codificato come oggetto diretto, occupa la posizione immediatamente successiva al blocco V_1-V_2, mentre il *causee* è codificato come oggetto indiretto, introdotto dalla preposizione *a*:

[53] par=ext378862-soc-91b-1: *E a abordagem* ***terá feito ganhar o dia aos dirigentes da Verdi****, que se queixaram de uma preocupação comum a muitas outras colectividades da cidade*.

E (tale) approccio avrà fatto guadagnare la giornata ai dirigenti della Verdi, che si sono lamentati di una preoccupazione comune a molte altre collettività cittadine.

Si noti che in caso di *causee* cliticizzato, a differenza che nel tipo illustrato in **1)**, esso può comparire sia in accusativo che in dativo:

[54] a. par=ext31402-clt-94b-1: *Contudo, se a vergonha* ***os impede de apoiar o tirano****, deveriam defender os tiranizado* .

Comunque, se la vergogna li-ACC impedisce di appoggiare il tiranno, dovrebbero difenderne i sudditi.

b. par=ext172478-nd-96b-2: «*Debutei em 1961 e 40 anos de carreira bastam», disse Pavarotti, adiantando que a grande actividade que actualmente desenvolve* ***lhe impede de pensar o que*** *fará depois da retirada*.

"Ho debuttato nel 1961 e 40 anni di carriera bastano" ha detto Pavarotti, aggiungendo che la grande attività che attualmente sta portando avanti gli-DAT impedisce di pensare cosa farà dopo il ritiro.

4) *fare*-INF con V_{INF} transitivo di tipo *faire-par*: si differenzia dal tipo **3)** soltanto nella codifica del *causee* lessicale, espresso come complemento d'agente introdotto dalla preposizione *por*:

[55] par=ext1420393-pol-93a-2: *Havia ainda uma condição para* ***fazer aceitar a acção pela opinião pública americana*** *-- e que valia para qualquer outro país ocidental que estivesse em condições de a fazer...*

C'era ancora una condizione per far accettare l'azione militare all'opinione pubblica americana -- e valeva per qualsiasi altro paese occidentale che fosse in condizioni di condurla…

Vogliamo sottolineare, inoltre, che le CC di tipo *faire-à* in CETEMPúblico si caratterizzano, rispetto al tipo *faire-par*, per introdurre V_2/V_{INF} dotati di un grado di transitività minore: come mostra l'espressione *ganhar o dia* "guadagnare la giornata" in [53], i predicati dipendenti delle strutture *faire-à* sono rappresentati sì da V_{INF} transitivi,

ma inseriti all'interno di espressioni più o meno fissate nel lessico, come *perder a paciência/a cabeça/o fôlego* "perdere la pazienza/la testa/il respiro", o *suar as estopinhas* "fare un grande sforzo (lett. sudare le stoppe)".[210] In tali espressioni non si ha propriamente un *affectee*, ma l'oggetto diretto dell'infinito è integrato nel significato del predicato, che risulta inoltre atelico e detransitivizzato:[211] il *causee* riceve la codifica di oggetto indiretto solo in quanto il ruolo sintattico di oggetto diretto è già occupato. In altri termini, dire 'A_1 *faz perder a cabeça a* A_2'(*causee*: oggetto indiretto), struttura *faire-à*, equivale semanticamente a 'A_1 *faz enlouquecer* A_2' "A_1 fa impazzire A_2" (*causee*: oggetto diretto), ma con A_2 codificato come oggetto indiretto. Ciò significa che nelle CC di tipo *faire-à* e nelle CC di tipo SRS con V_{INF} intransitivo/inaccusativo il *causee* è l'entità *affected*, ovvero si è in regime di causatività di tipo diretto, in cui l'azione del *causer* ricade direttamente sul *causee* (cfr. **1.2.1.**).

La situazione è differente nelle CC di tipo *faire-par*, che codificano regimi di causatività indiretta in cui A_2 non è direttamente *affected* dal predicato: *causee* e *affectee* sono due entità distinte, e il *causee* è intermediario del *causer* nel processo che ricade sull'*affectee*. Per questo motivo il *causee* riceve codifica di agente, introdotto dalla preposizione *por*.[212] Come si vedrà, non è quindi casuale l'incidenza irrisoria delle CC di tipo *faire-par* in CETEMPúblico: il portoghese, infatti, a differenza delle altre lingue romanze (cfr. **3.2.1.**), possiede altre strutture infinitive (il tipo ECM e quello a IF) che meglio si prestano alla codifica della causatività indiretta o alla messa in rilievo del *causee* (cfr. **4.2.**).

A questo punto dobbiamo riflettere su alcuni aspetti che interessano le CC di tipo SRS estratte dal *corpus*: in primo luogo, sembrerebbe che questa tipologia sintattica venga impiegata principalmente per la codifica di *states of affairs* caratterizzati da un basso grado di transitività. I V_{INF}, infatti, sono nella maggior parte dei casi verbi intransitivi o inaccusativi per quasi tutti i verbi presi in esame. Per darne un'idea, in (O) forniamo i 15 V_{INF} più frequenti nella SRS:

[210] Cfr. Appendici al Capitolo 2: **Appendice C.1.** per l'elenco di tutte le forme.
[211] Sulla correlazione di tali parametri con la nozione di transitività, v. Hopper & Thompson (1980).
[212] Cfr. Kemmer & Verhagen (1994: 133-134): "*agentive and instrumental marking* [...] *are consistently associated with peripheral participants, which have more control over their actions and are less directly affected, while dative and accusative participants are more central participants with less independece of action and a greater degree of conceived affectedness*".

(O) V_{INF} più frequenti nella SRS:

fazer		***deixar***		***mandar***	
sentir	614	*cair*	846	*fazer*	291
passar	369	*passar*	819	*parar*	275
chegar	308	*escapar*	289	*construir*	227
crer	208	*entrar*	249	*arquivar*	98
lembrar	190	*transparecer*	237	*matar*	89
valer	186	*antever*	189	*retirar*	84
esquecer	167	*morrer*	187	*encerrar*	83
entrar	154	*sair*	182	*vir*	81
ouvir	145	*ficar*	174	*instaurar*	70
notar	135	*ver*	172	*prender*	65
avançar	129	*fugir*	142	*executar*	60
aprovar	124	*entender*	139	*suspender*	60
cumprir	124	*arrastar*	114	*repetir*	59
subir	120	*ir*	97	*fechar*	59
aumentar	116	*fazer*	95	*calar*	50

V_{CAUS}	**V_{INF} intr.**	**V_{INF} tr.**
fazer	71%	29%
deixar	82%	18%
mandar	25%	75%

permitir		***impedir***		***obrigar***	
fazer	251	*entrar*	327	*fazer*	341
ter	131	*participar*	138	*pagar*	246
manter	130	*jogar*	122	*abandonar*	242
obter	120	*fazer*	114	*recorrer*	132
concluir	115	*continuar*	96	*sair*	121
reduzir	103	*trabalhar*	83	*deixar*	119
ver	88	*exercer*	82	*ter*	104
criar	84	*sair*	74	*ir*	104
aumentar	81	*ser*	67	*parar*	101
chegar	79	*alinhar*	65	*dar*	97
ultrapassar	73	*ter*	61	*cumprir*	95
avaliar	73	*ir*	54	*passar*	88
identificar	66	*votar*	51	*trabalhar*	85
continuar	66	*dar*	44	*aceitar*	80
dar	64	*chegar*	42	*fugir*	79

V_{CAUS}	**V_{INF} intr.**	**V_{INF} tr.**
permitir	5%	95%
impedir	74%	26%
obrigar	35%	65%

Come si può osservare in (O), dal campione di dati scelto emerge che nella SRS, a livello complessivo, prevalgono V_{INF} di tipo intransitivo o inaccusativo (sul totale: 56% intransitivi *vs*. 44% transitivi).

A livello di singoli verbi causativi, invece, si deve notare che i verbi *mandar*, *permitir* e *obrigar* mostrano la tendenza ad introdurre di preferenza V_{INF} transitivi e

agentivi. In effetti, *mandar* codifica un tipo di causatività indiretta, che implica quindi l'esistenza di un agente (che nel caso di questo verbo può essere solo [+animato]) che compia l'azione che ricade sull'*affectee*; *permitir* e *obrigar* invece richiedono un *causee* dotato di proprietà agentive, che può essere rispettivamente abilitato (*permission*) o forzato (*coercion*) a compiere una determinata azione. In dipendenza da questi verbi, che selezionano prototipicamente un *causee* [+ agentivo], e quindi potenzialmente più incline a compiere azioni transitive rispetto a un *causee* [− agentivo], non sorprende che anche i predicati che introducono più frequentemente siano di tipo transitivo, essendo la transitività strettamente correlata al parametro dell'agentività (Hopper & Thompson 1980).

Tuttavia, nonostante la presenza più marcata di infiniti di verbi transitivi nelle CC in questione, si deve tenere conto che nella maggior parte dei casi, non essendo espresso il *causee* che è inteso come generico, si ha a che fare comunque con un minore grado di transitività:[213] l'evento transitivo prototipico infatti si configura come a due partecipanti (cfr. Hopper & Thompson 1980, Kemmer 1994, Givón 1994), ed il *causee*, soggetto del V_{INF}, ne rappresenta uno (nello specifico, l'Agente).[214]

Come si vedrà nelle sezioni seguenti, sono altre le strategie che il portoghese predilige per codificare eventi causativi in cui il *causee* abbia rilievo. Per quel che riguarda invece le CP, si veda ora lo schema riportato in (P):[215]

[213] Fatta eccezione per i rari casi di CC di tipo *faire-à* e *faire-par*, il *causee* compare in superficie soltanto in forma di clitico immediatamente precedente al blocco V_1-V_2: per le proporzioni quantitative tra CC con *causee* proclitico e CC con *causee* non espresso o *faire-à*/*faire-par* si riveda la tabella in (M).

[214] Kemmer (1994: 209) individua un *continuum* di transitività degli eventi in base al parametro della distinguibilità dei suoi due partecipanti. Cfr. anche la nozione di *non-distinct arguments* elaborata in Langacker & Munro (1975): quando argomento esterno ed argomento interno di un verbo coincidono (v. verbi riflessivi) l'evento presenta sempre un grado di transitività minore rispetto alla situazione in cui essi non coincidono (v. anche Hopper &Thompson 1980: 293).

[215] Tra parentesi quadre, come per le CC, i casi in cui il soggetto dell'infinitiva sia cliticizzato prima del complesso V_1-V_2 (per le strutture di tipo SRS) o su V_1 (strutture di tipo ECM e a IF).

(P) Frequenza dei tipi di CP in CETEMPúblico:

Verbo percettivo		Struttura SRS [*perceived* proclitico]	ECM [*perceived* enclitico]	IF	Gerundio	Infinito gerundivo	Struttura di modo finito
percettivi [– agentivi]	*ver*	4403 [805]	793 [689]	239	121	2021	7276
	ouvir	3032 [675]	246 [193]	48	28	208	227
	sentir	27 [8]	29 [36]	5	8	131	3557
percettivi [+ agentivi]	*olhar*	1	1 (*para*)[216]	1	1	11	561
	observar	16	3	-	3	24	1235
	escutar	1	2	-	1	11	16

Verbo percettivo		SRS	ECM	IF	Gerundio	Infinito gerundivo	Struttura di modo finito
percettivi [– agentivi]	*ver*	32%	9%	1,5%	0,7%	12,3%	44,5%
	ouvir	79,5%	9,4%	1%	0,6%	4,5%	5%
	sentir	1%	2,5%	0,1%	0,2%	3,5%	85,4%
percettivi [+ agentivi]	*olhar*	0,2%	0,6%	-	0,2%	2%	97%
	observar	1,5%	0,2%	-	0,2%	2%	96,1%
	escutar	3,3%	6,4%	-	3,3%	35,4%	51,6%

Per le CP si rintracciano da un lato le medesime strutture presentate dalle CC, dall'altro CP con gerundio al posto di V_{INF} e CP con infinito gerundivo (sia IS che IF), ovvero con V_{INF} introdotto dalla preposizione *a* (v. **4.2.1.**).

Nelle strutture di tipo SRS le CP manifestano una delle differenze principali rispetto alle CC. Innanzitutto, emerge chiaramente che la struttura SRS, specialmente per i percettivi [+ agentivi], non è una delle più frequenti all'interno del *corpus*.[217]

Nelle seppur limitate occorrenze di strutture di questo tipo introdotte da *observar*, inoltre, si osserva che tale verbo è usato non con valore percettivo, ma intermedio tra

[216] L'unica struttura di tipo ECM rintracciata nel *corpus* in dipendenza da *olhar* è introdotta dalla preposizione *para*.
[217] Si tenga comunque conto anche del fatto che questi verbi percettivi sono anche meno frequenti.

dichiarativo-epistemico (che possiede anche l'italiano *osservare* ad esempio) ed evidenziale, come si mostra in [56] e [57]:

[56] par=ext14956-eco-98a-1: *Elisa Ferreira* ***observou haver****, neste campo, questões importantes a preservar: a sustentabilidade do preço dos serviços e a sua qualidade .*

Elisa Ferreira osservò che c'erano, in questo campo, questioni importanti da preservare: la sostenibilità del prezzo dei servizi e la loro qualità.

[57] par=ext224908-nd-96a-2: *O Presidente não excluiu abrir uma nova fase de consultas,* ***observando ser difícil*** *«não acolher as solicitações feitas por um partido de um peso considerável .*

Il Presidente non escluse di aprire una nuova fase di consultazioni, osservando che è difficile "non accogliere le sollecitazioni fatte da un partito di peso considerevole".

La struttura *observar* + infinito, come si vede, è dunque eredità delle costruzioni AcI latine che anche nelle altre lingue romanze si sono conservate proprio in dipendenza da verbi dichiarativi, e non è quindi sovrapponibile alla struttura *fare*-INF delle CC, in quanto non si ha propriamente integrazione sintattica delle due proposizioni.

Lo stesso vale per *sentir* (l'unico percettivo [− agentivo] che mostra una bassa occorrenza di struttura SRS, come i [+ agentivi]), che indica un tipo di percezione mentale o comunque generica, non specificata per modalità fisica. Anche questo verbo, quando regge un'infinitiva, può assumere valore epistemico:

[58] par=ext117994-nd-97a-2: *«Nós, cristãos neste mundo,* ***sentimos ser nosso dever*** *manifestar a nossa solidariedade com esta causa, para que a vida do homem trabalhador seja mais dignificada», justifica a CDPO.*

"Noi, cristiani in questo mondo, sentiamo essere nostro dovere manifestare la nostra solidarietà con questa causa, affinchè la vita del lavoratore sia resa più dignitosa", giustifica la CDPO.

Come si può osservare anche nella traduzione italiana di [58], in cui è utilizzato l'infinito con soggetto postverbale, si è in presenza di una struttura AcI latina, che si conserva, in romanzo, solo in un ristretto gruppo di verbi.

In effetti, tra CP e CC esiste una grande differenza di fondo, che riguarda il tipo di evento che esse codificano: nell'evento causativo, seppure in differenti gradi di implicatività/controllo/forza, esiste sempre una relazione causale tra l'azione del *causer* e quella del *causee*.

Non è così, invece, per l'evento percettivo, in cui atto/processo di percezione e atto/processo percepito sono due entità ontologicamente autonome. Dal punto di vista pragmatico-semantico, l'unica relazione che si può instaurare tra i due sub-eventi consiste nella co-temporalità tra atto percettivo ed entità/evento percepito (senza la quale non si ha percezione *diretta*).

Ciò significa che l'infinitiva della CP, dal punto di vista pragmatico-semantico, si configura come meno integrata nella frase principale rispetto a quanto non lo sia nella CC. Epifenomeno di questo minor grado di integrazione è la possibilità, nelle CP con struttura sovrapponibile a quella *fare*-INF, dell'impiego dell'IF:

[59] par=ext105368-des-96b-1: *Agora surge a possibilidade de jogar no Benfica, que já* ***viu falharem*** *várias hipóteses para preencher um lugar no ataque da sua equipa.*

Adesso sorge la possibilità di giocare nel Benfica, che ha già visto fallire-IF3pl varie occasioni di riempire un posto nell'attacco della sua squadra.

[60] par=ext710395-opi-96a-2: *Tem jeito, ao que* ***ouve dizerem****, para as manualidades, e já sabe ser crime sugerir que elas estão próximas da educação visual.*

È portato, (stando) a ciò che sente dire-IF3pl, per le attività manuali, e sa già che è un crimine suggerire che siano molto vicine all'educazione visiva.

[61] par=ext246702-soc-92b-1: *Na Guatemala, por exemplo, as tecedeiras dos coloridos tecidos maias, da predilecção dos turistas, começaram a usar desenhos e cores que* ***sentem atraírem*** *mais os estrangeiros.*

In Guatemala, per esempio, le tessitrici dei colorati tessuti maya, prediletti dai turisti, hanno iniziato a usare disegni e colori che sentono attrarre-IF3pl di più gli stranieri.

Nei percettivi agentivi non si hanno attestazioni di questo tipo di struttura, come in generale non si hanno molte attestazioni di strutture infinitive da essi introdotte: solo il verbo *ver* presenta un numero significativo di occorrenze di questo tipo di costruzioni con IF "anomalo" (78 occorrenze), seguito da *ouvir* (12) e *sentir* (6).

Si noti anche che mentre in [61], come accadeva per le CC appena mostrate, c'è un pronome relativo (*que*) ad attrarre la presenza dell'accordo sull'infinito, in [59] e [60] si hanno, rispettivamente, una CP con struttura di tipo *fare*-INF "propria" e una costruzione senza soggetto dell'infinito espresso lessicalmente. In [59] quindi si ha la completa sovrapponibilità strutturale con le CC con verbo base intransitivo (il tipo *J'ai fait courir Paul*), ma con l'IF, che manifesta il maggior grado di autonomia posseduto dall'infinitiva; mentre in [60] l'IF è impiegato per disambiguare il soggetto dell'infinitiva, strategia non contemplata dalle CC di tipo SRS.

Il minor grado di integrazione semantica e quindi anche sintattica delle CP rispetto alle CC si manifesta nel fatto che le CP utilizzano l'IF anche in strutture in cui verbo principale e infinito sembrano mostrare una certa coesione sintattica. In realtà, in queste CP la coesione sintattica tra il verbo percettivo e l'IF che introduce è di carattere prettamente posizionale: l'infinito segue immediatamente il percettivo come nelle CC di tipo SRS, ma si tratta di un contesto di indubbia biclausalità (residuo romanzo della struttura AcI latina in dipendenza da *verba sentiendi* e *dicendi*).

Dunque, osserviamo che al maggior grado di integrazione semantica presentato dalle CC corrisponde un maggior grado di integrazione anche sintattica, che si manifesta nella struttura *fare*-INF e nella sua monoclausalità.

Si mostrerà in seguito (**4.2.** e **4.2.1.**) che proprio in virtù del maggior grado di autonomia dell'infinitiva, nella CP il portoghese mostra di preferire altri tipi di configurazioni sintattiche che meglio si prestano a codificare tale *state of affairs*.

Solo nei casi in cui la CP compaia in domini incassati o in presenza di attrattori di proclisi, come avveniva per le CC, si hanno strutture sovrapponibili alla costruzione *fare*-INF (con ordine A_1-A_2-V_1-V_2):

[62] par=ext760855-des-98b-2: *Ou seja, desde que* ***o viu defender a baliza*** *do FC Porto na final da Taça dos Campeões Europeus, em Viena*.

Ossia, da quando lo-CLITacc vide difendere-IF la porta del FC Porto nella finale della Coppa dei Campioni Europei, a Vienna.

[63] par=ext1193241-clt-93a-3: *Quem* ***as ouvir falar****, tão amigas, diria que não existe qualquer rivalidade entre quem trabalha no mesmo meio*.

Chi le-CLITacc sentisse parlare-IS, così amiche, direbbe che non esiste nessuna rivalità tra persone che lavorano nello stesso campo.

Come già osservato per le CC con *causee* proclitico, il livello sintattico più basso in cui si colloca la CP fa sì che questa venga codificata in una forma più ridotta/desentenzializzata (IS, soggetto dell'infinito in accusativo, ordine A_1-A_2-V_1-V_2) rispetto a quella che presenterebbe in dominio principale: in questi casi si mantiene, a livello sintattico, il "blocco" V_{PERC}-V_{INF} sovrapponibile a quello V_{CAUS}-V_{INF} delle CC di tipo SRS.

A fronte di questa sovrapponibilità di CC e CP in questi contesti, si registra però un altro fatto interessante. Si veda [64] (che riprende [34b.] in **3.2.2.2.**):

[64] (*) *A Maria faz/manda/deixa sair(em) as crianças.*
Maria fa/ordina di/ lascia uscire-IF3pl i bambini.

Come si vede, la CC di tipo *fare*-INF non ammette l'impiego dell'IF, in quanto l'alto grado di integrazione sintattica e semantica tra verbo causativo e verbo base all'infinito fa sì che quest'ultimo compaia nella sua forma più ridotta, l'IS.

Nei casi di *causee* cliticizzato, però, abbiamo rintracciato esempi di impiego dell'IF, nei verbi inerentemente causativi in misura maggiore rispetto a quelli di significato più generico: solo 12 occorrenze per i generici (7 per *fazer*, 5 per *deixar*), a fronte delle 165 per gli altri causativi (68 per *permitir*, 72 per *impedir*, 25 per *obrigar*):[218]

[65] par=ext141255-nd-92a-1: *Ora, conforme diz um historiador, «os factos são o que nós **os fazemos serem**».*
Ora, secondo quanto dice uno storico, "i fatti sono ciò che noi li-CLITacc facciamo essere-IF3pl.

[66] par=ext679239-pol-94a-1: *Não teria sido preferível fazer o jogo da democracia, correndo o risco de **os deixar governarem**?*
Non sarebbe stato preferibile fare il gioco della democrazia, correndo il rischio di li-CLITacc lasciare governare-IF3pl?

[67] par=ext271203-opi-96a-2: *Os grandes só intervêm dentro de um esquema que **lhes permita imporem** o seu próprio consenso.*
I grandi intervengono solo all'interno di uno schema che loro-CLITdat permetta di imporre-IF3pl la loro propria autorità.

[68] par=ext354145-soc-95b-2: *Muitos deles, assalariados do sector privado, acrescentam que a «precaridade do emprego» **os impede de fazerem** greve.*
Molti di loro, salariati del settore privato, aggiungono che la "precarietà del lavoro" li-CLITacc impedisce di fare-IF3p sciopero.

[69] par=ext337466-pol-92a-1: *«Não há nada no Tratado de Roma ou nos tratados de Maastricht que **nos obrigue a avançarmos** juntos."*
"Non c'è niente nel Trattato di Roma o nei trattati di Maastricht che ci-CLITacc obblighi a avanzare-IF1pl insieme."

Bisogna osservare che nei causativi più periferici questo fenomeno è maggiormente attestato: il fatto che tali verbi selezionino un *causee* [+ agentivo] pare manifestarsi anche

[218] Ovvero, in percentuale sul totale di CC con *causee* proclitico: *fazer* 0,2%, *deixar* 0,4%, *permitir* 1,3%, *impedir* 4,2%, *obrigar* 1,5%.

a livello linguistico nella scelta di forme più finite dell'IS. Inoltre, *obrigar* e *impedir* introducono infinitive meno integrate sintatticamente nella principale, in quanto introdotte da preposizione (parametro della *expliciteness of linking*, v. Lehmann 1988). In dipendenza, invece, dai verbi *fazer* e *deixar*, che hanno significato più generico e hanno subito maggiormente il processo di grammaticalizzazione che ha portato alla struttura *fare*-INF, ciò avviene solamente in pochissimi casi.

La presenza dell'IF in questo contesto di maggior desentenzializzazione dell'infinitiva, per quanto assai limitata dal punto di vista quantitativo, sembra contrastare con quanto emerso finora sui criteri di alternanza tra IF e IS. Inoltre, abbiamo notato che per le CP si hanno ancora meno attestazioni di questo fenomeno (soltanto 2 in dipendenza da *ver* e 2 in dipendenza da *ouvir*), al contrario di quanto ci aspetteremmo visto che le CP rappresentano eventi molto meno integrati rispetto a quelli codificati dalle CC, e quindi molto più propensi all'impiego dell'IF (come nelle strutture biclausali apparentemente di tipo SRS, con soggetto lessicale).

Tenteremo di chiarire questa contraddizione, che merita ulteriori approfondimenti che non possiamo includere in questa sede, dopo aver esaminato altre strutture con A_2 cliticizzato e IF "anomalo", ovvero quelle ECM, in **4.2.** e in **4.2.1.**

4.2. CC/CP con IF e IS: il tipo a IF e il tipo ECM

In questa sezione analizzeremo le CC e le CP con struttura ECM e a IF, ovvero con ordine diagrammatico 1-2-3-4, A_2 in caso accusativo + IS (ECM)[219] o in caso nominativo + IF.

Come si è accennato in precedenza (**3.2.1.**), in queste CC con ordine diagrammatico 1-2-3-4 (A_1-V_1-A_2-V_2), che in portoghese compaiono sia con IF che con IS (ovvero, rispettivamente, le strutture 1) e 2) indicate in **3.2.2.2.**) il portoghese si differenzia dal resto delle lingue romanze.

È in questo tipo di costrutti che le CC e le CP del portoghese mostrano la loro omogeneità sintattica, ma anche alcune differenze interessanti dovute a vari fattori che si discuteranno nel corso dell'analisi dei dati. Si forniscono innanzitutto due esempi, uno con IF, e uno con IS (la struttura che si è deciso di chiamare di tipo ECM), sia per le CC ([70], [71]) che per le CP ([72], [73]):

[219] Includiamo in questo tipo anche le CC introdotte da *permitir*, dove il *causee* è codificato praticamente sempre in dativo (si hanno solo 7 occorrenze con *causee* lessicale non dativo, ovvero non introdotto da *a*), mantenendosi il carattere triargomentale del verbo causativo sia quando A_2 è lessicale, sia quando è pronominale.

[70] par=ext611934-clt-93a-2: *Ele **faz as coisas soarem** um pouco como se se tratasse de uma ida ao dentista*.

Lui fa le cose suonare-IF3pl un po' come se si trattasse di una visita dal dentista.

[71] par=ext112409-des-97a-2: *Com a vantagem acrescida de jogarem em casa, os senhores de Chicago **fizeram os adversários sucumbir** por 120-87*.

Con il vantaggio aggiunto di giocare in casa, i signori di Chicago fecero gli avversari soccombere-IS per 120-87.

[72] par=ext525483-soc-91b-1*: Um homem disse à polícia que **viu dois homens roubarem o carro**, mas não há notícia de que eles tenham sido detidos ou identificados* .

Un uomo disse alla polizia che vide due uomini rubare-IF3pl l'auto, ma non si ha notizia del fatto che essi siano stati incarcerati o identificati.

[73] par=ext149302-soc-92b-2: *Ficámos em casa, **vimos o tecto voar** e **as paredes desabar**.*

Restammo in casa, vedemmo il tetto volare-IS e le pareti crollare-IS.

Una differenza che si può notare tra questi tipi di CC e di CP è che mentre la CC si trova solamente in portoghese con questa configurazione sintattica, nelle altre lingue romanze la CP con infinito si esprime proprio con questa struttura (con la differenza che le altre lingue romanze non possiedono una forma flessa dell'infinito).

Il tipo ECM e il tipo a IF mostrano di possedere il medesimo ordine diagrammatico 1-2-3-4, differenziandosi solamente per il caso di A_2 (accusativo o nominativo) e per la forma di infinito che viene impiegato: IS nell'uno, IF nell'altro.

In [73], inoltre, si hanno due IS, uno con soggetto singolare (*voar*) e uno con soggetto plurale (*desabar*). In questo caso, l'IS è impiegato per codificare due predicati coordinati, uno di 3ª persona singolare e l'altro di 3ª persona plurale. Si ricordi, però, che l'IF di 3ª persona singolare è formalmente identico a un IS: il fatto che *voar* sia coordinato con *desabar* mostra che è un IS, ma in contesti dove non siano presenti fattori di disambiguazione come in [73], un IS potrebbe essere interpretato come un IF di 3ª persona singolare. L'unico contesto in cui tale ambiguità è eliminata chiaramente consiste nelle CC e CP in cui il soggetto dell'infinitiva sia cliticizzato: il pronome, manifestando il caso accusativo, implica l'uso dell'IS, in quanto l'IF si accorda con un soggetto al nominativo.

CC e CP con IF e IS, dunque, oltre a presentare il medesimo ordine diagrammatico, possiedono un punto di completa sovrapposizione formale nei casi in cui il soggetto (non pronominale) dell'infinitiva sia di 1ª o 3ª persona singolare.

Rispetto alle costruzioni con struttura *fare*-INF illustrate nella sezione precedente, le CC e CP con IF o di tipo ECM si caratterizzano per un minore grado di integrazione dell'infinitiva nella principale: predicato principale e predicato dipendente non formano un unico blocco sintattico, come mostra anche la posizione del soggetto cliticizzato, che si attacca al verbo principale interrompendo la sequenza $V_{CAUS/PERC}$-V_{INF}; si vedano infatti [74]-[77]:[220]

[74] par=ext87830-nd-91a-1: *Dão-lhe uma M-16 e* ***fazem-na embarcar*** *a bordo de um avião* .
Le danno una M-16 e fanno-la(acc) imbarcare-IS a bordo di un aereo.

[75] par=ext7482-des-94a-1: *"E isto* ***permite-nos sonhar*** *mais alto do que o lema da iniciativa que é 'cada sócio mais um sócio'", afirma Abílio Rodrigues, vice-presidente para o desporto*.
"E questo permette-ci(ACC) di sognare-IS più in alto del motto dell'iniziativa che è 'ogni socio è un socio in più'", afferma Abilio Rodrigues, vice-presidente per lo sport.

[76] par=ext100150-soc-97b-3: *Eu* ***via-o comer*** *com o rabo do olho e não tinha uma palavra para lhe dizer*.
Io vedevo-lo(ACC) mangiare-IS con la coda dell'occhio e non avevo una parola da dirgli.

[77] par=ext412240-clt-95a-1: *É mais fácil* ***ouvi-los falar*** *de problemas culinários (a maior parte dos poetas cozinha muito bem)*.
È più facile sentir-li(ACC) parlare-IS di problemi culinari (la maggior parte dei poeti cucina molto bene).

Si osservi che il triargomentale *permitir* attribuisce praticamente sempre il caso dativo al *causee*,[221] anche quando è lessicale; in [78]-[80] forniamo esempi, rispettivamente, di CC a IF, a struttura ECM con *causee* lessicale e ECM con *causee* cliticizzato:[222]

[220] Non si danno esempi per tutti i verbi causativi e percettivi analizzati in quanto in questo tipo di costruzioni tutti mostrano omogeneità di comportamento.
[221] Si hanno solamente 9 attestazioni con *causee* lessicale non introdotto dalla preposizione *a* e IS (ECM) e 6 con IF. Il *causee* cliticizzato è sempre in caso dativo: ci sono alcuni esempi di clitico in accusativo solamente nella posizione immediatamente prima del complesso V_1-V_2, ovvero in strutture di tipo SRS, dove peraltro si crea ambiguità sul ruolo sintattico del pronome, v. *infra* gli esempi [89] e [90].
[222] Riteniamo di poter includere nel tipo ECM anche queste strutture con IS introdotte da *permitir* in quanto presentano il medesimo ordine diagrammatico e il *causee* in caso non nominativo.

[78] par=ext8165-nd-94b-2: *Está para breve a aprovação do decreto que* ***permitirá aos clubes pagarem*** *as suas dívidas às Finanças...*
A breve l'approvazione del decreto che permetterà ai club (di) pagare-IF3pl i suoi debiti alle Finanze…

[79] par=ext60813-clt-soc-95a-1: *A este requisito pedido por Hollywood, junta-se um sistema de segurança que* ***permite aos pais limitar*** *o acesso a certos filmes .*
A questo requisito richiesto da Holliwood, si aggiunge un sistema di sicurezza che permette ai genitori (di) limitare-IS l'accesso a certi film.

[80] par=ext55761-eco-98a-2: *A solução* ***permite-lhes repartir*** *o risco, tendo acesso a grandes investimentos que a título individual lhes estavam vedados .*
La risoluzione permette loro-DAT (di) dividere il rischio, avendo accesso a grandi investimenti che a titolo individuale erano loro vietati.

Negli esempi riportati di costruzioni ECM, la cliticizzazione del soggetto dell'infinitiva sul verbo principale fa sì che si mantenga l'ordine diagrammatico 1-2-3-4 (A_1-V_1-A_2-V_2) sia nella CC che nella CP. Il caso non-nominativo segnalato dal pronome implica l'impiego dell'IS.

Dunque, si osserva che sia la configurazione a IF che quella ECM presentano un ordine dei costituenti SVO nell'infinitiva: questo è l'ordine non marcato delle proposizioni di modo finito (cfr. Dik 1979: 69-ss.) e, ripensando al parametro individuato in Lehmann (1988) della *desententialization*, si può affermare che il complemento dei verbi causativi e percettivi in questo tipo di strutture è meno desentenzializzato (meno *deranked* nei termini di Cristofaro 2003), ossia sul *continuum* "*sentence-word*" si colloca più verso il polo *sentence*. Nella costruzione di tipo *fare*-INF, in cui l'infinitiva va a formare un unico sintagma verbale con il verbo causativo, il soggetto dell'infinito (che può essere solo un IS, in quanto forma più "ridotta" dell'IF) si trova invece in posizione VS. Nelle costruzioni a IF, in cui il soggetto dell'infinitiva è sempre in caso nominativo e in cui l'infinito acquisisce le marche di accordo, si ha quindi un minor grado di desentenzializzazione rispetto alle costruzioni a IS.

Fino a questo punto, dunque, si osserva una sovrapponibilità strutturale tra CC e CP in questi due tipi di configurazione sintattica.

Si deve allora osservare un dato interessante emerso dall'analisi del *corpus*: le grammatiche (Mateus *et al*. 2003; cfr. Maurer 1968) non esitano a descrivere come agrammaticali frasi come [81] (da Martins 2004: 200):

[81] **O juiz mandou-os deixarem a sala.*
Il giudice ordinò-loro(ACC) lasciare-IF3pl la sala.

A proposito di frasi di questo tipo, Martins (2006: 330) fa notare che il giudizio di grammaticalità dei parlanti sull'uso dell'IF con soggetto cliticizzato non è netto come quello delle grammatiche, bensì varia in un *range* che va da "agrammaticale" a "pienamente accettabile": in Hornstein & Martins & Nunes (2006) se ne possono trovare vari esempi tratti dal portoghese non-standard.

In CETEMPúblico abbiamo trovato alcune attestazioni di IF "improprio" sia in alcune CC e CP di tipo SRS (cfr. **4.1.**), sia in CC e in CP a struttura chiaramente ECM (ovvero, con soggetto non nominativo cliticizzato sul $V_{CAUS/PERC}$ e ordine diagrammatico 1-2-3-4). Nello specifico, per quanto riguarda le CC: 5 attestazioni introdotte da *fazer*, 3 da *deixar*, 1 da *mandar*, a fronte delle 13 introdotte da *permitir*, 34 da *obrigar*, e 29 da *impedir*:

[82] par=ext1158724-clt-95a-1: *As pessoas apenas os conhecem visualmente, e isso* ***fá-los serem*** *identificados com outros projectos exteriores ao programa.*

Le persone li conoscono solo visivamente, e questo fa li(ACC) essere-IF3pl identificati con altri progetti esterni al programma.

[83] par=ext207393-pol-92a-2: *Já no Senegal, a Air France não queria* ***permitir-lhes seguirem*** *a viagem, porque não tinham visto do Brasil.*

Già in Senegal, la Air France non voleva permettere loro(DAT) di continuare-IF3pl il viaggio, perché non avevano il visto del Brasile.

[84] par=ext15131-soc-92a-2: *Nós estamos a* ***impedí-los de produzirem*** *o seu próprio alimento.*

Noi stiamo impedendo loro(ACC) di produrre-IF3pl il loro proprio cibo.

[85] par=ext374360-nd-98b-3: *A Spa acusou os organizadores das festas de infligirem sofrimentos evitáveis aos animais antes de serem lidados, como* ***obrigá-los a caminharem*** *com sacos de areia ao pescoço.*

La Spa ha accusato gli organizzatori delle feste di infliggere sofferenze evitabili agli animali prima che fossero domati, come obbligar-li(ACC) a camminare-IF3pl con sacchi di sabbia al collo.

Osserviamo nuovamente l'opposizione tra causativi più generici, meno soggetti a introdurre l'IF che chiamiamo "improprio", e verbi inerentemente causativi, che invece

ne presentano un numero più alto di occorrenze (e si tenga presente che, fatta eccezione per *permitir* che è un verbo ad alta frequenza nel *corpus*, *obrigar* e *impedir* sono i causativi meno frequenti). Infatti, come avevamo mostrato a proposito delle CC e delle CP di struttura SRS con soggetto dell'infinito cliticizzato (ma in posizione proclitica, v. **4.1.**), anche in questo caso si può notare che i verbi *fazer*, *deixar* e *mandar*, più grammaticalizzati, mostrano un numero di occorrenze di questa costruzione molto inferiore rispetto a *permitir*, *impedir* e *obrigar*. In più, dobbiamo sottolineare che per i verbi *impedir* e *obrigar* questo tipo di costruzione ECM con IF "improprio" compare solamente in costruzioni preposizionali (ovvero, introdotte rispettivamente dalle preposizioni *de* e *a*): ciò costituisce, dal punto di vista del già citato parametro dell'*expliciteness of linking*, un elemento di minore integrazione tra infinitiva e principale. Nelle costruzioni non preposizionali di *impedir* e *obrigar*, infatti, non si trovano attestazioni di uso dell'IF all'interno delle costruzioni di tipo ECM con *causee* cliticizzato.[223] Anche questo fattore, dunque, può svolgere un ruolo nel facilitare la comparsa dell'IF nelle strutture introdotte da questi verbi, più che in quelle introdotte dai causativi più generici e più grammaticalizzati.

Per i verbi percettivi, invece, abbiamo registrato soltanto alcune occorrenze in dipendenza dal verbo *ver* (17) e *ouvir* (1). Si forniscono alcuni esempi in [86] e [87]:

[86] par=ext51836-soc-95a-2: *Sentou-se lá atrás, no meio dos «gangsters», conversou com eles, e* ***ouviu-os gritarem*** *uns para os outros:...*

Si sedette là dietro, in mezzo ai "gangsters", parlò con loro e udì-loro(ACC) gridare gli uni agli altri:…

[87] par=ext779586-soc-95b-2: *E senhor, ao longo dos anos* ***vi-os formarem-se***, ***vi-os perder*** *os jeans e ganhar a gravata, e vejo-os, os do primeiro ano, sempre com a arrogância do caloiro que se exibe, finalmente, cá para fora, para nós .*

E signore, nel corso degli anni vidi-loro(ACC) formarsi-IF3pl, vidi-loro(ACC) perdere-IS i jeans e guadagnare la cravatta, e li vedo, quelli del primo anno, sempre con l'arroganza della matricola che si esibisce, finalmente, qua fuori, per noi.

[223] Si tenga presente, comunque che le costruzioni non preposizionali di questi due verbi sono quantitativamente assai inferiori a quelle preposizionali.

All'interno delle CP la comparsa dell'IF "improprio" è meno sorprendente che non all'interno delle CC: l'IF manifesta un minor grado di integrazione dell'infinitiva rispetto alla principale, e le CP, rispetto alle CC, codificano eventi più autonomi tra di loro.[224]

La comparsa anomala dell'IF nel contesto ECM con soggetto dell'infinito cliticizzato sul $V_{CAUS/PERC}$ mostra una sovrapposizione tra la struttura ECM e quella a IF, dovuta alla loro quasi completa somiglianza strutturale (stesso ordine diagrammatico, totale sovrapposizione formale quando A_2 lessicale è singolare): ciò è particolarmente evidente in esempi come [87], dove in due CP coordinate introdotte da *ver* si hanno, rispettivamente, una ECM con IF "improprio" e una ECM regolare, con IS.

A questo punto, dobbiamo ripensare ai casi di IF "improprio" nelle CC e CP di tipo SRS con soggetto dell'infinito cliticizzato (cfr. **4.1.**). Nella sezione precedente, infatti, avevamo introdotto l'apparente contraddizione rappresentata dalla presenza dell'IF in strutture sintatticamente molto integrate, come mostravano gli esempi [65]-[69] (di cui riprendiamo [65] in [88] qui di seguito):

[88] par=ext141255-nd-92a-1: *Ora, conforme diz um historiador, «os factos são o que nós **os fazemos serem**».*

Ora, secondo quanto dice uno storico, "i fatti sono ciò che noi li-ACC facciamo essere-IF3pl."

Possiamo confrontare gli esempi con A_2 cliticizzato prima del blocco V_1-V_2 + IF mostrati in **4.1.** (come [88]) e le strutture ECM con IF "improprio" che abbiamo appena illustrato ([82]-[87]): sembrerebbe trattarsi, infatti, dello stesso tipo di costruzione sintattica, ma "trasformata" nel primo caso in struttura di tipo SRS a causa della proclisi indotta dal contesto sintattico (dominio incassato, presenza di attrattori di proclisi).

In altri termini: il tipo ECM si caratterizza come meno integrato sintatticamente nella proposizione principale (ordine diagrammatico dei costituenti, sovrapposizione alla struttura a IF alla 1ª e 3ª persona singolare). In virtù di questa proprietà, esistono casi di espansione dell'IF in contesti ECM con soggetto pronominale in caso non-nominativo (cfr. Martins 2006, Hornstein & Nunes & Martins 2006). Quando, però, la CC/CP con struttura ECM e IF "improprio" si trova in contesti sintattici che nel portoghese

[224] In effetti, è più sorprendente il fatto che per le CP sia stato riscontrato un numero di occorrenze di IF "improprio" inferiore a quello riscontrato per le CC, semanticamente più integrate. Si è visto, però, che i casi di CC in cui si hanno più occorrenze di IF "improprio" sono introdotte da preposizione e pertanto sintatticamente meno integrate.

richiedono proclisi, essa si sovrappone strutturalmente al tipo SRS, conservando però l'IF.

I casi di SRS con A_2 proclitico + IF inatteso che avevamo illustrato nella sezione precedente si possono ora chiarire considerandoli di tipo SRS solo dal punto di vista strutturale, essendo in realtà derivazione di strutture ECM con uso sovraesteso dell'IF (sovraestensione che nel contesto ECM è giustificata dalla sovrapposizione di questo alle strutture a IF).

Resta ora da spiegare come mai questi casi di impiego "improprio" dell'IF siano, secondo quanto emerge dal *corpus*, più frequenti tra le CC e meno frequenti tra le CP. Le CC, infatti, rappresentano eventi semanticamente (e sintatticamente) più integrati rispetto a quelli codificati dalle CP, e pertanto dovrebbero "bloccare" più di queste ultime l'impiego dell'IF.

Come abbiamo anticipato in **4.1.**, non ci proponiamo in questa sede di approfondire tale questione, limitandoci ad avanzare un'ipotesi da sviluppare in ricerche future, anche perché all'interno del *corpus* che abbiamo utilizzato questi casi anomali non sono particolarmente significativi dal punto di vista quantitativo.

Si può notare, però, che tra i 6 verbi causativi che abbiamo preso in esame quelli che introducono più frequentemente IF "impropri" sono gli inerentemente causativi *permitir*, *obrigar* e *impedir* (con una differenza sensibile, in termini di numero di occorrenze, rispetto ai causativi di significato generico).

Ora, questi verbi causativi da un lato si caratterizzano per selezionare sempre un *causee* dotato di un certo grado di agentività/dinamicità. Quando esso è espresso, e quindi non è generico, l'IF sembrerebbe codificare/segnalare il contrasto tra ruolo sintattico di oggetto attribuito dal V_{CAUS} e ruolo sintattico di soggetto attribuito dal V_{INF}: è noto, infatti, che l'agentività non è una proprietà prototipica del Paziente, e si osservi, inoltre, che nei casi di SRS con V_{INF} monoargomentale la posizione proclitica del *causee* è la medesima dell'*affectee* con V_{INF} biargomentale (cfr. i punti 1) e 2) di (N) in **4.1.**). Ciò significa che la medesima posizione sintattica può essere occupata da un clitico in caso accusativo che può rappresentare sia il soggetto (v.[89]) che l'oggetto diretto (v. [90]) di V_{INF}:

[89] par=ext285966-des-98b-1: *O argentino Gabriel Batistuta pediu à Fiorentina para que seja incluída no seu contrato com o clube italiano uma cláusula que* ***o permita deixar*** *Florença no final da época .*

L'argentino Gabriel Batistuta ha chiesto alla Fiorentina che sia inclusa nel suo contratto con il club italiano una clausola che lo-ACC permetta lasciare Firenze a fine stagione. (= che gli permetta di lasciare Firenze)

[90] par=ext753825-com-97b-1: *O objectivo é, através de técnicas sofisticadas de análise dos dados gerados pelo negócio, produzir nova informação útil que* ***o permita melhorar*** *.*

L'obiettivo è, attraverso tecniche sofisticate di analisi dei dati generati dalla transazione, produrre nuova informazione utile che la-ACC permetta migliorare. (= permetta di migliorarla)

Dall'altro lato, questi verbi inerentemente causativi si differenziano da *fazer*, *deixar* e *mandar* anche per il fatto di non aver subito il medesimo processo di grammaticalizzazione, vista la loro specializzazione semantica. Per questo motivo, le CC introdotte da *impedir* e *obrigar* sono sempre preposizionali, caratterizzandosi per un grado maggiore di *expliciteness of linking* rispetto ai causativi di significato generico, e quindi anche per un minor grado di integrazione sintattica (o per un maggior grado di autonomia).

Quindi, sembrerebbe che la presenza anomala dell'IF nei contesti causativi menzionati possa essere spiegata anche in virtù di proprietà semantiche inerenti ai verbi maggiormente coinvolti: i verbi più grammaticalizzati (*fazer*, *deixar* e *mandar*), meno specializzati semanticamente, sembrano essere meno sensibili al fenomeno, di cui presentano meno casi rispetto ai verbi che conservano invece informazione lessicale più specifica in termini di selezione del *causee*.

Per quanto riguarda invece le CP, da un lato la presenza dell'IF in contesti che richiederebbero l'IS potrebbe essere legata alla minore integrazione semantica tra i due eventi che compongono la CP. Dall'altro, si osserva che questi impieghi dell'IF investono solamente i verbi percettivi più frequenti e che mostrano, rispetto agli altri, di introdurre in modo maggiormente significativo, dal punto di vista quantitativo, strutture infinitive: la minore incidenza di questi fenomeni tra le CP analizzate nel *corpus* potrebbe dipendere dal *corpus* stesso e dal fatto che gli altri percettivi introducono di preferenza strutture di

modo finito, o, essendo polisemici, possiedono valori differenti da quello percettivo proprio (inteso in termini di percezione diretta).[225]

4.2.1. CP con gerundio e infinito gerundivo

Avevamo già segnalato, a commento delle tabelle presentate in (P) nella sezione precedente, che le CP in portoghese, oltre ad essere codificate attraverso strategie sovrapponibili a quelle utilizzate per le CC, possono presentare due tipi di strutture a loro peculiari: la CP con gerundio[226] e la CP con infinito gerundivo (InfGer), ovvero introdotto dalla preposizione *a* (cfr. Duarte 1992):[227]

[91] par=ext40718-soc-92a-1: *Noutras ocasiões os pátios abrem-se à rua e v**emos cabras dormitando**, crianças que brincam e mulheres que pilam cereais.*

In altre occasioni i cortili danno sulla strada e vediamo capre sonnecchiando-GER, bambini che giocano e donne che puliscono cereali.

[92] par=ext1307860-nd-97a-1: *«Já vi advogados estagiários fazerem defesas brilhantíssimas», diz Bernardo Sá Nogueira, juiz conselheiro do Supremo Tribunal de Justiça, «como **já vi advogados estagiários a fazer** burrices tais que só a intervenção do juiz impede o réu de ser lesado… ».*

"Ho già visto praticanti avvocato fare-IF3pl difese molto brillanti", dice Bernardo Sá Nogueira, giudice consigliere del Tribunale Supremo di Giustizia, "come ho già visto praticanti avvocato a fare-IS stupidaggini tali che solo l'intervento del giudice impedisce al reo di essere danneggiato…"

[93] par=ext1165281-des-94b-1: *Ainda ontem, quando passámos pelo Porto, deu-me muita força **ouvir as pessoas a gritarem** o meu nome.*
Anche ieri, quando siamo passati per Porto, mi ha dato molta forza sentire le persone a gridare-IF3pl il mio nome.

L'InfGer, come si vede, può essere sia un IS (v. [92]) che un IF (v. [93]). In questo senso, rispetto al gerundio, si caratterizza come una forma più finita in quanto può presentare marche di accordo morfologico con il suo soggetto.[228]

---

[225] Come già premesso, l'indagine su queste forme di IF "improprio" dovrebbe essere affrontata in modo più esteso (ad esempio verificando se nella varietà brasiliana, che mostra differenze importanti sull'uso dell'IF nelle CC rispetto a quella europea, si possono rintracciare fenomeni simili; cfr. Gonçalves & Duarte 2001); per gli scopi di questo lavoro ci limitiamo a fornire una prima interpretazione da verificare con ricerche future e di più ampio respiro.
[226] Ci soffermeremo in modo più esteso sul gerundio e le costruzioni in cui è impiegato nel Capitolo 3.
[227] Cfr. [39]-[40] in **3.3.1.** Si noti, in [91], che il gerundio è coordinato con due frasi pseudo-relative, unico corrispondente di modo finito per esprimere la percezione diretta.
[228] Come si vedrà nel Capitolo 3, alcune varietà dialettali del portoghese possiedono una forma flessa di gerundio: come si vedrà, però, mai in questi contesti.

Ciò che accomuna il gerundio e l'InfGer è l'indicazione aspettuale imperfettiva di cui sono portatori: non a caso sia il gerundio che l'InfGer vengono utilizzati per codificare la forma progressiva del verbo in combinazione con l'ausiliare *estar*.[229] Si tenga presente, però, che nella forma progressiva del verbo l'InfGer può essere solo un IS: si tratta infatti di un contesto sintattico caratterizzato da un alto grado di integrazione sintattica, ovvero monoclausale (è un esempio di infinito prolativo), che ammette solamente la forma più ridotta dell'infinito.

Sappiamo invece che le CP non rappresentano due eventi integrati fra loro: l'autonomia dell'evento percepito si traduce nella possibilità di presentare la forma flessa dell'infinito come V_2. L'unico vincolo semantico pertinente alle CP nell'ambito della percezione diretta è, come abbiamo visto (**2.1.2.**), quello della co-temporalità tra principale e subordinata: il tempo di quest'ultima è infatti sempre determinato dal tempo della frase principale. Sappiamo inoltre (cfr. **1.3.1.**) che la perdita delle specificazioni TAM è una delle principali manifestazioni della *desententialization*, ovvero di quei processi di "riduzione" del verbo verso forme nominali: InfGer e gerundio come complemento di CP introducono un elemento aspettuale su V_{INF}, fattore che manifesta quindi un minor grado di integrazione sintattica della subordinata nella principale.

A questo minore grado di integrazione nella principale corrisponde da un lato la possibilità che l'InfGer sia un IF, dall'altro il tipo di struttura in cui viene utilizzato l'InfGer, che è assimilabile a quella ECM o a IF: se si osservano nuovamente gli esempi [91]-[93], infatti, si può notare che l'ordine dei costituenti è il diagrammatico 1-2-3-4, con conseguente ordine SVO nella subordinata (ovvero: ordine non marcato delle proposizioni indipendenti in portoghese). In (Q) qui di seguito forniamo un quadro dettagliato delle CP con gerundio e con InfGer all'interno del *corpus*:

[229] In portoghese standard, la forma progressiva si costruisce soltanto con l'InfGer, mentre nella varietà brasiliana soltanto con il gerundio. Nelle varietà dialettali del portoghese europeo, invece, i due tipi di forma progressiva coesistono (cfr. Cap. 3). Sulle distinzioni tra uso del gerundio e dell'InfGer nella forma progressiva, v. Duarte (1992: 152-153).

(Q) CP con gerundio e InfGer in CETEMPúblico:

Verbo percettivo	Infinito Gerundivo			Gerundio	
	SRS [procl]	ECM [encl]	IF [encl]	SRS [procl]	ECM [encl]
ver	[183]	1080 [186]	559 [13]	3	100 [18]
ouvir	[17]	120 [23]	48	1 [2]	25
sentir	[24]	69 [36]	2	-	4 [3]
olhar	[1]	10	2	-	1
observar	-	24 [3]	3	1	1 [1]
escutar	[1]	8 [2]	-	-	1

Come si può vedere, abbiamo riscontrato la presenza di strutture sovrapponibili a quella SRS, ma solo nella configurazione sintattica con soggetto di V_2 cliticizzato. Si vedano gli esempi [94]-[96]:

[94] par=ext1303269-soc-92a-1: *Me respondeu dizendo que quando* ***nos ouvia rindo*** *e bem-dispostos até esquecia a conta que tinha pr' a pagar .*
Mi rispose ridendo che quando ci-ACC sentiva ridere(= ridendo-GER) e bendisposti si dimenticava addirittura il conto che aveva da pagare.

[95] par=ext391553-pol-96b-2: *Não vi os responsáveis políticos falar de reconciliação e não* ***os vi a tomar*** *essa via .*
Non ho visto i responsabili politici parlare-IS di riconciliazione e non li-ACC ho visti a prendere-IS questa strada.

[96] par=ext867081-soc-96a-1: *«Já* ***os vi a atirarem*** *pedras e até já tirei de lá algumas», conta, acrescentando, contudo, não conhecer aqueles que, nas suas palavras, fazem parte da «tropa».*
"Già li-ACC ho visti a tirare-IF3pl pietre e persino io già ne ho raccolte là alcune", racconta, aggiungendo, comunque, di non conoscere quelli che secondo le sue parole fanno parte della "truppa".

Come mostra [96], in questa configurazione sintattica compare anche l'IF come InfGer: in realtà, si hanno solamente 3 occorrenze in dipendenza dal verbo *ver*. Anche in questo caso, la comparsa "anomala" dell'IF in questo contesto di riduzione della subordinata sembrerebbe spiegarsi con la trasformazione, dovuta a fenomeni di proclisi obbligatoria (l'avverbio *já* è un attrattore, cfr. Mateus 2003: 856) di strutture ECM con soggetto dell'infinito cliticizzato su V_1, contesto in cui la presenza dell'IF sovraesteso è più

significativa, sebbene anche qui quantitativamente limitata (17 occorrenze per *ver*, 1 per *observar*); si confronti [96] con [97]:

[97] par=ext679371-clt-soc-93a-2: *Depois,* ***vimo-las a tomarem*** *o caminho da fábrica, de fato-macaco .*

In seguito, vedemmo-le(ACC) a prendere-IF la direzione della fabbrica, in uniforme da lavoro.

Anche in contesti di InfGer, quindi, la struttura ECM, che peraltro è anche la più frequente (v. (Q)), è un contesto che per le sue caratteristiche strutturali e per la somiglianza con il tipo a IF elicita la sovraestensione dell'IF anche quando il soggetto dell'infinito è un clitico in caso accusativo.

Riprendendo, quindi, la nostra riflessione sugli usi "impropri" dell'IF in strutture SRS con proclisi del *causee*/*perceived* e in strutture ECM, possiamo aggiungere queste attestazioni con InfGer a quelle registrate per le CP con infinito non preposizionale (cfr. **4.2.**): in questo modo ci pare che il contrasto tra maggiore presenza dell'IF "anomalo" nelle CC rispetto alle CP si possa in parte equilibrare.

Se riprendiamo poi dalla tabella presentata in (P) le percentuali di frequenza delle CP di tipo ECM e a IF e con InfGer (IS e IF), che di fatto ne rappresenta una variante, si può osservare che è l'InfGer ad essere utilizzato in misura più ampia all'interno del nostro *corpus*, fatto che risulta ancora più evidente se si guardano le CP in dipendenza dai percettivi [+ agentivi]:

(R) CP → strutture ECM/IF con infinito non preposizionale e con InfGer a confronto:

	ECM	**IF**		**ECM + IF**	**InfGer (IS+IF)**
ver	9%	1,6%		10,6%	12,3%
ouvir	9,4%	1,3%		10,7%	4,5%
sentir	2,3%	0,1%		2,4%	3%
olhar	0,6%	-		0,6%	2%
observar	0,2%	-		0,2%	2%
escutar	6,4%	-		6,4%	35,4%

Quindi, nel *corpus* le CP mostrano di prediligere la codifica con InfGer rispetto a quella con infinito non preposizionale: sembrerebbe pertanto che la maggiore autonomia pragmatico-semantica esistente tra atto percettivo ed evento percepito si traduca, in termini sintattici, con la possibilità di introdurre una specificazione TAM sul verbo dipendente.

Questa differenza tra infinito non preposizionale e InfGer è particolarmente evidente quando V_2 è un verbo telico, come mostriamo in [98] a. e b. (da Barbosa & Cochofel 2005: 397):

[98] a. ??*Vi o pássaro morrer, mas consegui salvá-lo*.
?? Vidi l'uccellino morire-IS ma riuscii a salvarlo.
b. *Vi o pássaro a morrer, mas consegui salvá-lo*.
Vidi l'uccellino che stava morendo (lett. a morire), ma riuscii a salvarlo.

Ciò non significa che le CP con infinito non preposizionale non possano codificare allo stesso modo anche l'aspetto imperfettivo del predicato rappresentato da V_2:

[99] par=ext245864-clt-95a-2: *Dava gosto* ***ouvi-lo falar*** *sobre assuntos que, em princípio, não lhe agradariam*.
Era piacevole sentir-lo parlare su argomenti che, a regola, non gli piacerebbero.

[100] par=ext5055-des-98a-1: *Chorei quando ouvi o hino e* ***vi a bandeira subir*** *no mastro*.
Ho pianto quando ho sentito l'inno e ho visto la bandiera salire lungo l'asta.

Nei casi di InfGer, però, compare una marca *esplicita* di tale specificazione,[230] fattore che colloca le CP a InfGer ad un livello superiore di autonomia sintattica dell'infinitiva rispetto alle CP con infinito non preposizionale. Questo dato sembra essere confermato anche dal fatto che, da un lato, le strutture ECM e a IF (quelle in cui l'infinitiva è più autonoma rispetto alla principale) sono più frequenti con InfGer (631 occorrenze) piuttosto che con infinito non preposizionale (296 occorrenze); dall'altro, dal fatto che l'IF in sé, in proporzione, compare in modo più frequente nelle CP con InfGer (30%) che non nelle CP con infinito non preposizionale (13%). Si veda infatti (T):

[230] Duarte (1992: 152) considera *a* + *-r* (desinenza dell'infinito) un morfema discontinuo con valore aspettuale [+ durativo].

(T) IS e IF nelle CP a infinito non preposizionale e a InfGer:

	CP con infinito non prep.				CP con Infinito Gerundivo			
	ECM [encl]		IF		ECM [encl]		IF [encl]	
ver	793 [689]	86%	239	14%	1080 [186]	69%	559	31%
ouvir	246 [193]	90%	51	10%	120 [23]	74%	50	26%
sentir	58 [36]	94%	6	6%	69 [36]	98%	2	2%
olhar	4 (*para)*	100%	-	-	10	83%	2	17%
observar	3	100%	-	-	16 [3]	86%	3	14%
escutar	2	100%	-	-	8 [2]	100%	-	-
	tot. IS		**tot. IF**		**tot. IS**		**tot. IF**	
	2024	87%	**296**	13%	1553	70%	**631**	30%
	totale IS + IF= 2320				totale IS + IF = 2184			

Abbiamo mostrato quindi che alla differenza di integrazione semantica tra i due eventi che compongono le CC e le CP corrispondono differenti gradi di integrazione sintattica. Inoltre, all'interno delle CP stesse abbiamo potuto osservare gradi diversi di autonomia dell'infinitiva, ovvero di riduzione di V_2, che non consiste solamente nella presenza di marche morfologiche di accordo con il suo soggetto, bensì nella possibilità di codificare anche una specificazione TAM (l'aspetto imperfettivo) su di esso.

4.3. CC e CP con infinito nominalizzato

Accanto alle CC e CP menzionate nelle sezioni precedenti, merita una breve riflessione un ulteriore tipo di costruzione che abbiamo rintracciato all'interno del *corpus* e caratterizzata dall'uso dell'infinito: la costruzione con infinito nominalizzato.

Sebbene il numero di occorrenze di questo tipo di costruzione sia molto ridotto all'interno del *corpus*, si possono ricavare alcune osservazioni interessanti riguardo all'impiego dell'infinito in portoghese nelle strutture prese in esame in questo capitolo.

Per quanto riguarda le CP, si registrano 2 occorrenze di infinito nominalizzato introdotto da *olhar*, 10 da *escutar*, 7 da *observar* (a fronte, comunque, di una quasi

assenza di strategie infinitive in dipendenza da questi percettivi [+ agentivi]), 19 da *ver*, 35 da *ouvir* e 37 da *sentir*. Si vedano alcuni esempi:

[101] par=ext919962-soc-95b-1: *Na noite sem lua, só se* ***via o cintilar dos pirilampos*** *dos carros policiais e das ambulâncias*.
Nella notte senza luna, si vedeva solo lo scintillare delle sirene delle auto della polizia e delle ambulanze.

[102] par=ext282498-soc-95a-2: *Quando só* ***ouve o ranger das madeiras, o marulhar das ondas*** *e o sussurro do vento*.
Quando sente solo lo stormire delle fronde, il frangersi delle onde e il sussurro del vento.

[103] par=ext1129985-nd-95b-1: *Apesar da amargura com que* ***olham o destruir dos sonhos*** *de há 22 anos, perpassa no testemunho de personalidades guineenses ouvidas pelo Público em Bissau o orgulho...*
Nonostante l'amarezza con la quale guardano la distruzione dei sogni di 22 anni fa, traspare nella testimonianza delle personalità guineensi ascoltate da Público a Bissau l'orgoglio…

[104] par=ext475156-nd-93a-2: ***Escuto o silvar das balas*** *e* ***o troar dos canhões*** *na ex-Jugoslávia, em Angola, na ex-União Soviética, na Libéria, no Iraque, etc*.
Ascolto il sibilare dei proiettili e il rimbombare dei cannoni nella ex-Jugoslavia, in Angola, nella ex-Unione Sovietica, in Liberia, in Iraq, etc.

[105] par=ext321411-nd-91b-3: *Os funcionários* ***observam o tilintar do níquel*** *com a indiferença própria de quem já seguiu todo o processo vezes sem conta*.
I funzionari osservano il tintinnare del nichel con l'indifferenza di chi già ha seguito tutto il procedimento infinite volte.

[106] par=ext1356325-nd-92a-1: *Mas em momento algum se lembram de* ***terem sentido o correr de uma lágrima*** *(à excepção das vertidas por desespero), nascida de uma emoção*.
Ma in un qualche momento si ricordano di aver sentito lo scorrere di una lacrima (a eccezione di quelle versate per disperazione), nata da un'emozione.

Per quanto riguarda, invece, le CC, esempi di strutture con infinito nominalizzato si hanno solo per i verbi inerentemente causativi (51 *permitir*, 34 *impedir*, 4 *obrigar*):

[107] par=ext899987-soc-94b-1: *A construção da marina de Lagos, na perspectiva da autarquia, veio* ***permitir o retomar de algumas tradições marítimas*** *ligadas à cidade*.
La costruzione del porto di Lagos, nella prospettiva dell'autarchia, venne a permettere la ripresa (il riprendere) di alcune tradizioni marittime legate alla città.

[108] par=ext973902-soc-92a-2: *Foi-se a ver e lá estavam a famigeradas pastilhas, bem elásticas, a* ***impedir o bater de portas***.
Andò a vedere e là stavano le famigerate gomme, proprio da masticare, a impedire lo sbattere di porte.

[109] par=ext617557-pol-94b-2: [...] *mas subsistem várias divergências relativamente a outras matérias, o que deverá* ***obrigar ao adiar da discussão*** *e até à sua conjugação com outros assuntos* .
[...] ma sussistono varie divergenze in relazione ad altri argomenti, cosa che dovrà obbligare al differire (del)la discussione e addirittura alla sua unione con altri temi.

La scelta dell'infinito nominalizzato come complemento di questi verbi, al posto di un nome equivalente e disponibile a livello di sistema (*cintilação*, *rangido*, *marulho*/*marulhada*, *destruição*, *silvo*, *troada*, *tilintada*, *retoma*, *batida*, *adiamento*), è dovuta al carattere più vago e generico dell'infinito:[231] si tratta, cioè, di un Nome di Processo Indefinito, [− telico] e [+ processuale], nei termini di Simone (2003, 2004; cfr. Prima Intoduzione: **2.**).

Inoltre, abbiamo notato che sul totale di 199 occorrenze di questa costruzione, 158 (l'80%) presentano infiniti nominalizzati di verbi intransitivi e inaccusativi (cfr. [101], [102], [104]-[106], [108]), e solo le restanti 41 verbi transitivi (cfr. [103], [107] e [109]). In queste nominalizzazioni, il soggetto o l'oggetto dell'infinito viene espresso in caso genitivo (introdotti, cioè, dalla preposizione *de* "di"). Si deve notare, inoltre, che il soggetto dell'infinito nominalizzato viene espresso solo nei casi in cui sia un verbo intransitivo/inaccusativo, mentre non lo è, in quanto inteso come generico, laddove il verbo sia transitivo. In quest'ultimo caso, quindi, il grado di transitività del predicato si manifesta in forma ridotta: il partecipante Agente dell'evento transitivo (tipicamente caratterizzato come a due partecipanti) non viene espresso (cfr. Hopper & Thompson 1980, Kemmer 1994, Givón 1994).

In queste costruzioni con infinito nominalizzato, quindi, il Nome di Processo Indefinito è utilizzato per focalizzare il processo in modo generico ([− telico], [+ processuale]), non tanto gli attori coinvolti in esso (che, infatti, anche dal punto di vista sintattico sono codificati in modo marginale e marcato, attraverso il caso genitivo, oppure sono soppressi, come nel caso dell'agente per i verbi transitivi): si tratta di quel fenomeno di riduzione degli argomenti implicato nei processi di nominalizzazione, nonchè della

[231] Sul concetto di "vaghezza" dell'infinito, cfr. anche Skytte (1983: 24-ss.) e Jansen *et al*. (2002: 11-12).

loro *conversion into an oblique slot* (Lehmann 1988: 200) che rappresenta uno degli effetti della desentenzializzazione.[232]

Nelle nominalizzazioni appena descritte, l'infinito è sempre un IS: è una forma chiaramente nominale che non può presentare accordo morfologico con il soggetto (tratto tipicamente verbale), che per di più viene codificato in caso genitivo.

La nominalizzazione attraverso IS, dunque, si configura sempre come più nominale rispetto a quella con IF: in quest'ultima, infatti, si conserva la struttura argomentale del predicato come nelle frasi finite (oggetto diretto in caso accusativo, soggetto al nominativo), mentre gli argomenti del predicato, nel caso del Nome di Processo Indefinito, compaiono in caso genitivo. Tenendo presente l'analisi condotta nelle sezioni precedenti sulle altre strategie infinitive usate per codificare CC e CP, emerge quindi che nei casi in cui l'infinitiva codifichi un evento specifico con i suoi specifici partecipanti, il portoghese predilige, tra le strutture che ha a disposizione, quelle che più si prestano a rappresentare tale evento anche dal punto di vista iconico: strutture a IF (forma più verbale rispetto all'IS) o di tipo ECM (per le CP anche con InfGer), con ordine iconico SV(O) dei costituenti dell'infinitiva.

Al contrario, per codificare un processo generico, dotato di un basso grado di transitività e in cui i partecipanti all'evento sono di secondaria importanza, si impiega la struttura di tipo SRS (nella maggior parte con *causee* non espresso) o si ricorre all'uso della costruzione con infinito nominalizzato, ideale per focalizzare, appunto, il Processo Indefinito.

Dunque, quanto più l'infinitiva delle CC e delle CP si configura come autonoma rispetto alla principale, tanto più assume caratteristiche di una proposizione finita: il soggetto compare in caso nominativo, in posizione preverbale, e l'infinito manifesta accordo morfologico con esso, assumendo così un tratto, tipicamente verbale, di finitezza. Per le CP esiste inoltre la possibilità della specificazione aspettuale codificata dall'InfGer, ulteriore tratto connotato come [+ finito].

Al contrario, più l'infinito è integrato nella CC o nella CP, più la sua forma sarà ridotta morfosintatticamente e funzionalmente: si ha perdita di accordo morfologico con il soggetto, che compare in casi diversi dal nominativo (fino alla forma più ridotta rappresentata dal genitivo dell'infinito nominalizzato). Esiste poi il caso intermedio dell'IF "improprio" nelle CC e CP di tipo ECM con A_2 enclitico (per sovraestensione), da

[232] Cfr. nella Prima Introduzione: **2.1.1.**

cui sembrano derivare anche la comparsa dell'IF in strutture apparentemente di tipo SRS con A_2 proclitico.

Pare profilarsi, dunque, una diversificazione, in termini di "sentenzialità-nominalità" per il complemento dei differenti verbi causativi e percettivi, e di "verbalità-nominalità" della forma di infinito che vi è impiegata. Si possono quindi descrivere CC e CP in termini di integrazione-autonomia dell'infinitiva rispetto alla principale, come si mostra in (U):

(U) Gradi di integrazione sintattica nelle CC e nelle CP portoghesi:

+ integrazione ⟷ **− integrazione**

infinito nominalizzato	**SRS**	**ECM**	**ECM InfGer**	**IF**
[− SV]	[− SV]	[+ SV]	[+ SV]	[+ SV]
[− NOM]	[− NOM]	[± NOM]	[± NOM]	[+ NOM]
			[+ ASP]	

⟷

SRS con A_2 procl e IS	**ECM** con A_2 encl e IS	**ECM** con A_2 encl e IF	**ECM** con A_2 encl e InfGer = IF	**IF con InfGer**
			[+ ASP]	[+ ASP]

↙

SRS con A_2 procl e IF

SV= ordine costituenti Soggetto-Verbo dell'infinitiva; **NOM** = soggetto dell'infinitiva in caso nominativo; **ASP** = specificazione aspettuale.

Le CC e le CP infinitive del portoghese si possono quindi così schematizzare:

1) infinito nominalizzato: IS con valore nominale (Nome di Processo Indefinito), soggetto/oggetto preposizionale in caso genitivo; maggior grado di integrazione: la proposizione dipendente è complemento nominale della principale.

2) SRS (A_1-V_1-V_2-A_2 = 1-2-4-3): IS e soggetto postverbale (ordine VS) o extra-verbale (soggetto proclitico) codificato come oggetto diretto, indiretto o obliquo del predicato reggente; maggior grado di grammaticalizzazione del verbo principale, maggior grado di

riduzione del verbo dipendente; maggior grado di integrazione tra le due proposizioni; variante con soggetto dell'infinito procliticizzato (A_1-A_2-V_1-V_2 = 1-3-2-4) in caso accusativo, in posizione esterna al complesso verbale.

2a) SRS con A_2 proclitico e IF: derivazione della struttura ECM con A_2 enclitico su V_1 e IF sovraesteso (il tipo **3a**).

3) ECM (A_1-V_1-A_2-V_2=1-2-3-4): IS con soggetto preverbale (SV) in caso accusativo/dativo quando clitico; la posizione del soggetto, unitamente alla sovrapposizione fra IF e IS alla 3ª persona singolare, è iconicamente vicina all'ordine SVO delle frasi di modo finito; livello intermedio di integrazione tra le frasi; variante con soggetto dell'infinito cliticizzato su V_1, in accusativo o in dativo, con conservazione dell'ordine diagrammatico A_1-V_1-A_2-V_2.

3a) ECM con A_2 enclitico su V_1 e IF sovraesteso: l'IF viene sovraesteso a causa della sovrapposizione strutturale con CC e CP a IF, in virtù anche del maggiore grado di autonomia sintattica dell'infinitiva in queste configurazioni iconicamente più simili a strutture di modo finito.

4) ECM con InfGer (A_1-V_1-A_2-V2 = 1-2-3-4): solo nelle CP; corrisponde a strutture di tipo ECM, ma con aggiunta di una specificazione TAM (aspetto imperfettivo di V_2).

4a) ECM a InfGer con A_2 enclitico su V_1 e IF sovraesteso: solo nelle CP; v. punto **3a**) ma con InfGer.

5) IF (A_1-V_1-A_2-V_2 = 1-2-3-4): IF con soggetto in caso nominativo in posizione preverbale (SV), preferibilmente [+ animato]; minore grado di integrazione tra le due frasi.

5a) InfGer con IF: solo nelle CP; struttura a IF ma con aggiunta di specificazione TAM (aspetto imperfettivo di V_2).

Questo schema dà conto delle differenti CC e CP che abbiamo ricavato dal *corpus*, con le differenze emerse nel corso dell'analisi dei dati (non totale sovrapponibilità della struttura *fare*-INF delle CC sulle CP, ad esempio).

Nelle CP abbiamo osservato una maggiore libertà nell'impiego dell'IF, dovuta alla maggiore autonomia dei due predicati che codificano l'evento percettivo, e alla possibilità che le CP (ma non le CC) hanno di proiettare la specificazione aspettuale sull'infinitiva.

Abbiamo inoltre notato che nelle CP e nelle CC la sovrapponibilità strutturale del tipo ECM con quello a IF porta alla sovraestensione dell'impiego dell'IF anche laddove il soggetto sia un clitico in caso non nominativo. A partire da questa sovraestensione, ci è parso di poter dare conto delle inaspettate strutture di tipo SRS con A_2 proclitico e IF, considerandole una variante, in contesti di proclisi obbligatoria nel portoghese, delle strutture ECM con A_2 enclitico e IF sovraesteso.

L'analisi di CC e CP permette inoltre di fare alcune generalizzazioni sull'infinito portoghese, e sui differenti gradi di verbalità o nominalità che questa forma verbale può assumere in questa lingua.

Esaminando i dati, infatti, si può ricavare un *continuum* per descrivere i diversi tipi di infinito portoghese, nello specifico:

1) IF gerundivo: è la forma più "verbale" e in questo senso più "finita", come mostrano la presenza della marca di accordo morfologico con il soggetto in caso nominativo (laddove esso sia in caso non nominativo, come nelle costruzioni a IF "improprio", si mantiene comunque l'ordine dei costituenti SV) e l'aggiunta esplicita di una specificazione TAM, ossia l'aspetto imperfettivo;

2) IF: come l'IF gerundivo, è forma più "verbale", ma priva di specificazioni TAM esplicite;

3) IS: meno verbale rispetto all'IF, come mostra l'assenza di marche di accordo morfologico e il soggetto in caso accusativo (o dativo), l'IS può comunque essere utilizzato in strutture con ordine SV, e nei casi in cui il soggetto sia lessicale e singolare si ha identità formale con le strutture a IF;

4) infinito nominalizzato (Nome di Processo Indefinito): IS con soggetto o oggetto postverbale (VS) in caso genitivo; il focus della nominalizzazione è il processo verbale, ma in modo generico.

5. Conclusioni

La presente analisi delle CC e delle CP del portoghese ha permesso di individuare alcuni criteri utili per comprendere meglio l'alternanza tra IF e IS che le caratterizza.

L'evento causativo si differenzia da quello percettivo per l'esistenza di una relazione di causalità tra i due sub-eventi che lo compongono: questo maggiore grado di integrazione semantico-pragmatica si traduce in una maggiore integrazione sintattica tra le due proposizioni che formano la CC, e dunque in una maggiore desentenzializzazione della frase dipendente.

L'infinito portoghese, come si è visto, è un modo "duttile", poiché si presta a codificare differenti gradi di verbalità/nominalità, innazitutto a livello morfologico: nei contesti di maggiore integrazione tra principale e dipendente è l'IS (forma più nominale) ad essere impiegato, mentre l'IF (forma più verbale) è impiegato in contesti di minore integrazione tra le due frasi.

Si è visto, dunque, che le CP, caratterizzate da una relazione meno stretta tra principale e dipendente, mostrano maggiore libertà rispetto alle CC per quanto riguarda l'impiego dell'IF: l'autonomia dell'evento percepito rispetto all'atto percettivo si manifesta quindi in una maggiore sentenzialità della frase dipendente, come dimostra anche la possibilità, attraverso le costruzioni con InfGer, di specificare l'aspetto, uno dei più comuni tratti di verbalità e quindi di finitezza.

Abbiamo osservato, inoltre, i differenti gradi di iconicità presentati dai vari tipi di CC e CP: maggiore il grado di sentenzialità della dipendente, maggiore la somiglianza strutturale di questa con frasi di modo finito. L'infinito portoghese, quindi, mostra differenti gradi di finitezza (verbalità) anche a seconda della configurazione sintattica all'interno della quale può essere impiegato.

Attraverso l'analisi dei differenti tipi di CC e CP che si sono trovati nel *corpus*, è stato quindi possibile individuare un vero e proprio *continuum* su cui collocarle a seconda del grado di integrazione sintattica e semantica delle infinitive rispetto alla principale. Di conseguenza, è stato possibile individuare anche un *continuum* di verbalità dell'infinito portoghese in grado di dare conto di tutte le strutture infinitive rinvenute nel *corpus*.

Come si era accennato all'inizio di questo capitolo a proposito del portoghese antico, il parametro dell'integrazione dell'infinito nel verbo principale è uno dei più importanti nel determinare l'uso della forma semplice (più nominale, più integrata) o della forma flessa (più verbale, meno integrata): le strutture di infinito prolativo, strutture chiaramente monoclausali, nel portoghese antico come in quello moderno richiedono obbligatoriamente l'uso dell'IS; le subordinate avverbiali analizzate nel Capitolo 1, invece, sono predicazioni autonome rispetto alla proposizione principale, e favoriscono così l'impiego della forma flessa. Nelle CC e nelle CP, dove oltre alla presenza di una relazione più o meno stretta tra infinitiva e proposizione principale intervengono molteplici fattori semantico-pragmatici a determinare differenti *states of affairs*, si possono individuare gradi differenti di integrazione sintattica, che il portoghese può esprimere attraverso strategie infinitive proprio grazie ai differenti tipi di infinito esistenti.

Si è dunque individuata una *ratio* che governa l'alternanza tra IS e IF nelle CC e nelle CP, ma anche più in generale nelle diverse strutture del portoghese che sono state esaminate finora.

Capitolo 3
INFINITO FLESSO E GERUNDIO FLESSO IN UN *CORPUS* DI PORTOGHESE PARLATO

In questo ultimo capitolo ci proponiamo di fare un'analisi dello *status* dell'IF all'interno di un'ulteriore dimensione della lingua: le varietà diatopiche del portoghese. Dopo aver verificato alcuni dei parametri che regolano l'uso dell'IF e che avevamo individuato nei capitoli precedenti, passeremo all'analisi di un'altra forma nominale del verbo che in portoghese (o meglio, in alcune varietà) può presentare flessione: il gerundio flesso.

1. Il *corpus*

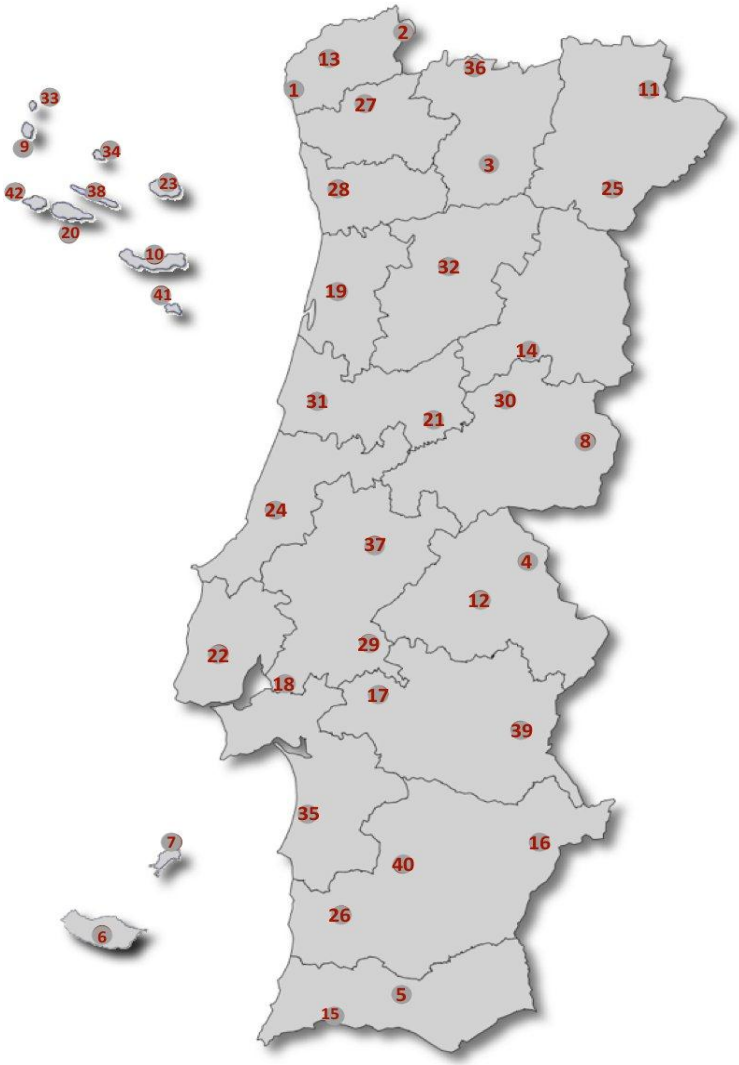
Per questa parte della nostra indagine abbiamo utilizzato CORDIAL-SIN "*Corpus Dialectal para o Estudo da Sintaxe*" elaborato dal Centro di Dialettologia dell'Università di Lisbona a partire dal 1999, le cui attuali dimensioni si aggirano intorno alle 600.000 parole. Si tratta di una selezione di testi appartenenti a una raccolta di registrazioni audio effettuate in più di 200 località differenti nell'ambito di altri progetti di ricerca tra gli anni '70 e '90.[233] CORDIAL-SIN costituisce un insieme geograficamente rappresentativo di brani di parlato spontaneo e semi-spontaneo, dotato di trascrizione e annotazione morfosintattica: come si mostra nella **Figura 1.**, il materiale è suddiviso in 42 sezioni, ognuna rappresentante una zona o una località dell'area geografica portoghese, inclusi l'arcipelago delle Azzorre e l'isola di Madeira.

La lingua rappresentata in questo *corpus* si allontana dal portoghese standard non solo in quanto espressione di varietà diatopiche differenti, ma anche perché diastraticamente connotata: gli informanti sono per lo più anziani, con basso livello di scolarizzazione o analfabeti.

Il materiale reso disponibile da CORDIAL-SIN si profila quindi come un'integrazione importante per questo lavoro, poiché, da un lato, ci fornisce la possibilità di indagare l'uso dell'IF all'interno di un'ulteriore dimensione diamesica e diastratica, e, dall'altro, poiché è l'unica fonte disponibile per lo studio di un'altra peculiare forma nominale del verbo: il gerundio flesso (GF).

[233] Come per esempio l'Atlante Linguistico del Portogallo e della Galizia, l'Atlante Linguistico del Litorale Portoghese, l'Atlante Linguistico e Etnografico delle Azzorre.

Figura 1. Mappa di CORDIAL-SIN



1. VPA Vila Praia de Âncora (Viana do Castelo) **2. CTL** Castro Laboreiro (Viana do Castelo) **3. PFT** Perafita (Vila Real) **4**. **AAL** Castelo de Vide, Porto da Espada, São Salvador de Aramenha, Sapeira, Alpalhão, Nisa (Portalegre) **5. PAL** Porches, Alte (Faro) **6. CLC** Câmare de Lobos, Caniçal (Funchal) **7. PST** Camacha, Tanque (Funchal) **8**. **MST** Monsanto (Castelo Branco) **9. FLF** Fajãzinha (Horta) **10. MIG** Ponta Garça (Ponta Delgada) **11. OUT** Outeiro (Bragança) **12. CBV** Cabeço de Vide (Portalegre) **13. MIN** Arcos de Valdevez, Bade, São Lourenço da Montaria (Viana do Castelo) **14. FIG** Figueiró da Serra (Guarda) **15. ALV** Alvor (Faro) **16. SRP** Serpa (Beja) **17. LVR** Lavre (Évora) **18. ALC** Alcochete (Setúbal) **19. COV** Covo (Aveiro) **20. PIC** Bandeiras, Cais do Pico (Horta) **21. PVC** Porto de Vacas (Coimbra) **22. EXB** Enxara do Bispo (Lisboa) **23. TRC** Fontinhas (Angra do Heroismo) **24. MTM** Moita do Martinho (Leiria) **25. LAR** Larinho (Bragança) **26. LUZ** Luzianes (Beja) **27. FIS** Fiscal (Braga) **28. GIA** Gião (Porto) **29. STJ** Santa Justa (Santarém) **30. UNS** Unhais da Serra (Castelo Branco) **31. VPC** Vila Pouca do Campo (Coimbra) **32. GRJ** Granjal (Viseu) **33. CRV** Corvo (Horta) **34. GRC** Graciosa (Angra do Heroismo) **35. MLD** Melides (Setúbal) **36. STA** Santo André (Vila Real) **37. MTV** Montalvo (Santarém) **38. CLH** Calheta (Angra do Heroismo) **39. CPT** Carrapatelo (Évora) **40. AJT** Aljustrel (Beja) **41. STE** Santo espírito (Ponta Delgada) **42. CDR** Cedros (Horta)

2. L'infinito flesso nel portoghese dialettale: analisi dei dati

L'impiego dell'IF nel portoghese dialettale rappresentato nel *corpus* corrisponde in gran parte all'uso standard,[234] come si può vedere nella tabella in (A):

(A) distribuzione dell'IF in CORDIAL-SIN:

Contesto sintattico	**Occorrenze**		**Esempio**[235]
1. subordinate avverbiali introdotta da *para*	465	**53%**	VPA: *Ainda o pessoal às vezes até pedia uma rajadinha de vento,* ***para não remarmos***. In più la gente a volte chiedeva una piccola folata di vento, affinché non remassimo-IF1pl.
2. subordinate avverbiali introdotte da altre prep./locuz. prep.	124	**14%**	OUT: *Pode também isto* ***depois daqueles montões endurecerem*** *a terra*. Può [succedere] anche questo dopo che quegli indolenti seccano-IF3pl la terra.
3. infinito gerundivo (*a* + inf)	59	**7%**	CDR: *E depois ficava, ainda mais oito ou dez dias, sempre* ***a trabalharem*** *na eira, de dia*. E poi [l'aia] rimaneva [pronta], ancora otto o dieci giorni in più, [con loro] sempre a lavorare-IF3pl nell'aia, di giorno.
4. soggettive	42	**5%**	GIA: *Foi uma pena não* ***terem aperfeiçoado*** *o gasogénio*. È stato un peccato che non abbiano perfezionato-IF3pl l'impianto gasogeno.
5. completive di nome/aggettivo introdotte da *de*	34	**4%**	CBV: *O centeio ou o trigo,* ***os processos de serem semeados*** *é a mesma coisa*. La segale o il grano, i procedimenti con cui sono seminati-IF3pl (lett. i procedimenti di essere seminati) sono la stessa cosa.
6. oggettive	22	**2,5%**	STE: *Eu ainda* ***me lembra de arrumarem*** *debaixo do chão, numas covas que faziam na terra*. Io ancora mi ricordo che sistemavano-IF3pl [il grano] sotto il suolo, dentro a delle buche che facevano nella terra.

[234] Cfr. Seconda Introduzione per una panoramica degli usi dell'IF nel portoghese contemporaneo.

[235] Per ragioni di comodità e chiarezza, riportiamo gli esempi nella trascrizione normalizzata secondo le norme ortografiche del portoghese standard, che non riproduce le varianti fonetiche e morfofonologiche regionali o individuali: ad esempio, le realizzazioni [nũ] e [nɐ] della negazione *não* ([nɐ̃w̃]) vengono trascritte semplicemente come *não*.

7. costruzioni percettive	21	**1,1%**	PIC: *Este, olha, foi o primeiro para eu aprender, eu nunca tinha visto fazer nenhuum. Nunca* ***vi fazerem um****!* Questo, guarda, è stato il primo per [farmi] imparare, io non ne avevo mai visto fare uno. Mai ho visto che ne facevano-IF3pl uno!
8. infinito prolativo	18	**2%**	AJT: *Então* ***podem levar*** *um panito caseiro do forno, e* ***levarem*** *coentros.* Allora potete prendere-IS un pane casereccio dal forno, e prendere-IF3pl del coriandolo.
9. *de* + INF finale con valore aggettivale	16	**1,8%**	ALC: *Isto aqui é uma...Ai, ele! 'Desqueceu-me'o nome disso.* ***É de eles bicarem.*** Questo qui è una...Ahi! Mi sono scordato il suo nome. È da beccare-IF3pl (lett. è affinché essi lo becchino).
10. IF usato come preterito semplice/infinito narrativo non preposizionale	14	**1,6%**	AJT: *Fazem às vezes uma batida aqui, coisa e tal, tal, tal, não têm por dúvida, aí daqui até lá abaixo,* ***matarem*** *aí meia dúzia de coisas, de-como é que é o nome? -de zorras.* A volte fanno una battuta qui, eccetera, non ci sono dubbi, da qui fino a laggiù, hanno ucciso-IF3pl là mezza dozzina di cose, di-come si chiama? -di volpi.
11. sostantivato	8	**0,9%**	CTL: *Eram os bailes. Eram como se−****como agora irem para os cafés****. Que agora vão para os cafés.* Erano le serate di ballo. Erano come se−come ora andare-IF3pl ai bar. Che ora vanno ai bar.
12. IF per congiuntivo futuro	5	**0,6%**	GRJ: *Há burros que não atiram às éguas,* ***se não estarem*** *bem feitos e ensaiados.* Ci sono asini che non si avvicinano alle cavalle, se non sono-IF3pl ben preparati e addestrati.
13. IF esclamativo - interrogativo	3	**0,3%**	STJ: *Um homem como tu és e como tu queres ser, e* ***deixares-te iludir*** *com estas raparigas?* "Un uomo quale sei tu e quale vuoi essere tu, e lasciarti-IF2sg illudere con queste ragazze?"
14. costruzioni causative	1	**0,1%**	CLH: *...a comida guisada faz muito bem.* ***Faz os porcos criarem carne****.* "...il cibo stufato fa molto bene. Fa produrre-IF3pl carne ai maiali."

Osserviamo che all'interno del *corpus* gli usi più frequenti dell'IF sono rappresentati dalle subordinate avverbiali introdotte da preposizione (67%) e in particolar modo quelle introdotte da *para*, con valore finale. Come si era visto nel Cap.1, le subordinate avverbiali sono fin dalle fasi antiche della lingua il contesto sintattico in cui più frequentemente viene impiegato l'IF, specialmente le finali introdotte da *para*.

A livello generale, in CORDIAL-SIN, sono gli usi preposizionali dell'IF a prevalere, come mostrato da (i) proposizioni soggettive e oggettive, in larga misura (45%) introdotte da *de*, *a* e *em*, (ii) uso dell'infinito gerundivo, introdotto da *a*, (iii) completive di nomi e aggettivi introdotte da *de*, (iv) locuzioni con valore aggettivale introdotte da *de*.

2.1. IF nel portoghese dialettale: deviazioni dalla norma linguistica

Dall'analisi dei dati emerge che le varietà diatopiche del portoghese presentano anche usi dell'IF che si distaccano da quelli previsti dalla lingua standard, che abbiamo evidenziato in (A) con il margine evidenziato (punti **8.**, **10.** e **12.**). Bisogna tenere conto, però, che le deviazioni dalla norma hanno a che fare non solamente con la dimensione diatopica, ma anche con quelle diamesica e diastratica.

Alla luce di questi fattori, dunque, le attestazioni di IF utilizzati come forme di congiuntivo futuro sono "errori", come avevamo già mostrato nel Cap.1 (**2.2.2.**), legati alla sovrapposizione formale di questo modo finito con le forme di IF nei verbi regolari.

Un fenomeno simile, secondo noi, si può individuare nelle attestazioni di IF che sembrano sostituire il preterito perfetto semplice, come al punto **10.** della tabella in (A). In realtà, esiste un'unica attestazione in cui i due modi/tempi verbali sono chiaramente confusi, che mostriamo in [1]:

[1] COV: *"Ó meus amigos, agora escolhei o que vocês quiserem* [...] *e eu fico com o que vocês não quiserem." Assim é que foi. E eles* ***escolherem****, escolheram, escolheram...*
"Amici miei, adesso scegliete quello che volete […] e io mi tengo quello che non volete." Così è che andata. E loro scegliere-IF3pl, scelsero, scelsero…

Per quanto riguarda gli altri casi di IF impiegati come forme finite del verbo, si profilano due possibilità: da un lato, una possibile confusione tra IF e preterito perfetto semplice nella 3ª persona plurale, dovuta a somiglianza fonetica (*escolherem~escolheram*).[236] Sono infatti quasi tutte forme di IF di 3ª plurale quelle che vengono impiegate in questo modo.

[236] È necessario tenere comunque presente che i dati su cui abbiamo lavorato sono trascrizioni della lingua parlata: non possiamo avere la certezza assoluta della fedeltà della trascrizione rispetto a questi casi di

Dall'altro, si può ipotizzare l'impiego di questi IF con valore narrativo, come possono suggerire gli esempi [2], [3] e [4]:

[2] MLD: *E trazem-me, às vezes, aquelas notícias. E, às vezes, já tenho ido aí pela estrada, às vezes, até no carro dum filho meu (...) e* ***passarmos*** *por ele−vai a caminho da venda−e eu digo para o meu irmão Gentiliano: "O tio Gendolfo aí vai".*

E mi portano, a volte, quelle notizie. E, a volte, già sono uscito in strada, a volte, persino nell'auto di uno dei miei figli (…) e passiamo-IF1pl per dove va lui − si avvia verso l'osteria − e io dico a mio fratello Gentiliano: "Ecco il signor Gendolfo".[237]

[3] LUZ: *E os barris, o mesmo produto que dou a uns, dou a todos* [...] *e uns* ***fazerem*** *boa água e outros não fazem!*

E le brocche, lo stesso prodotto che do ad alcuni, lo do a tutti [...] e alcune fanno-IF3pl acqua buona e altre non (la) fanno-PR.IND3pl!

[4] STJ: *O meu Cristiano deu-lhe um conto e quinhentos. E eu vou, disse assim: "Ouçam lá, porque é que vocês"...****Apanharem****-me elas com a morte na cabeça! Mas depois ainda veio um homem..*
Il mio Cristiano gli ha dato un conto e 500. E io vado, ho detto così: "Sentite un po', com'è che voi"…Quelle mi hanno incastrato-IF3pl con la morte in faccia!Ma poi è venuto anche un uomo…

In questi esempi si può osservare con sufficiente chiarezza la funzione narrativa degli IF. Mentre in [4] è ancora possibile ipotizzare la confusione dell'IF *apanharem* con la forma del preterito *apanharam*,[238] in [2], e in modo ancora più chiaro in [3], dove l'IF *fazerem* è coordinato all'indicativo presente *fazem*, gli IF potrebbero essere impiegati come infiniti storici.

Con questa funzione, dunque, l'uso dell'IF in CORDIAL-SIN pare distaccarsi dalla norma, dove l'infinito narrativo è sempre introdotto dalla preposizione *a* (v. [5] da Cunha & Cintra 1984: 483), nella forma conosciuta anche come "infinito gerundivo" (InfGer):[239]

elevata somiglianza fonetica. Con questa cautela, ci sembra comunque interessante considerare e tentare di dare un'interpretazione a questo tipo di dati.

[237] Un'altra attestazione di IF di 1ª persona plurale si ha in FIG: *Quando as trovoadas* […] *aquelas trovoadas muito fortes, irmos a fazer um defumadoirinho, na cozinha, na lareira*. "Quando (ci sono) i temporali […] quei temporali molto forti, andiamo-IF1pl a fare un piccolo suffumigio, in cucina, nel camino." In questo caso, però, la trascrizione è incerta tra l'IF *irmos* e il presente indicativo *imos*.

[238] Con le cautele interpretative che abbiamo menzionato nella n. 236, riguardo la trascrizione del parlato.

[239] Cfr. **4.2.1.** nel Capitolo 2.

[5] *O pai nos cabarés, nas casas das mulheres, gastando com raparigas, jogando nos hotéis, nos bares, com amigos bebendo. A mãe* ***a fenecer*** *em casa,* ***a ouvir*** *e* ***a obedecer****.*
Il padre nei cabaret, nelle case chiuse, a spendere soldi con le prostitute, giocando negli hotel, nei bar, bevendo con gli amici. La madre a consumarsi in casa, ad ascoltare e a obbedire.

Come si può vedere in [5], l'InfGer con valore narrativo corrisponde al gerundio (v. *gastando* e *bebendo* nel primo periodo, e cfr. [6] da Lobo 2006: 4), che in portoghese può assumere la stessa funzione:

[6] *O João* <u>*falando*</u> *de política e o Pedro* <u>*escutando*</u> *atentamente.*
João parlando di politica e Pedro ascoltando attentamente.

Accanto a queste forme di infinito narrativo non preposizionale, CORDIAL-SIN presenta comunque anche forme di InfGer (sia flesso che semplice) con la medesima funzione, in accordo con la lingua standard:

[7] EXB: *Porque havia pessoas* ***a durar*** *cem anos, noventa anos, e* ***a passarem*** *fome, parece mentira!*
Perchè c'era(no) persone a durare-IS cent'anni, novant'anni, e a passare-IF3pl la fame, sembra una bugia!

Un'altra deviazione dalla norma linguistica è rappresentato dall'uso dell'IF in contesti di infinito prolativo, che per la loro monoclausalità ammettono, a regola, solamente l'IS. Nel Capitolo 1 avevamo già osservato l'impiego ridondante dell'IF in questi contesti nel portoghese antico, soprattutto nell'epoca di espansione dell'uso dell'IF. Nel portoghese dialettale rappresentato in CORDIAL-SIN tale uso è abbastanza diffuso, nella forma progressiva del verbo in dipendenza da *estar*, e introdotto anche da altri ausiliari modali e aspettuali (come ad esempio *começar*, *poder*, *costumar*):

[10] GRJ: *A mulher* ***está a dar*** *à lingua e eles* ***a trabalharem****!*
La moglie sta a parlare e loro a lavorare-IF3pl!

[11] MIG: *E os meus filhos* ***começaram****-me* ***a irem*** *atrás.*
E i miei figli cominciarono a andarmi-IF3pl dietro.

[12] AJT: *Diz-se que para o lado de Tondela* ***costumam pôr*** *num púcaro e* ***irem*** *botar a ferver dentro do púcaro essas coisas*.
Si dice che dal lato di Tondela usano mettere-IS (questo) dentro a una brocca e andare-IF3pl a mettere a bollire dentro alla brocca quelle cose.

In [10] l'impiego dell'IF sembra motivato dall'ellissi dell'ausiliare di 3ª persona plurale (*estão*), elemento che dovrebbe essere portatore della flessione personale; in [12] invece l'IF, coordinato con il precedente (e regolare) IS, può essere motivato dalla volontà di riprendere anaforicamente il soggetto dell'infinito, data la sua distanza con l'ausiliare. In generale, l'uso dell'IF in contesti di infinito prolativo pare essere dettato da questa esigenza di marcare il soggetto, a volte in contesti di ambiguità, come in [13] (*algumas* e *bichos* sono entrambi plurali: l'IF rimarca esplicitamente il ruolo di soggetto di *bichos*, che sarebbe già codificato dalla sua posizione preverbale):

[13] CDR: *Pode-se pôr numa caseira vinte, trinta pevides, que depois podem nem todas nascer,* ***podem****, às vezes, algumas os bichos* ***roerem***.

Si possono mettere in un vaso venti, trenta semi, che poi possono anche non nascere-IS tutti, possono, a volte, gli insetti mangiar(n)e-IF3pl alcuni.

In altri casi, si hanno infiniti prolativi in cui la flessione personale è codificata proprio sull'infinito e non sull'ausiliare, che è coniugato alla 3ª persona singolare con valore impersonale:[240]

[13] CPT: *Dizem que a criatura que é picada daquele bicho* ***tem que ser*** *vestida de encarnado e* ***tem que*** *as pessoas* ***andarem*** *com eles vinte e quatro horas para não morrerem*.

Dicono che la creatura che viene punta da quell'insetto deve essere vestita di rosso e deve (= devono) le persone andare-IF3pl ventiquattro ore con quelli, perché non muoiano.

[14] CLH: *Que aí* ***podia****, sem eles quererem, ele* ***pisarem*** *algum forcado*.
Che là poteva(no), senza che lo volessero, calpestare-IF3pl qualche forcone.

Dunque, tra gli usi "anomali" dell'IF che abbiamo appena segnalato si deve fare una distinzione: da un lato, si ha l'impiego dell'IF in contesti monoclausali che non si ha nello standard. Ma d'altro lato, questo tipo di deviazione dalla norma presenta motivazioni contestuali specifiche: la ripresa anaforica di un soggetto "distante", la sua disambiguazione, o un'enfasi stilistica sul soggetto dell'infinito. A questo proposito, si

[240] Questo uso impersonale della 3ª persona singolare si ricollega anche all'uso espletivo del pronome *ele* (cfr. [14]) nelle varietà dialettali del portoghese (cfr. Cunha & Cintra 1984: 284, Carrilho 2003). In casi come questi, cioè, sembrerebbe che, più che una struttura monoclausale formata dall'ausiliare e dall'infinito, si ha una perifrasi che intoduce una completiva: *tem que* "deve, è necessario che", *podia ele* "può (essere) questo, è possibile che".

deve considerare che abbiamo a che fare con varietà di portoghese *parlato*, dimensione diamesica in cui l'IF può rivelarsi un utile strumento di deissi e coesione all'interno del discorso, e dove inoltre il minor grado di controllo sulla lingua da parte del parlante è un fattore che elicita, di per sé, deviazioni dallo standard.

Riguardo alla sovrapposizione tra IF e congiuntivo futuro, abbiamo già osservato in precedenza (Capitolo 1) che questo fenomeno è sempre esistito all'interno del sistema linguistico portoghese, in varietà dialettali e, come "errore", anche all'interno dello standard. In questo senso i dati ricavati nel nostro *corpus* si allineano con quanto già osservato.

Riguardo invece al terzo impiego "anomalo" dell'IF, ovvero quello che abbiamo ipotizzato come narrativo (non preposizionale), la questione è più delicata: innanzitutto, non sempre è possibile determinare se non si tratti semplicemente di sovrapposizione fonetica con il preterito semplice. Inoltre, la presenza dell'infinito gerundivo con funzione narrativa, allineata alla lingua standard, rende ancora più marginale l'uso narrativo dell'IF non preposizionale. In altri termini: a differenza dell'uso prolativo dell'IF e della sua sovrapposizione con il congiuntivo futuro, l'IF narrativo non preposizionale sembra maggiormente legato a idiosincrasie di parlanti poco scolarizzati e pertanto di più difficile sistematizzazione all'interno della nostra analisi. Ci è sembrato comunque opportuno, per ragioni di completezza, tentare di darne un'interpretazione alla luce dei dati a nostra disposizione.

2.2. L'IF nel portoghese dialettale: usi allineati alla norma linguistica

Passiamo ora all'analisi di alcuni fatti interessanti che riguardano invece impieghi dell'IF che sono propri anche della lingua standard.

Abbiamo già osservato, a commento della tabella presentata in (A), che fatta eccezione per i punti **8.**, **10.** e **12.** l'IF nel portoghese dialettale viene impiegato in contesti in cui anche la lingua standard ne fa uso.

In particolar modo, anche alla luce di ciò che è stato detto sull'alternanza tra IF e IS nel Capitolo 2, ci vogliamo soffermare sulle costruzioni causative e percettive con infinito presenti nel *corpus*.

2.2.1. Costruzioni causative in CORDIAL-SIN

Per la codifica della causatività, all'interno del *corpus* abbiamo rintracciato tutte le strategie già individuate per la lingua standard in CETEMPúblico (tranne la costruzione

con infinito nominalizzato, cfr. Cap. 2: **4.3.**), scegliendo, per continuità con l'indagine già svolta sul portoghese giornalistico, di esaminare CC e CP introdotte dagli stessi verbi causativi.[241]

Qui di seguito forniamo un quadro complessivo della distribuzione dei differenti tipi di CC:

(B) CC in CORDIAL-SIN:

Verbo causativo	**SRS**		**ECM**		**IF**		**Modo finito**		**Frequenza singoli verbi**	
deixar	193 [30]		61		1		4		258	56%
mandar	85 [9]		32		-		-		117	23%
fazer	43 [4]		15		2		2		61	13,4%
obrigar	19 [2]		4		-		-		23	5%
permitir	3 [1]		-		-		-		3	0,6%
% tipi di CC	343	74,5 %	112	24%	1	0,2%	6	1,3%	462	

2.2.1.2. CC di tipo SRS

Come si può osservare in (B), dall'analisi condotta su CORDIAL-SIN emerge che il tipo di CC più frequente, anche in questo *corpus*, è quello SRS, ovvero *fare*-INF. Segue il tipo ECM, mentre si ha un'unica attestazione di CC a IF, e solo 6 CC di modo finito.

Le strutture di tipo SRS rappresentano, anche all'interno di questo *corpus*, situazioni dotate di un basso grado di transitività, infatti o introducono un V_{INF} intransitivo/inaccusativo, come esemplificato in [15], o un V_{INF} transitivo ma con *causee* non espresso in quanto inteso come generico, come in [16]:

[15] ALC: *Depois a oliveira* ***deixava cair as folhas****, ou azeitona, e folhas e tudo que ia batido*.
Poi l'ulivo lasciava cadere le foglie, o l'oliva, e le foglie e tutto ciò che veniva scosso.

[241] Per quanto riguarda i verbi inerentemente causativi, in CORDIAL-SIN non si hanno attestazioni di CC introdotte da *impedir*, solo 23 da *obrigar* e 3 da *permitir*.

[16] FIS: *Foi o meu marido, que em '85 fomos nós mordomos e foi ele que* ***mandou fazer os barcos***.
Fu mio marito, ché nell'85 fummo noi gli amministratori e fu lui che ordinò di costruire le barche.

In linea con quanto emerso dall'analisi delle CC in CETEMPúblico, anche in questo *corpus* la SRS si profila come strategia utilizzata per esprimere eventi causativi dotati di un grado di transitività minore rispetto a CC codificate da altre strutture: in tutto CORDIAL-SIN, infatti, esistono solo 6 esempi di SRS con struttura *faire-à* (4) e *faire-par* (2), ovvero in cui vengono codificati a livello superficiale sia il *causee* che l'*affectee*. Si vedano quindi [17]-[19] (*faire-à*) e [20] (*faire-par*):[242]

[17] CBV: ***Mandei fazer a um carpinteiro*** *que havia lá na casa um pau assim enfunilado...*
Ordinai a un carpentiere che c'era là in casa di fare un bastone così affilato…

[18] CLH: *Depois aquilo cozia e fazia bem aos porcos!* [...] ***Faz criar carne aos porcos***.
Poi quello cuoceva e faceva bene ai maiali! […] Fa mettere su carne ai maiali.

[19] UNS: ***Deixa*** *lá agora* ***contar ao pai***.
Lascia ora raccontare a papà.

[20] STJ: *ele disse logo que sabia quem era pelo traje que elas traziam e porque é que ele* ***se deixou agarrar por elas***. *Que ele nunca* ***se devia deixar agarrar por elas***.
Lui disse subito che sapeva chi era(no) per l'abito che quelle portavano e come mai si lasciò afferrare da loro. Che lui mai avrebbe dovuto lasciarsi afferrare da loro.

In [20] si deve notare che il causativo *deixar* compare nella sua forma riflessiva, ovvero in un contesto di *non-distinct arguments* (Langacker & Munro 1975, cfr. Hopper & Thompson 1980: 293): argomento esterno e argomento interno del verbo o, in altri termini, i due partecipanti all'evento codificato da *deixar*, coincidono. Avevamo già osservato che il grado di transitività di un evento è strettamente legato alla distinguibilità dei suoi due partecipanti e che la forma riflessiva di un verbo manifesta sempre un grado inferiore di transitività rispetto alla forma attiva.[243]

[242] In [19] l'*affectee* non è codificato, in quanto argomento interno implicito del verbo *contar*.
[243] Cfr. **4.1.** in Cap. 2, in particolare la nota 214.

L'esempio [21], invece, rappresenta un'altra particolarità delle strutture SRS presenti in CORDIAL-SIN:

[21] MTM: *Porque não sendo assim, eles a palha* ***mandavam-na comer ao dono***.
Perchè se non era così, loro la paglia ordinavano-la(ACC) di mangiare al padrone.

In [21] la SRS (tipo *faire-à*) presenta l'inserzione di un elemento linguistico tra V_{CAUS} e V_{INF}, in questo caso l'*affectee* (e non il *causee*), o meglio la ripresa anaforica del sintagma *a palha* che si trova dislocato a sinistra. Esistono altre attestazioni di SRS caratterizzate dall'inserzione di materiale linguistico a "spezzare" il blocco costituito dai due predicati della CC: tale materiale può essere o l'*affectee*, come in [21] (ma non necessariamente con valore anaforico in contesti di dislocazione: cfr. [22]) o un complemento di termine ([23]):

[22] MLD: *E de resto, o patrão nem sequer quis o conto de réis*. ***Mandou-o dar aos pobres***.
E del resto, il padrone nemmeno volle il milione di reis. Ordinò-lo(ACC) di dare-IS ai poveri (=ordinò di darlo ai poveri).

[23] LAR: *A gente ata-lhe um vincelho na boca, um vincelho de giesta* [...] ***faz-lhe estar*** *a boca aberta*.
La gente gli lega una corda alla bocca, una corda di ginestra [...] fa-gli(DAT) stare la bocca aperta(= gli fa stare la bocca aperta).

Nel portoghese dialettale quindi è possibile che il blocco V_{CAUS}-V_{INF} mostri un minore grado di coesione sintattica rispetto a quanto previsto dalla norma linguistica e a quanto per esempio avevamo già osservato nel *corpus* di portoghese giornalistico, buon rappresentante della lingua standard.

Alle occorrenze di SRS con *causee* lessicale si aggiungono le attestazioni (46) di CC con *causee* cliticizzato (sia in accusativo che in dativo), nella posizione immediatamente precedente al complesso V_{CAUS}-V_{INF}:

[24] MLD: *...e o homenzito, coitado, fazia qualquer coisa que* ***o mandassem fazer***.
...e l'ometto, poverino, faceva qualunque cosa che lo-ACC ordinassero di fare-IS.

Emerge, dunque, che anche all'interno di questo *corpus* le CC di tipo SRS si profilano come strategie per codificare eventi causativi in qualche modo de-

transitivizzati: o per la genericità/assenza di uno dei partecipanti, o per la non-distinguibilità di questi, o per la natura intransitiva/inaccusativa dei predicati base (V_{INF}).

Passiamo ora in esame gli altri tipi di CC individuati in CORDIAL-SIN.

2.2.1.3. CC di tipo ECM e a IF

Si hanno solo tre attestazioni di CC a IF in tutto il *corpus*, tra cui, per di più, solo una ([25]) con IF dotato di marca di flessione esplicita:[244]

[25] CLH: *...porque a comida guisada faz muito bem*. ***Faz os porcos criarem*** *carne*.
...perchè il cibo stufato fa molto bene. Fa i maiali mettere su-IF3pl carne.

[26] EXB: *Mas o fumeiro como é meio baixinho, não acompanha*. [...] *como não apanha bem o espigão para cima, quando o tempo está dali, ele* ***faz ele moer*** *e recolhe a baixo e enchia as casas de fumo*.
Ma siccome la canna fumaria è un pochino bassa, non aiuta. [...] siccome non raggiunge bene il tetto là in cima, quando ci sta un temporale, questo fa lui-NOM (il tetto) sbriciolarsi-IF3sing(=IS) e raccoglie (i detriti) in basso e riempiva le case di fumo.

[27] MIN: *Então isso são as meias luas* [...] *tudo em volta-não é?- que é para não* ***deixar ele esbandalhar***.
Allora quelle sono le mezze lune [...] tutte intorno -no?- che è per non lasciare lui (= il travetto)-NOM rompersi-IF3sg(=IS).

A fronte della quasi assenza di CC con IF, il secondo tipo di CC in CORDIAL-SIN, in ordine di frequenza, è quello ECM.[245] Si tenga presente che questi due tipi di CC sono strutturalmente sovrapponibili (stesso ordine diagrammatico 1-2-3-4 = A_1-V_1-A_2-V_2), con la differenza che uno presenta V_{INF} flesso e l'altro semplice. Inoltre, si ricordi che l'IF di 1ª e 3ª persona singolare è formalmente identico ad un IS (cfr. [26] e [27]): in questi casi, laddove il *causee* non sia cliticizzato o non sia un pronome (e quindi non possa manifestare il caso), la sovrapponibilità strutturale tra CC a IF e CC di tipo ECM è totale. In [28], dove il medesimo *causee* viene duplicato prima in accusativo e poi in nominativo, abbiamo un esempio molto chiaro di tale sovrapposizione:

[244] Negli altri casi si ha un IF di 3ª persona singolare, dato che il soggetto è un pronome (*ele*) che manifesta il caso nominativo; dal punto di vista formale, però, l'infinito è un IS.
[245] Ricordiamo che abbiamo così denominato la CC con ordine diagrammatico 1-2-3-4 e IS, in cui il soggetto del V_{INF}, quando cliticizzato, manifesta caso non nominativo.

[28] LVR: *Vá lá*, ***deixa-me*** *cá* ***eu fazer*** *aqui*.
Va' là, lascia-mi(ACC) qua io(NOM) fare-IF1sg(=IS) qui(= lascia fare a me qui).

Possiamo quindi fare alcune generalizzazioni. Innanzitutto, le CC del portoghese dialettale, secondo quanto ricavabile dal *corpus*, mostrano omogeneità con quelle della lingua standard nel mostrare la prevalenza di strutture SRS (anche in questo contesto utilizzate per codificare eventi in una qualche misura de-transitivizzati) e un impiego quantitativamente significativo delle strutture di tipo ECM. L'IF si profila invece come poco rappresentato all'interno del *corpus*, così come le strutture di modo finito.

A differenza, invece, che nella lingua standard, le CC di tipo SRS presenti in CORDIAL-SIN mostrano un minor grado di coesione sintattica del blocco V_{CAUS}-V_{INF}, che può essere interrotto da materiale linguistico "pesante", ossia che rappresenti uno degli argomenti di V_{INF}, come abbiamo mostrato negli esempi [22] e [23].

2.2.2. Costruzioni percettive in CORDIAL-SIN

Per la nostra indagine sulle CC in questo *corpus* abbiamo scelto i medesimi verbi percettivi utilizzati per l'analisi delle CC nel portoghese giornalistico: di fatto, abbiamo rintracciato CP solamente in dipendenza dai percettivi [− agentivi], mentre i percettivi [+ agentivi] *olhar*, *observar* e *escutar* in CORDIAL-SIN non sono utilizzati per introdurre CP, ma complementi di tipo nominale. Si veda dunque la tabella in (C):

(C) CP in CORDIAL-SIN:

Verbo percettivo	**SRS [procl]**		**ECM**		**IF**		**InfGer IS**	**InfGer IF**		**Altre**[246]		**Frequenze singoli verbi**	
ver	24 [6]		18		10		14	2		1		69	48%
ouvir	53 [5]		1		-		2	1		-		57	40%
sentir	5 [1]		-		2		8	-		1		16	12%
% tipi di CP	82	**58%**	19	**13%**	12	**8,5%**	24 tot =	3 27	**19%**	2	**1,5%**	142	

[246] Si tratta di una pseudo-relativa introdotta da *ver* e una CP con infinito nominalizzato (Nome di Processo Indefinito: cfr. Prima Introduzione e Cap. 2, **4.3.**) introdotta da *sentir*.

2.2.2.1. CP con struttura SRS

Anche per le CP, abbiamo potuto osservare che il tipo SRS è quello più rappresentato nel *corpus*; anche in questo caso si tratta però di CP in cui A_2 è generico (cfr. [29]) e quindi non espresso nella maggior parte dei casi (esso infatti viene espresso solamente in 12 occasioni, come clitico, v. [30]) e con V_{INF} intransitivo o inaccusativo (v. [30] e [31]):

[29] CBV: *Isso que vocemecê está a dizer*. ***Tenho ouvido falar*** *mas não sei explicar*.
Questo che voi state dicendo. (Ne) ho sentito parlare ma non so spiegarlo.

[30] LAR: *Só tem uma entrada e então no momento que* ***os vejam entrar*** *para lá, metem-lhe o furão...*
Ha solo un'entrata e allora nel momento in cui li vedano entrare di là, ci mettono il furetto…

[31] CTL: *O lobo* ***sentiu rugir as folhas***.
Il lupo sentì frusciare le foglie.

La CP di tipo SRS, per le attestazioni che si hanno in CORDIAL-SIN, si configura quindi come realmente sovrapponibile a quella SRS delle CC.[247]

2.2.2.2. CP di tipo ECM, a IF e con InfGer

Anche per il portoghese dialettale si possono rintracciare le CP di tipo ECM e a IF ([32]) e le loro rispettive varianti aspettuali con InfGer ([33] e [34]):[248]

[32] PST: *Se há formiga branca neste Porto Santo! A gente* ***sentia ela roer***. ***Sentia elas roer***.
Se c'è la formica bianca qui a Porto Santo! La gente sentiva essa-NOM rosicchiare-IF3sg. Sentiva esse-NOM rosicchiare-IS.

[33] PVC: *Estava a gente na cama e a* ***ouvir as rodas a tocar, a cantar!***
Si stava nel letto e a sentire le ruote a suonare-IF3sg, a cantare-IS!

[34] AAL: *...e* ***vêem ali os indivíduos*** *a coiso,* ***a roubarem*** *o homem*.
…e vedono là gli individui a 'coso', a derubare-IF3pl l'uomo.

[247] Al contrario delle strutture di tipo SRS ma con IF che avevamo trovato in CETEMPúblico e che erano chiaramente biclausali, eredità romanza delle costruzioni AcI latine (cfr. Capitolo 2: esempi [56]-[61] in **4.1.**).

[248] Come si può vedere nella tabella presentata in (C) le strutture a InfGer e le equivalenti strutture con infinito non preposizionale (di tipo ECM e a IF) sono, dal punto di vista della frequenza, all'incirca equivalenti, e costituiscono, insieme, la seconda principale strategia infinitiva per la codifica della percezione diretta (40% sul totale).

In [32] il pronome *ela* manifesta caso nominativo e segnala che l'infinito è un IF, mentre nella seconda CP al pronome nominativo plurale *elas* è associato un IS, ovvero si ha una CP di tipo ECM, ma con soggetto nominativo: questo "errore" mostra, secondo noi, la stretta relazione semantica e strutturale che esiste tra le costruzioni di tipo ECM e quelle a IF. Come abbiamo incontrato esempi di costruzioni ECM con hanno soggetto in caso accusativo/dativo e IF "anomalo" (cfr. Capitolo 2), [32] ci fornisce un esempio di costruzione ECM, ma con soggetto nominativo e IS "anomalo" (la differenza tra un soggetto lessicale e soggetto pronominale sta proprio nel fatto che il primo non manifesta il caso, mentre il secondo sì: il nominativo *elas* richiederebbe un IF). In altri termini, in questi tipi di complemento caratterizzati da un basso grado di integrazione semantica e sintattica rispetto alla principale, possono avvenire slittamenti di questo tipo (IF con soggetto accusativo, IS con soggetto nominativo) in virtù dell'alto grado di sovrapponibilità strutturale tra costruzioni ECM e a IF.

Come avevamo osservato nelle CC di tipo ECM e a IF (**2.2.1.3.**, cfr. l'esempio [28]), anche tra le corrispondenti CP in CORDIAL-SIN abbiamo potuto notare casi di evidente sovrapposizione delle strutture ECM con quelle a IF. Si vedano infatti [35] e [36]:

[35] LVR: *Ela começou a andar duvidosa, vai assim, olhou-me,* ***viu-me eu andar*** *a fazer: "Ah é?Então deixa. Toma".*
Lei cominciò a dubitare, va così, mi guardò, vide-mi(-ACC) io-NOM andare-IF1sg a dire: "Ah sì? Allora smettila. Prendi questa".

[36] CLC: *Que a gente* ***a visse ela fazer*** *assim - torcia o rabo, esgarrou para ali, a gente já via que estava mudando.*
Che la gente la-ACC vedesse lei-NOM fare-IF3sg così - girava la coda, deviò di là, la gente già vedeva che stava cambiando (direzione).

In [35], esattamente come accadeva in [28], il soggetto di V_{INF} compare due volte, prima come clitico in caso accusativo e subito dopo come pronome soggetto tonico (-*me* vs. *eu*): si ha una struttura "doppia" in cui il tipo ECM (A_2 accusativo) e il tipo a IF (A_2 nominativo) sono unite nella medesima CP. In [36] si ha lo stesso fenomeno, ma la struttura ECM si trova in contesto di proclisi obbligatoria e pertanto il primo A_2 (accusativo) è spostato a sinistra di V_{PERC} (*a visse*).[249]

[249] Cfr. in **4.1.-4.2.1.** nel Capitolo 2 i casi di sovraestensione dell'IF in contesti ECM ed ECM con proclisi obbligatoria.

Questi fenomeni di duplicazione di A_2 sia nelle CC che nelle CP dei tipi in questione (ECM, a IF) confermano, da un lato, che la presenza di un soggetto specifico dell'infinito trovi in questi tipi di configurazioni sintattiche la sua codifica ideale, e dall'altro suggeriscono che la comparsa dell'IF sia sensibile alla salienza del soggetto all'interno della struttura sintattica.

Infatti, abbiamo potuto osservare che CC e CP con struttura SRS vengono utilizzate (come avevamo osservato anche nel portoghese giornalistico, nel capitolo precedente) per codificare situazioni in cui A_2 è generico e pertanto non espresso: le strutture di tipo ECM, con e senza InfGer, e quelle a IF sono le strategie dedicate, e iconiche, alla codifica e alla messa in risalto di A_2. Questo, infatti, viene sempre espresso, può comparire (o essere duplicato) in caso nominativo, può essere soggetto di un IF (portatore di marche di accordo morfologico) o, come negli esempi riportati ([28], [35], [36]), compare all'interno di una configurazione sintattica che "promuove" l'IS a forma più verbale, più finita. Infatti, essendo quello che viene chiamato IF di 1ª e 3ª persona singolare formalmente identico ad un IS, non è una marca esplicita di flessione personale a determinarne la maggiore verbalità, bensì la natura e la posizione del suo soggetto.

A conclusione di questa prima macrosezione sull'IF nel portoghese dialettale, possiamo affermare che gli impieghi osservati in queste varietà della lingua, al di là di quelli più idiosincratici e di più difficile interpretazione, ci hanno dato conferma di alcuni fatti già osservati nella varietà standard (portoghese giornalistico) e anche nel portoghese antico.

A questo punto passiamo all'analisi dell'altra forma nominale del verbo che in portoghese presenta flessione personale, ovvero il gerundio flesso. In via preliminare, quindi, riteniamo opportuno dare un quadro degli impieghi che il gerundio ha nella lingua standard.

3. Il gerundio nel portoghese standard: distribuzione sintattica

In portoghese standard il gerundio compare solamente come gerundio semplice (d'ora in avanti: GS). Nella tabella presentata in (D) forniamo un quadro della sua distribuzione sintattica:[250]

[250] Per comodità riprendiamo quello di Móia & Viotti (2004a: 716), integrandolo quando necessario con il quadro, molto più articolato, di Lobo (2006). Gli esempi sono ripresi da entrambi i lavori.

(D) Distribuzione sintattica del GS nel portoghese standard:

1.	**a.** *Andando já para casa!* Andare subito a casa!	**indipendente con valore esclamativo** (uso molto circoscritto e poco produttivo)
2.	**b.** *O céu está escurecendo.* Il cielo andò/sta facendosi scuro.	**gerundio perifrastico (in combinazione con ausiliari aspettuali)** (in dipendenza da alcuni ausiliari il GS è sostituibile con IS gerundivo)[251]
3.	**c.** *Os bombeiros viram o prédio ardendo.* I pompieri videro l'edificio che andava in fiamme.	**gerundio argomentale** è un gerundio predicativo; può essere sostituito da InfGer (anche flesso)
4.	**d.** *As caixas contendo produtos inflamáveis devem ser separadas das restantes.* Le casse contenenti prodotti infiammabili devono essere separate dalle altre.	**gerundio adnominale con funzione attributiva** è un gerundio predicativo che svolge la medesima funzione di una relativa restrittiva
5.	**e.** *A Ana recitou o poema quase cantando.* Ana recitò la poesia quasi cantando.	**gerundio avverbiale** subordinata avverbiale di tipo "integrato" (Lobo 2006: 5)
6.	**f.** *Estando as crianças doentes, não poderemos ir à festa.* Essendo malati i bambini, non potremo andare alla festa. **g.** *A Ana recitou bem o poema, recebendo muitos elogios.* Ana recitò bene la poesia, ricevendo molti complimenti.	**gerundio avverbiale** subordinata avverbiale di tipo "periferico" (*ibidem*)

Come si può osservare in (D), per i fini della nostra indagine si possono fare alcune distinzioni interne sugli usi del gerundio nel portoghese standard, in particolare: per quello che riguarda la funzione di questa forma verbale, si può distinguere tra gerundio predicativo (**3.**, **4.**) e gerundio non predicativo (**5.**, **6.**): solamente quelli con funzione predicativa possono essere sostituiti dall'InfGer (Lobo 2006).

Un altro tipo di distinzione riguarda invece il grado di integrazione sintattica del gerundio rispetto alla frase principale: innanzitutto, il gerundio compare sia in contesti monoclausali che in contesti biclausali (**2.** *vs*. **3.**, **5.** e **6.**). Si deve quindi distinguere tra il

[251] Per esempio, abbiamo già precisato (Cap. 2, **4.2.1.**: nota 229) che per la forma progressiva il portoghese standard predilige la costruzione *estar* + InfGer, mentre quella con GS è propria di alcune varietà dialettali e del portoghese brasiliano.

gerundio perifrastico, che forma un unico predicato con l'ausiliare aspettuale con cui si combina, e le proposizioni gerundive, che rappresentano predicati a sé stanti.

Móia & Viotti (2004a, 2004b) distinguono tra gerundive "argomentali" (o ridotte, v. *infra*) e "avverbiali" (o piene, v. *infra*): le une con funzione di argomento della proposizione principale, le altre invece con funzione di aggiunto.[252]

Tra le avverbiali, inoltre, Lobo (2006) distingue tra gerundive "integrate" e "periferiche": le integrate si caratterizzano per una relazione di dipendenza più stretta con la principale, non ammettono un soggetto lessicalmente pieno,[253] e vengono di norma posposte alla principale (v. **5.**);[254] le periferiche, al contrario, hanno una relazione di dipendenza meno forte con la principale, possono avere un soggetto differente rispetto a questa (**6. f.**), e possono posizionarsi sia prima (**6. f.**) che dopo (**6. g.**) la principale.

All'interno delle gerundive periferiche, inoltre, quelle posposte si caratterizzano per la relazione di dipendenza meno forte, tanto che in questi casi si parla di "gerundio coordinato" o "gerundio di posteriorità" (Campos 1980: 75-76, cfr. Lobo 2006: 10): esse infatti possono non possedere un'interpretazione avverbiale tipica, equivalendo di fatto a frasi giustapposte; inoltre, possono ammettere un'interpretazione temporale di posteriorità rispetto a quella della principale anche quando presentino il gerundio composto, che di norma codifica invece l'anteriorità. Si vedano infatti gli esempi in [37] (adattati da Lobo 2006: 10):

[37] a. *Os ladrões foram finamente identificados, # sendo/tendo sido presos um dia depois*.[255]
I ladri furono finalmente identificati, essendo/essendo stati catturati il giorno dopo.

b. **Sendo presos um dia depois, os ladrões foram finalmente identificados*.
*Essendo catturati il giorno dopo, i ladri furono finalmente identificati.

Emerge quindi che i differenti contesti sintattici e impieghi del GS mostrano differenti gradi di integrazione semantica e sintattica con le proposizioni principali, e che questa si profila come un parametro pertinente per l'analisi che condurremo sulle forme di GS e GF nel portoghese dialettale.

[252] Lobo (2006: 2-3) invece distingue solo tra funzione predicativa e funzione di aggiunto delle gerundive, non riconoscendo completamente lo status argomentale delle gerundive ridotte.
[253] In quanto questo tipo di gerundiva è sempre coreferenziale con il soggetto della principale.
[254] Ovvero questa è la loro posizione non marcata.
[255] Con # Lobo indica una rottura intonazionale: le gerundive periferiche posposte corrispondono spesso, infatti, ad *after-thoughts*, contesti tipici di dislocazione a destra.

Lobo (2006), inoltre, distingue tra proposizioni gerundive piene, come le avverbiali mostrate ai punti **5.** e **6.** in (D), e gerundive ridotte, come ad esempio quelle introdotte da verbi percettivi (in (D): punto **3.**), e di cui riportiamo e adattiamo altri esempi in [38] a. e [39] a. (le frasi b. rappresentano le varianti con InfGer):

[38] a. [*A Ana dançando o fandango*] *era um espectáculo digno de se ver*.
[Ana danzando il fandango] era uno spettacolo degno di essere visto.

b. [*A Ana a dançar o fandango*] *era um espectáculo digno de se ver*.
[Ana a danzare il fandango] era uno spettacolo degno di essere visto.

c. [*A Ana em cima de um burro*] *era um espectáculo digno de se ver*.
Ana su un asino era uno spettacolo degno di essere visto.

d. [*A Ana nua*] *era um espectáculo digno de se ver*.
Ana nuda era uno spettacolo degno di essere visto.

[39] a. *O Rui viu* [*a Ana dançando o fandango*].
Rui ha visto Ana danzando il fandango.

b. *O Rui viu* [*a Ana a dançar o fandango*].
Rui ha visto Ana a danzare il fandango.

c. *O Rui viu* [*a Ana em cima de um burro*].
Rui ha visto Ana su un asino.

d. *O Rui viu* [*a Ana nua*].
Rui ha visto Ana nuda.

In [38] e [39] le frasi c. e d. mostrano inoltre lo *status* ridotto delle gerundive delle frasi a.: queste, infatti, possiedono la medesima distribuzione sintattica di un sintagma preposizionale (c.) e di un sintagma aggettivale (d.). Nelle frasi a. il GS è impiegato, come accadeva anche per l'IS/IF, per la codifica, rispettivamente, di una proposizione soggettiva ridotta e di una CP con complemento non finito.

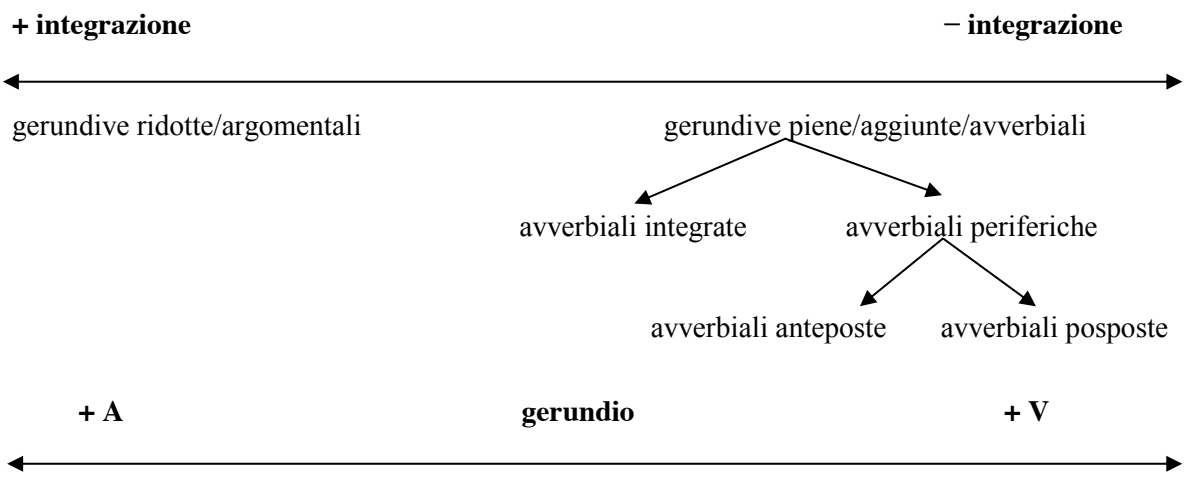
Le gerundive piene e quelle ridotte si distinguono anche per un differente grado di integrazione con la frase principale: le piene si configurano come più autonome per la possibilità di referenza disgiunta, la maggiore libertà di posizione e la maggiore autonomia dell'interpretazione temporale, mentre le ridotte sono chiaramente più integrate, rispetto ai medesimi parametri.[256] Da questo punto di vista possiamo affermare

[256] Questa distinzione si rivelerà fondamentale per l'analisi che condurremo sui dati di CORDIAL-SIN.

anche che il carattere del GS nelle gerundive ridotte è più nominale rispetto a quello che mostra nelle gerundive piene.

Secondo il parametro dell'integrazione sintattica e semantica, quindi, possiamo costruire un *continuum* su cui collocare i diversi tipi di proposizione gerundiva illustrati finora, compreso tra le gerundive ridotte (grado più alto di integrazione) e le gerundive piene posposte (grado più basso di integrazione, cfr. "gerundio *coordinato*"). In (E) mostriamo anche il carattere [+ nominale] o [+ verbale] che il gerundio presenta nei diversi contesti:[257]

(E) proposizioni gerundive del portoghese:



Dunque il gerundio, come l'infinito, è una forma del verbo che mostra di muoversi sul *continuum* N-V, acquistando o perdendo tratti specifici dell'una o dell'altra categoria. Si deve tenere presente, infatti, che il gerundio delle lingue romanze è il risultato di una coalescenza tra participio presente, gerundio e (caso ablativo del) gerundivo latino, ovvero forme nominali del verbo dotate di differenti caratteristiche in termini di nominalità/verbalità: le forme derivate in *–ant* del francese possono avere funzione verbale e aggettivale; le forme derivate in *–nte* di spagnolo, italiano e portoghese (eredi del participio presente latino) continuano in queste lingue con valore nominale/aggettivale, mentre quelle in *–ndo* conservano la funzione verbale di gerundio,

[257] Il grado più alto di nominalità che un gerundio può raggiungere è quello rappresentato dalla sua funzione aggettivale (v. il polo +A nel *continuum*).

gerundivo e participio presente (Bauer 1993: 59).[258] La natura semantica composita che caratterizza il gerundio, dunque, si riflette nella possibilità che esso presenta di mostrare caratteristiche e comportamenti [± verbali/nominali], come del resto avviene per l'infinito, che deriva di fatto da un'antica forma nominale (cfr. Perrochat 1932: 161).

Dobbiamo puntualizzare, però, che a differenza dell'infinito il gerundio, per quanto [+ nominale] possa configurarsi, non è mai impiegato come nome: la sua de-verbalizzazione può portarlo ad assumere funzione di avverbio (v. **5.**) o al massimo di participio/aggettivo (v. **3. 4.**). Ciò significa che la perdita di tratti verbali/acquisizione di tratti nominali lo fanno orbitare in una zona intermedia tra i due poli, zona in cui si situano le categorie intermedie dell'avverbio e dell'aggettivo.[259]

Restano quindi da fare alcune osservazioni a proposito delle gerundive avverbiali piene. Innanzitutto, non essendo proposizioni di modo finito esse non possono essere introdotte da connettori che tipicamente introducono domini finiti, come la congiunzione temporale *quando* e l'ipotetica *se*.[260]

D'altro lato, non essendo propriamente nominali, non possono neanche essere introdotte da connettori di tipo preposizionale (opzione possibile, invece, per le avverbiali infinitive), come *por*, *para*, etc. Fa eccezione solamente la preposizione *em*,[261] che, come si mostra in [40] (da Lobo 2006: 3), può introdurre avverbiali gerundive con valore temporale:

[40] *Em o João telefonando, ficarei descansada*.
Telefonando João (= Quando João telefonerà) mi sentirò alleviata.

Tuttavia, le gerundive introdotte da *em* nella lingua standard non sono particolarmente produttive e implicano un'interpretazione temporale e specifica, non essendo compatibili con la presenza del preterito perfetto nella principale (cfr. Campos 1980: 55-56, Móia & Viotti 2004: 137 e Fiéis & Lobo 2010: 426-427 da cui si riprende [41]):

[258] Sui processi che hanno portato a tale coalescenza nelle lingue romanze, si rimanda a Bauer (1993).
[259] Nel *continuum*, infatti, nel polo opposto a quello verbale (+V) poniamo l'aggettivo (+A), che rappresenta il massimo grado di nominalità che il gerundio può acquistare.
[260] Vedremo che nel portoghese dialettale invece il gerundio può comparire in dipendenza da entrambi i connettori (cfr. **4.2.1.** e **4.2.2.**).
[261] Cfr. il *gérondif* del francese, che viene sempre introdotto dalla preposizione *en*.

[41] a. *Em ele vindo ao Porto, falamos/falaremos nisso.*
Venendo lui a Porto, ne parliamo/parleremo.

b. **Em ele vindo ao Porto, falámos nisso.*
*Venendo lui a Porto, ne abbiamo parlato.

Si deve sottolineare, infine, che solo quando introdotta da *em* la gerundiva può presentare ordine dei costituenti SVO nella lingua standard. Si confrontino infatti [42] e [43] (Lobo 2006: 3-4):[262]

[42] *Telefonando o João, ficarei descansada.*
**O João telefonando, ficarei descansada.*

[43] *Em o João telefonando, ficarei descansada.*
?? *Em telefonando o João, ficarei descansada.*

Gli elementi linguistici che possono introdurre le gerundive avverbiali nella lingua standard sono o avverbiali o focalizzanti, come si mostra in [44] e [45] (da Móia & Viotti 2004a: 728):

[44] *Mesmo estudando pouco, o Paulo teria boas notas.*
Anche studiando poco, Paulo avrebbe dei bei voti.

[45] *Só vivendo numa cidade pequena, teríamos mais qualidade de vida.*
Solamente vivendo in una città piccola avremmo più qualità della vita.

Terminate dunque queste considerazioni preliminari sugli usi del gerundio nel portoghese standard, possiamo passare ad analizzare la situazione del gerundio nel portoghese dialettale rappresentato in CORDIAL-SIN.

4. Gerundio semplice e gerundio flesso nel portoghese dialettale

4.1. Gerundio flesso: morfologia e distribuzione geografica

Il gerundio flesso (d'ora in avanti: GF) è un'altra forma nominale del verbo che nel portoghese, o meglio in alcune delle sue varietà diatopiche, presenta flessione personale. In (F) ne forniamo il paradigma, formato a partire dal GS a cui vengono aggiunte desinenze personali:

[262] Fiéis & Lobo (2010: 428-429) mostrano che nel portoghese medievale e in quello dialettale sono invece presenti entrambi gli ordini SV e VS nelle gerundive introdotte da *em*.

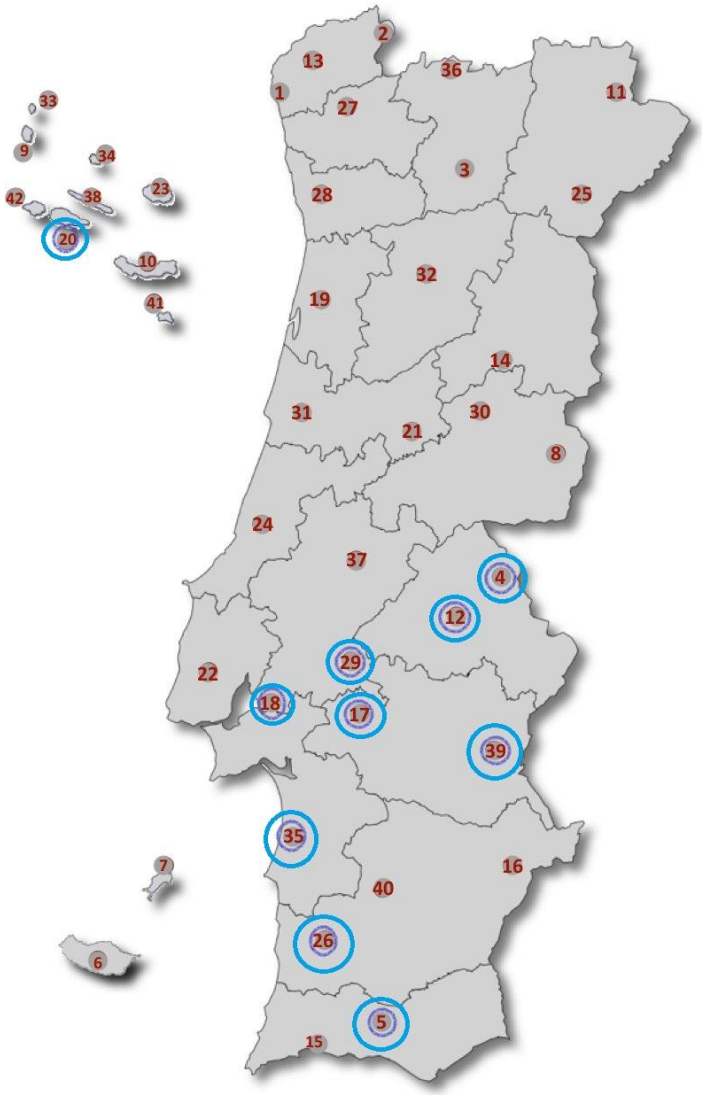
(F) Paradigma del GF:

	GS	GF
1ª pers. sing.	*vindo*	*vindo-**ø***
2ª pers. sing.	*vindo*	*vindo-**s***
3ª pers. sing.	*vindo*	*vindo-**ø***
1ª pers. plur.	*vindo*	*víndo-**mos***
2ª pers. plur.	*vindo*	*vínd-**eis***
3ª pers. plur.	*vindo*	*vínd-**em***

Come si può notare, anche per il GF le forme di 1ª e 3ª persona singolare non presentano una marca di flessione esplicita, configurandosi come identiche alla forma di GS. Inoltre, come sottolineato in Lobo (*in press*, nota 3),[263] in (F) stiamo fornendo la versione più completa del paradigma: in molti casi, infatti, i casi di GF attestati sono circoscritti solo ad alcune persone del verbo, anche perché nei dialetti centro-meridionali, varietà in cui l'impiego del GF è maggiormente attestato, si è perso, come nel portoghese standard, l'uso del pronome soggetto *vós* e di conseguenza anche delle forme verbali di 2ª persona plurale.[264] Nella **Figura 2** si mostra la distribuzione geografica del GF (tra parentesi quadre, nella legenda, il numero di occorrenze) nel portoghese dialettale (zone cerchiate):

[263] Anche questo studio è stato condotto su CORDIAL-SIN.
[264] Il pronome *vós* è stato infatti sostituito dal pronome di cortesia *vocês*, che si accorda alla 3ª pers. plur.

Figura 2. Distribuzione geografica del GF



4. **AAL** Castelo de Vide, Porto da Espada, São Salvador de Aramenha, Sapeira, Alpalhão, Nisa (Portalegre) **[6]** **5. PAL** Porches, Alte (Faro) **[8]** **12. CBV** Cabeço de Vide (Portalegre) **[6]** **17. LVR** Lavre (Évora) **[9]** **18. ALC** Alcochete (Setúbal) **[1]** **20. PIC** Bandeiras, Cais do Pico (Horta) **[2]** **26. LUZ** Luzianes (Beja) **[3]** **29. STJ** Santa Justa (Santarém) **[5]** **35. MLD** Melides (Setúbal) **[2]** **39. CPT** Carrapatelo (Évora) **[1]**

Il GF compare anche in altre lingue romanze che possiedono (galego) o possedevano (antico napoletano) anche forme di IF: in galego, infatti, esistono GF di 1ª e 2ª persona plurale (cfr. Gondar 1978, Longa 1994); in antico napoletano (Loporcaro 1986: 173-174) si hanno, solo per 1ª, 2ª e 3ª persona plurale, IF (rare attestazioni della 2ª persona), GF (solo 1ª e 3ª) e participio presente flesso (solo 3ª).

Loporcaro (1986) osserva che in antico napoletano era l'infinito la forma più soggetta a questi fenomeni di flessione, seguito dal gerundio e, con pochissime attestazioni, dal participio, e ipotizza così una prima comparsa della flessione sulle forme

dell'infinito, estesa successivamente ad altre forme nominali del verbo, ma in misura marginale, in un processo che non ha portato a una significativa estensione di gerundio e participio flessi.

Anche il GF portoghese, dunque, si profila come una forma verbale non completamente integrata nel sistema: è presente solo in varietà non-standard, e non pare presentare un paradigma completo per tutte le persone in ognuna delle varietà. Tuttavia, all'interno della nostra indagine sull'IF portoghese, la possibilità di analizzare il funzionamento di un'altra forma nominale del verbo con flessione personale si configura come un'integrazione importante.

4.2. GS e GF nel portoghese dialettale

4.2.1. Distribuzione sintattica del GS nel portoghese dialettale

Forniamo in (G) un quadro complessivo degli impieghi del GS nelle varietà dialettali del portoghese rappresentate nel *corpus*:

(G) Distribuzione sintattica del GS in CORDIAL-SIN:

Contesto sintattico	Frequenza		Esempio
1. GS perifrastico	1510	**71,6%**	**a.** PAL: *É a mulher que vai semeando*. È la donna che va seminando. **b.** TRC: *Um que era Câncio também está vivendo aqui em cima…* Anche uno che si chiamava Câncio sta vivendo qua in cima… **c.** MLD: *E então parte das coisas nem eu cheguei aprendendo sequer muito bem*. E allora una parte delle cose neanche io arrivai apprendendo(le) (= "arrivai ad apprenderle") così tanto bene.
2. Gerundive avverbiali periferiche	407	**19,3%**	**d.** AAL: *Morrendo a mãe, ficaram os dois*. Morendo la madre, rimasero loro due. **e.** UNS: *A gente vendo assim ali uma quantidade de mato*, [...] *a gente começava ali a arrancar nelas e botava para o monte*. Vedendo la gente là una grande quantità di macchia, [...] la gente cominciava là a estirparla e a buttarla verso il monte.

3. Gerundive avverbiali integrate	74	**3,5%**	**f.** MIG: *Esse pequenino vai por debaixo da terra comendo*... Quel piccoletto va sotto terra mangiando...
4. GS "finito": usato come forma finita del verbo	49	**2,7%**	**g.** PAL: *Quando ele estando demais, já cheira a azedo*. Quando quello ci rimane troppo, subito odora a acido. **h.** CBV: *Mas isto espeta no esterco e devolve aquilo muito mais rápido do que sendo outra coisa qualquer*. Ma questo attraversa lo sterco e rilascia quello molto più rapidamente di quanto (farebbe) se fosse qualsiasi altra cosa.
5. GS predicativo di vari argomenti	18	**1%**	**i.** TRC: *Pois, coitados, pobres dos pais, esperando para os ver e não os vêem*. Infatti, poveretti, poveri genitori, che aspettano di vederli e non li vedono.
6. GS narrativo	18	**1%**	**l.** LUZ: *E a gente cantando e semeando*. E la gente a cantare e a seminare.
7. GS adnominale	17	**0,9%**	**m.** ALV: *Foram dar com ele estando quase morto*. Andarono a stare con lui che era quasi morto.

Iniziamo ora ad illustrare i nostri dati a partire dal contesto di distribuzione sintattica del GS maggiormente rappresentato nel *corpus*: il GS perifrastico.

Come avevamo anticipato,[265] nel portoghese dialettale è il GS, e non l'InfGer, a combinarsi con l'ausiliare *estar* per la codifica della forma progressiva del verbo (v. esempio **b.** nella tabella). Allo stesso modo, il GS (e non l'InfGer usato nella lingua standard) è la forma utilizzata anche in dipendenza dagli ausiliari aspettuali *ficar* "restare" e *começar* "cominciare".

Il GS, inoltre, si trova in combinazione anche con vari verbi di movimento (nello specifico: *ir* e *ir-se* "andare/andarsi", *vir* "venire", *andar* "andare", *chegar* "arrivare"), in questo caso allineandosi con usi propri anche dello standard (cfr. Lobo 2006).[266]

[265] Cfr. nota 257 in **3.** e Cap. 2: **4.2.1.**, nota 229.

[266] Nell'esempio **a.** la costruzione con InfGer *vai a semear* al posto di *vai semeando* avrebbe un valore differente: nel portoghese standard *ir* è utilizzato infatti con *a* + infinito per la formazione del futuro perifrastico, mentre *ir* + gerundio indica un'azione presente e aspettualmente connotata per imperfettività. Anche in dipendenza da *vir* si ha, nello standard, lo stesso tipo di opposizione tra gerundio e InfGer. In realtà, in questi casi non si ha propriamente a che fare con un InfGer, in cui *a* è di fatto svuotata del suo significato preposizionale e costituisce con l'infinito un morfema discontinuo indicante l'aspetto imperfettivo (cfr. Duarte 1992: 152), sostituibile pertanto con il gerundio. Nei casi menzionati, in cui esiste una differenza semantica tra costruzione con gerundio e con *a* + infinito, *a* conserva il suo valore

Le proposizioni gerundive avverbiali (**2.** e **3.**) costituiscono, per frequenza, il secondo contesto sintattico di distribuzione del GS in CORDIAL-SIN, in particolar modo le gerundive periferiche (**2.**). Quasi il 50% di queste è costituito da gerundive introdotte da *em*, a differenza di quanto avviene nella lingua standard, in cui tale tipo di costruzione è poco frequente.

All'interno di questo gruppo, abbiamo rintracciato solamente un caso di "gerundio coordinato" (o periferica "posposta", cfr. **3.**) che mostriamo in [46]:

[46] CDR: *Havia pessoas que eram muito pobres e iam para as casas dos outros trabalhar, ganhando uma insignificância*.
C'erano persone che erano molto povere e andavano nelle case degli altri a lavorare, guadagnando un'inezia.

Abbiamo inoltre rintracciato altri impieghi del GS che corrispondono a quelli della lingua standard: con funzioni predicativa (**5.**) e attributiva (GS adnominale: **7.**). Il gerundio narrativo, invece, rappresenta la variante dialettale dell'InfGer adoperato nello standard con il medesimo valore.

L'uso del gerundio in cui il portoghese dialettale si discosta maggiormente dalla lingua standard è rappresentato dai casi in cui il GS viene impiegato come una forma finita del verbo, ovvero in subordinate introdotte dalle congiunzioni *quando* (v. in (G) la frase **g.**), *se*/*caso*, *como*, *donde*, *mais*/*mesmo do que* (v. **h.**). Si veda qualche altro esempio qui di seguito:

[48] CRV: *Se eu tinha chegado aqui e o indivíduo pondo a telha acolá, ele tinha levado com a bengala*.
Se io fossi arrivato qui e quel tale avesse posto (lett. ponendo) la tegola là, avrebbe preso delle bastonate.

[49] OUT: *Agora assim no chão tem uma pedra assim, e depois ela trabalha ali como sendo uma porta*.
Adesso così per terra c'è una pietra così, e dopo questa funziona là come se fosse (let. essendo) una porta.

[50] LAR: *Donde havendo uma pocinha, custava a tirar de là o pão todo da poçinha*.
Dove c'era (lett. essendoci) una vasca, costava fatica togliere di là tutto il pane dalla vasca.

Ora, le gerundive avverbiali ricoprono un *range* di valori molto ampio, tra cui causale, temporale, modale/strumentale, concessivo, avversativo, condizionale. Móia & Viotti

preposizionale, che è quello richiesto dalla reggenza del verbo (sui contesti di intercambiabilità tra gerundio e InfGer: Móia & Viotti 2004b e Mothé 2006).

(2004b: 130) definiscono il gerundio impiegato in questi contesti come "gerundio neutro", ovvero che esprime semplicemente una relazione di mera associazione tra due eventi, la natura semantica della quale è determinata da fattori pragmatico-semantici e discorsivi e non da una polisemia inerente al gerundio stesso: alcuni valori semantici, infatti, possono essere segnalati da marche esplicite (negli esempi, in sottolineato) senza che ne derivi ridondanza, come mostriamo in [51] a. – c. (da Móia & Viotti 2004b: 130).[267]

[51] a. *O assaltante atravessou o banco, dirigindo-se em seguida calmamente à caixa.*
Il rapinatore attraversò la banca, dirigendosi poi con calma verso la cassa. (posteriorità)

b. *O gorila corria na jaula, gesticulando simultaneamente de modo brusco.*
Il gorilla correva nella gabbia, gesticolando allo stesso tempo in modo brusco. (simultaneità)

c. *O Paulo temeu ser mal interpretado, decidindo por isso não falar.*
Paulo ebbe paura di essere malinterpretato, decidendo perciò di non parlare. (risultato)

Ora, quanto agli usi "finiti" del GS menzionati sopra, sembrerebbe che la specificazione semantica del valore del gerundio attraverso marche esplicite, affidata a mezzi di tipo avverbiale nella lingua standard, sia invece veicolata dalle congiunzioni *quando* (temporale), *se*/*caso* (condizionale), *como* (causale, comparativa), *mais*/*mesmo do que* (comparativa), *onde* (locale).

Quindi, possiamo osservare che questo uso "finito" nel portoghese dialettale suggerisce la connotazione [+ verbale] del gerundio nei contesti avverbiali, e quindi anche [+ finita], al punto da "attrarre" l'impiego di congiunzioni subordinanti che nello standard non possono mai introdurre le forme nominali, [− finite], del verbo. Non a caso, infatti, le subordinate avverbiali rappresentano, in relazione ad altri tipi di subordinate, come le completive ad esempio, un contesto sintattico dotato di un maggior grado di autonomia semantica, e pertanto sintattica, rispetto alla frase principale (cfr. il *continuum*, individuato da Lehmann 1988 in base a questo parametro, tra paratassi e *embedding*). Pur essendo il gerundio una forma ridotta del verbo, e configurandosi pertanto la subordinata come desentenzializzata in una certa misura, l'autonomia semantica della gerundiva

[267] Di fatto, alcuni tipi di valori interproposizionali, come quello avversativo ad esempio, vengono codificati, di preferenza, sempre attraverso mezzi avverbiali espliciti (come per esempio gli avverbi *no entanto* "tuttavia" e *antes* "anzi"). Per un'illustrazione esaustiva dei fatti linguistici che suggeriscono la neutralità del gerúndio si rimanda all'articolo in questione.

licenzia la comparsa di marche esplicite di *linking* (cfr. il parametro della *expliciteness of linking*: Lehmann 1988) laddove in realtà non sarebbero previste.

Possiamo concludere, quindi, che le gerundive avverbiali rappresentano il contesto in cui il gerundio, nel portoghese dialettale, mostra il maggior grado di verbalità.

Un grado immediatamente inferiore di verbalità è rappresentato, invece, dalla funzione predicativa che il GS ha in altri contesti (ossia: gerundio avverbiale, gerundio adnominale, gerundive avverbiali integrate; cfr. sezione **3.**): tale funzione, prototipicamente verbale, è propria infatti anche di altre categorie intermedie tra Nome e Verbo, come gli aggettivi e gli avverbi di modo (gli unici che hanno funzione attributiva sul predicato) e, appunto, il gerundio (cfr. Hopper & Thompson 1984, 1985). Infatti, se ripensiamo agli impieghi del gerundio in portoghese standard schematizzati in (D) (sezione **3.**), possiamo facilmente individuare contesti in cui possono essere impiegati, con la medesima funzione, l'avverbio di modo o l'aggettivo, come mostriamo negli esempi [52]-[54], varianti, rispettivamente, degli esempi **e.**, **c.** e **d.** in (D):

[52] **e.** *A Ana recitou o poema quase* ***cantando***.

a. *A Ana recitou o poema (quase) gaga/musicalmente/rapidamente*.
Ana ha recitato la poesia (quasi) balbettante/musicalmente/rapidamente.

b. *A Ana recitou o poema (quase) *alta/*magra/ontem/afora*.
Ana ha recitato la poesia (quasi) *alta/*magra/ieri/fuori.

In [52] a. l'aggettivo predicativo *gaga* e gli avverbi *musicalmente* e *rapidamente* sono funzionalmente equivalenti alla gerundiva avverbiale.[268] In [52] b., invece, l'agrammaticalità della frase è dovuta alla funzione attributiva degli aggettivi *alta* e *magra*.[269] Si noti, inoltre, che solo gli avverbi di modo hanno una funzione equivalente a quella del gerundio, al contrario per esempio dei due avverbi di tempo e di luogo *ontem* e *afora*, che tuttavia non intaccano la grammaticalità della frase. La funzione predicativa del GS in questo tipo di subordinata avverbiale è un tratto di tipo [+ verbale] condiviso

[268] Solo gli avverbi di tipo attributivo (ovvero di modo, in *-mente*) possono svolgere questa funzione, in quanto predicano sull'evento e, indirettamente, anche sull'individuo (*Ana*). Parallelamente, l'aggettivo *gaga* può svolgere in questo caso funzione predicativa su tutto l'evento nel suo complesso, non solo sul referente *Ana*; cfr. la teoria dei *qualia* di Pustejovsky (1995), su cui non intendiamo soffermarci in questa sede, ma che dà conto di questa molteplice possibilità di predicazione per alcuni tipi di aggettivi, dovuta al fatto che determinati elementi che compongono implicitamente il significato di un lessema possono essere resi espliciti in determinati contesti (v. *fast typist* "un veloce dattilografo", ovvero "uno che scrive a macchina velocemente" vs. *male typist* "un dattilografo maschio", ma non "uno che scrive a macchina mascolinamente": l'aggettivo *fast* predica sulla componente semantica implicita di *typist* che indica l'azione dello scrivere a macchina, mentre *male* predica sulla componente semantica che indica l'agente coinvolto nello scrivere; cfr. Pustejovsky 1995: 89).

[269] Sulla distinzione tra aggettivi attributivi e predicativi nel portoghese, si rimanda a Rio-Torto (2006).

anche da classi di parole dotate di caratteristiche [+ nominali], come appunto gli aggettivi predicativi e gli avverbi attributivi. Si noti, inoltre, che la gerundiva in [52] **e.** è di tipo integrato: abbiamo già mostrato come questo tipo di subordinate sia caratterizzato da un minore grado di autonomia semantica e sintattica rispetto alle gerundive periferiche.

Un grado ancora inferiore di autonomia rispetto alla principale si può osservare in [53] **c.**:

[53] **c.** *Os bombeiros viram o prédio* ***ardendo***.

a. *Os bombeiros viram o prédio* <u>*vacilante*</u>/<u>*instável*</u>.
I pompieri videro l'edificio pericolante/instabile (in quel momento).

b. *Os bombeiros viram o prédio* <u>*de madeira*</u>/<u>*azul*</u>.
I pompieri videro l'edificio di legno/blu.

In [53] **c.** si ha una CP con complemento gerundivo: il carattere argomentale del gerundio indica una maggiore integrazione sintattica della subordinata rispetto alla principale. Tuttavia la funzione svolta dal GS è predicativa (ovvero [+ verbale]): solo aggettivi predicativi come *vacilante* (che non a caso è, originariamente, un participio presente) e *instável* possono svolgerne la medesima funzione.[270] In [53] b., invece, mostriamo che gli aggettivi attributivi *de madeira* (aggettivo sintagmatico) e *azul* non intaccano la grammaticalità della frase, ma ne alterano il significato: solo in [53] a. si ha una CP vera e propria, all'interno della quale si hanno due eventi distinguibili (atto di percezione + evento percepito) e non la semplice percezione di un individuo (in questo caso, un edificio di legno/blu).

Infine, in [54] **d.** la gerundiva ha chiaramente funzione attributiva, e pertanto svolge la medesima funzione di un qualsiasi aggettivo, ovvero di una frase relativa che modifica il nome ([54] a.), potendo infatti comparire in coordinazione con esso ([54] b.):

[270] Il tipo di complemento della CP in [53] a. viene considerato un esempio di *small clause* (v. ad esempio Stowell 1995; cfr. Raposo 1989, Barbosa & Cochofel 2004, Lobo 2006). In questa sede non ci proponiamo di approfondire la definizione del concetto di *small clause*, oggetto di un complesso ed esteso dibattito, soprattutto in ambito generativista e formalista. Ci limitiamo a ricordarne quelle che sono considerate le due proprietà centrali: la funzione predicativa e la minore complessità morfologica del predicato, in termini di finitezza; cfr. Stowell (1995: 272) "*the predicate in a small clause is not an inflected verb, but it can be a non-inflected verb (infinitive, gerund, past participle), an adjective, a preposition or a noun*". In questi casi, la proposizione complemento della CP presenta un maggior grado di desentenzializzazione/riduzione.

[54] **d.** *As caixas **contendo** substâncias inflamáveis devem ser separadas das restantes.*

a. *As caixas vermelhas/quadradas/pequenas devem ser separadas das restantes.*
Le casse rosse/quadrate/piccole devono essere separate dalle altre.

b. *As caixas vermelhas e **contendo** substâncias inflamáveis devem ser separadas das restantes.*
Le casse rosse e che contengono sostanze infiammabili devono essere separate dalle altre.

In questo ultimo caso, dunque, il gerundio presenta il minor grado di verbalità, equivalendo semanticamente e sintatticamente ad un aggettivo.

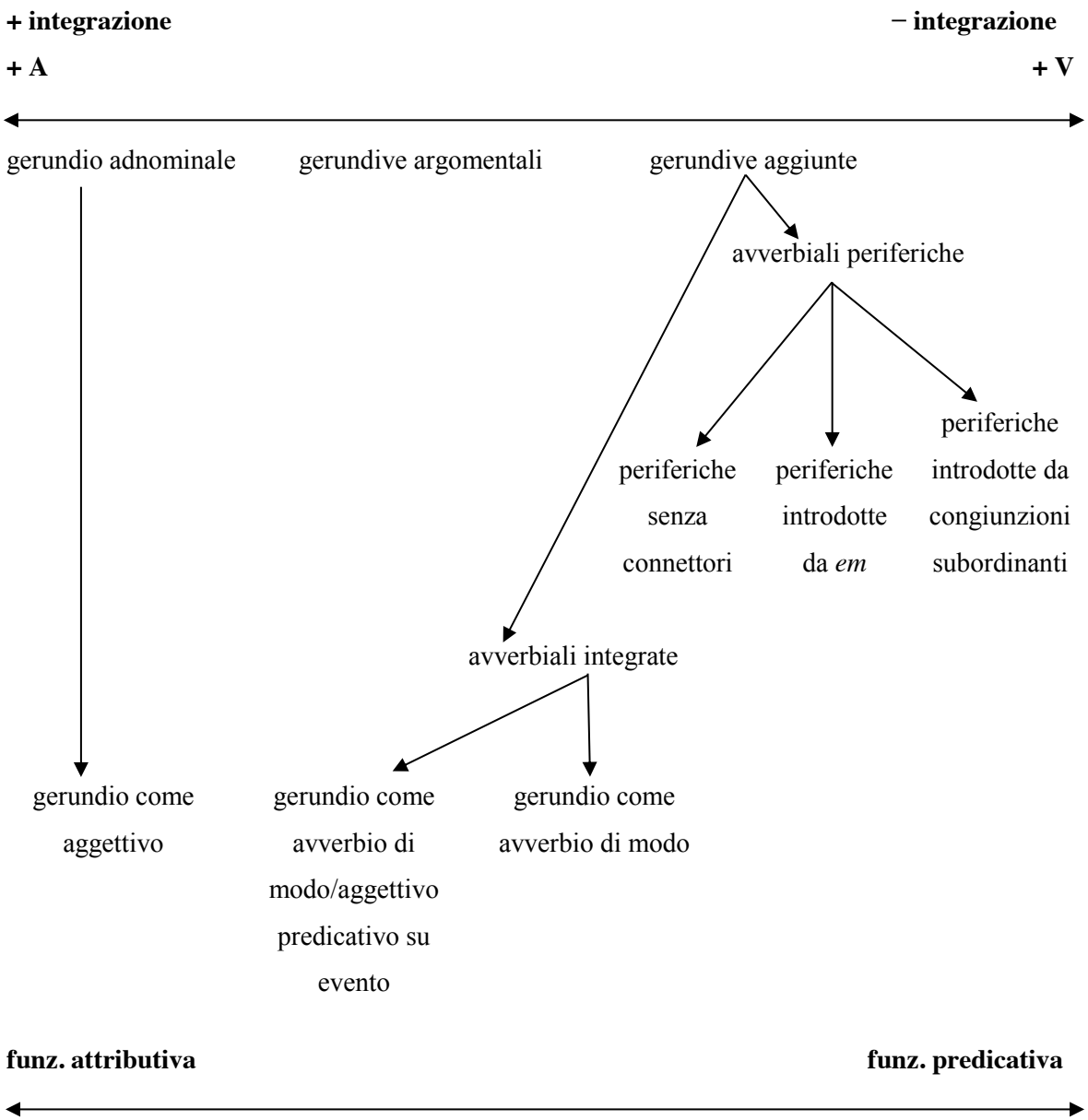
Dunque, ancora una volta abbiamo individuato per il portoghese dialettale un *continuum* di verbalità del gerundio all'interno dei vari contesti sintattici in cui compare (cfr. in (E) quello individuato per il portoghese standard): le gerundive avverbiali periferiche si collocano nella posizione più vicina al polo [+ verbale/finito], in particolar modo quelle introdotte da congiunzioni subordinanti (maggior grado di autonomia semantica e sintattica rispetto alla principale); ad un livello inferiore di verbalità collochiamo invece le avverbiali periferiche introdotte da *em* (*expliciteness of linking*), seguite dalle gerundive periferiche che invece non sono introdotte da nessun tipo di connettore; seguono le avverbiali integrate; procedendo verso il polo [+ nominale/non-finito] troviamo le gerundive argomentali, con funzione di complemento; infine, il gerundio adnominale, equivalente ad un aggettivo.

In termini di funzione predicativa ([+ verbale]) e attributiva ([+ nominale])[271] il *continuum* appena illustrato si può descrivere anche in questi termini: gerundio in predicazione autonoma (gerundive avverbiali periferiche introdotte da congiunzioni – gerundive avverbiali periferiche introdotte da *em* – gerundive avverbiali periferiche senza connettori), gerundio con funzione predicativa sull'argomento esterno (avverbiali integrate), gerundio con funzione predicativa sull'argomento interno (gerundive argomentali), gerundio con funzione attributiva (gerundio adnominale).

Si veda quindi la rappresentazione grafica di questo *continuum* in (H):

[271] Per "nominale", come già specificato (sezione **3.**), intendiamo più prossima al polo della nominalità: il gerundio infatti raggiunge il più alto grado di nominalità (o non verbalità) nella sua funzione di aggettivo attributivo.

(H) Gerundive con GS in CORDIAL-SIN:



Fatte queste premesse sulla distribuzione del GS nel portoghese dialettale, possiamo fare una previsione sui contesti sintattici in cui può comparire il GF. Infatti, la flessione personale è un tratto tipicamente [+ verbale] che caratterizza le forme finite del verbo: ci aspettiamo, dunque, che il GF compaia nei contesti sintattici caratterizzati da maggiore autonomia sintattica, ovvero le gerundive avverbiali periferiche. Nella sezione seguente procediamo a verificare questa ipotesi.

4.2.2. Distribuzione sintattica del GF nel portoghese dialettale

In CORDIAL-SIN sono attestate solamente 43 occorrenze di GF, distribuite nelle 10 zone che abbiamo segnalato nella **Figura 2.** (in **4.1.**). Tenendo presente la natura circoscritta dell'impiego del GF nel portoghese dialettale, è comunque interessante osservarne la distribuzione sintattica:

(I) Distribuzione sintattica del GF:

Contesto sintattico	**Occorrenze**		Esempi
1. Avverbiali periferiche	40	**93,1%**	a. AAL: *Estandem juntos os dois, lá pensaram eles a fazer o seguinte:...* Stando-GF3pl insieme quei due, allora pensarono di fare la seguente cosa:... b. LVR: *Que elas, quando começandem a aparecer...só aparecem naquela coisa, depois somem-se.* Che quelle, quando cominciano (= cominciando-GF3pl) a comparire…compaiono solo in quella cosa, poi scompaiono. c. STJ: *E a alfavaca-de-cobra, as ovelhas, em bem comendem aquilo, morre tudo.* E l'ortica, le capre, mangiando-GF3pl próprio quello, muore tutta. d. AAL: *Isto os arrendamentos, já se sabe, não há como as coisas estandem nas mãos dos donos.* Questo, gli affitti, già si sa, non ci sono visto che le cose stanno (= stando-GF3pl) nelle mani dei proprietari.
2. GF perifrastico	2	**4,6%**	e. PAL: *E então, nessa altura, vieram dois rapazes fazendem parte, rapazes novos e eu e mais um outro é que éramos os velhos.* E allora, a quell'epoca, vennero due ragazzi a farne (=facendo-GF3pl) parte, ragazzi giovani, e io e un altro eravamo quelli vecchi. f. CBV: *Estão me chamandem.* Mi stanno chiamando-GF3pl.

3. Avverbiali integrate	1	**2,3%**	g. PAL: *...e depois, às vezes, vão dormir pensandem que são todas fêmeas e há algum macho ali no meio!* …e poi, a volte, vanno a dormire pensando-GF3pl che sono tutte femmine e invece c'è un maschio là in mezzo!

Come avevamo previsto, i contesti di distribuzione più frequenti del GF sono rappresentati dalle gerundive avverbiali di tipo periferico, nello specifico: 20 gerundive semplici (cfr. **a.**), ovvero non introdotte da connettori, 17 gerundive introdotte da *em* (**c.**) e 3 gerundive introdotte dalle congiunzioni *quando* (2, cfr. **b.**) e *como* (1, con valore causale: **d.**).[272]

Come si osserva in (I), tuttavia, nel portoghese dialettale il GF compare anche in contesti di maggiore integrazione semantica e sintattica con la frase principale: esiste infatti un'attestazione di GF utilizzato con valore avverbiale in una gerundiva di tipo integrato (**g.**), nonchè due di GF perifrastico (**e.**, **f.**).[273]

Da un lato, quindi, emerge che il GF, come forma di gerundio dotata del più alto grado di verbalità, trova il suo contesto sintattico ideale nelle subordinate dotate del maggior grado di autonomia rispetto alla frase principale. Avevamo già osservato, nel Cap. 1, che anche per l'IF, la forma maggiormente [+ verbale] di infinito in portoghese, tali tipi di subordinate rappresentano, fin dalle fasi più antiche della lingua, il contesto d'uso ideale di questa particolare forma del verbo. Risulta chiaro, quindi, che il grado di autonomia semantica e sintattica della proposizione è strettamente collegato con il grado di verbalità, in termini di finitezza *vs*. riduzione, delle forme nominali del verbo in portoghese.

Venendo ora, invece, ai casi in cui il GF compare in contesti sintattici che presentano un certo grado di integrazione sintattica con la principale (o con l'ausiliare, come nel caso del GF perifrastico), è necessario fare alcune riflessioni.

Innanzitutto, dobbiamo considerare il fatto che questi casi "inaspettati" di impiego del GF non costituiscono un dato significativo dal punto di vista della frequenza.[274]

[272] Questo contesto sintattico è anche l'unico in cui Longa (1994) attesta l'uso del GF in galego, e inoltre il principale per il napoletano antico secondo Vincent (1998).
[273] Nel suo studio sul GF basato su CORDIAL-SIN, Lobo (*in press*) non ha individuato questi casi di GF perifrastico, sostenendo invece che in questi contesti sintattici il portoghese dialettale presenta l'uso del solo GS.
[274] Tenendo comunque presente il numero ristretto di occorrenze di GF all'interno del *corpus*.

In secondo luogo, ancora una volta è necessario tenere presente che la lingua rappresentata in CORDIAL-SIN non solo è costituita da varianti diatopiche dello standard, ma è anche fortemente connotata dal punto di vista diastratico (parlanti con basso grado di scolarizzazione), e, oltretutto, è lingua parlata. Tutti questi fattori influiscono significativamente sulla possibilità di deviazione dalla norma linguistica, fatto per cui la presenza di forme e usi anomali/estemporanei deve essere considerata, in buona parte, una caratteristica del tipo di lingua analizzata *per se*.

Fatte queste premesse, dobbiamo ricordare che anche per quanto riguardava gli impieghi dell'IF è stato possibile individuare contesti "anomali" e/o di sovraestensione, basti pensare ai casi di IF prolativo (contesti monoclausali), sia in portoghese antico che in portoghese dialettale, o alle CC di tipo ECM con soggetto cliticizzato e IF.

Di fronte alla presenza di usi "anomali" dell'IF, che a differenza del GF è una forma verbale tuttora viva e produttiva nel portoghese (sia standard che non), anche gli usi "anomali" del GF acquistano un altro peso.

Infine, al di là dell'alta probabilità di deviazioni dalla norma e di usi idiosincratici che il tipo di lingua oggetto di questa parte della nostra analisi può implicare, bisogna considerare un ultimo aspetto che riguarda queste forme inaspettate di GF.

Quanto ai GF in combinazione con ausiliari aspettuali (gerundio perifrastico), dobbiamo ricordare che si tratta del contesto di distribuzione più frequente del gerundio nel portoghese dialettale: in (G) (sezione **4.2.1.**) avevamo mostrato che rappresenta più del 70% sul totale delle occorrenze del GS. Ciò significa che sul totale di tutte le forme di gerundio (GS e GF) perifrastico, le occorrenze del GF rappresentano una percentuale di poco superiore allo 0%.[275]

Anche la gerundiva avverbiale di tipo integrato rappresenta, sul conteggio totale delle frasi di questo tipo, una percentuale poco significativa (1,3%),[276] mentre se si considerano le avverbiali periferiche quelle con GF rappresentano una percentuale sensibilmente più significativa (8,9%).[277]

Al di là del limitato numero di occorrenze all'interno del *corpus*, quindi, a livello globale le percentuali di frequenza dei differenti contesti sintattici del GF corrispondono in effetti alle nostre aspettative.

[275] Per la precisione: 0,13% (1510 occorrenze di GS perifrastico, 2 occorrenze di GF).
[276] 74 gerundive integrate con GS, 1 con GF.
[277] 407 gerundive periferiche con GS, 40 con GF.

5. Conclusioni

L'indagine sugli usi di IF e GF nel portoghese dialettale ha rappresentato un'integrazione importante del lavoro di analisi svolto nei precedenti capitoli: innanzitutto perchè abbiamo potuto lavorare su un'ulteriore dimensione della lingua portoghese in cui vengono impiegate queste particolari forme verbali.

Accanto agli usi più o meno riconoscibili come idiosincratici, abbiamo potuto osservare anche impieghi "anomali" di IF e GF che rientrano, però, all'interno delle variazioni che avevamo individuato sia all'interno del portoghese standard (nello specifico, il portoghese giornalistico) che del portoghese antico.

Da un lato, dunque, abbiamo riscontrato una certa omogeneità nel comportamento dell'IF sia nel portoghese standard che nel portoghese dialettale, dall'altro abbiamo potuto verificare, con l'analisi degli usi di GS e GF, che la possibilità delle forme nominali del verbo, in portoghese, di muoversi lungo un *continuum* di verbalità/finitezza − nominalità/riduzione fa sì che si profilino come una risorsa linguistica fondamentale a livello di sistema.

Questo vale innanzitutto in termini di economia: infinito e gerundio sono forme non-finite del verbo, e quindi ridotte quanto a specificazioni TAM e flessione personale. Potendo però acquisire proprietà [+ verbali] e quindi caratteristiche tipiche del verbo finito, si prestano ad una molteplicità di impieghi che nelle altre lingue romanze, dove l'infinito e il gerundio non presentano questa capacità, sono affidati principalmente alle forme finite, morfologicamente e sintatticamente di più complesso impiego (si pensi ad esempio alla *consecutio temporum et modorum* richiesta dalle strutture subordinanti di modo finito).

Infine, abbiamo ottenuto un'ulteriore conferma che i parametri di analisi individuati nei capitoli precedenti sono pertinenti allo studio di queste forme nominali flesse, verificando per di più le nostre previsioni sull'impiego del GF.

Conclusioni generali

In questo lavoro abbiamo analizzato diversi aspetti dell'infinito flesso portoghese in prospettive diverse: abbiamo indagato la sua origine nel portoghese antico, abbiamo analizzato la sua alternanza con l'infinito semplice in alcuni contesti sintattici del portoghese contemporaneo nell'ottica di individuare una *ratio* che la governi, infine ne abbiamo osservato i contesti d'uso nelle varietà diatopiche del portoghese, dove abbiamo potuto indagare anche gli usi del gerundio flesso, un'altra forma nominale del verbo che presenta flessione personale.

Il supporto dei dati linguistici estratti da *corpora* ci ha permesso di fondare l'analisi su dati reali, dandoci la possibilità, da un lato, di verificare le nostre intuizioni e previsioni, e, dall'altro, di "scoprire" alcune interessanti tendenze della lingua contemporanea.

Questo lavoro pertanto si configura come molto diversificato nei vari oggetti di studio scelti di volta in volta, e guidato dalla volontà di approfondire più aspetti relativi all'uso di questa particolare forma di infinito, nell'ottica di acquisire differenti strumenti di analisi. Partendo da questo approccio così diversificato, però, siamo giunti a conclusioni nel complesso unitarie, fatto che rende le varie parti della nostra indagine complementari, al di là dei differenti aspetti esaminati.

Infatti, il filo conduttore della nostra analisi sta nel concetto di *integrazione semantica* tra frasi (Givón 2001a e b [1984], 1995, Lehmann 1988), elemento fondante dell'interpretazione dei dati per tutte le parti che hanno composto questo lavoro. Alla luce dello studio dei fenomeni scelti, inoltre, è emerso il secondo aspetto su cui getta luce la nostra analisi, ovvero il concetto di finitezza. Vediamo quindi di fare alcune generalizzazioni sull'uno e sull'altro versante della questione.

Integrazione semantica

Nel Capitolo 1, nella ricerca di una nuova risposta al controverso problema della genesi dell'infinito flesso, siamo riusciti (con le dovute cautele) a individuare e periodizzare un insieme complesso e intricato di fatti linguistici che negli studi esistenti non era stato, secondo noi, interpretato in modo efficace o effettivamente esaustivo di tutti gli elementi di realtà coinvolti. Quello su cui vorremmo tonare a soffermarci adesso è (i) l'importanza

dei contesti preposizionali per lo sviluppo dell'IF nel portoghese antico e, tra questi, (ii) il ruolo delle subordinate avverbiali.

Infatti, questi contesti di infinito preposizionale si caratterizzano per un grado di integrazione semantica e sintattica con la frase principale inferiore a quello degli altri contesti subordinativi esaminati, ossia i contesti di infinito prolativo e le completive di tipo AcI: entrambi gli usi dell'IPrep in questione formano contesti di biclausalità (vs. la monoclausalità dell'infinito prolativo) e denotano eventi diversi a sé stanti; inoltre le subordinate avverbiali costituiscono dal punto di vista semantico il tipo di frase dipendente più autonomo, avendo funzione di aggiunto rispetto alla principale (vs. le completive, che invece hanno funzione di argomento). Il parametro dell'integrazione semantica e sintattica, quindi, ha svolto un ruolo fondamentale per definire in modo più preciso, ovviamente in base ai dati disponibili, la localizzazione dei contesti sintattici che più hanno influenzato la nascita e l'espansione dell'IF.

Nel Capitolo 2, invece, lo stesso parametro ci ha permesso di individuare una *ratio* che governa l'alternanza di IF e IS nelle costruzioni causative e percettive del portoghese contemporaneo: abbiamo potuto verificare il modo in cui l'IF può e non può essere utilizzato a seconda che la costruzione sintattica in questione codifichi eventi più integrati (causativa) o meno integrati (percettiva), e anche analizzare in modo più articolato le diverse configurazioni sintattiche (il tipo SRS, il tipo ECM, il tipo a IF) attraverso cui possono essere codificati i due *states of affairs* causativo e percettivo.

I dati analizzati, inoltre, ci hanno fornito esempi di usi "anomali" dell'IF, che si sono rivelati interessanti nel mostrare tendenze della lingua non contemplate dalle grammatiche tradizionali. Infatti, abbiamo trovato casi di uso dell'IF con soggetto non nominativo: si tratta di contesti di tipo ECM in cui, data la totale sovrapponibilità strutturale con le strutture a IF, la forma flessa dell'infinito viene comunque estesa, probabilmente attratta dalla presenza/salienza del soggetto in questo tipo di costruzioni, a prescindere dal caso in cui esso è codificato (*A Maria fâ-<u>las</u>/vê-<u>las</u> saír<u>em</u>* "Maria le fa/le vede uscire-IF3pl": ordine diagrammatico 1-2-3-4). A partire da questa sovraestensione, inoltre, abbiamo rilevato l'esistenza di esempi in cui l'IF si conserva anche quando la costruzione assume una configurazione sintatticamente molto integrata: sono quei casi in cui strutture ECM con IF sovraesteso assumono struttura di tipo SRS con soggetto dell'infinito procliticizzato, a seguito di normali fenomeni di proclisi in contesti di dipendenza (*porque <u>as</u> faz/vê sair<u>em</u>* "perché le fa/le vede uscire-IF3pl": ordine 1-3-2-4).

Queste tendenze meriterebbero un approfondimento a parte, che non abbiamo potuto includere in questo lavoro: per ora, ci sembra comunque di poterne trarre una conferma del fatto che l'integrazione semantica tra frasi pare avere un "peso" maggiore rispetto al suo riflesso sintattico; o, in altri termini, le tendenze di sovraestensione dell'IF a contesti morfosintatticamente integrati sono indice del fatto che l'impiego dell'IF è sensibile alla salienza del soggetto *per se*, a prescindere dalla sua codifica mediante un caso non prototipico (l'accusativo è infatti il caso associato prototipicamente all'oggetto diretto) o dalla configurazione sintattica lontana, dal punto di vista dell'iconicità, da quella di una frase indipendente (cfr. l'ordine diagrammatico 1-2-3-4/SVO delle strutture ECM e a IF vs. l'ordine 1-3-2-4/SOV di quelle SRS con A_2 proclitico e IF sovraesteso).

Anche nell'analisi di costruzioni causative e percettive del portoghese dialettale (nel Capitolo 3) abbiamo constatato quanto sia decisiva la salienza del soggetto, manifestata dall'uso dell'IF o dell'IS *personale* (chiamiamo così l'IF di 1ª e 3ª persona singolare, formalmente identico all'IS): si tratta dei casi di costruzione causativa a struttura ECM e reduplicazione del *causee* al nominativo (*Deixa-<u>me</u> cá <u>eu</u> fazer aqui* "Lascia fare a me qui (lett. Lasciami io fare qui").

L'apporto più significativo dell'analisi condotta sul portoghese dialettale è stato però quello che viene dall'indagine sul gerundio flesso. Infatti la possibilità di osservare il comportamento di un'ulteriore forma nominale del verbo con flessione personale ha arricchito tutta l'analisi condotta precedentemente, al di là della limitazione legata alle dimensioni del *corpus*.

Abbiamo così verificato la validità del parametro dell'integrazione sintattica per l'analisi di queste forme nominali ma [+ verbali]: anche il gerundio flesso trova il contesto d'uso ideale nei contesti semanticamente meno integrati.

Finitezza

Come avevamo esposto all'inizio del nostro lavoro, l'integrazione semantica tra frasi è uno dei parametri che regolano i fenomeni di riduzione, o meglio di desentenzializzazione, della frase dipendente: più due eventi sono semanticamente integrati, più la forma della frase dipendente si desentenzializza, in un processo che la porta ad assumere, in gradi progressivamente differenti, forma nominale e quindi meno

finita, essendo il *continuum* esistente tra il [− finito] e il [+ finito] sovrapponibile o almeno parallelo a quello esistente tra [+ N] e [+ V].

Il portoghese possiede due infiniti, che già a livello morfologico si distinguono per essere rispettivamente [+ nominale] (IS) e [+ verbale] (IF). Nel Capiolo 2, ad esempio, abbiamo visto che tra le differenti strategie per codificare costruzioni causative e percettive, oltre alle strutture di tipo [+ verbale] (SRS, ECM, IF) esiste anche quella con infinito nominalizzato, che come abbiamo visto non può che essere un IS. In effetti le costruzioni causative e percettive con infinito nominalizzato focalizzano specificamente l'evento causato o percepito inteso come un'entità, e dunque senza particolare riferimento ai suoi partecipanti, che vengono messi in secondo piano (codifica del soggetto o dell'oggetto al genitivo).

Un fenomeno simile, ma con IS [+ verbale], lo abbiamo potuto osservare nelle costruzioni causative e percettive di tipo SRS: il tipo di eventi che vengono codificati attraverso queste strutture, infatti, si caratterizza per un basso grado di transitività, o perché il predicato all'infinito è un verbo inaccusativo o intransitivo, o perché A_2 è generico e pertanto non espresso.

Fra queste strutture di tipo SRS, inoltre, abbiamo osservato che le CC di tipo *faire-à* e *faire-par*, ovvero quelle che prevedono la codifica del *causee* attraverso sintagmi preposizionali (??*A mãe faz comer chocolate* <u>*aos*</u>/<u>*pelos*</u> <u>*meninos*</u> "La mamma fa mangiare il cioccolato ai/dai bambini") costituiscono, dal punto di vista quantitativo, una netta minoranza (e si tenga presente che nel *corpus*, comunque, le strutture di tipo SRS sono comunque le più frequenti).

Quindi, anche all'interno degli impieghi [+ verbali] dell'infinito, laddove la codifica dei partecipanti all'evento in questione non sia percepita come saliente non si danno i presupposti semantico-pragmatici per impiegare l'IF, che presenta marche personali dedicate proprio alla messa in rilievo dei partecipanti. La rare strutture di tipo *faire-à* e *faire-par* si configurano come marcate, nella codifica di eventi dotati di un certo grado di transitività e quindi di salienza dei due partecipanti prototipici dell'evento transitivo. (Sull'evento transitivo come prototipo di evento codificato da frasi [+ finite], v. Givón 2001 [1984]).

Eventi causativi dotati di un alto grado di transitività, infatti, sono codificati di norma attraverso strutture di tipo ECM (IS) o strutture a IF: da un lato, la configurazione di questi costrutti fa sì che la frase infinitiva sia iconicamente vicina, nella sua struttura, alle frasi indipendenti e dunque [+ finite] (ordine diagrammatico 1-2-3-4, SVO);

dall'altro, la presenza di marche morfologiche di accordo personale con il soggetto nelle strutture a IF costituisce un elemento aggiuntivo di finitezza. La tendenza alla sovraestensione dell'IF anche nelle strutture ECM, che di norma richiedono l'IS, è un indicatore del loro alto grado di verbalità/finitezza, prova che la finitezza è proprietà innazitutto della frase e non del solo verbo che ne costituisce il predicato.

Già in questi tre esempi tratti dalla nostra analisi delle costruzioni causative e percettive abbiamo potuto osservare tre differenti gradi di [± nominalità/verbalità] dell'IS: l'IS nominalizzato come complemento rappresenta ovviamente il più nominale dei tre, segue poi l'IS utilizzato in strutture di tipo SRS, [+ verbale] ma dotato di un basso grado di transitività, e infine l'IS delle costruzioni di tipo ECM, [+ verbale] e dotato di un alto grado di transitività, al punto che può accadere che per sovraestensione acquisti marche di accordo morfologico con il soggetto pur conservandolo in caso non nominativo.

L'IF è dunque la forma caratterizzata dal più alto grado di verbalità/finitezza già di per sé, grazie alle marche morfologiche di accordo con il soggetto. Tuttavia, anche l'IF può essere nominalizzato: nella Seconda Intoduzione, per esempio, abbiamo mostrato le frasi soggettive con IF, che possono essere introdotte anche da modificatori con valore nominalizzante (*Será difícil eles resolverem o problema* "Sarà difficile che loro risolvano il problema"; *O* (*facto de*) *eles ganharem as eleições significa uma mudança radical* "Il fatto che loro vincano le elezioni significa un grande cambiamento"). Questo tipo di nominalizzazione rappresenta un grado di nominalità inferiore rispetto alle nominalizzazioni con IS: infatti l'IS nominalizzato, come abbiamo visto, può focalizzare solo il processo e non i partecipanti all'evento (Nome di Processo Indefinito). Invece l'IF nominalizzato non solo codifica l'evento nella sua interezza, ma le sue proprietà [+ finite] permettono alla nominalizzazione di conservare la struttura argomentale e anche l'ordine dei costituenti della frase, caratterizzandosi pertanto come meno desentenzializzata, e quindi più verbale.

Questo spiega, secondo noi, anche il fatto che nel portoghese l'infinito si è affermato in numerosi contesti subordinativi in modo tanto maggiore rispetto alle altre lingue romanze: l'IF è una risorsa fondamentale per le sue qualità "economiche". Infatti, grazie alla presenza della marca di accordo personale, permette di creare nominalizzazioni che non comportano la riduzione degli argomenti o la loro conversione in obliqui: dal punto di vista iconico, quindi, l'IF contribuisce a diminuire la distanza tra frase finita/[+verbale] e non-finita/[+ nominale]. In più, essendo comunque l'infinito una forma verbale ridotta per quel che riguarda la specificazione del Tempo, il suo impiego

nella subordinazione si profila come una strategia economica, in quanto si sottrae ai fenomeni di *consecutio temporum et modorum* a cui le forme finite del verbo devono rispondere.

Per questi motivi riteniamo che la genesi dell'IF nel portoghese antico abbia condizionato lo sviluppo delle strategie subordinative infinitive nel portoghese in modo molto più esteso che non nelle altre lingue romanze; e non è un caso, inoltre, che tra queste solamente lo spagnolo conosca un certo sviluppo di strategie infinitive per la subordinazione (avverbiale principalmente):[278] è infatti l'altra lingua in cui nelle fasi antiche erano particolarmente sviluppati usi *personali* (ovvero con un soggetto nominativo) e quindi [+ finiti] dell'infinito.

Alla luce di quanto abbiamo potuto osservare nel corso della nostra indagine, riteniamo che l'infinito portoghese nelle sue molteplici forme e funzioni sia un chiaro esempio della duttilità delle forme non-finite del verbo ad assumere valori più [+ finiti], motivata dai vantaggi, in termini di iconicità ed economia, che una risorsa di questo tipo può rappresentare.

Che le forme non-finite del verbo possiedano un "potenziale" semantico di finitezza, inoltre, lo abbiamo potuto osservare anche in altri aspetti toccati dalla nostra analisi: abbiamo visto usi [+finiti] del gerundio nel portoghese dialettale, per esempio, o l'uso indipendente dell'infinito flesso e semplice nel portoghese antico e anche del gerundio nella lingua moderna, con valore esortativo/imperativo. A questo proposito, vogliamo ricordare che studi recenti nel campo dell'acquisizione linguistica hanno concentrato la loro attenzione, per esempio, sui cosiddetti *root infinitives*: in molte lingue naturali, sono proprio forme di infinito ad essere utilizzate da parte dei bambini (intorno ai due anni di età) per la formazione di frasi indipendenti, quando nella lingua sono forme finite del verbo ad essere impiegate in tali contesti (cfr. ad esempio Phillips 1996, e bibliografia riferita).

La nostra indagine sull'IF portoghese, volendo dare conto di diversi fenomeni legati a questa particolare forma nominale del verbo, ha fatto emergere la molteplicità di funzioni che l'infinito ha in questa lingua, sia esso flesso o semplice, e, più in generale, le potenzialità funzionali delle forme non-finite del verbo, qualora sia possibile distaccare su di esse tratti [+ finiti].

[278] Ricordiamo anche che solo lo spagnolo conserva la costruzione causativa con ordine diagrammatico 1-2-3-4, anche se con le restrizioni di cui abbiamo parlato nel Capitolo 2.

In questo lavoro abbiamo potuto fare solo qualche cenno ad alcune particolarità della variante brasiliana nell'uso dell'IF. Sicuramente, ampliare gli orizzonti di questo tipo di ricerche in altri contesti in cui esistano forme nominali del verbo dotate di flessione personale costituirebbe un arricchimento importantissimo per la comprensione di questi fenomeni.

BIBLIOGRAFIA

Adams, J.N., (2005), *The accusative + infinitive and dependent* quod-/quia- *clauses*. *The evidence of non-literary Latin and Petronius*, in Kiss, S. & Mondin, L. & Salvi, G. (eds.), *Latin et langues romanes.Études de linguistique offertes à József Herman à l'occasion de son 80ème anniversaire* : 195-206.

Aissen, J., (2003), *Differential object marking: iconicity vs. economy*, «Natural Language and Linguistic Theory», 21: 435-483.

Alarcos Llorach, E., (1987), *Estudios de Gramática Funcional del Español*, Madrid, Biblioteca Románica Hispánica.

Ali, M. Said, (1966), *Dificuladades da língua portuguesa: estudos e observações*, Rio de Janeiro, Livraria Acadêmica.

Ali, M. Said, (1971), *Gramática histórica da língua portuguesa*, Rio de Janeiro, Edições Melhoramentos.

Anderson, J.M., (2001), *Finiteness, in Greek, and elsewhere*, «Poznań Studies in Contemporary Linguistics», 37: 5-33.

Anderson, J.M., (2007), *Finiteness, mood and morphosyntax*, «Journal of Linguistics», 43, 1: 1-32.

Baker, M.C., (1988), *Incorporation: A Theory of Grammatical Function Changing*, Chicago-London, The University of Chicago Press.

Baker, M., (2003), *Lexical Categories: Verbs, Nouns and Adjectives*, Cambridge, Cambridge University Press.

Bally, Charles (1944), *Linguistique générale et linguistique française*, Berne, Francke.

Barbosa, J. Soares, (1830), *Gramatica Philosophica da Lingua Portugueza, ou Principios da Grammatica Geral applicados á nossa linguagem*, Lisboa, Academia Real das Sciencias.

Barbosa, Pilar P. & Cochofel, F., (2005), *O infinitivo preposicionado em português europeu*, Actas do XX Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística, Lisboa, APL: 387-400.

Barwise, J. & Perry, J., (1983), *Situations and attitudes*, Cambridge-London, The MIT Press.

Bennett, Ch. E., (1966), *Syntax of Early Latin*, *I: The Verb*, Hildesheim, Georg Olms Verlachsbuchhandlung.

Benucci, F., (1992), *Prepositional Particles and the Portuguese Personal Infinitive*, «University of Venice Working Papers in Linguistics», 2: 1-20.

Benveniste, É., (1966), *Pour l'analyse des fonctionnes casuelles: le génitif latin*, in Benveniste, É., *Problemes de linguistique générale*, I (Cap. XII), Paris, Gallimard: 140-148.

Benveniste, É., (1969), *Mécanismes de transposition*, «Cahiers Ferdinand De Saussure», 25: 47-59.

Bisang, W., (2007), *Categories that make finiteness: discreteness from a functional perspective and some of its ripercussions*, in Nikolaeva, I. (ed.), *Finiteness. Theoretical and Empirical Foundations*, Oxford, Oxford University Press: 114-137.

Biville, F., (1995), *Énoncés factitifs latin: syntaxe et sémantique*, in Longrée, D. (ed.), *De usu. Études de syntaxe latine offertes en hommage à Marius Lavency*, Louvain-la-Neuve, Peeters (Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain, 70): 31-44.

Bauche, H., (1951), *Le langage populaire. Grammaire, syntaxe et dictionnaire du français tel qu'on le parle dans le peuple de Paris, avec tous les termes d'argot usuel*, Paris, Payot.

Bauer, B.L.M., (1993), *The Coalescence of the Participle and the Gerund/Gerundive: An Integrated Change*, in Aertsen, H. & Jeffers, R.J. (eds.), *Historical Linguistics 1989. Papers from the 9th International Conference on Historical Linguistics, Rutgers University, 14-18 August 1989*: 59-72.

Bodelot, C., (2000), *Espaces fonctionnels de la subordination complétive en latin*, Leuven, Peeters.

Bolkestein, A. M., (1976), A.c.i. *and* ut-*clauses with* verba dicendi *in Latin*, «Glotta», 65 (3-4): 263-291.

Bordelois, I., (1988), *Causatives: From Lexicon to Syntax*, «Natural Language and Linguistic Theory», 6: 57-93.

Borgonovo, C., (1996), *Gerunds and perception*, «Langue et linguistique», 22: 1-19.

Bourciez, É., (1956), *Éléments de linguistique romane*, Paris, Klincksieck.

Brambilla Ageno, F., (1964), *Il verbo in italiano antico. Ricerche di sintassi*, Milano-Napoli, Riccardo Ricciardi Editore.

Brito, A. M., (1995), *Sobre algumas construções pseudorelativas em português*, «Línguas e Literaturas», XII, Porto, Faculdade de Letras: 25-54.

Brunot, F., (1933), *Histoire de la langue française des origines a 1900, I, De l'époque latine à la Renaissance*, Paris, Librairie Armand Colin.

Bybee, J.L., (1985), *Morphology: A study of the relation between meaning and form*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins.

Calboli, G., (1981), *Le frasi interrogativo-esclamative latine e l'infinito*, in Geckeler, H. *et al*. (eds.), *Logos Semantikos: Studia Linguistica in Honorem Eugenio Coseriu*, Berlin-New York, Walter de Gruyter, IV: 133-153.

Calboli, G., (1983), *The development of Latin (cases and infinitive)*, in Pinkster, H. (ed.), *Latin Linguistics and Linguistic Theory: Proceedings of the 1st International Colloquium on Latin Linguistics*, Amsterdam, April 1981, Amsterdam, Benjamins : 51-57.

Câmara Jr., J. Mattoso, (1976), *História e Estrutura da Língua Portuguesa*, Rio de Janeiro, Padrão.

Campos, O.A. De Souza, (1980), *O gerúndio no português*. *Estúdo histórico-descritivo*, Rio de Janeiro, Presença.

Cano Aguilar, R., (1987), *Estructuras sintácticas transitivas en el español actual*, Madrid, Biblioteca Románica Hispánica.

Cardeira, E. (2005), *Entre o Português Antigo e o Português Clássico*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda.

Carrilho, E., (2003), *Construções de expletivo visível em Português europeu (não-padrão)*, in Vaigas, A. (ed.), *Gramática e Léxico em Sincronia e Diacronia*. *Um contibuto da Linguística Portuguesa*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela: 29-38.

Carvalho, C.C.S., (1984), *Infinitivo Flexionado*, «Sitientibus», 2, 4 : 67-75.

Carvalho, C. dos Santos, (2001), *Cláusolas encaixadas de verbos causativos e perceptivos; formas de expressão e correferencialidade de sujeitos*, «Scripta», 5, 9: 174-182.

Castro, I., (2001), *Curso de história da língua portuguesa*, Lisboa, Universidade Aberta.

Cerbasi, D., (1997), *Las construcciones causativas del tipo* hacer + infinitivo *en español, portugués, e italiano*, «Linguística Española Actual», 19, 2: 155-171.

Cerbasi, D., (1998a), *The Causee in Romance and Germanic Causative Constructions*, «Languages in contrast», 1, 2: 161-171.

Cerbasi, D., (1998b), *Le costruzioni causative in italiano, spagnolo e portoghese*, in Ramat, P. (ed.), *Sintassi storica*. *Atti del XXX Congresso della Società di Linguistica Italiana*, 39: 457-468.

Cerbasi, D., (2006), *L'infinito verbale dal latino alle lingue romanze*, «Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata», 35, 1: 25-48.

Chafe, W., (1988), *Linking intonation units in spoken English*, in Haiman, J. & Thompson, S.A. (eds.), *Clause combining in grammar and discourse*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 1-27.

Chamberlain, J. T., (1986), *Latin antecedents of French causative* faire, New York- Bern, Lang.

Chomsky, N., (1970), *Remarks on Nominalization*, in Jacobs, R. & Rosenbaum, P. (eds.), *Readings in English Transformational Grammar*, Waltham, Ginn & Co. : 184-221.

Cinque, G., (1992), *The Pseudo-relative and Acc-*ing *constructions after verbs of perception*, «University of Venice Working Papers in Linguistics», 2: 1-31.

Comrie, B., (1976a), *The syntax of action nominals: a cross-language study*, «Lingua», 40: 177-201.

Comrie, B., (1976b), *The Syntax of Causative Constructions: Cross-Language Similarities and Divergencies*, in Shibatani, M. (1976) : 261-312.

Comrie, B., (1981a), *The theoretical significance of the Latin accusative and infinitive: a reply to Pillinger*, «Journal of Linguistics», 17 (2) : 345-349.

Comrie, B., (1981b), *Language Universals and Linguistic Typology*, Chicago-London, The University of Chicago Press.

Comrie, B. & Thompson, S.A., (2007), *Lexical nominalization*, in Shopen, T., *Language Typology and syntactic description*, III, Cambridge, Cambridge University Press: 334-381.

Cristofaro, S., (2003), *Subordination*, Oxford, Oxford University Press.

Croft, W., (1991), *Syntactic categories and Grammatical Relations*, Chicago-London, The University of Chicago Press.

Croft, W., (1993), *Case Marking and the Semantics of Mental Verbs*, in Pustejovsky, J. (ed.), *Semantics and the lexicon*, Dordrecht-Boston-London, Kluwer Academic Publisher: 55-72.

Croft, W., (1998), *The Structure of Event and the Structure of Language*, in Tomasello, M. (ed.), *The New Psychology of Language: Cognitive and Functional Approaches to Language Structure*, I, Mahwah, Lawrence Erlbaum Associates: 67- 92.

Croft, W., (2009 [1990]), *Typology and Universals*, Cambridge, Cambridge University Press.

Cruse, D.A., (1971), *Some thoughts on agentivity*, «Journal of Linguistics», 9: 11-23.

Cruse, D.A., (1986), *Lexical Semantics*, Cambridge, Cambridge University Press.

Culioli, A., (1968), *La formalization en linguistique*, «Cahiers pour l'analyse», 9: 106-117.

Cunha, C. & Cintra, L.F. Lindley, (1984), *Nova Gramática do Português Contemporâneo*, Lisboa, Sá da Costa.

Cuzzolin, P., (1994), *On sentential complementation after Verba Affectuum*, in Herman, J. (ed.), *Linguistic Studies on Latin. Papers from the 6th International Colloquium on Latin Linguistics* (Budapest, 23-27 March 1991), Amsterdam-Philadelphia, Benjamins : 201-210.

Davies, M., (1992), *The evolution of causative constructions in Spanish and Portuguese*, in Amastae, J. *et al*. (eds.), *Contemporary Research in Romance Linguistics, Papers from the 22nd Linguistic Symposium on Romance Languages*, El Paso, February 1992: 105-133.

Davies, M., (1996), *The Diachronic Interplay of Finite and Non-finite Complements in Spanish and Portuguese*, «Bulletin of Hispanic Studies», 73, 2: 137-158.

Davies, W.D. & Rosen, C., (1988), *Unions as multi-predicate clauses*, «Language», 64, 1 (March): 52-88.

Dahl, Ö., (2009), *Two pathways of grammatical evolutions*, in Givón, T. & Shibatani, M. (eds.), *Syntactic complexity: diachrony, acquisition, neuro-cognition, evolution*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 239-249.

De Carvalho, P., (1989), *Subordination, parties de langue et signification. A propos de la syntaxe des 'verba affectum' et des 'verba dicendi, sentiendi, iudicandi'*, in Calboli, G. (ed.), (1989) : 375-399.

De Miguel, E., (2000), *Relazioni tra il lessico e la sintassi: classi aspettuali di verbi ed il passivo spagnolo*, «Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata», 2 : 201-217.

Dias, A.E. Da Silva, (1918), *Syntaxe Histórica Portuguesa*, Lisboa, Livraria Clássica Editora.

Diez, F., (1876), *Grammaire des langues romanes*, II, Paris, Franck.

Diez, F., (1876), *Grammaire des langues romanes*, III, Paris, Franck.

Dik, S.C., (1979), *Functional Grammar*, Amsterdam, North Holland.

Dik, S.C., (1985), *Formal and semantic adjustment of derived constructions*, in Bolkestein, M.A. & de Groot, C. & Mackenzie, J.L. (eds.), *Predicates and Terms in Functional Grammar*, Dordrecht, Foris: 1-28.

Dik, S.C., (1997), *The theory of Functional Grammar*, *II* (*Complex and Derived Constructions*), Berlin, Mouton de Gruyter.

Dik, S.C. & Hengeveld, K., (1991), *The hierarchical structure of the clause and the typology of perception-verb complements*, «Linguistics», 29: 231-259.

Di Lorenzo, G., (2010), *La subordinata come 'Oggetto Complesso': La causativa nelle lingue scandinave (attraverso la pseudo-relativa)*, Unpublished PhD Dissertation, Università degli Studi di Roma Tre.

Dowty, D., (1991), *Thematic proto-roles and argument selection,* «Language», 67, 3: 547-620.

Dretske, F., (1969), *Seeing and knowing*, Chicago, Chicago University Press.

Duarte, I., (1992), *Complementos infinitivos preposicionados e outras construções temporalmente defectivas em Português Europeu*, Actas do VIII Encontro da Associação Portuguesa de Linguística, Lisboa, APL: 145-158.

Enghels, R., (2005), *Les modalités de perception visuelle et auditive: Différences conceptuelles et répercussions semántico-syntaxiques en espagnol et en français*, PhD Dissertation, Universiteit Gent.

Enghels, R., (2009), *The syntactic position of the perceived participant as indicator of the internal structure of Spanish and French infinitival complements*, «Linguistics», 47, 3: 759-791.

Enghels, R. & Vanderschueren, C., (2010), *La función sintáctica del partecipante percibido: un análisis contrastivo español-portugués*, in Iliescu, M. & Danler, P. & Siller-Runggaldier, H. (eds.), *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Innsbruck, 3-8 septembre 2007*, 2: 301-310.

Ernout, A. & Thomas, F., (1953), *Syntaxe Latine*, Paris, Klincksieck.

Evans, N. & Levinson, S.C., (2009), *The myth of language universals: Language diversity and its importance for cognitive sciences*, «Behavioral and Brain Sciences», 32: 429-492.

Fernández, M.C. Egido, (1992), *Infinitivos conjugados en documentos leoneses del s.XIII*, «Contextos», 19-20: 167-182.

Ferraresi, G. & Goldbach, M., (2003), *Some Reflections on Inertia: Infinitive Complements in Latin*, in Baumgarten, N. & Böttger, C. & Motz, M. & Probst, J. (eds.), *Übersetzen, Interkulturelle Kommunikation, Spracherwerb und Sprachvermittlung - das Leben mit mehreren Sprachen*, «Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht», 8 (2/3): 240-251.

Fiéis, A. & Lobo, M., (2010), *Aspectos da sintaxe das orações gerundivas no Português Medieval e no Português Europeu Contemporâneo*, Textos Seleccionados do XXV Encontro da Associação Portuguesa de Linguística, Porto, APL: 419-434.

Fillmore, C., (1968), *The case for case*, in Bach, E. & Harms, R.T. (eds.), *Universals and Linguistic Theory*, New York, Holt.

Foley, W. A. & Van Valin, R. D. Jr., (1984), *Functional syntax and universal grammar*, Cambridge, Cambridge University Press.

Frei, H., (1929), *La grammaire des fautes. Introduction a la linquistique fonctionnelle*, Paris, Geuthner.

Gaeta, L., (2002), *Quando i verbi compaiono come nomi*, Pavia, Franco Angeli.

Gamillscheg, E., (1913), *Studien zur Vorgeschichte einer romanischen Tempuslehre, Sitzungsberichte der Kais*, Wien, Akademie der Wissenschaften: 265-305.

Gawełko, M., (2005), *Le sujet syntaxique de l'infinitif en espagnol et en portugais*, «Verba», 32: 7-23.

Gibson, J. & Raposo, E., (1986), *Clause Union, the Stratal Uniqueness Law and the Chômeur Relation*, «Natural Language and Linguistic Theory», 4: 295-331.

Givón, T., (1975), *Cause and Control: On the Semantics of Interpersonal Manipulation*, in Kimball, J.P. (ed.), *Syntax and Semantics*, 4: 59-90.

Givón, T., (1979), *On undestranding grammar*, New York, Academic Press.

Givón, T., (1980), *The binding hierarchy and the typology of complement*, «Studies in Language», 4: 333- 377.

Givón, T., (1985), *Iconicity, Isomorphism, and Non-arbitrary Coding in Syntax*, in Haiman, J. (ed.), *Iconicity in Syntax*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 187-219.

Givón, T., (1994), *Introduction*, in — (ed.), *Voice and inversion*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 3-45.

Givón, T., (1995a), *Functionalism and Grammar*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins.

Givón, T., (1995b), *Isomorphism in the Grammatical Code: Cognitive and Biological Considerations*, in Simone, R. (ed.), *Iconicity in language*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 47-75.

Givón, T., (2001a [1984]), *Syntax. An introduction, vol. I*, Amsterdam- Philadelphia, John Benjamins.

Givón, T., (2001b [1984]), *Syntax. An introduction, vol. II*, Amsterdam- Philadelphia, John Benjamins.

Givón, T., (2008), *The genesis of syntactic complexity: diachrony, ontogeny, neuro-cognition, evolution*, Amsterdam, John Benjamins.

Givón, T., (2009), *Multiple routes to clause union: The diachrony of complex verb phrases*, in Givón, T. & Shibatani, M. (eds.), *Syntactic complexity: diachrony, acquisition, neuro-cognition, evolution*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 81-118.

Gondar, F.G., (1978), *O infinitivo conxugado en galego*, «Verba», 13, Santiago, Universidad de Santiago de Compostela.

Gonçalves, A., (1999), *Predicados complexos verbais em contextos de infinitivo não preposicionado do Português Europeu*, Dissertação de Doutoramento, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

Gonçalves, A., (2001), *Predicados complexos com verbos causativos e perceptivos do português europeu*, Actas do XVI Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística, Lisboa, APL: 227-239.

Gonçalves, A. & Duarte, I., (2001), *Construções causativas em português europeu e em português brasileiro*, Actas do XVI Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística, Lisboa, APL: 657-671.

Grimshaw, J., (1990), *Argument Structure*, Cambridge, The MIT Press.

Gross, G. & Kiefer, F., (1995), *La structure événementielle des substantifs*, «Folia Linguistica», 29: 29-43.

Gruber, J.S., (1967), *Look and see*, «Language», 43, 4: 937-947.

Guasti, M.T., (1996), *Semantic Restrictions in Romance Causatives and the Incorporation Approach*, «Linguistic Inquiry», 27, 2 (Spring): 294-313.

Hagège, C., (1984), *Du concept à la fonction en linguistique, ou la polarité verbo-nominale*, «La Linguistique», 20, 2.

Hagège, C., (1985), *L'homme de paroles. Contribution linguistique aux sciences humaines*, Paris, Fayard.

Haiman, J., (1983), *Iconic and economic motivation*, «Language», 59, 4: 781-819.

Haiman, J., (1985), *Natural Syntax: Iconicity and erosion*, Cambridge, Cambridge University Press.

Haiman, J., (2000), *Iconicity*, in Booj, G. & Lehmann, C. & Mugdan, J. (eds.), *Morphology. An International Handbook on Inflection and Word-Formation*, v.1, Berlin-New York, Walter de Gruyter:281-288.

Haiman, J. & Thompson, S. A., (1984), *"Subordination" in Universal Grammar*, Proceedings of the Tenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: 510-523.

Halliday, M.A.K., (1985), *An introduction to functional grammar*, London, Arnold.

Hampejs, Z., (1961), *Alguns problemas do infinito conjugado no português*, «Boletim de Filologia», 18: 177-194.

Harris, M. & Vincent, N. (eds.), (1988), *The Romance languages*, London-New York, Routledge.

Hartshorne, C. & Weiss, P. (eds.), (1931), *Collected Papers of Charles Sanders Peirce, v.I: Principles of Philosophy*, Cambridge, Belknap Press of Harvard University.

Haspelmath, M., (1989), *From purposive to infinitive - a universal path of grammaticization*, «Folia Linguistica Historica», 10.1-2: 287-310.

Haspelmath, M. & Müller-Bardey, T., (2004), *Valency change*, in Booj, G. & Lehmann, C. & Mugdan, J. (eds.), *Morphology. An International Handbook on Inflection and Word-Formation*, v. 2, Berlin-New York, Walter de Gruyter:1130-1145.

Heine, B., (2009), *From nominal to clausal morphosyntax: Complexity via expansion*, in Givón, T. & Shibatani, M. (eds.), *Syntactic complexity: diachrony, acquisition, neuro-cognition, evolution*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 23-52.

Heine, B. & Kuteva, T., (2007), *The Genesis of Grammar: A Reconstruction*, Oxford, Oxford University Press.

Hengeveld, K., (1992a), *Parts of speech*, in Fortescue, P. & Kristoffersen, L. (eds.), *Layered Structure and reference in a functional perspective*, Amsterdam, John Benjamins: 29-55.

Hengeveld, K., (1992b), *Non-verbal predication: Theory, typology, diachrony*, Berlin, Mouton de Gruyter: (Cap.4) 47-72.

Hengeveld, J., (1998), *Adverbial clauses in the languages of Europe*, in Van der Auwera, J. & Ó Baoill, D.P. (eds.), *Adverbial constructions in the languages of Europe*, Berlin, Mouton de Gruyter: 335-419.

Herman, J., (1989), *Accusativus cum infinitivo et subordonnees a quod, quia en Latin tardif - Nouvelles remarques sur un vieux probleme*, in Calboli, G. (ed.) (1989): 133-152.

Hernanz, M.L., (1999), *El infinitivo*, in Bosque, I. & Demonte, V. (eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, Madrid, Espasa Calpe, II: 2197-2356.

Higginbotham, J., (1983), *The Logic of Perceptual Reports: An Extensional Alternative to Situation Semantics*, «The Journal of Philosophy», 80, 2 (Feb.): 100-127.

Huber, J., (1986), *Gramática do Português Antigo*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian.

Hofmann, J. B., (1965), *Lateinische Syntax und Stilistik*, in Leumann, M. & Hofmann, J. B. & Szantyr, A., *Lateinische Grammatik*, vol. II, München, Beck.

Hopper, P. & Thompson, S.A., (1984), *The discourse basis for lexical categories in universal grammar*, «Language», 60, 4: 703-752.

Hopper, P. & Thompson, S.A., (1985), *The iconicity of the universal categories "noun" and "verb"*, in Haiman, J. (ed.), *Iconicity in Syntax*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 151-183.

Hopper, P. & Traugott, E., (2003 [1993]), *Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.

Hornestein, N. & Martins, A. M. & Nunes, J., (2006), *Infinitive Complements of Perception and Causative Verbs: A Case Study on Agreement and Intervention Effects in English and European Portuguese*, «University of Maryland Working Papers on Linguistics», 14: 81-110.

Iliescu, M., (1993), *Le factitif roumain*, «Revue Roumaine de Linguistique», 38: 297-305.

Jansen, H. & Polito, P. & Schøsler, L. & Strudsholm, E., (2002), *Dialogo vago sull'infinito e altro*, in Jansen, H. *et alii* (eds.), *Infinito e oltre. Omaggio a Gunver Skytte*, Odense, Odense University Press: 9-28.

Jespersen, O., (1924), *The Philosophy of Grammar*, London, Allen & Unwin.

Ježek, E., (2005), *Lessico: classi di parole, strutture, combinazioni*, Bologna, Il Mulino.

Johnson, M., (2010), *Restructuring in Brazilian Portuguese Causatives*, available at https://mywebspace.wisc.edu/majohnson25/web/WIGL%202010%20Handout.pdf

Jones, M.A., (1988), *Sardinian*, in Harris, M. & Vincent, N. (eds.), *The Romance languages*, London-New York, Routledge: 314-350.

Jones, M.A., (1993), *Sardinian Syntax*, Routledge.

Kayne, R.S., (1975), *French Syntax. The transformational cycle*, Cambridge, The MIT Press.

Keenan, E.L. & Comrie, B., (1977), *Noun Phrase Accessibility and Universal Grammar*, «Linguistic Inquiry», 8, 1 (Winter): 63-100.

Kemmer, S., (1994), *Middle-voice, transitivity and events*, in Fox, B.A. & Hopper, P.J. (eds.), *Voice: Form and Function*, Amsterdam, John Benjamins: 179-230.

Kemmer, S. & Verhagen, A., (1994), *The grammar of causatives and the conceptual structure of events*, «Cognitive Linguistics», 5, 2: 115-156.

Klein, W., (1998), *Assertion and Finiteness*, in Dittmar, N. & Penner, Z. (eds.), *Issues in the theory of language acquisition: Essays in honor of Jürgen Weissenborn*, Bern, P. Lang: 225-245.

Koptjevskaja-Tamm, M., (1993), *Nominalizations*, London, Routledge.

Koptjevskaja-Tamm, M., (1994), *Finiteness*, in Asher, R.E. & Simpson, J.M.Y. (eds.), *Encyclopedia of Language and Linguistics*, Oxford-New York-Seoul-Tokyo, Pergamon Press, III: 1245-1248.

Koptjevskaja-Tamm, M., (2006), *Nominalization*, in Brown, K. (ed.), *Encyclopedia of Language and Linguistics*, 2nd ed., Oxford, Elsevier, VIII: 652-658.

Langacker, R. & Munro, P., (1975), *Passives and their meaning*, «Language», 51: 789-830.

Lazard, G., (1994), *L'actance*, Paris, Presses Universitaires de France.

Lehmann, C., (1988), *Towards a Typology of Clause Linkage*, in Haiman, J. & Thompson, S.A., (eds.), *Clause Combining in Grammar and Discourse*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjammins: 181-225.

Lehmann, C., (1989), *Latin Subordination in Typological Perspective*, in Calboli, G. (ed.), *Subordination and other topics in Latin, Proceedings of the Third Colloquium on Latin Linguistics, Bologna, 1-5-April 1985*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 153-179.

Lehmann, C., (2008), *Latin causativization in typological perspective*, in Lenoble, M. & Longrée, D. (eds.), *Actes du 13ème Colloque de Linguisticque Latine, Bruxelles 4-8 Avril 2005*, Louvain-Paris, Peeters.

Leite de Vasconcellos, J., (1900), *Estudos de philologia mirandesa*, I, Lisboa, Imprensa Nacional.

Lobo, M., (2002), *Aspectos da Sintaxe das Orações Gerundivas Adjuntas do Português*, Actas do XVII Encontro da Associação Portuguesa de Linguística, Lisboa, Colibri: 247-267.

Lobo, M., (2006), *Dependências temporais: a sintaxe das orações gerundivas do português*, «Veredas», 10: 1-21.

Lobo, M., (*in press*), *Aspectos da sintaxe das orações gerundivas do português dialectal*, Actas do Congresso Internacional 500 anos da Língua Portuguesa no Brasil, Universidade de Évora, 8-13 maio 2000.

Lombardi Vallauri, E., (2000), *Gli aggettivi giapponesi fra nome e verbo*, «Studi Italiani di Linguistica Storica e Applicata», 29, 2: 311-345.

Longa, V., (1994), *The Galician Inflected Infinitive and the Theory of UG*, «Catalan Working Papers in Linguistics», 4 (1): 23-44.

Longacre, R.E., *Sentence as combinations of clauses*, in Shopen, T. (ed.), *Language typology and syntactic description, II: Complex constructions*, Cambridge, Cambridge University Press: 235-286.

Lyons, J., (1977), *Semantics*, Cambridge, Cambridge University Press.

Maas, U., (2004), *"Finite" and "Non-finite" from a typological perspective*, «Linguistics», 4 (2): 359-385.

Maia, C. de Azevedo, (1986), *História do Galego-Português: Estado linguístico da Galiza e do Noroeste de Portugal desde o século XIII ao século XVI (Com referência à situação do galego moderno)*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian.

Malouf, R.P., (2006), *Mixed categories*, in in Asher, R.E. & Simpson, J.M.Y. (eds.), *Encyclopedia of Language and Linguistics*, Oxford-New York-Seoul-Tokyo, Pergamon Press, III: 175-184.

Martin, J.W., (1972), *Remarks on the Origin of the Portuguese Inflected Infinitive*, in Anderson, J.M. & Creore, J.A. (eds.), *Readings in Romance Linguistics*, The Hague-Paris, Mouton: 423-429.

Martins, A.M., (2001), *On the origin of the Portuguese inflected infinitive: A new perspective on an enduring debate*, in Brinton, L.J. (ed.), *Historical Linguistics 1999, Selected Papers from the 14th International Conference on Historical Linguistics*, Vancouver, 9-13 August 1999: 207-222.

Martins, A.M., (2004), *Ambiguidade estrutural e mudança linguística: A emergência do infinitivo flexionado nas orações complemento de verbos causativos e perceptivos*, in Brito, A. M. & Figueiredo, O. & Barros, C. (eds.), *Linguística Histórica e História da Língua Portuguesa. Actas do Encontro de homenagem a Maria Helena Paiva*, Porto, Faculdade de Letras do Porto: 197-225.

Martins, A. M., (2006), *Aspects of infinitival constructions in the history of Portuguese*, in Randall, S. Gess & Arteaga, D. (eds.), *Historical Romance Linguistics: Restrospective and Perspectives*, Amsterdam- Philadelphia, John Benjamins: 327-355.

Mateus, M. H. Mira & Brito, A. M. & Duarte, I. & Faria, I. Hub *et alii*, (2003), *Gramática da Língua Portuguesa*, Lisboa, Caminho.

Matthiessen, C. & Thompson, S.A., (1988), *The structure of discourse and 'Subordination'*, in Haiman, J. & Thompson, S.A. (eds.), *Clause combining in grammar and discourse*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 275-330.

Mattos e Silva, R.V., (1989), *Estruturas Trecentistas: Elementos para uma gramática do Português Arcaico*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda.

Mattos e Silva, R.V., (2008), *O Português Arcaico: Uma Aproximação*, I (*Léxico e Morfologia*) e II (*Sintaxe e Fonologia*), Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda.

Maurer, T.H. Jr., (1951), *Dois Problemas da Língua Portuguesa. O Infinito Pessoal e o Pronome SE*, São Paulo, Universidade de São Paulo.

Maurer, T.H.Jr., (1959), *Gramática do Latim Vulgar*, Rio de Janeiro, Livraria Acadêmica.

Maurer, T.H. Jr., (1968), *O Infinito Flexionado Português. Estudo histórico-descritivo*, São Paulo, Companhia Editora Nacional.

Meier, H., (1950a), *Infinitivo flexional portugués e infinitivo personal español*, «Boletim de Filologia de la Universidad de Chile», VZZZ, Santiago del Chile.

Meier, H., (1950b), *A génese do infinitivo flexionado português*, «Boletim de Filologia», XI: 115-132.

Mensching, G., (2000), *Infinitive Constructions with Specified Subjects: A Syntactic Analysis of Romance Languages*, Oxford, Oxford University Press.

Meyer-Lübke, W., (1895), *Grammaire des langues romanes*, Paris, Welter.

Michaëlis, C. De Vasconcellos, (1891), *Der 'portugiesische' Infinitiv*, «Romanische Forschungen», 7: 49-122.

Michaëlis, C. De Vasconcellos, (1919), *O imperfeito do conjuntivo da língua latina e sua evolução portuguesa para infinito pessoal*, Separata do «Boletim da Segunda Classe», 12, Academia das Sciências de Lisboa: 27-46.

Michaëlis, C. De Vasconcellos, (1920), *Glossário do Cancioneiro da Ajuda*, «Revista Lusitana», 23: 1-96.

Mithun, M., (1988), *The grammaticization of coordination*, in Haiman, J. & Thompson, S.A., (eds.), *Clause combining in grammar and discourse*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 331-359.

Mithun, M., (2009), *Re(e)volving complexity: Adding intonation*, in Givón, T. & Shibatani, M. (eds.), *Syntactic complexity: diachrony, acquisition, neuro-cognition, evolution*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 53-80.

Móia, T. & Viotti, E., (2004a), *Sobre a semântica das orações gerundivas adverbiais*, Actas do XX Encontro da Associação Portuguesa de Linguística, Lisboa, APL: 715-729.

Móia, T. & Viotti, E., (2004b), *Differences and similarities between European and Brazilian Portuguese in the use of the "gerúndio"*, «Journal of Portuguese Linguistics», 3:111-139.

Molho, M., (1959), *Le problème de l'infinitif en portugais*, «Bulletin Hispanique», 61: 26-73.

Mothé, N.G. Mendes, (2006), *Gerúndio* versus *Infinitivo Gerundivo: Brasil e Portugal em contraste nos séculos XIX e XX*, «Estudos Linguísticos», 35: 1554-1563.

Nikolaeva, I. (ed.), (2007), *Finiteness: Theoretical and Empirical Foundations*, Oxford, Oxford University Press.

Noonan, M., (1985), *Complementation*, in Shopen, T. (ed.), *Linguistic Typology and syntactic description*, Cambridge, Cambridge UNiversity Press, II: 42-140.

Otto, R., (1888), *Der portugiesische Infinitiv bei Camões*, «Romanische Forschungen», 6: 299-398.

Peres, J. Andrade & Móia, T., (1995), *Áreas críticas da língua portuguesa*, Lisboa, Caminho.

Perlmutter, D., (1978), *Impersonal passives and the unaccusative hypothesis*, «BLS», 4: 157-189.

Perrochat, P., (1932), *Recherches sur la valeur et l'emploi de l'infinitif subordonné en latin*, Paris, Les Belles Lettres.

Pillinger, O. S., (1980), *The accusative and infinitive in Latin: a refractory complement clause*, «Journal of Linguistics», 16 (1): 55-83.

Pinkster, H., (1990), *Latin Syntax and Semantics*, London & New York, Routledge.

Pompei, A., (2003), *La double nature du participle*, Actes du Colloque international "Nom et verbe: catégorisation et référence", Reims, Presses Universitaires de Reims: 189-209.

Pompei, A., (2004), *Proprietés nominales et proprietés verbales du participe*, «Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata», 1: 31-48.

Posner, R., (1996), *The Romance languages*, Cambridge, Cambridge University Press.

Pountain, C.J., (1998), Learnèd Syntax and the Romance Languages: the 'Accusative with Infinitive' construction with declarative verbs in Castilian, «Transactions of the Philological Society», 96, 2: 159-201.

Pustejovsky, J., (1991), *The syntax of event structure*, «Cognition», 41: 47-81.

Pustejovsky, J., (1995), *The Generative Lexicon*, Cambridge-London, The MIT Press.

Radford, A., (1975), *Pseudo-relatives and the unit of subject raising*, «Archivum Linguisticum», 6: 32-64.

RAE, (2009), *Nueva Gramática de la Lengua Española*, *II*, *Syntaxis*, Madrid, Espasa Calpe.

Ramat, P., (2002), *La natura dell'infinito*, in Jansen, H. *et alii* (eds.), *Infinito e oltre. Omaggio a Gunver Skytte*, Odense, Odense University Press: 409-417.

Raposo, E. Paiva, (1981), *A construção "União de Orações" na gramática do português*, Dissertação de Doutoramento, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

Raposo, E. Paiva, (1992), *Teoria da Gramática. A Faculdade da Linguagem*, Lisboa, Caminho.

Riemann, O., (1935), *Syntaxe latine d'après les principes de la Grammaire Historique*, Paris, Klincksieck.

Rijkhoff, J., (1991), *Nominal aspect*, «Journal of Semantics», 8: 291-309.

Rio-Torto, G., (2006), *Para uma gramática do adjectivo*, «Alfa», 50 (2): 103-129.

Robins, R.H., *Noun and Verb in Universal Grammar*, «Language», 28, 3: 289-298.

Robustelli, C., (1992), *Alcune osservazioni sulla sintassi del costrutto* fare + infinito *nell'italiano dei primi secoli*, «The Italianist», 12: 83-116.

Robustelli, C., (1993), *Indagine diacronica sul costrutto* facio + *infinito*, «Studi e Saggi Linguistici», 33: 125-189.

Rodrigues, J.M., (1914), *O imperfeito do conjuntivo e o infinito pessoal no português*, Separata do «Boletim da Segunda Classe», 7, Academia das Sciências de Lisboa.

Rodrigues, J.M., (1932), *Sobre o uso do infinito impessoal e do pessoal em* Os Lusiadas, «Boletim de Filologia», 1: 3-7, 177-184.

Rodriguez Espiñera, M.J., (2000), *Percepción directa y indirecta en español. Diferencias semánticas y formales*, «Verba», 27: 33-85.

Roegiest, E., (2003), *Argument structure of perception verbs and actance variation of the Spanish direct object*, in Fiorentino, G. (ed.), *Romance Objects. Transitivity in Romance Languages*, Berlin, Mouton de Gruyter: 299-322.

Rosch, E., (1973), *Natural Categories*, «Cognitive Psychology», 4: 328-350.

Ross, J. R., (1972), *The Category Squish: Endstation Hauptwort*, Chicago Linguistic Society, 8: 316-328.

Rudolph, E., (1996), *Contrast: adversative and concessive relations and their expression in English, German, Spanish, Portuguese on sentence and text level*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter.

Ruwet, N., (1991), *Syntax and Human Experience*, *Ch. I :* Je veux partir/*Je veux que je parte: *On the Distribution of Finite Complements and Infinitival Complements in French*, Chicago-London, The University of Chicago Press: 1-55.

Saksena, A., (1980), *The affected agent*, «Language», 56: 812-825.

Saltarelli, M., (1976), *Theoretical Implications in the Development of Accusativus cum infinitivo Constructions*, in Lujan, M. & Hensey, F. (eds.), *Current Studies in Romance Linguistics*, Washington D. C., Georgetown University Press : 88-99.

Sapir, E., (1921), *Language: An Introduction to a Study of Speech*, New York-Harcourt, Brace & Company.

Sasse, H. J., (2001), *Scales between nouniness and verbiness*, in Haspelmath, M. et al. (eds.), *Language Typology and Language Universals*, 1, Berlin-New York, Walter de Gruyter : 495-509.

Schachter, P., (1985), *Part-of-speech Systems*, in Shopen, T. (ed.), *Language Typology and syntactic description*. *Clause Structure*, Cambridge, Cambridge University Press: 5-13.

Schlesinger, I.M., (1992), *The experiencer as an agent*, «Journal of Memory and Language», 31, 3 (June): 315-332.

Schulte, K., (2007), *What causes adverbial infinitives to spread? Evidence from Romance*, «Language Sciences», 29, 4 : 512-537.

Scida, E., (2004), *The Inflected Infinitive in Romance Languages*, New York-London, Routledge.

Serbat, G., (1988), *Remarques sur les procedures d'analyse des subordonnées completives*, in —, *Linguistique latine et linguistique générale*, Louvain-La-Neuve, Peeters: 29-36.

Shibatani, M., (1976), *The Grammar of Causative Constructions: A Conspectus*, in — (ed.), *Syntax and Semantics*. *The Grammar of Causatives Constructions*, 6, New York-San Francisco-London, Academic Press: 1-42.

Silverstein, M., (1976), *Hierarchy of features and ergativity*, in Dixon, R.M.W. (ed.), *Grammatical Categories in Australian Languages*, Canberra, Australian Institute of Aborigenal Studies: 112-171.

Silverstein, M., (1981), *Case Marking and the Nature of Language*, «Australian Journal of Linguistics», 1: 227-244.

Simone, R., (1995), *Iconic Aspects of Syntax: A Pragmatic Approach*, in Simone, R. (ed.), *Iconicity in Language*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins: 153- 170.

Simone, R., (2000), *Cycles lexicaux*, «Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata», 2: 259-287.

Simone, R., (2002), *Dual complementizer in a language without infinitive*, in Jansen, H. *et alii* (eds.), *Infinito e oltre*. *Omaggio a Gunver Skytte*, Odense, Odense University Press: 439-462.

Simone, R., (2003), *Maṣdar, 'ismu al-marrati et la frontier verbe/nom*, in Alconchel, J.L.G. (ed.), *Estudios ofrecidos al professor José Jesús de Busto Tovar*, I, Madrid, Editorial Complutense: 901-918.

Simone, R. (2004), *L'infinito nominale nel discorso*, in D'Achille, P. (ed.), *Generi, architetture e forme testuali*, Atti del Convegno SILFI, Roma, 1-5 ottobre 2002, I: 73-96.

Simone, R., (2006a), *Constructions: types, niveaux, force pragmatique*, in Guillot, C. *et al*. (eds.), *La quête du sens. Etudes littéraires, historiques et linguistiques en hommage à Christiane Marchello-Nizia*, Lyon, Ecole Normale Supérieure: 137- 159.

Simone, R., (2006b), *Constructions and categories in Verbal and Signed Languages*, in Pizzuto, E. & Pietrandrea, P. & Simone, R. (eds.), *Verbal and Signed Languages. Comparing Structures, Constructs and Methodologies*, Berlin-New York, Mouton de Gruyter: 198-252.

Simone, R., (2008), *Coefficienti verbali nei nomi*, in Bertinetto, P.M. (ed.), *Il verbo. Atti del Congresso della Società Italiana di Glottologia*, Pisa 2006.

Simone, R., (*in press*), *Espaces instables entre coordination et subordination*, in Béguelin, M.-J. *et al*. (eds.), *La parataxe*.

Simone, R. & Cerbasi, D., (2001), *Types and diachronic evolution of Romance causative constructions*, «Romanische Forschungen», 113, 3: 441-473.

Simone, R. & Pompei, A., (2007), *Traits verbaux dans les forms nominalisées du verb*, «Faits de Langue», 30: 43-58.

Sitaridou, I., (2009), *On the Emergence of Personal Infinitive in the History of Spanish*, «Diachronica», 26, 1: 36-64.

Skytte, G., (1983), *La sintassi dell'infinito in italiano moderno*, I-II, Copenhagen, Munksgaard.

Soares, A. Da Silva, (1999), *A semântica de* deixar. *Uma Contibuição para a Abordagem Cognitiva em Semântica Lexical*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian.

Soares, A. Da Silva, (2004), *Verbos y construcciones causativas analíticas en portugués y en español*, «Estudios de Lingüística», 2: 581-598.

Soares, A. Da Silva, (2008), *The Portuguese inflected infinitive and his conceptual basis*, in Lewandowska- Tomaszczyk, B. (ed.), *Asymmetric Events*, Amsterdam-Philadelphia, Benjamins : 227-243.

Song, J. J., (1996), *Causatives and Causation. A Universal-Typological Perspective*, London-New York, Longman Linguistic Library.

Sten, H., (1953), *L'infinitivo impessoal et l'infinitivo pessoal en portugais moderne*, Lisboa, Centro de Estudos Filológicos.

Stowell, T., (1995), *Remarks on clause structure*, in Cardinaletti, A. & Guasti, M.T. (eds.), *Small Clauses*, San Diego, Academic Press: 271-286.

Strudsholm, E., (1995), *Relativa predicativa o pseudorelativa. Considerazioni sintattiche, semantiche e pragmatiche*, in Andersen, H.L. & Skytte, G. (eds.), *La subordination dans les langues romanes*, Copenhagen, Munksgaard: 163-179.

Talmy, L., (1976), *Semantic Causative Types*, in Shibatani, M. (ed.), (1976): 43-129.

Talmy, L., (1985), *Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms*, in Shopen, T. (ed.), *Language typology and syntactic description*, *III: Grammatical categories and the lexicon*, Cambridge, Cambridge University Press: 57-138.

Talmy, L., (1988), *Force dynamics in Language and Cognition*, «Cognitive Science», 12, 1: 49-100.

Tesnière, L., (1959), Éléments de Syntaxe Structurale, Paris, Klincksieck.

Teyssier, P., (1982), *História da Língua Portuguesa*, Lisboa, Sá da Costa.

Thompson, S.A., (1988), *A discourse approach to the cross-linguistic category 'adjective'*, in Hawkins, J.A. (ed.), *Explaining Language Universals*, Oxford-New York: Basil Blackwell: 167-185.

Togeby, K., (1955), *L'énigmatique infinitif personnel en portugais*, «Studia Neophilologica», 27, 2: 211-218.

Touratier, C., (1994), *Syntaxe latine*, Paris, Klincksieck.

Trannin, J. B., (2011), *Estudo histórico do infinitivo com verbos causativos do Português Europeu*, *Anais do VII Congresso Internacional da Abralin*, Curitiba: 2207-2218.

Usoniene, A., (1999), *Perception verbs revisited*, «Working Papers of Lund University», 47: 211-225.

Usoniene, A., (2001), *On direct/indirect perception with verbs of seeing and seeming in English and Lithuanian*, «Working Papers of Lund University», 48: 163-182.

Van Valin, R.D.Jr., (1984), *A Typology of Syntactic Relations in Clause Linkage*, Proceedings of the Tenth Meeting of the Berkeley Linguistics Society: 542-558.

Van Valin, R. D. Jr., (1990), *Semantic parameters of Split Intransitivity*, «Language», 66, 2: 222-260.

Van Valin, R.D.Jr. & La Polla, R.J., (1997), *Syntax: Structure, meaning and function*, Cambridge, Cambridge University Press.

Van Voorst, J., (1988), *Event Structure*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins.

Väänänen, V., (1963), *Introduction au latin vulgaire. 2ème édition revue et complétée d'une anthologie avec commentaires*, Paris, Klincksieck.

Vendler, Z., (1957), *Verbs and Times*, «The Philosophical Review», 66, 2 (April): 143-160.

Vianna, A.R. Gonçalves, (1887), *Materiaes para o estudo dos Dialectos Portugueses*, «Revista Lusitana», 1: 158-166 e 195-226.

Viberg, Å., (1984), *The verbs of perception: a typological study*, in Butterworth, B. & Comrie, B. & Dahl, Ö. (eds.), *Explanations for language universals*, Berlin, Mouton: 123-162.

Vilela, M., (1997), *Contributo para a análise das construções AcI em Português-Alemão com Verbos de Percepção Física (ver/ouvir/sentir : sehen/hören/fühlen)*, in Lüdtke, H. & Schmidt-Radefeldt, J. (eds.), *Linguistica contrastiva: Deutsch versus Portugiesisch-Spanisch-Französisch*, Tübingen, Narr: 151-172.

Vincent, N., (1988), *Latin*, in Harris, M. & Vincent, N. (eds.), *The Romance languages*, London-New York, Routledge: 26-78.

Vincent, N., (1996), *Appunti sulla sintassi dell'infinito coniugato in un testo napoletano del '300*, in Benincà, P. & Cinque, G. & De Mauro, T. & Vincent, N. (eds.), *Italiano e dialetti nel tempo*, Roma, Bulzoni : 387-406.

Vincent, N., (1998), *On the grammar of non-finite inflected forms (with special reference to Old Neapolitan)*, in Korzen, I. & Herslund, M. (eds.), *Clause Combining and Text Structure*, Copenhagen, Samfundslittertur: 135-158.

Wales, M. L., (1982), *Another look at the Latin Accusative and Infinitive*, «Lingua», 56: 127-152.

Wali, K., (1981), *Cause, Causer and Causee: a semantic perspective*, «Journal of Linguistics», 17, 2:289-308.

Williams, E. B., (1938), *From Latin to Portuguese: historical phonology and morphology of the Portuguese language*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press.

Wireback, K.J., (1994), *On the Origin of the Portuguese Inflected Infinitive*, «Hispania», 77, 3: 544-554.

Woodbury, A.C., (1986), *Interactions of tense and evidentiality: a study of Sherpa and English*, in Chafe, W. & Nichols, J. (eds.), *Evidentiality: the linguistic coding of epistemology*, Norwood, Ablex: 188-202.

Zubizarreta, M. L., (1985), *The Relation between Morphophonology and Morphosyntax: the case of Romance Causatives*, «Linguistic Inquiry», 16: 247-289.

Zucchi, A., (1993), *The Language of Propositions and Events: Issues in the Syntax and the Semantics of Nominalization*, Dordrecht-Boston-London, Kluwer Academic Publisher.

CORPORA

CdP: Davies, M. & Ferreira, M., (2006-), *Corpus do Português: 45 million words, 1300s-1900s*: http://www.corpusdoportugues.org.

CETEMPúblico: *Corpus de Extractos de Textos Electrónicos Ministério da Ciência e da Tecnologia Público*: www.linguateca.pt/ACDC/

CIPM: *Corpus Informatizado do Português Medieval*: http://cipm.fcsh.unl.pt

CORDIAL-SIN: *Syntax-oriented Corpus of Portuguese Dialects:* http://www.clul.ul.pt/en/resources/212-syntax-oriented-corpus-of-portuguese-dialects

ROMA TRE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI

DOTTORATO DI RICERCA IN LINGUISTICA SINCRONICA, DIACRONICA E APPLICATA

XXV CICLO

Forme verbali flesse e non-finite:

Diacronia e sincronia dell'infinito portoghese

II: Appendici

GIULIA BOSSAGLIA

A.A. 2011/2012

DIRETTORE DI RICERCA: Prof. Edoardo Lombardi Vallauri

Indice

Appendici al Capitolo 1 (Le origini dell'infinito flesso portoghese).....5

Appendice A: *Corpus Informatizado do Português Medieval*.....6

Appendice B: *Corpus do Português*.....75

Appendice B.1: Elenco fonti testuali CdP.....75

Appendice B.2: Dati da CdP.....83

Appendici al Capitolo 2 (L'alternanza tra infinito semplice e infinito flesso nelle costruzioni causative e percettive del portoghese moderno).....281

Appendice A: Costruzioni causative in CETEMPúblico.....282

Appendice B: Costruzioni percettive in CETEMPúblico.....389

Appendice C: Costrutti particolari in CETEMPúblico.....475

Appendice C.1: Cosrtuzioni *faire-à*.....475

Appendice C.2: Costruzioni *faire-par*.....478

Appendice C.3: Costruzioni causative con Infinito Nominalizzato.....479

Appendice C.4: Costruzioni percettive con Infinito Nominalizzato.....487

Appendice C.5: Infinito flesso "anomalo" nelle CC di tipo SRS con *causee* proclitico.....495

Appendice C.6: Infinito flesso "anomalo" nelle CP di tipo SRS con *perceived* proclitico.....508

Appendice C.7: Infinito flesso "anomalo" nelle CC di tipo ECM con *causee* cliticizzato.....509

Appendice C.8: Infinito flesso "anomalo" nelle CP di tipo ECM con *perceived* cliticizzato.....510

Appendici al Capitolo 3 (Infinito flesso e gerundio flesso in un *corpus* di portoghese parlato).....513

Appendice A: Impieghi dell'infinito flesso in CORDIAL-SIN.....514

Appendice B: Impieghi del gerundio in CORDIAL-SIN.....555

Appendice B.1: Gerundio semplice in CORDIAL-SIN.....555

Appendice B.2: Gerundio flesso in CORDIAL-SIN.....559

Appendici al Capitolo 1

Le origini dell'infinito flesso portoghese

In questa appendice presentiamo campioni dei dati estratti da due *corpora* utilizzati per l'analisi delle origini dell'infinito flesso portoghese, il *Corpus Informatizado do Português Medieval* (sec. XIII, **Appendice A**) e il *Corpus do Português* (secc. XIV-XVI, **Appendice B**).

Per agevolarne la consultazione, abbiamo fissato come dimensione massima di ogni campione il limite delle 100 occorrenze, indicando, quando i nostri dati superino tale limite, l'effettivo numero di occorrenze per il costrutto sintattico in questione (laddove ci siano più infiniti in una frase, sono stati conteggiati come singole occorrenze).

A. *Corpus Informatizado do Português Medieval*

Chancelaria Dom Afonso III

1) Soggettive preposizionali

1. en essavilla cũ seus t(er)mios nouos & antigos a foro a saber é como p(ar)te [[pelo]]porto
2. C fazede miendecinq(ui) foros . A ssab(er) e(st) d
3. se nõ q(ua)tro coomias a saber e(st) . umezio rouso . furto e merda en boca
4. come [[todolos]]outrosq(ue) trouxerẽ auer a uẽder en sééda paguẽ
5. myplaz de uos deliur& mand
6. era bẽ & dereyto de [[lha]]darmos
7. Cõuen a ssaber q(u)omo p(ar)tim(os)
8. Conuẽ a ssaber q(ue) poserõ toda estacontenda
9. . (con)uẽ a ssaber mãdo q(ue) todacarne

2) Causative preposizionali

1. coomias se as fezer. a ssaber est umezio Rouso & furto .
2. fazo uos a ssaber q(ue) q(ua)ndo euouuy o Castello
3. estesson outorgados amb(os) p(er)a receber a m(er)céé
4. leyxẽ por ende a séér & façã a mi meu foro
5. carta uirẽ faço a saber . q(ue) don Nuno
6. obligomj̃]]. e [[todalas]] cousas mỹas . e aq(ue)lesq(ue) me(us) heréés forem á átender e a conprir
7. obligomj̃]]. e [[todalas]] cousas mỹas . e aq(ue)lesq(ue) me(us) heréés forem á átender e a conprir
8. outorgo . a [[cõprilas]]
9. p(er) quãto q(ue) auemos mouil e Raiz a cõprir e a fazer todasestascousas
10. p(er) quãto q(ue) auemos mouil e Raiz a cõprir e a fazer todasestascousas

3) Infinito prolativo non preposizionale (103)

1. Condudo q(ue) ymorar q(ui)serd ĩ p(ri)meyram(en)te [[douuos]] a foro q(uan)ta h(er)dade
2. q(ue) esto nõ possa enpéézer a nossosOS preytos
3. q(ue) nosfossemos dep(ar)tir & d(e)marcar os t(er)myos dantre nos&
4. q(ue) nosfossemos dep(ar)tir & d(e)marcar os t(er)myos dantre nos&
5. fomos p(ar)tir & demarcar os t(er)myos dantre nos&

6. fomos p(ar)tir & demarcar os t(er)myos dantre nos&
7. começamos a p(ar)tir & a demarcar & a poer & alçar padropor marcos .
8. assicomo uay entrar [[na]]agua [[da]]azãbugeyra .
9. Azãbugeyra como uay entrar in vdygebe a [[sobrela]] carreyra
10. meuOS feyto quisesse ueir nõllyseia outorgado.
11. q(ui)serduẽder ou dar á álguẽdẽ
12. q(ui)serduẽder ou dar á álguẽdẽ
13. m(er)chandia q(ui)serẽ leuar pousen [[na]] estalaria
14. uáá descarregar seu auer e se(us) auercũ sa bescha
15. . e se p(er) uẽtuyra arregatar uá áuender [[aos]]açougues
16. & se hynonquis ueir cadasegũda feyra
17. e as casas d' [[elRey]] [[deuẽse]] apregõar q(ui)nze dias antsan Miguel
18. q(ue) nõpossa uíjr en douida
19. auéérõ e deuiã auíjr [[áá]]dauãdictadõna M(aria) g(onsa)luiz p
20. q(ue) auéérõ e deuiã [[ááuíjr]] en todomeu reyno .
21. for Julgadocui(os) deuẽ séér q(ue) ambososp(ar)tam p(er) meyo .
22. nõpodẽ semp(r)edurar [[nos]]coroaço
23. nõpossaddoar . nẽ uender . nẽ cãbyar . nẽ empenorar . e nẽ emprazar nẽ alear os dauãditoscastellos
24. nõpossaddoar . nẽ uender . nẽ cãbyar . nẽ empenorar . e nẽ emprazar nẽ alear os dauãditoscastellos
25. nõpossaddoar . nẽ uender . nẽ cãbyar . nẽ empenorar . e nẽ emprazar nẽ alear os dauãditoscastellos
26. nõpossaddoar . nẽ uender . nẽ cãbyar . nẽ empenorar . e nẽ emprazar nẽ alear os dauãditoscastellos
27. nõpossaddoar . nẽ uender . nẽ cãbyar . nẽ empenorar . e nẽ emprazar nẽ alear os dauãditoscastellos
28. nõpossaddoar . nẽ uender . nẽ cãbyar . nẽ empenorar . e nẽ emprazar nẽ alear os dauãditoscastellos
29. E sse oeleq(ui)ser fazer recebede endeo corrigimento
30. E sse elenõquiser alçar a força ou mal
31. que deuefaz(er) sobre talfeyto
32. ou q(ui)serẽ uíjr ou enbargar . ou q(ue)brãtar en
33. ou q(ui)serẽ uíjr ou enbargar . ou q(ue)brãtar en
34. ou q(ui)serẽ uíjr ou enbargar . ou q(ue)brãtar en
35. nẽ possam fazer . nẽ
36. ou q(ue)yra ou q(ue)yrã faz(er) . e sob(r)e tod'esto
37. e nũcapossa uíjr en duuyda dou endea uosdon Affonso
38. e se lyquiserẽ abrir a porta
39. omẽ q(ue) for vizio [[da]] vila & for (com)prar vio foraV
40. que m ĩ uehessem faz(er) dereyto p(er) ante
41. nõpodem semp(re)durar [[enos]]coraçõẽs
42. ee deuo au(er) de dereyto e de senorio
43. ou q(ui)serẽ uíjr ou enbargar ou q(ue)brãtar en nẽuamaneyra [[nõno]]
44. ou q(ui)serẽ uíjr ou enbargar ou q(ue)brãtar en nẽuamaneyra [[nõno]]
45. ou q(ui)serẽ uíjr ou enbargar ou q(ue)brãtar en nẽuamaneyra [[nõno]]

46. [[nõno]]possam faz(er) nẽ liseia estauil q(ue) q(ue)r
47. e nũcapossa uíjr en douida ;
48. e q(ue) o alpoderia séér grã dãno e grã perigóó
49. a estotodos nõpoderẽ séér
50. ou poderia p(er)téésser p(er) qual guysa q(ue)r
51. nõpossam prestar nẽ a elasenpéénser . E
52. nõpossam prestar nẽ a elasenpéénser . E
53. nõnospossamos [[delas]]aiudar .
54. ou poderiamos auer [[sobelos]]dauãditoslogar
55. q(ue) de foraparte q(ui)serẽ uenir pescar
56. q(ue) de foraparte q(ui)serẽ uenir pescar
57. q(ue) uenhã hypescar & dẽ a mí
58. q(ue) hyuéérẽ pescar s
59. seq(ui)serẽ endeir . [[uáásse]]
60. a esseMoest(e)iro p(er)tẽẽçe . & p(er)téércer deuẽ .
61. ~podem sempredurar [[nos]]corações
62. e de derecto deuo auer . e cõ ssaOS Coleyta . e
63. é de dereyto deuo auer . assien Mar . come en t(e)rra
64. e de dereyto deuo auer . e [[metouos]]ẽ elepor iur d'
65. e (contra) estamha carta ueỹr q(ui)ser . ou q(ui)serẽ . ou ẽbargar . ou q(ue)brãtar ;
66. e (contra) estamha carta ueỹr q(ui)ser . ou q(ui)serẽ . ou ẽbargar . ou q(ue)brãtar ;
67. e (contra) estamha carta ueỹr q(ui)ser . ou q(ui)serẽ . ou ẽbargar . ou q(ue)brãtar ;
68. [[nẽno]]possam faz(er)
69. ou q(ue)yrã faz(er) . E sobre todoesto
70. nũcapossa ueir ẽ duuyda ;
71. [[elRey]]deue auer dezima q(ue) astornẽ
72. que uéérẽ [[do]]Reyno de Portugal e [[das]] outrast(e)rras pescar
73. q(ue) forẽ pescar q(ue) den a dezima
74. q(ue) deuã correger q(ue) ocorregam eles
75. q(ue) osdeuẽ endetirar . e
76. (ue) nonpossam(os) uíjr cont(ra) estascousas
77. (con)tra estas cousas q(ui)sermos diz(er) . ou faz(er)
78. (con)tra estas cousas q(ui)sermos diz(er) . ou faz(er)
79. Pauem(os) ou poderiam(os) auer [[daq(ui)]]
80. possamos demandar restituzõ nosnẽ nossos successor
81. deuia star e ualer q(ue) euq(ue) ocõf(ir)masse
82. deuia star e ualer q(ue) euq(ue) ocõf(ir)masse
83. m(er)chandia q(ui)serẽ leuar pousẽ [[na]]stalaria
84. [[da]]villa uáá descarregar seu au(er)
85. o Jnfante don Affonso deue fazer

86. deue elhesa uender . nẽ dar . nẽ emp(ra)zar nẽ apenhorar . nẽ alẽar
87. deue elhesa uender . nẽ dar . nẽ emp(ra)zar nẽ apenhorar . nẽ alẽar
88. deue elhesa uender . nẽ dar . nẽ emp(ra)zar nẽ apenhorar . nẽ alẽar
89. deue elhesa uender . nẽ dar . nẽ emp(ra)zar nẽ apenhorar . nẽ alẽar
90. nõpossam ue ĩ r . [[ne
91. Npossam ẽbargar [[áá]]
92. p(er) ssa outoridade possam entrar . e filhar . e possoyr . e auer p(er)a todosempre
93. p(er) ssa outoridade possam entrar . e filhar . e possoyr . e auer p(er)a todosempre
94. p(er) ssa outoridade possam entrar . e filhar . e possoyr . e auer p(er)a todosempre
95. p(er) ssa outoridade possam entrar . e filhar . e possoyr . e auer p(er)a todosempre
96. NP uéér quiser ueỹr (con)tra estefeyto
97. ou parte [[delas]]quiser q(ue)brantar ou
98. ou contra algũa[[delas]]quiser ueỹr
99. . q(ui)serẽ ue ĩ r e embargar estefeyto .
100.. q(ui)serẽ ue ĩ r e embargar estefeyto .

4) Infinito prolativo preposizionale

1. como uossabedde guysa Q(UE) ouuestde tener [[ou]]Alg(a)rue en uossos dias
2. começamos a p(ar)tir & a demarcar & a poer & alçar padropor marcos .
3. começamos a p(ar)tir & a demarcar & a poer & alçar padropor marcos .
4. começamos a p(ar)tir & a demarcar & a poer & alçar padropor marcos .
5. começamos logoa p(ar)tir & a demarcar & a coutar p(er) a agua
6. começamos logoa p(ar)tir & a demarcar & a coutar p(er) a agua
7. começamos logoa p(ar)tir & a demarcar & a coutar p(er) a agua
8. começamos a p(ar)tir & a marcar & a Coutar p(er) mãdado
9. começamos a p(ar)tir & a marcar & a Coutar p(er) mãdado
10. começamos a p(ar)tir & a marcar & a Coutar p(er) mãdado
11. como aa misoen a dar <F 84vA> e cõ todosaquelesderectos
12. uosdeueá áuer . e de Q(UE) deueda faz(er) oQ(UE) uosprouguer
13. uosdeueá áuer . e de Q(UE) deueda faz(er) oQ(UE) uosprouguer
14. deuyã a faz(er) en refazimẽto [[do]]Castello de Mirãda
15. C custumearõ a uender . & dẽ a [[elRey]]seu der(e)cto assycomo ocustumearõ a dar .
16. C custumearõ a uender . & dẽ a [[elRey]]seu der(e)cto assycomo ocustumearõ a dar .
17. e osq(ue) teuerẽ as alfandegas deuẽ a dar as medidas
18. as outras cousas que lyssoyam a dar a esses
19. paguẽ se(us) foros como soyam a pagar
20. osq(ue) teuerẽ as alfandegas deuẽ a dar as medidas
21. aq(ue)las q(ue) am de uender çapatos
22. & istodeue a séér prouado

23. (ue) sedeuen a uender hu q(ui)serẽ os vez ĩ os
24. de tríjgo e de ceuada dẽ como custumearõ a dar . E
25. aquelesque hashã de uéér .
26. E [[todolos]]pesos deuẽ a séér [[nas]]casas
27. e nosdeuem(os) endetodonossoOS derecto a leuar . & deuem(os) a dar a [[elRey]]
28. e nosdeuem(os) endetodonossoOS derecto a leuar . & deuem(os) a dar a [[elRey]]
29. [[da]]villa deuẽ a uender todoseuOS pan en grao
30. . e deuiam [[aauijr]][[aa]]dauã dicta dõna M(aria) g(onsa)luiz
31. q(ue) aueerõ e deuiã [[ááuíjr]]a dõna Sancha
32. Juyzo seia dadocui(os) deuerẽ a séér nẽ hũã
33. e deue á áuer . q(ue) uosaíados dauãditos
34. auia & deuia ááuer a dauãdictadõna Maria g(onsa)luiz
35. (ue) ssedeuẽ a correger e a entergar .
36. (ue) ssedeuẽ a correger e a entergar .
37. cõ q(ua)nto hyauya e deuya á áuer .
38. como usarõ a faz(er) ateaq(ui)V
39. & acostumeou á áuer [[ná]]ábadessa
40. [[elRey]]deue á áuer seu dereyto
41. nõaia hyde ueer nada
42. foros como soyam a pagar . saluo q(ue)
43. se p(er) uent(ur)a arregatar uáá uender [[aos]]me(us) açougu
44. como acustumearõ semp(re)a dar
45. deuem(os) á áuer em San Vicente
46. cousas deuẽ a ssséér contadas
47. deuẽ a ficar [[áá]]ordim nossa
48. deue elhes a uender
49. q(ue) deua a ueỹr a sse(us)
50. e netos deuẽ a caer . q(ue
51. Cartas huadeue a Ordim a téér ;
52. de dereyto deuo á áu(er) . cõ todos
53. nosdeuemos a séér aparelhados
54. sobre demanda q(ue) mha filha dõna Blanca lhesentendia a faz(er) p(er)m(i)zõ
55. liuruoontadentendendoN a faz(er) nossa p(ro)l de nossosOS corpos

5) Causative non preposizionali

1. uosmeenuiastdiz(er) p(er) uossa carta q(ue)
2. eu[[enuieyuos]]diz(er) p(er) mha carta q(ue)
3. uos myenuiastdiz(er) que [[nono]]feriades
4. q(ue) enuyara diz(er) estop(er) mha carta sarrada

5. mandentregar [[ao]]maest(r)e & [[ao]]Conuẽto
6. n(os) mandou diz(er) q(ue) nos
7. quẽ uosmandfillar nẽ enbargar p(er) n(u)llamaneyra estas cousas sobred(i)c(t)as
8. quẽ uosmandfillar nẽ enbargar p(er) n(u)llamaneyra estas cousas sobred(i)c(t)as
9. [[enos]]qualogarel faça uender [[todalas]]cousas asscomo aquison scriptas
10. fezemos esta carta faz(er) p(er) mao de Steuã periz
11. [[fezemola]]séélar cũ séélo de nos Concelo
12. q(ue) fezesem séélar esta carta aberta de seu seelho pendente
13. fezemos aq(ue)sta carta de nosso séélo séélar
14. fazo saber q(ue) como cõtenda fosse p(er) ante mantre don Gonsalo
15. fazede diz(er) e frõtar p(er) alguẽ uos ou uossos successor
16. fazede diz(er) e frõtar p(er) alguẽ uos ou uossos successor
17. uossa villa mj mandarõ diz(er) q(ue) prendiã muytos
18. mãdo [[aos]]Relegueyros de Beia q(ue) cada q(ue) acharẽ a alguẽ leuar o
19. . Sabede q(ue) eu fiz chamar p(er) mha Carta
20. E nos sob(re) este feyto fezem(os) ap(re)goar q(ue) fossen a cõcelho
21. fezem(os) esta carta séélar [[do]]séélo
22. fazo sab(er) q(ue) como eu recebesse cartas
23. fezesse coreger [[todalas]]cousas q(ue) diziã
24. o q(ue) mj o papa enuiaua diz(er) e rogar q(ue) era saude
25. o q(ue) mj o papa enuiaua diz(er) e rogar q(ue) era saude
26. e sobr' esto mandey chamar meus ricos homéés .
27. e façam coreger [[todalas]]cousas q(ue) acharẽ
28. q(ue) elhy fezerẽ . ou mandarẽ fazer
29. entegrẽ e fazam correg(er) é entergar e emẽdar [[todalas]]cousas
30. entegrẽ e fazam correg(er) é entergar e emẽdar [[todalas]]cousas
31. entegrẽ e fazam correg(er) é entergar e emẽdar [[todalas]]cousas
32. y forẽ fazã correg(er) é entergar [[todalas]]cousas
33. y forẽ fazã correg(er) é entergar [[todalas]]cousas
34. q(ue) faça põẽr o seu séélo en esta carta
35. q(ue) fezesse põer o seu séélo
36.]]fiz põẽr o meu séélo en esta carta
37. E mando entregar esscoutos e esslogar de Antoáá
38. esta mha Carta uirẽ faço saber q(ue) eu mando
39. o Conuẽto mãdauã diz(er) a [[elRey]]dõ A(ffons)o q(ue) Reçebiã
40. ẽuiam homildosam(en)te beyiar uossas mãos .
41. Sabede q(ue) eu fiz chamar p(er)ante mj̃ o Priol & o Conuẽto [[do]]Moesteyro
42. mãdarõ a mmostrar p(ri)uilegios & Cartas
43. . nẽ mande faz(er) . ou q(ue)yra .
44. e ho nosso Cabidóó gééral mandam(os) faz(er) duas Cartas semelau

45. mj̃ mostrarõ e léér fezerõ . e q(ue) por
46. cõ meus sobre iuyzfiz catar e léér [[todalas]]cartas
47. cõ meus sobre iuyzfiz catar e léér [[todalas]]cartas
48. façã gar [[todalas]]p(ar)tiçõẽs
49. mandeend(e) dar duas cartas abertas
50. Affonso deue fazer guar e laurar [[todolos]]sobred(i)c(t)osherdamentos
51. Affonso deue fazer guar e laurar [[todolos]]sobred(i)c(t)osherdamentos
52. fezem(os) endefazer duas Cartas semelauis
53. . fiz põẽr ẽ estasCartas o meu Séélo
54. cousa en testemoyo fezemos estacarta seelar

6) Avverbiali introdotte da *para/pera/pora*

1. pora semprecognoçudos& dep(ar)tidosp(er)a nũcacrecer antre nos.
2. q(ue) uẽher a Coimbra p(er)a ss'yuender q(ue) descarregue
3. ESTA carta p(er)a receber o foro q(ue) nosmandast
4. AS cousas q(ue) forẽ p(er)a correger e p(er)a entregar de
5. AS cousas q(ue) forẽ p(er)a correger e p(er)a entregar de
6. algũãcousa era pera correger ou p(er)a tolher . ou p(er)a ader
7. algũãcousa era pera correger ou p(er)a tolher . ou p(er)a ader
8. algũãcousa era pera correger ou p(er)a tolher . ou p(er)a ader
9. & q(ue) comp(ri)dopoder ouuera p(er)a faz(er) [[todalas]]cousas dauand(i)c(t)as
10. uéér a Santarẽ p(er)a ss'iuender . q(ue) descarregue
11. nõ pora uender en Santarẽ nẽ por leuar outramays por sseir cõ elapora outrologar
12. nõ pora uender en Santarẽ nẽ por leuar outramays por sseir cõ elapora outrologar
13. nõ pora uender en Santarẽ nẽ por leuar outramays por sseir cõ elapora outrologar
14. Concelho de Aurãtp(er)a faz(er)em e refazerẽ o Muro [[do]]ditoCastelo
15. Concelho de Aurãtp(er)a faz(er)em e refazerẽ o Muro [[do]]ditoCastelo

7) Soggettive AcI

1. conuẽ saber . q(ue) o d(i)c
2. con)uẽ saber o Maestre e o Conuento

8) Avverbiali introdotte da *por*

1. E por istoséér maysfirme ; damos a tiJsaac
2. traga m(er)chandia nonpola uender en Coymbra nonpor leuar outramays por ss'ir cũ ellap(er)a outrologar

3. traga m(er)chandia nonpola uender en Coymbra nonpor leuar outramays por ss'ir cũ ellap(er)a outrologar
4. traga m(er)chandia nonpola uender en Coymbra nonpor leuar outramays por ss'ir cũ ellap(er)a outrologar
5. A v ĩ o q(ue) de foraparte uéér a Coymbra pora uender
6. e por aq(ui)stoséér firme e estauil
7. . E por todosentenderẽ q(ue) euey grã corazõ
8. E por estonõueír en douida

9) IPrep completivo di Nomi e Aggettivi

1. nõseia ousadod' alur (con)prar carne nẽ pescado nẽ uender .
2. pea de p(er)der a demanda . e hyr sen meu amor
3. pea de p(er)der a demanda . e hyr sen meu amor
4. ~seia poderosa de (com)parar nẽ de gaanar hyrẽ
5. ~seia poderosa de (com)parar nẽ de gaanar hyrẽ
6. ey grã corazõ d(e) correger . e d' ẽmendar [[todalas]]cousas
7. ey grã corazõ d(e) correger . e d' ẽmendar [[todalas]]cousas
8. outorgo a elespoder de faz(er) nulha rẽ
9. [[aos]] sobred(i)c(t)ospoder de faz(er) nulharẽ
10. [[aos]]sobred(i)c(t)ospoder de fazer nulharẽ
11. poder q(ue) llieu dera de séér Totor
12. por deuedora essaJohãna diaz de lipagar ssas arras
13. nõseia ousadode alhur conprar carne nẽ pescado
14. seia don Affonso teudoa dar [[áá]]ordim
15. aparelhadosata primeyro dia de Março a faz(er) e adubar esseMuro
16. aparelhadosata primeyro dia de Março a faz(er) e adubar esseMuro

10) Avverbiali introdotte da *ata* (moderno *até*)

1. & se uender diiijoR alq(uey)r(es) ata q(uere)r de j d(ineyro) .

11) Oggettive preposizionali

1. ; tod'esteq(ue) [[Elrey]]manda [[outorgóó]]e p(ro)meto de o téér
2. p(ro)metem(os) todoaté~ér saluo q(ue)
3. prometemos a bõa fe por nose [[polos]] q(ue) uéérẽ depos nosnũcauíjr
4. p(ro)metem(os) a boã fe atéér . e haguar estascousas
5. p(ro)metem(os) a boã fe atéér . e haguar estascousas

6. p(ro)meto á [[ámala]]. e a q(ue)rer ssa prol
7. p(ro)meto á [[ámala]]. e a q(ue)rer ssa prol
8. ; p(ro)metem(os) […]; a [[fazelas]](con)prir e aguar
9. ; p(ro)metem(os)[…]; a [[fazelas]](con)prir e aguar

12) Oggettive AcI

1. prometo a bõa fe por m ĩ e por me(us) successoragar essascartas ; e nõuíjr (con)tra elas
2. prometo a bõa fe por m ĩ e por me(us) successoragar essascartas ; e nõuíjr (con)tra elas
3. ; p(ro)metem(os) en bõa ffe nũca ue ĩ r (con)tra estenosso feyto

13) Avverbiali introdotte da *en* (moderno *em*)

1. e se algúúscontra estoforẽ ; en entrar ou en sayr ;
2. e se algúúscontra estoforẽ ; en entrar ou en sayr ;

14) Infinito esortativo/imperativo

1. mays liuremẽteficarem [[áá]]ordim depos ssa morte
2. e en contrayro nõueỹr .

Documentos Notariais in *Clíticos na História do Português*

1) Infinito prolativo preposizionale

1. que deuen a dar a petro abade
2. [[alio]]a defender .
3. que ldeuen a dar .
4. possa fazér e […]a fazér e a dizér
5. possa fazér e […]a fazér e a dizér
6. é esto ouue de séér feytoatẽa festa
7. euyey A leyxar A arouca por esteh(er)damẽto
8. HEI A leyxar o casal
9. d(e) susoditod(e)ue a auer en cadahúúano
10. uída q(uan)ta ha de séér en estemũdo
11. ádeue a t(ra)ger [[despola]]nossa mort(e)
12. ou auem(os) . á áuer nos
13. (ue) am de uíjr q(ue) esteprazo
14. ou a au(er) deuemos [[na]]villa

15. C a au(er) deuemos todoodamos logoe
16. Maria soariz deuemos a dar cada ano por conocença
17. C aam de ficar depos nossa morte .
18. Pq(ue) am de uijr q(ue) esteprazo
19. auemos ou a au(er) deuemos [[na]]uilla
20. auemos ou á áu(er) deuemos todoodamos
21. deuẽ a nosa dar cadaano
22. (e) deuẽ a dar a nosbóós fyadores
23. de d(er)eyto deuiam(os) á áu(er) . E por isto
24. Casal de Lourido deuẽ a dar cadááno [[aos]]frades
25. deue a façer en Cadahũuan(os) hu
26. q(ue) deuẽ a dar de sex teigas
27. q(ue) deuya á áuer ẽ cadahúúano
28. õdeue a estender essem(a)r(avedi)
29. E o di(c)toconuẽto deuẽ áá dizer duas missas
30. óde der(ei)to deuíã [[dauer]](e)
31. nõauya eleq(ue) uéér en esecasal
32. . hAuedÁ áuer ipsas Mar ĩ as in todauossa . uida
33. Et deued. a dar cadaanno in n(ost)ro (con)uentũ
34. . Deue a ficar . ip(s)asMar ĩ as . q(ui)t
35. deue á ándar Antre . nos
36. qe my soyada dar ;. [[da]]
37. deuemos á dar en cada annoN
38. deue a dar en cadaanno
39. danbos]] deuẽ a ficar essas
40. NC q(ue) a de uijr [[desse]] Ano
41. que am de uíír como euTareya
42. deuem(os) n(os)á álçar sẽ n ĩ hũa
43. deuem(os) a pagar rẽ a esseSteuãN
44. auem(os) a par [[delle]]. E de ometer ẽ possyssom . [[no]]nosso nome ẽ nosso pod(e)r E de ffazer
45. auem(os) a par [[delle]]. E de ometer ẽ possyssom . [[no]]nosso nome ẽ nosso pod(e)r E de ffazer
46. alquayde deue a mandar
47. d(e)ue a fiq[uar] Estaerdad
48. d(e)ue a ffyquar liuremẽte
49. moesteyro deue a ffylar o erdamẽtho
50. uenha essep(ro)c(ur)ador a [[dalhos]]
51. . En [[todolos]]dias de uossa vida . E uosdeueda ffaz(er) a d(i)taCassa
52. P aChellas adeuemos a uosa tolher
53. todoseu melhoram(en)to deuẽ a ffycar liurem(en)te(e)
54. (e) nos deuemos a dar p(er) razõ de q(ue) os d(i)ctos(er)dam(en)to

55. E uossd(e)uedess uossa entregar [[na]]rẽda
56. ante q(ue) ayadess d(e) u(i)ndymhár' q(ue)
57. C ayadde uendymhar q(ue)
58. q(ue) aj por ffazer assy[[dazeyte]]
59. anteq(ue) ayadd(e) uendymhar q(ue)
60. e uosdeueda lauorar esasvỹas bẽ
61. e) uosdeueda dar as d(i)tascassas ffeytas
62. e) uosdeueda dar . Quat(ro) m(a)r(avedi)s (e) m(eio)
63. deuemos . a filhar . as d(i)tas cassas
64. as d(i)tascassas deuẽ a fficar [[ao]]d(i)tomosteyro
65. deuo á ábrir essapaul [[desse]]
66. nõpodermos a uosdefender en Juyzo
67. NP deueda dar a hordy cadaano XXR e vR
68. E uosdeueda cauar (e) á ádubar (e) a laurar a
69. E uosdeueda cauar (e) á ádubar (e) a laurar a
70. E uosdeueda cauar (e) á ádubar (e) a laurar a
71. como lhisdeuia a sséér dada
72. asq(ue) deuẽ [[dau(er)]]os Mo(esteiro)s
73. en q(ue) deuía a ír segũdo o Deg(re)do
74. auem(os) C d(e) ffazer todasas outrasquoussas

2) Causative non preposizionali

1. (ue) uoslas fazadpagar . (e)
2. POR AS fazerd(e)s pagar . I
3. ffaza cõprir . [[pelu]]meu .
4. Mãdam(os) fazer ;. com nosas
5. obligam(os) nose u Moesteiru de Pedroso auér
6. (ue) fezessẽ léér ó Plazo dante ssy
7. mãda q(ue) llemãdo cõp(ri)r (e)
8. nẽ leysen penorar [[nas]]sob(re)dictaserdades
9. . e fezj hypoer meu saelo .
10. Steuã p(ere)z mãdar faz(er) e q(ue) istonõueña en douida
11. p(ro)c(ur)açõ de meu seelo fiz séélar .
12. EuEluira ermigíz encomẽdey fazer meu testamẽto
13. q(ue) faça pagar estama mãda e mas d(e)uidas
14. con)fírmado[[na]]s(an)ta yg(re)ia de Bragáá ffazemos saber .
15. estep(ra)zo madam(os) faz(er) cũ nossas maaos p(ro)pias
16. q(ue) esteprazo mandam(os) faz(er) . cũ nossas mããos
17. q(ue) elesfaçã cõprí [sic] (e) g(uar)dar a d(i)tasẽtẽça

18. q(ue) elesfaçã cõprí [sic] (e) g(uar)dar a d(i)tasẽtẽça
19. e) uosfazem(us) . endefazer duas cartas partidasper alfabetũ
20. ffaczo uossaber qe Eu[[pola]]alma
21. [[fazedea]]escreuer [[eno]]liuro [[
22. mãdou o Conuẽto poer yseu segelo
23. NC fezemos endeestacarta séélar [[dos]]seelos
24. q(ue) uosfaçadalugar a d(i)tacasa . (e) recebeades
25. e nosq(ue) estac(ar)ta mandamos faz(er) areuoramos
26. E euq(ue) estacarta mandey faz(er) p(er)an(te) as testemoyas
27. elamand(e) lauorar (e) pauygar (e) tapar assy.
28. elamand(e) lauorar (e) pauygar (e) tapar assy.
29. elamand(e) lauorar (e) pauygar (e) tapar assy.
30. mandar assemear [[pora]]sseara
31. Cidade p(er) q(ue) mãdauã uender hũa. casa .
32. q(ue) nũcaaq(ue)lacarta mãdara faz(er) nẽ sabya ẽdeparte
33. estestr(u)m(en)to endemandamos faz(er)
34. mandam(os) duas cartas facer p(er) abc . ĩ testemo
35. en testemõyo [[desta]]coussa . madamos ẽdeffaz(er) . duas c(ar)tas partidas
36. q(ue) estaCarta mãdamos faz(er) cõ nossas mããos
37. q(ue) essealcayde fez faz(er) .
38. mostrou . (e) fez leér p(er) mj̃d(i)totabelyõ
39. q(ue) omãdarya al ĩ phar (e) tãtoq(ue) ffose linpho
40. [[da]]q(ua)l fiz . faz(er) aq(ue)stap(ro)c(ur)açom
41. q(ue) fezessedendefazer duas Cartas [[dũu]]
42. fezem(os) endefazer duas cartas seeladascõ nossos seelos
43. Eg(re)ia senõcomo nosso Senhor [[elRej]]mãda hír.
44. Mejr ĩ nho faça ent(re)gar [[os]]Mon(esteiro)s e
45. o Mejr ĩ nho faça ent(re)gar p(er) c(ar)ta . (e) p(er) portejro
46. e q(ue) façã a elesent(re)gar [[todalas]]herdadas q(ua)a essesMo(esteiro)s e a essasEjg(re)ias tẽẽ e teuerõ

3) Avverbiali introdotte da *por*

1. séé en noso finto p(or) dar .
2. nõ ficoú nada por dar .
3. nõficou nada por dar .
4. cõmo matos rotos e por arronper cõmo canpos nouos
5. rotos (e) por arõper cõmo cãpos nouos
6. q(ue) britã defensa de seu Meyrio [[del]]Rey (e) p(or) ueer como fazemeu mãdado
7. . p(or) afazer sal . Et

8. Et estepreyto por séér magis. firmado
9. E por séér maysfirme estacarta
10.) por seer maysfirme
11. E por estacousa séér mays stauil e nonvíjr
12. E por estacousa séér mays stauil e nonvíjr
13. a uosficou por dar .
14. pascoam(en)tos rotos e por rõper . por
15. NC a mj̃ficou por dar
16. E p(or) iso/?/ Nomuíjr poysẽ duuyda . ffaço esta. Carta segelhar
17. E p(or) estap(ro)c(ur)acom . sser ffjrme .
18. e) Rays gaãnhados(e) p(or) gaãnhar .
19. cõuento por sséér' cr'éuda(e) mayssffyrme dada
20. por sséér creuda (e) mayssffyrme dada
21. noscõuento por sséer maysffyrme dadaen chelas
22. ~uento por sséér maysffyrme .
23. onuẽto por séér maysc(re)uda(e) mays firme Dadaen Achelas
24. p(or) estacousa ser maysfirme e nõvỹr en dubea dãmos
25. p(or) estacousa ser maysfirme e nõvỹr en dubea dãmos
26. nõficou por dar Oy´mais aiades
27. p(er) [[todolos]]noss(os) béés guáánhadose por guanhar
28. gáánhadose por gáánhar
29. bẽfeytorias por seer estaujl poemos os noso seelho

4) IPrep completivo di Nomi e Aggettivi

1. teudu[[pulas]] fazerd(e)s
2. aindapudér de compuér seuir mistér e [[dapelár]]e de fazér . outrup(ro)c(ur)adúr e a outrusp(ro)curadurse fur mester e de reuogár elese ffillár
3. aindapudér de compuér seuir mistér e [[dapelár]]e de fazér . outrup(ro)c(ur)adúr e a outrusp(ro)curadurse fur mester e de reuogár elese ffillár
4. aindapudér de compuér seuir mistér e [[dapelár]]e de fazér . outrup(ro)c(ur)adúr e a outrusp(ro)curadurse fur mester e de reuogár elese ffillár
5. aindapudér de compuér seuir mistér e [[dapelár]]e de fazér . outrup(ro)c(ur)adúr e a outrusp(ro)curadurse fur mester e de reuogár elese ffillár
6. aindapudér de compuér seuir mistér e [[dapelár]]e de fazér . outrup(ro)c(ur)adúr e a outrusp(ro)curadurse fur mester e de reuogár elese ffillár
7. ousadod(e) penorar [[nas]]sob(re)dictaserdades
8. seya ousadod(e) ljfaz(er) mal .
9. aq(ue)laposse ĩ q(ue) oraestaua d(e) enparar e d(e) defender u d(i)tologar
10. aq(ue)laposse ĩ q(ue) oraestaua d(e) enparar e d(e) defender u d(i)tologar

11. p(ro)c(ur)ador liidimo e abastoso p(er)a dar a Mart(im) m(enen)dj
12. fora huzado. /?/ (e) custumeado. de sepagar feyto.
13. poder de filhar uogado
14. aia poder de osreuogar
15. aiam poder [[sobresto]]de darem iuram
16. Comp(ri)dopod(e)r d(e) ffazer ẽprazamento
17. damolhe poder d(e) ffazer p(ro)c(ur)ador
18. Lecença [[ao]]dyto. ffrey ffernã . ffruytosso d(e) . Receb(er)
19. Leçença [[ao]]dyto. ffrey ffernã ffruytosso . De receb(er) esta
20. LHE pod(e)r d(e) ffazer lyuremẽtetodas
21. nõsseya pod(e)roso d(e) d(e)mandar dyujda
22. sseyamoss pod(e)rossas d(e) [[uolo]] tolhe(r)mos [...] ssem nẽhũacõtenda
23. nosssseyamoss pod(e)rossas d(e) [[uolo]] tolhe(r)moss (e) ffyque . lyu(re)mẽte
24. sseya poderosso d(e) ffylha(r) lo nossoOS
25. nõsseyadpod(e)rossoss d(e) uend(e)r nẽ enlhéár o dytologo .
26. nõsseyadpod(e)rossoss d(e) uend(e)r nẽ enlhéár o dytologo .
27. nosscõuento sseyamoss pod(e)rossas d(e) [[uolo]] tolhe(r)moss .
28. sseyamos pod(e)rossas d(e) [[uolo]] tulhe(r)mos ssem nẽhũacõtenda
29. nõsseyadpod(e)rosos d(e) uender nẽ enlhéár o dytologo E
30. nõsseyadpod(e)rosos d(e) uender nẽ enlhéár o dytologo E
31. sseyamos pod(e)rosas d(e) [[uolo]] tolhe(r)mos .
32. seyamos pod(e)rossas d(e) [[uolo]] tolhe(r)mos ssem nẽhũacontenda
33. nossseyamos pod(e)rossas d(e) [[uolo]] tolhe(r)mos (e) ffyque lyuremẽte[[
34. sseya pod(e)rosso d(e) ffylhar lo nosoOS
35. sseyadpod(e)rossos d(e) uender nẽ enlhéár o dyto
36. sseyadpod(e)rossos d(e) uender nẽ enlhéár o dyto
37. sseyamos pod(e)rosas d(e) [[uolo]] tolhe(r)mos .
38. sseyamos pod(e)rosas d(e) [[uolas]]tolhe(r)mos fyquẽ lyu(re)mẽte
39. nõseia poderoso de demãdar estadiujda
40. nosseiãmos tẽudosa tolesr vosesasnosas vỹas . se qysermos . e pẽnorar vosp(or) os d(inhei)r(o)s
41. nosseiãmos tẽudosa tolesr vosesasnosas vỹas . se qysermos . e pẽnorar vosp(or) os d(inhei)r(o)s
42. nosseiãmos poderosas de [[volas]]toler e
43. ẽtendent(e) cõsijrant. /?/ a ffaz(er) prol [[do]]d(i)tomosteyro
44. elp(re)stesstaua p(er)a filhar o testemũyho
45. sse teu(er)en algũacousa [[dadubar]]cõ nosso
46. for p(er) razõ de osuéér
47. q(ue) nenhũunõseia ousadoa filhar palha nẽ lẽnha
48. nõseia ousadoaa filhar p(er) força palha nẽ lẽnha

5) Causative preposizionali

1. oouturgarẽ a sséér m(e)a mãda cõp(ri)da. (e

2. [[obligouse]]a dar [[os]]filhus
3. q(ue) estacarta emcomẽdej a faz(er) eladãte homéés cõ mas maos roboro

4. E obligo p(er) q(uan)to ey mouil (e) Raiz a pagar
5. qual acom(en)damos a fazer euffernam
6. a qual acomendey a faz(er) euAntonj
7. [[obligom(e)]]a defender
8. outorgo todasestasposturas q(ue) ssom esc(ri)tasẽ estesestrumẽtos a [[telas]](e) [[agualas]]

9. outorgo todasestasposturas q(ue) ssom esc(ri)tasẽ estesestrumẽtos a [[telas]](e) [[agualas]]

10. dar nõquysser […] d(e) uosaconstranger q(ue) ffaçam
11. mãdam(os) emffazer Dous es[tru]mentos partydos
12. [[Obrigome]]p(er) todosmeus bẽMois (e) Rays gaãnhados(e) p(or) gaãnhar . A ffaz(er) a uos[[éestes]]Quat(ro) .
13. AS q(ua) libr(a)s nos obligamos a pag(ar) p(er) todosnossos bẽmouis

14. q(ue) [[nolo]]ffacadess a ssaber . E
15. [[nolo]]ffacada ssaber .
16. Pffacada sabe(r) (e) nosdamos uos
17. a qual encomẽdamos a faz(er) E euAffonso
18. E [[ob(ri)gamosnos]][…] á enparar e a defender a uosa d(i)taCasa
19. E [[ob(ri)gamosnos]][…] á enparar e a defender a uosa d(i)taCasa
20. E [[obligome]] […]a [[cõp(ri)las]]e [[agualas]]assj
21. E [[obligome]] […]a [[cõp(ri)las]]e [[agualas]]assj

6) Infinito prolativo non preposizionale (153)

1. possã passar (con)t(ra) mart ĩ Gil
2. q(ue) opossa uẽder
3. pasar cãto q(ui)ser tãto{upret. (et) i(n)sup(er) peitet.}
4. possa fazér e defendér e refertár e pidir iusticia
5. possa fazér e defendér e refertár e pidir iusticia
6. possa fazér e defendér e refertár e pidir iusticia
7. possa fazér e defendér e refertár e pidir iusticia
8. dõ Affonsso q(ui)ser vijr cõtra estamãda
9. euMayspudj uẽd(er) (e) por isto
10. q(ue) estenoso feyto q(ui)ser b(ri)tar ou tẽtar
11. q(ue) estenoso feyto q(ui)ser b(ri)tar ou tẽtar
12. q(ue) aq(ui)ser d(e)mãdar [[d(e)mandea]]

13. alguacousa q(uei)ra d(e)mãdar .
14. pois istonõpodesse uiir en douida
15. . q(ue)rendoN de ment(re)q(ue) uiuemos nomear aq(ue)lapessõa
16. e estep(ra)zo q(uei)ra britar nõpossa
17. bẽfeyt(or)ia q(ue) poderdfaz(er) E
18. istouéer esteprazo q(uei)ra b(ri)tar nõpossa
19. u q(uei)ram fas(er) [[ou]]auand(i)toMoesteyro
20. dauand(i)to q(uei)rra faz(er) p(or) rezon
21. líjdimo p(ro)c(ur)ador deue e pode fazer .
22. nõdeuemos faz(er) seruiço a Caualleiro nẽ a dõna nẽ ((?? ...)) nẽ chamar
23. nõdeuemos faz(er) seruiço a Caualleiro nẽ a dõna nẽ ((?? ...)) nẽ chamar
24. nõdeuemos enpenorar nẽ enprazar nẽ doar nẽ en out(ra)maneira allear essecasal
25. nõdeuemos enpenorar nẽ enprazar nẽ doar nẽ en out(ra)maneira allear essecasal
26. nõdeuemos enpenorar nẽ enprazar nẽ doar nẽ en out(ra)maneira allear essecasal
27. nõdeuemos enpenorar nẽ enprazar nẽ doar nẽ en out(ra)maneira allear essecasal
28. de Pedrosso deuemos enparar e defender Gonçalo gonçaluiz
29. de Pedrosso deuemos enparar e defender Gonçalo gonçaluiz
30. de susosc(ri)ptos deuẽ seer teudos
31. cõuenẽtdefallir deue peytar [[aa]]
32. estafogaça deuẽ séér por reconocimẽto de senoryo
33. nõdeuẽ fazer s(er)uiço a caualeyro
34. e) deuẽ semp(re)guar senoryo [[do]]moesteiro
35. deue logoauíjr a moesteiro o meyo [[do]]
36. P=ESTEmũdo deue remaecer o casal cõ
37. Vq(ui)ser faz(er) roteas ou moyo ou Azẽa
38. deuome]] ãte [a]uíjr [[cõno]]
39. nõpos[a]mos enprazar nẽ uender nẽ apenorar nẽ doar nẽ en outramaneira enallear essecasal
40. nõpos[a]mos enprazar nẽ uender nẽ apenorar nẽ doar nẽ en outramaneira enallear essecasal
41. nõpos[a]mos enprazar nẽ uender nẽ apenorar nẽ doar nẽ en outramaneira enallear essecasal
42. nõpos[a]mos enprazar nẽ uender nẽ apenorar nẽ doar nẽ en outramaneira enallear essecasal
43. nõpos[a]mos enprazar nẽ uender nẽ apenorar nẽ doar nẽ en outramaneira enallear essecasal
44. deuemos enparar (e) deffender Martin p(er)ez (
45. deuemos enparar (e) deffender Martin p(er)ez (
46. outradeuẽ séér teudos [[aa]]boa fe (e) sẽ mao engano . (e) a parte q(ue) [[destes]] cõuenẽt
47. deue peytar [[aa]]outraparte
48. meusOS filhos q(ui)serẽ outorgar . q(ue) o
49. eudeuo dar [[ao]]d(i)toMost(eir)o
50. Johã lourẽço . deue ficar [e]seh(er)damẽto en paz e liuremẽte
51. q(ue) veessem ouir sentẽça sub(re) cõtẽda
52. quãto face(r) qisserem saluo q(ue) o moesteyro d

53. díssq(ue) q(ue)ría s(e)r outor [[das]]
54. nõq(ue)ría dar po(r)q(ue) dízia
55. (e) [[deueno]] Oau(er) Em /?/ cadahũuann(os)
56. est(r)ãya veyr q(ui)ser (contra) estemeuOS feyto
57. q(ue)rẽdoN purg(ar) a reuelhia . nẽ star a de(re)yto
58. q(ue)rẽdoN purg(ar) a reuelhia . nẽ star a de(re)yto
59. melhorpod(er)dau(er) (e) achar aiauosES
60. melhorpod(er)dau(er) (e) achar aiauosES
61. todopã [[deuesse]] m[e]dír asícomo semedíu
62. E estotododeue séér en tenpo
63. deuẽ a elespõer outrosforos nẽ lhísdeuẽ buscar outrascousas de nouo . nẽ lhísde[uẽ] tolher os Casa
64. deuẽ a elespõer outrosforos nẽ lhísdeuẽ buscar outrascousas de nouo . nẽ lhísde[uẽ] tolher os Casa
65. deuẽ a elespõer outrosforos nẽ lhísdeuẽ buscar outrascousas de nouo . nẽ lhísde[uẽ] tolher os Casa
66. nõuenhã fillar nẽ p(ar)tir depos ssa morte
67. nõuenhã fillar nẽ p(ar)tir depos ssa morte
68. q(ue) oq(ui)ser enbargar . ou demãdar . q(ue) ouuesse
69. q(ue) oq(ui)ser enbargar . ou demãdar . q(ue) ouuesse
70. deuemos a lograr é pesoir e auer essaadeca
71. deuemos a lograr é pesoir e auer essaadeca
72. e deuemos auer [[dessas]] casas . [[as]]
73. nõueesse e ualer podesse rogamos Johane
74. dauãd(i)ctavinha deue ficar cõ todasa
75. /?/ perez deue dar ssa vinha
76. (ua)deue téér o d(i)ctoff(er)nã yohan
77. p(er)ez deue faz(er) essaparede
78. (e) [[deuesse]] alçar p(er)
79. E deue colher á água
80. n(õ)deuẽ fazer [[sob(re)ssas]]
81. q(ui)serm(os) alçar p(er) essaparede
82. e) se(us) successordeuẽ senp(ri)filhar
83. q(ue) deuo dar a uos Príoressa
84. recebendoN assideveddescontar . [[da]]
85. estenosso feyto q(ui)s(er) tẽtar ou britar nõ
86. estenosso feyto q(ui)s(er) tẽtar ou britar nõ
87. outorgar nõquis(er)mos ou defender nõpodermos
88. outorgar nõquis(er)mos ou defender nõpodermos
89. estefeyto q(ui)s(er) tentar ou britar nõ
90. estefeyto q(ui)s(er) tentar ou britar nõ
91. (e) d(e)ue ffazer (e) que nos
92. deReyto d(e)uyam au(er) . Com estascõ

93. nõquysser esteerdameto lauorar ou ssemear ou tapar
94. nõquysser esteerdameto lauorar ou ssemear ou tapar
95. nõquysser esteerdameto lauorar ou ssemear ou tapar
96. de[u]em assynar díja
97. dar nõquysser O alquayde
98. molher quysser dar ou doar [por] ssa
99. molher quysser dar ou doar [por] ssa
100. ospossam dar ssem comtenda . E dou

7) Avverbiali introdotte da *para*/*pera*/*pora*

1. p(er)a séér isto(com)p(ri)do. (e) pagado
2. p(er)a au(er) á d(i)tassucessom (e) p(er)a [[t(ra)gella]] assycõmo de susod(i)tohé
3. p(er)a au(er) á d(i)tassucessom (e) p(er)a [[t(ra)gella]] assycõmo de susod(i)tohé
4. Vp(er)a demandar . e p(er)a responder . e p(er)a (com)poer . e p(er)a eycepciõpoer . e para iurar en nossas almas en todamaneyra
5. Vp(er)a demandar . e p(er)a responder . e p(er)a (com)poer . e p(er)a eycepciõpoer . e para iurar en nossas almas en todamaneyra
6. Vp(er)a demandar . e p(er)a responder . e p(er)a (com)poer . e p(er)a eycepciõpoer . e para iurar en nossas almas en todamaneyra
7. Vp(er)a demandar . e p(er)a responder . e p(er)a (com)poer . e p(er)a eycepciõpoer . e para iurar en nossas almas en todamaneyra
8. Vp(er)a demandar . e p(er)a responder . e p(er)a (com)poer . e p(er)a eycepciõpoer . e para iurar en nossas almas en todamaneyra
9. e p(er)a apelár se mester for e p(er)a apelazon fazer . e p(er)a apelazon sign(ar) e p(er)a allzár
10. e p(er)a apelár se mester for e p(er)a apelazon fazer . e p(er)a apelazon sign(ar) e p(er)a allzár
11. e p(er)a apelár se mester for e p(er)a apelazon fazer . e p(er)a apelazon sign(ar) e p(er)a allzár
12. e p(er)a apelár se mester for e p(er)a apelazon fazer . e p(er)a apelazon sign(ar) e p(er)a allzár
13. e p(er)a fazer out(ro) [p(ro)]c(ur)ador .
14. e) p(er)a esta(r) (e) cõp(r)ir (e) Caber? mãdado[[do
15. e) p(er)a esta(r) (e) cõp(r)ir (e) Caber? mãdado[[do
16. e) p(er)a esta(r) (e) cõp(r)ir (e) Caber? mãdado[[do
17. A p(ro)curaçõ p(er)a escambhar cõ dõna Bringueyra
18. e p(er)a fazer endecarta
19. come [[da]]out(ra)p(er)a [[b(ri)tala]] Ĩ /?/ peate
20. p(ro)c(ur)açom p(er)a demãdar e uender Casas e oliuaaes
21. p(ro)c(ur)açom p(er)a demãdar e uender Casas e oliuaaes
22. p(er)a uender pam e outrascousas mouis
23. C p(er)a demãdar d ĩ eyros a Do

24. p(er)a demãdar defender partír arrendar escambhar almoedar o uẽder e o p(re)ço endereceber . e carta ou cartas en(de)faz(er)
25. p(er)a demãdar defender partír arrendar escambhar almoedar o uẽder e o p(re)ço endereceber . e carta ou cartas en(de)faz(er)
26. p(er)a demãdar defender partír arrendar escambhar almoedar o uẽder e o p(re)ço endereceber . e carta ou cartas en(de)faz(er)
27. p(er)a demãdar defender partír arrendar escambhar almoedar o uẽder e o p(re)ço endereceber . e carta ou cartas en(de)faz(er)
28. p(er)a demãdar defender partír arrendar escambhar almoedar o uẽder e o p(re)ço endereceber . e carta ou cartas en(de)faz(er)
29. p(er)a demãdar defender partír arrendar escambhar almoedar o uẽder e o p(re)ço endereceber . e carta ou cartas en(de)faz(er)
30. p(er)a demãdar defender partír arrendar escambhar almoedar o uẽder e o p(re)ço endereceber . e carta ou cartas en(de)faz(er)
31. p(er)a demãdar defender partír arrendar escambhar almoedar o uẽder e o p(re)ço endereceber . e carta ou cartas en(de)faz(er)
32. p(er)a demãdar defender partír arrendar escambhar almoedar o uẽder e o p(re)ço endereceber . e carta ou cartas en(de)faz(er)
33. e) pera Receb(er) o pam que [[d(e)la]]
34. . pera d(e)mandar (e) . Receb(er) ẽ nosso
35. . pera d(e)mandar (e) . Receb(er) ẽ nosso
36. pera . poer comdyco ou condycossegundo
37. e p(er)a osrreuogar e [[despola]]. rreuogaçõ
38. e p(er)a dar juramẽto ẽ nossas almas .
39. . E p(er)a dar (e) ap(re)sentar . por nos(e) en noss(os) nom
40. . E p(er)a dar (e) ap(re)sentar . por nos(e) en noss(os) nom
41. e p(er)a cõtradiz(er) . as out(ra)s. t(estemunha)s
42. E p(er)a poer salua .
43. . p(er)a diz(er) [[áás]]S . t(estemunha)s q(ue) nõconhocer
44. E p(er)a [[todalas]] out(ra)s. cousas . (e) cada. hũa[[delas]]. faz(er)
45. . p(er)a esc(re)uer [[polo]] d(i)toAlcayde . (e) M(a)r(tim) d(omin)giz q
46. . p(er)a esc(re)uer por essasDonas . o d(
47. p(re)sente p(ro)c(ur)açom p(er)a receber [[no]]meu nõme
48. , ou p(er)a sair de catiuidade . $ It(em)
49. NC se q(ui)seren . p(er)a defender seu au(er) , e saluo home
50. nẽ out(ro)homẽ , q(ue) uéér [[ao]]Mon(esteiro) p(er)a adubar algũacousa

8) Soggettive preposizionali

1. comuẽ a saber cãto . vjR m(a)r(avedi)s
2. cõuem a sab(er) o casal de Sanbady é
3. cõuẽ A saber [[eyllj
4. cõuẽ a sab(er) u [[uolas]]
5. (con)uẽ a saber q(ue) a d(i)taSancha
6. p(or) s(er)uiço q(ue) de uosReçebem(os) cõuẽ a ssab(er) . p(or) entrada .
7. (os) (con)uẽ a ssab(er) . por entrada
8. cõuẽ a ssab(er) q(ue) se omeusOS filhos
9. (con)uẽ a ssaber o herdamẽto
10. NC Couẽ a saber ffo(r)a/?/ iiijaR ãdadosPP
11. Conuẽ a saber nosJh(o)ã beytis
12. NP (con)uẽ a sab(er) Mathe(us) mig(uei)z (e)
13. cõuen a ssab(e)r q(ue) os di(c)tos Dom ĩ g(os)
14. cõuen a ssab(e)r p(er) todaessaq(ui)ntáá
15. conuẽ a ssab(e)r [[pela]] meyadade
16. . conuẽ a saber que euM(ar)tino iohanes
17. conuẽ a saber q(ue) euM(ar)tino iohanes
18. deuemos a lograr é pesoir e auer essaadeca
19. cõuem a ssaber . Cento
20. recebj cõuem a ssab(er) . Duzẽtos . e dez
21. Comuẽ a ssab(er) . O qual
22. Comuẽ a ssab(er) q(ue) o alquayd
23. . cõuẽ a ssaber por . tr. l(i)br(a)s cadááno
24. cõuẽ a ssaber por tr. m(a)r(avedi)s cadááno
25. recebem(os) cõuem a ssab(er) . víjnte . M(a)r(avedi)s
26. e [[nos]]holiua. cõuem a saber o pã [[na]].

9) Infinito esortativo/imperativo

1. e) tudar[[d(e)se]] casar tercio parte
2. quaéés d(e)reituras sẽp(re)deu táéesdartu;.
3.) séérhobediẽte a lo monesteiro
4. e) séér esteprazo pora ti(e) pora ta moler
5. ficar [[ááno]]teu prou ĩ co d(e) cal tetupagares
6. e) séér hobediẽte
7. [[ualerlj]] seu plazo
8. [[faz(er)lhy]] ó Abbade plazo
9. e pos sa Morte ficar [[ao]]moesteyro

10. pos ssa morte ficar [[aó]]moesteyro liure
11. e ficar essecasal en q(ue) séé Joanhyu
12. pasamẽto faz(er)d[[delas]]oq(ue) todavossa voõtad(e)
13. o p(ra)zo ual(er)
14. E pos sa morte desse. m(a)r(avedi)
15. e o p(ra)zo ual(er)
16. e ficar o prazo en sa forteleza p(er)d(ur)auil
17. e [[teerẽse]] os cõuenẽt. ffeytoo prazo
18. (e) ficar o prazo en sa forteleza
19. (e) [[téérẽse]] os cõuenẼt.
20. E q(ue) estefeyto aía mayor firmidõe ((?? ...)) u ĩ jr en douida
21. E esseJohan(e) lourẽço dar cadááno [[aos]]frades
22. e ualer esteestro(mento) todauía en ssa forteleça
23. ou nõficar estestrumẽto p(er)a senp(re)en sa forteleza .
24. sse nõficar [[ao]]d(i)ctoMoesteyro
25. e sẽtença ouuír
26. e p(re)yto entrar p(er)an(te)
27. Pdeuemos a uosa tolher e darmos a out(ri)m.
28. cR sollos . de pééa . eledar ho meo [[do]] futro
29. It(em). dar [[cadanu]]. jR capũ .
30. e) suaOS carta séér selada[[do]]selo
31. (e) peyta nos. víjnte l(i)bras d(e) pẽa
32. e) estac(ar)ta ualer é estar ẽ ssa f(ir)midoẽ
33. e) estac(ar)ta ualer é estar ẽ ssa f(ir)midoẽ
34. nẽ se(us)OS homééś pousar fora[[da]]vila , en
35. ou dar en(de)assicomo e cõtiudo[[no]]Dreg(re)do

10) IPrep completivo di Nomi e Aggettivi

1. fora huzado. /?/ (e) custumeado. de sepagar feyto

11) Oggettive preposizionali

1. . p(ro)c(ur)açom . sobre p(re)yto q(ue) he ou espera a séér .
2. p(ro)meto a [[téélas]] (e) [[agualas]]
3. p(ro)meto a [[téélas]] (e) [[agualas]]
4. en elasatẽden á áu(er) , [[p(e)lo]]

Notícia de Torto

1) Infinito prolativo non preposizionale

1. Ferrnãdiz q(u)ale podedsaber :
2. AQUANTO podes(ẽ) au(e)r d(e) bona d(e)
3. podedsaber : Ramiro Gõcaluiz e Gõcaluo
4. E podedsaber como mando dũ
5. q(u)anto poder(ũ) au(e)r . E d(e) pois
6. que q(u)ir[i]a d(e)sũrar saOS irmana . E cũ illee cũ saOS casa
7. arq(u)iserdouir as desõras qve
8. uice/?/ [[uener(ũ)li]] filar ante

2) Soggettive preposizionali

1. plazo nouo e cõuẽ uosa saber

3) Infinito esortativo/imperativo

1. , ĩ tregarẽ illed(e) oct(r)aque liplaza .

4) Infinito prolativo preposizionale

1. odeuẽ por sanar . E de pois

5) Causative non preposizionali

1. E sup(er) [[saiud[a]]] mãdoc lidar seus om(éé)s c(ũ) Martin J(o)h(a)n

6) Avverbiali introdotte da *por*

1. e getar(ũ) in t(e)r(r)a [[polo]] cecar e le[ua]r(ũ)

Testamento de D.Afonso II

1) Infinito prolativo preposizionale

1. q(ue) deuier a reinar nõouuer
2. as uiier a dar . Et mãdo q(ue) s
3. mia mãda an a departir ou todasaq(ue)liascousas
4. meu logar ouuver a reinar se a mia morte
5. meu logar ouuer a reinar nõouuer
6. logar ouuer a reinar nõouuer reuora ,
7. ouuer a reinar q(uan)do ouuer reuora , assi

2) Causative non preposizionali

1. Pdezimas q(ue) mãdo dar por mia alma e
2. meu regno fazam aduzer meu corpo p(er) mias custas
3. O ano e cadadia fazam cantar una missa por mia alma por sẽpre
4. a Alcobaza u mando geitar meu corpo
5. (a)q(ue)stesa q(ue) eumãdo departir aq(ue)stasdezimas
6. santa piadade faza aq(ue)stamia mãda seer (con)p(ri)dae aguada, q(ue) nenguu
7. mi. E mandefazer treze cartas cũ aq(ues)tatalunacome outra ,
8. , a t(er)cia dezima facer gua[r] en mia reposte . E

3) IPrep completivo di Nomi e Aggettivi

1. q(ue) tenio en uoontade por dar por mia alma e no
2. nõagia poder de uinir (con)t(ra) ela. E ssa dia

4) Avverbiali introdotte da *a*

1. morte q(ue) osde a departir [[aq(ue)stes]]

5) Infinito prolativo non preposizionale

1. s'asunar todosnõpoderem ou no
2. todosnõsepoderẽ assunar ou nõq(ui)serem
3. dito. E ssdar nõliasq(ui)serem

Textos Notariais in *História do Galego-Português*

1) Infinito prolativo preposizionale

1. auem(os) & á áuer d(e)uemos [[ena]] igrigia de S(an)ta Maria
2. ditashydeuẽ a auer por semp(re) a esseia
3. & á áuer deuemos en [[todáá]] uila
4. uẽ´ér a britar ou a contradizer estanosa uẽzo
5. uẽ´ér a britar ou a contradizer estanosa uẽzo
6. & á áuer deuo ẽ todoo vilar
7. & deuo por auer ẽ essevylar de Seselle
8. Vmoesteiro deuemos a auer & leuar para sempre
9. Vmoesteiro deuemos a auer & leuar para sempre
10. Et cõ nos quadeuemos a defender uosper
11. deuemos a dar cadaano por renda
12. uanta herdade nosauemos & a auer deuemos assich
13. e deuemos á áuer & cũ lo nosso
14. auemos & á áuer deuemos en todot(er)mino
15. odeuo a fazer anteca autro
16. de estesdeuẽ sea dar iiijR soldos ĩ algũaobra u el
17. [[aos]]que am de uíír que eydom Michael Pelaez
18. Salgũuierde úaparte uel de autraa britar istacarta ,
19. deuo a uosa anparar & a defender en todo
20. deuo a uosa anparar & a defender en todo
21. & deuo á áuer [[na]]uilla
22. meu aya d' auer cõtra algua[[
23. [[do]]meu auia d' auer [[tornese]] todoen uoz
24. donazõ a britar uẽer peyte a uos tãtoquanto dema
25. asdeue a auer & cõ quanto
26. de qual moeda véér eu a dar
27. oue a ffaçer . Mando y
28. aio & deuo a auer . Outrossi
29. & asdeue a auer . Mando a
30. euauia de dar [[ao]]mosteiro sobr
31. que deuemos a prouéér mẽtre colle
32. & deuemos estecasar & todassuas herdada laurar & parar moy
33. & deuemos estecasar & todassuas herdada laurar & parar moy
34. deuemos a séér amoestadosata
35. [[auedello]] antea ffazer [[ao]]espital
36. que asajan & deuan de auer ,
37. uosdeuedellaa perder & se

38. & nosdeuemos uosd' ãparar cũ esta
39. Pauedde téér que a
40. ditosque am de uíír
41. se deuẽ a contar [[deste]]
42. osellaade téér ffiquẽ liura Osseyra . E
43. de todasauiã d' auer a meyadade por razõ
44. ouuerũ de dar por razõ
45. que a de uíjr maysachegado
46. primeyro que a de uíjr maysachegadoadeanteque
47. que lljam de dar [[da]]ditaeygleia
48. deuemos a enparar o ditoFferrnã Caluo & sua moller Maria Iohan& todasua uoz enparar per quãto auemos
49. deuemos a enparar o ditoFferrnã Caluo & sua moller Maria Iohan& todasua uoz enparar per quãto auemos
50. que ellasuhia a morar quando passou
51. Pque ham de víjr que euRodrigo Eannes
52. osdeuẽ a guar
53. acustumarõ a ffazer per muytasu
54. pã deueda dar en saluo
55. deueda dar XijR soldos cada
56. , deuẽ a fficar os herdamentos
57. auja d' auer en Tebra a mõte
58. quãdo oueremos a u ĩ dimiar
59. deuemos a chamar o ffrade
60. uíjr a cõronper seia maldito& quanto
61. & deuemos a auer asymoble commo rays .
62. /...../ aya de dar cadaanno de leones por Hermelo
63. ey a dar a hũapessõa
64. uos deuemos a toler oque sobredito
65. deueda chãtar de vina o meyo [[do]]
66. & deueda mãtéér a ditavina
67. Et deueda sséér uasalo
68. uosdeuemos a toller o ditocasal por nehuũhomme
69. dereito deuemos a auer asside cassas com(m)o
70. , deuo a téér hũup(r)azo aprde mj
71. , deuo a téér out(r)op(r)azo apres
72. q(ue) eldeuya a dar em cadahũuano [[de
73. auyam a dar os ditoscinquy moyos
74. Hean(e)s deue á áuer o ditopam [[polhos]]
75. q(ue) deue a dar em cadahũ ano p(or) en[[todolhos]]

76. deuemos a dar a uosessePaay P(er)iz [[da]]
77. & deuemos a uosauíjr q(u)ãdo nos

2) Infinito prolativo non preposizionale

1. q(ue) a d(i)tah(e)rdade possa achar adsi ĩ hom(e)s como
2. ab(r)itam(en)to q(u)iser uíjnr , peyte
3. C essemõest(e)i(r)o deue a ellasfaz(er) esse ag(r)o de paz
4. estemando quiser venir ou
5. ou nõq(u)iser (con)p(r)ir , peite [[ááult(r)a]]
6. fazia & fazer q(ue)ria sobre esseuosso couto
7. & d(e)ueduosm ĩ amar bem
8. contra estoquiser passar seya malditoatra
9. dõazũ quiser passar peyte [[áá]]uoz [[do]]
10. & auer deue en aquellavina
11. nõquiser téér , aguar & comprir assicomo ontre nos
12. nõquiser téér , aguar & comprir assicomo ontre nos
13. nõquiser téér , aguar & comprir assicomo ontre nos
14. que essaherdade & uoz possadachar
15. euquiser uender ou supenorar a uos& a uossa
16. euquiser uender ou supenorar a uos& a uossa
17. eunõposso me auíjr [[cõuosco]] [[ena]]uẽz
18. & quẽ a estoquiser passar séa maldito
19. carta de cõcanbiazõ quiser uíjr , sea maldito& quantu
20. que a uos queyra cõtrastar seya maldito& peyte a
21. e vay ferir [[áó]]rio [[do]]
22. uay ferir [[áó]]foro [[dos]]
23. maysypoderdfazer in esteforo e
24. quiserdfazer casas in esteforo sobreditoe morar in elas
25. que esteforo queyraduender ou sopinorar
26. que esteforo queyraduender ou sopinorar
27. O moesteyro conparar nõquiserẽ , e
28. que nõquiser conprir o ma
29. que sol entrar de Sabadelle
30. uẽ ferir [[na]]careyra uella cõ todos
31. Quẽ [[ááquesto]] quiser passar [[áá]]outraparte
32. NC que ssuya sséér o forno de Ferna
33. quissermos demandar ou enbargar , daqui
34. quissermos demandar ou enbargar , daqui
35. ; se osnosnõpodermos laurar

36. Et se vender ou enpiñorar quiserda mj̃ou
37. Et se vender ou enpiñorar quiserda mj̃ou
38. nõquiser eucõprar
39. quero ffaçer meu testamento
40. & se onõpoder auer , per
41. [[della]] deuo auer a Santa Maria
42. asquiser desaiurar aia a mia maldiçõ & de Deus
43. mando se oquiserẽ pasar contra eleque todo
44. & eréés possam auer todo
45. nõllesualla dereyto que por sipodesen auer en juyço
46. quen nõquiser pasar [[do]]que
47. commo uẽ ffirir [[ena]]seara d' Alcantara & a
48. Et quando quisserdvendemar ou segar
49. Et quando quisserdvendemar ou segar
50. esteherdamẽto quisserdvender ou sopenorar ,
51. esteherdamẽto quisserdvender ou sopenorar ,
52. de Ssouto Mellor quysseren ffazer morada d' omẽ
53. aquestacarta quiser britar seia maldito
54. ellapossamos teller nẽ a uossa uoz & de toda
55. que estacarta quisser britar quanto cóómar tãtoa uosdobre &
56. possa vẽder nẽ enpenorar nẽ enallear per nullamaneyra en todama vida
57. possa vẽder nẽ enpenorar nẽ enallear per nullamaneyra en todama vida
58. possa vẽder nẽ enpenorar nẽ enallear per nullamaneyra en todama vida
59. contra doazõ quisser passar aya a ma maldizõ
60. possa toller nẽ enallear nẽ en ma vida ne
61. possa toller nẽ enallear nẽ en ma vida ne
62. Pnũquapossa toller ;
63. doaçom quisser passar , quanto dema
64. possaduender nẽ enallear nẽ enpeñorar
65. possaduender nẽ enallear nẽ enpeñorar
66. possaduender nẽ enallear nẽ enpeñorar
67. quiser passar peyte a estemeu yréé mill mor
68. ou auer poderiã contra o abbade & o conuẽto
69. razõ podessem demandar [[ao]]
70. istoquisesse passar & que
71. Pnõquisesse aguar , como
72. feyto queira cõrõper a maldiczo
73. Vest queira conrrõper seya maldicto
74. oposamos demãdar nen outrepor nos
75. Pherdamẽtos que poderdsaber & achar en

76. Pherdamẽtos que poderdsaber & achar en
77. vendiçiõ quiser uíjr seia maldicto& a uos
78. nõquissessen rremouer ou tirar o
79. nõquissessen rremouer ou tirar o
80. nõpossaddaquiadeãteagrauar nẽ agrauede
81. possaduender nẽ enpenorar nẽ enallear per neu
82. possaduender nẽ enpenorar nẽ enallear per neu
83. possaduender nẽ enpenorar nẽ enallear per neu
84. vendjzom queira conronper jra de Deus aja &
85. estremadoyro & uaj entestar [[no]]
86. ua[[ençima]] entestar [[eno]]
87. doaçõ queira enbargar ou cõronper quãto
88. doaçõ queira enbargar ou cõronper quãto
89. & auer deuemos ; &
90. ue ĩ a ueer as uuas & reçeber o uí
91. ue ĩ a ueer as uuas & reçeber o uí
92. estouíjr quiser ou
93. nõqueira conprir ou agar peite
94. nõqueira conprir ou agar peite
95. Pey & deuo auer de
96. estoquisser uíjr
97. & deuemos uosanparar uos cõ esto
98. vendjsom quejra passar ou conrrõper jra de
99. vendjsom quejra passar ou conrrõper jra de
100. & perteeçer deuẽ & o nosso quiñõ que

3) Causative non preposizionali

1. q(ue) de boa m(en)te fezem(os) fazer ab(r)itam(en)to
2. ffezemos estacarta aseellar [[do]]séello [[do]]
3. , fezemos ende fazer duas cartas partidas
4. firmedũe fezemos séélar estesplazos con
5. en mina p(re)ciẽcia ffize esc(r)iuir a Joh(a)n Parys & ffize
6. maisualedeira , fazemos laaséélar de nossos séélos de dõ Monio F
7. mãdo conprir un liuro briuial ĩ San Cibrão & fazer un caliz de arẽto
8. mãdo conprir un liuro briuial ĩ San Cibrão & fazer un caliz de arẽto
9. fazer bẽlaurar as vjnas & acrezẽtar [[eneas]]
10. fazer bẽlaurar as vjnas & acrezẽtar [[eneas]]
11. eumãdo meu corpo ssuterrar & a uoz [[desse]]
12. estacarta mãdej escriuir a Ffernã Dom ĩ gez

13. que mandasse fazer estacarta
14. & esteprazo fiz fazer & meu sinal pono
15. & mando meu corpo supultar en
16. que eumando uẽder , se sobeyar algua
17. E [[dessto]] mãdamos ffazer duas cartas partidasper abc que teñamos
18. de mỹestascartas ffiz escribir anbasen vn
19. Vos sobreditos mongez [[fezeronos]] laurar & ssemear segũdo que
20. Vos sobreditos mongez [[fezeronos]] laurar & ssemear segũdo que
21. en mina presença fiz scriuer & meu sinal y
22. mostrou & ffez léér per mj̃, ditonotario
23. partesteplazo fiz scriuir & pugj meu sinal
24. presença ffiz escreuer & pugmeu nume &
25. en mia presẽça ffiz escreuer & pugymeu numen & meu ssjnal en
26. estacarta en mia presẽça ffiz escreuer & pugymeu nume & meu
27. que mandou fazer Rey don
28. eumãdo fillar
29. & [[mandolle]] dar hũaarca que eu /..../ tenho a penor . I
30. P a que oeumando dar . It
31. que llemande dar hũataça de prata
32. que eumãdey põer
33. mya presẽça a ffyz escreuer & estetralado pugy meu nume & meu synal que
34. esteplazo partydoper abc de ueruo a ueruo en mya presẽnça ffyz escrever &
35. presẽça ffyz esscreuer & en ellepugy meu nume
36. fezemus endefazer dous p(r)azos partydosp(er) abc p(er)
37. , mostrou & fez léér p(er) mj̃, d(i)cto

4) Soggettive preposizionali

1. su/so/ ditas, cõuen a ssab(er): de Luys , de Bellurinos & de Miraz & de mandas
2. (con)uen a ssab(er) , Arias Nunez , mongde Subrado , Pedro Suariz &
3. ass(con)uẽ a ssab(er): q(ue) daq(ue)lcasal de Põte Pedrina , assicomo he diuisado[[áásuso]]
4. , cõuẽ a saber se essaherdade & uoz eu
5. conuẽ a saber en [[na]]
6. conuẽ a saber por XLR soldos que uos
7. , cõuem a saber : a nossa herdade de Pineiros a qual ffoy de Pedro
8. . Conben a ssaber : o cassar en que agoramora Juã Per& o cassar
9. , cõben a ssaber o cassal de Domỹgo Perr& o cassal de Domỹgo Ujcẽte &
10. , cõben a ssaber , de çenteo que lenoseramos
11. , conuem a ssaber XIIzeR liuras de diñeiros alffonsíís [[da]]moeda blãca ffeita
12. , conuẽ a ssaber , assien casas commo en viñas commo en aruorcommo

13. Anguieyro conuẽ a ssaber , duas leyras de herdade
14. , cõuem a ssaber : duzẽtas libras [[da]]
15. , conuẽ a ssaber : LaR veR ljuras [[desta]]
16. reçebemos , cõuem a saber XXR libras
17. , cõuẽ a ssaber , oyto çẽtas libras de dinejrus alffonsiis
18. , cõuẽ a ssaber , a terça parte de quanto elleouue & sseu ffoj
19. Vconuẽ a ssaber , zjnqueẽta soldos [[desta]]
20. conuẽ a ssaber , Orraca Martinz & fillos de Maria Martinz & de Sancha Martinz & /R../
21. , (con)uẽ a saber : Ma(r)tin P(er)iz , caualeyro , dito[[do]] Casal , ent(r)ou por fiador en dous casa.
22. . Conuẽ a ssaber que euSancha Esteuayz , abbadessa desussodita, remae
23. Vayram , cõuem a ssabher : ijR moyos
24. : cõuẽ a ssabher q(ue) a ditadon(n)a abadessa uendeo & certas
25. sua entençõ nõera de osagrauar & que ellesnõpassasse

5) Avverbiali introdotte da *por*

1. hasq(ue) oraha & ha por auer
2. eu q(ue) nõauia hypor ffazer a uosnullad(e)manda
3. & por estoséér certo euoutor
4. estacarta , por seér certo , pono meu seello . Eu
5. Et por estoséer certo
6. & por gáánar & fillos & fillas
7. Vcomo por chantar por uoz [[desta]]
8. todoviño colleyto& por coller cu
9. que ayo & deuo por auer
10. lauoradacomo [[nos]] que é por lauorar per tal
11. & por estosséér mayszerto & que
12. present& [[aos]]que an por uíjr
13. euey & ey por auer en [[na]]EM=
14. ey feito& por fazer , sacado
15. cullto& por culltir tanbe
16. C=MIGALHA ficou por dar
17. . Et por istoséér uerdade rrogamos Giral
18. ADficou endenẽ unacousa por dar nẽ por pagar . Hayaduos& toda
19. ADficou endenẽ unacousa por dar nẽ por pagar . Hayaduos& toda
20. boas assimouil commo raiz auudas& por auer ,
21. guaanadas & por guaanar cadahũu[[na]]
22. , culto& por cultjr
23. deujda ffjcou por dar , todobe
24. que /.../ por partir ontre uos

25. que ficarõ por partir ontre mj̃& meus
26. lauradios rotos& por ronper
27. aforadascommo por aforar .
28. Et eupor liurar sua alma &

6) IPrep completivo di Nomi e Aggettivi

1. sumos teudosa uosdom Diego d(e) uosamar & d(e) uos s(er)uir assicomo ffazemos
2. sumos teudosa uosdom Diego d(e) uosamar & d(e) uos s(er)uir assicomo ffazemos
3. Osque presentforum [[desta]]carta fazer
4. seia podroso de oentirar . Mando
5. séér teudoa tomar seu casar
6. sseia poderosso de [[llo]]enbargar nẽ de [[llo]]ssopiñorar nen enprazar nen de otoller [[ao]]conbẽto.
7. sseia poderosso de [[llo]]enbargar nẽ de [[llo]]ssopiñorar nen enprazar nen de otoller [[ao]]conbẽto.
8. sseia poderosso de [[llo]]enbargar nẽ de [[llo]]ssopiñorar nen enprazar nen de otoller [[ao]]conbẽto
9. sseia poderosso de [[llo]]enbargar nẽ de [[llo]]ssopiñorar nen enprazar nen de otoller [[ao]]conbẽto.
10. eramos tjudosde dar mentre uos & a uosso ffinamẽto
11. tiudoa dezer ssenasmjssas por
12. seya teudo de pagar esse
13. dereyto de presentar a essayglleia
14. possissom de guar os béé
15. que elaparelladoera de rreuogar o agrauamẽto
16. que aparelladoera de lledar os appellos
17. seiã poderosos de ouenderẽ nẽ sopenorarẽ nẽ darẽ /.../ /d./ en outrapessoa trasmudarẽ &
18. seiã poderosos de ouenderẽ nẽ sopenorarẽ nẽ darẽ /.../ /d./ en outrapessoa trasmudarẽ &
19. seiã poderosos de ouenderẽ nẽ sopenorarẽ nẽ darẽ /.../ /d./ en outrapessoa trasmudarẽ &
20. seiã poderosos de ouenderẽ nẽ sopenorarẽ nẽ darẽ /.../ /d./ en outrapessoa trasmudarẽ &
21. poderosos de asvender nẽ sopenorar nẽ dar nẽ dõar saluo
22. poderosos de asvender nẽ sopenorar nẽ dar nẽ dõar saluo
23. poderosos de asvender nẽ sopenorar nẽ dar nẽ dõar saluo
24. poderosos de asvender nẽ sopenorar nẽ dar nẽ dõar saluo
25. seia poderoso de ofazer commo elle
26. seiã teudos de rrogar a Deus por sua alma
27. poderossos de uender nẽ de doar nen d' enpenorar nẽ de enalehar nẽhũarem
28. poderossos de uender nẽ de doar nen d' enpenorar nẽ de enalehar nẽhũarem
29. poderossos de uender nẽ de doar nen d' enpenorar nẽ de enalehar nẽhũarem
30. poderossos de uender nẽ de doar nen d' enpenorar nẽ de enalehar nẽhũarem

7) Oggettive preposizionali

1. & p(ro)meto estoa téér & guar auos& uos
2. & p(ro)meto estoa téér & guar auos& uos
3. & conuíjmos a fazer paz per nos
4. que merescamos a auer vida perduráuil
5. & p(ro)meto a comp(l)ir & guar todasestascondições
6. & p(ro)meto a comp(l)ir & guar todasestascondições
7. prometo & cõueno en boa ffe de fazer bẽ[…]& [[eno]]alque eude uosteuer a meu poder & por estodar a uos
8. prometo & cõueno en boa ffe de fazer bẽ […] & [[eno]]alque eude uosteuer a meu poder & por estodar a uos
9. C oteuer ame de dar cadaano tegas de pã . Mart ĩ Pere
10. ey & aspero á áuer .

8) Avverbiali introdotte da *para*

1. & tomou para poer viña Fernã EanGallego
2. para poer vinna , a Martim Fel
3. de Betanzos , en terza , para poer uina .
4. de Ssobrado de Galjza pra téér de uos& por
5. quito para uender & dar & doar & sopinorar
6. quito para uender & dar & doar & sopinorar
7. quito para uender & dar & doar & sopinorar
8. quito para uender & dar & doar & sopinorar
9. & para fazerd[[del]]& en eltodauosa vontade
10. o monge sobreditopara ssecomprir assicommo eumando [[éeste]]
11. para conprir & pagar estemeu testamento per ellas[[aos]]me
12. para conprir & pagar estemeu testamento per ellas[[aos]]me
13. A noua que est minha para pagar estemeu testamento
14. cõt(r)a elauenamus p(ar)a [[desfazelha]] en parte n

9) Infinito esortativo/imperativo

1. & o arrendamento & as conueenzas compriren seen todo
2. póérmos euunmeu amigo & uosoutrouosso
3. ou [[eno]]supenoramento séér firme & stauel entre nos
4. dindemeo saluo ĩ deque nõdednũca

5. & d ĩ cadaunano untoucino
6. [[fazerdelas]] e nõuosséér refertado[[do]]móésteyro
7. [[fazerdelas]] e nõuosséér refertado[[do]]móésteyro
8. uenderdou supinor[[áó]]moesteyro de Chouzam
9. uenderdou supinor[[áó]]moesteyro de Chouzam
10. entomuenderd[[áátal]] homme que seya semelauel
11. & seer est'auer sobreditopagado
12. cadaunde uosd soldos [[da]]
13. , da quantia [[della]]
14. & dloytossas cadaunde uos
15. & dheyradiga dereita
16. & ddereito anal cadaano
17. rronperdvno moyo [de] semeadura
18. & dloytossa assycomo é foro de tera
19. & seerdvassalos seryent& obidient[[
20. [[dalos]]o abbade a quen noslaure
21. & noslaurarmos bena autraherdade
22. [[darenlle]] quanto leuarẽ de Sancho Assenxo
23. & [[dareno]] aliu ellesteuerẽ por bẽ
24. & darmos endecadaanno per uosso mayordomo
25. & [[leuarmolo]] todoper nos[[áá]]uossa grãgia
26. & facermos nosoutras cousas commo fazẽ cada
27. o moesteiro séér teudo
28. ficar estecasar sobreditoliure & quito
29. , chamo ffreyre que esteuer en Santa Maria
30. . E [[darnosslaedes]] essteSseoane
31. , o conbento sser tiudoa dezer
32. & da nos & [[áo]]
33. & ficarẽ liur& quitas despoys uossa morte
34. Et [[denolo]] [pela]] midida per que recebemos
35. & [[leuelo]] hu leuarẽ os outros
36. Et nõuenderdnem enpenoro ditoerdamẽto
37. Et nõuenderdnem enpenoro ditoerdamẽto
38. & ficar nosliure & quite [[depolas]] ditaspesóás et sen
39. séér hũu quarteiro endede tríjgo
40. & paguo fforo a Santiago
41. et [[desnos]] os fforos
42. & nõnosparoutrosenor deãte
43. essaSteuaya P(er)iz auer /.ogo/ a meyadade de [[todóó]] herdamẽto
44. auermos [[todolhos]]seruiços e [[todalhas]]

45. [[desaquj]]adeantenõséérmos poderossos
46. e o p(r)azo ficar en sa forteleza e uala

10) Causative preposizionali

1. outorgo por mj̃& por todamia bona adefender & á ámparar a uos
2. outorgo por mj̃& por todamia bona adefender & á ámparar a uos
3. & por meu hermano Ffernando Nuniz outorgo a defender & á ámparar per mj̃&
4. & por meu hermano Ffernando Nuniz outorgo a defender & á ámparar per mj̃&
5. outorgamos de sempreamparar uose o moesteiro d' Oseira cõ estaerdade sobre ditaper
6. demaysoutorgo d' ajudar a uosper [[todalas]]
7. damos e outorgamos
8. & outorgamos endea dar [[deste]] cassar
9. . Itemmando para pagar estasdeuedas
10. Et ffaço meus cabeçéés para cõplir estama m
11. , outorgo per mỹ& per meus bẽa cõprir esstotodocomo
12. & outorgamos uossemprea amparar [[conna]]
13. obligamos nos& todosnossos bens para dar a uosou a
14. damos a teer ĩ nume [[do]]dito
15. que mando allurpara conprir & pagar estemeu testamẽto per ellas
16. que mando allurpara conprir & pagar estemeu testamẽto per ellas

11) Oggettive non preposizionali

1. & prometj apelar en escripto ante
2. prometo todasestascousas sobre ditasconprir & aguar a bõa ffe & sen máó engano & pagar
3. prometo todasestascousas sobre ditasconprir & aguar a bõa ffe & sen máó engano & pagar
4. prometo todasestascousas sobre ditasconprir & aguar a bõa ffe & sen máó engano & pagar

Dos Costumes de Santarém

1) Causative non preposizionali

1. q(ue) uos nos enuiauadrogar que uos enuiassemos
2. & q(ue) isto nos enuíadpedir por q(ue) auíades

2) Infinito prolativo non preposizionale

1. q(ue) nos podemos acordar & seelados do seelo do Conçelho deS(ant)aren. P(r)imeiramente
2. q(ue) todo Alcayde de S(ant)aren deue seer vezínho
3. (ant)aren ante deue séér chamado q(ue) seía pegnorado. & sse ffor pegnorado ante séér ent[re]gado q(ue) responda
4. (ant)aren ante deue séér chamado q(ue) seía pegnorado. & sse ffor pegnorado ante séér ent[re]gado q(ue) responda
5. em) sobre-la demãda deue auu(er) tercer día se o demãdar
6. sse algũu quis(er) demandar erdamẽto de tanto
7. o pode ffazer cõ-na fferida & jurar cõ ela
8. o pode ffazer cõ-na fferida & jurar cõ ela
9. ffor de noyte yr ou outro día. ao Conçelho & mostra-la & dizer q(ue)n ha ffez
10. ffor de noyte yr ou outro día. ao Conçelho & mostra-la & dizer q(ue)n ha ffez
11. ffor de noyte yr ou outro día. ao Conçelho & mostra-la & dizer q(ue)n ha ffez
12. assy o pode ffazer cõ ela & sse ffor ferido ffora
13. & asso pode ffazer cõ ela &
14. sse alguẽ q(u)is(er) demandar e o achar no
15. sse alguẽ q(u)is(er) demandar e o achar no
16. de fiadoría q(ue) o nõ pode leyxar en
17. con a ferida ergo sse poderẽ p(ro)uar as feridas ou a tẽçon p(er
18. sse nõ possa leuãtar. q(ue) o asperẽ hũu an
19. nõ posa ja out(ra) dizer dq(ue) nomear
20. ue) sse a q(ue)ro p(ro)uar mha razõ p(er) omẽ
21. ui)sas eu q(ue)ro dizer ca meterey
22. (ue) nõ possa mays outra meter nẽ dezer
23. (ue) nõ possa mays outra meter nẽ dezer
24. faz mal e o uou dizer aa justiça &
25. o outor me q(ue)r defender & o dizer
26. o outor me q(ue)r defender & o dizer
27. fora da uila q(ue) nõ possa achar omẽ
28. nengũu nõ pode agrauar ddez m(
29.) o vezinho pode pegnhorar [por] aluguer de
30. pode despoys nomear (contra) ele [te]stemũhas
31. asq(u)is(er) dar ante q(ue) ele diga a
32.) o p(ro)ua sse logo nõ nomear as enq
33. as posa despoys nomear & sse
34. sse nõ pode logo au(er)enq(ue)redo
35. q(ue) nõ pode séér metudo en dezíma
36. teuer. mays a justiça o pode costranger
37. nõ sse pode chamar forçada

38. (ue) nõ possa braadar. mays q(ua)ndo sayr desse
39. sse pode chamar por forçada
40. for forçada deue uijr carpĩdo & braadãdo & nomeãdo q(ue)n a forçou & ir logo aa justiça & q(ue)yxar-se & [dizerlhi] q(ue)n a forçou
41. for forçada deue uijr carpĩdo & braadãdo & nomeãdo q(ue)n a forçou & ir logo aa justiça & q(ue)yxar-se & [dizerlhi] q(ue)n a forçou
42. for forçada deue uijr carpĩdo & braadãdo & nomeãdo q(ue)n a forçou & ir logo aa justiça & q(ue)yxar-se & [dizerlhi] q(ue)n a forçou
43. for forçada deue uijr carpĩdo & braadãdo & nomeãdo q(ue)n a forçou & ir logo aa justiça & q(ue)yxar-se & [dizerlhi] q(ue)n a forçou
44. sse [pode dizer] por forçada &
45. assson feridos podem fazer con as feridas saluo
46. pegnorado deue seer entregue pelo porteyro dos Aluazí
47.) o Alcayde pode leyxar seu omẽ na aldeya
48. . e o Mayordomo no'-no pode leyxar
49. ainda q(ue) casas nõ aiã nõ uerã morar
50. e q(ue) deue pagar a jugada cõ caualo
51. jugadeyro nõ q(ue)r ir reçeber seu vinho deyten-lho en
52. jugadeyro nõ q(ue)r ir reçeber seu vinho deyten-lho en
53. dos Aluazijs esto deue leuar o Alcay
54. ante q(ue) saya seu [dono] pegnorar depoys en q(ua)l tempo
55. cada hũu omẽ pode ffazer moynho en seu erdamẽto e nõ dar rẽ a [elrey] se o
56. cada hũu omẽ pode ffazer moynho en seu erdamẽto e nõ dar rẽ a [elrey] se o
57.) o [caualeyro] pode defender aq(ue)l
58. eu nõ q(u)is(er) uender como q(ue)r q(ue
59. vila & uezj̃dade q(u)is(er) fazer
60. soldada & se a dar nõ q(u)is(er) de portagẽ
61. dos Almotaçedeuẽ pegnorar por
62. pode apelar p(er)a os Aluazijs & seguir a apelaçõ ata trdías & d
63. pode apelar p(er)a os Aluazijs & seguir a apelaçõ ata trdías & d
64. pode chamar & costranger pelo porteyro dos
65. pode chamar & costranger pelo porteyro dos
66. da justiça deue seer pagado por seu affan p(
67. o nõ pode recadar
68. mayordomo nõ pode nomear nẽ filhar enq(ui)sa nẽhũa
69. mayordomo nõ pode nomear nẽ filhar enq(ui)sa nẽhũa
70. ffaça nẽ pode dar mays
71. este pode põer encouto
72. de ffora nõ deue séér chamado senõ
73. Mayordomo nõ quer chamar

74. deue seer chamado pelo porteyro do Co
75. nõ deue leyxar nemigalha en u(er)dade da p(ar)te ergo p(ro)ua-lo p(er) omẽ
76. nõ deue leyxar nemigalha en u(er)dade da p(ar)te ergo p(ro)ua-lo p(er) omẽ
77. cõcelho nõ pode meter o mayordomo
78. ouuer ou mays pode [hy bem] pegnorar
79. sobre-la pegnhora q(u)is(er) dar fiador nõ lho
80. molher q(ue) uãa enforcar
81. entrega & q(ue)r ffazer dereyto sse for reygado
82. pode ou nõ ouse uĩjr a pagar a deuida
83. porteyro pode põer encouto de #Lx s(o)l(dos) & nõ mays & o sayon de #s(o)l(dos) & este he no couto & deue seerp(ro)uado
84. porteyro pode põer encouto de #Lx s(o)l(dos) & nõ mays & o sayon de #s(o)l(dos) & este he no couto & deue seerp(ro)uado
85.) o pode leyxar q(ua)ndo q(ui)s(er) & auĩjr-sse cõ ele ata q(ue) lho areyguen
86.) o pode leyxar q(ua)ndo q(ui)s(er) & auĩjr-sse cõ ele ata q(ue) lho areyguen
87. areygado nõ-no pode leyxar p(er)o
88. mayordomo nõ deue costrenger nẽgũu por deuida
89. mayordomo e me q(ue)r demãdar essa cõomha
90. mayordomo q(ue) deue yr ao tabaliõ & ao Alcayde e aos Aluazijs & dizer-lhjs q(ue) lhj ponhã
91. mayordomo q(ue) deue yr ao tabaliõ & ao Alcayde e aos Aluazijs & dizer-lhjs q(ue) lhj ponhã
92. sinal p(er) q(ue) possa poys demãdar ssa dizíma p(er) razõ
93.) fezer a seara pode-o colher & enlaga-lo & estende-lo no tendal &

3) Infinito prolativo preposizionale (137)

1. os Aluazíjs de S(ant)aren deuẽ a sséér metudos en cada hũu
2. os Almotaçedeuẽ a séér metudos cada m&
3.) os Porteyros deu'-os a dar o Alcayde & jurarẽ aos
4. o demãdado nõ deue a au(er) p(ra)zo. saluo
5.] vila deue-o a au(er) de tercer dia & p(er)a ffora da vila au(er) p(ra)zo de do(us) noue
6. nẽhũu Caualeyro nõ deue a responder sen seu Alcayde
7. que ffaça nõ deue a ualer ssen mandado de sseu marido
8. . deue a uĩjr ao Conçelho p(er) noue dias & p(ro)testar con os d(inhei)r(os) & dizer ca ffooãao cõprou tal erdamẽto de mha auóénga & dízer q(ue) o q(ue)r & isto dizer ante q(ue) passe o ano & o dia.
9. . deue a uĩjr ao Conçelho p(er) noue dias & p(ro)testar con os d(inhei)r(os) & dizer ca ffooãao cõprou tal erdamẽto de mha auóénga & dízer q(ue) o q(ue)r & isto dizer ante q(ue) passe o ano & o dia.

10. . deue a uĩjr ao Conçelho p(er) noue dias & p(ro)testar con os d(inhei)r(os) & dizer ca ffooãao cõprou tal erdamẽto de mha auóénga & dízer q(ue) o q(ue)r & isto dizer ante q(ue) passe o ano & o dia.
11. . deue a uĩjr ao Conçelho p(er) noue dias & p(ro)testar con os d(inhei)r(os) & dizer ca ffooãao cõprou tal erdamẽto de mha auóénga & dízer q(ue) o q(ue)r & isto dizer ante q(ue) passe o ano & o dia.
12. . deue a uĩjr ao Conçelho p(er) noue dias & p(ro)testar con os d(inhei)r(os) & dizer ca ffooãao cõprou tal erdamẽto de mha auóénga & dízer q(ue) o q(ue)r & isto dizer ante q(ue) passe o ano & o dia.
13. teuer ferida asinaada deue a uijr & a mostrar aa justiça esse día. & sse ffor na uila
14. teuer ferida asinaada deue a uijr & a mostrar aa justiça esse día. & sse ffor na uila
15. vila deue a uíjr aa justiça ata ó terçer día & mostra-la & dízer q(ue)n lha ffez
16. vila deue a uíjr aa justiça ata ó terçer día & mostra-la & dízer q(ue)n lha ffez
17. vila deue a uíjr aa justiça ata ó terçer día & mostra-la & dízer q(ue)n lha ffez
18. caualeyro deui-lhj a dar hũu caualeyro q(ue) lhy 'ste aas uaras
19. peõ deue-lhy a dar hũu [peom] q(ue) lhj
20. uada deue-lhj a estar a #xxx varas. ẽ esta maneyra.
21. caualeyro deu'-a auer a ssaa ama & q(ue)n lhj sa messa cobrír. &
22. toleyto q(ue) seja p(ro)uado deue a ficar en aruidro de juyzes
23. cõcelho q(ue) hy me deue a responder & nõ sse deue a escusar porque
24. cõcelho q(ue) hy me deue a responder & nõ sse deue a escusar porque
25. o [dito] alcayde nõ deue a meter outro alcayde
26. costume que deu'a enmẽtar q(ua)ntas testemũhas q(u
27. ue)r saluo o Mayordomo q(ue) deue a nomear tr
28. uar o mãçebo deue-lhj a dar a soldada
29. e uĩjr a dizer
30. pois uenho a pelejar cõ ele e o feyro
31. porteyro nẽ sayon nõ deue a ualer [seu] testemũho
32. esse dia deue-o a dar en outro dia & sse algũa das
33. zil en hũu chumaço & deue-lhas a dar en hũa casa serrada & seer aaguada
34. zil en hũu chumaço & deue-lhas a dar en hũa casa serrada & seer aaguada
35. deue y a estar a justiça e o q(ue)reloso e sse lhas
36. talhar ou britar ou arãcar deue-lhj a dar
37. q(ue) nõ possa p(er) [hy saltar o] asno peyado & sse
38. morto nõ deue a pagar coomha sse por ela nõ for
39. logo [deuesse logo] a carpir & braadar pela rua & dizer q(ue) foãao me forçou [e irse] logo áá justiça & dizer-lhj q(ue)n a forçou [e en que] logar
40. logo [deuesse logo] a carpir & braadar pela rua & dizer q(ue) foãao me forçou [e irse] logo áá justiça & dizer-lhj q(ue)n a forçou [e en que] logar

41. logo [deuesse logo] a carpir & braadar pela rua & dizer q(ue) foãao me forçou [e irse] logo áá justiça & dizer-lhj q(ue)n a forçou [e en que] logar
42. chagas deue-as a mostrar aa justiça ẽ esse día q(ue)
43. o Alcayde nõ deue a p(re)nder nehũu [uizinho
44. er) outra razõ deue-o a leuar p(er) ante
45. Alcayde nõ deue a leuar de castelagẽ se nõ do(
46. justiça deue ele a ffazer p(er) mãdado da justiça
47. It(em) os degredos deuẽ a seer de [conçe]llho
48. degredos [deuem a seer asy como
49. Aluazíjs deuẽ a ffazer os porteyros
50. & o porteyro deue a põer
51. porteyro nõ deue a filhar caualo de caualeyro nẽ yr a seu leyto enq(ua)nto
52. porteyro nõ deue a filhar caualo de caualeyro nẽ yr a seu leyto enq(ua)nto
53.) o Alcayde deue a leuar dous d(inhei)r(o)s da carrega
54. na vila p(er) esse sse deue a chamar na aldeya
55. & deuẽ-lhj a dar hũu s(o)l(do) pela legua &
56. ffazẽ as armas nõ deuẽ a dar
57. n açougagẽ & disto nõ deue a dar portagẽ s
58. ssa conta nõ deue a dar rẽ & outro
59. nõ deue [a dar]
60. costume é q(ue) hu for o gaado uendudo deue a dar
61. nõ deue [a dar]
62.) hu for o gaado uendudo deue a dar a portagẽ
63. q(ue) deuẽ a estar aas varas en çudeyro
64. nõ deuẽ a julgar ao Alcayde nẽ ao Mayordomo mayor
65. vínho de ffora no relego deuẽ a dar da
66. hũu almude & nõ deue a dar relego
67. p(er)a outro termo nõ deue en(de) a dar relegagẽ
68. a almuddeuẽ a dar do moyo hũu almude
69. deu'-o a auer pelo custo
70. dos q(ue) deuẽ a dar portagẽ & deuẽ a defender jugada sse ffor
71. dos q(ue) deuẽ a dar portagẽ & deuẽ a defender jugada sse ffor
72. Aluazy nõ deue a dar jugada & outrossy
73. mar cõ seu cabedal nõdeue a dar jugada & 'star semp(re) en
74. mar cõ seu cabedal nõdeue a dar jugada & 'star semp(re) en
75. molher deue-lhj a jurar cõ #xij molher
76. sseu tempo q(ue) a deue a auer sse a uencer
77. pede q(ue) lha uãá apeegar e a outra p(ar)te diz
78. Mayordomos q(ue) nõ deue a ualer sen oméés
79. nda cõomha nõ lhdeue a dar fiador

80. arreygado deue-lha dar fiad
81. furto ou de rouso nõ lhj deuẽ a responder
82. caualeyro e q(ue)ro responder a alguẽ que
83. cõçelho posó-ó fazer ainda q(ue) o
84. oueençal delrey non possa] meter vogado
85. sseu se o q(u)is(er) dizer
86. nõ deue o M(a)iordomo por ẽde a trauar ẽ ela saluo sse
87. e ante o deue a dizer a seus parẽtdela q(ue) a
88. Mayordomo nẽ seus omẽnõ deuẽ a andar de noyte
89. Mayordomo deue a meter por seu sayon quẽ #xj quis(er
90. da-lo por sayon en o Conçelho
91. sayon nõ deue a yr pegnorar en casa do caualeyro
92. sayon nõ deue a yr pegnorar en casa do caualeyro
93. nõ deuẽ a leyxar en sa u(er)dade
94.) non deuo sobre dízima de mayordomo a pedir p(ra)zo
95. mayordomo nõ deue a pegnorar en pano de
96. na dizima e q(ue) a a-de auer
97. gaado p(er)dediço q(ue) teuer deue a sser ap(re)goado ẽ esse m
98. deue a áuer o mayordomo esbulho p(er) razõ de furto ou do Rous
99. . deue a põer os pegnhorna rua hu morar
100. pode ou nõ ouse uĩjr a pagar a deuida

4) Infinito esortativo/imperativo

1. e os Aluazijs outorgare'-nos por porteyros.
2. entrar-lhj a p(ar)te a #Lx varas. caualeyro a outro caualeyro & peõ a outro peõ & sse o
3. correga & correger eu a ele o seu.
4. dereyto q(ua)ndo me demãdarẽ e senõ nõ me entregarẽ

5. elas falar decaer delas
6. ela fezer p(er) jurameto 'star-lhy. a #Lx varas.

7. & o Conçelho os dar a q(ue)n teuer por
8. & dalj adeãte nõ lhj ualer
9. a deue a auer sse a uencer & nõ séér teudo ao outro q(ue) ueer.
10. entregue & eu dar-lhj fiador sobre
11. do q(ue) fficar leuar o oytauo
12. & sse por ele nõ for. leyxar-lho no couso do lagar p(er) ante omẽ
13. & sse por ela nõ ffor nõ lhj responder dela

14. & se(us) filhos seerẽ defesos & 'starẽ en onra de caualeyro & sse o filho se casa auer onra de caualeyro & nõ yr a alcayde q(ue)
15. & se(us) filhos seerẽ defesos & 'starẽ en onra de caualeyro & sse o filho se casa auer onra de caualeyro & nõ yr a alcayde q(ue)
16. & se(us) filhos seerẽ defesos & 'starẽ en onra de caualeyro & sse o filho se casa auer onra de caualeyro & nõ yr a alcayde q(ue)
17. & se(us) filhos seerẽ defesos & 'starẽ en onra de caualeyro & sse o filho se casa auer onra de caualeyro & nõ yr a alcayde q(ue)
18. & sse uẽder en sa casa nõ dar rẽ

5) IPrep completivo di Nomi e Aggettivi

1. nõ he teudo a lho correger
2. he q(ue) todo omẽ nõ e teudo de Jurar algũa cousa p(er) o
3. e lhj filho o q(ue) mj̃ leua nõ sõo teudo a responder ao Mayordomo de nẽhũa
4. sõ [teudos os aluazis nem o Alcayde de os entre]gar ata
5. teudos de lhj responder por elas ja desse

6) Avverbiali introdotte da *pera/para*

1. de fiador pera cõprir dereyto daq
2. omẽ na aldeya p(er)a filhar o malfeytor
3. desse vinho p(er)a atestar
4. ffaça forno de telha e nõ p(er)a uender e a q(ue)r p(er)a ssa casa q(ue
5. Conçelho p(er)a chamar os peõ
6. ou Aluazil p(er)a chamar alguẽ e nõ ten hy o seu portey
7. fficar p(er)a achar

7) Oggettive preposizionali

1. sse alguẽ en cõcelho p(ro)mete a p(ro)uar ssa razõ

8) Soggettive preposizionali

1. costume e de pagarẽ cõomha ao mayordomo de coytelo tirado sse p(ro)
2. costume he de nõ agrauar o Mayordomo do juyzo q(ue) lhj der a justiça
3. costume he do mayordomo nõ pegnhorar p(er)

9) Avverbiali introdotte da *a*

1. e a der a laurar por raçõ nõ de jugada da raçõ nẽ da
2. q(ue) os q(ue) dan a laurar seus alcaeves

Foros de Garvão

1) Avverbiali introdotte da *por*

1. que El refillou o que quis e leyxou ((L012)) o ál ao poboo por [po]boar melor sa terra.
2. Se alguũ vezĩo d'evora teyu(er) carreyra A outro p(or) lo matar ou por lo ferir e ((L004)) for A elle p(ro)uado p(er) bóós
3. Se alguũ vezĩo d'evora teyu(er) carreyra A outro p(or) lo matar ou por lo ferir e ((L004)) for A elle p(ro)uado p(er) bóós
4. os Juyzleuẽ a d(e)zima d(e). canto p(er) ellsacarem ((L006))
5. outra Cousa ((L017)) p(er) dizer q(ue) o nõ q(ue)ro ou p(er) ir
6. outra Cousa ((L017)) p(er) dizer q(ue) o nõ q(ue)ro ou p(er) ir

2) Infinito esortativo/imperativo

1. se a ferir q(ue) faça negro ou seir sãg(u)((L017)) pectarl#viijm(a)r(avidis)
2. ou star a #xxxij paos. se ((L018)) for outra ferida ch(us) pequena.
3. ou de maó posta ((L019)) ou enpellada auer o meyo deste Juyzo sobredicto.
4. e nas outras ((L021)) escoller senpre o rancuroso. ((L022)) De quem Mudar Marco ((L023))
5. ; peytar. al rei.quinẽt(os). ((L017)).s(o)l(dos).
6.). e fazerlj el rey mal no corpo. e no auer. ((L018))
7. e sáár a ellasscomo ante era en usu.
8. Et toda demanda que faça o almoxarife; ((L021)) séér per máo dos Juyzes.
9. . e pegnorar ((L022)) per mandado dos Juyz((L023)) De quẽ sacar
10. Todo homẽ séér chamado pel(os) íuíz
11. e se fiador n(õ) acha e o leuã ao. ((L011)) Castello depoys q(ue) der fiador darẽno cõ todo ((L012)) o seu.
12. e fazerẽ y (cõ)no alcayde de todo ((L024)) dereyto
13. e uíjrẽ os Juyz
14. o sen(or) [da] t(er)ra n(õ) séér chamado nẽ chegado
15. e se llq(ui)sero sen(or) da t(er)ra téér o ((L007)) preyto ou o aíudar
16. e se llq(ui)sero sen(or) da t(er)ra téér o ((L007)) preyto ou o aíudar
17. ((L010)) nõ fazeren ende foro nẽũu al Rey nẽ lj daren ((L011)) nemigalla por en.

18. ((L010)) nõ fazeren ende foro nẽũu al Rey nẽ lj daren ((L011)) nemigalla por en.
19. e páádeyras e pescador((L012)) uenderen per u q(u)iserem
20. e nõ darem ((L013)) por em nada a nẽgúú.
21. e se na terra ouuer malfeitor((L003)) meter y o senor da terra (cõ) nus juyz((L004)) gadorque guem
22. . e Jurar o segn(or) ((L004)) da entença p(r)imeyro. e os outros e as outras iurarẽ ca íurou uerd
23. Et nõ la parar p(or) trastẽpo e todauja respondalj
24. e o almocoúuar e o mayordomo n(õ) meterem ((L021)) Auogado e responderem por sj
25. e o almocoúuar e o mayordomo n(õ) meterem ((L021)) Auogado e responderem por sj
26. e se ouuerẽ p(ro)uas d(e)reytas da una parte ou da outra ualerẽ; e nõ ueyren ((L003)) A iuramẽto da cruz.
27. e se ouuerẽ p(ro)uas d(e)reytas da una parte ou da outra ualerẽ; e nõ ueyren ((L003)) A iuramẽto da cruz.
28. ; e ir ende ((L024)) q(u)ite.
29. ualalj e nõ ir Ao iuramẽto ((L025)) da cruz.
30. e o segn(or) da ((L009)) t(er)ra irse do Conçello.
31. e darenlj o q(ue) deu sobr'el.
32. L001))p(er)derem p(er)doarlis end(e) #xx Cabeças.
33. Ao Conçello e téérse o d(e)gredo e estar firme por senpre.
34. Ao Conçello e téérse o d(e)gredo e estar firme por senpre.

3) Causative non preposizionali

1. quẽ os Juyzmandaren chamar (cõ) fiel.
2. Tod'omẽ que os Juyzmandarẽ chamar ((L003)) cũ fyel.
3. unde auem(os) foro e enuiar ((L023)) uol'em(os) diz(er).
4. e assy o enuiam(os) a uos dizer
5.) e assy uolo ((L002)) mandam(os) dizer
6. q(ue) Touros leysaren Andar en mõtados se os en dan(
7. rogastq(ue) uos mãdassem(os) dizer p
8. A nos mandastdizer se o dono ((L006))
9. Juys mãd(e)lj ((L020)) faz(er) A entregua se o Ano n(õ)
10. Juyz mãd(e)lj faz(er) A entregua d(e)sa cousa ((L0
11. mãdaren ((L012)) faz(er) A entregua A nouaẽta dias
12. o Juyz lj faza logo y dar da out(ra) parte fiadures
13. d(e)sj faça ir As partAd(e)ante p(er) a d
14. e fazadtéér e agar todas estas cousas assy. com'e d(
15. e fazadtéér e agar todas estas cousas assy. com'e d(
16. (ue) fazad((L013)) escriuer todas estas cousas d(e) suso
17. fazendóó saber áá parte (cõ)tra

4) Infinito prolativo preposizionale

1. De como deuen a pegnorar ((L005)) ((L006))
2. Et quẽ ouuer a pegnorar pegnore per ((L007)) foro como
3. como ante soyan a pegnorar. ((L008)) D'omẽ
4. deuẽselj ((L008)) a saluar (cõ) #xj om(e)s
5. pider ioyzo deuelj A iurar na cruz con #xj hom(e)
6. tal ferida deuelj a cõp(r)ir((L011)) todo
7. deuelj acõp(r)ir ((L019)) A meyadade deste Joyzyo Et
8. ((L020)) deuelj A iurar cõ #j q(ue) nõ seia mallado Alẽo
9. e destm(a)r(avidi)s deuẽ a leuar os Juyza dezima
10. nõ o deuẽ A uender. nẽ doar ante da cima do Ano
11. nõ o deuẽ A uender. nẽ doar ante da cima do Ano
12. $ Et se muler a de jurar a hom(e) ca o n(õ) feriu ((L023)) iurelj cõ homéés
13. assy deuẽ A iurar
14. Ao vezĩo deuelj A dar fiador d(e) nuçiom; e d(e) compoymento.
15. A tal d(e)ue A dar fiador d(e) nupçiõ e
16. o segnor nõ deue A iurar en a cruz mays p(er)gontarẽno
17. se nõ. deuẽno a pegnorar.
18. Et se pider ioyzo d(e)uelj A iurar na cruz
19. sen(õ) d(e)ue ((L008)) A meter seu Auogado por sj q(ue) uog[e]
20. Toda deuida cognosçuda n(õ) d(e)ue [aau(er) prazo] nẽũu
21. nõ lo deuen A demandar por d(e) furto
22. lo uendeu deue A iurar q(ue) nõ sabe quẽ lo uendeu
23. nõ d(e)ue a p(er)der ((L021)) o q(ue) der sobr'el
24. senõ deue a p(er)der A onzena
25. de furto deue a dar q(ue)n lo ((L023
26. q(ue) uáá ((L002)) outro dia a faz(er) dereyto
27.)) q(ue) o a d(e) seruir q(ue) logo ueña
28. tẽpo q(ue) con el A d(e) morar; q(ue
29. sentẽçia aiã d(e) Juygar outra int(er)locutoria ou

5) Infinito prolativo non preposizionale

1. de fora parte que uéér d(e)mãdar ((L010)) a ueziño
2. De como ((L006)) deuẽ iujgar: ((L007)) O q(ue) se na carta iujgeno como iaz na carta.
3. unde auem(os) foro e enuiar ((L023)) uol'em(os) diz(er).
4. que ueerõ p(re)gõtar
5. . Véérõn(os) p(er)gõtar p(or) custum

6. poys lly podem poer p(er)an(te) os Juyz
7. se llo nõ podẽ poer n(õ) nos de
8. da t(er)ra o q(ue)r aíudar
9. e se isto n(õ) q(ue)r p(ro)uar p(er) enq(u)isas e
10. . Et se n(õ) poder iurar.peyte. #CCC s(o)l(dos
11. Et sse n(õ) poder saluar en a cruz.
12. Et se o ((L009)) nõ poder iurar peytelj
13. e se ((L017)) nõ poder jurar peyte
14. deuelj dar meyadade destm(a)r(avidi)s se lj ((L003))
15. o Cauall(e)i(r)o d(e)ue ((L004)) iurar na cruz con un hom(e).
16. Et se n(õ) poder iurar; peyte meyadade ((L005))
17. Et se n(õ) poder ((L010)) Jurar; peytelj||os|| quatro m(a)r(avidi)s Et se n(õ) ouu(er) Auer;
18. nõ q(u)iser iurar peytelj do(us) m(a)r(avidi)s. ((L015))
19.)) q(ua)ndo uéér Ao dereyto dar; se esse Cauall(e
20. Et se lj isto n(õ) q(ue)r ((L015)) comp(r)ir
21. se p(or) A uent(ur)a q(u)iserẽ uíjr A ((L022)) ioyzo.
22. q(u)isermays nõ podera Aduzer segn(or) A
23. Et esse ((L008)) uáá d(e)mandarááq(ue)l q(ue) dizẽ q(ue) o meteu na fiaduria e pon
24. e el uáá buscar aq(ue)l q(ue) lj dizẽ ca o meteu (
25. nõ poder escusar p(er) razõ p(er) allur escuseo
26. Et se poder p(ro)uar ááq(ue)l ca o meteu na
27. e nõ lo poder ((L018)) prouar; peytea esse fiadur p(or)q(ue) entrou p(re)yto sen aq
28. . e el n(õ) pod(e) uençer ááq(ue)l q(ue) dizia ca o metera ((
29. se o q(u)iser leysar p(or) elle. e nõ
30. sdisser n(õ) q(ue)ro dizer u(er)dad(e) nẽ mentira
31. a n(õ) q(u)iser dizer constrẽgano
32. segn(or) n(õ) d(e)ue o segn(or) ((L007)) da t(er)ra séér en Concello
33. pegnor de furto nõ lo pode[n] d(e)mandar
34. nõ pod(e) d(e)fender responda del come d(e) furto
35. como pod(e)ren mellor ((L012)) Mercar. e estas
36. fillou d(e)uelj peytar Al tanto
37. (u)iser d(e)mãdar ((L008)) feridas neg(ra)s
38. cháás n(õ) lj d(e)ue o d(e)mandado responder
39. (ue) pod(e) o d(e)mãdado ((L012)) pedir Jura
40. e deuẽ Juygar q(ue) lo Jure sen cruz. ((L014)) $ De custume e q(ue) se algũu hom(e
41. soldada ((L026)) q(ua)nta lj deuja dar per lo Anno
42. n(õ) pod(e) o Amo d(e)mandar
43. q(ue) se possa ir (cõ) seu marido
44. pode ir sen p(ra)zer d(e) seu ((L007)) Amo Ata q(
45. p(or) a out(ra) meyadad(e) q(ue) fica d(e)ue a dar

46. tal q(ue) lj nõ deue correger Ao Mouro ((L007
47. e diz q(ue) q(ue)r p(ur)gar sa reuellia. e q(ue)r estar a d(e)reyto
48. e diz q(ue) q(ue)r p(ur)gar sa reuellia. e q(ue)r estar a d(e)reyto
49. Ano daq(ue)l dia q(ue) começou séér ((L021)) Reuel
50. e q(ue)r p(ur)gar ((L024)) sa reuellia assy como
51. Et se uíjr ((L007)) n(õ) q(u)iser. o Juyz possa receber testemoyas
52. Et se uíjr ((L007)) n(õ) q(u)iser. o Juyz possa receber testemoyas
53. p(er) uent(ur)a n(õ) q(u)iser p(ur)gar sa reuellia
54. Adeante n(õ) possa Au(er). e se ((L013)) p(er
55. parte e q(u)is(er) p(ur)gar sa reuellia
56. se d(e)poys poder poer aq(ue)l q(ue) a ent(re)gua tíjaq(ue)
57. ((L001)) pode(r) p(ro)uar q(ue) essa entregua e feyta
58. se n(õ) acorda end(e) o Juyz e as q(ue)r ((L008)) p(ro)uar
59. p(er) hom(e)s bóós d(e)uel(os) receber e
60. p(ro)uar d(e)uelas meter en oag(ra)uo ((L009))
61. d'algũa d(e)stas cousas se uéér q(ue)ysar Al rey darljan Carta
62. se n(õ) q(ue) ueña diz(er) porq(ue) lo nõ
63. q(ue) pod(e) o hom(e) estimar os fruyt(os) mays nõ (
64. nõ pod(e) Juygar. mays d'ũa Reuelia
65. nõ pod(e) Juygar mays d(e) un Joyzo. ((L005)) $
66. contestado q(ue) lo pod(e) toller
67. (õ) lo pode ((L008)) toller senõ
68. (e) custume q(ue) lo pode toller an(te) ou d(e

6) Soggettive preposizionali

1. Et conuen a saber #xij m(a)r(avidi)s.
2. e cõuen a saber. Que todos os vaq(ue)yros ((L005)) d'(e)vora
3. (cõ)uẽ a sab(er) daq(ue)l dia q(ue)
4. era máá ((L014)) parança mja e d(e) meu Reyno e destruym(en)to d(e) mjas gẽtd'andarẽ

7) IPrep completivo di Nomi e Aggettivi

1. E se isto lj nõ comprir; o vezĩo nõ seia constreniudo pera responder ááquel ((L011)) q(ue) o demanda
2. uezĩo nõ seía constreníudo por lj responder ((L016)) $
3. nõ est d(e)reyto d(e) diz(er) enq(u)isa sobre
4. parelado ((L006)) cõ seu Auogado a d(e)mandar se q(u)iser ho
5. parelado ((L011)) (cõ) seu Auogado p(er)a faz(er) d(e)reyto A outra parte

8) Avverbiali introdotte da *para*

1. pera d(e)mandar sa demanda sen(õ) d(e)ue
2. pede p(ra)zo Aos Joyzp(er)a Auer Consello;

9) Infinito sostantivato

1. aau(er) prazo] nẽũu senõ seer constreníudo

10) Soggettive AcI

1. se (cõ)uẽ d(e)zir nada e nõ tornar p
2. se (cõ)uẽ d(e)zir nada e nõ tornar p

Tempos dos Preitos

1) Infinito prolativo non preposizionale

1. Todos os p(re)ytos poden se partir en #IX temp(os).
2. é q(ua)ndo asp(ar)tdevẽ jurar d(e) coomia ou diz(e)r v(er)dade
3. é q(ua)ndo asp(ar)tdevẽ jurar d(e) coomia ou diz(e)r v(er)dade
4. yto ou querẽ provar cousas p(er
5. quer parte, quer diz(er) que emplaze
6. se nõ for parte que nõ pod(e) demandar
7. foy servo e quer demandar en
8. , que [atal] nõ pode demandar a seu padre en juyzo sen lecença
9. nõ pod(e) demãdar seu senur en juyzo senõ en cousas
10. testamento, que quer diz(er) a manda, en
11. o pod(e) faz(er) e pod(e) demandar en uyzo aq(ue
12. o pod(e) faz(er) e pod(e) demandar en uyzo aq(ue
13. , que quer diz(er) que emp(ra)ze, ca se o juyz aplazar
14. aplazado deve vijr pero que nõ seya da jurisdiçõ
15. se por algua guysa pod(e) seer duvyda [se é seu juyz, ca certa]
16. seu juyz non e tendo de vijr razoar, poys que non é
17. eno aplazamento deven seer #IIcousas
18. o logar e a quẽ deve vijr responder
19. o logar e a quẽ deve vijr responder
20. as partdevẽ vijr ant'o
21. IIcousas deve ome catar: ca veo o demandador

22. , deve o juyz ir (contra) elle coma (con)t(ra)
23. demandador, pode o deman[da]do pedir que tanto
24. , nõ deve seer ovydo se nõ der p(ri)meyramente
25. deve o juyz a poer o p(ra)zo
26. , deven lho dar se nõ for en pequenos p(re)ytos ou
27. deffensõsage deve seer o dema
28. princepe, deve diz(er) (contra) o rescrito, ca se tolh(er) o
29.] se começa o pleyto devemos catar
30. , p(er)o deve o juygar.
31. quinto quando as partdeven a jurar d(e) calũpnya
32. , devem(os) catar que estjuramentos podẽ sse leyxar
33. , devem(os) catar que estjuramentos podẽ sse leyxar
34. tempo das provas devem(os) catar que p(re
35. , fora se nõ quiser vijr aquel (contra)que se dã os testijgoos
36. E deven seer d(e) boa numeada
37. . E non deven seer p(ro)ves, se nõ forẽ provados que son
38. que as adusse deve la proveer das custas
39. as p(ro)vas pode lhas faz(er)
40. pode sob(re) aquellas cousas aduz(er) mays testigoos
41. escura [poden] lho d(e)clarar, [ca aquel que
42. cousa] lha deve emtrepetar. E se sob(re) la declaraçõ
43. podẽ sobre aq(ue)lhodiz(er). ((g)) E poys que as testimonhas
44. tas nõ pod(e) a parte aduz(er) testigoos
45. E os testigoos devẽ seer p(re)guntadossobre aquello que sõ
46. E devẽ seer p(re)guntadas que dygã y r(az)on de seu d(i)to,
47. e devẽ seer p(re)guntadas
48. subre huu artyjgoo nõ deve o juyz receb(er) mays d(e) #XLtestigoos
49. testigoos nõ deven seer recebudos an(te) que o p(re)yto seya
50. E os testigoos devẽ seer recebudos en jajuu de honestidad(e).
51. cousas se podẽ diz(er). ((b)) Come se forẽ
52. que se podẽ diz(er) de dereyto; e as
53. aduzẽ pode lhas acordar, e as
54. as part(contra) que as aduzẽ poden lhas desacordar,
55. e podẽ sse aduz(er) estrumentos e cartas e privilegios
56. E podẽ se põer excepçõp(er)emptorias p(er) que se tolla o
57. lla p(ri)meyra valha pod(e) avijr que
58. ca eu nõ posso demãdar (contra) a voz d(e)
59. P(edro) se eu quisesse seer seu h(er)deyro
60. mays poso demandar por el
61. Eno tẽpo da sentença devem(os) catar que

62. nõ dé a sentença aginha, mays deve a dar en scripto
63. E a sentença deve seer dada p(re)sentas
64. sy, d(e)ve juyz dar a sentença
65.)) O juiz deve dar a sentença en publico
66. E deve dar a sentença seendo e nõ stando nẽ andando
67. E a sentença deve seer certa e sob(re) cousa certa
68. lhas dé e deve jurar sobr'ellas,
69. pode o juyz tolher das que ya sun juradas

2) Causative non preposizionali

1. omẽ faz aplazar outro que lhy faça dereyto. ((
2. seya da jurisdiçõ do juyz que o faz aplazar, e
3. faz(er) p(re)guntar sobre lhas cousas que p

3) Infinito prolativo non preposizionale

1. Eno tempo da citaçon #IIIcousas deve ome a catar
2. seu juyz non e tendo de vijr razoar, poys que non é
3. primeyramente o deve a diz(er) edout(ra) guisa semelha
4. ((d)) E disy deve a diz(er) (contra) a parte do demandador q(ue) é escom
5.)) E devem(os) a ssaber que por q(ua)l guisa quer que
6. E os testigoos deven a jurar an(te) que diga nada
7. testigoos non deve a av(er) o q(ua)rto t(er)meo senõ (con)
8. os testigoos devẽ a diz(er) verdad(e) assy polla hũa p
9. a p(ro)va d(e)ve a catar se valeyra
10. nõ deve a valer, como se eu fezesse d(e)manda a Ped(ro) e depoys
11.] entõ deve a a (con)depnarnas despessas
12. o juiz deve a (con)dẽpnar a parte vençuda ao que vençeo nas despesas e faz(er) aa parte
13. o juiz deve a (con)dẽpnar a parte vençuda ao que vençeo nas despesas e faz(er) aa parte

4) IPrep completivo di Nomi e Aggettivi

1. non é teodo o aplazado de vijr. ((d)) - A terceyra

5) Avverbiali introdotte da *para*

1. o p(ra)zo p(er)a pagar e (con)dane o en aquello en q(ue) maenfestar

Textos Notariais do Arquivo de Textos do Português Antigo

1) Infinito prolativo preposizionale

1. renda q(ue) dessa Egreia soen a dar pora
2. & d(e) dereyto deuemos ((L005)) a áuer en terrmo d(e) benaue
3. . E el Rey deue a faz(er) essa Parede de nouo a ssa custa.
4. Eu deuo a téér húú ap(re)s de mj
5. & meu senhor ElRey deue ap(re)s de ssy o out(r)o ((L018)) a téér
6. d(e) d(erei)to deuem(os) a hau(er) d(e) mõte en ffonte ((L006)) cõ todas
7. p(er)q(ua)nto eu ey a fazer (
8. de dereyto deuo a auer ((L009)) E
9. auemos e de dereyto deuemos [a] auer ((L020)) assen portagẽes

2) Infinito prolativo non preposizionale

1. senhor elRey nõ q(ui)sesse caber o canbo
2. nõ q(ui)sesẽ ((L035)) caber á áuença. q(ue) o suso o (dit)o Lourenço
3. se o as donasq(ui)sessem outorgar ((L041)) ou caber o canbo ou
4. se o as donasq(ui)sessem outorgar ((L041)) ou caber o canbo ou
5. queyraq(ue)brãtar ou tentar no lhe seja outorgado mays
6. queyraq(ue)brãtar ou tentar no lhe seja outorgado mays
7. comselho ((L023)) nõ quyzermos outorgar ou defender nõ poderrmos
8. comselho ((L023)) nõ quyzermos outorgar ou defender nõ poderrmos
9. deuea y a põer sem tenda nẽhũa.
10. q(ue)yra q(ue)brantar ou algũa rẽ a tẽptar nõ lhseia cõuenhauel ((L012)) nẽ outorgado.
11. q(ue)yra q(ue)brantar ou algũa rẽ a tẽptar nõ lhseia cõuenhauel ((L012)) nẽ outorgado.
12. porq(ue) q(ue)rem(os) senp(re) sseer a uosso ((L008)) ss(er)viço
13. e de dereyto deuo auer todó-ó outorgo ((L008
14. deuemos-lo defender a o d(it)o nosso senhor
15. q(ue) poys nõ possa vijr ((L017)) en duuida
16.)) este nosso feito q(ue)ira britar hou tẽtar nõ
17.)) este nosso feito q(ue)ira britar hou tẽtar nõ
18. tẽda ẽ cõcelho ou fora d(e) cõcelho outorgar hou defender nõ podermos ((L018)) ou nõ q(u)isermos
19. tẽda ẽ cõcelho ou fora d(e) cõcelho outorgar hou defender nõ podermos ((L018)) ou nõ q(u)isermos

3) Avverbiali introdotte da *para*

1. essas donas dessem pora fazer a (dit)a menagẽ. E
2. nemigalha en deuida fficou p(er)a dar e deste dia adeãt ayaduos e toda uossa [...] rason ((L009)) a dita caza [e se] assj
3. magos p(er)a esc(re)uer polo d(it)o Alcayde e m(artin)do(min)giz q
4. ean(e)s p(ri)ol dalCab(ri)chel p(er)a esc(re)uer por essas Donas
5. E fico ((L012)) pora lhys coutar esslogare pora lhys dar p(ri)uilegios os
6. E fico ((L012)) pora lhys coutar esslogare pora lhys dar p(ri)uilegios os
7. E outrosp(er) essa méés[m]a [maneyra eu] ((L036)) sobreditoo Rey fico pora deffender;

4) Soggettive preposizionali

1. trdiçõcõuẽ ((L046)) a saber eq(ue) gassem & este meu sinal y pugj q(ue) tal e ((L047)) E eu
2. fora en escanbyo comuẽ ((L014)) a saber por hũa coyrela derrdade q(ue) uos aueden terrmho d(e) Benauẽt
3. foy feycta(com)uẽ a saber q(ue) a d(it)a Sancha p(er)iz entregou
4. del receby cõuem a ssaber Cinquaẽta & Cinq(ue) l(i)br(a)s. de Port(ugal) ca atãto a el ((L008)) & a mj ap(ro)ugue
5. . Conuẽ a saber. duzentas l(i)br(a)s ca a mj̃ & a uos tanto aprougue & do p(re)ço nẽhu
6.) Lixbõa cõuẽ a ssaber Saseenta l(i)b(ra)s & noue ((L010)) [...]adas

5) Causative preposizionali

1. q(ue) esta carrta encomẽdamos a fazer Nos hobrygamos
2. hobrygamos per todos nosos bẽmouys & ((L026)) rrayz á amparar & a defender & a l[y]urar
3. hobrygamos per todos nosos bẽmouys & ((L026)) rrayz á amparar & a defender & a l[y]urar
4. hobrygamos per todos nosos bẽmouys & ((L026)) rrayz á amparar & a defender & a l[y]urar
5. obrygamonos p(er) todos nosos bẽa atéér & e gu(ar)rrdar ((L030)) & á ámparar & a defender & a alyurar a
6. obrygamonos p(er) todos nosos bẽa atéér & e gu(ar)rrdar ((L030)) & á ámparar & a defender & a alyurar a
7. obrygamonos p(er) todos nosos bẽa atéér & e gu(ar)rrdar ((L030)) & á ámparar & a defender & a alyurar a
8. obrygamonos p(er) todos nosos bẽa atéér & e gu(ar)rrdar ((L030)) & á ámparar & a defender & a alyurar a
9. obrygamonos p(er) todos nosos bẽa atéér & e gu(ar)rrdar ((L030)) & á ámparar & a defender & a alyurar a
10. q(ue) q(ua)l emcom(e)dey a ffaz(er) eu Dom ĩ gos P(er)ez ffilho de P(etr)o ((L002)) m(ar)t ĩ jz d
11. E hobrigo-me asscõme ((L010)) p(ro)c(ur)ador a deffender & denparar a el a meyadade da d(it

12. E hobrigo-me asscõme ((L010)) p(ro)c(ur)ador a deffender & denparar a el a meyadade da d(it
13. f(er)midõe a q(ua)l encomẽdey a faz(er).
14. obligo a uos Sen(hor) todos me(us) bẽaúúdos ((L015)) e por auer a dar
15. E aynda outorgo; de lhis dar en herdam(en)top(er)a todo sempre
16. It(em) mãdo p(r)'a fazer as Egleygas.
17. vendemos & outorgamos a ssaluar & p(er) nos & p(er) nossas bõas a todo tenpo
18. esta carta uirẽ ffaço a ssab(e)r Q(u)e eu do

6) Causative non preposizionali

1. couza mãdamos ende fazer duas Carrtas partydas p(er) abc feytas
2. de vẽdison & de p(er)durauil ff(er)midon a q(ua)l mãdamos ((L002)) ffazer heu vicẽt uiliz dito borreco & sa Molher domiza mart ĩ jz aa muy nob(re) Senhor
3. nos q(ue) esta carta mãdamos ffazer p(er)dãt omẽbõos ((L013)) a outo(r)gamos
4. . Eu desuso (dit)a Maria soariz fiz fazer ((L016)) antre mj & meu senhor ElRey dous estrum(en)tos .
5. ixada mostrou & fez léer p(er) mj̃ d(it)o tabelyõ ((L004))
6. por juigada e fezj hy poer meu saelo e eu d(e) suso d(it)o Tabaliõ aq(ui)st
7. desse q(ue) nos a ẽuiassem(os) dizer elrej E a resposta foy
8. o cabido mandou chamar mj̃ tabaliõ q(ue) ldesse en(de) ũu sc(r)ito cõ meu sinal deste feito como
9. & eu d(it)o Méé faiam me obligo p(er) mj
10. En testemõyo da q(ua)l cousa fezemos ((L042)) ende fazer este estrum(en)top(er) mão se Steuan Juyãez tabalion
11. omildosam(en)te mãdam(os) beyiar uossas máã´os & encom(en)dar-nos en uossa gra(ça)
12. omildosam(en)te mãdam(os) beyiar uossas máã´os & encom(en)dar-nos en uossa gra(ça)
13. en viseu mãdamos-uo-lo diz(er) & mostr(ar)-uos essa c(ar)ta p(er) St(evam) p(er)iz
14. en viseu mãdamos-uo-lo diz(er) & mostr(ar)-uos essa c(ar)ta p(er) St(evam) p(er)iz
15. Eu Eluira ((L002)) ermigiz encomẽdey fazer meu testamẽto.
16. pola ma beynçõ q(ue) faça pagar esta mãda e mas d(e)uidas
17. firmidõe a q(ua)l acomẽdamos ((L002)) fazer eu Steuã lourẽço
18. q(ue) esta carta mãdamos faz(er) ela dant as testemõihas

7) IPrep completivo di Nomi e Aggettivi

1. me(us) successorfor mest(er) de põer madeyra en çima dessa parede
2. el p(re)ststaua p(er)a filhar

8) Avverbiali introdotte da *por*

1. esta demanda q(ue) lnos faziam(os) por ((L012)) au(er) assmouel come ray(z) de parte d(e) meu
2. coussa nõ ficou por dar. Porende
3. nẽhũa rẽ ((L009)) nõ ficou por dar.
4. me(us) bẽaúúdos ((L015)) e por auer
5. p(er) todos nossos [bẽgaanhados e] ((L034)) por gaanhar
6. a coussa nõ rremaneceu por pagar. e
7. E por esto seer mais firme e
8. ficou ende ((L011)) a nos por pagar. Des

9) Oggettive preposizionali

1. m(ar)tíjz p(re)sente ((L012)) fosse e p(ro)meteu á áuer firme e outorado q(ue
2. ou entendia a auer q(ue) o renũciaua todo ao d(it)o mosteyro e q(ue) sse saysse do d(it)o lo
3. nos ap(r)ometem(os) á'áu(er) f(ir)me & estauil a todo tẽpo ((L020)) so obligaçõ de todos noss(os) béés & a nõ uíjr en cõt(ra).
4. nos ap(r)ometem(os) á'áu(er) f(ir)me & estauil a todo tẽpo ((L020)) so obligaçõ de todos noss(os) béés & a nõ uíjr en cõt(ra).

10) Infinito esortativo/imperativo

1. e (contra) este cambho nõ ualer nẽ séérem ouujdos
2. e (contra) este cambho nõ ualer nẽ séérem ouujdos
3. e todauia [ficaren todas estas cousas] ((L031)) en sa firmidõe
4. e e ualerem pora todo sempre.
5. E todas estas cousas [andaren sempre en] ((L032)) bõa fe.

11) Infinito sostantivato

1. & [ũ] al nõ façadsenõ a uos me [...] en porẽ?? & adugade ((L020)

12) Avverbiali introdotte da *de*

1. o d(it)o Siluestre p(er)izdisse q(ue) trabalhara de saber ((L008)) a u(er)dade sobrela d(it)a contẽda

Vidas de Santos de um manuscrito Alcobacense

1) Infinito prolativo non preposizionale (210)

1. Q(ue)ro cõtigo ((L)) fazer minha vontade
2. - Vinde veer amador((L)) do mundo o que
3. poucas vez((L)) sse podya erger do leyto
4. quando se alçar podia, ((L)) hya p(er)a ssa terra e p(er)a sas vinhas
5. o nom poderõ soterar, ((L)) atee qu
6. q(ua)l ((L)) lyngua d'homẽ nom poderia dizerIN
7. - Anda e hir-t'ey mostrar
8. e os braados que se nom podiam houvir ((L)) hũũs
9. emxenplo podemos ((L)) ẽtender que aq(ue)ll
10. e grandgraças devemos dar ((L)) ao Senhor
11. esp(iri)tu sancto começou ((L)) ffallar pallav(ra)s(con)sollatorias
12. osse(us) amigos nõ ((L)) sse podiam ffartar. E
13. nom quis desçender de seu asno,
14. que nom podẽ seer extimadas
15. de homẽ pode pensar e que mais,
16. cherubym nõ he ousado oolhar, nom
17. almas, e nos que deviam(os) seer ẽxenplo
18. que vulto, te posso oolhar, ((L)) que
19. ty nom som nem podem ((L)) seer ascondidos
20. me q(ue)ras p(ri)var da tua santa morada
21. , nem posso de todo em ((L)) todo declarar e ẽtender
22. , nem posso de todo em ((L)) todo declarar e ẽtender
23. quer dizer. E disse:
24. o qual ((L)) fedor e çugidade eu nom podia soffrer.
25. ((L)) q(ue)rẽ tornar aa ffe. E q(uan)do
26. el comezarom dizer suas mysas. E depois da licõ
27. publica da qual ((L)) q(uer)emos aqufalar e fazer palavra era hy
28. publica da qual ((L)) q(uer)emos aqufalar e fazer palavra era hy
29. ela aq(ue)l emmiigo que eu queriia fugir torne a mĩ ((L)) e me
30. este dia me q(ue)irasbaptizar
31. me as feyta jamais adeante nõ poderey soportar ((L)) as
32. uras delq(ua)lq(ue)r homen as podia veer
33. feyta ora de terça comecou ((L)) muy solenemente cantar
34. L)) milagre nom sse pode encobrir foy junta
35. er)a que ouse aparec(er) ((L)) ante ((L))
36. e) nom te quiseste ((L)) amostrar enq
37. se podese abrir o olho po

38. soom(en)te quer(e)s ((L)) comer com ele mas ante
39. feitament(e) e pode faz(er) o que fazer pode esa ((L))
40. feitament(e) e pode faz(er) o que fazer pode esa ((L))
41. tanta que ho nom pode diz(er) ((L)) nenhũa
42. podem ((L))receb(e)r o q(ua)l todo
43. maravilhosa nova que se non pode diz(er), os olhos humanaa((L)) vem ẽ ty b
44. recebe nõ pode aver as virtud
45. e nom ((L)) pode seer ençujado p(er) m[a]
46. comer na tua forteleza ((L)) yrá ataa ho
47. cousa que pode seer desejada tu vida p(er) a q
48. e sen a q(ua)l nõ pode viv(er)
49. pode conprehender a q(ua)l alomeea todo homem
50. tudo q(ua)nto querfazer
51. que possa contradiz(er) aa tua
52. amor o q(ua)lse nõ pode pensar
53. te quis(er) ouvir receberá vida p(
54. sen ty nõ pode nenhuũ viver hũã hora, ((L)) tu
55. nom ha hy outro que ma posa dar salvo
56. que nom poderom veer finar ao gl(ori)oso
57. Ca nõ se pode abscõder ((L)) a cidade
58.)) mis(er)icordioso q(ui)s a este homẽ mostrar as pena
59. . Eq(uiserõ)-no soterrar se nõ fo
60. desenparada ((L)) q(ue)rya-sse tornar ao corpo
61. na q(ue)rya ((L)) rreceber. E estando
62. mas tu nõ q(ui)seste créér os meus cõselhos nẽ fazer ((L)) minha võotade.
63. mas tu nõ q(ui)seste créér os meus cõselhos nẽ fazer ((L)) minha võotade.
64. que n(os) possa enpeecer
65. Senhor como poderia passar p(
66. (ua)l ((L)) nõ podya nẽhũu passar que
67. como poderey passar p(er) esta
68. E disy começarõ andar p(er) hũa carreira torta muy
69. que o podesse diz(er). Os seus olhos
70. Non podemos nossa carreíra faz(er) ((L)) ataa que nõ cheguemos
71.) que se cõtar ((L)) nõ poderyam
72. graças v(os) posso eu dar por canto bem me
73. que nom podyam veer o céée. Em /||
74. podeste encobrir. p(er)o nõ padeçerás
75. que non q(ue)rya p(er) nẽhũa entrar
76. que non podia andar. E o ango
77. er)ando e nõ podemos ((L)) fogir ao

78. ((L)) nõ podescusar que alá nõ entres,
79. podesse penssar. E dque ((
80. as /||podese||/ cõtar. assy
81. mũdo que os podesse cõtar, E as ((L))
82. que nõ pode rresponder. E ẽtõ ((L)) o angeo
83. nha que non q(ui)se créér as ((L)) esc(ri)turas e os conselhos dos bóós. e q(ui)se mais créér ((
84. nha que non q(ui)se créér as ((L)) esc(ri)turas e os conselhos dos bóós. e q(ui)se mais créér ((
85.)) mas nõ lhe podyã enpeecer. E
86. mas ellas nõ podiã véér ell
87. que as podesse contar nẽ cuydar que
88. que as podesse contar nẽ cuydar que
89. pecarõ e nõ q(uiser)om ((L)) fazer peendença.
90. cousa nõ q(ue)rya veer esta visom
91. ell me q(ui)s livrar das
92. homẽ nõ no poderya contar
93. Entom a alma olhou e vyo ((L)) jazer no fogo ataa o inb(i)go.
94. e q(ui)seste-a ajuntar cõ ((
95. mũdo que os podesse contar. E aviã
96. poderás la entrar. ((L)) porque
97. pode ((L)) séér da conpanha
98. alma q(ue)ria ficar emaq(ue
99. que as ((L)) podesse penssar.
100. E que podessemos dizer <F135v> aquelles

2) Causative non preposizionali

1. Se esto sabporq(ue) fezeste p(er)der tantas ((L)) almas?
2. mais pellas de muitos que fezeste p(er)der,
3. e o abbade ((L)) lhe mandou fazer huũa çella peq(uen)a
4. donas e mandou-lha muito ((L)) bem çarrar q
5. Deos que me fezeste amerçea-te ((L)) de mỹ.
6. eu ((L)) lhe rrogava que me leixasse ficar cõsigo.
7.) do bispo leyxa estar os cathecumynos, s(cilicet), os que sse
8. ante que ela chegase ẽviou dizer ao s(an)c(t)o bispo como
9. p(er) forca a fez levantar de t(er)ra e
10. pecados e derribe e faça cahir ((L)) em turpidades. Eu fuy
11. cruel me revolva e faca husar de me(os) ((L)) maaos
12. a ty era dado faz(er) esta obra e este sancto fruyto ((L)) semear
13. a ty era dado faz(er) esta obra e este sancto fruyto ((L)) semear
14. (er) ty. E mãdou vir comigo hũa muy ((L))

15. com o q(ua)l n(os) Deos faca viv(er) e em o díía do
16. por so faz celeb(ra)r ((L)) caae ẽ este meesmo pecado
17. atormẽtavã as almas e as faziã entrar ẽno ((L))
18. ue)ll lago faziã ferver. ((L)) E em aq
19. lhe que o leixasse passar cõ
20. . mas leixa-me tu passar cõ meu t(ri)go
21. E tu ((L)) faze entanto viir hũũ dos monga ty que logo ((L)) viinrá cõ g(ra)nde p(ra)zer
22. E manda-te dizer o abbade ((L)) que vaas alla e rreceberás
23. [...] por em te fige tomar
24. sseu padre e mandou dizer pello porteyro ((L)) ao abbade dizendo hũũ c(ra)stado que vẽ do
25. E logo mandou seus s(er)gentem cavallos a cata-la p(er) toda ((L)) Aleixandria
26. mut(ri)ste e fez chamar todollos frade disse-lhes
27. padre rrogo-te ((L)) que me mandveer Asmarado
28. E esto nom ssaiba nẽ ((L)) hũu e nom leixdesnuar a nehũu homẽ o meu ((L)) corpo nẽ lavar.
29. E esto nom ssaiba nẽ ((L)) hũu e nom leixdesnuar a nehũu homẽ o meu ((L)) corpo nẽ lavar.
30. leixa-me ((L)) morrer ca eu voje maravilhas
31. Ssenhor Jhesu Cristo que nos faça chegar ao ((L)) porto de ssaude e aver q(ui)nhom com
32. Ssenhor Jhesu Cristo que nos faça chegar ao ((L)) porto de ssaude e aver q(ui)nhom com
33. Nosso Ssenhor mandara viir e chegou
34. mostrarey e farey ((L)) conheçer os meus feytos
35. me enpuxava e nom me leixava ((L)) emtrar E eu p(ro)vava
36. conforto nehũu e faze-me emtrar p(er) ((L)) as
37. que ((L)) me faças conheçer p(er)ante todos
38. me mande hir deste mundo E agora ((L)) vay-
39. que lhe mandou dizer a santa

3) Infinito prolativo preposizionale

1. , começou de chorar ((L)) fortemẽte e cayo-lhe
2.)) e começou de braadar e dizer:
3.)) e começou de braadar e dizer:
4. vida ẽ como ((L)) soia de viver. E ao
5. começey de cuidar q(u)adas vidas filharyam, ((L)) sse a de min
6. E ella começou
7. E ella começou
8. mundo, o juizo ha-de seer justo ((L)) e cada hũũ ha-de rreçeber e aver gallom,
9. mundo, o juizo ha-de seer justo ((L)) e cada hũũ ha-de rreçeber e aver gallom,
10. mundo, o juizo ha-de seer justo ((L)) e cada hũũ ha-de rreçeber e aver gallom,
11. que ((L)) esta molher nos ha-de p(re)çeder e na p(re)sença
12. ha-de julgar-nos e todo nosso

13. e esposo que nom ha-de morrer ((L)) que dá aos
14. que o avemos de veer e de (con)tenplar su[a] façe
15. que o avemos de veer e de (con)tenplar su[a] façe
16. nom deve de seer baptizada ((L)) se nom der
17. solennidade como soya de ouvir ((L)). E depois outro dia
18. que ja comeco a andar. E ẽtonc((L
19.)! Deviam de leixar de ((L)) pecar por
20.)! Deviam de leixar de ((L)) pecar por
21. e devião-se ((L)) de g(ua)rdar de nõ cair
22. contigo comecam de viver. Oo
23. Este cavaleyro ((L)) veeo a adoecer
24. día el começou de jemer ((L)) e de falejar. e
25. día el começou de jemer ((L)) e de falejar. e
26. começou de oolhar. e fez sinall que lhe dessem ((L)) o corpo de Deos. E dque o ouve rrecebydo começou de ((L)) dar muitas graças a Deos e dizer.
27. começou de oolhar. e fez sinall que lhe dessem ((L)) o corpo de Deos. E dque o ouve rrecebydo começou de ((L)) dar muitas graças a Deos e dizer.
28. começou de oolhar. e fez sinall que lhe dessem ((L)) o corpo de Deos. E dque o ouve rrecebydo começou de ((L)) dar muitas graças a Deos e dizer.
29. começou de aver gram medo e nõ sabya cousa
30. e começarom ((L)) de a doestar e espantar muy fortemẽte e ((L)) diziã
31. e começarom ((L)) de a doestar e espantar muy fortemẽte e ((L)) diziã
32. a e começou de a cõfortar. E ella entom cõ prazer começou de chorar ((L)) e dizer.
33. a e começou de a cõfortar. E ella entom cõ prazer começou de chorar ((L)) e dizer.
34. a e começou de a cõfortar. E ella entom cõ prazer começou de chorar ((L)) e dizer.
35. ias. p(er)o ás de passar p(er) muitas penas
36. alma avya de tornar ao corpo
37. ((L)) comecarõ de andar. e a alma
38. carreira <F126r> avemos de andar. E
39. E começarõ ((L)) de andar p
40. que nõ ouvesse de cayr
41.)) que avia de passar. p(re)guntou
42. Enp(er)o ouve-a de tomar ao pescoço.
43. nã ousavã de hir nẽ de tornar. ((L))
44. nã ousavã de hir nẽ de tornar. ((L))
45. entõ começarõ de andar.
46. e q(ua)ndo ((L)) vinham a parir.
47.) ((L)) onde soõe a parir
48. entom ((L)) começou de andar avante
49. er) hu aviã de tornar. E entõ disse

50. L)) a alma começou de chorar
51. . E entõ começarõ de andar e viron ((L)) gr
52. espanto começou de ((L)) chorar
53. e começou-a ((L)) de /||a||/ confortar
54. . Começarõ entõ de andar ((L))
55. angeo e alma começarom ((L)) a sayr daq(ue)ll ma[a]o logar. E entõ disse a alma ((L)
56. L)) ou q(ua)nto aa de sofrer
57. E entõ começarõ de sobir p(er) elle.
58.)) corpo devia a séér soterrado. E desy
59. e começou dep(re)gar a palavra de
60. L)) a que ssoya d'yr E deug(
61. começou ((L)) de p(re)guntar: - irmaao di
62. ((L)) que am de faleçer o rregno dos çeeos
63. choroso e começou de perguntar coytosamente aos ((L)) s(er)vos
64. . começou o abbade a confortar Paunuçio ((L))
65. e ((L)) começou de penssar qufaria mais elle nõ na
66. sse E começou Esmarado de lhe falar ((L)) da bem aventurança do rregno dos çeeos
67. nom devia homẽ a amar os filhos mais que Deos
68. emfermo começou de ((L)) sse q(ue)ixar chorando e dizia:
69.)) prazer e começou de correr contra
70. andara começou ((L)) de hir ẽ pos ella mutostemente
71. começou o santo homem ((L)) a braadar ẽ esta guissa chorando. - S
72. fogia ((L)) começou logo assy a dizer: - padre
73. ẽ ((L)) t(e)rra e começou fortemente a ssuar e
74. . ẽtanto que começou ell ((L)) a duvidar e horar ca nom ssabia sse
75. . ẽtanto que começou ell ((L)) a duvidar e horar ca nom ssabia sse
76. se te eu começar ((L)) a contar as minhas
77. molher ((L)) começou altamente a contar sseu feyto e disse:
78. ella começou ((L)) a contar e disse: -
79. porto e começamos de andar mais todo meu
80. E eu p(ro)vava p(er)a entrar e nom podia ((L)) p(
81. começey ((L)) eu mizq(ui)nha de chorar e firir os peitos cõ ((L)) minhas maaos e dar grandsospiros de coraçõ ((L)) e esparger
82. começey ((L)) eu mizq(ui)nha de chorar e firir os peitos cõ ((L)) minhas maaos e dar grandsospiros de coraçõ ((L)) e esparger
83. começey ((L)) eu mizq(ui)nha de chorar e firir os peitos cõ ((L)) minhas maaos e dar grandsospiros de coraçõ ((L)) e esparger
84. começey ((L)) eu mizq(ui)nha de chorar e firir os peitos cõ ((L)) minhas maaos e dar grandsospiros de coraçõ ((L)) e esparger
85. e começey a dizer estas palav(ra)s:

86. o lenho ((L)) da cruz e começey a andar meu caminho ((L)) e ante qu
87. começava de chorar q(ua)ndo me lembrava daquella
88. que ha de viir. me veeras
89. deste ano que ha de vyr nom
90. d(i)ctas estas pallav(ra)s começou ((L)) de cuidar antre ssy dizendo
91. . e começou
92. ella começou ((L)) de lhe braadar defendendo-lhe
93. (n)o que ha de viir ao ((L)) lugar
94. começou muito de chorar. dizendo
95. e começou de lhe beygar ((L)) os sseus musantos pee rregar-lhos cõ muitas ((L)) lagrimas
96. e começou de lhe beygar ((L)) os sseus musantos pee rregar-lhos cõ muitas ((L)) lagrimas
97. nom ousava de tanger nemhũa out(ra) ((L)) parte do corpo da santa molher
98. E começou de cantar ((L)) psalmos q(ua)(con)viinha e fazer oraçom solepne e co
99. E começou de cantar ((L)) psalmos q(ua)(con)viinha e fazer oraçom solepne e co
100. tomou-/||o||/ e começou ((L)) a cavar a
101. e o liõ ((L)) começou a fazer sinal
102. .. logo o liom começou a cavar a terra ((

4) IPrep completivo di Nomi e Aggettivi

1. Tu nom ((L)) digna de nomear o nome de Deos
2. nẽ digna ((L)) de alçar as maaos
3. , nẽ ((L)) digno de te s(er)v(ir), me fezeste teu s(er
4. ffoy contento de morar e ((L)) participar com os pecador
5. ffoy contento de morar e ((L)) participar com os pecador
6. Eu prestsom p(er)a [te] satisfaz(er) ((L)) com tanto que
7. fiz eu voto de hir a Iher(usa)l(e)m e visitar ((L)) e adorar os sant(os)logar
8. fiz eu voto de hir a Iher(usa)l(e)m e visitar ((L)) e adorar os sant(os)logar
9. fiz eu voto de hir a Iher(usa)l(e)m e visitar ((L)) e adorar os sant(os)logar
10. publica e ((L)) este foy seu modo de viv(er) e de sua penitẽcia
11. Oo mynisterio ((L)) muy grande e grave de scoldrinhar
12. digno de seer adorado e gl(or)ificado
13. E díno ((L)) de seer creudo firmem(en)t(e) en n(os) coracõd(os) just(os) e ((L)) de seer ajũtado
14. E díno ((L)) de seer creudo firmem(en)t(e) en n(os) coracõd(os) just(os) e ((L)) de seer ajũtado
15. Nem ((L)) avia cuidado de dar esmollas. nẽ de hir aa ig(re)ja nẽ ((L)) de fazer oraçom.
16. Nem ((L)) avia cuidado de dar esmollas. nẽ de hir aa ig(re)ja nẽ ((L)) de fazer oraçom.
17. Nem ((L)) avia cuidado de dar esmollas. nẽ de hir aa ig(re)ja nẽ ((L)) de fazer oraçom.
18. do Parayso por tal de as cõtar depois ((L)) no mũdo
19. por tomarmos nos outr(os) exẽplo ((L)) de fazer bem. ẽ nos guarmos
20. E muy gram sabor avya de gãaçar os bẽ

21. diaboos que estavã p(re)stp(er)a tomar ((L
22. avyã gram medo de cair ((L)) em fundo.
23. e pollo gram temor ((L)) que aviã de cayr
24. e fazem semelhança de o séérem e nõ o sam
25. ham senp(re)võotade ((L)) de mal fazer
26. te vírem e esto ouvirẽ que ((L)) tomẽ exenplo de bem fazer e guar-sse de mal
27. te vírem e esto ouvirẽ que ((L)) tomẽ exenplo de bem fazer e guar-sse de mal
28. çert(os) de av(er)em ((L)) bem p(er)a senp(re). e de nũca p(er)derem o bem
29. çert(os) de av(er)em ((L)) bem p(er)a senp(re). e de nũca p(er)derem o bem
30. tomar affam de viiraca ((
31. e ssenpre ouve desejo de sseer monge e ẽ ((L)) a nossa
32. mais poderoso ((L)) he Deos de te mostrar tua filha
33. venho aqupor rrazom de ((L)) seer edeficado ca eu ouvg(ra)ndessignaaes
34. o homem nõ ha poder de hedificar out(ro) ((L)) homẽ
35. ssollamente aviam cuidado de mortificar
36. caminho cõ desejo de t(r)espassar o hermo
37. ndo ffoy a ora de adorar
38. assy como avia custume de fazer e lançava
39. tenpo ouveste mingua ((L)) de comer e de vistir? Respondeo a
40. tenpo ouveste mingua ((L)) de comer e de vistir? Respondeo a
41. aturas nom me ffaças mingua de veer eu ((L)) aquella que

5) Costruzioni percettive

1. abbade Antonio vyo viir pello çeeo ((L)) hũu leyto mubem afeytado
2. E o abbade ((L)) vyo hyr a sua alma p(er)a o çeeo cõ gram cõpanha
3. ally vy eu ((L)) estar meu padre que veo a mỹ. E abraçou-me. E
4. E vminha madre jazer atolada ((L)) ẽ fogo, atee os
5. e cõ tanta põpa ((L)) e soberva [a] viram passar e por honrra de Deos e
6. a q(ua)l q(ua)ndo veeo achou jaz(er) aos pedo sancto bispo ((L)) Nono Pelagia com gram planto
7. alguũns d(os) que hstavam virõ muyt(os)anjos ãdar ((L)) spressam(en)t(e) aredor do baram
8. sóomẽte ouvirom ((L)) dizer a sam Jeronímo estas palav(ra)s:
9. vio vĩir gram cõpanha ((L)) de dyabóós. tantos que
10. vyo víír huũ angeo ((L)) luzente
11. E vyo vĩir hũu peleg(ri)m ((L)) que passava p(er) aq(ue)lla ponte
12. E q(ua)ndo ((L)) o vyo passar atam asinha dissy.
13. entom virõ vĩir out(ra) alma pella ponte. e e
14. por esso aq(ue)ll peregríno que tu viste ((L)) passar pella ponte
15. mal que vira ((L)) padecer aas outras almas parecia-
16. E vio seer hũa seeda d'ouro muy p(re)ciosa ẽ

17. E desvío vĩir muitos sanct(os) cõ suasrriliq(ui)
18. vío estar cordas ((L)) d'orgõos e víollas. e
19. . vyo séér ((L)) hũa cadeira muy honrrada. e nõ
20. ẽ que ouvyo dizer que avia huũ abbade mu((L)) santo.
21. e acharõ-no mucoytado jazer ẽ terra. e dis(er)om-lhe
22. . Q(ua)ndo Esmarado tam fortemente ((L)) vio chorar Panunçio e que nom rreçebia cõforto
23. cando vio morto Esmarado e Panunçio ((L)) jazer ẽ terra esmoriçido
24. vyo ally os santos padrsplandeçer ((L)) p(er) virtudep(er) obras
25. como ((L)) viia fazer aos outr(os) santos homeẽs.
26. e vyo. contra ((L)) a deestra parte em huũ logar estar assy come ((L)) ssoonbra de corpo humanal.
27. torvado porq(ue) sse vyo ((L)) chamar p(er) sseu nome q(ue)m o nunca vira
28. e vy muita cõpanha do Egipto e da t(e)rra ((L)) de Libia viir aas rribeiras do mar e
29. e vy emtom dez homẽ((L)) mançebos estar na rribeira do mar jogando ((L)) e
30. viia os homeẽs hir bem çedo ((L)) aa eg(re)ja E eu fui-
31. me g(ra)nde pavorporq(ue) me via estar ((L)) em aquellsantos
32. vyo ((L)) hũu grande leom estar aos pees

6) Oggettive preposizionali

1. E cõsiirey de filhar a de minha madre, que viveo
2. penssa de me seguyr.
3. anda nõ temas de me seguir
4. . Penssemos de andar.
5. mereca ((L)) de aver (con)panhia E q(ui)nhom ẽ
6. mais temo-me de sseer desobediente a meu padre ((
7. mais temia-sse de a conheçer e fazer-lhe ẽbargo
8. mais temia-sse de a conheçer e fazer-lhe ẽbargo
9. e merecy ((L)) de veer todos os ssacramentos de Nosso Ssenhor
10. ẽ ho Egipto e cobiicava de. ((L)) bever do vinho ẽ que
11. E elle sperava a achar alguũs ssinaado

7) Avverbiali introdotte da *para*

1. e cuidey em mỹ pera escolher a vida ((L)) de
2.)) o rrogavõ, p(era) ouvir delle pallav(ra)s de hedifficaçõ
3. desvayrados unguẽtos p(er)a seer desejada ((L)) de todos e pareçer bẽ ao mundo e nõ ((L)) seer nem pareçer torpe e fea aos seus amados
4. desvayrados unguẽtos p(er)a seer desejada ((L)) de todos e pareçer bẽ ao mundo e nõ ((L)) seer nem pareçer torpe e fea aos seus amados

5. desvayrados unguẽtos p(er)a seer desejada ((L)) de todos e pareçer bẽ ao mundo e nõ ((L)) seer nem pareçer torpe e fea aos seus amados
6. desvayrados unguẽtos p(er)a seer desejada ((L)) de todos e pareçer bẽ ao mundo e nõ ((L)) seer nem pareçer torpe e fea aos seus amados
7. p(er) tod(os) os mosteyr(os) p(er)a veer ((L)) e visitar tod(os) os padre hirmããos e ((L))receb(er) del
8. p(er) tod(os) os mosteyr(os) p(er)a veer ((L)) e visitar tod(os) os padre hirmããos e ((L))receb(er) del
9. p(er) tod(os) os mosteyr(os) p(er)a veer ((L)) e visitar tod(os) os padre hirmããos e ((L))receb(er) del
10.)) e juntos p(er)a ornarem e levarem o corpo
11.)) e juntos p(er)a ornarem e levarem o corpo
12. humanidade ((L)) que recebeste p(er)a nos remíír, meor
13. que hy estavã ((L)) p(er)a lhe fazerẽ honrra ascomo fazẽ a
14. depois tornar-te-ás ao corpo p(er)a correger ((L)) e ẽmẽdar tua vida.
15. depois tornar-te-ás ao corpo p(er)a correger ((L)) e ẽmẽdar tua vida.
16. Lenbra-te como os avias fortp(er)a andar em ((L)) vaydades
17. seguras p(er)a espedaçar ((L)) as almas. e p(er)a as esfollar. e
18. seguras p(er)a espedaçar ((L)) as almas. e p(er)a as esfollar. e
19. mongep(er)a poderescapar. Q(ua)ndo Eufrosina ((L))
20. p(er)guntou-lhe e disse-lhe: ((L)) - ssenhor por que tomaste tanto trabalho p(er)a ((L)) viir a nós
21. ja p(er)a me tragerẽ hũũ frayre ((L)) p(er)a houvir delle a pallav(ra)
22. ja p(er)a me tragerẽ hũũ frayre ((L)) p(er)a houvir delle a pallav(ra)
23.)) p(er)a(con)p(ri)ro meu desejo e
24. ajas meestre p(er)a aprendera regla e a (
25. rreçebera p(er)a o ensinar e contava a todollos((L)) mong
26. que levasse Panunçio p(er)a ((L)) visitar Esmarado
27. ca este logar he muito p(er)a hõrrar ((L)) E rroga a Nosso Ssenhor
28. porque te nom mostraste ante mỹ p(er)a eu morar ((L)) aqucontigo p(er) minha vontade
29. seendo minino fora dado emaq(ue)ll ((L)) moesteyro p(er)a s(er)vir a Nosso Senhor e
30. (con)vidou ((L)) p(er)a viirveer a proveza dos nossos
31. e p(er)a ficare viver(con)nosco sse p
32. e p(er)a ficare viver(con)nosco sse p
33. corpos p(er)a poderẽ escapar aas cousas ((L)) deste ssegre
34. çarrada p(er)a viverẽos mongẽ mayor ((L)) folgança das almas
35. levavom pouco pam p(er)a sosteer a fraq(ue)za ((L)) do
36. hirey a ty p(er)arreçeber as tuas horaçõ
37. tantos t(ra)balhos ((L)) p(er)a me conheçerE o ssanto homẽ
38. cousas p(o)llo meudo ((L)) p(er)a ffazerclaras as hobras de Nosso
39. meriçimento p(er)a eu seer hedificado ca eu c(re)o ((L)) ẽ

40. hermo p(er)a seerẽ p(er) ty ((L)) glorificadas as obras
41. feytos p(er)a sabero doesto ((L)) das minhas obras
42. todos hiam a Jh(erusalem) p(er)a veerẽ a Santa V(er)a Cruz de Jhesu Cristo
43. ellp(er)a os aver por amigos ((L)) da minha deleitaçõ
44. nom ssom p(er)a contar ca ((L)) de toda
45. as cousas p(er)a me hedificare ella
46. assy como avya em custume olhando ((L)) as gentp(er)a caçar p(er)a p(er)diçom das almas
47. p(er)a veer a Santa Cruz e a adorar
48. p(er)a veer a Santa Cruz e a adorar
49. chega o tenpo p(er)a eu conprir o que ((L)) promet
50. achaste p(er)a comer em este hermo depois que
51. o que p(ro)metera ((L)). pera hir a p(er)duraviis penas
52. de Jurdom p(er)a viir a mĩ pecador.
53. toda guisa venhas p(er)a me
54. coymas comigo p(er)a gostaragora ((L)) hũu
55. a g(ra)ça do Sp(irit)u S(ã)c(t)o p(er)a podermos guar
56. Em outro an(n)o trabalhou-sse o santo homẽ ((L)) Zozimas p(er)a viir ao hermo assy
57. a terra cõ elle p(er)a fazer a cova p(er)a ho s(ã)c(t)o corpo.
58. cava ((L)) a terra p(er)a podermos ssoterrar o san
59. moesteyro achou alguũs p(er)a rrep(r)eender ((L)) e castigou

8) Avverbiali introdotte da *a*

1. que se lançam ao prazer da ((L)) carne, e a vyver em luxuria
2.)) spantoso decerás a julgar o mũdo
3. tãto ((L)) demo-lla a comer a Lucifel. e aq(ue)lldyaboos
4. madre e sseu padre fficou e insinava a ((L)) filha a leer e a toda ssabedorya
5. o teu corpo nem dês a tua fremosura ((L)) a padeçer deshonrra
6. inssynar a ty e a nos (con)prir a sua ((L)) santa vontade e (con)p(ri)r todas as cousas que ssom ((L)) boas
7. inssynar a ty e a nos (con)prir a sua ((L)) santa vontade e (con)p(ri)r todas as cousas que ssom ((L)) boas
8. suava ẽ cavar a t(e)rra ((L)) e suspirava

9) Avverbiali introdotte da *em*

1. ((L)) ẽ sse ornament(ar) e affectar, lavando e ((L)) affremosentando seu rrostro, unta
2. ((L)) ẽ sse ornament(ar) e affectar, lavando e ((L)) affremosentando seu rrostro, unta
3. tanca que fazem me baptizar nem
4. e os que ham ((L)) as lingoas agudas ẽ mal diz(er).

5. folgava ẽ oolhar a sua fremusura
6. nẽ trabalhavã em cantar. mais
7. sóómẽte era acrecẽtamẽto ((L)) a alma em o veer
8. e senp(re) se deleítarã em fazer p(ra)zer a Deos. E amar-sse outrossy hũus <F137r> com os outros
9. e senp(re) se deleítarã em fazer p(ra)zer a Deos. E amar-sse outrossy hũus <F137r> com os outros
10. Que ffezeste padre. ẽ q(ue)rerveer huã ((L)) molher pecador

10) Oggettive AcI

1. Senhor et(er)nal ((L)) p(ro)mety servir e p(er) minha
2.)aphim ((L)) nom som ousad(os) ool/||h||/ar
3.)) cobííço seer salva. E o
4. e cobíícas veer a mĩ
5. Penssa de andar que hũu atormẽtador
6. ois que ashe senhor pẽssem(os) de andar e av(er) pena.
7. ois que ashe senhor pẽssem(os) de andar e av(er) pena.
8. penssa de me seguir.
9. -lhe. penssa de me seguir. E indo
10.)) e penssarom de se guar
11. tu outrossy penssa de te guar que
12. temo-me desobedeçer a meu padre o qual me
13. e cobiiçey morar convosco e eu ey ((L)) muitas possissoo
14. E escolheo tomar vida ((L)) de monge
15. e nom desejasse sseer louvado de nehũu homem ((L))
16. teus rrogos mereça achar ((L)) mis(er)icordia ẽ aq(ue)l dia do
17.)) avya de gaanho convem a ssaber gaanhar ((L)) vida luxuriosa os jogos
18. mereço oolhar a tua grandeza ((L))
19. rrogos por ty mereçveer ((L)) a gloria de Deos. que os
20. fazem hy que conprem seerem emmẽdadas ((L)) E depois
21. esguando aquela ((L)) que tanto desejava veer e
22. aquella que desejo veer outra

11) Soggettive preposizionali

1. que era necessario de ouvir ((L)) ao poboo com toda
2. que natural cousa h(e) de cada ((L)) hũa cousa demandar
3. Nosso Senhor que lhe p(ra)za de ganhar a minha ((L)) alma e el estendeo a
4. oje p(o)lla menhaa prouge-me ((L)) de emviar aaeg(re)ja
5. que lhe p(ra)za de nos mostrar ((L)) que he da filha deste nosso amigo Paunuçio ((L)) E emtom

6. que lhe p(ra)zia de falar cõ aquel frayre sp(rit)ual ((L)) e
7. Panuçio ca lhe p(ra)z de fallar cõ ele ((L)) e mete-o
8. ou he cara cousa de ((L)) fazer a Deos qual q(ue)r cousa leixa
9. padre ((L)) nom me pareçe neçessario de te dizer eu donde ((L)) venho mais eu
10.)) avya de gaanho convem a ssaber

12) Avverbiali introdotte da *de*

1. corregíía os /||que||/ eram de correger, ((L))
2. e devião-se ((L)) de g(ua)rdar de nõ cair
3. nom tde receber este manjar, farta
4. Oo manjar muy excelente honrradoiro ((L)) e de amar
5. nunca q(ue)daram de cantar e de louvar a Deos.
6. nunca q(ue)daram de cantar e de louvar a Deos.
7. sofrer de viver aqutragerey todas
8. que nom q(ue)d[(de)] horar a Nosso ((L)) Ssenhor. que a minha filha que eu ouve p(er)
9. u e tanto ssabia este santo velho das tẽetaçooẽs e de veençer as batalhas dos pecad(os)
10. homẽ que nunca leixava de cuidar ((L)) e meditar
11. homẽ que nunca leixava de cuidar ((L)) e meditar
12. s e nom ((L)) mĩguava por em de fazer obras de suas
13. da noa quedava de andar sseu caminho
14. que o imigo nõ queda ((L)) de lidar (con)tra nos. Q(ua)ndo
15. que nom q(ue)d[de] rrogar polla minha ((L)) mizq(ui)nd
16. tolherã nehuũ de viralla ((L)) E eu disse
17. he que me dem de comer os quhy forem ainda
18. que nõ ((L)) leixde (con)tar o que começaste mais
19. molher e trabalhei-me de entrar
20. çea de Jhesu Cristo trabalhou-sse de ffazer o que ((L)) lhe rrogara
21. trabalharon-sse ((L)) de fazer festa em cada hũu ano

13) Avverbiali introdotte da *por*

1. os justos mas por ((L)) salvar os pecadore os trager a peendença
2. os justos mas por ((L)) salvar os pecadore os trager a peendença
3. por mỹ faz(er) ((L)) e hooferecer a Deos oferta
4. por tomarmos nos outr(os) exẽplo ((L)) de fazer bem. ẽ nos guarmos
5. por tomarmos nos outr(os) exẽplo ((L)) de fazer bem. ẽ nos guarmos
6. carreiras esp(er)ando por ((L)) mal fazer
7. lhe p(ra)z ou como ha vontade por nõ seer rrevel aa ((L)) converssaçõ da vontade.
8. que ella ffosse rreteuda do diaboo p(er) avertu ((L)) luyto p(er)a senpre

9. ssayam leixavõ ((L)) no m(oesteyr)o huũ ou dous guadornom por ((L)) garem o que hy ficava ca nom avia hy tal ((L)) cousa que furtassem ladrooẽs mais por nom ficar ((L)) o horatorio ssem alguem
10. ssayam leixavõ ((L)) no m(oesteyr)o huũ ou dous guadornom por ((L)) garem o que hy ficava ca nom avia hy tal ((L)) cousa que furtassem ladrooẽs mais por nom ficar ((L)) o horatorio ssem alguem
11. por fazer ssua horaçom e huũ dia levantou
12. chamado p(er)o por ((L)) (con)prir teu mandado
13. feito ((L)) homẽ por chamar os pecadora peendença ((

14) Soggettive AcI

1. er)dade teu desejo he seer salva e desejas
2. penssamento fosse quitar-sse dos pecad(os).
3. ca o partimento da alma e do corpo ((L)) nõ h(e) morte mas h(e)pasar da morte aa vida
4. L)) se te prouvesse véér aq(ue)llque estam dentro
5. . e que ((L)) gram sabor e grande honrra he séér na conpanha dos ((L)) angos e dos arcãgos e dos p(ro)fetas e véér a conpanha ((L)) dos apostollos tam honrrada. e a conpanha dos marter((L)) tam fremosa. e a conpanha das v(ir)gẽtam amorosa ((L)). e ouvir os seus cantares
6. . e que ((L)) gram sabor e grande honrra he séér na conpanha dos ((L)) angos e dos arcãgos e dos p(ro)fetas e véér a conpanha ((L)) dos apostollos tam honrrada. e a conpanha dos marter((L)) tam fremosa. e a conpanha das v(ir)gẽtam amorosa ((L)). e ouvir os seus cantares
7. . e que ((L)) gram sabor e grande honrra he séér na conpanha dos ((L)) angos e dos arcãgos e dos p(ro)fetas e véér a conpanha ((L)) dos apostollos tam honrrada. e a conpanha dos marter((L)) tam fremosa. e a conpanha das v(ir)gẽtam amorosa ((L)). e ouvir os seus cantares
8. p(ra)za-te avercuidado desta tua s(er)va
9. prestse te p(ra)z morar connosco
10. cousa e vergonhosa cousa me he contar-te esto ((
11. . Hũa cousa era a mĩ g(ra)nde desejo açendudo est(ar) ((L)) ssenpre ẽ rrisos e em jogos

15) Avverbiali introdotte da *sem*

1. cousas sem p(re)guntar por nẽhũua
2. muy ((L)) sabedorsem ensina-llos nẽgũu
3. servindo ((L)) a Nosso Senhor ssem q(ue)dar E estavam
4. sem ffallarconmigo p(er)aquele
5. como estas me(con)batiã ((L)) ssem q(ue)dar acorrya-me aas armas
6. a Nosso Ssenhor ssem quedar por mĩ pecador ((L)). depois

B. *Corpus do Português*

B.1. Elenco delle fonti testuali del CdP

CdP: Testi del XIV secolo

DATA[1]	TITOLO	AUTORE
1300	*Mosteiro de Santa Maria da Vitória no século XV*	
1309-1336	*Textos Notariais. Arquivo de Textos Notariais em Português Antigo*	
1300-1400	*Crónica Geral de Espanha de 1344 (Ms. L)*	
1360	*Posturas do concelho de Lisboa*	
1300-1400	*Crónica Geral de Espanha de 1344 (Ms. P)*	
1295-1320	*Cartas portuguesas de D. João de Portel*	D. João de Portel
1300-1400	*Barlaam e Josephat (1967)*	
1300	*Chartularium Universitatis Portugalensis vol. 1 (1300)*	
1340-1360	*Dos Costumde Santarém*	
1300	*Chartularium Universitatis Portugalensis vol. 1 (1300)*	
1301-1399	*Textos Notariais. História do galego-português.*	
1304-1397	*Textos Notariais. Clíticos na História do Português.*	
1300-	*Textos Notariais. Documentos Notariais dos Séculos XIa XVI.*	
1300?	*Primeyra Partida*	Afonso X
1300?	*Terceyra Partida*	Afonso X
1388	*Cronica Troyana*	
1300-1400	*Crónica Geral de Espanha de 1344*	

[1] Dove non sia indicata una datazione precisa, si intende comunque che l'opera citata appartenga al secolo indicato. La notazione "????" o "?" a seguito di una data indicano invece datazione incerta del documento.

CdP: Testi del XV secolo

DATA	TITOLO	AUTORE
	História de um fidalgo quinhentista português 1400	
	A vida de Santo Aleixo	
1496	*Regimento proueytoso contra ha pesteneça*	JohannJacob
1499	*Cortportuguesas (1499)*	
1400-1500	*História dos Reis de Portugal in Crónica Geral de Espanha de 1344*	
1415-1446	*Chartularium Universitatis Portugalensis vol. 2 (1400)*	
	Livro de falcoaria do Emperador Enrique da Alemanha	
	Diário de bordo de Fernão de Magalhães	
	Livro das aves	
	Contemplacao de Sam Berno	
1400?	*Tratado de cozinha portuguesa*	
1477	*Imitação de Cristo*	
	A vida de Santo Eloy	
	Livro de Esopo	
1496	*Estoria de muy nobre Vespesiano*	Anonimo
1400	*Mosteiro de Santa Maria da Vitória no século XV*	
	Mosteiro de Guadalupe e Portugal	
1499-1500	*Os primeiros 14 documentos relativos à Armada de Pedro ÁlvarCabral*	
1498	*Diário da viagem de Vasco da Gama (O descobrimento das Indias)*	
1400-1500	*Livro de solilóquio de Sancto Agostinho*	
1489	*Tratado de confissom*	Anonimo
	Coronica troiana em linguajem purtuguesa	
1400-1500	*Castelo Perigoso*	
1497	*Constituiçõdo Bispado do Porto*	Dom Diogo de Sousa
1401-1500	*Textos Notariais. História do galego-português.*	
1420-1460	*Chartularium Universitatis Portugalensis vol. 3 (1400)*	
1430-1443	*Livro da virtuosa bemfeitoria do infante Dom Pedro*	
????	*Cronica de Dom Pedro*	Fernão Lopes
	Miragre de Santiago	
1431	*Crónica do condestável Nuno Alvarez*	
	Crónica de D. Duarte	Rude Pina

1400-1500	*Livro da Ensinança de Bem Cavalgar Toda Sela*	
1431-1443	*Crónica de D. Fernando*	
1400-1451	*Boosco deleitoso*	
	Sam Berno	
1400-1500	*Vida e feitos de Júlio Cesar*	
1446	*Livro de vita Christ*	
1402-1499	*Textos Notariais. Clíticos na História do Português.*	
1430	*Livro dos oficios*	Marco Tulio Ciceram
	Virgeu de consolaçon	
	Estoria de Dom Nuno AlvarPereyra	
	Crónica da Ordem dos FradMenor(1209-1285)	
1488?	*Sacramental*	Clemente Sanchde Vercial
	Foraes	
	General estoria	
1437-1438	*Leal Conselheiro*	
1419	*Cronica de Portugal*	
????	*Corte Enperial*	Adelino Calado (ed.)
????	*Cronica de Dom Fernando*	Fernão Lopes
1400-1500	*Crónica do Conde D. Pedro de Menes*	
1400-1500	*Orto do Esposo*	
1498	*Cortportuguesas (1498)*	
1497	*Euangelhos e epistolas con suas exposiçõen romãce*	Gonçalo Garcia de Santa Maria
	Chancelarias Portuguesas. Dom Duarte 1-2	
	A Demanda do Santo Graal (copia del Xsecolo)	

CdP: Testi del XVI secolo

DATA	TITOLO	AUTORE
1569?	*Fala que meestre Andree de Reesende fez a el Rey Dom Sebastiam a primeyra vez que entrou en Euora*	
-1561	*Diana*	Jorge de Montemor
	Mosteiro de Santa Maria da Vitória no século XV	
	Tratado de cetraria do ReDancus (uma tradução portuguesa desconhecida…)	
1569	*Pequenos Dicionário de Moedas*	Jerónimo Coso
1502	*O trallado da carta de huu genoudas ditas terras*	Jerónimo de Santo Estevão
1595	*Cortportuguesas (1499)*	
1502-1516	*Textos Notariais. História do galego-português.*	
1490-1525	*Oração da empeada*	Anonimo
fl 1553	*Consolaçao às Tribulaçõde Israel*	Samuel Usque
1529-1582	*Trabalhos de Jesus (15Ferr:540)*	FreTomé de Jesus
-1572	*Palmeirim*	Francisco de Morais
1537	*Theorica do sol e da lua tirada de latim em lingoagem*	Pedro Nunes
1515-1585	*Távola*	Jorge Ferreira de Vasconcelos
-1559	*Historia do Descobrimento e Conquista da India*	Fernão Lopde Castanheda
1537	*Tratado sobre certas duuidas da nauegação*	Pedro Nunes
1495-1561	*Lendas da India*	Gaspar Correia
1551	*Trasladaçam dos ossos del rey Dom Manuel*	Antonio Pinheiro
	Portugaliae Historica vol. 1	
1569	*Pequenos Dicionário de VozEclesiásticas*	Jerónimo Coso
1570?	*Tractado da prouinçia do Brasil*	Pêro de Magalhãde Gândavo
	Dois roteiros do século XVI	
1598	*Carta escrita em Cangoxima a 5 de novembro de 1549*	Padre Mestre Francisco Xavier
1516	*O compromisso da Confraria da Misericordia*	Confraria da Santa Casa da Misercordia de Lisboa
1573-1585	*Vereações-Taxas (Arquivo Municipal de Coimbra)*	Anonimo

1522-1591	*Saudades*	Gaspar Frutuoso
c1517-c1596	*Proveito*	Gonçalo FernandTrancoso
1554	*Sentenças*	André Eborense (Rodrigues)
1528	*Estrangeiros*	Sá de Miranda
1502	*Ho liuro de Nycolao veneto*	Pogio Florentim
	História de um fidalgo quinhentista português	
1588	*Soldado prático*	Diogo de Couto
1537	*Tratado da sphera com suas anotações*	Pedro Nunes
	Auto dos apostolos (1505)	
1533	*Vilhalpandos*	Sá de Miranda
1529	*Itinerário…*	Antonio Tenreiro
1551	*Summario da pregaçam funebre*	Antonio Pinheiro
1571	*O orçamento do Estado da Índia (1571)*	
1562	*Pequeno dicionário escolar de latim-português organizado por temas*	Jerónimo Coso
1502	*Cortportuguesas (1502)*	
1590	*Carta de relação da viagem e missão a Província do Brasil*	Fernão Cim
1500	*Crónica de D. João I*	Rude Pina
1500-1525	*Cronica de D. Afonso Henriqu*	Duarte Galvão
1536	*Gramática da linguagem portuguesa, Fernão de Oliveira*	
????	*Introdução à Gramatica latina*	Verney
1500?	*Documentos foraleiros da Chancelaria de D. Dinis-Vila Real*	Notarios
????	*Espelho de disciplina v.1 (em Cronica dos FradMenores)*	FreMarcos de Lisboa?
1532	*Rópica pnefma*	João de Barros
1591-1597	*O Tombo de Diu*	
1588	*Cartas dos jesuítas*	Padre Amador Rebello
1504-1548	*Textos Notariais. Clíticos na História do Português.*	
1500?	*Documentos foraleiros da Chancelaria de D. Dinis-Bragança*	Notarios

1400-1500	*Textos Notariais. Documentos Notariais dos Séculos XIa XVI.*	
1562	*Dicionário Português-Latim 2*	Jerónimo Coso
1562	*Dicionário Português-Latim 1*	Jerónimo Coso
1554	*Menina e moça*	Bernadim Ribeiro
1496-1520	*InquiriçõManuelinas*	Notarios
	Pados Cristãos	
1540	*Gramática da língua portuguesa.*	João de Barros
1520	*Crónica do imperador Clarimundo*	João de Barros
1589	*Diálogos*	Amador Arrais
	Mosteiro de Guadalupe e Portugal	
1500-1600	*Chronica dos Reis de Bisnaga*	
1584	*Quinta década (livros 8-10), vol. 1, Décadas*	Diogo do Couto
1561	*Da Pintura Antiga*	Francisco de Holanda
1538	*Letters of John II- King of Portugal 1521-1557*	D. João III.
1513	*Flos sanctorum (Florde direito)*	
1569-70	*Dicionário de Latim-Português 1*	Jerónimo Coso
1518	*O espelho de Cristina*	Christine de Pisan
1519	*Tratado d'arysmetyca*	Gaspar Nicolau
1502	*Marco paulo*	Marco Polo
1505-1509	*Tombos da Ordem de Cristo*	
1496-1520	*Forais manuelinos*	Notarios
????	*Obra completa (N-Z)*	Gil Vicente
1569	*Leis extravagantes*	Duarte NunLião
1575	*Contos & historias de proveito & exemplo*	Gonçalo FernandTrancoso
????	*Cronica do Príncipe Dom João*	Damião de Góis
1569-70	*Dicionário de Latim-Português 2*	Jerónimo Coso
1569-70	*Dicionário de Latim-Português 3*	Jerónimo Coso
1520	*Enformação das cousas da China*	
????	*Década oitava*	Diogo de Couto
1506-1510	*Códice Valentim Fernandes*	
1533	*Vida e feitos d'el-rey Dom João Segundo*	Garcia de Resende
1560-1580	*Historia do Japam 3*	Frois

1560-1580	*Historia do Japam 1*	Frois
????	*Obras*	Camões
????	*Décadas da Asia (Década Terceira, Livros I-X)*	João de Barros
????	*Obra completa (A-M)*	Gil Vicente
1560-1580	*Historia do Japam 2*	Frois
????	*Décadas da Asia (Década Primeira, Livros I-X)*	João de Barros
????	*Décadas da Asia (Década Segunda, Livros I-X)*	João de Barros
1516	*Cancioneiro de Resende*	Garcia de Resende
1600	*Historia da vida do Padre S. Francisco Xavier*	Lucena

B.2. Dati da *Corpus do português*

Corpus do Português – XIV secolo

1) IF con valore esortativo/imperativo

1. 1 CDP todallas casarias da dita quintaa E esso meesmo as ditas vijnhas da dita quintaa per guisa que de todo todo seia fecto e acabado & todo tornado a seu bõo estado commo antes soya d'estar e seer da feitura deste estormento ataa tres annos primeiros seguintes. E dhj em deante as manteerem e lhe fazerem os ditos adubios em cada hûu anno commo dito he per guisa que todo seiaë cada hûu anno melhorado & nõ peiorado todo aas suas proprias despessas. E que logrem e possuam a dita quintaa & perteenças della e aiam e logrem e leuem pera si todollos fructos Rendas & dereitos & partes
2. 2 CDP:13:CIPM:Csantarem13 nõ leyxem por ende a demandar per ante a justíça. Assy sse guarda. Dos que moram nos regeengos. Custume he que todos moradores nos regééngos del Rey que os outros alguus de fora dos regééngos querë demãdar que os deuem a chamar pelos porteiros do Conçelho pedindo-os ante ao almuxarife. e fazerem dereíto pelo alcayde & pelos auazíj´s. & Assy se guarda. Dos crelígos quefazem força. Custume he que todo crelígo que fezer força non a. que responda per dante o alcayde & os aluazíj´s se for çitado ante o anno & dya & se passar anno & dya responda per seu
3. 3 CDP emcanpou aa dita comffraria o qual enprazamëto lhes fezerom com tal preito & comdiçõ que os ditos Martjm Martjz & sua molher & a dita pesoa que assy for nomeada nos tenpos das suas vidas laurassem & amotassem & estercassem o dito ouljual ë cada hûu anno ssegundo huso & costume da dita cidade & darem a ssobredita comffraria por Renda & pëçõ em cada hûu ano do dito ouljual ssetelibras de Portugal por dia de Natal & começar de ffazer a primeira paga por o dicto dia de Natal primeiro sseguinte & asy per essa meesma gissa ffazer as ditas pagas por o dito dia ë cada hûu anno
4. 4 CDP medida belha e quareenta paaes de quatro quatro dinheiros de moeda antiga e seis gallinhas & oyto alqueires de çeuada e tres almudes de vijnho pella dita medida belha. E demays seerem freeguesses da dita sua capella de San Jhoam e della Receberem os ecclesiasticos sacramentos. E pagada a dita penssom e foros darem a dizima de todollos frujtos gaados & ubos que na dita quintaa criarem e lhesficar. E que se nõ podesse escusar de fazer as ditas pagas em cada hûu anno das sobre ditas cousas & cada hûua & fazer & Refazer e adubar & manteer a dita quintaa e casarias della por fogo
5. 5 CDP:13:PosturasLisboa suso pelos pesos pequenos & mayores E nõ deuem a pesar estas carnes senõ pelo peso do conçelho des arroua açima & des aroua a ffundo pesarem elles per seus pesos bem e dereytamëte assy como deuë pesar. E darë boas carnes e ssë maldade nehûa de mortazïa në chea de uento. E darem estas carnes boas tantas quantas fezerë mester ao conçelho. E ffazendo os ditos carniceyroscontra esto aiã a pea da almotaçaria IN1. E estes carniçeiros do cõçelho de todalas carnes que trouxerë pera uender & dar ao conçelho nõnas vendam na judaria në ena mouraria në en outro logar nehûû Në a nehûû
6. 6 CDP:13:CIPM:Csantarem13 quë á álguë díz parauoas deuedadas. Custume he se alguë diz parauoas deuedadas a algûa bõa molher deue-lhy iurar cõ #xíj´ molheres bõas consego ou cû #xij homës b~óós que aquelo que dísse ca nûca lho uyo e ca lhy nõ disse uerdade ca lho disse cû íra. Ao andador do Regaëgo nõ darem por chamamento. Custume he que se pedë ao almoxarife homë do Regaëgo a dereytoque nõ dë nemígalha ao ãdador në aos seus porteyros. polo cha ma mëto. Do que uë de fora & da portagem do que trage. Hûu homë de fora adusse a Santarë castanhas a uëder. e
7. 8 CDP dictos casááes aiã de ficar nõ conprirdes ou agardardes as sobre dictas cousas & cada hûas & nõ nos pagardes a dicta Raçõ & foros ë cada hûu dos dictos annos commo sobre dicto he que nos per nosas proprias outoridades uos posamos tolher os dictos casááes & terras & pertéénças deles & nõ uos poderdes chamar forçados në esbulhados ë jujzo në fora del. & se o diserdes queuos nõ ualha në tenhã në uos posades aprofejtar del. E demays que nos pagedes por pea & ë nome de pea quinhentas libras de dieiros portugeses. E se uos & as dictas pesõas a que os dictos

8. 9 CDP ffor que peite aa outra de nos que as cõprir & agardar por pëa vijnte & çinque libras de portugueses. E se uos e as dictas duas pesõas a dicta casa bë nõ adubardes ou a nos a dicta pëssom nõ pagardes que nos uola possamos tolher per nossa autoridade. E nõ uos poderdes uos porë chamar fforcados në essbulhados e cõprindoas uos que uola nõ possamos tolher.E sse peruëtuira di tirarë a judaria e uos dicto Mousë ou pessoas nõ quiserdes majs tëer a dicta casa que a posades lejxar aos dictos bachaleres cõ toda ssa bëfectoria e melhoria. E sse a quisserdes majs tëer
9. 10 CDP:13:Afonso: Partida1morrer poren. E sse per uëtuyra o nõ podessem auer deue perder quanto ouuer daquelles bëës que forë seus quitemët & sen engano & sen barata Outrossy dizemos do que lho der se for leigo Mais se for clerigo deue a perder seus bëës saluando ainda a pëa que da a santa igreia & seerë os bëës que nõ të da igreia aqueles que ha perder E sse ffor bispoou prelado mayor. deue seer deitado daquela terrra hu aquel mal fez cõ muy gram dereyto & que rreçeba desonrra o desonrrador da ley & que o deytë desõrradamët daquel logar hu(~) a(~) desonrrou Ca assi como este feyto
10. 11 CDP esta guissa os oyto moyos & meyo de trigo e os quatro e meyo de ceuada e hûu almude de vjnho d'eiradega pella medida belha e quareenta paaes de quatro quatro dinheiros de moeda antiga e seis gallinhas & oyto alqueires de çeuada e tres almudes de vijnho pella dita medida belha. E demays seerem freeguesses da dita sua capella de San Jhoam e della Receberem os ecclesiasticos sacramentos.E pagada a dita penssom e foros darem a dizima de todollos frujtos gaados & ubos que na dita quintaa criarem e lhes ficar. E que se nõ podesse escusar de fazer as ditas pagas em cada hûu anno
11. 12 CDP dos dictos casááes en paz & ë saluo no dicto noso Moestejro dous alquejres de bõo tríjgo ljnpho de fogaça & senhos capões & senhas duzëas d'ouos por dia de Natal & se m óór fforo a nos & ao dicto noso Moestejro soyã de fazer os dictos Domîgos Domîguez & Steuã Saluadores móór nollo fazerdes. E uos në as dictas pesõas a que os dictos casááes aiã de ficarnõ deuë ficar senõ cada casal entejramëte a hûa pesõa que os more corporalmëte & que se nõ partan per outra guisa & os laurë & afrujtem & den a nos a dicta Raçõ & façã foros commo sobre [
12. 13 CDP:13:CIPM:HGP13 lagar commo é huusso da terra & hû mr da bõa moeda cada anno porla festa de Ssan Martino & sseerdes nossos vassalos seruentes & obedientes & dardes loytosa commo é huusso da terra & dereygardes enas vossas testadas cada anno hua arrançada de mato ssen coyta de fame ou d'omizio ou de doença & fazerdes seruiço cada anno a don abbat dûa bõa porçalla & de #X ssoldadas de pã, dûa balsa de uino e aoos hommes bõos da cassa quando alo chegarë; e a passamëto de uos anbos fiqui este cassar ssobre dito a û vosso fillo ou filla que sseia d'anbos & que conprea todos os
13. 14 CDP:13:CIPM:HGP13 que Deus y der saluo figos & as figeyras se as y ouuer estarë hu nõ façã dano nos outros nouos ou nõ estarë y & esso mesmo das outras aruores que y esteuerë & dardes cada anno hua bõa galina & dous pães trijgos de senos dineyros leonesses commo est huso dessa fraga & fazerdes seruiço a don abbat & ao uistiario cada que forë en Pineyra anbos ou cadaû deles. Et dardes cada anno quatro dias de seara a nossa graña de Pineyra, v~n dia a escauar, outro a pudar, outro a cauar, outro a rãdar & que uos, Domingo Perez &
14. 15 CDP:13:CIPM:CHP13 A dicta Casa que chamã Camara que sta no dicto eyxido que eu cõprey; do dicto Domîós domîgos/sic do monte e ffacades dela o que uos Aprouger E a tapedes eu e uós pera nõ Auerë sayda contra a dicta mha Casa e eyxido E façades dela como de uossa Cousa propía E nõ fazerdes ffogo Euno/sic sobrado dás dictas Casas Alj hu o dicto Stevam giraldez Come. Equem contra esto ffor pecte quinhëtos soldos aa parte stauyL e esto ualer ffecta A carta ë Guimarãaës ë Rúa capateira dezoy´to días de Jûnho Erá de Mil e trezentos e Noueëta e hûu ãnos testemunhas ffernã galego Affomso dominguiz
15. 17 CDP:13:CIPM:HGP13 arriande ao foro de Pedro Lopes atal cõdjson que o labredes et tyredes de mõte & ponades de vina en estes quatro annos primeyros que sse ssygyrë et nos dedes del per moordomo do dito moesteyro, uos & as pesõas ssobreditas, quarta de vino quer na vina quer a bica do lagar et dardes da agoa do pe, ssegundo que é d'usu & de custume, et dardescada anno por dereytura, por dia de Ssan Martino, dez soldos de brãcos. E sse quisserdes bender, confrõtedes o dito moesteyro; e sse o do moesteyro nõ quisserë cõprar, enton dadeo a tal omme
16. 19 CDP:13:CIPM:HGP13 tal pleyto que o moredes per uos meesmos & que o lauredes e o paredes bë commo sse nõ perça per mingua de bõo paramëto & que nos diades del cada anno per nosso moordomo terça de uino & quarta de toda grãa que Deus y der & de ssirgo se o y criardes & dardes que comea ao moordomo quando for ayra e ao lagar commo é huusso da terra& hû mr da

bõa moeda cada anno porla festa de Ssan Martino & sseerdes nossos vassalos seruentes & obedientes & dardes loytosa commo é huusso da terra & dereygardes enas vossas testadas cada anno hua arrançada de mato ssen

17. 21 CDP:13:CIPM:HGP13 perça per mîgua de lauor & que nos diades dela cada anno per nosso moordomo terça de todas las cousas que Deus y der & hûa quarta de uino ao lagar do uosso quinon & hûa galina & dous pães de senos soldos cada anno & uos todos sobre ditos & os filos apus uos dardes nos senos dias a podar, senos a cauar & senos a randar cada annoquando uos chamar o frade de Pineyra. Et quë cõtra esto passar peyte #C mr, os meos al Rey et os meos a parte querelosa. Feyta en Monte de Ramo, #XXV dias de Mayo, era

18. 22 CDP:13:CIPM:HGP13 uina a master & a tapedes en guysa que nõ defalesca per mîgua de tapadura në de bõo paramëto & nos diades dela cada anno per nosso moordomo terça & eyradiga dereyta do que Deus y der & proueerdes ao moordomo de comer como est huusso da terra, quando uos for ao lagar & dardes nos cada anno porla festa de San Martino hua bõa pixota sequa & ajudardes senprenos & nosso moesteyro u uos poderdes & per estas cõdições teerdesla uos en toda uossa uida & a uosso passamëto ficar a û vosso amjgo qual nomeardes que nõ seya omme d'ordë në fidalgo në moordomo alleo në amo

19. 24 CDP:13:CIPM:HGP13 nouos ou nõ estarë y & esso mesmo das outras aruores que y esteuerë & dardes cada anno hua bõa galina & dous pães trijgos de senos dineyros leonesses commo est huso dessa fraga & fazerdes seruiço a don abbat & ao uistiario cada que forë en Pineyra anbos ou cada û deles. Et dardes cada anno quatro dias de seara a nossa graña de Pineyra, v~n dia aescauar, outro a pudar, outro a cauar, outro a rãdar & que uos, Domingo Perez & uossa muler, quitedes & renûciedes por uos & por toda uossa uoz para senpre a outra carta que dela

20. 25 CDP:13:CIPM:HGP13 foro & de renda a nos & a nossa uoz tres moyos de pã cada anno, des dia de Santa Maria d'Agosto ata dia d'omniû santoro per teeyga dereyta de Ribadauya de seys çelmíj´s & séér ende a terça de millo & a terça de çe uey ra & a terça de paynço & dardes este pã en esse casal ou enna jglleia de Sam Fíj´z de Çeleyros. Etdeuedes a dar por foros #XXXV soldos cada ano... que agora corre de que fazë quatro dineyros tres soldos & dous capões... çelmíj´s de tríj´go cada anno hûa uez no anno. Et dardes a meyadade

21. 26 CDP:13:CIPM:HGP13 paynço & dardes este pã en esse casal ou enna jglleia de Sam Fíj´z de Çeleyros. Et deuedes a dar por foros #XXXV soldos cada ano... que agora corre de que fazë quatro dineyros tres soldos & dous capões... çelmíj´s de tríj´go cada anno hûa uez no anno. Et dardes a meyadade das cas as senas que som feytas & a terça das que fezerdes. Et que nos & nossa uoz aiamos dous dias da agua da fonte desse casal quandó ós quissermos para regar enna... et... regar os millos cada anno hûa uez no anno & vos moredes &

22. 27 CDP:13:CIPM:HGP13 de Neuha, eno qual ora uos morades, so tal preyto & sso tal cõdiçõ que uos anbos o aiades & pusuyades en todo tëpo de uossas uydas & façades hi bëfeytoryas e dedes ende ao dito monesteyro cada hûu ano doze mrs uelhos & meyo de dinheyros portugueses aas terças do ano & dardes a mî, dito priol, e a meus sucesores cõ uosos cõpanheyros colheyta assicomo he huso & custume de a dardes & luytosa e depos morte de uos anbos o dito casal cõ toda ssa bëfeytorya fique a hûa pessoa qual uos nomeardes em uossa uyda ou a uossa morte & dar as

23. 28 CDP:13:CIPM:CHP13 comvem A saber o pam na Eyra E o vinho brãco Aa bíca do lagar E a tÏta na Eyra E ffazersse o vinho no nosso lagar sse o hy fezermos E pagardes A lagaragem cõuem A saber hûu Almude de vinho polo dya e outro pola noyte. Assy cõmo he de custume E dardes de foro en cada hûu Ano dous pares de Capões bõos E duas duzyas deRégeyfas E duas duzyas douos por dya de Pascóa E nos deuemos de põer A meyatade da semëte E daruos mays hûu sesteyro de pam meyado pera custos e preços e gouernhos do dicto CasaL E poerdes uos A outra

24. 29 CDP:13:CIPM:DNS13 logar ffazemos prazo a ty DomÏgas dominguiz e ao Primeyro marido que ouueres. dûu Casal que auemos en Cûpustelá e dûu meío Barco en verdugo. O qual casal e meío Barco ora trage. Maria dominguiz; que uos ó aiades despos ssa Morte; assy en como ela ora trage. e dardes áo Monsteiro en cada hûu ano os dereytos assy en como ssõ husuados. Epos uossa morte fique ó Casal e o meio barco liure é en paz áo Monsteiro. Isto fezemos a uos por seruiço que de uos Reçebemos cõuë a ssaber. por entrada. #xviij libras. e por reuora

25. 39 CDP:13:CIPM:HGP13 foro & de renda a nos & a nossa uoz tres moyos de pã cada anno, des dia de Santa Maria d'Agosto ata dia d'omniû santoro per teeyga dereyta de Ribadauya de seys

çelmíj´s & séér ende a terça de millo & a terça de çe uey ra & a terça de paynço & dardes este pã en esse casal ou enna jglleia de Sam Fíj´z de Çeleyros. Etdeuedes a dar por foros #XXXV soldos cada ano... que agora corre de que fazë quatro dineyros tres soldos & dous capões... çelmíj´s de tríj´go cada anno hûa uez no anno. Et dardes a meyadade

26. 40 CDP:13:CIPM:HGP13 paynço & dardes este pã en esse casal ou enna jglleia de Sam Fíj´z de Çeleyros. Et deuedes a dar por foros #XXXV soldos cada ano... que agora corre de que fazë quatro dineyros tres soldos & dous capões... çelmíj´s de tríj´go cada anno hûa uez no anno. Et dardes a meyadade das cas as senas que som feytas & a terça das que fezerdes. Et que nos & nossa uoz aiamos dous dias da agua da fonte desse casal quandó ós quissermos para regar enna... et... regar os millos cada anno hûa uez no anno & vos moredes &

27. 41 CDP:13:CIPM:HGP13 de Neuha, eno qual ora uos morades, so tal preyto & sso tal cõdiçõ que uos anbos o aiades & pusuyades en todo tëpo de uossas uydas & façades hi bëfeytoryas e dedes ende ao dito monesteyro cada hûu ano doze mrs uelhos & meyo de dinheyros portugueses aas terças do ano & dardes a mî, dito priol, e a meus sucesores cõ uosos cõpanheyros colheyta assicomo he huso & custume de a dardes & luytosa e depos morte de uos anbos o dito casal cõ toda ssa bëfeytorya fique a hûa pessoa qual uos nomeardes em uossa uyda ou a uossa morte & dar as

28. 45 CDP:13:CIPM:CHP13 e A hua pessoa qual o postumeíro delles Anbos nomear tãto e nõ maj´s pera A lograrë e pessuírë, en todollos días de todo tres/sic e Adubem e Aproffeytem as Cassas e Poços della per seus tpos/sic Aas ssuas propías Custas e despesas per guissa que todo sseía melhorado e nõ peíorado, E darë en Cada hû ano de Renda e pensson Ao dito Moesteíro em paz e emSaluo, vijnte libras de dinheiros Portugueeses, en duas pagas per esta gíssa A meatade dos ditos dinheiros por dj´a de ssam mjgeL, de Setëbro Primeíro que ven, E a outra meatade por dja de NataL,

29. 46 CDP:13:CIPM:HGP13 pleito & condiçõ que o moredes & husedes per uos & per quen uos quiserdes. Et que dedes del a nos & ao dito moesteyro por renda en cada hû anno çjnquo téégas de pan per la téega do mallar & trijnta soldos aos omes da dita fijglesia por tallas. Et per esto seerdes ljures & quitos, uos & os omes que y morarë, de todo dezemode pan & de millo & de trijgo & de gããdo & de todo o al que laurardes & criardes & gáánardes en qual quer maneyra & do quiñõ & da taboa da obidiencia & do dia da seytura &

30. 5 CDP:13:Afonso:Partida3 meterõ daqueles que os podë põër E deuë querer prol pera o pobõõ & nõ seerë bandeyros por que aqueles contra que ouuessë de fazer a enquiriçõ. podë sospeytar contra

31. 16 CDP:13:PosturasLisboa en seu logo ou deuë seer dados do conçelho sse os eles nõ poderem auer E tanben os Almotaçees grandes come os pequenos deuë jurar E sse / per uentura nõ poderë auer caualeyro que façã Almotaçe con o Cidadããõ deuë fazer dous çidadããõs. & toda arrëda da almotaçarya deue seer do conçelho & fazerë dela sa uoontade como quiserem. Das cousas que perteëçë ë toda demãda que façãassy de parede como de portal que diz algûû a outro que lhi nõ deue ali a fazer ou que lha ffaz ëno sseu Ou sobre demãda que ffaçam d'azeual ou d'esterco ou sobre agoa uerter ou sobre demãda de

32. 22 CDP:13:PosturasLisboa alcaide & pelos aluazijs por quãto den o aratal & desi aiuso & desi a suso pelos pesos pequenos & mayores E nõ deuem a pesar estas carnes senõ pelo peso do conçelho des arroua açima & des aroua a ffundo pesarem elles per seus pesos bem e dereytamëte assy como deuë pesar. E darë boas carnes e ssë maldade nehûa de mortazïa në chea de uento. E daremestas carnes boas tantas quantas fezerë mester ao conçelho. E ffazendo os ditos carniceyros contra esto aiã a pea da almotaçaria IN1. E estes carniçeiros do cõçelho de todalas carnes que trouxerë pera uender & dar ao conçelho

33. 25 CDP:13:Afonso:Partida3 dos da sa casa. ou doutras quaes quer. per que mylhor possa saber se som taaes como dissemos de suso ëna ley ante desta. entõ podë seer reçebudos & en outra maneira nõ. pero os escriuããës da casa delRey deuë jurar que façam as cartas lealmët & sem perlonga & nõ teerë y amor. në desamor në medo në uergonha. në rogo. në dõque lhis prometã. në lhis dem. E ssobre todo quer guardem poridade delRey & seu senhoryo & seu corpo & sa molher & seus filhos & todalas cousas que a elRey pertëëçe secundo aquelo que elles am de

34. 3 CDP:13:CIPM:HGP13 nouydade alçada do millo & da magoyra & essa nouidade alçada das herdades, que entõ fossen partir esses casaes & herdamentos & chãtados segûdo sse enna dita sentença contë. Et os nouos que en estes herdamentos ouuesse en esta nouydade prometerõ de os

partir en esta gissa: os ditos abbade & conuëto auerë a meadade do millo que Deus der en todalas ditas herdades & aueren a meadadeda magoyra que laurou Fernã Perez, o sseruiçal do casal de Peralonga, sacada ante esse Fernã Perez a sua meadade. Et os ditos Johan Gonçaluez & Joham Afonso & seus yrmaos aueren a outra meadade do millo

35. 2 CDP:ChartUPort2 seer sbulhado assi do proueyto como da posse daquello que soya dauer E os leedores nom podem auer seus salayros nen o studo nom pode soportar os encargos. Pidirom nos por merçee que mandassemos tornar o estudo a sua posse do que ante auia e staua sbulhado. E os vigairos das dictas Egreias auerem o que sse custumou primeiramente de auer e lhes for taxado de começo quando asEgreias forom taxadas E anexadas ao studo e mais non. E nos veendo o que nos pidiam E querendo lhes fazer graça e merçee e auer lhes a ello remedio com direito Teemos por bem E mandamos que o

36. 11 CDP:13:CIPM:HGP13 morte, conuë a ssaber que uos damos o nosso casal do Caruallal que he su signo de San Saluador de Martim enno qual ora mora Pedro Fernandez Loriga cõ todas suas pertenëças & dereyturas & uos auedes a morar en este casal per uos ou per uosso ome & laurardelo & parardelo bë & fazerdes y hûa casa de pedra & cuberta de palla & auedes de meter de pobrãçaduas uacas & vn boy & doze rexellos & nos metermos y hû boy & una uaca. Et uos auedes nos a dar a meatade de quanto laurardes saluo nabal & orto & fruyta & a semente deue séér

37. 20 CDP:13:Afonso:Partida1 asperança que sse queiram ende Enmendar nõ deuë perder en elles as parauõãs de deus da hûã parte por que a nõ querë entender de maneira que lhys teuesse prol E al por que o fariã he estranho escarnho dellas E porende o que preega deue sse calar entõ leixa sse de o fazer E auerë muy grã pessar en sseu coraçõ de como disse jeremias propheta soo sisa & erachea damargura & deue o preegador a ffazer ainda outra cousa deue leyxar aquel logar & passar ao outro hu possa ffazer algûû bë ata que elles se queirã enmendar E por esso disse rrey dauid no salteyro alonguey me

38. 21 CDP:13:Afonso:Partida1 bë pode cada hûû dos bispos trager consigo dous clerigos Conigos da ssa eygreia & auerë sas rrendas pero as nõ seruiã Outrossi indo algûû clerigo en seruiço de ssa eygreia

2) Causative

1. CDP:13:CIPM:HGP13 pertenëças & dereyturas a qual casa auemos de permeo cõ Pay Rodriguez & cõ sua moller Maior Iohanis que uos que aiades esta meatade sobredita por iur d'erdamento por sempre & façades en ella & dela toda uossa vóóntade daqui en deante. Et obligamos nos per todos nossos béés mouelles & rayz de uola fazermos sempre de paz. Et conuë a ssaber que nos, o cabidóó ia dito, recebemos en nos o anniuersario que nos auíamos en esta meatade sobredita desta casa. Et que esto fosse çerto & nõ véésse en dulta, nos o cabidóó sobredito mãdamos ende fazer esta carta & sééllar la cõ

2. 3 CDP:13:Afonso:Partida1 eygreias tanto quanto filharõ delas pera dar a outra parte E tãës doaçõës quãdo as fezessem deuenas fazer cõ outorgamëto de sseus cabidoos Ca doutra guisa nõ ualrriã senõ en ssa vida daquelles a que as fazessem saluo ende se fossë feitas de poucas cousas & mandã assi que nõ sse meoscabë sas eygreias ou auerë outorgamëto do apostoligo pera fazelo E assi como os bispos nõ podë fazer doaçõës nëoutros enalheamëtos das cousas das eygreias suas sen outorgamëto do papa & de sseus cabidoos Outrossi os abades në os outros prelados meores në os clerigos das eygreias nõ o podë fazer ssem outorgamëto do papa & de sseus cabidoos

3. 73 CDP:13:CIPM:CGEsp el rey dõ Anrrique de sobre Villalva e foy sobre Utiella e pousou preto do castello. Mas os ricos homeens que hy eram nõ quiserõ sayr a elle. E envyaron dizer ao conde dõ Alvaro que fosse certo que por elle non leixavõ de sayr mas que os costrangia a lealdade de non hirem contra seu senhor. Mas que lidaryam con elle e con quanto poder avya.E o conde disse que o non faria mas que os teeria assi cercados. E el rei non teve por ben de teer cercada sua irmãã e levantousse logo daly e foisse pera Frechelha e derribou as casas a

3) IF completivo di Nomi e Aggettivi

1. 25 CDP:13:CIPM:de cuios bëës demãdaua a sseer apoderado pero ë saluo fica a sseu contëtor o sseu dereito. de poderem mostrar & razõãr contra o orphãõ se era filho daquel ë cuios bëës era apoderado

2. 2 CDP:13:CIPM:CGEsp nõ lhe podem achar meezinha os fisicos e son desesperados de ti, de te poderem saar". E, cõ estes quebrãtos e malles que avyã os da villa,
3. 5 CDP:13:CIPM:CGEsp muytas barregããs. E per esta guisa deu eixemplo a todollos do seu reyno de fazerem, assi aos grandes como os pequenos, assy aos clerigos como aos sagraaes.
4. 13 CDP sobre ditas que nõ ouuessë poder no dito tenpo de o dito ëprazamëto leixarë në darem në doarem në alearem në em outra pessoa nehûa trasmudarem. E que outro que
5. 25 CDP:13:CIPM:CGEsp entendimento conheceram as cousas que avyam de vÏÏr. Mas o des dem de non quererem os homëës aprender e saber as cousas e a olvidança en que as deitam depois
6. 31 CDP:13:CronTroyana , se por ben touerdes, ante que os cometamos, seméllame bõa rraz´õ de sabermos delles se nota querrán dar ou nõ; et, se nola dar nõ quiserë
7. 40 CDP:13:CIPM:CGEsp algûûs dizem em este logar que estas pallavras nõ soã bem nem ham semelhança de seerem creudas, ca outros irmããos avya hy. E este dom Munho Fernãdo despois durou
8. 41CDP: CGerEsp.: e fezerom menagem ao iffante dom Afonso, en nome de seu padre, de lhe obedeeceren e seerem sempre a seu serviço.
9. 43 CDP:ChartUPort1 de guisa que nom aiam de receber o dicto dapno per mjnguoa de lhe nom seerem allo essas cousas vendidas como compre e se deue fazer com aguisado pera auerem mantijmento
10. 48 CDP:13:CIPM:HGP13 cassal sem nëhûu encarrego. E dou poder a uos, dom Gonçalo, de fazerdes do dito cassal & enel que quer que uos aprouguer para todo senpre por preço
11. 49 CDP:13:CIPM:CGEsp Galve e Byara, disselhes assy: - Amigos, ora teendes tëpo de me dardes dereito de meus sobrinhos, os iffantes, ca nõ tëë mais de duzentos cavalleiros
12. 65 CDP:13:CronTroyana cõtra Achiles et díssolle assý: -Señor don Achiles, nós faremos grã bondade de auermos al rrey Toas por Antenor, que uós meesmo prendestes. Et ben sey eu
13. 8 CDP:13:CIPM:CGEsp a lide muy ferida d'ambalas partes, assy que esteverom os Romãos em ponto de seerem vençudos, se nõ fora por Cepyon que era muy esforçado cavalleyro. E esforçouhos
14. 10 CDP:13:CIPM:CGEsp elle tam toste nõ chegara, em pouco estavã de perderem todos as cabeças e seerem todos mortos e desbaratados. Entom o conde e os seus meterõ mããos aos mouros
15. 14 CDP:13:CIPM:CHP13 Cllara beéy´tez E que el dito Priol E os seus Anteçesores estauã em pose de Auerem por o dito Casal çynque homëes hûu pera podar E outro pera Cauar E outro
16. 23 CDP:13:Afonso:Partida1 & o bispo da lhys aquelles que elles apresentarem E os clerigos som teudos de darë razõ ao bispo das cousas sperituaes E ao abade das tëporaes E sse o bispo
17. 26 CDP:13:CIPM:CGEsp sempre aqueles onde vos viindes teveron por razon de morrer ante seus senhores e de fazerem mais por elles que nen hûûs outros de nen hûa outra terra por os seus
18. 34 CDP:13:CIPM:CGEsp medo, que lhes daria o que lhe elles demãdassem por razom de lhe nõ darem guerra e o leixassem em paz, enviaronlhe pedyr em cada hûû anno que lhes
19. 2 CDP:13:CIPM:CHP13 eu ou meus subcessores seíamos poderosos dé ás filharmos per nos sen outra justiça e fazermos delas o que por bë teuermos E obrigome per todos meus bëes a deffender e
20. 3 CDP:13:CIPM:DNS13 eu ou meus subcessores seíamos poderosos dé ás filharmos per nos sen outra justiça e fazermos delas o que por bë teuermos E obrigome per todos meus bëes a deffender e
21. 6 CDP:13:CIPM:CGEsp em scripto suas leis e seus costumes, ë que maneira ouvessem de vyver e seerë regidos so certas constituçõões os muy nobres poboos dos Godos, por que, ataa
22. 8 CDP:13:CIPM:CGEsp a lide muy ferida d'ambalas partes, assy que esteverom os Romãos em ponto de seerem vençudos, se nõ fora por Cepyon que era muy esforçado cavalleyro. E esforçouhos
23. 10 CDP:13:CIPM:CGEsp elle tam toste nõ chegara, em pouco estavã de perderem todos as cabeças e seerem todos mortos e desbaratados. Entom o conde e os seus meterõ mããos aos mouros

24. 14 CDP:13:CIPM:CHP13 Cllara beéy´tez E que el dito Priol E os seus Anteçesores estauã em pose de Auerem por o dito Casal çynque homëes hûu pera podar E outro pera Cauar E outro
25. 18 CDP:13:Afonso:Partida1 esta he a terçeyra maneira doferenda Pero a esta nõ som os homës teudos de fazerë senõ o que quiserë nënos deuë në podë apremar que o façã E como quer
26. 23 CDP:13:Afonso:Partida1 & o bispo da lhys aquelles que elles apresentarem E os clerigos som teudos de darë razõ ao bispo das cousas sperituaes E ao abade das tëporaes E sse o bispo
27. 86 CDP:13:CronTroyana fezera, et sodes tã ardido et tã prestes que moyto a çerca estades de fazerdes tal ou peor cõmo el fezo. Et por ende nõ me marauillo de tal
28. 74 CDP:13:CIPM:CGEsp Tolledo. E disserõlhe suas gentes: - Senhor, muyto somos maravilhados de nõ seerdes nembrado que somos homëës de carne e de quanto affam e trabalho avemos levado;
29. 76 CDP:13:CIPM:CGEsp as passados grandes feytos, deshy es Romãão como nos, tenhome por contëto de seermos de ti vençudos ante que doutro. Porem vÏÏmos a ti e metemonos em teu

4) Oggettive introdotte da *de*

1. 6 CDP:13:CIPM:CGEsp grande mal e destruiçon que por esto viinha aa terra, veeronsse a acordar de fazerem cortes e fazerem ë ellas tal regimento per que se a terra nõ perdesse.
2. 10 CDP:ChartUPort1 se temem dalguuns homens de meu senhorio e de fora do meu senhorio de lhes fazerem mal E enujarom me pedir por mercee por nom recrecer outra volta nem contenda no
3. 26 CDP:13:CIPM:CGEsp E quando el rey soube como era perdido o castello, temeusse de os mouros quererem hyr mais adeante por que eram muitos sen conta e el non tiinha logo guisado
4. 34 CDP:13:CIPM:CGEsp aver, tornou aa lide. Mas o Senhor Deus teve por bë de todos seerë vencidos a pouca d'ora e começarõ de tornar as costas el e os seus e
5. 37 CDP:13:CIPM:CGEsp cõ o alcaide de Xativa e cõ o de Farocha e jurarõ cõ elle de seerë de sua parte e teerem todos hûa voz e ouverõ acordo de viirë a Vallença
6. 51 CDP:13:CIPM:CGEsp se levãtou dom AlvaroFernandez e disse ao Cide: - Teende por bem de me dardes Collada, cõ que vos guarde em quanto estas cortes durarë. E o Cide
7. 75 CDP:13:CIPM:CGEsp ey dicto ë prymeiro, esso vos digo agora: que seeredes bem consselhado de seerdes meu vassallo. E dizem que, a estas pallavras, que se levantou dom
8. 12 CDP Uáásquiz disse ao dito móórdomo e procurador e bachaleres que teuessem por bem de lhy darem a el logar em hûa parede que está de cõtra aurego antre as sobre ditas
9. 15 CDP:13:CIPM:CGEsp ao Cide muy homildosamëte e poseronsse ë seu deffendymëto e firmarõ com elle de lhe darem o seu trebuto certo. E elle mandouhos lavrar e criar seguros. E desta
10. 24 CDP:13:Afonso:Partida1 meestres depoys destes acordarõ que dessem as primiçias ssegundo o que auiã custumado de as darë toda a terra E sse en algûû logar nõ ouuessem usado de as dar que
11. 8 CDP:13:CIPM:CGEsp nõ podyam aver rey. Pero, aacima, todollos oyto yrmããos foron acordados en fazerem quanto mãdassem dous homeens boos. E hûû morava em Cordova e o outro em
12. 17 CDP:13:CIPM:CGEsp . E por esta razõ, moveron preitesya a el rey dom Fernando de lhe darem a cidade e que os leixasse hir con seus corpos en salvo. E prouve
13. 23 CDP:13:CIPM:CGEsp . E per a razon veheron en conhecimento de entender os saberes e de se saberem ajudar deles e saberem tam ben departir das cousas que foron nos tempos antigos como
14. 38 CDP:13:CIPM:CGEspP de Navarra e fezerõ suas lyanças e amyzades de se ajudarë hûu ao outro e seerë imiigo de imiigo e amigo d' amigo, a qual cousa el rey de Navarra
15. 61 CDP:13:CronTroyana Et dísolle asý: -Meu fillo, sobeiament ey grã pauor de nos aqueles caualeyros fazerë algûa treyçóm, que me tëem en tã pouco et uëem a m¨j tã atreuudament
16. 72 CDP:13:CIPM:CGEsp que todos fezerom? E, despois que o acabarom, ouverom seu acordo de hirem todavya seu camynho a el rei dom Affonso e que lhe mostrassem este feito da

17. 4 CDP:13:CIPM:CGEsp e as torres muy fortes, ouveron acordo de se hyrem aa batalha e nõ estarem alli. E, ante que se partissem, fezeron de sy quatro partes e

5) *Em* + IF

1. 83 CDP:13:CIPM:CGEsp filho, ca certas elle o he dereitamëte. E vos nõ errastes nada enno fazerdes, ca quem jaz em prison ou ë cativo nõ pode teer ley, ca
2. 49 CDP:13:CronTroyana tormentas aa tornada, et seremos y mortos et perdudos. Et nós, en fazermos esto, faremos nosa prol. Et será o proueyto et a honrra desta çidade

6) IF prolativo

1. 7 CDP:13:CronTroyana bõo cõsello destes a uoso señor. Et seede çerto que, de quanto agora aquí disestes, que nõ seredes ende creúdo, se Deus quiser, que ante ser´ã dous mill escudos fendudos et quebrantados ca esto que uós disestes seia feyto, que os gregos nõ poden cõnosco al poer, sen´õ seerë todos mortos ou nós. Et pois en esta guisa o tëemos, ¿ comocoydades que uaa o feyto en maneyra que aia y paz et amor? Sabede que esta guerra nõ pode auer fim sen´õ perlas espadas et per força, que ou nós seremos uençudos ou eles. Et esto nõ
2. 5 CDP:13:Afonso:Partida3 meterõ daqueles que os podë põër E deuë querer prol pera o pobõõ & nõ seerë bandeyros por que aqueles contra que ouuessë de fazer a enquiriçõ. podë sospeytar contra
3. 9 CDP:13:CIPM:CGEsp que era maravilha, ca muytos grandes fidalgos e ricos homëës que se aconteceron de seerem hy quando elle morreu no se queryam ben hûûs aos outros. E, por
4. 11 CDP:13:CIPM:HGP13 morte, conuë a ssaber que uos damos o nosso casal do Caruallal que he su signo de San Saluador de Martim enno qual ora mora Pedro Fernandez Loriga cõ todas suas pertenëças & dereyturas & uos auedes a morar en este casal per uos ou per uosso ome & laurardelo & parardelo bë & fazerdes y hûa casa de pedra & cuberta de palla & auedes de meter de pobrãçaduas uacas & vn boy & doze rexellos & nos metermos y hû boy & una uaca. Et uos auedes nos a dar a meatade de quanto laurardes saluo nabal & orto & fruyta & a semente deue séér
5. 12 CDP:13:CIPM:CHP13 chãtar naquele logar da Almoynha, As duas partes. de vÏha. Ata hûu ãno comprido. e no Al, deuedes fazer Almoynha. E deuedes outrosy mãtéér e Adubar A uossa custa As Casas e As Adegas e lagares e louça, de toda las cousas que lhys for mester. e fazerdes Casarías. E se uos nõ pagardes os ditos maravedis; Aos ditos termhos comodito he, que dalj´ Adeãte mhos paguedes cõ víj´nte soldos. de pëa cada día. E eu uos deuo deffender e empar todolos ditos béés e heranças que uos dou e Rendo de quem quer que uolos demãde
6. 19 CDP:13:PosturasLisboa . E as pusturas som estes que nehûû pregoeyro nõ aia parte nos uynhos que apregoarem. Saluo se o ouuer desas uynhas ou o conprã aa bica do lagar. E nõ façam cõpanhia con nehûû uynhateyro. E deuë a auer dos pregões que ouuerë a fazer da cuba de X moyos açima auerë v ssoldos con o uasso. E des y a fundo ata tres moyos aueriiijro. ssoldos con o uaso. Et des y a ffundo quer cuba quer tonel leuar dous ssoldos. cõ o uaso & nõ mays. E nõ deue affilhar Almorço në iantar në filhar do vinho que trouxer
7. 20 CDP:13:Afonso:Partida1 asperança que sse queiram ende Enmendar nõ deuë perder en elles as parauõãs de deus da hûã parte por que a nõ querë entender de maneira que lhys teuesse prol E al por que o fariã he estranho escarnho dellas E porende o que preega deue sse calar entõ leixa sse de o fazer E auerë muy grã pessar en sseu coraçõ de como disse jeremias propheta soo sisa & erachea damargura & deue o preegador a ffazer ainda outra cousa deue leyxar aquel logar & passar ao outro hu possa ffazer algûû bë ata que elles se queirã enmendar E por esso disse rrey dauid no salteyro alonguey me
8. 12 CDP:13:CIPM:CHP13 chãtar naquele logar da Almoynha, As duas partes. de vÏha. Ata hûu ãno comprido. e no Al, deuedes fazer Almoynha. E deuedes outrosy mãtéér e Adubar A uossa custa As Casas e As Adegas e lagares e louça, de toda las cousas que lhys for mester. e fazerdes Casarías. E se uos nõ pagardes os ditos maravedis; Aos ditos termhos comodito he, que dalj´ Adeãte mhos paguedes cõ víj´nte soldos. de pëa cada día. E eu uos deuo deffender e empar todolos ditos béés e heranças que uos dou e Rendo de quem quer que uolos demãde

9. 4 CDP:13:Afonso:Partida1 qual quer destas cousas sobreditas perdë os clerigos as franquezas que ante auyã de nõ seerë apremados per juizo de leigos ley. Lxa. per quaes cousas perdem os clerigos
10. 17 CDP:13:Afonso:Partida1 conprir E esso meesmo deuë fazer se ouuessem custume usado de longo tëpo de lhys fazerë seruiço algûû assinadamët ley iija. que cousas som dadas pera seruir a deus que
11. 7 CDP:13:CronTroyana bõo cõsello destes a uoso señor. Et seede çerto que, de quanto agora aquí disestes, que nõ seredes ende creúdo, se Deus quiser, que ante ser´ã dous mill escudos fendudos et quebrantados ca esto que uós disestes seia feyto, que os gregos nõ poden cõnosco al poer, sen´õ seerë todos mortos ou nós. Et pois en esta guisa o tëemos, ¿ comocoydades que uaa o feyto en maneyra que aia y paz et amor? Sabede que esta guerra nõ pode auer fim sen´õ perlas espadas et per força, que ou nós seremos uençudos ou eles.

7) Soggettive introdotte da *de*

1. 9 CDP:13:CIPM:CGEsp porem cõvem a nos de tomarmos aqui a estoria para re contar todollos seus feitos segundo se seguirom adeante "
2. 3 CDP:13:CIPM:CGEspL que, ante que el rey esto fezesse aos homëes era muy grave de as poderem aver, muyto peor as ouveron depois por que os mercadores e os outros que
3. 11 CDP:ChartUPort2 e bachares e outros nom porque aos scollares nom pertençe nem he proffeitoso de o fazerem por nom auerem aazo de leixar o studo e de aprender per que cheguem e
4. 14 CDP:13:CIPM:CGEsp muytos engenhos e atanto os combateo e afficou que foy võõtade de Deus de lhe darem o logar. E, ë esta cerca, foy muy bõõ Roy Diaz ë
5. 18 CDP:13:CIPM:Csantarem13 que uendam & comprë. quanto he pera esta razõ. saluo se o fferreiro conprar ferraduras feítas pera uender. assi se guarda Costume do linho alcanaue. quando o pesarem que deuem dar da pedra. Custume he do línho alcanaue que pesar o que të o peso do Conçelho. de lhi darem de cada pedra. dous dinheiros. & se o for pesar ë mha casa. dar-lhi por cada pedra hûu dinheiro. pera O Concelho. E do linho galego. ou mourisco. deue dar de cada pedra hûa estriga. pera o Concelho. assi se guarda. Custume da lãa que
6. 19 CDP:13:CIPM:Csantarem13 #iiij dinheiros. de cada euo. Dos que uëdë nos acouges Custume he de darem ao alcayde de quãtas uacas uenderë no açougue dous dinheiros polos uures. Assy se
7. 20 CDP:13:CIPM:Csantarem13 Custume das peles do coelho. Custume he do coelho çapado ou picado. de darem ao alcayde de cada uístído. víj´nte dinheiros. & hûa pele ao escriuã do
8. 21 CDP:13:CIPM:Csantarem13 Custume dos Móordomos que deuë dar aos portejros. Custume he dos Moordomos. de darem tres fáángas de pam aos porteíros que lhís chamã os caualejros. Como nõ deuë
9. 22 CDP:ChartUPort2 Algarve etc. quanta merce e bem recebemos de Nosso Senhor Deos prazer lhe de sermos do sangue e linhagem direita dos ditos Reys e Principes e quanto somos theudos aos
10. 27 CDP:13:CIPM:CGEsp pareceme que seera bem de hiren dous de vos a el rey e de lhe dizerem assy: "O conde dõ Nuno e os fidalgos de Castella a que elle oje
11. 28 CDP:13:CIPM:CGEsp quero morrer. E, se me vos desemparardes, seervos ha por sempre retrahido, como homëës que nõ fazem lealdade. Os Castellããos, quando ouvirom as asperas pallavras do conde, disserom assy: - Mais nos val que moyramos aquy todos que ouvyr as fortes pallavras do conde, nem de fazermos cousa que nûca fezemos e o que nos seerya muy retrahido. Desy derom todostornada, come homëës que avyã grande sabor de morrer ante que seerem vencidos. E forom feryr ënos Navarros tam de ryjo que matarõ delles muitos. E o conde, quando vyo el rey, começou de lhe
12. 29 CDP:13:CronTroyana sera ben de auermos senpre ben et mesura en nosso feyto, et de nõ fazermos nehûa cousa sen aquesto; ca, se fezesemos algûa cousa sen rraz´õ et por
13. 30 CDP:ChartUPort2 lha nom contradigam e lha façam guardar Ca nossa mercee e vontade he de lhe fazermos doaçam das sobredictas cousas pela guisa susoscripta E em testimunho desto lhe mandamos dar esta

14. 33 CDP:13:Afonso:Partida1 & am de ministrar o altar & de seruir a igreia muyto lhys cõuem de seerë linphos & honestos & guardadores dos erros de nëhûã maa fama E hûã das cousas
15. 35 CDP:13:CIPM:CGEsp rei dizer por qual razon lhe fazia guerra sem merecimëto, ca melhor lhe seria seerë amigos e amarësse e ajudarensse como irmããos ca de seerem inmiigos, e que,
16. 36 CDP:13:CIPM:CGEsp que lhe demãdariã mais do que sohyam. E por esto era sua võõtade de seerë dos Almohades, ca tiinhã que nõ averiã acorro se nõ em elles. E
17. 42 CDP:ChartUPort1 de mjnha casa que procurase os negocios desse estudo e que uos prazeria de o seerem mestre pedro meu fisico e martim lourenco meu creligo e afomso reymondo meu stprivam que
18. 44 CDP:ChartUPort2 nem pera outras quaaesquer que em essa cidade seiam lançadas Ca nossa merçee he de seerem desse encargo scusados. vmde al nom façades. Dante em soure xxb dias de
19. 45 CDP:ChartUPort2 de leer e os dictos scolares dauerem daprender E porquanto he nossa mercee de nom seerem doutros encargos ocupados Teemos por bem e priujligiamo llos que daquj en diante nom tenham
20. 46 CDP:ChartUPort2 que de nos nem doutrem por nos aiades em contrairo que nossa mercee he de seerem desto scusados vmde al nom façades E em testimunho desto lhe mandamos dar esta carta
21. 47 CDP:13:Afonso:Partida3 ualya a ssentença que fosse dada a dano deles & porem nõ serya mester de desfazerem por restituçõ por tal sentença o que assy fosse feito ëno preito nõ ualya nada
22. 50 CDP:13:CIPM:CGEsp Senhor rey dom Fernãdo, seja vossa mercee de vos acordardes de mÿ e me dardes a terra que vos meu padre leixou ë guarda; ca bem sabedes vos que
23. 52 CDP:13:CIPM:HGP13 a meus sucesores cõ uosos cõpanheyros colheyta assi como he huso & custume de a dardes & luytosa e depos morte de uos anbos o dito casal cõ toda ssa bëfeytorya
24. 57 CDP:ChartUPort2 sobrello ponha embarguo em nhûua guisa que seja Ca nossa merçee he de as elles auerem pera leerem em ellas como dito he Omde al nom façades. Damte em os
25. 58 CDP:13:Afonso:Partida1 assy nõ të prol aas almas dos mortos que som maos soterrallos bë në lhys fazerë grande õrra. ley.xLa que pëã deuë a auer ssegûdo mãda a santa igreia
26. 59 CDP:13:CIPM:Csantarem13 custume. E nõ se guarda e pedímos merçéé nos agrauamentos. Custume dos mouros que am demanda cõ os cristááos per quen deue séér chamado Custume he que mouro algûu que forro seía & ha demanda contra o cristááo ou o cristááo cõ e l que sseía chamado pelo alcaíde dos mouros. & fazerë dereíto pelo alcaíde & pelos aluazíj´s os cristááos. assí se guarda Costume do alcaideque chama alguem per portejro. Custume he que se o alcaide mayor chamar pelo portejro a ssa casa. a querela d' alguë. assí he chamado pera o conçelho. Assi se guarda. Custume de quanto se
27. 60 CDP:13:CIPM:Csantarem13 pártes Como se guarda. Nõ se garda. & demais sarrã ora os becos que erã antigos de seruuidões do concelho. Dos que tirã o pescado pelas herdades alhëas. Custume he dos que tiram o pescado d' irë pelas herdades quanto apranger a corda per que tírem a rrede. & nõ fazerë dano ë-na herdade. & ísto he a prazer do dono da erdade. assíse garda. Dos moradores de sam pedro & como som coutados. Custume he dos moradores de sam pedro os que chamõ de mõsãto d' alfãxe que som coutados & defesos d' oste. & de toda outra cousa
28. 62 CDP:13:CronTroyana os ardidos moy grãde afán et padeçerõ grã traballo. Mays nõ era marauilla de auerë grã coyta, que aquelas azes que alý vëerã dos gregos erã quinze cõtra sete
29. 63 CDP:13:CronTroyana muyto auiuados et muyto ardidos. Et gram dereyto et grã rraz´õ he de eles auerë dereyto et seer enxaltados sobre nós, et nós quebrantados et destruídos. Et dizede
30. 64 CDP:13:CronTroyana nõ digo eu porque Troya se nos defenda longament, mays porque sera ben de auermos senpre ben et mesura en nosso feyto, et de nõ fazermos nehûa cousa sen
31. 66 CDP:ChartUPort2 e per mjm tabeliam leer fez duas cartas... Temos por bem e nos praz auermos por rretaficados e comfirmados os dictos priuilegos cartas e aluaraes graças outorgados aas dictas capellas
32. 67 CDP:13:CIPM:Csantarem13 o nõ achar. Como se deue a dar a tregoa. Custume he de darë tregoa de chagas e de parauoas máás segurãça atáá hûu tenpo. Como se fĩj´

33. 69 CDP:13:CIPM:Csantarem13 foro ã-de dar. Custume he que toda barca que anda a matar sauééns de darë p o r cada barca #Xa & noue soldos ao alcayde. & hûu soldo
34. 71 CDP:13:CIPM:CGEsp dõ Alle Meymon em Tolledo e com elle el rei dõ Afonsso, acõteceu de hirem folgar aa orta del rey, que era fora da cidade, por tomarë allo
35. 77 CDP:13:CronTroyana bë ueio que mal he deles morrerë, mays peor he de nós per eles seermos malandantes et traúdos, et que destruyã nosa çidade. Et esto sería mayor dãno
36. 78 CDP:13:CIPM:CGEsp . E eu nõ levarey outra mazella deste mundo se nõ por que assy fica desemparada a cativa de Castella; e esto por teu serviço. E, Senhor, por que tomaste tal sanha cõtra nos, que te praz que se assy perca Spanha? Ca mais era teu servico de a teerë os cristããos que os mouros. Mas, pois assy he, a mÿ cõvëde morrer em este logar, ca eu em prison d'Almãçor ë nem hûa guysa nõ ey d'ëtrar. E, Senhor, por que me faleces do que me prometiste, ca eu nunca te faleci do que te
37. 79 CDP:13:CIPM:CHP13 ssenhorío. E que a dita Prioressa e Conûëto ssabëdo. que a dita uëda e ëtrega das ditas ssas Erdades assy era a eL ffeita que os çitarã a iuizo per a egreía. E que ora ueëdo eles que nõ era ssa proL dandarë ë preíto com a dita Prioressa e Conueto në teerë assy as ssas Erdades contra ssa voõtade. que lhjs prazía e prougelhis Logo delhas Leixarë e encanparë e Logo lhas Leixarõ e ëcamparõ e rrenûcíarõ nas ditas Prioressa e Conuëto Toda uëda e ëtrega que a eles era ffeita das ditas Erdades e todo dereito e auenço que ë ellas auyã e de
38. 9 CDP:13:CIPM:CGEsp porem cõvem a nos de tomarmos aqui a estoria para re contar todollos seus feitos segundo se seguirom adeante ". Como e que maneira devem teer os que compõem e escrevem estorias Maneira he de todollos estoriadores que fazë livros d'estorias, en que som estorialmente conta dos os grandes feitos, de os fazerem de boas e nobres razõões. E os que acham feitos, se en algûacousa son minguados, devënos correge r con boas e fremosas pallavras, non desfalecendo na verdade da estoria mas comprindo as razõões minguadas e tirando as sobejas, en tal guisa que os que leerem pellos livros aprendam a
39. 39 CDP:13:Afonso:Partida3 abrigando as Canos cõ madeyra. ou doutra guisa. ata que ouuesse acabado o lauor. Cõ todesso nõ pode në hûû uedar në enbargar que sse nõ façã taaes lauores como estes. por que he gram prol & gram guarda das cousas & ainda aproueytã muyto nas saudes dos homës. de seerem os Canos linphos & rapados. Ca sse doutra guisa o fezessë poderya acaeçer quesse deRibaryam ou sse destroyryã as Casas porem. pero os que auyã a fazer taaes lauores como estes deuem guardar que os façã. demãdando que quando forë acabados. nõ enbarguë në tolhã a outrem em nëhûã maneira
40. 70 CDP:13:CIPM:CGEsp seu seelo; e que lhe prouguesse, quando fosse ao paaço, de elles hirem em sua companha. E o conde lho outorgou. O conde, logo que
41. 79 CDP:13:CIPM:CHP13 ssenhorío. E que a dita Prioressa e Conûëto ssabëdo. que a dita uëda e ëtrega das ditas ssas Erdades assy era a eL ffeita que os çitarã a iuizo per a egreía. E que ora ueëdo eles que nõ era ssa proL dandarë ë preíto com a dita Prioressa e Conueto në teerë assy as ssas Erdades contra ssa voõtade. que lhjs prazía e prougelhis Logo delhas Leixarë e encanparë e Logo lhas Leixarõ e ëcamparõ e rrenûcíarõ nas ditas Prioressa e Conuëto Toda uëda e ëtrega que a eles era ffeita das ditas Erdades e todo dereito e auenço que ë ellas auyã e de
42. 80 CDP:13:CIPM:DNS13 ssenhorío. E que a dita Prioressa e Conuëto ssabëdo. que a dita uëda e ëtrega das ditas ssas Erdades assy era a eL ffeita que os çitarã a iuizo per a egreía. E que ora ueëdo eles que nõ era ssa proL dandarë ë preíto com a dita Prioressa e Conuëto në teerë assy as ssas Erdades contra ssa voõtade. que lhjs prazía e prougelhis Logo delhas Leixarë e encanparë e Logo lhas Leixarõ e ëcamparõ e rrenûcíarõ nas ditas Prioressa e Conuëto Toda uëda e ëtrega que a eles era ffeita das ditas Erdades e todo dereito e auenço que ë ellas auyã e de
43. 16 CDP:13:CIPM:CGEsp rey mais que a outro nenhûû. E todos disserõ que era bem de o darem ao cõde en guarda, salvo se foy o conde dom Fernando, que

8) IF sostantivato

1. 1 CDP:13:Afonso:Partida1 në outro dereyto në hûû ley. iiija. Como os peregrinos & os rromeus possam fazer ssas mandas & sse as nõ ffezerë como deuë serr postas en rrecado sseus bëës Todo omë a que nõ he defendudo per dereyto deue fazer mãda do sseu Ca nëhûã cousa nõ ual mays aos homëës que seerë guardadas sas mãdas E por ende mandamos & queremos que os rro-meus quaes quer queseiã & onde quer que venhã podë tanbë en ssa ssaude & come ena enfirmidade fazer mãda de ssas cousas ssegûdo ssa võõtade & në hûû nõ seia ousado desenbargar em pouco nem en muyto E quë contra esto fezer
2. 4 CDP:13:CIPM:CGEsp , ca vós nõ avyees aquy senõ muy pouco mantiimëto e, falecendo, tomarãvos a villa per força e vos forees morto ou preso e o senhorio de Portugal dado a outrem. E porë, senhor, nõ vos devees de queixar, ca tenho que vos livrey d a morte e de seerdes desherdado. Quanto he a menagem que eu fiz, esto foy sem vosso mãdadonë doutro në hûû e assy sem vosso conselho në doutro në hûû a livrarey muy bem prazendo a Deus, assy como vós bem poderees veer. Ca, ainda que la vós quisessees hir, non vollo cõsentiria
3. 5 CDP:13:CIPM:CGEsp E, desque forom ajûtados, disselhes dõ Airas Gonçallo: - Amigos, se aquy ha algûû de vos que fosse consselheiro ou consentisse ë a morte del rei dom Sancho ou o soubesse, digao e nõ o negue, ca ante eu quero cõ meus filhos yrme pera terra de mouros que seermos vëçudos ë cãpo e ficarmos por aleyvosos. Entõ responderõ todos que nõ avya hital que o soubesse në lhe prouvesse, nem Deus nõ o quisesse. Desto prougue muito a dõ Airas Gonçallo e mandoulhes que se fossem pera suas pousadas. E escolheu logo delles os quatro que lidassem cõ

9) *Pera/para* + IF

1. 1 CDP:13:CIPM:CGEsp compaixon e mãdouhos cõ suas cartas pera as terras dos cristããos onde os recebessë pera poderem vyver. E mandou muytos destes bispos ë as Espanhas, por que era terra
2. 2 CDP:13:CIPM:CGEsp Godos, e rogaronlhe que lhes desse spaço de hûû dya e hûa noyte pera poderem passar os portos d'Aspa. E elle outorgoulho. E, despois que teveron o
3. 3 CDP:13:CIPM:CGEsp que tevessem mentes e por que fezessë todo aquello que lhes elle mandasse, pera poderem com elle cobrar daquelo que perderon, se voontade fosse de Deus. E acordaron
4. 5 CDP:13:CIPM:CGEsp elle possa seer melhor servido e muy rico e que aja hy muitos mõges pera poderem fazer serviço a Deus. Entom se espedio o conde de dom Palayo e dos
5. 6 CDP:13:CIPM:CGEsp e del rei de França e dos outros reis, cõ suficientes procuraçõões pera o poderem firmar; e que, entre tanto, estaria elle em aquelle logar; e
6. 7 CDP:13:CIPM:CGEsp muy pequena entrada e elle pos em ellas suas guardas e fez barreiras por nõ poderem entrar a elle. E el rei de Saragoça mandou dizer ao Cide como queria
7. 9 CDP:ChartUPort1 do ano na Cidade de Coimbra porque he comarcada a todolos do meu Senhoryo pera poderem hy vijnr recadar aquelas cousas em que muyto an de fazer e como as pousadas
8. 10 CDP:ChartUPort1 e desaguisados E taaes hi ha que as emprazam a alguuns maliciosamente pera as nom poderem auer os scollares por seus alugueres % E que outrossv nom podem auer serujdores como
9. 11 CDP:ChartUPort2 pera em ellas fazer buûs paaços pera el e os meestres que depos el vierem poderem em ellas pousar quando vierem aa dicta cidade de lixboa Porem mandamos que o dicto
10. 14 CDP:13:Afonso:Partida1 maneiras maestres nõ deuë vedar a siençia nënos que am de dar aos scolares pera serem meestres que o nõ deuem fazer por preço Sciençia he dom de deus & por
11. 15 CDP:ChartUPort2 , como esto podiamos fazer, e alguuns agravos, que ataqui receberom pera lhe serem corregidos. As quaes cousas Nos demos resposta em a guisa que se segue.

12. 16 CDP:ChartUPort2 e deve ser muy perfeito o regimento como Vos em elle ajades d'aver, para serem estes Reynos governados em justiça. Primeiramente vos sam mister boos consilheiros, que andem
13. 17 CDP:ChartUPort2 em vosso Conselho E porque ao tempo d'ora vos he mister pera em este conselho serem por parte de cada hum dos Estados dos Povos dos Reynos por cousas agisadas,
14. 18 CDP:13:CIPM:CGEsp mui esforçado ennas batalhas e dava a suas gentes grande audacia e esforço pera todos fazerem bem e o que devyam. E, por que as Esturas lhe revellaron ë
15. 19 CDP:13:CIPM:CGEsp que em estes concelhos eram feytos ãtre os clerigos e os leigos e pera os fazerem guardar, que nem hûûs delles nõ passassem os limites e termhos que lhes eram
16. 20 CDP:13:CIPM:CGEsp guysa: Quando el rey Recesundo assi morreo, todollos grandes d'Espanha foron juntos pera fazerem rey e nûca se poderon acordar quem o ouvesse de seer. E, pollo
17. 21 CDP:13:CIPM:CGEsp os Godos, em as cortes que fezeron, mandarom por dom Rodrigo pera o fazerem regedor em Spanha Tanto que aquello ouverõ acordado, mandaron por dõ Rodrigo. E
18. 23 CDP:13:CIPM:CGEsp vÏÏr as auguas das serras aas villas. E este fez os nobres theares pera fazerem os panos de peso que fezessem ë Espanha. E este foy o primeiro que
19. 24 CDP:13:CIPM:CGEsp deronlhe poder pera ouvyr os pr eitos e dar sentenças sobre elles e pera as fazerem compryr e pera fazerem justiça per toda a terra. E, estes alcaides,
20. 28 CDP:13:CIPM:CGEsp dõ Fernãdo. E, quando foy viindo o tempo que era assiinado pera se fazerem os casamëtos, ëvyou el rey dom Denis requerer ao iffante dom Anrrique, que
21. 30 CDP:13:CIPM:DNS13 Johã per merçee de deus e da santa Eigreía de Roma bispo de Lixboa pera fazerem o escambho Adeante scripto segûdo logo pareçeu per hûa sua carta Assynaada per mãão do
22. 31 CDP:ChartUPort2 o trellado dos ditos ffectos ou ffectos pera per elles os ditos juizes dos agrauos fazerem o que acharem que he derejto. E porem vos mamdamos que asi o facades
23. 38 CDP ouujdo. E que outrosy fique aguardado aos ditos bacharees todo o seu dereito pera poderë demãdar o dito Rodrigu Eanes todas as perdas & dãpnos & intrece & custas que
24. 39 CDP:13:Afonso:Partida1 Pero con todo esso saluo fica o sseu dereyto aaquelles que vençerë o padroado pera poderë apresentar aquel meesmo clerigo que o bispo ia auia posto en aquella eygreia E esto
25. 40 CDP:13:CIPM:CGEsp a Torre de Babel que he em Babillonia, a grande, e esto pera quererem saber as cousas do ceeo e pera se escaparë ë ella doutro deluvyo, se
26. 42 CDP:ChartUPort1 ueendo que nas sas capelas de Sanctaren e dalanquer nom stan Capelãaes como deuiam pera dizerem todalas horas cada dia {...} {...} ordinhamos e stabelescemos con outorgamento de nosso Cabidoo a
27. 44 CDP:ChartUPort1 rrefreamento a se nom fazerem em elles maaes nem outros dapnos E outrosij pera nos dizerem alguuns agrauamentos se os de nos ou dos nosos ofiçiaaes ou doutros podrosos Reçebiam pera
28. 47 CDP:13:CIPM:CGEsp mal e fugir; e nos somos todos dhûû coraçõ e de hûa võõtade pera fazermos bë e assy os desbarataremos ligeiramëte. E, se el rey hy morre,
29. 48 CDP:13:CIPM:CGEsp agora mãdounos cõ suas filhas por as honrrarmos e aguardarmos. E, pera nós fazermos o que devemos, cõpre que nos armemos e que nos matemos cõ elles ou
30. 50 CDP:ChartUPort1 maneira se podia correger e melhorar o estado e rregimento dos ditos Reijnos E pote rrefreamento a se nom fazerem em elles maaes nem outros dapnos E outrosij pera nos dizerem alguuns agrauamentos se os de nos ou dos nosos ofiçiaaes ou doutros podrosos Reçebiam pera os mandarmos correger com djreito e aguisado E lhis fazermos merçee commo a nos cabija Os quaaes nos disserom e derom em escripto aquelas cousasque entenderom que se fazer deujam por seruiço de deus e nosa prol comunal dos dictos Reijnos

em que o boom rregimento deses Reijnos deuja seer melhorado e acrecentado E outrosij aqueles em que deziam eses poboos que eram agrauados

31. 52 CDP:ChartUPort2 aluguer dellas em ncnhûua manejra e vos scipruam Registade esta carta em vossos liuros pera sabermos como o fazedes e o dito studo tenha esta carta pera auer as dietas casas
32. 55 CDP:13:Afonso:Partida1 que auemos` ditas uso & custume que cada hûã dellas an dëtar ëno foro pera seerë mays firmes. E o uso he per que os homës se affaçã a el
33. 56 CDP:13:Afonso:Partida1 va. como deue seer linpha a igreia hu + Logares pera fazë a crisma seerë feytas as cousas sanctas que os homës an de fazer ha mester que seiã muy
34. 57 CDP:13:Afonso:Partida1 conffessar ao clerigo da outra se demãdar lecëça E como deuë a auer fe pera seerë saluos pela confissom tanbë os que derë a pëëdëça come os que xi lhys confessarë
35. 58 CDP:13:Afonso:Partida1 teue por bë a sãta igreia de mostrar que dano sse ssegue aos homës por seerë as igreias antre ditas ou os logares E ssom estas que en në hûã igreia
36. 60 CDP:13:Afonso:Partida3 calhar në negar assy come a outra. mais ë qual quer destas demãdas pera seerë feitas dereytamët. deuë hi seer catadas cinque cousas A primeira o nome do juiz
37. 61 CDP:13:Afonso:Partida3 en ssy. Agucosamët & cõ gram femëça deuë catar aqueles que forë escolheytos pera seerë juizes. ou adeantados que seiã taaes quaes dissemos` ena secunda partida deste liuro.
38. 65 CDP:13:CIPM:CGEsp do Cide. E por esto as leixemos, ca nõ erã de sãgue pera seerë nossas parelhas, ca estremado he o seu sangue do nosso. E, ao
39. 67 CDP:13:CIPM:DNS13 Egreias a nëhûas pesõas e que ueessen esses prestamos a esses Monsteiros e Egreias pera seerë mãteudos no spiritual e teporal, e que outrosy nõ ffossem nëhûas pessõas ousadas que
40. 70 CDP:13:CIPM:CGEsp a sy outra grande companha de treedores e aju rame ntaronsse com elles pera todos seerem de hûa falla e conselho. Antre os quaaes foy aquelle grande baron que avya
41. 73 CDP:13:CIPM:CGEsp e os outros filhos d'algo; e aos bispos fezeronlho logo saber e aprazarõnos pera seerem hy a dya certo pera consagrar a igreja de Santiago. E foron aquelle dya
42. 79 CDP:13:CIPM:CGEsp m a dom Nuno. E demais mãdou cõ elles hûû seu cavaleiro pera elles seerem certos da sua resposta. E os cavaleiros foronsse pera o conde e cõtaronlhe todo
43. 82 CDP:ChartUPort2 afonso giraldez bedel da dita vniuerssidade ou qualquer outro que bedel for pello tenpo pera seerem per elle çertos do que as Rendas Rendem e podem montar e como se despendem
44. 85 CDP:13:CIPM:DNS13 carreira de Lixbõa vendemos e outorgamos a uos a dita herdade pera todo senpre pera fazerdes dela uossa Liure voõtade como de uosso auer cõ todas sas entradas e saidas e
45. 88 CDP:13:CIPM:DNS13 pera sséér esse Monsteiro mãteudo no spiritual e tenporal. e pera os ffidalgos. auerem per eles os sseus dereytos E sse o contrayro fezerdes eu nõ poderey star que
46. 89 CDP:13:CIPM:DNS13 pedindo que lho fezesse correger e lhis mãdasse dar o dito triigo e milho pera auerem ende sas rações entregamëte. E que outrossj quãdo fezessem o vinho no lagar que
47. 90 CDP:ChartUPort1 steuerem no studo E de mais xb dias depois que se partirem do studo pera auerem spaaço pera se hir pera suas terras vnde al nom façades senam a uos me
48. 91 CDP:ChartUPort1 ponbal mjl e cijncocemtas libras E pela comenda de soure mjl e dozentas libras peta auerem per ellas os seus solairos que ham de auer por sua lejtura porque vos mando

49. 92 CDP:ChartUPort1 nom seerem allo essas cousas vendidas como compre e se deue fazer com aguisado pera auerem mantijmento os do dicto studo % Outrossy me enujarom dizer que elles nom podem auer
50. 93 CDP:ChartUPort1 alugar na dicta almedina et as outras que seus donos aguisadamente puderem scusar pera as auerem esses scollares por seus alugueres e fazede lhas alqujar por seus preços como for aguisado
51. 94 CDP:ChartUPort2 lentes da manhãa em dereito fezessem ao menos dous autos no anño pera os scollares auerem modo de arguir. ¶ A esto respondemos Mandamos que nos prazia e praz de
52. 96 CDP:ChartUPort2 forma ao dito studo com uossa autoridade pera o dito studo e vniuersidade per ellas auerem o sseu dereito bonde al nom facades. Data em na atouguia quatro dias de
53. 97 CDP:ChartUPort2 quis nem quer leixar aos Rendeiros que asi aRendarom da maão do sseu procurador pera auerem os dereitos della segumdo arrendarom. E que per o dicto procurador do dicto studo
54. 98 CDP:ChartUPort2 do alguarue anaxou certas igreias do dito bispado de lixboa ao dito studo pera se auerem de manter pellos fructos e Rendas dellas certos doctores e lentes no dito studo.
55. 100 CDP:13:PosturasLisboa outrossy mandamos que se algûûs doladores ou braceiros dalgûûs maesteyraes filharë algûûs dinheiros pera lhis fazerë seu lauor & o quiserë leixar & irsse pera outro meesteyral per a laurar cõ
56. 103 CDP:13:Afonso:Partida1 morrer Outro tal deue fazer se acaeçeçe que algûû ladrõ ou malfeitor seia preso pera fazerë justiça delle que sse se confessar que o deuë soterrar eno Cimiterio dalgûã eygreia pero
57. 106 CDP:13:CIPM:CGEsp parte do ryo hûû mõte; e mandou suas companhas aaquelle mõte talhar madeira pera fazerë pontes pera passar contra seus inmiigos. E passarom a elle em aquelles barquetes e
58. 107 CDP:13:CIPM:CGEsp esta lide estavã muitos nobres cavalleiros, assi dhûa parte como da outra, pera fazerë todo seu dever. Pero ëfym ouveos de vencer o Cide; e fogio o
59. 111 CDP:13:CIPM:DNS13 dito Monsteiro pera seer esse Monsteiro mãteudo no spiritual e tëporal e pera os fidalgos auerë per eles os seus dereytos E se o contrayro fezerdes eu nõ poderey star que
60. 112 CDP:13:CIPM:DNS13 e ffacades dela o que uos Aprouger E a tapedes eu e uós pera nõ Auerë sayda contra a dicta mha Casa e eyxido E façades dela como de uossa Cousa
61. 116 CDP:13:CIPM:DNS13 que A nos ende fica A saluo. e fora desta venda. pera a auermos como sta diuysado pela parede. como sta metuda no eyxido das Casás ë que
62. 117 CDP:13:CIPM:DNS13 , quiserdes deuedelo ffazer saber A nos; ou Aos nossos supçesores, perá as auermos de tanto por tanto, E quando nos nõ quisermos entõ as deuedes vos vender
63. 118 CDP:13:CIPM:DNS13 que nos e queRendoa uos vëder que nolo ffaçades Ante A saber. pera a Auermos nos tãto por tãto se a Auer quissermos e nõ na queRendo nos ëtõ A
64. 119 CDP:ChartUPort1 das çidades e ujlas do noso Senhorio os quaaes mandamos vijnr a esas cortes pera auermos acordo e conselho com eles em quaaes couzas e commo e em que maneira se
65. 121 CDP:13:CIPM:DNS13 e A hua pessoa qual o postumeíro delles Anbos nomear tãto e nõ maj´s pera A lograrë e pessuírë, en todollos días de todo tres/sic
66. 121 CDP:13:CIPM:DNS13 e A hua pessoa qual o postumeíro delles Anbos nomear tãto e nõ maj´s pera A lograrë e pessuírë, en todollos días de todo tres/sic
67. 122 CDP:13:CIPM:CGEsp cavalleiros e escudeiros e donas e donzellas e todollos que de prol fossem, pera hirem cõ elles veer o conde dom Garcia Fernãdez a Burgos. E todollos parentes e

68. 123 CDP:13:CIPM:CGEsp tempo. E, em esto, chegarom hy muitas donas e donzelas pera se hirem com dona Sancha e com dom Gonçallo GustÏÏz a Burgos. Gonçallo GustÏÏz e dona
69. 124 CDP:ChartUPort2 nom constranguades o dito scpriuam que daqui em diamte dee os originaaees dos ffectos pera hirem aa corte peramte os ditos juizes dos agrauos amtes mandamos que lhe seja dado o
70. 126 CDP:13:CIPM:HGP13 & rayz ecclesiasticos & leygarios & especialmëte perlo dito terreo que me dades & para seerdes disto mays certos, dou uos por fiador Jacome Peres de Ribadeu, que o
71. 128 CDP:13:CIPM:CGEsp sperto e ouviria o que dissemos. E elles diseron: - Senhor, pera seermos sem duvida, mandadeo matar. E el rei disse que o nom faria,
72. 130 CDP:13:CIPM:CGEsp que lhes fazia perder todo temor. E forõnos ferir con tam gram força, chamando todos a hûa voz o apostolo Santiago, que britaron todallas aazes e sairon da outra parte, matando e derribando en elles. E de tal guisa os seguyam que os mouros nõ podiam aver acordo pera se teerë hûûs com os outros. E foy dito per algûûs bõõs homëës que aparecera enaquella batalha o apostolo Santiago en hûû cavallo branco. E os mouros meesmos derõ testemunho que vyron con hûa bandeira brãca na mãão e hûa espada na outra e que andavõ hy con elle hûa gram companha de cavaleiros
73. 131 CDP:13:CIPM:CGEsp por bem teverdes, queriamos yr allo e levar comnosco nossas molheres, pera as veerë nossos padres e parentes e a muy grande hõrra e riqueza que nós cõ ellas

10) *Por* + IF

1. 4 CDP:13:CIPM:CGEsp , pero que os reis das Esturas as guaanharõ, perderonsse despois por as nõ poderem manteer. E ficarom as demais despobradas e as outras entonce/sic de mouros ataa o
2. 8 CDP:3:CIPM:CGEsp , escudados e legados todos hûûs con os outros con cadeas de ferro por non poderem fugir pero quisessem. E estes que assi eram legados erã per conto çem mil
3. 13 CDP:13:Afonso:Partida1 a igreia nõ auia nëhûû seruiço se sse nõ enbargassem në sse melhorassem muyto por serem elles ordinhados në os deue o bispo a apremar que sse ordinhë E sse o
4. 22 CDP:13:CIPM:CGEsp vencuda, moveron pera hyr a Espanha algûûs que foron ajudar os Alemãães e por fazerem hy o mais mal que elles podessem. E tanto andaron ataa que chegarom a
5. 27 CDP:13:CIPM:CGEsp dias, por razõ das donas, que eram fracas, e outrossi por o fazerem saber ao Cide, como fariã. E desi foisse Pedro Vermuiz ao Cide e
6. 33 CDP:13:CIPM:CGEsp novas. E, se has ha, sabede de certo que, por lhe darem todo ho ouro do mundo, nõ leixaria de nos cometer. E, se
7. 36 CDP:13:Afonso:Partida1 as tëporaes E outrossy defendeu a sancta igreia so pëã descõmûhõ que os fisicos por saberem que saarõ os enfermos que lhys nõ conselhë que façã cousa per que cayã en
8. 37 CDP:13:CIPM:CGEsp fin acordaron sse de mandar con elle dous ricos homëës muy ben guisados, por saberem se era verdade o que o pastor di sser a. E hûû destes foy
9. 45 CDP:13:CIPM:CGEsp Silve e o de Cidade Rodrigo e outros que aqui nom queremos nomear por nõ fazermos longa estoria en feito dos clerigos. Des o quinto ãno do reynado del rey
10. 46 CDP:13:CIPM:CGEsp e nossos filhos con quanto avemos, por sempre morarmos en este monte e nõ fazermos per nossas mããos per que val ha mos mais e os que de nos veeren
11. 46 CDP:13:CIPM:CGEsp e nossos filhos con quanto avemos, por sempre morarmos en este monte e nõ fazermos per nossas mããos per que val ha mos mais e os que de nos veeren
12. 51 CDP:ChartUPort2 he boa e tal colegio fazer he cousa Sancta Teemos por bem e por lhj fazermos esmola damos lhij e outorgamos a dicta leçença E mandamos que el dicto bispo per
13. 53 CDP:13:CIPM:CGEsp e achegador dos viis e reffeces e buscador de todo mal aos que nûca to mereceron, e esto fazes com grande emcuberta por te averem por bõõ; mas a tua maldade conhocida he! Sey que es viindo em estas partes oucidentaaes por tomares a terra daquelles que

nûca te mal fezeron e averes della o senhorio pera ty. E, entre os outros destas partes, tragesa mÿ sempre ante os teus olhos pera me fazeres segundo deseja a tua maa entençom, seendo enduzido dos meus servos que tu recebiste em tua guarda. E porë rogo aos deusses que me dem de ty dereyto

14. 58 CDP:13:Afonso:Partida1 teue por bë a sãta igreia de mostrar que dano sse ssegue aos homës por seerë as igreias antre ditas ou os logares E ssom estas que en në hûã igreia
15. 62 CDP:13:Afonso:Partida3 mîgua de nõ razoar. ou por medo ou por uergonha. ou por nõ seerë husados dos preitos. nõ perdessem o sseu dereito & poys de seu mester.
16. 63 CDP:13:CIPM:CGEsp pera Burgos. E foronsse cõ elle muytos de Leom e de Portugal, por seerë em aquellas vodas de dona Lambra e de Roy Vaasquez. E andou com suas
17. 64 CDP:13:CIPM:CGEsp avya seu acordo com elles de se meter so o senhorio dos Almohades, por seerë mais seguros. E, quando virom que assy tomarõ Murça e Laedo e que
18. 68 CDP:13:CronTroyana et toueron por ben que nõ fossen todos de cõssún ëna grã batalla por nõ seerë todos en hû día cãssados et maltreytos. Et acordarõ que estouessen estes et ficassen
19. 69 CDP:13:CIPM:CGEsp . E elles forom muy ledos e foron logo pera elle. E, por seerem mais certos, lhe preguntaron como avya nome. E elle lhes disse que avya
20. 71 CDP:13:CIPM:CGEsp . E elles responderon que se nom levantavã con os filhos del rey Costa por seerem contra o senhorio d'Espanha, ca esto era cousa que nom cõviinha aa nobre gente
21. 72 CDP:13:CIPM:CGEsp delles nõ era tamanho que reyno soubesse teer; e que, por os moços seerem guardados e criados, que por tanto fazi ã aquello, ca, se todos
22. 74 CDP:13:CIPM:CGEsp da outra e começarom de lidar mui fortemente, fazendo cada hûûs seu poder por seerem vencedores. E tam grande era a sanha que aviam e a pressa de lidar
23. 77 CDP:13:CIPM:CGEsp nem hûa. E por esto mandou el rei que pregassem tavoas nos escudos por seerem mais fortes, por que as seetas faziã muyto mal. E mandou guardar as
24. 78 CDP:13:CIPM:CGEsp passar a serra de noyte. E pousarom logo ao pee della, por nõ seerem descubertos; e esteverõ hi todo o dya dando cevada e penssando de si.
25. 80 CDP:ChartUPort1 Maestre Petro dicto cardeal Maestre en Degredo. E nos dicto Bispo por estas cousas seerem mays firmes e mays estauis fezemos este stromento seelar do nosso seelo {...} Sabham quantos
26. 81 CDP:ChartUPort1 das partes dado em este ffeyto con os outros sobredictos Juyzes por estas cousas sobredictas seerem mays firmes e nom uyrem poys em douida soescreuj em este stromento ffecto em tres
27. 95 CDP:ChartUPort2 outros nom porque aos scollares nom pertençe nem he proffeitoso de o fazerem por nom auerem aazo de leixar o studo e de aprender per que cheguem e ajam grao na
28. 99 CDP:ChartUPort2 e villas hu auya Juizes postos per nos se auyam por muito agrauados por nom auerem Juizes de seu foro E pedirom nos por merçee que mandasemos que ouuesem Juizes de
29. 101 CDP:13:Afonso:Partida1 cõ ellrrey terreal que ffosse per algûû logar a pee deceryam a elle por lhys fazerë õrra quanto mays deuë fazer a este que he nostro senhor ihesu xristo que he
30. 102 CDP:13:Afonso:Partida1 enos çeos que a ssemelhança desto a louuassem estes na terra E a outra por fazerë os seus feitos mays ordinhamët que podessem & melhor E a outra por auondo hy
31. 104 CDP:13:Afonso:Partida1 serr feito de maneira que o nõ facã os pastores con maa entëçõ nem por fazerë engano aos bispos mandando os gaados aos bispos mandando os gaados dûû bispado a outro
32. 105 CDP:13:Afonso:Partida1 cordeyros & porcos por leitõës E assi das bestas mayores E por esto guardar & fazerë lealmët os bispos deuë rreçeber juramëto delles ante que as enuië & dar lhy sas
33. 108 CDP:13:Afonso:Partida1 rrenëbrãça E por ende o husom depoys a fazer cada dia a santa igreia por auerë os homës perdom dos pecados que ousadamët fazë cada dia E ainda sem aquestas palauras

34. 120 CDP:13:Afonso:Partida1 agrauamëto ou mascabo rreceba a primeira Eygreia pelos freegueses que dã aa segûda E por darë as offerendas & as primiçias & os mandamëtos que lhys forã sseus passados por todo
35. 125 CDP:13:CIPM:CGEsp e que vos façades como se fossedes rey. E esto nõ foy por vos seerdes herdeiro do reyno, mas foy por outra cousa por que vos devedes de teer
36. 127 CDP:ChartUPort1 cum dom Soeyro Menendiz e por ysso lhj nom demos tutor. E por uos seerdes mays certos desta roguuey e mandey a Pedro uiyayz taballiom de Santarem que fezesse ende

11) *A meos de/em logar de* + IF

1. 12 CDP:13:Afonso:Partida1 estabeleçudo & ordinhado que todos aquelles que a quiserem tomar nõna rreçebessem a meos de serem linphos enos corpos enas almas ena voontade ena alma per bõãs obras & per sagramëto
2. 41 CDP:13:CIPM:CGEsp E, oje em dya, quantos per hi passã, em logar de lhe dizerem oraçom pola alma, lançam todos sobre elle senhas pedras e dizenlhe: - Maao
3. 75 CDP:13:CIPM:CGEsp o que he de dereyto. Mas algûûs ha hy que, em logar de seerem consselheiros, som aduladores ou louvamynheiros que nõ querem ou nõ ousam al consselhar ao
4. 76 CDP:13:CIPM:CGEsp fazer longo fallamento, foy acordado per todollos do consselho que, a menos de seerem feitas cortes, nõ tomasse el rey consselho em tal feito; e que ëvyassem
5. 6 CDP:13:CronTroyana que destruyã nosa çidade. Et esto sería mayor dãno et maldade muyto esquiva. Et por ende, meu fillo, cõtigo quero falar sobre este feyto, ca ëno mûdo nõ ey mellor amigo, në tã bõo . Sabede que meu talente he de os matar, ante que nós por eles seermos mortos. Et cata cõmo faças esto muy sesudament. Et esto que eu cõtigofalo que seia grã puridade, en guisa que nõ seia õme que ende entenda senbrante në sinal. Et cras aa noyte eu enuiarey por todos cõmo soyo fazer, et direy que quero cõ eles falar cõsello,

12) *A* + IF

1. 32 CDP cõ entëdimento que [...] ffaçã as ditas honrras & aniuerssayros como dito he. Eu vigayro sobredito visto que me assy dezia & [*pedia] o dito procurador do dito Moesteyro de Sancta Cruz ffiz pergûta ao dito Affonso Anes testemëteyro da dita Margarida Anes se queria poer Razões alghûuas a lhes darem o tralado das ditas clausullas dodito testamento aos ditos priol e conuëto do dito Moesteyrode Sancta Cruz e el disse que nõ queria poer nëhûuas Razões në ëbargo nëhûu mays que lhe prazia dello. Eu vigajro sobredito vistas as ditas clausullas contheudas no dito testamëto & como o dito testamento era sem sospecta
2. 54 CDP de bijnho pella medida belha todo em cada hûu anno. E de majs a seerë freeguesses da dita sua capella de San Jhoanne e Reçeber della os ecclesiasticos sacramentos e
3. 129 CDP:13:Afonso:Partida1 por ende nõ deuë hir veer os trebelhos assy como a lançar de bafordo ou de lidar touros ou outros bestas brauas në hir ueer os que lidã në deuë jogar tauolas në dados në peleca në tegelo në outros jogos semelhãtes destes per que aiã deseiamëto në sse parë a ueer në sse a teerë cõ os outros que jogã. Ca se o ffezessem depoys que o amoestrassem osque o am de ffazer depoys que lho uedassem deuë seer deuedados de sseu offizio por quatro meses në outrossy nõ deuë caçar cõ aue cõ sas mããõs në cõ beesta E o que o ffezer depoys que lhy for

Corpus do Português – XV secolo

1) Causative

1. 1 CDP:14:Manuel:1498 asy queesquer cousas que a eles per o dicto caso sam necesarias porquanto ho tenpo he muj breue a que ham d ir pera todo se conprir e fazer o que sua alteza man per sua carta protestando ele procurador por sua mjngoa e negrigencia deles oficiaes nom conprindo o que sua alteza manda eles serem hobriguados lhe darem dello conta e de como ho asy rrequerja pedio a mjm estpriuomhûa carta testemunhauell quando lhe comprir pera sua garda e os dictos oficiaes diserom que fose com sua Reposta nycolao fferrnandez estpriuam da camara esto estpreuj huûa parreenta de ffernam vaasquez de ssampayo elle he tall homem e de tall

2. 2 CDP:14:Manuel:1498 nos concludimos em nossos penssamentos que a maão de deus he sobre Nos e que a ssua yra poem em obrra, peroo Senhor diserom os sabedores antigos que aJnda que as costollaçoões grande podervo desem, nom leixarom porem de asynar liure aluydro, o quall muytas vezes pode fazcr as costollaçõees, nam serem verdadeiras E posto que ellas seJam Juizes das Jntelligençias que naturallmente mentir nom possam.o saber naturall as priua muytas vezes de sseus naturaaes hefectos por Responder com Justiça aos mereçimentos do liure aluidro,. peroo como quer que pero naçese em costolaçam de padeçcr sse toda ssua vida Jncltnasse a bem fazer e

3. 6 CDP:14:Cron1419 . E, depois das festas que se hy fizerom, ordenarom os embaixadores de virem pera casa del-rey de Castela. Como el-rey de Castela soube que era desposado ho

4. 7 CDP:14:Foraes sua custa e o entregarem polla medida ora corrente E assi serem obrigados fazerem e virem fazer as pagas do dinheiro dentro na tulha. § Item o tempo destas pagas

5. 8 CDP:14:Calado:Enperial teus jenros' e ella respondeu:'Alegrem.se, minhas filhas, quy faz a my virem meus jenros?' Depois diserom.lhe:'Ja vierom teus filhos' e ella respondeu:'Alegrem.se

6. 10 CDP:14:CIPM:DNS14 gujsa que dicto he. E pagada a pena ou nõ todauya obrjgados a logo fazerem as ditas casas E bem asy as manterë nas ditas tres vidas de gujsa que

7. 13 CDP:14:Manuel:1498 e gouernança como sse pollo dicto modo faça. / Jtem senhor em estes rregnnos ha muytas molheres de mao vyuer em espiçiall nesta çidade as quaaes vyuem desonestamente mesturadas antre boõas molheres Cassadas o que nam deuja ser consentido e posto que sobresto aJa ordenança nam se guarda nem mantem que causa ellas o fazerem agora muyto pyor que nam ha nenhûas destas que nam tenha hûa e duas donzellasmoças criadas de pequeno pera lhe Jnsynarem seu mao vso e o tomom Ja por modo de vyda E como mall pecado as criaturas som mays encrinadas ao mall que ao bem achom mays asynha estas taaes criadas que huû

8. 14 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria lhes gradeçamos se fazem mais do que he costume e do que som obrigados de fazerem. Por çerto esto seria cousa muyto contra direyto. A v dotrina he tall

9. 16 CDP:14:Duarte:ChanPort1 vintena do mar posto que andem a pescar ou em outros quaãesquer officios do mar E se Ja som postos em ella que seiam logo tirados della E que nom seiam mais constrangidos pera ella Outrossy mandamos que nom siruam com presos nem com djnheiros posto que aas uezes per o dicto lugar uaão nem fazerem outras nemhûas cousas contra suas uontades E esto em quanto elles morarem no dicto lugare nom doutra guisa E porem mandamos a todollos corregedores Jujzes e Justiças contadores oficiães e pesoas e a outros quaãsquer a que esto perteencer e esta nossa carta for mostrada que lha compram e guardem e façam comprir e

10. 17 CDP:14:Duarte:ChanPort1 e procuradores da dicta ujlla que a todo tempo que elles antre ssy hordenarem de fazerem Jujzes e officiaães ou algûas hordenações e regimentos que pertençam ao / proueito e bem

11. 19 CDP:14:Manuel:1498 ffez anño do naçimemto de noso Senhor Jesuu Christo de mil e iiijc lRbûj°" <* a vila de cascaes > A villa de cascaes carta com o theor de hu û capitollo que fala em Nam serem obriguados os que cabritos cordeiros carneiros e toda cousa de mamtimento a esta çidade vierem vender de o fazerem saber em a dicta villa aos Remdeiros Dom manuel etc A quamtos esta Nosa cartavirëm fazemos Sabër que nas cortes que ora fezemos nesta nosa cidade de lixboa nos foram apresemtados çertos capitolos espeçiaes por parte da vila de cascaes amtre os quães vinha huû em que deziam que em nosos Regnnos nam a

12. 20 CDP:14:Manuel:1498 forem em suas beestas de que nom ham de pagar djreito nam SeJam obrigados a fazerem saber de taaes bestas ¶ a esto Respomdemos que avemos por bem que das bestas

13. 21 CDP:14:Manuel:1498 dictos horfoons asy como fazem os Jujzes e espriuaes dos dictos orfoons E sam obrigados fazerem etc ysto esta ya proujdo per ordenacam que os nam aya senam nos lugares de

14. 23 CDP:14:Manuel:1498 termo de huû Comçelho emtrar em outro termo e anbos os ditos dous comçelhos seram obrigados de o hirem apagar Jtem mamdamos que os Juizes vereadores procurador / stprivam da camara e allmotaçees de cada lugar, seJam obrigados iso mesmo a acudirem e hirem em pessoa a apagar os ditos fogos, e de fazerem sair a gemte e a leuarem comsyguo E de cada casa Sera pera iso huûhomem avemdo o nella que seJa de hidade de xbiij° atee lx anos, E nom o fazemdo asy queremos que cada huû dos Juizes e os outros ofyciãees paguem i j Reaes por cada vez que esto acomteçer E

15. 26 CDP:14:Foraes partes. nom se paguara dirreito nemhuum de portagem. Nem serão obriguados de o fazerem saber posto que hi descarreguem e pousem A qualquer tempo e ora e lugar.

16. 28 CDP:14:Foraes Reaaes em que monta dozemtos e çinquoenta e seis Reaaes § E ssam obtigados a fazerem amtre ssy cada anno hum vigairo que traga toda esta copia a tulha d'eL Rey

17. 29 CDP:14:Lopes:Fernando em seus feitos e seeria da parte d'ella. Em esto hordenou elrrei de todos fazerem mudança, por hir mais adeante; e screveo ao conde que partisse de Villa

18. 30 CDP:14:Mendes:Guadalupe14 as ditas esmollas scilicet hum em sua comarqua com tempo que convem enviandonos pedir por merce que nos prouvesse de lhes prover de mais procuradores e nos visto seu dizer e pedir querendo por reverencia da dita Senhora fazerlhe merce e esmolla mandamos que o dito priol e convento ou o que seu poder tevesse poderem enviar mais doos procuradores a cada huua comarqua posto que em a dita nossa cartafizesse expresamento que a cada comarqua ouvese de ser enviado hum procurador scilicet que elles podessem em nome do dito moesteiro fazer todo o que em a dita nossa carta mais compridamente era contheudo em comprimento das quaes o dito

19. 32 CDP:14:Lopes:Pedro quem faz correiçom. andaua pollo Reino. E uisitada huûa parte nom lhe esqueeçia de hir ueer a outra. em guisa que poucas uezes acabaua huû mes em cada logar d'estada. Foi mujto manteedor de suas leis & grande executor das semtenças iulgadas. & trabalhauasse quanto podia de as jentes nom seerem gastadas per aazo de demandas & perlongados preitos. E se a escpritura afirma.que por o Rei nom fazer iustiça uem as tempestades & tribullaçoões sobre o

poboo. nom se pode assi dizer deste. Ca nom achamos em quanto Reinou que a nenhuum perdoasse morte dalguûa pessoa nem que a merecesse

20. 33 CDP:14:ContempBern ordenado. & porque fezerom tardar que se non conprise o conto dos angios que ha de séér comprido da linhagem dos homeens. E emjeítarom a companha dos boos. com que ouuerom de séér companheiros em as aligrias perdurauéés. E seeram malquerydos dos elamentos. Outrosy porque per elles foram detheudos de seerem mais çedo rrenouados. seeram malquerydos dos dyaboos. em guisa que senpre em ellesfaçam tormentos desualrados. quejramsse mal hûûs com os outros. & sééram tam desuairados que senpre se doestarom. & senpre se refezyrom. & senpre seeram anojados. tanto que maldiram a deus & aos sanctos. E

21. 34 CDP:14:FradesMenores religiosos e regedor eram livres da mãao do imigo. E muitas vezes o fraire que desfaleçia no cabo do mundo era ajudado per outro, que per vemtura estava orando na outra parte da terra, assy que a caridade verdadeira, que amtre elles era guardada sem comrrompimento, fazia em muitos lugares seerem ajudados huuns dos outros com maravilhosa graça de Deus. Querelavanse outrosy os dennonios queper muitos lugares lhes era defesso pollo Senhor que nom andassem, por que as oraçõoes fervemtes dos devotos fraires os atormentavam. E com tanto açendimento de amoor oravam os fraires que a muy grande spaço nom chegavam os

22. 35 CDP cabijdoo tijnha feito e a elle dito Joham de Braguaa que per dereito lhes elles ditos dignjdades e coonegos nõ podiam fazer e he em sy nehûu etc. E mais diseram que elles se obligauam e per comssegujmte obligauam a persoa que o dito prazo despois de suas mortes ouuesse e soçedesse de emteiramente darem e paguarem ao dito cabijdoo e perssoas delle quaaes quer dapnos custas e despessas meoscabos jmteresses sse per ventura ao dito cabijdoo e persoas delle em algûu tempo se lhes Reçercer e sobrevier per quall quer modo e maneira que seja por caussa de elles ditos dignjdades e coonegos lhes fazerem o dito prazo

23. 36 CDP:14:CIPM:DNS14 podem mîgar nõ ëbargante todo esto que lhe prazia e queria e outorgaua ||que|| ouuese os dictos dinheiros dessëbargados pera senpre ho dicto mosteiro cõtanto que o dicto mosteíro lhe dese Asuas erdades ljures e desëbargadas pera senpre sem feu në foro Como Asuas som e xe lho obrigem A lhas defender e lhas Asy darem desëbargadas e os dictos vedores diserom que o dicto escãbo Era feito A prol dodicto mosteíro e Asy o diserom os dictos omees boos e testemunhas que hj Andauom per sua uerdade e Juramëto que fezerom que o dicto mosteiro leuaua prol e melhoría segûdo o dicto escãbo Era feito e os dictos uedores

24. 37 CDP:14:CIPM:DNS14 mosteíro As dictas suas erdades no dicto escãbo cõtiudas isentas e sem foro que se delas page A nëhûa pesoa E dise que se eles quisesem que ele outorgase o dicto escãbo que pois que ele daua As suas erdades Ao dicto mosteíro sem nëhû feu në foro que eles xe lhe hobrigasem A lhe darem As dictas erdades sen feu në foro que se delas page A nëhûa pesoa elogo ho dicto dom Abade e priol e cõuento diserom que os dictos logares nõ Aujom de dar në de pagar feu në foro A nëhua pesoa senõ Ao dicto mosteíro e que Asy lhas dauom e se hobrigauom

25. 38 CDP:14:CIPM:DNS14 ffezerem E Receberem E com vijnte Reaes brancos Em cada hûu dia de pena E o dicto Joham aluarez que pressente estaua tomou e Reçebeo Em ssy ë as dictas tres vidas a dicta vinha e pardieiro E oliuall com todallas classullas E condiçoes ssusso declaradas E sse obrigou de todo comprirem E manterem E darem //E/ //darem/ e pagarem o dicto fforo E penssom em cada hûu ãno pello dictodia come dicto he ssob pena de lhe pagarem todas perdas e dapnos E cusas/sic e despessas que o dicto mosteiro E sseu conuento por ello ffezerem E rreceberem E com os dictos vijnte Reaes Em cada hûu dia de

26. 42 CDP:14:Manuel:1498 que a eles per o dicto caso sam necesarias porquanto ho tenpo he muj breue a que ham d ir pera todo se conprir e fazer o que sua alteza man per sua carta protestando ele

procurador por sua mjngoa e negrigencia deles oficiaes nom conprindo o que sua alteza manda eles serem hobriguados lhe darem dello conta e de como ho asy rrequerja pedio a mjm estpriuom hûa carta testemunhauellquando lhe comprir pera sua garda e os dictos oficiaes diserom que fose com sua Reposta nycolao fferrnandez estpriuam da camara esto estpreuj huûa parreenta de ffernam vaasquez de ssampayo elle he tall homem e de tall criaçom que nom

27. 44 CDP:14:Ciceram:Oficios , por guardar seu juramento, nom perdoou a sseu padre. Mas assi como Rregullo deve de sseer louvado na guarda de seu juramento, assi o devem de sseer aquelles dez que Anybal envyou ao sanado despois daquella batalha que chamarom Canensse, tomandolhe juramento que, sse nom lhe fosse outorgado de darem por elles os prisoneiros que lhe erom demandados, que se tornariam ao arrayal dosd'Africa, e nom tornando, que ficassem afamados. Mas empero nom fezerom todos dhûa guisa, pero que Pollibio, que he mui boo estoreador, screve que daquestes dez nobres homeës que forom enviados, que os

28. 45 CDP:14:Foraes Sentença sobre Isso segundo nossa ordenaçam. Sam çinco taballiães paga cada hum trezentos e sesenta reaes cada anno. Vento § O gado do vento he direito Real e Recadar se a segundo nossa ordenaçam com a mais declaraçam no foral de chaues E Declaramos os moradores da dicta terra nam serem obrigados a darem camas aos alcaides nem lhe darem os carneyros segundo foy sentençiado em nossa Rellacam.E as outras cousas dos dictos foraees ouuemos aqui por escusadas porque algûas sam supridas per leis do Regno e das outras nam ha hi memoria nem menos fazemos aqui expressa mençam dos outros foros Reguengos e direitos que sam

29. 47 CDP:14:Foraes erdamentos nam venderam nem trocaram a pessoas deffesas em direito segundo forma do dicto Foral. § Declaraçam do foro O qual Direito Açima conteudo se paga soomente pollos moradores do lemite da dicta Vila. os quaaees Repartem antre sy o dicto foro segundo as pessoas e terras que trazem e sam obrigados de darem porteiro ou foreiro que rreçeba os dictos foros e os entregue ao Acaide E osherdamentos dos dictos casaaees nam seram Vendidos a pessoa defesa em direito. Por seer cousa Reallenga § Veigas Alem do qual foro tem mais de Renda o dicto Castello huûa Aldea que chamam de Veigas que estaa agora aforada

30. 48 CDP:14:Foraes ou a quem elles quisesem portanto lho comfirmamos assy per este nosso foral com as outras cousas delle. § Apousentadarias e tômar dos mantimentos E Decraramos que se em algum tempo a dita terra e conçelho for dada a algûa pessoa que nam tera poder nem seram os moradores da terra obrigados a lhe darem pousentadaria senam por vinte dias e mais nam quando nouamente forem a terra Nem lheseram isso mesmo tomados seus mantimentos nem palha nem Lenha Saluo pollos offiçiaaees do comçelho a que se pediram damdo lhe logo ho dinheiro delles segundo Jeralmente vallerem na terra e nam doutra maneira. E A portajem por carregas

31. 49 CDP:14:Foraes . E mandamos que mais se nam façam outras nen seJam executadas em nhûas pessoas as penas que nellas poserem Seruintias E Mandamos e defemdemos ao senhorio que ora he ou for adiamte a dita terra ou dos direitos della que non obrigue os moradores della presentes nem vindoiros nem lhe sejam obrigados de lhe darem nem servjrem com seu pam vinho carne aves palha lenha nem outras suas cousas comtrasuas vomtades nem lhes Seja feito sobr'iso nhum costramgimento e quamdo cada hûa das ditas cousas ouver mester o dito senhorio pera sua pessoa. estamdo na terra. lhe seram dadas pollos officiaes do comçelho pollo preco que Jeeralmente

32. 50 CDP:14:Foraes cousa dos quaes sera a metade pera o senhorio. E a outra pera o comcelho segumdo forma do dito foral: Seruintia § Declaramos os moradores da dita terra polos ditos foros serem liberdados e isentos de toda outra paga. sogeicam e seruintia. E portamto declaramos os sobreditos nam serem obrigados de darem ao senhorio presemte nem vindoiros njnhûa serujntia de camas casas Roupa Palha Erua lenha.Pam vinho cevada carnes. Carros nem bestas. Nem menos

serujntia de suas pessoas. E quando o senhorio na dita terra. estiver ser lhe am dadas cada hûa das ditas cousas. Requeremdo as ptimeiro aos officiaes

33. 51 CDP:14:Foraes quyserem Reçeber E no titollo d'arJemondaãos decraramos que se cumpra em tudo como se nelle comtem. Serujntiassz°. E Per bem do dito Foral os moradores da dita terra sam Isentos e liberdados de toda outra sogeiçam e serujntia E portanto decraramos os ditos moradores e foreiros na dita terra nam serem obrigados de darem ao senhorio presente nem vindoiros njnhûa serujntia de camas casas Roupa Palha herua Çeuada LenhaPam Vinhos Carnes Carros nem Bestas nem menos serujntia de suas pessoas E quando na terra esteuer lhe daram cada hûa das ditas cousas Requerendo as elle primeiro aos offiçiaaes do comcelho que lhas daram por seu dinheiro pollo preço

34. 56 CDP:14:Ciceram:Oficios a ordenança da vida, com toda razom nos trabalharemos que pareça que o fezemos com boo consselho. Mas por que pouco antes dissemos que devyamos de sseguir a nossos antecessores, isto nom devemos entender que os sigamos com os erros, nem isso meesmo se a natureza nom conssentisse de os nos podermos seguir, assi como o filho do mayor Africano, o qual por doença nompode seer tam semelhante a sseu padre como Africano fora ao seu. E sse nom poder defender as cousas, ou governar o poboo per suas boas razoões, ou husar de fectos cavalleirosos, deve dar aquello que

35. 58 CDP:14:DDuarte:Conselheiro sseendo assy, saibhamos que a myngua he em nos, posto que pareça os desacordos nom vÏÏrem per nosso aazo. E assy podemos bem julgar nos e os outros, consiirando quantos e quaaes se desacordarom, e por que razom, se ouvermos tal entender que per afeiçom nom sejamos torvados de podermos com a mercee de nosso senhor bem conhecer quem he culpado, e avydo talconhecimento, trabalhar devemos de poer boo avysamento e remedio onde comprir. Em tal guysa que vyvamos sempre em caridade, da qual se diz que, ainda que ajamos todas virtudes, se a|s| nom possuyrmos, nada

36. 59 CDP:14:DDuarte:Conselheiro mudada a ordenança da vyda, com toda razom nos trabalharemos que pareça que o fezemos com boo consselho. Mes por que pouco ante dissemos de sseguyr a nossos antecessores, esto nom devemos entender que o s sigamos com os erros, nem esso meesmo se a natureza nom conssentisse de os nos podermos seguyr, assy como o filho do mayor Africano, o qual per doença nompode seer tam semelhante a sseu padre como Africano fora ao seu. E sse nom poderá defender as cousas, ou governar o poboo per suas razõões, ou husar de feitos cavalleirosos, deve dar aquello que he

37. 60 CDP:14:CondeMeneses de Portugall, & ao comde com que vivë os que aquy estã presemtes, nunca o comemos, & que ho comessemos allgûa vez, ysso nos trazia mais louvor que doesto. & vos, pois sois fidallgo & vos temdes em comta de gemtill-homë, nõ obrastes como devies. Caa leyxo sermos cristãos & termos firmeza de pazes amtre nos, mas que foram os ymfies,nõ obrarais de tall villania filhamdo a gemte, sobre tamto gasalhado como rreçebestes do comde & de cuamtos bõos fidallgos aquy sõ, o que nõ sey parte do mundo em que homës aja que tenhã rrezão que nõ

38. 61 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria E porque senhor em quanto em este mundo uiuemos, somos per temptaçoeens toruados de fazermos bõas obras, prazauos de me soportar que em temptaçom nom seia derribado, e
39. 62 CDP:14:CIPM:HGP14 cada v~n anno e obligamos a nos e aos bëes do dito moesteyro de vos fazermos saas & de paz as ditas vjñas que vos asy damos enno dito foro &

40. 63 CDP:14:CIPM:HGP14 de Setëbre de cada v~n anno e obligamos os beës do dito moesteiro de vos fazermos de paz as ditas herdades enno dito prazo nî las tomar a vos por dar

41. 64 CDP:14:Manuel:1498 comprem aa Justica E a boõa guouernamça deles ordenamos ora com aJuda de nosso Sennhor fazermos cortes em esta nosa çidade d evora a vymte dias do mes de Janeiro que

42. 67 CDP:14:CronDFernando por que ao afrito nom era de emader mais afryçom, responderon-lhe: - " Senhor nos nom conheçemos agora de nouo a bõoa uontade, que uos por uosa merçee teendes. Pedimos-uos por merçee, que uos esforçees , que sabees, que em uos esta todo noso bem; e de uos fazermos outro requerimento por noso gualardon, em tenpo de tanta angustia, nom o consentaDeus que sabe çertamente que, onde com bõom desejo posemos as vjdas em auentura, das proues fazendas nom fazemos conta ". E tal reposta nom satisfazia aaquele Senhor, que a todos deseiaua de prestar, moormente

43. 71 CDP:14:CIPM:DNS14 quer e tal que adube e pague e conpra as as/sic condições e encarregos ssuso ditos fazendoo primeiro ssaber a elas prioressa e ssoprioressa e donas pera sse as quiserem tanto por tanto que as aJam e possam auer ante que outrem E ellas prioressa ssoprioressa e donas obrigarom os beens do dito Mosteiro a teerem e manteerë este contrauto ë vidas dos ditos Vaasco afomso e pesoas e lhes ljurareme deffenderem as ditas casas de quem quer que lhas demande ou enbargue sso pena de custas e despesas que o dictos/sic uaasco afomso e pessoas por ello Receberem e com dez Reaes brancos ora correntes ë cada hû dia

44. 75 CDP:14:CIPM:HGP14 herdeyros, as quaes vjñas prometo por mî e por mjña moller & por nosos sucesores en quen quedarë que as tenã & las labrë ben para senpre jamays; e obligo a mî & a todos meus bëes mobles & rrayses avidos e por aver & da dita mjña moller & sucesores de vos darmos de foro das ditas vjñas este dito primeyro anno os ditos dous çoramíj´s de tríígo& dende en deante en cada v~n anno para senpre ja mays os ditos quatro çoramijs de trijgo bõo & perteescente medido perla dita medida da alfonega & posto enno dito moesteiro a nosa custa por lo dito dia de

45. 76 CDP:14:CIPM:HGP14 dito he e me obligo por mî & por lo dito Afonso Gonçalues de vos darmos & pagarmos en cada v~n anno de foro das ditas herdades o dito medio çoramî

46. 79 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria que speçialmente teera cuidado della o marido, pois tam expressamente lhe foy mandado. A ij razom he fundada em ordenança de natureza e he tal. Todo encarrego naturalmente departido per muytos traz menor obrigaçom, que aquelle que soomente a huû he encomendado. E pois a natureza preueo aos geeradores de auerem muytos filhos, que podem teer delles cuydado. E a molher nom deu naturalmentese nom huû marido. Mostrasse que esta obrigaçom deue seer mais aficada, que iaz toda iuntada em hûa perssoa, seendo a outra que perteeçe aos geeradores departida per muytas. A iiij razom proçede da unyom do

47. 84 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 terra, entam lhe pediram que aquelas que as naaos mandou pera elles sobre ellas hirem a elle, aja por bem estarem comvosco nas naaos ate que elles carreguem.

48. 83 CDP:14:Lopes:Pedro na capella dos Reis com el Rei dom affonsso seu padre. E hordenou pera hirem com o corpo da Rainha o arçebispo de seuilha & outros prellados de seu Reino

49. 85 CDP:14:Manuel:1498 deixe vender o seu aas ssuas vontades E a quem quyserem E nam seJam obrigados hirem estpreuer os dictos panos porque se alguû rrendejro souber que o vende demande o pella

50. 86 CDP:14:Manuel:1498 com que se aselem todos os ditos panos Sem sserem as partes obrigados de os hirem stpreuer e assellar as cabeças dos almuxarifados O quall ssello tenha huûa pessoa fyel e

51. 87 CDP:14:Manuel:1498 com que sse asselem todos os ditos pañnos sseem sserem as partes obriguados de os hirem stpreuer e assellar aas cabeças dos almuxarifiidos Como atee quy sse fez O quall sseello

52. 88 CDP:14:Manuel:1498 dicta villa per se nom achar mantimento. de pam e serem constrangidos. ao hirem buscar fora o que se escusarja. e serja a terra abastada no que fares

53. 89 CDP:14:Manuel:1498 seus Juramentos se trazem os dictos pera seu vistir ou pera venderem nem seJam constrangidos hirem alfandega pois nom trazem mercadaria per que deuam hir segundo antigamente foy custume no que

54. 90 CDP:14:Manuel:1498 elles Reçebiam de pouco tempo pera caa gramde agrauo e hopresam em serem costramgidos em hirem Carregar seus panos que carreguam pera as nosas ylhas a nosa çidade do porto no

55. 91 CDP:14:Manuel:1498 os quaees fogos em qualquer parte que seJa em seu termo seram obrigados de o hirem asy apagar, Jtem quamdo o fogo que amdar no termo de huû Comçelho emtrar

56. 92 CDP:14:Manuel:1498 Comçelho emtrar em outro termo e anbos os ditos dous comçelhos seram obrigados de o hirem apagar Jtem mamdamos que os Juizes vereadores procurador / stprivam da camara e allmotaçees de
57. 93 CDP:14:Manuel:1498 da camara e allmotaçees de cada lugar, seJam obrigados iso mesmo a acudirem e hirem em pessoa a apagar os ditos fogos, e de fazerem sair a gemte e

58. 94 CDP:14:DDuarte:Cavalgar e acabar. E devem teer teençom que, assy como nom som embargados de trazerem contynuadamente suas spadas cyntas - e muytos hi ha que muy pouco ou nunca dellas

59. 96 CDP:14:Duarte:ChanPort1 mandado E quanto gaado daquj leuarem pera castella aos montados e pasto seiam obrigados de trazerem outro tanto E posto que aleguem que lhe lla morreo alguû nom lhe seia conhecida
60. 97 CDP:14:Foraes Juraram e se verificou per os ofiçiaaees do Recebimento O qual pam confessaram serem obrigados trazerem a tulha ha sua custa e o entregarem polla medida ora corrente E assi serem
61. 98 CDP:14:Foraes dez alqueires de pam que pagam os herdeiros do dito aluare annes sam obrigados ao trazerem demtro a tulha Titollo de soutelo e parada e ffomtes. Mostrou sse por os

62. 99 CDP:14:Foraes trezentos e setenta e oyto Reaes E sam obrigados per o dito comçerto: a trazerem ho pam a tulha per sa mjguel E o dinheiro por natal E posto que

63. 100 CDP:14:Maler:Orto tribulaçõens e ënos males e doestos que lhe apoem falsamëte, mas ajnda os faz seerë alegres, senõ ë quanto se dooem da culpa alhea. Onde diz Sancto Agostinho

64. 101 CDP:14:Agostinho:Soliloquio cõ a façe descuberta veeremos a tua façe. Quë tolhera ëtom aos homëes de seerë pouco meos yguaaes dos angeos? Ca tu, Senhor, honraste muyto aos homëes

65. 104 CDP:14:CIPM:DNS14 das que o dereito defende mas seJa tall que cunpra e goarde todas estas condiçõees e lhe paguë delo a quorëtena segundo o dereito quer; obrjgando as ditas donas todollos bëes do dicto seu mosteiro a manterë este Enprazamento aas ditas pesoas. nas ditas tres vidas E lhes liurarë enpararë e defenderë E fazerë de paz os ditos bëes de qualquer pesoa ou pesoas que lhë

elles ëbargo algumposer sob pena de lhes pagarem todas perdas dapnos custas despesas que as ditas pesoas por ello fezerem e Reçeberë e cõ #Lta rreaes brancos de pena e Interese en cada hû dia E o dicto diego afomso tomou e

66. 105 CDP:14:CIPM:CHP14 das que o dereito defende mas seJa tall que cunpra e goarde todas estas condiçõees e lhe paguë delo a quorëtena segundo o dereito quer; obrjgando as ditas donas todollos bëes do dicto seu mosteiro a manterë este Enprazamento aas ditas pesoas. nas ditas tres vidas E lhes liurarë enpararë e defenderë E fazerë de paz os ditos bëes de qualquer pesoa ou pesoas que lhë elles ëbargo algumposer sob pena de lhes pagarem todas perdas dapnos custas despesas que as ditas pesoas por ello fezerem e Reçeberë e cõ #Lta rReaes brancos de pena e Interese en cada hû dia E o dicto diego afomso tomou e

67. 20 CDP:14:CastelPerig elles pecam per avareza. Ou quando homem he avarento d'enssinar a outrem o que sabe, ou de leteras ou d'outras obras honestas; que todo homem deve d'enssinar de boa mente por amor de Deus. Mes som alghûus de tam maa natureza, que ante leixariom o que ham apodrecer

68. 31 CDP:14:Vgama:Diario fomos jso mesmo na volta do mar e pousamos tanto em mar que casy nom viamos a terra, e ao Domingo estando amquorados aguardando pella viraçam veo hûa barca do pego que fora em nosa busca e dise como Diogo Diz era em casa d'ElRey e que como viese que elles ficavam de os trazerem abordo. E o capitam parecendolhe que hos tenriam mortos e que aqujllo que diziamera por nos deter até que armasem contra nos ou viesem naoos de Meca que nos tomasem, lhe dise que fosem e nom viesem majs a bordo sem lhe trazerem os seus homens ou cartas suas, e que

69. 9 CDP:14:Foraes nos liuros faz mençam seer duas partes de çenteeo e huûa de milho que nunca o pagarão nem pagam se nam meado e asi o Juraram e se verificou per os ofiçiaaees do Recebimento O qual pam confessaram serem obrigados trazerem a tulha ha sua custa e o entregarem polla medida ora corrente E assi serem obrigados fazerem e virem fazer as pagas do dinheiro dentro na tulha. § Itemo tempo destas pagas sera o pam per sam miguel. E o dinheiro per nataL § Titullo da gralheira ITem mostrou se por os ditos liuros e per confissam dos moradores da dita Aldea ser toda Reguenga. e

70. 43 CDP:14:Foraes a mais declaraçam no foral de chaues E Declaramos os moradores da dicta terra nam serem obrigados a darem camas aos alcaides nem lhe darem os carneyros segundo foy sentençiado em

71. 95 CDP:14:Manuel:1498 sobre as sesmarias nom serrem tam fauoraues como saiu porque muitos homens as pediriam pera fazerem em ellas beem, / asy em pardieiros que Jazem deRibados como em matos que

72. 258 CDP:14:Manuel:1498 E outrosy Senhor fazemos a vossa allteza que os vossos contadores das obras E Corregedores cando a dicta ujlla vem nam ssam contentes lhes darem carnes d açouge e çeuada e palha que ssenpre esta de venda na dicta ujlla ma

73. 411 CDP:14:DDuarte:Conselheiro de sam Paulo, onde diz: "Fiel he deos, que nom conssintira mais seermos tentados do que poderemos contradizer", se mostra claramente como das pranetas e todas outras

74. 56 CDP:14:Manuel:1498 pera ello boõa fiança e na fiança e arrendamento que fezerem se nam obrigem a serem por ello escumungados nem os prelados nam ponham entredictos, e aJam o seu pella

75. 199 CDP:14:Foraes assy for partido ao çeleiro do senhorio que tera prestes dentro do dito comçelho sem serem obrigados a lho leuarem Fora E se lho nam Reçeberem dentro do dito termo quando

76. 374 CDP:14:Gomes:Vitoria14 por sy e em nome das pesoas depos elle de ho terem e manterem e fazerem e Refazerem e comprirem em todo bem asy e pella gisa que suso dicto e

77. 348 CDP:14:Pina:Duarte recebe emparo d'outro de Christaaõs, seu vezinho, avelloya por bem; mas vos não podees aalem to mar Logar, em que possam viver homees vossos, que, com temor dos imigos, ousem sair fora, nem aproveitar a terra. E isto, Senhor, causa nom teerdes, nem poderdes laa teer ho Senhorio do campo, sem ho qual, toda conquista sera,com razom, de muito perigo e pouco proveito. E bem creo eu que os Reys destes Regnos vossos antecessores, segundo eram muy ricos e muy poderosos e de valentes coraçooens, e dos imygos da Fee proprios

78. 9 CDP:14:Foraes nos liuros faz mençam seer duas partes de çenteeo e huûa de milho que nunca o pagarão nem pagam se nam meado e asi o Juraram e se verificou per os ofiçiaaees do Recebimento O qual pam confessaram serem obrigados trazerem a tulha ha sua custa e o entregarem polla medida ora corrente E assi serem obrigados fazerem e virem fazer as pagas do dinheiro dentro na tulha. § Itemo tempo destas pagas sera o pam per sam miguel. E o dinheiro per nataL § Titullo da gralheira ITem mostrou se por os ditos liuros e per confissam dos moradores da dita Aldea ser toda Reguenga. e

79. 30 CDP:14:Mendes:Guadalupe14 que assy ouvessem d'esmolla como os que comprassem dos dinheiros della como tambem a cassa nom poderam ser servida assy eomo lhe comvem ouvessemos por bem de se tirarem as ditas coussas e mercadorias sem mais por ello nos requererem nom mamdarem requerer licemça nem lugar e vista per nos como lhe assy temos outorgado poderem tirar as ditas mercadorias e coussas sobreditas per nosa llcemça na maneira que dito hepor lhe fazermos esmolla temos por bem e nos praz que o dito recolhedor moor possa tirar as ditas mercadorias e cousas sobreditas sem nos mais por ello aveer de requerer outra licemça nem autoridade e esto comtamto que as

80. 2 CDP:14:Sousa:Bispado ou madrinhas: que por cada huum padrinho ou madrinha que mays tomar ou consentir serem tomados pague dozentos reaaes brãcos pera as obras da nossa see & meirinho. E

81. 29 CDP:14:Cron1419 el-rey se coregese, pelo que dito he, e não consentise em seu regno serem feytas tantas mas obras como se aly acostumavom de fazer. E ele não tão

82. 124 CDP:14:Manuel:1498 da apellaçam ante de serem passadas pella chamçelaria E nam embarguante de as ditas sentenças serem pasadas Seem embarguo dos embarguos pera os Juizes ffazerem por ellas eixecuções as ditas partes

83. 148 CDP:14:Cron1419 da guera, que cada vez erom muito piores, embargavom seus roguos de não serem ouvidos. Mes a grande destroyção da tera, a que os castelhanos não puderom

84. 262 CDP:14:Duarte:ChanPort1 tal uenda lhe nom podiam fazer por quanto lhes fora dado comdiçom de o nom darem nem uenderem nem emaIhearem E que por quanto sua tençom nom fora do dicto lugar

85. 124 CDP:14:Manuel:1498 da apellaçam ante de serem passadas pella chamçelaria E nam embarguante de as ditas sentenças serem pasadas Seem embarguo dos embarguos pera os Juizes ffazerem por ellas eixecuções as ditas partes

2) IF sostantivato

1. 3 CDP:14:Manuel:1498 Jtem Senhor dizem vossos pouoos que tres ofiçios ha nestes vossos rregnnos de muyta opressam e sayoria de pouco serujço de deus e vosso e menos do bem comum.s. o anadell moor dos beesteiros do conto que tem iiij e tantos beesteiros per todo o rregnno que outro serujço vos nam fazem saluo serem soJeitos ao dicto anadell e obrigados a lhe pagar luytosa E nom ha pessoa vyuaque os vise serujr e o dicto ofiçio sse fez em tenpo que em estes rregnnos nam avia ijc beestas E agora nam ha pessoa que nam tenha hûa e duas em sua cassa pera seruiço de vossa alteza proueJa
2. 19 CDP:14:Manuel:1498 ffez anño do naçimemto de noso Senhor Jesuu Christo de mil e iiijc lRbûj°" <* a vila de cascaes > A villa de cascaes carta com o theor de hu û capitollo que fala em Nam serem obriguados os que cabritos cordeiros carneiros e toda cousa de mamtimento a esta çidade vierem vender de o fazerem saber em a dicta villa aos Remdeiros Dom manuel etc A quamtos esta Nosa cartavirëm fazemos Sabër que nas cortes que ora fezemos nesta nosa cidade de lixboa nos foram apresemtados çertos capitolos espeçiaes por parte da vila de cascaes amtre os quães vinha huû em que deziam que em nosos Regnnos nam a
3. 1 CDP:14:CronDFernando comera do outro dia ao jantar, e demais pela pena e trabalho, em que se vija, e dise-lhes: - " Eu viuo som, a Deus merçees, mas pois me querem apartar de uos, querem-me apartar da vida, e melhor me seria a morte, que me longamente fazerem penar, e em fim a morte non se escusa ". Enton lhe diseromos seus: - " Pois, Senhor, sõoes viuo e sãao, Deus seia louuado, e teemos tanta esperança que a uos por serujço de Deus e a nos por uoso amor, todo los trabalhos seram
4. 2 CDP:14:ChartUPort3 que tomão sem esgardo, o senhor rey e uos e nos todos uosos jrmãos pera suas casas e por este azo todolos outros senhores da terra e todolos males que se desto seguem uos não poderja escreuer, mas tanger uos ey alguns, o senhor rey e uos e nos outros todos sobreditos fazerem tam grandes despesas que a terra o nom pode soportar, e por ysto selanção peytas e outras jmposições per que ela he muyto gastada, outro he que em qualquer vila ou lugar que uos pousais per azo da pousedaria a gente da terra perdem suas casas e suas roupas e nom as
5. 3 CDP:14:NAPereira:Estoria a besta, de noyte, donde estava presa, e levou a caldeyra apos sy e, com o arroydo da caldeira, lhe fogirom as bestas todas e perderom-se-lhe muytos cavallos, que nunca os depois acharom nem ouveram, o que devia ser grande enxempro aos que na guerra andam, nunca fazerem nojo em nëhûa ygreja, ante as honrrarem muyto e fazerem guardar. E emoutro dia chegou o conde estabre com sua hoste a Rroyo del Porco, honde todollos da hoste acharom asaz de mantimentos e forom hy muy viçosos. E hi vierom todollos que forom a correr aas Garromilhas, com
6. 5 CDP:14:Vespasiano:Estoria ho del rey archileus. & disse josep jafaria & disserõlhe. Senhor outro cõselho nõ tëdes se nõ que façaes armar todos vossos caualleyros & toda vossa gente quãtas armas poderem tomar a pee & a cauallo. & vamos a dar arayal. & se os podermos arincar elles folgarõ muyto do se poderem tornar pera sua terra. E daly adiante nõ tornarã anos çerquar & ficarvos hamsuas riquezas & suas viãdas. & este conselho teuerõ todos por boõ. E mandou pilatus que to-dos de pee & de cauallo se armassem cõ suas armas. & viessem diante do tëplo de salamõ. & forom
7. 7 CDP:14:Manuel:1498 dada em a dicta çidade de lixboa. Aos xbiij. dias de feuerevro lopo mexia a fez. Anno do nascimento de nosso Senhor Jesu christo de mjl e quatroçentos e LRbiij.. < capitallos da villa de moura > A villa de moura com o theor de huû capitollo e sua Reposta ssobre

poderem trazer seus caualos a paçeer Nos Regemgos e defesas trazemd os presos a estaca DomManuell etc A quamtos Esta nossa carta virem fazemos saber que amtre hos capitallos Espiçeaes que nos fforam apresemtados pellos preçuradores da villa de mooura em as cortes que oRa fezemos em esta cidade de lixboa ffoy huû que ho

8. 8 CDP:14:Boosco da obra deles. E outros ha hi, que mais lhes praz dormir que estarem espertos em folgança. 360. E, pero toda a fim de todas estas

9. 9 CDP:14:Boosco homeës a discordia, e a avareza comunalmente de todos? Prazer-me-ia que podessem seer tiradas todas estas cousas, mas nom espero que o sejam, e mais ligeiramente tenho que pode seer tirado o lodo de todas as alagoas, ca estes maaes e estes ardores de maldades e estas çugidades de costumes seerem tirados da sentina das cidades, hu he mui maa seeda de taaes mercadorias.444. Pois, irmao, que sera? Torna-te ao meu conselho, que fugas destas pestelenças, pois que nom podem seer lançadas fora das cidades. E pera hu fugiras? Certamente eu sei que o ermo

10. 10 CDP:14:Maler:Orto , a qual hidade he ataa... ãno s. E entõ os cassam. E porë geerom filhos cõpridos e robustos e ryjos. Gente som liure e nõ som subjeytos a senhorio doutrë fora da sua gente. E espõõë-se aa morte por amor de seerë liures. E ante escolhë morrer ca seerem apremados con jugo de seruidom, e porë nõ querem antre ssy dignidades de caualarianë de senhorio. CAPITULO XLVII Como quer que as dignidades dos rex e dos outros senhores e poderosos segraaes som muy perigosas e muyto amargosas, segûdo dicto he, muito mais periigossas som as dignidades das egreias,

11. 12 CDP:14:DDuarte:Cavalgar seja reguardado segundo for sua feiçom, maneira da sella, e o que ouver de fazer em ella. E dévesse guardar de trazer que lhe nojo faça, assy como fazem os arçõões traseiros que som retornados aas pernas muyto sobejamente agros, deanteiro que se tornar pera dentro muyto alto|s|, ou seerem mal cavadas donde andam as pernas, mal corregidas do látego, cilha, fyvellae strebeiras, em tal guisa que cada hûa destas cousas senta que he feita ou corregida contra voontade; por que certo he que se recebe grande torva se a ssella he em contrairo feita ou corregida de que

12. 13 CDP:14:CIPM:Demanda cavaleiro como fremoso, muito bem lhe faria Nosso Senhor. Como Lancelot e Boors e Lionel chegarom aa corte. E assi falando, chegarom a Camaalot, e sabede que quantos na corte eram foram ende mui ledos , ca muito fora a festa e mui mëor e mais pobre d'eles i nom seerem. E el-rei fora entam ouvir missa aa see, com gram companha de cavaleirosque maravilha terríades de os veer. E ele trazia tam rico guarnimento que maravilha era. E com a rainha iam tantas donas e donzelas que era grande maravilha. E ela e eles ouvirom missa e foram-se ao

13. 14 CDP:14:Sbernardo entendeo dos sagredos da clerizia que erã cõ Pedro; que conheçiam e entendiã o pecado, mais nom ousavõ de sse tornar por nom seerem avidos por infames e por viis antre os outros que erã da parte de Pedro, e que ante queriam so sonbra da honistidade em tanto assi star que seerem lançados fora de suas seedas e emviados a pidir e publicamente mendigar. A respostadaquelles que eram da geeraçom de Pedro era esta: que nemhûu lhes creeria nem os averia por verdadeiros se desmenbrasem sua geeraçom e leixasem aquelle que era cabeça e ssenhor de seu lignagë. Todollos outros excusavam sua perfia

14. 15 CDP:14:Cepeda:Imitacao a Deus que a vida daquelles concordasse cõ a ssua sçientia, ca entom bem estudariom e bem leeriam. E como sõ muitos os que pareçem no mundo per hûua sçientia, que curom muy pouco do serviço de Deus! E, porque trabalham e escolhë de seerem fectos grandes mais que de seerem homildosos, portanto esvaeçem e caaem de suas cuidaçõoes e vaydade. Aquele he grande, verdadeiramente, que tëe grande caridade. Verdadeiramente he grande quem he pequeno em sy meesmo, e que toda alteza de homrra tëe em conta de nemigalha. Verdadeiramente he prudente e sabedor aquele que todalas cousas terreaaes

15. 16 CDP:14:Ciceram:Oficios os espartas nom avyam de perecer senom per avareza, nom parece que o disse aos de Llacedemonia soomente, mas a todos os outros povoos que se trabalhassem de enrriquicer. Nom ha outra cousa que mais possa gaanhar a benquerença do povoo pera aquelles que ham de governar a cousa publica, ca seerem conhecidos por sem cobiça e sem avareza. 35. Que aquelles destruûe a comunidadeque aos outros tomam as suas causas. Aquelles que se querem mostrar que amam o povoo em se trabalhando de igualdar as possissoões e de tirarem os possuidores de suas eranças, ou de fazerem quitar aos devedores o
16. 17 CDP:14:Ciceram:Oficios sse elle nom determinara de nom darem os cativos, sem duvida elles foram dados aos de Africa, e Rregullo ficara saáo em sua terra. Mas por que elle entendeo que esto nom era proveito de sua terra , teye por cousa honesta de elle sofrer e padecer o que padeceo ante que seerem tornados os prisoneiros. E ao que dizem, que qualquer cousa que be muitoproveitosa, ainda que antes nom fosse honesta, que por aquelle proveito ho he, em esto dizem verdade; por que cousa nom pode seer muito proyeitosa, que nom seja honesta. Mas nom he ella honesta
17. 19 CDP:14:Lopes:Fernando chegou o meestre de Santiago dom Fernand'Osorez, e quando os vio em este desvairo disse contra elrrei preguntando: "Que he esto, senhor, em que estaaes?". "Em que estamos?" disse Gonçallo Vaasquez. "Estamos na mais vergonhosa cousa que nunca eu vi acontecer antre dous rreis tam nobres como estes, seerem ja as pazes apregoadas, como ouvistes, e hora elrrei nom quer assiinar ostrautos da guisa que em elles he contheudo; por a quall rrazom he per força que a paz se desfaça e isto fique em memoria vergonhosa pera os que depois veherem". "Santa Maria vall, disse o meestre
18. 20 CDP:14:CastelPerig elles pecam per avareza. Ou quando homem he avarento d'enssinar a outrem o que sabe, ou de leteras ou d'outras obras honestas; que todo homem deve d'enssinar de boa mente por amor de Deus. Mes som alghûus de tam maa natureza, que ante leixariom o que ham apodrecer, que darem a seus irmãaos ou a seus servidores. Certo, esta obra he mui feae he grande avareza e gram pecado em rrelligiosos, e devem-se delle a confessar. Capítulo #XII - Da gargantoice e diversas e spécias e rramos d e la. E aqui trauta dos rreligiossos: Per guarguantoice peca
19. 21 CDP:14:Cron1419 por esta causa cada hum lhe respondeo por sy que o não fariom em nëhûa guisa enquamto el-rey dom Sancho, seu senhor, a que eles fizerom a menagem, fose vyvo, posto que em Castela andase, que antes seriom escomumgados e padeçer qualquer outra cousa que lhes vyesem, que as darem a outrem senão aaquele de cuja mão as tinhom, nem por mandado do papanem de outra nëhûa pessoa que fose. Quando ho conde dom Afonso vyo que lhe nëhum deles querya dar o lugar que tinha, com tantas bõas rezões nem ameaças que sobre esto mandou fazer, foy-se lançar sobre
20. 22 CDP:14:ChartUPort3 testemunhas o dicto viçente anes marinho marido da dicta margarida Lourenço que conssentio na dicta encanpaçom E fernamdaluarez sineiro do dicto moesteiro E Lourenço afomso e Joham afomso crijados do dicto prioll E aluaro perez filho de pero fernandez de ssacauem e outros. DelRei dom João I.o sobre os contadores e escriuães lhes não darem camas nos lugares Dom Ioão per graça de deus rej de portugal e do algaruea vos juizes da çidade do porto e a outros quaes quer que esto ouuerem de ver a que esta carta for mostrada saude Sabede que por os procuradores das çidades e villas dos dittos Nossos regnos que veerom a
21. 23 CDP:14:Vgama:Diario escrepver e dise que se nos por aquy tornasemos que elle mandaria huû embaixador ou escrepveria. E depois de terem falado cada huû o que queria mandou o capitam por todos os mouros que tinhamos cativos e deulhos todos , do qual elle foy muj contente e dise que majs prezava aquillo que lhe darem hûa villa. E o rrey andou folgando de rredor dos navios donde lhe tiravammujtas bombardas e elle folgava mujto de as ver tirar, e njsto andaram obra de tres oras, e quando se foy leixou no navio huû seu filho e hû seu xarife e foram com elle a sua casa
22. 24 CDP:14:Ciceram:Oficios a husança e eixercicio do spirito e do entendimento parece que lhes deve seer acrecentada. E devensse trabalhar de ajudarem muy muyto a sseus amigos e aa jente

manceba, e principalmente aa comunydade com boo consselho e sabedoria . E non sse deyem doutra cousa mais de guardar na velhice que de sse darem a delleixamento e preguiça. A lluxuria, empero en toda idade he torpe,e na velhice he fedorenta. E sse os velhos encorrem em destemperança de torpes deleitaçoões, seguensse por ello dous malles: huû he que a hidade da velhice recebe deshonrra, e o outro que os mancebos perdem

23. 25 CDP:14:Foraes nossos Regnos e nessa posse fomos sempre paçifica Asi como o somos em outras mujtas Igreias de nossos Regnos sem allgûa contradiçam. Auemos por bem e mandamos que pera o diante asi se leue sempre como ate quj se fez, sem nemhuûa duujda nem emnouaçam que se njsso faça. E açerqua de podermos ser em allgûa obrigaçam a fabrica da dicta Igreia. por ora nam estarmos emvso de sermos obrigado. Nam mandamos que se faça o contrairo. Porem ho arçebispo pode visitando njsso emtender. e Judiçialmente decrarar o que for Justiça de se fazer § Penssam § E ha hi huum tabaliam na

24. 26 CDP:14:Saxonia:Christi aaquele que nos requere pera a vida e nom ao que nos acarreta e tira pera a- morte. Que cousa he mais spantosa que se dissessem que por amor do dinheiro nos partiramos do amor de Deus? E que cousa he mais desejosa de ouvir ca, despreçado per nos o dinheiro, podermos seer ajuntados com el de toda voontade e amor?" Estas cousas Crisostomo. Eainda que nom possa alguem servir dous senhores, muitos sandeus ha hi que se trabalham seer semelhavees aaqueles de que no livro dos Reis se diz que forom uas gentes no mundo que temiam Deus e adoravam os idolos

25. 28 CDP:14:CronDFernando onde for notificada uosa vertuosa fama; e mayor honra nom poderamos percalçar, que sermos em tantas batalhas uosos serujdores e conpanheiros. E leixemos ajnda o tenporal gualardom,

26. 30 CDP:14:FradesMenores do seu prevalecer e multipricaçom. E, por que seram bemfeitores no temporall, aversseam por bem aventurados os que lhe fezerem esmollas, escolhendo quasy todos nos seus lugares sepulturas, pollo quall a igreja ou creliizia o averam por muy espero de sofrer e moversam anue elles graves comtendas. E tanto quererem os fraires acreçentar em seus moesteiros e ornallos de,coussas preçiossas e edifiçios sobejos que erraramgravemente no voto da pobreza; polla quall do mundo seram julgados por bemfeitores e homrradores dos moesteiros, empero por quall quer emtençam que o façam hiram comtra a pobreza da sua regra e por comseguimte ofenderam a Deus

27. 31 CDP:14:CronTroiaP esperança de bem. Todas estas cousas que eu cuido de dia, me vem em sonhos de noite e pareceme que ando antre agudas espadas e fortes lanças. E vejo liões e fortes bestas chegar a mim e comerme a minha carne. E todos estes sonhos sam nada em comparaçam de me dizerem que te namoraste das estranhas e que qualquer molher pode ser mai e madastra deteus filhos. Assaz agravada houvera eu de ser de ti de Arminia e das filhas de Teoma que houveste no monte paterno em que houveste teus filhos. Mas destas a mim somente faziala enjuria mas agora com dobrada

28. 32 CDP:14:Vgama:Diario de Meca nem de Quambaya nem dos Imgros nem doutra parte nom viriam mais a sua terra, do que elle nom averia proveito nehuû, e que nos nom lhe aviamos cie dar nada, mas ante lhe aviamos de tomar, e que por aquy podia sua terra ser destroida; e sobre dizerem isto peitavam muj mujto que nos tomase e matase que nom podesemos tornar a Portugall. A quall cousa os capitãees souberam por hû mouro da terra que lhe descobrio o que estava hordenado, dizendo aos capitãees que nom saisem fora dos navios em terra, principallmente ao capitam-mor. E afora ho este

29. 33 CDP:14:DDuarte:Cavalgar corretor ou quiser vender cavallos, criandoos e os fazendo; por que as cousas principaaes encamynhadores com a graça de deos pera os homëës averem todo bem em esta vyda e na outra, som estas: Averem boas voontades de fazer todallas cousas virtuosamente e lealmente a deos e aos homëës, e teerem boa e razoada fortelleza do corpo e do coraçom, per que averám poder decometer, contradizer e soportar todas cousas fortes e contrairas, e sseerem

sabedores per boas speriencias e natural entender das cousas que perteecem a sseus estados e oficios, per que ajam saber certo e verdadeiro do que devem

30. 34 CDP:14:CronDFernando nom mostrees desconhecimento contra quem uos deu vida, e que por uos estendeo os braços, e se deu em mãaos de uosos jnmijgos por uosa rendiçom ". Quem podera resomijr as mujtas razõoes e palauras de doo e de tristeza, que eles faziom naquele ponto em que se sentiom? Nom teerem iguãaes em tribulaçom. E tirarom os feros das pernas de seu Senhor e estauomem giolhos a redor daquele vertuoso corpo, em que lhes parecia que ajuda tijnham abrygo, e cuidauom que Deus os quisese sob a soonbra dele enparar. E em esto trouuerom hûu cristão natural de Beia, que

31. 35 CDP:14:Duarte:ChanPort1 delles capitaães dando sempre de ssy conto de boons E que pero que assy seiam homens de boa geeraçam e tenham diujdo com alguûs boons caualeyros fidalgos dos nossos regnos de que elles poderiam trazer suas armas ou signaães. djreitamente a elles prazia mais de lhas nos darmos per seus boons mericimentos que as auerem per outra maneyra E que porem nos Pediam por mercee que em galardam de seusboons custumes e serujços e trabalhos nos prouuese de lhe dar armas que elles e todos de seu linhagem possam trazer e se Refertar por fidalgos gentijs homens e gouujr de todollos priujllegios e liberdades de fidalgos e gentijs homens

32. 37 CDP:14:Maler:Orto aquelle seu discipulo se o queria seguir e hir uiuer con elhe em aquela alteza do papado, aa qual o leuauõ contra sua uõõtade. E o dicip u lo lhe disse: Rogo-te que me perdoes e que me leyxes por teu socedor uiuer ë esta cella pobre ë asessego ante ca me fazeres quinhoeyro da gloria rica e conprida de grandes cuidados. E elhe ficou entõ ënacella do hermo. E Celestino foy leuado a Roma e f e cto papa. Mais depois, diz Francisco Patriarcha, renûciou o papado. E lançou de sobre ssy a dignidade pontifical asy como carga e feixe

33. 38 CDP:14:DDuarte:Conselheiro , a que bem proveer se nom possa, e se fazem algûas taaes cousas que tocam na honrra e boo stado todo juntamente, ou acerca como esto fere em todas partes, poucos sse podem em tal tempo bem governar. Porem, segundo meu juyzo, este he seu principal remedio: avermos firmeza da ffe, per a qual creamos que todo vem per ordenança de nossosenhor, que he fonte de justiça, e piedade, e misericordia, por que devemos d'aver em elle boa sperança que muyto tyra todas tristezas, possuindo caridade que por todallas cousas da vida presente nom conssentira receber

34. 39 CDP:14:Ciceram:Oficios que desejamos. Mas aquesta nom he a todos compridoira em hûa igualdança; por que, pera se ordenar a vida de cadahuû helhe necessario de esguardar se he compridoiro de sseer amado de muytos, ou de poucos . Empero certa cousa he que esto principalmente e muyto nos he necessario: de avermos companhia de fiees amigos, que precem as nossas cousas. E em esto nomfaz grande deferença antre os grandes homeës e os meaãos, que cadahuû se deve trabalhar de aver honrra e louvor e benquerença dos cidadaãos; mas poderá seer que nom a todos igualmente. e Mas os que se

35. 40 CDP:14:NAPereira:Estoria E quando Gill Ayras esto ouviu ficou muyto mays espantado do que antes fora, e disse contra o conde: "E que he esso, senhor, que avees?". E o conde lhe respondeu: "Oo Gill Ayras, e nom vedes vos que a mym mays compria a morte que vos fazerdes o que fezestes contra aquelle homem bõo?". E Gill Ayras cuydou que oqueria provar e nom lhe quis logo dizer o certo, mays dise-lhe asy: "E como, senhor, pollo que lhe eu fiiz per vosso mandado pallo nojo que vos elle fez, tomaaes vos tal cuydado?

36. 41 CDP:14:Maler:Orto molheres cõ as cabeças desapostadas. E hiam deante os mais hõrrados. E o caudel Cipiam amerceou-se delles e nõ os quis matar e leuou cõsigo os nobres a Rroma, e os outros forõ uëdidos e ficarom seruos , mas outros ouue hi que se lançarõ ëno fogo e quiserom morrer ante ca seerë seruos dos romããos. Entõ os rromããos poserom fogo aa cidade e ardeo per dezasetedias continuadamëte. E assy quedou a guerra dantre Roma e Cartago. Outrossy, o enperador Ponpeo de Rroma ouue guerra cõ hûû principe grande, que auia nome Silla, e durou a guerra per dez ãnos,

37. 42 CDP:14:Maler:Orto Ca diz Boecio que a auareza sempre faz os homës desamados. E porë milhor he nõ auer riqueza sobeja, que nõ he necessaria, que a auer e seer desamado e aueren-lhe odio, reteendo-a cõ auareza. Ca este tal perde aquelle bem que todos os homëës naturalmëte desejam, s. Seerë amados dos outros, mayormëte de muytos e de grandes e de sabedores e dedescretos, que desamã o auarëto. E, se o homë que a as riquezas e as da aos outros como liberal, depois que as der, ja nõ he rico. E assy parece que aquelle que

38. 43 CDP:14:Sousa:Bispado dita Sentença d escomunhõ. A qual poemos & avemos por posta em elles & ë cada huû delles em estes escritos. E reseruamos absoluiçam da dita escomunhõ pera nossa pessoa. espeçialmente da qual defendemos a nossos vigairos que se nõ emtremetam sem nosso espeçial mandado. Constituiçam.xlij. açerqua de se fazerë emuë tairo de todas as herdades das ygrejas. ITem por quanto somos ora emformadoque em nosso bispado ha muitos mosteiros ygrejas & benefiçios eclesiasticos que teem muitas herdades casaes & posissoões E por nõ estarë em tombo bë declarado se emlheam & tirã aos ditos benefiçios E ysso mesmo por nõ estarem em

39. 44 CDP:14:Boosco comer ca seer fartos, e ante querem usar de seus lembros desonestos ca nom haverem o movimento e o desejo da obra deles. E outros ha hi, que

40. 22 CDP:14:Duarte:ChanPort1 ora por este aazo se despouoaua E seendo dos dictos carregos releuada seria tornada ao estado que ante soya. que porem nos pediam por mercee que os releuasemos dos dictos encargos em hirem aa dicta villa aos dictos alardos nem serujrem com os moradores della com presos e djnheiros E elles eram prestes de teerem o que lhes fosse mandado segundo suas conthias e hi fazerem seus alardos E perssy serujrem com os dictos presos e djnheiros quando do dicto lugar fossem embargados ou a el chegasem E Nos veendo o que nos assy dizer e pedir enujarom e querendo lhe fazer graça e mercee aos moradores que ora

41. 23 CDP:14:Duarte:ChanPort1 nos tirarmos ho termo e Jurdiçom a santarem que he nossa e da coroa do regno E a darmos por termo a saluaterra E que em esto fazemos contrencia que posto que o Jffante dom fernando seia meu Jrmaão como he, nom deuemos de tomar o termo a santarem que he nosso e ho darmos por termo a saluaterra.,, ¶ aos xj capitullos que he sobre o campo deçacarabotam Nos Respondemos que fizemos como fez el rrey meu senhor e padre cuja alma deus aia que tirou a cojmbra cernache e tentugal e outros lugares Porem que nossa tençom he fazer a essa villa e aos moradores della

42. 24 CDP:14:Lopes:Pedro . Como diego lopez pacheco escapou de seer preso & forom emtregues os outros & logo mortos cruellmente. FEito aquelle trauto desta maneira. forom em purtugall presos os fidalgos que dissemos. E naquell dia que o rrecado del Rei de castella chegou ao logar hu diego lopez & os outros estauom pera auerem de seer presos. aconteçeo que essa manhaã mujto çedo fora diego lopez aa caçados perdigoões. E presos pero coelho & aluoro gomçalluez quamdo forom buscar diego lopez acharom que nom era no logar & que sse fora pella manhaã aa caça. çarrarom estomçe as portas da uilla que nëhuû lhe leuasse

43. 25 CDP:14:Duarte:ChanPort1 tabaliam dessa cidade aos xxx dias de Julho que pasou da era de cesar de mjl iiijc lix annos em o qual se conthijnha que uos Jujzes com os uereadores e procurador e homens boons do concelho dessa cidade veendo em como era necesario que os pobres que no dicto lugar de montemuro estauam de auerem alguû chaão pera o dicto lugar em que ouuesem heruas pera pastos de suas bestaspera as cousas que lhe comprisem E que porem lhes asignareës pera o dicto logramento e lhe daueës dessa pedra da anta que esta aleuantada sobre pedras a de cima da Ribeira do Rio de moynhos na qual pedra da

44. 26 CDP:14:Duarte:ChanPort1 annos se lhe primeiro pagados ou tornados nom forem E tanto que lhe torna//dos ou pagados forem seiam theudos de parecerem com elles nos dictos alardos como antes pareciam E posto que lhe nom seiam pagados ataa os dictos dez annos. os sobredictos a que assy as dictas armas forom filhadas se trabalhem de auerem outras tantas e taães pera dhi en diante com ellas parecerem nos dictos alardos Ese ataa o presente alguûs acontiados forem filhadas armas

nom seiam theudos a teer outras semelhantes atee que seiam compridos quinze annos do tempo que lhes filhadas forem E pera auerem estes arneses aiam seis meses de espaaço cada uez

45. 27 CDP:14:ChartUPort3 da talha termho da dicta Çidade come Reeo da outra dizendo os dictos auctores em sua auçom per pallaura contra o dicto Reeo em nome da dicta Egreia E prior E benefiçiados della que asy era uerdade que a dicta Egreia E beneficiados della estauam em pose per a carta do dicto senhor cardeall de auerem e Reçeberem toda a dizima do dicto Reeo asy do pam come do vinho comedas outras cousas que elle dicto Reeo auja. E que ora em este atino em que ora stamos o dicto Reeo ouuera em suas herdades no dicto termho hûu moyo de trigo E outro de çeuada E cinquo tonees

46. 28 CDP:14:DDuarte:Conselheiro em quanto dello sentimos honrra, proveito, prazer ou contrairo. E aquesto nom he pera contentar muyto nem descontentar do geyto, mes do que nos seguyr, entendendo que foy d'acontecimento e per ordenança de nosso senhor , o que lhe devemos teer em mercee aquelles de que o recebemos, ou seermos conhecydos como tal feito merecer, ou aos erros, malles e perdas tornar comohe razom. Mes geeralmente em nos por ello nom devemos filhar grande contentamento, nem descontentamento. E sse boos e virtuosos forem, penssar devemos que o erro nom he geito que outrem tem, mes na myngua

47. 29 CDP:14:Manuel:1498 porquanto per esta maneira se fazem mujtos dãpnos e malles.. < escusado > item Senhor custume he quando os pressos vem de coJnbra porto doutras partes degradados ou per a casa da Rolaçom desta çijdade vem per os coutos e se vem per alfeizeram uem djreitos a dicta villa d obydos e ora custumam trazerem nos ao Conçelho d aluorninha e o dicto Conçelho man/da os a dicta uylla ede hy leuam nos ao cadauall e neste meo perdem hûa Jornada porquanto d aluorninha a dicta uylla d obydos som duas legoas e d aluorninha ao cadauall som outras duas e d obydos ao cadauall duas legoas pedem a

48. 30 CDP:14:Cron1419 filhar tão apresadamente como eles cuidavom. E, como quer que se os christãos asy defendesem, tiverom os mouros que, pola moltidão sua, que era grande, e asy porque o iffante era muy aredado deles , que a tomaryom em toda guysa, e começarom de soçegar seu arrayal e trazerem engenhos e outros artefiçios que pera tal cousa compriam. Quando os de Beja viromesto, e como se os mouros guysavom pera lhe todavia tomarem a vila, ouverom acordo de o fazerem saber ao infante e maûdarom-lhe hum escudeiro de que eles se fiavom dizer que eles estavom na vila cercados,

49. 32 CDP:14:Sbernardo De como Saro Bernardo converteeo e troxe seus irmãaos e amigos pera a religiom.) Quando os irmãaos e aqueles que o carnalmente amavã sintirõ e souberõ que elle tractava do convirtimento da religiom, começarõ de fazer e trabalhar ë todos modos que podiam de o tirarë deste proposito e de o enclinarë e trazerem ao studo das leteras e per amor da sciençia secular o ëplicar e meter maisno mundo. Polla qual tentaçõ, segundo elle sooe de confesar, algûu tenpo foy retardado no segre, mais a memoria da madre sancta nom quedava de costranger seu coraçõ em tal modo que-lhe pareçia ameude que a

50. 33 CDP:14:CondeMeneses . - Ora - disse o comde - se vos quiserdes filhar ëcarrego desta pillotagë e emtrar com hûa nossa barca de mercadoria de dia no porto, pois conheçido soes, as minhas fustas poderã ficar de fora largas ao mar, & vos de noite furtardes as guardas que estam aa pomta & fazerdes hy synall de fogo, ao quall as minhas fustas acudirã per tall modo quenão sejam ouvidas në vistas. O gallardão de vosso trabalho sera aquelle que vos quiserdes. - Senhor, - rrespomdeo o comitre - eu não digo a Larache, mas ao cabo do mundo hyria por vos fazer

51. 34 CDP:14:DDuarte:Conselheiro diz: "Arredade ho mal das vossas cuydaçõões de meus olhos, cessade ja de fazerdes mal, aprendede a fazerdes bem, buscade juyzo, acorrede ao apressado, julgade

52. 35 CDP:14:CIPM:Demanda vossos companheiros começa cousa que nom pode acabar, nom sodes vós teúdo de lhe fazerdes ajuda de todo vosso poder? Si, disse Galaaz. Pois digo-vos, disse

53. 36 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 Calennur e aly posamos teer muy segura nosa cassa e feytor, vos pello desprazer que sabees que disso receberemos por a elle principalmente vos emviarmos e antes querermos com elle paz, amizade e asento que com outro nenhûu rey da Yndya detrimynaes pospoemdo todo prasmo que dos vossos neste caso posãaes receber, fazerdes com elle vosa mercadarya e tomardes em sua cidade sua carrega. E com estadetriminaçam deradeira emviares em terra Ayres Correa e seus stprivãaes os quãaes em cada hûua das maneiras atras apontadas trabalharam d'aver e comprar as mercadaryas de vosa carrega com ha mais brevidade e boom despacho que poderem, fazemdo com

54. 38 CDP:14:Sousa:Bispado vigillia ë alguã ygreja mosteiro ou hirmida do nosso bispado que nõ sejã ousados de fazerë në cõsentirë dar në dem logar que se façam em a dita ygreja mosteiro ou

55. 39 CDP:14:TratConfissom ãdar romarias pelo mundo; ca por ueer, ouuir podë muito aginha pecar e fazerë pecar outros, mais deue lhe dar outras cousas em peëdemça asy como que uaam

56. 42 CDP:14:Veiga:Virgeu e o tempo e o logar e a boa obra que deviã a fazer e fazerë prol a todos, aas quaaes cousas son teudos pelos stados que teem. E

57. 32 CDP:14:Foraes E que destes tres casaaees nunqua se pagou outm foro soomente em cada huum anno por dia de mayo hum carneiro e doze pãaes ao aLcaide. E quando morria algum herdeiro dos ditos tres casaaees pagauam de lutosa a milhor peça que lhes ficaua e que desto elles nam tinham tombo nem foral soomente estarem sempre na dicta posse. E que'quanto aas lutosas que os moradores moueram demanda como dicto diogo d'azeuedo e elle aas alargou dez ou doze anos ante de sua morte e dy em diante pagaram sempre atee ora de Lutosa hum marauydi Velho que val quoremta e oyto Reaaes e meo E os herdeyros

58. 6 CDP:14:CondeMeneses . & sayram em terra &, quamdo chegarã ao aduar, acharão que não estava hy nymguë, porque a gemte hia dormir a serra, caa nõ ousavã de dormyr ally, & pareçee que laa onde dormyam faziam fogo por causa do frio. Ora vede que estranha pena, todolos dias serem peregrĬs ë suas propias casas. Os nossos cuydarão que heram descubertos & que faziãallmenara, & tornarã-se a rribeira por ello, & meteram-se no navyo, & dobramdo hûa pomta tomarão outro porto, omde jouverão ate pella menhã. & no outro dia, em tornamdo pera Çepta, quamto podia

59. 33 CDP:14:Cron1419 lidimo, e que ese Afonso Samches nos enviara dizer algas cousas contra ho dito iffante. E nos, quando esto ouvimos, tornamos grande pesar e o coração nosso fiquou muito nojoso não sem rezão porque somos voso padre, a qual cousa sem grande nojo e coyta se não poderia ouvir, serem britados per chamamentos de falçidade os dividos do sangue amtre aqueles que tão forsosamente sãoconjumtos e ser o padre triste e anojado em sua geração. Qal he aquele que não consentira com gram amargura do seu coração o filho primogenito erdeiro ser movido contra seu padre e lançar de sy em todolas cousas

60. 120 CDP:14:Maler:Orto a tantas pressas, nõ enbargando a uergonça e a confusõ tenporal, ca, se lhe fosse fecta contra dreito, sem duuyda tornar-se-lhe-hia ë gloria perdurauel. E esto meesmo he dos outros prelados e principes segraes, que ante deuiam escolher seer despostos, se os de s poer quisessem, ca estarem ë suas dignidade s, que som cõpridas de tantas amarguras e de tantos periigos, tam bem das almas come dos corpos. Ca, como quer que seia uergonça seer o homë desposto da dignidade, pero esta he hûa uergonça soo per algûa guisa. Mas esta hûa uergonça tira outras muytas

61. 131 CDP:14:Boosco som buliçosos e ora movediços come moços; e ora os velhos ham propia condiçom seerem buliçosos e sem assessego, assi como os moços pequenos. E esta condiçom he

62. 134 CDP:14:Saxonia:Christi porque aqueles a que he feita, os pobres, daram, seram causa de seerem feitas mercees por seus rogos, e que nos daram medida bõa, de reita

63. 221 CDP:14:Calado:Enperial pecado de Adam, mais, se elle ouvera d.encarnar posto quy Adam nom pecara, entendera Deus a mayor e mais nobre fim da criaçom do mundo, convem a saber,

tomar Deus em sy a natura humanal e fazer hûu homem seer Deus e o Filho de Deus seer feito homem e seerem duas naturas em hûu soposito e em hûa cousa estante per sy, convem asaber, a humanall e devinall natura. ¶ Ca mayor cousa he esta qui criar mill milheiros de mundos e reformá.llos e recrear.llos depois. ¶ E conpria quy a sabedoria de Deus eternall entendese a mayor e melhor

64. 280 CDP:14:Lopes:Fernando honrra aos estrangeiros, dizendo que em esto se mostravom sempre os bõos fidallgos, darem de ssi muita honrra e acolhimento a quaaesquer bõos que viinham desacorridos: assi que

65. 311 CDP:14:CondeMeneses bë olhasse os mouros que sobre sua demamda morrerão, & os que os cristãos trouverão catyvos, jaa povoarã dez çidades tamanhas como aquella. - Ca se assy fosse que os cristãos fossë tamtos como nos, ou sequer a metade, eu nõ poeria o vemçimemto senã a nossa fraqueza, mas sermos nos çimquoemta pera hû, & nõ avemdo os corpos mayores que nos në maisdedos nas maãos que nos outros, vemçeerë-nos assy he rrezão que os que em esto bem esguardarë ajã causa de conheçer que as virtudes do çeeo sam sanhudas comtra nos. E assy acabou Allarzoco suas rrazões & sua

66. 313 CDP:14:Cron1419 avya ja grande tempo que erom cercados e que cada dia padeçiom pyor sem se ver acorro de nëhûa parte, afincavom-no todavya que (lese ho lugar ao conde, dizendo: "Onde pode ser mayor tribulação nem mais misquynha cousa em nëhuns homens que, padecendo nos tanta fame e sede, e sermos costrangidos a comermos tam mas vyandas e tam avorecidas cousas?". E porem lhe deziome aconselhavom que dese o lugar ao conde, que ja mais não podiom soportar tam grande fome e mal como aquele. E ele respondeo e dise: "Ho amiguos, nunqua Deos queira que tam grande minguoa e

67. 315 CDP:14:Foraes Regnos sem allgûa contradiçam. Auemos por bem e mandamos que pera o diante asi se leue sempre como ate quj se fez, sem nemhuûa duujda nem emnouaçam que se njsso faça. E açerqua de podermos ser em allgûa obrigaçam a fabrica da dicta Igreia. por ora nam estarmos em vso de sermos obrigado. Nam mandamos que se faça o contrairo. Porem ho arçebispo pode visitandonjsso emtender. e Judiçialmente decrarar o que for Justiça de se fazer § Penssam § E ha hi huum tabaliam na dicta villa e paga de pensam cada huum Ano çento e oytenta Reagis: § Coymas E as

68. 320 CDP:14:DDuarte:Conselheiro ou leda faz sentir, podemos bem conhecer como nom he segura cousa e dereita fazermos nossos feitos ou os leixar per o que nos o coraçom requere, mas o

69. 359 CDP:14:CondeMeneses por nossa propia herdade, porque doutra guysa nunca all fariamos todo ho dia senõ estarmos com elles em rrebates. & se vos esto bë nõ pareçe poder-mo-eis dizer,

70. 366 CDP:14:DDuarte:Cavalgar nosso senhor deos em esto pôs me parece que deve dar grande atrevymento aos homëës teerem grande teençom de percalçar qual quer manha, e nom desasperar de a aver,

71. 397 CDP:14:Boosco seja em ti hûua enfirmidade que he pubrica de todos, convem a saber: fazeres tu aquelo de que muitas vezes reprendiste os outros; e faze per tal guisa

72. 399 CDP:14:Cepeda:Imitacao os homëes. Melhor he agora com tempo logo proveeres e algûua cousa de bem fazeres, que sperares sobre a ajuda que os outros te ham de fazer. E

73. 410 CDP:14:DDuarte:Conselheiro podemos. Nom pensso que seja pecado, assy como de meestrias naturaaes, virtudes e bëës em guerra que ajam enfiees, e outras cousas semelhantes, mas daquelles que per afeiçom devemos amar, grande mal, e de malleciosa voontade se levanta de seus bëës nos desprazer ou dessas perdas e abatimentos seermos ledos. E sse a enveja he dos malles que outrem faz ou he despostocostumado de fazer, quem tal sente, erra muyto, contra os quaaes se diz em no salmo: "Nom queiras aver enveja dos malleciosos, nem desejo de sseguyr os fazedores de maldades, por que assy como

74. 449 CDP:14:CIPM:Demanda que poderdes e rogar a Nosso Senhor que vos perdoe. Ca, certas, fazerdes doo como começastes nom vos verrá senam mal, nem Deus nom vo-lo gradecerá,
75. 491 CDP:14:Sousa:Bispado nõ cõffessarem në comungarë a tëpo deuido ou por se nõ falarë pubricamente: ou serë pubricos barregueiros & feitiçeiros: ou estarem casados cõ parëtas & cunhados. A qual
76. 64 CDP:14:Manuel:1498 de moeçom saluo quanto conprir pera seu mantjmento segundo callidade de ssua pessoa pera o dicto anno de seu arrendamento e mays Nam em que vosso pouoo Reçeberaa muyta merçee,. Jtem outrossy senhor hûa das caussas per que o Regimento das çidades e villas som deneficados he por Respeito de aquelles que as Regem serem rregataaes que conpram e vendem e vsam de rregataria os quaaes por sseus pro/ueitos eJntereseys e aquirirem asy os ganhos com taaes rregatarias que som muy contrayras ao bem comum e bom rregimento dos dictos lugares, pello daneficamento que por bem de ssuas rregatias, fazem e ordenom seJa vossa alteza mandar que
77. 69 CDP:14:Manuel:1498 aJa vosa alteza por bem a soltardes liuremente sem peJo Ca o que deus daa pellos matos, nam pareçe cousa Justa ser defessa a vosso pouoo mas ante vosa alteza lhe deue buscar maneira" como vyua sem opresom o que Reçeberam em merçee,,. Jtem outro dapno Reçebe vosso pouoo das chançelarias das coreiçoões serem arrendadas o que Ja muytas vezes foy defesso em tenpo dos outros Reys pellas opresoõesque o pouoo em ello Reçebya dos rrendejros o que he grande carrego de conçiençia o que se toma a corronper per homens de riam boom zello ao bem comum aJa vossa alteza por bem nam se arrendarem e abastaserem
78. 70 CDP:14:Manuel:1498 como sse deuja ordenar e fazer pera bem de todos, mas por Respeito de serem carregadas em naãos estranJeiras sse nam fazem naãos em estes rregnnos como soya d aver
79. 99 CDP:14:Manuel:1498 vosa alteza vay a dicta villa per se nom achar mantimento. de pam e serem constrangidos. ao hirem buscar fora o que se escusarja. e serja a terra
80. 106 CDP:14:Manuel:1498 vosa rreall coroa que mays dynos eram e ssam de hberdades e honras que de serem dados a muytos senhores e fidalgos de que som trautadas fora de toda vmlanydade com
81. 127 CDP:14:Manuel:1498 villa de cascaes carta com o theor de hu û capitollo que fala em Nam serem obriguados os que cabritos cordeiros carneiros e toda cousa de mamtimento a esta çidade vierem
82. 142 CDP:14:Cron1419 , e porque hûa das cousas de que a Deos apraz muito asy he de serem refreados aqueles que em sua maldade querem perçeverar, porem, meu filho, ave
83. 159 CDP:14:ChartUPort3 afora aquele que o treladou e yso mesmo de as leys e ordenações do reyno serem proujdas e atituladas, cada hûa daquelo a que pertençe, e se antre elas
84. 207 CDP:14:DDuarte:Cavalgar seus cavallos e saberemsse delles ajudar onde e como compre, e se guardarem de muytos perigoos. $ Todo esto e outras cousas, que na terceira parte serom declaradas, som muyto necessarias de saberem os que boos monteiros desejom seer. $ Dálhes mais avantagem de bem parecer, e os senhores terem delles, por veerem que som boos cavalgadores, algûa parte de boa presunçom perafeitos de guerra e doutras boas manhas, que muyto val, e os prezam por seerem seguydos; os outros em teerem boos cavallos e os saberem bem cavalgar e correger e aver em sua casa muytos e boos
85. 551 CDP:14:Saxonia:Christi do fundamento das booas obras. E outros edificam paaos ou madeira, amor muito ardente das cousas temporaaes; e outros feno, sterco das delectaçoões carnaaes; e outros, rama, de palavras ouciosas e de fracas obras. Estes se salvam per merito do fundamento. mas empero escapam acerca de seerem queimados per o fogo que queima aquele edificio, que he idoneo de teer boõfundamento e firme. Des hi, a conclusom de todalas cou sas precedentes se

segue: E foi assi fecto que, como acabasse Jesu estas palavras, estes sermoões que forom havidos no monte. os quaaes se

86. 606 CDP:14:Manuel:1498 mjngoa de priuylegios hos Reix antigos fizeram ssenpre fundamento dos semelhantes logares E cerquas de seerem pouoradas pera os tenpos das neeçesidades E lhe deram grandes franquezas E liberdades asy como

87. 1141 CDP:14:Manuel:1498 do dicto pom E porque hûa das coussas que mays aguça e dilegençia faz ao trazerem he a liberdade e franqueza vosa alteza por fazer merçee a vosos pouoos aJam por

88. 2 CDP:14:DDuarte:Cavalgar receo sofrerem os do mar; e outros nom se atrever a pellejar nem hir sobre o mar, e muyto sem medo estarem em algûas grandes pestellencias. E assy tëë algûûs tam grande vergonha ou empacho de fazer algûas cousas, que ante se porriam a ssofrer algûû grande perigoo, que as fazerem em lugar de praça, por receo de prasmo das gentes ou empacho que desy filham. E outros nom averiam algûû embargo de as fazer, e esto por desvairo que cada hûû recebeo naturalmente de sua naçom. E ssobre esto he de conhecer que podemos cayr em erro per myngua de

89. 1 CDP:14:SantaMaria:Evangelhos a mym Esto lhes disse em cõssollaçon como se dissesse segundo Grisotomo. Abasta padeçer em cõsollaçom estas cousas pello padre & por mym Porque quando vier ha hora vos lenbrees que vollas disse Lyra. Que estas cousas lhes disse christo ante aos apostollos. por que se proueessem de paçiençia. que menos serem as seetas primeiro prouijdas. Segûdo diz Gregorio. Acerqua do presente euangelho honde sediz. vos outros darees testemunho. he de notar que Hugo do prado diz que xpisto ouue testemunho de todo logar & de toda criatura. que todallas cousas derõ testemunho de christo seer seu fazedor Ca dos çeeos

90. 68 CDP:14:CronDFernando e de tantas partes se temya, que nom achaua onde repousasem seus sentidos. E em esto lhe forom euuyadas cartas secretas dArzila de como Joham Gomez do Auelaar era finado de pestenença, e que os outros estauom em gram temor, querelando-se de como os aly faziom jacer sem proueito, nem quererem dar por eles aquele filho de Çala-ben-çala, que tijnham em Portugal. - Comestas nouas tomou o Ifante grande nojo e dando muytas graças a Deus começou de dizer: Oração do Infante " - Senhor! ja agora me parece, que me ferys nos amados e escolheitos; praza por ende

91. 220 CDP:14:Calado:Enperial deviindade, convem a saber, hûu seer prinçipio e começo doutro hûu e dous seerem prinçipio de hûu, he synificado e figurado em nas criaturas que som criadas e

92. 221 CDP:14:Calado:Enperial pecado de Adam, mais, se elle ouvera d.encarnar posto quy Adam nom pecara, entendera Deus a mayor e mais nobre fim da criaçom do mundo, convem a saber, tomar Deus em sy a natura humanal e fazer hûu homem seer Deus e o Filho de Deus seer feito homem e seerem duas naturas em hûu soposito e em hûa cousa estante per sy, convem asaber, a humanall e devinall natura. Ca mayor cousa he esta qui criar mill milheiros de mundos e reformá.llos e recrear.llos depois. E conpria quy a sabedoria de Deus eternall entendese a mayor e melhor

93. 38 CDP:14:CronTroiaP e houve um filho a que chamaram Frixo. E a ïfante maior foi molher mui sabedor nos actos dos encantamentos e casoua seu pai com um gram homem. E logo morreo a mai destes infantes e elrei Atamante casou outra vez com hûa dona que chamaram Ione. E como soe sempre ser quererem as madrastas mal aos enteados tomou esta tanta avorecimento aos seus filhos a saber comHeles e Frixo que tinha em casa e tanto foi que por toda a maneira que podia lhe buscava a morte. E como soe ser que as molheres moças, especialmente se parecem bem, que se ensenhoream dos

94. 475 CDP:14:GenEstoria vergonça por ello ante os prinçepes et os outros grãdes omës. Mays eu penso que eu dizer de todoslos deus, et de todoslos çelestiaes corpos et contar los todos, que sera esta obra que aplazera aDeus ou ao menos que deue plazer aos quea oyrem; et as santas leys em ella seerë mostradas aos pobõos de qual quer cousa que ellas sejã tëno que moy bem heet deue de

plazer atodos aqueles queo oyrem." XII. Da rrazo da outaua espera et das planetas, segûdo diso Acoreo porlo Njlo. "A oytaua espera quee oçeo en que andam as estrellas que som firme, sempre

3) Oggettive con e senza IPrep (180)

1. 9 CDP:14:CIPM:DNS14 . E outrosy a dicta prioressa. e conuento díserom que sse obrígauam de lhe fazerem hûa casa em este primeiro ano pella guísa que sse segue que o dicto Joham.

2. 52 CDP:14:CIPM:DNS14 do dicto seu mosteíro e As dictas partetes/sic Asy o outorgarom e prometerom A nõ Irem cõtra este escãbo e Asy Antre eles firmado ë parte në ë todo so peita.

3. 53 CDP:14:CIPM:DNS14 telha E outro ssy a dicta prioressa e conuento díserom que sse obrigauam de lhe Irem ou envjarem demarcar as dictas herdades ataa día de ssam martínho primeíro que uem…

4. 69 CDP Maria] e bacharees ffoy logo dicto que lhes aprazia de lhe cantarem os dictos nouersairos ssusso escriptos asy e pella gujssa que ssobre dicto he e pollos dictos dias ssusso escriptos e sse obrigarã por sy e por todollos outros que depos elles ujerem he em nome da arca de Ssanta Maria de lhe dizerem os dictos quatro nouersairos em cada hûu ano pollos dictos dias ssusso escriptos. Eo dicto Afomso Martïz e a dicta Catalina Gill ssua molher que pressentes estauã qujsserã e outorgaram que quall quer pessoa e pessoas que as dictas suas casas ssocederem que paguë pera [*senpre os dictos] duzentos e quorenta…

5. 81 CDP:14:Duarte:ChanPort1 que porem pormeteram e outorgarom por firme stipulaçom por ssy e seus herdeiros de nunca hirem contra esta quitaçom em parte nem em todo nem demandarem mais o dicto dom afomso…

6. 77 CDP:14:ChartUPort3 ordenarom nos de sopricar ao padre santo que aprouuese a sua santidade outorgamos de lhe darmos hûa Egreia do nosso padroado e aneyxasemos ao dicto estudo e per esta guissa todollos..

7. 76 CDP:14:CIPM:HGP14 dito he e me obligo por mî & por lo dito Afonso Gonçalues de vos darmos & pagarmos en cada v~n anno de foro das ditas herdades o dito medio çoramî…

8. 82 CDP:14:Duarte:ChanPort1 os dictos dom aluaro e sua molher per ssy e per seus herdeiros de nunca hirem nem contradizerem em parte nem em todo este contracto de qujtaçom e doaçom e conueença…

9. 95 CDP:14:Manuel:1498 os dictos ffectos, l Jteem seram avisados os dictos stpriuaaes e taballiaães de trazerem os dictos fectos em Roll pera averem de mostrar os dictos termos escpritos aos dictos…

10. 101 CDP:14:Agostinho:Soliloquio cõ a façe descuberta veeremos a tua façe. Quë tolhera ëtom aos homëes de seerë pouco meos yguaaes dos angeos? Ca tu, Senhor, honraste muyto aos homëes…

11. 82 CDP:14:CronDFernando , que non tijnham com eles de ueer. Outros diziom que mereçiorn de lhes fazerem mais mal, e que asy lho faziom. Nem o Rey mouro, nem…

12. 83 CDP:14:Cron1419 fazer serviço a Deos em guera de mouros, ouve conselho com os seus de fazerem guera em terra de Lusytania, que he Alentejo, e principalmente nas partes do…

13. 86 CDP:14:Cron1419 se os mouros guysavom pera lhe todavia tomarem a vila, ouverom acordo de o fazerem saber ao infante e maûdarom-lhe hum escudeiro de que eles se fiavom dizer que eles…

14. 92 CDP:14:ChartUPort3 quaeesquer Juizes que sejam. E por quanto se hora elles temiam de ho asi fazerem per bem da hordenaçam que hora foi ffeita que lhe deffemde que nom Razoem nem…

15. 93 CDP:14:Manuel:1498 e pennas emcorrem por saberem que sse lhes podeem quitar, nam se evitareem de fazerem dampno E emcorrerem nas ditas Coymas E nam querem guardar as posturas da tal çidade…

16. 96 CDP:14:Manuel:1498 e coymas encoRem, por saberem que se lhes podem quitar nom se euytarem de fazerem dano e encoRerem nas dictas coymas e nom quererem guardar as posturas da tall çidade…

17. 101 CDP:14:Lopes:Fernando estando ell em Veiros, como dissemos, ouverom consselho alguus capitaães dos ingreses de fazerem huua entrada per Castella; e devisarom logo antre ssi o dia a que sse…

18. 105 CDP:14:DDuarte:Conselheiro , vyvendo, sabia que nom avyam por bem, como se duvydasse de mo poderem ao presente contradizer, e alegrandome fazer as que pensso que lhes prazem ou prazeria…

19. 106 CDP:14:DDuarte:Cavalgar os que filharem este cuydado; penssem que syntem em sy por que duvydam de poderem percalçar esta manha, e sse for fraqueza ou velhice ou algûa outra cousa,

20. 110 CDP:14:Cron1419 pelo afimcamento que lhe faziom os christãos e como moriom contynuamente, desesperarom de se poderem mais ter e sobre esto aviom cada dia conselho que faryam, ata que vierom

21. 111 CDP:14:FradesMenores mar, levamtouse tamanha tempestade contra sua nave em que hiia que todos desperavam de poderem escapar da morte. E o dito frey Benedito, fazemdo sua oraçom com muita

22. 112 CDP:14:Ciceram:Oficios de senhorio e dos ouciosos de que fallei seja hûa, pero huûs entendem de poderem comprir suas voontades per averem grandes riquezas, e os outros se forem contentes do

23. 116 CDP:14:CastelPerig assi sam cercados sam canssados e anojados do longo cerco e sse temem de muito estarem sem ajuda, enviam messagëes ao Senhor de cuja mãao teem o castello, pedindo-lhe

24. 133 CDP:14:Saxonia:Christi os boõs todalas cousas interpretam aa boa parte e nom duvidam de as cousas todas seerem feitas dereitamente, porque Deus faz ou permelte que todas cousas se façam booas.

25. 141 CDP:14:DDuarte:Conselheiro as tem ou padecem. Hûa pratica me parece proveitosa de guardar sobr'esto: que quando sentyrmos em nos desprazer das virtudes e bëës que vejamos em outrem, sempre em nossas voontades o rreferiámos aa culpa nossa, conssiirando nossos fallecymentos, por que semelhante nom percalçamos, e penssar contynuadamente como per nos seerem enmendados. E quando nos feitos do mundo nom podermos achar razom dereita em quetanto nos culpemos, acerca de nosso senhor deos seja buscada, sabendo que quando em seu

serviço formos quaaes devemos, el nos dara aquellas cousas que bem desejamos e sabe pera nos seerem mais necessarias.

26. 144 CDP:14:TratConfissom aceptas ãte Deus. Outrosy tomãdo uãa gloria das minhas obras e deseiando de me seerem louuadas dos outros. Pequey ainda mostrãdo de mi sanctidade e honestidade e outros boos..

27. 148 CDP:14:Lopes:Pedro fortemente espamtado. E era tamanho o medo que quamtos esto uijam todos cuidauam de seerem mortos duramdo esto per muj grande espaço. E esto escpreuemos por nom auerdes por..

28. 197 CDP:14:Duarte:ChanPort1 qual cousa os moradores da dicta cidade e termo se ham por mujto agrauados de seerem constrangidos fora da cidade e termo tal alardo porque sempre d'antijgamente foy coudel em ella

29. 211 CDP:14:Agostinho:Soliloquio porque o teu filho deu poderio a todos aquelles que creerã no seu nome de seerem teus filhos. Senhor, eu dou louvor e graças ao teu santo nome porque

30. 233 CDP:14:Cepeda:Imitacao curom muy pouco do serviço de Deus! E, porque trabalham e escolhë de seerem fectos grandes mais que de seerem homildosos, portanto esvaeçem e caaem de suas cuidaçõoes

31. 236 CDP:14:Ciceram:Oficios digo que leva, mas que a terra ha por seu proveito de os filhos seerem piedosos e amavyosos aos seus jeeradores. E sse o padre quiser assenhorezar a terra

32. 242 CDP:14:Lopes:Fernando em periigo de morte e desonrra como ssom ora; mas elles, penssando de seerem per vós deffesos como era rrazom, vos derom a villa e se oferecerom a

33. 261 CDP:14:Duarte:ChanPort1 nossa autoridade e licença que lhe pera esto demos a elles prazia e outorgarom de darem assy como de fecto derom por qujte e liure deste dia pera sempre ao dicto

34. 264 CDP:14:Pina:Duarte , que a mais da gente morrera com sede; e porque a soo esperança sua estava no mar, e que soo lhe prometia alguum caminho de sua salvaçom, acordaram de a nocte de Domingo, alongarem huum pedaço ho arrayal contra o mar, cõ fundamento, de pouco a pouco, darem com a ponta delle na agoa; e certamente bem pareceo, que per profeciainspirara Deos n'alma d'ElRey Dom Duarte, esta grãde necessidade em que se aviam de veer, quãdo ao tempo, que se ho Ifante delle despedio, lhe deu, o Regimento que atraz se conthem, da qual

35. 265 CDP:14:CronDFernando todo se rija como de cousa, que pareçia que lhe nom tocaua nada; e com tam boom coraçom e desenuoluimento tijnha estas cousas em pouco, que pareçia, que nom a ele, mas a outrem, eram feitas. E dizia que o mantimento uiese como quer, ca de lho darem çujo e de maa vontade, desto nom curaua, que comesem por viuerem.E asy andarom seis dias conthynuadamente por caminhos de portos, e muito fragosos, que com pena podiam andar. CAPITULO XIX De como na entrada do Infante em Fes pregoarão, que todos os Mouros saissem a vello

36. 275 CDP:14:Gomes:Vitoria14 dellas E obligarom sse a lhas defender e fazer de paz. de quallquer pessoa. que as ao dicto Senhor ou a sseus sobçessores, demandem ou sobr ellas lhe moua demanda ou briga E a nom Contradizerem esta venda em juizo nem fora per ssy nem peroutrem

37. 278 CDP:14:Ciceram:Oficios mas o ssenado lhe mandou que julgasse. E sse elle nom determinara de nom darem os cativos, sem duvida elles foram dados aos de Africa, e Rregullo ficara

38. 282 CDP:14:Cron1419 dos corpos dos santos onde quer que os achavom, ouverom seu acordo de se irem com ele e o levarem a terra donde fose guardado. E prouve a Deos

39. 282 CDP:14:Cron1419 dos corpos dos santos onde quer que os achavom, ouverom seu acordo de se irem com ele e o levarem a terra donde fose guardado. E prouve a Deos

40. 299 CDP:14:CIPM:Demanda quis que o soubesse outrem fora ele, ca nom tiinha por bem de lho saberem. E pois pensou nesto ûa gram peça, disse aos outros: Que vos

41. 331 CDP:14:Ciceram:Oficios entender que nem hûa batalha he dereyta senom contra aquelles que teem merecido de lha fazermos, e que sejam primeiramente desafiados. O emperador Popilio tiinha na provencia de Macedonia

42. 332 CDP:14:Ciceram:Oficios firmeza e per duraçom. E sse per ventuira alguûs merecerom de lhe nos bem fazermos, em tal maneira que nom soomente per nossa voontade, mas ainda per obrigaçom

43. 344 CDP:14:Pina:Duarte dos que vos bem aconselharem; e se alguã cousa disto lhe esqueceo de vos dizerem, porque entendp que de todo vos compre ser-des bem lembrado, nom me pareceo

44. 373 CDP:14:Ciceram:Oficios cobiiça de assenhorezar Assi como screve Platom que "de costume teë os de Llacedemonya de teerem grande desejo de sseerem veencedores", e quando cadahuû delles em isto tem melhoria per

45. 381 CDP:14:Manuel:1498 tem rrecebido e esperamos ao diamte rreceber e por lhe niso fazermos mercee Temos por bem e queremos e nos praz que a dicta villa seja deste dia pera todo sempre Realemga e da coroa de nossos Regnnos E prometemos per esta e ficamos per a nosa fee Reall de nunca em nenhû tempo a darmos rrendarmos a nenhû gramde nem fidalguo de nossos Regnos por muta sie hobrigaçam que peraelo tenhamos porque nosa mercee e vomtade he que seja a dicta villa asy rrealenga e da coroa reall e rogamos por nosa bemçam a nosos filhos e a todos nossos ssocesores que asy ho Cumpram e lho guardem nam

46. 382 CDP:14:Manuel:1498 prometemos per esta e ficamos por nossa fee Reall de numca em nemhuû tempo a darmos nem daremos a nemhuû gramde nem fidallgo de nossos Regños por muyta obrigaçam que pera

47. 388 CDP:14:Ciceram:Oficios que aquello que podemos dar sem nosso dano, nom ajamos por empacho de o darmos a aquelles que nom conhecemos, e de tomarem fogo do nosso fogo, e

48. 426 CDP:14:Lopes:Pedro paremtes. E ouuerom todos acordo de sse apartar del Rei. rreçeamdosse mujto de hirem a seuilha. homde el Rei dom Pedro estaua & seerë presos. E logo

49. 428 CDP:14:CondeMeneses & açertou-se de chegar a Allmarça naquella mesma noite. & tinham acordado de se hirem a Bulhões pera temtar se poderiã ally tomar allgûs cristãos, & pera averë rrefresco

50. 457 CDP:14:Sbernardo verdade mais e mais conhoçida, ja-lhe desfaleçiã as ajudas dos prinçipes e temiam de seerë defensores da sua perfia. Elle morava ë aquelles lugares onde entendiã que estaria mais

51. 437 CDP:14:DDuarte:Conselheiro perfeitamente, por aquella pallavra que declara como, seendo emtento em muytos feitos, avermos myngua do saber de cada hûû. E o que disse nosso senhor a ssancta

52. 443 CDP:14:Manuel:1498 muyto nesecaria pera os lagares d azeite que hj estam e sse nouamemte fazem e asy por ser proll e dessapresam a todo pouo nos pidiam por merçee que ouuesemos por bem de lhe descoutar as dictas matas A esto Respomdemos que nos praz e avemos por bem de lhe asy outorgar e de avermos por descoutadas as dictas matas Item diziam que em a dicta villa em tempoamtiguo foram coutadas as perdizes e que por ser cousa oudiossa a dicta villa e termo semdo os Reis passados dello bem emformados desfezeram a dicta coutada E que ora dom fermamdo de crasto ouuera huû mamdado nosso per que

53. 24 CDP:14:CondeMeneses a sayr, sem liçemça nem rreguardo, porque se açertara emtão de as portas serem abertas. & como chegarom aas atallaias, os mouros emganosamemte se fezerom temerosos por

54. 26 CDP:14:CondeMeneses , pella quall se llevamtarão per tall guisa, que o comde temeo muito de serem ouvidos, espiçiallmemte porque hera muito açerca das alldeas. As escuitas vierom llogo ao

55. 89 CDP:14:Manuel:1498 no que uossa alteza nos faraa mujta merçee,, < que ha por bem de serem releuados da pena em que encoreram polo pasado a ysto somente polo por das amores

56. 434 CDP:14:Mateus:Jcesar bem sabes, com nossas espadas espadaçamos em pedaços. A nos nembre de nom avermos medo nem temor da força nem da nomeada dos Romaãos que, pola morte de

57. 462 CDP:14:Lopes:Pedro . rreçeamdosse mujto de hirem a seuilha. homde el Rei dom Pedro estaua & seerë presos. E logo em esse dia que partirõ de medina. se foram a

58. 485 CDP:14:Sousa:Bispado que hordenam as ditas mortes & fferidas.ou posto que as nõ hordenë cõsentem de se fazerë podendo a ysso resistir sem craro prijgo de sua pessoa.ou nõ descobrem as ditas cousas

59. 203 CDP:14:CondeMeneses de hos seguir com muito mayor viveza. Ouverão os mouros emtão acordo de se terem de rrosto com hos nossos, rretraemdo-se, porë, porque lhe pareçia que ho

60. 288 CDP:14:Maler:Orto he ë trabalhos, ca ou anda molindo males que faça ou teme de lhos fazerem outros. Outrossy, a sinpleza despõõe o homë pera receber a palaura de Deu

61. 401 CDP:14:Duarte:ChanPort1 da dicta cidade de seu boo grado e liure uontade teuerom por bem de lhe fazerem serujço pollo qual nos somos theudos de lho conhecer com mujtas merces E Porem mandamos

62. 414 CDP:14:Foraes moujda em nossa corte sobre este caso na qual nam ouvemos por bem de sse fazerem mais despessas vista a comfissam e decraraçam que fizeram dos ditos direitos quando sobre yss

63. 477 CDP:14:Mendes:Guadalupe14 assy ouvesem de esmolla como as que comprasem dos dinheiros della como tambem a cassa não poderia ser servida assy como lhe compria ouvesemos por bem de se tirarem as ditas cousas e mercadorias sem mais pera ello nos requererem nem mandarem requerer licemça nem lugar e visto per nos como lhe asy temos outorgado poderem tirar as ditas mercadorias e coussas sobreditas per nossa licemça na maneira que dito hepor lhe

fazermos esmolla temos por bem e nos praz que o dito recolhedor moor possa tirar as ditas mercadorias e coussas sobreditas sem nos mais pera ello aver de requerer outra licença nem autoridade e esto comtamto que as

64. 364 CDP:14:Boosco justiça, se o assi nom fezer. E de outra parte teme-se de o teerem por cruel, fazendo justiça, e teme de assanhar os amigos e os parentes

65. 79 CDP:14:Mateus:Jcesar e Achilas matarom Pompeeo que lhes avia feito tanto bem, e temia-se de lhe fazerem outro tal, e peior, se caisse em seu poder, por que bem

66. 20 CDP:14:CronDFernando onde se recolhesem. O quall os cristãos requererom, e fezerom mostrança de lho quererem dar, afastando-se do palanque, e catiuarom entom quantos per calçarom fora; e

67. 21 CDP:14:CondeMeneses çerta, ataa que o sol permeyou o dia, em que fezerão ymfimta de quererem todos jumtamemte viir sobre a çidade. Aabu, aquelle seu nobre marym que jaa

68. 84 CDP:14:Cron1419 de erdar as ditas igrejas e quero começar no moisteyro de São Viçente de Fora". E entam o dotou de muytas poçições, tantas per que ele entendeo que poderiom bem vyver sem minguoa aqueles que em ele vyvesem e ouvesem de servir a Deos. E, pera os povos averem azo de fazerem ajuda ao dito moisteyro, pos em ele grandes indulgencias das que lho papa mandara. E per esta guysa fez a igreja de Santa Maria dos Manteres. Como el-rey dom Afonso ordenou prior no moisteyro de Sam Viçente de Fora e qual foy o primeyro prior e de que ordem o fez Despois

69. 89 CDP:14:Cron1419 espreveo a muitas çidades e vilas dos regnos de Castela as cousas que aos outros mandara dizer, fazendo-lhe queixume do grão desconhcçimento que el-rey de Castela mostrara contra ele, avemdo dele reçebydas tantas ajudas e bons merecimentos quaes lhe senpre fizera segundo bem sabyom, declarando-lhe todolos agravos por averem azo de o fazerem saber a el-rey e el mudar sua entençam do mao perposyto que tinha começado,por a qual rezão grande parte deles lhe espreverom sobre elo, aos quaes el-rey de Castela respondeu que não leixaria o que começado tinha por cousa que lhe nëhum sobre esto disese. Açima, sendo prasmado de muitos

70. 104 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria uee em tall neçessidade star o duc e o conde que nom teem sperança de poderem scapar. Em tall caso a mym pareçe que mais he obrigado o scudeiro de

71. 107 CDP:14:CronDFernando outros pos grande desmayo, e foron de todo desesperados de lhes mais per força poderem enpeeçer, e con enganosa mostrança fingeron de quererem consentir no trauto, que antes

72. 108 CDP:14:CronDFernando seu liuramento. E ronpeo a carta dizendo, que a non veeria o Ifante; e se aquela vila auja de seer dada, que melhor a daria ele a cada hûu dos que com ele jaziom. E mandou que ençarasem o Ifante e os seus mais, porque nom teuerem aazo de poderem auer semelhantes recados, se viesem. Pasou asy o tenpo ataa fim de março de iiij centos quarenta hum annos, e oueron nouas que dom Fernando de Crasto vijnha a Çepta para a entregar pello Ifante; e que o licençiado Gomez Anes, e Marfim de Tavora vijnham Arzila para se aly

73. 115 CDP:14:Manuel:1498 que em vossos rregnnos ha Juizes ordenairos aos quaaes os Reys antepasados derom Jurdiçom de poderem despachar conthia de bj Reaes sem apellaçom por escusar despesa a vossos pouoos de apellaçoões

74. 188 CDP:14:Duarte:ChanPort1 mente saluo os do açumar que nom querem vijr dizendo que ham uosso priujllegio de seerem escusados de todollos encargos E porque esto he serujço de deus seia uossa mercee demandardes

75. 207 CDP:14:CIPM:Demanda andavam: Senhores, donde sodes vós? E eles, que houverom pavor de seerem conhecidos, disserom: Nós somos do reino de Logres e vÏimos de Camalot.

76. 209 CDP:14:Maler:Orto leue m uinhos në outras cousas praziuiis pera uëder, per que ajam aazo de seerem preguiçosos e deleixados pera as uirtudes, segundo conta Orosio. E estas gentes susodictas

77. 217 CDP:14:Calado:Enperial sabidas e entendidas, e sem entendimento ou sabedoria todalas cousas nom averiam poder de seerem sabidas, mais seriam taaes que nom seriam nem poderiam seer sabudas nem entendudas,

78. 281 CDP:14:CIPM:Demanda saiu a maa donzela do castelo o mais toste que pôde ca houve pavor de irem pós ela os do castelo e lhe fezessem mal. Mais ela nom se alongou

79. 301 CDP:14:Lopes:Fernando , com senhos escudeiros, nom mais, por nom averem aazo os ingreses de saberem d'isto parte; e forom per tantas vezes os embaxadores d'huua e da outra parte

80. 305 CDP:14:Manuel:1498 vontade teem de a nobreçer e aproueitar aos moradores della que nos faça merçee de podermos fazer em ella hûa feira franca por.x. dias cad anno E a framqueza

81. 373 CDP:14:Ciceram:Oficios cobiiça de assenhorezar Assi como screve Platom que "de costume teë os de Llacedemonya de teerem grande desejo de sseerem veencedores", e quando cadahuû delles em isto tem melhoria per

82. 408 CDP:14:Saxonia:Christi homees, porque mais voontade tem el de dar que nos de pedir e de seermos livres da miseria, porque el nos amoesta e convida: vigiemos, pois,

83. 409 CDP:14:Saxonia:Christi gafo, a quem mandou que se calasse, desse a nos ensinança de nom seermos vaãos-gloriosos e que nom curassemos de nos gabar nem louvar; e per aquele da

84. 417 CDP:14:DDuarte:Cavalgar E sse começarmos a fazer algûas cousas com boo preposito e fundamento, e acudirem revessadamente com mallicia dos homëës necessidade ou ventura, nunca leixando d'obrar dereitamente segundo a cousa for e requere o bem-fazer, do estado em que formos seremos sempre avysados de nom tardar de comprir o que devemos, nem seermos trigosos no cuidado e na obra aalem do que he bem. Mas, segundosse as cousas seguem, com voontade segura, sem torvamento, obraremos o que vyrmos que em cada tempo e cousa requere. E teendo tal maneira em nossa vyda, com a ajuda daquel per que todo bem

85. 450 CDP:14:CIPM:Demanda que presestes de vosso s sobrinhos per Lançalot. E havedes poder e força de fazerdes o que tÏiades no coraçom dentro em Camalot, de confunderdes e tornardes a nient

86. 477 CDP:14:Veiga:Virgeu virtudes, per que fossen chagados de peccado de soberva në que ouvessen mester de seerë guaridos per lixo de seus corpos, porque aqueles que ensobervecem per algûas obras de

87. 286 CDP:14:CIPM:Demanda E se te preguntarem cujo és nom no digas, ca hei pavor de te fazerem mal. E o doncel se partiu dele de noite a pee e fô-se aas

88. 294 CDP:14:Manuel:1498 . Por el Rey Ao Juiz vereadores precurador fidalgos caualeiros escudeiros e pouoo da sua muy nobre e leal cidade d evora Juizees vereadores procurador fidalguos caualeiros escudeiros e pouoo Nos el Rey vos emuyamos muyto saudar fazemos vos saber que polla muyta vomtade e deseJo que temos de em nosso tempo se ememdarem fazerem e ordenarem alguûas cousas como seJa bem do cumum de nossos Regnnos E asy deemtemder Nas cousas que comprem aa Justica E a boõa guouernamça deles ordenamos ora com aJuda de nosso Sennhor fazermos cortes em esta nosa çidade d evora a vymte dias do mes de Janeiro que ora vem pera se em

89. 295 CDP:14:Manuel:1498 Por el Rey Aos Juizes vereadores procurador fidalgos caualeiros escudeiros e pouoo da sua muy nobre e leal cidade do porto. Juizees verëadores procurador fidalguos caualeiros escudeiros e pouoo Nos El Rey vos emuiamos muyto Saudar fazemos vos saber que polla muyta vomtade e deseJo que temos de em nosso tempo se ememdarem e fazerem E ordenarem alguûas cousas como seJa bem do cumun de nossos Regnños E assy demtemder Nas coussas que comprem a Jnstiça e a booa guouernamça delles hordenamos ora com aJnda de nosso Sennhor fazermos cortes Em esta nosa cidade d evora a vymte dias do mes de Janeiro que ora vem pera se em

90. 350 CDP:14:CronDFernando a suas neçesidades, para eles nom teerem aazo de tomarem o alheo, ne fazerem outros males. Alghûas uezes lhe deu el Rey bëes de persoas, que por

91. 454 CDP:14:DDuarte:Cavalgar , e mais vezes acertaróm per esta guisa os que tëë geito de sse nom poderem teer ao tempo dos encontros que se nom apertem, que de levar a vara

92. 530 CDP:14:Manuel:1498 Carta com o theor de certos capitollos que falam em A prisam secular e presos estarem No castelo E que o comtador e almoxarife nam aselem senam com o selo da

93. 20 CDP:14:CronDFernando onde se recolhesem. O quall os cristãos requererom, e fezerom mostrança de lho quererem dar, afastando-se do palanque, e catiuarom entom quantos per calçarom fora; e

94. 58 CDP:14:DDuarte:Conselheiro sseendo assy, saibhamos que a myngua he em nos, posto que pareça os desacordos nom vÏÏrem per nosso aazo. E assy podemos bem julgar nos e os outros, consiirando quantos e quaaes se desacordarom, e por que razom, se ouvermos tal entender que per afeiçom nom sejamos torvados de podermos com a mercee de nosso senhor bem conhecer quem he culpado, e avydo talconhecimento, trabalhar devemos de poer boo avysamento e remedio onde comprir. Em tal guysa que vyvamos sempre em caridade, da qual se diz que, ainda que ajamos todas virtudes, se a|s| nom possuyrmos, nada

95. 432 CDP:14:Manuel:1498 e assy delles como doutros alguûs que la creçerem e forem per uossa alteza determinados trazerem ho trellado a esta villa pera Regimento e governança della., E as cousas que

96. 435 CDP:14:DDuarte:Conselheiro , quatro cousas sento seeróm muyto necessarias. Primeira e mais principal, que conheçamos avermos per sua special graça todo nosso bem e, sempre dandolhe louvores, demandemos que

97. 456 CDP:14:Sbernardo nõ vollas digo, mais hûua cousa sey, que per expiriençia provey.s. seerë reveladas a elle muitas cousas na oraçõ." Disi contou-me como quando da sua casa nova

98. 458 CDP:14:Sbernardo asiinados os capitolos do error. Ao qual foy dado scolhimento que ou os negase seerë seus, ou humildosamente coregese o error, ou respondese se podese aas razõoes contrairas

99. 459 CDP:14:Sbernardo cousas obra pera ë elle ëcomendar aos homëes aquellas cousas, as quaaes he criudo seerë ë elle per virtude. E certamente estas cousas nõ som fectas por aquelles per

100. 460 CDP:14:Sbernardo sabë. Nem obra o Senhor per elles estas cousas a fim que prove eses seerë mais sanctos que os outros, mais por fazer os outros mais amadores e desejadores

4) Soggettive con e senza IPrep (247)

1. 71 CDP:14:DDuarte:Conselheiro som propryas virtudes, mes despõõe per ellas, e a tempos convem de sse fazerem e outros leixarem. E mostra conhecer as cousas boas per openyom das gentes,

2. 40 CDP:14:Foraes leuarem pera seus vsos e de seus benefiçios e casas e famjliares Asi per maar como per terra, § E Asi seram priujligiados da dicta portagem estes lugares soomente. conuem a saber. Gujmaraães Euora. Mogadoiro. Monçam. porquanto se mostrou pellas dadas de seus priujlegios de nom pagarem portagem. Serem dadas Aas dictas villas ante da era de mjl e dozentos e vinte. quese ouue per enformaçam ve,dadeira. ser dada a dicta villa e castello a ordem do esprital E per consegujnte o sera qualquer lugar outro que se mostrar ter priujlegio de nom pagar a dicta portagem que fosse primeiramente dado

3. 25 CDP:14:NAPereira:Estoria , por alguûas duvidas que se no dito tracto rrecreciam, que era forçado de fazerem saber aos reys, fezerom tregoas por mais hûu mes e entom escreverom cada hûu

4. 35 CDP:14:Duarte:ChanPort1 delles capitaães dando sempre de ssy conto de boons E que pero que assy seiam homens de boa geeraçam e tenham diujdo com alguûs boons caualeyros fidalgos dos nossos regnos de que elles poderiam trazer suas armas ou signaães. djreitamente a elles prazia mais de lhas nos darmos per seus boons mericimentos que as auerem per outra maneyra E que porem nos Pediam por mercee que em galardam de seusboons custumes e serujços e trabalhos nos prouuese de lhe dar armas que elles e todos de seu linhagem possam trazer e se Refertar por fidalgos gentijs homens e gouujr de todollos priujllegios e liberdades de fidalgos e gentijs homens

5. 39 CDP:14:Ciceram:Oficios que desejamos. Mas aquesta nom he a todos compridoira em hûa igualdança; por que, pera se ordenar a vida de cadahuû helhe necessario de esguardar se he compridoiro de sseer amado de muytos, ou de poucos . Empero certa cousa he que esto principalmente e muyto nos he necessario: de avermos companhia de fiees amigos, que precem as nossas cousas. E em esto nomfaz grande deferença antre os grandes homeës e os meaãos, que cadahuû se deve trabalhar de aver honrra e louvor e benquerença dos cidadaãos; mas poderá seer que nom a todos igualmente. e Mas os que se

6. 81 CDP:14:CronCondest se lhe oferecer com grandes amizades, como he custume de huûs grandes e boõs fazerem a outros. E Nuno Alverez a todos se oferecia e dava gasalhado e boõ

7. 85 CDP:14:Cron1419 do caminho e os mouros nom quyserom fazer nada, pareçeo-lhe que era bem de fazerem aquelo por que vierom. E amtom mandou chamar algûus das fromtarias de redor para

8. 88 CDP:14:Cron1419 , veo-lhe dipoes a demover que fizese cortes, dizendo que compria muyto de se fazerem porque minguoava muito a justiça do regno. El-rey dise que não avya rezão nëhûa

9. 90 CDP:14:ChartUPort2 em a dicta Cidade dentro na capeella da egreia cathedral vnde sse costuma de sse fazerem as audiençias ecclesiasticas perante vaasco uiçente escollar em direito canonico Ouuidor geeral do muy honrado

10. 94 CDP:14:Manuel:1498 quamdo demamdam alguûas pessoas os nom demamdam a sesta feira em que he custumado de fazerem os Juizes ordenairos as audiemçias e os demamdam aa quinta feira o que se asy

11. 97 CDP:14:Ciceram:Oficios que he verdade e certo em cadahûa cousa, e o que he perteecente a cadahuû, e o que se dello pode seguir, e donde procede, e por que causa veyo. A outra he de rrefrear os moyimentos torvados do coraçom, a que os gregos chamam "patos", e de fazerem obedientes aa rrazom os apetitos a que elles chamam "hormes". O terceiro he queaquellas cousas em que nos juntamos, husemos com boa ordenança sabedormente, em tal guisa que per ajuda dos homeës acabemos e ajuntemos aquellas cousas que a natureza deseja. E sse alguûs delles nos quiserem fazer dano,

12. 98 CDP:14:Ciceram:Oficios e mandados como som contheudos em estes livros. DEO GRACIAS Antigamente foy custume fazerem memoria das cousas que se faziam, assy erradas como dos valentes e nobres feitos

13. 99 CDP:14:NAPereira:Estoria se lhe offerecer com grandes amizades, como he custume de hûus grandes e bõos fazerem a outros. E Nuno Alverez a todos se offerecia e dava gasalhado e bõo

14. 102 CDP:14:Lopes:Fernando . O que me dizees em rrazom das pousadarias, que bem he de sse fazerem estallag?es em que todos possam pousar, digo que me praz muito e entendo que

15. 123 CDP:14:Manuel:1498 estar nas comarquas Responde el Rey que quamdo hy as ouuer lhe prazera de nom estarem em huûa comarqua mais que o que apontam E no que apontam dos Corregedores que

16. 124 CDP:14:Manuel:1498 esto Respondemos que quando as taes Alçadas ouuermos de mandar. nos prazera de nom estarem em huûa comarqua mas de huû añno como aponaães,. E quanto aos corregedores nos

17. 150 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria por quanto aquestas signifficaçoões todas som materiaaes, e nom lhes perteeçe propriamente de assy seerem chamadas. Ueiamos a iij comparaçom, pera cuio conheçimento saybhamos que aquestes nomes,

18. 155 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria tres graaos. O primeyro he honrrar com seruiços aquelles que a deos prouue de seerem geeradores. O segundo he guardarse de lhe fazer noio com palauras.

19. 158 CDP:14:DDuarte:Conselheiro virtudes como deve, as cousas fara perfeitamente. E nom lhe convem de ssanha seerem ajudados, por que a virtude da descliçom mostra o que he bem de fazer

20. 172 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 ao capitam omde foram recebidos com muio prazer e festa. A feiçam deles he seerem pardos maneira d'avermelhados de boons rostros e boos narizes bem feios, amdam nuus sem

21. 174 CDP:14:Duarte:ChanPort1 maneira que seia Ca nossa mercee e uontade he de lhe as dictas herdades assy seerem coutadas como dicto he vmde al nom façades dada em a cidade d'euora viij dias

22. 177 CDP:14:Duarte:ChanPort1 nom constrangam nem mandem constranger por elle por quanto nossa mercee e uontade he de seerem della liures e escusados pollo dos dictos homens boons que no llo por elles enujarom

23. 182 CDP:14:Duarte:ChanPort1 saber que os pescadores de cascaães nos diserom que elles em seendo galiotes eram priujligiados de mujtos priujlegios antre os quaees era que nemhuû coudel nom tenha com elles de ueer pera lhe lançar caualos nem beestas nem armas nem lanças nem dardos nem escudos E que agora foe nossa mercee de os qujtarmos de seerem galiotes com tanto que nos pagasem hûa dizema aallem da outra que eram theudos depagar E que agora o coudel da dicta ujlla de cascaães os constrange e apreme que tenham cauallos e armas e beestas e outras cousas que nom teem os homens que nom som mareantes como elles som E que em

24. 183 CDP:14:Duarte:ChanPort1 carta e priujllegios dos dictos Reis E porque nossa mercee e nogade he de lhe seerem compridos e guardados como em elles he contheudo e entendemos por nosso serujço Porem os

25. 184 CDP:14:Duarte:ChanPort1 parte delles em nemhûa guisa que seia Ca nossa mercee e uontade he de lhe seerem compridos e guardados bem e compridamente se nom seede certos que quaãesquer que lhe contra

26. 186 CDP:14:Duarte:ChanPort1 consentam hir contra ellas em nemhûa guisa Ca nossa mercee e uontade he de lhe seerem bem compridas e guardadas pella guisa que nos dictos stormentos e carta de doações he

27. 187 CDP:14:Duarte:ChanPort1 ello seia posto em nemhûa maneira porque nossa mercee e uontade he de lhe compridamente seerem guardadas com esta nosa carta em todo o que se em ellas contem E seiam

28. 191 CDP:14:Duarte:ChanPort1 se alguûs antes qujserem teer os cauallos recebondos segundo sua hordenança a nos praz de seerem escusados de teerem os dictos arneses compridos E outrossy queremos e hordenamos que daquj en

29. 193 CDP:14:Duarte:ChanPort1 E por quanto nossa mercee e uontade he de os dictos nossos lauradores e ualadores seerem escusados das dictas cousas e lhe seerem bem compridos e guardados os dictos priujllegios e

30. 194 CDP:14:Duarte:ChanPort1 he de os dictos nossos lauradores e ualadores seerem escusados das dictas cousas e lhe seerem bem compridos e guardados os dictos priujllegios e cartas que assy teem dos Reis que

31. 195 CDP:14:Duarte:ChanPort1 em nemhûa maneira que seia Ca nossa mercee e uontade he de lhe per nos seerem outorgadas e confirmadas as dictas duas herdades e moynho e pisom pera seu soportamento como

32. 196 CDP:14:Duarte:ChanPort1 E que fosse nossa mercee mandarmosyue husem de seus officios e per suas mortes nom seerem dados a outros ataa que seiam tornados ao numero de xxv segundo nossa mercee hordenou

33. 206 CDP:14:CIPM:Demanda cavaleiro, ca os de dentro som tam poucos que nom podem muito durar. Ora te podes ir, disse Galaaz, ca assaz nos disseste. E el se foi. E os #IIII cavaleiros se forom aa batalha da parte da cidade e chegarom i a tal sazom que pouco falecia de seerem já desbaratados os da parte de rei Artur. E Galaaz disse aos outros:Senhores, que vos semelha? Certas, disse Paramades, os de rei Artur som mui mal treitos e seram desbaratados se cedo nom ham acorro. Ora o façamos bem, disse Galaaz, e, se nós

34. 230 CDP:14:ChartUPort2 qua nossa merçee e vomtade he de lhes o dito preuilegio ser aguardado e elles seerem scusados de paguarem em os ditos pedidos e se lhes por a dita razom teendes

35. 230 CDP:14:ChartUPort2 qua nossa merçee e vomtade he de lhes o dito preuilegio ser aguardado e elles seerem scusados de paguarem em os ditos pedidos e se lhes por a dita razom teendes

36. 235 CDP:14:Ciceram:Oficios Mas aquelles homeës que som inclinados a sseguirem suas deleitaçoões, pouco lhe mingua de seerem de geeraçom de bestas; que alguûs homeës ha hi que o som per nome

37. 314 CDP:14:NAPereira:Estoria pera vos veerdes que he asy, se a vos praza de em esta obra sermos companheiros, eu vos prometo bem que, com ajuda de Deos, eu seja

38. 308 CDP:14:Agostinho:Soliloquio nosso querer, në per nosso trabalho, në per nosso esforço, de te podermos amar, mays he dom da tua misericordia. Senhor Deus, teu he este

39. 267 CDP:14:CronDFernando , peros, sem ley e sem bem, pareçe que nos homës he de darem saude ao uoso Rey? Hy-uos dhy asinha, ca se Deus qujser ele o

40. 269 CDP:14:Cron1419 ho cabo que he açerqua d'Odiana e acordarom antre sy que seria bem de lhe darem Caçela por aqueles lugares anbos que tinha. E esto faziom eles porque Tavylla era

41. 271 CDP:14:Cron1419 quaesquer periguos e mortes por cobrar a Casa Santa, que era bem de lhe darem estes bëes, e foy-lhe loguo delo feyto doação, afora aqueles, que em

42. 272 CDP:14:ChartUPort3 dar, e em contrayro desto geralmente em uosa terra he de Custume de se darem a quem as destruya e por não ficar cousa que gastar vsão mais em qualquer

43. 274 CDP:14:ChartUPort3 darem dous e tres dias, a hum sayom nam lhe sera empaço de os darem em algûas cousas que sejão seu proueyto e defensom e de todo o reyno,

44. 283 CDP:14:Cron1419 ho iffante com todollos seus, dizendo que lhe pareçia que era bem de nom irem em oste todos jumtos, mas que cada hum fose aa sua vomtade e per

45. 245 CDP:14:Lopes:Fernando sse devia em esto de fazer, foi per elles acordado que era bem de seerem presos, e nom leixar passar tam maa cousa como aquella sem grande vingança,

46. 246 CDP:14:Lopes:Fernando guisa elrrei em Badalhouce e a rrainha dona Lionor em Ellvas, conveo primeiro de seerem per elle firmados os trautos ante que rrecebesse a iffante por molher; e partirom

47. 247 CDP:14:Lopes:Fernando de Deus consagrado que os concelhos e pessoas cujos procuradores eram, que todos e cada huu dos moradores e vezinhos dos ditos logares fezessem a todo seu poder que o dito senhor rrei de Castella tevesse e guardasse aos ditos rrei e rrainha de Portugall os ditos trautos e quanto a ella perteencia de seerem guardados e a todollos outros a que perteencesse ou

podesse perteencer per quallquer guisa quefosse; dos quaaes trautos e cousas em elles contheudas, como forom jurados e com que condiçoões lhe era logo feita expressa meençom, jurando elles que aquelles concelhos e cada huu dos vezinhos moradores d'elles guardassem e comprissem

48. 249 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria padres. E sse consyrarmos os beneffiçios moraaes, bem pode aconteeçer de alguûs filhos darem beneffiçios proueytosos e honrrosos e praziuees aaquelles de que desçendem per geeraçom, nom embargante

49. 252 CDP:14:CIPM:Demanda i todo conselho que podesse, ca este era o direito dos cavaleiros andantes de darem conselho a todas donzelas estranhas. E quando chegou a eles salvou primeiramente o cavaleiro

50. 321 CDP:14:DDuarte:Conselheiro aquella fremosura das obras. E por esto, segundo dizem, nom perteece de fazermos cousa em nossa vyda |a| que a Myne r va seja contraira, scilicet a

51. 345 CDP:14:Cron1419 , e não as estranhardes vos, em que pareçe que vos apraz de as dizerem. E, pois asy he, pera entenderem todos a verdade deste feyto e

52. 347 CDP:14:Ciceram:Oficios ainda dalguûs storiadores; por que algas cousas que a elles parecem bem de as dizerem, he muy feo a nos de as nomearmos, como quer que segundo antiga

53. 349 CDP:14:Cron1419 , que não podia mais fazer. Mas, senhor, se o vos quiserdes segurar e alçar-vos deste lugar e irdes-vos desta terra, eu vos farey menagem que, hum dia que ambos açinardes cortes, ele va a elas e a todo vosso mandado, ca vede qual he milhor de nom poderdes aqui fazer nada do que queres, jazendo aqui grande tempo e perderdes antamse grandeparte da tera que aves, ou se milhor he de estardes aquy". Estas palavras e outras muytas lhe dise dom Eguas Moniz pera o fazer alevantar de sobre a vila. E, quando ho emperador ouvyo isto

54. 350 CDP:14:SantaMaria:Evangelhos entençom dereyta todo teu corpo conuë a saber todas tuas obras seera claro conuem a sabermos mereçedor da vyda eterna. se for maao he de saber a entençom malina.

55. 353 CDP:14:DDuarte:Conselheiro os homëës som geeralmente. A repartiçom suso scripta do entendimento me parece bem de sabermos pera conhecer, nos e os outros, em quaaes partes somos per graça de

56. 354 CDP:14:DDuarte:Conselheiro se recrece do bem e do contrairo em saber fylhar o contentamento. De nos sabermos bem contentar em todos casos, esto se nos recrece: Acerca de nosso senhor

57. 340 CDP:14:Saxonia:Christi : "Nos, a que cmandado que vaamos per o caminho streito, sempre andamos per o largo. E de os homees mundanaaes andarem per o caminho largo e espacioso, nom he grande maravilha; mas he espanto de aqueles que parece que soportam e tragem a sua cruz e que seguem Cristo quererem andar per este caminho largo. E finalmente os monges, quando preguntam por alguûsmoesteiros e por as camaras e logares das moradas, ante de todas cousas preguntam e enquirem que logares som e se ha em eles algûa folgança, e se ha em eles todas cousas em avondança, e se

58. 328 CDP:14:Duarte:ChanPort1 seia firme e estauel pera todo sempre por quanto nosa mercee e uontade he de fazermos a dicta doaçom ao dicto gil lourenço o mais firmemente que se pudese fazer Outrossy

59. 329 CDP:14:Duarte:ChanPort1 se assy finar sem filho nem outro alguû descendente nom he nossa mercee de assy fazermos. mais consirando os mujtos e stremados serujços que o ujrtuoso Rey meu Senhor e

60. 330 CDP:14:Duarte:ChanPort1 em sua cousa propria pera ssy e seus herdeiros e sucesores E acontecendo de nos fazermos daquj en diante algûas graças e mercees pera ajuda de trazer a dicta agoa ou

61. 333 CDP:14:Ciceram:Oficios aquella fremosura das obras, e por isto, segundo dizem, nom perteece de fazermos cousa em nossa vida a que Minerva seja contraira, scilicet a quem a natureza

62. 334 CDP:14:Ciceram:Oficios se nom desyaira de natureza, se assi he, a nos he defeso de fazermos dano a outrem. Ca se a primeira he verdadeira, assi o he esta

63. 335 CDP:14:Lopes:Fernando dobra, como ora vallem, dizee que nos praz por sua honrra de o fazermos assi, e que nos mande quitaçom d'esto". Partirom-sse os messegeiros com esta rreposta

64. 394 CDP:14:Duarte:ChanPort1 embargo nemhuû nom o leixedes forçar nem esbulhar que nossa mercee he de o assy auerem como sempre ouuerom. segundo se mostra per a dicta Jnquiriçom vmde huûs e os

65. 399 CDP:14:Cepeda:Imitacao os homëes. Melhor he agora com tempo logo proveeres e algûua cousa de bem fazeres, que sperares sobre a ajuda que os outros te ham de fazer. E

66. 386 CDP:14:Duarte:ChanPort1 poderiam trazer suas armas ou signaães. djreitamente a elles prazia mais de lhas nos darmos per seus boons mericimentos que as auerem per outra maneyra E que porem nos Pediam

67. 387 CDP:14:ChartUPort3 ello Remedio e lhe dessemos peta ello logar. E porque nossa mercee he de darmos liçemça aos contheudos em os ditos priujllegios que o possam fazer em aquelles lugares honde

68. 362 CDP:14:Lopes:Fernando necessario he d'estardes, e hirdevos aa caça há ja huu mes, e nós estarmos aqui sem vós, com pouco vosso proveito e serviço: por mercee, teende

69. 365 CDP:14:DDuarte:Conselheiro , sanha, desordenado avorrecimento de nos ou doutrem, quando sse acertasse de nom teerem aquel boo geito com nosco que nos entendemos que algûûs devyam teer.

70. 369 CDP:14:Duarte:ChanPort1 qujserem teer os cauallos recebondos segundo sua hordenança a nos praz de seerem escusados de teerem os dictos arneses compridos E outrossy queremos e hordenamos que daquj en diante nemhuû estrangeiro

71. 370 CDP:14:Duarte:ChanPort1 era confirmada e auja de seer dada ao dicto diego lopez seu deseio era de teerem pera seu soportamento com a dicta herdade e moynho e pisom hûa herdade que he

72. 377 CDP:14:Manuel:1498 anños ao que Respondemos que nos praz por lhe niso fazermos merçee de lhe darmos a dicta dizima do pam por outros tres anños outrosy nos ëmviaram dizer como

73. 379 CDP:14:Manuel:1498 emtam começa o que visto por nos avemos por bem e nos praz de lhe darmos a dita liçemça na maneira que nos per elles he pedido nam perJudycamdo porem a

74. 420 CDP:14:Maler:Orto Senhor Deus, que he hûû muy alto bem. E nõ he marauilha de seermos spedaçados em tal guisa que o spiritu nõ dure në perseuere enteyro ë nos,

75. 431 CDP:14:DDuarte:Cavalgar e mynguado vyver e acabar. E devem teer teençom que, assy como nom som embargados de trazerem contynuadamente suas spadas cyntas - e muytos hi ha que muy pouco ou nunca dellas se aproveitam, mes sollamente por entenderem que em algûû tempo de mester lhe podem prestar, lhes praz de as trazerem - que assy do saber das boas manhas o coraçom daquel que as bem harazoadamente recebe prazer e contentamento, conhecendo que, se lhe comprir, pode dellas receber boa e grande avantagem sobre os outros que as bem nom sabem; e que muytos forom e som dellas em grandes necessydades acorridos

76. 440 CDP:14:DDuarte:Conselheiro odio. Desy por que sempre nos deve prazer pouco com desejo de mais bem avermos, e nom filharmos vaam gloria com presunçom de nossos mericimentos. Se forem cousas

77. 443 CDP:14:Manuel:1498 muyto nesecaria pera os lagares d azeite que hj estam e sse nouamemte fazem e asy por ser proll e dessapresam a todo pouo nos pidiam por merçee que ouuesemos por bem de lhe descoutar as dictas matas ¶ A esto Respomdemos que nos praz e avemos por bem de lhe asy outorgar e de avermos por descoutadas as dictas matas ¶ Item diziam que em a dicta villa em tempoamtiguo foram coutadas as perdizes e que por ser cousa oudiossa a dicta villa e termo semdo os Reis passados dello bem emformados desfezeram a dicta coutada E que ora dom fermamdo de crasto ouuera huû mamdado nosso per que

78. 448 CDP:14:CIPM:Demanda seja tam bõõ que vos acharedes ende bem e que será vossa honra de o fazerdes. E se vos el ende nom rogasse vó-lo devíades de fazer ca bem sabedes

79. 454 CDP:14:Manuel:1498 ello algûa esmolla no que Reçeberemos gramde merçee Respomdemos uos que nos praz de fazerdes o dicto moesteiro e vos faremos merçee Segundo vijrmos que vos vos poemdes a Jsso

80. 455 CDP:14:Cron1419 fizestes por servir a Deos e a mim, que nunqua vossos corações foy de fazerdes cousas de que não gançares homrra. E, pois ho fogir não tras homra

81. 486 CDP:14:CondeMeneses , com que lastymavã as orelhas dos que hos ouviã. Porë foy neçessario de fazerë ally fim, caa a tormëta não deu lugar que ho batell mais tornasse,

82. 501 CDP:14:Manuel:1498 / ao pouoõs E porque em toda coussa nos ha sempre muyto de prazer de sserem bem trautados e com todo fauor que seJa onesto por sse esto evitar defemdemos e

83. 131 CDP:14:Manuel:1498 Esta carta compridamemte em todo e nom vam comtra Ella porque nosa merçe he de serem della framcos e escusos homde all nom facades e em testemunho desto lhe mamdamos dar

84. 143 CDP:14:Cron1419 em tais feytos se virom. E, pois nos Deos guisou tanto bem como este, o qual he que, em vemçendo, serviremos a Deos, e gamçaremos honra e riquesas em este mundo e esperança, por que o servimos, de aver o outro, e os que aquy morerem serem çertos que loguo yrão ao parayso. E pois pode ser mor bem que,em morendo, conquistar o reyno de Deos e ave-lo, e, em vivendo, aver tão grande homra como aquesta? Porende, amigos e vasalos, vos roguo que leyxes os temores da maldição das gemtes e

85. 145 CDP:14:Cron1419 que elas não fosem verdade, por tal que não fose necesaryo de per nos serem recomtadas. Ex nosa madre Jerusalem mostra suas grandes tribulações e tão desomrado deribamento,

86. 269 CDP:14:Saxonia:Christi . "E nom soomente a fe, mas ainda fazer milagres, segundo acontece de fazerem alguûs, nom fara proveito, se aquele obrador deles os fez sem havendo virtudes

87. 379 CDP:14:Ciceram:Oficios semelhantes. Ainda he comuû a todallas animalias de sse ajuntarem carnalmente com desejo de fazerem geeraçom, e de averem amor a aquelas cousas que geerarem. Mas antre ho

88. 871 CDP:14:Manuel:1498 nos pareçer bem E proueito de todolos moradores da dicta vila E asy por lhee fazermos merçe nos praz de lhe outorgarmos o dicto Requerimemto na maneira que nos per vos

89. 87 CDP:14:Cron1419 dano e destroyção dos povos e mormente que podia a terra vir em tal periguo que a cobrariom os mouros, a qal cousa era de reçear e muito de temer, porem acordarom que era bem d'ajumtar o casamento pela guisa que el-rei dom Sancho e el-rey dom Denis tinhom ordenado e de se fazerem tregoas amtre os reis por algum tempo. Britam envyarom por mesageiro a el-rey domDenis Afonso Pirez de Gozmão pera afirmar estas cousas com ele e outras muitas que se ali falarom. E ele chegou a Coinbra e enderençou com el-rei aquilo por que vinha e tornou-se. Antão se partyo el-rei dom

90. 1066 CDP:14:ChartUPort3 eles soyão auer dous proueytos hum era de serem preujligiados, e outro era por auerem conthias, e asy tinhão dous encarregos hum de terem armas, e outro de

91. 201 CDP:14:DDuarte:Cavalgar pera seermos ajudados a cavalgar sem receo, assy como disse que compria de o seerem os bo o s cavalgadores. E pera esto he de ssaber que per estas

92. 270 CDP:14:Cron1419 era mui doente, que ante não avyom os reis de Portugal em costume de darem casa a nëhum filho, posto que erdeiro fose, em tal guisa que,

93. 273 CDP:14:ChartUPort3 a não auerião por graueza qa onde em uosa terra se açerta de a eles darem dous e tres dias, a hum sayom nam lhe sera empaçho de os darem

94. 277 CDP:14:Ciceram:Oficios "oo homem sandeu e contrariador de seu proveito!" Que disse que nom era bem de darem os cativos que tiinham d'Africa, por quanto eram mancebos e boos capitaaes, e

95. 284 CDP:14:Cron1419 roubo dando-lhes Deos vitoria de seus inmigos, e prouve muyto aaquelas jentes estranjeyras de irem amtes sobre aquele lugar que sobre outro porque deziom que aquela çidade era bem como

96. 303 CDP:14:Cron1419 ele mãodava. E envyou-lhe a dizer el-rei de Castela que lhe aprouvese de se verem ambos. E foy-se el-rey a Fonte Guinaldo e veyo hy el-rey dom Fernando e

97. 304 CDP:14:Cron1419 titores. Emtão ela envyou dizer a el-rey dom Denis que lhe aprouvese de se verem ambos pera falar algas cousas que compria a ela e aa homra de seu neto

98. 323 CDP:14:DDuarte:Conselheiro nem entendiamos contradizer. Nas cousas que nos mandava ou viamos que lhe prazia de fazermos, nom reguardando stado nem voontade, mes com grande deligencia symprezmente obedeecendo as compriamos

99. 415 CDP:14:DDuarte:Conselheiro que algûûs cããe por se nom avysarem. Item, quando for a determynaçom do que leerdes duvidosa, prazavos de a leixardes em duvyda, e nom vos quererdes afirmar em algûa parte, conhecendo que algûas cousas certamente avemos outorgar per ffe e obediencia, e per razom outras negar, e dalgûas seermos duvydosos, e nom em certa determynaçom. E por esto dizem que melhor heduvidar, que sandyamente determynar. Capitullo #LRV Das duas barcas, convem a ssaber da sãã e da rrota. Ainda que deos por sua grande, abssoluta, infi inda e segreda voontade algûas vezes scolha e chame

100. 419 CDP:14:CIPM:Demanda das mais nojosas que eu nunca achei, e prazer-m'-ia muito se ela quisesse de seermos livres da sua companha. Ora vos nom cuitedes, disse Persival, ca eu

5) IF completivo di Nomi e Aggettivi (115)

1. 18 CDP:14:Manuel:1498 os demamdam aa quinta feira o que se asy faz por fazerem perder aos homems dous dias de somana.s. aquele dia em que o asy demamdam e aa sesta feira em que se acomteçer que tem demamda peramte os Juizes ordenairos Pedimdo nos porque esta era gramde opresam e aJmda causa de se fazerem cousas nam deuidas o prouesemos e visto per nos queremos e nos praz que hosnosos Remdeiros nom posam demamdar as partes que quiserem Requerer e demandar saluo o dia da sesta feira de cada huûa somana sem embarguo que este em custume de se fazer a quimta feira e pelos outros dias da somana

2. 57 CDP:14:DDuarte:Conselheiro dos artigoos, dos sagramentos, das virtudes e pecados perteence, aver teençom nova nem reprovada, mes estar sempre bem firme naquella parte que a ssancta igreja seguramente mandar. E o que por ella nom he determynado , prazanos mais trazello em duvyda que filhar errada teençom. E dandonos logar de podermos em algûas cousas seguramente scolher qual parte nos prouver, em aquestas sem empacho cadahûû scolha o que lhe mylhor parecer. Capitullo #XXXV Do que me parece sobre a concepçom de nossa senhora sancta Maria. Sobre a duvyda que se tem da concepçom de nossa senhora sancta Maria, se foy sem

3. 27 CDP:14:CronCondest eu em este feito tenho contra meus irmãos. E quanto na parte de nos sermos poucos e eles muitos, nem por esto deviades dovidar seerdes em tam bõa obra

4. 29 CDP:14:NAPereira:Estoria eu em este feyto tenho contra meus irmãos. E quanto na parte de nos sermos poucos e elles muytos, nem por esto deviades dovidar seerdes em tam bõa obra

5. 31 CDP:14:CronTroiaP esperança de bem. Todas estas cousas que eu cuido de dia, me vem em sonhos de noite e pareceme que ando antre agudas espadas e fortes lanças. E vejo liões e fortes bestas chegar a mim e comerme a minha carne. E todos estes sonhos sam nada em comparaçam de me dizerem que te namoraste das estranhas e que qualquer molher pode ser mai e madastra deteus filhos. Assaz agravada houvera eu de ser de ti de Arminia e das filhas de Teoma que houveste no monte paterno em que houveste teus filhos. Mas destas a mim somente faziala enjuria mas agora com dobrada

6. 65 CDP:14:Cron1419 que estes reys ambos avyom. E ele, vemdo que, por comprir cada hum sua vontade e com desejo de se vingar, se seguiria mais mortes e destroyções dos regnos, alem dos dapnos e estraguos que ja erom feytos, a qual cousa era a eles azo de tarde ou numqua virem aa paz, ouve acordo com seus cardeaes que era bem de lhe esprever sobreesto e escolheo pera enviar por seu mensageiro dom Bernardo, bispo de Rutonense, homem prudente e entendido e bem descreto em palavra e muy ensynado nas santas esprituras. E este envyou o papa aos reis pera os

7. 103 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria En que pareçe que pois elles reçebem agradeçimento e culpa, mais razom he de poderem rreçeber benefficios de sy meesmos. A ij he esta, mayor rrazom he de

8. 149 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria nem reçebellas, nem as agradeçer, do que muytas filham e dam occasyom de seerem as benffeyturias uiçiosamente apouquentadas. E com grande deseio de poer alguû corregimento per guisa

9. 151 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria Em as obras moraaes se pooem os exemplos, porque som aazo de as cousas seerem melhor conheçidas. E fazem os entendimentos consentir ao que lhes enssinam. E portanto

10. 154 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria bees proueytosos e honrrosos, que as comunydades rreçebem dos prinçipes he rrazom de elles seerem mais amados que as outras perssoas, e com mayor auondança deuem seer aiudados em

11. 175 CDP:14:Duarte:ChanPort1 os dictos priujllegios lhes seiam compridos e guardados como eram em ujda do dicto senhor Porem uos mandamos que per aquella guisa e condiçom que se guardauam em vida do dicto senhor que assy os facaães guardar agora sem embargo da dicta carta que em geeral foe dada de os dictos mouros e Judeus nom seerem audos por vizinhos vmde al nom façades dante em euora xxij dias d'abril pero afomsoa fez era de mjl iiijc xxxv annos.,, Pero de torres Carta de legitimaçam de pero de torres scudeiro morador em stremoz filho d'esteuam afomso barroca e de costança periz seendo ambos solteiros ao tempo da nacença do dicto

12. 190 CDP:14:Duarte:ChanPort1 destes sobredictos mandemos filhar alguûs arneses queremos que taães como estes aiam liberdade de nom seerem constrangidos nem demandados que pareçam em alardos com o dicto arnes ou arneses do dia

13. 202 CDP:14:DDuarte:Cavalgar malles e royndades entendo, a deos graças, que ao presente som dignos de seerem louvados. Mais a pratica das virtudes nom deve tolher a husança das boas manhas

14. 205 CDP:14:CIPM:Demanda . Mais no no havia dela, ante o havia de Ladiana, irmãã de Aldret, sobrinha deste rei Mars. E houvera-a rei Mars de virgindade per força, e fez em ela Meraugis. Onde avendo depois , quando viu que era prenhada, que, por pavor de seer descuberto e seerem ambos prefaçados polo mundo, feze-a meter em ûa torre taa que houvesse filho.E, quando chegou a aquela saçam, levou-a a ûû muito esquivo logar e longe de gente e, depois houve seu filho, com pavor que sa sobrinha o nom descobrisse contra o menÏo o quando fosse grande

15. 228 CDP:14:CronDFernando os catiuos forom mesturados, e o coregimento desfeito. E elles com reçeo de seerem descubertos, tirarom daly aquelas reliquias, e as soterarom fora em outra parte,

16. 229 CDP:14:CronDFernando para hûua parte, e esto sob pena de perderem os bëes, e de seerem catiuos del Rey. Aaquelles, que em outro tenpo faziam publicamente suas proçisõoes,

17. 232 CDP:14:FradesMenores vos quita a terça parte da pena que vos era devida. Semelhavell testemunho de seerem aginha livrados os fraires das penas do purgatorio poen frey Bernardo de Besa em no

18. 234 CDP:14:Ciceram:Oficios trazer pena e doesto. Que o conhecimento da perfeiçom das virtudes traz desejo de seerem avidas, e a quem nom souber como as poderá cobrar, que lhe sera

19. 240 CDP:14:Lopes:Fernando guisa que morrerom d'os de dentro quareenta e oito homëes, per mingoa de nom seerem armados: pero com todo esto nom a pôde elrrei tomar. Estonce os da

20. 244 CDP:14:Lopes:Fernando , e tomadas a seus donos as melhores que hi avia, sob esperança de seerem pagadas, a quall paga nunca depois ouverom. Ao conde mandou elrrei huu dia

21. 250 CDP:14:CondeMeneses em estes mamtimemto & esforço, que seria azo de estar mais tempo & nos darem mais trabalho - ca çerto he que, nõ achamdo elles aquy estes outros &

22. 251 CDP:14:DDuarte:Conselheiro outros dous, que no coraçom teem seu quynhom e, ssentyndosse fallecidos de lhe darem o que devem aver, convem que tragam tristeza ou myngua de boa ledice que

23. 266 CDP:14:CronDFernando ele qujsese entregar o Ifante a çertos jenoeses, que ele era fiador de lhe darem Çepta, porque ele tijnha ja dos jenoeses fiança abastante por Çepta, e este

24. 275 CDP:14:Gomes:Vitoria14 dellas E obligarom sse a lhas defender e fazer de paz. de quallquer pessoa. que as ao dicto Senhor ou a sseus sobçessores, demandem ou sobr ellas lhe moua demanda ou briga E a nom Contradizerem esta venda em juizo nem fora per ssy nem peroutrem sob pena de lhe pagarem E darem outros quoreenta E dous mjll rreais por pena, E em nome de pena.a quall leuada ou nom., este estormento. E contracto de venda seer firme E estauell pera senpre E assy o outorgarom, E de todo ho dicto Senhor arçebispo. pidiu hûu e. mais stormentos, E

25. 279 CDP:14:Foraes E Reteuesse pera ssy o padroado das Igreias feitas e por fazer comdiçam de nam darem nem em alhearem a dita terra a njnhûa pessoa defesa em direito. E Porquamto

26. 287 CDP:14:Foraes e de seus socçessores. Neste caso determinamos que sem enbargo de as taes pesoas irem ora neste nosso novo Foral postos en prazos ou outros pagamentos comtra a fforma de

27. 288 CDP:14:Foraes pagara ha bica. E os mordomos ou Remdeiros do senhorio seram diligentes de o irem rreceber no dia que pera isso forem rrequeridos ate o outro dia aquellas oras e

28. 290 CDP:14:DDuarte:Conselheiro seer leixado. E por que vy muytos homëës errarem per mingua de querer ou saberem assy reger seus coraçõões per este sancto e virtuoso cuydado, muyto proveitoso em esta

29. 293 CDP:14:DDuarte:Cavalgar pequenas contrariadades e aazos que lhe vëë, per fraqueza de coraçom, myngua de saberem governar sy e suas fazendas, o que nom fariam se soubessem per boa maneira

30. 294 CDP:14:DDuarte:Cavalgar correger. Capitullo segundo Como algûûs com presunçom som sem receo. Com presunçom de saberem algûas cousas d'avantagem fazer, nom duvydam muytos fazêllas sem receo, e dizem porem

31. 297 CDP:14:DDuarte:Cavalgar mayor receo do que devem em cavalgar e outros boos feitos, ficam mynguados de saberem o que bem poderiam, e a elles seria proveitoso pera seu acrecentamento e grandes

32. 306 CDP:14:Ciceram:Oficios boa voontade a aquele a que somos obrigado. E sse nos veer aazo de podermos agradecer mais graadamente do que o recebermos, manda Esyodo poeta que assi o façamos

33. 307 CDP:14:Ciceram:Oficios que ouvermos de tomar consselho, devemos de tirar a openyam e esperança de as podermos emcobrir. Porque assaz nos he enssynado, se em phillosofia algûa cousa aproveitamos,

34. 318 CDP:14:DDuarte:Conselheiro aver corregymento, ou fazer satisfaçom, com proposito de ssemelhante a nosso poder nom fazermos e nos tirar com a graça de nosso senhor dalgûa voontade e teençom que por

35. 339 CDP:14:Ciceram:Oficios nossos companheiros, se aquellas nom forem as peyores que de sso o sol aconteceram. Mas agora com muy gram dereito somos castigados; ca sse nos nom soportarmos os erros de muytos sem os ponir, nunca tam grande ousança vehera a huû soo, pello qual, per cobiiça de poucos se quererem acrecentar suas fazendas, veyo a erança de muytos maleciosos. E nunca ja maisfalecerá a causa e a ssemente das batalhas dos cidadaãos, em quanto os homeës perdidos se lembrarem e esperarem daquella lança enssangoentada, a qual Lucio Cilla brandyo estando acerca o ditador seu parente.

36. 346 CDP:14:ChartUPort3 se faz ou fizer contra ela, deixo carreguo aos pregadores e confessores de o dizerem porem que me pareçe que a respeito das outras terras que eu vy, ela

37. 356 CDP:14:DDuarte:Cavalgar cortando com spada, querendo fazer algûa outra cousa semelhante, per myngua de nom sabermos o geito que em ello devemos tëër. $ E pera declaraçom desto he de

38. 357 CDP:14:DDuarte:Cavalgar temer, certamente nom se faz per aazo da rrazom, mais per myngua de sabermos o que he bem, ou nom querer obrar o que dereitamente entendemos.

39. 358 CDP:14:DDuarte:Cavalgar $ He de ssaber que per estas cinquo geeraaes partes fallecemos em myngua de nos sabermos dos cajõões avisar: Primeira, por na besta mal nos sabermos teer, e

40. 368 CDP:14:Manuel:1498 por muitos Nossos Naturaaes arremdarem allguûas Reemdas de JgreJas ° E que sseem embarguo de teerem dadas fianças, os prelados nam leixam de os escomunguar quamdo lhes Nam paguam proçedemdo

41. 371 CDP:14:Duarte:ChanPort1 ante se uaao e nos leixam os gaados desemparados E esto per aazo de nom teerem per onde andar seia uossa mercee senhor demandardes que se guarde a hordenaçom antijga E

42. 374 CDP:14:CondeMeneses elles vinha - vamos logo a estes mouros, ca não he tempo de lhes darmos vagar, assy pello camsamço em que estão como pello socorro que lhe nõ pode

43. 375 CDP:14:CondeMeneses rregnos, & da muita merçee que lhe foy feita. Tempo he jaa de darmos allgû gallardão ao nobre comde dom Pedro de tamtos & tão estremados serviços como jaa

44. 376 CDP:14:CondeMeneses aos outros que de ho rreçeber doutrë. Ora me pareçee que he tempo de darmos com has proas a nossos ymigos. & cada hûu aferre a sua, caa

45. 392 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria malleçioso querer que foy anoiado da sua bemauenturança, porque os aazaua com entençom de auerem perda e nom de prestarem. En que sse mostra que em tall proueyto nom

46. 395 CDP:14:CronDFernando conheçimento deue seer noso Senhor, que nem per força darmas, nem por enganhoso camjnho, mas por meu prazimento, eu com estes, que com mjgo trouue, me pus em seu poder, por condicom de Çepta seer tornada a uos outros, e a jente de mjnha ley e

naçom auerem liuramento. E ora me pareçe que ele com sanha nom deujda quer atormentar estesmeus, que alghûa culpa non teem, e porque uos rogo que lhe digaaes, que lhe praza, pois que sem razom quer obrar, que a my se torne, e non a eles

47. 407 CDP:14:Saxonia:Christi cuidado e solicitaçom como esta he reprovada. Ergo, todo este mandamento de nom seermos solicitos se compreende e se traz a esta regra, que, na provisom e

48. 416 CDP:14:DDuarte:Conselheiro aquesto nos fazia comprir grande amor, muyta obediencya, com singullar desejo de sempre seermos em perfeito acordo que nosso senhor deos e sancta Maria, nossa senhora, nos

49. 418 CDP:14:DDuarte:Cavalgar E ssobre esto he de conhecer que podemos cayr em erro per myngua de nom seermos atrevydos tanto e assy como devemos em as cousas que fezermos, ou por tressayrmos

50. 429 CDP:14:CondeMeneses este rrecado. O comde lhe pregumtou se posera os outros em avisamemto de lhe trazerem rrecado se mais gemte passasse. - Sy, senhor, - disse Martym de

51. 430 CDP:14:DDuarte:Conselheiro trazer estas casas em nossos coraçõões ordenadas com suas fÏÏs. Per fallicimento de nom trazerem em ssy tal ordenança, filham muyto sentimento destemperadamente quando algûû traz o amor de

52. 433 CDP:14:Manuel:1498 que a uemdem aos que a carregam nos çercos,, E pello trabalho de a trazerem leuem mays aquello que Rezam ffoor assy da que venderem per milheiros como da que

53. 469 CDP:14:Maler:Orto a senhorio doutrë fora da sua gente. E espõõë-se aa morte por amor de seerë liures. E ante escolhë morrer ca seerem apremados con jugo de seruidom, e

54. 472 CDP:14:GenEstoria , quese doessem ende asi cõmo el: oal que por lo medo de Alas seerë penadas porla morte del. seo matassem, et ajnda ellas sete tãto mays que

55. 474 CDP:14:GenEstoria Cartago, rreçebidos por prinçipaes ontre estes outros dous, nõ por rrazõ de elles seerë erdeyros, mays por gardar seus dereytos ao postromeyro, que foy ho dos rromãos

56. 476 CDP:14:Agostinho:Soliloquio terra e ë no mar, ca o teu filho nõ lhes deu poderio de seerë fectos filhos de Deus porque nõ ham razom. Ca per este poderio sta ë

57. 483 CDP:14:Sousa:Bispado nosso uigairo por absoluiçam dos ditos casos. o qual pejo he causa de nõ fazerë pendëça de seus erros. a qual fariã cõffessandoos a seus propios saçerdotes Reseruamos soomëte

58. 484 CDP:14:Sousa:Bispado & que elles nam dem poder & faculdade aos ditos rendeiros de as suas ygrejas fazerë administrar no spiritual. Mas que posto que as arrendë. elle dito cabijdo &

59. 494 CDP:14:CondeMeneses fora mais que çemto & tres, pello quall falleçeo naquelle dia de os mouros serë desbaratados, como quer que açaz llevarão de dano, caa lhe matarã ally o

60. 496 CDP:14:CondeMeneses as quais não sam feytas senã por bë, caa, por azo daquelles homës serë tomados, se proverã allgûas que porvemtura, se não foram filhados, se não

61. 497 CDP:14:Manuel:1498 E quanto ao que djzëm que ssenpre ° estam em posse e custume delles Escudeyros sserem / da vereaçõm e rregymento da dicta ujlla a Esto djzem elles ` por ysso

62. 498 CDP:14:Manuel:1498 el Rey que naquelles priuilegios em que expresamente nom for decrarado nam aJa lugar de sserem Releuados das taaes seruentyas,. Jteem No capitollo dos governalhos e vellas que leixam os

63. 86 CDP:14:Manuel:1498 com o theor de certos capitoll os per que lhe he comfirmado ho pnuilegio de serem Realemgos e Respomdido a outros Dom Manuell etc A quamtos Esta nosa carta de capitallos

64. 87 CDP:14:Manuel:1498 Capitallo Respomdemos que nos praz lhe comfinnar quallquer priuillegeo que teuerem dos Rex Pasados de serem rreallenguos e da coroa Reall ¶ Outrosy Sennhor a dicta villa tem por forall que

65. 97 CDP:14:Manuel:1498 delo pasam seus ëmbargos per que hembargam as eixecuçoees das pagas Sem embarguo de lhe serem mostradas as dictas Sentenças Pedimdo nos que mamdasemos que Nenhuû Corregedor nem alçada se emtremetese

66. 98 CDP:14:Manuel:1498 si ou seus almoxarjfes ou feitores as Recolham e vendom porque por bem. de serem aRendadas. se faz per os Rendeiros tantos partidos. vzuras e honzenas e maoos

67. 129 CDP:14:Manuel:1498 fora em outras partes dos nossos Regnños porque taães como estes nam he Razam de serem hj coutados, Outrosy nam aJa lugar em aquelles que por omjziados sam estpritos Em

68. 130 CDP:14:Manuel:1498 della pertemçer que aJam daquy em diamte os moradores da dicta uilla por escusos de serem acomthiados como dito he e yso mesmo os llauradores do termo que casa pouoada na

69. 160 CDP:14:ChartUPort3 padre auja nem de serujr outros senhores senão lancarem se a corte em esperança de serem escudeyros delrey ou uosos ou de cada hum de uosos jrmãos e ajnda por ysto

70. 208 CDP:14:CIPM:Demanda e el nom no ousou descobrir a niûû de seus vassalos com medo de lho terem por covardice mas mandou a ûû seu homem que lhe selasse o cavalo.

71. 216 CDP:14:Manuel:1498 vaão arrendar algûas rrendas de JgreJas a que dam fianças e sem enbarguo de as terem dadas os prellados os escomungam e poem Jntredictos nas JgreJas donde som as taaes rrendas

72. 223 CDP:14:Manuel:1498 sseguem por muitos nossos naturaães aRemdarem allguûas Remdas de JgreJas E que ssem embargo de terem dadas fyancas os prellados nam leixam de os escomungar quamdo lhe nam pagam proçedendo a

73. 226 CDP:14:Manuel:1498 estremoz e em outros lugares de vossos Regnos que senpre esteuerom de pose de a terem em os castellos E a dicta villa he fora de sua pose de sicl e

74. 232 CDP:14:ChartUPort3 , e outro era por auerem conthias, e asy tinhão dous encarregos hum de terem armas, e outro de terem caualos a mym pareçe que a cada hum proueyto

75. 233 CDP:14:ChartUPort3 conthias, e asy tinhão dous encarregos hum de terem armas, e outro de terem caualos a mym pareçe que a cada hum proueyto deuja ser apropiado seu encarrego,

76. 280 CDP:14:DDuarte:Cavalgar ou empacho se mostra a myngua da segurança; e como per tardar sobejo de fazerem o que devem, se mostra myngua della. Por quanto as cousas que som

77. 284 CDP:14:DDuarte:Cavalgar trazendoa boa, por que receberá della tal avantagem que lhe acrecentará desejo de o fazerem mais vezes, e o custume lhe dará vantagem na manha. E consselho a

78. 285 CDP:14:CIPM:Demanda . E os #III irmãos depós Galaaz, como aqueles que haviam sabor de lhe fazerem mal, se podessem. E depois andarom quanto ûa légua entrarom em ûû chão

79. 290 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 noso trauto se fazer hy nom posam teer formas de as mercadaryas da terra as fazerem mais levantar daquello por que elles as ham E se a vosa chegada as dictas

80. 291 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 de nosso trauto se fazer hy nam posam teer formas das mercadaryas da terra as fazerem mais levantar daquello por que elles as ham e se a vosa chegada as ditas

81. 299 CDP:14:Manuel:1498 grande pena lymjtada pera os ou pera os dictos orfoons pera terem Reçeo de o fazerem assy E as que som casadas dem llogo ssuas partilhas sob as dictas penas,

82. 308 CDP:14:Manuel:1498 . / Jteem quamto ao capitollo em que dizeës que os procuradores Sam caussa de fazerem Muytas demandas e se allomgarem mais do que deuem com muyto dano e despesa das

83. 324 CDP:14:TratConfissom e beuer e em uistir a todos os pobres da terra e por aazo de fazerem aquestas cousas cõ grande cobiiça nunca lhes minguam obras e he aazo de pedirë esmollas

84. 337 CDP:14:CronCondest , com boõas vontades, responderom que lhes prazia muito e eram ledos de o fazerem. E entom falou contra Nun'Alverez e lhe disse que lhe encomendava aquela boõa gente

85. 341 CDP:14:Duarte:ChanPort1 que nos pedijs por mercee que lhes ponhamos tal pena perque aiam razam de nom fazerem taães tomadias E quando achado for que as fazem sem embargo da nossa pena que

86. 342 CDP:14:Duarte:ChanPort1 fosse nossa mercee de prouermos acerca desto per guisa que elles nom aiam razam de fazerem semelhantes cousas quando ouuerem de pasar pollos dictos lugares E quando ouuerem de vijr se

87. 345 CDP:14:Duarte:ChanPort1 releuada seria tornada ao estado que ante soya. que porem nos pediam por mercee que os releuasemos dos dictos encargos em hirem aa dicta villa aos dictos alardos nem serujrem com os moradores della com presos e djnheiros E elles eram prestes de teerem o que lhes fosse mandado segundo suas conthias e hi fazerem seus alardos E per ssy serujrem com os dictos presos e djnheiros quando do dictolugar fossem embargados ou a el chegasem E Nos veendo o que nos assy dizer e pedir enujarom e querendo lhe fazer graça e mercee aos moradores que ora som e ao diante forem na dicta aldea de sam dileximo

88. 358 CDP:14:Cron1419 cousa que lhe foy tomada, e quaesquer males que alguns estiverem em pose de fazerem do tempo de meu irmão ate'guora, que lhes não valha alegação de tempo perlongado

89. 363 CDP:14:Cron1419 grande treição, e do que a el-rey pesaria tão de vontade como de o fazerem a ele mesmo. E sede çerto qûe diz el-rey que, se ele soubese

90. 366 CDP:14:Cron1419 mandado que entrasem em Portugal pela comarqua de Galiza, nom com menos vontade de fazerem dapno aos portugueses que eles tynhom aos castelhanos, peroo pasarom por Viana de Caminha

91. 370 CDP:14:ChartUPort3 os encarregos que lhe uos dais e dando lhe mantymento não terião razão de esto fazerem, e uos terieis razom de os penardes quando os açhaseis em erro, sobre

92. 382 CDP:14:Ciceram:Oficios E por esto nom sem razom veem mayores movimentos de coraçoões e mayores aazos de fazerem grandes cousas aos que governam a comunidade, que aos ouciosos. E porem he

93. 386 CDP:14:Manuel:1498 fecto Jteem Quanto ao capitollo em que dizees que os procuradores Sam caussa de sse fazerem muitas demandas e sse alonguarem mais do que deueem Com muito dano e despessa das

94. 389 CDP:14:Manuel:1498 primcipallmemte os da dicta cidade E seus termos Reçebiam muita perda e perdiam vomtade de fazerem benfeitorias nem aproueitarem Seus beems o que deziam que deuiamos correger por seer cousa muy

95. 400 CDP:14:Manuel:1498 que forem postos posam loguo ser Remedeados e apagados e hy nom aver rrazam de fazerem dano. mamdamos aos Comçelhos das villas e termos omde tãees fogos se poserem que

96. 404 CDP:14:Ciceram:Oficios ou com sperança daverem per elles alguû grande proveito, ou com medo de os fazerem obedeecer per força, ou com sperança de doões e de promessas, ou,

97. 409 CDP:14:NAPereira:Estoria . E eu asy lho mando que vos sejam bem mandados e obidientes em todo e façam por vosso corpo e mandado como por mym meesmo, e eu lhe farey por ello muytas mereees". E elles todos ledamente , com boõas vontades, responderom que lhes prazia muyto e eram ledos de o fazerem. E entom fallou contra Nun'Alvrez e lhe disse que lhe encomendava aquella boõa genteque consiigo levava, e lhe rogava que os trautasse bem e lhes desse de sy bõo gasalhado como elle esperava que elle farya, e que lho teerya em serviço. E Nun'Alvrez respondeo que asy o farya com

98. 413 CDP:14:Foraes e em seu termo de todo dirreito de portagem vsaiem nem custumagem nem de o fazerem saber § Vizinhança E pera se poder saber quaes seram as pessoas que sam Aujdas

99. 448 CDP:14:DDuarte:Conselheiro sserviço de nosso senhor deos, que alhur nem despois nom vejam maneira de o poderem refazer, ou cayrom em tal myngua que claramente seja muyto verdadeira desonrra, como

100. 469 CDP:14:Cron1419 Beja fiqou asy minguoada de gemtes, que alguns ficarom com temor de a não poderem defender, que se partirom de hy e se forom pera alguns outros lugares de

6) *Em* + IF

1. 19 CDP:14:Sousa:Bispado elles nûqua forom punidos: o que creemos que he pollas penas postas em as ditas cõstituições serem grandes & se quererem aver cõ elles piadosamente. E veendo nos

como os ditos rectores sam tam corrutos em fazerem as ditas alianaçõees das cousas eclesiasticas sem temor de deos & das suas conçiëçias E assy fazerem os ditos cõtrautos como se fossem suas cousas propias: & nom olhãdo como sonprocuradores & ministradores dos ditos benefiçios & non senhores E querëndo nos a esto proueer como o nosso ofiçio pastoral perteçe & por descargo de nossa cõçiençia & dos rectores & abades de nosso bispado & proueito das ygrejas delle

2. 103 CDP:14:Manuel:1498 que deziam que elles Reçebiam de pouco tempo pera caa gramde agrauo e hopresam em serem costramgidos em hirem Carregar seus panos que carreguam pera as nosas ylhas a nosa çidade

3. 234 CDP:14:ChartUPort3 daquy deixão ja de falar na honrra e boa fama que he em a asy terem, e falam na grande jndiscrição que he em a manterem com tam grande perda

4. 318 CDP:14:Sousa:Bispado cõ elles piadosamente. E veendo nos como os ditos rectores sam tam corrutos em fazerem as ditas alianaçõees das cousas eclesiasticas sem temor de deos & das suas conçiëçias E

5. 319 CDP:14:Sousa:Bispado prazo fique nehuû. & a nosso cabijdo mandamos sob a dita pena que em fazerem seus prezos gardem o que mandam seus estatutos cõformes ao dereito. & os que

6. 338 CDP:14:Saxonia:Christi sta a ordenança dos boõs, em presumirem bem de toda cousa, e em fazerem bem a quem quer, e em soportar mal por qualquer que seja. Onde

7. 344 CDP:14:Duarte:ChanPort1 desto o conhecimento perteencer per qualquer guisa a que esta carta for mostrada saude sabede que os vizinhos e moradores d'aldea de sam delegimo termo da dicta ujlla de moura nos enujarom dizer que elles recebiam mujtos agrauos dos Jujzes e officiaães da dicta ujlla de moura E esso mesmo do coudel del em os fazerem v~ijr aa dicta ujlla ao alardo cada uez que lhe polla sua parte he mandadoe andam tres ou quatro dias gastando suas fazendas e perdendo suas geiras E que outrossy quando alguûs presos ou djnheiros ham de seer enujados pera algûas partes da dicta ujlla de moura que os Jujzes della tomam alguûs homens

8. 352 CDP:14:CronDFernando que enteiramente em al nom entendiam, senom em o seruir, e em lhe fazerem prazer, pasarom asy as jornadas de seus padeçimentos, de que nom he de

9. 407 CDP:14:Ciceram:Oficios os ditos e as sentenças dos juizes, as quaaes nom poõe moor deligencia em fazerem guardaroutras cousas que os juramentos. L. Manllyo, filho de Aullyo, em

10. 453 CDP:14:DDuarte:Cavalgar iguallados sejam. E pera seerem boos monteiros, lhe faz conhecimento grande avantagem em poderem melhor sofrer os grandes encontros e seerem soltos e avysados pera bem ferir, e

11. 478 CDP:14:Ciceram:Oficios grega, mas ainda os sabedores algûa cousa entendem que aproveitarom per nosso aazo em poderem milhor aprender e julgar. E tu aprende daquele que he principe dos philosaphos em

12. 603 CDP:14:Manuel:1498 dicta villa de tomar outra carta com o theor doutros capitolos que falla em nam seerem penhorados atee nam seerem condenados per Sentença e se em Juizo seendo alguûa parte demandada

13. 631 CDP:14:Duarte:ChanPort1 lugares que fossem E esto por gram façanha que com o dicto senhor fizerom em seerem com el em ajuda de gaanhar a terra aos mouros segundo senhor mais compridamente no

14. 638 CDP:14:DDuarte:Cavalgar segundo o que naturalmente ham percalçado de cada hûa dellas, assy recebem por seerem boos cavalgadores vantagëës sobre os que taaes nom som ainda que per saber delles e desposyçom dos corpos iguallados sejam. E pera seerem boos monteiros, lhe faz conhecimento grande avantagem em poderem melhor sofrer os grandes encontros e seerem soltos e avysados pera bem ferir, e fortes em suas sellas, e sabedoresem sofrerem bem seus cavallos e saberemsse delles ajudar onde e como compre, e se guardarem de muytos perigoos. $ Todo esto e outras cousas, que na terceira parte serom declaradas, som muyto necessarias de saberem

15. 728 CDP:14:Duarte:ChanPort1 guisa que seia Outrossy nos praz que daquj en diante se tenha esta maneira em darem a Roupa os moradores deste lugar e do termo s. o que for de

16. 736 CDP:14:CronDFernando em direito, e ueendo eu a prolonga, que em Portugal se põoe em darem sobre isto determinaçon, me pareçe que seera bem do uos conuijndes com el Rey

17. 927 CDP:14:Manuel:1498 > Outro agrauo se faz ora nouamente ao dicto pouo dos rrendeiros d alfandega em quererem constranger os vizinhos e moradores da dicta villa que paguem dizima per rrazam de hûa

18. 989 CDP:14:DDuarte:Cavalgar , que muyto val, e os prezam por seerem seguydos; os outros em teerem boos cavallos e os saberem bem cavalgar e correger e aver em sua casa muytos

19. 1019 CDP:14:Lopes:Fernando a iffante d'Aragom Grande mingoa foi d'alguus autores que voontade ouverom de fazer estorias em teerem tall modo d'estoriar quall teverom: porque cousas necessarias de saber leixarom de todo sem

20. 1028 CDP:14:Duarte:ChanPort1 daremos aquel huramento que acharmos que he djreito.,, Jtem ao que dizeës que fizemos mercee ao Jffante dom fernando do campo de çacarabotam com albofeira E que em esto o concelho Recebe grande agrauo em nos tirarmos ho termo e Jurdiçom a santarem que he nossa e da coroa do regno E a darmos por termo a saluaterra E que em esto fazemos contrencia que posto que o Jffantedom fernando seia meu Jrmaão como he, nom deuemos de tomar o termo a santarem que he nosso e ho darmos por termo a saluaterra.,, aos xj capitullos que he sobre o campo de çacarabotam Nos Respondemos

21. 1030 CDP:14:Ciceram:Oficios per boas obras aquelle nojo que o outro assi recebeo. 30. Que em darmos ajuda mais devemos esguardar os costumes que fortuna. Alguûs dizem que em ajudar os

22. 1101 CDP:14:Duarte:ChanPort1 he acerca do seu E seentindo elles o grande escandallo que se lhes seguja em hirem onde a dicta agoa estaua por a conuersaçom das gentes E teendo assy por serujço

23. 1103 CDP:14:Duarte:ChanPort1 soya. que porem nos pediam por mercee que os releuasemos dos dictos encargos em hirem aa dicta villa aos dictos alardos nem serujrem com os moradores della com presos e

24. 1137 CDP:14:DDuarte:Cavalgar cavalleiros e scudeiros mancebos algûûs tëë em casa dos grandes senhores por principaaes em se trazerem e fazêllas outras manhas, e as que som per estes louvadas e praticadas,

25. 1205 CDP:14:Cron1419 verdade como fora, e o primcipe lhe dise: "Muy mal me jugastes em fazerdes vos menajem de eu ir aas cortes". E dise entam dom Eguas Moniz:

26. 285 CDP:14:Cron1419 Emtom el-rey, como homem avisado, vendo que se podia recreçer em se eles irem algum dano, e semtindo que o falamento que eles faziom era por seu proveito

27. 777 CDP:14:DDuarte:Cavalgar . $ Dálhes mais avantagem de bem parecer, e os senhores terem delles, por veerem que som boos cavalgadores, algûa parte de boa presunçom pera feitos de guerra e doutras boas manhas, que muyto val, e os prezam por seerem seguydos; os outros em teerem boos cavallos e os saberem bem cavalgar e correger e aver em sua casa muytos e boos cavalgadores e bememcavalgados, de que a mayor parte dos senhores muyto praz. E ainda lhe pode prestar por se demostrarem, onde quer que forem, que som scudeiros e podem logo fazer tal manha per que sejam preçados e

28. 779 CDP:14:DDuarte:Cavalgar dos pees acerca dos cóvedos das bestas. Capitullo séitemo Do proveito que he em saberem bem husar de todas estas maneiras de cavalgar. Todallas outras maneiras de cavalgar se

29. 1074 CDP:14:Mateus:Jcesar tempo que averas ho gualardam da tua deslealdade, e das traiçoões que fazes em fazeres matar filhos contra padres por montar em onra. Mais os deoses seram mui cruees

7) *A* + IF

1. 31 CDP:14:Saxonia:Christiobras, assi como o corpo material he uu ajuntamento de membros desvairados. E porem, assi como o olho material rege todo o corpo material e encaminha os membros pera obrar, assi o olho mental, a entençom, rege todo o corpo mental e avia ou encaminha as obras desvairadas a seerem findas e acabadas. E portanto se segue: "Se o teu olho for simplez, a tua entençom for dereita e sem prega de fingimento e error, todo teu corpo sera claro", o ajuntamento das tuas obras sera boõ e meritorio, ainda que nom pareça assi aos homees, contanto que

2. 43 CDP:14:Ciceram:Oficios remosura que perteece a toda onestidade e aquello que convem a cadahûa jeeraçom da virtude. Assi como a fremosura do corpo bem desponta, com dereita composiçom dos nembros, costrangem os olhos a esguardar, e trazem dellectaçom , assi esta fremosuara que resplandece na vida move aquelles con que vyvem a lhe darem auctoridade, e esto por a boa ordenança e firmeza e boõ modo que teemem seus dictos e em seus fectos. Avemos ainda a isto dacrecentar hûa cortesia e boa converssaçom que teem com os homeës, assi com os estremados como com os outros; por que desprezar aquello que os outros

3. 66 CDP:14:Duarte:ChanPort1 cesa cada dia de fazer querendo lhe galardoar com mercees somos razoadamente moujdo a lhe fazermos mercee E porem nouamente lhe fazemos doaçam de noso proprio moujmento e certa scientia e

4. 74 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria prinçipalmente proçede o aucto de bem fazer. Todas estas cousas nos deuem mouer a darmos largas benffeyturias, usando da uirtuosa misericordia, que sobre as outras uirtudes tem grande

5. 80 CDP:14:Saxonia:Christi dessem gloria e louvor a Deus, por tal que per o gafo, a quem mandou que se calasse, desse a nos ensinança de nom seermos vaãos-gloriosos e que nom curassemos de nos gabar nem louvar; e per aquele da legiom, que el alimpara, nos houvesse de comover a nom seermos ingratos, mas que dessemos graças a Deus e confessassemos os beneficios que dele recebemos, e por nos mostrar que das maravilhas e milagres seus nom demos louvor senom a Deus, porquanto os homeës enquanto ham enfirmidade sempre se nembram de Deus e, depois que som livres da doença, som cercados

6. 103 CDP hobrigauã os bees e Rendas de sua bachalaria e arca de Santa Maria a lhes fazerë as ditas casas e suas logias seguras e de paz de quë quer que as

7. 31 CDP:14:Cron1419 de lhe darem estes bëes, e foy-lhe loguo delo feyto doação, afora aqueles, que em a dita Ordem avyom nos regnos de Portugal e Castela e d'Aragão, que mandarom que estyvesem asy ata que o papa dese as rezões que os reis destas terras punhom por sy a estes bëes não serem dados aa Ordem do Esprital, e que se vyse que tynhom legitimas causas ase não fazer, e então ordenasem deles o que a sua samtidade prouvese e, em outra guisa, que fosem dados aa dita Ordem do Esprital como forom nas outras provencias. E estabaleçerom mais que, pera

8. 54 CDP:14:Manuel:1498 despesas aa custa ssua e dos orfoons E aa derradejra veem os dictos orfoons a serem demandados por este caso mesmo perante o Juiz dos orfoons e asy praza a vosa

9. 240 CDP:14:Gomes:Vitoria14 sseus bëyes moues e Rayz presentes e vyndojros dele e das dictas pessoas ao todo terem e manterem com todalas crausolas e condjçoes sobredictas em testemunho do quall mandarram e outorgaram

10. 282 CDP:14:DDuarte:Cavalgar do que for necessario. E per este geito se dá grande avantagem a sse fazerem as armas yr quedas no corpo, que se nom movam, como fazem algûûs

11. 329 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria das casas dos prinçipes, os quaaes per seu mandado mouem os outros offiçiaaes a fazerem aquello que elles entendem. E per esta semildooem usa a uoontade da sua tençom

12. 330 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria que per outra cousa nom podem satisffazer. E espertaram os coraçoões de muitos a fazerem obras perque seiam de tanto bem mereçedores. E seram pollo seu senhor deos per

13. 628 CDP:14:Duarte:ChanPort1 pera a dicta portagem E se estes que assy filharem ouuerem algûa razam a nom seerem descamjnhados que o que ham de vijr poer per ante os Jujzes de trancoso e

14. 629 CDP:14:Duarte:ChanPort1 nom forem per a dicta ujlla de trancoso que seiam descamjnhados e percam as bestas e cargas e aueres que leuarem E seiam pera a dicta portagem E se estes que assy filharem ouuerem algûa razam a nom seerem descamjnhados que o que ham de vijr poer per ante os Jujzes de trancoso e hi seerem liures e ouujdos com seu djreito E que os rendeiros da dicta uossa portagem eseus requeredores em uosso nome esteuerem sempre em posse de guardarem os dictos portos e camjnhos E que ora os dictos uossos rendeiros e requeredores se temem e nom ousam de guardar os dictos portos e camjnhos defesos com temor

15. 1141 CDP:14:Manuel:1498 do dicto pom E porque hûa das coussas que mays aguça e dilegençia faz ao trazerem he a liberdade e franqueza vosa alteza por fazer merçee a vosos pouoos aJam por

16. 456 CDP:14:CIPM:Demanda ordem que estava em ûû vale que era cercada de cárcava e de pedra porque havia m medo dos ladrões, que havia muitos na foresta. E assi fez Ivam o Bastardo Amador de Belrepaire, que o levava a aquel lugar polo soterrar em sagrado. E a donzela leixarom-na ca a nom poderem levar nem o conto nom fala mais dela. Mas diz do cavaleiro que foisoterrado e foi seu nome escrito sobre o muimento. E Galaaz preguntou aos monges se havia i algûû que soubesse guarecer chagas. Senhor, disserem, si, há. E adusserom ûû homem velho que fora cavaleiro

17. 289 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 que os outros navyos vãoo a elle item depois que em bõoa ora daqui partirem faram seu caminho direito a ylha de Santiago e se ao tenpo que hy chegarem

teverem agoa em abastança pera quatro meses nam devem passar na dita ylha nem fazer nehûua demora soomente emquanto lhe o tempo servyr a popa fazerem seu caminho pelo sul e se ouverem de gynar seja sobre ha bamda do sudueste. E tanto que neles deer o vento escasso devem hyr na volta do mar ate meterem o cabo de Bõoa Esperança em leste franco e dy em diante navegarem segundo lhe servir o tempo e mais ganharem porque como

18. 102 CDP das dictas pesoas como dicto he so a dicta pena e obrigaçõ dos bees dos dictos bacharees e arca de Santa Maria que os dictos moordomos e bacharees pera ello obrigarõ. E outrosi se obrigarom os dictos moordomos e bacharees per todollos bëes da dicta arca de Santa Maria a enpararë e defenderem e fazerë de paz as dictas casas e oliuall aos sobre dictos enprazadores em quall quer tenpoe ë quall quer logar & de quaees quer pesoas que lhes em ello ouparte dello poser ou queira poer algûa torna ou ëbargo per quall quer guissa que seia so a dicta pena. E o dicto Joham Rodriguez

19. 102 CDP das dictas pesoas como dicto he so a dicta pena e obrigaçõ dos bees dos dictos bacharees e arca de Santa Maria que os dictos moordomos e bacharees pera ello obrigarõ. E outrosi se obrigarom os dictos moordomos e bacharees per todollos bëes da dicta arca de Santa Maria a enpararë e defenderem e fazerë de paz as dictas casas e oliuall aos sobre dictos enprazadores em quall quer tenpoe ë quall quer logar & de quaees quer pesoas que lhes em ello ouparte dello poser ou queira poer algûa torna ou ëbargo per quall quer guissa que seia so a dicta pena. E o dicto Joham Rodriguez

20. 181 CDP:14:Duarte:ChanPort1 que os Jujzes e homens boons de setuual lha nom querem guardar dizendo que nom he confirmada per nos pedindo nos que lhe ouuesemos sobre ello remedio E Nos visto seu requerimento e como a dicta carta he muy proueitosa a toda gente e a nossas rendas e djreitos E os d'antre Leio e odiana seerem mjlhor serujdos de pescados e do que lhes comprir do dicto logo de setuual Teemospor bem e mandamos aos dictos Jujzes e homens boons da dicta ujla que a compram e guardem e façam comprir e guardar como na dicta carta e em esta nossa confirmaçam he contheudo vmde al nom façades dante em

8) *De* + IF in dipendenza da vari verbi

1. 11 CDP:14:Duarte:ChanPort1 fora dos uossos regnos E com esso pouco ou mujto que teem trautam com gram trabalho E per este aazo se assy mujto ao diante for a carregaçam das naãos do porto se desfara seia uossa mercee senhor a esto oolhardes que o uosso poboo e mercadores que nunca doutros officios trautarom assy como de seerem officiaães çapateiros ferreiros e doutros officios saluo das suas mercadorias trabalhando as per ssy epor seus corpos que a estes taães deës lugar e licença que sem embargo // de tal carta que tal carta que os da dicta cidade do porto de uos tijnham estes mercadores que outros officios nom ham saluo comprar

2. 36 CDP:14:CronDFernando enbaixadores para vijrem, o fez saber a Lazeraque e qual lhe enuiou os Çalas s. -: Abduci e Carax, escrepuendo-lhe que por eles lhe enuiase o Ifante com os seus; ca enquanto aly teuese o Ifante açerqua do mar, nunca por al trabalhariam os cristãos, senon de o auerem por dinheiro. E desque estes Çalas chegarom a Arzila, foy posta muy grandeguarda sobre o Ifante, e sobre os seus. E pasadas muitas razõoes e quebrantados muitos prometimentos, que Çala-ben-çala enuiou fazer o Ifante, que o non tiraua de seu poder, ouue-o todauia dentregar aqueles Çalas seus

3. 26 CDP:14:Duarte:ChanPort1 annos se lhe primeiro pagados ou tornados nom forem E tanto que lhe torna//dos ou pagados forem seiam theudos de parecerem com elles nos dictos alardos como antes pareciam E posto que lhe nom seiam pagados ataa os dictos dez annos. os sobredictos a que assy as dictas armas forom filhadas se trabalhem de auerem outras tantas e taães pera dhi en diante

com ellas parecerem nos dictos alardos Ese ataa o presente alguûs acontiados forem filhadas armas nom seiam theudos a teer outras semelhantes atee que seiam compridos quinze annos do tempo que lhes filhadas forem E pera auerem estes arneses aiam seis meses de espaaço cada uez

4. 32 CDP:14:Sbernardo De como Saro Bernardo converteeo e troxe seus irmãaos e amigos pera a religiom.) Quando os irmãaos e aqueles que o carnalmente amavã sintirõ e souberõ que elle tractava do convirtimento da religiom, começarõ de fazer e trabalhar ë todos modos que podiam de o tirarë deste proposito e de o enclinarë e trazerem ao studo das leteras e per amor da sciençia secular o ëplicar e meter maisno mundo. Polla qual tentaçõ, segundo elle sooe de confesar, algûu tenpo foy retardado no segre, mais a memoria da madre sancta nom quedava de costranger seu coraçõ em tal modo que-lhe pareçia ameude que a

5. 40 CDP:14:CIPM:DNS14 pessoas se absteuerõ per algûu tempo ataa morte do dicto arçebispo dom lourenço de o fazerë E ora nouamëte veo aa nossa notiçia que depois que fomos arçebispo algûus fidalgos

6. 130 CDP:14:Vgama:Diario o capitam queria e como folgaria de fazer paz com elle. E depois de jamtar veo ho mouro em hûa zabra em a qual o rrey daquella villa mandou hû seu cavaleiro e hû xarife e mandou tres carneiros e mandou dizer ao capitam que elle folgaria de antre elles aver paz, e estarem bem, e que se lhe conprise algûa cousa de sua terra que lho dariacom muj boa vontade asy os pilotos como qualquer outra cousa. E o capitam moor lhe mandou dizer que ao outro dia hiri peraa dentro do porto, e mandoulhe loguo pollos mesegeiros huû balandrao e dous rramaees de

7. 135 CDP:14:Saxonia:Christi fez oraçom e rogo, e cessou a plaga, e assi os livrou de seerem queimados. Onde, sobre aquela palavra do Genesi que disse o Senhor: "Eu

8. 182 CDP:14:Duarte:ChanPort1 saber que os pescadores de cascaães nos diserom que elles em seendo galiotes eram priujligiados de mujtos priujlegios antre os quaees era que nemhuû coudel nom tenha com elles de ueer pera lhe lançar caualos nem beestas nem armas nem lanças nem dardos nem escudos E que agora foe nossa mercee de os qujtarmos de seerem galiotes com tanto que nos pagasem hûa dizema aallem da outra que eram theudos depagar E que agora o coudel da dicta ujlla de cascaães os constrange e apreme que tenham cauallos e armas e beestas e outras cousas que nom teem os homens que nom som mareantes como elles som E que em

9. 191 CDP:14:Duarte:ChanPort1 se alguûs antes qujserem teer os cauallos recebondos segundo sua hordenança a nos praz de seerem escusados de teerem os dictos arneses compridos E outrossy queremos e hordenamos que daquj en

10. 192 CDP:14:Duarte:ChanPort1 que ante nos forom e cartas nossas perque lhes confirmamos os dictos priujllegios em os quaães he contheudo antre as outras cousas que elles seiam qujtes e scusados de hirem em hoste // E de pagarem em peitas nem fintas nem talhas nem pedidos nem serujços nem de hirem com presos nem com djnheiros nem seerem titores de nemhûas pesoas nem pagarem em nemhuûs encargos nem serujdoões dos concelhos nem aiamnemhuûs officios em os lugares onde forem moradores contra suas uontades nem seiam constrangidos pera ello segundo esto e outras cousas mais compridamente em os dictos priujllegios e cartas he contheudo E que ora elles som constrangidos que siruam e

11. 248 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria seer aconpanhadas. Este falliçimento consyrarom antigamente os sabedores. E portanto se trabalharom de darem ensinanças aos homeës con que lhes podessem acorrer. E antre os outros o grande

12. 255 CDP:14:Manuel:1498 e pagauam o que lhes queriam leuar Pedimdo nos por merçee que hos escusasemos de darem Comta do pano que asy trazem vestido domde o ouueram e Jso mesmo mamdasemos que

13. 327 CDP:14:Manuel:1498 grande opresam que os dictos nosos pouoos das semelhantes cousas Reçebiam por folgarmos de lhe fazermos merçee,, nos praz que daquy em diante nom aJa mays os taaes acontiados nem

14. 343 CDP:14:Manuel:1498 pera elles que desem elles oficiaees hordem como se aJa djnheiro pera os que ham d ir E que a fynta que era llançada asy pera os que forom a corte sobre o ffecto das sisas e asy pera estes que ora ham d ir se arrecada mall per alguûs enbates que sobreveem de se quererem mujtos escusar de semelhante paga asy como ora vynha Joham Rodriguez de ssaa com Requerimentoper que Requere que nom costrangam os do Julgado de boticas djzendo que saiu seus Regenguejros que nam am de pagar na dicta fmta E que porquanto elle Joham Rodrjguez de ssaa nom he parte a esta cousa que se

15. 367 CDP:14:DDuarte:Cavalgar sua condiçom que lhe nom conssente|m| em aquel ponto que o encontro topa de os teerem abertos. Outros, por se mal saberem armar do elmo ou do scudo,

16. 369 CDP:14:Duarte:ChanPort1 qujserem teer os cauallos recebondos segundo sua hordenança a nos praz de seerem escusados de teerem os dictos arneses compridos E outrossy queremos e hordenamos que daquj en diante nemhuû estrangeiro

17. 372 CDP:14:Duarte:ChanPort1 ou bacellos nom seendo ajnda conthiados nem beesteiros por dez annos seiam scusados de nom teerem cauallos nem beestas E deste priujllegio possam gouujr ataa cento e mais nom Outrossy nos

18. 380 CDP:14:Manuel:1498 lugares destes Regnnos, E por nos fazer merçe lhe prouue de nos Releuar de darmos os dictos besteiros, E ssomemte seruissem aquelles que aguora hy auja dados e nom

19. 398 CDP:14:Saxonia:Christi Tobias, "aquelo que nom querrias que te outrem fezesse, guarda te de o fazeres a outrem", ainda que hi haja obradores que o compram, empero som muito

20. 422 CDP:14:Duarte:ChanPort1 os quaães he contheudo antre as outras cousas que elles seiam qujtes e scusados de hirem em hoste // E de pagarem em peitas nem fintas nem talhas nem pedidos nem

21. 423 CDP:14:Duarte:ChanPort1 dizer que elles teem priujllegios dos Reis que ante nos forom e cartas nossas perque lhes confirmamos os dictos priujllegios em os quaães he contheudo antre as outras cousas que elles seiam qujtes e scusados de hirem em hoste // E de pagarem em peitas nem fintas nem talhas nem pedidos nem serujços nem de hirem com presos nem com djnheiros nem seerem titores de nemhûas pesoas nem pagarem em nemhuûsencargos nem serujdoões dos concelhos nem aiam nemhuûs officios em os lugares onde forem moradores contra suas uontades nem seiam constrangidos pera ello segundo esto e outras cousas mais compridamente em os dictos priujllegios e cartas he contheudo E que

22. 441 CDP:14:DDuarte:Conselheiro E aquesta he que das cousas ajamos boo e razoado sentido. E de o avermos nos fallecemos per sobegidõõe e mynguamento, como se faz em as mais das virtudes

23. 451 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 forma que no capitulo atras se decrara, partir vos es em bõoa ora vya destes reynos e se no caminho topardes allgûuas das nãos de Meca e parecemdo vos que

tendes desposisam pera as poderdes tomar trabalhar vos ees de as tomardes nam imvestyndo com ellas podendo escusar e somente com vossa artilharya as fazerdes amaynar e lamçar seus bates fora e nelas emviarem e virem seus pillotos mestres emercadores por que nesta maneira se faça mais seguramente esta guerra e se posa seguir menos dano a jente de vosas nãaos e se com a ajuda de Nosso Senhor per vos forem tomadas de todas as mercadaryas que nellas

24. 463 CDP:14:Maler:Orto adormecessem në periguassem enno mar, e asy escaparõ do periigo do mar e de seerë tomados pellas sereas. E asy deuë fazer todo homë; çarre suas orelhas,

25. 465 CDP:14:Maler:Orto Ca aquelle que faz peccado, seruo he do peccado. E deuë-se trabalhar de seerë liures ëna mëte e ena alma pera se doerë meos da seruidom corporal, onde

26. 487 CDP:14:Sbernardo parçeiros e amigos, trabalhavã por o remover de seu begnino proposito e de o fazerë sernelhavel a seus nõ bõos custumes, aos quaaes se elle consentise e ë elles

27. 495 CDP:14:CondeMeneses por derradeiro por sallvarë suas vidas, caa per outra guisa não podiam escusar de serë postos a fogo, se as portas não quisessem abrir. Mas os mouros comtarão

28. 500 CDP:14:Manuel:1498 citaçoes nom posser no auto d apellaçom perqua o dito ofiçio Jteem Ao que dizës do mall que se ssegue por algûas partes que dereito nom teem em suas demandas. virem a poher embarguos aas Sentenças no casso da apellaçom ante de sserem passadas pella chamçellarya E nam embar- gante de as ditas Sentenças sserem passadas sem embargo dos embargos pera os Juizes fazerem por elas eixecuçam as ditas partespor alongarem as ditas / eixecuções tornam outra vez a poher outros embarguos perante os Juizes da teerra pedimdo nos que nos praza mandar que quamdo quer que os Juizes das terras acharem a sentença que ho vençedor leuar passou

29. 237 CDP:14:Gomes:Vitoria14 balcam e se obrigou por sy e em nome das pesoas depos elle de ho terem e manterem e fazerem e Refazerem e comprirem em todo bem asy e pella gisa

30. 238 CDP:14:Gomes:Vitoria14 e em nome da dicta sua molher e pesoa depos elles se obrigou de o terem e manterem e fazerem e Refazerem e cumprirem em todo bem e pagarem a dicta

31. 296 CDP:14:Manuel:1498 tais penas e com tal execução, que elles hajão medo e se castiguem de fazerem semelhantes couzas, e nos hajamos proveito de nossas novidades, quando nos as Deos

32. 297 CDP:14:Manuel:1498 , E per esta vya pareçe a vosso puoo que os Julgadores seram rrefreados de fazerem o contrayro do que deuem e pera que som envyados,. / Jtem Senhor

33. 313 CDP:14:Manuel:1498 penas encorrem, por ssaberem que se lhes podem quitar, nom sse evytar de fazerem dampno. e encorrerem nas dictas coymas e nom quererem gardar as posturas da tal

34. 406 CDP:14:Ciceram:Oficios cousa publica, ca seerem conhecidos por sem cobiça e sem avareza. 35. Que aquelles destruûe a comunidade que aos outros tomam as suas causas. Aquelles que se querem mostrar que amam o povoo em se trabalhando de igualdar as possissoões e de tirarem os possuidores de suas eranças, ou de fazerem quitar aos devedores o que devem, taaes como estes destruûe o fundamento da cousapublica. E tiram principalmente a concordia, a qual nom pode hi aver quando tomam os dinheiros a huûs por darem aos outros. Desi tiram a dereytura se a cadahuû nom leixam teër livremente o que he seu

35. 422 CDP:14:Lopes:Fernando fazendo ou comprando outros, e assi per quantas vezes os fezessem ou comprassem; e se dous em companhia faziam ou compravam algua naao, ambos aviam estas

meesmas graças. XCI Como elrrei dom Fernando hordenou companhia das naaos, e da maneira que mandou que sse em ello tevesse Trabalhando-sse muitos de fazerem naaos e outros de as comprarem, per aazo de taaes privillegios, e veendoelrrei como por esta cousa sua terra era melhor mantheuda e mais honrrada e os naturaaes d'ella mais rricos e abastados, per aazo das muitas carregaçoões que sse faziam, e querendo prouveer com alguu rremedio de cada vez

36. 37 CDP:14:Lopes:Fernando e do apostollo Santiago que vós nom queiraaes tremeter assi poderosamente de em nossos rreinos fazerdes damno, ca, fazendo-o, nom podemos escusar de os deffender. Scripta no

37. 61 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria E porque senhor em quanto em este mundo uiuemos, somos per temptaçoeens toruados de fazermos bõas obras, prazauos de me soportar que em temptaçom nom seia derribado, e

38. 401 CDP:14:Agostinho:Soliloquio delle de o averë no outro mûdo. E por que me maravilho eu de fazeres tu esto, meu Senhor Deus? Ca certamëte tu honras a tua ymagë e

39. 404 CDP:14:Lopes:Fernando ella estonce e disse: "Senhor, eu me maravilho muito de vós mandardes-me cometer vossa bem-querença e amor do geito que mandastes; o quall devera seer pera casar comigo, e d'outra guisa nom; que bem veedes vós que eu som irmãa da rrainha de padre e de madre, e de seermos filhas d'algo bem sabees quanto o somos, tam bem da parte do padre comeda madre, assi dos Tellos como dos Meneses, que vem do linhagem dos rreis; desi sabees que fui casada com Alvoro Diaz de Sousa, que foi mui honrrado cavalleiro e do linhagem dos rreis, de

40. 439 CDP:14:DDuarte:Conselheiro e virtuosas obras seja bem acompanhada. E ssobre os proveitos que se recrecem de avermos segundo pella santa igreja nos he mandado, ouvy ao meestre Francisquo, meu confessor

41. 300 CDP:14:Manuel:1498 aJudaraa a estes rregnnos de portugall soster em mays abastança e arredares, de sse fazerem muyto malles contra a Justiça em atreujmento dos dictos lugares que som couto de muytos

9) IF prolativo

1. 1 CDP:14:Maler:Orto homës e uos perseguirë e diserem todo mal contra uos, mentÏdo per razõ de mÿ. E alegrade-uos ë aquelle dia e tomade muy grande prazer, porque o uoso galardom muyto he ënos ceeos. Mas ë estas presas e angusturas nõ poderiã elhes estar firmes e, o que mais he, serem alegres, se nõ fossem humildosos uerdadeyramente ante Deus e ante os homëës, caa elhes dise o Senhor: Aprendede de mÿ, ca manso som e humildoso de coraçom, e acharedes folgança pera as vossas almas. E certamëte grande consolaçom he auer o homë aquello per que pode o coraçom

2. 2 CDP:14:Cron1419 sem mais tardar, lhe enviou seus mensajeyros per que lhes mandou dizer como ele soubera os bõos movimentos de suas vomtades que traziam pera servir a Deos e que fosem bem çertos que Deos os trouxera a tal lugar em que bem podiam servir a Deos e comprir seus desejos, e suas omrras serem acrecemtadas. E esta era hûa grande çidade dos mouros que nom era mais lonjede çinquo leguoas donde eles estavom, a qual era muy guereyra e de que faziam per mar e per terra muyta guera aos christãos. E dise que avia muy fermoso porto em que suas naos estariom muy seguras

3. 3 CDP:14:Manuel:1498 de lixboa e pera elles gouuirem do dicto priuilegio deuem morar na dicta villa e terem em ella casas e fazerem vezinhamça porque a esta temçam lhe he dado o dicto

4. 4 CDP:14:CronCondest que os castelaãos eram muitos pensava ele que se poderiam alargar do amo passo e virem a ele sem embargo do mao passo, o que ele assi nom podia fazer

5. 5 CDP:14:NAPereira:Estoria os castellaãos eram muytos, pensava elle que se poderiam alargar do mao passo e virem a elle sem embargo do mao passo, o que elle assy nom podia fazer

6. 6 CDP:14:Manuel:1498 fazem muytas vezes os clerigos hyr çitados perante elles. Aos quaes obrigam com Juramentos por cousas de pouca sustançia, nam seemdo naquellas cousas que logo na liberdade da dita clerizia vay decrarado., pollo qual muytas vezes ante pagam a sysa a que Nam sam obrigados, que averem de hyr em audiençias fazerem semelhantes Juramentos, por serem como sam comtra direito comuum e eclesiastico., e osclerigos o nam poderem fazer nas mãos nem per mandado de semelhantes pesoas., < que nam seya obrjgado yurarem nos de cem Reaes per cyma porque per sysa que for menos de proua > / Outra nouydade lhe fazem

7. 7 CDP:14:Manuel:1498 prudençia he tenperar a rreçëpta com a despesa, avemdo consyraçom aos grandes Reys de que proçedees que posto que muyto Riquos fossem Nam traziam em ssua corte ssenam offiçiaaes neçesarios e outros poucos mandadores E por esto tinhom grandes tisouros com que podiam ssem carrego de sseus pouoos defenderessem de sseus Jmygos E aJnda fazerem conquistas quando lhes conpria,. E a sobeJa Jente que anda em vossa corte fazque nam abastam poussadas pera ella estruyem rroupas dos pobres nam abastam mantjmentos fazem sse muytos malles como vossa alteza ssabe qua ficam os cortessaãos nas poussadas com as molheres cassadas e sseus maridos vaão a sseus trabalhos que nam

8. 8 CDP:14:Duarte:ChanPort1 djnheiros que lhes pagauam em paancadas e em punhadas pella qual razam a uossa mercee lhes deu huû aluara que qualquer que lhes o seu tomase ou lhe mal fizese fossem degradados da ujlla e de seu termo E per autoridade do aluara som ousados de nom vijrem a chamado de nemhuû boo nem lhes fazerem seus calçados e ferrageens por seus djnheiros atreuendo se em o dicto aluara E tomandoengrandimento por quatro ou v. que Ja forom degradados per seu aazo. seia uossa mercee esto mandardes com prir em tal guisa que os boons seiam serujdos delles por seus djnheiros E mandeës que tal degredo seia escusado.

9. 9 CDP:14:CronDFernando conposesem com o que lhes aueo. E que quanto era aos mouros, que os conbateron, que esto era muy pequena marauilha da jente estranjeira vyr veer os cristãos e a inda de lhes lançarem alghûas pedras; que ya todos forom cristãos e hûus contra outros non se poderom teer de o fazerem asy. Mas enpero que hy nom viera jente grosa, nem capitam, eque mais perda reçeberon daly os mouros dos cristãos, que os cristãos deles. E do engano que diziam, que lhe quiserom fazer, ssee entrarom pelo albacar da uila, que nom era asy, ca a

10. 10 CDP:14:Manuel:1498 este comçelho nom tem Remdas quando lhe compre fazer alguûas obras e cousas do bem comum e nobreçimemto da villa sempre se custumou fazer se por taxa lamçada per todos assy fidalgos como caualeiros e outros priuiligiados, e aguora per bem deste priuilegio por seer por elle tamto numero de gemte seçaram de se fazerem as cousas do bem comuum assy como ssam pomtes e fomtes calçadas caminhos e outrascousas porque a outra gemte que mays ha na villa allem dos dictos mareamtes poderam ser atee duzemtos que tanbem ssam priuiljgiados huû s por fidalgos e caualeiros e escudeiros vassallos besteiros da camera e da faldrilha e do comto

11. 11 CDP:14:Manuel:1498 se guarde o priujlegio > / Jtem Outrossy Senhor ssabera vossa alteza que temdes dado huû priujlegeo aos que forem vezinhos da villa de sagres com aquellas ljberdades que tem os que viuem n alcaçoua de lixboa e pera elles gouuirem do dicto priuilegio deuem morar na

dicta villa e terem em ella casas e fazerem vezinhamça porque a esta temçam lhe he dado o dicto priuilegio" o que elles fazemmujto pello comtrairo e viuem na aldea da Raposeira que he no termo desta villa de lagos huûa legoa da dicta villa de sagres a quall he huûa gramde aldea e a mayor parte delles ou casy todos E os

12. 12 CDP:14:Maler:Orto desonrras e foy cansado ë andar caminho e recebeo cospinhos e açoutes e cruz, pero nûca leemos que elhe rriisse në que fosse beadante ë esta uida presente. E per esto se alegram ë esperança todollos escolheytos ë esta uida quando começom seer fatigados cõ as aduersidades e contrariedades do mûdo e nõ seerem ëganados cõ nehûas boas andanças do segle, ca elhes sabë por certo sem duuidaque nõ ha hy outra carreyra per que possam trespasar aos ceeos. E porem os sanctos homëës e as sanctas molheres soffryam muytas tribulações polla fe de Jhesu Christo, ëtendendo certamëte que este era o caminho pera a

13. 13 CDP:14:Calado:Enperial ja vio, e asy o imaginar nom he senom de cousas corporaaes. E Deus, emquanto Deus, nom he corporal e porem o homem, quanto aos sintidos corporaaes e quanto à imaginaçom, nom pode alcançar nem atanger Deus. E asy os corpos dos bõos, que ham.de resurgir e seerem com as almas em na gloria, veem prazer em Deus, pois que onom podiam sintir nem veer nem imaginar. Mais Deus, pela encarnaçom, enquanto homem, he tal que se pode sentir e veer e imaginar. E asy, pela encarnaçom do Senhor Deus deu gualardom aos corpos

14. 15 CDP:14:TratConfissom . O.xxxi. he os que mandam sayr da eygreia e nõ querem. O.xxxij. he o clerigo que aciinte canta missa aos que pubrica mëte som escomungados. O.xxxiij. he os que teë cousa alhea e nom a querë dar a seus donos se sabem quë som ou a darem por suas almas. O.xxxiiij. he os que entram em ordem cõtra uoõtadede suas esposas ou elas contra uoõtade de seus esposos que am cõ elas copulla carnal. Este tratado de confisom se acabou na uila de Chaues aos oyto dias do mes de agosto. Ano de mill e quatrocëtos

15. 16 CDP:14:Manuel:1498 esta nosa muy nobre E sempre leall cidade de lixboa nos foram apresemtados certos capitolos especiaees dos mareamtes da nosa villa de lagos aos quaees lhe Respondemos nesta maneira que se ao diamte segue, ¶ Ytem nos faziam sabër que os mareamtes E armadores das nosas armaçoees tem per suas devaçoees ha muito tëmpo darem esmolas pera o samtos pera lhes deus dar os pescados com suas pescarias etc Pedimdonos por merçee que mamdasemos a eles dictos mareamtes que emlegesem amtre sy dous ou tres deles com huû estprivam aJuramemtados aos samtos avamgelhos que com sz comçiemçias tomasem comta aos ditos armadores que has esmolas tem pera p eles

16. 17 CDP:14:Ciceram:Oficios devemos pellejar per nossa maão, e ante atendermos morte que cayrmos em servidoõe ou fazermos cousa torpe. 23. Que cousas sse devem guardar na destroyçom das cidades.

17. 18 CDP:14:Ciceram:Oficios . En todas nossas obras rios devemos de guardar darrevatamento e negrigencia, e de fazermos cousa a que nom possamos dar justa causa por que a fazemos. E esta

18. 19 CDP:14:CronDFernando desesperados de lhes mais per força poderem enpeeçer, e con enganosa mostrança fingeron de quererem consentir no trauto, que antes lhes fora cometido, entendendo eles em quanto andasem
19. 10 CDP:14:Manuel:1498 de muyta merçeee que mandando daquy em djante as dictas alçadas dos taes letrados e fidalgos Ja apontados lhes defendaaes que tall coussa Nam façom E coymam os mantimentos pellos preços da terra do lugar onde esteuerem e nam façom vijr outros de fora e seJam contentes dos mantjmentos do llugar E quando forem neçesarios virem de fora os conprem e aJam pellos preços que vallerem no lugar sob hûa çertapena que lhes per vosa alteza seJa lemjtada,, o que Receberaa vosso pouoo em muyta merçee,,. Jtem Senhor per muytas vezes foy Ja

per vossa alteza mandado aos Corregedores das comarquas que nam trouuessem os presos comssigo e

20. 9 CDP:14:Manuel:1498 em sentenças aluaraaes cartas desenbargos de que llogo leuam o dicto djnheiro o quall djnheiro multyprica tanto que danefica voso pouoo e por ysso em vez de boom despacho embarelham os fectos e vaao mall desenbargados por- que som çertos que quanto mays despacharem tanto creçe em seu trabuto e nam conssiram ser melhor, serem bem despachados E assy vaae vosso pouoo de mall em pior porque se o talldesenbargador quyser leuar djnheiro leuaraa quanto quiser sem ter pessoa que lho contradiga ante averaam as partes em boõa ventura pagar por Reall cruzado, E portanto Senhor as cousas nuas trazem escandollo quanto mays este trabuto nouo o quall

21. 118 CDP:14:DDuarte:Conselheiro . Nem se crea sobr'esto consselho de frades nem de clerigos, porque forom custumados estarem em ellas e aver dellas muytos temporaaes proveitos. E assy como natureza teem ja

22. 126 CDP:14:Manuel:1498 estormentos com Re- postas pera em cllo dessagrauarmos os que agrauados fforeem Outrossy AÇerqua do dano e opresam que dizeõs que se faz pellos CorreJedores Juizes e ouuidores aos presos por manda- reem passar folha pella Comarqua e cartas pera as Justiças sse teem allguûas querellas e queixumes dos ditos pressos de que sse sseguem estarem perlongadamente em prisam, pedimdo nos que taães folhas nem cartas sse nam passem senamno proprio lugar homde Jouuerem pressos, Salluo sse ho Julgador teuer Çerta enformaçam que ho presso teem allguû malle- fiçio Cometido em outra parte A esto Respondemos que por menos opresam do pouoõ nos praz que se nam tomem

23. 128 CDP:14:Manuel:1498 > xij que se nom passe folha senom no lugar homde he presso Outrossy AÇerqua do dano e opresam que dizees que se faz pellos corregedores Juizes e onnidores aos presos por mandareem passar folha pella Comarqua e cartas pera as Justiças sse teem allguûas querellas e queixumes dos ditos pressos de que se seguem estarem perlomguadamente em prisam, pedimdo nos que taaes ffolhas neem cartas sse Nam passem sseNamno proprio lugar homde Jounerem pressos, Salluo sse ho Jullguador teuer Çerta emformaçam que ho presso teem alguû mallefiçio Cometido em outra parte, A esto Respomdemos que por menos opresam do pouoo Nos praz que sse nom tomeem

24. 257 CDP:14:Manuel:1498 xiiij xb rreaes de que vosa alteza leua a terça E os moradores da dicta villa vaam cada E quando que he compridoyro a dicta barqua dar adubios pera as tirarem a monte e acarafetar E rrepayrar de pregagem E de caubos E trauesas E pera os que este trabalho E seruyntia fazem custumaram senpre darem a custa da rrenda pam E vinho pera comerem os dictos trabalhadores E ssenpre osofiçiaaes vosos leuarom En conta a despesa que sse fazia no dicto mantimento e ora hû afomso ornem contador voso das obras nos nom quer leuar Em conta a dicta despesa sem Embargo de vosa alteza seer obrigado a pagar

25. 259 CDP:14:Manuel:1498 quatorze e quimze mill rreaes de que vossa alteza lleua ha terça e os moradores da dictavilla vaão calda e quamdo que compre a dict a barca dar adubios per as tirarem a momte e acarrefetar e Repairar de pregaJem e caibos e trauesas e pera os que este trabalho de serujntia fazem costumaram sempre darem a custa da Remda pam e vinho pera comerem os dictos trabalhadores E sempre oshoficiaes vosos / lleuaram em comta a despesa que se fazia no dito Mamtimemto e ora afomso omem vosso comtador das hobras nos nam quer lleuar em comta a dicta despesa sem embarguo de uossa alteza ser obrigado ha pagar

26. 268 CDP:14:Cron1419 sobre ele, estavom hos de demtro tão affaimados que estavom em ponto de lhe darem o lugar ou padeçerem todos a fome e não sabyom que fizesem. E,

27. 447 CDP:14:DDuarte:Conselheiro das vossas cuydaçõões de meus olhos, cessade ja de fazerdes mal, aprendede a fazerdes bem, buscade juyzo, acorrede ao apressado, julgade o orfom, defendede a

28. 450 CDP:14:CIPM:Demanda que presestes de vosso s sobrinhos per Lançalot. E havedes poder e força de fazerdes o que tÏiades no coraçom dentro em Camalot, de confunderdes e tornardes a nient

29. 467 CDP:14:Maler:Orto E nõ tan solamëte aquelles que escarnecem dos outros per palauras e per geestos acontecë seerë depois escarnidos, mas ajnda aquelles que per obra querem fazer escarnho e dãno aos

30. 41 CDP:14:Manuel:1498 Nam sam obrigados, que averem de hyr em audiençias fazerem semelhantes Juramentos, por serem como sam comtra direito comuum e eclesiastico., e os clerigos o nam poderem fazer

31. 54 CDP:14:Manuel:1498 despesas aa custa ssua e dos orfoons E aa derradejra veem os dictos orfoons a serem demandados por este caso mesmo perante o Juiz dos orfoons e asy praza a vosa

32. 73 CDP:14:Manuel:1498 de poer em mjll amoreiras que vossa alteza manda que se ponham por nam poderem serem achadas, entendemos que esto possa aprouejtar senam pera meirinhos e alcaydes rrendejros de chançelarias

33. 214 CDP:14:Manuel:1498 filhos verdadeyramente sob hûa grande pena lymjtada pera os ou pera os dictos orfoons pera terem Reçeo de o fazerem assy E as que som casadas dem llogo ssuas partilhas sob

34. 370 CDP:14:ChartUPort3 os encarregos que lhe uos dais e dando lhe mantymento não terião razão de esto fazerem, e uos terieis razom de os penardes quando os açhaseis em erro, sobre

10) IF esortativo/imperativo

1. 3 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 meu synal que tal he sinal En testemunho de uerdade pagou Çinque libras com A busca do proceço |b14_byu_14docs-cdp.txt 14 documentos 1499-1500 Doc. 1 1499, Setembro-Novembro Coussas que convem de se ordenar pera armada item ordenar o segundo capitam item hordenar a cada nãao o capitam que nela ha d'yr e assy lhe serem logo hordenados seus stprivãaes mestres e pilotos item os biscoitos e vinhos e carnes epescados e louças item as cordoalhas item os payões item a obra que estaa por fazer nas nãos e que ainda he necessarya item armaryas e artelharya e polvora item bombardeiros item os clerigos e frades item os hornamentos item

2. 4 CDP:14:Manuel:1498 djreitos Reaaes e asentamentos teem que som da coroa rreall e pera sostimento e mantença de vosso rreall estado que per djreito vossa alteza nam pode daar porque lhe nam seraam tirados, delles pera Refeiçom de vosso estado E os outros per faleçemento dos que ho tem os aver e rrecolher E nunca mays serem per vos dados, porque çerto deujam ser os taaes contentes e satisfectos do queper elles atee ora ouueram E leixarem a vos o vosso pera mantença de vosso estaado A segumda rrezom he a ssobeja Jente que trazees em vossa corte aalem da que conpre a vosso serujço e ao bem de vossos

3. 6 CDP:14:Manuel:1498 lhes deus dar os pescados com suas pescarias etc Pedimdo nos por merçee que mamdasemos a eles dictos mareamtes que emlegesem amtre sy dous ou tres deles com huû estprivam aJuramemtados aos samtos avamgelhos que com sz comçiemçias tomasem comta aos ditos armadores que has esmolas tem pera p eles E com comselho de todos serem estrebuidas naquelas cousas que visem que hera mais Seruico de deus e dos samtos osquaees mareamtes fosem emlegidos em cada huû amlo E asy como viesem tomasem comta aos pasados pera que se fezese todo como deue de maneira que noso Sennhor e os samtos fosem seruidos E nam Mamdasemos tomar esta comta aos

4. 7 CDP:14:Manuel:1498 ouuer por bem no que farees merçee a vossos pouoos,. Jtem outrossy senhor per os Reys ante vos passados foram senpre confirmados os priujlegeos liberdades custumes posturas estatuos, que aos conçelhos destes vossos rregnnos forom outorgados por sseus serujços e mereçimentos o que nom menos espresam vossos pouoos de vossa alteza., lhe serem per vos Remunerados seus serujços que os presentes nam desmereçerom o que Reçeberam em muytamerçee,. lhos assy confirmardes segundo per vossas cartas lho tendes çerteficado, ao tenpo que vosa alteza foy leuantado por nosso Rey e Senhor. / Jtem Senhor. grande dampno e opressam Reçebem vossos pouoos, que per

5. 8 CDP:14:Gomes:Vitoria14 o que dicto he algûa duujda ou contenda que o dicto prior e convento sejam teudos E obrigados Responder por o que dicto he perante o Jujz do dicto logo do mosteiro da Vitoria ou perante quallquer Jujz quaes o dicto prior E conuento do dicto mosteiro da Vitoria quiser demandar E por esta carta serem çitados E virem Responder por elo perante os dictas Jûjzes E a gardar seu JuizoE sûa enxucuçom nom podendo alegar Jujz de seu foro nem outra algûua ley ou ordenaçom ou Rezom que contra esto alegar queyram que todo nom valha saluo cumprir todo o suso dicto E decrarado sob obrigaçom dos beens E

6. 17 CDP:14:Manuel:1498 como mercadores., porque esta noteficaçam s entenda nas cousas das alfandegas e portagem soomente quando hy se ouuese de fazer e noteficar, se priuiligiados nom fosem E que Na sisa nam seJam obrigados a outra Noteficaçam das cousas de que a nam deuem de pagar, saluo quando as quiserem vemder, o fazerem saber soomente sem mais outra pena nem obrigaçam., tirando o vinho atavernado vendido permyudo e o pam., e as outras myudezas de fruyta aues etc conteudos no primeyro / - capitollo de que o comprador nam paga portagem polla compra, E o clerigo tam pouco polla vemda., pollo quall nam
7. 18 CDP:14:Manuel:1498 de ssuas rregatias, fazem e ordenom seJa vossa alteza mandar que os taaes que de tall rregataria vsarem nam entrem no rregimento dos dictos lugares sob hûa çerta pena que averam aquelles que os nos taaes carregos meterem,. o que vosos pouoos Reçeberam em merçee,. çepta vyuesem quanto mays tam alongadas, fazerem lhe pagar o dicto trabuto leuado tanto contra Justiça e carrego de conçiençia,. porqueçesado a causa fica cesado ho effecto,. E sse tyre de todo pellas dictas rrezões,,. / Jtem outrossy Senhor o djreito quys que todo aquelle que fosse contra, a liberdade e honrra de ssua patria nam ouuesse

8. 20 CDP:14:Gomes:Vitoria14 que dem e pagem de Renda e pensom elle dicto martjm perez e a dicta sua molher e pesoa depos elles em cada hû ano ao dicto mosteiro e ordem em paz em saluo em o dicto Mosteiro cjnqoenta Reais brancos e hûa galjnha pagados em cada hû anno por sa mjgell de setembro e fazerem a primeira paga por sa mjgell de setembro que virra no ano do naçjmento denoso Senhor jesû Christo de mjll e quatroçentos e çjnqoenta e tres anos e asy em cada hû ano pollo dicto dia obrigarem se os dictos proujçeall e prioll e frades de lhe defenderem e empararem o dicto prazo e

9. 21 CDP:14:Mendes:Guadalupe14 as outras cousas e outorgamos que os ditos procuradores levem do dito moesteiro tollas esmollas que lhe forem dadas em quaeesquer cousas que lhe prouvem comtanto que nom sejam das que som defessas amtre Portugall e Castella e nom passem em os

ditos nossos regnos algums castelhanos moradores em Castela trouveram allgums guados e delles fazerem alguas esmollas pera o dito moesteiro sendo entregues aos ditos mamposteiros e provado perante juizda comarca que no hera de Castella e que lhes son dadas por castelhanos em tall caso os possam levar pera o dito mosteiro seendo entregues aos dytos mamposteiros e provado perante o juiz da comarca que no hera de

10. 22 CDP:14:Mendes:Guadalupe14 como as outras coussas e outorgamos que os ditos procuradores levem pera o dito mosteiro todallas esmollas que lhe forem dadas em quaeesquer coussas que lhes prouver contanto que nom sejam das que sam defessas antre Portugal e Castella. Emtreporse nos ditos nossos regnos alguns castellaanos moradores em Castella exeminarem alguns gaados e dellos fazerem algumas esmollas pera o dito moesteiro semdo emtregues aos ditos menposteiros e provado perante ojuiz da comarca que vierom de Castella e que lhes som dados pellos castelhanos em tall casso os possam levar pera o dito mosteiro nom embargante que defesso seja que nom passem semelhantes gaados destes regnos pera Castella. Rogamos

11. 24 CDP:14:CIPM:DNS14 de fazer a primeira pagada dicta Renda por san mjguell de setenbro primeiro que a de ujr e o dicto priol nõ auer poder de lhes toller o dicto emprazamëto nas vjdas das dictas tres pesoas në os sobredictos Johane ãnes e sua molher e pesoa a ello leixar në demjtir no dicto tenpo në poderem dar në doar në vender në escanbar në Outra Cousa do dicto Casal e prazofazer sem mãdado e outorgamëto do Senhorjo quallquer das partes que contra esto for em parte ou em todo per sy ou per outrem ë Jujzo ou fora delle que nõ posa në ualha e demays que pague de pena

12. 25 CDP:14:CIPM:CHP14 de fazer a primeira pagada dicta Renda por san mjguell de setenbro primeiro que a de ujr e o dicto priol nõ auer poder de lhes toller o dicto emprazamëto nas vjdas das dictas tres pesoas në os sobredictos Johane ãnes e sua molher e pesoa a ello leixar në demjtir no dicto tenpo në poderem dar në doar në vender në escanbar në Outra Cousa do dicto Casal e prazofazer sem mãdado e outorgamëto do Senhorjo quallquer das partes que contra esto for em parte ou em todo per sy ou per outrem ë Jujzo ou fora delle que nõ posa në ualha e demays que pague de pena

13. 26 CDP:14:DDuarte:Conselheiro nossa ffe, daquella guisa perteece aos senhores contrariar ao temporal poderio e poellos de sso a obediencia da santa igreja, em a qual ella nom os manda forçar pera filharem nossa ley, mas quer que sejam de tal guisa sogeitos, que se algûûs a ella se quisessem tornar, livremente o poderem fazer, e per os outros aos cristããos nojo ou mal se nom faça.E porem muy justamente Nos e todos senhores catholicos lhe devemos fazer guerra pera tornar suas terras a obediencia da santa madre igreja, e poer em liberdade todos aquelles que a nossa ffe quiserem vÏÏr, que livremente o

14. 27 CDP:14:Gomes:Vitoria14 Rendas do dicto mosteiro per vertude E poder da quall os sobredicços pprocuradores do dicto mosteiro E conuento diseram que eles mandauam meter em pregam a dicta quintaa a quall Jaz na dicta Ribeyra d'alpintindy no termo da dicta vila de leyria E de porto de moos onde quer que os dictos beens Jazem E poderem ser achados nos ditos dous termos a quall diseram que mandaram apregoar per joam afonsopregoeyro na dicta vila de leyria E em porto de moos polo pregoeyro do dicto logo E no dicto mosteiro da vitoria por diogo ferrnandez pregoeyro do dicto mosteiro o quall dise E deu fe que ele troue a dicta

15. 28 CDP:14:Mendes:Guadalupe14 recebem do dito lugar por espritura publica pera por a dita espritura ou procurador dar conta ao dito mosteiro do que recebe do dito lugar e que se o trellado das cousas que se asy forem entregues ao dito prior e quando os ditos procuradores forem poeer o mamposteiro ou forem receber as ditas esmollas poderem pidir e demandar as esmollas e nom receberam cousa algua mas todo seja dado aomamposteiro e de sua mão o receba o prior e o

mamposteiro que for posto em nehua cidade ou villa com seu termo nom possa demandar ao outro e se o dito mamposteiro for tall pessoa que nom posa ou

16. 33 CDP:14:Duarte:ChanPort1 montes fontes campos termos lemjtes matos soutos Resios pacigos lugares montados e portageens e pasageens Ribeiras e Rios e pescarias delles E com todallas outras rendas e djreitos corporaães e temporaães reaães sagraães e spirituaães e Reguengos e tabaliados e pensoões delles ficando a nos e a nosos sucesores a confirmaçom dos dictos tabaliados e seerem scpritos em os liuros da nossa chancelaria como he de costume E Jurdiçoões ciuel ecrime mero e mjsto Jmperio e sugeiçom assy e tam compridamente como as nos auemos e de djreito e de fecto deuemos d'auer assy como as elles mjlhor e mais compridamente podem e deuem auer Reseruando pera nos a correiçom

17. 35 CDP etc e que ficasse Reallmemte logo devoluto ao dito cabidoo sem por sy poderem alegar në oppoer nehûu dereito canonico në çiuell nem outro algûu ajudoiro në rezom que em seu fauor e liberdade possã dizer auer e alleguar de que nõ queriã gouujr në husar per nehûu meo në guisa que seja e mais darem e paguarem ao dito cabijdoo e persoas delle duzentas dobras de banda de pena ede jmterese. E que pera este comtrauto seer mais firme Renûçiauã expresamëte todallas hordenaçooes leis do Reino ydas e armadas de guerra per mar e per terra e chamamëtos pera os Reinos de Castella e frontarias cartas e aluaraaes

18. 35 CDP etc e que ficasse Reallmemte logo devoluto ao dito cabidoo sem por sy poderem alegar në oppoer nehûu dereito canonico në çiuell nem outro algûu ajudoiro në rezom que em seu fauor e liberdade possã dizer auer e alleguar de que nõ queriã gouujr në husar per nehûu meo në guisa que seja e mais darem e paguarem ao dito cabijdoo e persoas delle duzentas dobras de banda de pena ede jmterese. E que pera este comtrauto seer mais firme Renûçiauã expresamëte todallas hordenaçooes leis do Reino ydas e armadas de guerra per mar e per terra e chamamëtos pera os Reinos de Castella e frontarias cartas e aluaraaes

19. 36 CDP:14:CIPM:DNS14 e quebrada em tempos de suas vídas com todas suas perteenças e entradas e saydas nouas e antigas Roto e por Ronper de monte em ffonte per onde os elles mjlhor e mais conpridamëte poderem auer e achar E que ffaçam em elles quãta bemffeítoría ffazer poderem per guísa que melhorem e nõ peíorem E darem ao dicto prioL e cõuento e seu Moesteiro por todollos dreytos e dreytos e dreíturasdos dictos casaaes e quebrada e perteenças delles quj´nze soldos de moeda antiga ou o seu uerdadeiro vallor della pagados em paz e em saluo no dicto Moesteiro por dia de pascoa da Ressurreiçõ asy e pella guísa que pagarem
20. 37 CDP:14:Manuel:1498 sua cassa pera seruiço de vossa alteza proueJa vosa alteza tall carrego de conçiençia e tiraae estas escusadas opresoes a vossos pouoos que com melhor vontade e com mays beestas vos ha de seruir que os taaes que contra ssuas vontades as teem o que causa. Jaa os que as soyam de teer as darem e nam querem teer,. <*.ver. > E pello consegimte o coudell moõr comssuas coudelarias que huû sso dardo nem lança o pouoo nam quer teer por seu Respeito pellas muytas opresoões que delle Reçebem e como huû laurador nam pareçe nos alardos por serem ocupados em ssuas lauoyras ou em outros negoçios

21. 38 CDP:14:Duarte:ChanPort1 contador ou per outra pesoa que pera esto hordenarmos e sabermos como as dictas rendas som despesas em a dicta obra e fabrica E se o dicto bispo e cabijdo e seus sucesores qujserem ante tomar conta da dicta Recepta e despesa que a nos mandemos tomar a nos praz que o possam fazer e darem quita//çom ao dicto Recebedor do que acharem que despedeo na dieta obra E que odicto bispo e cabijdo proueiam ameude a obra da dicta Jgreia pera auer acabamento o mais cedo que seer puder E posto que a dicta igreia cathedral uenha a perfeiçom de seer toda acabada queremos e outorgamos que este modo
22. 41 CDP:14:Manuel:1498 que sam postas pera boa gouernanca da tall çidade ou villa. aas pessoas que neellas emcorrem de que se segue. as taaes pessoas que nas dictas coymas e penas encorrem, por ssaberem que se lhes podem quitar , nom sse evytar de fazerem dampno. e encorrerem nas

dictas coymas e nom quererem gardar as posturas da tal cidade ou villa, E querendo nesto prouer, avemospor bem e mandamos / daquy em diante, nenhuû vereador nem hoficiall da dicta camara nom quyte nem faça quitar na dicta camara nenhuûa coyma nem penna ha nenhuûa pessoa que neella tenha encorrido E quallquer que ho contrairo

23. 42 CDP:14:Manuel:1498 e de penas que som postas pera boa gouernança da tall çidade ou villa aas pesoas que nellas encoRem,, de que se segue aas taees pesoas que nas dictas penas e coymas encoRem, por saberem que se lhes podem quitar nom se euytarem de fazerem dano e encoRerem nas dictas coymas e nom quererem guardar as posturas da tall çidade ou villa el querendo nesto proueer avemos por beme mandamos que daquy em diante nenhuû vereador nem ofiçiall da dicta camara nom quite nenhûa coyma nem pena a nenhûa pesoa que nella tenha encoRido E quallquer ofiçiall que o contrayro fizer avemos por bem que pague a tall
24. 43 CDP:14:CIPM:Demanda , disse Bliobleris, verdade é, mais pero é custume que, se ûûcavaleiro vee #II mui bõõs juntarem-se per sanha e per maa talant e aa batalha, se os nom conhece e há sabor de os preguntar pola bondade que em eles vee e os preguntar por sua fazenda, nom lho teerem a vilania. E certas, tanto creeo eu de vós que, se oravós vissedes os melhores dôs cavaleiros do mundo em ûû campo em batalha, ja mais nom seríades ledo taa que os nom conhecessedes. Bem pode ser, disse Tristam. Pois, disse Bliobleris, nom me ponhades

25. 44 CDP:14:Lopes:Fernando dos mareantes, como sse sempre husou; e de todo quanto esses navios percalçassem de hidas e viindas, assi de fretes come de quaaesquer outras cousas, pagassem pera a borssa d'essa companhia duas coroas por cento; e que fossem duas borssas, hua em Lixboa e outra no Porto, e teerem carrego de teer estas borssas aquelles a que elrrei dava carrego de taaes estimacoões eavalliamento, pera do dinheiro d'ellas se comprarem outros navios em logar d'aquelles que sse perdessem e pera outros quaaesquer encarregos que comprissem pera proll de todos; e quando acontecesse que alguu ou alguus navios perecessem per tormenta ou

26. 45 CDP Pedro & Dom Fernando em paz e em saluo na dita cidade de quatro em quatro messes aas terças do anno a hûua por primeiro dia de Janeiro e a outra por primeiro dia de Mayo & a outra por primeiro dia de Setenbro primeiros termhos segujntes e asi em cada hûu anno. E auerem pera si os ditos Johã Perez & seu filho todallas Rendas do dito emprazamento eperteenças delle daquelles que as trouueram & tragem des a morte de Domïgas Domïguez molher que foj do dito Garçia Fernandez ataa feitura deste estormento & dhj em deante. E que no dito tenpo de suas vidas elles nõ

27. 46 CDP:14:CIPM:DNS14 perteeçam ao dicto moesteiro que o dicto afomso anes os demande e aia todos ë sua ujda cõ os sobreditos denprazamento. E que os adube todos scilicet a ujnha descauar e podar e amergulhar cauar e enpaar e arrendar E as herdades laurar e sementar e asi todolos outros beens segundo forem asy lhe fazerë os adobijos em cada hû ano sem engano a seus tempos e sazõões E acasa seer sempre feita em casa de paredes e madeira grossa e delgada telha e pregadura posto que pereça per qualquer caso fortoyto E asi em fim dlle/sic afomso anes os ditos bens todos ficarem ao dicto moesteiro ljuremente sem

28. 47 CDP:14:CIPM:CHP14 ao dicto moesteiro que o dicto afomso anes os demande e aia todos ë sua ujda cõ os sobre ditos denprazamento. E que os adube todos scilicet a ujnha descauar e podar e amergulhar cauar e enpaar e arrendar E as herdades laurar e sementar e asi todolos outros beens segundo forem asy lhe fazerë os adobijos em cada hû ano sem engano a seus tempos e sazõões E acasa seer sempre feita em casa de paredes e madeira grossa e delgada telha e pregadura posto que pereça per qualquer caso fortoyto E asi em fim dlle/sic afomso anes os ditos bens todos ficarem ao dicto moesteiro ljuremente sem

29. 10 CDP:14:Manuel:1498 alteza ordenar em os lugares pubricos dos lugares daquella comarqua onde vsarom de sseus ofiçios se algûa pessoa Reçebeo alguû agrauo contra a Justiça ou a perverteo per afeiçom odio ou dadyua trazer os taaes agrauos a vossa alteza pera os ver e gallardoar quem o bem fezer e os que forem achados em contrayro serem punydos com Justiça segundo o casso mereçer E aquelle que JnJustamente se agrauar por defamardo tall desenbargador vossa alteza lhe de aquella penna que averia o Julgador que mall vsasse de seu carrego, E per esta vya pareçe a vosso puoo que os Julgadores seram rrefreados de fazerem o contrayro do que deuem

30. 229 CDP:14:Manuel:1498 avemos por bem e mandamos que as tenham tres vereadores dos que forem ho anño pasado cada huû sua e as chaues da arca terem hûa ho escriuam da camara e ha outra huû dos que forem vereadores ese anno,,

31. 707 CDP:14:CIPM:CHP14 e quebrada em tempos de suas vídas com todas suas perteenças e entradas e saydas nouas e antigas Roto e por Ronper de monte em ffonte per onde os elles mjlhor e mais conpridamëte poderem auer e achar E que ffaçam em elles quãta bemffeítoría ffazer poderem per guísa que melhorem e nõ peíorem E darem ao dicto prioL e cõuento e seu Moesteiro por todollos dreytos e dreytos e dreíturasdos dictos casaaes e quebrada e perteenças delles quj´nze soldos de moeda antiga ou o seu uerdadeiro vallor della pagados em paz e em saluo no dicto Moesteiro por dia de pascoa da Ressurreiçõ asy e pella guísa que pagarem
32. CDP:14:DDuarte:Conselheiro tenham sillencio na estante e na igreja toda. Item que nom tomem os cantos mais altos dos que os folgadamente poderem levar, e aquesto assy no que todos ouverem de cantar, como algûûs em special. Item que se nom triguem em cousa que ouverem de cantar, ou rezar, ou fazerem algûû servyço que perteeça a sseus oficios, mes todo façam com boo spaço eassessego, ainda que seja tarde. E sse o for, cantem curtos cantos, e leixem os sobejos. Item que se nom conssenta riir nem scarnecer em quanto durar o oficio a nemhûû que seja, e

33. 185 CDP:14:Duarte:ChanPort1 e uontade he de lhe confirmarmos os dictos priujlegios e as dietas suas herdades lhe seerem coutadas pella guisa que dicto he E em testimunho desto lhe mandamos dar esta nossa
34. 40 CDP:14:Gomes:Vitoria14 sazom conuem a saber de podar e enpaar e cauar E aRendar E amergulhar E asy de todollos boons adobjos que lhe comprir fezer mester em tal guisa que per morte da derradejra pesoa a dicta vjnha fique ao dicto moestejro ljure e desenbargada melhorada e nom pegorada com todas suas benfejtorias E melhorias E darem e pagarem asy o dicto Joham coelho come a dicta sua molher e pesoa enpaz e en saluo ao dicto moestejro en cada hûu anno ojtenta Reãees brancos que cada hûu ualha desta moeda corrente trjnta e çjnque libras por d~ja de sam Joham bautista e mudando se esta moeda em outro ualor que
35. 212 CDP:14:Veiga:Virgeu a tal logar en que queria que lhe soffressen. E diz esse meesmo que antre os homëes nunca pode aver boa aveença se hi nõ ouver paciencia. E diz mais sã Gregorio: Paciencia verdadeyra he sofrer os doestos e maaes d'outros; e contra aqueles que lho fazen e dizen, nõ seerem movudos en nëhûa maa maneyra. E diz este sancto: Se te alguë fezermal algûu ou sen razon, nõ sejas depois irado contra el. E diz adeante: Aquel he verdadeyramente paciente que he quebrantado e provado por cousas contrayras, e nõ he por esso partido da verdadeyra sperança.

36. 250 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 em bõoa ora vya destes reynos e se no caminho topardes allgûuas das nãos de Meca e parecemdo vos que tendes desposisam pera as poderdes tomar trabalhar vos ees de as tomardes nam imvestyndo com ellas podendo escusar e somente com vossa artilharya as fazerdes amaynar e lamçar seus bates fora e nelas emviarem e virem seus pillotos mestres e mercadores por que nesta maneira se faça mais seguramente esta guerrae se posa seguir menos dano a jente de vosas nãaos e se com a ajuda de Nosso Senhor per vos forem tomadas de todas as mercadaryas que nellas achardes vos aproveitares o melhor que poderdes e as recolheres a

11) IF in dipendenza da verbi percettivi

1. 38 CDP:14:Cepeda:Imitacao ainda que te pareça que es boo frade ou devoto heremita. A meude veemos serem aballados e trabalhados mais gravemente aqueles que som melhores segundo a estimaçom dos homëes;

2. 119 CDP:14:DDuarte:Cavalgar ou em algûûs specialmente. E dizem por esto: "o que natureza deu, nom se pode bem tolher". E veemos hûûs recearem os perigoos das pellejas, e sem receo sofrerem os do mar; e outros nom se atrever a pellejar nem hir sobre o mar, e muyto sem medo estarem em algûas grandes pestellencias. E assy tëë algûûs tam grande vergonha ou empacho defazer algûas cousas, que ante se porriam a ssofrer algûû grande perigoo, que as fazerem em lugar de praça, por receo de prasmo das gentes ou empacho que de sy filham. E outros nom averiam algûû

3. 290 CDP:14:DDuarte:Conselheiro seer leixado. E por que vy muytos homëës errarem per mingua de querer ou saberem assy reger seus coraçõões per este sancto e virtuoso cuydado, muyto proveitoso em esta

12) *Por* + IF (593)

1. 127 CDP:14:Manuel:1498 E assy beesteiros da camara. posto que as taães coussas fossem hordenadas pellos Reis nossos anteçesores com algûs fumdamentos Justos por pareçer que Nos taães tempos era neçesario visto como agora louuado nosso Senhor as taães necesidades hy nom he e tambeem por ho costume destes Reynos estar muy desvairado do que soya e estarem muyto armados de bestas e todas outras armas e aver nelles muytos cauallos, Evista ysso mesmo a grande opressaam que os ditos nossos pouoõs das semelhantes coussas Reçebiam. por folgarmos de lhe fazer merçe. Nos praz que daquy em diante nom aJa mais os taaes acontiados nem besteiros da camara nem

2. 2 CDP:14:Sousa:Bispado forom punidos: o que creemos que he pollas penas postas em as ditas cõstituições serem grandes & se quererem aver cõ elles piadosamente. E veendo nos como os ditos

3. 129 CDP:14:Manuel:1498 besteyros da camara, posto que as taaes cousas fosem ordenadas pellos Reys nosos anteçesores com alguûs fundamentos Justos por pareçer que nos taaes tempos era neçesareo visto como agora louuado seJa noso senhor as taaes neçesidades hi nom ha e tambem por ho costume destes nosos Reynos estar muy desuayrado do que soya e estarem mujto armados de beestas e de todas outras armas e aver nelles muytos cauallos evisto Jso mesmo a grande opresam que os dictos nosos pouoos das semelhantes cousas Reçebiam por folgarmos de lhe fazermos merçee,, nos praz que daquy em diante nom aJa mays os taaes acontiados nem beesteyros da camara nem do

4. 1 CDP:14:Sousa:Bispado ante lhes sam pellos santod degredos & outros dereitos defesas taaes comprar regatias negociaçõees por serem grande defamaçam & vituperio da ordem clerical & prijgo das almas dos clerigos d'ordës sacras

5. 363 CDP:14:Lopes:Fernando tempo pera teer tall promessa, pois que veemos os nossos passar mall e nós estarmos oolhando". Entom se partio a todo correr e chegou aos corredores esforçando-os quanto podia

6. 6 CDP:14:Sousa:Bispado & escandallos Por que cõtinuamëte veemos muitas honestas & boas molheres por causa destas mançebas serem desemparadas de seus maridos E nõ soo as leyxam quanto ao corpo: mas aynda

7. 12 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria por esto dizemos que nom fazem beneffiçio aquelles que penssam bem seus seruos, por serem fortes e se poderem delles melhor seruir, pois que sguardam mais ao proprio proueyto

8. 13 CDP:14:CronCondest hi havia muitos, e de penedos que estavam contra a ribeira, por nom serem vistos dos da frota. E estando asi Nun'Alverez em sua cilada falando com os

9. 15 CDP:14:CronCondest Almadaa, e de feito asi partio aa noite, e por as guias nom serem certas no caminho que levava e, por outros embargos que se seguiram, nom

10. 16 CDP:14:CronCondest E veendo Nun'Alverez como se por entom mais nom podia fazer, polas portas ja serem çarradas e a vila forte e dentro muita gente, partio-se logo com muito nojo

11. 17 CDP:14:CronCondest conde estabre foi muito anojado e espicialmente por parte da sua gente em tal desbarato serem e por pensar que lhe seria torva pera ajuntar as gentes que lhe el rei

12. 20 CDP:14:Saxonia:Christi virtudes, mostrando hûa cousa por outra, os quaaes muitas vezes se louvam por serem singulares e nom teerem o caminho dos muitos-nom se poerem em o numero destes poucos

13. 22 CDP:14:CondeMeneses vos he neçessario que hos correjais & mamdeys, como pertemçe a vossa homrra por serem vossos criados & naturais, & em fim vão servir outros senhores com ho que

14. 23 CDP:14:CondeMeneses vomtade seguiã, & allcallçarão os mouros jumto com ha atallaya. &, por serem muitos, a allgû daquelles nossos pareçeo rrazão de se tornarem, pareçemdo-lhe o perigo

15. 25 CDP:14:CondeMeneses dias do mes de Fivireiro. & amdarão assy passo por não averem rrazão de serem semtydos & chegarão ao Castello duas oras amte manham. & porque aymda hera çedo

16. 28 CDP:14:CondeMeneses hûs së allmas & outros que as tynhã aymda, & ou por as feridas serem tais que os faziã logo acabar, ou vinhã outros cristãos tras aquelles que os

17. 30 CDP:14:DDuarte:Conselheiro veja como desto ham grande parte. Mas eu tenho que, por os homëës serem mais excellentes criaturas, que a ssua costellaçom em nos feictos pryncypaaes correge todas outra

18. 41 CDP:14:Manuel:1498 Nam sam obrigados, que averem de hyr em audiençias fazerem semelhantes Juramentos, por serem como sam comtra direito comuum e eclesiastico., e os clerigos o nam poderem fazer

19. 43 CDP:14:Manuel:1498 outras pessoas djreitos e djnheiros de Juro o que per djreito Nam podes fazer por serem da coroa do rregnno E os que som dados per djreito os pedies e devees

20. 45 CDP:14:Manuel:1498 tam enfrastados aas dictas casas que per elles se nam podem ssaber a verdade por serem Jnburilhados e grandes o que todo se causa pellos estpriuães e procuradores que os taaes

21. 48 CDP:14:Manuel:1498 ssuas rrendas. fazendo elles muytas bemfeitorias em que despenderom todas ssuas ssustançias assy por serem neçesarias como muyto prouejtossas aos dictos beens E sem enbargo de todo os dictos Juizes

22. 49 CDP:14:Manuel:1498 Mandar E se o alcayde nam he aquelle que deue nunca se cunpre Justiça por serem dos alcaydes moores as apresentaçoões os quaaes nellas apresentam tres seus criados taaes que o

23. 50 CDP:14:Manuel:1498 em estes vossos regnnos em aver hy muytos taballiaes do Auto Judiçiall que por tantos serem e nam poderem aver tanto per sseus ofiçios quanto lhe he neçesario pera ssuas despessas

24. 51 CDP:14:Manuel:1498 pellos paaes e mães segundo adjante seraa declarado ao que conpre vossa alteza prouer por serem pessoas a que todo Rey he obrigado por elles oulhar, E o dampno que

25. 52 CDP:14:Manuel:1498 d aver de ssuas ligitimas dos beens moues de cada hûa de ssuas mães por serem beens que se gastam e per falecimento delles nam ha hy fumo delles pera se

26. 53 CDP:14:Manuel:1498 <,,Responder,,> <*Juiz dos orfãos > Jtem Senhor outro dano Reçebem os dictos orfoons por serem avexados em outros Juizos por quererem lançar maão dos fectos e negoçios que aos dictos

27. 57 CDP:14:Manuel:1498 outrossy Senhor muyto se perverte a Justiça por os tabelliaaes e estpriuaães dante os Corregedores serem chegados e acostados aos Senhores e fidalgos dos lugares e terras donde som tabelliaaes e

28. 58 CDP:14:Manuel:1498 fidalgos dos lugares e terras donde som tabelliaaes e Reçeberem delles acostamentos e tenças por serem avisados dos malfeitores que trazem em ssuas cassas, seJa vossa alteza mandar que nenhûs

29. 59 CDP:14:Manuel:1498 conçelhos e em outros lugares comeiros nam querendo guardar posturas nem rregimento de vereações por serem pessoas poderossas os conçelhos nam podem com elles nem lhes conpre senam que callem a

30. 60 CDP:14:Manuel:1498 muyta merçee que a estes taaes queiraaes perdoar os herros passados atee ora fectos por serem cousas çiues e leues, e far lhes merçee,. / Jtem outro agrauo Reçebe

31. 61 CDP:14:Manuel:1498 presos comssigo e os leixassem nas cadeas dos lugares mays comarquaãos de ssua correiçom por serem melhor guardados o que elles nuunca quyserom nem querem fazer no que daam muyta opressam

32. 65 CDP:14:Manuel:1498 em ssua prosperidade porque nella nam avya moradores que a vellassem E por estas comarquas serem alongadas do algarue onde avyam d aver ssua enbarcaçom, ouuerom por bem que todollos

33. 66 CDP:14:Manuel:1498 o tall trebuto nam trazem per todo o mes de Janeiro o pagam anoueado por serem ofiçiaaes apartados ao dicto trabuto e nam vossos, praza a vosa alteza com os

34. 67 CDP:14:Manuel:1498 ofiçios macanyquos mays do que nunca ffoy os outros que ficam desenparom a lauoyra por serem asy devassados que fez muyta neçesidade ao rregnno pedymos a vosa alteza por serujço de

35. 68 CDP:14:Manuel:1498 pellas muytas opresoões que delle Reçebem e como huû laurador nam pareçe nos alardos por serem ocupados em ssuas lauoyras ou em outros negoçios hos manda penhorar e avexar e fazer

36. 72 CDP:14:Manuel:1498 carreteiros que he Jente que custumam destroyr as herdades e lauradores e durariam pouco por serem coçadoyros das bestas e gaados, porque nenhûa pessoa nam he tam alheo da natureza

37. 73 CDP:14:Manuel:1498 de poer em mjll amoreiras que vossa alteza manda que se ponham por nam poderem serem achadas, entendemos que esto possa aprouejtar senam pera meirinhos e alcaydes rrendejros de chançelarias

38. 75 CDP:14:Manuel:1498 leuar as dictas bestas e Recadauam as coymas com ho estprivam de seu ofiçio por serem pessoas que tinham Juramemto e depois por tempo a dicta gramJa E oliuall Se destapou

39. 76 CDP:14:Manuel:1498 e asy as vinhas E por a dicta villa seer grande e os Juizes geeraaes serem muyto occupados. nom podem entender nos dictos dapños nem dar prouisam a elles.,

40. 77 CDP:14:Manuel:1498 se perdem e sam hermas por nom seerem aproueitadas e as terras de castella por serem aproueitadas dos lauradores desta y jlla multiplicam cada uez majs e sam mjlhores. E

41. 78 CDP:14:Manuel:1498 termos se faz. pedimos a uossa alteza que por a dicta madeira e caruam serem cousas tam neçessarjas e proueitosas ao bem comum desta villa nos dee liçença que possamos

42. 80 CDP:14:Manuel:1498 muros e barreiras da dicta villa E por lhe nom sseer tomada conta nem lhe serem vistas as dictas obras gastam muj mal as dictas terças e as obras nom sam

43. 81 CDP:14:Manuel:1498 cassas d espritaaes que sam cassas muy pequenas E de muyto pouca Remda E por serem proues sse perdem de todo e nam sam Repairadas como deuem nem os proues estramgeiros

44. 83 CDP:14:Manuel:1498 da leuada delles pera fora per maar nem per terra, e por os atuums serem pexes de gramde preço, nom emtendem na compra delles somemente pouca gemte,, geralmemte

45. 84 CDP:14:Manuel:1498 doaçam de nauios ou aparelhos delles e d encomemdas que os dictos mareantes leuam ou trazem a quaeesquer pessoas pera as ilhas e quaeesquer outras partes, E d emJurias verbaaes d amtre os dictos mareamtes nom lhe pertemçemdo soomemte os fectos dos Remdeiros,, E pellos Juizes que pelos annos ssam pella mayor parte serem seus paremtes lhe leixam assy tomar toda a Jurdjçam em tall gujsa que por agemte desta villa serem todos mareamtes anda todo peramte o dicto almoxariffe,, e tem assy usurpada toda a Jurdiçam,, Por que pedimos a uossa alteza que soo çerta penna mande ao dicto almoxariffe que nom conheça de nenhuûs

46. 85 CDP:14:Manuel:1498 leixam assy tomar toda a Jurdjçam em tall gujsa que por a gemte desta villa serem todos mareamtes anda todo peramte o dicto almoxariffe,, e tem assy usurpada toda a

47. 91 CDP:14:Manuel:1498 Conferir? > item na dicta uylla e termo haa xxiij matas coutadas e por serem tantas muitas aldeas estam dellas milito perto e tem sen herdamento de herdades vinhas ortas

48. 92 CDP:14:Manuel:1498 gardada, e nom asy toda tomada, < escusado > / Outrosy Senhor por serem Rj monteiros gaudadores nas dictas coutadas per seus priujlegeos lhe he dado luguar que seJam

49. 94 CDP:14:Manuel:1498 nos que porquamto esto nam deuja auer llugar majs por has hobras dos ditos muros Serem acabadas e aJmda com esta decraraçam fora comçidido de que tinham dello prouyssõees e mamdassemos
50. 95 CDP:14:Manuel:1498 villa per aluaiazere que saiu quatro legoas desta ujlla onde as uezes por os dias serem pequenos como por os camjnhos maaos andam dous dias o que he grande opressam aos

51. 104 CDP:14:Manuel:1498 que antigamente Das JgreJas e comendas forom enprazados em fatiota a vosos naturaaes delles por serem daneficados outros em chaãos manynhos os quaaes as JgreJas nem comendadores podiam fazer nem aprouejtar

52. 108 CDP:14:Manuel:1498 abasta ser coussa tam maa como he mas aJnda os ofiçiaes que as tiram por serem das maaos dos alcaides que as tem dam tanta opresam ao tirar E por tall

53. 109 CDP:14:Manuel:1498 vay a perder" Jtem Outro grande danjficamento e estrujçam he feita Senhor nas apousentarias por serem gouernadas por ofiçiaes e pessoas d ofiçios macanjcos, E por taees serem a nom

54. 110 CDP:14:Manuel:1498 apousentarias por serem gouernadas por ofiçiaes e pessoas d ofiçios macanjcos, E por taees serem a nom sabem gouernar E nom entendem Senom em seu proprio Jntarese E como aly

55. 111 CDP:14:Manuel:1498 husam de seus ofiçios, estes deuasam os boons e gardam os somenos, por serem dos ofiçios macanjcos, E afora o danjficamento da pousentadaria per dado djnheiro, aJnda

56. 112 CDP:14:Manuel:1498 da barba longa, E posto que algûa cousa se ache contra elles, por serem homem baixos e proues nom se per suas fazendas aRecadar o que deuem, praza

57. 113 CDP:14:Manuel:1498 proueraa,. Jteem no outro capitollo das apelações dos meestrados Responde el Rey que por serem perJuizo da hordes sse nam pode fazer nisso ennouaçom / Jteem no outro capitollo das

58. 114 CDP:14:Manuel:1498 nam despende em al Senam nos muros E que por as Rendas d alguûs lugares serem muy pequenas aJudam huûs os outros e aJmda sua alteza muytas vezes daa djnheiro de

59. 116 CDP:14:Manuel:1498 dizeës que allguûs feitos sse desembargam em nossa ffazemda de / Calidade e sustançia pera serem vistos per leterados por neles conssestirem muytas coussas de derejto,. pedimdo nos daquy em

60. 117 CDP:14:Manuel:1498 beens beens mouës ssoo- mente seJam logo avalliados pera que se ssaiba sua vallia por serem beens de callidade que se gastam e per falleçimento dos pays nom se achar rrecado

61. 118 CDP:14:Manuel:1498 nossos Regnos pellos alcaides mõres hirem a ellas estar nas vereações e Jmlições e por serem pessoas que mais valem na terra os ofiçiães das ditas camaras Reçebem escamdollol nam podemdo

62. 119 CDP:14:Manuel:1498 ditas terças nom Mandamos despemder senom Nos muros E que pellas Remdas d allguûs lugares Serem Jteem Quanto Ao dano e agrauo que dizeës sser feyto a muytas cidades e villas

63. 120 CDP:14:Manuel:1498 ditas terças Nam mandamos despemder senam nos muros E que pellas Remdas d allguûs lugares serem muv pequenas E Nam poderem ssoprijr ao corregimento de sseus propios muros huûs aJudam os

64. 126 CDP:14:Manuel:1498 meterem com elles nemhuûs lauradores que he a mayor parte do povo e que por serem omeens desta calidade numqua resgardam o bem dos dictos lauradores e criadores que he a

65. 133 CDP:14:Manuel:1498 lemite em que alguûas momtarias e momteiros dellas leixamos e os nam deuia aveer por serem lugares em que numqua seruem e em que delles nenhuû seruico rreçebemos Porem per esta

66. 135 CDP:14:Pina:Duarte ElRey Dom Affonso seu filho as mandou depois reformar em cinco Livros, que por serem confusas, em alguã parte mingoadas, ElRey Dom Manoel nosso Senhor as mandou abreviar

67. 136 CDP:14:Pina:Duarte Nicolaao quinto que o socedeu, como atras fica apontado. CAPITULO IX. Como ElRey leixou de fazer as festas que, no poer, do Sancto Olio a seus filhos, ordenava: e esta por ElRey de Napoles e ElRey de Navarra e o Ifante Dom Anrrique, irmaaõs da Raynha, serem presos em Italia, em, que se conthem a causa deste fecto. Nesteanno de mil quatro centos trinta e cinco, estando ElRey em Lixboa propoz de mandar poer, com grande solepnidade e manificencia, ho Santo Olio a seus filhos; e teendo ordenadas grandes festas, e fectas para

68. 138 CDP:14:Pina:Duarte combates ordenados das escalas naõ aproveitarom aos Christaaõs, nem os cometerom, assi por serem curtas, como por nom aver desposiçam de caminho, perque ao muro podessem chegar

69. 139 CDP:14:Pina:Duarte sua afronta, veendo ja tanta nocte passada, aviam por sem duvida hos Ifantes serem vencidos e desbaratados; porque em lugar de desmayo, como em caso de tanta

70. 140 CDP:14:Pina:Duarte livre poder estevesse, fazer da cidade de Cepta o que lhe prouvesse, e assy dalla aos mouros como lhe fora prometida; que porem lhe nom parecia justo nem honesto, tiralla assy de sua coroa sem primeiro lho fazer saber. Assy por muytos delles e seus padres com suas armas, serem em ajuda de a el Rey seu senhor guanhar aos infiees, como por lhetambem pertencer parte do senhorio, pois eram membros do corpo, de que elle era cabeça e senhor. E principalmente porque pois elle e os do Regno, eram huuã sustancia e hum coraçom da Repubrica de Portugal

71. 141 CDP:14:Pina:Duarte aos Mouros Cepta como aconselhavam, achava em seu juizo grandes contradiçoões, ca por serem irmaaõs do Ifante Dom Fernando seu conselho era sospeito, e mais por seer a

72. 144 CDP:14:Cron1419 ele dom Mem Moniz e cortou-lhe a cabeça e deu conta aos de fora por serem mais seguros. A outra vela, quando esto vio, conheçeo que erom christãos

73. 146 CDP:14:Cron1419 alcaçares a que se os mouros acolhyom, e segurou-os que vivesem na terra por serem as vilas mais proveitadas e depois foy aly edeficada hûa igreja catedral e foy feita

74. 147 CDP:14:Cron1419 mortos são, pois bem acabarom em seu serviço e, se o avees por serem cavaleiros, loguo eu posso fazer outros tantos". Hum dia cavalgou ho mestre deste

75. 150 CDP:14:Cron1419 e nos mantões cruzes de pano vermelho por senificamça do samgue de Jhesu Christo por serem conheçidos amtre as outras gentes por espiçiaes defençores de sua fee, e forom-lhe dados

76. 151 CDP:14:Cron1419 ao conde dom Pedro, esto nom fora sem grande rezão, aa hûa por serem eles seus filhos, e aa outra por lhe serem senpre bem mandados e mui

77. 152 CDP:14:Cron1419 rezão, aa hûa por serem eles seus filhos, e aa outra por lhe serem senpre bem mandados e mui obedientes em cousa que lhe podiom fazer de serviço e

78. 156 CDP:14:ChartUPort3 ajnda podeis ser majs prelado que em outros clerigos e se eles não trabalhão por serem entendidos e honestos e sesudos, uos podeis mandar chamar seus mayores e dizer lho

79. 158 CDP:14:ChartUPort3 algûa pesoa podesse fazer e porque senhor eles soyão auer dous proueytos hum era de serem preujligiados, e outro era por auerem conthias, e asy tinhão dous encarregos hum

80. 164 CDP:14:Gomes:Vitoria14 assy como deue o noteficar a nossa fazenda pera se a ello prouer porque por serem Cousas que tocam aa comçiemçia e descarguo das almas dos ditos Reix primçepe e jffamtes

81. 166 CDP:14:NAPereira:Estoria hy avia muytos, e de penedos que estavam contra a rribbeyra, por nom serem vistos dos da frota. E estando asy Nun'Alvrez em sua cillada falando com os

82. 168 CDP:14:NAPereira:Estoria e, de feyto, asy partyo aa noyte. E por as guias nom serem çertas no caminho que levava, e por outros embargos que se seguiram, nom

83. 169 CDP:14:NAPereira:Estoria , veendo Nun'Alvrez como se por entom mays nom podia fazer, pollas portas ja serem çarradas e a villa forte, e, dentro, muyta gente, partyo-se logo

84. 170 CDP:14:NAPereira:Estoria rracova, no qual desbarato forom a mayor parte das gentes do conde estabre, as que elle leixara Antre Tejo e Udiana quando se foy a Coymbra e emquanto allo andou com el-rey, do qual desbarato o conde estabre foy muyto anojado, e espicialmente por parte da sua gente em tal desbarato serem, e por pensar que lhe seria torva pera ajuntar as gentes que lhe el-reymandava. E de Montemayor se partio e se foy a Evora e de hy escripveo a todollos gentes d'armas e beesteiros e homens de pee que viessem logo todos a elle. E assy foy que a mayor parte

85. 176 CDP:14:NAPereira:Estoria lhes guardecia muyto o recado que lhe enviarom per aquelle trompeta e, por nom serem detheudos, que, a prazer de Deos, elle seria com elles aa segunda

86. 177 CDP:14:NAPereira:Estoria se vingar da desonrra que lhe fora feyta, pollos quaes recados e por asy serem fortes e desviados, era em grande cuydado sobejo, e ainda o era muyto

87. 178 CDP:14:Foraes destes Regnos E outras sam de Callidade que se nom vsou dellas Asi por nam serem neçessareas Como por se bem nam poderem emtender. Portamto Nos Aquj neste nosso foral

88. 180 CDP:14:Foraes . danjnhos ao conçelho e Aos denjficados. nam fazemos aquj delles mençam por nam serem dirreitos reaees Porem husara o dicto conçelho Asy na execuçam Como na repartiçam dellas como

89. 184 CDP:14:Foraes os quaaees asy Senam nomeam aquy por que nam se am d'asemtar em forall por serem como Sam per prazos de vidas que podem vagar e mudar se per outra maneira

90. 186 CDP:14:Foraes tulha per esta medida ora corremte. § Mostrou sse mais por os ditos Liuros serem pollo dito foral obrigados pagar çertas espadoas e Carneiros e Galinhas e Ouos e pãaes

91. 187 CDP:14:Foraes soutelo ha tres casaaees Estes casaees se nom nomearam aqui cada huum por sy por serem repartidos pollos herdeiros em mujto pequenas cantidades soomente os ditos herdeiros e moradores das ditas

92. 188 CDP:14:Foraes em ella assy como cada hum herda E nom se podem declarar os herdeiros por serem muytos e viuerem em diuerssas partes. Titollo de grilhado MOstrou sse por os ditos

93. 189 CDP:14:Foraes Esta aldea he toda Reguemga e estaa herma sem pouorador soomente os moradores dezimãao por serem mais comarcãaos vem a ella a paçer com seus gaados e pagam dos ditos pastos

94. 190 CDP:14:Foraes trazer ho pam e pagarem o dinheiro dentro na tulha E por as ditas aldeas serem duas legoas pareçeo o dito comçerto proueitosso e bom E sam obrigados os moradores das

95. 192 CDP:14:Foraes tudo por natal no paço E os nomes dos herdeiros se nam decraram aquij por serem mujtos e viuerem em diverssas partes soomente trazem ora a metade da dita aldea da

96. 202 CDP:14:CIPM:DNS14 aldeia de Moreyroo, estava já resolvida por Antone Ãnes e Maria Antonj´a sua mulher terem renunciado à sua demanda, contentando-se com o emprazamento das mesmas quebradas e herdades por

97. 205 CDP:14:CondeMeneses mouros muy asynha jumtarão & começarão de hos combater. & assy por elles nõ terem armas, como sobre a torre ser hû outeiro de que rreçebiam gramde dapno,

98. 206 CDP:14:CIPM:CHP14 aldeia de Moreyroo, estava já resolvida por Antone ãnes e Maria Antonj´a sua mulher terem renunciado à sua demanda, contentando-se com o emprazamento das mesmas quebradas e herdades por

99. 207 CDP:14:DDuarte:Cavalgar seus cavallos e saberemsse delles ajudar onde e como compre, e se guardarem de muytos perigoos. $ Todo esto e outras cousas, que na terceira parte serom declaradas, som muyto necessarias de saberem os que boos monteiros desejom seer. $ Dálhes mais avantagem de bem parecer, e os senhores terem delles, por veerem que som boos cavalgadores, algûa parte de boa presunçom perafeitos de guerra e doutras boas manhas, que muyto val, e os prezam por seerem seguydos; os outros em teerem boos cavallos e os saberem bem cavalgar e correger e aver em sua casa muytos e boos

100. 209 CDP:14:CIPM:Demanda diz de vós. Dês i Galaaz fez como el-rei lhe dissi por lho nom terem por orgulho e foi-se daquela tenda pera outra e logo aveo ûa marivilha que depois

13) *Pera*/*para* + IF (531)

1. 3 CDP:14:Sousa:Bispado auer que primeiro que lhes sejam dadas quando vierem ante nos ou nosso uigairo pera serem examinados. tragam breuiairo seu próprio & assy o sumario açima decrarado que mandamos teer

2. 10 CDP:14:TratConfissom në stabilicidas, pera ë elas auerem de seer feytos os pecados, mas pera serem obradas e acabadas as obras de misericordia e de piedade, as de pella somana

3. 11 CDP:14:TratCozinha sejaõ doces & crareficarão este aRatal dacuquar emtaõ faraõ as fatias neste acuquar & pera serem bem feitas am de feruer hû pouquo emtaõ tyrar o tacho fora do fogo emtaõ

4. 18 CDP:14:CronCondest de teer. E outra vez proveo as batalhas e as concertou pera cada huûs serem lembrados onde haviam de hiir e o que haviam de fazer na batalha que em

5. 31 CDP:14:DDuarte:Conselheiro deve teer pera as boas molheres recearem mylhor seus maridos. Pera os maridos melhor serem temydos, nom sey pera as semelhantes boas molheres mais proveitosa regra que trabalhar por

6. 32 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 e trauto que devem ser buscados pera mais inteiramente averem pratica de nosa fee e serem nas cousas della doutrynados e ensinados como compre a serviço de Deus e sallvaçam de

7. 33 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 la beem parecer pera per allgûu dos nossos que com os ditos indios logo emviardes serem vistos e conhecidos de maneira que emviando os o dito rey de Calecut possa conhecee

8. 34 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 feytor e casa e nosas mercadarias e pessoas que com elas esteverem pera per ello serem satisfeytos do dapno que lhe pellos nossos for fecto elle ho nam faça nem aos

9. 35 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 toda homrra e boom trauto e seram seguros disso pera livremente com todo o seu serem leixados porque soomente aos ditos mouros sera fecta a guerra como a imygos que sam

10. 36 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 que de vos confyamos Item os roles dos pagamentos que se ouverem de fazer pera serem paguos os ordenados das pessoas que la ficarem seram fectos per vos e assy fares

11. 37 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 seram as ditas pessoas apontadas de seus serviços pera segundo o tempo que servirem lhe serem pagos os hordenados que em cada hûu anno per nosso regymento ham d'aver e asy

12. 38 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 da maldade aquelles que merecião condemnação e perdimento porque não quiseram receber a verdade pera serem salvos e portanto lhes avesou Deus o saber e entender e pera obrarem eros e

13. 39 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 avesou Deus o saber e entender e pera obrarem eros e crerem a mentira e serem condemnados pois não quiserão crer a verdade e consentirão na falsidade as quaes seias ocuparão

14. 40 CDP:14:Manuel:1498 cousas que virem que comprem ao bem destes Regnnos pera ao dicto tempo com todo serem comNosco em esta çidade como dicto he e traguam vosas precuraçõeees autemticas E abastamtes pera

15. 42 CDP:14:Manuel:1498 E assy pera senpre em esta ordem seJam apartados dos rregnos de castella sem nunca serem mesturados.,. / E sendo casso o que deus nam mande e defenda que dantre

16. 44 CDP:14:Manuel:1498 ou quallquer outro que tenha carrego de Julgar vsa de sseus ofiçios pera os boons serem galardoados com merçees E os nam taaes averem punyçoom e emmenda de sseus herros pareçe

17. 55 CDP:14:Manuel:1498 onde as podiam leuar fossem trazidos a ssua corte dentro de huû anno pera hi serem per elle vistos enxemenydos e aprouados E per elles se averem d arrecadar e lleuar

18. 71 CDP:14:Manuel:1498 coJnbra e atee o porto e de beJa atee o algarue e pera estes lugares serem pouorados de vendas e estalaJees vosa alteza deuja fazer francos quem nos quisesse pouorar de

19. 90 CDP:14:Manuel:1498 vierem que nom leuem os presos que hi prenderem e hi os leixem pera hi serem ouujdos com sua Justiça o que Reçeberemos em mujta merçee, < quanto aos presos

20. 99 CDP:14:Manuel:1498 vosa alteza vay a dicta villa per se nom achar mantimento. de pam e serem constrangidos. ao hirem buscar fora o que se escusarja. e serja a terra

21. 100 CDP:14:Manuel:1498 se elles forao tirados por Capitullos de Cortes passadas e depois nam ouueram prouizam pera Serem hauemos por bem que o não Sejam outrosy se nos outros Capitullos que nos enuiastes
22. 102 CDP:14:Manuel:1498 de tempo amtigo a dicta vila tem per seu forall e outros titolos per estprituras Serem defesos huû camynho que vay pelos momtes da barca de doiro que se chama o

23. 105 CDP:14:Manuel:1498 Reall fica Juiz em / ssua coussa que he bem sospeito pera os taaes djreitos serem pera ssua bolssa E per estes sseus Juizes ho pouoo he em tall maneira trautada

24. 107 CDP:14:Manuel:1498 dizendo nos que as mostraram a vossa alteza e lhe mandara que nollos apresentasse pera serem vystas per nos os quaaes cadernos senhor vymos E achamos que a ordenança de huû

25. 116 CDP:14:Manuel:1498 dizeës que allguûs feitos sse desembargam em nossa ffazemda de / Calidade e sustançia pera serem vistos per leterados por neles conssestirem muytas coussas de derejto,. pedimdo nos daquy em

26. 122 CDP:14:Manuel:1498 dam allguûas partes de mercadarias que dezimam na alfandega e as lcuam pera fora pera serem escussas doutra dizima - xx Reaes Jteem do Regimento dos acuquares que trazem os moradores

27. 125 CDP:14:Manuel:1498 a allguûas partes de mercadarias que dezimam n allfandegua E as leuam pera pora pera serem escussos doutra Dizima ¶ Do Registo dos acuquares que trazem os moradores da Jlha da

28. 149 CDP:14:Cron1419 de Castela e el-rey d'Aragão, e como escolheram el-rey dom Denis e outros pera serem seus. juizes Depois destas cousas recreceo gram descordia antre el-rei dom Fernando de Castela

29. 157 CDP:14:ChartUPort3 claramente conheçer, e ysto mesmo quantos azos hão uosos uasalos e os aconthiados pera serem mal corregidos. E a maneira em breue senhor como me pareçe que se ysto

30. 162 CDP:14:Gomes:Vitoria14 era de mjll e quinhemtos em diamte pera sempre os ditos dinheiros e atee elles serem acabados de paguar da dita Copea nom se fara dos ditos Ramos nhûua outra despesa

31. 165 CDP:14:Mendes:Guadalupe14 ello outro algum embargo e esta merce seja tomada ao dito prior e frades pera serem pera sua guarda. Dada em Evora Xb dias de Janeiro. Fernam Pereira a

32. 171 CDP:14:NAPereira:Estoria de teer. E outra vez proveo as batalhas e as concertou pera cada hûus serem lembrados honde aviam de hiir e o que aviam de fazer na batalha que em

33. 174 CDP:14:NAPereira:Estoria e enviou rogar ao meestre d'Avis que lhe prouvesse tambem viir com sua jeëte pera serem ambos companheiros na obra, por serviço del-rey, do que ao meestre prouve muyto

34. 175 CDP:14:NAPereira:Estoria e que lhes rogava que se viessem cada hum com sua gente, pera todos serem companheiros na obra. E, teendo sobre esto mandados seus recados que lhe viesse

35. 181 CDP:14:Foraes ho dicto pam se nam pague Agora ao senhorio atee que Judiçialmente em nosa corte pollo Juiz de nossos feitos seia determjnado ho que njsso se achar § por Justiça. com Limjtaçam que se for achado por direito que ho senhorio tem nelles direito que desd'agora pera em qualquer tempo que ho asy determjnarem serem bem lauados os pagarão Ao senhorio do tempo que daquj adiante os nom pagarem §Louredo E ha mais no dicto limjte huum pedaço de terra Reguenga de que pagam per prazo tres alqueires de pam meado e duas lampreas § Ha mais no dicto conçelho d'aregos em louredo tres casaaes E pagam cada huum

36. 196 CDP:14:Foraes do dito foral: Seruintia § Declaramos os moradores da dita terra polos ditos foros serem liberdados e isentos de toda outra paga. sogeicam e seruintia. E portamto declaramos

37. 201 CDP:14:Calado:Enperial som linpas sem seu ençujamento, convem a saber, aquelas que som perteçentes pera serem trautadas. E, se alguem nom ousase tanger ou trautar taaes cousas por temor

38. 214 CDP:14:Manuel:1498 filhos verdadeyramente sob hûa grande pena lymjtada pera os ou pera os dictos orfoons pera terem Reçeo de o fazerem assy E as que som casadas dem llogo ssuas partilhas sob

39. 215 CDP:14:Manuel:1498 pera os vossa alteza ver correJer e emmendar que pera yso forem, pera nam terem rrezam de depenarem cada dia vosso pouoo e lhe fazer pagar o que nam deuem

40. 230 CDP:14:Cron1419 aos mouros de Loulee que, no dia seguinte, fosem com eles pera todos terem ho caminho ao mestre e pelejarem com ele. E em o outro dia ajumtarom-se

41. 231 CDP:14:Cron1419 sem asynando em tais pesoas que dela sejão trautadores, e porem el-rey asyna pera terem careguo deste negoçyo ho arçebispo dom Gonçalo e Paay de Meira, seu meirinho mor

42. 241 CDP:14:Mendes:Guadalupe14 outro algum embargo e esta carta seja tornada ao dito prior e fraires pera a terem por sua guarda. Dada em Evora XXbI dias de Fevereiro Joham Gonçalvez a fez

43. 242 CDP:14:Foraes casa § E nom se pagara daquy em diante ho dicto dirreito pollos dictas casas terem mujtas portas ou poucas somente sendo casa em que morem ou tal em que possam

44. 243 CDP:14:Foraes dinheiro que fazem a dita soma de pam e dinheiro açima escprito E por nom terem nomes os ditos casaees e nom estarem emcabeçados se nom nomeam aquy porem na dita

45. 248 CDP:14:Manuel:1498 dessembargador que pera esta comarca veo que desem os nomes das testemunhas as partes pera virem Jurar per cuJa causa nemhuû vizinho desta villa posto que os dictos gados achasse e

46. 250 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 em bõoa ora vya destes reynos e se no caminho topardes allgûuas das nãos de Meca e parecemdo vos que tendes desposisam pera as poderdes tomar trabalhar vos ees de as tomardes nam imvestyndo com ellas podendo escusar e somente com vossa artilharya as fazerdes amaynar e lamçar seus bates fora e nelas emviarem e virem seus pillotos mestres e mercadores por que nesta maneira se faça mais seguramente esta guerrae se posa seguir menos dano a jente de vosas nãaos e se com a ajuda de Nosso Senhor per vos forem tomadas de todas as mercadaryas que nellas achardes vos aproveitares o melhor que poderdes e as recolheres a

47. 259 CDP:14:Cron1419 de Badalhouse, e ajumtaron-se todos com muyta gente de pee e de cavallo pera virem desçerquar Alcaçer e chegarom hy no mes de setenbro e puserom seu arrayal hûa leguoa

48. 261 CDP:14:Vgama:Diario cometer e que estes estavam aguardando por huûas comenta vellas que se estavam armando pera virem sobre nos, porem que elle nom sabia quando vinriam a nos; de sy

49. 262 CDP:14:Gomes:Vitoria14 nota, Sabham quantos este estormento E contrauto de doaçom E perpetua firmjdom pera senpre virem como eu fernam domjnguez e çjzila lourenço mjnha molher moradores na gandajra de carujde termo

50. 264 CDP:14:Foraes termo da dicta villa. que passado o termo que ora damos Aos sobredictos pera virem pouoar a dicta villa. Possam vir pouoar e viuer nella com os mesmos priujlegios

51. 265 CDP:14:Cron1419 proveitoso e onesto conselho ordenando amtre sy paz ou treguoas, que era caminho pera virem a ela, qe ele, por poder da See Apostolica, pudese, nos

52. 266 CDP:14:CronCondest foi morto na batalha de Fronteira, e Martim Anes de Barvudo, que se chamava mestre d'Avis, e outros muitos cavaleiros e escudeiros, que eram per todos duas mil e quinhentas lanças e seiscentos ginetes, e muitos homës de pee e beesteiros eram todos juntos pera o irem buscar e lhe porem batalha e correrem e roubarem Antre Tejo e Udiana, e o Campo d'Ourique,pola qual razom logo Nun'Alverez mandou chamar a gente pola comarca. E juntou per todos ataa quinhentas e trinta lanças e cinco mil, antre homës de pee e beesteiros. E em este meeo OS castelaãos encaminharom contra

53. 268 CDP:14:NAPereira:Estoria na batalha de Fronteyra, e Martim Annes de Barvudo, que se chamava mestre d'Avis, e outros muitos cavalleiros e escudeiros, que eram, per todos, duas mill e quinhentas lanças e seyscentos ginetes e muytos homens de pee e beesteyros, eram todos juntos pera ho hyrem buscar e lhe porem batalha e correrem e roubarem Antre Tejo e Udiana e o campo d'Ourique, pollaqual razom logo Nun'Alvrez mandou chamar a gente polla comarca e juntou, per todos, ataa quinhentas e trinta lanças e cinquo mill, antre homens de pee e beesteiros. E em este meeo os castellaãos encaminharom contra

54. 270 CDP:14:CIPM:DNS14 por mî e em meu nome pareçerem perante o dicto Arçebispo ou vigaíros E pera fazerem e dizeren todallas cousas e cada hûa dellas que Eu faría e diría se a

55. 272 CDP:14:CIPM:CHP14 por mî e em meu nome pareçerem perante o dicto Arçebispo ou vigaíros E pera fazerem e dizeren todallas cousas e cada hûa dellas que Eu faría e diría se a

56. 276 CDP:14:DDuarte:Conselheiro concordavees, fundadas em muyta lealdade de grandes, largos e boos coraçõões, pera fazerem e dizerem e soportarem por seu senhor ou amigo quanto dereitamente fazer se deve,

57. 277 CDP:14:DDuarte:Cavalgar nas obras de fora. E aquestas som as vertudes per ssy soficientes pera perfeitamente fazerem vÏÏr a grande bem os que as ouverem, e outras manhas nom, salvo

58. 278 CDP:14:DDuarte:Cavalgar os que dellas sabem husar, reguardando geytos e tempos segundo compre pera se bem fazerem. Capitulo #IVo Da folgança que se daquesta manha segue. Folgança da razom muyta

59. 279 CDP:14:DDuarte:Cavalgar dereita voontade, com temperança e fortelleza, lhe abastom pera bem dereitamente vyverem e fazerem todos seus feitos. E sse pera tal homem he boa em algûas cousas,

60. 283 CDP:14:DDuarte:Cavalgar special acerca daquella cousa que fazem, sem duvyda lhes dá grande ajuda pera a fazerem soltamente. $ Da vergonça deshordenada som algûûs muyto embargados por myngua de boo entender

61. 287 CDP:14:Maler:Orto que a o cam por seu rey e tomã agoyro ëno mouimëto do cam pera fazerem suas obras. Outros ha hy que caçam os liõões e as panteras e come

62. 293 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 de Bertolameu Diaz e andava antr eles sem eles emtenderem nada neele quanta pera lhe fazerem mal, senom quanto lhe davam cabaaços d'agoa e acenavam aos do esquife que saisem

63. 298 CDP:14:Manuel:1498 passadas pella chançelaria e sem enbargo dos enbargos as taaes sentenças pasom pera os Juizes fazerem per ellas enxecuçom E as partes por alongarem as dictas enxecuções tornam perante os dictos

64. 304 CDP:14:Manuel:1498 dez Reaes de cepta, Jteem No capitollo da madeira que sse conprar pera sse fazerem cassas,. Responde el Rey Jteem No capitollo dos fidalguos que agasalham os mallfeytores Responde

65. 305 CDP:14:Manuel:1498 embar- gante de as ditas Sentenças sserem passadas sem embargo dos embargos pera os Juizes fazerem por elas eixecuçam as ditas partes por alongarem as ditas / eixecuções tornam outra vez

66. 306 CDP:14:Manuel:1498 fezerem Jteem Ao dano que segumdo dizes Reçebe nosso pouoõ por em muitos lugares sse fazerem quatro e cinquo sacadores pera tirarem os djnheiros dos Rolles das ssyssas de nossos Remdeiros

67. 309 CDP:14:Manuel:1498 nam embargante de as ditas sentenças ssereem passadas seem embarguo dos enbargos pera os Juizes fazerem por ellas eixecuções as ditas partes por alomgarem as ditas eixecuções tomam outra vez a

68. 312 CDP:14:Manuel:1498 os ditos vidros per ssy nem per outrem nam Corteem nenhuûa aruore per pee pera fazerem seu vidros nem a esmochem, ssoomente poderam dellas tirar allguûs Ramos e nom em

69. 314 CDP nëhûu moordomo nem jujz antre sy estando asy juntos & chamados per canpaa tanjuda pera fazerem cabidoo & cabidoo fazendo segundo seu custume espiçialmente pera esto que se adiante segue em

70. 320 CDP:14:TratConfissom aos outros, mas riindo e escarnecendo e falando muyto e demouendo aos outros pera fazerem asy e estando desoluto e nõ ëclinado a oficio diuino; mas teëdo o coraçom

71. 322 CDP:14:TratConfissom seerem obradas. Ergo se taaes dias como estes fossem ordenados e soltos pera se fazerem taaes cousas nõ lhe chamariamos dias sanctos mas dias çuios e escomûgados e malditos,

72. 323 CDP:14:TratConfissom , o que Deus nom mande mas por esto sõ chamados dias santos por se fazerem ë eles obras sanctas e uirtuosas e fazendo nos esto seremos em eles e em

73. 325 CDP:14:TratConfissom ou encantadores ou agoireiros e os que usam de sperimentos pera chamarem os demões pera fazerem outros maleficios. O quarto he os que dormem com as que bautizarum ou com

74. 328 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria ; e a todollos outros que som obrigados de praticar o poder que teem pera fazerem bõas obras. E por quanto mais asinha he conheçido o ffalliçemento das nouidades,

75. 331 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria nossas uoontades nom soomente rreçebem de deos perfeyçom pera seerem bõas, mas aynda pera fazerem bem. Nos deuemos de conheçer o mouymento que nom podemos sentir. O quall
76. 332 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria seu senhor postumeyra fim. E nom os rrogou nem os deteue em palauras pera fazerem mais tarde o porque ueherom, mas quanto pode fingeosse que elle era o que

77. 335 CDP:14:Boosco . que logo em começo. quando forom por ele ao ermo. pera o fazerem papa, provou de fugir com hûu dicipulo, Roberto, mancebo. Mas a

78. 336 CDP:14:CronCondest primo, a guarda de Suria e d'Anthiopia e de Damasco. |b14_davies_nuno.txt Antigamente foi custume fazerem memoria das cousas que se faziam, assi erradas como dos valentes e nobres feitos: dos erros porque se deles soubessem guardar e dos valentes e nobres feitos aos boõs fezessem cobiça haver peras HI semelhantes cousas fazerem. E por nom fazer longo prolego farei aqui começo em este virtuoso senhor,do qual veeo o valente e muito virtuoso conde estabre dom Nuno Alverez Pereira. E assi, de hi em diante, siguiremos nossa estoria. CAPITOLO 1 Em Portugal houve huû grande cavaleiro mui fidalgo e de grande

79. 339 CDP:14:Duarte:ChanPort1 que estauam e esteuesem ao diante no dicto lugar e asentamento pera elles em elle fazerem sua prol como elles quisesem e por bem tiuesem com tal condiçom que os moradores

80. 340 CDP:14:Duarte:ChanPort1 ora mora lourenço afomso tabaliam que he em termo de penella pera o darem e fazerem del o que lhe prouuese Pedindo nos os dictos seu padre e madre e Jrmaãos

81. 346 CDP:14:Duarte:ChanPort1 mandado E que outrossy em essa ujlla se faz hûa casa pera rolaçom e pera fazerem em ella os Jujzes audientia E outrossy pera repairar dous chafarizes e fontes e pera

82. 347 CDP:14:Pina:Duarte contentes; e para boõ enxempro de os grandes e nobres de seu Regno nom fazerem despesas desmasiadas em vestidos e arreos sobejos, hordenou mais que peia vestidos de sua

83. 351 CDP:14:CronDFernando em que a ele cabia ha guarda, e deu enxenpro para aoos outros Capitãaes fazerem ho semelhante. Com muita deligençia obedeçia a toda las cousas, que a ele

84. 353 CDP:14:CronDFernando ainda ataa entom jaziorn apartados dos outros catiuos, e ouuerom espaço dos porteiros para fazerem de comer ante que os aprisoasem. E neeste espaço meterom as tripas e a

85. 355 CDP:14:Cron1419 cidade e os da terra de rador aviom grande sabor de entrar nas fustas pera fazerem guera aos mouros per mar e que, se sua merçee fose, que ele

86. 356 CDP:14:Cron1419 , ata os que entom erom, que tamta jemte de mouros fosem jumtas pera fazerem guera a Portugal. E vinhom em sua companhya rey Alboyache e el-rey Alboazdim e

87. 359 CDP:14:Cron1419 nëhuns mais ousados de se aly mais acolherem em seus dias deste rey pera mal fazerem. E não tam soomente justiças, que todos avião dele temor e reçeyo.

88. 360 CDP:14:Cron1419 que el-rei partyo de Castela pera Portugal, forom chamados os senhores e conselhos pera fazerem cortes sobre esto. E foy detriminado em elas que, vendo as gueras e

89. 361 CDP:14:Cron1419 em hûa praça que eles avyom, açima daqueles paços del-rey, pera eles hy fazerem milhor sua morada e aquelas cousas que homens devotos deviom de fazer. E el-rey

90. 364 CDP:14:Cron1419 romaria, e que por tal cousa como aquela tomarom aqueles malfcytores mayor atrevimento pera fazerem pyores feytos, não avendo medo de justiça, e daquelo poderia recreçer mui grande

91. 365 CDP:14:Cron1419 com ele muitas gemtes de pee e de cavalo, em guisa que, pera fazerem guera aa sua vontade, tinhom grande abastança. Mandou outrosy a Gufreu, almirante

92. 367 CDP:14:Cron1419 de Castela, mandou em Lixboa armar naaos e gales pera corerem a costa e fazerem dapno aos castelhanos e, com trigamça de se vimgar amte que se eles perceber

93. 371 CDP:14:ChartUPort3 pera o fazer e se esta gente he tomada pera bo agardamento e pera uos fazerem serujço a mym pareçe desto muyto contrayro porque por ela asy ser muyta as cousas

94. 373 CDP:14:Gomes:Vitoria14 prior do dicto mosteiro e outrosy Seendo hy chamados e juntos per campa tanjuda pera fazerem cabjdoo e cabjdoo fazendo Segundo seu custume pera Esto que se adeante Segue Conuem a

95. 384 CDP:14:Ciceram:Oficios ajuntados per companhia. Que assi como o enxame das abelhas nom se ajuntam pe fazerem os favoos, mas por que som de natureza de sse anjuntarem, por isso

96. 385 CDP:14:Ciceram:Oficios de sse ajuntarem, despois que som juntos poõe toda sua delligencia e endustria pera fazerem obras que prestem huûs aos outros. E assi se ao conhecimento das cousas nom

97. 390 CDP:14:Manuel:1498 danosa ao bem comuum a quall he quamdo sse fazem alguûs aJuntamentos em camara pera fazerem emliçam dos officiaaes do concelho ou fazerem outra alguûa cousa que compre a proll da

98. 391 CDP:14:Manuel:1498 quamdo sse fazem alguûs aJuntamentos em camara pera fazerem emliçam dos officiaaes do concelho ou fazerem outra alguûa cousa que compre a proll da dicta vjlla assy os grandes fidalgos caualeiros

99. 393 CDP:14:Manuel:1498 com os donos das defessas de azinhaees aRemdamdo lhas e que deçeparam as demays pera fazerem caruam de fugareiros de maneira que quamdo ora os que emtraram a guouernar ysto souberam

100. 394 CDP:14:Manuel:1498 e autos pera com elles o praticarem e pera que com seu acordo e comselhos fazerem os dictos aforamemtos e emprazamemtos pera Se todo fazer bem e saamemte e como deue

14) *Sem* + IF

1. 4 CDP:14:Sousa:Bispado olio E asi falleçë sem nunqua mays lhe seer posto E tambem muitos faleçem sem serem vngidos aa mingua dos ditos olios & neglicençia dos ditos arçediagos. E porë nõ

2. 21 CDP:14:CIPM:DNS14 Senhora dona Isabel nogueira E dise que os sobreditos bëes erom liures e despachados sem serem dados në enprazados a nehûa pesoa E que porem ella outorgaua no dicto Enprazamento E

3. 42 CDP:14:Manuel:1498 E assy pera senpre em esta ordem seJam apartados dos rregnos de castella sem nunca serem mesturados.,. / E sendo casso o que deus nam mande e defenda que dantre

4. 74 CDP:14:Manuel:1498 Sennhor Jesuu christo de mill e iiijc lRbûj°" domde as trazem E sem as partes Serem ouuidas leuam por cabeça dez e vinte rreaes no que o pouo Reçebe muita opresam

5. 88 CDP:14:Manuel:1498 amtecessores Ao quall Capitallo Respomdemos que nos praz lhe comfinnar quallquer priuillegeo que teuerem dos Rex Pasados de serem rreallenguos e da coroa Reall ¶ Outrosy Sennhor a dicta villa tem por forall que aos sete dias de cada mes do anño fezesem feira na dicta villa Somemte os do tenno da dicta villa sem serem hobrigados de hir a ella A quall feira se costomou a fazer muito tempo Eavera dias que por causa das gueras e asy por mã gouernamça da dicta villa se leixou de fazer pede Sennhor a dicta villa a vosa alteza quë mamde que a dicta feira se faca como se Soia a fazer

6. 93 CDP:14:Manuel:1498 taaes gaados em as dictas coutadas acharem e virem SeJam sacretamemte perguntadas sem os danadores serem Requeridos pera ver Jurar e se de eixecuçam poemdo penas de cinquo mill rreaes aos

7. 96 CDP:14:Manuel:1498 dictos quatro messes que Vossos ofiçes as dem a quem quer que lhas pedir sem serem maJs apregoadas em nenhuûas outras uillas nem lugares porque neste teñpo beem podem saber seus

8. 115 CDP:14:Manuel:1498 que nos lugares homde os panos sse fezerem tenha o sello alguûa pessoa fyell sem serem as partes obriguadas yrem aas cabeças dos almuxarifados,. Jteem No casso dos taballiaes Respomde

9. 121 CDP:14:Manuel:1498 de suas criações E sse ate Jdade de ssete anños teuerem as ditas criamças ssem serem paguos de suas criações. que dhy avante as taães crianças sseJam dadas as pessoa

10. 179 CDP:14:Foraes dictas cousas falleçer pera o pagamento da dicta soma e paga dos dictos sete mil e dozentos reaes se auera per todollos moradores do dito lugar e terra sendo logo agora feita a Reparticam per todallas fazendas da dicta terra e segundo a fazenda que cada hum teuer assy pagara sem nenhuûas pessoas nem beens serem disso escusos, § Taballiado. § Pena d'arma. Portagem § A qual rrepartiçame taxa auemos por bem e mandamos que se faça De sete em sete annos como mandamos que se faça em Vinhaaes § E a pensam do taballiado seraa do Senhorio § E a pena d'arma com suas limitações §

11. 183 CDP:14:Foraes preço que valiam comummente na terra quamdo lhos leuauam e os nam quiseram Reçeber Sem serem mais obrigados a outra cousa Nem emcorrerem por Isso em nenhuûa pena:maninhos E Os maninhos

12. 185 CDP:14:Foraes duas testemunhas e leixaram o direito Real na eira e no logar ou tendal sem serem a mais obrigados nem encorrerem por Isso em algûa penna § E se forem obrigados

13. 191 CDP:14:Foraes que lhos leuauam e lhos nam quiseram Reçeber qual destes mais quiserem os pagadores sem serem a mais obrigados § E se atee o dito tempo de natal lhos nam leuarem

14. 193 CDP:14:Foraes amtes qujserem leuar suas novidades e pagas pera suas casas pode llo ham fazer sem serem a mais obrigados que de as pagarem a dinheiro pollo preço que ualliam comummente polla

15. 194 CDP:14:Foraes § Os quaes se am de emtregar demtro no limjte no logar de pardizelos sem serem obrigados de os levar fora. E o senhorio ha de fazer casa ou casas

16. 195 CDP:14:Foraes leuauam e lhos nam quiseram rreceber qual mais ante quiserem os ditos foreiros sem mais serem obrigados a outra cousa nem encorrerem por isso algûa pena Montados Maninhos NEm ha d'aver

17. 197 CDP:14:Foraes peso de comsentimento das partes por omde ao diante as ditas cousas se Reçebam sem serem mais necessarias ao diante aas ditas Justificaçoões Soldos E Decraramos que pollos soldos comtheudos no

18. 198 CDP:14:Foraes aquellas oras por que nom hymdo as partes partiram suas noujdades com duas testimunhas sem serem a mais obrigados nem emcorrerem por isso em algûa pena E leuaram porem o direito

19. 199 CDP:14:Foraes assy for partido ao çeleiro do senhorio que tera prestes dentro do dito comçelho sem serem obrigados a lho leuarem Fora E se lho nam Reçeberem dentro do dito termo quando

20. 200 CDP:14:Foraes o dito pam do Foro perante duas testimunhas e leixa llo am na eira sem serem a mais obrigados nem emcorrerem por isso em njnhûa pena. E a paga do

21. 204 CDP:14:CondeMeneses dinheiro escuitavão & guardavã a terra, & que soomemte naquelle atrevimemto viviã, së terem outro capitam ë que posessë a esperamça de sua guarda. Desy comtarão-lhe toda a

22. 225 CDP:14:Manuel:1498 çimco e a duas e a tres legoas da dicta villa de sagres sem nemhuûs terem em sagres nemhuûas casas nem fazemdas nem fazerem vezinhamça soomemte asemtam se em liuro da

23. 239 CDP:14:Gomes:Vitoria14 e ajam pera sy todo aquello que pera os ditos saimentos he ordenado Sem mais terem que fazer com nosso almoxarife nem com nhûu ofiçiall outro porque des aguora pera sempre

24. 245 CDP:14:Foraes E ora ha em ella quatro pouoradores e pagam os ditos qujnhentos Reaaes sem della terem outro titollo e tem feito em ella bemfeitorias. conuem a saber. casas e

25. 251 CDP:14:Manuel:1498 que leixaaes carregar e leuar em naãos estranJeiras pera todalas / partes do mundo ssem virem a estes vossos rregnnos donde as dictas ylhas Reçebem todo seu bem E nam ssoomente

26. 252 CDP:14:Manuel:1498 vossa alteza ordem e maneyra corno seJa conseruado o bem destes rregnnos E os açucares e mercadarias que deus daa nas dictas ylhas per que leixaaes carregar e leuar em naãos estranJeiras pera todalas / partes do mundo ssem virem a estes vossos rregnnos donde as dictas ylhas Reçebem todo seu bem E nam ssoomente virem os dictos açucares e mercadarias a este rregnno como sse deuja ordenar e fazer perabem de todos, mas por Respeito de serem carregadas em naãos estranJeiras sse nam fazem naãos em estes rregnnos como soya d aver por nam acharem fretes em elles nem seus senhorios que aalem de ser nobreza do rregnno

27. 252 CDP:14:Manuel:1498 vossa alteza ordem e maneyra corno seJa conseruado o bem destes rregnnos E os açucares e mercadarias que deus daa nas dictas ylhas per que leixaaes carregar e leuar em naãos estranJeiras pera todalas / partes do mundo ssem virem a estes vossos rregnnos donde as dictas ylhas Reçebem todo seu bem E nam ssoomente virem os dictos açucares e mercadarias a este rregnno como sse deuja ordenar e fazer perabem de todos, mas por Respeito de serem carregadas em naãos estranJeiras sse nam fazem naãos em estes rregnnos como soya d aver por nam acharem fretes em elles nem seus senhorios que aalem de ser nobreza do rregnno

28. 255 CDP:14:Manuel:1498 sall em ella aSy como se faaz e conheçe em esta cidade Sem a ela virem peramte o noso comtador moõr como atee quy se feez E sem ëmbarguo de qualquër

29. 256 CDP:14:Manuel:1498 . da dicta. villa. a leuon. sem nemhuûs de fora. os virem. aJudar. por o quall. pedimos a vosa alteza que mandes. que

30. 257 CDP:14:Manuel:1498 Ribeira do sauor e pello camynho de vall da pia que sam camynhos defesos por virem a dita uyla portar por hy pagarem vosos djreitos e como quer que ho dit

31. 258 CDP:14:Cron1419 tam acerqua dela como ele ja era. E porem ouverom todos acordo de se virem a ele e puserom-se todos aa sayda do Enxarafe, e ao iffante chegarom novas

32. 267 CDP:14:Mendes:Guadalupe14 o assentem em ello posto que os sobreditos lhe nom mostram dello outra carta nosa nem mandado ao noso comtador do registo do Algarve e quaesquer outros comtadores a quem pertemcer que per a dita verba e trellado desta carta ou o conhecimento daquelle os ditos direitos receber vollos levem em comta e despesa sem porem a ello duvida nem embarguo algum porque asy he nossa merce a qual carta lheasy outorgamos polla guisa e maneira que ate ora teveram per carta del rey meu senhor e padre que Deus tem. Dada em Evora a XXbI dias de Mayo. Joham da Fonseca a fez de mil IIIIc LXXXIII

33. 271 CDP:14:CIPM:Reis e fez algûas entradas ë Castela e el rey de Castela ë Portugal, sem fazerem feytos de grande estima. No mar, pelejou almirãte de Portugal cõ a frota

34. 274 CDP:14:DDuarte:Conselheiro aquelles que nunca som mais nem menos, como dicto he, sem adoecerem nem fazerem mudança em sua mansydõõe, parece cousa muyto maravilhosa. E se disserem que os

35. 275 CDP:14:DDuarte:Conselheiro aballam convem que o acrecentem. E pois que os amores nunca dam repouso por fazerem contentar de muy pequeno bem, assy como de hûa boa maneira d?oolhar, gracioso

36. 326 CDP:14:Lopes:Pedro noJo. mas assi como sse della ouuessem piedade se chegauõ a ella sem lhe fazerem outro mall Ffoi esto dito a el Rei por alguûs seus & mandoua el Rei

37. 343 CDP:14:Duarte:ChanPort1 mujtos tempos em tresfegando per mar e per terra de hûas partes e doutras sem fazerem grande estimaçam de vijrem tam cedo a suas casas porque sabiam que suas molheres e

38. 372 CDP:14:Vgama:Diario elles aa casa da mercadoria e trouxeram-os a casa do feitor e jsto sem lhe fazerem nehû mall. % Ha quarta feira que foram vinte e tres dias do dito

39. 378 CDP:14:Mendes:Guadalupe14 dito moesteiro quantas vezes lhes prouver e tornar a estes regunos por ellas sem lhe fazerem nem comsemtirem fazer nhuma sem razam porquanto asy hera sua merce sem embarguo de qualquer

40. 381 CDP:14:Ciceram:Oficios que se nom querem empachar das cousas prúvicas que nom podem obrar em elas sem fazerem a alguûs enjuria. E ainda que se guardem de em hûa parte encorrerem na

41. 395 CDP:14:Manuel:1498 mujtos que viuem demtro nesta villa e pellas outras aldeas do termo della se fizeram isso mesmo vezinhos de sagres" os quãees viuem com suas casas e fazemdas a quatro e a çimco e a duas e a tres legoas da dicta villa de sagres sem nemhuûs terem em sagres nemhuûas casas nem fazemdas nem fazerem vezinhamça soomemte asemtam se em liuro da dicta villa por vezinhos della,, E assyhe usurpada com gramde emgano nossa Jurdiçam e termo porque nom seruem estes tãaes em hûa parte nem na outra ëm cousas de comçelho nem nas de uosso seruido" Pedimos a uossa alteza que mamde que seJa assemtado no liuro

42. 431 CDP elle teuessë etc e que ficasse Reallmemte logo devoluto ao dito cabidoo sem por sy poderem alegar në oppoer nehûu dereito canonico në çiuell nem outro algûu ajudoiro në rezom que

43. 492 CDP:14:Foraes refaz hum casal e meo que sam per todos vinta cinco casaes e meo sem poderem ser mais na dita homrra pera pagarem os direitos Reaes segujntes. conuem a saber

44. 494 CDP:14:Foraes Repartiçam que os offiçiaees do comçelho amtre ssy Faram Sem outros officiaaees nem pessoas nysso poderem emtender sendo avisados os mordomos ou Rendeiros da dita terra e Remda que vam poIlo

45. 525 CDP:14:Sousa:Bispado sem esses querellosos darë caupçã algûa nem se obrigarë prouar suas a sertas querellas ne estarem sobre ello a cõprimëto de dereito nem pagarë custas në aueren outra pena algûa perãte

46. 525 CDP:14:Sousa:Bispado sem esses querellosos darë caupçã algûa nem se obrigarë prouar suas a sertas querellas ne estarem sobre ello a cõprimëto de dereito nem pagarë custas në aueren outra pena algûa perãte

47. 525 CDP:14:Sousa:Bispado sem esses querellosos darë caupçã algûa nem se obrigarë prouar suas a sertas querellas ne estarem sobre ello a cõprimëto de dereito nem pagarë custas në aueren outra pena algûa perãte

48. 525 CDP:14:Sousa:Bispado sem esses querellosos darë caupçã algûa nem se obrigarë prouar suas a sertas querellas ne estarem sobre ello a cõprimëto de dereito nem pagarë custas në aueren outra pena algûa perãte

49. 525 CDP:14:Sousa:Bispado sem esses querellosos darë caupçã algûa nem se obrigarë prouar suas a sertas querellas ne estarem sobre ello a cõprimëto de dereito nem pagarë custas në aueren outra pena algûa perãte

50. 656 CDP:14:Sbernardo os nobres barõoes e os negoçiadores da terra, e cõ ledo coraçõ, sem seerem demandados, de sua vontade derõ peia a obra de Deus abastosas esmollas e ajudas

51. 673 CDP:14:ChartUPort3 e Rendas e direitos dellas per suas forças e autoridades sem elles primeiramente pera ello seerem primeiramente çitados nem ouuidos como o direito quer que porem apellarom delles pera a corte

52. 680 CDP:14:Ciceram:Oficios movas nem encaminhes a ello; ca muitas vezes caãe as bestas no laço sem seerem corrudas. E assi se tu yendes a tua casa por alguû mal que em

53. 716 CDP:14:Manuel:1498 a fazer emvemtairos logo como o manda a ordenaçom E que nam cassem sem primeiro darem a partilha dos filhos so penna de perderem pera eles a terça parte de sua

54. 761 CDP:14:CronTroiaP um cavalo e que lhes destroia todallas lavoiras e ainda matava os homens sem no irem a buscar e ainda que muitos doutras terras que por fama o tinham ido a

55. 792 CDP:14:Manuel:1498 vossos rregnnos e metidos Nas cadeas tres quatro bj dez doze meses sem sseus senhores saberem parte delles, E quando ho Jaa sabem, os dictos escrauos tem fecto mays

56. 794 CDP:14:Manuel:1498 nossos Reinos Sam metidos Nas cadeas homde Jazem muytos dias e messes ssem sseus donos saberem parte delles ffazemdo sse com eles mais gasto do que vallem, pedjmdo nos que

57. 812 CDP:14:CronDFernando logo leuantar o Ifante sõo dantre os seus, e leuaron-no para fora sem eles saberem para onde, e que os meteo em mortal nojo e temor, e entom

58. 855 CDP:14:Saxonia:Christi em temptaçom, a qual cousa sem lha pedirmos nos podera dar e sem lhe fazermos oraçom. Mas esto fez porque quer que sejamos amoestados e castigados daquele de que

59. 900 CDP:14:Pina:Duarte assi sayo fora e se poz em determinaçom de peleja, sem os Mouros ho quererem cometer, salvo quanto de huuã parte e da outra se soltarom alguns Cavaleyros,

60. 901 CDP:14:Pina:Duarte batalhas, hos quaes, com synaaes de medroscs, logo volverom e sem o quererem esperar, se recolherom aa Serra donde vynham. E o Ifante, despois de

61. 906 CDP:14:CondeMeneses oçioso naquelle offiçio. E por ë, vemdo como se aqueles mouros partiã sem quererem provar nenhûa cousa em que aquellas nobres gemtes podessë ëxerçitar suas forças, mandou correger

62. 914 CDP:14:Manuel:1498 per Jnteiro a mea sysa pollas partes de todallas cousas que vendem, sem lhe quererem conheçer de nenhuûa Rezam nem delligençia que nysso façam: E principalmente no pam que

63. 915 CDP:14:Manuel:1498 apraz e se tem fazenda cassam com homens de mayor condiçom que os primeiros sem quererem daar partilha a sseus filhos antes que cassem e alta fee mall pella fazenda E

64. 935 CDP:14:Pina:Duarte muitos Frades da Observantia, e outros Religiosos ho guardassem continuadamente, de dia e de noite per repartição, rezando e orando sempre, rogassem a Deos por sua alma. E seus Capellães eram assi ordenados, que nunqua ha Capella estava sem nella muy devotamente as horas, e offiçios Divinos se dizerem; E em cada hum dos dias que ho Corpo d'ElRey assi esteve ordenadamente sedeziam por sua alma trinta Missas, d'ellas rezadas, e outras cantadas: e cada semana huã vez se fazia por elle saymento solenizado com vesperas, e Missas a que ho collegio da See, e toda a

65. 971 CDP:14:Maler:Orto grande fama? Sabemos que som ja consumidos e jazem de todo en todo sem sabermos delles parte, e a sua fama nõ faz que seiã agora conhecidos në lhe

66. 1014 CDP:14:CronDFernando homëes que nunca em tal se cujdarom de veer, sem auerem fauor, nem teerem esperança, senom em Deus, e no grande esforço que reçebiam do Ifante seu

67. 1026 CDP:14:Manuel:1498 ssempre Reallemga.s. nossa e de todollos Reix que depos nos vierem sem a darmos a nemhuûa pessoa posto que nossos propios ffllhos sseJam e asy Rogamos E emcomemdamos por

68. 1037 CDP:14:Sousa:Bispado que açerqua de deos në do mûdo nã podemos teer escusa passando taaes erros sem auerem sua pena: ou em parte: ou em todo Pollo qual estabelleçemos & mandamos

69. 1063 CDP:14:CronDFernando fortuna pasarom, como homëes que nunca em tal se cujdarom de veer, sem auerem fauor, nem teerem esperança, senom em Deus, e no grande esforço que

70. 1120 CDP:14:Manuel:1498 ouujdores dos dictos mestrados venham logo djreitamente as cassas ou desenbargadores das alçadas ssem mays hirem a outro alguû desenbargador E que os Juizes das comarquas seJam avisados de conçederem as

71. 1126 CDP:14:Manuel:1498 vos SeJa guardado asy e na maneira que nele he comtheudo Sem comtra ele vos hirem em parte nem em todo porque hasy he nosa merçee Pedimdo nos os ditos pprocuradores

72. 1155 CDP:14:Vgama:Diario nos tomasem, lhe dise que fosem e nom viesem majs a bordo sem lhe trazerem os seus homens ou cartas suas, e que lhes mandaria tirar com as bombardas

73. 1220 CDP:14:Sousa:Bispado estacas ou ballisas de guisa que os abades possã de sua deçima parte aproueitar sem fazerë huûs a outros nojo & escandallo ë ello në maa cõpanhia. ITem lhe daram

74. 1243 CDP:14:Saxonia:Christi Padre celestrial lhes da de comer por contemplaçom e causa dos ho mees, sem haverem pensamento. Ergo, mui to mais dara de comer aos homees, que som

75. 1251 CDP:14:Vercial:Sacram outro sen liçëça do bispo a quarta qualquer que se esposou ou cassou sen premeiramëte serë feitas as tres de nûçiaçõees na ygreja por a cura ou rrector segûdo dicto he

76. 1267 CDP:14:Manuel:1498 panos sse fezerem aJa huû ssello com que se aselem todos os ditos panos Sem sserem as partes obrigados de os hirem stpreuer e assellar as cabeças dos almuxarifados O qual

77. 1268 CDP:14:Manuel:1498 suas criações. E se ate Jdade de sete anños teuerem as ditas crianças sem sserem paguas de suas criaçoes, que dhy avante as taaes crianças seJam dadas pello Juiz

78. 1272 CDP:14:Manuel:1498 sse fezereem. aJa huû ssello com que sse asselem todos os ditos pañnos sseem sserem as partes obriguados de os hirem stpreuer e assellar aas cabeças dos almuxarifiidos Como atee

79. 1274 CDP:14:Manuel:1498 mamdam per sy penhorar as partes E vender e arrematar sseus penhores., ssem majs sserem ouujdos E allem disto., demandas os almotaces e vereadores ssomaryamemte por mall serujdos E

80. 1275 CDP:14:Manuel:1498 lhes fazer merçee mande que framcamemte posam hemtrar por nosso termo quajsquer mamtimemtos sem lhe sserem tomados por perdidos por nemhuuas pessoas.,, <... por que causa lhe fazem o

15) *Antes de/Depois de* + IF

1. 7 CDP:14:Sousa:Bispado dous mil reaes pera as obras da nossa see & nosso meirinho. ante de serem absoltos. E emtã mereçã aver & reçeber benefiçio d'asoluiçã da dita escomunhõ em forma

2. 9 CDP:14:Sousa:Bispado nõ tenhã escusa dizendo que nõsabem në teë escritas as ditas cousas.as quaes ante de serem promouidos aa hordë saçerdotal sam obrigados de saber.has mandamos poeer ë forma em estas nossas

3. 46 CDP:14:Manuel:1498 vezes sse conteçe as partes poerem enbargos aas sentenças no casso d apellaçom ante de serem passadas pella chançelaria e sem enbargo dos enbargos as taaes sentenças pasom pera os Juizes

4. 47 CDP:14:Manuel:1498 pouoo na tardança e mao despacho dos fectos nas maãos dos Julgadores que depoys de serem conclusos em seu poder os Retardam dous meses e mays tenpo seJa vosa alteza hordenar

5. 79 CDP:14:Manuel:1498 nom querem dar por soldada onde guanhem suas vidas domde sse segue que despois de serem homeens se fazem ladroões e as molheres se vaão pello mundo a perder. Pedimos

6. 101 CDP:14:Manuel:1498 estãm E vjuem Juntos nas casas E Judarja em que soyãm de vjuër ante de serem christaãos o que Senhor per presuunçom pareçe ser pouquo serujço de deus e vosso,

7. 123 CDP:14:Manuel:1498 suas demandas virem muitas vezes poher Embarguos aas Semtenças no casso da apellaçam ante de serem passadas pella chamçelaria E nam embarguante de as ditas sentenças serem pasadas Seem embarguo dos

8. 161 CDP:14:Vgama:Diario terra que andavam armados empavam por bem em hos navios, e que depois de serem dentro se se achavam poderosos lançavam mãoo pella naoo; os quaees como chegaram de

9. 163 CDP:14:Gomes:Vitoria14 casso nem neçesidade que possa sobrevijr e se os ditos Ramos mais valerem depois delles serem pagos E emtregues do seu o noso almoxarife os Recadara pera nos E se menos

10. 236 CDP:14:Vgama:Diario nos por aquy tornasemos que elle mandaria huû embaixador ou escrepveria. E depois de terem falado cada huû o que queria mandou o capitam por todos os mouros que tinhamos

11. 717 CDP:14:Manuel:1498 os ditos orfaãos Reçebem de suas mays depois de viuuas por sse cassarem ante de darem partilhas a sseus filhos As quaaes depois dellas cassadas eram fectas com delonguas e danos

12. 730 CDP:14:Pina:Duarte paveo bem. E logo o Conde Dom Pedro, despois de os Reys d'Armas darem pregoões e gritas de silentio, despregou a Bandeira, e em voz alta deu

13. 848 CDP:14:Manuel:1498 a noso senhor çedo emtemderemos açerqua dello e sse proueera em maneira que depois de sermos seruido sse sigua descamsso a nosos pouos E As Remdas da apousentadarya que hi agora

14. 851 CDP:14:Vgama:Diario a Mjna, os quaees tambem tinham perdidos o capitam moor. E depois de sermos juntos segujmos nosa rrota e faleçenos o vento e amdamos em calmaria ate a quarta

15. 936 CDP:14:Pina:Duarte honde ficou entregue ao Ifante Dom Anrrique. E, despois de muytas Orações se dizerem e se fazer absoluçom plenaria, se volveo a procissom: e ElRey ficou na

16. 940 CDP:14:Gomes:Vitoria14 da samcristia em preçisam ordenada todollos Religiosos da dita casa os quaaes despois de a dizerem com a sollenidade que deuem se uão em preçisam ao corro homde estam atee prima

17. 982 CDP:14:Vgama:Diario hû que matamos na praya e outro dentro em a estacada. E depois de estarmos delles emfadados, viemonos a jantar aos navios, e elles começarã logo de fugir

18. 983 CDP:14:Vgama:Diario fomos tanto dentro como o pilloto que nos ElRey mandou quisera. E depois de estarmos assentados e amarrados no dito porto, veo rrecado ao capitam mor delRey como estava

19. 1211 CDP:14:SantaMaria:Evangelhos . Non he ainda logo asym. diz Nycholao de lyra. que depois de seerë ditas estas cousas esteue ainda a çidade de Jherusalë quorenta & dous annos depois da

20. 1249 CDP:14:Sousa:Bispado fazer aalem desta vez que he obrigado E como chegam a quatorze annos depoys de serë confessados & recõçiliados se cõprir som obrigados a reçeber cõ grande cõtriçam de seus erros

21. 1264 CDP:14:Manuel:1498 dictos apontamentos e fforõm emllegydos quautro da ujlla e quautro da terra e despoys de sserem ffeytos descoutarrarom pello modo que dicto he e cõm todo pera o dicto Senhor de

22. 1266 CDP:14:Manuel:1498 suas demandas. virem a poher embarguos aas Sentenças no casso da apellaçom ante de sserem passadas pella chamçellarya E nam embar- gante de as ditas Sentenças sserem passadas sem embargo

23. 1270 CDP:14:Manuel:1498 suas demandas virem muitas vezes poher embargos aas semtenças no casso da apellaçam ante de sserem passadas pella chamçelaria E nam embargante de as ditas sentenças ssereem passadas seem embarguo dos

24. 252 CDP:14:Manuel:1498 vossa alteza ordem e maneyra corno seJa conseruado o bem destes rregnnos E os açucares e mercadarias que deus daa nas dictas ylhas per que leixaaes carregar e leuar em naãos estranJeiras pera todalas / partes do mundo ssem virem a estes vossos rregnnos donde as dictas ylhas Reçebem todo seu bem E nam ssoomente virem os dictos açucares e mercadarias a este rregnno como sse deuja ordenar e fazer perabem de todos, mas por Respeito de serem carregadas em naãos estranJeiras sse nam fazem naãos em estes rregnnos como soya d aver por nam acharem fretes em elles nem seus senhorios que aalem de ser nobreza do rregnno

16) *Por causa de/A menos de* + IF

1. 8 CDP:14:Sousa:Bispado que veë demandar justiça sam de longe & fazë muitas despesas por causa das audiëçias serem impedidas: por que muitas vezes os dias em que se ham de fazer as

2. 62 CDP:14:Manuel:1498 que quando quer que vinha alguû rrescprito de Roma nam eram proujcados a menos de serem pasados pella vossa chançellaria a quall coussa era muyta Justiça per nenhuû nam teer tall

3. 63 CDP:14:Manuel:1498 alteza mandar daquy em djante que taaes Rescpritos nam seJam pubricados a menos de primeiro serem pasados pella dicta vossa chançelaria o que Reçeberam em merçeee,. Jtem outro grande mall

4. 315 CDP quer modo e maneira que seja por caussa de elles ditos dignjdades e coonegos lhes fazerem o dito prazo. E por em quiserã e outorguarã os sobre ditos Ruy de

5. 316 CDP e coonegos que elles obrigauã os bëes e Rendas da sua mesa capitullar a lhes fazerem o dito casal e meo seguro e de paz de quë quer que lho embarguasse

6. 375 CDP:14:Gomes:Vitoria14 escambar nem arendar nem aforar o dicto prazo a nenhûa pesoa a menos de ho fazerem primeiro saber a dicta ordem se o quer de tanto por tanto e que elle

7. 377 CDP:14:Gomes:Vitoria14 E assy mandamos ao nosso comtador da dita villa de leiria que aalem da obrigaçam em que o prioll e frades sam de camtarem e fazerem os ditos saimentos e trimtairos e o dito veedor do dito moesteiro o olhar por jsso que elle jsso mesmo per seu Cabo tenha cuidado e

8. 977 CDP:14:Duarte:ChanPort1 e pedia E por quanto em esto nom pudiamos dar liuramento a menos de nom sabermos por certa enformaçam se era assy como o dicto aluaro borges dizia e que fora

9. 978 CDP:14:Duarte:ChanPort1 lhe demos em reposto que nom podiamos em ello fazer nemhûa cousa a menos de sabermos em certo se a dicta sua herdade fosse coutada se faria prejujzo a esse concelho

10. 1142 CDP:14:Manuel:1498 e stpriuaães sob certa pena que nam cassem as apellações ha menos que as partes trazerem as ditas procuracoes abastantes E Nam querendo cada huûa das partes satisfazer ao mandado do

11. 1143 CDP:14:Manuel:1498 e stpriuaães ssob çerta penna que nam Cassem as apellaçoes ha menos de as partes trazerem as ditas procuraçoes abastantes E nam queremdo cada huûa das partes satisffazer Ao mandado do

12. 1145 CDP:14:Manuel:1498 taballiaães e stpriuaães ssob Çerta penna que Nam Çarrem as apellaçoes a menos das partes trazerem as ditas procurações abastantes / E nam quereemdo Cada huûa das partes satisffazer Ao mandado

17) *Além de* + IF

1. 27 CDP:14:CondeMeneses dom Pedro, que hera o mayor bamdo de Castella, porque aallem destes primçipes serem cada hûu per sy muy gramde senhor & bë herdados naquelles rregnos, como ell

2. 925 CDP:14:Manuel:1498 desta villa que ponham as dictas amores porque aalem de as dictas amores se nom quererem dar saaluo em terra de mujta augua ho termo esta asaz prantado e aproueitado doutras

3. 952 CDP:14:Manuel:1498 de ssy e vos escusaraa tanta despesa se nysso vossa alteza quyser entender aalem de poderdes cobrar / muyto mays grande Senhorio naquellas partes E destes vossos rregnnos nam sayram cad

4. 1204 CDP:14:CronDFernando , para apanharem com eles mais largas esmolas. E alem, Senhor, de fazerdes esto por seer tanta obra de misericordia, fazeeo por amor de uoso irmãao,

5. 1260 CDP:14:CondeMeneses todolos bõos do rregno ouverõ daquelle feyto gramde prazer, porque, aallë dos fidallgos serë muito aparemtados, herã avidos per bõos. Outrossy tomo Allvaro Affomso outro carevo,

18) *Até* + IF

1. 82 CDP:14:Manuel:1498 ha dicta çidade fosem que lhe nam fose comsymtydo dos ditos poderes vsarem atee nam serem notificados e Registados no lliuro da camara Respomdemos que nos praz quamto he aos

2. 128 CDP:14:Manuel:1498 vila que nam tomem carne nem mamdem tomar do dicto seu acouge atee eles pobres Serem dela abastados porque depois que ho forem lha podera o dito carneçeiro dar a eles

3. 137 CDP:14:Pina:Duarte em seus erros e danada contumacia, usara-mos de nossas forças e ferro, atee serem convertidos a sua Fee; e isto ainda nom vy, nem ouvy que se

4. 292 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 que vos nem nenhûuas das naaos e navyos da frota, ora sejam nossos ora dos outros que vãao de partes, nam lances nenhûu batel fora nem consimtãaes que a vos chegue nem vaa barca nem batel ate nam hirem a vos e as naaos da toda dicta frota nossos feytores e oficiaes hi fazerem e proverem o que por nosso serviço lhe mandarmos e lhes parecer que devem fazere assy o comprires e gardares porque asy o avemos por bem e nesta forma mandamos a cada hûu dos capitaes da frota que ho cumpram e allem dello vos lho dai em vossos regymentos que lhe aves de dar

5. 327 CDP:14:TratCozinha em talhadas mais grosas do que forem as do toucinho & deitarlheam açuquar ate o fazerem doce & deitarlheam boa camtidade de canela & emtão tomarão farinha peneirada e na preza

6. 441 CDP:14:DDuarte:Conselheiro fazer conta onde fossem certos que obram dereitamente, mais devyam continuar ataa mais nom poderem. E que, nom embargando todas suas rezõões, com a graça do senhor

7. 552 CDP:14:CIPM:DNS14 anos E assy dy Em diante ë cada hûu ano per o dito dia ataa seerem acabadas as ditas tres pesoas E finadas todas tres que as ditas casas e quintaall

8. 553 CDP:14:CIPM:CHP14 anos E assy dy Em diante ë cada hûu ano per o dito dia ataa seerem acabadas as ditas tres pesoas E finadas todas tres que as ditas casas e quintaall

9. 604 CDP:14:Manuel:1498 outra carta com o theor doutros capitolos que falla em nam seerem penhorados atee nam seerem condenados per Sentença e se em Juizo seendo alguûa parte demandada por alguûa diuida e

10. 605 CDP:14:Manuel:1498 o seu e ficam asy Roubados Pedindo nos que taaes penhores se nam fezessem atee seerem demandados e condenados per Sentença E em esto lhe fanamos merçee e dereyto Ao

11. 674 CDP:14:Gomes:Vitoria14 Eles posesem Estar A jujzo com eles perAnte quaaesquer Jujzes e Justiças Asy ecresiasticas come sagraaes ou perante outras quaaesquer que dos ditos feitos de dereito deuam e Ajam d'auer conhiçimento Asy na terra onde os ditos beens forem come na Corte de Nosso Senhor el Rej Em Eles dar ljuramento Ataa os dïtos feitos seerem Acabados E fijndos, E o dito prioll dise que lho prazia E que lhedaua como lhe logo deu e outorgou a dita leçença E poder pella gisa que lhe per ele dito frey Vaasco fora pidida demandada E melhor se a ele podesse Auer E que outorgaua que se o dïto frey Vaasco

12. 690 CDP:14:Lopes:Fernando que fossem lançados fora de Portugall, segurando-os per mar e per terra, ataa seerem postos em salvo; e sse o d'outra guisa alguus em seus livros escrevem,

13. 807 CDP:14:Pina:Duarte da que he para Africa, nom sejam os Mouros bem avisados e, atee saberem ho fim della, que nom estom, pera deffensom e offensom, bem percebidos

14. 1038 CDP:14:Sousa:Bispado & nam acudam com elles aos ditos abades Rectores ou procuradores në rendas atee elles auerem notiçia das ditas cartas de cura como dito he. E ysso mesmo deffendemos ao

15. 1117 CDP:14:Magalhaes:Cabral14 batel fora nem consimtãaes que a vos chegue nem vaa barca nem batel ate nam hirem a vos e as naaos da toda dicta frota nossos feytores e oficiaes hi fazerem

19) IF usato come congiuntivo futuro

1. 3 CDP:14:DPedro:Bemfeitoria pareçeolhe que nom por algûas razoões. A primeyra he tall. Aquelle, o quall a sua condiçom pos em stado, que nom pode rreffertar cousa. que a outrem faça, nom pode dar beneffiçio, porem como os seruos nom possam razoadamente refferir aos senhores quaaes quer cousas que por elles fazerem, porque elles som seus. E todo o que elles podem fazer he suaobligaçom. Pareçe que nom podem a elles dar beneffiçios. A ij razom he aquesta. Toda bõa cousa que o seruo faz a seu senhor he theudo per obrigaçom de a fazer. E toda obra que he

2. 4 CDP:14:Manuel:1498 e pomares e amores de fruito,, E por causa dos grandes danos que nesta villa avija as leixa- ram perder e creçer em matos e mujtas dellas meteram a paão o que he cousa muj danosa a esta villa . porque aalem da perda que sse faz nas terras que nom sam aproueitadas se fazerem braujas / seriam mais proueitosas e Rendosas em vinhas e oljuaaes e amores de fruitoque em terras de pam. E de mais que os bois com que veem laurar as dictas terras fazem sempre grande estroyçam nas dictas vinhas e oljuaaes etc. pedimos a uossa alteza que quallquer que tiuer terra ou

3. 5 CDP:14:Manuel:1498 virem SeJam sacretamemte perguntadas sem os danadores serem Requeridos pera ver Jurar e se de eixecuçam poemdo penas de cinquo mill rreaes aos donos dos gaados que com os pastores nas dictas coutadas forem achados a metade pera os catiuos e a outra metade pera quem nos acusar e os pastadores que acimte tall daneticaçam fazerem SeJam pressos e aJam pena de Justiça aquella de que vos alteza for seruido A esto lhe Respomdemos que nos praz semdo Jullgado porem pellos Juizes e vereadores em camara e que ho pastor que for achado nas coutadas pague quinhemtos Reaes e mais Jaça na cadea quimze dias Ytem Senhor em esta

Corpus do Português – XVI secolo

1) IF prolativo

1. 1 CDP:15:InqManuelinas de seer delles pois sam direitos que pertençem aa propriedade da terra E asy podem serem Julgados, / teueram foral de ordem de que nam vsam aforo de quarteiro E

2. 2 CDP:15:Barros:Asia1 mais proveitoso que as armas; ca dissimular enganos, ainda que fizeram mal, não era tam manifesta injúria como morte de tanta gente. E vendo el-Rei e os da terra que não acudiam a isso com grande ímpeto de vingança, ante que arrefecesse o sangue daqueles que ali pereceram, haveriam serem eles homens que por injúrias faziam pouco e por cobiça muito. Porém aquele dianão podia ser e era mais proveitoso ser ao outro, por duas causas: a primeira por lhe darem azo a que se metesse algûa gente em guarda das naus, e quanta mais fosse mais culpados haveriam castigo

3. 3 CDP:15:Barros:Asia1 de Manuel Paçanha: João Paçanha, Jorge Paçanha, Francisco Paçanha, Ambrósio Paçanha e Álvaro Paçanha, que era bastardo, o qual em feitos e calidades de sua pessoa não havia enveja a seus irmãos, ainda que tevesse este labéu, e no descurso desta história se verá como todos mereceram serem juntamente aqui nomeados. Ficando esta fortaleza provida de todo o necessário, partiu DomFrancisco com sua frota a dezasseis dias de Outubro pera o porto de Onor, onde achou Gonçalo de Paiva que ele enviar adiante. O qual tinha tomado cinco zambucos, e porque dous deles traziam seguro de Dom

4. 4 CDP:15:Barros:Asia2 ? Assi que, consiradas estas e outras cousas, seu voto era dessimular com as cousas de Melique-Iaz; porque com as tais pessoas a ele lhe parecia ser maior injúria sofrer ûa mentira, que dessimular um dano . Finalmente, estas e outras tais razões a todos foram aceitas, e houveram serem mais proveitosas ao serviço del-Rei e segurança do estado da Índia, que outras queper alguns foram apontadas nesta prática; e ficou assentado que os recados de Melique-Iaz fossem recebidos com gasalhado, como se fez, fazendo muita honra a Cide Alé quando ele chegou ao Viso-Rei, dizendo lhe que folgava

5. 5 CDP:15:Barros:Asia2 grande parte foi pera Afonso de Albuquerque o favorecer estes deméritos de seu irmão, pera o poder trazer ao jugo da obediência nossa. Fizemos esta relação deste príncipe Melrau, porque ao diante, segundo veremos, assi ele como Timoja, per serviços que fizeram a el-Rei D. Manuel, merecem serem aqui lembrados e mais por serem um fuzil, que encadeam os feitos da nossahistória, como se adiante mostra. Além destes embaixadores del-Rei de Onor, que era o mais vezinho às terras de Goa, como a nova correu que era tomada per nós, logo outros mandaram visitar Afonso de

6. 6 CDP:15:Vicente:Obra1 e muito poderoso rei dom João, o terceiro deste nome em Portugal, e à sereníssima e muito esclarecida rainha dona Caterina, em Almeirim. Na era de 1527. Anjo Ainda que todas as cousas passadas sejam notórias a vossas altezas a história de Deos tem tais profundezas que nunca se perdem serem recontadas. E porque o tenor da ressurreição de nosso senhor tem as raízes naquelepomar ao pé daquela árvore que ouvistes contar onde Adão se fez pecador convém se lembrar por tanto o exórdio do auto presente começa tratando desd'a criação e como Lucifer tomou grã paixão de Deos criar mundo tam resplandecente.

7. 227 CDP:15:Barros:Pnefma . Estas tres cousas, sendo tão necessarias, cada hûa em seu genero, serem puras e limpas de todolos erros, sobreveo uso das Letras que, de proveitosas

8. 322 CDP:15:Gois:Joao costa d'Africa, que fossem polo mais dissimulado modo que podessem a Arzilla, fingindo serem mercadores, e lhe espiassem has forças della, e lugares donde mais a seu

9. e como hão-de detestar dos ritos gentilicos em que primeiro vivião, e perseverarem em a ley do Senhor, e terem contrição de seos peccados; e com isto os baptizão,

10. a perguntar a António de Paiva donde vinha mostrarem-se e serem os portugueses mais contrários e inimigos dos mouros

11. haver coisa entre as mesmas que por si e de si tenha o ser e serem todas feitas. Logo, se nenhuma se pode fazer a si mesma, como

12. que deram às queixas que os outros tinham de não serem chamados primeiro para a restituição e entrada do

13. , não tem de que se espantar, senão de não serem piores. Aos sacerdotes malabares favorecereis nas

14. M FABULAS & SONHOS & OUTRAS VAYDADES. QUE PARECEM SEREM FEY TAS NO INFERNO * QUAE APUD SAGRAM. || DIZIAM

15. e sua mesma escrittura, dezejavão muito os Padres poderem achar quem lhes lesse os 8 livros do Foquequio, q

16. m pôde ter he que todas estas naçoes acusturnauam fazerem talhar e sculpir todos seus feitos, aconteçiment

17. dados de tres ou quatro meses, irë señor d'armada fazerem proveito. Assi señor ir a dar em hûa feitoria qu

18. Os mouros, depois que mostraram em palavras o prazer que tinham e teria el-Rei de Mombaça de sua chegada, e fazerem ofertas de todo o necessário

19. uo. Costumão mais os louteas e a outra mais gemte fazerem festa o dia da luma nova e chea e visitamdose hu

20. hum dos seos regedores, e que, quando tivesse que fazerem outras partes, ficasse Dom Luiz em seo logar; e

21. dão o porto e que trazem mercadoria se a quiserem fazerë e pagarão seus direitos como erão de principio e

22. endo que querião ouvir pregação e, entendendo, se fazerem christãos e assim se hia pondo por obra. Dalli a

23. tempo podem ir com elles fazer mercadoria e elles virem aqui fazer mercadoria e se via señor tecendo o tr

24. ados em fieiras e em modo de cantar, que pareciam virem na ordem das procissões da invocação e prezes dos

25. o, que não poderão deixar de alevantar as vozes e darem grandes rizadas pelo sucesso ser tão outro do que

26. embrar de nós. Quando os navegantes (que cuidavão estarem já fora de todo enfadamento) se virão de novo cer

27. de maneira que começaram os Portugueses a invernar nas ilhas de Liãpoo, e estarem nellas tãto d'assento e com tãta isençam, que lhe nam faltava mais que ter

28. me quebrou o coração de compaxão, porque parecião estarem mais mortos que vivos. Logo com muitas lagrimas n

29. ão alli perto - pela enveja e pezar que tinhão de verem os meninas hir à doutrina com tanta frequencia e

30. y e a mãy amargamente com a lastima que tinhão de verem padecer a filha tão crueís tomentos. Os vizinhos

31. todo com seos freguezes, ainda que bem dezejavão verem o Padre excluido e totalmente lançado fora do Mia

32. se poderião não pouco ajudar como de balizas e roteiro seguro para sua espiritual navegação, verem e mui de propozito ponderarem o

33. uas mulheres, filhos e familias poderião ter de o verem, se consolarem com elle, mas que lhe certificavão

2) IF esortativo/imperativo

1. 8 CDP:15:Mendes:Guadalupe15 duvida nem embarguo algum sem embarguo do regimento dos cativos e defesas em contrario e mais nos praz que nas cidades e vilas das nossas ilhas e senhorios tenham em cada huua seu memposteiro e porem suas comfrarias nam pregando nem dando bulas como dito he e os memposteiros que os ditos padres asy poserem serem obrigados a presemtar a carta ou comisam que lhe derem pera a pidir aos memposteirosdas comarcas pera saberem quaes sam e lhe darem huum mamdado seu nas costas pera lhe nam porem embargo a pidirem aos quaes mandamos que lhe dem e façam graciosamente sem lhe levarem por iso dinheiro pera dahy em diamte

2. 9 CDP:15:PaiCristao não terem herdeiros christãos e serem perdidas pello dito pregão - estão postas em alguns christãos pobres e viuvas e orfãos o que se bauptizarão neste dito bauptismo e a mais delles, pedem a V. Magestade - respeitando a tudo e a perseverança com que elles sopplicantes perseverão na santa ffee, e serem bauptizados muito por sua vontade, e serem pobres com familia pera sostentar - mandeque, fazendo-sse assento pera elles sopplicantes, gozem as ditas propiedades pela maneyra que nos ditos roiz vem, e que os escrivães de todas as ditas aldeas os ponhão em seus titolos, com os foros que a

3. 6 CDP:15:Manuel:Forais nos liuros faz mençam seer duas partes de çenteeo & huûa de milho que nunca o pagarão nem pagam se nam meado & asi o Juraram & se verificou per os ofiçiaaees do Recebimento O qual pam cõfessarã serem obrigados trazerë a tulha ha sua custa & o ëtregarë polla medida ora corrente E assi serem obrigados fazerë & virë fazer as pagas do dinheiro dentro na tulha. Item otëpo destas pagas sera o pã per sã miguel. E o dinheiro per nataL Titullo da gralheira

ITem mostrou se por os ditos liuros & per cõfissã dos moradores da dita Aldea ser toda Reguëga. & ha hi

4. dous quarte?ros de pã me?o milho & me?o Cëteo. & darem o pã por sam Martinho & os dinhe?ros darë áás ter

5. & que desto elles nã tinhã tombo në foral soomente estarem sempre na dicta posse

3) IF completivo di Nomi e Aggettivi

1. 11 CDP:15:Intino:China os que estão sentenceados a morte como a todos os outros de menores culpas. E no tempo que nos estavamos presos veio nova que el Rei queria en sua vida allevantar por rei a seu filho que foi causa de grande alvoroço para os presos en todos os carceres pola esperança que tinhão de serem libertados. Estes reinos grandes da China estão repartidos pelo mesmo rei em quinze provinciase en cada hûa dellas ha hûa cidade principal onde estaa hum governador que reside de tres en tres años e a governa e nestas principaees cidades se ajunta o thesouro del Rei das rendas de todas as provincias.

2. 16 CDP:15:InqManuelinas os do termo / Item diserom que estauam em pose do forall e de nom serem dados e que lhe vyese metydo em seu forall Item E pello dicto forall nom

3. 17 CDP:15:InqManuelinas foro Vila franca tem sentença pera nam pagarem talhas em bragança por seo priuillegio de serem Regemgos e compre... ficara esta verba no foral de bragança, A todos estes

4. 19 CDP dane o pam semeado que elle dito Rodrigo Annes seja obrigado a tornar semear e Rematar a dita terra sëdo ajnda tenpo pera ysso e outros allgûus lauradores do dito campo a Rematarë e o avizinharë desto sob pena de nõ o fazendo elle asy todo e comprindo o que em cima dito he lhe serem as ditas geiras de terra estimadas e dellas pagar o estimo como se bem lauradassemeadas mondadas sachadas e aRematadas fossë. E que de todo o que lhe Deus nas ditas terras der delhe e pague ao dito Moesteiro sua Reçã de terço e majs o dizimo segundo tee ora custumou das ditas geiras

5. 23 CDP:15:Resende:Joao aviam ja por obra muy verdadeira cobraram hum novo esforço e muita esperança de cedo serem remedeados. El-rey mandou logo com muita trigança fazer per todo o reyno apercebimentos jeraes

6. 27 CDP:15:Resende:Joao seus serviços e merecimentos e se agravavam delle por lhe nam fazer aquelle bem de serem logo christãos. E el-rey com muito boas palavras respondeo a todos que nam se

7. 29 CDP:15:Pinheiro:Pregacam lhes louuão os peccados que cometem. A este pe-rigo pregação Funebre. \ de serem louuados no bem ou mal que fazem nenhûs estam tam subjectos como os Reys a

8. 67 CDP:15:Barros:Asia1 de pelejar, que mais mostravam ousadia de ofender os nossos, que temor de serem ofendidos. E com este alvoroço e alaridos, que traz a fúria da guerra

9. 68 CDP:15:Barros:Asia1 estas gerações a mais belicosa é a gente dos naires, por terem profissão de serem homens de guerra; os quais, sendo do mais nobre sangue de todo o

10. 72 CDP:15:Barros:Asia1 maneo dos mantimentos e cousas necessárias aos povos da costa Malabar, com achaque de serem amigos dos portugueses eram roubadas da armada que o Samori trazia per aquela costa.

11. 73 CDP:15:Barros:Asia1 nossa causa, não poderem navegar per aquela costa, senão com grande risco de serem tomadas, e eram havidos os povos destes três reinos por imigos mortais do Samori

12. 79 CDP:15:Barros:Asia2 vivos pera os trazer repartidos pelas suas naus, por a fama que tinham de serem grandes homens do mar. Afonso de Albuquerque, porque já no dia passado tinha

13. 85 CDP:15:Barros:Asia2 que começa, e poucos dão fim a obra começada per outrem, causa de serem perdidos negócios de muita importância, e em seu lugar sucederam grandes inconvenientes; e

14. 41 CDP:15:Barros:Asia1 o modo que estes mouros buscaram de os destruir, essa foi a causa de serem mais cedo despachados, ante que viessem as naus de Meca. Porque tanto que

15. 130 CDP:15:Barros:Asia3 que lhe o Viso-Rei D. Francisco de Almeida pôs, em penitência de não serem em ajuda de seu filho D. Lourenço, quando os rumes pelejaram com ele

16. 138 CDP:15:Barros:Asia3 Espinosa lhe mandava requerer. E porque Cachil Daroez, per rezão dos seus navios serem de remo, chegou primeiro à nau que a caravela de D. Garcia,

17. 140 CDP:15:Liao:Leis nem denoite, em dias de festa, nem pela semana, sob pena de serem presos, & de os que tangerem, ou bailarem, pagarem cada hum mil

18. 141 CDP:15:Liao:Leis moores ou cõmendadores, posto que ate entam stiuessem em costume, de as terras serem cõmuas nos pastos. Item que para se melhor guardar o sobredito, os juizes

19. 143 CDP:15:Liao:Leis de os ditos vendedores perderë, pela primeira vez que nisso forem comprendidos, o preço per que venderão o dito pão, & os estrangeiros que o comprarem perderem as bestas & o pão que tiuerem comprado, ametade para os captiuos, & a outra metade para quem os accusar, & de serem degradados hûs & outros por hum anno para os lugares dalem. E pela segundavez, sendo piaës, serão açoutados & degradadados por dous annos para os ditos lugares. E não sendo piães, pagarão cinquoenta cruzados mais, & serão degradados por quatro annos para os ditos lugares. O que

20. 198 CDP:15:Barros:Clarimundo muito; quanto mais, o mais que tem feito. Com este prazer de serem conhecidos, e espanto das grandes obras do cavaleiro do passo, se levantou o

21. 200 CDP:15:Barros:Clarimundo me tendes dito tais maravilhas, que não sei a elas responder. Folgo de serem diante deste cavaleiro de casa do imperador, por saber que com causa estava naquele

22. 202 CDP:15:Barros:Clarimundo que fosse amada. Porque a natural condição das mulheres, somente neste ponto de serem queridas ocupam a fantasia. CAP^TULO XV Da batalha que o Cavaleiro Solitario houve com

23. 206 CDP:15:Arrais:Dialogos , & perigo de seguirem a secta, & falsa crença dos pays, ou serem Christaos simulados. E por isso disse S. Thomas absolutamente, que não era

24. 235 CDP:15:Joao:Letters modo do que por vosa carta me dizees, e de os pagamentos do dinheiro serem aos mais largos tempos que vos seja posyvell, porque asy cõpre pera se milhor

25. 236 CDP:15:Joao:Letters cousas tanto de meu serviço. E eu, pelas Rezões que me escreveis de serem estas obras feytas por pesoas que crrey, e com que vos tanta Rezam tendes

26. 251 CDP:15:Holanda:Pintura e comtudo todos estes deferentes modos podem ser boos e dinos de em suas deferenças serem louvados. Porque em Roma Polidoro, pintor, muito deferente maneira teve de Baltesar

27. 249 CDP:15:Holanda:Pintura e maneiras de pinturas temos, além dos que tenho escrito, tambem dinos de serem lembrados, assi como são as armas ou scudos e brasões, como os tymbres

28. 247 CDP:15:Holanda:Pintura por cima. Os braços erão despidos, por mostrarem a fortaleza e aparelho de serem sempre prestes e despostos para com elles fazerem obra e servirem sua patria. E

29. 284 CDP:15:PaiCristao alistar nem dos que cometerem despois, porquanto consta alistarem-se somente pera efeito de não serem punidos em seus dilictos. 11. Do privilegio dos officiaes e ministros do Santo

30. 286 CDP:15:Intino:China , outras quinze em estremo grandes; nos lugares e villas, sem embarguo de serem todos sercados de muitos e bons muros e cavas como já tenho dito. Ha

31. 288 CDP:15:Intino:China se não foram sintidos dos da champana corrião risco de com setas ervadas com peçonha serem mortos; na mesma ilha nos fugirã sinco marinheiros mouros os quais eram dos mais

32. 291 CDP:15:Intino:China os quaes tem especial cuidado das fechar todas as noites sob pena de por isso serem castigados gravemente se se descuidar-ë, e cada rua tem hû meirinho e tronco:

33. 295 CDP:15:PaiCristao os panditos e phizicos gentios que não andem por esta cidade e arrabaldes della a cavallo, nem em andores e palanquins, sob pena de pagarem pella primeira vez dez cruzados; e pella segunda, vinte pera o Sapal e perderem os tais cavalos e andores e palanquins; e pela terceira, serem cativos para as galés d'El-Rey, meu senhor; e isto se não entenderá nopandito que cura minha caza e he meu phizico. Notefico-o assy ao ouvidor geral e a todas as mais justiças, officiaes e pessoas a que pertencer, e lhes mando que assy o cumprão e guardem sem duvida

34. 296 CDP:15:PortHist15 e ir com El-Rey a Aqua a sua coroaçam como ja fez seu pay. Este dinheiro causou grande quebra na pimenta e mor fora se se non emtremeteram a compra-lla pessoas rriquas e posantes por a certeza que tem de sobir segundo a desposyçam da terra e tanto que vier quallquer nova dos caminhos serem seguros de Alemanha logo tornara a seu preço e quanto a ella esta onde had'estar e non ha rremedio senon comprar-se daquy per avante poes ho maes forte he pasado deste preço non se faz conta porque he acydentall nem a homem que a venda por elle.... as especearyas estam asy em

35. 297 CDP:15:Diu:Tombo Mangallor, Pattane, e Caçhe, Sinde, e Naganá que tambem não vão a fortalleza de Dio a pagar os ditos direitos como são obrigados, passando a vista della. E como Sua Magestade tem direito de as fazendas que (por rezão do trato de Cambaia) vão a Çhaul lhe serem obrigadas aos direitos das allfandegas de Dio e Goa, como he declarado, pareçeque pode obrigar aos mercadores que fazem o trato no dito Çhaul que o fação en Dio e en Goa, como dantes fazião, pera cobrar nas ditas allfandegas os direitos que das fazendas do dito trato lhe sam

36. 298 CDP:15:Camoes:Obra amavam, Sempiterno favor em seus amores, Nas belas mãos tomando-lhe homenagem De lhe serem leais esta viagem. Já a manhã clara dava nos outeiros Por onde o Ganges

37. 302 CDP:15:Rebello:Cartas estam trinta & tantos meninos naturaes da terra, que se crião com entenção de serem clerigos, de que se espera grande fruito. Por carta dos nossos (que

38. 313 CDP:15:Couto:Decada8 não só naquellas Jlhas, mas Jnda nas de Maluco e morou este fauor de serem christãos aleuantarão a bolada aos Jttos, e não os quizerão mais Reconheçer por supperiores

39. 316 CDP:15:Couto:Decada8 abrazarão muitos que estauão nas cazas que dessem, meo deRubadas, sem Reçeo de serem salteados, de gente que elles tinhão en tanto aperto, ficando daquela feita muitos

40. 318 CDP:15:Couto:Decada8 , E assy forão passando e sostentandose o melhor que poderão com as esperanças de serem socoRidos. o Çamorym bem entendeo que não auia de ganhar aquella fortaleza senão por

41. 320 CDP:15:Gois:Joao dizer tudo ho que for neçessario a feitos tam notaues, e tam dignos de serem çelebrados. Cap. vii. Das causas que MOVERAM HO INFANTE dom Anrrique a

42. 560 CDP:15:Intino:China acode sëpre a cidade que he a cabeça homde, sem hembargo destes homens já serem comdenados, torna ouvillos todos novamente, e muitas vezes algûns destes vem por esta

43. o tam distantemente como acerca de nós, por razão de terem o Sol mui vezinho, principalmente nas terras que

44. s, que em estremo nos pareceo bem, que sem ëbargo de terem tamtos bazares como tem, em que se vëde tudo, and

45. lá outro tanto aos que lá estavam, que foi causa de eles terem trabalho, enquanto não souberam a verdade. E poré

46. as dos mouros, pois nelas recebiam dano por causa de não terem cavalos, e mais não tinham poder de gente pera la

47. eruir pera mayor conhecimëto A iiij Summario da + de o terem a ele:& assi mesmos por homës fracos caducos & co

48. armada estava ali segura, e os nossos, com temor de a terem nas costas, não haviam desemparar a sua, por acud
49. em seos conceitos - que o podem attribuir à falta de se não terem as taes palavras bem declaradas, como para isto s

50. a de sua paz a pessoas que quase trazem profissão de a não terem com os homens, ainda que seja com perderem a do m

51. Emueja ey disto que diguo aas donas que troya estam de terem perto ho jmigo & seus maridos cõsygno que mortos enterraram. E per sy mesma

52. laca lhes deo, a qual lhes foi tambem occazião de terem paciencia nas adversidades. Porque ella estava po

53. serras de maneyra são causa de se não ajuntarem e terem muyta guerra; e da bamda d Orya tambem vão serras

54. grande desejo que tinha de se poderem conhecer e terem verdadeyra amizade. Os quaes partiram e depoys de

55. o vierão com aparelho de não brigarem com elles e terem paciencia, alli se armavão entre huns e outros hu

56. s da terra grande alvoroço e desejos de o verem e terem consigo. Mas ele, que nunca foi pesado a ninguém,

57. o tanto aos que lá estavam, que foi causa de eles terem trabalho, enquanto não souberam a verdade. E porém...

58. a adoeçeo de fluxo de sangue, com sospeita de lhe terem dada peçonha, porque a juizo de medicos pareçia

59. paz a pessoas que quase trazem profissão de a não terem com os homens, ainda que seja com perderem a do

60. deste emprazamento de nam vrem/sic cõtra elle e o terem e manterë e comprjrem e gardarem como aqui se cõt

61. ûa das principais causas de ele e os portugueses terem recebido tanto trabalho na defensão de suas pesso

62. to que levavão e deixando-os vivos, corrião risco de serem descubertos e lhes soceder por isso algum trabalho...

63. que estava meio despovoada pelo temor que tinhão de serem destruidos, pelo favor que o senhor daquella terra...

64. fica recitado atraz, há outras couzas suas dignas de serem sabidas, recitaremos aqui huma carta que o P.e L. ...

65. Cubosama que o tinha prohibido, como pelo perigo de serem salteados no caminho. Todavia os cidadões do M.

66. o e abatimento da ley de Deos: e já que por temor de serem punidos o não podião fazer por sy mesmos, huns de

67. tãos antigos que alli havia e lhes dar esperanças de serem ajudados logo como para isso houve[sse] oportuni

68. e os Padres e Irmãos corrião muito risco e perigo de serem mortos ou maltratados, pois todos os que com Chic

69. rutto em christandade e conversão nos gentios, ou de serem vencidos, grandes perseguições e trabalhos contra

70. alvo e todos os mais da Igreja em perigo provavel de serem postos na cruz no dia seguinte: porque desta mane

71. o que tivéramos hoje muitos exemplos e mui dignos de serem por nós aqui referidos e na Índia imitados.

72. e devoção igual à fé que a vista delas lhes fez, de serem aquelas as santas e desejadas relíquias. E como...

73. onge dele quão longe se lhes representa que estão de serem por eles ouvidos nem socorridos. Lembra-lhes...

74. s mais, que o pediam sem cessar com grande perigo de serem entrados da perfídia dos mouros, como aconteceu

75. oão da Beira e Nuno Ribeiro e irmão Nicolau Nunes de serem entre os nossos da Índia os que levaram as primaz

76. quiserem. Se alguns se chegarem a vós com desejos de serem recebidos em nossa Companhia e parecendo-vos a pr

77. ntenas de anos, ou alagada ou abrasada, era causa de serem tão modernas as histórias dos tempos, parecendo

78. mais duma coisa e da outra, que é evidente sinal de serem ambas mui próprias à razão e natureza humana, ...

79. assim naquelas partes. Que tudo são claros sinais de serem hoje e sempre no Oriente chamados e conhecidos...

80. o suas tristezas; mas se ellas por isso tem razam de serem mais tristes ou nam, sabe-lo-ha quem souber que...

81. soo aos olhos delle outro tempo fizerom prezunçam de serem tam mortais, e dahi olhava os seus della como...

82. QUE QUEREM FAZER COUSAS TORPES. OU DIFFICULTOSAS DE SEREM FEYTAS. COMO HE ABATER & DEYTAR POR TERRA HUM HOM...

83. MO FOY A DOS SYBARITAS CUJA BARGANTARIA FOY CAUSA DE SEREM POSTOS POR TERRA * SYBARITAE PER PLATEAS.

84. . Escaparão por grande maravilha estes dous tonos de não serem mortos, e a unha de cavalo se acolherão a Firando

85. istãos, baptizou 30 pessoas dando-lhes esperanças de logo serem providos. Anno de 1570 CAPITULO 92.º De como foi ...

86. uias dos santos, são para mim um grave testemunho de o serem do apóstolo São Tomé aqueles ossos, junto aos qua

87. spostas que deram às queixas que os outros tinham de não serem chamados primeiro para a restituição e entrada do

88. a que não seja feita, tanta evidência tem a razão de o serem as comuns naturezas de todas elas. Constando, poi

89. ela guerra de Iamaguchi foi evidente demonstração de não serem os cristãos os que provocaram a ira do Céu, como

90. a de se fazerem os seos christãos, terem igreja e serem cativados pelos Padres e Irmãos; e assim mandou o

91. ça (o mais certo sinal entre eles de enjeitarem e serem enjeitados do mundo como o e entre nós cortarem anada se pode fazer a si mesmo, e pressuposto também dos capítulos precedentes não serem os céus causas bastantes das mesmas coisas, nada nos fica por provar nesta breve

92. resgate, movidos de seu interesse, com fundamento de poderem achar em el-Rei outra tal ajuda, se lhe necessári

93. 4graças a nosso Senhor por a merce que lhes fizera de poderem ver os padres antes de sua morte. Perguntandolhes

94. com tamanha perda, que se recolherão desesperados de poderem fazer cousa de Jmportançia. dos nossos morreo hû

95. nouidades. E pois a estes sómente mouia ha gloria de poderem com trabalhos alheos satisfazer a seus particular

96. m tanto trabalho, que já cansados, e desesperados de poderem tomar ha villa vieram à falla com ho capitam Vand

97. m Irmão que os doutrinasse, e ainda sem esperança de poderem ser vizitados tão cedo, por não haver ainda agora

98. isto que tanto dezejavão, mas quazi sem esperança de poderem depois alcansar o que pertendião. E o que era pio

99. mandando-lhe noteficar o grande desejo que tinha de se poderem conhecer e terem verdadeyra amizade. Os quaes par

100. m tonéis, ficaram mui assombrados e sem esperança de nos poderem ofender per guerra. E serviu também pera se ganha

4) Causative

1. 1 CDP segundo em cima ffááz mençam etc. E em testemunho de verdade mandaram asy dello serem fectos senhos estormëtos. Testemunhas persentes Pero d'Alpoï admenjstrador da capella Diogo Domjnguez d'Aueiro e

2. 2 CDP:15:Barros:Asia1 mão de seu poder neste ódio que lhe os mouros tinham, e não consentisse serem eles causa dalgum grande incêndio de guerra naquelas partes, porque a gente português não

3. 3 CDP:15:Barros:Asia1 caravelas; e de todas estas e outras cousas que cada dia moviam permetia Deus serem logo descobertas aos nossos ante de se cometerem, com que se proviam pera não

4. 4 CDP:15:Barros:Asia1 com que este Rei Saramá Perimal veo a se fazer mouro. Donde se causou serem logo tam favorecidos dele, que deu lugar próprio onde povoassem, e foi em

5. 5 CDP:15:Barros:Asia1 foi ûa espada, per que sinificava o poder real, obrigando aos outros parentes serem súbditos a este na parte secular, como quis que ele e os outros,

6. 6 CDP:15:Barros:Asia2 dia passado era chegado um capitão del-Rei de Lara com trezentos frecheiros, que causou serem os nossos metidos em tanto perigo. Mas como os da morte ensinam a defender

7. 7 CDP:15:Barros:Asia2 Estreito, e este apercebimento era público, fazia temor a todos aqueles príncipes, a que respondia que, per os mensageiros que esperava mandar a eles, lhe enviaria a reposta de seus requerimentos, porque cada um ficava com receo se esta armada iria sobre seus portos, e esta suspeita faria serem bem respondidos os mensageiros que mandasse a eles. Os quais logo mandou nas costasdos embaixadores: a Cambaia, Tristão de Gá; a Narsinga, Gaspar Chanoca; ao Sabaio, Diogo Fernandes, adail de Goa; e por lhe comprazer enquanto Diogo Fernandes fez a ele, mandou a Garcia

8. 8 CDP:15:Barros:Pnefma , essas lhe são gratas e aceitas, porque a natureza delas não as faz serem mas ou boas, mas o mandado e vontade divina. Exemplo temos desta verdade

9. 9 CDP:15:Barros:Gramatica entenda, quem cuidas que âs tráz e léva da térra? quem âs fáz serem tratádas e reçebidas do comum consintimento? O tempo, pois este fáz as cousas

10. 10 CDP:15:Manuel:1502 ser aquy Juntos os grandes e fidallguos procuradores do Reyno que ordenamos de pera yso serem chamados e virem E se pella ventura teuesseijs necesydade tal per que Nam posaães vijr

11. 10 CDP:15:Manuel:1502 ser aquy Juntos os grandes e fidallguos procuradores do Reyno que ordenamos de pera yso serem chamados e virem E se pella ventura teuesseijs necesydade tal per que Nam posaães vijr

12. 12 CDP:15:Manuel:1502 e fidalguos e precuradores das cidades e villas do Regnño que ordenamos de pera yso serem chamados e virem E sse pela vemtura tiueses neçesidade tall per que nom possaees vijr

13. 12 CDP:15:Manuel:1502 e fidalguos e precuradores das cidades e villas do Regnño que ordenamos de pera yso serem chamados e virem E sse pela vemtura tiueses neçesidade tall per que nom possaees vijr

14. 13 CDP:15:Rebello:Cartas se chegavam a beijarlhe os pés, mãos & feridas, procurando levar delles algûas reliquias: në se pode defender que hûs não ensopassem os lenços em seu sangue, outros não lhe cortassem cabellos, & outros das unhas, pera por meyo de taes penhores & memoria sua, os obrigarem a serem seus intercessores diante de Deos. Compostos & ordenados decentemente, se fez hûa solëne& religiosa procissão daqui ate a igreja do lugar, levando os nossos padres a tumba acompanhada de muitas tochas & musica de psalmos acomodados ao tempo.

Chegando á igreja perto ja da mea noite, foy depositado este

15. 14 CDP:15:Couto:Decada8 e em o elles Vendo, se baquearão no chão, E adorarão muitas ueses com grandes çerimonias, e supprestiçõis no que gastarão a mor parte da noite e depois praticarão Com o Camareiro mor sobre o dente pedindolhe que o mandaçe ao Brama com sua filha para o gosto E festas do Casamento serem maiores e que elles se lhe obrigarião a lhe mandar o Brama, hû Milhãodouro e todos os Annos hûa náo carregada de aRos E mantimentos como se lhe obrigarão o que tudo se tratou em tanto segredo que sô El Rey e o seu camareiro o souberão Tanto que se fez tempo desta

16. 14 CDP:15:Couto:Decada8 e em o elles Vendo, se baquearão no chão, E adorarão muitas ueses com grandes çerimonias, e supprestiçõis no que gastarão a mor parte da noite e depois praticarão Com o Camareiro mor sobre o dente pedindolhe que o mandaçe ao Brama com sua filha para o gosto E festas do Casamento serem maiores e que elles se lhe obrigarião a lhe mandar o Brama, hû Milhãodouro e todos os Annos hûa náo carregada de aRos E mantimentos como se lhe obrigarão o que tudo se tratou em tanto segredo que sô El Rey e o seu camareiro o souberão Tanto que se fez tempo desta

17. 6 CDP:15:Manuel:Forais nos liuros faz mençam seer duas partes de çenteeo & huûa de milho que nunca o pagarão nem pagam se nam meado & asi o Juraram & se verificou per os ofiçiaaees do Recebimento O qual pam cõfessarã serem obrigados trazerë a tulha ha sua custa & o ëtregarë polla medida ora corrente E assi serem obrigados fazerë & virë fazer as pagas do dinheiro dentro na tulha. Item otëpo destas pagas sera o pã per sã miguel. E o dinheiro per nataL Titullo da gralheira ITem mostrou se por os ditos liuros & per cõfissã dos moradores da dita Aldea ser toda Reguëga. & ha hi

18. 6 CDP:15:Manuel:Forais nos liuros faz mençam seer duas partes de çenteeo & huûa de milho que nunca o pagarão nem pagam se nam meado & asi o Juraram & se verificou per os ofiçiaaees do Recebimento O qual pam cõfessarã serem obrigados trazerë a tulha ha sua custa & o ëtregarë polla medida ora corrente E assi serem obrigados fazerë & virë fazer as pagas do dinheiro dentro na tulha. Item otëpo destas pagas sera o pã per sã miguel. E o dinheiro per nataL Titullo da gralheira ITem mostrou se por os ditos liuros & per cõfissã dos moradores da dita Aldea ser toda Reguëga. & ha hi

19. 61 CDP:15:Barros:Asia1 que lhe fazia, sabia tanto que secava os rios e tolhia as novidades não serem boas, tudo a fim dele não haver tanto tributo do reino como soía,

20. 259 CDP:15:CIPM:CHP15 serão thidos e obryguados de…as ditas casas e qualquer cousa delas algûu embarguo ou empedymento puser e de lhe serem e se darem a elo por autores e deffemsores pera o qual obrygarão os bëes

21. cisco e seus dois companheiros, obrigou os japões a os terem a eles por sisudos e escutarem com atenção e repu

22. grimas, e choros das molheres, que hos forçauam a terem mais conta com suas vidas dellas e de seus filhos

23. os navios estavam quási todos na vasa, que causou terem os imigos lugar pera pôr fogo a ûa galé nossa des

24. dizendo que folgassem os da Companhia levar elle aquelle embaxador a nossa caza e terem os nossos com elle amizade, porque por esta via, e tambem porque elle

25. quoaes são obrigados amdarem sempre com elrey, e terem a gente que são obriga dos, pera quoamdo comprir,

26. e seus dois companheiros, obrigou os japões a os terem a eles por sisudos e escutarem com atenção e repu

27. igreja, dizendo que, pois Deos N. Senhor ordenara serem elles christãos e athé então os tinha conservados

28. ho servir, aos hospedes que me agazalhão petmitis serem por minha cauza (como elles dizem) em tanta manei

29. tão continuada que não dauão lugar aos nossos as poderem repairar; nem inda comerem hû bocado. E entendend

30. via empedirá as peçoas que quizerem fazer sabão o poderem fazer, com se concertarem con elle, de modo que o

31. de. 1565. S. Alteza permittisse a algûas pessoas, poderem trazer as ditas calças & meãs calças. A qual prou

32. serião obrigados, quando as taes cousas comprassem ou vendessem, de o fazerem saber aos officiaes de S. A. a que pertencessem: porque de outra

33. nos primeiros segujntes seJam tehudos e obrjgados de fazerem na dicta cassa ou em parte della hûu sobrado ale

34. tra maneira que fosse. E que não fossem obrigados de o fazerem saber aos seus officiaes & rendeiros, não entran

35. escarregar, posto que as ordenações os obriguë ao fazerem em outros tempos. E porem querendo algûa pessoa

36. onsentem aos officiaaes da dita confraria ho assy fazerem. Per este damos lugar & licença aos mordomos del

37. custume da religiam nã permite acupar os frades noviços em principal e continoamente fazerem os mayores officios da casa.s. da hospedaria, do refeitorio, da enfermaria

38. e seus jogos e sacrifícios, e obrigando-os a lhas fazerem nas praças, com tudo lá em segredo e somente àqu

39. obrjgarõ e ypotecarõ a dicta vinha a mamterem o dicto comtrauto aos dictos fforeiros nas dictas tres vidas e lhe fazerem a dicta vinha segura

40. polla medida ora corrente E assi serem obrigados fazerë & virë fazer as pagas do dinheiro dentro na tulha

41. ta çidade e de quinze anos a esta parte ordenarão fazerem sabão pera venderem ao pouo e o fazião sem licen

42. sponderão muitas vezes que a ley de Deos prohibia fazerem os christãos similhantes idolatrias. que lhe ped

43. representava do serviço del-Rei, obrigou a todos fazerem aquela guerra à cidade; e porque ela se mantinha

44. que pello dito contrato das pazes erão obrigados a virem a Baçaim, venhão a Dio, e ahy pagarão os direitos

45. o, porque com isso será parte pera os persuadir a virem a nossa santa ffee catholíca, ey por bem que os d

46. se negasse o que lhe pediam, indinaria os nossos a virem queimar a povoação e navios, com que, além da per

47. Mas par e que os mercadores não serão impedidos a hirem e virem assi como sempre foi em tempo do soltão Badur e i

48. lloguo mãdey despachar cartas pera todos os portos d'Antre Douro e Minho e Aveiro virem a metade dos carpinteiros e callafates que ouver em cada llugar;

49. . As quais cartas parece serem ordenadas per Deus virem naquele tempo, porque animaram tanto a gente, que

50. esperava de os poder obrigar pagarem as páreas e virem ao que com eles tinha assentado. Seguindo com est

51. squalheira e açuda pelo dicto Respeito ahy fareis virem peramte vos os Juizes procurador e ofiçiaes da di

52. que não podia fazer mais dano que tolher não lhe virem mantimentos, e (como dissemos) ordenou os capitãe

53. , que davam a bataria por mar, lhe empediam a não virem da terra firme. Da qual necessidade os nossos tev

54. mer, pois perdendo a eles, perdia vassalos, e não virem mais a seu porto naus de Meca, Judá, Adem, Ormuz

55. lhe fará buscar outro caminho, e abrindo, porverssehão delles, e o estado perderá, virem lhe por sua mão e os rendimentos e proueitos do comerçio

56. as rendas que comem daquela terra são obrigados a darem de comer a toda a cafila que por ali vier ter tre

57. çe que per compenssaçom de nom sserem obrygados a darem ssacador per a dicta rrenda ssegundo pello dicto

58. e andava nisso, convenceu a el-Rei e a "ofar Atar darem os quinze mil xerafis, com que entre eles ficou a

59. as pessoas & terras que trazem & sam obrigados de darem porteiro ou foreiro que rreçeba os dictos foros &

60. o declaramos os sobreditos nam serem obrigados de darem ao senhorio presemte nem vïdoiros njnhûa serujnti

61. s & foreiros na dita terra nam serem obrigados de darem ao senhorio presente nem vindoiros njnhûa serujnt

62. ey tornou logo atras, e com o principe ordenou de darem batalha, e se poseram logo em hordem de *a dar no

63. ëtes nem vindoiros nem lhe seJam obrigados de lhe darem nem servjrë com seu pam vinho carne aves palha le

64. mandar Repartir as capitanias pellos capitães moores, e lhes darem seus depachos; e muito vos encomendo que isto mandeis ffazer com toda a brevidade

65. les seJam obrrigados de sempre no ano da novidade darem e pagarë no dito mosteiro de foro e pemsam dos ol

66. Traguo jaa dos mil vilaãos que qua faço cada ora darem mootes oos de fora que pareçem cortesaãos. Andam

67. fazendo lá hum forte com arthelharia e de quando em quando darem algumas sahidas em tem para fazer aguada e tomarem algum mantimento, pois que na

68. e espedidas, dava licença que se pubricassem e se darem a execuçam; e ysto era como são e bom respeito po

69. mandou picar a parede de ûa casa del-Rei, que vinha dar na obra que os nossos faziam, com fundamento de a um certo tempo, quando os nossos estivessem mais descuidados, com um golpe de gente entrar per ali com eles, e outros a um certo sinal darem nos que andavam à pedra com os batéis.

70. atica primeiro, convidando-os por muitas rezões a estarem attentos ao sermão, e logo me desculpei de não se

71. e vivë nos hermos, e dã lhe soo por bëaventurança estarem assentados a se refrescar ao vëto. Poë outros...

72. lho à armada, que foram forçados a lançar ferro e estarem sobre ele vinte e três dias sem vingar um passo.

73. alguns passos mandou decepar outras té o meio, e estarem assi com cordas lançadas nas pontas com gente...

74. s e tenhão sua igreja, como lhes posso eu impedir estarem em Cuchinocçu, que em respeito do Miaco hé huma ...

75. E assi mandou logo com elle feytores e oficiaes pera laa estarem e resgatarem a dita pimenta e outras cousas que na terra avia.

76. doutros, que assi foram consolados, os fazia não estarem em si pera sentir, mas em Deos que amavam Isto nã

77. Portanto lhe pedia, como leais a Deus e ao serviço del-Rei, estarem por a nomeação que ele fizesse, e confiassem dele que saberia fazer esta eleição

78. re andam per cima delas, que faz nunca as árvores estarem sem folhas. Porque ainda que mudem ûa, já per out

79. a o Irmão mandar alguns delles aos Padres para os verem; não quiz Rinxei, dizendo que não era bem ficar ...

80. aes, logo como d'ella passarem são obrigados a se verem por baxo, como ceos e a acudirem ao ponto, ...

81. E vay jsto de maneyra que na capela cadeyra despaldas tem escudeyros & consentenlhos porteyros estarem na dianteyra. Anda tudo tam danado que o que menos mereçe se mostra

82. 433 CDP:15:Barros:Pnefma ceos, este sera Meu irmão ». Queres outra promessa? E deu-lhe poder serem feitos filhos de Deos aqueles que creem em Seu nome e aqueles que em espirito

83. não me parece que vinha bem ordenado, os Chïs não darem fortaleza a nhûa pessoa estrangeira por todo o mundo ...

84. 290 CDP:15:Intino:China cima de tijolos feitos de barro, quasi como ho da porcellana, dõde causa serem tã rijos, que fundando eu hûa capella em Malaca, apenas se pode quebrar...

85. a menencoria de lhe nam dar boa sorte lhe causara fazerë lhe injuria e dizerë lhe palavras injuriosas: mas...

86. re no parau que para ele aparelhou; e isto causou fazerem ainda os capitães muito maior diligência por che

87. cia e tanta foi a graça que Nosso Senhor lhes deu fazerem milagres e maravilhas, que bem se comprio hi aqu

88. com ha Infante donna Isabel. Ho que causou nam se fazerem estes casamentos, foram muitos inconuenientes qu

89. a passar a Arizuchi. E assim lhes foi forçado não poderem passar athè o sabado seguinte, mas com grande ind

90. , como que o não sabião: e assim lhes foi forçado fazerem o que o Padre lhes aconselhou. Neste tempo hum c

5) IF sostantivato

1. 1 CDP:15:Barros:Pnefma , com que alcançaram mais fama que os propios mestres. RAZão. Dize, que ciencia podiam aprender homens tão simples em tres anos e meo que durou a doutrina de

Cristo? Não és tu o propio Intendimento que sabe trabalho que levam os mortais pera entender os termos dalgua? Quanto mais serem eles tão universais em todas que desputavam com muitos filosofos e letrados da Lei Mosaica, declarando o misterio e figuras dela, fugindo as honras e adoracões das gentes, e aceitando martirio como triunfo de sua milicia. Este era o premio que buscavam, este lhe deu o mundo, e não

2. 20 CDP e cõvëto vedor seu dizer e pedjr dyserã que avëdo eles Respecto aos ditos lauradores serem caseyros do Moesteiro e em suas terras moradores e terem bom a pose pera aproveytar

3. 24 CDP:15:Resende:Joao enforcados, e quando os d' alçada escreveram o caso a el-rey pesou-lhe muito de serem mortos, e disse que nam quisera que mataram taes homens, porque muyto melhor

4. 116 CDP:15:Barros:Asia2 reino com ela, não se determinou de todo nisso, dando por causa principal serem as mais das naus de armadores, e que per bem de seus contratos não

5. 125 CDP:15:Barros:Asia3 firme do Cabo Comori, e isto no tempo que a veo habitar Adão, que assi chamam eles per nome próprio ao primeiro homem, e por outro nome lhe chamam Po Con, que quere dizer primeiro pai , do qual homem veremos logo o que a mesma gente da ilha sente. Serem os chins senhores da costa Choromandel, perto do Malabar e desta Ilha Ceilão,e das chamadas Maldiva, além de o afirmarem os naturais dela, são disso testemunho edifícios, nomes e língua que nela leixaram, como fizeram os romanos acerca de nós, os espanhóis, com que não podemos

6. 194 CDP:15:Castanheda:India perguntou se era de Homero ressucitado. E vendo eu quam estimados eram os historiadores de cousas dignas de memoria, posto que fique muito abaixo do engenho de Homero e não chegue a eloquencia de Tito Livio, deu-me ousadia a escrever o que os Portugueses fizeram no descobrimento e conquista da India, serem as facanhas tais que em grandeza, fama e admiração, teveram muita avantagem asque escreveram Tito Livio e Homero. E tenho que ganhei muito em ser o primeiro portugues que na nossa lingoa as ressuscitei, estando mortas de cinquenta anos, e não somente em Portugal, mas em outros reinos

7. 241 CDP:15:Joao:Letters tempo de dous meses que pode amdar na arrecadaçam das ditas dividas, Respeytando a serem de calydade que, se se nõ arrecadarem agora no tempo do Recolher dos pãees

8. 316 CDP:15:Barros:Asia3 , esperaram por António Correa, o qual foi com os seus na maior pompa que ele pôde, por mais solenizar esta festa, levando o capelão da nau, que lhe servia de raulim. E como já entre eles as pazes estavam assentadas, e não vinham àquele lugar a mais que serem juradas, segundo seu uso, tanto que todos foram juntos, não houve maisque fazer que tirar o samibelegão ûa folha de ouro batido, onde (segundo uso dos reis daquele Oriente), vinham escritas estas capitulações. E entregues a um oficial, foram lidas em alta voz duas vezes

9. tomei estas por testemunho do que acima dissemos: terem os nossos mais terras descobertas naquele tempo d

10. ella, e que isto não procedia senão de elles não terem ser porque, se alguma couza forão, impossivel era

11. encontrava menos faltar-nos a nós com que lhes refutássemos o que escreviam, que não terem eles com que no-lo provassem. Pois a causa de uma e da outra falta

12. li acharam ante mortos o quiseram acompanhar, que terem vida pera verem aquele miserável espectáculo de t

13. gente destruida. Não quizerão mais os bonzos que terem esta occazião para, com grandes vozes e clamores,

14. is feito (por Melique-Iaz não ser na cidade), que terem entrado dentro nela Pero Lourenço de Melo, capitã

15. nem ainda de hû Deos, nem cheiro disso, mais que terem que de cima depende tudo, assi ha criaçam de toda

16. is de terem tudo nestes termos, que é o mesmo que terem o templo reedificado e oficiado com a majestade e

17. em ter consigo os castelhanos, que os de Ternate terem portugueses. Finalmente, ele lhe deu carga de cra

18. Acrescentou este prodigio[so] socesso em grande maneira a fé dos christãos de Firando, e a terem dalli por diante ainda mais aventajada devoção à cruz;

19. ois de o serem, não tem de que se espantar, senão de não serem piores. Aos 1299 ...

20. ação dos homens nenhuma coisa tanto desejava como serem cantados e escritos pelo maior de todos os poetas

21. continuação e assistência para os homens ou por doutrina, ou, por exemplo, serem bons uns aos outros; mas sabia pouco da força e poder da graça,

22. s delRei dom Afonso seu pai, e elRei dom Fernando serem idos do campo. HO PRINÇIPE dom Ioam, despois que

23. ue, havendo o sofi respeito aos mouros desta ilha serem, como são, da seita dos turcos, com quem os persa

24. e tempos ou, para melhor dizer, não haverem eles nunca passado, mas serem somente imaginados. Posto que nós ainda podemos alegar a Aristóteles as colunas que Josefo

25. m como pagãos depois de serem baptizados, que não serem cristãos, se amanhã, como até aqui fizeram, hão-d

26. que o mesmo é poderem as almas naturalmente estar apartadas dos corpos, que serem imortais de sua natureza. Após isto, convém que se saiba como nesta matéria

27. iões e os escândalos entre tanta gente, que sobre serem soldados e de duas nações tão pouco conformes (de

28. regar, a isenção de negócios seculares que, sobre serem grande impedimento à luz e devoção espiritual, tã

29. omeçou a sentir a grande sujeição, que lhe ficava com a fortaleza dos Portugueses naquela Ilha de Dio, e a perda de parte das rendas dela, e não poderem suas náos navegar com a liberdade passada,

30. sera tamanha como a fortaleza de Calequu, a qual esta ja feita em hûa fortaleza, somente erguerë o muro e fazerem lhe torres, o qual se

31. tirão em Março de 67 - e não lhe suçedeo mais que fazerem afugentar algûs Ladrõis. No mesmo tempo partio d

32. or maior desastre, que ser cometida a fortaleza e virem os homens bem sangrados sem vitória algûa. Mas pa

33. Tomando todolos malaios per costume os dias ante deste, em que esperavam pôr em efeito esta traição, irem e virem aos nossos navios a comprar e vender cousas leves por não haverem por estranho quando fossem ao caso

34. mer, pois perdendo a eles, perdia vassalos, e não virem mais a seu porto naus de Meca, Judá, Adem, Ormuz

35. este effeito, dar outro meio mais accomodado, que virem os Padres a Japão, e de sua doutrina se tomar a u

36. tam mesquinha? Certo nós não sabemos outro, senão virem eles encarentar o mantimento da terra e comerem n

37. Mays me praz que assi viua no limbo destes fauores que vossos tristes amores me darem vida catyua. pesame que o mal vosso ja cuydey de nam ser mal prazme

38. mpestuoso tufão, sem lhes ficar outro remédio que darem num momento com as vergas, mastaréus e gáveas em

39. imigo dos contrairos. E quanto aos seus naturais estarem prontos nesta ajuda que queriam dar aos portugues

40. E ou que o terrenho o fez, ou estarem já com carga que haviam mister, ainda que Pedrálvares quisera ir aos imigos, ele o não podera fazer, porque a nau de Sancho de Toar ia muito na volta do mar;

41. ndrino vemos em Japão para o ter por ela mais que estarem ambas (como outras infinitas) lançadas nos imenso

42. havia nisto ainda dous perigos, o primeiro que olhando dalli para baixo, animozo havia de ser a quem se lhe não fosse o lume dos olhos, e o segundo estarem já pela antiguidade as cadeas e os pregos tão gastados,

43. im prejudique as almas novas e tenras na fé, como verem temer de dar por ela a vida temporal a quem com e

44. o que fazia pasmar aos mouros que em tudo trazião os olhos, verem que em tempo em que o Viso Rey auia mister, não sô o seu mas Jnda tudo o de fora despedia tantas náos e prouimentos para as outras fortalezas

45. m que os nossos não poderam saber mais deles, que verem ser negros de cabelo revolto como os de Guiné. Co

46. , não teveram mais tempo pera saber da terra, que verem recolher-se os navios pequenos, pondo as proas ne

47. s de contentamento de sua chegada; e, quanto a se verem ambos, ele era contente, e pera isso podia sair e

6) Oggettive con e senza IPrep (312)

1. 2 CDP:15:Joao:Letters 67 COMDE, amiguo. Eu, ellRey, vos emvio muito saudar. Vy a carta que me escrevestes do derradeiro de fevereiro, em que me fazeis saber como as quatro naoos estam de todo prestes, que nom esperam senam pellas vias e por tenpo; e que as outras tres o serem tambem muy çedo. As vyas vos emvio per este moço d'estribeira; o tenpoespero em Noso Senhor que he de tall cõ que nõ façam detença, e pera irem todas a sallvamento, pera vos teerdes tamto cõtentamento de voso trabalho, como eu tenho da võtade cõ que sey que ho

2. 2 CDP:15:Manuel:Forais de mondim Visto ho foral. § DOM MANUEL &cetera Mostra sse pollo dicto foral serem dados os dirreitos da dicta terra por foro çarrado de seis mjl soldos. pollos

3. 3 CDP:15:Manuel:Forais sua força & se cûpram pera sempre. Tirando somente as duas pesqueiras que mostrou serem escriptas nos tombos Antigos & estar ora dellas em posse de que se pagarão ho

4. 4 CDP:15:Manuel:Forais a mais declaraçã no foral de chaues E Declaramos os moradores da dicta terra nam serem obrigados a darë camas aos alcaides nem lhe darë os carneyros segundo foy sentençiado ë

5. 5 CDP:15:Manuel:Forais asi o Juraram & se verificou per os ofiçiaaees do Recebimento O qual pam cõfessarã serem obrigados trazerë a tulha ha sua custa & o ëtregarë polla medida ora corrente E...

6. 7 CDP:15:Manuel:Forais ditos Liuros faz mençam E os tres casaaes Reguemgos declaram os ditos moradores per Juramento serem os seguìtes Item o casal que foy de Joham Lourëço Item ho casal que foy

7. 8 CDP:15:Manuel:Forais Mostrou sse por os ditos Liuros & comfissam & juramento dos moradores das ditas Aldeas serem todas tres aforadas Juntamente per El Rey dom Affomsso comde de Bollonha & ha em

8. 9 CDP:15:Manuel:Forais Lopez a dous alqueires cada hû pollas ditas boucas no que disseram os ditos moradores serem agrauados E que o pagaram em tempo de Diogo de azeuedo & fizeram ho comçerto
9. 10 CDP:15:Manuel:Forais vinho molle pago no paço. Ha mais as cousas segujntes em que ha duujda serem Reguemgas. ITem çertas Leiras que dizë os amtijgos que sam Reguemgas que se chamam

10. 11 CDP:15:Manuel:Forais chamam a pouoa de llamellas as quaaes traz affomsse annes de santa ovaya & nega serem Reguemgas E os ditos amtijgos declararam por o dito Juramëto nunca saberem pagar das ditas

11. 12 CDP:15:Manuel:Forais leuada mostrou sse por os ditos liuros & por Juramento dos sobreditos as ditas bouças serem Reguemgas porem os que as trazem nom pagam dellas nada E mandamos que se sayba

12. 13 CDP:15:Manuel:Forais direito. Estas duas duujdas se deuem Justificar Judiçialmente ouujdas as partes E achamdo sse serem Reguemgas se poeram por adiçam ao foral E tambem disseram os sobreditos que antijgamente se

13. 14 CDP:15:Manuel:Forais de toda outra paga. sogeicam & seruïtia. E portamto declaramos os sobreditos nam serem obrigados de darem ao senhorio presemte nem vïdoiros njnhûa serujntia de camas casas Roupa Palha

14. 15 CDP:15:Manuel:Forais sogeiçam & serujntia E portanto decraramos os ditos moradores & foreiros na dita terra nam serem obrigados de darem ao senhorio presente nem vindoiros njnhûa serujntia de camas casas Roupas Palha

15. 18 CDP:15:InqManuelinas sentença do foral / foral do tombo Momdym, Mostra se pollo dito foral [serem] dados os direitos da dita terra por foro çarrado de seis mill soldos pollos

16. 21 CDP:15:Resende:Joao que com muyta honrra os recebeo e elles em suas palavras e obras mostraram bem serem em tudo gente nobre e bem agradecida; e com palavras d' omens prudentes deram

17. 22 CDP:15:Resende:Joao obra alga sem primeiro serem vistas e examinadas polo chanceler-moor; e as que achava serem verdadeyras e dereytamente espedidas, dava licença que se pubricassem e se darem a execuçam

18. 25 CDP:15:Resende:Joao , que entendiam em cuydar, praticar, e ordenar todalas cousas que lhe pareciam serem mais convenientes e necessarias pera mays comprimento e mayor perfeiçam das festas; porque el-rey

19. 30 CDP:15:Barros:Asia1 de tormentos e lançar seus corpos no campo às feras e aves dele, dizendo serem todos escomungados e dinos de não ter sepultura, pois eram do sangue daquele péssimo

20. 32 CDP:15:Barros:Asia1 nele o poderiam bem servir O Infante, vendo suas boas vontades e conhecendo deles serem homens pera qualquer honrado feito pela experiência que tinha de seus serviços, mandou-lhe armar

21. 33 CDP:15:Barros:Asia1 com a espessura do arvoredo, sempre a viam afumada daqueles vapores, e parecia-lhe serem nuvens grossas e outras vezes afirmavam que era terra, porque, demarcando aquele lugar

22. 34 CDP:15:Barros:Asia1 , assentaram-se em giolhos e fizeram sua adoração. Quando o capitão soube de eles serem de nação abexi, cujo rei nestas partes era celebrado por Preste João das Índias

23. 36 CDP:15:Barros:Asia1 dos mouros, alguns se assentaram em giolhos a fazer oração àquelas imagens, cuidando serem dignas de adoração. Do qual auto o gentio da terra houve muito prazer,

24. 39 CDP:15:Barros:Asia1 el-Rei contra eles com algûas razões aparentes que lhe deram pera o caso, afirmando serem verdadeiras e que convinham ao bem e paz da terra. O Catual, como

25. 40 CDP:15:Barros:Asia1 de Meca, com a vinda das quais o asombrava o mouro Monsaide, dizendo serem grandes e poderosas, de que poderia receber dano; portanto trabalhasse por se espedir

26. 42 CDP:15:Barros:Asia1 dando ceva de corpos humanos aos pexes daqueles mares, os quais corpos podemos crer serem os primeiros, pois o foram em aquela incógnita navegação. Posto que o auto

27. 44 CDP:15:Barros:Asia1 vinham com mantimentos pera Calecute e, por saber per os mouros que as navegavam serem doutros da mesma cidade, com a qual ficava em ódio, as queimou.

28. 45 CDP:15:Barros:Asia1 a el-Rei. O que ele, Almirante, não houve por estranho, parecendo-lhe serem modos de contratar a seu prazer, segundo o tinha avisado Gonçalo Gil, que

29. 47 CDP:15:Barros:Asia1 por sua religião, o qual trazia consigo três pessoas, dous dos quais dezia serem filho e sobrinho, e o outro seu servidor, pedindo-lhe que houvesse por bem

30. 48 CDP:15:Barros:Asia1 brâmanes, requerendo-lhe que fizessem entrega dos portugueses, protestando per todas suas religiões, serem homicidos em todalas mortes e danos que sobre este caso viessem. Porque obravam tanto

31. 50 CDP:15:Barros:Asia1 estrago logo per patamares, que são grandes caminheiros de terra, tinha já sabido serem mortas mais de trezentas pessoas e derribada muita casaria, até os palmares eram destruídos

32. 51 CDP:15:Barros:Asia1 passou, nunca mais quisera pagar as páreas que devia, posto que ele dissesse serem mais em modo de resgate de sua pessoa, por o Almirante o reter no

33. 53 CDP:15:Barros:Asia1 vendo que os nossos não saíram do batel tam prestes como eles cuidavam, parecendo-lhe serem entendidos, começaram a se descobrir, trazendo consigo preso o mouro língua; o

34. 54 CDP:15:Barros:Asia1 foi cousa de admiração. E ante que houvessem conhecimento do que era, pareceu-lhe serem aves marinhas; peró, depois que viram o que era, como levavam batel

35. 55 CDP:15:Barros:Asia1 que governavam a terra, fazendo ofertas aos nossos do que houvessem mister, dizendo serem devedores ao Infante Dom Hanrique de tudo o que por seu serviço fizessem, porque

36. 56 CDP:15:Barros:Asia1 homem nobre, com tenção de conquistar as Ilhas das Canárias, por ter sabido serem povoadas de gente pagã. E, segundo fama, a notícia delas soube per

37. 58 CDP:15:Barros:Asia1 não termos quando e per que capitães foram descobertas. Porém sabemos na voz comum serem mais cousas passadas e descobertas no tempo deste Rei do que temos escrito, assi

38. 59 CDP:15:Barros:Asia1 bens temporais que sempre ali haviam de achar, recebessem os da Fé, mediante a doutrina dos nossos, o qual efeito era o seu principal intento. E dado que pera esta obra da fortaleza houvesse em seu conselho contrairas opiniões, representando a distância do caminho, e os ares da terra serem pestíferos à saúde dos homens que lá estivessem, e assi os mantimentos da terrae o trabalho de navegar, houve el-Rei por maior bem ũa só alma, que por causa da fortaleza

podia vir à Fé per baptismo, que todolos outros inconvenientes, dizendo que Deus proveria neles, pois aquela

39. 62 CDP:15:Barros:Asia1 manter, e como disso fosse repreendido per alguns fidalgos amigos do Príncipe, dizendo serem aquelas cousas engano, por quanto seu filho de dia e de noite era visto

40. 63 CDP:15:Barros:Asia1 dizer alguns escritores de Castela, quanto na experiência que tinha em estes negócios - serem mui acreditados os estrangeiros, assi como António de Nole, seu natural, o...

41. 64 CDP:15:Barros:Asia1 os houveram por firmes e válidos per si e per seus sucessores, e prometeram serem pera sempre guardados, sem algum outro novo intendimento. Com o qual concerto este

42. 65 CDP:15:Barros:Asia1 faz leves de sofrer, quanto mais os deste caminho, que espero em Deus serem menores que os passados, e que per vós este meu reino consiga o fructo

43. 66 CDP:15:Barros:Asia1 deles com um varejo de artelharia per o corpo da cidade, pois deziam não serem homens que se entregavam com os trons dela; e assi mandou a Antão Gonçalves

44. 69 CDP:15:Barros:Asia1 todo o género de agouros per alimárias, aves e outras feiticerias em que mostram serem mais doutrinados, ou, por melhor dizer, mais familiares do Demónio do que

45. 71 CDP:15:Barros:Asia1 ver se achavam nova de Francisco de Albuquerque e Pero de Mendoça, que sabiam serem desaparecidos naquela paragem, segundo escrevemos. Da viagem do qual Cide Barbudo diremos em

46. 74 CDP:15:Barros:Asia1 , com a mais informação que teve dos pilotos da terra que levava, soube serem naus de Cambaia com que não tínhamos guerra, não lhe quis fazer dano algum

47. 76 CDP:15:Barros:Asia2 lágrimas, os consolou, dando-lhe conta como el-Rei de Portugal seu senhor, sabendo serem eles cristãos e os trabalhos que padeciam, lhe mandara que passasse per aquela sua

48. 77 CDP:15:Barros:Asia2 não tinha muita notícia. E também que aquelas naus, que os mouros deziam serem de Cochi, se o foram, vieram em sua companhia como as outras,

49. 78 CDP:15:Barros:Asia2 dos repairos que tinham feito, toda aquela noite ante da menhã em que esperavam serem cometidos, gastaram em dobrar outros repairos; e per derradeiro, por se animarem

50. 80 CDP:15:Barros:Asia2 que logo mandou fazer na cidade, não se achavam tais homens e havia suspeita serem passados à terra firme, e como ela era larga, seriam já postos em

51. 82 CDP:15:Barros:Asia2 mais tempo do que eles cuidavam, per esta maneira: Tanto que ele soube serem em baixo, e o sol descobriu todo o rio, pera que uns podessem

52. 83 CDP:15:Barros:Asia2 muitos sinais que lhe faziam, não queriam esperar, té que vieram em conhecimento serem eles; os quais, sabendo aquele desastre, esteveram todos em conselho pera tornar

53. 84 CDP:15:Barros:Asia2 de remo, a maior parte das quais mantinha à custa del-Rei, fazendo-lhe crer serem necessárias pera defendimento da costa, por causa das nossas armadas. E valia então

54. 89 CDP:15:Barros:Asia2 teólogos sobre as locustas que S. João comia no deserto, porque saibam não serem ervas, nem aves como eu ouvi em alguns púlpitos, por não saberem quam

55. 90 CDP:15:Barros:Asia2 del-Rei, e outra gente limpa, porque se começavam as cousas da Índia mostrar serem maiores do que té li tínhamos sabido, e pera que convinha maior força e

56. 91 CDP:15:Barros:Asia2 assi os decepou em fraqueza, que com verdade se pode dizer estas duas cousas serem a principal causa de sua morte; porque muitos homens assi traziam a força dos

57. 91 CDP:15:Barros:Asia2 assi os decepou em fraqueza, que com verdade se pode dizer estas duas cousas serem a principal causa de sua morte; porque muitos homens assi traziam a força dos

58. 92 CDP:15:Barros:Asia2 Os quais argumentos Afonso de Albuquerque lhe desfez, sentindo nas razões que lhe dava serem forjadas per os mouros mercadores de Cochi, que tratavam em Malaca, temendo que

59. 94 CDP:15:Barros:Asia2 por ali viverem os chatis do Quelim, dos quais se ela queixava, dizendo serem autores da morte de seu marido e filhos, por os queixumes que deles foram

60. 95 CDP:15:Barros:Asia2 que os mais atormentava, eram provocados per outros que andavam com Rostomo-Cane e sabiam serem estimados dos mouros, dando-lhe bom soldo, sem fazer eleição da lei ou seita

61. 96 CDP:15:Barros:Asia2 mouros; como pelejam bem, não querem mais deles; e se acertam de serem mouros, recebem grau de honra em lhe dar cargo da gente. E o

62. 97 CDP:15:Barros:Asia2 conta destas cousas a Afonso de Albuquerque, bastou pera se acreditar com outras que lhe disse, assi da causa de sua vinda, como principalmente que na terra do Preste estavam alguns portugueses, um havia muitos anos mandado per um Rei de Portugal chamado Joane, e dous que havia pouco tempo serem lá lançados, e segundo eles diziam, foram postos em terra no Cabo deGuardafu, per mão de um capitão de outro Rei de Portugal chamado Manuel, que era aquele a que ele, Mateus, era enviado. Um dos quais portugueses se chamava João Gomes e ao outro João Sanches

63. 98 CDP:15:Barros:Asia2 da Silveira, que subiram per ûa escada que levavam a seu cargo, dizem serem eles os primeiros. As pessoas que não são de qualidade pera arvorar aguiões,

64. 99 CDP:15:Barros:Asia2 consertar per mandado de Afonso de Albuquerque, que acudiu a isso, quando soube serem quebradas, tornaram outra vez a quebrar com o alvoroço que a gente tinha de

65. 102 CDP:15:Barros:Asia2 , que se passou o mês de Maio, em que os pilotos se determinaram serem os levantes passados, tornou-se Afonso de Albuquerque a Camarão, com fundamento de invernar

66. 104 CDP:15:Barros:Asia2 Mar Roxo; e partindo de Chaúl, chegou a Goa, onde achou novas serem vindas naus deste reino, de que era Capitão-mor João de Sousa de Lima;

67. 105 CDP:15:Barros:Asia2 ; somente duas, que deu a el-Rei de Calecute, por lhe mandar dizer serem suas, ao qual ele queria também comprazer, por causa da paz que com

68. 107 CDP:15:Barros:Asia2 dos novilhos lhe escachava muito as queixadas. Os quais lagartos a razão porque dizem serem ali trazidos, donde veo a multiplicação de tantos, foi por guardarem a cidade

69. 108 CDP:15:Barros:Asia2 deles dizer mestiços, donde ficou aqueles povos, que ora habitam aquela terra, serem chamados decanis. E sendo este Mamude-Xá já homem de muita idade, cansado da

70. 112 CDP:15:Barros:Asia2 Albuquerque, vendo que todalas cousas de que fora avisado per João Machado davam sinal serem ditas como homem que no peito tinha o nome de cristão, posto que na

71. 114 CDP:15:Barros:Asia2 qual temor também houve nas próprias naus que eles viram, tendo a mesma suspeita serem rumes, té que uns e outros se vieram conhecer nas insínias que todos traziam

72. 115 CDP:15:Barros:Asia2 rumes, té que uns e outros se vieram conhecer nas insínias que todos traziam serem de um senhor; as quais quatro velas eram parte da armada que el-Rei D

73. 117 CDP:15:Barros:Asia2 . Mauros, que veo a Roma, como escrevemos. As quais contas dezia serem tocadas em todalas relíquias daquela cidade de Jerusalém, e a campainha fora de ûa

74. 120 CDP:15:Barros:Asia2 Hamede, por sua causa o Xeque Ismael se tinha por senhor de Ormuz, e este embaixador e presente que mandava, era cuidando que ele, Afonso de Albuquerque, estaria na Índia, e não em posse dele, entendeu Afonso de Albuquerque que estas duas cousas que o embaixador pedia, serem movidas e industriadas per Raix Hamede e per Abrahém Beque, um capitão do XequeIsmael, que ali estava com título de vir comprar certos cavalos de Arábia, e que o embaixador as não trazia em sua instrução. E, além destas duas cousas, lhe pediu que lhe desse um porto

75. 121 CDP:15:Barros:Asia3 mais deteve-se ele tantos dias em se ir ver com Lopo Soares, mostrando não serem todos infelices pera as tais vistas, segundo lhe deziam seus agoureiros, que,

76. 122 CDP:15:Barros:Asia3 Baticalá, tomou por satisfação dele entregarem-lhe os da terra dous mouros velhos, dizendo serem eles autores do arroído, que causou aquelas mortes. E porque Afonso de Albuquerque

77. 123 CDP:15:Barros:Asia3 e propriedades que tinham homens principais da terra, lhe eram tomadas, dizendo não serem suas, mas de outros malaios que fugiram no tempo da entrada da cidade,

78. 128 CDP:15:Barros:Asia3 pouca cousa. Finalmente, todos estes sete reinos, tirando os dous que dissemos serem da própria língua dos siames, como são gente estrangeira e conquistada per eles,

79. 129 CDP:15:Barros:Asia3 os seus recebiam pola parte onde andavam os portugueses, de que já tinha sabido serem eles a causa do mal que recebiam, em lançando a cabeça fora per entre

80. 133 CDP:15:Barros:Asia3 estão ûa à vista da outra per distância de vinte-a-cinco léguas. E não dizemos serem cinco, porque naquele contorno da Batochina, e entre elas não há já i

81. 134 CDP:15:Barros:Asia3 , nem menos lhe chamamos Maluco, por não terem outro nome; mas dizemos serem cinco, porque naturalmente nestas há o cravo, e em três há rei próprio

82. 135 CDP:15:Barros:Asia3 de algum feito, entre eles não há cousa certa; e porém todos confessam serem estrangeiros, e não próprios indígenas e naturais da terra. E ante que entre

83. 136 CDP:15:Barros:Asia3 que se não poderam tam brevemente aviar, por acudirem às cousas que lhe contavam serem feitas com a chegada dos castelhanos. E porque na Ilha Bachão, de que

84. 145 CDP:15:Liao:Leis ao dito senhor Rei de Portugal, escreuendo lhe per capitulos os aggrauos que dixesse serem feitos. E que o dito senhor Rei de Portugal fosse teudo, a responder

85. 146 CDP:15:Barros:Asia3 armada a este descobrimento, principalmente a Bengala e à China, por lhe dizerem serem os reinos do maior comércio, e os mais ricos e poderosos que havia do

86. 147 CDP:15:Barros:Asia3 de algûas tiranias que o tirano daquela cidade lhe tinha feito, por lhe dizer serem vassalos de um príncipe o mais poderoso de todo aquele Oriente; e que,

87. 149 CDP:15:Barros:Asia3 causa de sua vinda foi logo metida em prazer e festa, e mais sabendo serem vindos a este assento de amizade nossa, que eles muito desejavam pola vezinhança que

88. 152 CDP:15:Barros:Asia3 daquela Ilha Maçuá e lugar de Arquico responderem às que aquele capitão dizia, entendeu serem seus aqueles homens e recado, e não algum artifício de mouros pera se salvar

89. 153 CDP:15:Barros:Asia3 amostrando ûa carta de porgaminho grande, em que traziam pintadas suas figuras, dizendo serem cristãos. Diogo Lopes, em eles entrando no bargantim, que lhe apresentaram diante

90. 154 CDP:15:Barros:Asia3 pera di ir com recado a um Rei cristão do Ponente, cujas armadas deziam serem aquelas que novamente conquistavam a Índia e faziam guerra aos mouros. Ao qual mandando

91. 155 CDP:15:Barros:Asia3 e também que três homens de baixa sorte eram fugidos da armada e se dezia serem lançados em terra, lhe pedia que lhos mandasse entregar. Partido Pero Gomes ao

92. 156 CDP:15:Barros:Asia3 de que tratamos. Porque, vendo nestas partes os religiosos daquela província e sabendo serem súbditos a um príncipe cristão, que também traz por estado ûa cruz na mão

93. 158 CDP:15:Barros:Asia3 . E tornando às nossas rainhas da Etiópia de que falámos: confirma também não serem elas senhoras universais da região de que se nomeam, somente da cidade do tal

94. 159 CDP:15:Barros:Asia3 dos príncipes, os quais neste modo de repartir com a Igreja se tem mostrado serem zelosos da honra de Deus. Porque em toda aquela Etiópia (como dissemos)

95. 162 CDP:15:Polo:Livro em ho familiar falamento affirmou cõ toda sua firmesa todallas cousas em este liuro contheudas serem verdade. Por as quaes cousas eu tomey trabalho cõ mais segura firmeza açerca da

96. 164 CDP:15:Polo:Livro ylha nõ comë outras carnes se nõ de camelos. porque as acham a elles serem mais saãs. Ca em ella ha multidõ de camelos tam sem conto que pareçe

97. 175 CDP:15:Resende:Cancioneiro quando lhes he rrequerido & os que tall sabem seguir he de crer & presumir serem dinos do pedido. Mas pois ysto jassy vay nam quero confirmaçam meu aluara me

98. 184 CDP:15:Vicente:Obra1 Velha Pedr'Eanes nam vos vades rogo-vo-lo que ainda é cedo sabedes vós eu hei medo serem isso vaidades e essoutro estar-se quedo. Vem Duarte e Almeida. Duarte Mantenha-vos Deos

99. 185 CDP:15:Vicente:Obra1 casta de dar quanto tem porém os d'agora nam cuide ninguém que desejam tanto de serem gabados mas oh que senhoras as desta linagem oh que senhoras pera bôs senhores seus

100. 188 CDP:15:FlosSanct quanta saudade foi a sancta serva de Christo a que as aves, que creemos serem anjos, assi solennizavam. E assi em os ceeos solennemente cantaram e que assi

7) Soggettive con e senza IPrep (304)

1. 26 CDP:15:Resende:Joao depois de serem muy bem enformados da vertuosa tençam e vontade d' el-rey que era serem christãos, e assi depois de terem vistas muitas cousas principaes destes reynos e maneyra

2. 28 CDP:15:Pisan:Cristina que seya em espeçyal com varletes nem mançebas. ca nom estaa bem aas moças serem perfiosas nem mal respondentes & poderya perder algû bem. por mentiras. ou maldizeres

3. 31 CDP:15:Barros:Asia1 jaziam debaixo do seu curso, que com justa causa estava assentado per todolos filósofos serem terras onde se não podia habitar por razão do ardor dele, e que este

4. 35 CDP:15:Barros:Asia1 segura e que falava verdade, mas ao presente o que tinha entendido, era serem homens vadios, que andavam roubando os portos do mar. No fim das quais

5. 37 CDP:15:Barros:Asia1 os seus oficiais, per cuja mão os negócios corriam, convinha per este modo serem contentes, ca doutra maneira seria tarde ouvido e sobre isso mal despachado. Vasco

6. 38 CDP:15:Barros:Asia1 licença, como já estava amoestado per Monçaide do uso daqueles príncipes - que é serem mui taxados em ouvir e responder e terem as orelhas mais prontas no seu proveito

7. 43 CDP:15:Barros:Asia1 podia sofrer dar os reféns que lhe Pedrálvares pedia, e toda sua escusa era serem homens velhos e da geração dos brâmanes, os quais, por razão de sua

8. 46 CDP:15:Barros:Asia1 em número seriam mais de trinta mil almas. A substância da qual embaixada era serem cristãos da linhagem daqueles que o Apóstolo São Tomé bautizara naquelas partes, os quais

9. 49 CDP:15:Barros:Asia1 era o ofendido. E o mais que Duarte Pacheco estranhou a el-Rei, foi serem eles também lançados pera queimar as caravelas; e de todas estas e outras cousas

10. 52 CDP:15:Barros:Asia1 à terra de Arábia, no interior dele. A causa da vinda deles foi serem mui perseguidos do Rei de Laça, e a primeira povoação que fizeram nesta terra

11. 57 CDP:15:Barros:Asia1 de os capitães das caravelas da Ilha da Madeira se tornarem dali, porque parece serem somente vindos a este feito da Ilha da Palma; e os outros fizeram sua

12. 70 CDP:15:Barros:Asia1 causa de quantos fidalgos e homens nobres eram idos com ele, os quais convinha serem presentes à entrega das peças que levava pera el-Rei. E ainda pera maior solenidade

13. 81 CDP:15:Barros:Asia2 tanto naquele caso, não era por razão dos homens que fugiram, porque abastava serem eles vis e de pouca conta pera os pouco estimar; mas por não dar

14. 86 CDP:15:Barros:Asia2 . E o que faz a estas cidades às vezes conformarem-se em paz, é serem cometidos per?as cabildas de alarves da linhagem a que eles chamam Bengebra, que

15. 88 CDP:15:Barros:Asia2 mouros de África e os lugares que lhe tinham tomados. As quais cartas parece serem ordenadas per Deus virem naquele tempo, porque animaram tanto a gente, que desejavam

16. 93 CDP:15:Barros:Asia2 não vinha com toda sua armada junta, e a simulação destes lhe fez parecer serem os seus, em mui breve foi desbaratada sua frota, e ele escapou à

17. 100 CDP:15:Barros:Asia2 o Cabo de Fartaque, viu o mar coalhado de malhas vermelhas, que parecia serem ali degolados alguns bois; e mandando tomar água com um balde, quando lha

18. 101 CDP:15:Barros:Asia2 Alcocer-o-Velho, e diz D. João de Castro no seu Roteiro que lhe parece serem estas ruínas da cidade Philoteras, e que se despovoou por ter ruim serventia,

19. 106 CDP:15:Barros:Asia2 o filho de Utimuti-rajá e os que estavam com ele assi ficaram cortados, parecendo-lhe serem sentidos e presos por isso, que uns per um bordo e outros per outro

20. 119 CDP:15:Barros:Asia2 conta a Jorge de Albuquerque. E posto que houve contradições no caso, principalmente de Jorge Botelho, representando a Jorge de Albuquerque as astúcias del-Rei Mahamude e bondade de Abedelá, Rei de Campar, por a muita comunicação que tinha com ele, todavia bastou pera se dar sentença que morresse, serem trazidos alguns homens daqueles que ouviram a el-Rei de Bintão o que atrás dissemos.Finalmente, ele morreu degolado na praça com solenidade de pubricação de sentença, a inocência do qual, ainda que Jorge Botelho a clamou, depois o tempo a descobriu. E se o povo tem licença de julgar

21. 126 CDP:15:Barros:Asia3 outros negócios mais importantes ao Estado da Índia, 28v 20v e que primeiro convinha serem seguros que esta Ilha Ceilão, e mais como o Rei acudia mui bem com

22. 127 CDP:15:Barros:Asia3 humana; e, segundo o uso deles e lugar de sua habitação, parece serem aqueles povos que Marco Paulo diz em o livro que escreveu de sua peregrinação,

23. 137 CDP:15:Barros:Asia3 com nome de feitor, tanto que viu António de Brito ao mar, parecendo-lhe serem as naus suas, que dali eram partidas, ou de algûa outra armada de

24. 142 CDP:15:Liao:Leis serem julgados por perdidos, & as sentëças se darem aa execução, bastasse soomente serem citados os pastores, ou quaesquer outras pessoas, que com os ditos gados andassem

25. 144 CDP:15:Liao:Leis , penhora, execução, & arrematação das ditas fazenda juntamente, sem ser necessario serem outra vez requeridos para as arrematações dellas. E sendo em bëes de raiz,

26. 148 CDP:15:Barros:Asia3 , de que os principais foram os capitães que nomeámos, dos imigos se soube serem mais de trezentos e trinta, e um grande número de feridos, com que

27. 150 CDP:15:Barros:Asia3 de Sequeira. E a cousa mais fresca, que então tinha feito, era serem ali mortos mais de vinte e tantos homens, deles criados de Dom Aleixo de

28. 151 CDP:15:Barros:Asia3 deles, tanto fugiram os mouros de Maçuá, quando viram as velas, parecendo-lhe serem de rumes, como nossas; porque algûas vezes que ali vieram ter navios seus

29. 157 CDP:15:Barros:Asia3 santos pintadas. E a causa desta destruição (segundo eles diziam), foi serem desemparados da Igreja Romana, por razão do grande número de mouros que os tinham

30. 160 CDP:15:Liao:Leis peas do pee aa mão, as quaes serão de ferro, & não bastara serem de outra qualquer cousa. E sendo achados sem ellas, por cada vez pagara

31. 163 CDP:15:Polo:Livro hir por terra de hûa rua pera outra. & por tanto he neçessario de serem alli tantos mill pontes. Em esta çidade ha doze artes mechanicas as mais principaes

32. 166 CDP:15:Resende:Cancioneiro a outra em que disse que sospyros sam conforto & repayro dos cuydados. Sospiros serem conforto nam he rregra dalgarysmo poys dyzes que sam de porto he hyr contra o

33. 169 CDP:15:Resende:Cancioneiro se faz os omës tam engalhados que per natureza os traz que padeçendo lhes praz serem a vos fogygados. Com fremosura sobeja tanta bondade vos vejo que meu sentido peleja

34. 173 CDP:15:Resende:Cancioneiro geyto o que nom he outorguamos Sã nos mil vezes mostradas arreos cousas defezes conprenos serem guabadas & dizermos quem tres gradas nam se viram tais jaezes. Qua se mostrar

35. 178 CDP:15:Resende:Cancioneiro Sem mays serë demandados nëhûs destes despendidos por que antre os namorados nam he erro serem dados & he erro ser pididos. Poys tam bë se procurar esse galante moniz

36. 181 CDP:15:Nunes:Sphera Eratostenes mas Cleomedes o alegua tambë & traz a sua demostraçã pella qual parece não serem. mays que 250. mil estadios: porque diz que se achou auer ãtre

37. 183 CDP:15:Florentim:Nicolao minha casa ho preguntando. me pareçeo ser cousa digna & de louuor muytas dellas serem postas em escripto pera ficarë em memoria perdurauel. Ca do caminho a taaes &

38. 186 CDP:15:Vicente:Obra1 quer sempre a volta assi ligeira. Enquanto este baila o Priguiçoso dorme e ronca e o Namorado canta e sospira, e diz o Ferreiro: Ora eu quarenta anos hei e vi muitos homens já e andei per cá e per lá mas eu nunca tal topei. Ah corpo de santo Hilário serem de um pai gerecidos e dÞa mesma mãe nacidos cada um com seu veairo pernetaou que demo será? Bailador Ou juiz saí vós cá dareis Þa volta comigo. Juiz Pardeos baila tu amigo e salta atás que eu lá vá tens bem de comer contigo. Vem o outro irmão a que

39. 187 CDP:15:Vicente:Obra2 . Sem mais serem demandados nenhuns destes despendidos porque antre os namorados nam é erro serem dados e é erro ser pididos pois também se procurar esse galante Moniz ço demo

40. 189 CDP:15:FlosSanct com milagres sem conto. Aconteceo no anno de Nosso Senhor de mil e CCCC serem tantas as chuvas que os rios sobrepojaram suas marcas e aquelle rio que se chama

41. 190 CDP:15:FlosSanct ; em cuja saida tanto foi o cheiro que toda aquella multidom sentio que parecia serem alli todallas especies aromaticas do mundo. E veendo todos que o sancto varom era

42. 193 CDP:15:Castanheda:India as escreveram as não souberam tão bem representar, porque na sua eloquencia consiste muito serem elas grandes ou pequenas. 0 que sentindo bem aquele grande Alexandre, teve Aquiles

43. 197 CDP:15:Barros:Clarimundo viu estar Filena de todo trespassada, como a natural condição dos reais corações é serem piedosos, arrasaram-se-lhe os olhos de agua, ficando mais trespassada que ela, porque

44. 199 CDP:15:Barros:Clarimundo donzelas de casa da imperatriz, por causa de sua ma condição, que era serem tão contrarios a mulheres, que somente do nome delas fugiam. E por esta

45. 201 CDP:15:Barros:Clarimundo vassalo de tua real majestade, e ipar esta carta sera certo de nossas palavras serem de tanta verdade, quanta se deve ao teu trono; e tirando uma de

46. 205 CDP:15:Arrais:Dialogos rebanhos, & manadas do seu gado sacrificou a Deos as peores rezes: basta serem lavradores os que matarão o herdeiro da vinha de que fala o Evangelho, &

47. 209 CDP:15:Arrais:Dialogos pode pouco. Bem disse Lampridio na vida de Severo, que mor inconveniente he serem maos os conselheiros, que selo o mesmo Rey. Porque hûa so pessoa com

48. 210 CDP:15:Arrais:Dialogos como as gentes não possão conversar familiarmente os Reys, seguese disto em tal conta serem tidos dos povos naturaes & estranhos, quaes sam os vassallos de que se servem

49. 212 CDP:15:Galvao:AHenriques trazidos a espada, de que foi o sangue tanto pelas ruas, que parecia serem ali mortos grande multidão de gados. Todos os que escaparam de não serem mortos

50. 221 CDP:15:Barros:Pnefma . Assi estes, derramados per ele, não como povo desprezado, mas como planta digna de ser plantada em toda a terra, foram recolhidos em populosas cidades e os principes delas os plantaram na parte mais segura de pirigos, por serem arvores que davam saborosos fruitos de rendimentos. Donde vem serem sempre mui guardados efavorecidos com leis e armas, porque povos travessos não colham algumpomo de bom sabor. E, posto que de todos sejam zombados, pessuem a grossura da terra onde vivem mais folgadamente que os naturais, porque não lavram, nem plantam, nem edificam, nem pelejam,

51. 225 CDP:15:Barros:Pnefma a Vontade depois perguntava? Ques a reposta? Porque é regra geral aos maos serem mais constantes em seus propositos que os fieis seguidores da Verdade. Sabes a causa

52. 227 CDP:15:Barros:Pnefma . Estas tres cousas, sendo tão necessarias, cada hûa em seu genero, serem puras e limpas de todolos erros, sobreveo uso das Letras que, de proveitosas

53. 233 CDP:15:Joao:Letters he tam craro a causa de se queixar terem-na meus vasalos, e os danos serem de meus Reynos por coussa que se pos em justiça e por justiça foy vista

54. 240 CDP:15:Joao:Letters que vem pera Guinee; e porque algumas das ditas cousas que nelles apomta pareçe serem de muyto meu serviço, lhe mandey que fose laa pera vos emformardes d'ele,

55. 242 CDP:15:Holanda:Pintura minha arte algumas declarações mal entendidas do que nella entendia. E bem me basta serem estas poucas de que he cheo este liuro pera eu ficar satisfeito em alguma maneira

56. 245 CDP:15:Holanda:Pintura razão e desceplina dos antigos; que não é pouco argumento de ja aquellas gentes serem n'outro tempo conversadas, e de os preceitos da pintura antigua serem já semeados por

57. 248 CDP:15:Holanda:Pintura sem terem asas algumas, e com tal stremidade e tão angelica, que pareça serem anjos, como já os alguem pintou. CAPITOLO XXIX DA IMAGEM DIVINA A ÔMEGA

58. 254 CDP:15:Barros:Gramatica que, por ser novidáde e o uso estár em contráiro, será cousa trabalhósa serem lógo éstas nóvas figuras reçebidas em nóssa ortografia, mas o tempo âs fará tam

59. 266 CDP:15:Cepeda:Auto e sae a beençom e a maldiçom. Irmãos meus, nom cumpre estas cousas serem assi feitas. Per ventura a fonte mana e lança de si agua doce e

60. 267 CDP:15:Fernandes:Codice por mais honrrado que fosse tomasse sobre sy algûu mercador como se custuma na terra serem alformas ou guyas / e lhe tomasse sua fazenda ou outra cousa contra sua vontade

61. 270 CDP:15:Intino:China . Tem estas gentes alem das ignorancias ja ditas hûa torpeza abominavel, que he serem dados de tal maneira ao pecado nefando aa natureza repugnante, que se nam estranha

62. 273 CDP:15:Oliveira:Gramatica tamalaues. Ainda assi lhe chamaremos dição junta: porque oprimeiro fundamëto daquellas partes e serem diuersas / e estar cada hûa por si: as quaes aqui se ajuntão e

63. 276 CDP:15:Mendes:Guadalupe15 bem da dita ordem e provincia, e annullando as eleições que lhe constar não serem canonicamente feitas e castigando penitenciando e suspendendo e privando assi o provincial como qualquer outro

64. 282 CDP:15:PaiCristao , pellos reverendos Padres vigarios das freguesias das ditas terras que, por lhe constar serem elles bauptizados e estarem prezentes, os puzerão nos ditos roiz, e algumas fazendas

65. 285 CDP:15:Fernandes:Codice mantijmento se nom aquestes / E seram seus moradores 500 homens E grande marauilha nom serem conquistados // % Como foy pouorada a ylha de Madeyra e assy as outras ylhas

66. 292 CDP:15:Intino:China , ou sam pequenos que os nam podë fazer possantes: ao que se ajûta serem comûmëte gastadores, dados a boa vida, a muito comer e beber, polo

67. 299 CDP:15:Camoes:Obra passados, até morte. Pera os Naires é, certo, grande vício Destes serem tocados; de tal sorte Que, quando algum se toca porventura, Com cerimónias

68. 300 CDP:15:Camoes:Obra que alcanço deles; verdes são aqueles que esperança dão. Se na condição está serem verdes, porque me não vedes? 14) CANTIGA a este moto seu: Se

69. 303 CDP:15:Rebello:Cartas saber que cousa significa cada hûa dellas. A outra raiz desta difficuldade he, serem tam equivocos os seus vocabulos & çifras (porque com hûa soo significam vinte &

70. 306 CDP:15:Rebello:Cartas saõ as primeiras estancias & apousentadorias dos soldados. A terceira he costume em Japão serem as ruas sogeitas a muitas obrigações, serviços & emposições, que he hum jugo

71. 309 CDP:15:Couto:Decada8 que forão mujtas vezes ver estes bairos, das marinheiras, E que hera verdade serem cazadas hûas com as outras. nesta gale que vou dizendo, mandou El Rej

72. 310 CDP:15:Couto:Decada8 porey somentes a sustançia dela. Carta do dachem para o Capitão Muito notorio hé serem meus antesessores mui amigos dos Reys de purtugal e dos capitãis desta fortaleza como eu

73. corrompe toda a fe e estima da moeda. E não basta terem as leis a justa tenção do principe, mas ainda hao

74. ar-se, dizendo que para vingar a injuria, bastava terem vindo athé alli, e que em huma caza, que estava a

75. SE-HA DAS COUSAS IMPOSIUEI S. COMO HE AS CENTOLAS TEREM AMIZADE * PRIUS OUEM LUPUS DUCAT VXORË. || DIR-SE

76. Não he duvida todos os manderïs de Cantão desta cidade terem pasante de sete ou oito mil servidores todos pagos a custo do povo, não

77. vezes entregam, e a outras que lhe pareçia disso terem neçessidade, lhe deram recado em Estremoz quomo...

78. era necessario aos Padres vigiarem-se toda a noite aos quartos, e terem os christãos comsigo, para sua deffensão.

79. a com elle. Sóhuma esperança lhes ficava, que era terem hum mastro novo mui forte, para pô-lo quando o...

80. poderem sabir. E a cauza porque os retiverão, foi terem já entregue antes disto na nao mais de setenta mil...

81. dos. Outra couza relculoza que tem os do Goto, hé terem por estranho agouro expirrar, em tanto que se est...

82. Algûas vezes acõtece por malicia dalgûs louthias, quãdo lhe vai nisso algû interesse, terem ocultas algûas cousas que el Rei nam sabe: mas tristes delles se el Rei

83. E era real- mente couza extraordinaria e mui alheia dos costumes de Japão, terem os christãos tanta paciencia e sofrimento, offerecendo-se os homens muitas vezes

84. elo campo, e que na mostra que dauam pareçia mais terem vontade de fazerem algum feito de guerra, que nam ...

85. dos e com as armas postas em parte, que foi muito terem tempo pera as vestir, tam subitamente deram os tu...

86. ural lhe deve vir serem tam rijos, que parece nam terem em muito senam no que trabalham muito. Nos outras

87. na cantidade de terra que lhe cabe, he necessario terem de noite grande numero de gente na mesma obra, qu

88. isso buscam seus remedios, mas he lhe necessario terem tal vigia sobre si que os ministros os nam achë c

89. e acolher para as choupanas, parecendo-lhes nelas terem alguma salvação. E recolheitos dentro defendiam a

90. om os olhos tão agravados, que logo parecia neles terem aquela noite menos repouso, que as outras. E quan

91. em o sol som certos / A causa principal he de nom terem horalogio he por ouujrem campãa ou syno ao quall

92. E quanto às naus que tomaram, não era cousa nova terem os portugueses guerra com os mouros

93. de maneira que compria estar sempre atulhada de gente, e não terem suas armadas outro ofício, senão estar em defensão que o Hidalcão ou seus capitães

94. to trabalho na defensão de suas pessoas, fora não terem algum recolhimento forte, que se pudessem defende

95. to que parecia, pelo gosto que nisso levavão, não terem respeito ao detrimento que padecião as suas por f

96. em suas imaginações, mas ainda nas que parece não terem outro respeito que a natureza, assim estamos enco

97. de suas ydolatrias, que não esta em rezão d omëes terem taes opiniõis, per homde no reyno de Bisnaga, nem

98. e temorizar a gente de Cochi, que por lhe parecer terem força contra o poder dos portugueses, que per mui

99. alimpava todos os dias aquillo em que lhe parecia terem elles desfalecido. Tinha tanto respeito e acatame

100. has. partes dos muros, e fossados que lhe pareçeo terem disso neçessidade, e da artelharia que consigo tr

8) *De* + IF in dipendenza da vari verbi

1. 75 CDP:15:Barros:Asia2 a nossa Geografia. E segundo contam os mouros de Melinde, gloriando-se de já serem senhores daquela costa comarcã às cidades acima nomeadas, ante da nossa entrada na Índia

2. 110 CDP:15:Barros:Asia2 Mir Cacém. Assi que, destas cousas que precederam, cuidava Afonso de Albuquerque serem os avisos que lhe Timoja dava contra ele, té que, além de se

3. 113 CDP:15:Barros:Asia2 saíram, viram quatro velas, que os meteu em tam grande sobressalto, cuidando serem rumes, que se poseram todos em armas. E posto que donde eles vinham

4. 131 CDP:15:Barros:Asia3 viram eles vir D. João de Lima em o seu bargantim, e cuidaram serem mais velas. Ainda que não se haviam muito de gloriar deste cometimento, por

5. 192 CDP:15:FlosSanct fazer se escusassem que assi pollo trabalho do caminho como pollo desaviamento do tempo nom serem em desposiçom pera ello, inspirado esse padre ministro, segundo se cree por Espirito

6. 213 CDP:15:Galvao:AHenriques parecia serem ali mortos grande multidão de gados. Todos os que escaparam de não serem mortos na peleja, foram cativos, com grandes e ricos despojos que na Vila

7. 244 CDP:15:Holanda:Pintura não crerá nem terá por bom. E sómente se contente d'aquelas obras que vir serem ao proprio, inda que bem parecessem impossiveis e falsas e sem tanto fingimento de

8. 260 CDP:15:CIPM:CHP15 teuerem feytas, E outorgaram os ditos senhores Compradores se compryr e mester fezer de serem pello que dito he Citados e demamdados peramte os coRegedores da Corte e coRegedores e
9. 262 CDP:15:CIPM:Bisnaga fonte tem algûs tamques d augoa e poços, que por augoa não avyão medo serem tomados numca, avia na cidade mantimentos pera cimco anos, tinha oyto mill homëes

10. 265 CDP:15:CIPM:DNS15 teuerem feytas, E outorgaram os ditos senhores Compradores se compryr e mester fezer de serem pello que dito he Citados e demamdados peramte os coRegedores da Corte e coRegedores e

11. 283 CDP:15:PaiCristao privilegio concedido aos christãos naturaes do Estado da India, pello qual forão exemptos de serem prezos por cauzas civeis, salvo em suas cazas sobre menagem, e de se

12. 311 CDP:15:Couto:Decada8 alcançou João da silua nas ilhas de nicubar, e asym hûs como outros cudarão serem náos de meca, para as quaes se fizerão prestes, João da silua despedio

13. 317 CDP:15:Couto:Decada8 muzica e festa. e os Religiosos a quem se entregauão as pipas, cudando serem de poluora as punhão a muito bom Recado. e mandando tirar grandes Jmquirições sobre

14. 319 CDP:15:Couto:Decada8 aRiscasse as galles porque a artelharia éra tão basta, que não poderião escapar de serem metidas no fundo. sobre esta Rellação, pedio a todos que votassem no modo

15. aquella rua contra a igreja, e tam pouco gostaram de a terem alli, que se passarão mais de vinte annos sem os o dia que ouvisse bater com um sapato no outro. E de terem isto por muito certo, querendo D. João, estando e

16. itas de que muito se preza cada hum em sua casa e de terem tanques en que criem peixes para sua recreação.

17. ua, veados e animaes, que não pouco se amofinavão de os terem por tão propinquos companheiros. E vião no mar...

18. a Rainha adoeçeo de fluxo de sangue, com sospeita de lhe terem dada peçonha, porque a juizo de medicos pareçia m

19. bonzos as tem para seo serviço, e prezão-se de!as terem ricas e bem feitas: assim que, por ser o caminho..

20. e todas as partes, não deixam os q nella estam de terem muy arriscadas suas vidas, vendo quam valerosos &...

21. obre a religião e o estado, folgou dos nossos lhe terem impedido o culto e uso do soberbo templo. Tão-pouco...

22. o nos primeiros seis mezes, porque chegarão a não terem mais com que se poder sostentar, que com raizes ...

23. ados e animaes, que não pouco se amofinavão de os terem por tão propinquos companheiros. E vião no mar ...

24. e o matarão. Mas não deixou no tempo em que viveo de serem mui proveitozas as previas despozições da exhorta ..

25. , como o eu vi muitas vezes, reprehender aos seos de serem tibios nas couzas de sua salvação. E huma vez, ...

26. matarão. Mas não deixou no tempo em que viveo de serem mui proveitozas as previas despozições da exhorta...

27. omo o eu vi muitas vezes, reprehender aos seos de serem tibios nas couzas de sua salvação. E huma vez, ...

28. ro de tributo cadano, pedindo logo pera segurança de poderem navegar como vassalos del-Rei ûa bandeira, o que

29. o barco, assi que o que regia o barco desesperou de poderem sair em terra. Por tanto elle sabia nadar lançou e virão tão atromentados, que vierão a desesperar de poderem defender aquele forte, e Ja algûs soldados se sai

30. e virão tão atromentados, que vierão a desesperar de poderem defender aquele forte, e Ja algûs soldados se sai

31. esta conta e para desesperar juntamente os judeus de poderem jamais ter rei da casa de David depois de feitas

32. vendo ja dentro comsigo tanta gente, desesperando de se poderem ali ter, acolheram-se os mais deles a Alfão; mas,

33. ta escreverão-lhe, despedindo-se e disculpando-se de não poderem vir a despedir-se delle. E a maneira de despedir

34. tanás a todos os pobres e miseráveis desesperavam de se poderem salvar, não mais que pela pouca esperança que ele

35. começarão a consolar assim do passado como da perseguição prezente, e de o não poderem apouzentar em terra por serem tão perseguidos, dizendo: "Se deixamos a Deos,

36. ante esta prohibição para elles deixarem cada vez de fazerem nisto maior instancia. Já não fallo nos sinaes ...

37. desobedeçam, e precurem todos, e cada hum per sim de me fazerem por vosso seruiço, todo ho mal, e damno que poder ...

38. que o fazem, mas não n'o fazem, e estão mui longe de o fazerem, porque a quem o a speriencia depois de muito...

39. desobedeçam, e precurem todos, e cada hum per sim de me fazerem por vosso seruiço, todo ho mal, e damno que poder ...

40. via a christandade não deixou de hir por diante e de se fazerem baptismos em diversas partes, especialmente em...

41. , enquanto não acham melhor partido; e, acabando de se rebelarem e lhes fazerem crua guerra, assim tornam e são de novo admitidos

42. e esta prohibição para elles deixarem cada vez de fazerem nisto maior instancia. Já não fallo nos sinaes d

43. Os mouros, depois que mostraram em palavras o prazer que tinham e teria el-Rei de Mombaça de sua chegada, e fazerem ofertas de todo o necessário

44. com palavras em que mostrava ter muito contentamente de virem a seu porto cousas del-Rei de Portugal

45. e era que ele também se espantava daqueles homens virem demandar as ilhas de Japão, deixando atrás as qui

46. 5:Arrais:Dialogos hão de folgar os grandes de lhe virem pedir os pequenos, que de os virem servir. A excepção...

47. Mais hão de folgar os grandes de lhe virem pedir os pequenos, que de os virem servir.

48. esta liga, pedindolhe[s] que nam faltassem de se virem par'elle com has çinquo /127 mil lanças com que e

49. reprendê-lo e aos demais, mui asperamente por sy mesmo, de sem nenhuma vergonha cometerem tão torpe e abominavel peccado, como era aquelle, e de darem a entender ocultamente

50. cabuzaria, mas nem com isso sessarão os nossos de darem asaltos nas estançias dos mouros, em que sempre l

51. que os escusasse de escreuerem os gados, & darem conta delles, pela vexação que nisso recebião,

52. aba de quebrar. Espanta-se o bom penitente de lhe darem por tantas culpas tão pouca pena. Responde-lhe ...

53. se obrygarão de lhe mãter asy este emprazamento nas dytas tres vydas tamto que a dyta molher do dito alluaro fernandez for ffaleçyda e de lho lyurarem e deffemderem e fazerë sempre bõo lyure e seguro e de paz e desembarguado de quem quer que lhe sobre elle e parte delle e sobre as ditas casas e qualquer cousa delas algûu embarguo ou empedymento puser e de lhe serem e se darem a elo por autores

54. ujo e podre, que os christãos se envergonhavão de verem alli gentios e pessoas nobres a ver nossa caza, c

55. vassalos, vinhão vizitá-lo alegrando-se muito de verem Padre em suas terras outra vez, e muitos hião ouv

56. os christãos, por huma parte, compadecendo-se de verem o desamparo do Padre e os detrimentos que padecia

57. Muito folgou o rey de Bungo e outros senhores, de verem chegar aos nossos a salvamento. Foi tantos conten

58. da na verdadeira rezão, se alegrarão sumamente de verem que começava já Deos N. Senhor a quer[er} plantar

59. lhe todos tem. Porque, acabando os de Bungo de o verem fugir sem se ter encontrado com os inimigos, post

60. e agazalhou mui bem. Dali tratou com ElRei de se verem, ele, e "ofar Cemaçadim, e assentou-se, que fôsse

61. aquele Rey, tratarão com os Capitãis mouros de se verem para as concloirem, e que as vistas auião de ser

62. sauenças ou odios: trabalharam quãto possiuel for de fazerë antre elles amizades. ou quando quer que pera yss

63. 139 CDP:15:Barros:Asia3 achava ele, Andrés de San Martim. E de estas, e outras cousas serem feitas com malícia, testemunhou à hora de sua morte um deles, per nome

64. 208 CDP:15:Arrais:Dialogos tanto mais acertados, quanto mais parte lhe cabe dos danos & perdas que de serem errados se seguem & recrescem. Nam devem os Reys mandar cousas graves em prejuizo

65. 237 CDP:15:Joao:Letters da costa do Brasill; por que o que se pos na carta, de serem da costa da Mallageta, diz cõde do Vimioso que foy porém erro. Encomendo-vos

66. 238 CDP:15:Joao:Letters , se tomem a affirmar no que lhes milhor pareçer; e escrever-me-eis loguo o que asentarem, pera mais minha enformação, nam se deixando porem de fazer cousa alguma do que cumpre a a armada. E tambem vereis o que o dito Fernam Perez aponta, das caravelas que se comprão nam serem taaes como compre pera a navegaçã da India, e andarem

d'armaada, pera emtudo se prover como milhor poder ser e mais comprir a meu serviço. Depois de vosa partida me spreveo Pero Affonso Dagiar, antre outras cousas, que lhe não pareçia meu serviço ir a naao de Jorge Lopez

67. na fortaleza tam estreito, e o rolo deles tamanho, que, de não terem os de cavalo lugar pera entrar, leixavam os cavalos de fora. E ainda

68. já os moradores tinham por certo que não havia de cometer algum feito em terça-feira ou o dia que ouvisse bater com um sapato no outro. E de terem isto por muito certo, querendo D. João, estando em Arzila, fazer ûa entrada em?as aldeas, ????

69. revelar-lhas Deus, nem querer que ele as afirmasse, senão de o conhecerem e terem para maior glória divina na conta que digo. Dum doutor teólogo que andou na

70. Mais hão de folgar os grandes de lhe virem pedir os pequenos, que de os virem servir.

71. tempo tomou seis naus, e era tanta a fazenda delas, que de não poderem com o batel trazer das naus, que tomavam quanto queriam, lançaram tantos fardoste caso era que alguns homens já mui feridos, que de não poderem pela area solta dar um passo, metiam-se pela água

72. te caso era que alguns homens já mui feridos, que de não poderem pela area solta dar um passo, metiam-se pela água

73. m-se tanto com terra, que davam em seco, e outras de se não poderem soster sobre água, de arombadas. As que teveram m

74. ue tinha tomado. E era tanta a fazenda delas, que de a não poderem trazer no batel pera a nau lançavam entre ela e a

75. e outros ganharem os avaro com seus soldados que, de o não poderem sofrer, o mataram e lancaram no rio Pactolo, porq

76. estromentos de morte, ficarão os mouros tais, que de Ja não poderem sofrer tanto dano, se recolherão a suas estançias

77. meteo em meio, fazendo neles tamanho estrago, que de já o não poderem sofrer se afastaram, e Manoel da Cunha se tornou

78. dizendo que, se espantava de homens estrangeiros estarem tão correntes e versados nas cerimonias e cortezi

9) IF in dipendenza da verbi percettivi

1. 111 CDP:15:Barros:Asia2 artefício de Camalcão; té que, com a vinda do Hidalcão, ele viu serem verdade muitas cousas; que lhe João Machado dissera. O outro termo que este

2. 171 CDP:15:Resende:Cancioneiro . Nunca vy antre privados verdadeyra amizade nem fallar muyta verdade os entratos enfrascados nem serem muy agoardados dos galantes seus senhores nem os muyto senssabores que fossem muy avisados nem

3. 172 CDP:15:Resende:Cancioneiro quensina a bem viver nem outro mayor prazer que espremëtar amyguo nem outro mayor periguo que pousar cõ moucarroões nem vy mais çertas rrezões que

descudeiro dallem nem senhor que solte bem que nam seja muy amado nem vy prinçepe louvado que nam fosse liberal nem no rreyno mayor mal Querrois desembargadores nem esmerados cantores serem sempre dû senhor nem vy neyçio trovador nem sandeu mal rrazoado nem judeu gram leteradonem mouro muy verdadeiro nem ter soma de dinheiro nenhû grande alquemista nem omë de pouca vista que o queyra confessar nem dama muyto chylrrar que enjeyte os servidores nem morrer omë damores se nam depois de casado nem outro

4. 204 CDP:15:Barros:Clarimundo o Conde e sua mulher que não olhando as feições e parecer de seu filho serem tão pouco conformes com as do Principe, creram verdadeiramente que ele era e que

5. 274 CDP:15:Mendes:Guadalupe15 a vuestra magestad nem a sua alteza mas que em todas as coussas se visse serem mais vistos de pay com filho que vistas de rey com outro rey considerando asy

6. 275 CDP:15:Mendes:Guadalupe15 lavradores mas tem justiça del rey Phelipe comsigo que lhe olha cada dia as casas serem armas, e pagão hum tanto por cabeça a el rey, e obrigãonos a

7. 294 CDP:15:Intino:China scilicet ha alma e seu sangue pediam justiça ao ceo. Eu vëdo tamanhos males serem feitos, meus olhos naõ podiam acabar de ver os papeis cõ lagrimas, e

8. 304 CDP:15:Rebello:Cartas , sempre hiamos juntos, deixando a hûa & outra parte do rio grandes & frescos lugares & cidades, todas cercadas, & não menores que Cantão. Hia eu notando quam facilmente se podera menear esta empresa, & as residencias & collegios que na China ouver (se Deos for servido) serem visitados cõ pouco trabalho, por a quietação com que se caminha nestas embarcações,nas quaes pode homë estudar, orar, & fazer tudo o mais que comprir, pois perigos da vida em todos os rios nenhuma ha. Aos 17. de Dezembro chegamos a hûa grande & populosa cidade mayor

9. 312 CDP:15:Couto:Decada8 despedio hû nauio de Remo a Reconheçer que náos aquellas erão e chegando perto vio serem náos nossas pelo que o capitão do nauio foi ao galião em que vio bandeira

10. 424 CDP:15:Barros:Pnefma verdadeiro Messias. RAZão. Naturalmente o vemos em os fruitos da terra, aqueles serem mais perfeitos e duraves a que a Natureza cobrio com casca e codea pera se

11. 509 CDP:15:Fernandes:Codice vio cabrito de hûu mes naçido emprenhara naquelle mes / E hos vira mamar e serem prenhes As cabras que leuarom pera hy das ylhas do cabo VeTde Estas parem de

12. E por experiencia se vio depois quanto aproveita para muitos desenganos, terem os religiozos às vezes similhantes encontros para viverem com mais vigilante cuidado e custodia sobre

13. altarão inveias nos de columbo, de verem aquelles homens tão debellitados E fracos, terem obrado tão altas cauallarias: E asi Rotos E desfigurados, estauão tão gentis homens

14. têm o intento, Com pequenas crianças viu a gente Terem tão piadoso sentimento Como co a mãe de Nino já m

15. , prosseguindo-as com tanto fervor que se via bem serem filhos primogénitos de tal padre. De sorte que, c

16. outra carta em japão, ainda que vissem aos nossos serem todos postos na cruz, porque assim era serviço de

17. lizemos que se espantassem juntamente ouvindo não serem elas produzidas pelos pais dos que nascem, pois n

18. , vemos estes dous relativos, que e o quál, ambos fazerem mençám do livro, que é anteçedente sustantivo. O

19. coisa verdadeiramente maravilhosa ver mancebos mui nobremente nascidos e criados com toda a brandura e delícias de Nápoles, Génova, Roma e mais cidades de Itália, fazerem extremos para que os recebam na

20. erão, e com vermos nos outros os navios Chincheos estarem hûa legoa de nos, vendose o Capitão em muyto peri

21. vemos os cardumes de peixes, baleias andar saltando na água, os navios estarem tão perto que quase ficam à fala

22. ver aquelles fidalgos e soldados postos aos cantos daquella pobre caza, com papel e tinta, estarem escrevendo suas culpas e examinando suas consciências;

23. m recolher o Hidalcão da soberba que tinha, vendo estarem já os nossos livres do maior trabalho que recebia

24. a misericórdia as penas e castigos que lhe já via estarem prestes pela divina justiça. Tão igual, enfim, e ù

10) *Até* + IF

1. 279 CDP:15:PaiCristao sua conversão em diante, em qualquer tempo que seja, e atee de todo serem compridos e acabados não paguem dizimos nem primicias algumas, reais nem pessoais. Noteficamo-lo

2. 280 CDP:15:PaiCristao sua converção em diante, em qualquer tempo que seja, e attee de todo serem compridos e acabados não paguem dízimos nem primicias algumas, reais nem pessoais. Notefico-o

3. 23 CDP anno ëxertem doze azãbujeiras das que está na terra da dita quintãa em oliueiras atee serem todas ëxertadas as que pera ëxertar forë pertençëtes. Jtem que por todalas cousas a

4. 62 CDP:15:Gandavo:Provincia trazem os filhinhos pendurados na barriga e ally se crino e macio assy pegados ate serem grandes e de pois de criados largao suas maies. Bogios ha muitos e de

5. 63 CDP:15:Gandavo:Provincia parem pegam se os filhos nas suas costas e sempre andão caualgados nas males ate serem bem criados e posto que as persigão e as mate não se querem desapegar dellas

6. 81 CDP:15:Barros:Asia1 eram velhos e debilitados e não podiam comer segundo sua lei e costume, té serem limpos do tocamento que teveram com gente fora de sua geração, por esta ser

7. 197 CDP:15:Barros:Asia2 depois que seu capitão a tomasse, e que não se apartassem da bandeira té serem no cerame. Assentado este modo de tomar a terra, como a gente era

8. 347 CDP:15:Resende:Cancioneiro mays dar vaguar o jentil de tite foy despoudado de medo cortados deyxaram loguar tee serem per pazes aele tornado. Qua viram seu feyto hyr tam mal parado que desesperaram

9. 486 CDP:15:CIPM:Bisnaga per sua morte per seu testamenteyro e regedor de seu reyno, atee seus filhos serem de ydade pera governar, e asy que dixe que todo ho seu tesouro tinha

10. 553 CDP:15:PaiCristao devaças, emcorrerão em perdimento do officio e pagarão todos os gastos athé as devaças serem feitas judiciaes. 19. E pera remedio dos inconvenientes que se procedem de se

11. 626 CDP:15:Gois:Joao nunqua careçeram, assi em vida do Infante, quomo depois, atte de todo serem descubertas. Polo que he mais de crer que ha çerteza deste negoçio alcançou ho

12. o Padre os andava esforçando que se fossem tendo com dissimulação athé terem novas certas do que era feito de D. Bartholomeo.

13. e Toji aonde o Padre poderia estar mais seguro athé as couzas da guerra terem alguma concluzão, mas que athé chegarem lá havião

14. ados, só com os olhos em Japão, por quem suspiram até serem mandados da santa obediência, como vimos e tratam

15. facilidade que por nenhum caso sairia de Sanchoão até não serem partidos em paz (sem ficar ali nenhum) com seus n

16. lla, mas dali por diante, foram em pés, e em mãos atte serem juntos aho muro, per onde entraram sem hos ningue

17. udo he sospeitoso e pouco seguro pera as molheres ate o serem santas e virtuosas, porque isto as vezes he causa

18. fortunado começa a descahir athé os me[sm]os seos serem contra elle, o mesmo aconteceo a este principe,...

19. fielmente como esforçado cavalleiro sempre servio até se fazerem has pazes. E assi ouve o principe de Martim...

20. lharia, E Campo, ficando as Cousas asy em tregoas até se fazerem as pazes como adiante direy, pelo que os Capitãis...

21. Deus, porque apenas se achará homem que a receba até lhe não fazerem por uma parte ver com os olhos e tocar com as mão

22. na de perdimento do dito potro, ou sua valia, ate fazerem tres annos. O qual tëpo lhes mandareis, que ...

23. egão com esta augoa, por nove anos de graça, atee fazerem bemfeytorias, de maneira que remde jaa agora...

24. ue acudiram, e tanto se chegaram ao cais, té se fazerem senhores de algûas naus, que estavam com a proa...

25. ros na Índia conquistando o reino de Decão, té se fazerem senhores de Goa, com que o gentio da terra ficou...

26. ono nem a christandade daquella terra, athé senão fazerem christãos aquelles tonos e os bonzos principaes,...

27. a nto aos infiéis e grande exemplo aos cristãos, até virem depois de muitos anos ao Colégio de São Paulo de...

28. G terra aos mouros de guarnição que nelas havia, até virem dar nas tanadarias que foram de Goa, onde estava...

29. u um corpo com os que traziam à sua superstição, até virem a tomar as armas e com elas a posse de todo o mar...

30. pera estas part escobrira muitas terras e regiões até suas armadas virem ter a Malaca, parte tam remota do seu reino, sendo...

31. aç em oriente sempre se vam alçãdo pouco a pouco ate virem ao meo do ceo: & ficam sempre ygualmente apartada...

32. ade s mais delles em tropel polas scadas do muro, atte virem dar no pateo do Castello, onde staua ha mor força...

33. das e, conforme a rezolução que sobre elles deo (athé virem determinados e resolutos de Roma por Sua Santidade...

34. mais delles em tropel polas scadas do muro, atté virem dár no pateo do Castello, onde staua ha mor força

35. terem guardado este aroz ate se a cidade e cousas virem assentar, sem se deste aroz bollir delle que ...

36. el-Rei Dom Fernando era dilatar este caso, té lhe virem outros navios que tinha enviado a estas ilhas que...

37. ce que fara nada mudamça atee as naos da Imdea no virem Deos as traga ceedo. Este Bernaldym de Medina com ...

38. galhães no governo em que a teve, esperando té os virem buscar. E se ele com seu Rei e sua pátria tevera ...

39. meiro. Do modo que se navegavam as especearias té virem a estas partes da Europa, ante que descobríssemos ...

40. eciaria com todalas outras orientais riquezas, té virem a esta nossa Europa, ante que abríssemos o caminh

41. m de comer em a nau onde Pedrálvares os tinha, té virem a terra a se lavar do tocamento que tiveram com ...

42. costas as leváram perto de meia légua por terra, até darem em uma famosa alagôa de água dôce; e embarcados...

43. ut. Com este perigo, e risco passáram aquela rua, até darem no campo largo, onde ficáram mais desafogados, ...

44. :Obra ; e agora diz o Anjo que não há de entrar, até lhe não darem ûa cabeça nova, nem o Ermitão até lhe não porem..

45. para quem os serve, & as queyxas dos criados, que ate lhes não darem ametade do Reyno se não hão per justamente remune

46. o caminho tomado té eles chegarem com os navios e darem juntamente neles. Aprovado este conselho, partira ...

47. ate o deixarem em calua, e o que mais monta que tudo hé, darem algûs as armadas de ynportançia, a filhos yrmãos e parentes para as quaes muitos

48. VEZES TOMAM A TAÇA OU VASO ANTRE AS MÃOS AT~E LHE DAREM A DERRADEYRA. COM QUE FICA ACABADA * SUMMARIA IND

49. enão com el-Rei de Malaca, e seus naturais té lhe darem satisfação do mal que lhe tinham feito. A qual no

50. ais presta esta jornada, caminharam por um atalho ate verem o castelo de Ricatena, e, sendo junto dele, viram...

51. ião antes de se emburilhar esta guerra aguardadas ate verem em que parão as cousas. A terra dentro tem muitas...

52. ram agora somente dar noticia das cousas de Deos, ate verem a materia desposta & bem fundada, posto que não...

53. tinhão a borda do mar, e se meterão pelo sertão, ate verem o em que paraua aquele negoçio, somente o Rey de...

54. os mouros descobrirem o ódio que tinham guardado, té verem este termo do resgate em que eles esperavam de ...

55. Estreito de Cingapura, donde não haviam de partir té verem recado seu, porque ele vinha diante em maneira de...

56. ue trazia del-Rei de Portugal, seu senhor, e isto té se ambos verem. Ao que el-Rei respondeu com boas palavras; e ...

57. s entendião, os fizerão por bom modo esperar athé verem algumas pessoas que tambem hião para o Miaco; e ...

58. s da çidade nem recolher pessoa nhua dentro, atte verem ho Prinçipe, e serem çertos e seguros do que lhe...

59. ATè QUE?? uz, leixaram-se estar, té que a custa de seu dano verem que os mouros lhe diziam verdade. Porque foi tal ...

60. ey por milhor modo nas palavras, atee as obras se verem, terdes toda temperãça. E o mais que podereys dizer...

11) *A* + IF

1. 173 CDP:15:Barros:Asia2 cinquenta mil homens. Lourenço de Brito, como era deste caso avisado pelo Príncipe, e que os mouros toda sua confiança punham na parte do mar, por estar a fortaleza per ela com menos defensão, pola segurança que té aquele tempo teveram com a fúria do mar não dar jazeda a serem per ali cometidos, nesta parte pôs a maior defensão, assi de artelharia,como de gente, e porém não se antecipou tanto nestes repairos que fez, pera que os mouros vissem que estava ele previsto do caso. Finalmente, vindo o dia, teveram os mouros ainda um modo de

2. 215 CDP:15:Barros:Asia2 o mais que deviam fazer acerca do que tinham passado; e posto que muitos capitães e a maior parte da gente de armas era que tornassem cometer a cidade, levando algûa artelharia grossa pera darem com um lanço de muro em terra, representando algûas razões, porque todas vinham a concluir a serem senhores da cidade, onde se mostrava terem mais respeito ao esbulho dela que àtenção que el-Rei tinha, quando mandou a Afonso de Albuquerque que a tomasse, sendo-lhe cousa fácil, respondeu 111v ele a estes capitães com a tenção del-Rei. A qual era não querer sustentar tam grande cousa como

3. mos que parecia estes tres senhores se inclinarem a terem piedade do Padre, por ser estrangeiro e pela soberbia...

4. onfessar, outros a emendarem suas vidas, e outros a terem mais fé e amor à Igreja. E com ser homem que...

5. ho e mais assinalados na filosofia de Grécia, foi a terem as almas por vivas e imortais depois de apartadas...

6. começarão elles tamhem a ter delle outro conceito e opinião, e a lhe terem grande respeito e acatamento. Moverão-se muitas duvidas e altercações, que erão continuas,

7. o muito nos primeiros seis mezes, porque chegarão a não terem mais com que se poder sostentar, que com raizes d

8. nhecem este infinito poder e sabedoria do Senhor, a não terem maior medo dos reis armados que de cativos aferro

9. muitos delles mandava Dom Bartholomeo, já movidos a serem christãos, e os mais delles tomavão a doutrina

10. que ouvirão. E o que ajudava muito àquella gente a serem bons christãos era, porque absolutamente se não ...

11. erramento cauza que muitos gentios se dispuzessem a serem christãos, como depois se fizerão. Hum christão ...

12. s christãos acrescentando e chegou em pouco tempo a serem 500, e com este principio depois se dilatou muito

13. os mares e os trabalho[s] da nao não davão logar a serem ouvidos, nem ha se ter de ver com batel. Os coita dos...

14. fez elle mesmo huma pratica breve exhortan(at)d"s a serem bons christãos e perseverarem na ley que ...

15. s de cavalo e três mil de pé, que não deram lugar a poderem sair em terra. Vendo António de Saldanha que já ...

16. m destruirem estas cidades e villas que tudo esta a mão poderem fazer quinhentos e seis centos homës com trinta ...

17. o a tudo impedimento, pelo que se fechava a porta a não poderem ouvir pregação, que lhe pedia ordenasse como os ....

18. ho dava a entender, e da maneira com que os atava a não poderem deixar de confessar o que lhes dizia; e este era...

19. de hir aventurados ao risco dos ladrões que por alli andavão roubando a os poderem matar no caminho ou despir. E como fora disto já não havia outro remedio

20. fazerë iuncos grandes por se não alevantar o povo a fazerë ladrões porque vivem em grande 33

21. emtos & çinquoenta & seis Reaaes E ssam obrigados a fazerem amtre ssy cada anno hû vigairo que traga toda est

22. raia e que o tempo e disposição do lugar dava azo a fazerem um honrado feito, o qual podiam perder tornando ...

23. os querelosos darão fiança ao menos 200 cruzados a fazerem certo o que dizem, e nas perdas e custas, e sem ...

24. ão primeiro fiança, ao menos de dozentos pardaos, a fazerem certo o que dizem e as perdas e custas; e sem a ...

25. e fará na feitoria onde os foreiros são obrigados a fazerem pagamento do dito foro. E não pagando como são ...

26. (ainda que haja outros mais somenos). Este exorta a fazerem suas roças e mais serviços, etc, excita-os à guerra...

27. primeiro ignorava. Começarão logo estes fidalgos a fazerem suas mulheres e familias, christãs. Está ao pé ...

28. s necessarias, por serem os japões mui enclinados a fazerem suas solemnidades com grandes cerimonias e appara

29. entenderem as razoens genericas; querer obrigalos a fazerem isto é querer, que sejam Logicos antes de estudar

30. DE GRANDE SABER & O S QUE CUYDAM A COUSA ANTES DE A FAZEREM SE CHAMARAM PROMETHEOS. * PROMINEO(ES. UI). || AP...

31. querque, representava do serviço del-Rei, obrigou a todos fazerem aquela guerra à cidade; e porque ela se mantinha ...

32. omar o alto da cidade ao longo do muro, té chegar a se fazerem senhores da serventia, que per aquela parte ela ...

33. a que acharam. Duarte de Melo, por lhe dar espaço a eles fazerem este caminho e também por ser menos sentido, ...

34. ão hão eles de dar a se descuidarem das armadas e a não fazerem galeões? Vossas Merces se desenganem: o Imperio...

35. do, que se o recebessem, logo os havia de obrigar a se fazerem Christãos. E querendo atalhar a isto, ajuntando-s e...

36. a ao dicto moesteiro cynquo Justos douro e demajs a logo fazerem a dicta cassa torre E majs que adubem as vjnhas

37. a ao dicto moesteiro cynquo Justos douro e demajs a logo fazerem a dicta cassa torre E majs que adubem as vjnhas

38. am por sy E por seus beens E por seus decendentes a lhes fazerem bõas E lhe darem logo has escripturas E ...

39. cauza destes respeitos e merses se moviam muitos a se fazerem cristãos, e se remediavam os pobres e se gratifica...

40. avão com muitas palavras, porem não se applicavão a ise fazerem christãos, pelo terem por desprezo e couza baixa;

41. zolverão logo 73 fidalgos da corte de Miyoxindono a se fazerem christãos, dos quaes tres erão cabeças e principal...

42. ouvir, e quazi sempre os hospedes ficavão movidos a se fazerem christãos, e hirem a Funai ouvir mais devagar, e ...

43. dizendo: "Eu tenho já trinta dos meos persuadidos a se fazerem christãos, podem os de Leão esperar alguns dias e...

44. uasão vierão quazi todos os outros em breve tempo a se fazerem christãos com suas familias. Fez Pantaleão junto ...

45. ações de seus jogos e sacrifícios, e obrigando-os a lhas fazerem nas praças, com tudo lá em segredo e somente àque

46. boca, como àqueles de quem não era digno o mundo, a não fazerem mais que viverem com o contínuo cuidado e levarem

47. ara que não houvesse no seu quem ousasse resistir a se fazerem todos cristãos com ele, lhe mandasse de guarnição

48. de com summa brevidade tomarem posse da igreja e a profanarem e fazerem do logar, que pouco antes se tinhão celebrados os

49. determinarem a se libertarem com maior soltura e fazerem livremente o que querião. E como todavia se temia...

50. om muitas palavras, porem não se applicavão a ise fazerem christãos, pelo terem por desprezo e couza baixa...

51. 14315:Couto:Soldado porque que rezão hão eles de dar a se descuidarem das armadas e a não fazerem galeões? Vossas Merces se desenganem: o Imperio Romão não se começou a perder

52. vendo Lourenço de Brito que o negócio chegava já a virem alguns capitães del-Rei descobertamente com gente

53. i mesmos e estavam de todo impossibilitados para a virem fazer a Malaca. Com a qual nova se resolveu Dom...

54. rincipe da praça onde andavam se forão logo aa See a darem muytas graças a Deos, e acabado dahi aa casa ...

55. o pellos nossos, deRubando algûs, e chegou a Cousa a darem duas cotilladas na bandeira de christo. o Capitão...

56. bem de dano, E com peitas que deu Jnduzio a algûs a lhe darem fogo a poluora, o que não poderão fazer pelo gran ...

57. . o Capitão esteue sempre asentado, e quoando foi a lhe elles darem o recado del Rey e hûa carta, se aleuantou em pé ...

58. s bonzos passam para a outra vida, obrigando-se a darem lá os deuses por sua conta às almas dos que ...

59. dá bens temporais aos justos e bons, para que, ao serem por eles, não se tornem cobiçosos de religiosos, ...

60. nça, porque nestes negócios sempre dava resguardo a não poderem os homens cometer cousas per modo de desmando.

12) *Sem* + IF (254)

1. 2 CDP:15:Manuel:Forais preço que valiam comûmente na terra quamdo lhos leuauam & os nam quiseram Reçeber Sem serem mais obrigados a outra cousa Nem emcorrerem por Isso em nenhuûa pena. maninhos E...

2. 4 CDP:15:Manuel:Forais duas testemunhas & leixaram o direito Real na eira & no logar ou tendal sem serem a mais obrigados nem encorrerem por Isso ë algûa penna E se forem obrigados a

3. 11 CDP:15:Manuel:Forais que lhos leuauam & lhos nam quiserã Reçeber qual destes mais quiserem os pagadores sem serem a mais obrigados E se atee o dito tempo de natal lhos nam leuarem paga

4. 13 CDP:15:Manuel:Forais amtes qujserë leuar suas novidades & pagas pera suas casas pode llo ham fazer sem serem a mais obrigados que de as pagarem a dinheiro pollo preço que ualliam comûmente polla

5. 14 CDP:15:Manuel:Forais . Os quaes se am de emtregar demtro no limjte no logar de pardizelos sem serem obrigados de os levar fora. E o senhorio ha de fazer casa ou casas

6. 15 CDP:15:Manuel:Forais leuauam & lhos nam quiseram rreceber qual mais ante quiserem os ditos foreiros sem mais serem obrigados a outra cousa nem encorrerem por isso algûa pena. Montados Maninhos NEm ha

7. 17 CDP:15:Manuel:Forais peso de comsentimento das partes por omde ao diante as ditas cousas se Reçebam sem serem mais necessarias ao diante aas ditas Justificaçoões. Soldos E Decraramos que pollos soldos comtheudos

8. 18 CDP:15:Manuel:Forais aquellas oras por que nõ hymdo as partes partiram suas noujdades cõ duas testimunhas sem serem a mais obrigados nem emcorrerem por isso ë algûa pena E leuaram porem o direito

9. 19 CDP:15:Manuel:Forais assy for partido ao çeleiro do senhorio que tera prestes dentro do dito comçelho sem serem obrigados a lho leuarem Fora E se lho nam Reçeberem dentro do dito termo quando

10. 22 CDP:15:InqManuelinas duas testemunhas e leixaram o direito Reall na eyra e no logar ou tendal sem serem a mais obrigados nem encorrerem por iso em algua pena,, E se forem

11. 29 CDP:15:Resende:Joao parecia entam aver nele amor e lealdade que o contrairo. E depois dos procuradores serem do duque despedidos yndo pollo caminho, ouve antre elles duvida se fora bem ou

12. 31 CDP:15:Resende:Joao se vierão. / De como el-rey mandou que has letras apostolicas se pubricassem sem serem vistas na Chancelaria Capitulo LXVI Custumava-se antiguamente nestes reynos, que todollos breves e rescritos

13. 32 CDP:15:Resende:Joao bullas que de Roma viessem, nam se fizesse por ellas obra alga sem primeiro serem vistas e examinadas polo chanceler-moor; e as que achava serem verdadeyras e dereytamente espedidas

14. 50 CDP:15:Resende:Joao pontas d' ouro e outras muytas cousas que vós tendes em voso poder sem vos serem carregadas em receyta nem aver ahi escrivam, como quereis vós cuidar que mo furtaes

15. 108 CDP:15:Barros:Asia1 os mouros desta costa Zanguebar navegam em naus e zambucos coseitos com cairo, sem serem pregadiças ao modo das nossas, pera poderem sofrer o ímpeto dos mares frios da

16. 162 CDP:15:Barros:Asia1 tanto dano dos nossos, que não podiam andar per dentro da fortaleza, sem serem feridos de espingardas e frechas, por ser mui perto dela. Manuel Paçanha,

17. 174 CDP:15:Barros:Asia2 Martim Coelho, e Diogo de Melo com Jorge de Melo, sem ainda lá serem Fernão Soares e Felipe de Castro. E depois que todos se ajuntaram, visto

18. 190 CDP:15:Barros:Asia2 deste reino, porque todalas que partiram invernaram em Moçambique, sem os nossos disso serem sabedores; somente na fim de Maio do ano seguinte foi ter o Comendador Rui

19. 276 CDP:15:Barros:Asia3 Malaca e quanto favor o Capitão-mor mandava fazer a todo mercador estrangeiro, sem lhe serem feitas as tiranias de que usava el-Rei de Malaca. Partido este António de Abreu

20. 287 CDP:15:Confraria:Compromisso . os lugares onde ham de cõprir seus degredos. sem por as ditas custas serem embargados nem reteudos cousa algûa. nem os meirinhos pollos leuarem aos ditos nauios lhes

21. 299 CDP:15:Liao:Leis casas, que stiuerem alem das ditas alfandegas para as raias de Castella, sem serem despachadas pelos ditos officiaes das alfandegas, as taes casas & herdades em que as

22. 300 CDP:15:Liao:Leis mercadorias leuarem, não saindo pelos portos limitados, ou as leuarem, sem primeiro serem despachadas, perderão as bestas em que as leuarë, & todas suas fazendas para

23. 364 CDP:15:Vicente:Obra1 mui largas pousadas e mantém as regras das vidas casadas desta anteguidade procedem também sem serem culpados porque são leis dos antigos fados cousa na terra já determinada que os sacerdotes

24. 365 CDP:15:Vicente:Obra2 cruzados quantas jóias e colares quantos ricos alamares por amores tem gastados. Sem mais serem demandados nenhuns destes despendidos porque antre os namorados nam é erro serem dados e é

25. 406 CDP:15:Pina:Joao soltura e despejo da rainha, ho que muitas vezes aconteçe nas molheres, sem serem infames, e posto que ha rainha tal fosse, se ho foi, nem

26. 458 CDP:15:Joao:Letters de ho saberem; porque se ha de trabalhar de se nõ cerrar sem elles serem serë sabedores, se for posyvel. Vy o que espreveis sobre a

27. 483 CDP:15:CIPM:CHP15 dita temça os quyserem demamdar e por suas Cartas çitatorias ou precatorjas ou sem ellas serem citados e demamdados e hi lhe hirem Respomder, e pagar a pee de Juizo

28. 484 CDP:15:CIPM:CHP15 ditas bemfeitorias llyuremte/sic ficaram a ella dita senhora dona guyomar, e seus succçessores sem serem obrygados ella dita dona guyomar e seus succçesores a pagar Cousa algûa a elles ditos

29. 494 CDP:15:CIPM:DNS15 dita temça os quyserem demamdar e por suas Cartas çitatorias ou precatorjas ou sem ellas serem citados e demamdados e hi lhe hirem Respomder, e pagar a pee de Juizo

30. 495 CDP:15:CIPM:DNS15 ditas bemfeitorias llyuremte/sic ficaram a ella dita senhora dona guyomar, e seus succçessores sem serem obrygados ella dita dona guyomar e seus succçesores a pagar Cousa algûa a elles ditos

31. 550 CDP:15:PaiCristao denunciações, queixumes que forem dados e recebidos, perguntadas as testemunhas sem as partes serem citadas, e contra ellas ser dada final sentença conforme ao dito capitulo; e

32. 575 CDP:15:PaiCristao denunciações e queixumes que forão dados e recebidos, e perguntadas testemunhas sem as partes serem sitadas, e contra ellas ser dado final sentença comforme ao dito capitulo; e

33. 602 CDP:15:Rebello:Cartas do padre Affonso Pacheco, & não consentio que lho tirassem, sem primeiro lhe serem cortadas ambas as mãos. Mataram tambem a outro Christão homem honrado per nome Francisco

34. 612 CDP:15:Couto:Decada8 , o que elles fizerão em grande çilençio e muitos se pozerão em çima sem serem vistos, e sem os nossos os verem nem sentirem. Neste Cometimento vierão os

35. 618 CDP:15:Couto:Decada8 Jeruzalem, com todos os santuarios e Riliquias e lugares de suas peregrinaçõis, sem serem poderosos todos os Reis Christãos para resgatarem os tizouros de sua fé. eu tiue

36. 632 CDP:15:Gois:Joao soltura e despejo da rainha, ho que muitas vezes aconteçe nas molheres, sem serem infames, e posto que ha rainha tal fosse, se ho foi, nem

37. 637 CDP:15:Gois:Joao Fernando, a condiçam que ficassem logo juntos a Coroa de Castella, sem nunca serem dados a outro nenhum senhor. Has quaes mudanças foram azo, de nem ho

38. quis dispensar com ninguem. Por onde os clerigos sem terem com que yr nem mandar ao Papa deixaram as mullas

39. doutro Rei Dom João de Portugal - tanta memória, sem terem letras, havia entre estes bárbaros das cousas del

40. tir as armadas que ele enviava à Índia, as quais, sem terem feito assento nela, somente de passagem, lhe fazi

41. lardão da guerra, pola gente andar já mui cansada sem terem comido, não entendeu Dom Francisco em mais que re

42. de fora, apareceram ao mar?as sete naus, as quais sem terem conta com ele, como traziam vento e maré, entrara
43. por os mantimentos serem poucos e a gente muita, sem terem modo de os naqueles meses do inverno poderem ir b

44. pelas portas do Estreito fora, caminho da Índia, sem terem necessidade de tomar a cidade Adem, e quando torn

45. pessoa del-Rei, ficou toda fechada naquele lugar, sem terem per onde sair. E porque já dentro na casa onde el

46. mas às costas, acudindo ora ûa parte, ora noutra, sem terem algum repouso. E o mais que Sufo Lari fez em esta

47. , em toda parte tinham os nossos tanto que fazer, sem terem algum artefício de escadas, machados ou outra cou

48. hanos de maneira que, temendo eles algûa traição, sem terem de ver mais com João Serrão, nem com as palavras

49. s Castelhanos a Ternate, ou Portugueses a Tidore, sem terem cometido delicto algum, se tornassem; e que não ...

50. rarem sua presteza, mas tambem podem ser pintados sem terem asas algumas, e com tal stremidade e tão angelica

51. em a esta feyra muytos fidalgos homens e molheres sem terem que venderem saluo pera beberem / porque hûas das

52. s acontece que se acham com monte destes peixes / sem terem peixes pequenos Emtam em colheyros lançam a agoa

53. hûa maneira. E como estes assim comëdo e bebemdo, sem terem comta cõ mais, são homens geralmëte tam gordos, q

54. e recebedores de minha fazenda nas ditas terras, sem terem pessoa ou officia1 de justiça que lhes conheça do

55. çoas de seruiços que seruem de fiel do dito pezo, sem terem outro premmio mais que o dito precallço que poder

56. as elles como estauão peiados com a sua bandeira, sem terem mais comprimentos com elle, derão a Vela e se for

57. por não arefeçerem daquele brio falandosse todos sem terem de uer com o Capitão Remeterão com as tranqueiras

58. nterrado por uezes nas roinas da pedra e madeira, sem terem emparo, nem colheita, senão ao longo das paredes

59. ros, com toda aquella noite starem em /171 armas, sem terem çerteza nhua do que era feito das pessoas delRei,

60. alquer outra naçam com que s'encontrão nauegando, sem terem respeito, nem fazerem differença entre amigos, e

61. uizo comum dos homens, não podião julgar da couza sem terem sufficiente notícia do que nella havia. E estas p

62. las logar para mais, que hir hum detraz do outro, sem terem aquelle dia comido. Tomou-os aquella primeira noite...

63. arem tudo o que achão naquelle primeiro fragante, sem terem respeito a ninguem nem ainda a seos pagodes e tem...

64. or couza tão estreita, cavada no ingrime da rocha sem terem alguma couza a que se pegar, meterão humas argola

65. ro pouoradores & pagam os ditos qujnhentos Reaaes sem della terem outro titollo & tem feito em ella bemfeitorias com...

66. são ordinarios os pairos e mui poucas naus passam sem os terem, pelo que, dando os contrastes, afastarsea da ter ra...

67. tidas de posse dellas as peçoas a quem se fizerem sem primeiro terem confirmação minha; e o tresllado do dito tombo ...

68. orém maior foi a glória de me ver de vós vencido. Sem me terem resistência, os grandes me obedeceram, como el Rey

69. s, frades e freiras é ûa vergonha ver como andam, sem a eles terem de quanto lhe parece. Somente os cónegos e frades

70. is seca e estéril de muitas que há na mesma ilha, sem levarem ou terem consigo nem água, nem sorte alguma de mantimento

71. pois consigo trazem cuidado e temor de as perder, sem as suas forças terem tanta, que livrem aos poderosos destas paixões?

72. 32515:Frois:Japam1 a terem alli, que se passarão mais de vinte annos sem os da rua terem nenhum comercio com ella, nem haver pessoa alguma

73. ssem mais aquellas festas, e que tomassem a renda sem dalli por diante terem conta com camis, porque, emquanto elle fosse vivo

74. ria natureza, par seguir a quem nunca conhecemos, sem a lembrança destas cousas terem tanta força, que passa resistir a esta que nos fo

75. has vodas foram logo celebradas em Valledolid, sem ella nem hos de sua parte terem conta com el rei dom Anrrique, que aho tal tempo

76. raão hir e tornar a quaisquer portos que quiserem sen terem mais obrigação que tomaren os ditos cartases. E ...

77. por andar arrecadação dellas per rendeiros sen os offiçiais de sua fazenda terem nenhuma jurisdição nem se saber o que monta nos d

78. sem os de ûa parte se comunicarem em ajuda dos outros, nem terem socorro das outras naus por ser de noite e mais cada ûa tinha bem que

79. adas em Valledolid, sem ella nem hos de sua parte terem conta com el rei dom Anrrique, que aho tal tempo ...

80. em naçidos yaze daquestos em partes sus nydos sym terem da madre nengû afeçiom Reposta pelos conssoantes.

81. çidade, no que trabalharão atte ho romper d'alua sem serem sentidos dos que roldauão, à qual hora elrei ...

82. baxo, que sem trabalho entraram dentro na çerqua, sem serem sentidos, e depois que viram bem á sua vontade ho

83. que lá se fizerão, que fossem em grande segredo, sem serem sentidos do Fixo de Firando, sondar e ver hum por..

84. has e mulheres dos vizinhos sahir a soes quintaes sem serem vistas de riba. O Vice-Rey, como prudente, lhe...

85. a conta. Chegaram os que saíram em terra ao posto sem serem sentidos, arvoraram escadas que levavam para isso

86. para deixarem os príncipes quando lhes bem vier, sem serem mais notados de traidores tomando contra eles ...

87. ue a que lhes dão por si seus bons entendimentos, sem serem cultivados por arte ou algum benefício de doutrina...

88. se cada um dos cavalos e todos eles não podem ser sem serem feitos, isto é sem dúvida o que pede a comum natureza...

89. e se pode imaginar e muito menos podem ser iguais sem serem mais própria e inteiramente uma só coisa, do que ...

90. EDOR. DIR-SE-HA DOS QUE FAZEM AS COUSAS SECRE TAS SEM SEREM VISTAS * MURIS IN MOREM VIUERE. || COMER A CUSTA

91. rtas se leram publicamente, e foi jurado por Rei, sem nisso serem presentes outros prelados nem senhores, senão hos

92. pelles de carneira que vem de Castella curtidas, sem primeiro serem mostradas aos juizes do officio porque tem por en

93. a era feito per número de cento e noventa homens, sem poderem ser mais ou menos. E, como algum morria, logo era

94. trar na area da praia, ficaram de todo decepados, sem poderem dar passo, e os negros andavam sobre eles tam lev

95. frechas, que começaram muitos dos nossos acurvar, sem poderem fazer dano aos imigos, por os valos serem tam alt

96. orta, e os nossos ficavam com a serventia do mar, sem poderem ser empedidos, porque a tranqueira era forte e de

97. arte gibão, que lhe pela ordenação he permittido, sem poderem trazer peça algûa de seda inteira. E em todo o...

98. mas na justa derribou mui excelentes cavaleiros, sem poderem saber quem era, por ele mandar primeiro pedir ...

99. derubou morto, e com isto se recolherão os nossos sem poderem prouocar os mouros a sahirem o Campo onde a enbos...

100. a alguns destes nauios se tornaram pera ho Regno, sem poderem seguir viagem, e elle com sós dous deu na ilha de

13) *Por* + IF (1079)

1. 3 CDP:15:Manuel:Forais quaaees asy Senam nomeam aquy por que nã se am de asemtar em forall por serem como Sam per prazos de vidas que podem vagar & mudar se per outra maneira

2. 5 CDP:15:Manuel:Forais na tulha per esta medida ora corremte. Mostrou sse mais por os ditos Liuros serem pollo dito foral obrigados pagar çertas espadoas & Carneiros & Galinhas & Ouos & pãaes

3. 6 CDP:15:Manuel:Forais soutelo ha tres casaaees Estes casaees se nom nomearam aqui cada huû por sy por serem repartidos pollos herdeiros em mujto pequenas cantidades soomente os ditos herdeiros & moradores das ditas

4. 7 CDP:15:Manuel:Forais em ella assy como cada hû herda E nom se podem declarar os herdeiros por serem muytos & viuerem em diuerssas partes. Titollo de grilhado. MOstrou sse por os

5. 8 CDP:15:Manuel:Forais Esta aldea he toda Reguemga & estaa herma sem pouorador soomente os moradores dezimãao por serem mais comarcãaos vem a ella a paçer com seus gaados & pagam dos ditos pastos...

6. 9 CDP:15:Manuel:Forais pollos ditos liuros do Reçebimento & per comfissã & Juramento dos moradores das ditas aldeas serem aforadas ambas per El Rey dom Afomsso Comde de bollonha per Foral çarrado por vynte

7. 10 CDP:15:Manuel:Forais trazer ho pam & pagarë o dinheiro dentro na tulha E por as ditas aldeas serem duas legoas pareçeo o dito comçerto proueitosso & bom E sam obrigados os moradores das

8. 1 CDP:15:Manuel:Forais . danjnhos ao conçelho & Aos denjficados. nam fazemos aquj delles mëçam per nam serem dirreitos reaees Porem husara o dicto conçelho Asy na execuçam Como na repartiçam dellas como ...

9. 12 CDP:15:Manuel:Forais tudo por natal no paço E os nomes dos herdeiros se nam decraram aqui por serem mujtos & viuerem em diverssas partes soomëte trazem ora a metade da dita aldea da

10. 16 CDP:15:Manuel:Forais . Seruintia D Declaramos [sic] os moradores da dita terra polos ditos foros serem liberdados & isentos de toda outra paga. sogeicam & seruïtia. E portamto declaramos

11. 21 CDP:15:InqManuelinas vaasquez homem bom Eu ffernam llopes escrrivao da camara que em nome do juiz por serem impedidos de doença ho subescrevi e aqui asinei Fernam llopez mandaram despois a mym como...

12. 27 CDP:15:Resende:Joao Capitolo XI / Estando el-rey em Çamora por has cousas que trazia antre as mãos serem de muyto grande peso e comprirem muyto aa sua honrra e seu estado, desejou

13. 28 CDP:15:Resende:Joao do conde de Olivença que sam pegadas com o Moesteiro de Sam Joam, por serem de bons aares pera ho verão que ahi esperavam ter. E antes d' el-rey

14. 30 CDP:15:Resende:Joao porque casi a todo Portugal tocava a desaventura daquelles que nisso eram culpados, por serem pessoas tam principaes. Foy o corpo do duque assi vestido como estava levado ante

15. 34 CDP:15:Resende:Joao muyto ardido e esforçado cavaleyro e pelejou com elles valentemente, e por os mouros serem muitos, Dom Antonio foy muyto ferido e cativo, e foram mortos muytos christãos

16. 37 CDP:15:Resende:Joao que em qualquer cousa faziam aos outros avantajem, que sendo estes ladrões salteadores por serem muyto esforçados e forçosos lhe pesou porque os mataram e lhes quisera dar a vida

17. 39 CDP:15:Resende:Joao tempo eram infantes por ser em vida d' el-rey Dom Afonso. E por nam serem entam de ydade pera logo poderem casar, se assentou e concertou que fossem ambos

18. 40 CDP:15:Resende:Joao ynteiros e os pescoços e cabeça com toda sua pena que pareceram muito bem por serem muitos e outras muitas sortes de aves e caças, manjares, e fruita,

19. 41 CDP:15:Resende:Joao dourados e muito bem concertados: cousa muy bem feita e de muito custo por serem tantos, e em que se gastou muita seda e ouro; e faziam tamanho

20. 42 CDP:15:Resende:Joao mesas, tiraram as tendas e as tomaram pera si; e os castellos por serem tamanhos que nam cabiam debaixo das mesas, hos davam a pessoas que os pediam

21. 43 CDP:15:Resende:Joao atabales polas bordas dos cadafalsos da parte de fora, que fazião tamanho roydo por serem tantos que se nam ouvia ninguem, e os atabaleiros vinham todos sem figuras d'

22. 47 CDP:15:Resende:Joao a el-rey hum mesageiro d' el-rey e da raynha de Castella; os quaes por serem certeficados que a dita armada hia contra outra sua que logo laa avia de tornar

23. 48 CDP:15:Resende:Joao atee então nam andavam no mar tiros grossos, e ellas com elles e por serem muito ligeiras e pequenas que as naos grossas lhe não podiam fazer nojo com seus

24. 49 CDP:15:Resende:Joao e por ser em sala quiseram entrar e punham força nas portas, e por serem muito grandes e o veador e porteiros as nam poderem fechar disseram alto: "Senhores

25. 51 CDP:15:Resende:Joao Ayres da Silva e Dom Alvoro de Crasto veador de sua Fazenda fossem ambos por serem cunhados e muito amigos com a dita nova ao duque. E ao sabado bem

26. 52 CDP:15:Resende:Joao prior do Crato secretamente e sos com a casa despejada por * os outros senhores serem ydos a * suas pousadas ordenar sua partida pera Silves, como ambas eram feituras

27. 53 CDP:15:SFXavier:Carta o nauio, aconteceo que hûa filha do capitão cahio no mar, e por serem os mares tam brauos não lhe podemos valer, e assi em presença de seu

28. 54 CDP:15:SFXavier:Carta de vsar quando em semelhantes trabalhos se acha cõtra as tentações do imigo. Por serem largos de contar os deyxo de escreuer, e não por elles não serem pera

29. 55 CDP:15:SFXavier:Carta Por serem largos de contar os deyxo de escreuer, e não por elles não serem pera notar. A summa de todos os remedios, em taes tempos, he

30. 56 CDP:15:SFXavier:Carta desconsolados, e desenquietos em suas consciencias, e assi hay muytos inferiores que por serem tam proprietarios e amigos de seus pareceres, não tem mays obediencia volûtaria a seus...

31. 65 CDP:15:Barros:Asia1 de mil quatro centos e trinta e nove. E por as cousas desta ilha serem a nós já mui manifestas e sabidas, deixamos de escrever da fertilidade dela;

32. 68 CDP:15:Barros:Asia1 emenda. E, quanto aos pilotos, ele não sabia parte deles, por serem homens estrangeiros; que se lhe algûa cousa deviam, bem podia mandar a terra

33. 69 CDP:15:Barros:Asia1 . Sabidas estas cousas, que foram pera Vasco da Gama grande contentamento, por serem as mais certas que té então tinha sabido, ante que o Xeque mandasse pôr

34. 71 CDP:15:Barros:Asia1 , porque acerca dos cristãos eram solenes, em que não faziam obra algûa por serem da sua Páscoa; mas a tenção sua era mandar per estes homens espiar o

35. 72 CDP:15:Barros:Asia1 pera cortar as amarras dos navios; mas não houve efeito sua maldade, por serem sentidos. Partido Vasco da Gama daquele lugar de perigo, ao seguinte dia achou

36. 73 CDP:15:Barros:Asia1 serviço de seu Deus e fama dos portugueses. Porém com os mouros, por serem seus contrairos, contrairamente se havia, ca per força de armas, nas partes

37. 74 CDP:15:Barros:Asia1 estes naturalmente eram amigos do povo cristão, por todos virem de ûa geração e serem mui conformes em alguns costumes e no modo dos seus templos, segundo tinha visto

38. 76 CDP:15:Barros:Asia1 e os canaris Anchediva (anche quere dizer cinco, diva ilhas, por eles serem cinco) posto que o notável é um de que ao diante faremos maior relação

39. 77 CDP:15:Barros:Asia1 , e tomou argumento pera se espedir delas, dizendo que estas cousas, por serem novas e fora do costume e crença em que ele e todolos seus naturais se

40. 78 CDP:15:Barros:Asia1 que por outro algum temor. Pedrálvares também, por mais segurar el-Rei e não serem aquelas vistas com tanta desconfiança, que pera conciliar e adquerir amizade era cousa prejudicial

41. 79 CDP:15:Barros:Asia1 rol que de cá do reino levava, per indústria de Monçaide, por estes serem dos principais da terra, segundo também confirmaram os gentios que Dom Vasco da Gama

42. 80 CDP:15:Barros:Asia1 capitão, trazia em sua memória, lhe podia dar fé, e por todas serem da vontade dele mesmo, Rei, seu senhor, ele podia praticar em algûas

43. 82 CDP:15:Barros:Asia1 que tinham com ele, as quais sabia procederem mais dos oficiais del-Rei, por serem peitados dos mouros, que da vontade dele, Samori, (como aconteceu a

44. 84 CDP:15:Barros:Asia1 aconselhado da sua cobiça e da maldade dos mouros, as quais cousas, por serem mui pubricamente feitas, seriam notórias per toda a Índia, e por isso lhe

45. 85 CDP:15:Barros:Asia1 o proveito que se havia da mão daqueles dous reis nossos amigos, por eles serem senhores da frol dela, que deste grande proveito se podiam suprir as necessidades da

46. 87 CDP:15:Barros:Asia1 Portugal, e outros que são imediatos ao Papa per obediência, e não por serem feudatários, mas aceitam estas leis enquanto são justas e conformes à razão, que

47. 89 CDP:15:Barros:Asia1 do governo da terra. Peró ao presente temos leixado Quíloa e Mombaça, por serem partes mui doentias, custosas e sem fructo, como leixámos a Ilha Socotorá e

48. 90 CDP:15:Barros:Asia1 custosas e sem fructo, como leixámos a Ilha Socotorá e Anchediva, por não serem necessárias. E assi temos também outras muitas terras, posto que não sejam intituladas

49. 91 CDP:15:Barros:Asia1 ser a força de armas, e trabalharem por destruir os mouros daquelas partes por serem seus capitais imigos nestas ocidentais de África, por andarem em contínua guerra com eles

50. 92 CDP:15:Barros:Asia1 de si; a maior parte dos quais, que ali foram tomados, por serem de Cananor, mandou soltar, e aos de Calecute reter por causa de ser

51. 95 CDP:15:Barros:Asia1 saída do porto tomou dous zambucos com alguns mouros que entregou a el-Rei, por serem de Mombaça. E di se foi à Ilha de Zenzibar, que é aquém

52. 96 CDP:15:Barros:Asia1 neste negócio, era saber quantos portugueses morriam; ca fazia conta que, por serem poucos, ele os iria gastando, té el-Rei de Cochi ficar desemparado deles.

53. 97 CDP:15:Barros:Asia1 tempo os mouros em quem ele tinha posto boa parte de sua esperança, por serem mercadores que tinham muita substância de fazenda; e com este receo que eles sentiam

54. 98 CDP:15:Barros:Asia1 ; sobre que logo vieram muitos recados del-Rei - que tal não fizesse, por serem homens aparentados e dos principais da terra. Ao que ele respondeu que lhe pesava

55. 99 CDP:15:Barros:Asia1 diante comprazer com a ressurreição deles a el-Rei e aos mouros da terra, por serem proveitosos pera o negócio da pimenta; porém ao presente ficaram tam escandalizados, que

56. 100 CDP:15:Barros:Asia1 peró o tempo não dava lugar a mais que a dissimular com eles, por serem muitos e poderosos; que, cometendo algûas cousas leves, convinha passar per eles

57. 102 CDP:15:Barros:Asia1 homens seus e destes senhores que o ajudavam, deles como vassalos e outros por serem amigos e vezinhos naquela terra Malabar, que ele convocou contra nós; Beturacol,

58. 103 CDP:15:Barros:Asia1 ante neste seu cometimento receberam maior dano do que o fizeram; ca, por serem armados sobre dous paraus grandes, ao governar deles houve muito embaraço, não podendo

59. 104 CDP:15:Barros:Asia1 tinha dele, que ficara Duarte Pacheco. Com o qual Manuel Teles, por serem homens conhecidos del-Rei e andarem sempre naquela guerra e o comprazer nisso, ficaram Pero

60. 106 CDP:15:Barros:Asia1 quais doze iam pera logo no ano seguinte tornar com carga de especearia, por serem de muito porte, de que estes eram os capitães: Dom Francisco de Almeida

61. 109 CDP:15:Barros:Asia1 não quererem sair os mouros ao largo por os acolher nas ruas, que por serem estreitas se poderiam melhor ajudar. Posta toda esta gente em terra, que estava

62. 110 CDP:15:Barros:Asia1 Mamude, que tinha três filhos; dos quais sobrinhos temendo-se este tirano, por serem homens pera muito, mandou os de Quíloa que fossem governar as terras súbditas

63. 111 CDP:15:Barros:Asia1 , - deixaram-nos de todo, e vieram em busca do navio que, por serem mui apartados já dele, não poderam tomar senão ao outro dia pela menhã.

64. 112 CDP:15:Barros:Asia1 que então presedia na Igreja, como primícias que a ele eram dividas, por serem obras feitas em louvor de Deus e acrescentamento da fé de Cristo, pedindo-lhe que

65. 113 CDP:15:Barros:Asia1 Fé, o que ele não podia acabar com os mouros, e também por serem do sertão daquelas terras, dos ardores das quais a gente tanto fabulava, podia

66. 114 CDP:15:Barros:Asia1 já passados oito dias, vieram mais de cem pessoas ao resgate deles, por serem filhos dos mais nobres daqueles alarves. A troco dos quais deram dez negros de

67. 115 CDP:15:Barros:Asia1 à vista da ilha, Martim Vicente e Gil Vasques que ali estavam, por serem homens que já foram junto delas, deviam ir em os batéis somente com gente

68. 116 CDP:15:Barros:Asia1 alcaide-mor de Lagos, a quem todos obedeciam na terra, por os mais deles serem daquela vila, assi no mar lhe quiseram obedecer, ca os obrigou a que

69. 119 CDP:15:Barros:Asia1 dos quais quiseram os nossos fazer ũa entrada na Ilha da Palma, e por serem sentidos não lhe sucedeu a saída como cuidaram, que foi causa de os capitães

70. 120 CDP:15:Barros:Asia1 Infante lhe mandava que se trabalhasse por converter aquela gente pagã. Balarte, como era desejoso de ver a costa que os nossos tinham descoberta por ser povoada de mouros e negros, pediu a Fernando Afonso que fizessem sua viagem ao longo dela; e assi a esta causa como polos tempos lhe serem contrairos, do dia que partiram té chegar ao Cabo Verde poseram seis meses.Os negros da terra, por já serem costumados ver os nossos navios, tinham olho no mar, como quem se vigiava, e havendo vista deste, vieram a ele em suas almadias com mão armada e tenção

71. 121 CDP:15:Barros:Asia1 chegar ao Cabo Verde poseram seis meses. Os negros da terra, por já serem costumados ver os nossos navios, tinham olho no mar, como quem se vigiava

72. 122 CDP:15:Barros:Asia1 defronte das Ilhas do Cabo Verde, por ficar pera os moradores delas, por serem do Infante Dom Fernando. Nem menos lhe foi concedido o resgate do castelo de

73. 123 CDP:15:Barros:Asia1 reino, e lhe darem doutrina de sua salvação. Que aqueles moços, por serem filhos dos principais do seu reino, lhe pedia que os mandasse baptizar e doutrinar

74. 124 CDP:15:Barros:Asia1 da terra, fez mui pouca conta destes dous irmãos Cibitah e Camba, por serem seus competidores no reino por parte do pai, e muita estima de Bemoí,

75. 126 CDP:15:Barros:Asia1 delas, nem parece que o clima as consentiria que viessem a madurecer, por serem terras mui húmidas, principalmente as vezinhas a Gâmbia. Somente em as terras que

76. 127 CDP:15:Barros:Asia1 , por não dar causa a que a gente se escandalizasse, por estes culpados serem dos principais da terra. Vindo o recado del-Rei pera irem a ele, leixou

77. 128 CDP:15:Barros:Asia1 as Ilhas Brancas dos Lucaios, e ele lhe pôs nome As Princesas, por serem as primeiras que se viram; e a esta Guanahani chamou São Salvador. E

78. 130 CDP:15:Barros:Asia1 gente é mui viciosa neste uso delas, de que Salústio já clamou, por serem causa da corrução da modéstia e temperança do povo romano, culpa em que a

79. 131 CDP:15:Barros:Asia1 partes orientais? Porém a estas razões houve outras em contrairo, que, por serem conformes ao desejo del-Rei, lhe foram mais aceitas. E as principais que o

80. 132 CDP:15:Barros:Asia1 , e um bombardeiro; e eles dous faleceram di a doze dias, por serem as frechas ervadas, cousa que os homens muito receavam; e João Serrão esteve

81. 133 CDP:15:Barros:Asia1 que este só lugar tinham que defender; porque as frontarias das casas, por serem sobradadas e com terrados per cima, ficavam em lugar de muro, e era

82. 134 CDP:15:Barros:Asia1 de muro, e era a eles cousa fácil esta defensão, por as ruas serem mui estreitas e tam íngremes de subir, que, soltando no cima da rua

83. 135 CDP:15:Barros:Asia1 , chovia e corriam pedras, e estas que corriam eram as mais perigosas por serem grandes e redondas, ordenadas pera aquele mister; as quais, como tomavam galga

84. 136 CDP:15:Barros:Asia1 per onde seu pai fora, o qual achou já desafrontado dos mouros, por serem acolheitos ao palmar. E vendo ambos que por aquela parte estava o negócio de

85. 137 CDP:15:Barros:Asia1 , somente duzentas, que repartiu por esses fidalgos, e as mais, por serem mulheres e outra gente fraca, mandou soltar. Passados dous dias na escala da

86. 138 CDP:15:Barros:Asia1 fogo per muitas partes, e tanto se ateou em pouco espaço, polas casas serem mui apinhoadas, que, quando se embarcou, já o fumo e as chamas

87. 139 CDP:15:Barros:Asia1 da vinda de tais pessoas, e concedeu-lhe o seguro de suas naus, por serem párseos do reino de Ormuz. Que quanto ao que prometiam del-Rei de Onor,

88. 140 CDP:15:Barros:Asia1 tomado cinco zambucos, e porque dous deles traziam seguro de Dom Francisco, por serem daqueles que levavam a vender mantimento à fortaleza de Anchediva, foram soltos, e

89. 141 CDP:15:Barros:Asia1 de mais proveito, pola grande valia que tinham em Bisnagá, por estes cavalos serem a principal força com que se ele defendia dos mouros do reino Decão, com

90. 142 CDP:15:Barros:Asia1 nomeados que eles dividem, mas ainda per outros que não nomeamos, que por serem no interior da terra não servem ao presente. O primeiro destes rios nasce de

91. 143 CDP:15:Barros:Asia1 comunicação, poderosos em riquezas e potência para resistir a todo Malabar, por lhe serem mui sujeitos aqueles príncipes e senhores do reino a que eles chamam Caimais (que

92. 144 CDP:15:Barros:Asia1 novamente começava denunciar a seita que tinha aceitada. E como os mouros, por serem núncios do Demónio, que neste género de adquerir vassalos é mui diligente, e

93. 145 CDP:15:Barros:Asia1 e onde quer que vivem sempre buscam a sombra do favor do príncipe, por serem avorrecidos da gente; e porém os daquela parte são homens de sua pessoa e

94. 146 CDP:15:Barros:Asia1 do vulgo, ca não lhe sabem certo pai, por as mulheres dos Naires serem comuns aos de sua dinidade. Porém esta lei não se guarda acerca dos mui

95. 147 CDP:15:Barros:Asia1 naires quiser, e também aos brâmanes, que são os seus religiosos, por serem licenciados nestas entradas; e sendo doutra linhagem são havidas por adúlteras. E são

96. 148 CDP:15:Barros:Asia1 queria el-Rei vir ao longo da praia, dando-lhe mostra de seu estado, por serem nestas vistas tam gloriosos que em nenh?a outra cousa querem mostrar seu poder. O

97. 149 CDP:15:Barros:Asia1 que levasse dali certos homens dos que estavam em companhia de Gonçalo Gil, por serem revoltosos. E peró que o Viso-Rei deles lhe quisera dar emenda, ele se

98. 150 CDP:15:Barros:Asia1 de Novembro; e em surgindo na barra, ele e Fernão Soares, por serem melhores na vela que as outras naus, chegou ûa caravela das que leixou Lopo

99. 151 CDP:15:Barros:Asia1 o castigo de seu pai lhe fora mais áspero que a mesma morte, por serem perturbadores da paz que el-Rei de Portugal, seu senhor, queria ter com os

100. 152 CDP:15:Barros:Asia1 : três que haviam de passar à Índia pera trazer carga de especearia, por serem de porte pera isso, que era a sua e as em que iam por

14) *Em* + IF

1. 20 CDP:15:InqManuelinas Item preguntados como entrepetarom e Entenderam e husam dos alfouteiros diserom que o emtrapetauã em serem fectos lyvremente pagando a el Rey seu foro E se guarda priujlegio ao Jujz ...

2. 107 CDP:15:Barros:Asia1 animais, aves, fructas e sementes, tudo responde à barbaria da gente em serem feras e agrestes, posto que de Magadaxó contra o Cabo Guardafu, ainda que

3. 311 CDP:15:Barros:Asia3 príncipe daquele estado, era tamanha a distância do caminho e tardavam tanto tempo em serem ouvidos e despachados, que primeiro morriam um par deles; e quando a doença ...

4. 346 CDP:15:Resende:Cancioneiro torre & deyxas vyuer o mal aventurado por que vyuendo reçeba mays morte. Daly a tres anos nom bem preçedentes foy com gram festa da qui tres passado & posto no lugar questa deputado em ser mansse olo dos nossos rregentes Quer deos daly dar a muytos doentes comprida saude tocam donde jaz em serem os anjos com ele cõtentes nos he manifesto nas obras que faz Fez jsto porele o muy poderoso rrey eyçelente manuel o primeyro quem ele deyxou soçessor verdadeyro como rrey justo & muy vertuoso Soube este princepe muy anymoso que oje gouerna com tanta medyda pagarlhe na morte coma piadoso o bem reçebydo daquele

5. 350 CDP:15:Resende:Cancioneiro sus vidas em su pefiçiom. Delha no tiue jamas criaçam loguo los dera em serem naçidos yaze daquestos em partes sus nydos sym terem da madre nengû afeçiom Reposta pelos

6. 352 CDP:15:Resende:Cancioneiro dachar ë meus erros o que neles nom podes dissimular nisto maues de saluar em serem propios aqueles que sam pera perdonar. Troua de joã rroiz de saa a dõ

7. 394 CDP:15:Arrais:Dialogos dos outros. Nisto se vee quam grande negocio seja emendar vicios alheos, em serem mui poucos os que emendão os proprios. Clarissimo & fermosissimo he o nome do

8. 457 CDP:15:Joao:Letters de Lacerda, dando-me aviso do grande cuydado que avia de ter em as cartas serem direitamente ffeytas. Encomendo-vos que fales cõ Pedro Affonso, e nestas que agora vam

9. 513 CDP:15:Intino:China tido quem lho dixesse. Esta resposta tive sempre delles, assi em praticas pubricas, como em coloquios singulares. Entrei hum dia em hû templo e chegei me a hum altar, no qual estavam hûas pedras alevantadas a quem adoravam, e confiado no pouco em que estimavam seus deoses e em serem homës que se satisfariam da rezam, dei com as pedras no chão, aoque arremeteram algûs rijo a mi e indinados dizendo porque fizera aquillo. Fui me eu a elles brandamente, e sonrindo me lhe disse, que porque eram tam inconsiderados que adouravam aquellas pedras: dixeramme que porque as ...

10. 577 CDP:15:PaiCristao orfãos não dar dinheiro dos orfãos da terra ao ganho a portuguezes O Governador da India, ett.a Faço saber aos que este meu alvará virem que - avendo eu respeito aos inconvenientes que há em o dinheiro dos orfãos da gente da terra se dar ao ganho a portuguezes, ou os ditos portuguezes serem fiadores delle por serem poderosos. e os ditos orfãos nem seus tutores poderem aviero dito dinheiro dos ditos portuguezes por medo que delles hão, e por ser scandalo dos que são convertidos e estão pera se converter, e ser desfavor da christandade hey por bem e mando, com parecer dos ...

11. 608 CDP:15:Couto:Decada8 aqui acharão que os mouros da champana tanto que Virão a nossa galiota confiados em serem mais de 200 por ser a çhanpana muito grande por segurarem os nossos fizerão que

12. ear, que não se contentaram os príncipes da terra em terem súbditos seus vassalos per via da administração ...

13. huû tomaraa que he por ssy. As donas por competyr em terem cousas de frandes as fazendas muyto grandes quere

14. ele. E a bem-aventurança que lhe a Vontade achava em terem mando, honra, favor, dinheiro e oficios nas terra ...

15. DEITADAS As feguras assentadas tinhão seu primor em terem o pé diante dereito, com aquella perna saida e ...

16. lo que escreveu ao Ali baxá o muito que se perdia em teRem guerra connosco, porque alem da grosidão do ...

17. o não hão os ministros de dar larga conta a Deus, em não terem, em cem anos ha que a India é descoberta, remedia

18. perseguição dos gentios contra elles, o desamparo em não terem comsigo pastor de suas almas nem igreja como havi

19. grande vigilancia na corroboração dos muros e en terem mui fortes as cidades. Hos capitãees fazem alardo

20. nação da Igreja, porque se os Padres estão postos em quererem morrer e serem assolados e destruidos antes que persuadir-me ...

21. se o conceito e opinião dos idolos, rezolverão-se em fazerem hum diffuzo parla- mento ao Cubosama sobre esta ...

22. s ignorantes e os meninos, oprimindo aos coitados em fazerem gastos pelos reinos e terras por onde passas, e ..

23. essa: porque, como os gentios são tão facilitados em fazerem por seos intereces similhantes traições, não havia...

24. m recebidas; que Dom Alvoro ainda que consentisse em o fazerem, nam no quis elle fazer nem ver fazer, e por isso

25. m recebidas; que Dom Alvoro ainda que consentisse em o fazerem, nam no quis elle fazer nem ver fazer, e por isso

26. zer christão e, fazendo-se elle, que não duvidava em se fazerem os mais. "Eu (dizia elle) dezejo de me baptizar, ...

27. nto do que tinhão ouvido e que ambos se rezolvião em se fazerem christãos. Disse Yuquidono que lhe não parecia be

28. gentio, e nem a mãy nem os parentes se rezolverão em se fazerem christãos. CAPITULO 103.º De como [se] começou

29. acerca do negocio, responderão que a difficuldade em se fazerem amigos de Nobunanga nao erão dezejos de ouro nem

30. gos para se libertarem em não {2.54r} somente nos fazerem affrontas e descortezias, tratando-nos nas palavras

31. à as couzas de Deos a nossa igreja, e continuarão em virem ouvir sete ou oito dias e, fazendo bom entendimento...

32. era cont provisões, pera averem pagamento, porque em irem e virem lhes yra o tempo, ey por bem e meu serviço que ma

33. que man poer mão à obra, por não se perder tempo em irem e virem recados. Diogo Lopes, ainda que não entendia ...

34. traram a muita devoção que têm às santas Virgens, em darem os melhores espelhos que tinham para vidraças, e...

35. tamanho aluoroço nos nossos que estiuerão leuados em darem nos quellins e mataremnos, não tendo elles culpa...

36. do corpo desnudo, assi poserão grande vegilancia em lhe darem a cubertura e vestido para môr seu ornamento. E ...

37. quam instruidos andavão pela diligência de Padre em saberem a doutrina christã e darem rezão das couzas de Deos. Vinhão cada dia...

38. pela diligência de Padre em saberem a doutrina christã e darem rezão das couzas de Deos

39. em tam vergonhosamente leuantarem ho çerquo de Touro, e darem nisso seus pareçeres e conselho, nem elRei mesmo ficou sem sua reprehensam

40. em os moradores, que estavão ao redor della, pela menhã e à tarde com gritas e vozes muito altas, estarem continuamente chamando por Namu Amidabut

41. m no ocidente tanto aluoroço acidental? receberam em verem a diuulgaçam do Euangelho crecer no Oriente? conu

42. esta sua passagem, a qual conhecem os habitadores em verem primeiro o Sol dous e três dias amarelo, porque ...

43. os faziam mui grã passada. E além deste trabalho, em verem de dia o ar coalhado destes virotões, de noite ...

44. ento universal de todos os christãos do Goquinai, em verem ao Padre restituido e posto em sua primeira igreja...

45. ito prazer a todolos nossos, e muito mais a eles, em se verem salvos de quanto perigo tinham passado. E além de...

46. a chegada de Lopo Soares, peró que se assombraram em o verem no porto, quando souberam que el-Rei lhe concedia

47. mim, vossa figura. O O Os olhos choram o dano que em vos verem sentiram, mas eu pago o que eles viram.

48. vissem, os quaes primeiro tanto se tinhão jactado em o verem lansar com tanto vituperio fora da cidade, o leva...

49. a que por aquele dia houvesse por bem ser gastado em se ambos verem, e ele poder dizer, per si, o contentamento que...

15) *Pera/para* + IF (843)

1. 24 CDP foy dito que elle pollo contracto acima escripto era obrigado poer dous caseiros pera neella serem tres caseiros e que por conhecer Diogo Ro driguez seu filho que era homë que

2. 25 CDP possa dhj ë diante dar a quem lhe prouuer sem elles ëprazadores pera ello majs serem citados në demãdados në poderë pagar a mora e tardança da dita paga. E

3. 35 CDP:15:Resende:Joao de suas santas amoestações, vinham pera em seus reynos e de suas mãos o serem logo. E que / soomente a pena e mayor torvaçam que por ysso recebiam

4. 45 CDP:15:Resende:Joao aprendessem os artigos da fee e os mandamentos divinos e todo o mais que pera serem christãos cumpria. E sendo ja prestes a frota pera yr ao dito reino de

5. 46 CDP:15:Resende:Joao sinaes de muita devaçam acompanhado de seis fidalgos grandes de seus reinos pera com elle serem christãos; e posto el-rey em pe ante o altar com os seus, frey

6. 64 CDP:15:Trancoso:Proveito2 Deos da costa do homë & nam do pé, në da cabeça, para serem dous ë hûa võtade, & igualdade & que quando teuesse de que, se

7. 66 CDP:15:Barros:Asia1 azagaias. E como deram de súbito sobre eles, sem ter lugar pera não serem vistos e se tornar ao navio dar esta nova, peró que lhe era defeso

8. 67 CDP:15:Barros:Asia1 da terra - com muito prazer mansamente mandou rodear os negros per ûa encoberta pera serem tomados. Os quais, como andavam curvos e prontos em apanhar mel aos pés

9. 70 CDP:15:Barros:Asia1 de espeçaria, pola muita que tinha. Porém convinha, pera estas cousas lhe serem dadas, entrarem dentro no porto, como era costume das naus que ali chegavam

10. 75 CDP:15:Barros:Asia1 da cidade, por ser mais perto donde estava o Samori, pera seus negócios serem mais em breve despachados. Vasco da Gama, posto que sentisse que todos estes

11. 83 CDP:15:Barros:Asia1 ouviu naqueles reis com que tiveram prática, ensinado do fim que com eles teve usou com este dalguns resguardos sobre o negócio da carga da especearia. Porém não quis tratar com ele que se vissem, porque o tempo era mui breve pera se partir via deste reino, e eles nestas vistas serem mui supersticiosos acerca da eleição dos dias em que devem contratar. Assi que,por evitar estes inconvenientes com que podia perder muito tempo, veo logo com ele a conclusão de dar carga da especiaria que prometia. Finalmente, sem haver entre eles mais cautelas, mandou el-Rei quatro pessoas honradas da

12. 86 CDP:15:Barros:Asia1 mundo estava cheo, por ser cousa mui racional que os grandes edifícios, pera serem perpétuos e firmes, sobre profundos aliceces de trabalho se fundam. A qual determinação

13. 88 CDP:15:Barros:Asia1 se continuar per muito tempo, requere princípio natural, assi as auções, pera serem justas, dependem de um princípio de precedente justiça, que no direito comum é

14. 101 CDP:15:Barros:Asia1 buscar todolos elefantes adestrados que havia na terra, pera passarem o vau, pera serem amparo da gente que havia de vir escudada detrás deles. Duarte Pacheco a estas

15. 105 CDP:15:Barros:Asia1 levando em sua companhia Manuel Teles com os outros capitães de sua bandeira, pera serem com ele naquele feito. E seguindo seu caminho, levando diante as caravelas chegadas

16. 157 CDP:15:Barros:Asia1 doença da terra, segundo lhe diziam, ele tinha cuidado um modo pera todos serem mortos sem perigo de seus naturais; o qual modo lhe denunciou; com que

17. 213 CDP:15:Barros:Asia2 Calecute, pera não leixarem entrar nem sair naus de mouros, e outros pera serem corregidos do dano que receberam naquele rio de Goa, no tempo do cerco.

18. 233 CDP:15:Barros:Asia2 foi lançar per esses esteiros da terra firme ante a vista dos seus, pera serem melhor chorados; porque, se logo não fizera isto, como eram muitos corpos

19. 274 CDP:15:Barros:Asia3 naus, além de outra companhia que até li o haviam de seguir, pera serem naquele feito de lançar o tirano fora e meter o Príncipe em posse do seu

20. 282 CDP:15:Confraria:Compromisso pessoas emvergonhadas que na dita çidade ouuer. & os tomem todas em roll pera serem prouijdas em maneira que nom pereçam a minguoa por suas negrigëcias. E pera...

21. 283 CDP:15:Confraria:Compromisso emlegeram duas pessoas das que esteuerom scriptas no dito roll. pera aquelle mes seguinte serem mordomos. Aos quaes sera notificado comoassy forom emleytos. & repartiram entre sy os...

22. 286 CDP:15:Confraria:Compromisso dar aazo ajuda & fauor pera que se faça muyto melhor. E as pessoas que nysso som ocupados: o tempo em que o forem: sejam liures & fora dalgûas das trouações deste mundo. pera que sem pejo melhor possam seruir seus carregos. & as cousas de seruiço de nosso senhor serem bem menistradas. Por fazermos esmolla a dita confraria nos praz lhe conçerdermos alguûs preuilegios& liberdades quaes nos pareçeram cõuenientes pera lhes seu trabalho fazer mais leue: & elles possam melhor soffrer ho que continuadamente por seruiço de nosso Senhor no comprimento do dito compromisso leuam. Dos preuilegios a esta santa confraria

23. 289 CDP:15:Liao:Leis diligentes em prender & accusar os culpados: & sendo pessoas de qualidade, para serem presos em cadea, os prendesem, & leuassem ao julgador. E não stando

24. 290 CDP:15:Liao:Leis passados, ou per elle senhor Rei fossem concedidas. E para os ditos gados serem julgados por perdidos, & as sentëças se darem aa execução, bastasse soomente serem

25. 291 CDP:15:Liao:Leis a dar conta, & fazer decarga delle no lugar onde teem scripto & elles forë moradores nos meses acima ditos, sem ëbargo de pelas ditas ordenações serë obrigados ao registrar ë todos os lugares onde o teë scripto & elles forë moradores nos meses acima ditos, sem ëbargo de pelas ditas ordenações serem obrigados ao registrar em todos os lugares. E porem achando se que antes deo tornarem aos lugares onde o teë scripto o venderão a algûas pessoas sem licença & carta de vezinhãça, ou que passarão para Castella, serão presos, & hauerão a pena de passadores, posto que o tenhão

26. 292 CDP:15:Liao:Leis pessoas que venderão, ou passarão gado para Castella: & proueerão as deuassas que os juizes dos ditos lugares as~o obrigados a tirar: & procederão contra os que acharem culpados conforme aas ordenações. E para melhor se atalhar aa passagem dos ditos gados, & os que cõtra forma desta os passarem serem punidos, manda o dito senhor a todos os juizes, assi de fora comoordinarios, que em cada hû anno no principio delle fação apregoar nos lugares

publicos dos lugares d sua jurdição, qua nenhûa pessoa de qualquer qualidade que seja, per si nem per outrem dee ajuda, nem fauor

27. 293 CDP:15:Liao:Leis fossem mettidas dentro em algum batel, barca ou outra vasilha algûa, para nellas serem leuadas a algûa nao ou nauio, ou carauella de estrangeiros ou naturaes, posto

28. 295 CDP:15:Liao:Leis notoriamente parecesse, que se leuaua a pedraria por caso do engaste. E para serem releuados das ditas penas, os que leuassem dinheiro para sua despesa, ou pedraria

29. 297 CDP:15:Liao:Leis cadea da cidade de Lisboa. E não os achando la', passassem cartas para serem presos onde fossem achados, & trazidos aa dita cadea, para se delles fazer

30. 298 CDP:15:Liao:Leis outras pessoas, venhão directamëte ao juízo da fazenda de S. A. para serem despachados pelo desembargador que para isso he deputadocom dous outros desembargadores: posto que ...

31. 301 CDP:15:Liao:Leis , do que nos ditos liuros fosse deuido: & farião roes, para soomente serem per elles requeridas as pessoas, que fossem deuedores nos ditos liuros das sisas,

32. 303 CDP:15:Liao:Leis execuções & arrematações, & os enuiarão aa fazenda de sua Alteza, para nella serem vistos, & se passarem as prouisões necessarias, para se leuarem em conta aas

33. 308 CDP:15:Liao:Leis cujos subditos & naturaes as taes cousas fizessem, ou attentassem fazer, para hi serem ouuidos com seu dereito, & fazerem satisfação, & serem punidos & castigados,

34. 313 CDP:15:Barros:Asia3 os nossos, trazem o peitoral do cavalo cheo de muitos cascavéis, assi pera serem conhecidos, como pera com o rugido darem espírito ao cavalo em seu curso,

35. 317 CDP:15:Barros:Asia3 em alta voz duas vezes: a primeira na própria língua da terra, pera serem entendidas dos naturais; e a segunda interpretadas em a nossa pera os nossos;

36. 318 CDP:15:Barros:Asia3 pera pela enxárcea e mareagem dela subir a nossa gente; e logo junto a ela iria ele, António Correa, por causa de um tiro grosso que levava na galé em que ia, e assi os outros navios maiores, que levavam artelharia pera se servirem naquela chegada dela, e mais serem amparo aos navios de remo rasos, até entestarem nas tranqueiras, e principalmente napassagem da caravela. A qual assi estava feita e fechava aquele lugar da entrada, que muito mais receava António 69v 69v Correa o embaraço que lhe ela podia fazer na passagem, entalando-lhe os navios no meio da

37. 329 CDP:15:Liao:Leis fazer, para hi serem ouuidos com seu dereito, & fazerem satisfação, & serem punidos & castigados, segundo as leis & ordenações daquelle Rei cujos subditos damnificassem.

38. 330 CDP:15:Liao:Leis justiças, contra cujos subditos & naturaes tal damno & maleficio cõmettessem, para hi serem ouuidos cõ seu dereito, & punidos segundo as leis do regno que offendesse.

39. 332 CDP:15:Liao:Leis ate três annos no campo apartados das egoas, para fazerë bõos cascos, & serem enxutos dos pees & das mãos. E os mais sinaes que os potros teem...

40. 336 CDP:15:Polo:Livro liuros. os titulos dos capitulos som notados: pera as cousas em elles contheudas serem mais lygeyramente achadas. Começa se a tauoa dos capitulos do liuro Primeyro.

41. 338 CDP:15:Polo:Livro estam naaos per cõto quinze mill. as quaes hy tem ho grã Cham pera serem prestes quando comprir pera leuarë seus exerçitus aas ylhas do mar. E som assy

42. 339 CDP:15:Polo:Livro de beber aos alifantes aquella nobre beberagem que os pouoos pera sy fazem. pera serem mais audazes a se acheguar sem reçeo. & esto por azo do dito beber

43. 340 CDP:15:Resende:Cancioneiro sendo vereador na cydade de lyxboa e quem lhe daa maneyra para os ares maos serem fora dela. Senhor meu luys fogaça sempre fuy amygo vosso deos o sabe pobre

44. 353 CDP:15:Resende:Cancioneiro errores. Os desuayrados vestidos que se mudã cada dya nom vejo nenhûa vya para serem comedydos. Que se huû galante traz huû vestido quele corte qualquer homë doutra sorte

45. 356 CDP:15:Resende:Cancioneiro E depoys que a colhydo ovyo & vyvo fedia abalousse que morria. Joam da sylueyra. Sa veneza for mãdado comprelhe nã hyr por mar sem leuar a bom rrecado hû nauio despejado para sele despejar. E com quam a perçebydo desta maneyra eu yrya hynda nam matreuerya. Outra sua. Papa serem como ssam vossas culpas perdoadas valcouos esta rrazam ser de camara o serrão & bemde camara ousadas. Que se emsala cometydo fora tal descortesya nunca sse perdoaria. Dioguo brandam. O mûdo vay de maneyra que ja nele tudo achays huû fez agoas na primeyra outro foy casar a beyra este descobrio

46. 358 CDP:15:Nunes:Sphera que parece pellas cousas sobreditas: & os taes tempos se ham de acrecentar pera serem dias naturaes necessariamëte se segue auerem de ser desiguaes. E na sphera dereita hûa

47. 361 CDP:15:Nunes:Sphera de sorte que.i.x. seja igual a.gi. pera os crecimentos do dia serem iguais: se ymaginarmos que esta comum cortadura com ho paralello he a linha dereyta

48. 362 CDP:15:Florentim:Nicolao cousas que sobre elle forem lançadas as reçebe com a sola do pee pera nom serem offendidos os que estam em çima delle. Ho rey daquella terra he leuado sobre

49. 368 CDP:15:FlosSanct lhes digas poderosos ca ja soom pera sempre condennados no fogo do inferno, pera serem nelle atormentados juntamente com os que em elles adorarem. E logo el rei mui

50. 371 CDP:15:Castanheda:India dom Manuel, vosso pai, como pelo de V. A., e pera serem divulgadas pelo mundo as notoveis façanhas que fizeram, com ajuda de nosso Senhor,

51. 374 CDP:15:Correia:Lendas veludo de Meca, e nos braços da adarga manilhas d'ouro; e, pera serem conhecidos, todos se encacharam com panos amarelos; e fizeram uma olo em que

52. 389 CDP:15:Barros:Clarimundo pedindo-lhes] que donde quer que se achassem, lhe mandassem novas de si para serem providos das coisas necessarias, pois ja queriam seguir sua vontade e ma determinação.

53. 392 CDP:15:Arrais:Dialogos todos necessario sermos regidos por Deos, muyto mais importa isto aos Reys pera nam serem tantas vezes enganados. Daqui nasceo pedir David em seus Psalmos de contino a Deos

54. 398 CDP:15:Galvao:AHenriques porque de madrugada deram nos Mouros entregues no sono, e não menos em descuido de lhes tal aquecer. E por o lugar onde os Mouros estavam ante o Rio e o Castelo ser mui estreito, deu ainda mais azo para, sendo assim cometidos, se cmbaraçarcm antrc si e desbaratarem e serem mortos c feridos muitos mais, sem se poderem remediar. Foi ai preso el-ReiGamy e seu irmão com ele, com outros muitos. Os quaes com cincocnta desses melhores levou D. Fuas a el-Rei D. Afonso Hanriques a Coimbra. El-Rei o recebeu com muito prazer e gasalhad

55. 403 CDP:15:Tenreiro:Itinerario de fora e muito luzentes de dentro, abrem-se ao sol em lencois e deitam de si o aljofre e perolas que tem dentro. Por em aquele ano cursarem os ventos noroestes mais cedo que os outros anos passados e a nau em que eu ia ir muito carregada de mercadorias e os ventos serem noroestes, que eram pelo olho, que não deixavam ir avante e andamos muitotempo fazendo voltas a uma esperavamos por mares, com que algum caminho iamos avante. Pelo que pusemos tanta demora que foram mais de quarenta dias em esta viagem ate uma ilha que esta junto da boca do rio

56. 411 CDP:15:Barros:Pnefma), somente uso comum dos fruitos da terra. Porque todolos elementos criara pera serem universalmente pessuidos, como a luz do Sol, que tanta parte quis que dele

57. 415 CDP:15:Barros:Pnefma povo. Solon, quando deu as suas aos Atenienses, tambem buscou cautelas pera serem bem recebidas, fingindo que lhas ditava Apolo; Minos, rei de Creta,

58. 416 CDP:15:Barros:Pnefma o credito de tanto peso como são leis, e buscavam modos de religião pera serem recebidas, como lançam os principes o seu bom e justo proposito em vasos que

59. 434 CDP:15:Couto:Soldado outra. Que remedio? E necessario vir um letrado jurista, ou dous pera serem bastão; fica o letrado, ou letrados, que hao-de ser adjuntos; e

60. 436 CDP:15:Couto:Soldado , faz o homem afeminado, de maneira que, segundo os platonicos, para serem ricos é necessario cortar os apetitos que tem os avaros, e não consentir que

61. 439 CDP:15:Couto:Decada5 e defensores, a que chamam Bonzos, e trazem sinaes de suas opiniões pera serem conhecidos, e sobre elas antre uns, e outros há grandes disputas. Mas

62. 438 CDP:15:Couto:Decada5 Carlos V. A este Arquipélago puzeram o nome dos Coraes, pelos arrecifes todos serem deles, como os de Maluco: daqui partiram dia dos Reis, e passaram

63. 447 CDP:15:Joao:Letters delRey pera embargarem toda esta fazenda, e asy outra naao d'açuqueres que estava em Ruam que tomou á naao que vinha do Brasyl; pera o que, com ho cõncerto que fizestes, tynheis avida provisam delRey pera o dito Joam Anguo nam poder usar do dito mandado, e as ditas presas serem Restetuydas. E vos veres pellas cartas que vos teenho sprito o que acerqua destaRestetuyçã avia por meu serviço, e por que pois esta fazeenda se avia de Restetuir, e era sabida, parecia cousa muyto ygual haver-se de levar em descõto do que se avia de dar pelo cõcerto; mais

64. 449 CDP:15:Joao:Letters pera se quaa cõcertar cõ o livro das moradias, pera o que nõ forem serem Riscados, pois cõ esa condiçam foram filhados. Pareceu-me bem o cobre que emvyaes

65. 450 CDP:15:Joao:Letters India e a navegaçam; e pera que ao presente as nõ aveer, e serem todas nesa cidade, e ser o tempo tam curto pera a partida das naoos

66. 453 CDP:15:Joao:Letters cinquenta cruzados; os quaes lhe mãdareis dar, e cõ esta vay mandado pera serem lançados em cõta a João Gomez. O que pasastes cõ os mercadores estaa muy

67. 454 CDP:15:Joao:Letters Roma, õdequer que ho noso Santo Padre estiver, quinze mill cruzados, pera serem emtreges a dom Martinho de Portugall, meu embayxdor. Encomendo-vos muyto que dos herdeiros

68. 455 CDP:15:Joao:Letters mercadores que vos pareçer que ho milhor posam fazer, ajaes lletras de credito pera serem dados na corte do papa ao dito dõ Martinho os ditos quinze mill cruzados,

69. 459 CDP:15:Joao:Letters escrevereis, e se devo mandar pasar alguma outra minha provisão pera os ditos lugares serem providos como verdes que cumpre, como voso pareçer de todo o que se niso

70. 463 CDP:15:Holanda:Pintura E como finalmente esta ciencia é dina dos reys e principes catholicos e cristãos pera serem mais perfeitos, porque tenho eu pera mi que o homem excelente e claro nam

71. 465 CDP:15:Holanda:Pintura a ordem e symetria do edeficar, assi para elle dar as traças e invenções dos nobres edeficios e fabricas aos principes e pedreiros, em muito môr perfeição em antiguidade e novidade e magestade que outro algum pedreiro, como para nos edeficios que houver de pintar e nas columnas e membros do edeficar serem em sua medida e correspondencia perfeita, e não já falsa, como se fazem algumas partes. E finalmente se mais algumas sciencias Vetruvio nos seus livros, ou outrem alguem para alguma outra profissão desejou ao seu descipolo, com mais justa causa as ha de ter e entender o pintor de

72. 467 CDP:15:Holanda:Pintura quanto poder e favor nos deu Nosso Criador, e como em tudo somos feitos á sua imagem e semelhança. E para este lugar queria eu a môr parte da theolesia ao grande pintor. E posto que o gravissimo theologo São Dyonisio Ariopagita dá licença para os spritos angelicos (donde começamos) serem pintados ora em flamas de fogo, ora em nuvens,e n'outras semelhanças; todavia amais conforme sua imagem ou forma assenta ser a humana, dando-lhe viveza dos olhos, olfato do nariz, graça de boca, pronteza de ouvidos, presteza de mãos e velocidade dos pés, e todas as outras

73. 474 CDP:15:Barros:Gramatica disse quam reçeoso sou de novidádes, dádo que as proveitósas tenham muita força pera serem reçebidas, como creo que se faria a ésta lêtera c, se fezésse profissám

74. 496 CDP:15:Manuel:1595 mais obrigados que a outra cousa. e nam tão somente para em nossos dias serem per nos bem gouernados. e Regidos. mas ajnda pera os tempos que depois

75. 499 CDP:15:Cepeda:Auto livrar da tentaçom os bõos e piadosos, mas os maos sabe Deus reservar pera serem atormentados em no dia do Juizo em almas e em corpos, mais muito mais

76. 498 CDP:15:Cepeda:Auto , e deu-os o Senhor Deus em o Inferno e quis que fossem reservados pera serem atormentados em no Juizo. Ca primeiro cairom os angios maos em este ar caliginoso

77. 500 CDP:15:Cepeda:Auto dia do Juizo em almas e em corpos, mais muito mais reservara Deus pera serem atormentados os hereges que andam de pô-la carne, obedecendo-lhe em concupiscencia de ceguidade de

78. 501 CDP:15:Fernandes:Codice e 20 legoas desta serra nom fazem fogo de noite nem de dia pera nom serem sentidos dos da serra pera nom serem comestos // E por ysso lhes cumpre de

79. 502 CDP:15:Fernandes:Codice fogo de noite nem de dia pera nom serem sentidos dos da serra pera nom serem comestos // E por ysso lhes cumpre de comerem carnes cruas por nom terem maneyra

80. 505 CDP:15:Fernandes:Codice diante de sy e nom temem a morte Nom saem da sua terra pera nom serem vendidos por esprauos //. Gambia Anno de 1455 foy descoberto ho ryo de Gambia

81. 519 CDP:15:Fildalgo15 e quatrocemtos e novemta e tres mil e trezemtos e trimta e tres reis pera serem partydos amtre todos tres de que vem a cada huû em sua parte huum conto

82. 520 CDP:15:Fildalgo15 fallecimento, e porque se avyam de fazer comtratos, e escripturas, e pera serem firmes, e valiosas hera necessaryo imtervir juramento, e elles, e suas molheres

83. 523 CDP:15:Mendes:Guadalupe15 o dito Sancho Fernandez castelhano tem dos oficiaes da casa de Nosa Senhora pera vos serem levados em despesa e fazerlhe dellos boom pagamento e comprio asy. Feito na dita

84. 524 CDP:15:Mendes:Guadalupe15 registo dello no almoxarifado da Guarda e ter a regystar esto pera lhe por elle serem pagos estes cinco mil reais. Em Lixboa a XXII dias d'Agosto de mil bc

85. 526 CDP:15:Mendes:Guadalupe15 livro della e levar cada ano no caderno do asemtamento do dito almoxarifado pera lhe serem nelle paguos na maneira sobredita e por firmeza delles lhe mandey dar esta carta per

86. 527 CDP:15:India:Orcamento quatro mil reis. It. Pera provisão de fora tem maes dez homens para serem trinta, que ao dito respeito importa cento e noventa e dous mil reis.

87. 528 CDP:15:PaiCristao vassalos, se passão a ellas por nossas terras, pera se lhe empedirem ou serem castigados por isso como Sua Alteza manda. O mesmo dos tempos e dias em

88. 529 CDP:15:PaiCristao pay e mãy e avós, de idade de catorze annos pera baixo, pera serem recolhidas no colegio como El-Rey manda, e serem nelle ensinados e bauptizados; e

89. 530 CDP:15:PaiCristao catorze annos pera baixo, pera serem recolhidas no colegio como El-Rey manda, e serem nelle ensinados e bauptizados; e se alguns infieis passão os ditos orfãos pera a

90. 531 CDP:15:PaiCristao passão os ditos orfãos pera a terra firme athé passarem daquela idade, pera não serem bauptizados e lhe comerem entretanto suas fazendas, pera serem por isso castigados como El-Rey

91. 532 CDP:15:PaiCristao daquela idade, pera não serem bauptizados e lhe comerem entretanto suas fazendas, pera serem por isso castigados como El-Rey manda e as fazendas pera serem sequestradas em maons de

92. 533 CDP:15:PaiCristao suas fazendas, pera serem por isso castigados como El-Rey manda e as fazendas pera serem sequestradas em maons de cristãos abonados athé se tornarem, como o Viso-Rey tem ordenado

93. 534 CDP:15:PaiCristao alguns escravos que forão cristãos, como abexins, armenios ou semelhantes, pera lhe serem tirados e por elles cathequisados e reduzidos à Igreja, e se lhe tornar sua

94. 535 CDP:15:PaiCristao e querendo-se converter, lhe serão dados os tres dias que o consilio pede pera serem cathechisados e lhe diminuão as penas avendo respeito a sua conversão. 20. Passada

95. 537 CDP:15:PaiCristao lhe serão tirados e providos a christãos, e que tragão sinal no vestido pera serem conhecidos. Dom Simão. Pagou nada. Antonio Vieira. 9 Provizão de S

96. 539 CDP:15:PaiCristao . 24 Treslado de hum alvavrá de S. A. em carta testemunhavel pera serem forros os escravos dos vassalos d'El-Rey, fazendo-se christãos Dom João, per graça de

97. 540 CDP:15:PaiCristao collegio de São Paullo da Companhia de Jesus da dita cidade de Goa, pera serem baptizados, criados e doutrinados pelos Padres do dito collegio, e emcaminhados por elles

98. 541 CDP:15:PaiCristao de Jesus da dita cidade, julgando elle que tem juizo e idade pera nelle serem ensinados e doutrinados tee chegarem a annos de discrição, em o qual tempo se

99. 542 CDP:15:PaiCristao ou outros ascendentes, se entreguem ao Reitor do collegio de São Paullo pera nelle serem doutrinados, e depois de terem idade poderem escolher a nossa santa ffee ou o

100. 551 CDP:15:PaiCristao contra ella ser dada final sentença, e sem isso se não passará mandado para serem prezos; e os naiques e piães, e qualquer outro official que, sem

16) *Depois de/Antes de* + IF

1. 29 CDP:15:Resende:Joao parecia entam aver nele amor e lealdade que o contrairo. E depois dos procuradores serem do duque despedidos yndo pollo caminho, ouve antre elles duvida se fora bem ou
2. 33 CDP:15:Resende:Joao comsigo setenta de cavallo em que entravam fidalgos e bons cavaleiros; e depois de serem entrados e sentidos, tornando pera a vila sem fazerem cousa alga e vindo muyto

3. 36 CDP:15:Resende:Joao a comer que elle queria ficar soo. Foram-se logo como mandou e despois de serem ydos el-rey sayo com muyto poucos senhores e pessoas principaes que com elle ficaram.

4. 38 CDP:15:Resende:Joao partiram quatrocentos de cavalo e mil e dozentos homens de pee. E depoys de serem junto do lugar vendo os que nisso mais entendiam sua grande fortaleza e muy perigosas

5. 44 CDP:15:Resende:Joao , e elles sempre no mar foram do capitão honrradamente tratados. E depois de serem muy bem enformados da vertuosa tençam e vontade d' el-rey que era serem christãos,

6. 58 CDP:15:TratArismetica quebrados. REpartir quebrados se faz desta maneira depois de todos hos enteiros & quebrados serem feytos a huûa qualidade porlheas de baxo delles o quebrado que for scilicet se for

7. 59 CDP:15:TratArismetica cada huûa ha qualidade de que for como dito he. E despois de todos serem reduzydos ha quebrados porlheas ho seu quebrado de baxo assi como aqui abaxo achara afegurado

8. 60 CDP:15:TratArismetica de ser multiplicado por.10. ajuntaras os pontos do terçeiro dado & depois de serem jûtos os pontos do terçeiro dado tyraras sempre per regra geral.350. de toda

9. 61 CDP:15:TratArismetica quantos dedos forem tantos has de assomar com os que te dixe & depois de serem juntos ajuntaras.10. per regra geeral & depois que forem juntos o tal numero

10. 118 CDP:15:Barros:Asia1 porto da Palma. E, per conselho deles, os nossos, ante de serem vistos, saíram em terra e o primeiro encontro que acharam foram uns poucos de

11. 266 CDP:15:Barros:Asia3 salvar a pessoa de Salebatecane, morreram todos; e ele, depois de lhe serem mortos dous cavalos, com duas feridas foi tomado. O despojo que se tomou

12. 284 CDP:15:Confraria:Compromisso carreguo pertençe. Capitulo.xij. da Misericordia. / Folio ix Depois de assy serem emleytos os ditos. mordomos como dito he. O que for da capella:

13. 304 CDP:15:Liao:Leis arrematarão para a fazëda de sua Alteza nos ditos preços. E despois de assi serem arrematados, antes de se metterem nos ditos proprios, sera' notificado pelos escriuães das

14. 305 CDP:15:Liao:Leis quem o descobrir & accusar. E o que vender os ditos metaes antes de serem marcados, ou em madre antes de fundidos, ou para fora do regno,

15. 306 CDP:15:Liao:Leis , ou em quaesquer outras auenças & promettimentos, que se fizerem antes dos casamëtos serem feitos per palauras de presente, mas que se guarde o que se dispoë no

16. 307 CDP:15:Liao:Leis costuma fazer aos que por sua culpa deixão de ir aa India, depois de serem assentados, & pagos de seus soldos adiantados. Aos quaes fiadores se fara' tambem

17. 405 CDP:15:Pina:Joao loanna filha del rei dom Duarte de Portugual, a qual çinquo annos depois de serem casados pario hûa filha, a que tambem chamaram donna loanna. Mas este parto

18. 408 CDP:15:Pina:Joao sufiçiente pera não succeder na herança del rei seu irmão. Com tudo depois de serem casados, ho Prinçipe cartas conta do que tinham feito, has quaes lhe mandaram

19. 466 CDP:15:Holanda:Pintura exemplos e ideas das obras que depois fez, e as vio, antes de serem, tão perfeitas como depois vierão a ser. A este altissimo mestre e capitão

20. 485 CDP:15:CIPM:Bisnaga muyto contentes e alegres, e logo todos forão armados; e despois de ho serem lhe fez el rey outra falla, dizemdo: Primeiro que entremos nesta batalha,

21. 493 CDP:15:CIPM:Bisnaga , como dito tenho, trezentos e sesenta rees. Despois de todas estas cousas serem passadas, elrey se foy a cidade nova, de que jaa vos tenho dito

22. 543 CDP:15:PaiCristao achar que lhes cabe de suas ligitimas, ficando-lhe seu dereito rezervado para poderem erdar por falecimento dos ditos seu pay e mãy o que mais lhe couber pella forma e maneira sobredita. E porque em meus Reinos se comonicão os bens entre marido e molher depois de ser consumado o matrimonio, e serem recebidos - em face da Igreja ou em caza por licença do Prelado - eviverem em vós e fama de cazados, não sendo entre elles outra couza ordenada por contrato, hey por bem e mando que a mesma ley e custume se guarde entre os novamente convertidos, da maneira que se

23. 549 CDP:15:PaiCristao , sem cruzados pera as obras da fortificação, e pella 2.a depois de lhes serem noteficados, além da dita penna serão suspenços de seus cargos e os não servirão

24. 601 CDP:15:Rebello:Cartas , & somente no lugar onde residia faleceram destes meninos dezaseis, pouco depois de serem bautizados, & tambem dous dos grandes: & posto que padeceo muitos trabalhos vendose

25. 631 CDP:15:Gois:Joao donna Ionna filha delRei dom Duarte de Portugal, a qual çinquo annos depois de serem casados pario hua filha, a que tambem chamaram donna Ionna. Mas este parto

26. 634 CDP:15:Gois:Joao causa sufiçiente pera não succeder na herança delrei seu irmão. Com tudo depois de serem casados, ho Prin- /96 çipe dom Fernando e ha Infante sua molher, lhe

27. 636 CDP:15:Gois:Joao sem sua reprehensam, da parte que lhe bem cabia. Hos quaes depois de serem em Medina souberam de seus contadores móres, e thisoureiros que todo/126 ho dinheiro,

28. vontade d' el-rey que era serem christãos, e assi depois de terem vistas muitas cousas principaes destes reynos e m

29. o." el rei dom Fernando, e ha Rainha donna Isabel depois de terem ouuido Rui de Sousa, lhe dixeram que sua embaxada

30. r nenhua parte se lhe podia dar socorro, pelo que depois de terem sofrido hos çercados muitos combates, e padeçido

31. gio de São Paullo pera nelle serem doutrinados, e depois de terem idade poderem escolher a nossa santa ffee ou o qu

32. ndes que amassauão debaxo dos peis os pequenos, e depois de terem estado em Chaul - 20 - dias, se tornarão a sair d

33. to." ElRei dom Fernando, e ha Rainha donna Isabel depois de terem ouuido Rui de Sousa, lhe dixeram que sua embaxada

34. r nenhua parte se lhe podia dar socorro, pelo que depois de terem sofrido hos çercados muitos combates, e padeçido

35. taes cerimonias e pontualidades, sejão expeditos. Depois de terem ceado, chamou Ximabaradono os seos mais principae

36. tou, dizendo que fossem a Bungo ou a Yocoxiura e, depois de terem entendido o que tomavão, receberião o baptismo. E

37. muitos apouzentos que lhes servem para hospedes, Depois de terem repouzado, veio sua mulher, que ainda era gentia,

38. mpeto de ira que contra ellas teve; huma ou duas, depois de terem recebido o castigo, fugirão para huns mosteiros d

39. a antes que elles começassem a fazer a obra e não depois de terem a madeira lavrada, a despeza feita e a traça da f

40. -lo athé que os bonzos se fizessem capazes, e que depois de terem ouvido pregação, então poderia juntamente com ell

41. impetuosa e soçobrar das ondas ou no meio do pego depois de terem uma e duas vezes descido ao fundo e subido ao alt

42. com a polícia e ordem limitada nos profetas e que depois de terem tudo nestes termos, que é o mesmo que

43. e oficiado 469 15:Lucena:SFXavier profetas e que depois de terem tudo nestes termos, que é o mesmo que

44. spondeu-lhe que não leixassem de a tomar, porque, depois de a terem em poder, aí lhe ficava lugar pera fazerem qualqu

45. o que recusarão a purpura & Septro Real, & outros depois de o terem aceitado, o renunciarão não podendo co seu peso.

46. z em Vozaca edificar grandes & suntuosas casas, & depois de as terem feitas com [35] muito gasto as manda dar a quem

47. podia ser que fezessem, se deste conçerto, elles depois de ho terem engeitado, fossem comettedores. A Ioam de Estunig

48. piloto começou a fazer cortar o mastro grande, e depois de lhe terem dadas muitas machadadas se arrependeo e o deixou

49. deu o glorioso espírito atravessado com uma lança depois de o terem primeiro apedrejado e asseteado. Ao venerável cor

50. ente parece que o pisaram, rindo-se e triunfando, depois de o terem bem visto e bem provado dele em vida, primeiro qu

51. oao ysso e a reposta trariam a sua alteza. E depois de todos praticarem e terem por muyto certo ha morte d' el-rey, escolheram pe

52. Decada8 e pero da silua de meneses por aJuntos, e depois de nas primeiras vistas terem os cumprimentos ordinarios em que estes mouros sã

53. em ensinados. De maneira que os Portugueses depois de sairem dos troncos e terem algûa liberdade, em nhûa gëte achavã tanto gasalh

54. das naaos de minhas armadas que mando a a Imdia, despois de terem Reçebydo na minha casa da Imdia ho dinheiro do ca

55. ntos, e todas as cousas em seu comcerto postas, e despois de terem seus bramenes acabados suas serimonias e sacrefic

56. nto que a gente da cidade soube da vimda d elles, despois de terem recolhido hûu capitão do ydallcão que veyo com ge

57. o mesmo Deus. Pelo contrário, aconteceu a alguns, antes de terem experiência do que vou dizendo, como a um fidalgo

58. arão da igreja de Bungo. De modo que, antes ainda de se terem concluidos os consertos, que Quambaco fez com Chó

59. quando despois de assy os ditos eleitores de dous em dous terem praticado acharë que he pessoa pera ysso & que as

60. ãos prevalecião contra elle, porque depois delles terem tomado a fortaleza de Cutama, entrarão com tanto

61. attidos, e postos em grande streiteza, dous meses depois de serem çercados se deram á merçe delRei, que logo mandou

62. e se fezeram entre Castella, e Portugal, e do que depois de serem feitas se trattou nestes Regnos, atte ho faleçime

63. stiça - como se fazia no Miaco aos malfeitores, e depois de serem assados cortarem as cabeças - que se podião torna

64. inoçu christã sem nella ficar algum gentio. Pouco depois de serem sahidos os christaons principaes, morreo Ximabara

65. o seo fervor e zelo que a todos punha admiração. Depois de serem catequizados foi lá o P.e Luiz Frois com dous Irm

66. sacerdotes que em diversos tempos tiveram consigo depois de serem ali alguns cristãos. Nem se estimara já menos res

67. durece? Não é pior viverem e morrerem como pagãos depois de serem baptizados, que não serem cristãos, se amanhã,

68. Não é pior viverem e morrerem como pagãos depois de serem baptizados, que não serem cristãos, se amanhã, co

69. Dom Julião de Nacaura e Dom Martinho de Fara, que depois de serem neste reino tão festejados, como sabemos e vimos

70. para matar tão cruelmente os cristãos foi porque, depois de o serem, já os havia mais por vassalos de el-rei de Portu

71. ns são cristãos e a pouca doutrina que lhes deram depois de o serem, não tem de que se espantar, senão de não serem p

72. ella. DEPOIS DO ARçebispo de Toledo, e ho marques de Vilhena serem reconçiliados com elRei dom Fernando, e Rainha do

73. i morto dahi a onze dias Ao sabado logo seguinte, depois de os Padres serem partidos para aquella ilha, chegou Aquechi a Anzu

74. primeira que se levantou no reino de Cavachi, e depois de todos coros vassalos serem feitos christãos fez outra de novo maior; e por a

75. mozo hum tão horrendo e atrocissimo espetaculo. E depois de todas em carreiras serem alevantadas nas cruzes, as começarão de baixo os

76. os Irmãos a pregar, se agazalharem e, depois de os ter feitos e serem sufficientemente bons, a elle lhe não contentarão

77. M A SER VENCEDORES. TOMOU-SE DOS POUOS OSCOS. QUE DESPOIS DE SEREM VENCIDOS TORNAUA M A VENCER * OSCIUM(I). || HO RO

78. empo, e seu esforço delles requeria irem cometter antes de serem comettidos, sem se mais perder do dia, que sperau

79. uns a persuadiam a outros, fazendo-se pregadores, antes de serem catecúmenos. Assinalou-se neste ofício uma irmã d

80. livres vontades e obras que delas procedem ainda antes de serem, nenhum espírito criado tem posse perpétua, segur

81. temente. Tantas foram as coisas que disse seriam, antes de serem, que cuidava o povo tinha ele geral revelação de

82. marítimo, que ali o tem o reino de Sião. Mas, antes de serem tanto avante, o tempo e necessidade de água os me

83. ara sy que, da mesma maneira que os homens, entes de serem concebidos, tiverão sua origem de nada, que pela

84. onde foram recebidos com muito solene preciçam, e depois de fazerem oraçam e a princesa beyjar o sancto lenho da vera

85. ira e calçada decer a Sancta Maria de Marvilla, e depois de fazerem orações tornaram a cavalgar e se foram aos paços.

86. almeiras e com isto feito se Recolherão os nossos depois de fazerem agoada a sua Vontade e forão seu caminho para goa

87. o dela, deixou o Ruy dias cabral e os outros, que depois de fazerem marauilhas, foy o Mal logrado mançebo Ruy dias ca

88. virão pregação muito de propozito, de maneira que depois de fazerem muitas perguntas, e fazendo bom entendimento das

89. zões sufficientes, em que cada passo os concluia. Depois de os bonzos fazerem acerca disto muitos discursos, e vendo que a ley

90. gëte que vai nas ditas naos, que sob a dita pena, antes de fazerem o alardo, peção os taes roes aa dita pessoa, ou p

91. uar em cada hum anno de pensão ao dito mosteyro e antes de fazerem a dita veedoria e apegação desem Juramento dos sa

92. deuese paguar do dito casall em cada hû ãno e que antes de fazerem a dita vedoria apeguação extimação do foro eles d

93. uar em cada hum anno de pensão ao dito mosteyro e antes de fazerem a dita veedoria e apegação desem Juramento dos sa

94. deuese paguar do dito casall em cada hû ãno e que antes de fazerem a dita vedoria apeguação extimação do foro eles d

95. ILOSOPHO DE GRANDE SABER & O S QUE CUYDAM A COUSA ANTES DE A FAZEREM SE CHAMARAM PROMETHEOS. * PROMINEO(ES. UI). || A

96. estado, mas pelo que julgavam e sentiam antes de tão mal se costumarem e fazerem tão suspeitos a suas próprias almas por parte da

97. Os mouros, depois que mostraram em palavras o prazer que tinham e teria el-Rei de Mombaça de sua chegada, e fazerem ofertas de todo o necessário

98. e podes ho de folha de Frandes per amor da calma. Antes de virem Portugeses não tinhão bombardas somente hûas feit

99. ir delle que se ca quiserdes, vos enuia pedir que antes de has cousas virem a rotura de guerra, vos praza poer ho gouemo dest

100. Finalmente, depois de muitos conselhos, e irem e virem recados, ele se determinou com el-Rei que era con

17) *A fim de/A-Para efecto de/Além de/Em logar de* + IF

1. 57 CDP:15:Pinheiro:Pregacam allem disso he conselho sancto? & mays seguro/enderençar algûas obras por outros/afim de nos serem proueitosas as que outros fizerë por nos: algûas destas nomeam os sanctos: &

2. 333 CDP:15:Liao:Leis lugares priuilegiados, sem a isso teerem obrigação algûa, & isto a effecto de serem releuados do encargo de teerem egoas, & de as lançarë ao cauallo, como

3. 334 CDP:15:Liao:Leis reuogados os priuilegios dos mampo steiros dos captiuos & da Trindade, para effecto de serem recebedores das sisas, & mandado que por os ditos priuilegios se não podessem escusar

4. 240 CDP:15:Barros:Asia2 , com palavras do Alcorão, prometendo-lhe que, vestindo-as contra nós, além de serem vencedores, salvariam suas almas. E neste mesmo tempo também chegou um judeu do

5. 288 CDP:15:Confraria:Compromisso que todos somos tam obrigados. O que fazendose assy: alem de por ysso serem partiçipantes nas ditas obras. E por ysso de nosso senhor esperem reçeber ho galardam

6. 335 CDP:15:Polo:Livro E estes xpistãos tem ho error dos Jacobitas. Estes xpistaãos segûdo alguûs alem de serem baptizados se çircûçidam & guardã ho sabado & nom comë carne de porco. E

7. 564 CDP:15:Intino:China não podemdo em nenhûa forma sofrello, e tambë porque, alë de todos geralmente serem tão amigos delle, he cousa a criação dos porquos em que todos grandes e

8. 572 CDP:15:Intino:China ha vida pera que nam lhe falte ho necessario pera seu remedio. Alem de serem os presos da maneira sobredita arrecadados e vigiados, todos os que tem graves casos

9. r com entrada de naus e abalroar com a fortaleza, além de terem a estacada dobrada um pouco larga da fortaleza, t

10. vier assim e da maneira que então era; outra, que além de as coisas terem sempre o ser, todas o tinham por si e de si natur

11. o remdeiros que tem todas as terras d este rey, e alem de terem toda esta gente paga a sua custa, lhe pagão cada

12. o pode ser o dinheiro et cetera. Mas nesta terra, alem de terem no tirar de suas devaças esta ordem, temë tamto o

13. que se pode dar em todos estes 66 reinos, porque, alem de terem jogares tão espaçozos para se recrear, são os bon

14. s vizinhos de huma parte da outra erão gentios, e em logar de terem os pobres estrangeiros quem delles se compadecess

15. diante padeceu. E apondo aqui estes casos porque, além de serem efeitos desta chegada do padre Francisco a Amboín

16. emos que acontece entre nós aos estrangeiros, que além de serem mal entendidos do comum do povo e a todos causare

17. stando por outro juízo que pelo dos sentidos, que além de serem interessados nesta causa, são tão incertos em tod

18. a de todo o Oriente, foi próprio apóstolo, porque além de estes serem as primazias de seus trabalhos e os primogénitos

19. he foi necessário estar dois dias em cama, porque além de as dores serem grandes não se podia ter em pé. Pergunta-lhe o vi

20. a, não somente aprontando, mas festejando, porque além de as razões serem fortes, é própria heresia dos mouros da sua escola

21. mora e é servido naquelas grandes casas, porque além de todas por dentro serem melancólicas, escuras, mal assombradas, as estátuas

22. aber que erão muitos delles ladrões comsumados, e alem de serem mui soltos e desenfreados em todo genero de vicio

23. corredores, varandas e retretes que havia dentro, alem de serem muitos em numero, erão feitos por tal artificio q

24. adre aquelle trabalho que não era pequeno porque, alem de os caminhos serem asperos e difficultozos, e em tempo de grandes fr

25. de se poder lá chegar: porque, aliem dos caminhos serem ingrimes, estreitos e perigosos para a banda do

26. além de ter por coisa milagrosa numa peste geral e de tantos feridos não serem mais os mortos, foi notável a caridade e brandura que com eles usou

27. os com suas mulheres, filhos e criados, os quais, além de fazerem despesa a el-Rei, eram causa de muita torvação na

28. nhas da ponte, por ficar mais desabafada. Porque, além de lhe fazerem praça, dos eirados recebiam muito dano com as fre

29. esse se nam a quem de direito pertençesse, no que alem de fazerem seruiço a Deos, fariam aquilo que por boa razam,

30. eu da doutrina dos outros meninos, porque além de virem a dar depois por aquela boa criação os melhores

31. pera si que era algûa simulação, afim de lhe não darem sobre este lugar com o temor da nova da destruiçã

18) IF usato come congiuntivo futuro

1. 355 CDP:15:Resende:Cancioneiro cortesão que de rryr viesse a conto: mas de laa ou de seuylha pareçe por marauilha a çertou algû sser tal que quys rryr de portugual & rryo da ylha. Comele da ylha veo se ssoube qua por sseu ssyno que de chamalote fyno farya calças da rreo. Mas aasse por marauilha serem feytas em sseuylha & culparsse em portugual pague laa poys fez o mal em castilhaCuydarã nos castelhanos que no tenham ja na rrede ora crede que somos qua tam oufanos que nã calçamos tays panos Em caçotes em fraldilha em juboës em tabardilha em outros deste metal se gastam & nam tam mal como

2. esteiro de uilarinho pertencem e milhor se o auer poderem e facam e Refacam em ella e en todas suas pertenc

3. esteiro de uilarinho pertencem e milhor se o auer poderem e facam e Refacam em ella e en todas suas pertenc

4. esteiro de uilarinho pertencem e milhor se o auer poderem e facam e Refacam em ella e en todas suas pertenc

5. ous navios que estão prestes, com a gemte que bem poderem levar, sem se por agora tomarem outros; e que est

6. s presentes, mas pera outras muytas que ao diante poderem sobceder, e asy por vos dizer, como me sprevees,

7. s presentes, mas pera outras muytas que ao diante poderem sobceder, e asy por vos dizer, como me sprevees,

8. s presentes, mas pera outras muytas que ao diante poderem sobceder, e asy por vos dizer, como me sprevees,

9. erão concedidos e declarados e de que per direito poderem usar e gouuir. E mamdo ao corregedor das Ilhas do

10. uão pela dita minha prouisão c de que per direito poderem usar, porque asy he minha mercê. E por firmeza de

11. erão concedidos e declarados e de que per direito poderem usar e gouuir. E mamdo ao corregedor das Ilhas do

12. uão pela dita minha prouisão c de que per direito poderem usar, porque asy he minha mercê. E por firmeza de

13. a graça e severidade e mansidão, o mais que elles poderem stender o seu saber com a mão. Mas os santos e ap

14. n todas suas pertencas quantas bemfeitorias fazer poderem facam e Refacam em ella e en todas suas pertenca

15. n todas suas pertencas quantas bemfeitorias fazer poderem de guisa que milhorem e nom peJorem E morë a dict

16. ertëcas toda bemfeitorja e melhoramento que fazer poderem en gisa que todo melhore e nam peJore e pagaram e

17. ertëcas toda bemfeitorja e melhoramento que fazer poderem en gisa que todo melhore e nam peJore e pagaram e

18. m em ele toda bemfeitoria e melhoramëto que fazer poderem em gisa que melhore e nam peJore e nam o venderam

19. .ado cristão que por costumes, quanto suas forças poderem, se chegar a Cristo. Que te aproveita seres chama

20. com algûa fazenda, pera que, enquanto ele fosse, poderem comprar algûas cousas. Com o qual recado el-Rei

21. ais de cinquenta homens provldos; por onde não ha poderem nunca vagar os cargos; e inda nestes se metem as

22. alguus salvo aqueles que pelo dito prevylegio ho poderem fazer nem lhe ser acerqua delo feito algua outra

23. res teeram carreguo de no dito almoxarifado homde poderem hir, avaliarem as ditas ffazemdas pella maneira a

24. guem se ao livro se necessario for e honestamente poderem, e com humildade ajudem os que officiam, com madu

25. elhanos.françeses: e toda quenta outra immundiçia poderem ajuntar. Preguntarlhey então que nos fica a nos?o

26. ouver christandade, naquelas couzas em que se lhe poderem aplicar; e mando ao meu Vizo-Rey e Governador das

27. a ser notorio & lembrança aos que pessoalmëte nom poderem comprir as obras da misericordia. ho fazerem com

28. m do seu vaão a egreja o milhor & mais ameude que poderem: paguem a deos lealmente seu dizimo & nom das peo

29. dor ou ouuidor, que logo com a mais breuidade que poderem, virão tirar a dita inquirição, & procederão cõ t

30. os mais honestos. E declin? o mais cautamente que poderem a companhia das molheres, assi parentas como das

31. ligencia e honestidade acima dita, nas cousas que poderem, que deixadas todas as cousas que nas mãos tevere

32. osamente cõ guarda do seu silencio nas cousas que poderem, assi como se steverem em a congregaçam dos frade

33. zerem por vosso seruiço, todo ho mal, e damno que poderem, porque fazendoho, compriram com ha verdadeira fé

34. he esmolla algûa façam: faram toda diligencia que poderem pera saberë de suas neçessidades. E achando que s

35. ce. Menos mal he saberem os pequenos enganar, que poderem os grandes per via de ignorantes ser enganados.

36. liadas pera mais verdadeira presumçam e forma que poderem ou per quallquer outro modo que pera mais certeza

37. a conta ouuer de tomar. pera todos ou os mais que poderem seer. estarem ao tomar della. & os que se nysso a

38. ais homeës vestidos nos sayos da misericordia que poderem seer. dos quaes huû leuara a cruz com o pendom de

39. os secretos que souberem, que nam destruão o que poderem furtar. E o peor he que sobre tudo isto os avemos

40. quatro ou cinco homens com algûa fazenda, pera que, enquanto ele fosse, poderem comprar algûas cousas. Com o qual recado el-Rei ficou mui satisfeito e muito mais

41. vo ao dito ministro que hos frades que tever, que poderem ir nesta armada, os emvie a vos. Encomendo-vos

42. eram por muy contentes. E a elle remerçearõ quãto poderem. Capitulo.viij. Como a boa prinçesa se trabalhara

43. pritaaes aquelles doentes a que os ditos spritaes poderem soprir. & os tenham nelles o tempo que for neçess

44. rtido, e execução dele por lhe não dar tempo a se poderem repairar que lhe foi concedida per João Machado,

45. ue ategora houue nos preços do dito calçado, & se poderem nisso melhor executar as penas desta lei, manda

46. de hervas, ou speciarias, tomem as taes cousas se poderem ocultamente, porque os simplizes cuidando que lhe

47. a no tempo em que os Padres alli se detivessem se poderem sostentar. O segundo logar era Sanga, pouco menos

48. quatro mil libras. ou en outra maneira melhor se poderem. nos o outorgamos. & o auemos. & o aueremos. adea

49. has ham d'enguanar: & assy ho meteram em obra se poderem: quando ellas veem cheguar muytos ha huû luguar o

50. s forem necesarias pera os tratos d'ellas, que se poderem bem aver por cõtratos, se façam antes que per fey

51. a hyram todos os mais meninos daas escolas que se poderem auer. pera rogarem a deos pollo dito padeçente E

52. pritaaes aquelles doentes a que os ditos spritaes poderem soprir. & os tenham nelles o tempo que for neçess

53. e os ditos emprazadores e pesoa depos eles melhor poderem aver e açhar o quall casall lhes asi emprazavam c

54. custas forem deuidas auerem o seu por onde melhor poderem. E esto auemos por bem que se cumpra ysso mesmo e

55. ëpo de meu padre. & no meu. & melhor se os melhor poderem auer. & de dereito. & quitolhes a portagem aos mo

56. linaçam, ou se for lugar ou tempo de falar, e nam poderem escusar em boa maneira, brevemëte os podem saudar

57. o lhe muitos filhos. Os quaaees porem elle se nam poderem soportar ho venderam a hum so delles taal como es

58. muro E couraça da porta, por onde os Jmigos pretendião entrar a fortaleza, a qual Ja tinhão muy desfeita com a artelharia, E de feissão que não auia emparo, nem poderem çhegar aly que não fossem deRibados

59. ffazemdo o emtregar ao dito Recebedor E homde nom poderem hir em pessoas stpreveram aos Juizes e officiaes

60. fazemdo o emtreguar ao dito Reçebedor E onde nom poderem hijr em pesoas escreueram aos Juizes e ofiçiaaees

61. a ser notorio & lembrança aos que pessoalmëte nom poderem comprir as obras da misericordia. ho fazerem com

62. e na dita Armada vão; e deposi d'estas, se se não poderem agasalhar todas as de minha liçenças, mãdareis ag

63. ber aas ditas donas se os querem tanto por tanto que os aJam e nõ os querendo elas entom os poderem os sobredictos foreiros vender cõ

64. 263 15:Intino:China . Disse acima que se nam dava esmola nesta terra a pobres, e porque poderem algûs preguntar que remedio tinhã os pobres que nam podë ganhar de comer por serë

65. eram por muy contentes. E a elle remerçearõ quãto poderem. Capitulo.viij. Como a boa prinçesa se trabalhara

66. E porem, se apertarem mais com vosco, e a nova for la por outra via e a teverem por certa, e diso fazerem caso, vos todavia dires que ho nam creedes, nem vos pareçe que, sendo asy, eu podera leixar de o saber e de vollo escrever

67. e paguem loguo de pena ao dicto moesteiro cynquo Justos douro e demajs a logo fazerem a dicta cassa torre E majs que adubem as vjnhas descauar podar cauar empar amjrgulhar

68. não passa dos sonhos de Pitágoras, nem do Criador e criação do mundo há lá outras novas que fazerem comummente o elemento da água primeiro princípio de tudo

69. E se isso se entende e Vossas Merces o tem notado e visto como não significam a Sua Alteza essas cousas pera prover nelas, e acudir a seus vassalos? Porque que gosto podem todos ter de o servir, se, depois de eu o fazer vinte anos, e depois de me despacharem, cabendo-me cargo dai a outros vinte, quando cuido que posso lograr o fructo de meus trabalhos, armarem-me um caramilho de uma falencia na minha patente, em que o escrivão que a fez tem culpa, e darem sentença contra mim que não tenho patente, por onde me é forçado tornar a este reino, não so a buscar o suprimento da falencia, mas inda pedir a merce de novo, porque pela sentença fiquei excluido?

70. 3 CDP:15:CIPM:Bisnaga da terra do Gate, homde nascem os diamãees, e outras terras muytas que lhe remdem trezentos mill pardaos d ouro, tiramdo a pedrarya, que he remda sobre sy, que remde cada ano corenta mill pardaos a elrey, com comdição que os diamãees que passarem de vinte mamgales pera riba serem dados a elrey pera o seu thesouro, este serve com oyto mill piõis,e oyto centos de cavallo, e trinta allyfantes, e daa a elrey cada ano cem mill pardaos. Item. Mais outro Bajapanayque, capitão do Mumdoguel, que foy fortaleza do ydalcão, a quoal lhe tomou

71. 4 CDP:15:Diu:Tombo ao Estreito nem nos lugares d[ ]Arabia nem se tomara nao de presa nenhuma, e todas nauegaraão seguramente. E porem avendo no Estreito ou en outra parte armada de rumes, e turqos poderaão hir peleijar com ella e distruilla. E com condição que el rey de Portugal e o çoltão Badur serem amigos d[ ]amigos e inimigos de imigos, e o governador em nome del reyde Portugal ajudará ao soltão Badur com todo o que poder por maar e por terra e assi el rey

a elle quando comprir com sua gente e armadas, e com condição que querendosse fazer alguns mouros da terra

19) *Com* + IF

1. 435 CDP:15:Couto:Soldado neste reino j conta as fortalezas e cargos da India; porque, com não serem mais que dezasseis ou dezassete fortalezas, quase cada tres anos vem dez e doze

2. 443 CDP:15:Couto:Decada5 a cinco mil todos os que há espalhados por toda a India; e com serem tão poucos, os lugares marítimos de todo o Oriente, tomando tamanho dominio sobre

3. 512 CDP:15:Intino:China rigurosa como he, estam todavia todos os troncos comunmente cheos de presos, com serem tantos como temos dito. E se acerta algû anno de aver fome, he

4. 522 CDP:15:Oliveira:Gramatica os mais velhos como dissemos no capitolo preçedente: E outro resguardo seja que com serem mais velhos sejão tambem mais usados e ameudados / e o vso delles seja aprouado

5. 567 CDP:15:Intino:China cidade de Cãsi esteve sendo cativo, que cõ as casas destes parëtes del Rei serem tãtas e tã grãdes, que era tamanha ha cidade que parecia estas casas ocuparë

6. 568 CDP:15:Intino:China possam elles ser devassados dos de fora. Com as embarcações dos nobres de Peguu serem muito ricas e galantes, afirmã os que viram hûas e outras, que as

7. 570 CDP:15:Intino:China Porque como temos dito as terras todas sam bem aproveitadas, e os homës com serem comedores e gastadores, sam curiosos em buscar ho remedio da vida, ha muita

8. 606 CDP:15:Couto:Decada8 furor espantoso e dando nos ymigos fizerão nelles hû Muito grande estrago e com não serem mais que oito os que lhe sahirão os forão leuando diante de sy como carneiros

9. Per este rio estão as casas do arabalde metidas com terem amparo per respeito d'agoa não alagar tudo o qual

10. emte que viva ou tenha allgûa maneira de cristãos com terem cruzes, igrejas como as nosas, diz que não sabe

11. ha grande mão para similhantes couzas. E tal que, com terem os feridos os piloros dentro no corpo, e haver já

12. acao eles, que em todo o ano não há uma peleja, e com não terem nada fechado não há furtos; se fora outra qualque

13. satisfeitos do piqueno danno que nelles fizerão, com lhe terem mortos mais de tres mil homens, a mor parte mouro

14. cousa de muito peso, ou sobre pessoas graves, cõ terem muitos escrivãos por quë possam escrever nam fiam

15. E com a cidade de Funai ser toda de gentios, e os christãos serem quazi nada em sua comparação, às sextas-feiras à tarde da Quaresma não cabião na

16. se poem; nem os mesmos marinheiros da embarcação, com serem gentios, por temor se não atreverão a sahir em te

17. aordinaria a penitência daquella gente, os quaes, com serem pobrissimos e viverem de seo suor e puro trabalho

18. te exercitada arrezoadamente em a cassa delles, e com serem homens que estão lá separados naquellas ilhas dez

19. o outro pedaço que ficava fizerão os marinheiros, com serem os que mais frio padecião, huma maneira de velazi

20. diante delle, tangendo as palmas, de maneira que, com serem as ruas largas, não podia sem muita difficuldade

21. adoeceo de dores {2.34v} do estamago e vomitos, e com serem as dores mui intensas, a todos edificava tom sua

22. a, trazia-lhes os exemplos da água e do fogo que, com serem corpos que ocupam próprio lugar, o acham, um para

23. O número destas embarcações é inestimável, porque com serem tantas as que servem de passar dumas partes às ou

24. prio filho natural não poderão fazer mais comigo, com não serem muitos, porque todos os que fiz christãos, depois

25. aleceu a fé de uns contra a vista dos outros, que com estes serem os arriscados, tornaram sem fazerem outra detença

26. s de São Paulo os tinham destruído, de sorte que, com não serem já mais que dois, estavam ociosos e determinados,

27. ao menos é certo compadecer-se mui bem com esta nobreza e independência (quando a tiverem) serem todavia as mesmas almas verdadeiras formas

28. ellas bem armadas e com mercadorias a nos pedirem cõ fazerë cortes do theor que vai nas cartas de Christovão

29. muita perfeiçam. E da maneira que se avia de ter com fazerem o rey christão e os de seu reino teve sobre ysso

30. ão fechadas a servintia sera pera a banda do rio. Com fazerem porteiros em cada porta hum portuges e cinquoenta

31. o com grande atenção; e [a]cabado se despedirão, com fazerem primeiro muitas perguntas, que rezões darião cont

32. rimos os carpinteiros de Japão em suas obras que, com fazerem cazas mui nobres e grandes, as fazem de tal manei

33. Arábia e dar paz àqueles que a quisessem aceitar com se fazerem seus tributários; e aos que esta condição não apr

34. rto, porque todos remataram o fim de seu trabalho com se fazerem senhores das naus que cometeram; e a gente das ou

35. mercadores de Malaca mandavam com fazendas, pera com elas fazerem comutação de outras, como se entre eles usa. Acho

36. portugueses que não se contentaram com menos que com se fazerem na jornada seus pajens e escudeiros. Porque o cap

37. pelo que mói cana de três, quatro anos; e com virem cada ano quarenta navios ou mais a Pernambuco, nã

38. erem partido que sejão os seus capitães contentes com darem a metade das rendas a el Rei Nosso Señor, que não

39. mbarcando, estava já huma liteira esperando-me e, com darem boa pressa ao caminho os que a levarão, nos anoit

40. porque, quando o alevantaram por seu califa, foi com lhe darem juramento que havia de ir destruir o califa que e

41. ruas viverë porque assi he seu custume e istillo, com lhe darem ataballes que tomarë nas casas destes mandarïs;

42. beo que affirmava ser maior do que pudera receber com lhe darem hum reyno. Dalli se tornou para a fortaleza de ...

43. oardas que Jnda dos Rios do malauar sairão paros, com estarem de paz, ordenou nauios aVentureiros, muj ligeiros

44. e lhe fazer a todos Merces e não tratallos mal, e com estarem aly aRiscados aos pelouros e fomes que viçem a ...

45. s e boas agoas, e gëte que de maravilha navega cõ estarem no meo do mar, usam d'armas, trazë muito bõs ...

46. Mallavares pera com elles por em espanto a gente com verem estes Malavares com as costas dos Portugeses irão...

47. paes do reino erão tão qualificados em vicios que com verem a el-rey vir ouvir missa aos domingos e festas, e...

48. hor, de ninguem senam de vossa pessoa, porque soo com vos verem todos morreram diante vós, e sem vossa vista nam

49. a de Cananor, ficando os imigos muito satisfeitos com os verem partir, em que mostraram não irem a outro efeito.

20) *De* + IF con valore modale-strumentale

1. lutão diamte d elrey, mas não da maneyra nossa, se não de se darem muytas punhadas e feridas com duas rodas de bicos que trazem nas mãos com que

2. rtugueses tevessem guerra; porque, por reverência de estarem naquele porto del-Rei de Barros, com quem el-Rei

3. er pessoas a que esto pertemcer per qualquer modo de estarem assy pela dita partilha, e avaliação, e per esta

4. os, pello que os mouros cometendo as com sospeita de estarem despeiadas, e quoando Ja chegauão perto sintirão

5. S =Q VÃO PERA FORA COM PREPOSITO DE NÃO TORNAR OU ESTAREM MUYTO tempo * LONGUM PROOEMIUM AUDIENDI CUPIDO. |

6. mortos. E feridos, e com Reçeo de em nenhûa parte estarem seguros dos nossos, E asym se recolherão com esta

7. s Ilhas do Ouro, de que havia geral fama na Índia estarem ao Sul de Samatra. Sobre o qual descobrimento Dio

8. A igreja estava tão bem consertada, que os portuguezes, de a verem tão devota e limpa, não poderão conter as lagrimas, vendo couza como esta

9. e de verem os favores, amor e acatamento que lhe o principe tinha, e a domestica familiaridade com que os tratava, lhe vinhão a elles suores de morte de pura enveja e sobeja malicia

10. tas vigias. E este intrinseco odio lhes nasceo de verem que os ordinarios prezentes e esmolas que estes c

11. Çunocuni, Cavachi, Ynzumi, Yamato e Tamba, que de verem a facilidade desta victoria, a potestade e appara

12. ra, mal vestido e de tão roim sembrante, que de o verem meos filhos com medo fugião delle. Depois que por

13. de alguma religião muitos annos. As mulheres de o verem naquelle trajo, humas secretamente se rião e outr

14. e podemos chamar atractiva das almas, que só de o verem andar sempre como enlevado em Deus, se lhe chegav

15. zias em seos pontos da honra, se admita- vão de o verem tão corrente e instruido no modo de os conversar

16. 268 CDP:15:Fernandes:Codice de Lagos hay hûa comarca junto com ho mar que se chama Gebandor / E som todos olheyros que fazem panellas assi os homens como molheres / E ho barro de que os fazem he mesturado com cascaras pisadas de ostras / e brigigões que ha nesta terra muytos e muyto grandes / E de serem tantos e tam grandes que enfastiam de os comerem cruus se nom cusidos Esta gentetoma muyta ostra e bribigões e os assam ata que se abrem e tyram a carne e

secam na no sol / E despois de secos leuam nas em suas panellas pera as feyras de outras gentes pera vender.

17. (que naquella terra andão tão soltos) injuriados de serem assim com tanta facilidade excluidos pelo Padre

Appendici al Capitolo 2
L'alternanza tra infinito flesso e infinito semplice nelle costruzioni causative e percettive del portoghese moderno

In queste appendici mostriamo campioni di dati estratti dal *corpus* di portoghese giornalistico CETEMPúblico. Per ragioni di spazio e facilità di consultazione, abbiamo fissato a 50 il limite massimo di occorrenze per ogni campione di dati.

Suddividiamo nelle **Appendici A** e **B**, rispettivamente, i dati riguardanti le costruzioni causative e percettive, mentre nell'**Appendice C** presentiamo dati riguardanti particolari costrutti menzionati nel Capitolo 2.

A. Costruzioni causative in CETEMPúblico

Verbo causativo: fazer

1) Costruzioni di tipo SRS (15823)

1. par=ext45-pol-92b-3: -- Bush só poderá ganhar as eleições presidenciais se fizer cair Saddam Hussein, vaticinam os analistas políticos.
2. par=ext50-pol-95b-2: Bastava um pano húmido para fazer desaparecer as linhas, e recomeçar tudo de novo.
3. par=ext54-soc-95b-1: Na Europa Ocidental tem-se assistido a uma queda acentuada da fecundidade, o que fez surgir o problema da não substituição das gerações.
4. par=ext149-soc-94b-2: Os agentes decidiram dar vantagem aos raptores por estes terem ameaçado suicidar-se com os reféns fazendo explodir uma granada, caso a polícia os seguisse a curta distância.
5. par=ext207-clt-97b-1: Ora, a verdade é bem diferente: não só as técnicas utilizadas não demonstram nada, como as conclusões se baseiam em falácias, como todo o processo nada tem a ver com Ciência, ao contrário o que as máquinas de propaganda pretendem fazer crer.
6. par=ext282-nd-94b-1: 3. Que a posição do Vaticano possa ser entendida deste modo por um intelectual desta craveira -- sobretudo a ideia de um malvado voluntarismo de Deus que lhe está subjacente -- deveria fazer reflectir os argumentadores oficiais da doutrina da Igreja.
7. par=ext345-soc-92b-2: Antes pelo contrário: uma paragem maçadora pode fazer baixar a vigilância.
8. par=ext358-eco-95a-1: Opinião diferente têm por vezes as autoridades monetárias nacionais, empenhadas em fazer passar a ideia de que o escudo não tem sempre de seguir a evolução da moeda espanhola.
9. par=ext420-pol-93b-1: E a situação passou a ser, em primeiro lugar, a de um confronto cada vez mais agudo entre a força expedicionária estrangeira e as milícias locais, muito em particular a de Aidid, que se tem feito passar por um nacionalista e um paladino da cultura islâmica.
10. par=ext434-pol-96b-2: A defesa desta estratégia de «guerra total» no plenário das Nações Unidas não assenta exclusivamente no impulso que a questão timorense ganhou com a atribuição do Nobel a Horta e a Belo -- Ramos Horta já tinha sugerido esse passo num memorando que fez chegar ao Palácio das Necessidades meses antes de se conhecer a escolha de Oslo --, mas o certo é que o Nobel da Paz timorense constitui um reforço importante.
11. par=ext493-clt-soc-95a-2: Como o vírus tem uma propensão para infectar as células humanas, consegue em princípio fazer penetrar o gene dentro das células cancerosas, servindo de «cavalo de Tróia» aos genes p53.
12. par=ext606-nd-95a-1: Talvez baste uma palavra mais forte, e que cale fundo, para fazer recuar os fora-da-lei» --, trata-se de um progresso que se impõe saudar.

13. par=ext608-pol-98b-3: Responsáveis políticos do Iémen e da Arábia Saudita tentavam ontem fazer diminuir a tensão entre os dois países devido a uma velha disputa fronteiriça que provocou três mortos em combates perto de uma ilha contestada do Mar Vermelho.
14. par=ext801-soc-92a-1: São países mal geridos que, por isso, não conseguem fazer chegar os alimentos aos seus povos.
15. par=ext810-soc-98a-3: O director de Santa Maria admitiu ontem ter sido detectado um indivíduo que se fazia passar por médico, imediatamente «entregue» às autoridades, mas garantiu desconhecer que ele desse consultas.
16. par=ext858-des-96a-1: Domingos -- Afinal não estava de rastos, como se quis fazer querer.
17. par=ext879-soc-96a-1: A indignação dos dirigentes do Sindicato dos Têxteis tem como principal alvo a Câmara Municipal, que alegadamente terá colocado «entraves» que fizeram baixar o valor do imóvel.
18. par=ext900-clt-soc-94a-2: «Uma droga que nos deixa ligeiramente sedados, que aumenta a nossa capacidade de interacção social, é o álcool em baixas doses, que também faz subir a oxitocina», continua Uvnas-Moberg.
19. par=ext908-nd-96b-1: É que se receia que a escolha de um tratamento incorrecto e disseminado à escala planetária faça aumentar a resistência da bactéria aos antibióticos.
20. par=ext926-pol-93b-2: Isto porque o problema da minoria húngara denegriu a imagem internacional da Roménia, que tenta a todo o custo fazer aprovar o seu pedido de adesão ao Conselho da Europa (CE), que será votado no início de Outubro.
21. par=ext1039-pol-95b-1: Porque, como diz, «é o cheiro a pólvora que me alimenta», Jardim também não se coíbe de reacender o fantasma separatista, sempre que pretende, em momentos de angústia financeira, fazer render Lisboa às pressões regionais.
22. par=ext1039-pol-95b-2: Foi esse «misto de medos e benesses que acabou por fazer emergir um extenso naipe de subservientes damas, condes e reizinhos por toda a Região, controlador da sociedade, fomentador do caciquismo e limitador de uma intervenção democrática séria e frontal».
23. par=ext1127-clt-95b-2: Presença que se faz sentir na estética de subtracção do supérfluo, característica deste compositor-intérprete, mas também ao nível da postura radical adoptada pelo grupo, na sua relação pouco pacífica com a música tradicional.
24. par=ext1139-soc-93b-2: Questões de carreira, essencialmente, levantadas por pessoas que se sentem impotentes para fazer valer as suas razões perante a grande máquina burocrática do Estado.
25. par=ext1172-des-91a-1: A sua idade e a forma como ainda pratica esta arte marcial, de origem japonesa, são factores que os karatecas não esquecem quando a ele se referem, fazendo adivinhar um carinho muito especial:
26. par=ext1266-soc-98a-1: Como escreve André Belamich («Federico Garcia Lorca», Ed. Círculo de Leitores, 78), «raramente, talvez nunca depois do Rei Lear, alguém jogou tão perigosamente com a vertigem e tenha feito entrar tão lucidamente a loucura numa obra de arte».
27. par=ext1308-clt-95a-3: Desde que no longínquo ano de 1967, por iniciativa de Aurélio Peccei, o Clube de Roma fez surgir o relatório sobre «Os Limites do Desenvolvimento», encomendado a especialistas do MIT, que as iniciativas deste fórum têm atraído os interessados pela coisa pública.

28. par=ext1316-clt-94b-1: Quando todavia nos debruçamos sobre os aspectos que mais fizeram falar de «Morango e Chocolate» -- complexidade ideológica, desassombro político, arrojo moral -- deparamos com uma série de limites e de perplexidades.
29. par=ext1319-clt-95b-1: «A partir dos anos 80, existia um programa global para a arqueologia subaquática (...) A legislação de 1993 fez regressar esta área do património «ao ano zero», sublinhou Francisco Alves.
30. par=ext1375-soc-97b-1: «Tanto quanto sei, chegaram a ser enviados fundos para o nosso país para este efeito, mas que não foram utilizados e foi desperdiçada esta oportunidade de fazer avançar o processo».
31. par=ext1391-pol-93a-1: Pensa-se que esta alteração terá consequências decisivas no resultado das votações, fazendo alterar o sentido do voto de muitos dos deputados.
32. par=ext1392-des-96a-1: Abel Xavier, o médio que o Benfica emprestou ao Bari, da I Divisão italiana, deverá regressar à Luz no final desta época, uma vez que o clube italiano ainda não fez valer o direito de opção para garantir o seu concurso para a próxima temporada.
33. par=ext1450-pol-94a-1: «A casa dizia: I mean shake, Rock' n Roll», e o «Elvis» dançava, desfazia-se em trejeitos e tremuras alegadamente aprendidas com o seu ídolo, enquanto fingia defender-se de objectos que lhe caiam em cima e o público se desfazia de riso e saltava, como louco, para fazer abanar a sala.
34. par=ext1474-soc-97b-1: O resultado do concurso público para a gestão das águas de Setúbal está a tornar-se ainda mais polémico que o arrastado processo de avaliação das propostas apresentadas, que fez demorar a decisão da autarquia e levantar algumas críticas.
35. par=ext1694-soc-96b-1: Com início cerca das 20h00 de domingo, na encosta sul da serra de Bornes (concelho de Alfândega da Fé), o fogo rapidamente se propagou devido à intensidade do vento que se fazia sentir.
36. par=ext1731-pol-94a-1: A posição crítica ontem assumida por vários participantes na reunião poderá assim fazer tremer o resultado de alguns meses de negociações entre os diferentes gabinetes e que davam como praticamente assegurada a nomeação do protegido do comissário português.
37. par=ext1753-des-94b-1: Os estádios cheios, a enorme audiência televisiva, o entusiasmo dos incitamentos, o formidável êxito da logística e a ausência do hooliganismo -- tudo, de facto, excepto o calor pegajoso -- estão a fazer mudar a opinião dos estrangeiros mais cépticos que nunca acreditaram que a loucura pudesse alguma vez infectar os Estados Unidos.
38. par=ext1788-pol-92b-1: Mas os críticos argumentam que a separação dos checos, mais ricos, só prejudicará a débil economia eslovaca, fazendo diminuir um mercado já pequeno.
39. par=ext1950-des-91b-2: É mais importante ser um bocadinho menos competente, mas conseguir impor todas as suas ideias a 100 %, do que ser-se 10 % mais competente mas depois só se conseguir fazer passar 60 % de ideias brilhantíssimas.
40. par=ext1956-nd-92a-1: Significa isto que a Alemanha ostenta pouca humildade e ainda menos gosto, numa estratégia que nos faz lembrar que Hitler anexou a Eslovénia e criou um estado-fantoche croata?

41. par=ext2008-clt-92b-1: Afirmou que Portugal conseguiu fazer aprovar, no Conselho de Ministros da Cultura de 18 de Maio, uma proposta fixando as regras relativas à selecção futura das cidades candidatas a capitais culturais europeias e uma outra visando o lançamento, em Abril de 1993, de uma campanha de sensibilização do público europeu para o livro e a leitura.
42. par=ext2024-opi-97a-2: E acho que alguém tem de fazer cessar, sem perda de tempo, tal estado de coisas.
43. par=ext2044-clt-soc-92a-3: P. -- Antes de começarmos esta entrevista disse-me que ela o podia fazer apanhar 50 anos de prisão...
44. par=ext2118-des-96a-1: Se no primeiro período os campeões nacionais dominaram à vontade, depois do intervalo o cenário mudou e o Estrelas subiu de rendimento, chegando a fazer crer numa segunda surpresa.
45. par=ext2160-soc-95a-2: O leito e as margens são um emaranhado de arbustos, sobretudo canaviais, que fazem recear as consequências de «uma valente chuvada» que ao mesmo tempo todos desejam, por muitas e variadas razões, para ver se limpa «aquela morraça», mesmo que isso lhes alague as habitações.
46. par=ext2316-clt-93b-1: No fim da visita, Filipe La Féria disse que gostaria de fazer entender aos mecenas portugueses que não é ruinoso patrocinar teatro.
47. par=ext2340-nd-91b-1: Esta insólita «Condessa Pirata» foi a saída que a editora encontrou para crismar um dos mais famosos «swashbucklers» da história do cinema, distribuído comercialmente com o título de «O Terror dos Sete Mares» e que, na sua estreia, fez correr os cinéfilos ao Politeama durante cinco semanas consecutivas.
48. par=ext2346-pol-92b-3: Renato Moura, que ao passar a independente fez cair a maioria absoluta social-democrata, vai agora encabeçar pelo mesmo círculo a candidatura da Ad-Açores.
49. par=ext2375-clt-93b-1: Tal como para «Crysallis» (que fez mergulhar os espectadores numa piscina de Tróia), a designação de «ópera» era inadequada a este espectáculo -- mas, felizmente, desta vez não se tratava de fancaria musical sintética, inferior a qualquer banda sonora televisiva, mas de uma obra com um mínimo de substância e que merece atenção.
50. par=ext2375-clt-93b-2: Decorreu num espaçoso átrio central do CCB, ao ar livre, onde a atmosfera é mais agradável do que o exterior do edifício faz supor (talvez porque não se vêem os Jerónimos entaipados).

2) Costruzioni SRS con *causee* proclitico (2978)

1. par=ext1956-nd-92a-1: Significa isto que a Alemanha ostenta pouca humildade e ainda menos gosto, numa estratégia que nos faz lembrar que Hitler anexou a Eslovénia e criou um estado-fantoche croata?
2. par=ext2981-nd-91b-1: Não se tratou de um episódio, mas de um autêntico folhetim, em que o vilão teve no final um gesto que o fez passar para a posição de vítima.
3. par=ext3033-com-98b-2: A decisão dos organizadores de não associarem cada equipa a um estádio, antes as fazendo rodar por diferentes cidades -- a fim de viabilizar maior segurança (ao dificultar o planeamento e execução de actividades terroristas ou hooliganescas) e proporcionar

mais espectáculo -- tornou ainda mais complexa e arriscada a operação de emissão e venda de bilhetes, que só pôde ser feita antecipadamente para a primeira ronda, cujos jogos se efectuaram até 26 de Junho.

4. par=ext3645-soc-94a-2: Era só uma questão de sangue-frio: fazer descair milímetro a milímetro o cano, de modo a que o peso do morteiro o fizesse deslizar para a boca.
5. par=ext4432-des-91a-2: «Apesar do problema em Figueiró dos Vinhos que nos fez perder mais de dez minutos, as restantes classificativas serviram para testar o carro e confirmar as suas potencialidades.
6. par=ext4530-soc-95b-2: A aventura começou quando quatro homens o fizeram parar e o sequestraram na Rua da Bolsa, no Porto, por volta das 3h30.
7. par=ext4927-des-95b-1: Terminou com uma vantagem de 23s sobre o segundo classificado e só não terá chegado a conseguir a camisola amarela porque uma queda ao quilómetro 22 o fez perder algum tempo.
8. par=ext5911-clt-96b-1: Nessas crónicas, Saramago conta a sua infância em Azinhaga, no Ribatejo, alguns dos anos em que morou em Lisboa, fala dos motivos que o fizeram escolher o jornalismo como profissão e a encetar uma carreira de escritor, sobre a sua obra literária, o que pensa do cinema e o seu posicionamento face ao socialismo e ao Partido Comunista Português.
9. par=ext6679-pol-92a-4: Na Grã-Bretanha de hoje, o problema consiste em conceder aos cidadãos suficientes benesses fiscais para os fazer votar no Governo, mas não tantas que sintam que eles mesmos estão a pagar-las com os seus impostos.
10. par=ext8701-des-92a-3: O atleta, que conduzia um luxuoso Nissan 300 ZX, foi mandado parar pelas autoridades que, sob a ameaça de pistolas, o fizeram sair do veículo e o algemaram.
11. par=ext9508-clt-soc-95b-2: A ofensiva do «Times» tinha como alvo alcançar ou superar a circulação do «Telegraph», e a sua tiragem, de facto, conseguiu aumentar uns notáveis 85 por cento, que o fez chegar aos 656 mil exemplares diários.
12. par=ext9745-eco-95b-1: Uma das teorias do comportamento de compra considera que o Homem não procura satisfazer necessidades mas sim aliviar estados de tensão -- motivações -- que o fazem agir para recuperar um equilíbrio emocional desfeito.
13. par=ext10253-pol-97a-1: Não sei se essas derrotas o fizeram entender melhor a realidade.
14. par=ext12087-eco-91b-1: «Não temos cenários que nos façam crer que o sistema de distribuição possa ser posto em causa», referiu Manuela Azevedo.
15. par=ext12450-clt-93a-1: Aí se pode confirmar a preocupação humanista de Doisneau, que começa timidamente pelas crianças, que o faz abandonar o seu trabalho como publicista da Renault (1931-33), que o leva a envolver-se na fotografia de rua, no deambular pelas pessoas, pelo quotidiano íntimo e diverso, e, sobretudo, que o faz persistir na sua vocação para «free-lancer» (Agência Rapho, 1939, e mais tarde de novo, em 1946), ou procurar respirar para fora do seu trabalho com a moda («Vogue», 1949-52), procurando por si próprio a paisagem humana, os cenários nocturnos e de bairro.
16. par=ext12450-clt-93a-1: Aí se pode confirmar a preocupação humanista de Doisneau, que começa timidamente pelas crianças, que o faz abandonar o seu trabalho como publicista da Renault (1931-

33), que o leva a envolver-se na fotografia de rua, no deambular pelas pessoas, pelo quotidiano íntimo e diverso, e, sobretudo, que o faz persistir na sua vocação para «free-lancer» (Agência Rapho, 1939, e mais tarde de novo, em 1946), ou procurar respirar para fora do seu trabalho com a moda («Vogue», 1949-52), procurando por si próprio a paisagem humana, os cenários nocturnos e de bairro.

17. par=ext12527-opi-97b-1: Actos como este provam, no mínimo, a desorientação estratégica duma organização que se diz herdeira de ideias de esquerda, que, ao enveredar por crimes deste género, nos faz lembrar a estranha coincidência de métodos e resultados com organizações nazi-fascistas.
18. par=ext12926-des-98a-1: Simão Sabrosa -- Apagado a partir do momento em que Carlos Manuel o fez recuar no campo, Simão Sabrosa fez, contudo, uma primeira parte de grande nível.
19. par=ext12936-des-96b-2: Esta recente vitória na Taça da Ásia dá-lhe agora uma dimensão como técnico que, por certo, o fará entrar definitivamente na alta roda do futebol sénior, depois de uma carreira recheada de vitórias nas camadas mais jovens.
20. par=ext13403-des-98a-3: «Não há nada que nos faça prescindir da Nossa Senhora», assegurou mais tarde João Lagos, director do torneio e responsável por trazer as imagens da Santa para o ténis nacional.
21. par=ext13602-clt-93a-2: A mulher abandonou-o e isso chegou para o fazer recuperar a inspiração.
22. par=ext14846-clt-93b-1: O facto de ser uma estrela internacionalmente conhecida -- outro dos seus grandes motivos de angústia, que o fazia antever títulos bombásticos e extremamente punitivos -- acabou por fazê-lo tomar a consciência de que a revelação do seu estado poderia servir como importante aviso para terceiros.
23. par=ext14962-nd-95b-2: De facto, é um abuso falarmos em conteúdo político quando se trata de mediatização política, porque os políticos dão o que os espectadores querem, e os espectadores querem prazer, gozo, e os políticos só dão «seca» e só lhes interessa o «tacho»; ao menos que esgrimam, que sejam charmosos, que falem «bonito», que mostrem «belas» imagens, que tenham mulheres «giras», que não nos façam pensar.
24. par=ext16824-soc-92b-2: Valentim Loureiro não perdoa a humilhação que o BCP lhe fez passar na praça pública.
25. par=ext18475-nd-95a-1: N.R. -- O Público pede desculpas a Silva Marques pelo erro auditivo que o fez registar a expressão «como é o meu caso».
26. par=ext18722-clt-94a-4: Coimbra, os fados e baladas, a saudade, as vozes que sobem e sobem até a dor as fazer parar.
27. par=ext19180-soc-95b-2: Subitamente, sem que nada o fizesse prever, recorda Emmanuel Desplechin, de 16 anos, «o autocarro flectiu à esquerda, inclinou-se, acabou por desabar e prosseguiu, de rojo, por 150 metros».
28. par=ext19976-des-95b-2: O norte-americano Brad Faxon, por seu lado, que na véspera partilhava a liderança com Daly e com Tomori, não consegui melhor do que uma volta de 75 pancadas, o que o fez descer alguns lugares na tabela classificativa.

29. par=ext20306-opi-97b-3: PS -- Mais que informar a população sobre o projecto de regionalização que vai apresentar, o Partido Socialista concentra-se na forma de o fazer aprovar sem grande alarido.
30. par=ext20842-soc-98a-3: Primeiro, procuparam-se com as suas doenças, com a melhor forma de as fazer crescer e com a sua rentabilidade.
31. par=ext20886-clt-95a-2: O compére pode fazer a sua melhor rábula, a atracção nacional cantar afinada e a fadista estar sóbria nessa noite que nada o fará mudar de opinião.
32. par=ext21037-clt-98b-2: Desnorte que primeiro o fez reescrever obras quase na totalidade e depois deu origem à autocrítica espalhada pelas margens das obras publicadas.
33. par=ext21054-nd-91a-2: Finalmente, o PSD, saturado de adesões e apoios ao nível das «elites», não deu ainda mostras de se interrogar acerca dos motivos que lhe fizeram perder em quatro anos, segundo as últimas sondagens, dez a 15 por cento do eleitorado.

34. par=ext21943-pol-93a-1: «Não têm o direito de ameaçar dez milhões de cidadãos da Jugoslávia e de os fazer sofrer as sanções internacionais em nome dos problemas ainda não resolvidos», escreveram.
35. par=ext22200-soc-95b-3: Na sua primeira reunião, esta comissão decidiu solicitar uma audiência ao ministro do Equipamento Social, Henrique Constantino, «para lhe fazer sentir a injustiça e a desigualdade que origina a abolição parcial das portagens no concelho de Valongo».
36. par=ext23299-clt-92b-1: Será uma tentativa de os fazer passar para lá do ecrã do «Teatro das Sombras».
37. par=ext23819-pol-98a-1: Sim, certamente dá o melhor de si próprio quando se trata de nos fazer ver numa noite dramática quão maravilhoso Presidente é, capaz de ver tudo e fazer tudo.
38. par=ext24135-clt-95b-1: E embora não façam exclusivamente -- nem queiram fazer -- banda desenhada («a minha solução é dedicar uma parte do tempo a fazer coisas que não gosto tanto, para poder contar coisas na banda desenhada sem a obrigação de entregar páginas apenas para sobreviver», conta Martin), admitem que a existência de apenas uma publicação dirigida para o público adulto em Espanha os faz correr o risco de «vermos um montão de autores com talento a desenhar para o estrangeiro, como aconteceu no tempo de Franco», refere Iron.
39. par=ext24390-nd-91a-1: Apesar do «frittoir» percussivo que é usado pelo seu instrumentista como um colete e de outros pormenores típicos, o dono do show é de facto Stanley Zydeco, que coloca o seu aparatoso domínio do crioulo e do piano-acorde ão ao serviço de um show de extroversão transbordante que o faz suar em bica na grande tradição vulcânica, introduzida pelo rei da soul.
40. par=ext24505-des-94b-1: Só na última época conseguiu confirmar todas as suas capacidades, realizando uma época que o fez sonhar com um regresso ao FC Porto, clube com quem tinha contrato.
41. par=ext24530-pol-92a-1: Num centro comercial em Eastleigh, perto de Southampton, John Major foi ardentemente beijado na boca por uma jovem admiradora, para, pouco depois, levar com um ovo na cara: quanto à jovem, o primeiro-ministro afastou-a polidamente; quanto ao ovo, o impacto foi tão forte que quase o fez tropeçar.

42. par=ext24554-nd-91b-1: E ficaram ainda as miudezas maniqueístas de todo o género: as fotografias dos prisioneiros japoneses (cuja derrota na guerra sino-japonesa serviu de bom sopro para os êxitos militares americanos, na Segunda Guerra Mundial, depois de 1942 É); as homenagens ao irmão de Mao morto às mãos do Kuomintang (o partido dos nacionalistas, obrigados, em 1949, a uma fuga em massa para a ilha de Taiwan) e a um outro, vítima, desde os anos 30, de doença mental irreversível («por culpa dos nacionalistas que o fizeram passar fome em Shangai»).
43. par=ext24953-soc-95b-1: Neste momento, as perspectivas dos arguidos podem variar em torno das expectativas de uma rápida libertação que os faça passar o Natal em casa ou, de outro modo, ficar indefinidamente na cadeia.
44. par=ext25002-nd-93a-2: Talvez -- como o fizeram notar numerosos comentadores -- o Presidente Clinton esperasse inverter, por este processo, o sentido descendente da sua popularidade.
45. par=ext25548-nd-91b-3: O que as fazia cantar e dançar era, sobretudo, a visita do «camarada Presidente" José Eduardo dos Santos.
46. par=ext25960-soc-96b-2: Sem especificar qual será a forma adoptada para pôr em prática este novo projecto, o ministro da Administração Interna, adiantou que o MAI contará com o apoio dos governadores civis, na tentativa de minorar o isolamento dos idosos, que «pelas situações de dificuldade em que vivem na sociedade portuguesa, os faz sentir os problemas da segurança de maneira muito especial».
47. par=ext26502-clt-94b-1: Na sua aparência negativa, a poesia de Eliot não é celebração da catástrofe ou da devastação, mas aprendizagem do mundo no intervalo que o separa de si mesmo, que o faz acabar a cada momento, pois «assim acaba o mundo / Não com uma explosão mas com um soluço».
48. par=ext26911-clt-94a-1: Mas deu um passo em frente quando António Magalhães lhe lembrou que o arquivo em questão, apesar de municipal, tem um estatuto particular, que o faz depender do Estado, como qualquer arquivo distrital.
49. par=ext27134-nd-94a-1: Mas mais grave ainda é que os ditos profissionais da política timorense, exceptuando um ou outro, são timorenses porque o acaso um dia os fez nascer naquele pedaço do império colonial, mas que, por isso mesmo, nunca se identificaram com a alma timorense, sempre se distanciaram dela, outrora aliados incondicionais do colonialismo e, hoje, por razões mais ou menos obscuras, se fazem mentores da política de Timor.
50. par=ext27966-pol-95a-2: Possuem aquele tipo de humor que nos faz esperar uma piscadela de olho a qualquer momento e, se isto é riqueza, aqui não há pobres.

3) Costruzioni di tipo ECM (1353)

1. par=ext272-clt-95a-1: Estas novas atitudes correspondem à célebre frase de Robert Fillion. «a arte é o que faz a vida parecer mais interessante que a arte».

2. par=ext900-clt-soc-94a-2: Mas é difícil fazer a droga chegar ao cérebro devido à barreira hemato-encefálica (que protege o cérebro de agressões exteriores).”
3. par=ext1258-soc-91b-1: Falo de Socialismo, apesar de todos os ataques e vicissitudes que a «ideia» está vivendo, porque ele é -- continuará a ser -- esperança, é bandeira que faz a direita recuar e dá ânimo a quem trabalha para lutar contra quem explora.
4. par=ext2049-des-96b-1: A UE de Santboian, que venceu já duas edições da prova, tem feito uma época regular e ocupa o terceiro lugar na Divisão de Honra espanhola, a dois pontos do líder, que é o Arquitectura.
5. par=ext2934-eco-95a-2: Uma outra apreciação associa a subida do dólar à actividades dos fundos que estão a fazer o dinheiro regressar ao mercado norte-americano em consequência de um aumento da confiança dos investidores.
6. par=ext3989-des-98a-3: A Irlanda fez tremer os 75 mil espectadores presentes em Saint Denis, fazendo a França passar por enormes dificuldades para conseguir uma vitória escassa e difícil, por 18-16, em jogo da terceira jornada do Torneio das Cinco Nações.
7. par=ext6350-pol-93a-4: Por isso, os trabalhistas no Governo e a coligação liberal-nacionalista na oposição, preparam já medidas para fazer o país sair da pior recessão económica desde os anos 30.
8. par=ext6412-eco-95b-4: Um dia, já com 30 anos, conseguiu fazer o pai acreditar nos engenheiros e mostrou-lhe o êxito de uma produção em série.
9. par=ext7836-pol-98a-2: E os políticos, por seu lado, tendem a considerar que a melhor decisão económica é usar o dinheiro devolvendo-o aos americanos, para assim, argumentam, fazer a economia crescer.
10. par=ext8150-soc-94a-2: O mais rápidos a vencer os montes e vales densamente cobertos de uma arreliante esteva despacharam-se em hora e meia, mas houve quem permanecesse na serra quase seis horas, fazendo a organização temer o pior.
11. par=ext8451-des-97a-2: Logo no primeiro minuto Chico Fonseca rematou ao poste e no minuto seguinte Nandinho abriu o marcador: lançamento largo de Mariano, em diagonal, com Nandinho a receber na direita e a rematar forte, fazendo a bola passar entre Luís Manuel e o poste.
12. par=ext10059-soc-95a-2: Nós desfilámos na Avenida e a Câmara quis fazer uma demonstração suplementar no estádio do Restelo, antes do Pavilhão.
13. par=ext10393-soc-95a-1: A festa do vinho do Porto retoma uma tradição já antiga de fazer a comunidade participar na inauguração do órgão de tubos bebendo do precioso líquido (doze pipos equivalentes a cerca de 1600 litros) que será vazado para os dois maiores tubos do órgão.
14. par=ext10448-clt-94b-2: Não é que em Espanha não existam coreógrafos, como, por exemplo, Angels Margarit, que desenvolvem um trabalho paciente, mas, quando é o caso, têm grandes dificuldades em fazer as instituições aceitar essa ideia de «work in progress».
15. par=ext11052-des-97a-2: O golo nasceu de um lance em que o Belenenses foi surpreendido pela marcarção rápida de uma falta e pelo centro de Artur da direita, que fez a bola sobrevoar Fonseca e chegar a Jardel, que cabeceou, fazendo a bola bater na trave antes de entrar.

16. par=ext11052-des-97a-2: O golo nasceu de um lance em que o Belenenses foi surpreendido pela marcarção rápida de uma falta e pelo centro de Artur da direita, que fez a bola sobrevoar Fonseca e chegar a Jardel, que cabeceou, fazendo a bola bater na trave antes de entrar.
17. par=ext11421-pol-95b-1: Numa América Latina com fronteiras tão artificiais como as africanas, fruto da régua e esquadro das potências coloniais ou dos movimentos nacionalistas «europeus» cafrializados, o conflito entre a Colômbia e o Perú, ainda hoje não resolvido, preocupava a SDN, que lá ia fazendo as partes dialogar.
18. par=ext11559-clt-94a-1: Às duas da manhã, a pista é palco de uma estranha celebração, com dezenas de metálicos fazendo a cabeça ir a baixo e a cima, repetidas vezes.
19. par=ext13207-pol-91b-1: Falo de Socialismo, apesar de todos os ataques e vicissitudes que a «ideia» está vivendo, porque ele é -- continuará a ser -- esperança, é bandeira que faz a direita recuar e dá ânimo a quem trabalha para lutar contra quem explora.
20. par=ext13707-des-98b-2: Acabara de marcar num livre directo, fazendo a bola passar rasteira ao lado da barreira.
21. par=ext14005-pol-92a-3: As moções de Manuel Monteiro e de António Xavier centram-se sobre questões estratégicas, diferenciando-se pelo facto de o primeiro propôr uma ruptura com o passado recente do partido e com o percurso e o discurso político do ex-líder, Freitas do Amaral, ao passo que o segundo corporiza uma corrente de defesa desta estratégia que, recorde-se, não conseguiu fazer o CDS subir acima dos 4 por cento nas últimas legislativas.
22. par=ext15858-des-94b-2: O comandante da força subiu então ao quarto do presidente do Boavista e não deve ter ficado nada à vontade: pediu a identificação a Valentim, este foi buscar o seu cartão de oficial militar na reserva e, depois de dar uma das suas habituais palmadas que fez o italiano retroceder um bom par de metros, o major exigiu também a identificação ao seu interlocutor.
23. par=ext16241-des-97b-2: O médio atirou de uma distância aí de 25 metros da baliza, fazendo a bola entrar junto ao ângulo superior esquerdo da baliza de Madureira.
24. par=ext16803-des-91a-1: A equipa da casa, não contando com um «patrão» que pusesse ordem no seu jogo, tinha muita dificuldade em fazer a bola chegar à sua frente de ataque, ontem com dois pontas-de-lança de raiz, Curcic e Ricardo.
25. par=ext20930-soc-94a-2: As vibrações podem agitar líquidos em repouso, podendo entornar os copos cheios, deslocar pequenos objectos, fazer as portas abrir ou bater.
26. par=ext24636-pol-97b-2: Três guerras com a Índia não conseguiram fazer o Paquistão ter o controlo da disputada região de Caxemira ou evitar a humilhação que foi a perda da sua ala oriental, quando o Bangladesh, com a ajuda da Índia, se separou e tornou independente, em 1971.
27. par=ext24729-des-98a-1: Seis minutos depois, a defesa coimbrã foi muito lenta a afastar uma bola perdida à entrada da sua área e Gamboa aproveitou para igualar a partida, com um remate que fez a bola passar sob o corpo do guarda-redes.
28. par=ext25902-pol-91a-1: Umas tantas greves e reuniões e alguns assassínios bastaram para fazer o rei recuar.
29. par=ext28293-soc-92b-1: O governo decidiu assim fazer um esforço suplementar.

30. par=ext29891-nd-93b-1: A verdade, para quem vê hoje, no entanto, e se quiser ou puder abstrair das incipiências da ficção, é uma bela competência de execução de todos os pormenores que fazem o cinema ser diferente das outras artes em que se contam histórias.
31. par=ext34551-pol-97a-1: A menos que a embalagem socialista faça o PS recuperar as câmaras que se «alaranjaram» em 93, naquela que foi a última vitória política de Mota Amaral nos Açores.
32. par=ext36495-nd-98b-1: Eu acho que isso é característico da nossa sociedade, tem a ver com a sociedade de massas, com os meios de comunicação e com a formação da opinião pública -- um assunto pouco estudado que parece resultar, digamos, de uma electricidade no ar que, de repente, faz as coisas acontecerem.
33. par=ext37858-eco-97a-2: E, «um Inverno longo e rigoroso poderá fazer os preços aumentar ainda mais e conduzir a rupturas de distribuição», sublinhou a associação.
34. par=ext38457-pol-94a-2: «Apertada» entre a determinação alemã de abrir rapidamente as portas da União Europeia a Leste e a intenção britânica de a limitar a um espaço de livre comércio, a França salta em frente com a defesa da criação de um núcleo duro capaz de fazer a Europa avançar sem se desintegrar pelo caminho.
35. par=ext38791-clt-soc-95b-1: Aqui, é bem capaz de fazer o jogador perder o jogo.
36. par=ext41359-des-91a-1: O terceiro golo, o primeiro de Pineda, também nasceu de bola parada, com o avançado mexicano a apontar habilidosamente um livre, fazendo a bola bater no poste esquerdo e entrar na baliza.
37. par=ext43182-pol-91b-2: «Fazer a França mexer».
38. par=ext43809-nd-96b-2: Que um dos objectivos da instituição, sublinha a sua directora, é «fazer as pessoas acreditar que ainda têm capacidades que podem ser úteis a outras pessoas».
39. par=ext46982-clt-93b-1: Blackwell concedeu a Marley e aos Wailers os meios económicos e a liberdade criativa, mas também o sentido da exportação, fazendo o reggae entrar numa terceira fase, a da internacionalização.
40. par=ext48957-clt-94b-1: A realização de Richard Donner é suficientemente ágil para fazer o filme correr com notável fluidez e aproveitar com sucesso as melhores ideias do argumento, como a divertidíssima tribo de índios liderada por Graham Greene que ganha a vida comportando-se como... uma tribo de índios!
41. par=ext51840-des-91a-1: O treinador benfiquista, Mário Palma, alterou radicalmente os processos em relação ao dia anterior, em que fez a equipa jogar abaixo das suas capacidades, conforme reconheceu no fim do encontro.
42. par=ext55383-pol-95a-1: Mas ainda há outra «nuance»: fazer um artista jogar no tabuleiro internacional não obriga a fazer-lhe as malas para Inglaterra ou para os Estados Unidos, antes pelo contrário a ideia é começar por exportá-lo para mercados semelhantes ao seu no resto do mundo.
43. par=ext56180-pol-93a-2: Tanto que bastou a um ex-ministro da Justiça, Saulo Ramos, evocar o «português da anedota», num artigo que publicou na «Folha de S. Paulo», para fazer o Brasil rir às gargalhadas do embaixador que qualificou de «vagabundos» os brasileiros que deixam o país com a intenção de trabalhar na Europa.

44. par=ext56959-clt-95b-1: De qualquer maneira, não se consegue fazer as pessoas comprarem discos à força.
45. par=ext57029-clt-92b-1: «Todas essas personagens tentam fazer as coisas funcionar, é uma espécie de ciúme que sinto em relação a tudo o que é mecânico.
46. par=ext57863-nd-96b-1: Certo é que todos os jogadores gostariam de ter uma entrada nesta estreia como a conseguida pelo gilista Carlitos: aos 6', e depois de receber um excelente passe cruzado de Madureira, arrancou um pontapé magnífico à entrada da área, que fez a bola entrar de forma imparável pelo canto superior esquerdo; dois minutos depois, Carlitos teve uma boa iniciativa pela direita, executou um cruzamento bem medido, mas Edgar, após parar a bola no peito, rematou ao alcance do guarda-redes Armen, que ao longo do jogo se iria revelar como a pedra de maior valia de uma selecção arménia imberbe e sem categoria.
47. par=ext57927-eco-92b-1: Compensações financeiras suficientemente fortes para fazer o BPA retirar o exercício do seu direito.
48. par=ext58663-soc-96a-3: Os embaixadores, no Cinema Terço, desse país de riquíssimas tradições serão hoje os Arcady, grupo liderado pelo carismático «Johnny Ringo McDonagh», considerado um emérito tocador de «bodhran», essa espécie de tambor circular que acompanha muitos desses famosos «jigs» e «reels» que fazem o público saltar rapidamente das cadeiras e começar a dançar.
49. par=ext60076-clt-95a-2: «Discutir» é termo apropriado, porque é evidente a intenção de fazer as personagens falar para os espectadores.
50. par=ext60877-nd-91a-2: E, nesse caso, serão apenas histórias de banda desenhada, libertas dos condicionalismos que fazem o artista preferir a «ficção pura».

4) Costruzioni ECM con *causee* cliticizzato (5419)

1. par=ext94-pol-95a-1: Sabendo antecipadamente o grau hierárquico da personalidade que vai actuar, fazem-se representar em conformidade.
2. par=ext470-nd-94a-2: No dia seguinte, abriram-me a porta da cela, fizeram-me subir umas escadinhas e entrar para uma sala.
3. par=ext676-nd-95a-2: Como fiquei contente por, ao fim de dois dias, ter conseguido fazer-me entender pela Portugal Telecom.
4. par=ext921-clt-93a-1: Este fazia-nos acreditar que os nossos eram filhos da luz e os adversários, das trevas.
5. par=ext965-nd-91a-3: Fazia-se passar por um viúvo rico, propriétario de fábricas e sedento de carinho, e, depois de conseguir que as suas «presas» lhe confiassem grandes quantias em dinheiro e jóias, desaparecia sem deixar rasto.
6. par=ext1923-clt-96a-3: Se o encenador não consegue fazer-nos acreditar nos personagens, nem criar a ilusão do teatro, está tudo perdido: Puccini não é Brecht, nele não pode haver arquétipos mas sim criaturas de carne e osso.
7. par=ext1963-soc-94b-2: Desde que os citados critérios foram adoptados, ficou patente a incapacidade dos vários governos da Eu em fazê-los aplicar, embora ainda em Dezembro passado

esses mesmos governos tenham aprovado princípios idênticos para uso noutras organizações intergovernamentais, tais como a Conferência para a Segurança e Cooperação na Europa (CSCE).

8. par=ext2355-nd-95a-3: O que parece certo -- está à vista de todos -- é que a comunicação social vive incomodada, empenhando-se em fazer-nos crer que a reforma do legislador criminal tem um único (ou, pelo menos, preponderante) objectivo: fazer de cada jornalista (leia-se: de cada «comunicador social») um potencial delinquente!
9. par=ext2578-soc-98a-1: Pedi à Câmara que se fizesse um esforço de imaginação para garantir a via central, porque, se não for assim, prejudica-se muito o aproveitamento do eléctrico rápido e porque nos está a passar pela mente a ideia de levar esta linha pela Avenida da Boavista abaixo, até Brito Capelo, em Matosinhos, e eventualmente fazê-la subir a Circunvalação, que, como se sabe, tem uma faixa central...
10. par=ext3273-pol-94b-1: Isto é, apresentar-lhe um conjunto de propostas e fazer-lhe sentir que ele, Cavaco, é a figura mais bem colocada para as levar a cabo.
11. par=ext3924-pol-93b-2: Os guerrilheiros colocaram três bombas à beira de uma estrada, na região de Chihine, e fizeram-nas explodir, por controlo remoto, à passagem de uma patrulha israelita, que se deslocava a pé.
12. par=ext4000-opi-96b-2: Fá-los falar, porque é sobre o entrelaçar das mãos que discorrem.
13. par=ext4316-pol-95a-1: Fuzeta da Ponta comentava, então, que, «em termos militares, esta é a cooperação mais alta que podemos ter», fazendo-a corresponder à de «um país de média potência».
14. par=ext4526-clt-95a-2: Fez-nos sentir a Saudade.
15. par=ext4644-pol-97b-1: Naquele que foi o décimo encontro ministerial do processo de negociações sobre Timor iniciado em 1992 e o primeiro a decorrer sob os auspícios de Kofi Annan, Gama e Alatas concordaram com a necessidade de quebrar o ciclo de reuniões semestrais inconclusivas, decidindo fazê-las anteceder por encontros entre altos funcionários das duas diplomacias que, com mediação da ONU, tentarão «amadurecer» os assuntos a tratar pelos dois ministros quando for julgado oportuno.
16. par=ext4868-pol-93a-2: Mas depois Mahdi fez-se eleger «Presidente interino» e o Aidid, o antigo aliado, opôs-se, vindo a dissidência a agravar tragicamente o conflito no país.
17. par=ext6003-des-92a-2: Isto fez-nos temer o pior: agora, nós não só tínhamos um sofisticado aparelho de transmissões, como também podíamos escutar as suas comunicações militares, as quais eu, que alegadamente compreendia o arábico, decifraria.
18. par=ext6201-pol-95b-1: O porta-voz governamental alemão Peter Haussemann, disse que Kohl suscitará o assunto a Chirac e far-lhe-á ver o impacto que os planos franceses estão a ter na opinião pública alemã.
19. par=ext6222-clt-93b-1: Esta escolha «inapropriada» fez-lhe experimentar o gosto da (má) fama, pois o incidente escandalizou os críticos musicais sérios, que nunca mais pararam de o desancar.
20. par=ext6522-eco-92b-1:«A decisão de Cavaco Silva de mandar o Banco de Portugal liberalizar completamente os movimentos de capitais externos fez-me lembrar uma cena de um filme de James Dean», Leonardo Ferraz de Carvalho, «O Independente», e o filme em causa é «Rebel without A Cause», 21-8-92.

21. par=ext6679-pol-92a-4: Nos bons velhos tempos da «alegre Inglaterra» -- a «Merry Old England» dos romances de Fielding e das caricaturas de Hogarth -- o problema consistia em fornecer aos eleitores suficiente cerveja para fazê-los votar, mas não tanta que a bebedeira os impedisse de chegar às urnas.
22. par=ext6950-des-97a-1: Fazê-la correr, mudar o ritmo», reconheceu Hingis.
23. par=ext6983-soc-92b-2: «Fiz-lhe notar (ao clínico) que não lhe era lícito proceder, ali, àquele tipo de assistência, porquanto existem na cidade clínicas especializadas para o efeito.
24. par=ext7191-nd-91b-2: A recuperação do Nikkei fez-se sentir nas duas sessões seguintes, primeiro com alguma timidez e na sessão de quarta-feira com bastante mais ânimo.
25. par=ext7301-clt-93a-2: Em Paris, apresentou-as e o primeiro produtor a quem as mostrou fê-lo assinar um contrato.
26. par=ext7556-des-98a-1: «Este lugar faz-me sentir pequeno.
27. par=ext7697-soc-91b-1: Mas quando às seis da manhã de segunda-feira espreitou pela janela do seu quinto andar, no centro de Kinshasa, a ausência do habitual movimento fê-la alertar os vizinhos.
28. par=ext7830-nd-91a-1: 2. do sistema político no seu conjunto: ao informar, a imprensa contribui para a formação da opinião; com base no seu poder, controla e critica as situações. Pode mesmo fazê-lo abanar, quando levanta, por exemplo < tempestades de informação >.
29. par=ext8039-nd-95a-1: «Como se pode festejar a derrota do fascismo de ontem caucionando, ao mesmo tempo, os crimes do de hoje?", o Eliseu fez-me chegar a resposta:
30. par=ext8113-pol-98b-2: A «marca» dos Verdes fez-se sentir -- além dos girassóis que partilhavam a mesa com os cravos vermelhos --, pois o documento foi assinado por quatro homens e quatro mulheres.
31. par=ext8204-nd-91b-1: P. -- Decidiu fazê-la desaparecer?
32. par=ext8715-eco-92a-1: «Somos diferentes dos homens a fazer política», refere Ana Gonçalves, lembrando as personalidades de Margaret Thatcher e Edith Cresson, e essa diferença faz-se sentir também nas empresas e em tudo aquilo em que as mulheres se empenham.
33. par=ext8828-des-97b-1: «Isso faz-me ficar contente.
34. par=ext9461-soc-95a-3: Ao que tudo indica, os assaltantes fizeram-se passar por clientes e escapuliram-se.
35. par=ext9578-soc-95a-2: A emoção que nos invade perante esta frase faz-nos aceder à compreensão do desumano: estar demasiado fatigado para ter medo de morrer.
36. par=ext10094-pol-92a-2: Os últimos tempos -- com tendência a acentuar-se no próximo futuro -- foram marcados pelo conflito latente entre um chefe de Estado que queria fazer-se ouvir e um líder governamental a pretender ser mais e mais protagonista no xadrez interno e externo.
37. par=ext10461-pol-98b-3: A ideia é rica em si e seria uma forma de dignificar as populações, fazendo-as participar activamente através de órgãos regionais num processo esclarecido de desenvolvimento, evitando-se os desequilíbrios económicos e sociais.

38. par=ext11448-soc-91b-2: Uma das raparigas faz-se acompanhar de uma pandeireta, enquanto um conjunto de instrumentistas, com órgão, guitarra eléctrica, trombete e bongas, acompanha as jovens em palco.
39. par=ext11559-clt-94a-2: Há mais de uma hora que um jovem de cabelos a passar dos ombros, está especado junto à porta de entrada, num torpor do qual as entradas e saídas de metálicos não conseguem fazê-lo despertar.
40. par=ext11594-pol-93a-2: «Mas o encerramento do incidente não nos devolve à fantasia do oásis perdido», antes «faz-nos regressar em pleno à realidade desértica que é a grave crise que lavra na economia, na sociedade e na instituição».
41. par=ext12301-soc-92b-1: Plano Afectivo -- Alguma dificuldade em expressar-se ou em fazer-se compreender.
42. par=ext12599-des-97a-1: Desliza melhor, mas continua a ser impossível... fazê-lo parar.
43. par=ext12886-soc-95a-2: Em poucos minutos estamos no centro de Berchtesgaden, nas ruas vedadas ao trânsito e depressa percebemos que a vila sofre de uma doença que nem as frescas águas dos ribeiros do Obersalzberg nem o ar fresco conseguiram curar: o recalcamento do passado nazi, o «black out» colectivo que se instalou entre os seus habitantes, a sua interrogação shakespereana: vamos esquecer Hitler e o seu império do medo ou antes fazê-lo renascer para o turismo?
44. par=ext13415-nd-93a-1: Fez-nos passar de um século para outro.
45. par=ext13669-soc-98b-3: É que as autoridades estão a preparar um apertado esquema de circulação que se vai começar a fazer-se sentir já a partir de segunda-feira.
46. par=ext13698-eco-92b-2: Rumores sobre uma possível intervenção do Bundesbank fizeram-no subir para 1.4550.
47. par=ext13955-soc-97a-2: Para não atrair as atenções, Ana Maria costumava fazer-se acompanhar da sua filha ainda bebé.
48. par=ext14004-clt-93a-1: O barulho quotidiano da metralha sob as suas janelas fê-lo odiar todos os sons.
49. par=ext14101-pol-97a-2: Bastava telefonar ao Rei Marco, fazer-lhe ver os perigos do regresso da unicidade sindical -- de quê, coração?
50. par=ext14278-opi-98a-2: Permito-me fazer-lhe chegar estas linhas para manifestar o reconhecimento da Embaixada do México, e do meu próprio, pela cobertura do seu jornal sobre o lamentável falecimento do poeta de todos nós, mexicanos e portugueses, Octávio Paz.

5) Costruzioni a IF (189)

1. par=ext36495-nd-98b-1: Eu acho que isso é característico da nossa sociedade, tem a ver com a sociedade de massas, com os meios de comunicação e com a formação da opinião pública -- um assunto pouco estudado que parece resultar, digamos, de uma electricidade no ar que, de repente, faz as coisas acontecerem.
2. par=ext56454-nd-91b-2: «Se este filme tem de ser um fracasso, será grandioso, e fará os críticos ficarem furiosos.

3. par=ext56959-clt-95b-1: De qualquer maneira, não se consegue fazer as pessoas comprarem discos à força.
4. par=ext74440-soc-95a-2: «Estamos colocados mesmo junto ao trânsito, num corredor de ar que faz os quadros voarem e cair na via, ficando danificados debaixo das rodas dos veículos que passam, além de que o excesso de poluição que ali se sente danifica as tintas e prejudica a nossa saúde».
5. par=ext110592-pol-98a-2: Mas o que é que faz os visitantes recearem pela sua vida?
6. par=ext118322-pol-94a-4: Fazendo os militantes elegerem os seus dirigentes por sufrágio directo e universal.
7. par=ext118458-soc-98a-2: A praxe «foi dura mas fez os caloiros ficarem mais unidos», explica Carlos Henriques.
8. par=ext125627-des-94b-3: O Benfica sofreu ontem a segunda derrota neste campeonato nacional (0-1), desta vez frente a um debilitado Gil Vicente, que marcou um golo no último minuto e fez os benfiquistas implorarem pelo rápido regresso de Artur Jorge.
9. par=ext139699-des-92a-2: É claro que vai ser difícil, mas, sem vender ilusões, é preciso fazer as pessoas acreditarem que é possivel, porque o é de facto.
10. par=ext144433-pol-96a-1: Tal como Claiborne Pell (que mal se consegue ouvir e cuja conversa se passa quase ao nível da adivinhação), «Sonny Montgomery», democrata do Mississipi, é um dos congressistas que com certeza faz os americanos questionarem se os limites de mandatos devem ou não existir.
11. par=ext165623-soc-94b-1: É assim, andar de comboio, hoje, no Cambodja: nas paragens compra-se de tudo, e, mais fácil do que fazer as crianças entrarem e sairem pelas portas, é expedi-las pelas janelas das carruagens.
12. par=ext195891-clt-96b-1: Espectáculo para fazer dinheiro, para atrair público, para fazer as pessoas passarem uma noite agradável.
13. par=ext206104-des-93b-2: Para Adolfo Stuart, a forma de evitar este tipo de complicações, que não contribuem para a credibilidade de uma modalidade que está em franca expansão, pode passar por «fazer os patrocinadores pagarem uma caução quando se inscrevem, como acontece nas provas internacionais».
14. par=ext220344-des-96b-2: Não vai ser fácil fazer os jogadores entrarem de cabeça levantada em campo», afirmou o técnico brasileiro.
15. par=ext225544-clt-98b-1: Dessa tragédia pessoal nasceram 88 poemas que descrevem um amor condenado -- para Hughes a poesia era «uma forma de fazer as coisas acontecerem da maneira que se quer que aconteçam».
16. par=ext231166-clt-95a-2: Mas não acho que seja um imposto de 5 por cento que vai fazer as pessoas comprarem ou deixarem de comprar livros: o Iva não é uma ajuda mas também não é dramático.
17. par=ext236202-clt-97b-1: Durante duas horas, bombardearam a audiência com êxitos passados, presentes e futuros, devidamente temperados com a arrogância irreverente que -- Liam «dixit» -- faz os Oasis serem o que são.

18. par=ext243409-pol-94b-1: Agora, o maior desafio do futuro Presidente, eleito com 54 por cento dos brasileiros, será fazer as reformas sairem do papel.
19. par=ext247107-clt-95a-1: O nosso objectivo não era esse, mas o de fazer as pessoas reflectirem.
20. par=ext269015-des-92a-2: E nem a instabilidade reinante no nó rodoviário de Canjala, na estrada que liga Luanda ao Lobito, fez as pessoas desistirem.
21. par=ext269949-des-95a-2: Era difícil fazer as pessoas entenderem isso.
22. par=ext282831-eco-95a-2: Entre as dívidas dos armadores aos bancos -- «ninguém aguenta taxas de juro a 16,5 por cento e se não fosse a CGD a ter alguma compreensão estávamos todos bem arranjados» -- e o espartilho das vendas obrigatórias do pescado à Docapesca (ver texto nestas páginas), uma fábrica que faça os pescadores ficarem com alguns lucros é um facto histórico.
23. par=ext289391-clt-94a-2: Aliás, existe uma associação de livreiros para crianças (a Abc), que se reúne na feira e discute precisamente a melhor forma de fazer as crianças considerarem a leitura uma actividade importante; há programas especializados, como" Os mais Importantes Vinte Minutos do Seu Dia: Ler com Uma Criança".
24. par=ext300017-eco-94b-4: Diversos rumores fizeram as cotações entrarem em queda e um operador afirmou que «ninguem sabe para onde ir».
25. par=ext306403-soc-92a-1: Muitos milhões de dólares já foram sacrificados a esta ambição de fazer os carros andarem a electricidade em substituição dos poluentes combustíveis.
26. par=ext312065-des-94b-1: A ideia, que abrange todas as modalidades, é olear as estruturas do clube e fazer as coisas funcionarem melhor.
27. par=ext312248-clt-soc-95b-1: A tarefa consistia em fazer os sujeitos lerem mentalmente (sem articular em voz alta) adjectivos apresentados num ecrã.
28. par=ext314558-clt-93b-1: Neste álbum Gary Moore mata dois coelhos de uma cajadada: por um lado, «Blues Alive» é a sua prova de fogo no terreno onde tradicionalmente a classe dos bluesmen se comprova, isto é, um disco ao vivo onde o virtuosismo do guitarrista se exibe em todo o seu esplendor; mas, por outro lado, é também o álbum em que Moore insiste em acrescentar secções de sopros na linha Stax e fazer os sintetizadores replicarem secções de cordas, soluções de compromisso comuns aos tais triunfadores dos anos 80.
29. par=ext316804-pol-94a-2: Assustado com a expressão terrível do «não é preciso» que faz os espanhóis matarem 400 mil vacas, os franceses destruírem os morangos dos espanhóis e temer pelo futuro dos sindicatos europeus, o escritor perguntou:
30. par=ext317104-clt-92a-2: Tentámos um diálogo entre cinema e vídeo, para fazer as pessoas perceberem que a questão da produção nos circuitos alternativos já não é tanto uma questão de suportes como uma questão de conceitos.
31. par=ext318121-soc-92a-1: «É muito complicado fazer as pessoas entenderem isto!", comenta-nos José Manuel Casqueiro, dirigente da CAP.
32. par=ext319641-clt-93b-2: O que, todavia, vale a pena neste punhado de canções é a inquietação emotiva, o doce tormento que a voz de Downing incessantemente protagoniza, o sentido de entrega radical e de vulnerabilidade hipersensível que faz as canções descolarem da banalidade, sobretudo através dos dinâmicos jogos de parada e resposta com as coristas.

33. par=ext336568-clt-97a-1: Acima de tudo, porém, a sua história faz os cientistas acreditarem cada vez mais na hipótese de a sida poder tornar-se de facto, e em breve, uma doença crónica que a medicina conseguirá controlar.
34. par=ext337417-soc-96b-3: Parece que o simples facto de se sentarem dentro dos suas confortáveis espadas faz os britânicos sofrerem uma transformação ao estilo de «Dr. Jekyll and Mr. Hyde».
35. par=ext387769-soc-95b-2: Faz as pessoas reflectirem sobre os assuntos que a Benetton destaca.
36. par=ext387901-nd-92b-2: É algo que implica uma mobilização geral para fazer os empresários cumprirem a lei.
37. par=ext401478-des-96b-2: Bosman dizia mesmo que tanta fazia os clubes oferecerem salários de 500 ou de 700 que o recebido eram sempre os mesmos 300.
38. par=ext412013-des-91b-3: «A Liga assumiu a obrigação de fazer os clubes voltarem à legalidade.
39. par=ext412815-soc-95a-2: Perante este prodígio, o júbilo tomou conta da comitiva, precipitou os repórteres das rádios para a criança, fez as câmaras afastarem quem estava à frente.
40. par=ext422825-clt-soc-95a-2: -- O crescimento significativo das organizações não-governamentais, que em 20 anos romperam o isolamento que as confinava às faculdades, para se transformar em movimentos que hoje congregam milhares de voluntários capazes de fazer os políticos pensarem e de chamar a atenção dos «media».
41. par=ext424753-clt-93b-2: Fascina-o o absurdo -- como a rapariga que surge no meio do deserto e lhe pede «uma Coca-cola, para passar a noite» com ele; as igrejas que se elevam da paisagem, como «monstros sagrados»; ou a magia que faz as tradições sobreviverem.
42. par=ext426023-eco-94a-3: A pressão de compra sobre grande parte dos papéis mais líquidos fez os índices subirem, com excepção dos relativos às indústrias da alimentação, bebidas e tabaco, que desceu, e químicas, que obteve uma variação nula.
43. par=ext432482-nd-95b-1: Entretanto, há algo que sobretudo faz as pessoas regressarem aos primeiros séculos do islão, e isso é a aparição de uma senhora que um grupo de crianças rurais reconheceu e apresentou como Fátima, a filha do profeta e a Senhora do Rosário.
44. par=ext438390-opi-98a-3: Schroeder está «entalado» entre a necessidade de apresentar um programa suficientemente reformista para fazer os alemães acreditarem numa mudança que os cinco milhões de desempregados parecem tornar urgente e a pressão do seu próprio partido, ainda mergulhado nas velhas receitas igualitárias que fizeram a glória da social-democracia do pós-Guerra e criaram uma imensa prosperidade que a sociedade alemã parece não poder mais comportar.
45. par=ext439793-des-94b-2: A partir do Governo de Juscelino Kubitschek, que fez os brasileiros acreditarem neles próprios, desenvolvendo o país, ganhámos as Copas de 1958, 1962 e 1970.
46. par=ext445903-des-95a-2: Uma «bomba» daquelas só podia fazer os sócios saltarem de alegria.
47. par=ext448320-des-93a-1: Não porque tenha dúvidas, mas porque vim para aqui para fazer os jogadores ganharem.
48. par=ext453382-pol-97a-1: A via da judicialização do poder político fizeram os poderes entrarem em choque».

49. par=ext453880-clt-soc-94a-2: Passado tempo, o simples tocar de uma sineta fazia os cães segregarem abundante saliva e suco gástrico, sem nada terem comido.
50. par=ext455409-soc-94b-2: O seu titular, Evangélos Vénizélos, afirmou-se determinado a pôr fim aos abusos e fazer as cadeias cumprirem as suas obrigações.

Verbo causativo: *deixar*

1) Costruzioni SRS (9755)

1. par=ext24834-pol-95a-2: À História, repete-se, não passará o fato de três botões usado em Copenhaga e Paris, mas sim a farda de quatro bolsos, largos, apertada por um cinto no mesmo material; a farda em que o botão de cima, com uma mola, está quase sempre aberto, a deixar ver, por trás de um fecho éclair, uma camisa de um verde igual.
2. par=ext24965-eco-92a-1: A «ameaça» de «deixar cair» o projecto foi entendida por alguns sectores como uma manobra para pressionar os trabalhadores e o Sindicato dos Químicos do Norte a aceitarem as modificações na organização da produção que a Continental alemã pretende incrementar na sua filial portuguesa.
3. par=ext24992-clt-soc-93a-2: Não existe um protocolo rígido que defina a forma como as amostras de água devem ser colhidas, mas, segundo dizem os técnicos da DGQA, constitui uma regra elementar purgar as torneiras onde se faz a recolha, deixando correr uns litros de água antes de encher os frascos das amostras.
4. par=ext24997-des-94b-1: De resto, foi essa a ideia que o próprio Rui Barros deixou transparecer ontem:
5. par=ext25089-des-97b-2: Sidoti, que comandou desde o princípio, ficou assim sozinha na frente e fez o seu metro e meio girar na pista a um ritmo impressionante para acabar em 42m55, 49s, não deixando aproximar a russa Olimpiada Ivanova (43m07, 63s), a outra maior favorita.
6. par=ext25357-des-94a-3: Ao contrário do que o resultado final deixa supor, o Sporting de Braga sofreu a bom sofrer para vencer o Belenenses, ontem, no Estádio 1º de Maio.
7. par=ext25529-clt-94b-1: Conseguiram o mais difícil: uma síntese e morfologia coerentes, rigorosas e ao mesmo tempo deixando transparecer um gozo imenso.
8. par=ext25764-soc-95b-1: Para Jorge Minas «a casa está um pouco degradada, mas não está a cair», e se chegou a tal ponto é porque o senhorio ainda não deixou efectuar as obras devidas.
9. par=ext25798-nd-91b-1: Por 800 dólares em géneros, os índios concordaram em deixar passar as carroças de Santa Fé e até em as ajudar.
10. par=ext25893-pol-97b-1: O líder parlamentar do PSD, Luís Marques Mendes, afirmava peremptório ao Público que o seu partido não ia deixar cair a votação.
11. par=ext26035-nd-91b-1: E, neste caso, é mesmo mais pudico do que a sua origem deixava prever.
12. par=ext26072-soc-94a-2: «Foste à Festa do Frágil?" era uma pergunta à qual muitos lisboetas dificilmente escapavam, em encontros de amigos e onde o «sim» arrastava exclamações, e o «não», tristeza ou rancor -- contra a Guida, que só deixava entrar os conhcidos.
13. par=ext26141-eco-93a-2: Aspectos como as necessidades de desenvolvimento próprias do Norte e da Área Metropolitana do Porto, as dificuldades que indústrias como a têxtil e a do calçado

atravessam, a regionalização e o estado das infra-estruturas deverão ser abordadas por alguns dos participantes, que não deixarão passar a oportunidade para dizer ao chefe do Governo o que pensam sobre as perspectivas definidas no PDR para a região.

14. par=ext26367-soc-94a-1: A APDC não se propõe, propriamente, a preencher a «ausência», mas acrescenta que não pode deixar passar sem crítica a actuação dos responsáveis da EDP, pelo que irá apresentar queixa nos Ministérios do Ambiente e da Industria e Energia.
15. par=ext26451-clt-95b-2: Se Eco surpreendeu por ter escrito um romance de sucesso que a sua séria carreira de académico e semiólogo estava longe de deixar antever, Jostein Gaarder (um anónimo professor norueguês de filosofia para os leitores de «O Mundo de Sofia», embora com obra conhecida e premiada na Noruega) surpreendeu por ter feito da história da filosofia um romance capaz de empolgar leitores, jovens e velhos, que, à partida, nada inclinaria para leituras de índole filosófica.
16. par=ext26676-clt-97a-2: E é por isso que eu nunca deixo perceber o ponto onde me situo.
17. par=ext26758-clt-93a-1: Ao automobilista desprevenido que desça de Felgueiras em direcção ao vale de Pombeiro de Riba Vizela, distante uns seis quilómetros da sede do concelho, não deixará de impressionar a súbita aparição no horizonte do antiquíssimo mosteiro beneditino de Pombeiro, cujo imponente corpo central, ladeado por uma igreja a que servem de remate duas altaneiras torres gémeas de granito, em nada deixa adivinhar as tristes ruínas que reserva aos que não se contentarem com um olhar longínquo.
18. par=ext27679-des-97a-2: Mas ele disse que era muito difícil para ele deixar entrar as bolas na baliza, porque está treinado precisamente para não as deixar entrar.
19. par=ext27772-eco-94b-3: «Não vemos razões para que se faça uma alteração profunda ao actual quadro institucional», diz o deputado Lino de Carvalho, o que, à partida, deixa antever a posição que os comunistas reservam ao pedido de autorização legislativa do Governo sobre a matéria, que amanhã será debatido no plenário da Assembleia da República: para o PCP as intenções governamentais merecem uma rejeição pura e simples.
20. par=ext27897-pol-97b-1: Quem não deixou passar a ocasião em claro foi Joshua Ruah.
21. par=ext27951-clt-96b-2: Fala-se de Pinto da Costa e Ludgero repete três vezes (porque é interrompido a meio e não quer deixar passar a oportunidade de o afirmar) que «Pinto da Costa é o maior dirigente desportivo do país».
22. par=ext28150-soc-95b-3: Só que, até hoje, os automobilistas deparavam com um brusco estrangulamento provocado por três habitações desalinhadas em relação o resto do casario da rua, mal deixando passar duas viaturas lado a lado.
23. par=ext28184-clt-92a-1: Mas o melhor solo veio ainda com a dança, de novo com Maria Rosa a brilhar, num sapateado de saia bem, bem levantada, para deixar ver o sapato.
24. par=ext28284-clt-soc-95a-2: A Ordem dos Médicos considera que ficou provado, no caso dos três nefrologistas, «terem menosprezado a gravidade da situação, deixando atrasar o diagnóstico e esquecendo outras investigações que se impunham quanto à determinação das suas causas».
25. par=ext28377-nd-91a-1: Teté Pereira terá convencido José R. a deixar ir também a irmã do Guilherme, Maria, de cinco anos de idade.

26. par=ext28386-pol-96a-2: Para libertar os seus reféns, os tchetchenos exigem que os russos deixem partir combatentes presos durante os recentes confrontos na vizinha república do Daguestão.
27. par=ext28410-clt-96b-2: Uma grande sala mostra exclusivamente desenhos, técnica onde Mário Eloy deixa transparecer a sua admiração pelos consagrados, e onde revela que apreendeu as lições berlinenses de um Grosz.
28. par=ext28422-pol-93b-2: As outras cinco vítimas foram mulheres que eles deixaram morrer queimadas dentro das suas próprias casas.
29. par=ext28545-clt-92b-1: O que não provoca grande males nas disformes personagens, a não ser, talvez, quanto à digestão, que se sente afectada pelas crises «existenciais e sentimentais» que os comentários deixam transparecer.
30. par=ext28706-soc-95a-1: Francisco Cravo quis esbater a intenção «ideológica» avançada pela defesa, deixando entender que isso foi um pretexto para ofender:
31. par=ext28787-clt-95b-2: Infelizmente, não pudemos deter-nos junto aos famosos portões, abertos de par em par durante o dia para deixar passar as excursões.
32. par=ext29026-pol-93b-1: «Dada a insuficiência da nossa segurança social, parece-me muito perigoso deixar avançar o desemprego."
33. par=ext29135-clt-soc-93a-2: «Efeito de estufa» é o nome dado ao fenómeno originado pela acumulação de certos gases em torno da Terra, que deixam entrar a radiação solar mas que evitam que o calor seja reflectido de volta para o espaço, fazendo aumentar a temperatura do Globo.
34. par=ext29183-pol-98a-3: «Enquanto nos últimos quatro anos tivemos de ganhar espaço, neste momento estão reunidas as condições para o crescimento do partido», afirma, deixando antever que será a partir dos eleitos nas autarquias que pretende constituir essa plataforma de crescimento.
35. par=ext29344-pol-96b-1: Em suma: o PSD foi útil na generalidade, para se abster e deixar passar o OE no primeiro exame.
36. par=ext317-pol-94b-2: Esta é aliás a primeira grande surpresa de 1994, que a primeira volta deixara entrever: a vontade de mudança dividiu ao meio o eleitorado, algo de impensável meses atrás.
37. par=ext542-soc-92b-1: Se já se dão conta disso, é algo que não deixam transparecer...
38. par=ext982-pol-97a-2: Esta precipitação dos acontecimentos vem de encontro a algumas das críticas feitas à actuação da Comissão Permanente, criticada por ter «deixado arrastar» durante semanas o contencioso com o eurodeputado, em vez de desde logo, como muitos defenderam, chamar Campos para este prestar esclarecimentos e colocar uma pedra sobre o assunto.
39. par=ext1088-pol-94a-1: Se Major deixou entender que, enquanto Dehaene não retirar a sua candidatura, haverá impasse, Bona e Paris não estão dispostas a que o novo presidente da Comissão Europeia surja de uma concessão a Londres.
40. par=ext1114-clt-92a-1: Mas o" 22", como o próprio número deixa prever, não é o mais antigo.
41. par=ext1666-des-97b-1: Pouco depois, Paraty voltava a dar nas vistas ao deixar passar em claro um pontapé de Paulinho Santos sobre Martelinho numa altura em que o jogo se encontrava parado devido a uma falta de Fernando Mendes sobre o mesmo Martelinho.

42. par=ext1879-pol-94a-4: Dois meses já passados sobre a chegada à Zâmbia dos negociadores que deveriam procurar restabelecer a paz em Angola, está-se ainda a meio da agenda estabelecida no dia 19 de Novembro, nada deixando prever que nos tempos mais próximos seja possível concluir o processo eleitoral e normalizar a vida dos angolanos.
43. par=ext1883-des-92a-1: Seja como for, penso que terá de se aconselhar o ex-dirigente a ter mais cuidado com a sua imagem pública, pois, acontecendo o que está a acontecer, com todo o clima de suspeições que se levantam presentemente em torno dos empresários, seria pelo menos de bom-tom não deixar pairar no ar dúvidas que, sem qualquer espécie de razão, se podem levantar pelo facto de dirigentes dos clubes serem convidados das empresas que negoceiam com os clubes.
44. par=ext1897-clt-93b-1: São «suspensões» que deixam supor uma vocação narrativa, que é reforçada pelas soluções de encenação dos personagens no «décor» e do uso do colorido -- num cruzamento evidente entre a imagem cinematográfica e fotográfica propriamente dita.
45. par=ext2067-pol-94b-2: «É desastroso deixar acreditar que se podia ter feito uma coisa diferente de uma política humanitária, seria demagogia e desonestidade intelectual (...)
46. par=ext2192-eco-94a-2: A explicação para a opção por tão democrático lugar só pode ser uma: Cadilhe alinha no pequeno clube de empresários que, quais Patinhas, não deixam escapar uma oportunidade para poupar uns cobres.
47. par=ext2419-pol-94a-2: Acabado de chegar de África do Sul, onde presidiu à reunião do Comité África da Internacional Socialista, nem por um segundo Guterres deixou transparecer qualquer sinal de cansaço.
48. par=ext2501-soc-96b-2: Só que, ao deixar apodrecer a situação, o Governo não previu a que ponto o caso dos refugiados iria envenenar a vida política francesa e dividir a opinião pública.
49. par=ext2958-clt-95a-1: Seguro de voz, deixou perceber entoações trágicas que não lhe são muito usuais, não sendo poucas as vezes nas quais se deixou arrastar pela emoção.
50. par=ext3685-des-98b-2: O único que não o foi, aliás muito belo, foi aquele pontapé sem deixar cair a bola no chão depois do passe de cabeça de Guivarc' h, mas Ladic defendeu com um braço e, de qualquer modo, a bola iria sair ao lado da baliza (41').

2) Costruzioni SRS con *causee* proclitico (1168)

1. par=ext2357-des-96b-1: Só o faremos se o Benfica não nos deixar atacar.
2. par=ext6341-clt-93b-1: «Há que não nos deixarmos conquistar pelo horror desta doença, se não ela invade tudo».
3. par=ext7443-nd-93b-1: Um especialista que nunca o deixa ficar mal.
4. par=ext8518-soc-92a-1: O pior é que não têm liberdade, «está tudo cercado por arame pelos fazendeiros que não nos deixam pescar, caçar, ou plantar ou sequer habitar nas nossas terras sagradas».
5. par=ext10984-nd-92b-1: b) Aproxima-se o suficiente para o deixar aspirar o perfume dela.
6. par=ext12010-des-96b-2: Manuel Cajuda considerou que, mesmo com um certo domínio e uma maior pressão da equipa benfiquista nos momentos iniciais da partida, o Sporting de Braga, apesar

de ter nas suas fileiras futebolistas que nunca tinham pisado o relvado da Luz, mostrou bastante coragem, conseguindo «enervar» os jogadores adversários e não os deixando realizar uma exibição de acordo com o seu nível.

7. par=ext12356-opi-98a-2: Só há, porém, uma maneira de proceder a uma discussão proveitosa: é que examinemos as propostas e troquemos argumentos, não nos deixando manipular por quem quer sustentar-se nos nossos medos.
8. par=ext12622-des-93b-2: Carregando sempre que podia sobre a rede (onde obteve 80 % de sucesso) e ajudado por um serviço (12 ases) que impunha desde logo o ritmo, Pioline nunca consentiu a recuperação de Courier, não o deixando praticar o seu melhor ténis.
9. par=ext17528-nd-94a-2: De nos deixar habitar pelo vulgar.
10. par=ext17811-nd-95a-2: Não o deixar ganhar a aura de figura de magistratura.
11. par=ext17811-nd-95a-2: Não o deixar criar a ilusão de que é outra pessoa que não ele mesmo.
12. par=ext19966-soc-97b-1: Mas é importante não nos deixarmos envolver».
13. par=ext20002-pol-92a-1: «Eles avisaram-nos que um polícia nos poderia abordar e não nos deixar passar.
14. par=ext20484-pol-92b-2: «Ainda há um tempo para fazer coisas... se nos deixarem fazer.
15. par=ext21163-pol-95b-2: A questão estava arrumada, mas, como a fé é sempre a última a morrer, Roberto Carneiro acreditou que a providência divina não o deixaria ficar mal.
16. par=ext24726-soc-93a-2: As duas senhoras imploraram às autoridades presentes para que as deixassem apanhar os animais, para serem recolhidos no Albergue da União Zoófila.
17. par=ext27679-des-97a-2: Mas ele disse que era muito difícil para ele deixar entrar as bolas na baliza, porque está treinado precisamente para não as deixar entrar.
18. par=ext29824-pol-92b-2: Por isso, nas instâncias internacionais vai ganhando credibilidade a teoria de que é legítimo interferir nos assuntos internos de países cujos políticos os deixaram resvalar para a anarquia.
19. par=ext32585-nd-92a-1: Beauvois e Despelechin são dois nomes que nos deixam curiosos numa cinematografia em que nem a abundância de primeiras obras nos deixa entrever grandes hipóteses de futuro.
20. par=ext32794-des-96a-2: E João Lagos voltou a marcar pontos, quando disse que não tiveram acesso ao Open «milhares de pessoas» que procuraram bilhetes e que isso só se resolve quando o deixarem ter um estádio maior.
21. par=ext34492-pol-94b-2: O escritor e jornalista cubano Norberto Fuentes cumpre hoje três semanas de greve de fome, com a qual protesta pelo facto de as autoridades não o deixarem partir legalmente do país, apesar de ter visto de entrada em três países.
22. par=ext35931-nd-92a-3: Quando, ainda pequeno, pedia ao pai que o deixasse ir com o irmão mais velho ao clube de ténis, ninguém lhe via a cabeça para lá da rede!
23. par=ext36074-clt-93b-1: Num dos programas (não sei como a censura o deixou passar), o Mário Viegas leu o «Galileu-Galilei».

24. par=ext36223-clt-93b-1: Nós que, apesar de Hawkins e de Reeves, ainda não nos deixámos penetrar pelo novo cosmo, que vivemos ainda no centro do mundo, que nem sequer ficámos espantados...
25. par=ext37122-clt-95b-1: N' Dour, todavia, não desistiu, mesmo quando a Virgin o deixou cair, e regressou em 1992 com o álbum «Eyes Open», na etiqueta do realizador Spike Lee.
26. par=ext38528-des-92b-2: E é por certo essa magia -- que alguns teimam em denominar «espírito olímpico» --, de que com um quase inconsciente prazer nos deixamos embriagar, que marca a enorme diferença dos Jogos em relação a qualquer outro evento.
27. par=ext39136-nd-94a-2: Por tudo o que aqui deixo descrito, pode chegar-se à conclusão de que a justiça em Braga é mesmo cega e que a venda que apresenta nos olhos nem sequer lhe deixa ver os erros que comete.
28. par=ext40599-pol-94b-1: Rabin espera agora que o Presidente sírio, Hafez al-Assad, também o deixe fumar no seu palácio em Damasco.
29. par=ext41466-nd-94a-2: A memória da impotência e da angústia das famílias dos presos políticos, com as casas devassadas pelas buscas policiais de madrugada; impedidas de os visitar, mas sabendo o que lhes estava a acontecer; constantemente vexadas pela cínica arrogância dos agentes da polícia política; tentando ler no rosto dos presos, à distância, mas calando a dor com dignidade, o rasto da violência e dos maus tratos, quando finalmente as deixavam ver os seus parentes.
30. par=ext44143-des-92a-1: Digam-me lá: quem é que pode provar que Francisco Silva não ia escrever no relatório do jogo que não o deixaram apitar em Penafiel que recebera um cheque de dois mil contos que lhe fora oferecido para ele comprar um serviço de porcelana como prenda comemorativa de cinco anos da sua passagem a internacional?
31. par=ext45534-soc-95a-2: «Recebemos ordens para não entrar na mina e mesmo que ninguém nos tivesse dito nada, este pessoal não nos deixava ir lá abaixo», disse Manuel José Moreira, da equipa de escoamentos.
32. par=ext46593-eco-95a-3: Notada foi a presença da ESER, financeira de corretagem do Grupo Espírito Santo, a quem o mercado atribuiu funções oficiosas de «market-maker» do papel, não o deixando cair para valores inferiores aos 2900 escudos, a que fez cotação.
33. par=ext46792-pol-97a-1: Os mais recentes incidentes aconteceram na passada terça-feira, em que se verificou um tiroteio e doze motos da polícia foram incendiadas, o que foi entendido como um aviso dos «gangs» locais às autoridades policiais para os deixarem resolver sozinhos as disputas pelo controle dos negócios ilícitos.
34. par=ext47102-nd-96a-3: Ponto fraco -- Teve uma época difícil na Juventus, com lesões, desde o início, que nunca o deixaram ser o mesmo do ano anterior.
35. par=ext47941-pol-93a-3: «Vamos morrer lutando, em vez de nos deixarmos matar», desafiou o chefe Maharero.
36. par=ext48859-nd-93a-1: O observador pensa vagamente emocionado se o deixarão recolher algumas das aparas de alumínio que se libertam do material que dá forma ao primeiro satélite português.
37. par=ext49499-soc-91b-1: Que o deixem trabalhar -- é tudo quanto pede.

38. par=ext54825-soc-93b-1: Segundo o documento, tão violenta vizinhança «incomoda os utentes do lar, criando-lhes danos psíquicos graves», já que não os deixa dormir.
39. par=ext57361-pol-93b-2: As autoridades do Egipto ignoraram apelos de agências da ONU para que o deixassem permanecer no país enquanto o irmão preparava os papéis para ele emigrar para a Austrália.
40. par=ext68250-soc-96b-2: «Se existe um bom montado, com árvores enormes como estas, mais valia pagar ao proprietário para as deixar ficar», acrescentou.
41. par=ext68740-clt-96b-1: O canal OT2, que, sem dinheiro para pagar ao CIM, lhe deixava explorar 50 por cento dos seus espaços publicitários, tinha o direito de veto sobre cada telejornal Vikna, que não podia ser difundido antes do acordo da direcção do canal.
42. par=ext73322-des-93b-4: Alguns ficaram surpreendidos quando Ivic o deixou ir para Aveiro este ano, mas é um facto que ainda não está maduro para jogar no FC Porto.
43. par=ext76305-pol-95b-2: Explicou que os funcionários da embaixada do Reino Unido não os deixaram contactar com ninguém desde segunda-feira, perguntando-lhes apenas para onde queriam ir.
44. par=ext76974-nd-92a-1: Unidos por uma comum paixão pelo jazz, editaram um ano depois um single fracassado na CBS, que os deixou cair.
45. par=ext79714-soc-95a-1: «Como não os deixam recuperar e restaurar as casas da forma que acham mais razoável e proveitosa, optam por abandoná-las de vez», disse um morador, que sublinhou que é cada vez maior o número de pessoas que opta por esta solução, embora «todos gostassem de continuar na antiga habitação, se fosse remodelada como gostariam».
46. par=ext82740-clt-92a-2: «O Sr. Sec pediu 25 vezes, numa recente entrevista televisiva, que o deixassem terminar.
47. par=ext83067-soc-96a-4: Que o deixassem voltar para as suas terras, que não faria mal algum aos brancos, e aqui não podia viver porque tinha muito frio.
48. par=ext84165-clt-91a-1: De resto, o que aconteceu no primeiro concerto no Kadoc foi a reposição do cartaz que, menos de uma semana antes, reuniu em Lisboa Midge Ure e Level 42, nomes que a BMG recolheu depois de outras editoras os deixarem cair.
49. par=ext84307-soc-93b-2: Ninguém pensou que os operários da Lisnave ou os mineiros das minas encerradas viveram a primeira vaga de crise com a mesma ansiedade que hoje está a afectar os dez mil trabalhadores da TAP e que durante meses e meses abanou os alfandegários: uma primeira fase de incerteza, depois a confirmação do fim para uns, depois ainda o procurar, de dentes apertados, uma alternativa ou então o deixar cair os braços -- depressão, alcoolismo, suicídio.
50. par=ext87715-clt-94b-1: Uma prova de que embora não conseguindo estabelecer novas revoluções (o tempo já não está para utopias), como um mestre que é, Neil Young vai sabendo renovar-se, continuando um trilho que teima em não o deixar perder.

3) Costruzioni ECM (921)

1. par=ext9052-pol-94a-3: «Se os norte-coreanos anunciassem o congelamento do seu programa nuclear, garantissem que não tratarão o lixo nuclear e que não recarregarão os seus reactores, que deixarão os inspectores agir livremente, então estaríamos prontos a ter com eles uma terceira série de discussões, respeitantes às suas actividades no passado, que conduziram a este diferendo."
2. par=ext13291-pol-95b-1: É o outro lado do problema que tem afectado os jovens socialistas: lidar com os pais que arrastam as crianças chorosas dos desportos radicais, porque «deixar os filhos pisar solo socialista, nem pensar» É.
3. par=ext14673-opi-98b-2: A tendência não aponta, de facto, para mais subsídios à agricultura, antes para deixar o mercado funcionar.
4. par=ext16630-clt-soc-93b-1: E como é que conseguiria largá-los em seguida, para deixar o músculo voltar à sua posição inicial?
5. par=ext19860-des-93b-1: O meu único problema foi que a temperatura estava a subir, e abrandei para deixar o carro arrefecer.
6. par=ext20073-soc-95b-1: Domingo de manhã pediu comida, mas diz que só lha deram à tarde, e que não deixaram a família ir vê-lo.
7. par=ext21589-des-96b-2: Octávio mexeu na equipa, para melhor, enquanto Calisto deixava o marfim correr, com os prejuízos que o marcador deixa transparecer.
8. par=ext22287-soc-98a-1: Para demonstrar a sua preocupação com esta área de ensino, e o quanto ainda há por fazer, Ana Benavente recordou uma viagem do Presidente da República pelo país, onde Jorge Sampaio teve de pedir a um pai que deixasse o filho ir à escola.
9. par=ext32208-clt-93a-1: Se os saudosistas por certo vão aplaudir, os outros deviam pelo menos deixar a curiosidade tomar o seu livre curso.
10. par=ext37928-soc-94a-1: Jorge Cosme lamenta que a anterior gestão social-democrata -- em quatro anos a autarquia teve três presidentes -- tenha deixado a situação chegar ao actual estado.
11. par=ext38791-clt-soc-95b-1: Claro, ninguém esperaria ter, no jogo, a qualidade das animações de ligação, mas o que por lá surge é, garante-se a pés juntos, de deixar o queixo cair.
12. par=ext44552-des-94a-2: No segundo tempo da partida, o Salgueiros surgiu mais solto e abriu o seu sistema ofensivo, e o resultado deu «fruto» logo aos 52 minutos, com o golo de Sá Pinto, e algumas culpas para a defesa algarvia, que deixou a bola saltitar na área, permitindo a intervenção vitoriosa do avançado nortenho.
13. par=ext50093-pol-95b-2: O Porto ultrapassou tudo o que era previsível ainda há bem pouco tempo em termos de mobilização e notava-se a preocupação do «staff» de Nogueira em deixar o candidato saborear até ao fim o prazer desta vitória.
14. par=ext52893-nd-96a-2: Último da lista dos vice-presidentes, Pacheco está ao lado de Álvaro Dâmaso e Alberto João Jardim, que vivem a preocupação de não deixar o PSD perder os últimos redutos de poder nos Açores e na Madeira; de António Capucho, que mora em Bruxelas e é o responsável pelos deputados do PSD no Parlamento Europeu; de Ferreira do Amaral, que chegou a admitir candidatar-se à liderança, mas acabou a concluir que, neste momento, não era do seu perfil que o PSD precisava (coisa que Pacheco nunca se lembraria de dizer).

15. par=ext56990-opi-96b-1: Logo, por que defender o aborto neste caso, que provocará tantos traumas e problemas de consciência na mãe, que poderia deixar o filho nascer, conforme a ordem natural das coisas?
16. par=ext66137-pol-95b-2: Os generais nigerianos, que em 1966 deram o seu primeiro golpe e que só de 1979 a 1983 deixaram os civis regressar ao poder, continuam a ser uma poderosa máquina, que não dá lugar a grandes esperanças de democratização.
17. par=ext68478-soc-95a-1: No entanto, Joaquim Vaz considera que a posição de Eurico de Melo (ao tempo vice-primeiro ministro) e Ribeiro da Silva (governador civil de Braga) -- ambos influentes na ascensão de Cavaco à liderança do PSD, na Figueira da Foz, como agora a de Fernando Nogueira, no Coliseu -- não deixou o processo avançar.
18. par=ext69631-nd-93b-2: Velhos e novos, ruivos faiscantes ou morenos de cabelo azeviche, todos os irlandeses parecem manter a imagem dos aguerridos guerreiros celtas que não deixaram os romanos pôr pé na verde e agreste terra do Eire.
19. par=ext69807-des-92b-1: Fernando Santos pensou -- e bem -- que a melhor forma de fazer frente a este Benfica «versão 92-93" seria espalhar a sua equipa pelo terreno e não deixar o adversário parar para pensar.
20. par=ext70363-pol-91b-2: «Deixemos o povo falar», gritou Thatcher no meio da balbúrdia que a sua intervenção provocou no debate.
21. par=ext70762-nd-91b-2: A não ser que caia doente, porque são os únicos livros que os médicos deixam os convalescentes ler."
22. par=ext73283-des-91b-1: E, como prova disso, o segundo golo foi marcado oito minutos depois por Ziad, num remate muito forte e sem deixar a bola tocar no chão, fazendo-a entrar junto ao poste mais distante.
23. par=ext76223-soc-93a-2: Graúdas, fresquíssimas, cristãs, as amêijoas à Bulhão Pato (175000), mas faça o cozinheiro o favor de não deixar o alho frigir tanto.
24. par=ext78915-clt-94a-1: É em nome do prestígio no exterior que as autoridades vinham também permitindo essas ligações, deixando os cineastas trabalhar, mesmo se o público chinês não vê, ou só anos depois consegue ver, os filmes.
25. par=ext84200-pol-98a-2: «Tentámos manter a Ariana sem deixar os estrangeiros interferir.
26. par=ext87893-soc-96b-2: Elas serão brevemente integradas em outros departamentos, nada ligado a combate, e é «preciso deixar as coisas evoluir».
27. par=ext88332-soc-95a-1: «Não deixar visitar, não deixar fotografar, não deixar as pessoas recolher elementos sobre os diversos pormenores, tudo isto faz parte de uma estratégia...
28. par=ext93567-soc-97b-2: Nos restantes dias, a ideia não é «sobrecarregar a clientela com festas temáticas» mas deixar a discoteca respirar naturalmente.
29. par=ext105214-clt-soc-94a-2: Para alguns, a melhor solução pode ser mesmo não fazer nada, deixando o mercado funcionar.
30. par=ext106325-soc-98b-2: A maioria de quem ali vai, contudo, é gente com tempo para gastar a não fazer nada, a «andar sem destino», deixando os olhos percorrer a água imensa, a imponência da nova ponte, a Torre Vasco da Gama lá ao fundo, umas sombras disformes na outra margem.

31. par=ext107911-des-98b-2: O segundo nasceu de um passe magistral de Duscher para o centro da área, onde apareceu solto o búlgaro Iordanov, que rematou de primeira sem deixar a bola cair no chão, para um golo de belo efeito, tal como o terceiro, um pontapé de bicicleta do recém-entrado Leandro, a confirmar a sua tendência para marcar golos épicos.
32. par=ext110413-des-93b-1: O jogo treino não permitiu tirar grandes conclusões dadas as condições metereológicas: a chuva caiu intensa e incessantemente, a ponto de mal deixar a bola rolar.
33. par=ext110979-des-97b-1: Neste sistema, escolhem-se praias onde o mar não esteja perigoso e vai-se deixando os alunos tomar contacto com a prancha.
34. par=ext112304-nd-94b-1: A sala de estar, isolada do corredor e da sala de jantar por grandes portas de correr que recolhem inteiramente nas paredes -- para permitir, quando se deseja, um amplo contacto entre estas zonas --, usufrui da panorâmica exterior através de dois grandes envidraçados que deixam a paisagem invadir o interior.
35. par=ext113167-soc-94a-2: Para já, ri-se e mostra os dentes brancos, e dá dois toques sem deixar a resposta cair no chão.
36. par=ext115346-des-91a-2: O primeiro golo do Inter nasce de uma infantilidade dele, ao não deixar a bola sair pela linha de fundo (nem canto seria...) para a meter nos pés de Bianchi e, emendando o erro da pior forma, fazer um penalti.
37. par=ext116097-soc-93b-1: Até às duas, a polícia nem apareceu, deixando o caos alastrar (o que é costume).
38. par=ext116271-des-95b-1: «Não podemos deixar o Porto instalar o seu estilo de jogo.
39. par=ext117995-eco-94b-1: Manter a máquina «entupida» com processos que não andam, deixar a dívida crescer sem que isso corresponda ao que quer que seja, condenar empresas à falência e mandar trabalhadores para o desemprego?
40. par=ext118551-des-98a-2: Julgo que a razão será porque eu costumava guiar a minha 250 cc como uma 500 cc, deixando a traseira escorregar bastante e, nestas motas, os pneus gastam-se bastante depressa e temos de guiar assim.
41. par=ext119755-soc-94a-1: Fezes que não deixam uma pessoa ser feliz.
42. par=ext120248-nd-94b-1: Saberá Mário Soares deixar o adolescente ir à vida?
43. par=ext124745-eco-94b-1: Mas, por outro lado, sempre se poderá dizer em sua defesa que deixou o mercado funcionar, de acordo com a bandeira da liberalização que, descontados os esquecimentos de conveniência, nunca deixou de agitar.
44. par=ext125742-nd-91a-1: «O tempo está a escoar-se e não podemos deixar os governos arrastar os pés em medidas que são necessárias para o uso sustentável dos recursos florestais», escreve Chris Elliot, o responsável máximo do WWF pelas questões relacionadas com as florestas tropicais.
45. par=ext128937-soc-94a-1: «A população tem que ter calma e deixar a polícia fazer o seu trabalho».
46. par=ext129352-clt-92a-1: «Se há cabrões que não deixam o público ouvir música portuguesa, não somos por certo nós multinacionais, mas a rádio e a televisão».

47. par=ext129952-clt-93a-1: A Sec «não tem em atenção as realidades», salientou Raul Atalaia, acrescentando que «a resposta do Poder é não deixar o grupo trabalhar, dando-lhe uma machadada através da contenção do apoio."
48. par=ext130047-soc-98b-3: «Vamos deixar as escolas trabalhar!"
49. par=ext130632-des-98b-2: «Alertei os meus jogadores para a necessidade de não deixarem o Illiabum ganhar ressaltos na nossa tabela e esteve aí o segredo da vitória», disse no final Alberto Babo, treinador do FC Porto.
50. par=ext131529-clt-97b-2: Marcando meticulosamente as entradas ou deixando a música fluir quando a direcção era dispensável, com uma géstica de grande clareza, aqui ou ali porventura menos ortodoxa, com uma marcação de grande rigor e precisão, nomeadamente nas frequentes alterações métricas e rítmicas do Concerto de Stravinsky, Michael Zilm mostrou como é capaz de fazer com que uma orquestra chegue aonde é preciso que vá.

4) Costruzioni ECM con *causee* cliticizzato (3094)

1. par=ext1282-eco-94b-3: A manhã foi cinzenta e chuvosa ontem no Europarque, em Santa Maria da Feira, e a reunião da Confederação da Indústria Portuguesa deixou-se influenciar por este quadro.
2. par=ext1871-nd-91a-1: Será que a sua moral diz que, para poupar o cónego de passar por estes dissabores, deixa-se ficar impune um crime que vitimou dois seres humanos?
3. par=ext2795-clt-96b-1: Até porque «Caeiro, à sua maneira, é uma espécie de fantasma -- ele que nunca publicou livros e tinha horror a deixar-se fotogafar -- e nós, os amigos, somos também fantasmas».
4. par=ext3881-des-92b-2: Assim, a Fondmetal deixou-o pré-qualificar se na 6ª feira e... acabou-se.
5. par=ext4268-clt-94b-1: Jeffrey disse à polícia que era lixo que ele ia pôr no lixo, e deixaram-no seguir.
6. par=ext5465-pol-95b-2: «Eles deixaram-nos caminhar até ao fundo de um vale, abrindo depois fogo de ambos os lados.
7. par=ext5471-pol-94a-1: «Deixem-nos trabalhar!", quando, em vésperas das autárquicas, o primeiro-ministro apontava o PR como bode expiatório da obra por fazer.
8. par=ext6313-opi-98a-1: Tal como os grandes senhores tradicionais que preferem ver desmoronar consigo a sua obra a deixá-la subverter nas mão de outrem, assim os velhos dirigentes comunistas preferem que o partido morra com eles do que deixá-lo transformar por outros naquilo contra o qual o pensaram e edificaram.
9. par=ext6313-opi-98a-1: Tal como os grandes senhores tradicionais que preferem ver desmoronar consigo a sua obra a deixá-la subverter nas mão de outrem, assim os velhos dirigentes comunistas preferem que o partido morra com eles do que deixá-lo transformar por outros naquilo contra o qual o pensaram e edificaram.
10. par=ext7206-clt-92a-2: E, para lá dos «Versículos Satânicos», para lá de todas as cartas que os meus colegas escritores me escreveram, perfila-se a nossa convicção de que a tentativa de criar uma forma para o caldo espesso da experiência humana, a constante remodelagem do sentido das

coisas em que se empenha o processo artístico, não podem deixar-se render diante de um qualquer bando de polícias, por mais potentes que sejam as suas armas.

11. par=ext8449-eco-94b-1: Deixemo-lo tomar a sua decisão tranquilamente, sem coações.
12. par=ext9026-pol-98b-1: Melchior deixou-se ficar no restaurante, por estar dividido e achar que o seu voto «não ia alterar nada».
13. par=ext9457-des-95b-1: A equipa portuguesa foi a primeira marcar, por intermédio de Bambo, aos 41', mas deixou-se surpreender aos 56', quando Matisen empatou.
14. par=ext10316-pol-93a-1: Quanto às restantes repúblicas da actual CEI, o mais sensato seria deixá-las escolher o nível da sua integração em vez de lhes impôr modelos rígidos.
15. par=ext11785-des-96a-1: Deixe-se dar tempo ao tempo para ver o que espontaneamente acontece, para depois se limitarem os efeitos negativos, nomeadamente o empobrecimento do espectáculo», referiu.
16. par=ext12269-des-96a-1: O serviço de segurança do Eliseu, prevenido de antemão que os tipos de cabelo pintado «não eram para ser presos», deixou-os entrar, e Jacques Chirac contou-lhes que anulou um jantar oficial para ver o jogo e que quase teve um «ataque cardíaco» durante os 90 minutos da final.
17. par=ext12423-clt-91b-1: Personalidade atormentada, enfrentou com dificuldade a marginalização a que a sua obra foi sujeita e deixou-se arrastar num processo circular de quebra de criatividade e capacidade de resistência psicológica.
18. par=ext12443-clt-97a-3: O ambiente era vicioso, Carmen passeava o dedo pela boca e deixava-se cair sobre o cinismo de Bogart -- sem o abalar -- e só depois aparecia Vivian (Lauren Bacall).
19. par=ext16145-des-97a-3: Só assim se explica que, no lance do golo decisivo ao Deportivo da Corunha, quando Ronaldo caiu, a bola tenha esperado por ele, deixando-se ficar ali a saltitar, à disposição do craque, para que este se levantasse e prosseguisse para mais um fenomenal golo de autor.
20. par=ext18076-des-92b-4: Mas o «rei» dos 200m bruços deixou-se bater, pela primeira vez em quatro anos, para se motivar para Barcelona.
21. par=ext18323-clt-94b-1: «Os puros deixar-se-ão corromper e deixarão a cena política em benefício dos carreiristas».
22. par=ext18841-nd-94b-1: Alguns -- os que estão sempre receptivos à propaganda -- hão-de deixar-se convencer destas razões.
23. par=ext19593-pol-95a-2: Porém, se transpareceu a responsabilidade dos soviéticos neste crime de guerra, o julgamento deixou-a passar em silêncio.
24. par=ext19790-pol-92a-2: Deixou-se fotografar com algumas famílias da ` grande família' social-democrata e esmerou-se a explicar como os aumentos da Função Pública são de oito mais dois por cento e não de dez por cento, o que é muito diferente».
25. par=ext20343-soc-92b-1: Compenetrado do seu papel de futuro rei, deixar-se-ia fazer um rei como se quer.
26. par=ext20886-clt-95a-1: E cumprindo o direito de liberdade de expressão consagrado pela Constituição, deixa-as falar no novo café-teatro da Comuna.

27. par=ext21474-soc-92b-1: Apareceu um inspector, com muito maus modos, dizendo que não lhe apetecia deixá-la passar e que não havia mais conversas.
28. par=ext22907-nd-92a-1: O fenómeno James atingiu um tal grau de popularidade, no ano passado, que a banda passou a deixar-se ir na corrente, não controlando mais a evolução das coisas.
29. par=ext23873-clt-92b-2: Porque este futuro poeta deixou-se fascinar primeiro pela pintura: copiava obsessivamente estampas de pintores célebres que um jornal local reproduzia.
30. par=ext26303-nd-95b-3: Deixa-os pousar.
31. par=ext27126-nd-92a-2: Matam-se uns aos outros e deixam-se matar com um encolher de ombros.
32. par=ext27240-soc-98b-1: Mas a filosofia e os filósofos devem deixar-se interpelar pela «palavra de Deus» e ter «a força de elaborar o seu discurso racional e argumentativo como resposta a tal interpelação».
33. par=ext27834-des-92b-1: Após uma vantagem de quatro pancadas sobre John Cook no início da última ronda, este golfista pareceu tê-la desperdiçado, no passado domingo, ao deixar-se ultrapassar pelo norte-americano quando ainda lhe faltavam quatro buracos, para depois acabar por conquistar o seu terceiro título nesta competição, com apenas uma pancada de diferença.
34. par=ext28734-nd-98b-1: A maior parte dos investidores, agarrados aos telemóveis e com pouca paciência para falar com jornalistas e deixar-se fotografar ou filmar, aproveitava para trocar opiniões sobre as perdas do dia.
35. par=ext29321-clt-97a-1: Rafael, Miguel Ângelo, Peruggio, todos os grandes mestres da Renascença, deixaram-se envolver por Roma.
36. par=ext29562-pol-91b-2: A população desta região deve perceber que não é livre para usar o seu petróleo como quer, que ninguém vai deixar-los agir livremente.
37. par=ext30411-soc-98b-3: -- Deixe-a levar para o jardim-de-infância um brinquedo (se possível o preferido).
38. par=ext30983-opi-97a-2: Quer dizer, esta central sindical, em vez de se preocupar com o quotidiano dos operários em Portugal -- nomeadamente com a situação dos trabalhadores clandestinos --, deixa-se comprar pelo Governo, que simpaticamente lhe paga as dívidas.
39. par=ext32597-clt-94a-4: Aliás, o que mais irrita nas boas intenções desta regeneração «por via animal» -- a criança que encontra o seu lugar na família adoptiva, quando se trava de amores por uma orca -- é o lado exemplar e ilustrativo, sem que se vislumbre um mínimo de complexidade: os maus são piores que maus, apenas interessados no lucro fácil; o polícia responsável pelo miúdo (convenientemente negro) está sempre disposto a salvar-lhe a pele; o guardador de baleias (convenientemente «pele-vermelha», até para justificar a superficial inclusão das lendas índias) aparece predisposto a perdoar e a deixar-se render aos bons sentimentos do garoto; os pais adoptivos são mais tolerantes do que manda a natureza humana; a domadora (convenientemente filha de um «lobo do mar») existe para aprovar a reunião de Willy com a família, óbvia duplificação da situação do protagonista, também ele à procura da harmonia familiar, desde que a mãe o abandonou.
40. par=ext32756-pol-95a-2: A produção de café foi praticamente abandonada, deixando-se definhar as plantas.

41. par=ext32786-soc-93b-1: ` Deixem-nos trabalhar!
42. par=ext32815-soc-93b-1: O tamboril, um pouco seco numa das pontas (excesso de frigorífico?), deixou-se comer.
43. par=ext33561-nd-96a-3: A cada movimento do cachorro a pedir brincadeira, Helena deixa-se cair num pranto:
44. par=ext34121-des-96a-1: Foi o que aconteceu aos 15', com Zahovic a rematar à figura e Capucho a fazer a recarga ao poste; aos 23', com Gilmar a deixar-se desarmar no momento do disparo; aos 56', com Vítor Paneira a falhar o pontapé; aos 60', com Quim Berto a obrigar o guarda-redes contrário a defesa apertada.
45. par=ext34634-pol-96b-1: Deixem-nos decidir sobre uma coligação governamental», pediu Lebed, em declarações à agência Ria.
46. par=ext35186-opi-98a-1: Querem deixar-se levar no corte absurdo entre «católicos» e «laicos», aceitam também eles transformar a campanha para o referendo sobre o aborto numa guerra de fundamentalismos simétricos?
47. par=ext35647-nd-91b-1: José Vissarionovitch, ainda inseguro no trono, deixou-o sair para França.
48. par=ext35912-des-93a-2: O ano passado, quando pela primeira vez se fez esta exigência, o que acontecia muitas vezes era «perdoar» aos participantes que se inscreviam no próprio dia de início de cada etapa, deixá-los participar e tratar da documentação mais tarde.
49. par=ext37177-clt-94a-2: magnificamente afirma é a possibilidade de um cinema disponível para o real, não apenas por se inspirar em factos concretos, mas porque nele se sabe olhar as pedras, as árvores -- um cinema que nos convida para «terra incognita» deixando-nos perder na disponibilidade do seu tempo, que só assim os detalhes se revelam.
50. par=ext37204-pol-93a-1: O tenente-general Arcádio e o brigadeiro Jacinto deixam-se ficar um pouco mais à conversa com os enviados da TSF e do Público.

5) Costruzioni a IF (124)

1. par=ext1275-clt-soc-94a-1: Mas deixar as obras chegarem ao fim e vir agora ouvir protestos populares sustentados por preconceitos ideológicos e demagógicos é igualmente demagógico, é financeiramente desastroso e profissionalmente indelicado para com o arquitecto.
2. par=ext6656-clt-94b-2: Agora, trata-se de aproveitar algumas reedições das suas memórias para deixar os ouvidos conversarem com ele.
3. par=ext25343-pol-92a-2: Por seu lado, Mário Machado mantém-se calado, preferindo deixar as ondas passarem.
4. par=ext30051-des-95a-1: Pergunta-se porque é que a CBF, que tinha conhecimento do cartão azul, não proibiu a experiência, mas, ao contrário, deixou as coisas avançarem a ponto de quase se chegar ao começo do campeonato, não fosse a intervenção da imprensa?
5. par=ext40588-des-96a-2: Certo, certo é que não deixa os jogadores irem assistir ao encontro ao vivo:

6. par=ext47367-clt-93a-1: Há uma cena muito dolorosa, em que ela deixa os filhos serem postos fora de casa pelo pai.
7. par=ext50973-pol-93b-1: Junto da comissão coordenadora dos trabalhos -- que inclui o México, Espanha, Brasil, Colômbia e Venezuela (os ex-anfitri ões, o actual e os dois seguintes) -- confirma-se neste momento a preocupação de não deixar as abordagens extravasarem da temática prevista, isto é, há que fugir dos temas políticos controversos.
8. par=ext95909-des-95a-1: Tocou a reunir e a defender e a equipa foi capaz de o fazer sem se desunir e principalmente sem nunca deixar os holandeses pisarem a área de Baía.
9. par=ext116031-pol-92b-2: Se, para Machete, «não faz sentido aprovar uma revisão considerada particularmente significativa e depois deixar as coisas estarem como estão», Guilherme Silva acha que a questão só eventualmente se colocará depois da ractificação de Maastricht a nível comunitário, ou seja, no próximo ano.
10. par=ext118947-pol-97a-2: Mas mesmo alguns republicanos, como James Leach, dos críticos mais inflexíveis, disse que «a acção mais responsável que o Speaker poderia fazer era demitir-se e deixar os membros elegerem outro líder da Câmara», e que «uma defesa que se baseia no facto de Gingrich não ter procurado suficientes conselhos legais sobre as leis fiscais e ter confiado demasiado nos seus advogados é simplesmente inadequado para alguém que faz leis».
11. par=ext120985-clt-92b-1: Há que fomentar uma ditadura benevolente, no lugar disso, onde haja educação interactiva com computadores, as galinhas sejam veneradas, só se comam alimentos vegetarianos, e se viva em fabulosos complexos urbanos planeados pelos japoneses, como Marinopolis e Aquatopia, deixando os campos voltarem a serem verdes.
12. par=ext122907-soc-96a-1: «Deixámos as agências escolherem os homens», disse Ford, «porque queríamos os indivíduos de maior confiança, disponíveis e mais bem formados.
13. par=ext136915-soc-91b-2: Em 1392, o rei proíbe que se corte ou traga lenha de oliveira alheia, verde ou seca, e ameaça com multas, sucessivamente agravadas, todo o proprietário de gado que deixasse os animais andarem à solta por olivais alheios.
14. par=ext164975-clt-97b-3: A quantidade de energia ainda não é a esperada -- um aumento de 300 amperes --, mas não o será enquanto não for solucionada a avaria no motor que não deixa os astronautas controlarem os painéis solares do Spektr.
15. par=ext183104-nd-91b-2: Destaque: Que deve fazer a CEE: reconhecer já a independência eslovena e croata, como querem alemães e italianos, ou arrastar os pés na ficção de que há ainda uma Jugoslávia, e deixar os sérvios aumentarem os mortos da sua suja agressão e estenderem as fronteiras até onde lhes apetecer?
16. par=ext192046-des-94a-2: Sou como todos os jogadores, só que aprendi a não deixar os adversários adivinharem os meus sentimentos.
17. par=ext192240-des-96b-2: «Não deixaremos os terroristas levarem a melhor.
18. par=ext195163-pol-92a-1: A Comunidade continua a fazer o que pode, mas pode muito pouco, até porque deixou as coisas irem longe de mais e porque a obsessão federalista acabou por criar a paralisia.

19. par=ext196793-soc-92b-1: Senhor absoluto da margem, o Porto de Lisboa deixou os contentores tomarem conta de tudo, criando uma muralha intransponível pelos cidadãos.
20. par=ext201188-clt-96a-2: Deixo as pessoas viverem as personagens, deixo espaço para esse mundo entrar por algum lado na combinatória narrativa.
21. par=ext220089-pol-94a-3: Apesar das promessas que fez aos Estados Unidos em Julho de 1993, a Coreia do Norte continua a recusar-se a deixar os investigadores visitarem o local.
22. par=ext224353-des-96b-1: De início, o Vitória marcou o ritmo do encontro, mas os locais encaixaram bem na dança, não deixando os visitantes fazerem o baile sozinhos: o Farense só permitia passes longe da baliza de Rufai, proibindo os minhotos de entrar na área.
23. par=ext233035-soc-96b-1: «E Deus disse: Deixai a água abundar entre as criaturas vivas e deixai os pássaros voarem acima da Terra sobre o céu extenso."
24. par=ext234890-clt-93a-2: P. -- Mas o facto de a maior parte dos temas serem instrumentais, e os que não são, vocês terem deixado os convidados fazerem as suas próprias letras, não denota uma certa falta de intenções, uma falta de «mensagem»?
25. par=ext279698-soc-93a-3: No entanto, e como é tradição na Texas, a greve não foi muito bem sucedida, tendo o sindicato denunciado publicamente o desrespeito da lei da greve na empresa, ao não deixar os trabalhadores manterem o seu posto e ao obrigar a permanecer fora das instalações da empresa os funcionários grevistas.
26. par=ext282266-soc-95a-1: «Kami nagara no michi», ou «deixar as coisas ocorrerem segundo a vontade dos deuses», tem sido, desde há milénios, o credo da esmagadora maioria do povo japonês.
27. par=ext306285-soc-91b-1: «Na Páscoa e no Verão de 88, 89 e 90, a polícia não deixava os espanhóis estacionarem dentro da muralha, tinham de o fazer fora do centro da cidade», conta Abel Cortes.
28. par=ext339708-pol-94a-2: Deixam os cabeças-de-lista dizerem umas coisas simpáticas durante a campanha, mas depois é que vão ser elas!
29. par=ext344526-des-95a-2: Se as coisas estão a correr bem, não faço nada, deixo os jogadores jogarem, eles sabem, então que continuem.
30. par=ext351222-clt-soc-91b-2: O pesado e opaco muro que tapava a escola, criando uma barreira entre o bairro e os seus filhos, foi este ano substituído por um gradeamento mais leve, que deixa os olhares passarem nos dois sentidos.
31. par=ext354413-des-95a-2: Pinto da Costa ainda responsabilizou a polícia por ter deixado os adeptos acederem ao local de chegada do autocarro do FC Porto.
32. par=ext372751-pol-96b-2: Ele deixa as crianças morrerem porque prefere depositar dinheiro para os seus próprios filhos».
33. par=ext394785-clt-96a-1: As gaitas-de-foles afinaram na poesia, com Paulo Marinho a solar, quase surpreendido, deixando os dedos escorregarem pela velocidade de ornamentações inusitadas.
34. par=ext403216-soc-92a-1: Manifestando-se «preocupados pelo futuro da Igreja devido à falta de sacerdotes em numerosas comunidades», os subscritores da carta solicitam a João Paulo II que

«suprima a lei do celibato obrigatório e deixe os sacerdotes escolherem livremente se casam ou não.”

35. par=ext454157-clt-95b-1: A investigação feita pelo Público não tirou a limpo se é o Ippar que não deixa os arqueólogos irem para lá, como estes se queixam, ou se o que acontece é que o Ippar não encontra quem esteja disposto a abandonar o conforto dos seus projectos e da universidade para se enfiar naquele ermo, como diz o subsecretário de Estado da Cultura.
36. par=ext457869-des-97a-2: «As coisas estão a ficar muito liberais desde que deixaram as pessoas andarem de um lado para o outro durante os encontros.
37. par=ext468821-soc-98b-2: Recentemente, houve dois casos de escolas em que os pais protestaram e não deixaram os filhos irem à escola.
38. par=ext483456-pol-93a-1: «O que precisamos», acrescentou, «é de um número óptimo, algo que nos permita pôr as reformas a funcionar e não deixe os comunistas regressarem ao poder.”
39. par=ext486364-pol-93b-1: Primeiro, a ideia era só deixar as televisões filmarem em dias «especiais», mas à última hora, Barbosa de Melo acabaria por ceder mais do que o previsto.
40. par=ext487172-soc-96b-2: «E Deus disse: Deixai a água abundar entre as criaturas vivas e deixai os pássaros voarem acima da Terra sobre o céu extenso.”
41. par=ext526111-soc-91a-1: De pica-bilhetes do Clube de Futebol Os Belenenses, os porteiros viram-se ontem glorificados à prerrogativa de deixarem os mortais acederem ao convívio com o sucessor de Pedro.
42. par=ext527904-soc-96b-2: «E Deus disse: Deixai a água abundar entre as criaturas vivas e deixai os pássaros voarem acima da Terra sobre o céu extenso.”
43. par=ext533667-soc-98b-2: Deixo as coisas acontecerem.
44. par=ext542490-clt-94b-1: Reencontrá-lo como hoje, como das outras vezes, aqui, no seu «atelier» debruçado sobre Lisboa, Júlio Pomar, falando baixinho, deixando as palavras caírem como folhas, balançadas pelo sopro da argúcia, ou será da ironia?, o olhar intenso, dois berlindes claros, ágeis, que ora saltam para se fixar, luminosos, no espaço imenso do «atelier», na janela rasgada sobre as telhas, ora deambulam, viajando pelas telas inacabadas, traços descontínuos, manchas violentas de cor que nos cercam sob as traves de madeira do tecto.
45. par=ext554914-nd-94a-1: «Os árabes deixaram que os judeus nos bombardeassem, os palestinianos fugiram e os árabes deixaram os judeus tomarem a Palestina!
46. par=ext564959-soc-97b-1: António Palma reconhece que a renda que paga não é muita -- 3800 escudos mensais -- mas revolta-se por ver a câmara deixar as casas chegarem àquele estado.
47. par=ext580282-pol-91a-2: Funcionários do sector anunciaram, por exemplo, que até 1993 o Governo deixaria de se preocupar com a gestão do mercado de trabalho e deixaria os licenciados escolherem onde queriam trabalhar.
48. par=ext594350-nd-91a-1: D.L. -- Eu acho que, se for rentável fazer bens de equipamento em Portugal, então basta deixar os empresários fazerem.
49. par=ext611371-nd-97b-2: Se o primeiro-ministro entendia que o Governo precisava de mexidas, por que razão deixou as coisas chegarem a este ponto, fragilizando o próprio Governo perante a opinião pública nacional?”

50. par=ext625129-nd-91b-2: R: Ou se faz o que o Governo está a fazer, incluindo-o na zona de Joanesburgo e deixando os brancos serem numericamente ultrapassados; ou se divide o Soweto em várias zonas, uma para os zulus, outra para os tswanas, etc...

Verbo causativo: *mandar*

1) Costruzioni SRS (2149)

1. par=ext4385-clt-92a-3: O rei mandou erigir no local um mosteiro celebrando a ventura da empresa e, ao longo dos séculos, sucessivas construções e arranjos urbanísticos foram definindo os modos de atenção de cada época cultural, económica e política para com a zona.
2. par=ext18327-soc-97a-1: Na opinião de Odete Ferreira, «a prudência manda aguardar», sobretudo numa altura em que se está a pedir a todos os responsáveis pela terapêutica que comuniquem aos serviços de saúde e aos laboratórios as reacções dos doentes, de forma a contribuir para a avaliação da eficácia dos tratamentos e, eventualmente, para a modificação de algumas moléculas.
3. par=ext25215-pol-95b-1: Depois disso, o comandante mandou avançar novamente as tropas.
4. par=ext33310-soc-96a-1: O Público tentou ouvir Norberto Canha, mas, dos Serviços de Ortopedia dos Hospitais da Universidade de Coimbra, este médico mandou dizer que sobre assuntos do Hospital de Bragança só fala em Bragança.
5. par=ext34384-nd-91b-1: O juiz mandou suspender o julgamento até às 9h30 da próxima segunda-feira.
6. par=ext39228-nd-91b-1: O avô mandava parar uma ambulância que passava.
7. par=ext46834-soc-97a-2: Ex-mulher mandou matar Gucci
8. par=ext46995-soc-94b-1: Nessa ocasião, a autarquia mandou remover a publicidade, bem como o painel, facto que aumentou ainda mais o clima de crispação entre comunistas e os socialistas, que acabavam de retirar a presidência da Câmara à CDU, nas eleições de 12 de Dezembro.
9. par=ext50689-soc-97b-1: Um evento que ficou marcado por uma polémica: um dia antes da abertura, a organização mandou retirar duas esculturas da exposição, da autoria de 1 berto Castro, um jovem artista agraciado com o prémio revelação da Bienal Internacional de Artes de Vila Nova de Cerveira deste ano.
10. par=ext62049-pol-91b-2: Beleza manda guardar os sacos da merenda por um instante.
11. par=ext63246-soc-98b-2: O governante mandou efectuar um estudo da solução possível para o problema e sua viabilidade, que a administração da Agro-Industrial do Cachão já concluiu, apresentou ao Governo e candidatou a fundos do IFADAP para a sua execução.

12. par=ext71362-eco-96b-3: O gabinete do primeiro-ministro mandou cancelar uma discussão que promete ser polémica: a da criação dos contratos de trabalho para os pescadores.
13. par=ext73499-pol-93a-2: O primeiro-ministro mandou encerrar a Cisjordânia e Gaza, uma medida que pode diminuir o número de ataques dentro de Israel.

14. par=ext80505-des-98a-2: Aos 63' Deschamps rasteirou Gautieri na área, mas o árbitro mandou seguir e logo a seguir foi a expulsão do defesa Petruzzi, do Roma, por derrubar Del Piero que se isolava, aliás em posição suspeita.
15. par=ext85282-des-92a-2: O árbitro mandou seguir, para não beneficiar o infractor, a bola foi para Paneira, que entrou na área e atirou de ângulo já fechado, mas com força e colocação.
16. par=ext86877-soc-98b-1: Em Julho, a autarquia mandou colocar uma placa à entrada da praia, informando que a gestão daquela área era da responsabilidade da Direcção Regional do Ambiente e acrescentando: «A Câmara Municipal de Vila Real de Santo António lamenta a falta de qualidade».
17. par=ext87856-soc-92a-2: Das minas, o médico mandava dizer que não lhe tinha detectado nada.
18. par=ext90711-pol-93a-4: Não tinha jornalistas estrangeiros a ouvirem-no, e os indonésios mandaram desligar os altifalantes, para que a sua voz não chegasse ao exterior do edifício.
19. par=ext92714-nd-97a-2: O gerente manda avançar a mulher que lhe parece ser a ideal.
20. par=ext110930-soc-96a-3: Para isso, a edilidade mandou elaborar um estudo sobre o «urbanismo comercial» da cidade cujas conclusões permitiram a definição de uma área de intervenção, que coincide com a denominada «zona histórica»: Avenida de José Régio, ruas da Senra e de 25 de Abril, Largo dos Artistas, Avenida do Dr. João Canavarro, ruas de 5 de Outubro, da Igreja e do Lidador, Praça da República, Cais das Lavandeiras e Rua de S. Bento.
21. par=ext112812-nd-98b-2: «O senhor presidente manda dizer que é a favor da coligação».
22. par=ext114404-soc-91b-2: «Durante um alto da instrução, o comandante apercebeu-se de que havia um sujeito a sentir-se menos bem e de imediato mandou vir um helicóptero para o evacuar.
23. par=ext116359-nd-94a-2: Ou antes, o chefe mandou fazer um consenso, que é o nome de código para ordem.
24. par=ext119505-clt-97b-1: Mal o sargento entrou no helicóptero a caminho de Luanda, o capitão mandou formar o pessoal para que publicamente Filho de Faro fosse louvado.
25. par=ext120642-nd-98a-2: Tc manda repetir eleições em Odivelas
26. par=ext127318-pol-95b-1: Para apurar ao certo de onde provem a água, o metro mandou efectuar «ensaios químicos», cujos resultados ainda se aguardam.
27. par=ext128479-clt-94b-1: Primeiras impressões («isto é outro mundo mas é como estar em casa») e promessas («vai tudo correr bem»), acertos de horários (para Paulo Pimentel espiar os pianos do Méridien, para o reconhecimento da sala, para a toilette mais demorada de João, que é mulher, para o «Encontro com a Imprensa», ao fim da tarde na Galeria Humbiumbi) e o gosto de olhar e tocar o programa de «Jazz em Maio» (que substituiu, porquê?, o muito mais belo «Jazz no Cacimbo»), com as primeiras trocas cruzadas de autógrafos e dedicatórias em exemplares que passam de mão em mão e que a saudade manda guardar e o pudor manda calar.
28. par=ext141263-pol-95b-4: A política do regime mandava esconder o golpe-de-mão a Conakry.
29. par=ext145871-soc-98a-1: Entretanto, para garantir, na medida do possível, a segurança das habitações, a autarquia mandou colocar penedos de protecção ao cordão dunar, mas só sabe se farão efeito quando as águas se voltarem a agitar.

30. par=ext147579-nd-94b-1: Um dos magnatas da cidade mandou fazer um carro a seu gosto no Japão.
31. par=ext150387-nd-94a-2: Por obra dela, uma escola mandou proibir as mini-saias, os decotes, os calções e não sei que mais peças miúdas de vestuário.
32. par=ext154438-nd-93b-1: «Por pura inveja»: os chefes de redacção mandavam escrever coisas sobre as empresas e os jornalistas de então, como não recebiam nada em troca, pumba, vingaram-se.
33. par=ext160458-soc-94b-1: Aquela entidade mandou parar as obras de imediato e alertou o Instituto de Arqueologia de Coimbra para que fizesse o levantamento dos vestígios.
34. par=ext164109-des-95b-1: A tradição manda acautelar previsões, mas é possível alinhar duas linhas de candidatos: uma primeira, em que aparece o União da Madeira, logo seguido pela outra equipa madeirense, o Nacional e por Académica, Estoril, Beira-Mar; e uma segunda linha, onde entram o Rio Ave, equipa que Joaquim Teixeira elogia, o Famalicão e o Paços de Ferreira.
35. par=ext167996-soc-94b-2: Segundo as autoridades russas, em Maio, quando ocorreu um incidente semelhante ao que se deu na Alemanha, o governo mandou reforçar a segurança dos centros de produção de plutónio.
36. par=ext170568-clt-soc-92b-2: Tradicionalmente, os cirurgiões mandam fazer uma transfusão de sangue sempre que a contagem de hemoglobina do doente baixa para dois terços do nível normal.
37. par=ext170646-des-93a-1: O juiz mandou repetir o castigo o que fez com que o «banco» português se levantasse em protesto.
38. par=ext173285-pol-93b-5: O sr. mandou fechar ` O Século', o sr. deu a primeira machadada num dos mais credíveis órgãos de comunicação social.
39. par=ext176891-clt-91a-1: Perto da Igreja do Santo Contestável, numa tarde de Lisboa, polícias mandam parar o trânsito por causa do barulho, a equipa de produção empunha «walkie-talkies», e há quem pare para ficar a ver como se faz o cinema que depois se vê no ecrã.
40. par=ext177720-nd-98a-1: O primeiro caso aconteceu de seguida, com Camilo a impedir de forma duvidosa, possivelmente com a mão, que a bola chegasse a Chiquinho, que estava em boa posição para marcar, mas o árbitro mandou seguir.
41. par=ext178032-soc-98a-3: Motivo: o Conselho de Administração do hospital mandou interromper os fornecimentos, tendo os serviços arrombado a cave em que estão instalados os dijuntores e válvulas de segurança.
42. par=ext189183-nd-91a-1: Quando o sol raiava no horizonte, o capitão mandou seguir para uma pequena ilha.
43. par=ext189679-soc-95b-1: Perante denúncias da população, a autarquia mandou demolir as construções, mas o dono da obra só destruiu as escadas, tendo deixado o patamar, argumentando que está sobre terreno seu, pormenor que o levou a recorrer da decisão camarária para o Tribunal Administrativo.
44. par=ext191285-pol-93a-1: Também rapidamente o general mandou preparar um grupo de apoio para ir buscar os outros elementos e equipamento ao aeroporto.

45. par=ext192363-soc-94b-2: Neste cenário, acabou por ser a actuação da PSP o que de mais interessante aconteceu: a polícia mandava parar e pedia bilhete de identidade a tudo o que era automobilista que buzinava -- foi assim que Lúcia de Jesus Moreira Lucas, senhora de 69 anos «solidária com esta luta», foi identificada por andar de buzina de ar comprimido na mão.
46. par=ext195041-soc-96b-2: E o director mandou arquivar o assunto.
47. par=ext206986-soc-93b-2: Nem quando a tradição da casa mandava abrir as portas dos seus magníficos jardins nas tardes de Quinta-feira de Ascensão.
48. par=ext208729-soc-93a-1: Na sexta-feira, ao fim da tarde, os negociadores mandaram vir do Banco de França enormes sacas contendo 40 milhões de francos em notas usadas.
49. par=ext210884-soc-91b-2: Juíza mandou prender a secretária
50. par=ext211492-clt-94a-2: O princípio da honra manda matar.

2) Costruzioni SRS con *causee* proclitico (352)

1. par=ext36007-soc-92a-2: -- Quanto tempo demorou entre a primeira e a segunda vez que o mandaram parar?
2. par=ext36224-pol-94a-2: Antes disso, podem dizer que fui eu que as mandou pôr, a todas, que eu não desminto.
3. par=ext55593-nd-92a-1: Quem os manda acreditar na função social da poesia, na mensagem, no Outro, na lágrima ao canto do olho, na manifestação cultural, na acção transformadora e transgressora de valores morais da arte poética?
4. par=ext61225-nd-92a-2: O Benfica deve ter falado com o Salazar, que me mandou chamar e disse-me que eu não podia sair do país porque era património do Estado."
5. par=ext85255-clt-soc-95b-1: É mesmo um barrete e não o nome de alguém supostamente importante para os destinos do país, porque Valente diz que o manda entregar na segunda-feira.
6. par=ext136091-nd-94b-1: (Quem nos mandou supor que a Geometria Descritiva era uma disciplina exacta?) Este «um» era afinal um qualquer de «n» possíveis.
7. par=ext139530-des-91b-1: O médico também me mandou fazer meia hora de gelo e eu estou aqui."
8. par=ext141231-nd-94b-1: Quem o manda ser motorista de táxi, ter de se levantar cedo, e não se enquadrar na noção que as televisões fazem do «espectador comum», aquele que é esperado alimentar-se de concursos, telenovelas e futebol?
9. par=ext141231-nd-94b-1: Quem o manda fugir aos estereótipos dos programadores?
10. par=ext160229-soc-91b-1: Se, com maus modos, um juiz o mandar abandonar o tribunal, pode protestar?
11. par=ext164100-clt-96b-1: Existe um público que pode comprar livros, até os manda vir de Portugal.
12. par=ext181837-pol-94b-2: Também o Conselho de Jurisdição Nacional irá pronunciar-se sobre o recurso apresentado pela lista de Laurentino, relativo à decisão do presidente da mesa da Assembleia Distrital, Parcídio Summavielle, que anulou o acto eleitoral na secção de Braga e o

mandou repetir no próximo dia 28, por a concelhia ter desdobrado a assembleia de voto em cinco mesas.

13. par=ext186169-soc-96a-2: Nunca os mandaria matar.
14. par=ext207172-des-95a-2: Sem ritmo competitivo -- não joga no Leça, para onde o FC Porto o mandou rodar -- Madureira foi uma pálida imagem do jogador que esteve o Verão passado em Mérida, a comandar a equipa que se sagrou campeã da Europa.
15. par=ext213401-nd-97a-1: Os aliados sabiam que Hitler fundira esse ouro e o mandara carimbar com a data de 1939, para poder comercializá-lo junto dos países neutros como tendo sido adquirido antes da guerra -- e disso deram conta em solene aviso em 5 de Janeiro de 1943.
16. par=ext240640-des-97a-1: Artur Jorge queixou-se de ter ficado com o jogo em causa em virtude de uma desatenção, mas também ninguém o mandou montar uma equipa com quatro defesas, mais Oceano, Paulinho Santos e Paulo Bento.
17. par=ext275152-clt-97a-1: E logo me mandou encostar num balcão e descer as calças.
18. par=ext285637-opi-97a-3: (Sim, que isto tudo vem a propósito da vontade enorme que me deu de rapar o cabelo, só para impedir que alguém me mande analisar os filamentos capilares e, portanto, para que ninguém saiba -- a menos que eu decida livremente dizê-lo -- se alguma vez consumi ou deixei de consumir uma drogazita!)
19. par=ext286789-pol-94a-1: Se, em Lusaca, não houver acordo e me mandarem disparar, não tenho outro remédio."
20. par=ext306811-soc-93a-1: O guarda diz que não, que até o mandara pôr o casaco «debaixo do... corpo» quando o meteu no carro, por «questões de higiene» dos estofos.
21. par=ext314028-soc-96a-1: Até nos mandavam dispersar».
22. par=ext316580-clt-94a-2: «E principalmente mestre Micael Ângelo prezava eu tanto que, se o eu topava ou em casa, ou em casa do papa, ou pela rua, não nos queríamos apartar, até que nos mandavam recolher as estrelas."
23. par=ext317048-nd-94b-2: E ele começou em voz baixa: ` Olhe, menina, sucede que aqui deveria estar uma roseira vermelha e, por engano, plantámos uma branca; se a Rainha chegasse a descobrir, já se sabe que nos mandava cortar as cabeças a todos.
24. par=ext331465-nd-93b-1: Será que os alunos que frequentam essas escolas podem por um só momento esquecer (e perdoar) que alguém da sua família já foi assassinado por quem as mandou construir?
25. par=ext333406-soc-98a-3: E jogam ao rato e ao gato com os pais, quando à noite, lhes vêm desligar a televisão e os mandam estudar ou deitar.
26. par=ext371264-nd-92a-3: Pedimos às estações que se identifiquem primeiro e aguardem que as mandemos subir», repete incansavelmente o operador de serviço.
27. par=ext378585-soc-93a-1: «Não me mandem calar, que telefono já para o meu filho e ele vem de lá no automóvel para me buscar», sonhava.
28. par=ext385196-soc-92b-1: Até que um dia, sentiu-se pior e foi ao médico de família, que o mandou fazer exames ao Porto.

29. par=ext401637-eco-94a-2: «Se a Real não as tem impressas que vá a uma tipografia e as mande imprimir rapidamente», aconselha.
30. par=ext412115-soc-93a-2: «E disse-me que não me mandava prender porque receava que a população (estavam dezenas de populares no local) se revoltasse», conta o vídeo-amador.
31. par=ext415534-clt-92b-2: Olhou para o pequeno e desornamentado paralelepípedo de pedra e logo o mandou encimar por cabaças, representando as cabeças ocas dos sete elementos do Senado da cidade.
32. par=ext431259-soc-96b-2: Como contratado, Brecker sempre fez trabalho perfeito, quer quando lhe pediam que lesse, quer quando o mandavam enriquecer a cor colectiva como solista individual, e muita gente habituou-se a confiar em disco que incluísse o seu nome.
33. par=ext450625-pol-98a-1: «Ninguém me mandou sair, saio porque quero!"
34. par=ext464054-nd-94b-2: «À arquitectura vai ser imposta esta nova ferramenta e se nós não tomarmos consciência disso e não começarmos a saber o que é que queremos e a ter voz activa, ficaremos na contingência de fazermos apenas aquilo que nos mandarem fazer com essa ferramenta."
35. par=ext464492-des-92b-1: Schwarz teve um ligeiro toque, podia continuar em campo mas fui eu que o mandei sair.
36. par=ext472576-pol-91b-2: Alguém o mandou calar rapidamente mas ainda respondeu: «Oh pá, já sabes que eu sou contestatário!"
37. par=ext491521-des-91b-2: A eliminação do «Europeu» e dos Jogos Olímpicos e a ameaça de Queirós poder demitir-se -- quem é que o mandou aceitar o cargo para servir de «suporte» a esta Direcção Federativa?
38. par=ext518152-pol-92b-2: E quem me manda ser parvo?
39. par=ext540900-soc-93a-1: No exterior do tribunal concentraram-se, silenciosamente, dezenas de jovens negros mas a polícia imediatamente os mandou dispersar.
40. par=ext544447-soc-96a-2: -- Porque não esperava que me mandassem parar.
41. par=ext548243-clt-93b-2: E não nos atafulhou de conselhos, nem nos mandou experimentar este ou aquele método, fórmulas de comportamento que tomam sempre por tom de fundo os berros de um discurso moralista.
42. par=ext550858-pol-95a-1: Aparentemente, com o novo primeiro-ministro já o homem da Lusalite -- e cônsul do Malawi na Beira -- não tem o mesmo grau de confiança que tinha com Salazar, dizendo Tudela que o seu chefe manifestava um certo receio, não tanto de Marcello, mas de que a «extrema direita», particularmente a representada por Thomaz, visse com maus olhos as suas actividades e até o mandasse prender.
43. par=ext556992-nd-94b-1: Ninguém os mandou andar a pôr bombas até tão tarde.
44. par=ext566930-soc-96b-1: O relatório da PSP diz que o mandou parar na Estrada do Outeiro, junto ao Bairro da Boavista, assassinando a mulher de seguida, com um tiro na cabeça.
45. par=ext570668-nd-93a-2: Conforme me explicaram em pequenino, Deus manda-nos ser bons, mas não nos manda ser parvos.
46. par=ext571976-nd-93b-1: R. -- Ela é a primeira a dizer: nunca me mandem improvisar nada...

47. par=ext584119-soc-92b-1: O lote contaminado continuou a ser consumido até 24 de Fevereiro de 1987, quando finalmente, depois de vários outros avisos, um ofício-circular do Ministério da Saúde o mandou retirar.
48. par=ext598759-nd-92a-1: «E por dizer o cirurgião que por ora não podia levar mais tratos, o mandarão aliviar deles, e que fosse recolhido para se curar, de que fiz este auto, que o Reo me rogou que por ele connosco assignasse».
49. par=ext604576-soc-93a-2: Ripostei então dizendo que o mesmo já tinha sido feito e que de lá me mandaram apresentar ali.
50. par=ext642397-pol-97a-2: Não há quem duvide: se não fosse o ouro negro (desconhece-se quantas são as plataformas, se três, sete ou 40, o seu número é secreto), Obiang, o homem que há 18 anos destronou o mandou executar o tio, Macias, o antigo ditador, era ainda o senhor absoluto de Rio Muni, a parte continental guineense, e das ilhas de Bioko (descoberta pelos portugueses em 1471 e baptizada de Formosa antes de tomar o nome do navegador Fernando Pó) e Ano Bom, tudo terras que a bruma esconde, de dia, e a falta de luz, à noite.

3) Costruzioni ECM (198)

1. par=ext18339-pol-91b-1: Serviços e empresas não funcionaram e nas escolas as professoras mandaram os alunos recolher a casa.
2. par=ext20985-clt-95a-2: Mandou os operários buscar a mesa de bilhar pelo mesmo sistema por que tinha entrado.
3. par=ext30193-des-96b-1: Manuel José mandou a equipa jogar no campo todo e esta foi a segunda vez que o FC Porto sofreu golos.
4. par=ext62883-clt-93b-1: Nisso, Bastião manda a filha apanhar uns cocos.
5. par=ext63604-des-97a-3: Mais uma vez não deu os nomes às coisas e mandou os jornalistas investigar.
6. par=ext71868-nd-92a-2: Alguns dos ideólogos da linha mais dura, que acusam os Eua de instigar uma conspiração para minar o sistema socialista chinês através de um processo de «evolução pacífica», mandaram os filhos estudar na América.
7. par=ext78503-pol-97b-2: As cúpulas do partido bolchevique, designadamente Leon Trotski e, principalmente, Vladimir Lenine, recusaram-se a ouvir as razões dos revoltosos, e mandaram as tropas esmagar o movimento.
8. par=ext83100-eco-93a-1: 1. Logo que haja conhecimento de factos que indiciem a prática de qualquer dos crimes previstos e punidos nos artigos 325º a 327º do Código Penal, mandará o juiz dar conhecimento da ocorrência ao Ministério Público, para efeitos do exercício da acção penal.
9. par=ext87579-soc-98b-2: «Estamos a passar uma fase de grandes dificuldades económicas», mandou o diplomata escrever num telegrama que enviou à família em 1991.
10. par=ext114628-clt-94a-2: Os funcionários da Cantarabril recebiam as chamadas lá dos sindicatos e das juntas de freguesia a encomendar dez quilos de canto e pronto, lá mandavam os músicos actuar."

11. par=ext154373-des-92a-2: Se é mentira que houve suborno a Tsveiba e seus pares, porque não manda o presidente promover um inquérito, para que os adeptos fiquem descansados e saibam que não só o golo com a mão de Vata não se deveu ao suborno do juiz Langenhove -- conforme pretendia o sr. Tapie -- como também o Tsveiba e aquele rapazinho que fazia questão de nunca meter o pé quando um benfiquista entrava com a bola na área não receberam das mãos de Iuran (ou fosse quem fosse) qualquer prémio por terem «obrigado» o Benfica a ganhar finalmente um joguinho da fase final da Taça dos Campeões e assim escapar à vergonha de se classificar em último lugar na série, permitindo-lhe acabar com mais um pontinho do que o último...
12. par=ext155513-pol-98a-2: Segundo Meiring, Botha parecia estar em boa forma e convidou os agentes da lei para um refrigerante, mas mandou os seguranças informar os repórteres que se acotovelavam no exterior que não iria haver declarações suas nem ocasião fotográfica.
13. par=ext162630-soc-96b-4: Segundo este jornal, um sargento da GNR detido preventivamente na Casa da Reclusão Militar de Tomar, acusado de irregularidades processuais em rusgas antidroga a acampamentos ciganos (posse ilegítima de dinheiros encontrados e uso abusivo, em proveito próprio, de objectos confiscados), diz que João Garcia mandou um emissário falar com o seu advogado «na tentativa de o subornar».
14. par=ext168650-des-91a-1: Ou escapar-se-á, correndo, pelo túnel e mandará um assistente dizer aos repórteres, que lá se encontrarem à espera, que Brian está no banho?
15. par=ext189373-soc-96b-3: Ao mesmo tempo que anunciava o fim da recolha dos lixos contaminados, a CML mandou os cantoneiros arrancar os autocolantes.
16. par=ext202729-soc-93a-1: Quando bem entenderam mandaram as senhoras sair e seguiram o seu caminho.
17. par=ext223331-soc-92b-2: «Então mande um electricista instalar mais, mas não se esqueça de nos participar e de contactar a companhia para inspeccionar e instalar um novo contador."
18. par=ext248082-des-96b-1: Nos restantes encontros, manda a lógica atribuir favoritismo aos mais conceituados.
19. par=ext303391-soc-92a-2: «Mando um jornal fotografar..."
20. par=ext325491-des-98a-2: A primeira parte terminou com um grande pontapé de Doriva à rede lateral da baliza, numa altura em que era já o presidente João Loureiro que não se continha e mandava a equipa avançar.
21. par=ext331080-nd-92a-2: Mandam uma pessoa estudar no estrangeiro, para se ir formar, especializar, e no fim essa pessoa chega a casa e pergunta.
22. par=ext332437-soc-96a-2: Já António Mota, também contactado pelo Público, mandou a secretária dizer que «não vai poder atender».
23. par=ext333296-nd-95b-1: Manda a verdade dizer, porém, que se a atitude das pessoas conta muito, também, certamente, as dificuldades burocráticas encontradas e a sensibilização estatal para apoio deste tipo de iniciativas deverá ser muito diferente, para melhor, na Austrália...
24. par=ext340751-soc-95a-2: Se os pais tivessem uma vida melhor, já não mandavam os filhos trabalhar».

25. par=ext343257-nd-91b-3: No concelho de Ponte da Barca, junto ao rio Lima, esta romaria é secular e manda a tradição pagar promessas com ovos, que são leiloados em favor do santo, depois da procissão.
26. par=ext344121-des-98b-2: Minutos antes, o avançado brasileiro reclamara com os colegas por defenderem tão atrás e Fernando Santos, parecendo concordar, do banco, mandava os jogadores avançar.
27. par=ext346328-nd-96a-1: Quando uma pequena república do Cáucaso declarou unilateralmente a independência da Federação Russa, mandou as tropas arrasar as suas cidades, matando 50 mil pessoas.
28. par=ext348757-clt-92a-2: No sítio do atentado, mandou o rei construir a Igreja da Memória, que abriga os restos mortais do marquês de Pombal.
29. par=ext366465-pol-93b-1: Numa das situações mais desagradáveis -- quando se preparava para entregar autocolantes a um trauseunte que passou quase a correr e mandou a comitiva ir toda trabalhar --, Taveira carregou no tom, despedindo-se com um «você também!" mal-humorado.
30. par=ext389620-pol-94b-1: Chegados à frente de combate, o novo comandante e o seu adjunto mandaram o exército efectuar um grande movimento, preparado pelo coronel Hoffmann.
31. par=ext393945-des-97a-1: O treinador, Octávio Machado, mandou os jornalistas perguntar «às entidades envolvidas por que é que isto sucede».
32. par=ext407544-des-96a-1: Esperto, Romão mandou a equipa recuar para aproveitar o espaço deixado nas costas de um Estrela que procurava o golo da vitória com desespero.
33. par=ext409358-clt-94a-2: Mandei o Anthony fazer ensaios e pronto.
34. par=ext410552-des-92a-2: O pai, um curioso da mecânica, mandava o puto brincar com o «kart» para a pista vizinha.
35. par=ext455995-soc-97a-2: De acordo com o proprietário do posto, um dos «três ou quatro» ocupantes saiu do veículo e mandou o empregado encher o depósito.
36. par=ext476211-soc-95a-4: No ano passado, mandou a equipa parar o estudo a meio, com promessas de pagamento dos gastos feitos até aí.
37. par=ext502526-pol-95b-2: Mas manda a verdade dizer que as condições não eram iguais para os dois candidatos: por um lado, havia no avião apoiantes confessos de Sampaio (como Manuel Damásio); depois, estava presente Pinto da Costa, que repete que só sabe ainda em quem não vai votar; havia muitos jornalistas a votar; finalmente, a sondagem foi feita com o povo esfomeado porque tinha sido submetido a uma longa espera e o jantar só foi servido depois, o que claramente penalizava o Governo.
38. par=ext550879-des-95a-2: Contudo, e após uma derrota, disse que se sentia com vontade de bater na mulher e, quando lhe perguntaram se queria retirar o que disse, mandou o jornalista dar uma volta.
39. par=ext555991-clt-soc-92b-1: Jeff Hoffman, o astronauta desta missão do vaivém Atlantis responsável pelo controlo do satélite concebido pela Agência Espacial Italiana que iria servir de suporte à operação, mandou a tripulação iniciar a recolha deste aparelho, devido ao bloqueamento de um cabo especial que o ligava à nave.

40. par=ext566299-pol-97b-1: Maputo desconfia e a ONU mandou uma comissão investigar e aguarda relatório.
41. par=ext575803-pol-93a-1: É Virgílio Varela quem recebe o desconhecido, simpatizante do Movimento, a quem pede que, uma vez que a Força Aérea tinha estado na reunião de Cascais, fosse para Monte Real e mandasse um avião saudar o quartel cercado com um toque de asas.
42. par=ext593631-nd-95a-1: O comandante mandava os guardas amarrar o homem ao mastro da bandeira com toda a força, usando uma corda embebida de lama e sal.
43. par=ext610151-soc-93a-1: Nesse momento, estariam cerca de quinze clientes dentro das instalações e os assaltantes ainda mandaram um funcionário abrir os cofres, «só que o sistema de abertura é lento e eles não puderam esperar».
44. par=ext630289-eco-95b-1: Vai mesmo assim e pede desculpa ao / à seu / sua interlocutor / a por não estar tão apresentável como desejaria ou manda um assistente comprar um par de meias na loja mais próxima?
45. par=ext644510-pol-95b-2: Mas manda a verdade dizer que as condições não eram iguais para os dois candidatos: por um lado havia no avião apoiantes confessos de Sampaio (como Manuel Damásio); depois estava Pinto da Costa, que repete que só sabe ainda em quem não vai votar; havia muitos jornalistas a votar; finalmente, a sondagem foi feita com o povo esfomeado porque tinha sido submetido a uma longa espera e o jantar só foi servido depois, o que claramente penalizava o Governo.
46. par=ext670178-pol-96a-1: Em indonésio, a segurança do hotel mandou o motorista seguir para o quartel da polícia.
47. par=ext696024-eco-94b-1: Mandou a CMVM publicar desmentidos acerca disto?
48. par=ext700040-soc-97b-2: O Governo mandou a polícia desbloquear as fronteiras e alguns pontos vitais para a economia do país.
49. par=ext717061-nd-95a-1: O comandante mandava os guardas amarrar o homem ao mastro da bandeira com toda a força, usando uma corda embebida de lama e sal.
50. par=ext723873-soc-94a-1: É um feriado radical, tudo fechado, o café não tem comida mas a Pamela mandou o rapaz buscar frangos e batatas fritas, pediu uma imperial e começou a dizer que era um travesti desleixado: «nem retoquei o verniz das unhas, olha para isto tudo escamado».

4) Costruzioni ECM con *causee* cliticizzato (524)

1. par=ext4268-clt-94b-1: Nesse dia, a polícia mandou-o parar porque guiava fora de mão.
2. par=ext16976-soc-92b-1: Protestou, barafustou, mas a única coisa que obteve foi mandarem-no ir lá noutro dia para terem tempo de apresentar o problema superiormente.
3. par=ext17855-pol-95a-2: Quando João Maria Futi tentou explicar que era padre e seguia para uma missa, na região de Cabassango, mandaram-no calar, açoitaram-no* e fizeram-no* sentar no chão.
4. par=ext21210-nd-97a-2: Sendo uma estrutura militar, manda-se fazer e faz-se.

5. par=ext22093-pol-94b-2: «Reconhecem que mais de 80 por cento das doenças são do foro psicológico, mas quando o paciente se queixa de uma dor, mandam-no fazer uma radiografia, tomar um bicarbonato e que volte depois.
6. par=ext27862-pol-94a-2: Mandam-no calar.
7. par=ext30385-clt-94a-1: Mandou-se vir comida de um restaurante ali na Praça da Alegria, as Novas Velhas, e saiu-nos um arroz horroroso que Count Basie achou delicioso.
8. par=ext33366-soc-92a-1: O capitão, como lhe chamam os soldados, manda-os despir totalmente e depois devolve-lhes as cuecas, enquanto os revistam novamente e os apelidam de «mafiosos e drogados».
9. par=ext36344-soc-94a-2: João Trindade mandou-o calar.
10. par=ext42120-soc-96a-1: A solução que lhe parecia mais eficaz era mandá-los fazer cópias.
11. par=ext47290-des-91a-1: Ele fez de Trevor Francis o primeiro jogador a valer um milhão de libras -- e depois mandou-o fazer chá.
12. par=ext50083-pol-93a-1: E mandaram-no calar.
13. par=ext56923-opi-96b-3: O condutor manda-nos entrar para o autocarro.
14. par=ext59230-soc-93b-1: Os polícias mandam-no levantar, levam-no* para junto da porta e explicam-lhe, alto e bom som: «Sabe, os africanos têm de andar sempre com o Bi, compreende...”
15. par=ext60968-nd-94b-1: Uma ponte que não irá servir os actuais utentes porque o despotismo iluminado do ministro das Obras Públicas decidiu, contra o parecer de quase todos, mandá-la fazer, não onde faz falta e podia servir a população da Margem Sul, mas onde não faz falta e apenas poderá servir para criar outro cogumelo suburbano.
16. par=ext64677-soc-92b-1: Ela disse que não era com ela e mandou-nos falar com o engenheiro Paulo.
17. par=ext65937-pol-95a-2: Mandei-o parar.
18. par=ext69078-nd-96b-3: «Os patrões mandam-nos avançar e nós temos que vir.
19. par=ext70039-des-92a-2: No fim do aquecimento, manda-os descansar cinco minutos e dá indicações individuais.
20. par=ext72561-nd-98a-1: Um dos polícias mandou-o calar, o que lançou a confusão na sala de audiência do tribunal federal da cidade.
21. par=ext72659-eco-94a-3: A quem não achar graça, mande-os ir colar sobrescritos para a secção dos extractos de conta.
22. par=ext73056-soc-93b-1: Quando se convenceu de que o taxista estava sem cheta, mandou-o abrir a braguilha e cortou-lhe o pénis.
23. par=ext75746-pol-93b-2: «O Governo adopta uma política (escudo caro) que retira a competividade às empresas e, depois, manda-as baixar os salários aos trabalhadores.
24. par=ext76478-soc-92b-1: O seu destino seria a Estrada de Marvila, mas, ao passar pela Fábrica do Sabão, já naquele bairro, o cliente mandou-o parar, apontou-lhe uma navalha e exigiu-lhe todo o dinheiro.
25. par=ext78933-nd-95b-1: Depois disso, destranquei a porta e mandei-a sair da minha casa», disse a actriz, sem explicar por que estava trancada a porta do quarto.

26. par=ext81256-clt-94a-1: No final desta canção, aparentemente já algo incomodado com os «flashes» das câmaras dos fotógrafos, Cornell, numa atitude típica de «rockstar», mandou-os sair bruscamente e aproveitou mais uma vez para cativar o público, ao dizer que o espectáculo era afinal deles.
27. par=ext83617-soc-95b-1: Os guardas mandaram-na abrir a mala do carro, onde estava um carregamento de bíblias, que escondiam um policopiador.
28. par=ext86865-soc-97b-1: «Se a culpa é do empreiteiro, há que mandar-lo intervir.
29. par=ext87830-nd-91a-2: A companhia recebe a notícia do cessar-fogo no meio do deserto, mas os comandos mandam-nos continuar para a frente, durante mais uma semana.
30. par=ext90840-soc-93b-1: Meti a cabeça à porta e só se ouviam os berros da polícia e dos bombeiros a mandarem-nos tirar as crianças de lá para fora», contou ao Público um dos desalojados.
31. par=ext95963-nd-94a-1: O serviço era tão violento que, para gáudio dos guardas do serviço prisional, mandavam-nos carregar aos ombros, em grupos de quatro prisioneiros, pesadas pedras com 500 e 600 quilos, por distâncias de 400 a 500 metros.
32. par=ext100379-eco-95b-2: Tudo porque, como não há ainda fábrica a laborar em Portugal -- espera-se que a construção da fábrica de Coruche seja iniciada ainda este ano e faça já a moagem da beterraba da próxima campanha --, a Dai toma conta da produção agrícola de beterraba e manda-a moer em Espanha.
33. par=ext102290-nd-95b-1: Mande-os passear, que aqui quem manda é só a cozinheira».
34. par=ext104971-pol-97b-2: Quando Lolo tentou falar, a senhora Mandela mandou-o calar.
35. par=ext105753-soc-96b-4: Publicou-se e mandou-se afixar nos locais habituais.
36. par=ext107765-soc-93b-2: Finalmente, mandaram-no ir para casa e esperar que o contactassem, mas recusou também.
37. par=ext117858-des-97a-2: R. -- Mandou-os dar uma volta.
38. par=ext120142-nd-96a-1: Quando foi preciso mandá-lo calar, dar-lhe indicações e aconselhá-lo, fê-lo normalmente.
39. par=ext126599-soc-91b-2: «Temos de estar sempre a renovar as bailarinas porque quando fazem os 17 anos, a maioria dos pais prefere mandá-las estudar para Espanha», lamenta Castro Gil.
40. par=ext134890-clt-96b-1: Segundo Luís Francisco Rebello, Presidente da Sociedade Portuguesa de Autores (Spa), «houve uma clara desobediência do Governo, porque a Assembleia da República mandou-o legislar e o Executivo não o fez» (Público, 23/9/95).
41. par=ext141540-nd-95a-1: Chamei-lhe, por conta própria, Golden Mephisto e mandei-o declamar excomunhões fundamentalistas contra o imperialismo ocidental que o pobre-diabo nunca sonhara em todas as suas cruzadas.
42. par=ext142151-soc-96b-1: «Se lhes dizemos alguma coisa, insultam-nos e mandam-nos calar».
43. par=ext146002-soc-92b-1: Uma patrulha da GNR manda-o parar em Mora para controlar o camião TIR.
44. par=ext150471-des-96a-1: Aos 67', o treinador mandou-o avançar.

45. par=ext151268-soc-94a-2: Segundo conta, a FIS, organização islâmica fundamentalista, mandou-o colar cartazes.
46. par=ext152271-pol-91b-2: «Em seguida, mandaram-nos atacar umas tantas casas.
47. par=ext155097-nd-91a-1: O funcionário administrativo da nossa história deve / costuma ignorar a aproximação do contínuo, a menos que deseje mandá-lo comprar tabaco; pelo contrário, é suposto perfilar-se ao vislumbrar a sombra do chefe.
48. par=ext158024-soc-98a-2: O patriarca recebe críticas de diversos paroquianos de Felicidade Alves e manda-o descansar para Paris e Roma.
49. par=ext159049-pol-92a-3: Chegados ao segundo controlo não nos deixaram passar e mandaram-nos virar à esquerda, o que fizemos.
50. par=ext160412-nd-91b-1: A multinacional dirigida por David Geffen viu neste duo formado por Eric Gooden e Melanie Williams, oriundo de Manchester, uma boa aposta para o mercado house norte-americano e mandou-os gravar para os Estados Unidos.

5) Costruzioni a IF (22)

1. par=ext110344-des-98b-1: «Nestas partidas só mando os jogadores fazerem aquilo que sabem.
2. par=ext140639-soc-94b-4: Manda as pessoas votarem em Afonso Dhlakama e no seu partido, e a sua palavra tem força de lei, aliás como o posto que assume, herdado do pai.
3. par=ext210256-clt-96b-1: Ele mesmo, o feiticeiro dos óculos escuros (de que cor serão os olhos dele, afinal?...), da venda ou seja lá o que for, o agitador que manda os políticos conjugarem «aquele» verbo, o homem que foi em tempos imemoriais contrabaixista de bar embora não tenha lucrado nada com isso, o artista que queria ser Prince ou, pelo menos, gravar com ele e ainda não conseguiu, Pedro, o Desejado, senhoras e senhores...
4. par=ext215410-des-97b-2: Já Mladenov mandou os jornalistas perguntarem à direcção se continua a confiar no seu trabalho.
5. par=ext317075-pol-93a-1: Quando o bazar «se interrompe», por causa do calor que manda as pessoas procurarem sombra, Lúcia do Sameiro faz como todas as outras vendedeiras.
6. par=ext411455-pol-92b-2: «O arcebispo, ao ver o arrufo, mandou os artífices reduzirem as formas da santa», remata o presidente da Junta do Governo, arrancando a Fidel um dos raros sorrisos da primeira manhã da sua estadia de 48 horas na Galiza, terra dos seus antepassados paternos.
7. par=ext523714-nd-95b-1: Por que não mandar os caçadores matarem as gaivotas nas Berlengas?
8. par=ext551241-nd-94a-3: «A professora da minha filha mandou os miúdos fazerem uma redacção sobre o 25 de Abril.
9. par=ext681364-nd-91a-2: Na ponta pendurou um chapéu austríaco e mandou os arautos anunciarem pelas ruas:
10. par=ext682666-soc-96b-1: A Ordem não Ihe instaurou um processo por ofensa do art ¡ 87 ¡ do Estatuto, que manda os advogados tratarem os magistrados com o respeito devido.

11. par=ext701920-soc-93a-2: Depois do incêndio do Chiado, em Agosto de 1988, a Câmara mandou os bombeiros fazerem um levantamento das condições de segurança em edifícios da Baixa e de parte do Chiado.
12. par=ext782457-pol-93a-1: «Caso muita gente que manda neste país e que mandou os filhos estudarem para Portugal e outros países os traga de volta para o serviço militar, eu vou.
13. par=ext787456-nd-92a-1: E aí residiu, na minha opinião, outro grande erro: enquanto a Polónia era atacada, ele mandava tropas ocuparem esse território, que estivera em disputa porque a sua população era russa ou ucraniana, não sei.
14. par=ext903596-clt-93b-1: Mas não se pode dizer que, em Lisboa, o teatro não resistiu brilhantemente à lei que manda os alfacinhas descansarem no remanso algarvio.
15. par=ext1112110-soc-98a-2: O sultão recebeu os portugueses de braços abertos, ao contrário do seu rival de Mombaça, 120 quilómetros a sul, que mandou navios atacarem as naus portuguesas.
16. par=ext1340459-clt-98a-1: O director mandou os egos dançarem com ela e C. animou-se.
17. par=ext1419660-pol-98b-1: Do lado sul, a polícia sérvia mandava os carros voltarem para trás, impedindo-os de entrarem em Orahovac por causa dos combates intensos.
18. par=ext1466615-pol-94a-1: Desconfio que mente quando diz que o médico-chefe mandou os jornalistas saírem, porque acabara de receber informações sobre a iminência de um ataque sérvio ao hospital.
19. par=ext1480548-soc-91a-2: O sindicato afirma que o atum «está a apodrecer ao sol e a cavala a ser atirada à água», sublinhando que os armadores, ao mandarem os barcos permanecerem em terra, obrigaram os pescadores a ficar sem qualquer compensação financeira.
20. par=ext1498297-pol-92a-1: O Decreto-Lei 113/92 (A) acabou com tal comissão e mandou os funcionários regressarem aos seus lugares de origem, pondo termo à sanha persecutória que se abatera sobre aqueles cosmopolitas animais.
21. par=ext1513462-pol-94a-1: Ou está a correr muito mal e está a mandar as varinas avançarem.
22. par=ext1459045-des-98b-1: Quem mandou eu acreditar nessa selecção?

Verbo causativo: *permitir*

1) Costruzioni SRS (17978)

1. par=ext1505-pol-93b-1: Mas a organização de «comités de autodefesa» e a implantação de novas bases militares na periferia permitiram conter o avanço do Sendero Luminoso.
2. par=ext2691-clt-94b-2: No seu conjunto, os três textos permitem situar os poetas antologiados definindo com precisão as suas posições relativas.
3. par=ext3035-clt-soc-94a-2: É que as redes permitem pôr, literalmente, uma multidão a jogar xadrez contra outra multidão, num único tabuleiro virtual.
4. par=ext4143-pol-98b-2: Para Assis, essa publicação permitirá inferir que Marcelo fez uma «grave ofensa ao Parlamento» porque «mentiu deliberadamente» na comissão de inquérito dizendo que tinha documentos oficiais sobre o negócio, o que a CVM desmentiu.

5. par=ext5359-clt-95b-2: O seu aparelho de fuga permitiu salvar, ao que se pensa, cem mil vidas.
6. par=ext9468-soc-96a-1: Estes podem ser apenas sintomas de precocidade, mas a observação continuada permite detectar se a criança mantém esses comportamentos à medida que avança na idade, o que quer dizer que é, de facto, sobredotada.
7. par=ext10735-pol-93a-1: A análise das contas das duas sociedades permitiu detectar ordens de pagamento a cinco empresas que trabalharam para os socialistas durante as campanhas eleitorais, bem como os movimentos financeiros entre Filesa e várias firmas, propriedade de Aida lvarez, ex-coordenadora de Finanças do PSOE, sem que se tenham encontrado contrapartidas reais que justificassem tais operações.
8. par=ext11235-com-97b-1: Graças ao editor incorporado este jogo permite explorar conflitos noutras zonas, dado incluir mapas e unidades de dois jogos anteriormente lançados:
9. par=ext12128-soc-94b-2: «Com intervenções reduzidas, o antigo mercado do peixe permitiria ter montados dois espectáculos em simultâneo.
10. par=ext12189-clt-soc-95a-2: Um estudo realizado nos Estados Unidos a partir dos questionários efectuados a 60 mil cidadãos permitiu apurar que um em cada dois habitantes que procuram perder peso o fazem através de uma alimentação menos rica e um incremento da sua actividade física, revela a revista francesa de consumidores «Que Choisir» na sua edição de Abril.
11. par=ext12337-soc-94b-2: De qualquer maneira, mesmo se de modo muito esparso, esta documentação permite seguir o destino de um homem que em 1913 se esforçava numa redacção de seminário e em 1954 discorre, nas folhas de uma carta pessoal, sobre a política agrícola do milho em Angola.
12. par=ext13090-soc-95a-2: «Hoje em dia, a tecnologia permite executar com segurança, em prédios antigos, não só andares, como caves.
13. par=ext14442-pol-96a-2: O pouco que se sabe sobre o seu passado permite dizer que pertenceu à organização da juventude comunista e que foi seu dirigente local em Gudermes, a segunda cidade da Tchetchénia.
14. par=ext16999-clt-soc-94a-2: Este conjunto de resultados permite esperar várias coisas.
15. par=ext17719-eco-92a-2: «A nossa ligação à associação de bancos cooperativos europeus permite enfrentar uma situação desse género.
16. par=ext18381-soc-95b-1: A continuação do estudo permitirá comparar a vida das crianças nas principais cidades com a realidade dos meios mais pequenos:
17. par=ext18849-soc-94b-2: Em Junho passado, outra investigação permitiu descobrir 50 milhões de marcos depositados em Munique, na Alemanha, destinados à Turquia, para pagamento de 2,5 toneladas de heroína enviadas de Itália.
18. par=ext19144-nd-98a-1: Este conceito permite garantir toda a segurança, evitando, desta forma, que alguém no exterior possa ter acesso à informação disponível nos sistemas informáticos da empresa.
19. par=ext19336-eco-92a-4: E uma vista de olhos pelos números permite verificar que há empresas no mercado sem cotações que transaccionaram mais nos primeiros cinco meses do ano que algumas colegas do mercado oficial.

20. par=ext20146-nd-98a-1: A arma permite localizar com grande precisão os inimigos e calcula a distância e o ângulo de fogo.
21. par=ext20331-soc-93b-1: Apenas uma futura extensão da escolaridade obrigatória para 12 anos permitiria repensar esta lógica.
22. par=ext20555-des-91a-4: Um verdadeiro jogo de campeonato permitiu encontrar definitivamente o campeão nacional da I divisão 1990/91.
23. par=ext20714-des-95a-3: Agora, a nossa continuação na Taça da Liga e na Taça de Inglaterra bem como a classificação em que estamos no campeonato permitem esperar outros momentos de glória."
24. par=ext21534-clt-97a-1: No caso das televisões tradicionais, a programação de emissões permitiu instituir uma protecção baseada no horário de transmissão do programa e alguns operadores privados e públicos de televisão conceberam, numa base geralmente voluntária, sistemas de sinalização, destinados a informar o espectador sobre a natureza dos programas transmitidos.
25. par=ext21736-com-98a-2: Estas taxas permitem determinar se a causa da demora no carregamento está no servidor remoto ou na rede que essa informação tem de percorrer.
26. par=ext21853-soc-92b-1: Terminada a operação às 10h15 -- duas biópsias permitiram concluir pela benignidade do tumor -- o primeiro a dar a notícia de que tudo estava bem seria o embaixador das Honduras junto da Santa Sé, Alejandro Lanza:
27. par=ext23196-pol-93a-1: Esta trégua permitiria começar a aplicar o plano em três áreas (Travnik, Mostar e Zenica), das dez em que a Bósnia foi dividida.
28. par=ext23784-com-97b-1: Além disso, o programa permite converter documentos de textos entre diversos formatos e diferentes plataformas.
29. par=ext25351-clt-soc-95a-2: Dever-se-á ainda configurar o sistema de impressão, pois o programa permite imprimir os relatórios finais da conta.
30. par=ext26159-pol-95b-2: Sem que tivessem disso divulgados os primeiros resultados provisórios da primeira volta das eleições presidenciais na Polónia, à hora do fecho desta edição todas as sondagens feitas à boca das urnas e divulgadas no final do escrutínio permitiam concluir o óbvio: Lech Walesa e Aleksander Kwasniewski tinham a sua passagem garantida à segunda volta, que se realizará a 19 de Novembro.
31. par=ext30502-clt-97a-2: O novo sistema permite detectar os obstáculos com o avanço suficiente para permitir a realização de manobras de evasão.
32. par=ext30798-nd-91b-1: As investigações que se seguiram permitiram apurar que grande parte do material estava a ser negociado com um coleccionador holandês.
33. par=ext31111-eco-95a-3: Os preços da pasta de papel dispararam e qualquer gráfico da evolução dos aumentos permite constatar um traço na vertical, quase em ângulo de 90 graus.
34. par=ext32529-soc-97a-1: Até há poucos anos, os medicamentos no mercado permitiam controlar apenas esta fase.
35. par=ext32552-pol-96a-2: Embora as negociações ainda estejam numa fase muito preliminar, a sessão de segunda-feira permitiu confirmar que uma maioria de países pretende consagrar um lugar para o emprego no futuro Tratado, embora de uma forma complementar relativamente às

políticas nacionais, segundo o que afirmou Silvio Fagiolo, representante pessoal do chefe da diplomacia italiana, que conduz as reuniões.

36. par=ext33924-soc-92a-2: A operação permitiu apreender 23 gramas de cocaína.
37. par=ext33995-pol-95a-2: As ligeirezas demagógicas dos populares permitem misturar o trigo e o joio.
38. par=ext34413-clt-92a-2: O documento permite tecer um roteiro dos visitantes e medir a intensidade do convívio.
39. par=ext35077-clt-96a-3: A escolha recaiu sobre uma fêmea de 15 anos, com três toneladas de peso, devido ao forte carácter gregário das fêmeas -- pois a sua localização permitirá conhecer a posição de uma manada.
40. par=ext35118-nd-91b-2: As análises já efectuadas permitiram apurar que o animal se alimentava das plantas existentes no que era, há 47 milhões de anos, um paraíso tropical, em condições muito diferentes das que se verificam hoje na mesma região, no Sul da Califórnia.
41. par=ext35135-soc-94a-1: No gueto-modelo de Theresienstadt, na Boémia, o dinheiro permitia esconder dos visitantes estrangeiros o facto de o local ser um ponto de paragem no caminho para Auschwitz, proporcionando uma falsa imagem de normalidade.
42. par=ext35316-soc-96b-2: A eliminação destes apoios permitiria reduzir em 7 por cento os impostos dos contribuintes que somam, a nível mundial 7.500 mil milhões de dólares.
43. par=ext35316-soc-96b-3: Assim, os apoios à pesca permitiram construir em todo o mundo um número suficiente de barcos, redes e anzóis para apanhar o dobro do peixe disponível.
44. par=ext35523-soc-96b-1: A medida permite manter a navegabilidade na barra e contribuiu para equilibrar o orçamento anual da JAPA.
45. par=ext36130-soc-95a-1: Este novo troço permitirá desviar boa parte do tráfego de camiões das principais estradas do concelho.
46. par=ext37869-clt-92a-1: Frequentemente, a disponibilidade de vários exemplares de velhos 78 rpm permitiu reconstituir cuidadosamente algumas faixas, aproveitando de cada exemplar os momentos mais «limpos».
47. par=ext38069-nd-91b-2: Só a soberania transnacional de uma Europa unida permite ultrapassar as soberanias autistas e mortíferas dos nacionalismos.
48. par=ext38158-soc-97b-1: Análise multivariada em curso permite interpretar dados do inquérito sócio-económico.
49. par=ext40783-nd-94b-1: Uma Itália, além disso, consciente de que, desde 1993, se tornara um contribuinte líquido da Comunidade; aqueles mil e trezentos biliões de liras de saldo pago permitem engrossar a voz.
50. par=ext41137-eco-95b-1: E mais: este projecto permitiu desenvolver e aprofundar relações de trabalho com empresas da República Popular da China (de onde veio, em regime de subcontratação, a quase totalidade dos 300 operários em média utilizados no aeroporto), o que pode revestir-se de grande importância nos esforços de penetração em outros mercados locais -- como a Malásia, o Vietname e... a própria China.

2) Costruzioni SRS con *causee* proclitico (5134)

1. par=ext721-nd-95b-2: As centenas de milhares de visitantes esperados assim o permitem concluir.
2. par=ext3089-soc-96b-1: A terminar, o presidente dos municípios portugueses deixou um recado carregado de ironia:" Não sei se o senhor ministro tem tido uma agenda tão sobrecarregada que ainda não lhe permitiu reunir com a ANMP ou se, eventualmente, o senhor ministro entende -- o que eu acharia bem mais preocupante -- que não interessa dialogar com os autarcas por considerar que daí não resultariam quaisquer acrescentos à sua orientação».
3. par=ext5429-clt-93a-1: Nada nos permite identificar quais as forças secretas que inspiraram o cartoonista herético nem os rituais negros da capela maldita que ele instalou no jornal.
4. par=ext7827-des-95b-2: A mim coube-me seguir com um companheiro do Técnico, e a excitação da pressa nem me permitiu perceber que iríamos carregar não um dos comuns Minis da época mas sim um raro Alfa GTJunior, um pequena jóia de então.
5. par=ext10914-pol-93b-2: Savimbi espera que a supremacia territorial se torne um facto consumado que lhe permita negociar em bases favoráveis, ou seja, independentes dos resultados eleitorais do ano passado.
6. par=ext11076-opi-97b-1: Existindo uma máquina fiscal deficiente, a redução estrutural e sustentada dos défices orçamentais tem de iniciar-se rapidamente, dado que não é improvável poder surgir um período de recessão económica, em que qualquer futuro Governo não teria margem de manobra que lhe permitisse neutralizar conflitos sociais graves.
7. par=ext13529-clt-96a-2: Só essa capacidade lhe permitiu atravessar quarenta anos de canções, sobrevivendo aos sucessivos remoínhos da moda.
8. par=ext16305-pol-98a-1: Foi uma vitória para o homem que quer colocar a democracia na agenda de Pequim embora o rígido sistema político em vigor não lhe permita dominar o Parlamento
9. par=ext16668-soc-93b-1: Tratando-se de uma das suas razões de ser, é, pois, natural que apurem mecanismos para as gerir que lhes permitam escapar a uma eventual fiscalização por parte dos Estados.
10. par=ext18257-pol-95a-2: Mas nada, nos permite afirmar que estão ali em causa diferentes projectos para o país ou, sequer, clivagens significativas nas propostas sectoriais.
11. par=ext18641-soc-97a-2: Paralelamente, a jurisprudência tem acompanhado, e até ultrapassado, esta tendência de defesa do direito a uma indemnização realmente justa, pressentindo-se a existência de um conflito entre o poder, que pugna por uma legislação e sua interpretação que lhe permita expropriar pelo mais baixo «justo preço», e o poder judicial, que vem repor a normalidade, seja caso a caso, seja provocando a declaração de inconstitucionalidade de alguns artigos do código.
12. par=ext18913-pol-91a-1: Referindo-se à sua eventual visita a Lisboa, Dhlakama compreender «que existem relações Estado a Estado que duficultam a concessão de um visto» que lhe permitiria fazer uma visita «do maisor interesse tanto para a renamo como para o Governo português».
13. par=ext18960-des-97a-1: Os poucos anos de carreira não lhe permitiram ganhar as provas que certamente desejaria, mas Manuel Abreu preferia trabalhar para a equipa.

14. par=ext24034-soc-95b-2: Apesar de ainda haver bastante espaço, a falta de brecagem da locomotiva não lhe permitia ultrapassar um carro estacionado em segunda faixa.
15. par=ext26358-soc-94a-2: Em 1992 levámos 100 crianças e em 93 o contingente só nos permitiu levar 60.
16. par=ext27901-pol-93b-1: Na ocasião, estes elementos criticaram o facto de a secção local se preparar para indicar para a Câmara «uma lista de continuidade e, consequentemente, sem projecto, incapaz de dotar a Figueira das infraestruturas indispensáveis que lhe permitam encarar o futuro com esperança e optimismo».
17. par=ext29603-soc-96b-2: O arquitecto consultor do proprietário do terreno, Torres Campos, justifica a atitude de João Gama por ele «ter sido prejudicado pela Câmara, que nunca lhe permitiu fazer nada no terreno».
18. par=ext29964-eco-93a-3: Se bem que, do ponto de vista de domínio accionista, as suas 322 mil acções não lhe permitam deter mais de 0,35 por cento do capital do banco, do ponto de vista financeiro, o montante envolvido é significativo.
19. par=ext31173-pol-95b-2: «O passado não nos permite ser relaxados, descontraídos e confiantes», alertou, passando aos números: o Norte foi a região do país mais penalizada, seja no domínio do investimento ao abrigo do primeiro Quadro Comunitário de Apoio, do investimento ao abrigo do PIDDAC (Plano de Investimentos e Despesas para Desenvolvimento da Administração Central), como do investimento directo estrangeiro; nos últimos anos, as disparidades entre as regiões acentuaram-se, ao invés de se atenuarem, e o próprio país, no seu conjunto, entre 1991 e 1994, cresceu menos (3,8) do que a média da União Europeia (4,5).
20. par=ext32212-pol-97b-2: Foi quando falou de Timor, um tema que, no esqueleto inicial do discurso, deveria ter surgido muito mais tarde, mas que lhe permitiu arrancar os primeiros aplausos.
21. par=ext36021-soc-93a-2: Será este aparelho que lhes permitirá verificar se os decibéis produzidos vão além do que permitem a legislação e os nossos nervos auditivos.
22. par=ext36593-pol-95b-1: Eloy Gutiérrez Menoyo -- Esperava que me permitissem exprimir os meus pontos de vista e creio que os organizadores foram tolerantes neste ponto: falei durante 22 minutos em vez dos três e meio previstos.
23. par=ext41141-clt-soc-91b-2: Com 17 anos, Filipa Silva já tem planos para quando terminar o curso: quer fazer a pós-gradua ção («Master of Business Administration), com o objectivo de adquirir contactos e mais capacidades que lhe permitam entrar numa empresa ou num banco.
24. par=ext43417-eco-95b-1: Mas há muito mais ainda a esperar do Fórum do Mar, seja pelas personalidades que o dirigem, seja pela forma de relação com os poderes públicos entretanto encontrada, seja finalmente pela estrutura de funcionamento para ele criada, em que nos permitimos destacar o grupo de trabalho constituído no seu seio e encarregado do transporte marítimo de curta distância, que consideramos da maior relevância.
25. par=ext44124-clt-96a-1: Se esta última produção, «O Eremita», estreado no Verão passado, já atingiu nada menos que sessenta representações -- número de fazer inveja a grupos lisboetas muito

cotados -- é de esperar que «O Dependurado» possa alcançar o mesmo «score» e dar ao Morcego projecção e meios que lhe permitam desenvolver voos mais ousados e originais.

26. par=ext45636-des-98b-1: Por isso, os resultados desta tirada não nos permitem antecipar os de amanhã.
27. par=ext47096-nd-95a-2: Uma exportação sem «golpes de ` engenharia jurídica'", dado (suponho!) o confim Europeu, e que lhe permitiria experimentar na pele o que é ser considerado homem de segunda.
28. par=ext47181-nd-93a-2: Isto, porém, apenas lhe permitiu recuperar 33 por cento do investimento directamente realizado.
29. par=ext47410-nd-91a-1: Os 17 anos com que Luís Pereira Nunes acabou o liceu não lhe permitiam entrar numa esquadra e cumprir o sonho de se tornar polícia.
30. par=ext47979-soc-91b-2: O vídeo interactivo sobre a Bíblia, com 16 ICD (discos compactos interactivos) e controlo à distância, não só lhe permitirá confirmar a sua ideia, como ainda brincar com as figuras de Adão, Moisés, do velho Job, de São Pedro e Judas Iscariotes.
31. par=ext48151-soc-95b-2: O apoio dos serviços camarários já lhe permitiu fazer um levantamento exaustivo das situações de indigência.
32. par=ext49045-eco-91a-1: Mas isso não lhe permite dispor da vida dos outros... A característica marcante da sua atitude foi a ausência de compaixão perante as quatro vítimas da agressão».
33. par=ext53476-pol-94b-2: Na interpretação do líder liguista, que disse basear-se em «fontes mais do que seguras», o objectivo do primeiro-ministro é conseguir uma nova maioria que lhe permita governar sem a Liga -- o parceiro mais «problemático» desta coligação, sobretudo pela sua insistência na aprovação das leis anti-trust, que representam uma ameaça ao império financeiro de Berlusconi.
34. par=ext53919-soc-93a-2: Os funcionários do Serviço de Estrangeiros tentam obter indicadores que definam o interrogado como suspeito a candidato à emigração e lhes permitam concluir estar perante um falso turista.
35. par=ext63057-clt-soc-95b-2: O espaço não me permite abordar minimamente o conteúdo de uma política superstrutural, abrangendo acções como, por exemplo, as regras de financiamento e a garantia de financiamentos de base; a criação de institutos extra ou para-universitários; o preenchimento de áreas estratégicas, prospectivamente reconhecidas como motoras do desenvolvimento científico.
36. par=ext65310-clt-soc-93a-2: A nova estrutura pretende, segundo os seus dinamizadores, preencher um espaço no domínio da formação e da informação aos consumidores A associação não pretende confinar a sua acção à região Centro, mas procurará estendê-la a todo o território nacional, tentando obter o mais depressa possível o estatuto de representatividade genérica que lhe permita intervir em todos os domínios exigidos pela promoção dos direitos dos consumidores.
37. par=ext65771-pol-92a-1: Neste contexto, no futuro próximo, tal como a evolução recente o permite prever, as reduções dos orçamentos e dos efectivos, factores determinantes de depressão moral das «sentinelas da paz», quando a guerra se instalou no coração da Europa, virão a ocasionar o alheamento das sociedades pela sua segurança e defesa, sobretudo militar.

38. par=ext69956-pol-96a-2: Proibidos de escavar novos poços ou de aprofundar os velhos, os palestinianos sempre tiveram pouca água, em especial para as suas colheitas (a ocupação militar nunca lhes permitiu ter indústria).
39. par=ext71059-nd-91b-1: Essa especialização tinha vantagens económicas para os estúdios, na medida em que lhes permitia fazer economias nos meios técnicos e humanos: os mesmos cenários, com maior ou menor variação, são usados em vários filmes e passam depois para as produções B, onde são repetidos um sem-número de vezes, o mesmo acontece com os planos de conjunto ou efeitos especiais: cataclismos, «disparos» de manadas, grandes massas em movimento, e as séries B, quando o mesmo actor no mesmo personagem proporciona ainda uma maior economia, pois sequências inteiras passam de um filme para o outro.
40. par=ext72022-soc-94b-2: No entanto, explicou o deputado, «a escassez de meios ao nosso alcance, não nos permitiu provar a existência de corrupção passiva».
41. par=ext74816-des-95a-1: O FC Porto venceu o Chaves por 2-0 e, mesmo no banco, Iuran conseguiu ver um amarelo que o impede de jogar com o Leça e lhe permite voltar, com o cadastro limpo, face ao Guimarães.
42. par=ext78315-eco-95b-1: O que se passa é que os Estados partidários de uma reforma federal, em particular a Alemanha, estão a compreender que vão ter as maiores dificuldades para conseguir uma reforma institucional que os satisfaça e, em simultâneo, lhes permita fazer o alargamento.
43. par=ext78873-nd-96b-1: Há quem defenda que interessa cada vez menos preparar alunos para rebentarem com as escalas, mas dotá-los de capacidades -- de raciocínio, de compreensão, de crítica, de enquadramento, de versatilidade -- que lhes permitam enfrentar as constantes solicitações de uma sociedade em mudança e gerir as esmagadoras doses de informação que os esperam no futuro.
44. par=ext79335-pol-95b-2: No terreno, os capacetes azuis bem tentam apontar os seus binóculos para as colinas em redor de Sarajevo, para tentarem detectar um movimento de retirada sérvia, mas nem a «visão nocturna» do seu equipamento lhes permite dizer que algo esteja verdadeiramente a mexer.
45. par=ext79431-nd-93a-2: O desconhecimento da fisiologia não lhe permite discernir.
46. par=ext79568-opi-97b-1: O dr. Rangel só teria a ganhar em seguir-lhe o exemplo, mas talvez o seu carácter ou a sua formação não lhe permitam ficar calado.
47. par=ext85717-eco-93b-1: O interesse de Balsemão parece compreensível, já que se trata da última fracção do edifício que não lhe pertence e cuja venda, em bloco, lhe permitiria trasladar as instalações do jornal para junto da SIC, em Carnaxide.
48. par=ext86592-des-96a-2: Em 42 partidas já disputadas, os Bulls venceram por 39 vezes, marca que lhes permitiu igualar o registo dos La Lakers, que perdura desde a época de 1971/72, e quebrar a sua série de sete derrotas em Houston.
49. par=ext87460-eco-93a-2: Os ricos, presume-se, serão os «otários» trabalhadores por conta de outrem, cuja riqueza é fácil de controlar e que pagam os impostos até ao último tostão, impossibilitados de utilizar os estratagemas limpos ou menos transparentes que lhes permitam aparentar mais pobreza.

50. par=ext87745-clt-96b-1: No Porto foi um trabalho mais localizado, mas que me permitiu descobrir outras coisas, o prolongamento da Alfândega na cidade, as casa e as pontes.

3) Costruzioni ECM (392)

1. par=ext5951-des-93a-2: À entrada para o último minuto registava-se um empate (55-55), mas uma perca de bola por parte de Kukoc, eleito o melhor jogador da prova, permitiu ao Limoges vencer a partida.
2. par=ext6038-soc-94b-3: Uma busca domiciliária desencadeada, de surpresa, na tarde de domingo, no Bairro das Fontainhas, em Lisboa, permitiu à PSP recuperar mais de mil contos em dinheiro e outros 3000 em electrodomésticos e objectos de ouro.
3. par=ext8628-soc-93a-2: Uma busca pelas dependências da casa permitiu à polícia encontrar 140 gramas de heroína distribuída por 576 embalagens, 50 gramas de cocaína, 780 contos, inúmeros electrodomésticos e ouro, uma balança electrónica e uma pistola de pressão de ar.
4. par=ext8991-des-96b-2: O mais preciso Td5 permitiria a Anand manter a vantagem, mas seria simples para Karpov se poder defender.
5. par=ext9841-eco-95b-2: Esta disposição legal permitiu à PT estabelecer um preço de 6300 escudos por acção, justificada em função da cotação média durante o mês de Junho (perto de seis mil escudos) e das avaliações efectuadas pelos consórcios liderados pelo Banco Essi, BPI e BFE.
6. par=ext11607-soc-92b-1: Permitirá ao homem alcançar o seu verdadeiro potencial, o qual só se pode obter se existir equilíbrio e harmonia entre o corpo e a mente.
7. par=ext12660-pol-95b-2: O acordo de união aduaneira, que, uma vez aprovado, deverá entrar em vigor no primeiro dia do próximo ano, permitirá à Turquia potenciar as trocas comerciais com a Europa dos Quinze -- que, de qualquer modo, já era a sua principal parceira económica --, logo que sejam abolidas as taxas de importação e a harmonização das leis e normas otomanas.
8. par=ext13554-pol-93b-3: Sem a popularidade de César de Oliveira, dificilmente o novo candidato socialista, Rodrigues Gonçalves, permitirá ao PS manter a Câmara.
9. par=ext15667-eco-93a-2: Na Europa, a aplicação de medidas de consolidação do orçamento a curto prazo, bem como a queda dos custos salariais e das pressões inflacionistas, «permitirão um recuo suplementar das taxas de juro, que deverá contribuir de maneira substancial para o crescimento».
10. par=ext18161-eco-94a-3: A aquisição permitirá à Sandoz dobrar o volume de negócios da sua divisão de nutrição.
11. par=ext21129-soc-97a-1: O pontapé de saída do ponta-de-lança socialista convenceu os restantes vereadores e permitiu a Machado recuperar da desvantagem com que tinha entrado para a jornada desportiva da câmara.
12. par=ext21844-nd-98b-2: Estes resultados permitiram à empresa angariar um lucro líquido de 1,8 milhões de contos, ou seja, menos um milhão de contos em relação ao primeiro semestre de 1997, embora essa queda nos resultados líquidos se deva, segundo os seus responsáveis, ao facto de em 1997 não se encontrar «ainda consumido o reporte fiscal acumulado nos exercícios anteriores».

13. par=ext23269-des-97b-1: Mesmo sem deslumbrar -- longe disso -- o brasileiro permitiu ao Benfica variar o jogo ofensivo.
14. par=ext25725-eco-96a-2: Esta flexibilidade permite ao investidor gerir o risco das aplicações, escolhendo entre os diversos tipos de fundos consoante o comportamento do mercado.
15. par=ext28708-eco-94b-2: O acordo de ` code-sharing' permitirá à TAP duplicar o seu serviço entre Lisboa e Nova Iorque, atingindo o voo bidiário durante os períodos de maior procura».
16. par=ext29018-soc-96a-2: No entender de Klaus Murmann os actuais acordos do sector metalúrgico são muito rígidos e «não permitem aos empregadores reduzir os custos de produção sem suprimir postos de trabalho».
17. par=ext29548-pol-92a-3: O alargamento do prazo permitiria ao Presidente consolidar as estruturas de Governo e concluir a primeira fase das reformas para a introdução de uma economia de mercado.
18. par=ext30556-des-93a-2: Já Artur Jorge lamentou sobretudo as falhas dos seus jogadores, que permitiram à Juventus controlar o jogo:
19. par=ext34356-eco-95b-2: Este expediente permitirá à CP manter a linha em funcionamento, enquanto são efectuados estudos aprofundados do local que determinarão quais as obras necessárias à consolidação daquele troço de linha, antes da sua reposição no trajecto inicial.
20. par=ext38906-eco-93a-1: Esta opção de venda permitirá ao BFE realizar um bom negócio, ao referenciar o preço ao valor de aquisição da participação.
21. par=ext39781-pol-98a-1: Fonte próxima de Paulo Portas adiantou ontem ao Público, quando confrontada com os receios monteiristas, que o partido não fará rigorosamente nada que permita ao PS fugir à realização de um referendo sobre as regiões.
22. par=ext41711-nd-96a-2: Ela permitirá a Bagdad exportar petróleo no valor de mil milhões de dólares por trimestre para financiar a compra de alimentos e medicamentos, sob um estrito controlo internacional.
23. par=ext42295-nd-91b-2: O objectivo é acabar com informações que circulam no meio financeiro português, cada vez com mais insistência, e que apontam para a concretização, em meados deste mês, de um acordo entre o grupo liderado por José Roquette e o grupo espanhol e que permitiria ao Banesto passar a ter uma actuação mais forte na gestão do Totta.
24. par=ext42623-des-92a-2: Será que Brito irá acusar o juiz Adriano Afonso de ser o responsável pelo incompetente contrato feito com Ricardo e que permitiu ao brasileiro sair do Benfica quando lhe apeteceu?
25. par=ext43445-des-95b-2: A vitória de Vítor Gamito permitiu à Sicasal consolidar a liderança na classificação por equipas, que deverá ser o triunfo mais relevante da equipa treinada por Marco Chagas nesta Volta a Portugal.
26. par=ext44720-des-92b-2: A incrível diferença de nível entre esta equipa dos Eua e qualquer outra deste Mundo permite aos norte-americano fazer tudo: emperrar a manobra ofensiva e contrariar todos os expedientes defensivos do adversário, somar pontos, dar espectáculo, trocar todos os jogadores de campo de uma só vez e descansar lá mais para o fim, quando a vitória já está assegurada.

27. par=ext45016-eco-97b-3: Para as organizações de produtores e comerciantes queixosas, esta situação privilegiada permite à EPAC praticar preços artificialmente baixos.
28. par=ext45129-soc-96b-3: O novo edifício do Hospital de Setúbal, para onde vão passar os serviços cirúrgicos, estará a funcionar totalmente em Março ou Abril de 1997 e permitirá à unidade aumentar a sua capacidade das actuais 384 camas para mais de 500.
29. par=ext45940-clt-95b-1: Por isso, na sua opinião, esta obra permite ao intérprete demonstrar o seu real valor:
30. par=ext47441-des-97a-3: Miguel Bruno permitiu à Académica continuar a sonhar com o regresso à I Divisão.
31. par=ext47975-pol-96b-1: Entre as questões mais importantes que Dole deverá abordar durante a sua estada na Rússia destaca-se a ratificação do acordo START II sobre o desarmamento nuclear, um acordo sobre o alargamento da Nato para Leste, o aumento da cooperação na Bósnia e a ratificação de leis que permitam aos Eua investir na Rússia.
32. par=ext50125-clt-soc-95b-1: Este tipo de estudos talvez permita um dia prevenir -- ou curar -- a toxicodependência e tratar as «overdoses».
33. par=ext55852-pol-93a-1: Para tal, bastou-lhe neutralizar Serrano com um grupo de oficiais, todos do poderoso Estado Maior Presidencial, um importante resquício das velhas ditaduras militares guatemaltecas, constituído à maneira de uma serviçal guarda republicana, mas que permite ao Exército pensar e estar legalmente dentro da primeira magistratura do Estado.
34. par=ext55865-opi-96a-1: A existência de regiões administrativas permitiria e permitirá no futuro superar esta má-forma ção.
35. par=ext55945-des-91b-4: Uma vitória arrancada a dois minutos do fim, com grande felicidade dado que Jorginho introduziu a bola na própria baliza sem razão, permitiu ao Vitória continuar a ser o comandante do campeonato.
36. par=ext55963-nd-95b-2: O «affaire» Candal permite ao PS surgir à frente nas classificações dos quadros relativos ao número de entrevistados por partido (quadros I e II), ou da percentagem de notícias relativas a cada partido (quadro IV).
37. par=ext57513-clt-94a-1: Vários computadores permitirão ao cliente ter acesso directo a bases de dados, em CD ROM, de títulos publicados internacionalmente.
38. par=ext60099-soc-96b-2: Uma portaria assinada pelo ministro da Defesa, António Vitorino, permitiu ao Exército realizar essa operação.
39. par=ext61717-eco-96b-1: Em todo o caso, se o plano Mateus para o estaleiro naval estiver pronto até ao final do ano, e permita à empresa recuperar da situação económico-financeira difícil e orientar a sua estrutura de custos, é provável que venha a subir ainda mais.
40. par=ext62357-eco-95b-2: O acordo permitiu à Somec recomeçar a honrar os seus compromissos perante os credores e fornecedores e continuar as obras em que está envolvida.
41. par=ext62846-pol-95b-3: A tramitação parlamentar do Orçamento até ser chumbado, em fins de Outubro, permite ao governo ganhar um mês.
42. par=ext64898-nd-98a-1: As regras de 1945 permitem aos juízes escolher entre várias medidas, desde a simples advertência até à detenção.

43. par=ext65193-des-97a-3: Uma recta final de grande nível permitiu à Oliveirense eliminar o Benfica nos quartos-de-final do «play-off» da Liga Profissional de basquetebol, vencendo por 66-63 (39-35 ao intervalo), no quarto jogo entre as duas equipas.
44. par=ext69019-clt-94a-1: Para além disso, vários «livros» em acrílico, colocados horizontalmente, permitem ao visitante folhear à sua vontade outras séries de imagens -- o que é particularmente importante numa mostra de fotografia de fim de século, cuja temporalidade (muito mais lenta) Êé radicalmente diferente da fotografia contemporânea.
45. par=ext73067-des-97a-2: Um lançamento em profundidade permitiu a Edvar captar a bola à entrada da área e depois fazer um grande golo.
46. par=ext74804-soc-94b-2: A vitória nos «nacionais» dos Eua, onde já não participou Nancy Kerrigan -- a anterior vencedora -- por lesão, permitiu a Harding disputar os Jogos Olímpicos de Inverno de Lillehammer' 94, onde Nancy Kerrigan, já recuperada, conseguiu a medalha de prata.
47. par=ext79033-eco-91b-2: Mas como a posição da DROT é vinculativa, o parecer do executivo, mesmo que condicionado, permitirá já à edidlidade matosinhense fixar as condições que garantam o prosseguimento das infraestruturas a realizar, mediante uma hipoteca de lotes a favor da Câmara ou da entrega de uma caução bancária e, passar, assim, o alvará de loteamento que desbloqueará todas as entraves do processo e permitirá à Facar discutir com os credores a forma como estes poderão participar no financiamento do projecto imobiliário.
48. par=ext79559-clt-94b-1: No dia seguinte, domingo, o «frente-a-frente» entre a TVI e o Canal 1 (o primeiro transmitiu o União de Leiria-Benfica; o outro, o Vitória de Setúbal-FC Porto) permitiu à SIC provar a si mesma a eficácia do entretenimento perante as transmissões desportivas: Labirinto e Os Trapalhões, transmitidos «sobre» o futebol, bateram os outros dois.
49. par=ext93328-nd-92a-2: A comparação dos resultados obtidos em 1991 com os do estudo efectuado em 1987 (e divulgado no ano seguinte) permite ao BEUC extrair algumas conclusões interessantes.
50. par=ext93718-nd-91a-2: Não que o romance adira, na sua construção, ao tempo cronológico: os seis capítulos mais o epílogo têm coerência literária (as sucessivas sequências que os constituem permitem ao autor apresentar um grande número de personagens representativas de várias classes sociais e de diferentes atitudes perante a vida), mas não se ordenam linearmente.

4) Costruzioni ECM con *causee* cliticizzato (2116)

1. par=ext2603-soc-92b-2: Mas, no caso do Público, essas 857 edições permitiram-nos alcançar um lugar de destaque no panorama da imprensa diária em Portugal.
2. par=ext7482-des-94a-1: E isto permite-nos sonhar mais alto do que o lema da iniciativa que é ` cada sócio mais um sócio'", afirma Abílio Rodrigues, vice-presidente para o desporto.
3. par=ext16402-clt-soc-93a-1: Os relatos feitos pelas famílias, sem excepção, permitem-nos apreciar a forma como, dia após dia, o hospital as mantém na ignorância do mal que afecta os seus familiares, enquanto estes experimentam a série de torturas que anunciam o fim: as tremuras, as contracções musculares, as alucinações.

4. par=ext16493-clt-soc-93a-1: As imagens aparecem no ecrã do nosso televisor e um telecomando de infravermelhos permite-nos aceder a uma biblioteca de títulos contidos em discos compactos.
5. par=ext18708-pol-92b-1: Tinham vocação moralista, permitindo-se ditar comportamentos aos seus concidadãos.
6. par=ext19391-nd-91b-1: Esta adaptação visou, por um lado, prevenir complicações graves provocadas pela falta de oxigénio (sobretudo o edema), por outro, permitiu-nos praticar um exercício intenso.
7. par=ext20696-nd-91a-2: «É uma boa maneira de passar o tempo e permite-nos transmitir aos outros a nossa experiência» -- Ângelo Henrique.
8. par=ext33963-pol-97b-2: Antes de mais nada a comunidade jornalística agradece a atenção e já agora, sem querer abusar da amabilidade dispensada, permite-se sugerir aos partidos -- ao PSD e aos outros -- que alarguem o leque das «dicas».
9. par=ext35270-clt-94a-1: De «Quimeras de Ouro», permitimo-nos transcrever:
10. par=ext36004-nd-91b-2: «Os computadores permitiram-nos testar 20 formas de asas diferentes em apenas um mês e agora vamos testar só uma ou duas, mais a fundo, no túnel de vento."
11. par=ext37536-des-92a-2: Não serão duas equipas distintas, porque haverá permutas de jogadores, mas isso permitir-nos-á pôr em prática dois programas de treino.
12. par=ext39309-soc-94a-1: Quer isto dizer quer de peça única, o que para o tempo significava um vestuário que só os estratos mais altos da sociedade podiam permitir-se usar.
13. par=ext40708-soc-91a-2: Além disso, salienta, «a instrução / acusação, já na fase da defesa permitiu-se ouvir as testemunhas arroladas por esta, sem disso dar conhecimento quer a a mim própria, quer ao meu mandatário constituído e sem que, consequentemente, pudéssemos estar presentes».
14. par=ext41907-nd-91a-2: Permitir-nos-iam manter um esforço intensivo para conseguirmos mandar astronautas para Marte sem nos comprometermos prematuramente a desenvolver este ou aquele material específico.
15. par=ext45791-clt-98a-2: A análise das teses apresentadas permite-nos determinar alguns temas dominantes, destacando-se, agora que a situação de após-guerra se conjugava com os valores democráticos que ideologicamente envolviam a arquitectura do movimento moderno, a questão da" Utopia da arquitectura transformadora da vida e da sociedade", tão cara aos arquitectos, que constituía uma das questões mais panfletariamente apresentadas no conjunto das 35 teses distribuídas pelas duas secções.
16. par=ext47862-soc-96a-2: E um passo da carta enviada a Cunha e Freitas permite-nos concluir que a única moradia que ali se ergue actualmente, ostentando o número 32, é a mesma que pertenceu a Chambers:
17. par=ext50591-pol-94b-2: Acompanhar Qfwfq, o narrador e herói de todas as pequenas histórias do livro, permite-nos regressar ao encantamento maravilhado da infância e sonhar com dinossauros ou com a Lua à distância da mão.
18. par=ext55460-clt-92b-2: O que é mais assombroso, revendo os três filmes (exercício possível, dada a recente passagem pela televisão dos de Vivien Leigh e Arletty), é que a comparação

permite-nos verificar que no caso de Louise Brooks estamos mais diante de uma «presença» do que de uma actriz.

19. par=ext56931-eco-91b-1: «A FNAC não tem explorado convenientemente o mercado internacional», considera Fernando Brito, administrador do grupo, «e este aumento de capacidade da fábrica vai permitir-nos desenvolver não só uma estrutura de fabrico completamente diferente, como também prestar uma atenção especial a alguns mercados europeus».
20. par=ext61309-pol-93a-2: «Confesso que de início pensava que o Parlamento Aberto se podia esgotar em folclore, mas, de facto, isto permite-nos ter uma visão mais real do país, contribuindo mesmo para fazermos no futuro leis menos más», adiantou Almeida Santos em jeito de balanço da visita.
21. par=ext72653-nd-94b-2: «Os sentimentos», escreve ainda Damásio, «permitem-nos vislumbrar o nosso organismo em pleno andamento biológico, são um reflexo dos mecanismos da própria vida enquanto desenvolvem as respectivas tarefas.
22. par=ext74339-soc-93b-1: A Câmara de Serpa, contrariamente, «concedeu todas a facilidades, permitindo-nos andar depressa e sem burocracias».
23. par=ext77734-clt-92b-2: Lodge podia permitir-se escrever um livro «realista» (como lhe chamou Eco) sobre os teóricos da literatura porque conhecia perfeitamente aquilo de que se ocupava.
24. par=ext77734-clt-92b-2: Fala com um perfeito conhecimento do objecto do qual se ocupa, e por isso pode permitir-se empurrar as descrições para os limites do absurdo.
25. par=ext81760-clt-93a-1: A substituição da Sonata para violino e piano, de Ravel, pela Partita para violino e piano de Lutoslawsky permitir-nos-ia apreciar, de forma directa, as qualidades da intérprete na abordagem de uma obra de tão elevada complexidade.
26. par=ext82496-pol-93b-1: De facto, o «Sunday Times» permitiu-se devolver parte dos textos para que a autora os tornasse mais contundentes.
27. par=ext82538-nd-96a-2: «Estes estudos permitir-nos-ão perceber coisas como o comportamento da cauda dos cometas e o ` ruído' rádio emitido pelo planeta Júpiter», diz ainda a NASA.
28. par=ext83212-opi-98a-1: O inquérito que fizemos aos valores dos jovens universitários e dos respectivos pais, patrocinado pelo Instituto de Psicologia Aplicada, e cujos dados temos vindo a tratar em artigos publicados quinzenalmente neste jornal, permite-nos comparar os valores recentes, da geração de 90 (1996), com os da geração de 80 (publicados no livro da nossa autoria «Conflito de Gerações, Conflito de Valores» -- «Portugal, os próximos 20 anos», Fundação Calouste Gulbenkian, 1988) e 60 («Situação e Opinião dos Universitários», inquérito promovido pelas direcções-gerais da Juventude Universitária Católica, Codes, 1967).
29. par=ext83996-nd-92a-2: É que o conhecimento científico permite-nos criar e fazer toda a espécie de coisas.
30. par=ext87273-soc-94b-1: Um breve inquérito permite-nos apurar que os não dadores se subdividem em dois grupos distintos, os que não dão por princípio -- «não admito que o Estado se aproprie do meu corpo», «não concordo que me façam dador à força», explicam -- e os que o fazem pura e simplesmente por medo.
31. par=ext89989-des-95a-2: «Antes, a potência permitia-nos equilibrar o carro à saída das curvas.

32. par=ext92503-des-92a-1: «Ele permitiu-nos dar um salto em frente, em matéria de qualidade e de imagem», reconhece Briatore.
33. par=ext92874-des-94a-2: Este método pode permitir-nos reduzir substancialmente a sua potência», explicou.
34. par=ext94214-clt-92a-2: Não sendo de modo algum possível, nesta fase, afirmar que não há problemas nesta área e que tudo está resolvido, a obra já executada e o entusiasmo da equipa que diariamente convive na resolução das mais diversas situações permitem-nos estar optimistas quanto ao futuro, em viver numa cidade que preserva a sua escultura e enriquece o seu património artístico.
35. par=ext96282-pol-92a-1: Mas um caminho florestal acabado de abrir permite-nos voltar à estrada alcatroada.
36. par=ext98780-clt-93a-2: As novas matérias permitem-nos tirar partido de inúmeras formas.
37. par=ext99646-clt-94a-1: Kundera, no seu já tão referenciado livro «A Arte do Romance», tece importantes considerações sobre aquilo que ele considera a «obra da Europa» -- o romance -- permitindo-nos esclarecer algumas das dúvidas que ocorrem sempre que nos perguntamos sobre a especificidade da arte romanesca.
38. par=ext100615-clt-94a-3: Uma análise atenta das datas de realização ou das genealogias das formas e das cores permite-nos perceber aberturas, nem sempre imediatamente exploradas, retornos e reenvios, experiências interrompidas ou que, mantidas na sombra, se percebem ter servido ao desenvolvimento paralelo da sua pintura.
39. par=ext108142-nd-92b-1: As pesquisas da European Value Study Foundation permitem-nos comparar a evolução dos valores em nove países da Europa Ocidental entre 1981 e 1990.
40. par=ext108230-des-91b-2: Os organizadores permitem-se oferecer a cada jogador, durante a sua estadia, um quarto de luxo, um motorista permanente, um camarim privado, entre outras regalias.
41. par=ext111311-nd-91b-1: A bibliografia de cada capítulo e o conjunto de imagens (onde é de lamentar a ausência de iconografia histórica e de elementos de representação gráfica do espaço) permitem-nos completar e confirmar as leituras e as sucessivas teses defendidas ao longo do texto.
42. par=ext111812-com-97b-1: As licenças de cruzamento de patentes incluídas no acordo permitir-nos-ão trabalhar em conjunto em questões tecnológicas sem termos que nos preocupar com diferendos sobre a propriedade de tecnologias patenteadas.
43. par=ext114045-des-97a-2: Está época temos muitos jogadores novos no clube e esta Liga dos Campeões permitiu-nos tirar algumas ilações.
44. par=ext114288-clt-94b-1: Deste modo, o romance alimenta a nossa sede de sonho que, nos tempos modernos já quase só o cinema é capaz de satisfazer, permitindo-nos fruir as aventuras amorosas do herói, na Hacienda de Nuestra Señora de la Puríssima Concepción, com a herdeira de Don Héctor Rocha y Villareal como uma nova versão do Tristão e Isolda.
45. par=ext121282-nd-92a-3: Uma rápida prospecção junto de algumas livrarias permitiu-nos identificar vários desses «auxiliares» que muitos alunos não dispensam.

46. par=ext122942-clt-94a-1: Uma passagem pelo conjunto de obras seleccionadas e pelas décadas a que pertencem permitem-nos situar a acção deste autor norte-americano, nascido em 1941, em cada circunstância conjuntural.
47. par=ext127437-opi-96a-2: «Ou seja, do alto da autoridade que lhe confere o seu papel de crítico literário, permite-se arrasar um livro com base numa leitura, em minha opinião, desatenta e numa análise mais do que superficial desse mesmo livro.
48. par=ext133199-pol-98b-2: Permitimo-nos reafirmar alguns desses motivos e acrescentar outros.
49. par=ext134846-pol-98a-1: Os Eua e o mundo não podem permitir-se ignorar a China, disse o Presidente, que defendeu uma política de envolvimento «pragmático e de princípios» relativamente a Pequim.
50. par=ext136192-clt-soc-95a-1: O nosso olhar de espectadores flutua frequentemente no espaço tridimensional, permitindo-nos ter a impressão de viajar através ou em torno de objectos como logotipos comerciais, motores de automóveis ou símbolos dos canais de televisão.

5) Costruzioni a IF (606)

1. par=ext40168-pol-98b-2: A extrema liberdade norte-americano, sagrada mas muito complexa (permite os cidadãos terem arsenais de armas em casa ou a existência legal de partidos neonazis que defendem o uso de violência), foi o grande tema de ontem na discussão sobre as consequências do tiroteio de sexta-feira dentro do Capitólio.
2. par=ext241827-soc-94b-1: O governo inglês reagiu às criticas de que as regras estabelecidas que permitem os vencedores manterem o anonimato estão a ser violadas pelos jornais, avisando-os de que os protestos poderiam ser levados até à Comissão de Queixas contra a Imprensa.
3. par=ext389239-soc-94b-2: de que fazem parte os municípios da Batalha, Leiria, Marinha Grande, Ourém e Porto de Mós -- refere que a definição desta fase dos projectos é essencial para permitir as autarquias concorrerem ao grupo R do Feder, destinado a financiar projectos intermunicipais, nomeadamente na áreas de construção de redes urbanas.
4. par=ext726504-clt-96a-1: Wesley Huntress, responsável científico da NASA, disse por seu lado que os dados irão permitir os cientistas terem «novas e valiosas ideias sobre a formação e a evolução do nosso sistema solar e sobre o aparecimento da vida».
5. par=ext1216174-eco-93a-2: A primeira variável -- o desenvolvimento tecnológico -- permite as empresas adaptarem a sua oferta aos vários segmentos de mercado.
6. par=ext1217354-pol-95b-1: Cansados, estamos todos, de leis insensatas e costumes estranhos, que permitem ministros serem candidatos, mas proíbem-nos de fazer propaganda; que proíbem propaganda nas escolas, mas permitem-na ao governo; que fixam despesas para os partidos, mas que os deixam gastar o que declaram, o que têm e o que não declaram.
7. par=ext848-clt-soc-95b-2: Uma certa criatividade que permite às pessoas serem eficazes."
8. par=ext3814-pol-94b-1: Os dois direitos garantidos pelo artigo 52º da Constituição têm âmbitos diferentes, na medida em que o «direito de acção popular» permite aos cidadãos procederem judicialmente, enquanto o «direito de petição» lhes confere a possibilidade de recurso a órgãos não

judiciais, como a Assembleia da República, o Provedor de Justiça ou o Procurador-Geral da República.

9. par=ext8049-clt-98a-2: A TV digital, associada a antenas parabólicas e cabo, vai permitir aos telespectadores fazerem compras, irem ao banco, jogarem jogos, fazerem apostas, mandarem e-mails e usarem a Internet sem sair do conforto do sofá.
10. par=ext8165-nd-94b-2: «Está para breve a aprovação do decreto que permitirá aos clubes pagarem as suas dívidas às Finanças e Segurança Social em 10 anos, sem juros e com efeitos retroactivos.
11. par=ext10804-soc-97b-3: A afirmação foi feita ontem, durante uma conferência de imprensa realizada nos Paços do Concelho, tendo o autarca acrescentado que esta decisão «vem estimular o mercado de habitação na Amadora, porque vai permitir às famílias escolherem o seu próprio lar».
12. par=ext13619-soc-98b-2: «O crescimento de 4,1 por cento permite às universidades funcionarem bem».
13. par=ext14586-com-97b-1: Por seu lado, a Samsung Electronics fez um figurão em Las Vegas com o seu Web Video Phone, que tem o aspecto de um telefone doméstico mas permite às pessoas fazerem telefonemas através da Internet ao mesmo tempo que vêem a imagem do interlocutor.
14. par=ext22445-eco-95b-1: Já o movimento no terminal «roll-on / rol-off aumentou apenas 6,2 por cento, com mais 7056 toneladas, mas manteve a liderança a nível nacional, com cerca de 75 por cento deste tráfego que permite aos veículos entrarem ou saírem dos navios pelos seus próprios meios.
15. par=ext26044-eco-92a-2: A exigência de «medidas imediatas, se possível com recurso aos fundos comunitários, que permitam minorar os efeitos da seca», o «pleno reconhecimento da Apor em todas as comissões ligadas ao sector e nas estruturas da CE como representante dos orizicultores portugueses» e a «implementação de medidas que permitam aos portugueses terem as mesmas condições dos seus parceiros europeus» -- nomeadamente baixar os custos de produção e aumentar a produtividade e os rendimentos dos orizicultores -- são algumas das conclusões anunciadas no final do congresso.

16. par=ext27791-pol-94b-2: O testemunho de três «arrependidos», que admitiram ter estado envolvidos no assassinato de Falcone, foi a chave que permitiu aos investigadores identificarem aqueles que se presume terem sido «contratados» para executar o espectacular ataque.
17. par=ext29237-soc-93a-3: Num mês, desde que a Junta Autónoma de Estradas conseguiu pôr a funcionar a portagem da Ponte 25 de Abril no sentido Sul-Norte, foram vendidos no local 6535 identificadores de «via verde» -- um cristal colocado no pára-brisas do carro que permitem aos automobilistas passarem sem parar para pagar naquele lugar e em outras auto-estradas.
18. par=ext33231-pol-97b-2: Uma questão que, no fundo, permitiria aos eleitores sufragarem o mapa das cinco regiões como alternativa ao das oito que foi aprovado no Parlamento.
19. par=ext34420-clt-96a-4: O PSD, principal partido da oposição, anunciou a apresentação de uma proposta que permite aos particulares deduzirem no IRS as suas despesas com a compra de livros de escritores portugueses.

20. par=ext38329-soc-96a-2: Outra é um despertador luminoso ou vibratório que permita aos surdos dormirem descansados e acordarem a horas.
21. par=ext40168-pol-98b-2: A extrema liberdade norte-americano, sagrada mas muito complexa (permite os cidadãos terem arsenais de armas em casa ou a existência legal de partidos neonazis que defendem o uso de violência), foi o grande tema de ontem na discussão sobre as consequências do tiroteio de sexta-feira dentro do Capitólio.
22. par=ext40301-des-91a-1: E é este dinheiro que tem permitido aos portugueses realizarem os seus Jogos Nacionais e participarem nos «Europeus» e «Internacionais».
23. par=ext41134-soc-98a-3: A inauguração deste núcleo de transmissões irá permitir aos visitantes terem acesso a todo o tipo de informação relativa às transmissões militares, desde o pombo-correio, até aos nossos dias», diz Paulo Pacheco.
24. par=ext44437-pol-91b-1: O documento surgiu depois de oito dos 23 senadores haverem rejeitado o acordo que permite aos norte-americano ficarem em Subic Bay até 2.001.
25. par=ext47870-soc-98b-1: Este caso detectado pelas inspecções foi possível graças a um mandado judicial de busca -- um expediente inédito nestes caso -- que permitiu aos inspectores entrarem na fábrica que trabalhava clandestinamente.
26. par=ext49515-des-98b-1: É que, se no flanco direito Poborsky continua a brilhar, mesmo sem o devido apoio de Tahar, este novo flanco esquerdo permitiu aos benfiquistas variarem o jogo e aproximarem-se da baliza com novas soluções.
27. par=ext53184-soc-91b-2: A proposta permitiria aos médicos auxiliarem a pacientes com menos de seis anos de esperança de vida a cometerem suicídio, através da administração de medicamentos, por exemplo.
28. par=ext58406-nd-93b-1: Em Itália, onde, em Abril passado, um referendo de iniciativa popular convenceu a classe política de que nada voltaria a ser como antes, meio milhão de assinaturas é suficiente para permitir aos cidadãos revogarem, com algumas excepções, as leis existentes.
29. par=ext58562-opi-97a-1: Em terceiro lugar, um rendimento razoável permite aos desempregados darem o seu contributo à sociedade e desempenharem tarefas não pagas mas que são socialmente necessárias, como tomar conta das crianças e dos mais idosos.
30. par=ext60624-nd-96b-1: A Liga de Clubes esticou assim num mês o ano futebolístico, aproveitando um Verão sem competições internacionais, o que permite aos clubes manterem as suas equipas mais tempo em prova, assegurando algumas receitas.
31. par=ext67348-com-98a-1: E embora a Apple não seja líder no mercado dos computadores pessoais, continua -- segundo Jobs -- a ser o líder indiscutível na inovação no que respeita ao «software» multimédia que permite aos artistas combinarem som, imagens e palavras nos computadores para fazer desde anúncios para televisão a páginas da Internet, animações e efeitos especiais tanto para a TV como para o cinema.
32. par=ext71496-eco-92a-1: Entretanto, na Avenida da Boavista, já entrou em funcionamento o novo sistema de atendimento dos clientes: trata-se de uma aplicação tecnologicamente avançada de um sistema de comunicação por infravermelhos que permite aos empregados atenderem os clientes e, em simultâneo, enviarem a informação directamente para a cozinha.

33. par=ext72248-clt-92a-1: «As ` noites' pretendem precisamente contrariar um pouco isso, com uma entrada barata, a 300 escudos, de modo a permitir aos estudantes continuarem juntos o mesmo ambiente até às tantas da manhã».
34. par=ext72257-soc-97b-2: R. -- Fez-se uma coisa notável, que é este decreto lei-recente, que eu apoio fortemente e que permite às universidades ficarem donas dos seus bens.
35. par=ext72686-soc-93a-2: A presença, no questionário, de um espaço aberto a sugestões permitiu aos respondentes emitirem a sua opinião sobre o inquérito.
36. par=ext79947-eco-93a-2: A liquidez de parte dos títulos que compõem o referido indicador também aumentou, o que permitiu aos investidores realizarem operações lucrativas.
37. par=ext80794-nd-91b-1: Podemos, assim, dizer que estamos perante uma nova perspectiva de informatização de sistemas de informação, que vai permitir às organizações olharem para a «informática» não como uma fonte de despesas, tal como era olhada até há pouco tempo, mas como uma fonte de lucros indirectos e de benefícios dificilmente igualáveis.
38. par=ext87231-soc-92b-2: Essa poluição, diz o relatório, resulta do sistema que permite às companhias obterem autorização da Junta Nacional de Rios, que tem a seu cargo a limpeza e preservação dos cursos de água da Grã-Bretanha, para descarga de efluentes tóxicos.
39. par=ext89405-des-98a-2: O Sporting colocou-se em vantagem, pela primeira vez, aos 16', através de Armando Pires (5-4), mas dois ataques consecutivos falhados permitiram aos portistas virarem o resultado a seu favor (6-5).
40. par=ext90388-pol-95b-2: A centralização dos nomes em dois ou três serviços permite às famílias procurarem confirmação de um nome pelo telefone.
41. par=ext92003-pol-95b-2: Na sua edição de ontem, a revista «News» credita aos conservadores 28 por cento das intenções de voto e ao partido nacionalista 26 por cento, o que permitiria a ambos governarem juntos com uma confortável maioria.
42. par=ext92120-des-91a-1: Por momentos, uma «aberta» permitiu aos jogadores voltarem aos «courts», mas no momento em que iam reiniciar as partidas a chuva voltou a aparecer, obrigando a organização a proteger novamente o terreno de jogo, perante um público cada vez mais frustrado.
43. par=ext92705-soc-96a-1: E, neste cenário, «o Direito deve funcionar como uma rede estruturante que vai permitir aos profissionais executarem a sua actividade num contexto de salvaguarda e segurança, e possibilitar aos cidadãos exercerem o seu direito à saúde», observou a governante.
44. par=ext93134-soc-94a-1: A jóia faz parte da colecção de prendas aos primeiros-ministros britânicos cujo valor ultrapassa as 125 libras -- valor-limite que é permitido aos governantes conservarem.
45. par=ext95327-eco-95b-2: A entrada para o Eurolist permite às empresas alargarem a sua base accionista, facilitando a recolha de capital e fortalecendo a sua presença noutros mercados europeus.
46. par=ext95633-eco-98b-2: A mesma fonte ministerial considera que cada porto recorreu, no segundo dia de greve dos pilotos, a uma portaria publicada a 14 de Julho, que permitia às embarcações dispensarem os serviços de pilotagem de um determinado porto caso tivessem entrado, pelo menos, três vezes nesse mesmo porto durante o último ano.

47. par=ext99223-clt-soc-93b-2: Custos por filho -- É necessário um conjunto de medidas pluri-sectoriais que permita aos pais optarem livremente e sem os elevados custos económicos que hoje em dia existem em relação ao número de filhos que desejam ter.
48. par=ext102814-clt-91b-1: Por outro lado, a utilização do comboio no transporte combinado permitirá aos portugueses serem mais competitivos, podendo ainda Portugal candidatar-se a apoios comunitários, salientou Fonseca Mendes, administrador da área comercial da CP.
49. par=ext111488-nd-91b-1: O sonho de todos eles é eleger um deputado por Lisboa, único círculo que, com os seus 50 deputados, permite aos pequenos terem esperanças de que mesmo uma baixa percentagem de votos se traduza num eleito.
50. par=ext113600-pol-94a-2: A solução do problema passa por negociações sob os auspícios da ONU que conduzam «à desmilitarização da ilha», e por uma fórmula que permita aos timorenses participarem no governo através de eleições locais livres, sustenta, por fim, o Comité, pedindo ao presidente Clinton que comunique as suas preocupações quanto ao desrespeito pelos direitos humanos na Indonésia quando se encontrar, em Novembro próximo, com o seu homólogo Suharto.

Verbo causativo: *impedir*

1) Costruzioni SRS (4190)

1. par=ext939-nd-97b-1: A acrescentar a esta declaração do código deontológico dos paleontólogos dos Eua, outra questão se coloca: será correcto transaccionar fósseis com coleccionadores particulares, enquanto os paleontólogos (envolvidos muitas vezes em descobertas importantes) estão impedidos de fazer dinheiro com os seus achados?
2. par=ext9161-pol-94b-1: Disse, com evidente exagero, que uns oito milhões de mexicanos foram impedidos de votar, por os seus nomes não se encontrarem nas listas eleitorais, e deu um prazo até ao próximo sábado para que sejam divulgados os resultados «verdadeiros».
3. par=ext22675-pol-98b-2: O documento -- que o Kremlin ainda não comentou e que deverá ficar concluído amanhã -- prevê ainda que o Presidente seja impedido de interferir em medidas económicas do Governo.
4. par=ext23138-clt-soc-92b-2: A passagem pelo movimentado canal do Panamá ainda não está excluída, mas, a manter o seu rumo em direcção ao sul, haverá apenas duas hipóteses: ou passa ao largo do cabo da Boa Esperança, evitando a Zona Económica Exclusiva da África do Sul (onde está impedido de entrar), ou contorna o continente sul-americano, mantendo-se afastado do cabo Horn e do estreito de Magalhães, devido à interdição, também, de cruzar a ZEE do Chile.
5. par=ext23269-des-97b-1: Com alguns dos habituais titulares impedidos de alinhar devido a lesões ou castigos, o treinador «encarnado» estava algo limitado na constituição do onze.
6. par=ext25362-nd-98a-2: O SJ é ali acusado de dualidade de critérios no que toca aos jornalistas da SIC: se por um lado manifestou publicamente o seu repúdio pela decisão do Benfica ao impedir a entrada nas suas instalações de jornalistas do jornal «O Jogo», por outro nada fez quando os

profissionais da SIC foram impedidos de recolher imagens no Estádio das Antas do jogo FC Porto / Benfica.

7. par=ext26659-des-97b-1: E Edgar ressentiu-se da lesão que o afastou da equipa neste início de época, devendo voltar a ficar impedido de jogar mais uns dias.
8. par=ext33411-nd-92a-1: Há editoras que ainda não puseram os livros a imprimir por o acordo não ter sido assinado, enquanto outras estão impedidas de mandar fazer as capas, onde o preço tem de constar.
9. par=ext52032-soc-98b-1: Portugueses impedidos de pescar mais espadarte
10. par=ext54410-pol-94b-3: Para completar o cenário, Mechkov «tomou» ainda os órgão de comunicação social: o porta-voz do parlamento, Viktor Mezhak, tentou entrar na rádio para apresentar uma comunicação oficial logo a seguir ao presidente ter anunciado as suas decisões à população da Crimeia, mas foi impedido de entrar, diz a agência Interfax.
11. par=ext56522-pol-92b-1: Até agora, Portugal tem estado impedido de preencher lugares de comando nas organizações militares internacionais, tanto ao nível da Nato como nas forças multinacionais temporárias, por não ter generais para o escalão de brigada.
12. par=ext59592-eco-93a-3: Era suposto estarem impedidos de participar no capital da cervejeira acima do limite dos 30 por cento.
13. par=ext60568-des-95b-1: Se for o técnico a abandonar o seu posto de trabalho sem motivo legal para o fazer, corre o risco de ser impedido de trabalhar nos clubes que participem nas competições organizadas pela Liga.
14. par=ext61438-clt-soc-93a-2: A grande diferença entre o Eureka e os programas comunitários de investigação é a sua proximidade do mercado: enquanto a CE está impedida de ajudar as empresas a desenvolver novos produtos devido às disposições do Tratado de Roma, o Eureka tem precisamente este objectivo.
15. par=ext63180-eco-94b-2: Se aquele mesmo investidor aceitar vender as suas acções ao Banco Comercial Português (BCP) por três mil escudos, como poderá suceder se o banco de Jardim Gonçalves não for impedido de concretizar a sua oferta de aquisição, o ganho será de 47,3 por cento.
16. par=ext64408-nd-96a-2: Os Estados Unidos comunicaram por escrito a diversas empresas europeias, mexicanas e canadianas que mantêm relações comerciais com Cuba que os seus directores poderão, por esse motivo, ser impedidos de entrar em território norte-americano.
17. par=ext65958-clt-95b-3: O escritor Michael Ende, autor do livro «The Never Ending Story», e filho do pintor surrealista Edgar Ende que foi impedido de exercer a sua profissão pelos nazis em 1936, morreu vítima de cancro do estômago, aos 65 anos, na segunda-feira à noite, num hospital em Estugarda.
18. par=ext66421-pol-95b-1: Também ontem, fonte brasileira confirmou que os homens da Unita já não estavam a cercar soldados da Unavem na província do Bié, mas acrescentou que os capacetes azuis estão impedidos de circular nas imediações do aeroporto de Andulo, terra onde aparentemente Savimbi tem agora o seu quartel-general.

19. par=ext69636-soc-97a-2: Uma proposta de lei para que ninguém fique impedido de frequentar as instituições de ensino privado, quando tenha mérito para o fazer.
20. par=ext77368-soc-97b-1: Nove dias depois das fortes chuvadas que assolaram vários concelhos alentejanos e algarvios, inundando e destruindo habitações, pontes e estradas, cinco lugares do concelho de Odemira continuavam isolados, com algumas crianças impedidas de irem à escola.
21. par=ext78904-pol-95b-2: O Presidente da República de São Tomé e Príncipe, Miguel dos Anjos Lisboa Trovoada, chega a Lisboa amanhã ao princípio da manhã, a fim de iniciar a sua primeira deslocação ao estrangeiro desde que no mês passado esteve perto de uma semana impedido de exercer as suas funções, devido a uma movimentação de militares.
22. par=ext79643-nd-98a-2: No caso dos funcionários que foram impedidos de trabalhar durante a greve de Novembro, e que tinham sido notificados pela empresa de que não receberiam remuneração desses dias, a administração reconsiderou e vai proceder ao respectivo pagamento.
23. par=ext82738-soc-94b-1: Quando se mostram quatro alunas impedidas de ir às aulas por causa do véu islâmico, faz-se chorar a França -- se não se explicar o que está por detrás.
24. par=ext86058-soc-98b-2: Travesti impedido de fazer escritura
25. par=ext86805-clt-soc-92a-2: O Conselho Científico do instituto defendia que os estudantes fossem impedidos de passar de ano caso tivessem em atraso mais de duas disciplinas anuais ou quatro semestrais de um ano que não o imediatamente anterior.
26. par=ext87312-opi-97a-2: Estou ansiosa por ver as «penalizações» que Pedro Abrunhosa promete levar a cabo contra o autor ou autores da farsa que fez com que os leitores do Público, em que me incluo, fossem impedidos de assistir ao concerto deste artista, no passado dia 14/2/97, na discoteca Kadoc, em Vilamoura.
27. par=ext87623-pol-95a-1: Os partidários de Buttiglione alegaram irregularidades na votação afirmando que três membros do Conselho foram impedidos de votar pelo presidente do partido, Giovanni Bianchi, sob o pretexto de se encontrarem sob inquérito judicial.
28. par=ext96778-soc-94a-1: «O principal problema dos que contestam é o facto de a maioria nem sequer ter o nono ano de escolaridade, e portanto estarem impedidos de frequentar os cursos», adiantou.
29. par=ext97757-pol-96b-1: Um representante da Cruz Vermelha Internacional ter-se-á deslocado a Viqueque no final de Agosto para apurar detalhes sobre os recentes acontecimentos na região, mas terá sido impedido de contactar com qualquer dos detidos.
30. par=ext97890-pol-93b-1: Referiu que a Brigada Basuhaib e os soldados nos camiões quase se envolveram em tiroteio, quando os veículos foram impedidos de prosseguir viagem ou recuar.
31. par=ext98757-des-98b-2: No oitavo e último duelo entre ambas, nos quartos-de-final de Chicago (Outubro de 1997), Novotna sofreu a quarta derrota, explicada pelo facto de Tauziat ter conseguido chegar à rede em primeiro lugar e assim a ter impedido de fazer o seu jogo.
32. par=ext102577-des-93b-1: Estes são os únicos futebolistas, de uma lista de 26, que estão impedidos de participar nos encontros onde intervêm equipas portuguesas.
33. par=ext102597-nd-98a-1: Quanto aos amnésicos, tenho para lhe enviar para troca aquele do Benfica-Boavista, da época passada, e aquele da tribo do «very-light» no Estádio Nacional e mais

aquele, raríssimo, porque único no mundo, em que os jogadores do FC Porto foram impedidos de receber a Taça de Portugal nesse mesmo estádio, com ministras e tudo.

34. par=ext105075-pol-95a-2: «Uma empresa que dá 36 milhões de lucros, também pode dar algum prejuízo, se estiverem em causa postos de trabalho», defendeu Carvalhas, no improviso que fez junto ao portão de acesso à fábrica da Renault, depois da comitiva do PCP ter sido impedida de entrar nas instalações.
35. par=ext107957-opi-97a-3: Durante o voo, uma passageira com uma deficiência física visível foi impedida de se deslocar ao «toillet» da tripulação, pela responsável da tripulação; vendo-se impedida de se deslocar àquele WC, a passageira, perturbada, encaminhou-se ao «toillet» dos passageiros, sendo desta vez impedida de satisfazer uma necessidade física pelo comissário de bordo (...), que servia um pequeno «coffee-break» e, com maus modos, lhe disse que só poderia deslocar-se à casa de banho depois de ele acabar de servir.
36. par=ext108051-pol-93b-1: Cerca de 300 gregos dirigiam-se para Gjirokaster, vindos de Dervican, quando foram impedidos de avançar pela polícia, que considerou a manifestação como um «ajuntamento ilegal».
37. par=ext108295-soc-93a-2: Recentemente, o PSD chegou a avançar com um projecto de lei, que não foi sequer agendado devido aos deputados estarem impedidos de aprovar leis que impliquem o aumento das despesas ou diminuição das receitas do Orçamento.
38. par=ext111438-eco-95b-2: A TAP recusou a proposta, já que, por imposição do seu programa de saneamento económico-financeiro, aprovado por Bruxelas em meados do ano passado, está impedida de fazer investimentos em outras companhias aéreas -- ao participar no capital de uma empresa, mesmo que através dos aviões, a TAP estaria a fazer um investimento.
39. par=ext111866-soc-97b-2: Trabalhadores impedidos de entrar na fábrica
40. par=ext111866-soc-97b-3: Ontem, ao serem impedidos de entrar nas instalações, os trabalhadores, que se encontram paralisados, acusaram a administradora de «lock-out».
41. par=ext114035-nd-95b-2: Esta situação implica consequências que são inaceitáveis em qualquer sistema de ensino e, assim sendo, os alunos que foram impedidos de realizar a prova de Matemática, no dia 30 de Junho, não podem ser penalizados, por terem sido obrigados a realizar, no dia 11 de Julho, uma prova mais difícil.
42. par=ext115921-clt-98a-1: Um direito que o SJ reconhece destinar-se a evitar que jornalistas e técnicos sejam impedidos de entrar em estádios de futebol.
43. par=ext117501-clt-97a-1: Depois da aprovação de uma operação de engenharia financeira que permitiria a injecção de «dinheiro fresco», alguns fundos de investimento colocaram um processo em tribunal, protestando contra o facto de terem sido impedidos de participar na reunião.
44. par=ext117843-des-92b-1: Segundo Luís Paulo Rodrigues, o jornalista impedido de entrar no Adelino Ribeiro Novo, Afonso Costa fez a afirmação no final da entrevista, mas no «fax» enviado à redacção recorda que o fez como mera confidência.
45. par=ext118068-pol-93a-1: Desde que fui impedido de entrar no meu gabinete, apenas me desloquei à Faculdade para presidir a provas de doutoramento, por delegação de competências do senhor Reitor.

46. par=ext118292-soc-97a-1: O facto de ter executado uma rota alternativa, mais longa, depois de ser sido impedido de sobrevoar a Líbia, foi a causa desta interrupção.
47. par=ext120245-soc-96a-2: Quem quer sair do parque de estacionamento do Carrefour não o pode fazer porque a saída está vedada por viaturas impedidas de continuar a marcha pelos carros sinistrados e a situação mantém-se, às vezes por mais de uma hora, mesmo com a segurança do hipermercado a tentar escoar o trânsito por todas as saídas alternativas.
48. par=ext121313-pol-92a-2: As acusações do congressista Tony Hall surgem na sequência do incidente diplomático que envolveu os senadores Claiborne Pell e David Boren, que foram impedidos de visitar Timor-Leste, no mês passado.
49. par=ext122310-soc-91a-1: Os trabalhadores da divisão de livros de uma companhia gráfica de Maxwell, filiados na CGT (de tendência comunista), introduziram-se na quinta-feira no túnel, ainda em construção, e avançaram a pé cerca de 16 quilómetros até serem impedidos de avançar por um ventilador gigante, junto da fronteira da França com a Grã-Bretanha.
50. par=ext127158-des-96b-2: Dos três, apenas Paulo Sousa continua impedido de jogar.

2) Costruzioni SRS con *causee* proclitico (1694)

1. par=ext3370-nd-95b-1: (O que não me impediu de considerar correcta a prudente actuação do embaixador português, António Franco, ao longo de todo o processo, bem como a forma como o soube transmitir para Portugal.)
2. par=ext4320-des-92b-2: Desde há várias semanas que os seus tendões de Aquiles lhe causavam dores, durante as próprias selecções americanas, o que não o impediu de alcançar a segunda posição em Nova Orleães.
3. par=ext6553-opi-96a-2: -- Otelo Saraiva de Carvalho considera que a Lei da Amnistia promulgada pela Assembleia da República o impediu de provar o seu não envolvimento no caso FP-25.
4. par=ext6679-pol-92a-4: Nos bons velhos tempos da «alegre Inglaterra» -- a «Merry Old England» dos romances de Fielding e das caricaturas de Hogarth -- o problema consistia em fornecer aos eleitores suficiente cerveja para fazê-los votar, mas não tanta que a bebedeira os impedisse de chegar às urnas.
5. par=ext7050-clt-94a-1: A causa da interrupção foi a ruptura de relações postais entre Portugal e a Alemanha, que me impediu de fazer vir desse país certos volumes...”
6. par=ext7093-clt-94b-1: Mas não posso deixar de ignorar que, pelas tuas posições públicas, estás hoje numa situação que virtualmente te impede de trabalhar.
7. par=ext7461-des-96a-2: Após o próprio jogador ter admitido, na terça-feira, ter tomado duas injecções de anti-inflamatório para curar as lesões sucessivas que o impediam de jogar há cerca de dois anos, a Js reiterou que Semedo é «um exemplo de honestidade e correcção» e que «o sucedido tem de ser analisado, reconhecendo a especificidade da siuação».
8. par=ext7726-soc-95a-1: Dotado de uma «coragem que chegava à temeridade», Humberto Delgado estava possuído de «um desejo de deitar o regime a baixo» que o impedia de ver «a realidade de Portugal» e por isso foi vítima da conspiração contra ele montada pela polícia política de Salazar

após o assalto ao quartel de Beja, sustentou o Presidente da República, Mário Soares, na abertura ontem, em Lisboa, de um colóquio internacional a propósito da passagem de 30 anos sobre o assassínio do General sem Medo.

9. par=ext8391-pol-94a-3: Um artigo publicado em Setembro passado no diário britânico «The Guardian», citando alguns dos sobreviventes, contava a forma como estes tinham sido obrigados a amordaçar as crianças para as impedir de gritar, no momento em que passavam perto do quartel de Howeiza.
10. par=ext9156-soc-98a-3: «É verdade que muitas encomendas foram feitas sem requisição, é verdade que a câmara utilizava um sistema de conta corrente que nos impede de referenciar cada factura a um fornecimento concreto; é ainda verdade que nos eram entregues à posterior sic as requisições, cujos valores não ultrapassavam os 500 mil escudos, e é também verdade que a facturação tinha que, por isso, ser totalmente fraccionada», diz o gerente da Gráfica S. Miguel na missiva dirigida a Menezes.
11. par=ext9355-soc-95b-1: Estes preconceitos empurram as vítimas para a sombra e incutem nelas um medo que as impede de denunciar estas situações e de procurar ajuda junto dos seus médicos».
12. par=ext11422-nd-96a-1: Chama a atenção do jornalista para a transcendência da «mensagem centésima», que recita, frase por frase, apesar de este lhe ter dado conta das limitações do seu pensamento, que o impedem de compreender o que fica para além do raciocínio lógico.
13. par=ext11875-des-95b-1: Também o marroquino Daoudi, que não alinhou nos últimos encontros porque teve problemas burocráticos que o impediram de sair do país, está convocado e vai jogar.
14. par=ext13455-clt-96b-2: Não fora a injustiça e a prepotência que o impediram de continuar a exercer a docência e estavam criadas as condições para se ter constituído uma verdadeira Escola de Histologistas no Porto.
15. par=ext13939-soc-96a-1: Mas esse não foi o entendimento do Tribunal Administrativo, que, ao declarar a perda de mandato para o período entre 1994-1997, o impede de ser eleito nas próximas autárquicas, facto que decorre da própria lei.
16. par=ext15084-des-98b-1: A única alteração que se vislumbra desde a última partida é a troca de Delfim por Bino, já recuperado da lesão que o impediu de alinhar em Coimbra e em Faro.
17. par=ext19577-nd-97b-1: Perante a generosidade dos holandeses (ou da holandesa?), que, além dos dois carros, iam enviar «um equipamento completo de estomatologia para o novo Hospital de Almodôvar», e esquecendo que a lei os impedia de votar matérias que lhes dissessem directamente respeito, Saleiro e os seus pares aprovaram, por unanimidade, a concessão à FAS de «todo o apoio necessário, quer em termos de pessoal quer em termos financeiros».
18. par=ext20650-des-97b-1: Isidoro Rodrigues não é mau árbitro (também não é bom, é verdade) mas tem uma atracção pelo abismo que o impede de parar quando as coisas lhe começam a correr mal.
19. par=ext21333-des-97b-1: Entretanto, na equipa de futebol, Sérgio Conceição está recuperado da lesão que o impediu de alinhar em Trondheim, frente ao Rosenborg, e vai jogar depois de amanhã frente ao Rio Ave.
20. par=ext21633-clt-94b-1: Todavia, e embora o centro da história fosse o truculento e irreverente batalhão popular de voluntários que de Marselha subia a Paris a fazer a Revolução de 1789, o rei

que eles vinham derrubar nunca surge como o protótipo do inimigo, mas como um pobre apanhado por acontecimentos e por uma existência que o impedem de estar em paz consigo e com o mundo.

21. par=ext21758-des-97b-1: Mesmo guardando na memória a recordação de alguns Grandes Prémios de Itália em que se comportou com brilhantismo e não conseguiu resultados positivos, em função de inúmeros incidentes que o impediram de concretizar o seu domínio, o francês acredita que este será o seu ano:
22. par=ext21895-des-94b-1: No 17º, um Par 5 acessível, teve uma pancada de saída errática que o impediu de chegar ao «green» em apenas duas pancadas (Par).
23. par=ext23617-soc-95b-2: Disse a propósito que, nos postos de fronteira aérea, algumas mulheres de nacionalidade brasileira têm suscitado suspeitas dos agentes do SEF, que as impedem de entrar em Portugal.
24. par=ext24596-soc-91b-2: O local tem pouca visibilidade, e o maquinista só se apercebeu do automóvel pela frente quando estava a cerca de 15 metros de distância o que o impediu de tentar evitar o choque.
25. par=ext24852-opi-98a-2: Se as minhas tendências pacifistas me impedem de participar em combates, devo confessar também a minha completa ignorância no assunto, pois de indisciplina nada sei.
26. par=ext26856-pol-94b-3: Dezenas De «balseros» cubanos estavam ontem a fazer-se ao mar em praias a leste de Havana, passado o mau tempo que nos últimos quatro dias os impediu de fugir da ilha.
27. par=ext29551-pol-93b-2: Os oposicionistas abriram fogo contra as tropas russas que os cercaram para os impedir de avançar, declarou Kochenov.
28. par=ext29718-clt-94b-2: Mas essa é uma objecção menor se soubermos que há muito de autobiográfico nesta duas narrativas e se conhecermos a consciência que o próprio Beckett tinha da inutilidade da escrita, consciência que afinal não o impediu de escrever.
29. par=ext30249-des-93a-2: Ontem, os técnicos apenas lamentaram a gripe do futebolista Miguel Costa, que o impediu de trabalhar, e uma pequena lesão de Bambo, que fez com que visse mais de metade do treino sentado no banco.
30. par=ext31402-clt-94b-1: Contudo, se a vergonha os impede de apoiar o tirano, deveriam defender os tiranizados.
31. par=ext36385-soc-93b-1: O trabalhador envolvido na operação ficou com os filtros da máscara de gás saturados, o que o impediu de fechar a válvula de purga.
32. par=ext36532-pol-92a-1: O adiamento, por tempo não definido pelo presidente do Senado, Déjean Belizaire, um dos signatários dos acordos de Fevereiro, ocorreu depois de uma polémica sessão parlamentar onde o senador Julio Larosilière acusou o presidente de o impedir de falar sobre a ordem do dia, após o que abandonou a sala seguido de uma minoria de senadores e deputados hostis à ratificação.
33. par=ext36593-pol-95b-1: Houve incidentes: uma pessoa levantou-se para me impedir de continuar a falar, várias vieram insultar-me quando acabei a minha exposição.

34. par=ext37590-des-94a-1: De regresso após uma lesão prolongada que o impediu de participar no jogo das estrelas, «Sir» Charles marcou 32 pontos e liderou os Phoenix Suns na vitória sobre os Los Angeles Lakers, por 113-96.
35. par=ext39595-opi-97b-2: Mas, neste último caso, o que é que o impede de defender a alternativa das cinco regiões, correspondente às chamadas regiões-plano, como defendem certos notáveis do seu partido?
36. par=ext39616-des-95b-2: Montgomerie, cujo primeiro triunfo como profissional aconteceu no Open de Portugal de 1989, disputado na Quinta do Lago, no Algarve, tem melhorado sucessivamente as suas posições anuais no «ranking» europeu: em 1987, o seu primeiro ano na alta roda do golfe, foi 164ª classificado; em 1988, 52º; em 1989, 25º; em 90, 14º; em 91, 4º; em 92, 3º; em 93, 1º; em 94, novamente 1º. Resta saber se a lesão num dos pulsos que o vem apoquentando há dois meses não o impedirá de dar o seu melhor.

37. par=ext40504-des-93a-1: A decisão foi tomada pelo técnico Benito Floro e pelos dirigentes do Real na sequência da grave lesão que afectou o croata Robert Prosinecki e que o impedirá de jogar em competição antes de Setembro.
38. par=ext40783-nd-94b-1: Cheia de força e ambição, e aura de popular expectativa; e o seu grão de revanchismo subtil: tão mal fora Berlusconi tratado pelos franceses, nas ciladas «chauvines» de La Cinq, para o impedirem de ter um pé na televisão do Hexágono.
39. par=ext40812-soc-91b-1: Durante a madrugada, os jovens (muitos dos quais mascarados) atacaram com tijolos as forças policiais, os homens as ambulâncias e os bombeiros com o objectivo de os impedirem de dominar os sinistros, de acordo com fontes policiais.
40. par=ext41361-pol-96b-3: As preocupações da comunidade internacional sobre a situação política interna na Bielorússia aumentaram ontem consideravelmente, enquanto os adversários parlamentares do Presidente Alexandre Lukachenko prosseguiam as tentativas para o impedir de promover um referendo muito criticado, destinado a reforçar os poderes do chefe de Estado e prolongar o seu mandato por mais dois anos, até 2001.
41. par=ext43036-soc-98b-2: Na altura não havia uma data fixa para a realização das festas de Peniche, porque os pescadores não tinham descanso semanal e, portanto, paravam só quando as condições meteorológicas os impediam de sair para a faina.
42. par=ext44303-soc-94b-1: «Muitas vezes as pessoas não acreditam que são mesmo imposições legais e administrativas que nos impedem de fazer melhor e mais depressa».
43. par=ext48100-soc-93b-2: «Apesar de ser plausível que este se tenha apercebido de que lhe estavam a apertar o cerco, nem isso o impediu de cometer o último assalto a um taxista na passada segunda-feira», disse fonte das Brigadas de Justiça.
44. par=ext49740-clt-soc-93a-1: A medida agora anunciada pelo CDC foi tomada a pedido de organizações de defesa das vítimas da sida pois a anterior definição não permitia que alguns dos infectados pelo vírus HIV fossem considerados oficialmente como afectados pela síndrome, o que os impedia de beneficiar de ajudas sociais e tratamentos mais baratos.

45. par=ext50585-soc-92a-1: Não deixe que condições materiais e comodismo o impeçam de viver o amor que deseja.
46. par=ext51554-des-92a-2: Uma queda que o impedirá de tomar parte na corrida de amanhã.
47. par=ext51841-pol-98a-1: Nada que os impeça de desejarem voltar ao espaço.
48. par=ext57759-des-98a-3: De nada valeu o compromisso firmado pelos participantes com o organizador da prova, o multimilionário Luís Rentero, que os impede de propor empates antes do 40º movimento.
49. par=ext58524-soc-98a-2: A denominada geração rasca afinal não vai ser nada rasca, pois, segundo o orador Mário Cordeiro, pediatra, «os adolescentes são saudáveis e nós adultos temos de ter cuidado para não os assustar e os impedir de viver».
50. par=ext61136-opi-96b-2: Um apego incondicional ao passado fecha uns numa nostalgia que os impede de compreender o seu tempo.

3) Costruzioni ECM (856)

1. par=ext1098991-clt-98b-4: É o braço- de-ferro entre a RTP e a SIC que eclodiu logo nos primeiros dias da «revolta» dos militares guineenses e que se agudizou na segunda-feira, quando a RTP decidiu impedir a SIC enviar as suas imagens a partir de Bissau, na sequência das duras acusações feitas por Emídio Rangel à televisão pública.
2. par=ext1299728-soc-97a-2: «Também ajuda a impedir a concepção besuntar o orifício do útero em toda a volta, antes, com azeite, ou mel, ou resina de cedro, ou suco do abeto balsâmico, sós ou misturados com alvaiade de chumbo, ou com um cerato húmido contendo óleo de murta e alvaiade de chumbo, ou, antes do acto, com alúmen húmido ou com gálbano misturado com vinho, ou colocar um floco de boa lã no orifício do útero, ou, antes das relações sexuais, usar supositórios vaginais, que têm o poder de contrair e de condensar.
3. par=ext1207416-nd-93b-1: Não é a nova lei que impedirá a oposição de continuar a fazer ouvir as suas críticas, que impedirá a imprensa de continuar a publicar notícias desagradáveis para o Governo ou que impedirá as demais «forças de bloqueio» de continuarem a exercer as suas funções, com mais ou menos dificuldades.
4. par=ext1033-soc-98a-4: O vereador Francisco Rodeiro, do PSD, acha que a importância histórica do mosteiro de Santa Clara-a-Velha, em Coimbra, não justifica os dinheiros públicos que se estão a gastar com o sistema de bombeamento que impede o rio de voltar a submergir o local.
5. par=ext1636-clt-soc-93a-1: A operação, porém, pelo menos até agora, não parece estar a impedir os caçadores de continuar a matar os animais, o que seria aliás de esperar quando se sabe que a lei actualmente em vigor no país -- igualmente ineficaz -- já permitia que os caçadores fossem abatidos à vista pelas autoridades.
6. par=ext3232-soc-93a-2: Na Ars, a quem compete a vigilância sanitária das águas, fomos informados liminarmente de que estava em vigor uma norma interna do Ministério da Saúde que impedia os funcionários de prestarem informações à imprensa.

7. par=ext3918-eco-97a-3: «Estes números mostram claramente que a inflação continua baixa, mas este facto não impedirá o FED de manter o aperto» das taxas, comentou um economista do DKB International.
8. par=ext7973-eco-96b-1: A mesmo razão impediu os técnicos de terem «a coragem» de propor a eliminação da sisa -- um dos «absurdos fiscais vigentes --, do imposto sobre sucessões, a contribuição autárquica ou o imposto de selo -- «ineficiente, sem justificação económica», mas cuja receita é elevada nos casos em que é precisamente «nocivo».
9. par=ext11864-des-97b-2: Curiosamente, os falhanços de Constantino não tiveram um efeito demasiado negativo para a equipa, pois só frente ao Beleneneses impediu a equipa de vencer, já que contra Académica e Farense o Leça somou os três pontos da vitória.
10. par=ext12112-soc-96a-2: Posturas municipais de 1994, ainda não revogadas, referem que «ninguém poderá impedir os oleiros de cavarem o barro para os seus ofícios», sob pena de multa por «perdas e danos».
11. par=ext12329-soc-95b-1: Segundo o porta-voz do Estado-Maior da Armada, comandante Brites Nunes, «depois de ter sido apanhado em flagrante em águas territoriais portuguesas, havia que impedir o indivíduo de prosseguir no seu intuito», por se verificar que a embarcação em que seguia violava claramente as leis internacionais da navegação.
12. par=ext14856-nd-91a-1: A medida também abrangerá o automobilismo, uma vez que mantém em aberto a hipótese dos patrocínios mas impede a televisão de mostrar imagens com anúncios de cigarros -- o que, na prática, impede a publicidade a marcas de tabaco nos automóveis.
13. par=ext14956-eco-98a-1: Em relação ao preço, há que garantir, por um lado, que não desça abaixo de um determinado nível, para que o negócio seja viável, e, por outro, que não suba para valores que impeçam o consumidor de ter acesso ao serviço.
14. par=ext17554-des-96a-3: O presidente do Conselho de Justiça (CJ) da Federação Portuguesa de Futebol (FPF), Jesus Costa, suspendeu anteontem a execução do acórdão que obrigava o Sporting a pagar 28.500 contos de multa e impedia o clube de inscrever jogadores até ao seu pagamento na sequência do caso Paulo Sousa.
15. par=ext19240-soc-97b-2: Um filme que está em exibição nas salas portugueses e que, nos Eua, deu início a um debate sobre algumas regras dos militares, algumas delas verdadeiros rituais de brutalidade, que impedem as mulheres de chegar às unidades de elite.
16. par=ext20096-des-92a-2: Reinaldo-Uma rotura muscular impede o jogador de dar o seu contributo à equipa.
17. par=ext21006-clt-93a-2: Estar assim em clausura era coisa que também prendia a alma do bicho, impedindo o paquiderme de fugir do seu espaço fatal.
18. par=ext22622-soc-95a-2: Esta medida dificultará o estacionamento de carros no local e «deverá contribuir para impedir as pessoas de pararem ali», rematou Rui Brioso.
19. par=ext23096-soc-94a-1: Tudo indica que a patinadora Tonya Harding não conseguirá impedir a acusação de ter inspirado o ataque à sua rival Nancy Kerrigan.

20. par=ext23221-nd-97a-2: Ou seja, tratar-se-ia de impedir os eleitores de conhecerem os casos de corrupção daqueles que os governam, e não de preservar a honra de inocentes chamados a lidar com a justiça.
21. par=ext24323-des-92b-1: Os espinhenses eram, então, mais certeiros e o primeiro golo da equipa de Quinito, apontado de livre por Dito, premiou a melhor adaptação do Espinho às condições do jogo e o empate do Braga nasceu da inadaptação de Silvino e Rui Manuel à regra que impede o guarda-redes de jogar, com a mão, uma bola atrasada por um companheiro.
22. par=ext25065-des-95b-2: 15 de Março -- O empate com o Milan na Luz impede o Benfica de chegar às meias-finais da Liga dos Campeões.
23. par=ext26941-pol-94b-1: Mexeu num tema tabu que, ainda hoje, impede o Japão de ser um país como os outros.
24. par=ext27041-des-91b-1: Mas estavam bem mais contrariados quando Jorge Coroado apitara para o intervalo, já que mais de três dezenas de faltas, várias lesões e consequentes interrupções, pontapé para o ar e um infindável concerto de apitadelas por parte do árbitro -- nem sempre justificadas -- quase impediram o futebol de aparecer no relvado.
25. par=ext32062-soc-93b-1: A SIMAB pretende também assumir a presidência da nova empresa e nomear um dos quatro vogais para o Conselho de Administração e impede a MAC de assumir novos compromissos sem o seu acordo prévio.
26. par=ext33287-nd-97a-1: O que não impediu o hospital de mandar para o Iraque os feridos de guerra que sobravam nas suas camas.
27. par=ext33544-pol-93b-3: A Secretaria norte-americano de Estado impediu a Jordânia de vender à Indonésia quatro aviões F-5, tendo em conta -- entre outras razões -- que Jacarta não respeita os direitos humanos dos timorenses.
28. par=ext33722-des-98a-1: Seguiu-se uma assembleia geral da FPF, que fez a «interpretação autêntica» no sentido de impedir o Alverca de subir de divisão e a maioria votou a favor.
29. par=ext33861-soc-94a-2: De acordo com o longo parecer de 41 páginas da PGR, o que a lei 20/92 estabelece não poderá ser interpretado de forma a anular matrículas, inscrições ou impedir os alunos de frequentar aulas.
30. par=ext38605-clt-98b-1: À semelhança das gravuras rupestres de Foz Côa, discutiu-se se o mosteiro construído nos séculos XII e XIV, crónica e progressivamente afectado por inundações que ditaram o seu abandono definitivo em 1617, deveria ser mantido descoberto ou conservado submerso, desactivando-se o dispendioso sistema de bombagem que impede o rio de reconquistar o monumento.
31. par=ext39982-soc-97a-1: Mas, devido à adversidade do clima e ao estado do mar, com ondas que atingem os seis metros de altura, a fuga de petróleo começou a tornar-se mais grave até porque não foi possível até agora colocar barreiras ou dispersantes químicos que pudessem impedir a mancha de alastrar.
32. par=ext40971-soc-96b-2: Se houver crise económica e social em Macau ou em Hong Kong, nada haverá que impeça a RPC de estender às duas regiões consagradas com estatutos autónomos o regime penal global em vigor no país.

33. par=ext43227-pol-92a-1: Além-mar, vai manter a maioria dos territórios conquistados à França e à Holanda e impedir a Espanha de reconquistar as suas colónias americanas revoltadas.
34. par=ext46941-opi-97a-1: Neste século, o último suspiro da escola liberal face à grande depressão foi declarar os sindicatos responsáveis pela crise, por terem impedido os salários de descerem livremente.
35. par=ext49243-clt-95b-2: Como resposta, Grass impediu o semanário de publicar uma entrevista que lhe havia concedido.
36. par=ext50693-soc-95a-2: Os diques que, afinal, impedem o país de voltar a ser submerso pela água do mar.
37. par=ext51353-clt-soc-93b-2: A simples ideia de o Cazaquistão impedir a Rússia de utilizar o cosmódromo é ridicularizada por Oleg Ivanovski no meio de alguma irritação:
38. par=ext51452-des-91a-2: A UEFA, disse, «não cedeu em nada, uma vez que a sua lei de estrangeiros não impede os clubes de contratar quem quiser e quantos estrangeiros quiser.
39. par=ext51853-des-93a-1: Mas aí já os campeões jogavam só com dez elementos, por expulsão de Aloísio, e o resultado crescera para 2-0, com intervenção directa de Carlos Valente, que assinalou um penalti forçado -- a carga de Jorge Costa sobre Isaías, embora exista e seja ilegal, não impediu o adversário de chegar à bola, que já estava nas mãos de Vítor Baía.
40. par=ext51924-pol-94b-2: Aliás, os deputados democratas-crist ãos receberam instruções para se apresentarem em Bona já ontem, não fosse haver imprevistos como nevoeiro, que impediria os aviões de aterrar.
41. par=ext52012-pol-92a-2: É que, ao impedirem a FIS de obter nas urnas uma vitória eleitoral, os líderes argelinos transformaram-na numa vítima deste processo democrático.
42. par=ext53926-nd-91a-2: No seu encontro com Primakov, Saddam denunciou o que classificou como «acção vingantiva e destruidora dos Estados Unidos» e estabeleceu como prioridade «pôr fim a estes crimes selvagens e impedir os Eua de utilizarem a ONU como um meio para levar àvante os seus objectivos imperialistas».
43. par=ext54613-opi-96a-1: Nietzsche é um autor libertador para o leitor adolescente; mas é perigoso quando impede o leitor de sair da adolescência.
44. par=ext56250-pol-98a-1: Agora, embora o novo Governo indonésio não tenha formalmente levantado o «tabu», é patente a impossibilidade política de Jacarta impedir os timorenses de falar sobre o que quer que seja.
45. par=ext56468-des-91b-2: O imprevisto voltou então a acontecer: um fio de pesca enrolou-se no motor auxliar do lado direito, impedindo o catamaran de entrar no Porto.
46. par=ext58563-pol-93b-1: Kelly desmente que o cordão de segurança não impede o Ira de desestabilizar a economia britânica.
47. par=ext59910-pol-95b-1: Ao mesmo tempo, os mercados começam a dar sinais de grande preocupação perante aos riscos de um eventual recuo do Governo francês face ao seu plano de reforma da segurança social sob a pressão das greves que continuam a paralisar o país, impedindo a França de reduzir o défice e de cumprir a tempo o mais importante critério de convergência.

48. par=ext60251-nd-91b-1: Faria de Oliveira costuma afirmar que não tem ambições políticas, mas a vitória conseguida pelo número um no círculo de Faro nas eleições de domingo passado, derrotando de novo o PS e impedindo a CDU de eleger Carlos Brito, não pode ser ignorada como um trunfo a seu favor dentro do partido.
49. par=ext61342-com-98a-3: A empresa californiana viria a pedir aos tribunais, no mês seguinte, para impedirem a Microsoft de usar nos seus produtos, o logotipo a assegurar a compatibilidade com a Java.
50. par=ext61685-des-96a-2: Há duas formas de se fazer «rafting» no Zambeze: a tradicional, cada elemento sentado na borda do barco e com uma pagaia, só permitida a quem já tenha experiência de águas revoltas deste rio; e a que experimentámos, onde só o guia tem de remar, ficando para os outros cinco ou seis elementos apenas a função de se agarrarem com mais força possível e de cumprirem à risca as indicações do guia -- up, indicação para os elementos da proa se levantarem sobre a borda; «front», indicação para se deixarem cair sobre a borda, de forma a que o peso dos corpos impeça o barco de empinar.

4) Costruzioni ECM con *causee* cliticizzato (706)

1. par=ext2715-des-95b-1: Ontem o tempo esteve nublado durante todo o dia, mas os aguaceiros fracos que atingiram o circuito entre os treinos da manhã (livres) e da tarde (qualificação) não chegaram a prejudicar os pilotos -- isto apesar de as equipas inglesas, que puderam testar neste circuito nas últimas semanas, se terem queixado de alterações nas condições da pista, impedindo-as de utilizar as afinações que desenvolveram durante os últimos testes.
2. par=ext3194-soc-92b-2: A Rainha Isabel II «castigou» o jornal «Sun», impedindo-o de fotografar o serviço religioso natalício do palácio de Buckingham, por ter divulgado um dia antes da data prevista excertos da mensagem de Natal da família real.
3. par=ext6532-des-95b-1: A única portuguesa presente foi Carla Sacramento (Maratona da Maia) e a lentidão da prova da milha impediu-a de atacar o seu recorde nacional de Julho (4m24, 26s).
4. par=ext7222-des-95a-1: A Nova Zelândia conta com a pontaria e a força do pontapé do jovem abertura Mehrtens (22 anos) para impor disciplina ao bloco avançado inglês e impedi-lo de abusar em demasia de uma pressão defensiva à margem das leis do jogo.
5. par=ext8709-des-98b-2: O novo regulamento impede-os de assinar por outro clube na época seguinte.
6. par=ext9621-nd-94b-2: Segundo esclareceu em tribunal, a entidade patronal, ao pagar-lhe o seu salário com um cheque, no dia 31, depois das 15 horas, tinha-a impedido de depositar o cheque na sua conta, «não podendo, por isso, dispor do seu vencimento e impedindo-a de fazer face a compromissos inadiáveis».
7. par=ext9879-nd-98a-2: Quando o padre Brito se dirigia para a igreja, às 7h30, para celebrar a missa, um grupo de habitantes, empunhando cartazes, impediu-o de entrar no templo, instando-o a abandonar a paróquia.
8. par=ext12404-des-92b-1: «Querem impedir-me de falar, dizendo-me que o acordo esboçado na Hungria está de pé, mas eu continuo...”

9. par=ext13333-soc-97b-1: O medo, ou antes, o pânico, impediram-no de ver quem foi o autor dos disparos.
10. par=ext23734-nd-94a-1: O trágico evento de quinta-feira impediu-o de receber o prémio máximo da sua carreira política, um prémio que ele certamente ambicionava e provavelmente merecia.
11. par=ext26344-pol-93a-1: O seu isolamento no casulo e a sua teorização alheia à realidade impediram-nos de ver o que, lá para 1987 ou 1988, qualquer pessoa da rua lhes poderia ter dito:
12. par=ext30706-pol-95a-2: Ian Smith, antigo primeiro-ministro branco da Rodésia do Sul, que durante mais de uma dúzia de anos desafiou a comunidade internacional, ao insistir na independência unilateral daquela colónia britânica (ver Público de ontem), teve ontem um choque, no dia do seu septuagésimo sexto aniversário: impediram-no de votar, nas legislativas do Zimbabwe, pois não tivera o cuidado de se registar nos cadernos eleitorais.
13. par=ext35577-eco-91a-2: Quando o ministro da Habitação israelita foi a Washington encontrar-se com o seu homólogo impediram-no de entrar nos edifícios oficiais.
14. par=ext36150-des-95a-2: Para ambos, o Pepsi Buondi Cup é uma das raras oportunidades de competir com atletas profissionais de quase todo o mundo, pois a sua condição de amadores praticamente impede-os de participar no circuito mundial de windsurf.
15. par=ext38452-pol-93b-2: Quando Sharif dirigiu o Punjab durante o governo de Benazir Bhutto, impediu-a de concretizar qualquer medida legislativa, de modo que se receia uma repetição do impasse, nunca mais o Paquistão conseguindo sair do ciclo vicioso destes últimos cinco anos.
16. par=ext40388-opi-98a-2: Se a lei for aprovada, ninguém pode impedir-se de ver no resultado uma derrota pessoal do líder do PS e do Governo, infligida pela mão do seu próprio partido.
17. par=ext43864-soc-96a-2: «Sabendo que a respectiva licença já tinha sido atribuída e convencidos de que a dragagem tinha sido feita, saímos novamente no domingo 9/6/1996 de manhã rumo a Barca de Alva, mas ao chegarmos à Régua estava de novo a Polícia Marítima à nossa espera, impedindo-nos de passar, uma vez que os trabalhos só se iniciariam após ordem do Ministério do Ambiente, o que não tinha sucedido», disse.
18. par=ext43934-des-92b-2: «A preparação psicológica impediu-a de reencontrar a boa forma desportiva», acrescenta Springstein.
19. par=ext49571-clt-94a-1: A digressão por todo o país do Mutumbela Gogo, matriz de todo o teatro moçambicano, impediu-o de repetir em 1994 no Porto os sucessivos êxitos dos últimos quatro anos.
20. par=ext49928-pol-94b-2: Para Vasco Pulido Valente, a minha «herança marxista» impedir-me-ia de compreender a «autonomia relativa» do Estado e da instituição militar, e de entender que esta age por si própria «de acordo com o seu espírito corporativo e o seu código de honra» sem se deixar utilizar pelas facções em confronto na sociedade, como teria sido o caso no «25 de Novembro».
21. par=ext51140-pol-92a-1: A sua função impede-lhe de tomar partido neste referendo.
22. par=ext52538-des-95a-1: Substituído na segunda parte do jogo com o Japão, Reinaldo é o único problema físico do Brasil, queixando-se da virilha direita, o que, no entanto, não deve impedi-lo de jogar de início.

23. par=ext53058-soc-96b-1: O amor próprio de Sousa Mendes, porém, impediu-o de voltar a socorrer-se desse apoio.
24. par=ext57176-pol-91b-1: Uma deslocação ao estrangeiro, impedi-lo-á de participar na reunião da Comissão Política.
25. par=ext58800-eco-92b-2: Na participação que deu entrada na PJ, acompanhada por cinco testemunhas designadas pela queixosa, o responsável e os funcionários da Sofin são acusados de terem encerrado durante três horas a ex-funcionária da corretora, impedindo-a de abandonar as instalações da sociedade, para além de lhe terem vedado o contacto com o exterior, na medida em que os fios telefónicos foram deliberadamente cortados.
26. par=ext59113-des-93b-1: Um pequeno problema no músculo adutor direito do atleta poderá impedi-lo de dar o seu contributo à equipa, mas Robson já tem a equipa escolhida em função desse percalço.
27. par=ext60241-clt-soc-95a-1: Mas já uma dúzia de polícias os aguardava, impedindo-os de concretizar as suas intenções.
28. par=ext60302-nd-95a-1: Sempre que um cristão tenta vencer um mouro, este impede-o de ultrapassar e obriga-o a recuar, ao que o cristão, dando-se como vencido, terá de disparar um falso tiro de caçadeira para o ar.
29. par=ext65801-clt-95a-1: Quando as autoridades lhe apreenderam a «licença de cabaré», impedindo-o de tocar nos clubes de New York, Parker teve de procurar trabalho longe da cidade que mais amava e que, durante quinze meses, não pôde voltar a ouvir o seu sax alto.
30. par=ext71292-clt-soc-95a-2: Cara leitora, é muito difícil para um médico, quando já não tem mais nada para oferecer a um doente, impedi-lo de experimentar outras vias, mas tal não é provavelmente o caso em questão.
31. par=ext72266-nd-91b-1: Nunca a preocupação de levar a cabo certas ideias, o desejo de me encontrar em casa, concentrado, foi tão grande e me pareceu tão primordial; nunca a certeza de que nada poderá impedir-me de satisfazer esta exigência foi tão forte.
32. par=ext76215-nd-95a-2: A «cultura política adolescente» do PS impediu-o de disputar o centro político da nação, remetendo-o para a repetição de «slogans» vazios, «intelectualizantes», e totalmente desligados dos sentimentos e dos problemas reais dos portugueses.
33. par=ext76924-pol-95a-1: Mas isso não vai impedir-los de fazer «um balanço» desses mesmos números.
34. par=ext78152-pol-93a-2: Grupos de defesa dos direitos humanos disseram que o julgamento de Xanana constituiu uma farsa, acusando as autoridades indonésias de intimidar as testemunhas, não permitindo a Xanana que escolhesse o seu próprio advogado e impedindo-o de continuar a ler o documento da sua defesa ao fim de umas quantas páginas.
35. par=ext81322-des-94b-1: «As dificuldades económicas do clube não vão influir nem impedir-nos de mostrar a grande forma que temos mostrado."
36. par=ext81998-des-95a-1: A prova, ganha pela espanhola Paula Hermida, que derrotou na final a francesa Amélie Cocheteux (7-5, 6-3), contou com a presença de Sofia Prazeres mas a falta de ritmo devido a uma recente lesão impediu-na de passar da segunda ronda.

37. par=ext83180-des-95a-1: Mas uma complicação com o registo impediu-o de participar no torneio dinamarquês.
38. par=ext83942-clt-soc-95a-2: Involuntariamente arrastado para esta questão por ter aceite a oferta de terrenos do Governo chileno, o ESO tenta manter-se afastado da querela, mas não pode impedir-se de ser afectado.
39. par=ext86343-nd-91b-1: Mente-lhes, tentando assim impedi-los de experimentar?
40. par=ext88484-pol-93b-1: 3. O escândalo que é a legislação aprovada pela maioria Governo / PSD exclusivamente para castigar o presidente do Tribunal de Contas, impedindo-o de leccionar gratuitamente (!) na Universidade Católica, não foi ainda devidamente condenado pela própria Universidade Católica o que se lamenta.
41. par=ext90853-soc-96b-2: «Não podemos impedi-los de participar, mas as pessoas podem ignorá-los se quiserem», acrescentou.
42. par=ext92415-des-95a-1: Niyongabo, que já antes de derrotar Kiptanui quase derrubara o recorde de Morceli em 1000m, ao fazer 2m15, 62s, esse queria um título mundial, mas problemas burocráticos impediram-no de estar em Barcelona.
43. par=ext95622-opi-97a-1: A decisão referendária impor-se-ia depois aos deputados, seja impedindo-os de alterar a actual lei, seja obrigando-os a alterá-la no sentido proposto.
44. par=ext95873-pol-94b-2: Os jornalistas do «Ozgur Ulke» acusaram ontem o Governo, afirmando que os atentados se destinavam a silenciar o jornal, impedindo-o de continuar a sua cobertura dos confrontos entre o Exército e os separatistas no Sudoeste do país.
45. par=ext96186-des-95a-2: Ao vencer o torneio de Adelaide, o ex-número um mundial quebrou o jejum de vitórias e reconquistou a confiança que durante todo este tempo lhe faltou, impedindo-o de justificar êxitos anteriores.
46. par=ext96282-pol-92a-1: Subitamente, no coração de um pinhal, três árvores abatidas impedem-nos de prosseguir para a povoação muçulmana de Krivajevic.
47. par=ext98294-des-96b-2: Não é grave, mas a válvula terá de ser substituída em intervenção cirúrgica e impede-o de jogar futebol."
48. par=ext104126-des-96b-2: Constantino voltou converter para a direita de Adamo, desta vez o guarda-redes adivinhou, até deu uma palmada na bola, mas não conseguiu impedi-la de entrar.
49. par=ext105368-des-96b-1: Um cancro num testículo afastou-o da competição durante mais de um ano e impediu-o de jogar o Mundial de 1994.
50. par=ext107365-pol-93a-1: A mulher, alheia destas guerras, impede-o de continuar a falar do passado: «chateia-me falar destas coisas».

5) Costruzioni a IF (616)

1. par=ext3232-soc-93a-2: Na Ars, a quem compete a vigilância sanitária das águas, fomos informados liminarmente de que estava em vigor uma norma interna do Ministério da Saúde que impedia os funcionários de prestarem informações à imprensa.
2. par=ext5477-eco-93b-2: De facto, a cláusula de paz de Blair House (que impede os Estados Unidos de atacarem o sistema europeu de subvenções agrícolas europeias e que os Doze querem

prolongar para além dos seis anos de vigência do acordo), as importações de produtos de substituição de cereais, o escoamento dos «stocks» (de cereais e carne bovina, que dobraram no último ano) e o crescimento do mercado mundial foram pontos discutidos mas sem outro tipo de precisão.

3. par=ext7973-eco-96b-1: A mesmo razão impediu os técnicos de terem «a coragem» de propor a eliminação da sisa -- um dos «absurdos fiscais vigentes --, do imposto sobre sucessões, a contribuição autárquica ou o imposto de selo -- «ineficiente, sem justificação económica», mas cuja receita é elevada nos casos em que é precisamente «nocivo».
4. par=ext8610-opi-96a-1: O que os impedirá de saberem?
5. par=ext12112-soc-96a-2: Posturas municipais de 1994, ainda não revogadas, referem que «ninguém poderá impedir os oleiros de cavarem o barro para os seus ofícios», sob pena de multa por «perdas e danos».
6. par=ext12536-pol-92a-2: Aparentemente, Mojadidi terá recuado na sua decisão por ter perdido o apoio de um dos seus principais aliados na «luta» para impedir os fundamentalistas islâmicos de chegarem ao poder.
7. par=ext15742-pol-96a-1: O chefe dos trabalhistas recuperou a sua vantagem em relação a Benjamin Netanyahu depois de ter impedido os palestinianos de passarem da Cisjordânia e da Faixa de Gaza para o território de Israel; mas muita coisa vai continuar por decidir durante as próximas quatro semanas.
8. par=ext17191-soc-92b-2: A violência exacerba as diferenças e impede ambas as partes de falarem e de se ouvirem; o monólogo nega a existência do outro; o diálogo permite as diferenças e, ao mesmo tempo, cria uma zona em que as alteridades coexistem e se entretecem.
9. par=ext22622-soc-95a-2: Esta medida dificultará o estacionamento de carros no local e «deverá contribuir para impedir as pessoas de pararem ali», rematou Rui Brioso.
10. par=ext22925-nd-91b-1: O forte nevoeiro que se fez sentir nas pistas impediu os meios aéreos de actuarem em locais inacessíveis, o que agravou a situação.
11. par=ext23221-nd-97a-2: Ou seja, tratar-se-ia de impedir os eleitores de conhecerem os casos de corrupção daqueles que os governam, e não de preservar a honra de inocentes chamados a lidar com a justiça.
12. par=ext29602-soc-98a-1: «Havia um paredão horrível, degradado e sinistro, como todos os paredões do mesmo género, que corria junto à via férrea até ao centro e impedia os sevilhanos de gozarem o rio pois viviam de costas voltadas para ele», recorda Rafael Camacho
13. par=ext32570-clt-soc-94b-3: Na sequência de testes efectuados por aquele organismo oficial de defesa do consumidor, também não ficou demonstrado que a utilização deste tipo de almofadas tenha contribuído para impedir pessoas de ressonarem.
14. par=ext45101-pol-97b-1: As cenas de ontem foram semelhantes às dos dois dias anteriores, desde que o Iraque decidiu impedir os inspectores americanos de continuarem a trabalhar no país, dando-lhes um prazo para deixarem o território iraquiano.

15. par=ext46157-pol-98a-1: O general, propriamente dito, ainda não anunciou oficialmente se se vai candidatar às eleições presidenciais, marcadas para 1 de Agosto, mas a verdade é que também não impediu vários grupos de organizarem campanhas a favor da sua candidatura.
16. par=ext46941-opi-97a-1: Neste século, o último suspiro da escola liberal face à grande depressão foi declarar os sindicatos responsáveis pela crise, por terem impedido os salários de descerem livremente.
17. par=ext49723-soc-93a-2: Outras vezes, são pais a impedirem os mesmos filhos de entrarem em casa.
18. par=ext51821-nd-96b-2: Essa posição, que aceitam embora dela discordem, não impede, contudo, de reconhecerem o trabalho de qualidade desenvolvido pelos membros da Direcção Editorial, onde é legítimo destacar a figura do director do jornal, Vicente Jorge Silva, para quem as palavras, que não são de circunstância, só podem relevar o reconhecimento sincero pelas suas qualidades pessoais e profissionais.
19. par=ext51841-pol-98a-1: Nada que os impeça de desejarem voltar ao espaço.
20. par=ext53926-nd-91a-2: No seu encontro com Primakov, Saddam denunciou o que classificou como «acção vingantiva e destruidora dos Estados Unidos» e estabeleceu como prioridade «pôr fim a estes crimes selvagens e impedir os Eua de utilizarem a ONU como um meio para levar àvante os seus objectivos imperialistas».
21. par=ext58526-pol-97a-3: Uma medida que não impediu os dirigentes oposicionistas de prosseguirem os preparativos para uma manifestação marcada para hoje, enquanto comparavam os métodos do novo homem forte do país com os do seu predecessor, Mobutu Sese Seko.
22. par=ext58725-pol-91a-1: A lei permite que indivíduos incapacitados, ou temporariamente impedidos de votarem, possam exercer o seu direito pelo correio.
23. par=ext62021-soc-92a-2: A ineficácia da «escada de peixe» do açude-ponte, construído em Coimbra em meados da década de 70, impede os peixes de subirem o rio como o faziam até então e é um incentivo à pesca furtiva e criminosa das lampreias, que se debatem na tentativa de ultrapassar aquele obstáculo.
24. par=ext62255-pol-95a-2: O encerramento impediu milhares de palestinianos de ganharem a vida em Israel e negou aos empresários israelitas, especialmente agricultores e donos de restaurantes, o acesso à tradicional mão de obra barata de que se socorriam desde há muito.
25. par=ext64418-pol-93a-2: Sublinhando que, do ponto de vista científico, nada distingue o álcool, o café e o tabaco da heroína, defendeu que só o receio das reacções públicas impede os médicos de afirmarem livremente o que, entre eles, «assumem com toda a naturalidade».
26. par=ext64678-soc-93b-1: No caso das Testemunhas de Jeová, é conhecido o código de conduta hiper-rígido por que se regem -- mais uma forma de romper os laços (desta vez culturais) com a sociedade -- e que impede os seus seguidores de verem televisão ou os interdita de participar em estruturas cívicas ou políticas, como sindicatos e partidos políticos (também a sua recusa de cumprir o serviço militar não assenta numa atitude de objecção de consciência).

27. par=ext66527-soc-94b-2: Foi a Camelot, empresa que controla a lotaria nacional que levou o caso a tribunal para tentar impedir os jornais de violarem a privacidade do vencedor que, na segunda-feira, tinha feito um apelo desesperado para que o deixassem no anonimato.
28. par=ext67849-soc-93a-1: Entretanto, a professora de Courel foi ontem ouvida pelo Tribunal de Barcelos no processo em instrução pelo Ministério Público que tem por objectivo apurar os autores da colocação de cadeados na porta da escola de Courel, nos dias 17 e 19 de Maio, atitude que foi, na altura, considerada ostensiva e uma tentativa de impedir as professoras de abrirem a escola em tempo de «greve dos pais».
29. par=ext76823-clt-95a-1: O que não impediu os presentes de darem uma sugestão ao PS: só há uma atitude possível face a este projecto de lei -- recusá-lo porque é «policial», «extremamente infeliz» e «antiquado».
30. par=ext77368-soc-97b-1: Nove dias depois das fortes chuvadas que assolaram vários concelhos alentejanos e algarvios, inundando e destruindo habitações, pontes e estradas, cinco lugares do concelho de Odemira continuavam isolados, com algumas crianças impedidas de irem à escola.
31. par=ext79723-pol-93a-2: O estalar da guerra logo na primeira quinzena de Janeiro impediu os seus colegas de voltarem ao Huambo e ele de regressar a Portugal.
32. par=ext80843-nd-94a-1: Destaque: O zelo dos organizadores do Congresso «Portugal: que futuro?» em impedirem a suspeita de constituírem um embrião partidário levou-os a convidarem os partidos políticos.
33. par=ext82038-com-97b-2: Será um facto que os preços desempenharam, até há cerca de dois anos, um papel fortemente dissuasor, mas não é menos certo que as limitações das tecnologias em que assentam as baterias, conjugadas com os elevados consumos -- resultantes de ecrãs cada vez maiores, processadores cada vez mais rápidos, maiores quantidades de memória, etc. -- têm impedido os fabricantes de criarem máquinas mais leves e com uma utilização mais flexível porque dotadas de maiores tempos de autonomia.
34. par=ext85157-soc-98a-1: Em Jonesboro e em todo o país, o debate centra-se à volta de cinco grandes perspectivas: o acesso, demasiado fácil, a armas de fogo; a cultura de violência; o sistema de educação, que não dá espaço aos alunos para falarem sobre os seus conflitos internos; a lei que impede os menores de serem julgados como adultos; e os pais, que não são responsabilizados pelos crimes dos seus filhos (no Colorado, por exemplo, os pais são julgados ao mesmo tempo que os filhos menores, e alguns estão presos por crimes dos filhos).
35. par=ext89733-eco-92a-3: O presidente, Joaquim Borges, e o secretário-geral da APAT, Saraiva Lima, aproveitaram a ocasião para darem conhecimento do acórdão do Tribunal de Justiça das Comunidades Europeias de 11 de Março de 1992, que decidiu no sentido de que a legislação portuguesa, ao impedir as empresas transitárias de apresentarem declarações aduaneiras em nome e por conta de outrem, não cumpriu as obrigações que lhe incumbem por força do Regulamento CEE nº 3632/85 do Conselho.
36. par=ext91141-opi-98b-1: Isto, que é ultra-sabido e que deveria requerer especiais cuidados, não impediu os partidos de fazerem desta consulta uma espécie de mega-sondagem à sua popularidade.

37. par=ext93235-eco-98a-1: 2 -- A alteração da lei, ao impedir os hipermercados de incorporarem determinados ganhos negociais obtidos junto dos fornecedores, não estará a «obrigar-los» a ganhar mais dinheiro e a provocar aumentos de preços de bens essenciais?
38. par=ext94544-pol-93b-1: -- A Unita impede vários portugueses de deixarem a cidade de Huambo.
39. par=ext96972-pol-98a-1: Entretanto, em Dili, o reitor da Universidade impediu os alunos de organizarem um seminário para debater a libertação de Xanana Gusmão e a situação na indonésia, no contexto da reforma proposta pelo governo de Habibie.
40. par=ext98882-pol-93a-2: Para estas terão concorrido nomeadamente o encerramento das fronteiras durante a votação, o que impediu milhares de paraguaios de regressarem ao país e votarem, e o corte das linhas telefónicas à SAKA em pleno período de contagem dos boletins, potenciando a possibilidade de erros e fraudes.
41. par=ext101876-soc-97a-1: «Ou ficamos a assistir aqui serenamente à luta dos companheiros espanhóis cujas acções, algumas delas violentas, têm impedido muitos portugueses de cruzarem o país rumo à Europa ou fazemos alguma coisa», desafiou Vítor Pereira, da Festru.
42. par=ext103738-clt-92a-2: A greve dos professores de enfermagem, iniciada no passado dia 25 de Fevereiro, já impediu 200 alunos de iniciarem os cursos, enquanto outros 1498 esperam o lançamento de notas para transitarem de semestre.
43. par=ext106442-soc-98a-2: O problema está na lei que impede os menores de serem julgados como adultos, dizem uns, está no acesso a armas, muito fácil em quase todo o país, dizem outros, está na cultura americana, que glorifica a violência, ou nos pais, que não são mas deviam ser responsabilizados pelos filhos que praticam crimes.
44. par=ext111024-des-98a-1: Mas nada permite impedir os ingleses de trazerem as suas reservas de cerveja e de as consumirem nos hotéis ou nos parques de campismo, antes de saírem.
45. par=ext118451-nd-93a-2: Acontece então que, quanto mais quantidade de luz atingir uma casa, mais electrões são arrancados aos átomos de silício que constituem cada casa do nosso «xadrez», ficando como que guardados no fundo da casa e electricamente impedidos de voltarem aos seus átomos de origem.
46. par=ext128121-opi-98a-2: A UEM, ao impedir os países de utilizarem a política cambial para contrabalançar as perdas de competitividade ou um qualquer choque externo que poderá afectar uns mais do que outros, poderá contribuir para um agravamento do desemprego.
47. par=ext137570-pol-97a-1: Os Taliban, que controlam agora praticamente todo o Afeganistão, impuseram uma estrita obediência às leis corânicas, impedindo mulheres e crianças de frequentarem os estabelecimentos de ensino.
48. par=ext138400-eco-94a-4: Uma «vitória» dos comerciantes e consumidores, que não impede as gasolineiras de manterem o boicote ao Multibanco.
49. par=ext138400-eco-94a-4: Uma «vitória» dos comerciantes e consumidores, que não impede as gasolineiras de manterem o boicote ao Multibanco.
50. par=ext140428-soc-93a-2: Quanto ao facto de os alunos terem arrancado as listas onde estava definido quem está isento e quem vai pagar propinas, Pedro Rocha entende que se trata de «uma

atitude talvez impensada porque impediram os colegas de obterem uma informação que é do interesse deles.

Verbo causativo: *obrigar*

1) Costruzioni SRS (3264)

1. par=ext223-clt-97b-1: «Somos obrigados a tornar os nossos programas o mais interessantes possível, num ambiente onde existem múltiplas escolhas», refere Victor Neufeld, o produtor executivo do programa 20/20, da Abc, citado pela Associated Press.
2. par=ext562-soc-93b-1: Os diplomatas brasileiros queixam-se da falta de recursos, já que são obrigados a cobrir muitas despesas com dinheiro do próprio bolso.
3. par=ext1506-soc-96a-1: No final, sobrarão fogos recuperados -- existem neste momento 50 devolutos --, que o município atribuirá prioritariamente às famílias do bairro que partilham com outras a mesma habitação e aos casais jovens que, devido à degradação dos prédios, se viram obrigados a morar fora da freguesia.
4. par=ext1806-clt-soc-93b-1: Foram testadas postas embaladas de calibre 2 (de 501 a 800 gramas) e 3 (de 801 a 1,5 quilos) e a granel de calibre 3, mas aquela publicação teve dificuldade em encontrar todas as marcas, pelo que foi obrigada a optar, em alguns locais de venda, por outro calibre.
5. par=ext2004-nd-93b-2: (...) A coisa resume-se a pouco: uma ideia «brilhante» dos responsáveis pelo trânsito nesta cidade faz com que quem vem na Rua do Campo Alegre, a escassas centenas de metros da saída para a Ponte da Arrábida (para sul) ou para a VCI (para norte), seja obrigado a fazer um desvio que o pode levar a três sítios: ao estádio universitário, a um miradouro sem saída ou ao centro da cidade.
6. par=ext2065-pol-98a-2: Suspeita que o objectivo de Netanyahu não seja alcançar um «acordo permanente» mas apenas evitar as três fases de retirada militar que Israel é obrigado a efectuar no âmbito dos acordos de Oslo.
7. par=ext2336-opi-96b-2: Noto que, de um modo geral os pontos de Matemática estão bem feitos, à parte a circunstância de na lª parte os alunos não serem obrigados a justificar a resposta, para a qual são dadas quatro soluções.
8. par=ext2405-nd-91b-2: Esta medida levantou receios de que Londres fosse obrigada a aumentar a suas próprias taxas por forma a proteger a libra no âmbito do SME.
9. par=ext2963-nd-96b-1: Nos 20 anos de autonomia, Jaime Ramos, líder parlamentar do PSD-Madeira, pretende que «o madeirense seja obrigado a atribuir ao dr. Alberto João Jardim um lugar de destaque na história da Madeira e do país».
10. par=ext3041-nd-95b-3: Se os governos e as instituições são obrigados a assegurar o progresso, em contrapartida, a população e mais particularmente os trabalhadores são forçados a aceitar a violência do sacrifício que permite o progresso.

11. par=ext3326-pol-94b-2: Na declaração aprovada o Conselho insistiu ainda para que o Iraque respeite as resoluções aprovadas pela ONU após a guerra em que foi obrigado a retirar as suas tropas do Kuwait, e apelou a Bagdad para que facilite o trabalho da comissão incumbida de fiscalizar o desmantelamento dos programas nucleares iraquianos.
12. par=ext3537-nd-95a-1: Todos estes espoliados do mérito, seres diminuídos, inadaptados da competição, são contudo responsáveis por se verem obrigados a roubar, ou prescindirem da sua dignidade, ou darem um tiro na cabeça.
13. par=ext4677-des-95a-2: «Se não houver acusação, não pode haver processo, porque o CD não pode obrigar a apresentar as provas.
14. par=ext4745-pol-94b-3: Em 1992 a sua primeira visita oficial, desde que em 1947 fora obrigado a abdicar, atraíra às ruas centenas de milhares de partidários, assustando o regime, onde ainda pontificam muitos militantes do antigo sistema comunista de Nicolau Ceausescu.
15. par=ext6119-soc-91b-1: A concessão da marina deverá ser assinada por um período de 90 anos, mas «não se trata de um investimento público, o projecto fica à imaginação dos concorrentes, respeitando determinadas condicionantes», afirma Isaltino de Morais, acrescentando que o vencedor do concurso fica obrigado a oferecer determinadas contrapartidas na execução da nave desportiva do Jamor, um projecto da autarquia em colaboração com a Direcção-Geral de Desportos.
16. par=ext6132-pol-95a-3: Deveria, pois, ser obrigado a utilizar este excedente, quer em empréstimos a países deficitários, quer gastando-o.
17. par=ext6500-clt-soc-94a-3: Recorde-se que, na passada terça-feira, o Governo do Canadá fez saber que, por razões orçamentais, se via obrigado a abandonar o projecto da estação espacial.
18. par=ext7480-clt-93a-1: Por seu turno, o vocalista Shaun Ryder ganhou uma tal viciação em «crack» que, durante toda a estadia em Nassau não conseguiu gravar mais de um tema, sendo obrigado a regressar de urgência a Londres, onde deu entrada numa clínica para tratamento urgente.
19. par=ext7547-eco-91a-1: Este banco apresentou a proposta mais baixa, pelo que seria eliminado da final se a UBP não tivesse sido obrigada a recuar.
20. par=ext7903-opi-97a-2: A gravidade dos factos e o seu impacto originou que essa estação tenha sido obrigada a abrir a defesa e a pretensa objectividade deu lugar às formas mais primárias de intoxicação da opinião pública.
21. par=ext8391-pol-94a-3: Um artigo publicado em Setembro passado no diário britânico «The Guardian», citando alguns dos sobreviventes, contava a forma como estes tinham sido obrigados a amordaçar as crianças para as impedir de gritar, no momento em que passavam perto do quartel de Howeiza.
22. par=ext8465-nd-95b-2: Sorrateiramente, mas sabendo que iriam penalizar severamente os pequenos e médios proprietários (cujas notificações de pagamento de IRS chegariam depois de 1 de Outubro de 1995, na maioria dos casos), não se deram ao trabalho de esclarecer previamente os contribuintes (lembre-se a campanha pré-eleitoral «laranja» através dos CTT), podendo,

eventualmente, ter escalonado em 4/5 anos essa medida sinistra para que não fôssemos obrigados a pagar de uma forma abrupta e muito pouco democrática.

23. par=ext8870-des-93a-3: É uma vergonha que um país inteiro seja obrigado a assistir ao que se passou dentro do relvado e venha ainda, mais tarde, a ser confrontado com os incidentes que se seguiram.
24. par=ext8917-des-98a-1: Pacheco foi mais uma vez obrigado a mexer, passando Isaías para central, enquanto Luís Carlos passava a defesa-direito.
25. par=ext9187-nd-91b-1: As mais terríveis execuções em massa (testemunhadas pelo antigo bispo de Díli, D. José Joaquim Ribeiro) tiveram lugar no parque em frente da residência episcopal e no cais de Díli nos dias 7 e 8 de Dezembro, tendo a população sido obrigada a assistir."
26. par=ext9193-soc-93a-2: Todos falam da «reconversão das Faimo», mas tudo indica que este é um daqueles males necessários com que os governantes do Terceiro Mundo se vêem obrigados a conviver.
27. par=ext11608-soc-92b-1: Será difícil, contudo, pôr em causa a razoabilidade da proposta, até porque em caso de conflito, o adulto -- pai ou professor -- pode ver o feitiço virar-se contra si e ser obrigado a testar o que é carregar com dez por cento do seu peso todos os dias, durante um ano.
28. par=ext12768-des-92b-3: Depois de ter sido obrigado a abandonar o basquetebol profissional devido à «atitude das pessoas face à sida», «Magic», que chocou o mundo há um ano quando anunciou que era seropositivo, enfrenta agora a barra dos tribunais.
29. par=ext12906-clt-95b-1: Para nós, músicos, compositores e artistas portugueses, essa divulgação é a pedra-de-toque do nosso trabalho, é a única forma de ele chegar ao nosso público, e, à luz deste ponto de vista, todas as rádios e estações de televisão deviam ser obrigados a ter espaços de divulgação de música portuguesa.
30. par=ext13054-soc-92b-1: Assim, segundo António Guerra, o pagamento de seis meses de salários a 20 trabalhadores da Unidade de Exploração Colectiva de Trabalhadores Fronteira do Alentejo, em 1983, deveu-se ao facto de, sendo esta unidade então gerida pelos próprios trabalhadores e pelo Estado, a câmara se ter obrigado a assumir os encargos que este último nunca assumiu, «salvando-a da extinção» e garantindo a sobrevivência da maior empregadora do concelho, à data.
31. par=ext13809-soc-95b-3: Os prejuízos vão este ano ser pagos pela Federação Académica do Porto, que tinha sido obrigada a entregar à autarquia uma caução de dez mil contos para cobrir este tipo de estragos.
32. par=ext14060-nd-91a-3: A história heróica de uma tragédia -- o «documento de um tempo, o tempo da SIDA, em que muitos foram obrigados a renegociar os seus contratos com a morte», como se disse no Village Voice.
33. par=ext14110-clt-94a-1: Tão grande que fomos obrigados a sair do pavilhão e a vir para a rua.
34. par=ext14422-soc-97a-1: O que significa que a esmagadora maioria dos estudantes é obrigada a recorrer «aos serviços dos bares das faculdades, normalmente concessionados a empresas privadas e que, além de praticarem preços muito pouco sociais, têm qualidade duvidosa».

35. par=ext14636-soc-94b-1: Diz que os militares portugueses são obrigados a assinar, sempre que viajam em meios da ONU, uma nota -- exigida apenas a missões não oficiais -- onde afirmam que as deslocações são «exclusivamente» da sua «responsabilidade e benefício».
36. par=ext14921-eco-97b-1: «Estamos a ser obrigados a perceber a extensão dos problemas asiáticos e até que ponto a resposta dada pelo FMI e por outras entidades na actual conjuntura são desadequadas», afirmou um analista americano.
37. par=ext15305-eco-95a-2: Mas seria igualmente desejável que as multinacionais que, como a Renault, gozaram de fortes apoios públicos fossem obrigadas a assumir a responsabilidade dos prejuízos causados pelo seu encerramento.
38. par=ext16829-soc-96a-2: Por outro lado, Pedra considerava no seu recurso ser extremamente violento ser obrigado a cumprir uma «pena residual» de escassas semanas, submetendo-se «à situação claramente de saturação, de sobreocupação e da inerente e consabida anormalidade vivida nos nossos estabelecimentos prisionais».
39. par=ext16954-clt-94b-1: No caso de «O Cliente», mais uma vez a intriga se alimenta de um pormenor legislativo: um suicida ligado à Mafia confia a um miúdo uma informação fundamental para uma investigação em curso; consciente das implicações envolvidas no caso e com medo de represálias, o miúdo recusa-se a divulgar à polícia as informações de que dispõe e «contracta» uma advogada que, apoiando-se no tal pormenor legislativo, tenta impedir que a polícia o consiga obrigar a falar.
40. par=ext17282-soc-98a-2: O Metropolitano mandou abrir um inquérito para apuramento de responsabilidades neste caso insólito, que foi o segundo episódio no mesmo dia relacionado com a empresa transportadora, que durante a tarde de quinta-feira foi obrigado a suspender a circulação na linha Pontinha-Restauradores, depois de uma máquina das obras da Refer do Eixo Ferroviário Norte Sul ter perfurado o tecto da galeria de Sete Rios, onde inadvertidamente se abriram três buracos.
41. par=ext18183-eco-92a-1: P. -- A CD vai então ser obrigada a abdicar dessa exigência?
42. par=ext18194-clt-93a-1: Neste romance, o principal crime é o respeito pela tradição familiar que unirá a protagonista à cozinha como o lugar de servidão de filha obrigada a tratar da mãe até à morte desta.
43. par=ext18277-pol-92a-1: E que no seu final -- tal como antigamente todos os funcionários públicos eram obrigados a fazer -- os senhores assinaram, após o famigerado «a bem da Nação»?
44. par=ext18833-des-96b-2: Mas estava muito calor, muito mesmo, e quando se é obrigado a fazer um pique é difícil recuperar.
45. par=ext20885-pol-92a-2: Para além das «lições» que é obrigado a ouvir, Bush foi também confrontado ontem com pequenas manifestações da extrema-direita e da extrema-esquerda nipónicas e ainda das vítimas dos ataques nucleares americanos a Hiroshima e Nagasaki.
46. par=ext21227-pol-92a-1: Se tivermos em consideração que o Exército vive uma profunda crise interna e que os seus dirigentes se vêem obrigados a recrutar soldados à força, a Guarda Sérvia é a instituição armada mais importante da Sérvia e das nossas fileiras sairá o futuro Exército nacional».

47. par=ext21637-clt-93a-2: Por isso, é para levar a sério o agradecimento de David Thewlis à mulher por ela ter sido obrigada a conviver sete meses com a personagem dele.
48. par=ext21892-opi-97b-2: Essas crianças, apesar de terem sido obrigadas a provar a sua «precocidade excepcional» e de fazerem depois uma escolaridade em tudo idêntica à dos colegas de turma mais velhos, ao concluírem o 4º ano de escolaridade são sujeitas às mesmas burocracias dos alunos que fizeram a primária em três anos -- a uma espécie de «exame da Quarta», mas em piores condições (só alguns é que o fazem!), criando uma desigualdade de tratamento que discrimina crianças que foram companheiras de carteira quatro anos seguidos.
49. par=ext22188-soc-96a-2: Por outro lado, Pedra considerava no seu recurso ser extremamente violento ser obrigado a cumprir uma «pena residual» de escassas semanas, submetendo-se «à situação claramente de saturação, de sobreocupação e da inerente e consabida anormalidade vivida nos nossos estabelecimentos prisionais».
50. par=ext22618-soc-98b-2: No ano passado, fizeram o que foi preciso: saíram à rua em massa, choraram a princesa mediática e generosa e criticaram o estilo velho e formal da monarquia, que foi obrigada a mudar.

2) Costruzioni SRS con *causee* proclitico (1577)

1. par=ext335-clt-97b-3: Penn tem um problema no seu carro que o obriga a parar numa pequena cidade de loucos no meio do Arizona.
2. par=ext4057-soc-97a-1: A mãe de Rui Gomes diz ainda que tanto o filho como a nora teriam receio de Eduardo Cardoso -- «Tinham medo dele que se pelavam» --, dando assim a entender que este os obrigaria a cometer crimes.
3. par=ext4849-clt-93a-2: Afinal, o dinheiro que ia gastar na compra de «A Sibila», que o maldito programa escolar o obrigava a ler, podia muito bem ser investido, e talvez com menos inefável proveito, em duas ou três cervejas, ou mesmo num uísque novo.
4. par=ext4986-pol-93a-2: Rezam as crónicas que a revolução de Ataturk arruinou o seu pai, então director do Banco Otomano, e o obrigou a demandar Marselha, quando Edouard Balladur era ainda uma criança.
5. par=ext5835-nd-94a-1: O fracasso da comunidade internacional proveio sobretudo da própria desunião desta, mormente na sua componente ocidental, que impediu impor aos beligerantes uma força superior à deles, que os obrigasse a acabar com a luta.
6. par=ext6365-soc-93b-1: A frase é dita num tom firme e irritado, mas suficientemente baixo para denotar algum embaraço pelos termos que as ditas bestas, os javalis, os obrigam a utilizar.
7. par=ext9561-nd-91b-1: «Repare nesta contradição simples», diz Dante Teixeira, «apesar de zoólogo me obrigam a possuir licenças para colectar aves, e só as posso colectar com grandes restrições.
8. par=ext12125-des-96a-2: As faltas de Jean Jacques -- que o obrigaram a ficar muito tempo no banco quando tinha feito todo o jogo anterior -- e, depois, de Nahar não tiveram a compensação do banco, onde o FC Porto revelou ter valiosas alternativas.

9. par=ext13373-nd-91a-3: «O medo protege-nos porque nos obriga a ser cautelosos.”
10. par=ext13718-soc-92a-1: Segundo informação da própria GNR, o sargento, acompanhado de um cabo, deslocavam-se num «jeep» em serviço administrativo e, casualmente, passavam na Av. Vasco da Gama, quando ouviram os gritos da vítima e deram início à perseguição que, a determinada altura, os obrigou a abandonar a viatura e a seguir a pé na captura dos indivíduos.
11. par=ext13948-nd-96a-2: P. -- Nós temos um estatuto e um código deontológico que nos obriga a ter uma conduta rigorosa...
12. par=ext15738-des-95a-1: De acordo com o relatório da força de segurança destacada para o local, o adepto benfiquista terá atingido o agente da PSP com uma garrafa, provocando-lhe escoriações no nariz que o obrigaram a receber tratamento hospitalar.
13. par=ext17013-eco-94b-1: Com esta decisão, os Doze abandonaram definitivamente a antiga banda estreita que permitia a oscilação das moedas do sistema de mais ou de menos 2,25 por cento em torno de uma taxa central -- seis por cento para o escudo e a peseta -- que vigorou desde a criação do SME, em 1979, até Agosto do ano passado, data em que uma intensa especulação cambial os obrigou a alargar o intervalo de variação para 15 por cento.
14. par=ext17213-nd-96b-1: «Se os obrigares a respeitar os ` doutores’ e as suas ordens, então eles respeitam a academia».
15. par=ext19046-eco-93b-1: Bidoffer -- Regra que vigora nas negociações cambiais entre bancos e que os obriga a divulgar entre si as cotações para compra e venda de uma determinada divisa.
16. par=ext19163-soc-98a-4: Tudo começou com a descoberta do caso de um rapaz do bairro El Raval cujos pais o obrigavam a ter relações com um homem de negócios venezuelano, a troco de 36 contos por fim-de-semana.
17. par=ext20687-opi-96a-3: 1--A carência de professores (de total responsabilidade do Ministério anterior) mantidos eternamente como «contratados anuais», o que os obriga a saltitar de escola em escola, aliada a programas escolares impossíveis de cumprir, levou a que os alunos (praticamente em todas as escolas) vão ser avaliados sobre matéria que não deram!!!
18. par=ext21018-des-93a-2: Marinho disse aos jornalistas, no final do jogo, que tinha sido alvo de um ultimato por parte de Pimenta Machado que o obrigava a vencer o jogo, como não o tinha conseguido não lhe restava mais do que se ir embora.
19. par=ext21031-nd-91a-1: O sultão, furioso, berrou aos quatro ventos que tinha sido traído, esquecendo que o tinha levado à força em pequenino, o obrigara a aceitar uma religião e uma pátria que não eram suas!
20. par=ext22688-des-95b-2: «Fomos surpreendidos com o sistema defensivo do adversário três centrais, que nos obrigou a improvisar.
21. par=ext23075-clt-96b-1: Foi uma experiência continuada, que me obrigou a dominar todos os assuntos: pesca, economia, gestão autárquica.”
22. par=ext24361-eco-93a-1: Muito boa gente tem, no entanto, dificuldade em aceitar esta relação, porque isso a obrigaria a assumir as suas responsabilidades nos danos causados.
23. par=ext24672-pol-95a-2: Naquele tempo reprimiam de forma violenta todas as nossas manifestações contra as leis que nos obrigavam a usar um passe, um bilhete de identidade de

negro, sem acesso às zonas brancas, a não ser durante as horas em que lá fossemos trabalhar, recordou Peter, que continua a viver nesta «township», pois que em muitos aspectos o apartheid ainda só acabou nas leis e não em todas as práticas do quotidiano.

24. par=ext24821-soc-95b-1: Por mais tolices que os Tolentinos desta terra queiram implementar acerca do estatuto de madeirense e não madeirense, garanto que nenhum deles me obrigará a usar barrete de orelhas ou doutros!
25. par=ext26357-des-93b-1: Aos jornalistas deu conta ainda da sua contrariedade pela «desgraça» que o obrigara a anular todo o restante programa da sua permanência no Porto.
26. par=ext27534-des-93b-2: Valentim Loureiro fez naturalmente as honras da casa e, como que advinhando o que o esperava, logo foi dizendo que ninguém o obrigaria a assinar o que não pudesse cumprir.
27. par=ext27544-soc-92b-1: Lerias tu o «Romance de um moço pobre», e estás aí a improvisar uma história que me obrigará a mentir pela primeira vez ao público?
28. par=ext28437-nd-96b-2: O que os obriga a ter assembleia geral, um órgão colectivo de direcção e um conselho fiscal, estrutura que não tem muito a ver com um grupo religioso, predominantemente organizado de forma comunitária.
29. par=ext28810-nd-97a-1: Na altura quase que me obrigaram a pedir desculpa por o ter escrito.
30. par=ext30026-nd-96a-2: Na mesma linha, a esquerda acha que os cidadãos têm «só direitos», enquanto a direita os obriga a ter «também os deveres».
31. par=ext32513-des-97b-1: O jogador sofreu uma lesão num ombro, que o obriga a ficar parado durante mais umas semanas.
32. par=ext36157-soc-98b-1: Alguns deputados criticaram vivamente o poder dos Lordes, não eleitos, que, apesar disso, com a sua tomada de posição os obrigaram a adiar a decisão, a eles que são escolhidos em eleições livres.
33. par=ext36474-soc-94a-2: Foi então de caçadeira numa mão e com uma seringa na outra, com o rosto coberto por um cachecol, que o obrigou a abrir o cofre e entregar-lhe todo o seu conteúdo.
34. par=ext37681-des-95a-1: Apesar de não ter triunfado na tirada do dia, ganha pelo francês Jean-Pierre Fontenay, em Mitsubishi Pajero, Vatanen conquistou mais de 14m a Lartigue, vítima de vários percalços pelo caminho, o que o obrigou a terminar a etapa em apenas três rodas.
35. par=ext39691-soc-92b-1: Disse a queixosa que, ao abrir a porta, os dois entraram de imediato e, apontando um punhal à cara de sua mãe, a obrigaram a dar todos os valores que possuía.
36. par=ext41115-eco-91b-2: «Estamos dispostos a não fazer nenhum contrato se nos obrigarem a pagar o imposto», garante Vitor Pimpão, uma atitude que é seguida pela generalidade dos empresários do sector.
37. par=ext42251-soc-95a-3: Perante o défice de 11 mil contos que resulta deste corte e o atraso dos adiantamentos -- e face à inexistência de quaisquer recursos próprios --, a APEVD viu-se desde logo numa situação extremamente delicada que a obrigou a suspender o pagamento dos salários desde Outubro.
38. par=ext42734-clt-soc-93a-2: Em 1985, Alberto Castro Ferreira debate-se com problemas de saúde que o obrigam a meter baixas sucessivas.

39. par=ext43204-opi-96b-3: As obras não são fiscalizadas no final da empreitada e, no Inverno seguinte, porque não existem bermas para as águas das chuvas vazarem, essas empreitadas acabam por originar fendas e ninguém os obriga a remendar de novo.
40. par=ext43253-clt-95a-1: É neste sacana deste Deus que você me obriga a acreditar?
41. par=ext44520-nd-91b-1: E para fazer a digestão, o obrigam a engolir uns Dinos Meiras, ainda mais pavorosos que o original?
42. par=ext44543-soc-94a-1: «Tenho medo porque a minha mãe me obriga a acender uma vela."
43. par=ext46150-clt-soc-95b-2: A Microsoft fazia aos fabricantes de PC uma proposta irrecusável que os obrigava a preferir os seus sistemas operativos ao «software» equivalente fabricado por outras empresas.
44. par=ext46396-des-97a-2: «Ganhámos com inteira justiça, frente a um adversário que nos obrigou a trabalhar muito e muito bem, especialmente na parte final."
45. par=ext46409-soc-97a-2: «Não gosto que o meu pai me obrigue a trabalhar como servente.
46. par=ext47863-pol-97a-2: Ainda de acordo com a mesma fonte, os manifestantes trabalham habitualmente como seguranças em locais de prostituição de Jacarta e são controlados pela polícia que, sob ameaça de «devolução» às suas terras de origem, os obrigou a manifestar junto à embaixada.
47. par=ext48036-soc-96b-2: Um indivíduo aparentando 35 anos terá tentado violar uma estudante de 15 anos, em Castelo Branco, tendo-lhe provocado diversos ferimentos e hematomas, que a obrigaram a receber tratamento hospitalar.
48. par=ext49866-clt-92b-1: O contrato voltou a ser negociado em 1988, num acordo que lhe proporcionou ainda mais dinheiro, mas que também o obrigava a gravar mais dois álbuns para a companhia.
49. par=ext50197-clt-92b-2: Talvez compreendessemos então melhor quando a transcendência da ópera pode ser também uma aprendizagem do terror, por exemplo quando seu pai, Manuel Garcia, o criador de «O Barbeiro de Sevilha» a obrigou a cantar, sob ameaça de morte, a parte de Desdemona face ao pai-amante no «Otello» de Rossini.
50. par=ext50615-clt-98b-3: Os bailarinos conheciam a sua mania pelo detalhe, sabiam que ela os obrigaria a ensaiar horas e horas a fio quase até à exaustão.

3) Costruzioni ECM (1923)

1. par=ext204-clt-93a-2: «Não há nada nela que obrigue o regime a ser ditatorial.
2. par=ext313-nd-97a-3: A decisão significa que vai vingar a intenção da FDA de proibir a venda de tabaco a menores, obrigando as lojas a pedir os bilhetes de identidade para o efeito.
3. par=ext528-pol-92b-2: É possível que os sírios tenham permitido, ou até mesmo fomentado, esta subida de tensão para obrigar os israelitas a admitir que o Líbano é um protectorado de Damasco.
4. par=ext966-clt-96a-1: Exigências que obrigam os grupos a montar peças a correr só para não serem penalizados monetariamente -- o que não é saudável para ninguém, muito menos para o Gil Vicente».

5. par=ext1416-soc-97a-1: O combate às chamas prosseguiu durante toda a noite e a manhã de ontem, dificultado pela explosão de algumas garrafas de gás, armazenadas num anexo da igreja, que obrigaram os bombeiros a progredir com muitas cautelas.
6. par=ext2734-soc-95a-1: O mesmo responsável adianta que neste concurso foram introduzidas «permissas novas», como a que obriga o concessionário a repor parte das areias extraídas nas praias mais carenciadas, nomeadamente a sul de Lavadores, em Vila Nova de Gaia, «para não retornarem ao Douro»; a outra parte é para ser reposta no Cabedelo, para evitar o perigo de invasão do mar e, «eventualmente, para alimentação das praias fluviais situadas a montante da Ponte do Freixo», que continuam ser muito procuradas.
7. par=ext3169-soc-96a-2: Alertado entretanto para a existência anómala do velho andar adventício, logo decidiu um castigo exemplar e perfeito: obrigar o proprietário a emendar o erro do tetravô.
8. par=ext3238-pol-98a-1: Não terá por outro lado muitas dificuldades em convencer os sul-coreano da bondade das suas ideias, que radicam afinal num passado político de resistência e de infortúnio total; as pessoas ainda se lembram de que o seu antecessor, Kim Young-sam, prometeu ao chegar ao Governo (1992) acabar com a corrupção, instaurar a frugalidade no cargo (almoçava sopa de massa para dar o exemplo), obrigar os funcionários a devolver o património subtilmente levado ao Estado, enfim, um pacote que se revelou uma mentira.
9. par=ext4106-soc-92a-2: É nossa convicção que só é possível conseguir uma faena ligada, desde que o executante temple devidamente, conseguindo assim dar ao toiro passes completos que o deixem, quando despejado, pronto para o seguinte, e quando tal é conseguido até é possível ao toiro o modificar da investida, que permite ao toureiro o tourear «despacio», com a lentidão que o aficionado aprecia, dado que são passes perfeitos, em que como se costuma dizer, nos é possível ver tudo; por outro lado, os passos dados sem temple obrigam o toiro a derrotar nos enganos e o toureiro a colocar-se para cada passe, como se cada passe fosse o início da faena, o que de forma alguma evidência domínio e consegue o sal do toureio.
10. par=ext4664-clt-soc-93a-3: Em português comum de todos, isto significa que qualquer cidadão é considerado inocente até prova em contrário, o que obriga a acusação a ter de demonstrar que houve uma infracção, e não o cidadão a ter de provar que está inocente.
11. par=ext7157-clt-97a-1: A deputada alemão, Helene Partik-Pable, citada pela Reuter, considerou a situação humilhante e afirmou que o Governo deveria obrigar a instituição a empregar mulheres.
12. par=ext7308-pol-91b-1: A pressão de vários países obrigou a Indonésia a aceitar que a situação em Timor fosse discutida, durante a reunião cimeira dos países islâmicos, a decorrer desde ontem em Dacar.
13. par=ext7650-clt-96a-2: A FDA, porém, obriga os fabricantes a incluir avisos de que esta substância, chamada Olestra, pode causar efeitos secundários, noticiou a agência Reuter.
14. par=ext8869-nd-94b-1: Na lista dos títulos em vídeo mais vendidos na última semana, destaque para outros dois filmes destinados às camadas mais jovens, a provar que esta é uma zona muito específica do mercado em que as crianças obrigam os adultos a gastar dinheiro.

15. par=ext9779-pol-97b-2: A seguir cobriram as mulheres da cabeça aos pés e fecharam-nas em casa; obrigaram os homens a usar barba e a frequentar as mesquitas; queimaram discos e cassetes; proíbiram a televisão; puniram delitos comuns com amputações e execuções.
16. par=ext10171-nd-91a-3: Um Jornal jordano publicou ontem o que diz ser uma «transcrição integral» do encontro, do dia 13 de Janeiro, em Bagdad, entre o secretário-geral da ONU, Javier Perez de Cuellar, e o Presidente Saddam Hussein, e em que este afirma que «a América obrigou o Iraque a anexar o Kuwait».
17. par=ext10594-des-98b-2: A equipa do ciclista italiano protestou prontamente da decisão, o que obrigou o júri a rever as imagens televisivas juntamente com o director desportivo da equipa, Franco Gini.
18. par=ext12377-soc-95a-1: A proposta de encerrar os estabelecimentos de ensino baseia-se nos critérios de reordenamento da rede escolar e prevê, no caso de a escola integradora distar menos de três quilómetros da que encerra, a não obrigatoriedade de a autarquia ser ouvida, o que leva os autarcas a questionar se o ministério pode obrigar uma criança a andar três quilómetros a pé para ir à escola.
19. par=ext13043-eco-93a-1: Penso que as autoridades do mercado deviam obrigar as empresas a divulgar contas trimestrais.
20. par=ext14473-des-96b-3: Só por este facto a tarefa de Robson é complicada, pois a pressão dos dirigentes liderados por José Luis Nuñez obrigou o treinador a partilhar a versão patronal e criticar o comportamento dos jogadores na disputa sobre os prémios que ainda os opõe aos responsáveis do clube.
21. par=ext17554-des-96a-3: O presidente do Conselho de Justiça (CJ) da Federação Portuguesa de Futebol (FPF), Jesus Costa, suspendeu anteontem a execução do acórdão que obrigava o Sporting a pagar 28.500 contos de multa e impedia o clube de inscrever jogadores até ao seu pagamento na sequência do caso Paulo Sousa.
22. par=ext18184-eco-92b-1: Esta medida está a obrigar as empresas a recorrer ao capital circulante e ao crédito bancário.
23. par=ext18730-clt-94a-2: Os dois protótipos -- que funcionam como blocos de construção, módulos que se podem adicionar uns aos outros para constituir um só, mais amplo, em vez de obrigar os participantes a instalar várias bancas separadas -- estarão em funcionamento, ocupados Câmara e pelo Instituto Português do Património Arqueológico e Arquitectónico.
24. par=ext18731-soc-98a-3: Ou seja, são substâncias que obrigam as células a amadurecer, a progredir no seu ciclo de vida.
25. par=ext18995-eco-94b-2: A primeira é um produto canalizado para a sua classe executiva, que obriga o passageiro a voar apenas na TAP e a passar pelo menos uma noite num destino da União Europeia, em troca de uma redução média da tarifa em 20 por cento.
26. par=ext19843-des-93b-3: De manhã ainda houve ondas de cerca de meio metro e vento favorável, o que permitiu a realização dos «oitavos» e de um «heat» dos quartos-de-final, mas à tarde as ondas não apareceram mesmo, o que obrigou a organização a cancelar a prova.

27. par=ext21947-nd-96a-2: Na passada terça-feira, a Comissão Europeia de Direitos Humanos concordou em analisar o caso de um adolescente britânico que quer obrigar a Inglaterra a baixar a idade do consentimento para as relações homossexuais de 18 para 16 anos, igualando-a com a dos heterossexuais.
28. par=ext22438-opi-96b-1: Perante tanta falta de escrúpulos, parece-me que o Governo deveria obrigar a banca a liberalizar, sem custos, as mudanças nos contratos do crédito à habitação, caso contrário permite que um dos direitos consagrados pela Constituição seja completamente subvertido.
29. par=ext23411-pol-96b-2: As medidas apresentadas pelo Ministério da Justiça, para debelar o deficiente funcionamento de alguns serviços periféricos do Estado, obrigaram a região a recuar na sua proposta de «regionalização entre aspas», como agora diz Jardim.
30. par=ext24446-nd-94b-1: Desde que a torneira soviética secou, os tempos difíceis obrigaram o regime a descobrir fontes alternativas de divisas e Fidel, sempre ele, lembrou-se do turismo.
31. par=ext25939-soc-91b-2: A instalação de bandas sonoras para obrigar os condutores a reduzir a velocidade, a proibição de ultrapassar na recta contígua à escola, a criação de passadeiras e a melhoria da sinalização vertical são algumas das medidas de segurança que estão a ser concretizadas pela JAE.
32. par=ext26109-des-91a-1: Durante toda a primeira parte, soviéticos e australianos quase conseguiram adormecer quem assistia ao encontro, e só o golo soviético -- também ele surgido de uma jogada fortuita -- conseguiu trazer algum entusiasmo à partida, obrigando a Austrália a procurar o empate.
33. par=ext27857-soc-94b-1: Você faz greve com todos os colegas e obriga o patrão a construir o evidentemente indispensável parque subterrâneo a que têm direito.
34. par=ext28391-soc-93b-2: Um monte mais elevado aqui, outro além, obrigam a estrada a serpentear e a desvelar paisagens inesquecíveis.
35. par=ext28462-soc-98a-2: Por outro lado, a Associação dos Produtores não pode obrigar os vendedores a retirar todas as bebidas carbonizadas das prateleiras, nem tão pouco pode o Governo.
36. par=ext28817-nd-98a-1: «Os terroristas irrompiam nas casas e obrigavam os habitantes a sair.
37. par=ext29229-eco-98b-2: A queixa principal é a de que ninguém está a obrigar os portugueses a pensar sobre essa questão.
38. par=ext29633-pol-96b-1: Por todo o lado, vêem-se cartazes proibindo os homens de fumar e obrigando as mulheres a usar o véu islâmico.
39. par=ext33071-eco-93a-1: Ao pedir a restituição, o contribuinte não está a obrigar a administração a rever a sua posição.
40. par=ext33129-nd-91a-1: A bomba, arremessada por um jovem estudante, incendiou um dos expositores do estabelecimento, obrigando o proprietário a remover para a rua o material altamente inflamável do expositor que ardeu envolto em densa nuvem de fumo.
41. par=ext35023-soc-97a-3: Pereira lembrou a «pesada herança» deixada pelo PSD quando o PS assumiu as rédeas da autarquia em inícios de 90 -- a dívida de «três milhões de contos» terá

obrigado os socialistas a travar o caos financeiro durante os primeiros quatro anos, pelo que só a partir de 1993 se pôde recomeçar a investir.

42. par=ext35428-des-91b-2: Miguel Ataíde, da CP, afirma que os estudos mostram que a viagem é possível ser realizada em três horas, mas nem sempre existe disponibilidade na linha por causa de trabalhos de reparação ou outro tipo de circunstâncias que obrigam o comboio a perder velocidade.
43. par=ext35437-soc-92a-1: Nos passeios fronteiros aos monumentos, esperava-os quase sempre uma chusma de vendedores ambulantes, munidos de pequenas bandeirinhas de Portugal, leques e postais ilustrados, que obrigava os excursionistas a recuar e a defenderem-se de quem se lhes aproximasse.
44. par=ext35712-pol-92a-2: Como poderíamos nós, que continuamos a não ter uma consciência política e moral do problema que a salvação da natureza coloca hoje à sociedade humana, obrigar a Europa a tomar nas mãos a bandeira de defesa da terra e do mar, da cidade e do campo, do ar e da vida, capaz de mostrar ao mundo a gravidade do buraco do ozono, a morte progressiva do mar e a desertificação lenta e segura de regiões imensas como a África Central e numa escala menor o Sul de Portugal?
45. par=ext37360-clt-98b-2: As más condições de vida na prisão são focadas na reportagem: desde a inexistência de casas de banho na maioria das celas (que obrigam os reclusos a utilizar um balde para as suas necessidades), até à sobrelotação das instalações (que fazem com que três e quatro presos estejam numa cela concebida para um), passando pela inexistência de uma sala para visitantes condigna (tornando o contacto entre os reclusos e os seus familiares desprovido de qualquer tipo de privacidade).
46. par=ext38446-pol-95a-2: Em Akbar Abad, reportou apenas que foram erguidas barragens de estrada onde os manifestantes obrigavam os veículos a parar.
47. par=ext38518-nd-93b-1: Em primeiro lugar, condenam o alargamento do período de referência de seis meses para um ano, que redundará numa diminuição do subsídio; em segundo lugar, a alteração do conceito de «trabalho conveniente», porque, como se afirmou, poderá obrigar um desempregado a aceitar o emprego que lhe seja proposto, exceptuando se não tiver «aptidões físicas».
48. par=ext40102-pol-95a-2: Segundo os analistas, as alas mais duras dos partidos poderão ter feito uma jogada para obrigar os líderes a repensar o seu apoio ao processo.
49. par=ext40177-soc-97b-3: O SITESI solicitou ao provedor que «obrigue a empresa a pagar os estudos que permitam perceber qual a origem da doença para que sejam tomadas medidas no sentido de acabar» com aquela situação.
50. par=ext41391-clt-95b-2: As sucessivas incursões tailandesas, que sabotavam o imprescindível sistema de irrigação, foram o golpe de misericórdia: Angkor é ocupada em meados do século XV, obrigando a corte a edificar uma nova capital nos arredores de Phnom Penh.

4) Costruzioni ECM con *causee* cliticizzato (1528)

1. par=ext1378-clt-92a-2: Porque Don Alfonso não conta com a inteligência de Despina e quase perde a aposta quando ela convence Fiordiligi e Dorabella a casar com os albaneses, obrigando-o a jogar a última cartada provando que os albaneses são, afinal, os noivos disfarçados.
2. par=ext1698-soc-93a-2: No início dos anos 60, uma doença grave obriga-a a regressar à Grã-Bretanha e interromper a sua «fase» americana, afastando-se temporariamente dos meios da música -- mas não da música, já que, ao lado de Vanessa Redgrave, participa na Ópera dos três Vinténs, para cantar as canções de Kurt Weill.
3. par=ext3464-des-94b-1: Pelo menos vamos tentar obrigá-los a realizar um segundo jogo».
4. par=ext4668-des-93a-1: Passada a pressão inicial, o FC Porto distendeu-se no terreno, fez mais faltas, incomodou a distribuição de jogo dos benfiquistas e obrigou-os a errar mais passes.
5. par=ext6136-clt-soc-95b-1: O que a ciência actual desconhece é que este déspota oprimiu os habitantes do antigo Egipto, obrigando-os a trabalhar nas minas.
6. par=ext6266-clt-92a-1: E o acidente obrigou-o a seguir o trabalho dos actores através de um monitor de vídeo.
7. par=ext10376-soc-93a-2: Os dois homens, com idades compreendidas entre os 25 e os 30 anos, aproximaram-se de um passageiro e, encostando-lhe uma pistola ao corpo, obrigaram-no a entregar a carteira, que continha cerca de dez contos em dinheiro.
8. par=ext10987-pol-95a-1: Nesse dia, de manhã cedo, a polícia checoslovaca bateu à porta das pessoas que habitavam num subúrbio de Bratislava (actual capital da Eslováquia), obrigando-as a mostrar os documentos de identificação.
9. par=ext12255-des-94b-4: RTP, SIC e TVI encaram a hipótese de criarem uma frente comum para negociar com Joaquim Oliveira e obrigá-lo a baixar os preços.
10. par=ext12362-clt-soc-95a-1: «O Ministério está a tentar inviabilizar a passagem de diplomas e certificados dos alunos formados durante os oito anos de actividade da academia e a pôr em causa a idoneidade dos profissionais desta escola, obrigando-a a pedir autorizações provisórias de ensino para professores que têm dado reconhecidas provas de mérito».
11. par=ext12759-des-96a-1: Ainda tentou terminar a etapa em velocidade reduzida, mas a alta temperatura do motor obrigou-o a desistir.
12. par=ext12917-pol-95b-1: Analistas israelitas citados pelo «Los Angeles Times» consideram que a Intifada foi muito prejudicial para os serviços de segurança, confundido-lhes as estratégias e obrigando-os a substituir as discretas infiltrações por técnicas mais rápidas e eficazes.
13. par=ext13955-soc-97a-3: Lá, obrigavam-nas a beber leite com tranquilizantes, a entregar-lhes todos os objectos de valor e a revelar o código dos cartões.
14. par=ext15684-nd-96b-2: E também a criação de cursos de frequência obrigatória para os condutores que se revelem mais transgressores, como alternativa às sanções, espécie de campos de reeducação rodoviária que teriam a vantagem de «envergonhar socialmente o condutor», fazê-lo pensar e obrigá-lo assim a rever a imagem do ganda-machão-que-conduz-muita-bem.

15. par=ext15744-soc-94b-2: O assaltante terá dito ao taxista para que este guiasse por cima de um passeio, mas, como a sua pretensão não foi aceite, apontou-lhe uma navalha ao pescoço e obrigou-o a entregar a aliança de ouro, o relógio e cerca de 2500 escudos.
16. par=ext15999-nd-98a-2: «Estamos a pôr sistemas de escuta em pessoas e a mandá-las para hotéis, estamos a dar-lhes whisky e a tentar obrigá-las a falar.
17. par=ext17617-clt-94a-1: Cornélia à parte, as suas funções de chefe-de-redac ção do «Diário de Lisboa» obrigavam-no a não almoçar à segunda-feira.
18. par=ext18369-clt-94b-1: Por outro lado, evita os tiques e vícios que tornaram tristemente célebres algumas dessas vedetas, obrigando-as a experimentar registos diferentes.
19. par=ext19193-des-95b-3: Os Estados Unidos venceram surpreendentemente a Argentina por 3-0 na última jornada da fase inicial da Taça América em futebol, tirando-lhe o primeiro lugar do Grupo C e obrigando-a a defrontar o Brasil amanhã, nos quartos-de-final.
20. par=ext19789-nd-92a-2: Rebuscar-lhes o passado é obrigá-los a falar, lenta e dolorosamente, de desemprego, penas cumpridas em cadeias inóspitas, famílias que se desagregaram.
21. par=ext21479-soc-94b-1: Dar preservativos antecipa esse momento ou, partindo do princípio que eles o iniciarão com ou sem protecção, dar preservativos é obrigá-los a pensar na sida e usarem-no e protegerem-se?
22. par=ext25709-des-91b-3: Na época seguinte, um amigo obrigou-o a ir prestar provas ao Lokomotiv GO (I divisão), foi aprovado mas não passou do banco dos suplentes.
23. par=ext26180-clt-97a-1: A obra agora lançada começou-a a escrever há 15 anos, mas outros trabalhos relacionados com a sua carreira docente obrigaram-no a ir protelando a edição deste «O Rosto de Camões».
24. par=ext27436-des-96b-2: O técnico Robert Waseige colocou-o a jogar, juntamente com Sá Pinto, como avançado, obrigando-o a ir mais à área.
25. par=ext29219-soc-98a-2: Com 37 anos, já trabalhou na construção civil mas uma deficiência física, resultante de um atropelamento que sofreu, obriga-o a não poder aceitar trabalhos pesados.
26. par=ext29630-eco-94b-1: A ser assim, o Estado poderá estar a jogar precisamente com o mesmo trunfo que Jardim Gonçalves: nos evidentes sinais de dissidências, e mesmo de algumas desistências, dentro do «núcleo duro», encostando-os definitivamente à parede e obrigando-os a clarificar de vez a sua posição.
27. par=ext30953-pol-92a-2: R. -- Vai obrigar-los a serem mais competitivos.
28. par=ext31585-opi-96a-1: E, quanto a esta última, entendia que o patronato queria fazer dos trabalhadores «pau para toda a obra», obrigá-los a «desempenhar uma função que não é a sua», ou ainda que «acabariam as categorias profissionais».
29. par=ext33823-pol-98b-1: O jovem «foi amarrado e depois deitaram-lhe fogo com um produto, que lhe espalharam no corpo, um produto de plástico, e depois obrigaram-no a fugir.
30. par=ext34076-soc-96a-3: «Uma professora tentava sensibilizar crianças de 14 e 15 anos para a questão do Holocausto obrigando-as a calcular a quantidade de monóxido de carbono necessária para matar em 20 minutos judeus fechados num camião?"

31. par=ext37411-eco-92b-2: Alguns sinais de desaceleração da economia alemã continuam a pressionar o marco obrigando-o a perder terreno contra as moedas mais fortes.
32. par=ext38618-clt-93a-2: Entre a indignação de alguns e a resignação de outros, ficou a sensação de desrespeito por parte da (des) organização, que, positivamente, brincou com as pessoas, prometendo-lhes o que sabia não poder cumprir, obrigando-as a andar à deriva em demanda de música que não aconteceu -- por falta de cuidado e completo desconhecimento de como lidar com este tipo de situações.
33. par=ext42225-pol-94b-2: Às cinco horas da madrugada, em Tunes (06h00 de Lisboa), Yasser Arafat deixou ontem o quartel-general da OLP, a sua casa desde 1982, quando Israel o expulsou do Líbano, obrigando-o a viver o que um palestiniano descreveu um dia como o «exílio do exílio».
34. par=ext42576-nd-95b-1: É certo que semelhante rejeição não lhes retira os cargos para que foram nomeados ou eleitos, mas obriga-os a repensar a maneira como gerem.
35. par=ext46698-soc-96b-2: De acordo com a queixa apresentada à PSP pelo pai do menor, como o seu filho só possuísse consigo 300 escudos, o assaltante obrigou-os a ir a casa buscar dinheiro, só que este avisou a polícia e o desconhecido fugiu quando se apercebeu da chegada do carro-patrulha.
36. par=ext47060-clt-soc-94a-1: Qualquer demora no reembolso, desde que imputável à Administração Fiscal, obriga-a a pagar juros indemnizatórios.
37. par=ext48300-clt-92b-1: «Só a ideia de que uma mãe pode manipular a sua filha, obrigando-a a entrar nesta ridícula e perversa cassete... que é mostrada a amigos, que a transformam em motivo de gozo nas reuniões sociais, e conseguir que ela seja levada até uma estação televisiva na esperança de que seja exibida, diz tudo».
38. par=ext48470-soc-98a-3: E também quando levou as botas de tropa do pai para a escola e, no meio do recreio, Lucas apareceu, tirou-lhe as botas à frente dos amigos todos (mais um murro no lábio) e o obrigou-o a voltar descalço para casa.
39. par=ext49283-clt-soc-93a-2: Mas pode acontecer que, com a realização simultânea das retenções na fonte e dos pagamentos por conta, venha a ser exigido ao cidadão um desproporcionado esforço fiscal, obrigando-o a pagar imposto sem que exista rendimento que justifique tal tributação.
40. par=ext258377-soc-91b-1: A Polícia Marítima multou-o em 500 contos e obrigou-o a regressar.
41. par=ext259015-soc-96a-3: Segundo a agência Lusa, a AAP insurgiu-se ontem, em comunicado, contra o encerramento daquela unidade, que «vai deixar os agricultores sem alternativa, obrigando-os a recorrer ao abate clandestino».
42. par=ext259601-eco-92a-1: A necessidade de dinheiro para financiar o crescimento da empresa e pagar os compromissos assumidos perante o Estado, pela concessão da exploração da zona de jogo, obrigaram-no a contactar investidores institucionais, que ganharam crescente importância no capital da sociedade.
43. par=ext260551-des-98a-1: Jaime Pacheco foi um grande jogador, dos melhores portugueses da década de 80, mas um final de carreira difícil, incompatibilizado com Artur Jorge no FC Porto, obrigou-o a começar pelos degraus mais baixos a carreira de treinador.

44. par=ext262291-des-94b-2: Alguns desentendimentos com os centrais obrigaram-no a jogar demasiado ao pé, o que é sempre uma solução de recurso.
45. par=ext266071-pol-94b-1: Na opinião do escritor, a crise dos «balseros» tem sido «manipulada desde o início por Fidel Castro, que esperava criar um segundo Mariel o êxodo de 128 mil cubanos em 1980 para fazer pressão sobre os Estados Unidos e obrigá-los a negociar o embargo económico».
46. par=ext268181-clt-93a-1: A professora-encenadora polaca Aldona Lickel recorre a um dispositivo cénico que, do princípio ao fim, envolve os espectadores numa teia conspirativa, obrigando-os a serem (ou a simularem ser) cúmplices das paixões, das perversões, das angústias da protagonista e dos seus comparsas (de algum modo, o público é o prolongamento das várias personagens que, no romance, se deixam enredar na paixão avassaladora de Nastasia ou assistem impotentes a uma tragédia anunciada).
47. par=ext269444-pol-91a-2: «A razão da lentidão na privatização das terras, como álias de outras reformas, está no facto da burocracia, sobretudo no interior, ser controlada pelos conservadores do Partido Comunista, que demoram a conceder ou reconhecer um título de propriedade sem que ninguém possa obrigá-los a mudar de atitude».
48. par=ext269499-soc-98a-1: O grupo perseguiu-o, obrigou-o a parar e a dar-lhe as calças do fato de treino e as sapatilhas que trazia.
49. par=ext271966-des-96a-2: Quanto a Pimenta Machado, apareceu ao início da tarde, mas a ausência de Santana Lopes obrigou-o a regressar mais tarde, sem que o presidente dos «leões» desse sinal de si.
50. par=ext277877-eco-92b-1: Os ministros dos Negócios Estrangeiros da CE recusaram ontem a tentativa da presidência britânica de retomar as discussões sobre o pacote Delors II a partir do ponto zero, obrigando-a a prosseguir os trabalhos com base nos progressos realizados na Cimeira de Lisboa.

5) Costruzioni a IF (869)

1. par=ext1439-soc-95b-1: Numa alusão clara ao país anfitrião da Conferência, mas sem referir o nome, a esposa do presidente norte-americano afirmou que «as mulheres e os homens (...) devem ter o direito de tomar a mais íntima das decisões, sem discriminação, coacção e violência e, particularmente, sem nenhuma medida de coacção que obrigue as mulheres a recorrerem ao aborto ou à esterilização».
2. par=ext2512-soc-98a-1: «Se é tráfego nacional é possível, mas se não houver uma alternativa gratuita à auto-estrada, estar a obrigar os transportadores a seguirem por uma via com portagem é complicado», afirmou.
3. par=ext3537-nd-95a-1: Todos estes espoliados do mérito, seres diminuídos, inadaptados da competição, são contudo responsáveis por se verem obrigados a roubar, ou prescindirem da sua dignidade, ou darem um tiro na cabeça.

4. par=ext6318-soc-98a-3: Esta medida visa colmatar a falta de profissionais de saúde nestes centros, um problema antigo que obriga os médicos a terem a seu cargo um número superior aos 1500 doentes aconselhável.
5. par=ext6387-soc-97b-1: De acordo com Rui Marrucho, o aparato policial, que incluía cavalos e cães, obrigou as pessoas a desistirem de bloquear as máquinas que se preparavam para iniciar as obras de terraplanagem.
6. par=ext7196-clt-97a-2: Com atitudes destas obrigam os autores a deixarem de escrever».
7. par=ext12162-nd-91b-1: E a evolução entretanto conhecida pelos salários, a abertura do mercado interno e as alterações na política cambial obriga as empresas a apostarem fundamentalmente na melhoria da produtividade e da qualidade dos produtos.
8. par=ext13695-soc-93a-2: Esta «subversão pedagógica», como lhe chamou aquele membro da Js, é agravada pela «desactualização e desadequação curricular» que obriga os alunos a frequentarem cadeiras que nada têm a ver com os seus cursos.
9. par=ext14239-eco-93b-1: A crise levou a uma diminuição do consumo, o que está a obrigar os gestores a adiarem as suas aquisições em sistema de locação.
10. par=ext14475-pol-94b-2: Forçados a sair da viatura, quando esta circulava em Gued Ouchaih, a 16 quilómetros de Argel, e identificados pelos «agentes», segundo a polícia muito provavelmente elementos da Frente Islâmica de Salvação (FIS), os cinco estrangeiros foram separados dos argelinos e obrigados a ajoelhar-se antes de serem mortos.
11. par=ext14778-soc-97b-3: A direita estava no poder durante a greve de 1996, e não conseguiu obrigar as empresas a cumprirem os acordos sobre o tempo de trabalho e os aumentos salariais então assinados.
12. par=ext15267-soc-96b-2: Logo nada obrigava as construtoras a executarem os trabalhos nos prazos que o Governo social-democrata pretendia.
13. par=ext15560-pol-94a-2: O embargo comercial não é suficiente para obrigar os golpistas militares a deixarem o poder.
14. par=ext16363-nd-95a-2: Por outro lado ainda, programadores altamente qualificados como Ray Ozzie, um dos principais artífices do Notes, assinaram contratos que os obrigam a não deixarem a Lotus enquanto não puserem cá fora duas novas versões da aplicação.
15. par=ext17648-eco-96b-2: E, se não houver alterações, o Governo deverá adoptar sanções disciplinares e financeiras para obrigar os dirigentes a calcularem o número de funcionários com quem trabalham.
16. par=ext17677-pol-91b-2: «Obrigar todos os funcionários a serem leais com um certo partido, é violar a moral do Estado e a Constituição de 1945", disse um dirigente do PPP.
17. par=ext20064-eco-97a-1: O plano de financiamento anual, incluído no QCA, previa uma subida de transferências de 7,1 por cento, embora este quadro sirva apenas como barómetro, já que nada obriga os estados-membros a executarem segundo os valores nele inscritos.
18. par=ext24507-nd-96b-2: Numa tentativa de regular o acesso de futebolistas estrangeiros aos campeonatos nacionais, a Liga de Clubes e o Sindicato dos Jogadores assinaram um protocolo que

obriga os clubes a terem nas suas equipas 50 por cento de futebolistas que possam jogar na selecção portuguesa, já a partir da próxima época.

19. par=ext25214-clt-94a-1: Para piorar as coisas, a energia faltou por duas vezes -- o que obrigou os músicos a tocarem sem luz nem amplificação -- e o som esteve bastante mal, metálico e cheio de estridências.
20. par=ext25440-eco-96b-1: «Sendo omissas quaisquer penalizações ao nível do cadernos de encargos, não há forma de o Governo obrigar os candidatos a cumprirem as promessas que fizeram», disse em entrevista ao Público o director da empresa francesa Seita responsável pelo «dossier» Tabaqueira.
21. par=ext29816-des-96a-1: Números que obrigarão os principais clubes a reforçarem, quantitativamente, o seu plantel.
22. par=ext30418-soc-98b-1: Nas duas partes da ilha, os reservatórios de água estão a menos de 15 por cento da sua capacidade, o que obrigou gregos e turcos a decretarem um racionamento.
23. par=ext34018-soc-96a-2: A alteração da lei far-se-á no sentido de obrigar as rádios locais a terem um mínimo de programação própria e noticiários próprios, de forma a que mantenham uma vocação local para a qual foram criadas.
24. par=ext34108-clt-95b-2: P. -- Obrigará os teatros nacionais a serem rentáveis?
25. par=ext37238-soc-98b-1: Muitas vezes, os pinos são derrubados e vão parar à via de circulação, não sendo logo recolocados, obrigando os automobilistas a desviarem as suas viaturas.
26. par=ext37301-opi-98b-2: É nesta fase que obrigamos os jovens a fazerem uma escolha que vai condicionar-lhes toda a vida.
27. par=ext40633-eco-98b-2: O banco central russo obrigou estes cinco bancos a transferirem todos os depósitos dos seus clientes para o Sberbank, o maior banco público da Rússia.
28. par=ext42820-pol-97a-2: Aliás, há a recordar que as terras do Ubangui-Chari, como então se chamavam, estavam ainda há 90 anos abandonadas às companhias concessionárias europeias que ali se comportaram de uma forma brutal e pilharam o que puderam, tendo obrigado os naturais a cultivarem o que elas queriam, conforme Roland Pourtier nos descreve no «Dicionário de Geopolítica» dirigido por Yves Lacoste.
29. par=ext42921-des-93a-2: Apesar de ter alterado o seu sistema defensivo para uma zona 3: 2 os Donos da casa não se conseguiam destacar, mas Lisboa continuava o seu recital de pontos, ressaltos e passos decisivos, obrigando os seus adversários a jogarem a um ritmo que acabaria por lhes ser fatal.
30. par=ext45143-soc-91b-1: Os hábitos mudaram e a legislação tem que acompanhá-los, não s epode estar a obrigar as pessoas a fazerem o que não querem, com uma Lei de 1924".
31. par=ext46608-pol-95b-1: Esta é a «carta de apresentação» de Felipe González a menos de três meses de novas eleições, um sucesso que mesmo o líder da oposição conservadora espanhola é obrigado a reconhecer. Afirmando existirem algumas zonas de sombra na presidência, referindo-se à defesa dos interesses espanhóis nas pescas e na agricultura devido ao acordo entre Bruxelas e Marrocos, José Maria Aznar classificou como «aceitável» o balanço do semestre de Madrid.

32. par=ext47341-clt-92b-2: Para «obrigar as pessoas a ficarem ali e a levarem com toda a carga de publicidade que vem antes e depois», segundo um dos seus autores, Francisco Nicholson.
33. par=ext49442-clt-98a-1: Estes são apenas dois exemplos da fanática atenção que os media têm dedicado ao caso, nas mais diversas modalidades, desde suplementos especiais a programas de homenagem, desde documentários biográficos sobre a vida dos actores em que são tratados ao nível de personalidades históricas, ao caso singular de um canal especializado em retransmissões que vai colocar a sua mira no ar, para obrigar os telespectadores a sintonizarem a NBC na hora ` H'.
34. par=ext51303-pol-98a-2: Em relação a este problema, Gama propôs um sistema que obrigue os Eua a notificarem Portugal com mais antecedência, de modo a «preparar o acolhimento de forma atempada e adequada», e a «possibilidade de não se expulsarem portugueses residentes por um período longo no pais».
35. par=ext52653-nd-93a-1: A China, o país mais populoso do mundo, instituiu um rigoroso controlo populacional, obrigando os casais a terem um único filho.
36. par=ext53072-pol-92b-1: Muitas pessoas terão reagido negativamente à técnica do «passo de boi» (mexer as pernas quase sem avançar), que obrigava os deputados a ficarem horas e horas de pé e a passarem noites seguidas sem dormir, o que provocou cenas «cruéis» e deu uma imagem degradante do Parlamento.
37. par=ext56013-pol-93b-2: O risco deste conflito se transformar numa guerra envolvendo a Turquia e o Irão levou o Governo turco a ameaçar intervir militarmente para pôr fim ao conflito e obrigar os arménios a retirarem das posições que ocupam no Azerbaijão.
38. par=ext56776-clt-92b-2: A carreira de Elton agonizava e as vocalizações de Michael no álbum «Ice on Fire» obrigaram os putos a toparem o velhote.
39. par=ext59828-des-94b-1: Por outro lado, como o regulamento da alta competição não obriga os atletas a alinharem na sua melhor prova nos «Nacionais», veremos Carla Sacramento, já com o bilhete no bolso para a Finlândia em 800m e 1500m, à partida dos...
40. par=ext67952-soc-98b-1: Quando a caricatura europeia abandona o palco, Aldara sobe à boca de cena e obriga os espectadores a reflectirem sobre a demasiada importância dada às coisas materiais -- «os objectos acalmam a sede de felicidade».
41. par=ext68279-nd-95a-2: O FCC norte-americano atribui as licenças para os operadores de rádio e televisão, indicando a sua área de emissão, estabelece regras que visam impedir a concentração ou obrigar as estações a emitirem programação própria, etc...
42. par=ext70059-soc-96b-1: Assim, acusa o sindicalista, «existem muitas empresas que obrigam os trabalhadores a compensarem o tempo da ida às casas de banho e o tempo da ` bucha'".
43. par=ext74725-soc-92b-2: É uma forma -- afirma Duarte Costa -- de obrigarmos as pessoas a pensarem e a tentarem ajudar, como fazem no desporto e em outras áreas de intervenção social.
44. par=ext76180-clt-94b-2: «O Programa de Acção não obriga os países a aumentarem as suas contribuições quando já contribuem com 20 por cento para o sector social».

45. par=ext79668-soc-92a-2: Alguns primeiros passos, ainda incipientes, têm sido dados no sentido de obrigar os projectistas a fazerem um seguro para protecção das empresas de construção sobre a exequibilidade das suas ideias.
46. par=ext80230-pol-98a-4: O problema de gravidez das mulheres trabalhadoras, muitas vezes obrigadas a abortar para manterem os postos de trabalho, será um dos temas em análise no V Congresso Nacional da Liga Operária Católica (LOC), que começa amanhã no Porto.
47. par=ext81460-nd-93b-2: Mas podia-se, ao menos, obrigar as celuloses a cumprirem a legislação ambiental.
48. par=ext83209-soc-94a-2: Referindo-se a vários artigos do novo Código Penal, obrigou os juízes a deliberarem durante duas horas.
49. par=ext88314-clt-94b-2: No entanto, durante a sua fase áurea, a série Capitão Trovão obrigou Mora e Ambros a recorrerem a colaboradores, circunstância que explica o envolvimento de Acedo, Cassarell e Ortega (texto) e Beaumont, Casamitjana e outros desenhadores.
50. par=ext88648-clt-96b-2: Uma das medidas vai no sentido de obrigar os novos televisores a serem equipados com um «v-chip» que permita aos pais vedar o acesso dos filhos a programas violentos.

B. Costruzioni percettive in CETEMPúblico

Verbo percettivo: *ver*

1) Costruzioni di tipo SRS (4403)

1. par=ext2166-clt-soc-95a-2: Alguns, como a Bélgica, que optaram inicialmente pelo consentimento expresso, viram reduzir drasticamente o número de transplantes e acabaram por mudar para o consentimento presumido.
2. par=ext6910-soc-97b-3: Caso se concretizem todos os planos previstos no estudo urbanístico aprovado em Julho, Coimbra verá surgir naquele espaço um novo edifício da estação, a poente da linha, com maior capacidade e dotada de uma área de recepção e de estacionamento.
3. par=ext8100-des-97a-2: Viu escapar o lugar com que sempre sonhou, o de seleccionador nacional, e, há dois meses, aceitou o convite do Marítimo.
4. par=ext9031-pol-91b-1: Com a população (naturalmente, a mais jovem) conquistada para a noite e com as salas de cinema a sofrerem uma crescente deserção de espectadores, o Porto viu surgir, também, uma desmultiplicação de espectáculos e de ofertas públicas de lazer: difundiram-se os cafés-concertos e cafés-teatros, as passagens de moda, as sessões de poesia... sempre com a música ao vivo em fundo.
5. par=ext9506-soc-95a-1: Uma tarde vê chegar os corpos dos primeiros mártires de Marrocos.
6. par=ext11688-soc-96a-1: «Eu já vi passar cinco; de certeza que este armazém tem muitas pipas; está desde manhã a largar pipas», brincava, a meio da tarde, um homem na Praça da Ribeira, quando o Douro afagava já a base do «cubo».
7. par=ext15034-soc-93b-2: E no entanto a década de 60 viu ocorrer dois importantes fenómenos que actuaram como válvulas de escape na multiplicação das barracas: uma emigração maciça para a Europa, que absorveu fluxos populacionais habitualmente dirigidos para as duas áreas metropolitanas e, sobretudo, na região de Lisboa, a proliferação dos chamados bairros clandestinos, que fizeram desviar dos bairros de lata muitos dos que tinham alguma possibilidade de investimento.
8. par=ext15473-des-95a-1: Beguiristain, 30 anos, viu terminar o prazo de que o clube dispunha para fazer valer o direito de opção por mais uma época e já afirmou que ou renova por dois anos ou sai mesmo.
9. par=ext17994-soc-93b-1: «Já vi atirar sobre gaivotas e garças-reais, lamenta um dos escuteiros, que até sexta-feira fará de guia aos que quiserem «ver por dentro» o estado de saúde do chamado «pulmão» do Barreiro.
10. par=ext21444-soc-94b-1: Foi Marraquexe a cidade que viu nascer, em Fevereiro de 1989, a União do Magrebe Árabe (Uma)
11. par=ext24238-soc-92a-2: Com o tempo, Escrivá viu crescer a sua Obra.
12. par=ext24710-pol-94b-2: Se estas declarações vêem ressuscitar uma ideia aparentemente ultrapassada por outros acontecimentos -- contactos cruzados já efectuados, diálogo alargado entre timorenses em fase de preparação -- outras afirmações de Konis Santana vêem mostrar uma

informação muito actualizada sobre os mais recentes desenvolvimentos da questão de Timor na frente diplomática.

13. par=ext25792-eco-93b-1: Acontece que nem todos viram crescer os seus volumes de facturação.
14. par=ext30376-soc-93b-1: Momentos antes, por volta das 23h00 de anteontem, o homem vira cair, a poucos metros do local onde se encontrava, à porta do Bingo do Benfica, dentro da estação de Metro Colégio Militar-Luz, parte da protecção lateral da escadaria.
15. par=ext30765-nd-95b-1: Enquanto, parados à porta, tentávamos refazer-nos da surpresa, vimos entrar vários casais, um deles até com um bebé ao colo, que calmamente atravessaram o dito claustro das nossas ambições e desapareceram no interior do edifício.
16. par=ext37132-nd-97b-3: Desde o início da semana, os diários «Le Parisien / Aujourd' hui», «France Soir», «Le Figaro» e «Le Monde» viram subir as suas vendas entre 20 e 40 por cento.
17. par=ext37245-opi-96b-3: Resultado: desde há uma dezena de anos, vemos chegar ao ensino superior estudantes analfabetos.
18. par=ext40305-soc-91b-2: O Tribunal da Guarda viu desfilar na quarta-feira pelas mesas dos juízes e jurados um autêntico arsenal de chás e mezinhas receitadas pela bruxa do Pêgo ao casal de arguidos do caso da presumível violação da pequena C., no ano passado.
19. par=ext41966-soc-92a-1: O Público viu cair duas páletes carregadas de Nestum.
20. par=ext42788-clt-97b-2: A primeira vez que viu tocar Coltrane, Liebman tinha quinze anos -- «e tudo se tornou claro para mim; não fazia a menor ideia do que ele estava a tocar, mas percebi que havia ali uma verdadeira criatividade e uma grande paixão (...) A música de Coltrane foi a responsável directa pela minha vontade de usar o jazz como forma de expressão».
21. par=ext47684-clt-92b-2: Henrique Santana viu nascer o Parque Mayer, acha que Lisboa «está a perder o pudor» com a destruição de edifícios patrimoniais, sabe de cor os grandes êxitos do passado, herdou do pai, Vasco Santana, os «humores» do teatro, e é disso tudo que condimenta a «fórmula resolvente» que ensaia, assistido por Carlos Ivo, com uma equipa de mais de cem pessoas.
22. par=ext48161-nd-98a-2: «Vi chegar cerca de 50 mortos, na maioria civis, que estão enterrados por aí, e um número incalculável de feridos».
23. par=ext52142-nd-91a-1: Frik não pode acreditar no que vê: surpreendido vê sair fumo de uma casa de um velho burgo abandonado.
24. par=ext52401-eco-93b-2: Curiosamente, no segundo mercado comunitário mais em queda após o grego, com uma redução de vendas que já ultrapassa os 25 por cento, a Seat, com mais de três quartos da produção comercializada no exterior, viu baixar as suas vendas menos que a média: 17,5 de quebra contra a diminuição de 25 por cento no total.
25. par=ext52461-pol-94b-2: Ao regressar da charanga militar da Feldherrnhalle, sou abordado por um amigo meu: viu entrar numa pensão dois russos seus conhecidos.
26. par=ext22453-pol-98a-1: «Nem os economistas mais neo-liberais eu vi fazerem isto com tanto despudor», comentou.

27. par=ext25702-soc-91b-2: Mesmo sem grandes culpas, o 15 de Setembro viu serem publicadas as leis de Nuremberga, em 1935, que baniam os judeus e tornavam a cruz suástica a bandeira nacional da Alemanha hitleriana.
28. par=ext27880-eco-96a-1: A indústria transformadora de produtos de pesca viu serem aprovados cinco projectos para a melhoria das condições sanitárias e técnicas de unidades de produção de conservas e de preparação de pescado congelado, assim como a constituição de novas unidades para a preparação de pescado fresco proveniente da aquicultura.
29. par=ext41511-eco-98a-1: O Finibanco viu passarem de mãos 109.860 acções, tendo ontem anunciado que os seus lucros dos primeiros cinco meses deste ano já foram superiores em 45 por cento àquilo que estava previsto para esse período.
30. par=ext53445-des-94b-3: Ultrapassada a questão entre João Pinto e Paulinho Santos, Oliveira viu serem confirmados outros temores bem mais graves e Rui Barros regressou ao Porto, por não ter recuperado da lesão sofrida ao serviço do seu clube frente aos polacos do Lodz.
31. par=ext58154-soc-96a-2: Segundo uma fonte dos bombeiros locais, o fogo foi detectado por um agente da GNR por volta das 2h30, que viu saírem grandes labaredas das janelas do imóvel.
32. par=ext70993-soc-92a-2: «O esgoto estava entupido com grandes pedaços de madeira, que se viam terem sido utilizados nas obras de construção dos prédios», contou José Dias, morador no imóvel.
33. par=ext88391-eco-91a-2: Esta atitude deve-se à lentidão com que se vê serem melhorados os acessos ao vale do Douro, cuja situação actual inviabiliza qualquer investimento de vulto.
34. par=ext211440-clt-93b-1: Nesta cerimónia dos Emmies, a HBO viu serem premiados programas de informação como «Barbarians at the Gate», sobre o «takeover» da RJR-Nabisco; mini-séries como" The Positively True Adventures of the Alleged Texas Cheerleader Murdering Mum", onde Holly Hunter, a actriz de «O Piano», de Jane Campion, decide assassinar a mãe da rival da sua filha, numa escola secundária do Texas; ou comédias como Dream Out, for Pete's Sake.
35. par=ext225291-nd-91a-1: E assim foi: o Mercado Comum, começando a Seis nos anos 50, ampliou-se sucessivamente até Doze hoje, e vê baterem à porta para entrar a Turquia, a Áustria, em breve os restos da EFTA e os países recém-libertos da Europa Central.
36. par=ext227130-pol-92a-2: Até essa altura, a Comunidade -- depois de ver falharem todas as suas tentativas para sentar à mesa das negociações as partes envolvidas no conflito -- teve que enfrentar as suas próprias contradições internas a fim de poder avançar para medidas mais radicais.
37. par=ext241729-clt-92a-1: Se olharmos atentamente veremos galerias com notória persistência junto de determinados mercados e públicos, mas se analisarmos os artistas por elas internacionalizados (ou o grau dessa internacionalização) veremos serem poucos.
38. par=ext242901-pol-95b-2: Nunca vi tantos adversários, nunca vi dizerem tão mal de nós».
39. par=ext251067-clt-95a-2: Por outro lado, não deixa de ser relevante ver serem tratados, nos filmes curtos, temas muito próximos da vida e do imaginário dos adolescentes, de par com a abordagem das (suas) relações no interior da família, na maior parte dos casos apresentada como lugar em ruptura de valores e dos afectos.
40. par=ext267972-pol-98a-1: No Smith & Wollensky, uma garrafa de Robert Mondavi Napa Valley Reserve Cabernet custa 100 contos, e Chris Shipley, director de vinhos do Clube 21, foi há dias a

uma festa oferecida por uns amigos da Wall Street e viu serem bebidas cinco garrafas de Cheval Blanc de 1982.

41. par=ext202244-eco-98b-2: O Sotto viu serem transaccionadas 2,344 milhões de acções, à última cotação de 2944 escudos, o que representa uma descida de 1,87 por cento.
42. par=ext209031-eco-98a-1: «Assinámos um acordo com base numa série de princípios que vimos serem alterados, sobretudo em relação à carreira operária», afirmou ao Público Nobre dos Santos, da FESAP.
43. par=ext195054-des-94a-2: Entre os jogadores que vimos pisarem o relvado de Wembley na tarde de ontem e à chuva, temos de destacar a exibição sempre igual de Gavin Peacock o homem que derrotara o Manchester United nos dois jogos do campeonato e que hoje, provavelmente, faria o mesmo, se não fosse a inesperada e incompreensível derrocada de todo o conjunto londrino.
44. par=ext188414-soc-96b-1: O século XIX vê eclodirem diversas revoltas de operários, das quais a mais marcante terá sido a de 1855, influenciada pelas ideias socialistas então emergentes e que culminou com a deportação de centenas de trabalhadores para a Guiana.
45. par=ext189960-eco-98a-2: A empresa viu serem transaccionadas mais de 301 mil acções, numa subida de 5,23 por cento.
46. par=ext163215-pol-95a-3: Um jornalista local viu serem enterrados numa vala comum 80 membros da FRU.
47. par=ext171567-clt-93a-2: São bons os mestres que se vê terem inspirado Peoples na escrita do argumento de «Herói Acidental».
48. par=ext174164-soc-95a-1: Em primeiro lugar, analisando a composição da Comissão de Honra, vi desfilarem quase exclusivamente os membros do Governo português e do angolano e foi com espanto que, na sessão de abertura, ouvi o sr. ministro dos Negócios Estrangeiros de Portugal hierarquizar da seguinte forma as várias componentes da nossa política de cooperação:
49. par=ext105368-des-96b-1: Agora surge a possibilidade de jogar no Benfica, que já viu falharem várias hipóteses para preencher um lugar no ataque da sua equipa.
50. par=ext110659-des-97a-3: O torneio de Adelaide, uma das provas inaugurais do circuito ATP que se realiza na Austrália, continua a ver serem eliminados os principais favoritos.

2) Costruzioni SRS con *perceived* proclitico (805)

1. par=ext5266-des-93a-2: E foi também naquela cama que eu o vi morrer."
2. par=ext18565-des-96b-1: P. -- Nas sua intervenções dessa altura, só o vi defender um «grande grupo de trabalho», um «grande clube», um «grande presidente».
3. par=ext32346-nd-97b-2: O sr. Charneca, como é chamado pelos estudantes, nunca o viu fazer qualquer desacato, mas lembra-se do dia em que tudo aconteceu:
4. par=ext36093-soc-94b-2: Maior seria a sua felicidade quando no Outono de 1992, os viu aparecer.
5. par=ext43905-des-95b-2: Jordan, Tyrrell, Migeot, Todt e Fiorio, que o acompanharam e o viram crescer, não duvidam de que ele tenha o estofo para tal.
6. par=ext87286-des-95b-1: Nunca ninguém o viu terminar uma etapa em dificuldades.

7. par=ext91704-des-91b-1: Nunca os vemos tentar sair do meio-campo com a bola jogada, nunca tentam transportar jogo.
8. par=ext129892-des-98a-2: Os jogadores em causa são bons profissionais, mas não os vi serem chamados à selecção nacional e não são assim tão jovens.
9. par=ext132848-des-93b-1: Já não o vejo jogar pessoalmente há cerca de dois anos.
10. par=ext133358-pol-93b-1: Nesse longo percurso de relação, nunca o vi sacrificar a verdade à conveniência, a honestidade e lealdade à exigência dos interesses políticos, da luta pelo poder.
11. par=ext133358-pol-93b-2: Na lealdade, sem mácula, nunca o vi evitar a crítica necessária, jamais o vi abdicar da exigência moral, mesmo quando era de amizades que se tratava.
12. par=ext133358-pol-93b-2: Na lealdade, sem mácula, nunca o vi evitar a crítica necessária, jamais o vi abdicar da exigência moral, mesmo quando era de amizades que se tratava.
13. par=ext153299-clt-94b-1: P. -- A primeira vez que o vi tocar foi em Paris, num concerto com Barry Harris, Clifford Jordan e Vernell Fournier, acompanhando a cantora Carmen McRae.
14. par=ext166654-pol-92a-1: Outra crítica, menos apontada na rua mas muito insinuada na imprensa: Delors é francês -- e nunca ninguém o viu agir em Bruxelas contra os interesses do país a que ele deseja presidir um dia.
15. par=ext173225-nd-95a-1: Ou o travam em falta ou o vêem passar quebrando-lhes os rins.
16. par=ext186063-clt-93a-2: O dia começara com o ofício ecuménico na Igreja Africana Metodista, às oito da manhã; lá o vimos sair com uma chávena na mão, passa a vida a beber café.
17. par=ext199490-clt-98a-1: -- Sou como o peixe, dizia: ninguém me viu transpirar.
18. par=ext200196-des-96b-1: Que sensação terão tido os companheiros de fuga, quando o viram disparar para a meta e ganhar-lhes uma razoável distância?
19. par=ext212685-nd-94b-2: Nunca o vi aspirar à liberdade, nunca o ouvi desejar mais justiça, mas não duvido que às estradas e às barragens confira estatuto épico.
20. par=ext212744-nd-95a-2: De figurante, a secundário tipificado em papéis de vilão, o actor teve o seu dia de sorte quando June Mathis, argumentista conceituada da Metro-Goldwyn Mayer, o viu representar, um tal Rudolph de Valentina, em «The Wonderful Chance», título que não podia ser mais profético.
21. par=ext221130-soc-95a-2: «Não os vi interferir em nada.
22. par=ext241410-des-95b-2: «Já os vi jogar muitas vezes e, além de terem futebolistas de qualidade, fiquei impressionado com a atitude da equipa.
23. par=ext252074-nd-95b-2: Poderíamos recordar, inversamente, que Mitterrand, quando entrou para o Eliseu, só pensava em Giscard, só agia em função de Giscard -- como se este fosse um fantasma a assombrá-lo, cujo sortilégio se esforçasse por esconjurar: quantas vezes o vi manifestar curiosidade a respeito de homens e, sobretudo, de mulheres jovens que sabia terem seduzido o seu antecessor!
24. par=ext255646-clt-soc-95b-1: Os salários das educadoras são distintos no público e no privado, os horários variam consoante a natureza da instituição ou a carolice das técnicas e a qualidade pedagógica fica nas mãos de uma auxiliar que guarda as crianças até os pais as virem buscar, ao final do dia.

25. par=ext266574-clt-94b-1: Já os vi lutar, convencidos, contra a evidência.
26. par=ext266574-clt-94b-1: Já os vi encobrir factos.
27. par=ext266574-clt-94b-1: Já os vi mudar de opinião.
28. par=ext266574-clt-94b-1: Já os vi culpar a oposição e os jornalistas.
29. par=ext277141-nd-93a-1: Não os vemos reivindicar -- e terão razão para o fazer -- salários mais altos?
30. par=ext307581-clt-96a-1: Todos os viram partir, todos lhes acenaram à saída do machimbombo (2).
31. par=ext311559-des-91a-1: Se não o pudermos fazer, então irei para a grelha de partida, ao lado de Senna e de Mansell, onde 300 milhões de pessoas me verão protestar!"
32. par=ext317982-clt-94a-2: Foi Lisboa que o viu nascer e morrer, «mas viveu quase toda a vida no campo.
33. par=ext329445-des-94b-1: É o que dizem, eu ainda não os vi jogar.
34. par=ext335841-nd-95a-2: Na verdade, a única vez que os vi actuar foi para mandar dispersar um grupo de idosos que, em cima do muro da entrada do metro, vendiam as maçãs e pêras do quintal, amontoadas sobre papel de jornal.
35. par=ext354364-soc-95a-2: Muitas gerações os viram passar nas ruas a caminho da mina.
36. par=ext355309-soc-96b-2: Não se ouviu o avião que os largou a mais de 12 mil metros de altitude nem ninguém os viu aterrar.
37. par=ext355325-clt-93a-2: Por isso, das tropas sob bandeira da ONU, não foram as nigerianas da barragem de Perutcha que se mostraram as mais inoperantes; pior humilhação na sua dignidade sofreram as francesas que escoltavam o vice-primeiro ministro bósnio, Turajlic, e o viram assassinar em 8 de Janeiro, à queima-roupa, sem reagirem.
38. par=ext378012-nd-92a-3: Os «habitués» mais novos do Estádio da Luz nunca o viram jogar.
39. par=ext391510-soc-97b-1: E foi com alguma surpresa que as pessoas de Salvada e Quintos, no concelho de Beja, o viram passar pelas ruas que na noite de quarta-feira passada foram inundadas.
40. par=ext391544-soc-95b-2: O polícia diz que o viu conduzir, parar e sair do carro.
41. par=ext403654-pol-96a-2: Ele foi o líder aceite por nós todos e nunca o vi deixar de decidir segundo a sua convicção, mas também nunca o vi decidir sem previamente ponderar com os seus mais directos colaboradores a mais adequada solução.
42. par=ext403654-pol-96a-2: Ele foi o líder aceite por nós todos e nunca o vi deixar de decidir segundo a sua convicção, mas também nunca o vi decidir sem previamente ponderar com os seus mais directos colaboradores a mais adequada solução.
43. par=ext408516-pol-97a-1: Nunca ninguém me verá ser candidato à câmara da Tocha».
44. par=ext460372-opi-96b-1: Alguém os vê defender uma política alternativa, ter uma iniciativa legislativa para a justiça, para a agricultura, para o emprego, para o ordenamento do território, para o política externa?
45. par=ext473154-clt-93b-2: -- Já o vi contar as notas na casa de banho.
46. par=ext477589-des-95a-1: «Ainda não o vi jogar."
47. par=ext484417-soc-93a-1: Vão minando de dia para dia a cidade que eu amo e que me viu nascer."

48. par=ext484470-soc-94a-1: «Nunca ninguém me viu misturar acção política com coisas da Câmara.”
49. par=ext499632-soc-92b-1: As crianças dizem adeus para a pouca gente deste país desconhecido que os viu partir.
50. par=ext515824-des-96b-1: «Na pré-época quase ninguém nos viu jogar.

3) Costruzioni di tipo ECM (793)

1. par=ext168616-nd-96a-2: Não vejo os jornalistas fazer isso noutros países.
2. par=ext1545714-soc-93a-1: Não admira, pois, que nos dias 23 e 24 de Dezembro se vissem os pescadores fazer bicha no banco, antes de se reunirem de novo no café, para pagarem, à vez, a sua rodada de Natal.
3. par=ext1537689-nd-94b-2: Prefiro as madrugadas aos crepúsculos, gosto de ver os dias nascer e evito vê-los morrer.
4. par=ext1494060-des-98b-3: Vemos os campeões dar a volta olímpica ao estádio e, em vez de dizermos «que feito colossal», podemos sempre perguntar:
5. par=ext1489186-soc-98b-2: Mas outros houve que não gostaram muito das quantias que tiveram de desembolsar para verem os touros morrer ao vivo.
6. par=ext1471182-des-93a-2: Não contestaram o facto de não poderem ver os jogadores treinar, e nem sequer o preço dos bilhetes (o mínimo é 200000, para sócios, e o máximo 750000, para a bancada central), que, garantiram-nos nas bilheteiras, se estão a vender bem.
7. par=ext1434097-eco-94a-1: Kotler, o guru do «marketing», ensina que existem três tipos de empresas: as que fazem as coisas acontecer; as que vêem as coisas acontecer; e as que não fazem ideia do que está a acontecer».
8. par=ext1428512-soc-98a-4: Sendo assim, ganha direito a zangar-se, a ver a mulher tomar banho e a ver os filhos crescer.
9. par=ext1428264-eco-93b-2: Crescendo 68 por cento, para os 1925,85 pontos, o índice DAX-30 da Bolsa de Frankfurt espelhou a forte pressão sobre as acções do conglomerado industrial Daimler-Benz, que viu as cotações subir de forma assinalável.
10. par=ext1422419-des-96b-1: Na véspera, os atletas viram as ondas amansar, enquanto a cerimónia de abertura oficial do campeonato se prolongava.
11. par=ext1400529-eco-91b-1: Os automóveis alemães, que mantêm a maior fatia de mercado de carros importados no país, viram as vendas descer 2,3 por cento, e os veículos britânicos registaram uma perda de 8,4 por cento.
12. par=ext1400151-soc-98a-4: Os comerciantes do Montijo e Alcochete estão a ver os lucros triplicar.
13. par=ext1385905-nd-93a-2: Na verdade, o Filipe não os pode caçar porque pertencem à reserva protegida do Cabo Espichel, mas goza a ver os cães correr atrás deles pelo relvado fora, sem nunca os apanharem.
14. par=ext1372052-soc-92b-1: Enternecia-a tudo: as relvas novas, ver os rebanhos beberar às tardes quando os montes violáceos se concentram, os pássaros felizes no pomar, e à hora das regas, ao

crepúsculo, a alegria das águas borbulhantes, quando as estrelas vêm, tudo descansa, pelos atalhos vão chiando carros, e nos pauis, pobres poetas líricos, os sapos piam comovidamente.

15. par=ext1362161-clt-94b-3: De fora, a ver as bandas passar
16. par=ext1338802-nd-91b-1: Muitos pais, na ânsia de verem os filhos ter bom aproveitamento e êxito na entrada no ensino superior, são os primeiros a dispensar mais uns tostões ao fim do mês, sustentando o negócio.
17. par=ext1337856-pol-97b-1: Quanto à Comunidade dos Países de Língua Portugal (CPLP), comentou ao Público: «Talvez o desejo de vermos as coisas avançar muito rapidamente nos leve a ser um pouco impacientes; mas há que dar tempo ao tempo.
18. par=ext1337100-pol-92a-1: Cena singular, onde se viam generais descer de Mercedes e, sem escolta, atravessar piquetes de guerrilheiros, os inimigos de ontem, que protegiam a entrada da residência do novo chefe de Estado.
19. par=ext1332183-soc-95a-2: Segundo o jovem terá declarado à Polícia Judiciária de Braga, os incêndios foram ateados para «ver os bombeiros actuar».
20. par=ext1307296-clt-97a-1: Talvez por isso não se viam os clientes entrar no edifício.
21. par=ext1303261-soc-92a-2: Ao longo de todo o percurso milhares de pessoas acotovelavam-se para ver as marchas passar.
22. par=ext1299030-soc-94a-2: Depois, mete-se no carro estacionado em frente, ouve «uma musiquinha» e vai vendo as horas passar até à abertura do Centro.
23. par=ext1295854-pol-95b-3: «Isto é um SOS, estou cansado de ver as pessoas morrer, especialmente mulheres e crianças», desespera-se o governador de Timor, Lemos Pires, numa mensagem para Macau.
24. par=ext1273091-des-95a-1: 4. O registo individual do condutor, onde virão a ser averbados os seus pensamentos enquanto está parado no semáforo a ver os peões passar, já está regulamentado nos termos do Decreto-Lei 317/94 (A).
25. par=ext1268994-nd-91b-1: «Sabemos muito pouco sobre o que leva as pessoas a não modificarem o seu comportamento quando vêem os amigos morrer.
26. par=ext1236033-clt-95b-1: Ver os filhos crescer é crescer.
27. par=ext1200413-clt-98a-2: Não nos interessa fazer um grande festival e criar grandes estruturas em 2001, e ver as coisas fechar, em 2002, por não haver verbas de funcionamento.
28. par=ext1196195-des-95a-1: Os bingos explorados pela Sopete viram as receitas decrescer em 14 por cento, os da Solverde perdem «progressivamente importância», os bingos da Estoril-Sol tiveram «uma evolução negativa de 11,8 por cento» e os da Figueira Praia não contaram com melhor sorte: menos 14 por cento de receitas.
29. par=ext5055-des-98a-1: «Chorei quando ouvi o hino e vi a bandeira subir no mastro.
30. par=ext13333-soc-97b-1: Além de descrever o local do crime, o bar «Au Tilleul», Philippe Michel referiu que viu o Carlos entrar no bar, tendo ouvido de seguida dois tiros.
31. par=ext15636-soc-95b-1: O presumível autor dos ferimentos foi detido pela GNR -- que também identificou seis outros indivíduos -- e viu a prisão ser confirmada pela juíza que o ouviu no Tribunal de Sesimbra.

32. par=ext26411-soc-96b-1: Mas, entretanto, quantos condutores viram o juiz determinar a cassação da sua carta até agora?
33. par=ext28646-des-97a-1: Na segunda parte escorregaram muito menos, mas viram o adversário impor um ritmo muito mais vivo, de coração.
34. par=ext30524-eco-98a-2: Para além do regresso da hasta, se o acordo não for cumprido Mesquita Montes verá a dívida crescer até ao seu valor real -- mais de seis milhões de contos -- e perderá tudo quanto já pagou.
35. par=ext40915-soc-95b-1: Está só e vê o mundo passar.
36. par=ext45559-des-97a-2: Nunca vi um profissional trabalhar como ele.
37. par=ext46625-des-93b-1: Mesmo assim, os locais viram a bola embater no poste direito da baliza do Salgueiros, a remate de Cherbakov.
38. par=ext50009-des-91a-1: Aos 18 minutos chegaram pela primeira vez com algum perigo à grande área adversária e, três minutos depois, viram a bola embater no poste da baliza de Diaz.
39. par=ext51028-clt-93a-2: Na sexta-feira, o juiz do processo ouviu ainda duas «baby-sitters» que cuidaram dos filhos do casal Allen-Farrow, tendo uma delas testemunhado que viu o cineasta meter a mão na perna da filha, enquanto a outra disse que por vezes pai e filha desapareciam durante meia hora, surgindo depois Dylan nua.
40. par=ext62313-clt-soc-92a-1: José Manuel Silva Rodrigues não viu a mulher acordar da anestesia.
41. par=ext63254-pol-97a-1: «Nunca vi um país mudar de língua só porque quer negociar com outros países».
42. par=ext65536-des-97a-2: A vitória em Zagreb é fundamental para a Croácia, que já cedeu um empate e vê a Dinamarca somar seis pontos, correspondentes a duas vitórias.
43. par=ext65698-pol-91b-1: Verás melhor forma actuar e comunica-me.
44. par=ext78342-soc-93a-2: Ora, já tendo visto muitas vezes a polícia a controlar o excesso de velocidade ou os traços contínuos na estrada, nunca vi um polícia multar alguém por conduta incorrecta ou perigosa.
45. par=ext78348-clt-92a-3: É sempre com um pouco de estranheza que se vê um herói-fétiche evoluir no seu terreno privativo submetido às leis de uma outra «escola» gráfica.
46. par=ext79176-des-97b-2: Manteve-se a mediocridade técnica mas, pelo menos, já se viu a bola andar de pé para pé...
47. par=ext81718-pol-97b-1: Nunca vimos um povo aplaudir a ideia de oferecer grande parte do seu território a imigrantes».
48. par=ext971535-des-97a-2: A ganhar ao intervalo por 10-8 à Hungria, a Croácia viu os magiares chegar ao empate, primeiro a onze e por aí adiante, até aos 19 golos.
49. par=ext965685-pol-95a-3: Porque, segundo explicou, o seu município, por ser cor-de-rosa, «tem visto os comboios passar», enquanto «os contratos-programa são aos milhões para as autarquias do PSD».
50. par=ext962856-des-94b-2: Incapazes de pegar no jogo, os jogadores da casa viram os portugueses assentar as suas trocas de bola no «miolo» e controlar as operações, Curiosamente, seria o golo de Rui Costa, a alterar o cariz da partida.

4) Costruzioni ECM con *perceived* cliticizzato (689)

1. par=ext9239-soc-93b-1: «Vi-o cumprimentar africanos várias vezes.”
2. par=ext11760-soc-94a-1: «Eu estou muito triste a ver-vos sofrer.
3. par=ext11888-des-91b-2: Foi sem dúvida o Oliver que te confundiu, a menos que o desejes tanto porque estás aborrecido e preparado para ver-me chegar, que te pareceu que seria assim.
4. par=ext15017-clt-94b-1: Quem atinge o êxito com tanta rapidez também morre depressa, enquanto nós, que temos estado a ver-los subir e cair, prosseguimos a nossa carreira.
5. par=ext15571-soc-95a-1: Vendo-o trabalhar, ninguém adivinha que perdeu a perna esquerda ao pisar uma mina.
6. par=ext17963-soc-94a-2: Ou seja, vamos poder recuar 10, 20, 30, 40 anos atrás, até ao tempo dos golfinhos no Tejo, brincar com eles e com a saudade de quem nunca chegou sequer a vê-los saltar num rio limpo e vivo.
7. par=ext19536-nd-98a-1: Daí o desconforto que sinto ao vê-lo defender o indefensável, isto é, o referendo sobre a Europa previsto para Outubro.
8. par=ext19639-pol-92a-1: Alívio dos meus amigos albaneses ao verem-me regressar ilesa.
9. par=ext22703-des-93a-3: Sabemos que é um homem veloz e muito popular em Hamilton e seria interessante vê-lo correr no estádio.”
10. par=ext23392-soc-92b-1: Preferem os jovens, que esses é vê-los entrar -- verdade que a maior parte das vezes a título precário...
11. par=ext34124-pol-94b-1: É vê-los mexer.
12. par=ext36577-clt-96b-1: Repórter -- Bom, exactamente, neste momento acaba de sair daqui o carro com o chefe de Estado do Obtusoquistão a grande velocidade, o motorista saudou-nos, lá vai ele... e agora, outro carro que não tem a bandeira do país na frente e o reflexo do Sol não nos deixa ver quem é, mas era importante com certeza, senão não me mandavam para aqui, de madrugada, a vê-los passar.
13. par=ext39719-clt-93b-2: Passava horas a ouvir rádio, telefonava aos «disk jockeys» e perguntava-lhes se podia ir vê-los trabalhar.
14. par=ext41029-des-96a-2: Os primeiros, sem hipóteses de saída, subiam ao telhado das bilheteiras, apesar dos pedidos para que o não fizessem -- «Queria vê-lo sair daqui, respondiam.
15. par=ext44600-des-93b-1: No Sheffield Wednesday, Chris Waddle será o espectáculo de sempre, o valor de límpida classe que justifica sempre o dinheiro que as pessoas gastam para vê-lo jogar.
16. par=ext48196-nd-94b-2: Para trás fica Walter Ludewig, o responsável local pela ordem, a vê-los partir com desdém:
17. par=ext50500-pol-94a-1: E o Ave a vê-los passar
18. par=ext50867-soc-94b-2: Dá gosto vê-lo trabalhar.
19. par=ext53164-soc-98a-1: Ao vê-los passar, Al-Fayed disse aos jornalistas:
20. par=ext57311-clt-93a-2: O álbum de originais que se seguiu, «Welcome To Wherever You Are» (1992), que é o último até à data, vê-os afastar de tudo isto.

21. par=ext59781-pol-95b-2: E, quando uma mulher ao vê-lo passar disse convictamente «Vamos ganhar!», Nogueira abraçou-a com uma alegria incontida, tão grande como se já tivesse ganho.
22. par=ext61745-des-95a-2: «Estava ansioso por vê-lo jogar'", começou por confessar o técnico português, para logo depois afirmar que vira «um verdadeiro louco no ` court'."
23. par=ext64060-nd-94a-2: De qualquer modo, muitas destas mulheres que respeito e lutam contra os preconceitos masculinos, espero vê-las recusar pequenas recompensas nas listas, caso o número de candidatos não seja equilibrado.
24. par=ext64060-nd-94a-2: Mais: espero vê-las apelar às eleitoras para não votarem nos partidos machistas...
25. par=ext65211-clt-94a-1: Aos que se espantam de vê-lo dançar, apesar da sua muita idade, Cunningham contrapõe:
26. par=ext67195-nd-95a-2: Já aqui disse que preferia vê-lo defender apenas cinco ou seis políticas em áreas concretas onde assumisse o ónus de separar as águas, criando aliados e adversários.
27. par=ext68969-des-94b-1: Dantes, Ken Rosewall e Bjorn Borg também não tinham grande personalidade e no entanto as pessoas vinham vê-los jogar.
28. par=ext73135-clt-96a-3: ` In extremis', vamos pensar: agora a esperança fica aqui sossegadinha, sentada a ver-nos passar.
29. par=ext74816-des-95a-2: Jogam pouco, destroem muito, e têm pouca gente a vê-los actuar.
30. par=ext80677-clt-97b-1: E vê-lo contracenar com Marianne Hoppe (na cena em que Arturo Ui, o gangster-aprendiz, aprende a mexer-se e a faladrar em público) é um momento de teatro raro.
31. par=ext82248-clt-93a-3: Ao fim de alguns dias a vê-los actuar, reagir, viver, assistindo «in loco» ao espectáculo que dão de si próprios, as imagens que se vão sobrepondo conduzem a outra constatação: quando, por inadvertência ou distracção, se toma por ridículo o comportamento ou a forma de ser dos ingleses, descobre-se que afinal eles são simplesmente... sublimes.
32. par=ext84224-des-91b-1: «Em Lisboa, os adeptos do Arsenal não vão causar nenhum problema, viemos aqui para apoiar a nossa equipa e vê-la ganhar por 2-0, não viemos pelo prazer da confusão."
33. par=ext86450-nd-91b-1: Muitos esperam vê-lo bater com o punho na mesa, mas ele não bate -- não é esse o seu estilo.
34. par=ext89037-soc-95a-1: Com toda a sinceridade vos digo que me custará muito, num país onde ainda nem sequer os hemofílicos infectados foram indemnizados, ver-vos receber seja o que for do Estado porque um dia obtiveram de um serviço incompetente ou leviano ou de uma câmara irresponsável uma autorização que nunca deveria ter sido concedida.
35. par=ext91852-nd-91b-2: Ao vê-lo aparecer no pequeno ecrã, os portugueses começaram a mastigar baixinho o peru e só a espaços se ouvia o glu-glu-glu do emborca tinto, que o branco já se fora.
36. par=ext95779-pol-93a-1: E também em matéria europeia, a sua intervenção promete, por isso, incomodar o seu partido, à semelhança do que aconteceu com Cadilhe quando, apesar de convidado pelo PSD para as Jornadas em Viana, embasbacou a maioria que nunca pensou vê-lo ir tão longe.
37. par=ext97135-pol-95b-3: Os portugueses estão habituados a ver-lo falar do passado na televisão.

38. par=ext100150-soc-97b-3: Eu via-o comer com o rabo do olho e não tinha uma palavra para lhe dizer.
39. par=ext100416-soc-97b-2: «Eu nasci aqui e vi-as crescer.
40. par=ext100937-nd-94b-1: O que principalmente o divertia, era vê-lo espirrar e tossir assim que ele tirava do peito a pequena cruz de madeira de cipreste e a aproximava dele.
41. par=ext100937-nd-94b-2: Em suma, o ferreiro e o seu Diabo encontraram ainda muitas outras criaturas pouco recomendáveis, que, ao vê-los passar, se detinham um instante para os contemplar e depois retomavam a sua correria louca e seguiam o seu caminho.
42. par=ext101020-pol-95b-1: Mas nem sequer é impossível vê-lo aparecer noutra pasta, se isso lhe for pedido por Nogueira.
43. par=ext101240-soc-98b-1: De há um mês para cá, deixaram de vê-los chegar.
44. par=ext102878-soc-98b-3: Ontem, era vê-lo descer, cheio de velocidade e segurança, o pequeno percurso da «Fórmula Bebé», uma corrida de carrinhos de plástico que reuniu quase 40 miúdos junto ao Estádio Nacional do Jamor, na Cruz Quebrada.
45. par=ext117059-eco-95a-1: Imagine-se o que seria vê-lo desembarcar na Portela e declarar às câmaras de TV que a Madeira estava à beira da falência...
46. par=ext120081-pol-92a-2: Lisboa a vê-los passar
47. par=ext121361-eco-94b-3: O petróleo vê-os passar, mesmo que a razão da diversificação de fontes seja válida.
48. par=ext125555-nd-91b-2: Vê-los desenhar, frente a frente no «atelier», era espantoso.
49. par=ext126352-soc-97a-1: «É impressionante vê-los trabalhar, porque estão ainda muito em bruto, ainda sem os vícios da aprendizagem e daquilo que se vê, e, portanto, têm muita espontaneidade, usam cores muito vivas, muito fortes», conta a orientadora do curso de pintura, Fernanda Felícia.
50. par=ext130815-clt-soc-95a-1: A Seagate prevê -- não constituindo grande surpresa -- que estes discos poderão ser usados em PC «multimedia», o que significa que a empresa está a ver-los saltar rapidamente para o mercado do grande público.

5) Costruzioni a IF (239)

1. par=ext2081-nd-95b-1: É deprimente ver pessoas dizerem emocionadas:
2. par=ext7679-opi-96a-3: É vulgar ver alunos passarem de sete para 18 ou 19 ao transferirem-se para o ensino privado, tão vulgar que este serviço constitui mesmo a especialização de muitos destes estabelecimentos.
3. par=ext8012-nd-95b-1: Pergunte-se aos alunos, aos pais, aos jovens licenciados por universidades ou escolas superiores de Educação (12 anos de escolaridade.. + 4 anos (mínimo) numa instituição do ensino superior. + 2 anos de preparação profissional) e que ficam no desemprego, vendo as vagas serem ocupadas por professores na situação 3.1 e 3.2, e a todos os professores que reclamam qualidade e não demagogia.
4. par=ext25831-soc-94a-1: Claro que somos sensíveis quando vemos pedintes esgravatarem nos contentores ou a comerem os restos -- dos que tudo têm -- e pensamos, com toda a nossa sensibilidade: porque será que estes desprotegidos da sorte não fazem, nunca, greve?

5. par=ext34418-pol-97b-1: O «número três» disse que viu colegas consultarem as declarações de impostos de potenciais namorados, ex-maridos, pessoas com quem se tinham zangado ou celebridades.
6. par=ext54732-nd-93a-3: Tudo à custa dos resultados extraordinários realizados com a venda de participações, enquanto o BIC, Tranquilidade e ESSI viram os lucros caírem a pique.
7. par=ext62516-pol-97a-2: Os 40 homens foram ontem transportados em helicópteros governamentais, mas Sadirov matou o observador porque não gostou de ver tropas cercarem o local onde estão os reféns -- oito funcionários da ONU, cinco repórteres russos e um ministro tajique.
8. par=ext66992-clt-94b-1: Ver as miúdas agarrarem os cabelos, gritarem, subirem por cima das barreiras...
9. par=ext77206-nd-92a-2: «É frequente ver os políticos invocarem a mística Kennedy para se promoverem», declara Robert Drumheller, um jornalista político com uma carreira já longa.
10. par=ext87119-pol-98a-2: «Porque para além de médico sou psiquiatra, para além de votar ` sim' por causa de problemas relacionados com a saúde pública, voto ` sim' porque há 20 anos que vejo mulheres sofrerem psicologicamente por causa do aborto clandestino.
11. par=ext97017-soc-96a-1: Em conferência de imprensa, Oliveira e Silva classificou aquela via como «a maior das nossas prioridades» e adiantou que, por sua iniciativa, tem a garantia que o troço Apúlia-Neiva -- o único cujo concurso ainda não chegou à adjudicação -- verá as obras começarem brevemente.
12. par=ext97147-des-96b-2: P. -- Não é normal ver os treinadores colocarem mais um jogador de campo, tirando o guarda-redes, quando as suas equipas estão em inferioridade numérica.
13. par=ext109462-clt-94b-1: Depois, deparámo-nos com temas muito antigos que haviam sido gravados em mono, mas que, com o aparecimento do estereo, nos anos 60, tinham visto as guitarras serem gravadas novamente, por cima da primeira fita.
14. par=ext129912-des-96a-1: Por parte dos viseenses, sentia-se inquietação e desejo de ver os jogadores mudarem o resultado.
15. par=ext130558-nd-97a-1: É verdade que a fêmea do salmão, apesar de todo o seu cuidado e vigilância, vê os predadores destruírem parte dos seus filhos; é verdade que algumas fêmeas de mamíferos não conseguem, por vezes, amamentar os filhos quando são em número excessivo; é, também, verdade que a tartaruga marinha percorre milhares de quilómetros para depositar os ovos na areia de uma certa praia e os nativos humanos podem comê-los.
16. par=ext131002-soc-97a-1: «Os das associativas, que passavam a vida a criticar-nos quando não têm sequer respeito pelos proprietários que, sem serem consultados, viram os terrenos serem incluídos em zonas de caça associativa, finalmente não poderão caçar no resto do território».
17. par=ext132078-soc-98b-3: Estavam sentados nos Jardins da Água, à sombra dos bambús, a «ver os miúdos brincarem com as maquinetas de água e a apanharem molhas».
18. par=ext134156-soc-95b-2: «Já vi o mar partir isto e as cheias arrastarem tudo», recorda agora, numa alusão à acção das marés vivas de anos mais agrestes e às grandes enxurradas de 1983, que deixaram marcas de destruição por todo o concelho, mas de maior gravidade junto ao litoral.

19. par=ext142908-pol-94a-1: É diferente quando uma pessoa vê os pais irem todos os dias para o trabalho."
20. par=ext148605-nd-96a-1: Agosto viu as propostas serem abertas, a adjudicação ainda não se deu e as verbas para o troço em questão não constam do Orçamento para o corrente ano.
21. par=ext159344-soc-98a-2: No entanto, viu as ocupantes saírem do carro e «abraçarem-se umas às outras».
22. par=ext171475-soc-91b-2: Hoje, é com tristeza que vejo os bancos partirem para o «design» de embalagem, e abandonarem a arquitectura de autor.
23. par=ext176048-soc-95b-1: Cartas à Câmara de Lisboa, à Junta de Campo Grande, à Administração Regional de Saúde, à Provedoria de Justiça, foram redigidas vezes sem conta pelas duas viúvas, cansadas de verem os senhorios cruzarem os braços.
24. par=ext177021-opi-96b-1: O Benfica viu equipas serem desfeitas e ficou entregue, no meio de uma crise profunda, à necessidade de ter que reconstruir tudo outra vez -- o que às vezes leva muito tempo; e outras vezes nunca mais se consegue.
25. par=ext190374-nd-94a-2: Claro que a institucionalização das obras clandestinas não resulta só do natural desejo mediterrânico de fugir ao cumprimento das leis, resulta também da vontade que o poder tem de ver os cidadãos transgredirem, para os poder punir e, assim, exercer de uma forma plena a autoridade.
26. par=ext192372-des-98a-3: Com este resultado, Horácio Gonçalves, com a sua equipa abaixo da linha de água, vê as preocupações aumentarem, enquanto Alberto Pazos ganha alguma tranquilidade e considerou mesmo que esta vitória tem efeitos terapêuticos, numa equipa últimamente assolada por desaires e semi-desaires.
27. par=ext194592-des-96b-1: Estacado na berma do caminho de terra, via os veículos surgirem na curva a um ritmo compassado e embrenharem-se no pinhal montanhoso, deixando para trás a última casa da povoação.
28. par=ext194725-soc-93b-1: «Há dias, parecia mesmo uma caça à multa, porque o polícia via as pessoas estacionarem, deixava-as irem-se embora e depois ia lá meter a multa», denunciou o munícipe, acrescentando que de nada serviu o alerta ao presidente da Câmara e ao vereador do trânsito.
29. par=ext195726-des-92b-1: Revelava-se em tudo o que ele fazia, nas felicitações a um companheiro de equipa depois de um grande jogo, no olhar caloroso que dirigia a um miúdo quando lhe concedia um autógrafo, nos aplausos e incitamentos dos domingos aos seus muito queridos Los Angeles Raiders, ao ver os miúdos jogarem nos campos de férias de basquetebol de que era proprietário, ao entregar um cheque à sua instituição de caridade preferida, a United Negro College Fund (fundo universitário para negros).
30. par=ext199114-soc-96a-2: As casas enchem-se de mucos húmidos e de verdengos nos cantos, não estamos habituados a ver as telhas racharem como dentes podres e as casas a perderem a dignidade e, de facto, a caírem às dúzias.
31. par=ext205288-pol-96a-1: Cem mil pessoas viram os estudantes ensaiarem uma última tentativa de mudança.

32. par=ext216823-des-92a-1: Resta ver se não verá os resultados serem sacrificados pelas experiências que terá, obviamente, de fazer para a Ferrari.
33. par=ext224408-soc-92b-1: Se o cunhado do inspector viu os barcos virarem a proa da foz para a nascente, quer dizer que a maré atingiu o máximo e começou a vazar.
34. par=ext224810-des-97a-1: A Argentina, que com esta vitória ascendeu ao terceiro posto do grupo, jogou quase toda a segunda parte com 10 elementos e viu os colombianos falharem uma grande penalidade aos 53'.
35. par=ext225001-eco-93b-1: Londres, Frankfurt, Paris e Hong Kong acabaram em alta, enquanto Madrid e Tóquio viram os índices descerem.
36. par=ext225030-des-95a-1: Então o meu pai levantava-se e ia comigo até à linha do comboio e aí ficávamos horas a jogar e ver os comboios passarem."
37. par=ext245700-soc-97a-2: E ainda acrescentou que tinha pena de ver as mesquitas surgirem por entre as igrejas.
38. par=ext263357-clt-93a-2: Mas também não vi as pessoas protestarem quando a taxa foi abolida, porque ninguém gosta de defender medidas anti-populares.
39. par=ext267528-soc-92b-1: Juntaram-se cerca de 40 cavaleiros e outros tantos curiosos para ver os animais serem levados, em campo aberto, ajuda preciosa dos cabrestos, para a aldeia.
40. par=ext295887-clt-96b-2: «Ainda me lembro da emoção que sentimos ao ver os tijolos serem colocados para o primeiro estúdio."
41. par=ext298431-soc-95b-2: Chegou à hora marcada, 19h00, a tempo de ver os moradores subirem à ladeira que liga a Rua do Pego Negro à única saída para a cidade do Porto, a Circunvalação, que as obras por causa da Ponte do Freixo transformaram numa via perigosa para peões.
42. par=ext301559-soc-98a-1: A princesa viu os médicos colocarem uma perna artificial em Sandra, que tinha pisado uma mina enquanto fugia de um raide aéreo na província de Lunda Sul.
43. par=ext302484-pol-93a-1: Nas eleições de Novembro de 1992, Bill Clinton não apenas foi eleito com magros 43 por cento do voto popular como viu os republicanos ficarem com 43 lugares no Senado, quando não são precisos mais de 41 para bloquear legislação.
44. par=ext305543-nd-95b-1: Por este andar, e com as novas regras europeias relativas à livre circulação de jogadores, ainda veremos os clubes recorrerem ao único método conhecido de criar fortunas rapidamente: a venda de droga.
45. par=ext307757-soc-96a-2: Ezequiel Lino, «chocado» com os testemunhos dos quatro sobreviventes do barco de Sesimbra -- Virgílio Fortunato, Manuel Carvalho, António Amigo e Carlos Marques --, que, disse, «viram os companheiros irem ao fundo», afirmou ao Público que a saída dos meios aéreos terá sido dificultada por envolver «muito dinheiro» e que ele próprio ligara «para o Comando Naval a dizer que, se fosse um problema de dinheiro, a Câmara assumiria os encargos».
46. par=ext315723-clt-93a-2: Assim, os momentos emocionantes foram os que comportaram cerimónias religiosas, quer pelo insólito de ver os muçulmanos rezarem no adro da Igreja Matriz de Mértola, uma antiga mesquita (ver Público de 23/1/93), e os judeus à entrada da judiaria de

Castelo de Vide (Público de 24/1/93), quer porque a simplicidade da oração, sobretudo quando cantada, fez mais pela comunhão dos espíritos do que dezenas de páginas de sábias comunicações.

47. par=ext337920-soc-92b-4: Em 1998, os visitantes da Expo vão ver as águas correrem limpas até ao Tejo... se até lá forem feitos os investimentos necessários.
48. par=ext338632-eco-93b-3: A normalização da situação na Rússia teve ontem importantes reflexos nos vários mercados nacionais, entre os quais o obrigacionista -- onde foram intermediados mais de 45 milhões de contos -- e no accionista, que viu os preços crescerem significativamente.
49. par=ext339385-eco-93a-2: «Manteremos os nossos mercados abertos, mas com a condição de ver os japoneses abrirem, quanto antes, os seus», advertiu.
50. par=ext342734-com-98a-2: Só que o mero funcionamento desta gigantesca engrenagem exige um nível de facturação em crescimento permanente -- um pressuposto que poderá estar posto em causa por tempo indeterminado, agora que, num único trimestre, a Intel viu as vendas baixarem 7,5 por cento e os lucros regredirem 36 por cento devido à aquisição da Chips and Technologies, uma empresa líder em produtos para redes.

6) Costruzioni con InfGer di tipo SRS e *perceived* cliticizzato (183)

1. par=ext47552-des-95b-1: Estas as frases mais fortes de Santana Lopes, uma vez mais autocompelido a intervir publicamente enquanto presidente da direcção do Sporting, mesmo que, no momento de enveredar pelo dirigismo desportivo, tenha dito que o veriam a trabalhar e não a falar.
2. par=ext62883-clt-93b-2: «Eu só o vi a cair, corri para baixo e abri a minha saia, ele caiu nos meus braços mas, com o peso, o vestido rasgou-se e eu fiquei toda nua mas com o meu filho salvo», ri a velha senhora, de braços estendidos numa lembrança estonteante.
3. par=ext96801-nd-94a-1: Só me lembro de o ver a embater com toda a força na minha hélice e a seguir disparado a toda a velocidade em direcção ao céu, a cair e a despenhar-se na mata.
4. par=ext125229-clt-94a-1: Foi ele que alertou as crianças da escola e os utentes do centro de convívio, que o viram a correr aos gritos de «Fogo, chamem os bombeiros!»
5. par=ext147004-soc-96a-2: Os condutores que passavam e o viam a sangrar junto à motorizada entalada no separador da via ignoraram-no por completo.
6. par=ext149534-clt-94a-3: Nascido a 16 de Abril de 1889 em Londres, filho de um actor alcoólico e de uma «soubrette» de variedades, Chaplin passou fome e foi «muito feliz» praticamente até ao dia em que já nos Eua foi contratado por Mack Sennet que o vira a fazer palhaçadas num palco de Nova Iorque.
7. par=ext179880-des-98a-1: Mas sobre o João Pinto, que é um excelente jogador, já todos estamos fartos de o ver a fazer ginásio durante a semana para depois surgir a jogar."
8. par=ext236185-pol-97a-2: Já antes de ter ido ao encontro de Mobutu o líder da rebelião zairense passara dois dias em Angola, onde chegara num avião ugandês, dando assim força às notícias de que conta com grandes simpatias tanto em Luanda como em Kampala, sendo estas duas das capitais que mais gostaria de o ver a ocupar a Presidência do ex-Congo Belga.

9. par=ext242612-soc-93a-1: Linha fora, o comboio histórico fez pasmar quem o viu a apitar, deixando atrás uma nuvem de fumo que se misturava com as várias cores do fim de tarde alentejano.
10. par=ext279244-clt-92a-2: Por exemplo, se pessoas em França ou em Inglaterra vêem zulus ou árabes a prepararem-se para viver como zulus ou árabes, isso não lhes traz grande problema; mas quando os vêem a ficar parecidos com franceses ou os ingleses, a integrarem-se, nessa altura ficam angustiados.
11. par=ext282203-clt-94a-2: Hendricks ficou tão entusiasmado quando assistiu pela primeira vez a um concerto de Montgomery e o viu a correr pelo palco de guitarra na mão que nunca mais o largou.
12. par=ext289300-clt-91a-3: P. -- Quem o via a representar «What Happend...»
13. par=ext310170-nd-94a-1: Fiquei muito ofendida por os ver a mexer nos meus bonecos.
14. par=ext314383-des-95a-2: No final da reunião da direcção, Sousa Cintra voltou a referir-se a Marinho de forma elogiosa, afirmando mesmo que «gostava de o ver a jogar no Sporting».
15. par=ext314383-des-95a-2: «Sousa Cintra é o responsável pela entidade patronal do Marinho e reconhece publicamente que o atleta é um bom profissional e que gostava de o ver a jogar no Sporting.
16. par=ext326339-soc-95a-2: Infelizmente, conheço demasiadas histórias tristes de urbanizações ou loteamentos, assisti a tantos atentados, ouvi tantas vezes os argumentos melosos dos promotores que não consigo ter pena de vos ver a lutar por indemnizações que eu, bem no íntimo, julgo que devia ser a sociedade a exigir-vos pelo que fizeram de largos trechos do nosso país.
17. par=ext329670-nd-92b-2: Depois, aquela calma, aquela suspensão -- uma reincarnação de Peter Pan para os miúdos, que nas fotografias quase só o vêem a voar.
18. par=ext331033-clt-96b-1: À inocência de cenas do quotidiano no colégio -- como quando os vemos a brincar -- sobrepõe-se sempre a voz em «off» de Ana Margarida Matos:
19. par=ext350691-pol-95a-1: Pelo menos foi isso que constataram os jornalistas da France-Presse e da Reuter, que os viram a ser transportados de autocarro, tal como os primeiros 120 libertados no dia 2 e os 111 no dia 7.
20. par=ext384158-clt-97a-2: Como Herbert, velho muito velho, negro muito negro, de barba branca muito branca, figura gravada na memória daqueles que já alguma vez o viram a mover o esqueleto invertebrado pela Havana Velha, e a pedinchar com dignidade.
21. par=ext386189-nd-91a-1: Foram poucos os amigos que permaneceram fiéis a Baudelaire depois de o verem a deambular pobremente, doente e embriagado pelas ruas de Paris, quase sem o uso da fala, ele que durante tantos anos tinha sido famoso em toda a Europa pela sua lucidez e eloquência.
22. par=ext391268-clt-soc-95b-1: Se mais não fosse «Adão e Eva» tinha o mérito de ser um filme onde tudo parece intuitivo em vez de construído, onde os acontecimentos são movidos por uma necessidade natural em vez de provocados pelas necessidades do argumento, onde os actores desaparecem debaixo da pele das personagens em vez de os vermos a interpretar, como é o caso dos transparentes desempenhos de Maria de Medeiros, Ana Bustorff e Cristina Carvalhal.

23. par=ext391553-pol-96b-2: «Não vi os responsáveis políticos falar de reconciliação e não os vi a tomar essa via.
24. par=ext402953-nd-95a-2: mas o que é verdade é que o meu pai também está muito triste que eu bem o vi a enxugar os olhos quando deu na televisão aquele apelo do major Valentim Loureiro que esse não faz parte das forças de bloqueio e quer o primeiro-ministro de volta e o meu pai disse logo que aquele é que era o PSD profundo, eu julgava que profundo era só o Alentejo mas uma pessoa está sempre a aprender, mas o meu pai, como ia dizendo, está mesmo muito inquieto e eu só o oiço ao telefone a falar com os colegas sobre o futuro da empresa e a murmurar com a minha mãe sobre coisas que podem mudar lá no trabalho dele e pessoas que já lhe estão a cobiçar o lugar e a minha mãe às vezes até lhe diz «olha a pequena que fica inquieta com essas conversas», mas no outro dia o meu tio Zé ouviu-o a dizer que se calhar se o PSD perdesse as eleições a empresa dele ia levar uma grande volta e disse logo que era muito bem-feita que era para aprenderem a não distribuir os tachos só pelos amigos e eu quis perguntar como é que eram os tachos e por que é que eles os distribuíam e se também distribuíam outras coisas, mas ouvi logo um grito porque o meu pai ficou muito zangado e disse-me para não ouvir o que diz o meu tio, e o meu tio disse «pois é, as verdades não se devem dizer», e a minha mãe lá teve de lhes pedir outra vez para não se zangarem, já vi que isto da política é quase tão perigoso como o futebol, mas passado um bocado foi a minha mãe que disse «o que é que irá acontecer à nossa directora?" e o meu pai perguntou de que é que ela estava a falar, e ela disse que era daquela directora nova que era mulher de um ministro, e se o ministro deixasse de o ser ou o PSD perdesse as eleições se calhar ia-se embora, e o tio Zé disse logo que não lhe acontecia nada porque certamente que se tinha chegado ao lugar havia de ter sido por competência, então não é sempre por competência que as pessoas sobem?
25. par=ext434957-soc-95b-3: O indivíduo foi detido na quinta-feira em Cacilhas após ter tentado fugir da PSP na Cova da Piedade, onde foi avistado por duas mulheres anteriormente lesadas que aí o viram a praticar roubos deste tipo.
26. par=ext439241-soc-95a-1: Já na esquadra, o construtor civil explicou que seguiu o indivíduo porque, ao passar em Gonçalo Cristóvão, o viu a sair de um prédio levando um carteira de senhora e ouviu um septuagenário que gritava:
27. par=ext452889-des-96a-2: «O que faz ainda correr os grandes ciclistas é a quantidade de dinheiro envolvida, pois de outra forma não os veria a suportar tamanho sacrifício», declarou ao jornal «LÉquipe».
28. par=ext468013-soc-96a-3: Tinha 16 anos quando o viu a cantar ao vivo pela primeira vez, e depois disso Mayte Garcia nunca mais deixou de admirar Prince.
29. par=ext471500-nd-94a-1: O meu irmão, calcula onde pode chegar a má-língua, jura que te casaste com ele, que vos vê a tomar a bica, de braço dado, aos domingos de manhã, na Preciosa dos Pastéis, que têm um filho ruivo, que passaste a trabalhar na secretaria do Ministério das Finanças.
30. par=ext489421-nd-96b-2: «A minha colecção da Sá da Costa, a «História de Jesus», de Plínio Salgado, uma primeira edição de «A Volta ao Mundo», de Ferreira de Castro, ainda os vi a vaguear e tentei agarrá-los, mas já não tinham salvação», dizia entristecido.

31. par=ext502892-pol-96b-1: E os que os vêem a cair logo após as autárquicas também se encontram em maioria (61,7 por cento).
32. par=ext514752-soc-96b-1: «O que eu mais gosto é de os ver a trabalhar», dizia uma senhora de idade.
33. par=ext540646-soc-91a-2: «Só o vi a tentar arrumar o carro que estava na faixa bus."
34. par=ext555665-soc-93a-1: É que ora os vejo a dizer que é uma lei legítima, e por isso têm de cumpri-la, ora os vejo, às vezes logo a seguir, a dizer que é uma lei errada, mal feita, que devia ser suspensa.
35. par=ext578522-des-98b-1: «É uma sensação muito estranha quando o vemos a bater a bola e ficamos siderados e quietos, limitados a vê-lo correr à volta do campo.
36. par=ext596852-soc-97b-3: Todavia, quem anteontem os visse a distribuir centenas de presentes no átrio do Coliseu do Porto começava a duvidar.
37. par=ext612191-des-97b-1: E, quando o vi a ziguezaguear enquanto o passava, tive de o fazer por fora, já quase na relva».
38. par=ext634153-clt-94a-1: Hendricks ficou tão entusiasmado quando assistiu pela primeira vez a um concerto de Montgomery e o viu a correr pelo palco de guitarra na mão que nunca mais o largou.
39. par=ext642708-pol-92a-1: Muitos o viam a descer nas últimas semanas pelas visíveis dificuldades políticas da Unita.
40. par=ext655391-soc-95a-2: Não há tempo para ter medo, porque não nos vemos a cair», diz Cruz, que, esta época, andou quase sempre na frente do pelotão dos 41 principais cavaleiros de Hong Kong.
41. par=ext700531-soc-95b-1: As pessoas gostam mais do vinho novo, e se o virem a sair da talha ainda o apreciam melhor."
42. par=ext708100-pol-94b-1: Pelo que, se Ieltsin parece estar a usar Lebed como contrapeso à influência do ministro da Defesa na alta hierarquia militar, quer por outro lado manter o general afastado de Moscovo e dos chefes da oposição, que gostariam de o ver a dirigir as suas fileiras.
43. par=ext709432-nd-95a-1: Já nos vemos a seguir viagem com o pauzinho inútil na mão.
44. par=ext725516-soc-95b-1: Na opinião deste arquitecto, partilhada abertamente por alguns dos vereadores da Câmara de Lisboa, a calçada à portuguesa deve ser reservada às zonas históricas e, no máximo, às zonas consolidadas, sob pena de nos virmos a defrontar, no futuro, com «graves problemas de mão-de-obra».
45. par=ext740958-pol-97a-1: Agora que o viram a fugir do país vão ficar ainda mais desmoralizados».
46. par=ext762175-clt-95a-2: Pertenço aos 94,48 por cento de portugueses que não os vêem, eventualmente aos 31,26 por cento que os vêem a dormir.
47. par=ext777638-des-93a-2: «Apenas os vi a rondarem a pista e, quando olhei novamente, já tudo tinha acontecido», referiu o responsável pelo controlo de passagem de todos os participantes.
48. par=ext782578-nd-96b-1: «A última vez que o vi a fumar assim foi quando a nossa filha, Adrienne, nasceu, vai fazer dois anos."

49. par=ext793786-soc-95a-2: Quem o relata em livro é um dos seus sobrinhos, que, surpreendido e estarrecido, o viu a descer calmamente a Rua de Santo António, com umas botas de elástico na mão, que tinha comprado para levar a Ana Plácido.
50. par=ext798129-clt-92b-1: Não o viste a pôr as brasas incandescentes dentro da boca?

7) Costruzioni con InfGer di tipo ECM (1080)

1. par=ext7007-nd-95a-1: «Ficava apavorado quando, no metro, via as pessoas a tocar guitarra e a pedir esmola.
2. par=ext16583-des-95a-1: Depois, foi ver os jogadores a empurrar a bola pelo campo fora, sem qualquer estratégia.
3. par=ext28712-nd-93b-2: Ainda veremos os elevadores a subir vazios?
4. par=ext45607-des-98a-1: Querem é ver as estrelas a jogar.
5. par=ext48677-soc-92b-1: «Eu vi os miúdos a fugir e, logo de seguida, um segurança disse-me para fugir também», contou uma testemunha, que não explicou se era deputado ou não.
6. par=ext54042-des-97b-3: Não pudemos ver os ciclistas a cortar a meta.
7. par=ext66387-clt-93a-2: Vejo os franceses a comprar dois ou três jornais, duas ou três revistas, que lêem e atiram, depois, para o caixote do lixo.
8. par=ext91460-soc-91a-1: Gosta de ler, de ouvir música, de conversar e de acampar, além de, evidentemente, se deleitar a olhar o Tejo e o mar, a ver os barcos a chegar e a partir, do cimo do seu terceiro andar empoleirado num alto... de Algés.
9. par=ext105257-eco-94b-1: Assim sendo, João Oliveira volta a ver as coisas a sorrir, já que é cada vez mais a alternativa de liderança a Belmiro de Azevedo.
10. par=ext109723-clt-95b-3: Viveu o mal, em Angola, viu as putas a bater os pés com frio na avenida da liberdade, em Lisboa, mas não gostava do mal.
11. par=ext115770-soc-92b-2: Mas hoje, poucos se preocuparão com estes pormenores mais ou menos metafísicos, mesmo que participem nas missas, ouçam as pregações ou vão ver as procissões a passar.
12. par=ext124086-clt-94a-1: O que devemos fazer quando vemos as pessoas a ser arrastadas, agarradas a um bocado de uma mesa ou de uma porta?
13. par=ext129507-des-95a-1: «Estava farto de ver os jogadores a fazer as suas preces na cabina, virados para o armário», adiantou o presidente benfiquista.
14. par=ext237608-nd-96b-1: Antes da actuação dos inspectores, recorda uma fonte da IGAE, «o mais confrangedor era ver os consumidores a pegar em produtos, que já estavam flácidos dentro das embalagens» e que depois ainda iriam ser guardados nos congeladores de quem os comprava.
15. par=ext247168-pol-97a-1: Ninguém vê os aldeões a fugir dos islamistas nem as operações militares».
16. par=ext247826-soc-97a-3: Não é raro ver os juízes a partilhar o mesmo gabinete -- e mesmo a ouvir testemunhas em simultâneo -- quando trabalham em processos diferenciados.
17. par=ext264805-clt-94b-2: Eu via os bateristas a tocar e ficava fascinado com aquilo.

18. par=ext265192-soc-93a-1: Que também admite que era meio caminho andado para o casamento, pelo que era frequente ver moças candidatas a fazer a travessia propiciatória.
19. par=ext277071-nd-98b-1: Entre amigos, cumprimos o ritual de ver os filhos a dormir, fazemos projectos de encontros futuros e despedimo-nos à basca: «agur», adeus.
20. par=ext287748-clt-94a-1: Não podemos ver as coisas a partir dos «ismos», que são redutores.
21. par=ext295849-eco-91b-2: Também cá iremos ver as empresas a controlar os custos de forma mais apertada e a diminuir as margens de lucro devido à pressão de descida dos preços.
22. par=ext303272-clt-97b-1: É deles que nos lembramos quando vemos os Deschamps a deixar cair em cima dos respectivos pés ou dos pés dos colegas as tais botijas de gás, as ferramentas e até os móveis.
23. par=ext313246-pol-97b-1: O repórter daquela agência noticiosa visitou depois o hospital de Beni Messous, para onde foram transportadas as vítimas, e viu os familiares a sair horrorizados com a visão dos corpos mutilados espalhados pelo chão.
24. par=ext317148-soc-92b-2: É muito frequente nos incêndios de grande dimensão haver populares a dizer que viram os aviões a deitar fogo.
25. par=ext330642-pol-91b-1: «Eles» são os partidos tradicionais, que só se preocupam com a situação dos reformados «quando vêem as barbas a arder».
26. par=ext335578-clt-soc-93a-2: «É só uma questão de tempo até vermos os enfartes a aumentar», diz Havekes.
27. par=ext347015-soc-94a-1: R. -- Lembro-me de que vimos os helicópteros a passar pelas janelas...
28. par=ext382211-soc-96b-1: Hoje e amanhã são os últimos dias para ver as estrelas a partir dos observatórios instalados em Vila do Conde, São Pedro de Moel, Nazaré, Costa da Caparica, Milfontes e Faro.
29. par=ext388733-soc-95b-2: Por este andar, nunca mais os famigerados engarrafamentos (diários e hebdomadários) amainarão a sua ânsia de atestar o maldito garrafão da praça da portagem e sabe-se lá quando veremos os comboios a debitar gente e mais gente sobre botas e sapatos de sola, em vez de, como hoje, aquelas noivas todas, com ou sem véu, a descarregarem catadupas de lata sobre rodas de borracha.
30. par=ext6479-clt-98a-2: As imagens não eram de qualidade excelente, adianta a AFP, mas quem conseguiu entrar pôde ver a mãe a receber a epidural e assistir ao parto -- induzido mais de quatro horas antes.
31. par=ext6509-clt-soc-93b-1: Como exemplos dessas situações e circunstâncias, habitualmente invocadas em casos deste teor, indicam-se os seguintes: ter sido vista a esposa a entrar ou sair de uma casa suspeita com um homem, andarem de mãos dadas na rua, passear-se de carro com outrem.
32. par=ext8407-pol-91b-1: A tarde começa a ver o primeiro-ministro a caminhar ainda mais para o interior.
33. par=ext13504-des-96a-1: A partir daqui, e até ao fim, foi ver o Benfica a jogar solto e bem, comandado por Valdo.

34. par=ext13798-soc-92a-2: «A princípio, é um contacto violento ver um carrinho a vender alimentos; há por vezes uma má reacção, porque as pessoas ainda não estão habituadas».
35. par=ext14749-soc-96b-1: Mudando de ilha e passando ao Faial, parece que continua a ser incontornável beber um gin no Peter's ao fim da tarde, o refresco indicado para ver a noite a cair sobre o Pico.
36. par=ext15270-soc-96a-2: E não deixa de ser bonito ver uma plateia a abarrotar de miúdos e professores, muito compenetrados, a celebrar os 150 anos da fundação do Teatro Nacional.
37. par=ext19921-eco-92b-2: Por um lado, os exportadores gostariam de ver o escudo a acompanhar a peseta.
38. par=ext20327-pol-96b-2: «Quer ver o grupo a funcionar como uma orquestra, em que cada músico tenha o seu instrumento.
39. par=ext20393-nd-92a-2: Faço-as porque acho que devo fazer alguma coisa pela minha cidade e porque prefiro proporcionar qualquer coisa de que veja o resultado a transferir essa verba para o Estado, que depois a irá gastar bem ou mal».
40. par=ext29607-soc-95a-1: Ao dirigir-se para o local, viu o trolha a sair da loja, a correr, e perseguiu-o, tendo conseguido apanhá-lo já na Rua de Passos Manuel.
41. par=ext31302-des-97a-2: «Um jogador nunca conta as substituições e basta-lhe ver um suplente a aquecer para que corra mais, com medo de ser ele quem pode sair», explicou.
42. par=ext31480-nd-98a-2: Geralmente integrado na corrente do «teatro do absurdo», Havel costuma explicar que a especificidade do seu teatro consiste em «ver o mundo a partir de baixo», a perspectiva ideal para evidenciar «o absurdo e o grotesco».
43. par=ext43944-des-94b-2: Mas chegou a temer piores consequências, quando viu a temperatura a baixar meteoricamente à medida que os ciclistas se encaminhavam para a Torre.
44. par=ext49708-nd-91b-1: O menino Jesus sentiu o cheiro, viu o fumozinho a sair da boca do homem, era quase noite (anoitecera quase de repente), não passava ninguém na estrada, ele estava um bocado longe de casa, e, apesar de ser quem era, teve medo, um medo enorme, um medo ainda maior que o diabo.
45. par=ext53859-soc-98a-2: E para se irem embora sem consolo depois de verem o príncipe a desaparecer, sem as redimir da expectativa frustrada.
46. par=ext53936-soc-98b-1: Depois desta participação, eu prefiro, de longe, ver uma peça a ver um filme».
47. par=ext56173-soc-96a-2: «Uma das minhas vizinhas gritou, quando viu o muro a cair, mas o homem já não conseguiu sair a tempo», afirmava um dos moradores.
48. par=ext59524-eco-94b-2: E há quem logo conclua que o irrequieto «adjunto» do ministro das Obras Públicas quer ver o BCP a ganhar a contenda que mantém com o BPA.
49. par=ext61349-des-94b-1: E agora, mais do que fazer adivinhas sobre quando começará a época do hóquei, ou quando voltará a do basebol (hoje haverá novas negociações entre donos e jogadores), ou ainda se a do basquete chegará a começar (a remodelação do tecto salarial continua a discutir-se na NBA), a questão é saber por quanto tempo mais os adeptos vão esperar pacientemente para ver a bola a rolar nos campos.

50. par=ext82635-des-94a-1: «Quando alcançámos a costa da Argentina, ainda vi um albatroz a voar com grande dificuldade na ondulação que já abrandava.

8) Costruzioni con InfGer di tipo ECM e *perceived* cliticizzato (186)

1. par=ext6777-nd-97b-1: Quanto ao PSD, prepara-se para mais alguns exercícios de contorcionismo político -- ninguém espere vê-lo a votar contra o Orçamento, porque nenhum dirigente social-democrata minimamente sensato quer eleições antecipadas.
2. par=ext11154-soc-98a-3: Na Galeria Diário de Notícias, pode ver-se a partir de hoje uma exposição de pintura de Torres Preto, intitulada «A Lisboa que resiste».
3. par=ext11664-pol-92b-2: Em locais onde os Choupos são mais frequentes, como por exemplo, em Tomar, é costume verem-se a rebolar pelo chão autênticos novelos de lã originadas pelas flores.
4. par=ext29143-pol-98a-1: Depois, minutos antes do final do encontro, é vê-lo a descer as escadas do túnel de acesso ao relvado, onde rapidamente se desmultiplica em entrevistas às rádios.
5. par=ext30744-des-98b-1: Enquanto os suspeitos do costume se preparam para ocupar os seus lugares no grupo dos últimos oito, o México vê-se a assistir ao resto do Mundial pela televisão, tal como os outros bravos mas pouco afortunados intrusos.
6. par=ext35205-clt-92b-1: Numa cena que parece inteiramente despropositada, vê-se a ser transmitido pela televisão outro filme de um realizador polaco com produção francesa, o «Boris Goudonov» de Zanussi, autor com o qual Holland neste filme mostra uma afinidade, pela histeria.
7. par=ext37421-soc-95a-1: E, junto dele, vi-me a prometer ao Pai, sobre aquele cadáver, que hei-de consagrar a minha vida ao serviço da liberdade dos homens escravizados».
8. par=ext41085-des-97a-1: Num jogo que marcou a estreia do Valdir, o mais recente reforço brasileiro do Benfica, a equipa lisboeta viu-se a perder (2-1) logo no início da segunda metade da partida, empatou um pouco mais tarde e só conseguiu a vitória no último minuto do encontro, graças a um golo marcado por Jorge Soares.
9. par=ext54856-soc-96a-2: Mas, viu-se a seguir, foram palavras de circunstância, uma maneira de dizer que também ele repara nas faixas que a CGTP colocou à entrada de Borba e Vila Viçosa, convocando para um plenário em Évora, tendo por tema os direitos dos trabalhadores.
10. par=ext71106-des-94a-1: Recentemente, num treino, foi possível vê-lo a aplaudir os seus colegas, animando-os, e a combinar esquemas com os «rookies» os caloiros da equipa, a quem ensina os truques do ofício.
11. par=ext74142-pol-98b-3: «Claro que o presidente da Beira Litoral vai ter que ter um gabinete em qualquer lado, porque não estou a ver-lo a despachar no IP5», ironizou, lembrando que «não há administração que não tenha sede, assim como não haverá região que não tenha uma capital».
12. par=ext80766-des-95a-1: De repente vi-me a perder por 4-3 e como não estou muito confiante perdi», explicou Corretja, que, ao contrário do ano anterior, preferiu iniciar a época em piso rápido, não conseguindo os resultados esperados.

13. par=ext121315-des-97a-2: O Manchester United viu-se a perder por 2-0 nos primeiros 20 minutos de jogo, com Walsh (16') e Marshall (20') a marcarem para o Leicester, 16º da classificação, mas acabou por empatar a partida graças a dois golos (45' e 52') do norueguês Ole Solskjaer.
14. par=ext129798-clt-96b-1: Vemo-las a vender drogas na rua a gente que passa nos automóveis, uma espécie de «drugs drive-thru» que lhes permite manter uma vida autónoma.
15. par=ext145800-pol-93b-1: A sua popularidade ultrapassa em muito a do próprio partido -- 54 por cento dos noruegueses querem vê-la a continuar à frente do Governo, contra 15 por cento a favor de Five ou 13 por cento de Lahnstein.
16. par=ext161604-pol-91b-1: É tocante vê-lo a sair do Peugeot metalizado em que se transporta, a olhar, a sorrir, a esconder o medo de ser hostilizado, rejeitado, a avançar devagar, a provocar saudações, acenos de mão, palavras de afecto; fá-lo com excelente domínio de si mesmo, da sua forte, sedutora personalidade.
17. par=ext180896-clt-94a-2: Lá dentro, podemos vê-lo a conversar com os membros da banda, enquanto um dos filhos brinca com o retrovisor.
18. par=ext191087-soc-93a-2: Os arraiais, porém, já saltaram as fronteiras dos bairros típicos, e hoje é vê-los a fazer pular as gentes de urbanizações tão recentes e sem história, como, por exemplo, a zona de Telheiras.
19. par=ext199534-soc-96a-4: Vimo-nos a subir e descer uma estrada sinuosa para chegar ao aconchego do quarto, à noite.
20. par=ext204423-des-97a-2: Menos feliz foi a prestação do Valência, a outra equipa espanhola em prova, que, depois de há 15 dias ter sido derrotada por 2-0 no terreno do Schalke 04, viu-se a perder no seu estádio logo aos 18', com um golo de Mulder.
21. par=ext206491-clt-soc-94b-3: Artes digitais ressuscitaram-no e viu-se a representar em cenas filmadas depois da sua morte.
22. par=ext209974-soc-93b-1: Mas até muito perto da noite, é vê-los a lidar com a «massa negra», pastosa e quente, sem botas nem luvas a «condizer».
23. par=ext212747-nd-92a-2: Enquanto espera para mostrar o passaporte à polícia de fronteira belga, no átrio das chegadas e partidas, se olhar para cima, pode vê-los a esvoaçar, aflitos com a confusão.
24. par=ext223649-soc-97a-2: «O mais pequeno, Igor, não podia ver-me a chorar», diz Maria Francisca.
25. par=ext231076-des-98a-2: Aos 4', um canto de Poborsky chegou à cabeça de Tahar e o Benfica viu-se a ganhar por 1-0 logo no seu primeiro remate.
26. par=ext235736-des-95a-2: Na pior, vê-o a alinhar pelo Benfica.
27. par=ext243307-des-93b-1: No heptatlo, que hoje se conclui, bielorrussas (Atroshchenko, Dobrovitskaya e Buraga) e russas (Blokhina, Nikitina e Zhuravlyeva) tinham o máximo de presenças permitido, e não deixava de ser surpreendente vê-las a competir em equipas diferentes.
28. par=ext252738-soc-92a-1: Hoje, é vê-lo a passear por Setúbal, «um saco de plástico na mão esquerda e um efizema pulmonar no lado direito».
29. par=ext263232-clt-92b-2: Ao final de tarde é vê-las a flanar em Braga, com as amigas.

30. par=ext270628-clt-98a-1: E melhor para nós e para os três cómicos seria vê-los a representar Beckett, por exemplo.
31. par=ext273583-soc-95a-1: P. -- Vamos ver-te a apresentar o próximo festival da canção...
32. par=ext274303-des-98b-2: «Depois de tudo o que já aconteceu, não consigo ver-nos a perder.
33. par=ext290477-pol-95a-2: Certa vez, o Jorge de Abreu, director do «Primeiro de Janeiro», viu-o a passear sozinho no adro de uma igreja, no Porto, onde a mulher, a D. Filomena, uma senhora muito religiosa, tinha ido à missa.
34. par=ext340627-soc-93a-1: Vê-los-á a comer umas côdeas, à espera de serem expulsos, sem que haja regras claras nem leis explícitas.
35. par=ext376205-pol-97b-2: Basta vê-lo a dar pancadinhas na mesa com o anel, assim que quer chamar a atenção durante um debate, para perceber que uma coisa assim tem que ser dom natural, porventura reforçado com a passagem pelas fileiras do Exército e solidificado entre as gentes do futebol.
36. par=ext378562-pol-94a-1: «Sr. deputado Álvaro Barreto, devo dizer-lhe, com a estima sincera que tenho por si, que me custa vê-lo a fazer este papel, que é o de tentar agradar a todo o preço e em circunstâncias difíceis a um líder perante o qual caíu em desgraça!
37. par=ext383058-des-98b-2: Ao invés, o Sporting jogou com dois trincos (Vidigal e Duscher, este mais sobre a direita) quase a tempo inteiro e ainda Rui Jorge, que, depois de Oliveira, volta a ter outro treinador que prefere vê-lo a jogar no miolo.
38. par=ext384813-des-95b-3: Quando as vísceras batem horas, improvisam com uma garrafa ou com um saco plástico; sempre que o estômago reclama sustento, é vê-los a descer um saco atado a uma corda, que depois hão-de puxar, atestado.
39. par=ext385479-pol-92a-2: Correspondentes viram-se a atravessar a capital integrados numa imponente caravana de 30 automóveis, protegida por quatro centenas de guerrilheiros do líder moderado de etnia tadjique Ahmed Shah Massud.
40. par=ext385745-soc-92a-2: Eu acho que a história está muito mal contada, porque fartei-me de andar de moto com o Hugo e não estou a ver-lo a cometer o erro de não ver a camioneta e bater-lhe na parte de trás.
41. par=ext397463-opi-97b-2: Era ver-me a ouvir os meus colegas de trabalho a queixarem-se de que tinham que pagar explicações para os filhos no secundário, que até ao 3º ciclo tinham tido brilhantes resultados...
42. par=ext435004-soc-97a-2: No Porto, os alunos das escolas secundárias Filipa de Vilhena, Garcia d'Orta e Augusto Gomes (esta de Matosinhos) e da Escola Profissional Profitecla fizeram de tudo um pouco, simulando ao máximo o processo de feitura do Público: acompanhados e auxiliados por profissionais de cada uma das áreas do jornal, reuniram para decidir quais os trabalhos a realizar, dividiram-se em grupos para o fazer e, depois, foi vê-los a escrever, a fotografar, a entrevistar e a ponderar sobre a melhor forma de encaixar todo o trabalho numa página de jornal.
43. par=ext437851-pol-91b-1: É tocante vê-lo a sair do «Peugeot» metalizado em que se transporta, a olhar, a sorrir, a esconder o medo de ser hostilizado, rejeitado, a avançar devagar, a provocar

saudações, acenos de mão, palavras de afecto; fá-lo com excelente domínio de si mesmo, da sua forte, sedutora personalidade.

44. par=ext437892-des-94a-2: Os parisienses viram-se a perder logo aos oito minutos, graças a um tento de Madar, mas operou a reviravolta com dois golos de Georges Weah (30') e Guérin (70').
45. par=ext449127-des-96a-1: Incontrolavelmente vemo-nos a concordar repetidamente que a cegueira mais absoluta será, por certo, branca.
46. par=ext449260-des-96b-2: Mesmo a perderem, os «leões» do Funchal não conseguiam sair da sua defesa, não mostravam alma para contrariar o futebol do adversário e aos 36' viram-se a perder por 2-0.
47. par=ext450207-des-98a-1: Os sadinos continuavam como que adormecidos e aos 56' viram-se a perder por 1-0, com o golo a ser apontado por Miner de canto directo.
48. par=ext465993-com-98a-1: Assim, pude ouvir o afável Kev Morgan a apresentar o seu programa Taiwan Tonight e, ao mesmo tempo, vê-lo a mexer nos papéis ou a falar ao microfone.
49. par=ext470943-clt-93b-2: Olho para os jovens artistas, e vejo-os a tentar lidar com a estrutura social, com a estrutura política; e vejo-os também muitas vezes utilizar formas da minha geração.
50. par=ext472299-des-98a-1: O Vitória foi para o intervalo em aflição mas, assim que entrou em campo, viu-se a ganhar.

9) Costruzioni con IF Gerundivo (559)

1. par=ext24583-clt-soc-95b-1: É certo que raramente vemos os meteoros a emergirem exactamente do local de onde todos parecem surgir, pois o mais vulgar é que se avistem em posições diferentes da esfera celeste.
2. par=ext35864-pol-96b-4: Então, era ver os populares a quererem entrar no gabinete de António Costa, frente ao qual a delegação estudantil mantinha uma acesa discussão sobre ir ou não aos grupos parlamentares.
3. par=ext52116-nd-91b-2: É uma chamada grátis, por isso mesmo as pessoas podem telefonar do café, ou mesmo de uma cabina, sem terem o problema de ver as moedas a caírem constantemente.
4. par=ext67590-soc-97a-2: Por seu lado, Jacinto Palma, que mora na cidade de Beja porque não tem luz na sua quinta em Fonte Mouro, vive da pastorícia e foi na leva das cabras pelos terrenos de pastagem que viu os homens a montarem os postes de alta tensão.
5. par=ext80138-des-93a-2: Isto porque a jovem farmacêutica que em 1988 adquiriu a farmácia não gostou mesmo nada de ver as pessoas a saírem da padaria com medicamentos no saco do pão.
6. par=ext83085-nd-91b-1: Baker viu os timorenses a morrerem
7. par=ext95817-clt-94a-1: Quero olhar para trás e ver as crianças a ficarem mais pequenas, cada vez mais pequenas, até desaparecerem.
8. par=ext100412-nd-93b-2: Seguramente que o é, a partir do momento em que existe e há muitos que a admiram, mas é manifesto que nem tudo o que é cultural é merecedor de ser preservado, porque se assim fosse ainda hoje havia quem se juntasse em redor de uma arena para ver os cristãos a lutarem pela sobrevivência perante os devoradores leões.

9. par=ext140551-soc-95b-2: «Vemos as crianças a chegarem mais tarde, a irem embora mais cedo... perguntando-se se os pais vão mesmo trabalhar», brinca uma.
10. par=ext162400-soc-95b-1: Dois feridos ligeiros entre os efectivos dos Bombeiros Sapadores de Coimbra, muito mato e pinhal destruído e intermináveis horas de pânico para a população que, nos concelhos de Montemor-o-Velho e Soure, viu as chamas a lamberem as casas, chegando mesmo a consumir algumas barracas.
11. par=ext200561-pol-91b-1: «Ouviram-se tiros e toda a gente começou a fugir: alguns de nós vimos os soldados a levarem os corpos, depois de os terem despido».
12. par=ext201486-eco-94a-2: Por onde a jovem beldade passava era ver os olhos a mudarem de objectivo e a deixaram o interlocutor do momento a falar sozinho (sim, porque mesmo assim ainda há quem consiga gostar mais de se ouvir a si próprio do que a disfrutar do admirável mundo que os rodeia).
13. par=ext203388-pol-93a-2: Daí também que algumas figuras gradas da direita, que sabem não terem grandes probabilidades de pertencer ao executivo, se indignem tanto ao verem os socialistas a aferrolharem os altos postos da administração pública.
14. par=ext272601-clt-94a-1: Em «Life After God», um livro muito parecido com este, mesmo graficamente (recurso a pequenos desenhos nas páginas) Douglas Coupland já era mais velho, e isso permite-lhe fazer afirmações como «quando as pessoas são quebradas de uma certa maneira nunca mais se podem consertar, e isso nunca deixa de nos surpreender porque é uma coisa que ninguém nos diz quando somos novos e depois crescemos e vemos as pessoas a serem assim quebradas, uma por uma, e começamos a pensar quando é que vai ser a nossa vez, ou se já foi».
15. par=ext278214-des-93a-2: De resto, foi ver os portugueses a correrem atrás da bola e os ganeses a dominarem e a falharem oportunidades de golo.
16. par=ext284452-soc-96a-1: «É bonito ver os moradores a cortarem a relva», comentou Gomes.
17. par=ext310305-clt-98a-2: Digo: «O movimento de câmara acaba ali», mas de repente vejo os actores a andarem em roda livre, possessos, e eu já não sei bem o que vai acontecer.
18. par=ext342647-eco-92a-2: R. -- Está a ver os benfiquistas a comprarem acções do Sporting?
19. par=ext397778-nd-94b-2: Mas o grande dilema é que, com a infra-estrutura actual da Internet, as interfaces gráficas provocam um acréscimo de tráfego tão grande que, nas «horas de ponta» -- as horas de «expediente» nos Estados Unidos --, verificam-se ligações na Internet que chegam a funcionar a 300 bits por segundo, o suficiente para se ter tempo de ver as letras a aparecerem vagarosamente no ecrã.
20. par=ext405622-nd-96b-1: Ele viu as pessoas a saírem da camioneta, a serem alinhadas, e ficou lá até à execução de todos aqueles que ali se encontravam.
21. par=ext448889-nd-98b-1: Reimer contrapõe que foi apenas um prisioneiro como os outros e nunca viu os judeus a serem maltratados no campo de Trawniki.
22. par=ext455005-soc-93b-1: «Eu quero ver os países a manterem as suas especialidades.
23. par=ext473295-eco-96b-2: Uma decisão de desvalorização do franco «provocaria um sentimento eufórico no aparelho produtivo», estima Giscard, que gostaria de ver os alemães a depreciarem o marco -- mas sem depositar grandes esperanças nisso.

24. par=ext479608-soc-95b-2: Vês as faíscas a saírem da boca?" E a explicação do efeito é descrita logo a seguir e com humor.
25. par=ext487059-soc-92b-1: Convidámos todos os caçadores a estarem presentes, mas as pessoas só agiram quando começaram a ver as placas a serem colocadas», explica João Pedro de Oliveira.
26. par=ext523513-nd-94b-2: Já todos estamos habituados a verem os estudantes a serem as cobaias de um sistema ultrajante e degradado, e sofrerem, sem apelo nem agravo, as suas consequências.
27. par=ext551488-pol-91a-1: A resposta foi, na maioria dos casos, «não sei» ou até mesmo «só reparei quando vi as pessoas a subirem», excepto alguns empregados, mais afoitos, que adiantaram um reservado «não posso dizer».
28. par=ext570861-nd-95a-2: Por experiência própria (eu lembro-me de, em pequeno, ver os espanhóis a pescarem com dinamite nas praias do Algarve!), sabíamos que a Espanha é um dos grandes predadores dos mares de todo o mundo, a par do Japão e da Rússia, como o comprova o facto de ter a terceira frota de pesca do planeta.
29. par=ext617837-soc-95b-3: «Da minha janela vejo os pneus a dançarem...
30. par=ext628802-clt-soc-95b-1: Por isso, se nos voltarmos para Norte, e olhando o céu algumas vezes durante a noite, com algum tempo de intervalo -- uma hora, por exemplo -- veremos as estrelas a descerem para o horizonte à nossa esquerda (noroeste) e, pelo contrário, elevando-se no quadrante de nordeste.
31. par=ext634542-soc-92b-1: Descobre, porém, atenuantes: diz que prefere ver as crianças a trabalharem do que a andarem no roubo ou «esticão» e dá o seu próprio exemplo:
32. par=ext643713-clt-94b-4: Breviário de José de Risso, que «era de muito más inclinações e tinha muita propensão para os pensamentos com porcarias, era-lhe muito fácil ter inclinações porcas quando via as mulheres a passarem na rua e a abanarem muito as ancas».
33. par=ext721366-pol-92b-1: Interesso-me também muito pelas coisas do dia-a-dia, vejo sempre os telejornais e, quando há, o futebol e o hóquei, não perco os jogos internacionais, gosto muito de ver os estrangeiros a serem derrotados por nós.
34. par=ext745261-clt-95a-2: A peça estabelece uma relação directa entre o interior e o exterior, onde se vê longos panos a escorrerem do telhado.
35. par=ext787345-clt-96b-1: O caçador adormece e o menino vê as personagens a saírem da tela.
36. par=ext795392-clt-93b-1: Comecei, de repente, a aperceber-me disso quando vi as pessoas a ouvirem o disco e a respirarem de alívio...
37. par=ext835539-soc-98a-2: Em vez de se olhar para os alunos como os «culpados» da indisciplina, Fernando Gomes gostava de ver as escolas a aplicarem um regime mais pedagógico.
38. par=ext839122-nd-92b-2: Eu vi coisas... vi as pessoas a dizerem:' Eu não estou contra vocês.
39. par=ext857271-soc-94b-1: «Nós temos os chafarizes públicos, mas desde que começámos a ver os drogados a irem lavar as seringas e os braços cheios de sangue tivemos de arranjar maneira de puxar a água para as casas», conta uma moradora.
40. par=ext892290-clt-94a-1: Foi assim que a mãe de um rapaz de cinco anos, no estado norte-americano de Ohio, veio para os jornais culpar Beavis e Butt-Head por o filho ter pegado fogo à

casa e provocado a morte da irmã de dois anos, depois de ter visto os bonecos a brincarem com o fogo.

41. par=ext952789-pol-96a-1: Quando víamos os muçulmanos a olharem para ele ficava-nos a sensação de lhe verem escrito na testa o que era e o que fazia.
42. par=ext1036839-soc-97b-3: As obras -- do outro lado da linha do caminho de ferro e significativamente longe da Câmara -- esventraram ruas, levantaram poeiras diversas, fizeram tropeçar e cair pessoas menos ágeis, deram origem a tampas de esgoto desniveladas e perigosamente saltitantes, bloquearam e bloqueiam vias de acesso, entupiram os circuitos de escoamento das águas e levaram e levam ao desespero de moradores e comerciantes, estes a verem os clientes a debandarem da zona... ou impossibilitados de cá chegarem.
43. par=ext1097023-soc-93a-2: Vimos as pessoas a entrarem no edifício para pilharem, mas não vimos quem o incendiou.
44. par=ext1180135-soc-95a-1: «Basta ver as sobreiras a secarem, para perceber o deserto em que isto se está a tornar».
45. par=ext1194109-pol-95b-2: «Mais do que ver artistas a apoiarem políticos, penso ser necessário ver os políticos a apoiarem os artistas."
46. par=ext1195575-soc-96b-2: «Hoje, custa-me muito ver os vizinhos a regarem através dos sistemas tradicionais, com uma mangueira e uma bomba a gastarem enormes quantidades de água», confessa António Saias, para quem «ou se tomam medidas sérias de poupança ou, dentro de algum tempo, nalguns locais, o próprio abastecimento público estará comprometido».
47. par=ext1196817-soc-94a-1: Estou à espera de ver os cabos-de-mar a pedirem o Bi dos banhistas «quando existam razões de segurança interna que o justifiquem», como se refere no aprovado projecto.
48. par=ext1272536-clt-91b-1: É uma maneira de pôr os adultos a comunicar com as crianças e de as crianças verem os adultos a criarem coisas para elas», diz o rosto de «Eterno Feminino», aqui na sua faceta de produtora -- «Tal Pai Tal Filho» é uma produção externa da RTP, precisamente da Teresa Guilherme Lda.
49. par=ext1293204-soc-98a-2:... Os tapumes do metro ainda não deixaram funcionar as duas esplanadas da pastelaria. Mas quando a geladaria abrir, dentro de dois ou três dias, os clientes vão poder ver os gelados a serem fabricados.
50. par=ext1328704-eco-96a-1: Segundo o professor Stephane Garelli, do IMD, e director do projecto, os resultados podem aumentar o debate sobre os custos sociais desta nova conjuntura norte-americano -- que viu os benefícios a irem largamente para as empresas e instituições financeiras.

10) Costruzioni con IF Gerundivo e *perceived* cliticizzato (13)

1. par=ext53445-des-94b-1: Agora é vê-los a oferecerem entre si cafés e outras iguarias, com os dois jogadores a até já conseguirem brincar com a situação -- Paulinho, que a meio da tarde esteve a conversar com o vice-presidente portista Reinaldo Teles, dizia mesmo a João Pinto que este nunca mais o largaria quando descobrisse o quanto ele é bom compincha.

2. par=ext237647-clt-94a-2: Se houvesse possibilidades (não foi possível neste caso), deveríamos vê-los a lançarem os barcos, a pescar.
3. par=ext282528-soc-93a-2: Carro estacionado, os cumprimentos da ordem e foi vê-los a prepararem as suas miniaturas que, na maior parte dos casos, são feitas com a dedicação e a paciência dos seus manobradores:
4. par=ext410316-clt-96a-2: Mas toca-me vê-los a serem espancados à paulada e depois metidos no buraco.
5. par=ext525709-soc-93b-3: Quando a noite chega, é vê-los a procurarem tenros rebentos de eucalipto, mesmo que para isso tenham que transpor perigosas pontes.
6. par=ext679371-clt-soc-93a-2: Depois, vimo-las a tomarem o caminho da fábrica, de fato-macaco.
7. par=ext736111-soc-94b-1: Esta exposição foi o exemplo máximo deste gosto pelo cães: fossem eles altos ou baixos, grandes ou pequenos, com ou sem pêlo, era vê-los a serem escovados, penteados, lavados ou simplesmente levados a passear.
8. par=ext778781-clt-93a-2: E se alguém ainda tem dúvidas do que eles fizeram na música popular, é vê-los a porem milhares de pessoas a cantar:
9. par=ext866656-pol-96a-3: Uma boa parte tinha agenda própria para contactos e era vê-los a aparecerem e desaparecerem da comitiva rumo a S. Paulo ou ao Rio de Janeiro, porque é ali que o Brasil económico pulsa.
10. par=ext883628-nd-93b-1: Ou será que prefere vê-los a roubarem carros ou a venderem droga?
11. par=ext956477-clt-soc-95a-1: Segundo o professor Nass, as pesquisas que realizaram mostram que «as pessoas lidam com os computadores a um nível social, qualquer que seja o tipo de programa ou a sua experiência anterior; as pessoas sabem que estão a trabalhar com uma máquina e no entanto vêmo-las a serem inconscientemente bem-educadas para com o computador e, em muitos casos, tratando-o como se fosse uma pessoa».
12. par=ext1105691-nd-97a-2: Era interessante vê-los a agirem para personagens imaginárias.
13. par=ext1473456-clt-96b-2: A conjugação da rotação e da translação do nosso planeta fazem com que, na parte da Terra onde ainda não é meia noite, as estrelas cadentes sejam vistas como que a ficarem para trás, ao passo que depois da meia noite veremo-las a virem na nossa direcção, como que a «choverem» de um certo ponto do céu.

11) Costruzioni con gerundio di tipo SRS (3)

1. par=ext208325-eco-92a-1: Esta proposta implica o reforço da aposta no «design», implicitamente traduzida na Mocap deste ano, na qualidade dos produtos e na modificação da táctica que as empresas vêem prosseguindo nos mercados externos.
2. par=ext625651-clt-97b-1: Águias de duas cabeças -- o símbolo da Rússia dos Czares readoptado depois da queda da União Soviética -- foram recentemente colocadas nos pináculos do museu, substituindo as estrelas vermelhas do emblema comunista que ainda se podem ver encimando vários edifícios públicos.

3. par=ext982963-soc-94b-1: São filhas de ambos a Vera e a Catarina, que na foto vemos ocupando a vespa e o side-car de Pinheiro Torres, um portuense que já tem a máquina desde 1963.

12) Costruzioni con gerundio di tipo ECM (100)

1. par=ext27505-soc-96a-1: Estive em Auschwitz, há seis meses, onde vi uma placa afirmando que quatro milhões de pessoas tinham lá morrido.
2. par=ext40718-soc-92a-1: Noutras ocasiões os pátios abrem-se à rua e vemos cabras dormitando, crianças que brincam e mulheres que pilam cereais.
3. par=ext53937-nd-91b-1: Eu vi um grupo agitando corajosamente uma bandeira vermelha, branca e azul na Rua Tver, junto à estátua de Yuri Dolgoruky, o fundador de Moscovo.
4. par=ext69783-des-95a-3: Desde a primeira edição que foi habitual ver os melhores jogadores nacionais fazendo equipa com as vedetas que nos visitavam, embora não fosse essa a sua especialidade.
5. par=ext75082-soc-92a-1: «Gosto de ver o governo gastando dinheiro para o público.
6. par=ext121781-soc-96a-1: «Em vez de se ver a CVP actuando nos cenários que os seus objectivos apontam como primordiais, encontramo-la delapidando o subsídio que o Estado lhe atribui em grupos corais, bailes de debutantes e chás / leilões, actividades certamente respeitáveis mas igualmente desadequadas dos preceitos que à instituição cumpre defender», afirmam os responsáveis da Associação Nacional dos Alistados das Formações Sanitárias, reivindicando a urgente substituição da actual equipa dirigente.
7. par=ext132944-nd-95b-1: De Outubro a Dezembro, podemos ver famílias inteiras calcorreando a serra para fazer a apanha de medronho, que depois é utilizado para consumo próprio.
8. par=ext142262-nd-92a-1: Os «Verdes Lírios» ajudam nessa tarefa de ver o mar esquecendo o betão, já que as janelas do restaurante, viradas a poente sobre a marginal, permitem o disfrute da paisagem, com gaivotas emblemáticas e os barcos da árdua faina artesanal varados na rampa do «portinho».
9. par=ext145223-pol-95b-2: Várias testemunhas lembram-se de terem visto um homem saindo a correr do metro e a enfiar-se no carro, que arrancou a toda a velocidade para a outra margem do Sena.
10. par=ext174488-clt-92b-2: «Não vejo os militares agindo isoladamente, mas ligados a lideranças empresariais», afirmou.
11. par=ext214693-clt-93a-2: Então o miúdo viu o pai transitando de derme para epiderme, lhe aparecendo visíveis umas escamas verdes-esverdeadas.
12. par=ext231776-soc-92a-2: Os soldados da GNR afirmam que pelo menos um dos fugitivos foi atingido a tiro, versão que seria posteriormente confirmada por testemunhos que, já em Cucujães, dizem ter visto dois homens amparando um terceiro, a saírem do carro referenciado.
13. par=ext231975-nd-94a-1: Mais vale é ver a passarada desfraldando asas na paisagem.
14. par=ext257949-clt-93a-4: A Orquestra do Norte -- nome definitivo da Camerata Orquestra da Associação Norte Cultural --, sediada em Fafe, vira o ano recolhendo aplausos públicos e manifestações de optimismos por parte dos seus responsáveis.

15. par=ext265047-clt-98b-1: Mas não era só isso: Tínhamos também o nosso próprio Hitler, um indivíduo de baptismo Balísio, nascido num dia do aniversário do «Führer» e que conquistou essa alcunha devido à extrema maldade que o caracterizou desde pequenino: ainda criança de peito, mordia cruelmente as mamas da mãe quando se sentia saciado, e depois de mais crescido divertia-se a regar os ratos com gasolina e jogar-lhes fogo, ou então a abrir o peito de corvos vivos para lhes ver os corações palpitando.
16. par=ext303002-soc-93a-1: Aí é possível ver senhoras empurrando carrinhos de bebé a não saberem por onde hão-de circular (sendo obrigadas a ir pela estrada), idosos sem espaço para poderem atravessar a rua em segurança, etc., etc.
17. par=ext312007-opi-96b-1: Já não é tão banal assim reconhecer que algo de errado se passa quando vemos aquelas crianças fazendo coisas que requerem um treino e uma disciplina que tocam as raias do anormal.
18. par=ext324591-opi-98a-2: Quem não ficou comovido ao ver um marinheiro português ajudando uma senhora de idade, mulata, exausta ou entrevada, a descer da «Vasco da Gama» para o cais?
19. par=ext327371-soc-96b-2: Outro agente, Jeffrey Undercoffer, disse no seu testemunho que viu os registos envolvendo entre 30 a 40 colaboradores e assessores.
20. par=ext345964-nd-91b-2: «Não encontrei em Cuba situações de fome, não vi pessoas descalças, vi de facto gente vestindo com modéstia, mas dignamente."
21. par=ext380393-pol-97a-2: «Vi quatro trabalhadores carregando três cadáveres, entre os quais o de uma criança, por um atalho através dos campos próximos do comboio destruído», relatou um repórter local.
22. par=ext402660-pol-95b-2: Um grupo de jornalistas viu dois autocarros transportando os capacetes azuis em Novi Sad, já em território da Sérvia.
23. par=ext406001-nd-94b-2: O dito chefe ao ver aquele coração sangrando tanto patriotismo deixou-o entrar pela porta da égua e Simulacro, de «crachat» no seio redobrado, respirou paraíso de secreta, aconchego de ser maior do que os homens, morder e não beijar, denunciar sem provas, trocar dignidade por sadismo de delação, matar se preciso e inocente ficar.
24. par=ext438930-nd-91b-1: Viam esses países caminhando para uma CEE-2, a CEE deles, enquanto nós ultimávamos a nossa.
25. par=ext441826-pol-97b-1: Para o analista político Guilermo Holzmann, a recusa em votar deve-se à desilusão de ver as duas principais coligações políticas lutando entre si, em vez de se envolverem num debate sério sobre as questões que afectam as vidas dos eleitores.
26. par=ext441972-pol-96a-2: «O correspondente da AFP viu... numerosos habitantes tentando sair das suas aldeias, mas hesitando em fazê-lo porque todas as estradas em redor eram bombardeadas em permanência pela artilharia russa».
27. par=ext449013-nd-94b-2: No dia 24 de Setembro passado, dirigi-me aos Serviços de Urgência de Oftalmologia do Hospital de São José, porque há tempos via uns fiapos passando em frente dos olhos e porque tive uma falta de visão momentânea.
28. par=ext451887-nd-93b-1: Nos restaurantes que contam, já quase só se vêem gestores públicos almoçando entre si.

29. par=ext454523-des-92a-2: Quero ver o meu time lutando da mesma maneira que eu lutava quando era jogador», disse Telê Santana.
30. par=ext456107-clt-96a-2: Olhou por entre o escuro e viu Octávia vagueando, o pé pedindo licença ao silêncio.
31. par=ext478323-soc-94a-2: «Vi o Catió caminhando para um outro indivíduo também de raça negra e que tinha um saco na mão.
32. par=ext481487-nd-93b-2: Não vejo o António Barreto desfilando legionarmente pela Avenida da Liberdade verde clorofila, de espingarda ao ombro, num tudo pela nação e nada contra a nação, gritando em uníssono de braço estendido no apinhado Terreiro do Paço:
33. par=ext483056-clt-95a-2: Mas depois há uma opacidade e um desafio: ver o que lá está para além das palavras, ver «o menino nu caminhando sobre as águas» -- não enuncio, não verbalizo, vejo-o.
34. par=ext483991-opi-97a-3: Há dias, mostraram-me um recorte de uma página de um jornal diário onde se via um jornalista mediando a «reconciliação» entre dois membros do Governo -- o ministro Jorge Coelho e o secretário de Estado Pina Moura -- que estariam «zangados».
35. par=ext494481-nd-91b-2: Viu então um pastor tocando a sua flauta e um rebanho de ovelhas muito branquinhas, guardadas por um cão.
36. par=ext509071-pol-92b-1: Sacudiu-se ao acaso no espaço, mas, pouco depois, viu pequenas ilhas brotando algures perto da África.
37. par=ext510072-clt-95a-1: Disposto à volta de semelhante personagem, o filme de Caton-Jones sabe correr do épico para o doméstico com boa razão, o que tanto vemos o herói espadeirando nas charnecas, como cuidando das suas vacas, como ainda amando a sua mulher.
38. par=ext523882-clt-93b-2: «Na sociedade da imagem que é a nossa, cremos sobretudo naquilo que vemos, e quando deixarmos de ver imagens reflectindo as características próprias da Europa, a ideia do velho continente começará a desaparecer», declarou o cineasta alemão durante o festival Europacinema.
39. par=ext530105-pol-92a-3: «Vi um jovem árabe perseguindo, com uma faca, uma rapariga que desfalecia.
40. par=ext589922-clt-97b-2: Tudo se passou em fracção «oh» e, no rebuliço, ainda acreditei ver um dedo maiúsculo voando, avulsamente pelo ar.
41. par=ext640226-clt-98a-2: Essa mistura funcionava perfeitamente no «Faust in Africa», onde, a par disso, se viam também actores contracenando com marionetas.
42. par=ext668232-des-93a-1: «Não vi a bandeira amarela indicando a interdição de ultrapassagem.
43. par=ext676646-clt-97a-2: Todas as manhãs, ainda hoje se vê Marlisa tonteando pelo parque, enquanto empasta a língua numa musiquinha.
44. par=ext682092-soc-92b-2: Os interessados poderão ver «ao vivo» os sete artistas esculpindo dois blocos de calcário de diferentes durezas -- um com um metro cúbico e o outro com 1,90m x 0,90m x 0,60m -- no lugar do Bairro, perto de Ourém.
45. par=ext705582-nd-91a-2: Há uns anos, quem passasse na auto-estrada junto à cidade via pinheiros ladeando a via rápida.

46. par=ext705986-soc-95a-2: É normal ver um bebé brincando debaixo da mesa de um lar sobrelotado, às duas da manhã."
47. par=ext719843-clt-92a-2: Que belo ver uma esbelta figura imprimindo aos pés o ritmo, elevando e baixando os braços na roda ao seu sabor, ressaltando naquele colectivo fluir-refluir de onda que oscila levemente em torno de uma posição da qual nunca sai...
48. par=ext746441-soc-92b-1: Depois do incidente, a GNR desenvolveu acções de busca na zona e soube junto da população que tinha sido visto um indivíduo empunhando uma caçadeira, que terá ameaçado aqueles que o viram.
49. par=ext746910-clt-93a-1: Pois quando ele espreitou na janela viu o enorme bicho mastigando a máquina de costura.
50. par=ext753349-pol-95b-1: Admirador de Monteiro e colaborador de Ricardo Vieira, líder regional, o jornalista-político considera o Pp «o verdadeiro herdeiro do CDS que prestou inestimáveis serviços a Portugal» e defende que «é preciso renovar a classe política» do país e da Madeira, pois «teria muita pena» de ver Alberto João Jardim «arrastando as botas pelo relvado da política».

13) Costruzioni con gerundio ECM e *perceived* cliticizzato (18)

1. par=ext14382-clt-95a-1: Nos textos agora vertidos, podemos vê-lo procurando uma autoridade objectiva na ideia de amor, invocado poema atrás de poema como a solução para todos os problemas humanos.
2. par=ext116423-soc-92b-1: Vejo-os conduzindo as redes do arraial ou das cabanas para o barco; remendando-as ou secando-as estendidas no chão ou sobre as recoveiras.
3. par=ext116423-soc-92b-1: Vejo-os carregando dois a dois, num pau atravessado de ombro para ombro, os lavadeiros, gigo que leva cabaz e meio, fortes, denegridos, vestidos de escuro, camisola de lã e calça segura pela faixa preta enrolada seis vezes à volta da cinta, e na cabeça o barrete de carapinha com uma borla feita de duas ou três meadas de lã -- o Joaquim Chita, o Carlos Petinga, o Cara Má, o Manuel Panelão, o Joaquim da Poupada, o Ernesto Caneco, o Rebola, o Vale Nove, o Vila Mona, o Bexigas, o Mixórdias, o Chicharro, o Ganso, o Esgaio, o Peixe-Posta, o Beca, o Veca e o Meca, o Pirão, o António Petinga, o Pescadinha, o Sá Pau, o António Rato Azeitona e outros.
4. par=ext226564-soc-94b-2: A segunda questão é dizer, claramente, que quem quer ou não quer a negociação, vê-se lendo as propostas.
5. par=ext249463-pol-94a-2: Por muito esforço que façam os autênticos e generosos espíritos, os intelectuais são uma realidade virtual: ao longe vêem-se lutando por migalhas que garantam a sobrevivência.
6. par=ext357133-clt-98a-2: Da janela vejo-o andando ligeiro, como que com pressa de chegar a algum lugar.
7. par=ext385446-des-98a-3: E vejo-os reclamando ordens para não serem obrigados a pensar.
8. par=ext385446-des-98a-3: E vejo-os aguardando o Mundial como se esperassem uma ameaça.
9. par=ext406343-nd-91b-2: Imagem perfeita do homem americano, é fácil vê-lo cruzando as planícies do Oeste («A Última Fronteira») ou metendo-se na pele de heróis populares (Wild Bill

Hicock em «Uma Aventura de Buffalo Bill», o campeão de basebol Lou Gehrig em «O Ídolo») e personagens controversas da história (dois militares em «A Última Batalha» e «Conselho de Guerra»).

10. par=ext755217-clt-97b-1: E enquanto grita palavras que me parecem impropérios, vejo-o metendo qualquer coisa na boca.
11. par=ext762413-clt-94b-1: «Viram-me nos meus vídeos, viram-me sugerindo uma nudez parcial, e agora vão mesmo ver algo mais sério."
12. par=ext849315-clt-97a-5: As manifestações de descontentamento popular e as consequentes atitudes, mais ou menos radicais, vêem-se sucedendo.
13. par=ext850552-clt-94b-2: «Viram-me nos meus vídeos, viram-me sugerindo uma nudez parcial, e agora vão mesmo ver algo mais sério."
14. par=ext1173171-nd-91a-4: Ele vira-a vagueando, descalça, junto de um dos quatro cemitérios improvisados do campo de Isikveren (leia-se Ixqvéren), na fronteira turco-iraquiana.
15. par=ext1220483-soc-96b-1: Hoje, Lisboa vai ver-lo dirigindo um colectivo que promete certezas.
16. par=ext1277690-clt-95b-1: Premonitoriamente, quando chorou a morte do poeta Ruy Belo, via-se escrevendo a notícia, como agora os jornalistas estarão escrevendo a dele:
17. par=ext1393461-opi-98a-2: O francês via-a desfilando nos Campos Elíseos.
18. par=ext1537564-clt-92a-2: A lenda vê-o empunhando um pequeno caderno de capa de couro, um lápis preso a uma fita e todos os sentidos abertos aos ventos fortes das emoções imediatas.

Verbo percettivo: *ouvir*

1) Costruzioni di tipo SRS (3032)

1. par=ext862-pol-97b-2: Valdemar Saleiro -- que tinha também responsabilidades partidárias ao nível do distrito de Beja -- diz que não se recorda de ter ouvido falar neste número, mas confirma que a secretária de Estado o informou de que «o relatório apontava coisas que tinham de ser esclarecidas».
2. par=ext3101-eco-94a-3: Era sobre o papel do Banco de Portugal e as empresas que muitos quereriam ouvir falar e António de Sousa não terá desapontado.
3. par=ext4904-soc-98a-2: E o triunvirato formado por António Portela, José Carrapito e João Jorge socorre-se dos (temíveis) textos de Jorge de Sena sobre a odisseia daqueles que «nunca tinham ouvido falar em África até ao dia em que tiveram a seus pés uma mina».
4. par=ext16225-opi-97b-2: É objectivamente um acto inteligente de banalização de um símbolo respeitado em todo o mundo que alguma vez ouviu falar de Timor e sofre com o sofrimento, a tortura, a difamação a que o histórico líder da guerrilha tem sido submetido desde o seu encarceramento.
5. par=ext19073-nd-91b-2: Chegou mesmo a ferver um arbusto rasteiro, um algarobo, e tratou com o preparado obtido algumas couves-flores, depois de ter ouvido dizer que um agricultor mexicano conseguira debelar a praga dessa forma.

6. par=ext19686-nd-93a-3: Mas «pelo que a gente ouve dizer isto é a salvação da nossa terra, do Alentejo que está quase morto», afirma António Granjinho, de 65 anos.
7. par=ext20079-eco-98b-3: Um dos intervenientes no jogo, Carlos Oliveira, emigrante em França, disse já ter ouvido falar da moeda única, «cá e lá», e acha muito boa ideia.
8. par=ext21605-soc-96b-2: Muito poucos devem ser os portugueses que alguma vez tenham ouvido falar de Trélazé, uma pequena cidade francesa nos arredores de Angers (antiga capital da província de Anjou, situada a 80 quilómetros a nordeste de Nantes).
9. par=ext26095-clt-soc-94b-1: O diploma em causa, de que o leitor ouviu falar, é o Decreto-Lei nº 225/94, de 6 de Setembro.
10. par=ext26900-clt-94b-1: Mas têm também uma responsabilidade acrescida: desta vez, ou convencem ou ninguém vai querer ouvir falar mais deles.
11. par=ext32200-soc-94a-1: A possibilidade do encerramento ao tráfego automóvel, que a autarquia tem repetidamente lançado à discussão, é rejeitada pelos moradores, que nem querem ouvir falar no assunto.
12. par=ext32206-soc-94b-2: Mas quem não quer ouvir falar em demolições é Ilídio Ferreira, presidente da Junta de Feguesia da Ramada, que também está solidário com os moradores.
13. par=ext35219-des-96b-2: Quem continua a não querer ouvir falar de desculpas é Paulo Autuori.
14. par=ext41920-pol-92a-2: Os representantes americanos em Moscovo disseram nunca ter ouvido falar deste pedido.
15. par=ext43346-clt-92b-2: Foi um Elton John cabeludo (os implantes substituem com vantagem as perucas) e vestido de forma discreta que se apresentou quinta à noite aos milhares de admiradores portugueses que durante toda a semana apenas tinham ouvido falar na pala.
16. par=ext43402-pol-96a-2: E isto apesar de os ter ouvido garantir que conseguirão reunir apoios suficientes num parlamento que ficou muito dividido, e que, como tal, na condição de maior partido, deviam ser chamados a formar o próximo executivo.
17. par=ext45692-eco-94b-2: A generalidade dos credores foi apanhada de surpresa pela apresentação desta proposta, ainda para mais porque eram poucos os que tinham ouvido falar alguma vez na DEEL.
18. par=ext50101-clt-92a-2: «Há uns anos, eu encontrei uma das filhas ilegítimas de Jones de quem, até então, ninguém tinha ouvido falar.
19. par=ext51008-soc-97a-1: A verdade é que nunca na sua vida o juiz ouvira falar que sete panfletos de heroína para consumo pudessem dar lugar a prisão preventiva, em Portugal.
20. par=ext51964-des-97b-1: Eu nunca tinha ouvido falar disso até há alguns dias atrás», disse Johansson.
21. par=ext52959-des-96b-1: do que o jogador não quer ouvir falar é do Barcelona.
22. par=ext57330-nd-96a-2: Ouvido pelo Público, Macário Correia garantiu nunca ter ouvido falar do jornal nem da associação que o edita.
23. par=ext57519-clt-93b-2: O próprio facto de a língua ouvida ser o inglês, o que vai contra o mais elementar realismo, é brincado em muitos acentos diferentes, desde o próprio sotaque russo ao britânico.

24. par=ext58166-clt-92b-2: Pelo que tenho ouvido dizer, aquilo teve alguma piada nos anos 70.”
25. par=ext59546-des-95b-1: Acerca do ex-benfiquista, Santana Lopes disse já «não poder ouvir falar nesse nome» e que só deixa de falar nele «quando o Neno assinar por algum clube», o que não exclui o Sporting.
26. par=ext63226-soc-98a-1: Será possível conciliar isto com os interesses económicos a quem não interessa ouvir falar destes problemas?
27. par=ext65143-nd-91a-1: O caso da morte do padre Max também é abordado, tendo o cónego Eduardo Melo afirmado «nunca ter conhecido ou ter ouvido falar no padre antes do antecimento», estar interessado «em que se descubra quem o matou» e ainda que «irá, naturalmente, a tribunal, se o processo chegara a esse ponto».
28. par=ext70101-soc-92a-2: Temos que pensar nas transferências escolares e na saturação das pessoas que aqui residem e que há quatro anos ouvem falar em desalojamento, sem terem dados concretos sobre o modo como será feito», queixava-se o porta-voz do grupo, apoiado pelos cerca de 80 presentes à reunião.
29. par=ext73507-soc-93b-3: Por isso, encaminhámo-nos confiantes para a aldeia na fronteira, onde tínhamos ouvido dizer que o Guadiana é pouco fundo e se pode passar a pé para Espanha.
30. par=ext78988-soc-94b-1: Para que alguém não tivesse ouvido falar dele e formado uma opinião teria de ter passado todo o verão em Marte».
31. par=ext79467-soc-93a-2: Claro que já tinha ouvido falar em «design» (Quem não terá?)
32. par=ext79503-clt-96a-1: Intolerável violência Ouvir falar na televisão da violência policial em Portugal não é muito diferente de ouvir opiniões sobre educação, saúde ou habitação.
33. par=ext80907-clt-97b-1: Acontece que os meus camaradas da «Far Eastern Economic Review» já me tinham ouvido dizer aquilo diversas vezes.
34. par=ext87195-clt-96b-2: Ela esclareceu tratar-se de réplica em movimento de um quadro de Diego Riviera, mas deve ter percebido que a sua ilustre plateia nunca tinha ouvido falar, de modo que acrescentou ter sido casado com Frida Khalo.
35. par=ext98903-soc-96a-3: Na Guarda, os bombeiros que não querem ouvir falar do MAI.
36. par=ext99099-des-93a-2: «Não quero ouvir falar de futebol», salientou o jogador.
37. par=ext99482-soc-94b-1: «Nós, na Torre Eiffel, montamos boa-guarda, pois que a contra-espionagem ouviu falar num ataque provável de aviões e de zepelins alemães contra Paris.
38. par=ext104531-des-95a-2: Mas, dizem os responsáveis do Cascais, «apareceu gente que nunca tinha ouvido falar de hóquei de sala».
39. par=ext107545-pol-91b-1: A maioria dos militantes socialistas não tinha arriscado aparecer pela Praça Velha, mas falava do que tinha ouvido contar.
40. par=ext110910-nd-95b-3: A escritora Dawn Powell -- de que nunca tinha ouvido falar -- faz uma dessas listas num dos fragmentos do seu diário publicados este Verão pela revista «The New Yorker» («Fevereiro de 1944, dia 7 -- Carta de Hemingway muito animadora.
41. par=ext111512-pol-98b-2: Luís Filipe Madeira procurou travar esses ímpetos regionalistas mais exacerbados dizendo que, desde miúdo, sempre tinha ouvido dizer que nos orgulhávamos de ser um país com oito séculos de história, uma só língua e uma religião dominante.

42. par=ext115349-des-98a-3: Pelo que se viu ontem frente ao Irão, os jogadores da Jugoslávia nunca devem ter ouvido falar naquele argentino naturalizado espanhol e distinguiram-se mais pela falta de respeito pelo adversário do que pela abnegação e espírito de entreajuda.
43. par=ext121027-nd-91b-2: A extraordinária (e inesperada) interpretação de Dalida poderá estar na origem da difusão internacional, mas fica-nos a dúvida, até pelo que temos ouvido dizer sobre a «trilogia de Alexandria», de que seja este o filme ideal para ajuizar da importância de Chahine.
44. par=ext122878-nd-94a-2: E de me emprestar livros de que não tinha ouvido falar.
45. par=ext123307-soc-94b-2: Um secretário do arcebispado de Sarajevo, que não quis ser identificado, disse ontem «ter ouvido falar» de um novo projecto de visita «pela primeira vez na televisão, segunda-feira á noite», e que apenas após o regresso do arcebispo de Sarajevo, Vinco Puljic, de Zagreb, onde se deslocou por ocasião da visita que o Papa fez à Croácia, no último fim de semana, se poderá saber algo mais concreto.
46. par=ext124723-soc-97a-1: Gameiro dos Santos (PS), presidente da Câmara de Salvaterra desde o início de 1995, quando substituiu António Moreira, o presidente que renunciou ao mandato por razões de saúde, disse desconhecer oficialmente este processo, mas reconheceu já ter ouvido falar numa investigação da PJ.
47. par=ext128343-clt-soc-95b-2: Hoje em dia, não há quem não tenha ouvido falar na camada de ozono que envolve a Terra e que nos protege dos mortais raios ultravioletas vindos do Sol.
48. par=ext128343-clt-soc-95b-2: E também não há quem não tenha ouvido falar do «buraco» que se tem vindo a verificar nesta camada protectora -- ou seja, do facto que a sua espessura está a diminuir perigosamente nalgumas regiões do globo devido em particular às actividades humanas.
49. par=ext129994-pol-91a-2: Mas apenas quando confessou o quanto lhe «custa ouvir falar do acordo ortográfico com o Brasil» conseguiu arrancar um aplauso aos estudantes.
50. par=ext136078-nd-95b-2: Li a pedido do Schwarzenegger, que tinha ouvido dizer que talvez desse um argumento para um filme de acção.

2) Costruzioni SRS con *perceived* proclitico (675)

1. par=ext20057-clt-92b-2: Para o ouvir cantar, mais de 2000 pessoas pagaram dois milhões de zlotys (130 dólares) cada uma, ou seja mais de 50 por cento de um salário médio polaco, enquanto milhares de fãs da ópera se colocaram no exterior do anfiteatro para seguirem o espectáculo num écran gigante.
2. par=ext28713-clt-91a-2: Presente, e reparava-se, entre uma assistência onde os ocidentais tinham todos ar de homens de negócios, o nosso pretendente ao trono, que estava de partida para outra cerimónia que tinha no mesmo dia (segundo o ouviram dizer era uma cerimónia fúnebre, e resto ele estava de gravata preta).
3. par=ext34910-pol-91a-2: No Auditório Municipal, Cavaco tinha a aguardá-lo uma nova multidão, que o ouviria garantir que com a juventude de Mirandela «nada será como dantes neste concelho transmontano».
4. par=ext36038-soc-97a-3: Nós gostamos de o ouvir falar.

5. par=ext42211-pol-95b-2: Em pouco tempo as pessoas entusiasmam-se com o seu discurso, estão ali precisamente para o ouvir falar do «anão negro», que é Wolfgang Schuessel, e do «diabo vermelho», Frantz Vranitzky.
6. par=ext51306-nd-95a-1: Para que quereríamos nós um ministro encarregado dessa tarefa específica, se fosse apenas para o ouvir dizer e repetir que não tem nada a ver com as crises que põem em causa e em perigo o emprego de centenas de pessoas?
7. par=ext53993-pol-94a-2: Os seus guarda-costas dirão que durante os seus julgamentos, quando como advogado ele se representou a ele próprio e aos seus camaradas co-réus, os negros costumavam vir de quilómetros em redor para o ouvirem reduzir o homem branco à sua insignificância, com o seu poder analítico e raciocínio fino.
8. par=ext55173-clt-92b-2: Basta apenas o mais importante, o incrível prazer de o ouvir cantar Rossini, num concerto triplamente memorável, pela cena da loucura de Assur na «Semiramide», pela «Calumnia», de Don Basilio, do «Barbeiro de Sevilha» (que nunca se ouviu assim tão estrategicamente delineada, tão devastadora nas consequências anunciadas), e pelo «Sorgete, e in si bel giorno...»
9. par=ext61211-soc-92b-2: «Vivinhos do nosso mar», como os ouvi apregoar muitas vezes às mulheres dos pescadores da arte de xávega das praias da Torreira e do Furadouro.
10. par=ext62912-opi-98b-1: Os oficiais revoltosos não eram conhecidos ainda há poucos anos pelo seu apego a práticas democráticas multipartidárias; e por isso mesmo soa hoje um pouco estranho quando os ouvimos exigir eleições o mais depressa possível, sendo mais estranho ainda que forças da oposição ao PAIGC se mostrem tão simpatizantes deste movimento de velhos combatentes.
11. par=ext80038-pol-94a-1: Os seus guarda-costas dirão que durante os seus julgamentos, quando como advogado ele se representou a ele próprio e aos seus camaradas co-réus, os negros costumavam vir de quilómetros em redor para o ouvirem reduzir o homem branco à sua insignificância, com o seu poder analítico e raciocínio fino.
12. par=ext89048-pol-95b-2: Se não estou em erro, penso mesmo que o ouvi soltar um suspiro de alívio.
13. par=ext107502-pol-96a-3: O resultado foi um discurso monocórdico, sem pontos altos, sem «arranques» que permitissem aos que o ouviam romper em aplausos, como acontecera antes, sobretudo com D'Alema e Veltroni.
14. par=ext126434-clt-93a-1: Encontrámo-las, às duas, nas cidades onde vivem, para as ouvir falar de como no terreno concretizam, com eficácia, sentimento e brilho, o objectivo que as une.
15. par=ext140823-clt-97b-2: Mas quando o ouvimos cantar «nothing is real» percebemos com outra nitidez o que ele nos quer dizer e a estrutura oculta (uma segunda leitura) do espectáculo ganha em coerência.
16. par=ext141054-pol-97a-2: «O que eu o ouvi dizer foi que iam tirar as ogivas aos mísseis apontados aos países da Nato».
17. par=ext150462-soc-93a-1: O significado de tudo isto, só o pode avaliar plenamente um pai que um dia, cinco anos após o nascimento do seu filho surdo-mudo, o ouve perguntar:

18. par=ext162649-clt-94a-1: O papa Alexandre IV, antigo bispo de Óstia, que já o ouvira pregar, pede-lhe que escreva sermões para os dias festivos.
19. par=ext197945-pol-91b-2: A Praça Manuel de Arriaga, junto à praia, encheu-se de uma multidão que saudou Sampaio para o ouvir dizer que «a liberdade tem um contéudo próprio, faz a diferença entre uma espécie de pastagem em que o PSD quer submeter e identificar os portugueses, como se fossemos todos uns animais a pastar, enquanto o bom pastor trata de nós».
20. par=ext198308-des-91a-2: E há ainda os que não gostam de o ouvir dizer que «nada faria para evitar uma solução de consenso», embora saibam que ele diz também que Sousa Cintra «só o geraria numa base difícil».
21. par=ext204858-nd-91a-2: Estamos cada vez mais perto, cada vez mais perto... já temos o punhal atravessado nos dentes, à espera de o ouvir gritar «Abordagem!"
22. par=ext211902-clt-93b-1: Antes dessa oportunidade rara de o ouvir ao piano, Jorge Moyano concedeu ao Público a não menos rara oportunidade de o ouvir falar de si.
23. par=ext215064-soc-97a-2: A generalidade das pessoas conhecia as suas origens timorenses, embora poucos o ouvissem falar dos problemas do território.
24. par=ext221152-eco-92a-2: Quem o ouve falar pensa que está perante um português.
25. par=ext229963-pol-95a-2: Apesar de nunca ter prometido acolhê-las na generalidade, criou expectativas em todos os que o ouviram assumir este compromisso, que esperam agora ver inseridas no texto final as propostas que fizeram.
26. par=ext236900-clt-92a-1: Até que um dia o ouvi defender, com uma convicção gelada, em nome da tradição e do culto dessa coisa perigosíssima a que chamam a «identidade» de um povo, a prática de cortar o clítoris das raparigas para assegurar a sua futura temperança.
27. par=ext237332-soc-96a-2: O certo é que ninguém o ouviu gritar ou o avistou.
28. par=ext244221-pol-93a-2: E foi assim que os jornalistas o ouviram explicar ontem, em Viena, que os motivos porque o país está como está é porque falta um sistema educativo para brancos e negros, alargado a todo o país, onde é preciso construir 200 escolas por ano até ao ano 2000, e porque ainda não foi adoptada uma decisão sobre o regionalismo.
29. par=ext255560-nd-91b-1: A peça de Pinget (autor que afirma não saber descrever as suas personagens, que apenas as ouve falar) põe em cena um autor que perde manuscritos (se é que não foram os manuscritos que o perderam a ele).
30. par=ext278505-clt-93b-1: Pelos microfones, voz marcada ainda pelo espanto de estar vivo, foram muitos os que o ouviram dizer já não pensar na morte.
31. par=ext283056-pol-94a-1: Os seus guarda-costas dirão que, durante os seus julgamentos, quando, como advogado, ele se representou a si próprio e aos seus camaradas co-réus, os negros costumavam vir de quilómetros em redor para o ouvir reduzir o homem branco à sua insignificância, com o seu poder analítico e raciocínio fino.
32. par=ext299263-nd-91b-2: Revelar-se-ão vãs, porém, as tentativas para o ouvir desabafar sobre um mundo onde se movimentam interesses e se admitem comportamentos que não são manifestamente os seus.

33. par=ext314853-pol-96b-4: Mas quem o ouviu falar à BBC-TV parece estar perante um líder para o futuro.
34. par=ext363181-clt-93a-1: O queixoso admite que o réu «modificou um pouco a filosofia» mas sublinha que «ele disse no tribunal que não conhecia o texto anterior, quando há testemunhas, designadamente o editor, que o ouviram chamar cinzento, e outros adjectivos, ao texto da minha mulher».
35. par=ext369307-nd-94b-1: «Fico tão contente de vos ouvir dizer isso!
36. par=ext378702-soc-95a-2: Uma hora antes, e contrariando a ideia de que basta estar na moda para ter adesão, os «rapers» dos Black Out, que abriram o espectáculo, não convenceram um público que não gostava de os ouvir cantar em inglês.
37. par=ext382325-nd-96b-1: Sei que havia botijas de gás, ou também de oxigénio que habitualmente servem para alimentar maçaricos de soldadura, porque as ouvimos explodir."
38. par=ext389508-nd-91b-2: «Se os ouvisse tossir..."
39. par=ext395771-des-97a-1: E quem recorda os nomes bem humorados que o preparador físico deu a cada uma dos jogos de apuramento para o Europeu («As forças armadas estão preparadas» ou «Operação estepe gelada», só para citar duas) ou quando o ouve dizer a um jogador, em pleno treino, que precisa de «limpar o ` software'" percebe que os resultados são evidentes e imediatos:
40. par=ext402403-nd-95b-2: Como gostaria de os ouvir explicar o que sentiram quando ouviram -- eles que, nos Estados Unidos, fazem os trabalhos que os norte-americano rejeitam -- vozes a exigir que os mandassem a todos para a sua terra, de preferência num barco furado.
41. par=ext425277-clt-92a-2: P. -- É difícil acreditar, quando ainda há pouco pegou na guitarra, durante escassos segundos, e logo se juntou espontaneamente um grupo de pessoas para o ouvir tocar.
42. par=ext454995-clt-92b-2: De resto, Martinez é um admirador confesso do cinema mudo e admite ter sido influenciado pelo organista Gaylor Carter, numa ocasião em que o ouviu tocar o acompanhamento de «O Gabinete do doutor Caligari», de Robert Wiene.
43. par=ext487153-nd-94a-1: Vá lá para as ouvir contar a filhos da ribeira de Gaia.
44. par=ext489774-soc-97a-3: Com esta simples frase, o arquitecto Rui Loza, um dos responsáveis pela elevação do centro histórico do Porto a património da Humanidade, arrebatou a atenção de uma enorme plateia que sábado acorreu à Direcção Regional dos Edifícios e Monumentos do Norte para o ouvir falar da importância da cidade que deu origem ao nome de Portugal, do seu valor histórico, das suas origens e suas influências.
45. par=ext501863-nd-94a-1: Por fim, o terceiro inebria de patriotismo quem o ouve afirmar que a causa final da sua adesão foi não querer que Portugal perca os vestígios históricos ainda existentes em Timor.
46. par=ext510616-clt-98a-1: Ouvir o escritor José Cardoso Pires, assim, só pelo gosto de o escutar, de o ver, de o sentir escorrer sobre a memória, de o ouvir provocar, insinuar, tendo como eco a cidade, o mar, as esplanadas e os bares, é um momento fascinante, mesmo tratando-se de uma realização arrastada, frouxa, pouco imaginativa, como é a do documentário que hoje à noite passa,

às 22h, na RTP 2, realizado por Manuel Mozos, com coordenação e entrevistas de Clara Ferreira Alves, uma produção da Rosa Filmes.

47. par=ext517828-pol-98b-2: Timothy Garton Ash, o investigador de Oxford que viveu por dentro a queda dos comunismos, define-o -- apesar da gaguês -- como «uma metralhadora de mão brilhantemente articulada», depois de o ouvir incendiar uma assembleia de operários.
48. par=ext519887-clt-98b-3: Continua a ser o «golden boy», humildemente espantado «por trezentas pessoas se terem juntado» para o ouvir falar numa conferência de imprensa, onde se assumiu também como um «mama's boy» e onde contou que Mickey Rourke lhe deu importantes conselhos sobre a sobrevivência em Hollywood: «Explicou-me que era muito importante manter a compostura e que ele próprio lamentava algumas vezes não o ter feito».
49. par=ext521644-soc-95b-1: Elisabeth Angius declarou que a própria Rosemary lhe tinha dito que se prostituía e que o seu marido gostava de observar as suas actividades sexuais ou pelo menos de as ouvir relatar em pormenor.
50. par=ext527223-clt-95b-2: Acabámos assim por os ouvir dizer em português coisas que já estávamos fartos de escutar em inglês e não só.

3) Costruzioni di tipo ECM (246)

1. par=ext1554384-des-98b-2: «Oiço pessoas dizer que a FIFA está preocupada com o Benfica, mas não as oiço falar no caso do Leça.
2. par=ext1546090-nd-94b-1: Fico por vezes espantado ao ouvir os ecologistas falar.
3. par=ext1489651-soc-96b-1: Quem pôde assistir nas televisões àquilo por que passou o governador Civil de Braga, Pedro Bacelar de Vasconcelos, em Cervães, quem ouviu os sinos tocar a rebate, sobretudo quem viu os autarcas locais a secundarem as populações, não pode continuar a alimentar a ilusão salazarista de que somos um povo multiétnico e tolerante.
4. par=ext1484058-clt-soc-94a-2: Um dos debates mais tristemente reveladores deste estado de espírito foi o organizado pela Associação Nacional de Municípios na Figueira da Foz, onde quase só se ouviram autarcas repetir a máxima «venha a nós o vosso dinheiro» de cada vez que se propunham avanços na política de preservação do ambiente.
5. par=ext1483589-pol-92a-2: Sozinho no canto do terreno, ele ouviu os espectadores clamar:
6. par=ext1455865-pol-92b-3: A diplomatas que acompanham este processo das conversações moçambicanas ouvimos nós dizer que o general Raul Domingos, aliás registado no hotel Leonardo da Vinci sob o nome de «Opande Musku» (a eterna clandestinidade, mesmo quando a guerrilha vem para a mesa das conversações), tem perfeitamente condições para dirigir melhor um partido político do que o até há alguns anos bem pouco conhecido Afonso Dhlakama.
7. par=ext1451887-pol-95b-2: São americanos que passaram dois dias, das oito da manhã às dez da noite, sentados a ouvir políticos falar tirando notas.
8. par=ext1403768-clt-94a-2: Para trás ficara uma manifestação de trabalhadores da Torralta, à porta do Estúdio 13 (onde decorre o Festival de Cinema de Tróia), que protestavam por «sete meses de salários em atraso»; Soares ouviu mulheres chorar, que «estamos num poço sem fundo».

9. par=ext1397529-clt-93b-2: Ainda hoje, quem passear de táxi em Paris por uma certa zona da cidade, ouve os taxistas dizer: ` Ela viveu ali'".
10. par=ext1385653-clt-95b-1: Contam as lendas dessa tragédia que, já submersos, ainda se ouviam os instrumentos tocar...
11. par=ext1298317-soc-96a-1: Mais: tornou-se comum ouvir os autarcas defender a violação de algumas regras se queriam, efectivamente, o desenvolvimento das suas terras.
12. par=ext1272178-pol-93a-2: «Já estou habituado a ouvir os portugueses falar de Timor em todas as ocasiões, mesmo quando não é oportuno», disse o ministro indonésio, afirmando, contudo, que o discurso de Durão Barroso não prejudicará a próxima reunião dos dois chefes da diplomacia sobre a questão timorense.
13. par=ext1216399-eco-94a-1: «Custa é depois ouvir as empresas dizer que estão descapitalizadas e que não podem por isso fazer repercutir esses efeitos..."
14. par=ext1175654-nd-98b-3: As acompanhantes fingiram que estavam mortas, e terão ouvido os assaltantes dizer que não pretendiam matar o condutor, segundo testemunharam à polícia local.
15. par=ext1091263-clt-95b-2: O que dirão os miúdos de doze, treze anos, que apenas ouviram os pais falar com devoção do grupo, não conhecem os discos antigos mas lá condescenderam, instigados pelo «bruá» mediático, em deitar um ouvido a esta antologia?
16. par=ext1036246-clt-94b-3: Ali reina um clima de deliciosa confusão, bem distante da antiga biblioteca que servia a cidade, que, além de pequena, diz o bibliotecário Joaquim Figueira Mestre, «era tão silenciosa que se ouviam as moscas bocejar nas tardes quentes do Alentejo».
17. par=ext995881-clt-93a-2: Na peça «Os Homens», ouviremos as mulheres dizer frases como:
18. par=ext940164-clt-91b-2: «Desde que começou a Europália-Portugal, ouvem os belgas comentar com espanto a cultura portuguesa.
19. par=ext932956-eco-93b-1: Apesar de João Oliveira ter afirmado publicamente, na conferência de imprensa que se seguiu à divulgação dos resultados, que nunca tinha ouvido os accionistas falar de qualquer «holding» -- «existe apenas um acordo em que se comprometem a manter a participação entre eles» --, achando a ideia inverosímel até pelo facto de os accionistas nem sequer terem constituído um sindicato de voto, o certo é que os accionistas do «núcleo duro» voltam a repensar a questão.
20. par=ext905893-eco-93a-1: Os funcionários dos bancos nunca estiveram tão dispostos a ouvir os clientes perguntar sobre crédito à habitação e os bancos acotovelam-se para chamá-los.
21. par=ext866594-pol-92a-1: E ouvir as multidões responder:
22. par=ext854404-eco-93b-3: Foi assim que, por diversas ocasiões, se ouviram analistas lançar mão de uma citação que atribuíram ao antigo ditador chinês Mao Tsé Tung para afirmarem que a solução encontrada no âmbito do SME para acalmar os especuladores constituía, para o sistema, como que um passo em frente e dois passos atrás.
23. par=ext844098-clt-95b-2: Houve muita gente, como o José Manuel David ou o José Alberto Sardinha, dos Almanaque, ou eu próprio, que agarrava num gravador manhoso e ia por aí fora só pelo prazer de ouvir as pessoas cantar.
24. par=ext819714-soc-93a-1: Mesmo assim, ainda ouve pessoas exclamar quando a vêem:

25. par=ext806542-pol-92b-1: (Vamos tão perto de terra que ouço os galos cantar.)
26. par=ext793128-clt-93a-2: Do outro, os que recusando ouvir sapateiros tocar rabecão, pedem que os jornalistas se limitem a cumprir a nobre mas chã função de «novidadeiros de boca», como lhes chamavam nos primórdios da profissão.
27. par=ext768631-clt-soc-93a-2: O facto parece inquestionável, mas Ana Filgueiras começou o estudo que hoje vai ser apresentado em Berlim porque, «sempre que ouvia especialistas falar sobre crianças marginalizadas, eles repetiam que na comunidade dos meninos da rua eram todos heterossexuais», como explicou ao Público a consultora da OMS.
28. par=ext755378-pol-96b-1: Crianças -- Quem só ouvir os políticos falar e estiver um bocado distraído pensará que a América só tem crianças e que por qualquer motivo todos os adultos emigraram para Paris.
29. par=ext714268-clt-98b-2: «Manter uma boa forma vocal é uma preocupação diária, mas quando tenho tempo para mim próprio gosto de estar em contacto com a natureza, ir á pesca, ouvir os pássaros cantar, jogar golfeÉ Também gosto muito de pintar.
30. par=ext712478-nd-91a-2: Em Maio de 1981, alguns dos novos ministros socialistas estavam tão intimidados que, ao perguntarem onde ficavam os respectivos gabinetes, ouviram os contínuos responder:
31. par=ext704954-soc-95a-2: Maria conta com mágoa os dias passados a ouvir os filhos chorar com fome e frio, enquanto Filip tentava a sua sorte na construção civil como pintor, em Sintra, para onde acabaram por se mudar.
32. par=ext651724-des-98a-2: «As receitas do totobola são hoje quase insignificantes e sempre ouvi os clubes dizer que recebem muito pouco dinheiro do totobola.
33. par=ext646995-soc-98b-1: «Há uns anos atrás, ouvíamos os políticos dizer que era uma pena que a água que corre no rio se perca no mar», lembrou, adiantando que essa concepção levou a que já existam rios que nascem e morrem em terra.
34. par=ext642720-clt-94b-1: Quando se vai a um concerto, o normal é ouver (ouvir & ver) os músicos tocar.
35. par=ext1508884-nd-95a-1: Antes de desligar mais uma vez, ainda ouvi o apresentador dizer que o Trio de Fulano de Tal, como o próprio nome indicava, eram quatro.
36. par=ext1506117-pol-94a-2: José Magalhães: Queremos ouvir a sra. ministra falar!
37. par=ext1500388-pol-95a-2: E foi absolutamente glorioso ouvir o deputado terçar armas pelos «media», elogiando-lhe o papel «extremamente benéfico» no aprofundamento da democracia.
38. par=ext1498825-soc-95b-2: «A confusão partiu daí e o PSD, ao ouvir o presidente dizer que se tratava de um procedimento ilegal a cobrança daquele imposto nas taxas e licenças, aproveitou para fazer sensacionalismo».
39. par=ext1495303-pol-93a-2: O primeiro encara a concorrência europeia com um pé atrás -- «estamos a bater-nos com vara-paus contra quem vem com Kalashnikov»; o segundo ouviu o comissário dizer que os problemas da agricultura não vêm da reforma da PAC, e recusou-se a comentar porque «o senhor comissário é nosso convidado e não é este o momento para fazer comentários às suas decalarações».

40. par=ext1480024-soc-97b-2: Vitor Chaves, que assumiu no julgamento a responsabilidade pela organização do assalto ao proprietário da discoteca «Greenhill», na Foz do Arelho, ouviu o advogado defender a sua condenação apenas pelo crime de roubo.
41. par=ext1457678-pol-94b-1: A «questão tabu» esteve em cima da mesa, Cavaco foi obrigado a ouvir o assunto ser discutido e não se irritou (ao contrário do que acontecera no Conselho Nacional do PSD, depois da intervenção «de apelo» do secretário-geral adjunto), mas não respondeu à mínima «provocação».
42. par=ext1454761-des-92b-1: «Ouvíamos a música tocar ` New York, New York'.
43. par=ext1443543-clt-92a-2: Aos cinco anos, ouvindo a professora ensinar às crianças mais velhas, também comecei a falar francês.
44. par=ext1438653-nd-98b-1: Como ouvia a mulher dizer: «Deus o leve, Deus tenha misericórdia e o leve...", não pude deixar de lhe dizer que também ela podia aliviar aquele sofrimento.
45. par=ext1431924-nd-94a-2: (Eé seria confusão de Alice, ou teria mesmo ouvido o gato murmurar:
46. par=ext1428864-soc-94b-2: Quanto à entrevista à rádio do Bombarral -- em cuja gravação o Público ouviu o presidente afirmar, sem margem para dúvidas, a intenção de urbanizar a zona desportiva --, Albuquerque Álvaro afirma que se limitou a prestar «algumas declarações à saída de uma reunião».
47. par=ext1417536-pol-95a-1: Acompanhados pelos professores Jorge Miranda e Marcelo Rebelo de Sousa, os alunos ouviram o primeiro-ministro defender o actual sistema eleitoral -- com algumas alterações --, «na medida em que este consegue um razoável equilíbrio entre razoabilidade e governabilidade».
48. par=ext1396993-nd-95a-4: À noite, estendido na minha rede, eu ouvia a brisa atravessar as paredes e parecia-me, então, que o prédio inteiro respirava.
49. par=ext1379747-soc-93b-2: Sobretudo, ao ouvirem o governador dizer que não acreditava que a paridade do escudo tenha constituído um custo para a economia nacional.
50. par=ext1368149-pol-94a-2: «Se quiserem criar um grupo de defesa do parque para evitar esta obra, dou todo o meu apoio, porque, apesar de gostar de ouvir a câmara dizer que não está de acordo, isso não basta.

4) Costruzioni ECM con *perceived* cliticizzato (193)

1. par=ext1131-eco-97b-4: Os órfãos do cavaquismo foram ouvir o seu líder falar sobre o euro e ouvi-lo reinvidicar a paternidade da entrada de Portugal no primeiro pelotão.
2. par=ext10899-clt-92a-1: Interessantíssimo é aliás o quase total banimento da figura materna (que está presente apenas pela voz, ouvindo-se gritar num quarto da casa, mas nunca sendo filmada), concentrando-se Turturro na referência ao pai e no progressivo entendimento que três irmãos têm da «herança», em sentido cultural e social, que não monetário, de entre os irmãos.
3. ar=ext26808-soc-96b-1: E ouvi-lo falar de uma peça é dar com um homem orgulhoso, a explicar como os acabamentos são requintados, de como guardam mais de um milhão de moldes em

chumbo, de centenas de milhares de moldes em gesso, de como alguém que comprou uma pulseira há 60 anos pode ali voltar e, com o registo guardado e os moldes, se pode reconstituir a peça.

4. par=ext34372-nd-95b-3: Ouvi-o falar várias vezes.
5. par=ext42411-clt-97a-1: Não deixou de ser chocante ouvi-lo dizer, com o seu ar muito aprumado de homem antes do tempo:
6. par=ext50197-clt-92b-2: Como desejaríamos, numa máquina do tempo, ouvi-la cantar Rossini!
7. par=ext55729-nd-91b-2: As mulheres adoravam-no, lutavam por ele e perdiam os sentidos em desmaios orgásticos ao ouvi-lo tocar.
8. par=ext62638-opi-97a-1: Esta falsidade ouvimo-la repetir mil e uma vezes, às vezes com recurso a cálculos grosseiramente errados.
9. par=ext64418-pol-93a-1: Mas o público presente queria, naturalmente, ouvi-lo falar do problema da droga e respectiva despenalização e, logo que se atingiu a fase das perguntas à mesa, não se fez rogado: «Explique lá melhor essa coisa do café e da heroína».
10. par=ext68919-soc-93a-2: «É o meu destino», ouviram-no exclamar.
11. par=ext89048-pol-95b-2: «Estou satisfeito por ouvi-lo dizer isso», responde Ricardo serenamente.
12. par=ext100165-nd-94a-1: Mas sem dúvida que Balsemão é uma memória: foi delicioso ouvi-lo contar a história dos gravadores que Eanes chamou à mesa de despacho PM-PR, e pensar que a coabitação actual é às vezes incendiária, outras hipócrita, mas nunca tão bacoca.
13. par=ext105645-soc-97b-2: Se a vítima aceder ao pedido, o mediador irá ouvir-la falar sobre o seu problema.
14. par=ext106293-nd-95b-1: «Ouço-me ser».
15. par=ext108329-pol-94a-2: «Quando eu esperava que dissesse que não era verdade, ouvi-o chamar ao PS e a mim próprio irresponsável e que eu estava ao lado dos especuladores."
16. par=ext112843-pol-95b-2: Ouvimo-lo falar de dificuldades, de crise, da necessidade de conter o défice e de cumprir objectivos.
17. par=ext112843-pol-95b-2: Ouvimo-lo pedir a «compreensão das portuguesas e dos portugueses» para que, em conjunto, se possa «dobrar este cabo» das Tormentas.
18. par=ext129931-nd-91b-1: E ouvi-lo dizer que «Uma das maiores tragédias da minha vida é a morte de Lucien de Rubempré» (p.
19. par=ext139472-nd-94a-2: Um homem já de certa idade, sentado numa mesa ao lado, ouviu-nos conversar e começou a falar connosco.
20. par=ext149806-soc-92b-2: Lembro-me de que me sentei no chão ao lado dele durante duas horas a beber vinho, a comer presunto e a ouvi-lo falar dos velhos tempos em que se fosse preciso desmontavam um motor juntos.
21. par=ext163472-nd-95a-2: Ouvindo-o falar, o corpo tenso, vibrando de entusiasmo, nada parece impossível.
22. par=ext183023-clt-95b-1: E sempre que, ao ouvir-me falar de discos felizes, alguém me olhar entre o espanto e a troça, saco e disparo.
23. par=ext192656-clt-soc-94b-2: No entanto, não deixa de ser curioso ouvi-la descrever o serviço interactivo gratuito da BT que terminará a fase de testes ainda este mês (e antes de o colocar em

mais de 2000 casas britânicas a partir de 1995, para o «julgamento do mercado»), e acrescentar que ninguém sabe quanto está o consumidor disposto a pagar por novos serviços deste tipo.

24. par=ext196422-soc-92b-1: Ouvira-me dizer que só filmaria se o chefe do campo -- do lado dos presos -- admitisse a filmagem, e disse-me:
25. par=ext203464-clt-94b-1: É bonito acompanhar-lhe quarenta anos de carreira, tropeçando em obras-primas, sonhos desfeitos e experiências falhadas (que é o destino normal dos sonhos e experiências) e ouvi-lo dizer, com a naturalidade de que só os homens que desceram aos céus e subiram aos infernos são capazes, que a sua música se aproxima hoje «de um estilo de canção popular, com melodias mais simples, repetindo pequenas ideias enquanto as palavras mudam».
26. par=ext211039-soc-92a-2: Foge sempre à pergunta, quando se pretende ouvi-lo confessar o que sente quem no seu múnus apostólico, recebeu a missão de evangelizar a Jamba.
27. par=ext212344-soc-93b-2: Diz que o que lhe fez mais impressão, durante o julgamento, foi ouvi-los falar com voz firme.
28. par=ext214074-soc-97a-1: «O pai ouviu-o dizer coisas que não devia, saiu da cama e pegou numa forquilha para lhe bater.
29. par=ext228530-pol-92a-2: Mas não deixa de ser insólito, ainda assim, ouvi-lo proclamar que «a China, até pela sua riqueza petrolífera, poderá ser a nova base do comunismo mundial», num tempo em que receia pelo futuro de Cuba e tem «reparos» a fazer ao regime norte-coreano.
30. par=ext228917-clt-98b-2: Se o filme desilude, foi interessante ouvi-lo falar do Japão e do cinema do país de Takeshi Kitano: a violência, disse ele, é um sonho dos filmes, já que Tóquio é a cidade mais segura do mundo, e essa obsessão do cinema é uma forma de catarse, «de se fazer no écrã o que não se faz na vida, por alguma razão Tetsuo só apareceu 40 anos depois do final da II Guerra, depois de ter desaparecido a tensão que se viveu no Japão com a derrota».
31. par=ext237024-soc-96a-1: Levaram-na para um gabinete e pouco tempo depois ouvimo-la gritar», conta um elemento do hospital que se encontrava presente no local na altura.
32. par=ext242900-soc-95a-2: O amor de Salomé por João leva-a a passar horas e horas a ouvi-lo discorrer sobre Jesus e o Céu.
33. par=ext244002-clt-95a-2: Porque era evidente que tinha de estar com ele, ouvi-lo contar a história, e porque julgo que o carácter periférico de Portugal, em relação ao centro da Europa, casa melhor com outras periferias...
34. par=ext245864-clt-95a-2: Dava gosto ouvi-lo falar sobre assuntos que, em princípio, não lhe agradariam.
35. par=ext254978-nd-93a-1: Ouvi-lo desdizer o que ainda ontem dizia -- talvez sem razão, mas ao menos com convicção; vê-lo, de repente, frequentador entusiasmado de discotecas, com muletas e tudo; observar os seus pedidos a Jorge Sampaio para que deixe, pura e simplesmente, de dirigir a Câmara de Lisboa até às eleições, para garantir a igualdade entre os candidatos, são tudo coisas patéticas e que só se compreendem num candidato produzido «out of the blue», por inseminação artificial do laboratório do PSD.
36. par=ext294842-soc-96a-1: Um sinal concreto de que a (nova) administração do município lisboeta estará a conseguir cumprir o espírito dos planos de que se orgulha, será ouvi-la dizer «Não, não e

não!» à referida mentalidade medíocre e às iniciativas que tendam a perpetuá-la, venham elas do exterior ou do interior da própria administração.

37. par=ext297990-clt-95a-1: Ninguém se espantou, por isso, ao ouvi-lo dizer:
38. par=ext300132-soc-96a-2: Vi-te e ouvi-te berrar, barafustar e aplaudi, como aplaudi o Metro que, coitado, inocente embora, como virgem impoluta, resolveu gatear as rachas alheias, às suas próprias custas.
39. par=ext302794-eco-98b-2: Eu queria vê-lo a ouvir-me falar com os termos da minha profissão...
40. par=ext305775-eco-94a-3: P. -- Ouvindo-o falar, parece que os hipermercados são a melhor coisa do mundo.
41. par=ext306454-soc-92a-1: Os presentes ouviram-na recordar a infância e a adolescência «difícil».
42. par=ext320041-soc-93b-1: O marido grandalhão não sei onde anda mas ouço-o gritar.
43. par=ext323312-nd-91a-1: E, em Paris, fiquei também grande amigo de monsenhor Roncali, que foi núncio apostólico em Paris, e depois viria a ser o Papa João XXIII... Representei aliás Portugal na sua coroação em Roma, e quando chegou a minha vez de o cumprimentar, ouço-o clamar, ` Eco, Mathias!
44. par=ext378115-pol-91b-2: Agora é com os israelitas: às vezes ouvimo-los dizer ` sim', outras vezes ` não'.
45. par=ext396132-clt-94a-1: Mas ouviam-me cantar nas festas, a rapaziada insistiu, e lá ganhei coragem.
46. par=ext399305-pol-97b-1: Vitorino ouviu-o desfiar os números astronómicos dos custos do processo eleitoral autárquico em Moçambique.
47. par=ext401829-nd-91b-2: Por isso mesmo -- acrescentava --, eu interrogo: a quem adianta ouvir-me falar com o dr. Cunhal ou com o dr. Lucas Pires?
48. par=ext402390-pol-97a-2: Se for falar com ele, vai ouvir-lo dizer que continua a ser um homem de esquerda.
49. par=ext403107-clt-91a-1: Ver uma peça do japonês Mishima, representada por actrizes suecas, ouvindo-as falar português, língua que elas não falam, é de facto o «nec plus ultra» da distanciação.
50. par=ext516411-soc-92b-2: «A gente ouvia-os chegar, falar e instalar o material."

5) Costruzioni a IF (48)

1. par=ext13373-nd-91a-1: O que ouviu refugiados contarem sobre a Guarda Republicana e o que viu em Kuwait City -- onde a sua unidade foi numa excursão de um dia, já a guerra tinha acabado -- reforçou-lhe as convicções com que partiu para a guerra:
2. par=ext21479-soc-94b-2: É para eles perceberem que aquilo é uma borracha que não cheira mal nem mete nojo como eles ouviram os pais dizerem, que é fina e que não tira prazer, e que eles até podem encher com água para perceberem qual é a textura.
3. par=ext133431-nd-91a-2: «Os miúdos sabem o que Jordan faz pela comunidade porque ouvem os pais falarem disso -- explica Elizabeth Wacquant.

4. par=ext145139-clt-93b-1: «Ouvimos os jogadores confessarem que dentro do campo é só truques...”
5. par=ext188225-nd-91b-1: A desilusão dos timorenses -- «Ouvi pessoas dizerem que nunca mais acreditavam em Portugal», disse à sua chegada de Díli, ontem, a jornalista holandesa Saskia Kowenberg.
6. par=ext207407-soc-94a-2: E são numerosas as comunidades em que os pais vão ouvir os filhos falarem de programas em funcionamento na sua escola tendentes a sanar os conflitos existentes entre esses mentores da juventude.
7. par=ext214024-nd-93b-1: Há dois anos, ouvi governantes afirmarem que havia uma «Mafia incendiária» e até jornalistas escreveram sobre isso.
8. par=ext242902-pol-92a-1: Em seu abono, os cabindas recordam ainda o tempo em que, quem ia de Angola se sujeitava a alfândega; a romagem do governador-geral de Angola, ou de um seu alto representante, todos os 1 de Fevereiro, ao monumento que, a poucos quilómetros da capital do território, assinala o local da assinatura do tratado de Simulambuco; a praxe a que se submeteram Carmona, Craveiro Lopes, Américo Tomás, de sempre que um Presidente visitava Angola, se deslocar a Cabinda, e ali ouvir os locais clamarem pela «autodeterminação».
9. par=ext258395-soc-94b-2: Tem a mesma reacção quando ouve os revisionistas negarem a existência do Holocausto e afirmarem que o diário é falso.
10. par=ext266013-eco-97a-3: «A indignação dos trabalhadores é muito grande e o primeiro-ministro não pode continuar calado», disse Carvalho da Silva que, ao longo do último quilómetro de marcha, foi ouvindo os trabalhadores gritarem também «Guterres escuta, o povo está em luta».
11. par=ext320498-nd-91b-1: Já ouvi políticos dizerem na rádio que os partidos têm o direito natural de colocarem os seus apaniguados no poder.
12. par=ext349342-eco-95a-2: Cadilhe sorria, e quando ouviu os jornalistas questionarem o ministro sobre se já não havia um calendário definido pelo conselho de administração sorriu ainda mais.
13. par=ext395379-nd-97a-4: O rei Alberto e a rainha Paola da Bélgica, o Primeiro-Ministro Jean-Luc Dehaene e outros políticos ouviram crianças pedirem aos mais velhos para tomarem medidas contra a exploração e os abusos sexuais de menores, no decorrer de uma conferência internacional de peritos que ontem se iniciou em Bruxelas.
14. par=ext430920-clt-soc-92b-2: Envoltos para mais numa aura de mistério que permite todas as fantasias, os dinossauros tornaram-se, assim, facilmente os heróis da criançada e não é difícil ouvir crianças garantirem que o tiranossauro foi o mais cruel dos animais que alguma vez viveram ou que as carapaças dos nodossauros eram mais duras do que o mais resistente dos aços modernos.
15. par=ext437974-nd-97a-2: Fernando Campos conta que nos encontros entre os organizadores dos vários carnavais do país fica espantado com orçamentos «de 70 mil e até mais» de que ouve os colegas falarem.
16. par=ext456776-clt-92a-1: Diz Poinard que se «deixou de ouvir os portugueses dizerem mal deles mesmos.

17. par=ext485142-soc-93a-2: Haddad adiantou que «prestar atenção aos argumentos utilizados em Portugal contra a comercialização dos genéricos é como ouvir os indonésios explicarem as suas razões legais para a ocupação de Timor Leste."
18. par=ext485830-des-96a-1: No final, os sportinguistas fizeram uma merecida festa, enquanto os maritimistas saíram de cabeça baixa e a ouvirem os associados pedirem a cabeça do técnico Raul Águas.
19. par=ext499363-nd-93b-1: E por que não se ouve os taxistas falarem da degradação profissional de um sector que já foi «ex-libris» da capital do país e está, cada vez mais, dominado por gente arrogante, antipática, muito dela em «part-time» para melhorar o fim do mês, quantas vezes autênticos pára-quedista do volante ao fim-de-semana e a certas horas da noite?
20. par=ext528230-pol-95a-2: Ouço as pessoas dizerem que nos falta uma defesa comum, que nos falta uma política externa comum, mas, quando pergunto -- Como?
21. par=ext549001-soc-95a-1: O lazer, para eles, é uma oportunidade para melhorar e, à segunda-feira, ouve os alemães contarem que passaram o fim-de-semana num curso de mecânica para mães ou em aulas de islandês antigo."
22. par=ext614096-clt-96b-1: Quando lhe perguntam porque é que sente necessidade de se referir ao facto de ser ` gay' quando está em palco, responde: «Durante anos ouvi os actores dizerem piadas sobre as suas namoradas e mulheres.
23. par=ext625434-soc-93b-2: Era gratificante ouvir os moradores confessarem que o fim-de-semana era passado ali com naturalidade.
24. par=ext635858-soc-97a-3: Falar do Inferno sem fogo ou dos anjos como mensageiros sem asas, dizer que Deus não criou o mundo em oito dias e que Adão e Eva nunca existiram, questionar o pecado, a sexualidade e a contracepção, perguntar a um padre se é preciso um padre para a confissão, enfim, ouvir sacerdotes porem em causa os dogmas da Igreja Católica, francamente...
25. par=ext650101-pol-91b-2: Quando eu ouço pessoas dizerem que vão baixar a taxa de juro em cinco por cento, digo que, se uma pessoa destas vai governar, o que será do país!
26. par=ext705912-pol-92b-1: Em seguida, visivelmente emocionado, leu o compromisso de posse e ouviu os estudantes improvisarem, de novo, o hino do Brasil.
27. par=ext725937-clt-93a-4: Cresci nos subúrbios de Lisboa, em Benfica, então quintinhas, travessas, casas baixas, a ouvir as mães chamarem ao crepúsculo
28. par=ext763529-soc-94a-2: Cautelas diplomáticas para quem, ainda não há muito tempo, ouviu os brasileiros ameaçarem retirar direitos aos emigrantes portugueses caso não fossem resolvidos os problemas dos dentistas brasileiros em Portugal.
29. par=ext773690-clt-95a-2: Nós somos a primeira geração que ouve os pais dizerem que tomaram mais drogas e que se divertiram mais que nós, e que a sua música era mais selvagem e estranha que a nossa.
30. par=ext783972-soc-98b-2: Mantém-se afastada, a ouvir os colegas falarem e não diz nada.
31. par=ext802813-soc-97b-2: Os políticos ouvem os técnicos esmiuçarem as causas do mau abastecimento e traçarem-lhes métodos possíveis para a sua regularização; no entanto, por mais

difíceis que as soluções se afigurem, acabam sempre por dar a entender que elas estão aí ao dobrar da esquina por um simples milagre voluntarista.

32. par=ext874864-nd-95b-1: Lembro-me de ter ouvido portugueses defenderem acaloradamente aquela organização.
33. par=ext875472-clt-94b-2: Quantas vezes já não ouvimos locutores virem relembrar uma suposta «idade de ouro» do cinema português?
34. par=ext882905-clt-92b-2: Embora seja curioso ouvir os mexicanos dizerem que os enormes bustos olmecas são «cabeças de negros», dada a sua semelhança irrefutável com o tipo sudanês ou bantú, isso parece não passar de uma curiosidade.
35. par=ext887862-des-93b-1: Ontem, assim que chegou a Alvalade e ouviu os sócios festejarem com gritos de «Sporting, Sporting», não conteve os largos sorrisos e, virando-se para Valentim Loureiro, que o acompanhava, largou:
36. par=ext1071471-nd-95b-1: Julgaram ter visto uma imagem de Maria e ter ouvido os indianos entoarem cânticos à Virgem.
37. par=ext1085071-pol-94a-1: Soares fez de conta que não percebeu e lá ouviu os governantes exporem os planos em curso, resultantes de uma acção conjunta dos dois ministérios.
38. par=ext1189871-clt-98a-1: Outra mulher ficou chocada quando ouviu os médicos comentarem o seu excesso de peso e dizerem piadas sobre o seu corpo.
39. par=ext1215290-nd-96b-2: Ouvir os futebolistas falarem desta partida é ouvir homens confiantes.
40. par=ext1235349-soc-98a-3: Nos últimos dias ouvi professores falarem dos seus alunos com a consciência de quem sabe que a escola tem de cuidar do seu presente e do seu futuro.
41. par=ext1266137-clt-95b-2: Julgaram ter visto uma imagem de Maria e ter ouvido os indianos entoarem cânticos à Virgem.
42. par=ext1266732-pol-98a-2: «Ele ouvia os católicos cantarem na rua ` we shall overcome', exactamente a mesma frase que os negros americanos cantavam no Sul dos Eua, e viu os dois grupos serem agredidos pela polícia na rua», diz o professor do Hunter College.
43. par=ext1285632-clt-95a-2: Estudantes indonésios acabados de chegar à minha universidade afirmam que é possível, pela primeira vez, ouvir as pessoas discutirem nos restaurantes ou nos cafés sobre Timor Leste.
44. par=ext1290609-pol-93a-2: Ouço pessoas partilharem comigo retalhos das suas vidas, arriscando confiar-me alguns dos seus problemas, as suas necessidades.
45. par=ext1297486-soc-92a-1: Na cerimónia do último domingo, Isaltino de Morais afirma ter ouvido indivíduos dizerem que iam ` comprar uma caçadeira para matar os pretos todos' que vinham do Alto de Santa Catarina», pelo que conclui haver «gente a estimular os mais profundos instintos das pessoas».
46. par=ext1302724-pol-92a-1: Os perto de 150 presentes que praticamente enchiam a sala, ouviram os oradores concordarem quanto à necessidade de dar mais poder aos cidadãos, alargar os seus direitos e criar meios para o seu efectivo gozo.

47. par=ext1413416-opi-98a-1: Mas não escondo uma enorme vontade de rir quando ouço professores dizerem que não querem «tanta autonomia» e os vejo tentar fechar as portas das escolas aos pais e aos autarcas.
48. par=ext1418729-clt-97b-2: De facto, muitas dezenas de pessoas encheram o auditório da Fábrica para ouvir os autores falarem das suas obras e heróis.

6) Costruzioni con InfGer di tipo SRS e *perceived* proclitico (17)

1. par=ext247645-soc-91b-1: Muita gente acorreu a uma cerimónia, realizada numa recente noite de domingo, para o ouvir a recitar uma litania de casos específicos de abusos e torturas cuja responsabilidade atribuía às forças de segurança.
2. par=ext288033-soc-96a-2: Um jovem mendigo italiano que se fazia passar por paralítico para melhor comover os transeuntes a ajudarem ao seu tratamento médico foi detido pela polícia quando dois polícias de Roma o ouviram a falar com dois cúmplices.
3. par=ext471043-clt-96a-1: A locomotiva levantou voo, permitindo ver do alto por que razão os «blues» são a música que convida quem a ouve a escutar a sua própria música.
4. par=ext563839-nd-94b-3: Desde condutores de táxi a empregados de balcão, os habitantes de Nashville, no estado norte-americano do Tennessee, sonham com o dia em que os ouvirão a cantar no palco do Grand Ole Opry ou uma música sua chegará ao «top».
5. par=ext671657-des-92b-2: O papel do museu é especialmente o de despertar os sentidos, alargar horizontes, contar estórias, dentro da história, que levem quem as ouve a sentir brilhar qualquer coisa nova dentro de si.
6. par=ext848376-clt-91b-2: As referências que se notam na música de Arriaga pouco têm a ver com Mozart: a Abertura da sua única ópera, «Los Esclavos Felices», que abriu a segunda parte do concerto sinfónico dirigido por Savall, tem acentos inequivocamente rossinianos; e a sua única sinfonia (que se ouviu a fechar o mesmo concerto) aponta não para Mozart, mas para Beethoven e Schubert, seus modelos contemporâneos -- atente-se que os três compositores morreram em anos consecutivos, Arriaga em 1826, Beethoven em 1827 e Schubert em 1828.
7. par=ext852341-clt-91a-2: Embora, no final, quando o apresentador perguntou «querem mais?", poucas vozes se ouvissem a responder que sim, a assistência terá, na sua maioria, provavelmente gostado.
8. par=ext915796-nd-94b-2: Perdoe-me, Vossa Excelência, a grosseria, mas desde que me conheço que O oiço a destilar gigantescas parvoiçadas e, sinceramente, estou farto!
9. par=ext921137-nd-95a-2: Nunca ninguém me ouviu a dizer mal da instituição em que trabalho.
10. par=ext938387-soc-96b-2: Além disso, há moradores que os ouviram a disparar», sublinha Vitor Peixoto, que nega ter tido uma atitude de xenofobia.
11. par=ext966237-eco-94a-2: A questão anda no ar há mais de um ano, mas até à data ainda ninguém o ouviu a esboçar qualquer protesto sobre uma questão que é manifestamente desfavorável à viticultura nacional.

12. par=ext1055935-clt-96a-2: Tem de dominar vários requisitos, qual deles o mais difícil: boa voz (e quantas irritantes vozes se ouvem a berrar agora por aí...) mas, acima de tudo, ritmo de vibração de narração, riqueza vocabular mas sem cair na invencionite pura e desbragada -- nem na cinzentice sonolenta e deslavada.
13. par=ext1099169-clt-94a-1: É tudo muito claro para mim: o primeiro álbum era como um diário, enquanto este segundo consiste num processo iniciático, que obriga quem o ouve a penetrar nele.
14. par=ext1190959-opi-96b-2: Outra é a opinião de Marcelo Rebelo de Sousa, presidente do PSD: ninguém o ouvirá a defender o esquema de férias pagas que os deputados se auto-atribuíram e viu-se como o grupo parlamentar comandado à distância por Marcelo foi lesto a votar o reforço de poderes do Tribunal de Contas.
15. par=ext1296603-pol-97b-2: Apenas duas vozes se ouviram a contrariar este ponto de vista.
16. par=ext1462724-nd-94b-2: Com efeito, as «bandas» que, hoje, se ouve a acompanhar muitos dos cantores nos discos e nas cassetes não passam de uma única e simples pessoa que se serviu de um computador e de sintetizadores MIDI muitíssimo sofisticados.
17. par=ext1488981-clt-95a-1: E quem os oiça a tocar «Pretty face» de Iggy Pop ou «Brown sugar» dos Rolling Stones, como aconteceu no concerto que deram na semana passada no Johnny, verá que é verdade.

7) Costruzioni con InfGer di tipo ECM (120)

1. par=ext5355-pol-93a-1: Ao passar a alta velocidade num carro (há dezenas de carros com um furo no vidro, certeiro, no lugar do condutor) numa avenida perigosa e ouvir as balas a passar.
2. par=ext14101-pol-97a-2: Escusava de andar com esta maçada toda do aval, de ouvir a oposição a protestar, de ser acusada pela deterioração acelerada do sistema nervoso de um respeitável ministro, de ser responsabilizada pela vertiginosa erosão da compostura do mesmo respeitável ministro...
3. par=ext17829-nd-95b-1: Ouvimos as pessoas a narrar o quotidiano de sobrevivência mas pouco ficamos a saber delas próprias.
4. par=ext29213-soc-95b-2: Quando ainda parecia que se tinha acabado de adormecer de novo (seriam 5 horas?), já se começavam a ouvir os duches a correr, os móveis a arrastar, os diálogos em voz alta.
5. par=ext40601-clt-97b-1: Se há coisa que me irrita é ouvir as pessoas a falar em geração.
6. par=ext105376-soc-94b-1: Não se sabe se isto é humor japonês ou não, mas o senhor disse que fez o que fez porque «gostava de ouvir as pessoas a dizerem obrigado» quando ele, por sua vez, as oferecia.
7. par=ext127079-nd-91b-2: Poder-se-ia dizer que ouvimos o medo a ser dissolvido pela mestria.
8. par=ext139700-soc-93b-3: Ainda vamos a meio caminho e já se ouvem os pássaros a chilrear.
9. par=ext184001-soc-96b-2: Mas ninguém lhe prestou atenção porque os jipes da polícia chegaram entretanto à praia e já se ouvia a ambulância a apitar.

10. par=ext259841-soc-98a-1: Depois baixou-se e, olhando-o nos olhos, perguntou-lhe: «Já alguma vez ouviste um pássaro a cantar?" Era o início de mais uma canção.
11. par=ext267298-nd-93b-1: Entrou de rompante, como quem se prepara para meter a chave à fechadura e ouve o telefone a tocar.
12. par=ext269762-pol-93b-1: -- No outro dia estava em Alcobaça a preparar umas filmagens e ouço uma senhora a repetir baixinho:
13. par=ext312548-soc-93a-1: É uma obra que utilizou das mais modernas tecnologias», seja no aspecto do isolamento acústico -- já que praticamente não se ouve um comboio a chegar --, seja no que respeita à própria obra de arte de engenharia civil, em que se usou «um sistema de controlo de qualidade (do pré-esfor ço do betão) muito rigoroso», como salientou ao Público o director do Gabinete de Expansão do metro, Gama Prazeres.
14. par=ext363064-soc-94a-1: Na gravação video era possível ouvir o médico a dizer a um hemofílico: «Ainda hoje havia dois crios crioprecipitados que estavam lá na coisa que eu tinha para ti e foram para o lixo porque estavam infectados com HBS, com 84.6.
15. par=ext368196-clt-93a-1: Kodé di Dona trouxe do interior de Santiago a força do mais puro «funáná», canções de improviso herdadas, segundo alguns autores, da tradição dos griots, essa espécie de trovadadores aristocratas famosos em toda a África ocidental: «faço as minhas canções quando estou a passear no campo», explica Kodé di Dona, «ouço os bichos a gritar e grito também.
16. par=ext404637-soc-96a-1: E como ainda há pessoas que querem ver e ouvir os gatos a miar, o espectáculo continua.
17. par=ext443048-pol-91b-1: Cáustico, afirma que o Plano Nacional do Ambiente vai ser uma «luta contra os maus cheiros e o ruído» enquanto a ele «maça muito mais ver destruir a agricultura do que ouvir as motos a fazer barulho».
18. par=ext457507-soc-92a-1: Carrega num botão e ouvimos um galo a cantar e uma voz num inglês de telefonista: «it's half past one» (é uma e meia).
19. par=ext477222-nd-94a-2: Durante o dia, parámos tão perto da segunda aldeia que ouvíamos as pessoas a falar.
20. par=ext539899-soc-96a-2: Um dos outros pescadores afirma que, como estava por perto, conseguiu ouvir um soldado a dizer:
21. par=ext572327-clt-93b-1: No ` atelier' de costura, ouvia as mulheres a falar da vida que tinham, como os homens as tratavam -- mal, está claro!
22. par=ext578999-pol-98b-2: Este timorense afirma que viu os soldados indonésios entrar na casa -- já a Fretilin tinha retirado -- e ouviu os jornalistas a gritar:
23. par=ext595097-soc-96a-2: Ouviu a sentença a tremer as costas, no Tribunal de Polícia.
24. par=ext619730-soc-96b-2: «Estive sempre convencido que conseguiriam tirar-nos dali, e, quando comecei a ouvir os martelos a trabalhar o que aconteceu a partir das 15h30 ainda mais descansado fiquei», contou à saída do local onde se registou o aluimento -- uma empreitada a cargo do consórcio Metrexpo.

25. par=ext645292-nd-96b-2: E de ouvir um galo a cantar na casa de uma residente anónima de Díli que acabou de saber a notícia, ela e os seus filhos, mas se obriga a manter o prudente silêncio de quem conhece a repressão das ditaduras.
26. par=ext655390-des-98b-2: Mas alguém que ouça os ciclistas a falar no pelotão pode ser que não perceba nada.
27. par=ext695781-nd-93b-1: Entrou de rompante, como quem se prepara para meter a chave à fechadura e ouve o telefone a tocar.
28. par=ext710544-clt-93a-2: Alguém que Böll odiou sem ver, só por ouvir a voz a falar atrás com outro, durante quatro horas, numa viagem de Dusseldorf para Colónia.
29. par=ext716138-soc-95b-1: Ouvi os candeeiros a cair e a minha irmã começou a gritar.
30. par=ext727402-soc-95b-2: O factor destacado ficava sozinho, dormia numa cama de campanha e suportava as noites frias, ouvindo os lobos a uivar e o vento a rugir no cais da estação deserta.
31. par=ext732063-clt-95a-2: «Dessa vez dei-lhe todo o material que lhe pudesse despertar interesse, mas a sua relutância manteve-se e só mudou quando começou a ouvir os filhos a trautear os temas do musical», conta Cameron.
32. par=ext734562-pol-93a-2: Luxemburgo: Um velho problema filosófico: quando não houver ninguém a ouvir uma árvore a cair, será que ela faz barulho?
33. par=ext774490-opi-97b-1: Que desculpas serão bem recebidas pelos que acabam de ouvir um juiz a dizer que, na prática, não havia razão para a realização de um inquérito contra eles?
34. par=ext793600-nd-95b-2: Se não fossem os mosquitos, que volteiam, rápidos e difusos, à espreita de um pescoço ou de uma orelha onde possam saciar-se de sangue e injectar um provável parasita do paludismo, estava-se ali horas a fio a ouvir as ondas a bater contra o paredão da marginal.
35. par=ext815604-clt-94a-2: Demasiadas vezes se ouvem grandes cantores a fazer do «lied» autênticas caricaturas: quando de cada palavra, de cada som, se ampliam com uma lupa as intenções do poeta e do músico, o resultado é um pleonasmo.
36. par=ext839707-soc-96b-2: O presidente da Câmara deu a conhecer aos jornalistas presentes no encontro a correspondência trocada entre o ministro da Justiça, Vera Jardim, e o executivo camarário, e disse que a autarquia vai tomar medidas mais «enérgicas» do que as que tem tomado até ao momento, porque lhe parecer ser «preciso levantar a voz para os governantes ouvirem os autarcas a defender os interesses das populações».
37. par=ext861781-clt-94a-2: Para um ellingtoniano fanático chegou ouvir o maestro a lançar a banda na abertura de «Satin Doll» (que já substituíra o famoso «Take the `A' Train») para ficar imediatamente hipnotizado.
38. par=ext873783-soc-97a-1: «Eu ouvi as crianças a gritar, e comecei a ver muito fumo a vir de dentro da casa», explicou.
39. par=ext877792-soc-96a-2: Na manhã seguinte, os vizinhos «ouviram a família a chorar» porque o rapaz tinha morrido e, mais uma vez, chegaram os «maziones», que confirmaram o óbito.
40. par=ext888203-pol-96b-2: O apetite deve ser imenso depois de ouvir os candidatos a falar durante várias horas, prometendo uma vida ainda melhor a um povo onde o rendimento per capita é dos mais elevados do mundo.

41. par=ext895575-clt-97b-1: «Foi inédito ouvir os adolescentes a falar, dar-lhes a palavra.
42. par=ext896627-clt-soc-92a-2: Quer ouvir um computador a traduzir instantaneamente de espanhol para inglês e vice versa?
43. par=ext924363-opi-96b-2: R. -- Ao longo deste tempo todo só ouvi uma pessoa a dizer isso.
44. par=ext930479-pol-94b-4: Não é vulgar ouvir um político a desvalorizar um evento em que tenha tomado parte.
45. par=ext965242-clt-97a-3: Muitos dos vocábulos são também ilustrados com gravações sonoras, permitindo, por exemplo, ouvir um cão a ladrar, ou escutar o marulhar das ondas quando se pesquisam palavras como «mar» ou «Atlântico».
46. par=ext978239-soc-97b-1: Também confesso já estar cansado de ouvir o Porto a falar em nome do Norte.
47. par=ext989856-pol-96b-2: Ouve o povo a gritar «Marcelo!
48. par=ext1003691-clt-96b-1: «Eu gostava de entrar lá dentro e ouvir a sirene a tocar, da fuga, daquela adrenalina», conta Ruben.
49. par=ext1025912-clt-95a-2: «Sleep on», gravada aos 15 anos, com um fundo muito discreto de bandolim, baixo acústico e guitarras; «I will», um solo de banjo magnífico de Tony Furtado; «In the palm of your hand», a voz de Allison a subir e a descer graciosamente até se calar e se ouvir o violino a planar.
50. par=ext1048228-nd-96a-2: Quem estava de saída pôde ainda ouvir uma voz a lembrar aos militantes que não se esquecessem de deixar o envelope...

8) Costruzioni con InfGer di tipo ECM e *perceived* cliticizzato (23)

1. par=ext6656-clt-94b-1: Acho até que um dia passei uma noite lá em casa, a mexer-lhe nos discos e a ouvi-lo a contar histórias, dos tempos em que a sua orquestra era um albergue dos boppers, então ainda escorraçados dos palcos que depois seriam os seus altares.
2. par=ext42907-soc-93b-1: E tinha razão, porque conseguíamos ouvi-los a conversar e a rirem-se do outro lado da fronteira.
3. par=ext135988-nd-95b-1: Ouve-o a dizer no tom timbrado e sedutor que a sua voz tem:
4. par=ext183663-soc-95a-1: «Quando nos fazemos ao mar, os atuns vêm reunir-se junto à quilha, ouvem-se a dar golpes no casco.
5. par=ext249340-clt-94a-3: É uma romaria especial, onde os «country lovers» podem ver e tocar os seus ídolos, pedir-lhes autógrafos e ouvi-los a cantar.
6. par=ext400289-pol-96a-1: Mais curioso foi ouvi-lo a fazer a primeira declaração pública oficial da Administração americana quanto ao substituto de Jeremy Boorda, que se suicidou o mês passado, no comando das operações navais dos Eua.
7. par=ext402953-nd-95a-2: mas o que é verdade é que o meu pai também está muito triste que eu bem o vi a enxugar os olhos quando deu na televisão aquele apelo do major Valentim Loureiro que esse não faz parte das forças de bloqueio e quer o primeiro-ministro de volta e o meu pai disse logo que aquele é que era o PSD profundo, eu julgava que profundo era só o Alentejo mas uma

pessoa está sempre a aprender, mas o meu pai, como ia dizendo, está mesmo muito inquieto e eu só o oiço ao telefone a falar com os colegas sobre o futuro da empresa e a murmurar com a minha mãe sobre coisas que podem mudar lá no trabalho dele e pessoas que já lhe estão a cobiçar o lugar e a minha mãe às vezes até lhe diz «olha a pequena que fica inquieta com essas conversas», mas no outro dia o meu tio Zé ouviu-o a dizer que se calhar se o PSD perdesse as eleições a empresa dele ia levar uma grande volta e disse logo que era muito bem-feita que era para aprenderem a não distribuir os tachos só pelos amigos e eu quis perguntar como é que eram os tachos e por que é que eles os distribuíam e se também distribuíam outras coisas, mas ouvi logo um grito porque o meu pai ficou muito zangado e disse-me para não ouvir o que diz o meu tio, e o meu tio disse «pois é, as verdades não se devem dizer», e a minha mãe lá teve de lhes pedir outra vez para não se zangarem, já vi que isto da política é quase tão perigoso como o futebol, mas passado um bocado foi a minha mãe que disse «o que é que irá acontecer à nossa directora?" e o meu pai perguntou de que é que ela estava a falar, e ela disse que era daquela directora nova que era mulher de um ministro, e se o ministro deixasse de o ser ou o PSD perdesse as eleições se calhar ia-se embora, e o tio Zé disse logo que não lhe acontecia nada porque certamente que se tinha chegado ao lugar havia de ter sido por competência, então não é sempre por competência que as pessoas sobem?

8. par=ext447854-soc-95b-1: Depois, ouvi-o a gritar.
9. par=ext473764-soc-95a-2: (Ouçamo-lo a falar de mais uma das suas namoradas, ou perturbantemente novas ou excessivamente cheias:
10. par=ext498659-nd-94b-2: Um dos pombos até era pombo-correio, só que não nos saía do quintal por timidez e às vezes, à noite, eu ouvia-o a arrulhar contra o postigo.
11. par=ext508291-soc-98a-2: «Eu ouvi-os a dizer ao meu irmão: ` Come agora, que daqui a pouco vais largar-lo'", relata Sérgio.
12. par=ext581254-clt-98a-1: Então fui apresentado ao dono da casa, português-residente-"refugiado»-de-Angola, e depois de uma empregada me ter lavado a cabeça, o que para uma profissional preparada para cabeleiras helénicas deve ser assim uma sensação estranha, e de uma sobrinha me ter instalado na cadeira em frente do espelho, após ter empurrado as suas tesouras, o homem disse-me: «Ah é, ficou por lá..." E pôs-me uma dessas tais perguntas que eu estremeci e ouvi-me a dizer: «Mas veja lá, homem, olhe que dito assim também me ofende a mim.
13. par=ext641246-des-96b-2: Logo a seguir a cada partida é ouvi-lo a gritar desalmadamente com os condutores dos carros da dianteira e com os batedores da Brigada de Trânsito da GNR, para que acelerem, para que o pelotão não seja obrigado a refrear a velocidade ou a ultrapassar a caravana.
14. par=ext664861-des-92a-2: Ouvi-os a dizer que aquilo não ia aguentar».
15. par=ext801623-clt-92b-1: Senão, oiçamo-lo a elucidar o seu pseudo-amigo do Clube dos Homens Divorciados.
16. par=ext870984-nd-95b-3: Muito amedrontados, ouviam-no a pregar para a eternidade no seu leito de príncipe de fábula de ouro, sempre feroz, ferocíssimo, de queixo arrogante e modéstia tremebunda.

17. par=ext953398-clt-96b-2: Senhora de uma voz poderosa, como uma espécie de vendaval num corpo de mulher, é assim possível ouvi-la a cantar as tragicomédias das amantes espancadas e abandonadas, mesmo «mal fodidas», mas nem por isso menos submissas ao seu macho latino.
18. par=ext1053260-soc-93a-1: Ontem o tribunal ouviu-o a falar também de três outras obras de que ele foi intermediário na contratação da Edibloco -- na sua casa, em Cascais; num andar na Rua Marquês da Fronteira, sede da PAM, empresa associada à PA; e num andar na Rua do Salitre, a pedido do irmão da então ministra Leonor Beleza, obra realizada quando Costa Freire já deixara a PA e passara para o Ministério da Saúde.
19. par=ext1108051-nd-95a-1: O espectáculo de Manuel Monteiro, na TV, afogado entre agricultores, foi penoso de ver: roçando o pico de todas as demagogias, perdido entre o «slogan» deslizante e a frase fluente, era ouvi-lo a incitar gente aflita a que recusasse «esta» Europa.
20. par=ext1144230-pol-91a-1: Consciente de que falava em distritos de maioria autárquica socialista (no Porto, em dezassete concelhos, só três têm autarquia social-democrata e, dos onze concelhos de Bragança, apenas cinco pertencem ao PSD), Cavaco Silva englobou indistintamente, nos seus apelos e elogios, autarcas do PSD, CDS ou PS e por todo o lado era ouvi-lo a estimular e incentivar o «poder autárquico».
21. par=ext1326316-clt-92b-1: Do meu quarto, com as paredes decoradas de alto a baixo com jornais, ouvia-os a discutir.
22. par=ext1344544-pol-94b-1: Foi um grande choque cultural ouvi-los a falar indonésio e ver a bandeira vermelha e branca flutuando na vila de Suai.
23. par=ext1443053-soc-93a-2: «Agora é olhar os cantos da casa, recordar o que ele disse aqui, o que ele disse ali... às vezes ouço-o a descer as escadas.

9) Costruzioni con IF Gerundivo (50)

1. par=ext58670-soc-98a-1: É que, os algarvios de gema quando ouvem as «tias» a pretenderem imitá-los sem jeito, desconfiam que os estão a querer «charingar» (tramar).
2. par=ext105376-soc-94b-1: Não se sabe se isto é humor japonês ou não, mas o senhor disse que fez o que fez porque «gostava de ouvir as pessoas a dizerem obrigado» quando ele, por sua vez, as oferecia.
3. par=ext164082-clt-93a-2: Não, o que aborrece sobremaneira neste filme é estarmos 100 minutos a ouvir um punhado de pessoas sentadas a tagarelarem infindavelmente, esquecendo-se que estão num filme, uma «coisa», passe a expressão, que é para mostrar e não para contar.
4. par=ext186361-pol-96b-1: Por enquanto, muitos dos dirigentes mineiros recusam uma aliança com os comunistas, mas se Ieltsin continuar a ignorar as suas próprias promessas eleitorais, arrisca-se a ouvir os mineiros e outros trabalhadores a exigirem a sua demissão.
5. par=ext197320-clt-92a-1: Pelo seu lado, constantemente se ouve e vê norte-americano brancos a pedirem cadeias de maiores dimensões e penas mais longas, juntamente com exigências de que as mulheres negras deixem de ter tantos filhos e se dediquem a um trabalho qualquer.

6. par=ext371481-opi-96a-1: Como já alguém disse, com grande sentido de humor, é banal ouvir milhares de portugueses a gritarem pelo Benfica ou por Portugal num estádio desportivo, mas não é previsível ouvir alguém a gritar «Robbialac, Robbialac!»
7. par=ext423234-pol-96b-1: Até porque nos últimos tempos a única coisa que se tem ouvido é os dirigentes do PS a pedirem calma: calma aos socialistas nortenhos, calma aos «frenéticos» do PSD.
8. par=ext428704-opi-97a-2: Agora ouvimos os médicos a reivindicarem o mesmo à titular da Saúde.
9. par=ext433092-nd-97b-1: «Não vamos ficar aqui a ouvir os outros a apitarem».
10. par=ext451670-des-96b-2: Antes do combate, Ravelo diz que ouviu os compatriotas no balneário a comentarem que o combate ia ser uma festa.
11. par=ext512755-clt-91b-2: Como na sequência em que ouvimos várias vozes sobrepostas a descreverem a estrela como «cabra», «frágil», ou «distante», o que torna curioso o filme de Alek Keshishian é precisamente o retrato que faz de alguém que parece estar condenado a viver da pilhagem e justaposição, solitária e quase neurótica, das imagens.
12. par=ext519306-clt-93a-1: Lá para o anos 2000 voltaremos a ouvir os liberais a oferecerem a sua fé e as suas soluções, em estado de virgindade absoluta.
13. par=ext591266-nd-94b-3: Às vezes, aí no Alto de Santa Catarina, ouço as crianças em dança de roda a cantarem no jardim
14. par=ext617554-nd-95b-2: Mas não se ouvem os seus co-responsáveis a louvarem agora as virtudes do Tratado; bem pelo contrário, no PS e mesmo no PSD se diz agora que é um exagero, que esses cortes significariam recessão e desemprego -- o PS já está a reduzir as suas promessas para a saúde e educação, que já não primavam pela generosidade -- e que a decisão deve ser revista.
15. par=ext729745-nd-98a-3: Ouvir emissões em directo destas cidades a saírem da caixa de madeira de um velho rádio de ondas curtas instalado no alpendre de um amigo não era, porém, uma experiência educativa.
16. par=ext735447-nd-91b-1: A delegada do ICEP considera que Angola reúne «boas perspectivas para os empresários portugueses, já que o país está por fazer», além de ouvir frequentemente os angolanos a dizerem que «preferem trabalhar com os portugueses, até porque o seu conhecimento das potencialidades de Angola é maior do que o dos angolanos».
17. par=ext762687-soc-94b-3: «Não deixa de ter piada, ouvir os mais pequenitos a chamarem pelo pai e ver aparecer depois um miúdo de dez anos, que os abraça e consolaÉ».
18. par=ext850698-clt-95a-2: Só que depois ouvimos todas aquelas senhoras da Galiza a manejarem as pandeiretas como se estas tivessem asas, e olhamos desconsolados para o nosso descomunal umbigo em forma de bombo.
19. par=ext987127-clt-97a-1: «Aprendi muito porque ouvia o que ali falavam historiadores, poetas e escritores: não soube da existência de Dostoievski até um dia ter ouvido uns senhores a falarem nele; então, logo de seguida, fui comprar um livro seu -- assim aprendi a amar as coisas».
20. par=ext1040107-clt-97a-1: «Sou uma pessoa preocupada com as questões de português, irrita-me muito ouvir na rádio jornalistas a dizerem: ` se dúvidas houvessem' e por isso quis criar um local onde se tiram dúvidas», explica.

21. par=ext1056692-clt-93b-1: E fico muito contente por passar nas feiras, nessa pureza portuguesa das festas, e ouvir as minhas músicas a alegrarem toda a gente.
22. par=ext1165281-des-94b-1: Ainda ontem, quando passámos pelo Porto, deu-me muita força ouvir as pessoas a gritarem o meu nome.
23. par=ext1195420-opi-97a-1: É por isso que muito me espanta ver e ouvir movimentos feministas a quererem ver legalizado um acto brutal para as mulheres (mais um!) que deixa marcas profundas para o resto das suas vidas.
24. par=ext1198790-pol-93a-1: Como outros funcionários ouvidos pelo corredores a desabafarem:
25. par=ext1221629-clt-96a-2: A ponto de se ouvir muitas vozes a reclamarem que se leve a lógica da guerra comercial até ao fim, privatizando a France 2.
26. par=ext1226634-pol-94b-2: Estou a ouvir os espíritos subtis a classificarem todas estas considerações de simplórias reflexões do pedestre espírito anglo-saxónico.
27. par=ext1277714-pol-97a-1: Ela lembra-se de ter passado uma noite de terror a ouvir tanques e camiões nazis a atravessarem a cidade de Glamoc, no oeste da Bósnia, onde vivia em Abril de 1941.
28. par=ext1375037-clt-94a-1: Por outro lado, não sei se por estar há demasiado tempo desligada disso que é ouvir outras vozes a cantarem em conjunto, vozes atrás da porta como se ouvia em Moçambique, sinto muito a falta desse lado.
29. par=ext1400282-eco-93b-2: Se os cenários de agravamento da crise se confirmarem, nos próximos anos ouviremos outra vez membros do Governo a dizerem que existe dinheiro que não é aproveitado.
30. par=ext1422618-nd-96b-3: É um cenário desanimador ver as notas dos primeiros anos das faculdades e um triste fado ouvir os professores a tocarem vezes sem fim a escala do «pecado original»: os «alunos chegam mal preparados do secundário que por sua vez já os recebem com deficiências do básico».
31. par=ext1437738-soc-92a-1: Ao fim de duas horas, os obstáculos começam a rarear, os «botes» -- como designam os «zebros» (também podem chamar-se «gansos» ou «patos», conforme tenham ou não motor) -- afastam-se uns dos outros, e pouco mais se ouve que os remos a rasgarem a água, dando ao barco um balanço que se assemelha ao de um berço.
32. par=ext1500551-clt-93b-2: De noite vai olhando para as lagartixas que correm pelo tecto, vai ouvindo as hienas e os lobos a uivarem nas montanhas.
33. par=ext1504211-nd-95b-2: Mas Nelson Mandela não se coíbe de reflectir e exprimir o seu pensamento de cidadão empenhado -- e, por isso, a Telecom 95 ouviu palavras sensata e calmamente proferidas a questionarem a onda liberalizante que, desde há alguns anos, fustiga os tradicionais monopólios estatais no sector das telecomunicações.
34. par=ext1518254-pol-95a-2: O governador civil de Aveiro, Gilberto Madail, garante ter ouvido socialistas e «populares» a exclamarem" Deus é grande!"...
35. par=ext1542123-nd-94a-1: Sobreviver era a regra do meu jogo, mesmo na calma aparente de Bissau, a ouvir rajadas de metralhadora e granadas a rebentarem no Pilão, um bairro não muito

longe do bar dos sargentos e onde só se ia em grupo, às putas cabo-verdiano, esguias e de peles a ferver, que marcavam o tempo com discos de mornas tristíssimos, dum lado e doutro.

36. par=ext38869-clt-94a-2: À partida, pode parecer esquisito ouvir um piano e um naipe de metais a tocarem ao som da country, mas vão ver que rapidamente se deixam tocar pelo ritmo, e, afinal de contas, quem manda ali é o violino.
37. par=ext595125-soc-92b-1: À tarde, Carlos liga o rádio CB e distrai-se a ouvir os camionistas que seguem na mesma estrada a falarem uns com os outros.
38. par=ext1239767-pol-95b-2: «Temos de ouvir os líderes do PS e do PSD a discutirem com o presidente do Pp.
39. par=ext680581-nd-91b-2: Já se ouvem as vozes dos «velhos do Restelo» a dizerem que não havia nada com as nossa antigas matrículas e que, por exemplo LF-25- 00 tem muito mais poesia do que 25-00-LF.
40. par=ext67478-clt-93b-2: Ouvimos vozes a cantarem gospels.
41. par=ext152489-clt-95a-3: «Pode ser que a partir de agora deixemos finalmente de ouvir pessoas a dizerem ` há-des'!"
42. par=ext415292-pol-93b-1: O mais grave, porém, ocorreu quando vimos e ouvimos jornalistas a incensarem os políticos e o patrão ali presentes.
43. par=ext775628-clt-soc-95a-2: Esta lógica tenderá também a constituir um factor de diferenciação entre as diversas ofertas de produtos e de serviços, pois os clientes têm todos a mesma cultura: querem ser eles a controlar o seu sistema de informação no dia-a-dia, por mais que ouçamos discursos a afirmarem o contrário.
44. par=ext951611-pol-98a-2: Vi e ouvi colegas a aconselharem esta, aquela ou aquele, que lhe fizesse o aborto e que elas já conheciam.
45. par=ext1149755-pol-95a-1: Nesses tempos cinzentos, amorfos no vestir, no falar e no pensar, «frequentemente, em autocarros, comboios e lojas apinhados, eu ouvia mulheres a gritarem contra homens que se teriam encostado demasiado, esbofeteando-os e insultando-os», recorda Jung Chang.
46. par=ext1205110-eco-95b-1: Foram muitas as situações em que o Governo esteve isolado perante parceiros externos, enquanto internamente se ouvia vozes a defenderem posições contrárias às suas.
47. par=ext1236763-eco-94a-1: Se, pelo contrário, ouvir pessoas a fungarem, rejubile: gostam de si!
48. par=ext1375037-clt-94a-1: A primeira vez que voltei a sentir de novo isso foi quando estava em casa de uma amiga, na Graça, e ouvi pessoas a ensaiarem as marchas populares de Lisboa.

10) Costruzioni con gerundio di tipo SRS (1)

1. par=ext1341772-clt-98a-1: José Martínez analisa a fusão da literatura e da músia na obra da Lorca, que poderá ser ouvido tocando piano, numa velha gravação.

11) Costruzioni con gerundio di tipo SRS e *perceived* proclitico (2)

1. par=ext425890-clt-93a-2: Pelo caminho, Buck Hill aceitava os «ganchos» que lhe apreciam e entre dois horários nos Correios havia quem o ouvisse acompanhando Jackson, sempre que o vibrafonista tocava em Washington D.C., ou partilhando as notas com outro segredo bem escondido, a pianista / cantora Shirley Horn, que renovaria essa fidelidade do passado oferecendo-lhe um lugar no seu segundo álbum para a Verve, o belo «Close Enough For Love».
2. par=ext1303269-soc-92a-1: Me respondeu dizendo que quando nos ouvia rindo e bem-dispostos até esquecia a conta que tinha pr' a pagar.

12) Costruzioni con gerundio di tipo ECM (25)

1. par=ext169115-opi-97b-1: À minha volta só ouvia vozes falando de «boicote».
2. par=ext178356-pol-94a-1: Uma reunião onde se ouviram vozes defendendo que o partido não podia correr o risco de fazer um discurso que fosse entendido como antieuropeu pelo eleitorado -- preocupação que não deixará de ocupar a maior parte do tempo dos delegados nos trabalhos do Congresso do CDS-PP marcado já para meados de Fevereiro.
3. par=ext211143-nd-91b-1: Ao retirar os nomes dos dois jornalistas portugueses, Jacarta lança a bola para o campo português, onde, nas últimas horas, se fizeram ouvir vozes timorenses apelando para que se assegure um compromisso, de modo a preservar a realização da visita.
4. par=ext214859-soc-95b-2: Sentados nas cadeiras, quase se podem ouvir os empregados zelosos dedilhando o teclado da máquina de escrever, folheando a papelada e atirando uma última cuspidela para a escarradeira, antes de o relógio de parede marcar as cinco da tarde.
5. par=ext269644-clt-92b-3: Como é maravilhosa esta possibilidade de ouvir mortos e vivos cantando as mesmíssimas músicas!
6. par=ext271455-pol-93b-1: Num país assolado pelo terrorismo e narcotráfico, o ex-magistrado ganhou notoriedade em processos de relevância social e, só recentemente, no «caso Filesa», uma investigação sobre irregularidades no financiamento do Partido Socialista Operário Espanhol, se ouviram vozes questionando o poder dos juízes.
7. par=ext409767-soc-98b-1: Eu nasci e cresci ouvindo a minha lavadeira cantando aquelas músicas em umbundu, aquilo ficou nas minhas moléculas artísticas.
8. par=ext465715-nd-93b-3: E quando se cansar e tiver a vontade de olhar para uma várzea, ouvirá então uma criança tocando uma flauta de bambu.
9. par=ext537294-clt-93a-1: Se acertou, vai ouvir uma mensagem anunciando outros serviços e depois de uma mensagem de despedida a chamada desliga-se.
10. par=ext564962-pol-91b-1: A Indonésia mantinha ontem à noite o seu veto à inclusão da jornalista australiana Jill Jolliffe na delegação parlamentar portuguesa que se prepara para visitar Timor-Leste a partir do próximo dia 3 de Novembro, enquanto Perez de Cuellar, na hora da despedida da ONU, fazia cara de pau ao ouvir uma voz em português tentando saber que soluções propõe para desbloquear o impasse.

11. par=ext691344-pol-95a-2: A derrota veio aprofundar ainda mais as divisões dentro do partido no poder, onde se voltaram a ouvir vozes exigindo o afastamento de Major e a escolha de um líder que imprima dinâmica ao partido.
12. par=ext867461-nd-98a-1: Maria João e Mário Laginha viajaram por Moçambique e pela Índia (ouvimos os carros buzinando na cidade, sentimos o alvoroço da chegada) e, com o apoio de Trilok Gurtu e Wolfgang Muthspel, fizeram um disco a que chamaram «Cor».
13. par=ext883762-soc-91b-2: O caso, conta a agência Lusa, deu-se domingo, quando uma senhora de Lisboa ouviu uma voz estranha respondendo de casa do filho, residente em Coimbra e de férias nos Açores.
14. par=ext932331-opi-98a-1: Com efeito, sempre que está em causa a disciplina de voto dos deputados, ouvimos vozes defendendo o direito de cada um deles escolher segundo a sua consciência.
15. par=ext1034279-nd-95b-3: É frequente ouvir comentários contrapondo opiniões sobre como este ou aquele canal se vê melhor ou pior, muitas vezes sem referir as principais condições de recepção, nomeadamente as dimensões das antenas ou o nível de ruído do LNB.
16. par=ext1061516-soc-97a-1: Depois de ouvir diversas intervenções preconizando uma maior disponibilidade dos pais para a família -- designadamente através do regresso da mãe a um papel mais caseiro --, Joana Barros Baptista, a anfitriã, insurgiu-se contra «estereótipos tão fundos sobre o papel das mulheres e dos homens».
17. par=ext1113039-nd-91b-2: Ver e ouvir Bill Evans explicando a construção de um solo não é coisa que se esqueça...
18. par=ext1147399-soc-95a-1: Manter a união e a força que tem caracterizado a AAC, evitando que se torne uma federação, é um desafio complexo, tanto mais que já se ouvem vozes reivindicando a criação de outras associações no seio das faculdades.
19. par=ext1209464-des-95a-2: E também conserva como recordação inapagável da sua carreira de jornalista, a noite em que, no aeroporto de Teerão, se ouviu uma voz cortando o silêncio pesado que pairava sobre as demoradas operações alfandegárias e policiais e lançando para o ar esta pergunta:
20. par=ext1214682-pol-92b-1: Ao ouvir uma voz recitando versículos do Corão, o incrédulo homem concluiu que só podia ser um milagre de Alá.
21. par=ext1242663-soc-96a-2: Na Galeria Municipal Verney, em Oeiras, pode ouvir o Quarteto Alcântara interpretando peças de Mozart.
22. par=ext1270960-nd-96a-2: «Ouvimos várias declarações defendendo uma Bósnia multiétnica, mas quando se trata de passar à prática, abrem-se as comportas e permite-se a ` gangs' que aterrorizem pessoas com absoluta impunidade, como aconteceu em Ilidza, nas últimas 72 horas».
23. par=ext1512903-clt-92a-2: Foi esta a terceira vez que ouvi Brüggen dirigindo a Orquestra Gulbenkian.
24. par=ext1559660-soc-96b-1: Ah, estar entre alguma da aristocracia europeia: ouçam o sotaque alemão carregando de «rrrrr» o italiano...

25. par=ext1564583-clt-95a-1: E talvez o tivesse sabido e tivesse experimentado uma alegria paradoxal: a mesma que ouviam outrora um hussardo carregando sobre a linha clara dos sabres inimigos, ou o homem que saía de casa à hora a que os campos clareiam, com as suas duas pistolas fechadas numa pequena sacola, e caminhava através de écharpes de bruma em direcção a um duelo de onde se arriscava a regressar deitado numa padiola, a face tapada por uma aba do próprio casaco.

Verbo percettivo: *sentir*

1) Costruzioni di tipo SRS (361)

1. par=ext15298-nd-92a-1: Através dele, sentimos renascer em nós gerações sucessivas de colegas, que, embora fossem geralmente boémios, cinzelavam ou pintavam uma figura mais ou menos vestida ou despida, consoante as modas, com notável labor e profissionalismo.
2. par=ext31923-nd-91b-2: e enclinarmo-nos** sobre o prato; meter na boca a primeira colher de sopa; sentir estalar e derreter no dente o primeiro rabiolo, escorrendo no paladar o acre suco dos espinafres, enquanto a nossa vizinha da esquerda mete a sua luva enrolada no copo do Madeira, e a nossa vizinha da direita morde atrevidamente no pão deixando. nos ver de lado todos os seus pequeninos dentes mais lindos que as suas pérolas... isto é realmente acharmo-nos num dos momentos mais augustos que a civilização concede ao homem em paga dos sacrifícios que ele lhe tem feito nos esmeros da educação e na alta cultura do espírito.
3. par=ext37425-pol-94a-1: «Não pode ser o produto de um acordo concertado entre os candidatos imbuídos de um interesse egoísta de arrecadação de votos por sentirem pulsar na sociedade portuguesa a aversão ao federalismo».
4. par=ext43111-clt-98a-1: Os anos da guerra apanharam Amadeo em Portugal, onde se sentia estiolar, conforme dizia, e onde se manteve afastado dos sobressaltos que Almada tentava imprimir, por esta época, na vida cultural lisboeta.
5. par=ext49356-soc-95b-1: A sua estada na marinha ocorreu durante «um período difícil na história do país», que Jorge Miranda lembra como «tempos de mudança», entre 1965 e 1968, em que os jovens milicianos se reuniam, ali mesmo na Sala do Risco, «para projectar o futuro de uma nação, cujo regime se sentia estar a morrer».
6. par=ext59249-nd-95a-2: Talvez seja, também, idiossincrasia minha, mas muitas vezes sinto faltarem as razões para aplaudir -- não faltando, infelizmente, motivos para patearÉ Por isso é tão agradável quando algo -- uma notícia, uma reportagem, um livro, um filme -- nos faz apetecer dizer alto «Obrigada!", nos devolve o prazer de dizer bem.
7. par=ext69779-clt-98a-1: Eram preparações para o teatro que, por essa altura, começou a sentir ser o seu caminho.
8. par=ext74146-nd-95b-2: -- cidadãos da nossa intelectualidade, nada mais senti mover no corpo da sociedade portuguesa.

9. par=ext92395-soc-92b-2: «Foram as bombinhas que sentia rebentar e que todos os anos apanho e entrego à GNR».
10. par=ext95446-pol-91b-1: E justificaria o seu discurso com o facto de ele se dirigir «àquele publico», de o ter feito para «consumo interno», de sentir ser necessário «estimular e levantar o angolano»...
11. ar=ext117994-nd-97a-2: Nós, cristãos neste mundo, sentimos ser nosso dever manifestar a nossa solidariedade com esta causa, para que a vida do homem trabalhador seja mais dignificada», justifica a CDPO.
12. par=ext119882-pol-95b-1: Não faz sentir nomear agora o vice-presidente, nem é isso que está previsto, antes que sejam cumpridas outras tarefas.
13. par=ext120744-soc-96a-3: Às pessoas que sentirem aumentar uma vontade de fuga, de desistência, Daniel Sampaio aconselha que procurem rapidamente uma consulta.
14. par=ext158688-pol-93b-1: No entanto, a oposição sente crescer a vaga e inquieta-se.
15. par=ext160001-nd-93a-1: Noutras palavras, não sentiram ser necessário dialogar directamente com o povo, a propósito de uma tão profunda transformação do país.
16. par=ext184526-nd-93b-3: Já deitado senti abrir a porta do quarto e o meu pai e a luz do corredor entraram.
17. par=ext185010-soc-96b-2: Disse a Sandra que até sentia haver «algum tipo de justificação» para o que ela fizera.
18. par=ext671657-des-92b-2: O papel do museu é especialmente o de despertar os sentidos, alargar horizontes, contar estórias, dentro da história, que levem quem as ouve a sentir brilhar qualquer coisa nova dentro de si.
19. par=ext1320377-soc-94a-2: De acordo com o relato de um professor, numa das visitas, enquanto os alunos esperavam para entrar, junto ao portão do parque, sentiram cair sobre as suas cabeças os pratos partidos alvejados pelos atiradores.
20. par=ext404983-clt-92a-1: A mais pequena quer ser campeã de natação e passa a vida na banheira; a mais velha está na crise da adolescência, sentindo despertar o desejo sexual mas receando enfrentá-lo.
21. par=ext831459-soc-93b-2: Só depois comecei a sentir escorrer sangue e me apercebi que tinha ficado com um golpe de faca no pescoço», adiantou.
22. par=ext762326-eco-94b-2: Em todo o processo, sentiu estar a lutar «com fisgas contra bombas atómicas».
23. par=ext762326-eco-94b-2: Em todo o processo, sentiu estar a lutar «com fisgas contra bombas atómicas».
24. par=ext151858-pol-93a-2: A julgar pelas declarações de Boris Ieltsin e dos seus homens mais próximos, a Presidência pretende pôr à discussão, já a seguir ao referendo, o seu novo projecto de revisão constitucional (ver Público de 24 de Abril), argumentando que não tem qualquer sentido fazer eleições com base nas actuais e confusas leis vigentes.
25. par=ext345345-nd-92a-1: No Congo, um país que tem quase quatro vezes o tamanho de Portugal mas apenas dois milhões de habitantes, os próximos dias dirão se os militares aceitam de facto um

compromisso com o grupo que está a tentar democratizar a sociedade ou se sentirão ter forças para novas aventuras, que eventualmente poderão fazer correr sangue.

26. par=ext1263073-soc-92a-2: Sentia haver condições mínimas para prosseguir, pois os que insistiam na aventura formavam uma coluna com uma dimensão, apesar de tudo, razoável, de seis ou sete viaturas, incluindo um camião.
27. par=ext831459-soc-93b-2: Só depois comecei a sentir escorrer sangue e me apercebi que tinha ficado com um golpe de faca no pescoço», adiantou.

2) Costruzioni SRS con *perceived* proclitico (8)

1. par=ext161287-soc-93a-1: Apanham-se no ar, se tivermos a disponibilidade para os sentir aproximar e a agilidade do caçador de borboletas.
2. par=ext324902-soc-93a-1: De acordo com o relato de testemunhas, o rapaz terá deitado a mão ao cabo de uma catenária, quando se sentiu escorregar.
3. par=ext332138-opi-96b-2: como se nós hoje ainda escrevêssemos o grego de Homero por toda a Europa, governados de uma capital milenária onde os arquivos centrais existissem desde o tempo de César, por um governo que se sentisse ocupar a mesma legalidade de poder que desses tempos viesse.
4. par=ext510616-clt-98a-1: Ouvir o escritor José Cardoso Pires, assim, só pelo gosto de o escutar, de o ver, de o sentir escorrer sobre a memória, de o ouvir provocar, insinuar, tendo como eco a cidade, o mar, as esplanadas e os bares, é um momento fascinante, mesmo tratando-se de uma realização arrastada, frouxa, pouco imaginativa, como é a do documentário que hoje à noite passa, às 22h, na RTP 2, realizado por Manuel Mozos, com coordenação e entrevistas de Clara Ferreira Alves, uma produção da Rosa Filmes.
5. par=ext702339-pol-92b-1: Tendência para paixões e momentos em que se sentirá renascer.
6. par=ext910306-nd-92a-2: -- Um guarda da morgue de Bucareste, jovem necrófilo de 23 anos, desmaia quando, ao violar o cadáver de uma rapariga, a sente ressuscitar.
7. par=ext1291853-clt-94a-2: «Aquele que não suspeitava da pessoa adormecida que tinha dentro de si, mas que a sentiu despertar uma vez, numa cave de anarquistas, em Barcelona, e por causa do sacrifício, da entreajuda, de uma imagem rígida da justiça, esse descobrirá apenas uma verdade: a verdade dos anarquistas.

3) Costruzioni di tipo ECM (29)

1. par=ext13749-soc-92a-1: «Estava acordado e, como ia sozinho no banco, aconchegava-me para dormir, quando senti o autocarro derrapar», recordou, ao Público, Carlos Jorge Lino, 21 anos, um dos 46 passageiros que, por pouco mais de 13 contos, embarcara em Lisboa com destino a Paris: «A minha reacção foi atirar-me para o outro lado e, no fim daquilo tudo, acabei por ficar de pé».

2. par=ext27202-des-93a-2: Mesmo em traçados mais sinuosos, o 850 revelou-se extremamente fácil de guiar, chegando mesmo a ser divertido aumentar o ritmo até sentir a traseira deslizar.
3. par=ext39380-soc-94a-1: Por vezes, senti o prédio estremecer e havia um ruído agudo, que parecia de um sem-fim, que perturbava um bocado», disse a mesma fonte.
4. par=ext131783-clt-93a-2: Por isso, há que dizer, para além de gostos pessoais, que dá imenso gozo sentir uma plateia aderir a uma mensagem simples e objectiva.
5. par=ext227830-clt-95b-1: E, no entanto, conseguir prolongá-lo, saber que o tempo se conta por segundos, sentir cada segundo passar, encher-me deste tempo iluminante, não morrer, ou ter sempre a morte adiada um segundo, decompô-lo para dele infinitamente poder usufruir, não parar de o decompor em fracções cada vez mais pequenas, até à cintilação, ver absolutamente numa cintilação, como Deus, o mundo a surgir das suas palavras, ouvir Deus as suas palavras e o mundo nelas."
6. par=ext232437-clt-soc-94a-1: Quanto à explosão, habitantes de Saint-Hyacinthe, nos arredores de Montreal, dizem ter sentido o solo tremer.
7. par=ext240550-des-91a-1: «Já estou sentindo a pressão aliviar.
8. par=ext304788-soc-97b-1: A incerteza provoca um «stress» permanente na população das regiões afectadas, sendo as mais atingidas a Úmbria e Marche, que continuam a sentir a terra tremer.
9. par=ext311642-pol-91b-1: E deve perder o pudor, a vontade; a consciência, cair numa desmoralização bestial, o homem que sente o seu corpo suar e verminar-se na sua única camisa.
10. par=ext415582-soc-93b-2: Caravanas, para umas férias no campo, e motorizadas, para poder sentir o vento bater na cara, também não faltam.
11. par=ext481995-pol-95b-2: Para Sampaio, é o retorno à «simplicidade absoluta», poder «falar sem compromissos, criar espírito para falar de forma livre sem interpelações, sentir o tempo passar».
12. par=ext491743-clt-92a-2: É um livro vigoroso, assente sobretudo na acusação velada -- cujo requisitório fundamenta toda a narrativa -- da parte que alguém que sente a morte chegar em sintonia com a natureza que o rodeia, fiel ao «espírito do luar».
13. par=ext688779-des-93b-2: Estava em 4ª velocidade quando senti o pneu rebentar, devia rodar a 210 km/h."
14. par=ext706480-clt-soc-94b-2: Sem luz, os pontinhos luminosos da esfera celeste, que rodavam depressa sobre a cabeça, faziam sentir o chão fugir debaixo dos pés.
15. par=ext893076-soc-91a-2: «Senti o prédio abanar todo e pareceu-me que as portas até tinham abaulado com o estrondo», contou Felismina Simões.
16. par=ext946338-clt-94b-3: Em dia de comemoração da implantação da República em Portugal, o Presidente saiu da Central Tejo cheio de presentes -- de fazer inveja a quem sentia a gulodice despontar, só de olhar para os belos livros, com preços a condizer, que todos os 35 «stands» do certame têm em exposição.
17. par=ext1016010-des-96a-1: Foi no primeiro que deu para perceber o gozo todo que pode ter uma descida de «rafting», ter aquela sensação que se houve descrever de estar em sintonia com o rio, deixar-se ir, sentir o barco ser quase engolido pelas ondas e voltar a subir, depois cair outra vez.
18. par=ext1029888-soc-92a-2: Como não sentiu mais o bebé mexer, pensou que estava morto.

19. par=ext1086152-opi-96b-2: O exemplo mais imprevisto para a nossa sensibilidade é um poema onde o cavaleiro von Ribbeck, em cujo jardim havia uma pereira, pede, ao sentir a morte vir, que na sua sepultura enterrem uma pêra a seu lado, «legt mir eine Birne im Grab."
20. par=ext1200865-clt-95a-2: «Eu gosto de sentir a minha língua roçar a língua de Luís de Camões..."
21. par=ext1216693-com-98a-1: «Redline Racer» é uma corrida de motos com uma dominante arcada que agradará a quem é capaz de rir-se com as aparatosas quedas dos pilotos ou sentir a adrenalina subir na vertigem de curvas cortadas cerces.
22. par=ext1218035-soc-95b-1: «Só dessa forma se consegue penetrar na magia de Lisboa, sentir a cidade pulsar, compreender como os bairros se afastam e se unem em costumes antigos que se transmitem de geração em geração e tornam a capital numa amálgama de maneiras de estar e sentir».
23. par=ext1222522-des-96b-1: Estava confiante de que conseguiria chegar aos pontos, já que ocupava o oitavo lugar, mas foi quando senti o motor ir abaixo e o pedal do acelerador sem pressão», afirmou Couceiro, após o seu terceiro abandono em cinco provas.
24. par=ext1249066-clt-soc-95a-1: Depois de ter sentido a cama tremer, Maria Santa levantou-se e ficou sentada na rua até de madrugada.
25. par=ext1253224-clt-96b-2: Segundo o «Diário do Povo», os que viveram a época «voltaram a sentir o seu coração palpitar como noutros tempos», enquanto os jovens se «surpreenderam perante as emoções que sentiram».
26. par=ext1335678-clt-93a-1: Fecho por completo a torneira da água quente e deixo toda aberta a da água fria até sentir a pele gelar e depois volto a abri-la.
27. par=ext1402852-pol-93b-1: E ele, enquanto sentia a impaciência crescer na praça, esperava o momento certo para aparecer.
28. par=ext1463168-clt-91b-2: «O que pretendo é que os alunos entendam a dança como uma linguagem, aprendendo as suas regras, as suas ` vogais' e ` consoantes' e, sobretudo, que sintam a dança possuir o seu interior, o seu corpo -- e não que se apercebam da dança apenas pela mente».
29. par=ext250093-nd-92a-3: «Se alguém sentisse os dedos eclodir / e da sua labareda acetinada o calor se propagasse / às falhas de um frasco, / veria a lava emergir das tintas baças, / verme luminoso selado em anel / como reluzem os esporos, e no poço / o colo da salamandra».

4) Costruzioni ECM con *perceived* cliticizzato (34)

1. par=ext6241-soc-96a-1: Vergada sob a acção duma minoria devassa e tirânica, a nação envergonhada sente-se morrer.
2. par=ext63113-clt-94a-2: «Uma pessoa sente-se arrepiar na cena da morte dos príncipes, só de pensar que eles foram assassinados aqui e que os esqueletos devem estar algures, por aí», disse Bob Mayston, o produtor do espectáculo.
3. par=ext77818-pol-91b-1: É provável que em alguma localidade de maioria sérvia da Croácia, numa aldeia da Eslavónia, por exemplo, se tenham ouvido aplausos, mas em Zagreb os espectadores sentiram-se gelar.

4. par=ext90584-clt-96a-1: O que nesta obra de Wong Kar-Wai no impressiona é ver nele a velocidade inflamada das luzes da cidade e senti-lo pulsar ao ritmo vertiginoso dos seus habitantes.
5. par=ext92005-clt-95a-2: Esta proximidade comunitária, sentimo-la respirar em cada imagem de «Martha» e atribui ao filme uma sensação de estarmos apenas a ver pormenores de uma relação com o mundo mais vasta do que a exibida.
6. par=ext208590-soc-94a-2: Os outros, quase todos os outros professores ouvidos pelo Público, confessam sentirem-se corar quando, nos concursos televisivos, se apercebem da ignorância dos jovens nascidos depois da revolução sobre a História do seu país.
7. par=ext236641-pol-93a-1: Cada vez que ouve falar disso, sente-se gelar.
8. par=ext240593-clt-95b-2: «Ontem voei sobre os campos / que, perto de Montréal, meu avô tentou cultivar, / Havia gelo pelo restolho, neve dura / e extensões planas: senti-me tremer / ao imaginar, lá em baixo, o Inverno.
9. par=ext245096-clt-93b-1: «Sinto-me desfazer, sinto-me morrer, faltam-me de todo as forças, físicas e morais».
10. par=ext245096-clt-93b-1: «Sinto-me desfazer, sinto-me morrer, faltam-me de todo as forças, físicas e morais».
11. par=ext293788-pol-93b-1: P-Como polaco sentiu-se regressar ao passado quando teve conhecimento, no terreno, do que se estava a passar na ex-Jugoslávia?
12. par=ext392048-clt-96b-2: (...) Eu estava mal adormecido com a descarga da corrente e lembro-me de ter andado às voltas, bravio durante um tempo indeterminado, como uma mosca na minha própria goela, e depois sentir-me morrer e esguichar para fora dos meus restos mas sem realmente conseguir separar-me do corpo.
13. par=ext437050-clt-95a-1: Já regressada ao seu país, e numa chuvosa tarde de Outubro de 1795, ao saber-se abandonada pelo pai da filha que acabara de nascer -- Fanny --, aquela que parecia uma mulher forte e intrépida sente-se soçobrar.
14. par=ext529479-soc-91b-3: «Há perto de setenta anos um jovem de origem espanhola que, nascido na Nazaré, vivia com os seus pais -- proprietários de uma importante unidade industrial conserveira -- em Setúbal, sentiu-se despertar para o mundo das cores e das formas que ` achou' na luz do Sado e da Arrábida ou nos descarregadores de peixe da lota» (Fernando Baptista Pereira).
15. par=ext555541-pol-95b-1: E o jornalista, agnóstico, e o intérprete, quadro da Juventude Comunista, olham um para o outro, sentindo-se estremecer, vibrar inconscientemente, face ao quadro de loucura (?) colectiva; e a algo mais, que não conseguem explicar.
16. par=ext609044-clt-94b-2: Por uma vez, o público português sentiu-se habitar uma capital europeia.
17. par=ext665838-pol-93a-1: Reclinado num cadeirão de vime, sob o sol e o silêncio, Marcello Caetano sente-se soçobrar.
18. par=ext672153-clt-soc-94b-1: Uma magia que envolve o jogador, dobrado o cabo da derradeira página da obra; sente-se cair no vazio, estonteado, enquanto um negrume à sua volta se instala.
19. par=ext690718-pol-93b-2: P. -- Como polaco, sentiu-se regressar ao passado quando teve conhecimento, no terreno, do que se estava a passar na ex-Jugoslávia?

20. par=ext870441-com-97b-2: Da fluidez do voo, a sensação de respeito pela física Newtoniana, até à aprendizagem dos controlos do aparelho, nos primeiros voos, sente-se estar ante um jogo que não tem pressa de avançar para o combate.
21. par=ext883268-pol-93a-1: «À medida que você falava cada vez mais em Matignon residência do primeiro-ministro, olhando-me a direito nos olhos, eu sentia-me gelar até aos ossos!", respondeu Chirac, a rir.
22. par=ext919457-nd-95a-1: Angustiado, palavra puxa palavra, abriu-se a ouvidos atentos para uma confissão ímpar: fazer amor era para ele uma catástrofe, sentia-se morrer e precisava pelo menos de uma semana para voltar a viver.
23. par=ext936982-clt-93a-1: E Bourlès sentiu-se vibrar com o medo dos cães.
24. par=ext959390-clt-94b-1: No fim do filme, sentimo-nos renascer, quase ébrios, pelo amor pela vida que Welles demonstra».
25. par=ext1017735-clt-95b-1: Todavia -- e assim «Sinais de Fogo» se eleva da mediania em que parecia conformar-se -- sente-se crepitar alguma chama: a de um rapaz dividido entre a política e o amor, entre a acção e a contemplação, entre ser obrigado a viver os dilemas dos seus 20 anos ou passar ao largo deles.
26. par=ext1071807-nd-95b-1: Sentimo-nos cozer dentro da viatura.
27. par=ext1130702-soc-94b-4: Desde a Horta cosmopolita até Angra sente-se pulsar um povo alegre e diferente.
28. par=ext1152629-clt-93a-2: E agora, ao sentir-se desfalecer, chamou pelo filho, o mais presente dos ausentes.
29. par=ext1233205-pol-93a-2: Mas, 24 horas depois, sentiu-se mudar o vento nas cúpulas.
30. par=ext1301065-clt-93b-1: / E sente-se passar menina e moça..."
31. par=ext1362030-pol-94a-1: Sente-se vibrar a vida por todo o lado -- e no meio da maior confusão.
32. par=ext1364702-soc-93b-1: «De repente, senti-me cair no vazio.
33. par=ext1423026-clt-95a-1: Senti-me afundar e desorientei-me.
34. par=ext1491986-nd-94b-1: Sentíamo-nos pertencer a um movimento que ia de encontro a um público sem teatro."

5) Costruzioni a IF (5)

1. par=ext403823-soc-98a-3: Segundo José Nazaré, os trabalhadores sentiam os olhos lacrimejarem, o nariz seco e a garganta irritada.
2. par=ext618127-soc-97a-1: «O meu corpo está vivo / sinto os pés doerem / vou meter-me num barco atravessar o tejo sentir na pele o vento a maresia / entreguei o fogo, o lume, a chama aos homens indefesos / cada passo que dou é um passo conquistado / cada minuto que passa / já cá canta (.
3. par=ext1179845-des-93b-1: E Bob Estes, que é humano, começou a sentir as mãos suarem e as pernas tremelicarem, sinal de que o seu tempo tinha chegado ao fim.

4. par=ext1413371-eco-94a-1: António Borges deve ter sentido as orelhas escaldarem, na manhã da passada quarta-feira.

6) Costruzioni con InfGer di tipo SRS e *perceived* proclitico (17)

1. par=ext107161-clt-93b-1: Mas estou muito contente porque não me sinto a fazer um trabalho de tradução.
2. par=ext129422-soc-98a-3: Quero repetir a experiência de me sentir a entrar dentro do palco e ser raptado por sons, cheiros e energias físicas.
3. par=ext260407-des-94a-1: «É o primeiro torneio em que me senti a jogar bem e tenho a impressão que tudo está a voltar», afirmou a argentina.
4. par=ext300822-soc-92a-1: «Cria-se uma ideia de um certo mistério à volta das coisas, como por exemplo as meditações, de tal modo que nos sentimos a dar um passo em frente e com mais responsabilidade quando participamos pela primeira vez em algum desses espaços."
5. par=ext620823-soc-92b-1: Por tudo isto e porque nos sentimos a viver algo semelhante a uma história bizarra de ficção.
6. par=ext973015-soc-96a-2: «Já houve um momento ou outro em que me senti a ir abaixo!
7. par=ext113708-nd-93a-1: E, por muito tentados que se sintam a desrespeitar esta norma tanto como a anterior, lá está o artigo 5º a lembrar que é um dever de cada «dinossauro» o de «conduzir com prudência no trajecto, de e para, o local das reuniões».
8. par=ext173812-eco-94a-1: «Um momento histórico», foi como Isabel Mota qualificou a sua aprovação, em resposta à questão se não se sentia a viver um momento «déjà vu», depois do primeiro-ministro ter anunciado, em Fevereiro passado, com a respectiva pompa, a entrada nos próximos cinco anos de 3500 mil milhões de contos, onde o Pedip2 já se incluía (subprograma indústria e subprograma ambiente).
9. par=ext261738-opi-96b-2: O país em vez de se sentir a mergulhar no mar de Verão, mergulhou os sentimentos nas imagens de crimes que tingiam de sangue o país.
10. par=ext352581-eco-94a-2: Para não se sentir a competir consigo mesmo, peça a várias pessoas que representem os seus concorrentes.
11. par=ext1084328-pol-91a-2: E entre os que ficam, há quem se sinta a viver uma experiência «brutal e fantástica», mas única.
12. par=ext1100716-des-91b-3:... O tempo, que envelhece as faces e os cabelos, envelhece também, mas mais depressa ainda, as afeições violentas. A maioria da gente, porque é estúpida, consegue não dar por isso, e julga que ainda ama porque contraiu o hábito de se sentir a amar...
13. par=ext1130333-nd-91b-1: Dinamismo colectivo e desafios quase constantes será o que se sentirá a pairar no ar e a envolver-nos.
14. par=ext1351831-pol-93a-2: Desde o preenchimento do formulário para o pedido de visto, na Haia, que os jornalistas portugueses se sentiram a pisar terreno que, à mínima distracção, explodiria sob os seus pés.

15. par=ext1473954-nd-91b-2: Subjacente a todas as tentativas de reforma nos mais variados sectores esteve sempre a precariedade de condições, desde as fotocópias dos novos programas que não chegavam a horas, até à falta de formação dos professores, que muitas vezes se sentiram a combater numa guerra que não era a sua.
16. par=ext158687-nd-91a-1: P. -- A propósito: como se sente a falar da queda do muro de Berlim, da guerra do Golfo, mas aqui de tão longe?
17. par=ext1244837-clt-92b-3: A certa altura Charles, o narrador, toma consciência de que há qualquer coisa de estranho em todo aquele panorama, e informa-nos de que se sentia a afogar num oceano de mel.

7) Costruzioni con InfGer di tipo ECM (69)

1. par=ext5987-soc-96a-1: «Eu andava a trabalhar, tinha apanhado uma grande gripe, quando senti o coração a parar e o ar a faltar-me...”
2. par=ext46867-soc-95a-1: Mas os políticos reagirão, se sentirem o vento a soprar.
3. par=ext81646-nd-95a-1: Quais são as perspectivas de futuro para um jovem que se encontra numa situação como eu e que sente o futuro a deslizar entre os dedos sem poder fazer nada?
4. par=ext82414-des-92a-2: É um propulsor de suave utilização, embora tenha de se esperar a entrada em funcionamento do turbocompressor (por volta das 2800 rotações) para se começar a sentir o carro a galgar terreno.
5. par=ext103730-des-91b-1: «Cheguei a sentir o carro a flutuar, sem qualquer controle», contou Senna no final de uma corrida que, devido ter sido interrompida antes que 75 % da distância tivesse sido cumprida, só contou com metade dos pontos para os campeonatos.
6. par=ext229592-des-95a-2: O árbitro esteve mal, anulou um golo legal ao Brasil e só quando sentiu o barco a afundar é que começou a mostrar cartões.
7. par=ext306448-soc-97b-2: Se sentissem uma brisa quente ou fresca, Majahi estava a dizer verdade, se sentissem as mãos a queimar ou arder ela estaria a dizer falsidades.
8. par=ext319024-des-92a-1: Depois já tenho falado muito daquele momento, com muita gente, e de cada vez que volto ao assunto revejo as sensações de um segundo que me ficou muito marcado: a entrada do adversário, ir no ar, sentir o pé a virar...”
9. par=ext560151-clt-96a-1: Quem gosta de dançar até sentir a cabeça a ser aspirada pelo céu terá de passar por aqui.
10. par=ext671085-clt-soc-93a-2: «E, com a resolução actual dos sensores de fibras ópticas, é quase possível sentir um átomo a vibrar, o que quer dizer que podemos ter uma informação tão detalhada quanto quisermos sobre todos os parâmetros».
11. par=ext712741-pol-98a-1: «Quanto mais recusar, mais suspeita atrai sobre si, e mais desconfortáveis se sentirão os investidores a fazer negócios com os generais em Argel».
12. par=ext802753-soc-92a-1: «Sempre que vejo as imagens deles a atacar aquele camionista, sinto o sangue a ferver», diz o motorista do autocarro seguinte (um branco), referindo-se aos tumultos desencadeados pelo veredicto.

13. par=ext803405-clt-98a-1: O clã dava finalmente à costa, desembarcado do galeão dos sonhos, e muitos devem ter sentido o coração a palpitar ao pé da boca.
14. par=ext825606-nd-94b-1: Porém, cinco dias depois, comecei a sentir os olhos a arranhar e, quando olhei para um espelho, verifiquei que tinha a vista injectada de sangue e pus, além de inchaço e dores.
15. par=ext893997-soc-94b-2: Ser operado ao coração e sentir o bisturi a deslizar ao longo da pele não deve ser das experiências mais agradáveis.
16. par=ext905796-soc-94a-2: Não vão muitas gerações sobre a data do texto citado, mas acontece que, para mal dos meus pecados, cada vez mais me é dado ver nas ruas gente macambúzia e mal-encarado, quando não a gesticular e a falar sozinha: nas praças o aplauso, a reprovação, são coisas arrancadas a ferros, sendo necessário um triunfo redondo ou constatação de um escândalo para sentir as bancadas a reagir.
17. par=ext930070-clt-95a-1: «Para uma das suas músicas, a única coisa que ele António me disse foi que queria ` sentir a terra a tremer', como se a partitura fosse: ` Toque uma música que faça tremer a terra.
18. par=ext978063-des-96b-1: Foi nessa altura que comecei a sentir as pernas a reagir, a melhorar.
19. par=ext1025515-des-95b-1: Até dói sentir o motor a chupar a gasolina.
20. par=ext1057962-nd-94a-1: A verdade é que aconteceram várias coisas, neste momento, na sua vida que ultrapassaram todas as expectativas e você já deve sentir as pessoas a misturarem o homem e o toureiro.
21. par=ext1070138-soc-98a-2: «Sinto a coca a subir e o ` cavalo' acalma», esclarece Paulo, acrescentando que «se tivesse ficado só com a metadona, não aguentava».
22. par=ext1084260-clt-soc-95a-1: Mas o programa prende de tal modo a atenção que não se sentirá o tempo a passar.
23. par=ext1123401-pol-94b-2: Mas lembro que, ainda em Agosto, foram glosados pelas televisões os primeiros «plenários às moscas»; quase todos os dias perguntam se «é hoje o Dia D»; querem espectáculo e, quando não há manifestações visíveis de protesto, decretam apressadamente «o fim da luta», sem valorizar as vitórias parciais e não sentindo o descontentamento a ferver em lume brando.
24. par=ext1237620-clt-94b-1: Comecei a sentir o sangue a escorrer.
25. par=ext1286555-soc-95a-2: À noite pusemos o bicho na cama do homem que, quando se foi deitar, sentiu o animal a mexer debaixo dos lençóis.
26. par=ext1291263-des-97a-2: Numa primeira vez, a mais forte, atingindo os 6 graus na escala de Richter, a meio da tarde, os jogadores fugiram dos quartos quando sentiram as camas a deslizar; a outra durante a noite já após a chegada deste enviado, na ordem dos 4,5-5 graus, fez acordar muita gente portuguesa e não só.
27. par=ext1340792-soc-96b-1: Por esta altura o «voyeur telefónico», que já só consegue sentir a orelha a ferver, desiste e desliga o telefone.
28. par=ext1393095-nd-91a-1: Os primeiros podem sentir a fome a crescer perante, por exemplo, o arroz de peixe com gambas (98000), o pargo assado no forno (85000), o sável frito com açorda

(95000) ou as ovas fritas com arroz de marisco (90000), no domínio piscícola; ou, se de carnes se trata, vitela assada à padeiro (80000), leitão da Mealhada com guarnição (138000), bife à Marrare (125000) ou a carne de porco à alentejana (100000).

29. par=ext1465471-pol-97b-1: «Os comunistas devem estar a sentir a terra a tremer debaixo dos pés», comentava há dias um analista.
30. par=ext1484769-nd-97b-1: Foi por volta dessa altura, entre as 2h30 e as 3h00, que comecei a sentir a ribeira a estrelar», contou por seu turno Leonardo Miúdo, um outro habitante de Ribeira Quente.
31. par=ext448469-des-94b-1: «Desde o ínicio dos treinos que vinha a sentir o trem traseiro a vibrar e oscilar, como se as rodas estivessem desapertadas, e, finalmente, descobriu-se que os rolamentos estavam a desintegrar-se.
32. par=ext711201-nd-95b-1: Como diria o tigre Hobbes, quase dá para sentir as células cerebrais a morrer enquanto se assiste ao Isto Só Vídeo.
33. par=ext935161-nd-94a-1: Eu tinha dores de tal maneira horríveis que serrei os dentes, as lágrimas a caírem pelo rosto abaixo, e comecei a sentir o corpo todo a ficar dormente.
34. par=ext480039-clt-94a-1: e seja o que Deus quiser / quando tu sentires a coisa na tua coisa a mexer / verás que a coisa na coisa é um consolo e um prazer / segura na minha coisa, na tua coisa introduz / coisa metida na coisa faz a coisa dar à luz."
35. par=ext978063-des-96b-1: Foi nessa altura que comecei a sentir as pernas a reagir, a melhorar.
36. par=ext1345228-soc-95a-1: A ocorrência causou também algum sobressalto nos moradores e comerciantes da zona, que sentiram os vidros das casas a abanar, ao mesmo tempo que ouviram um grande estrondo, semelhante ao som de uma explosão, pouco antes das 17h00, ao mesmo tempo que se ergueu uma espessa nuvem de poeira.
37. par=ext59147-nd-94b-2: Um dia, em meados de 1987, viajava de avião entre o Porto e Lisboa, para dar aulas no Hot Clube, quando se sentiu subitamente muito fraco, a suar, até desmaiar.
38. par=ext66336-soc-93b-2: «Mas acabei por aceitar porque comecei a sentir a minha saúde a ir por água abaixo.
39. par=ext171190-soc-92a-3: «Vi muitas pessoas à minha volta, entre elas homens que me olhavam e riam como se estivessem a ver um filme cómico, enquanto eu sentia o meu filho a sair», contou Fátima.
40. par=ext291350-opi-97b-1: Indignados estão com o Governo que passa o tempo a enaltecer o desenvolvimento da economia quando eles sentem a sua vida a andar para trás.
41. par=ext391484-des-98a-2: «O que senti foi toda a gente a bater palmas, a incentivar-nos, satisfeita pela atitude que a equipa teve em campo.
42. par=ext448469-des-94b-1: «Desde o ínicio dos treinos que vinha a sentir o trem traseiro a vibrar e oscilar, como se as rodas estivessem desapertadas, e, finalmente, descobriu-se que os rolamentos estavam a desintegrar-se.
43. par=ext673970-soc-95a-2: «A explosão foi ouvida a vários quilómetros do local», acrescentou Guilhermina Reis, enquanto um habitante de Donim garantiu que, a quatro quilómetros da fábrica sentiu «o carro a estremecer».

44. par=ext711201-nd-95b-1: Como diria o tigre Hobbes, quase dá para sentir as células cerebrais a morrer enquanto se assiste ao Isto Só Vídeo.
45. par=ext760420-clt-91b-1: Por outro, o facto de a sala estar por cima da tecelagem e se sentir ininterruptamente o chão a vibrar com o ritmo das máquinas.
46. par=ext904652-nd-94b-2: «Talvez seja por causa do ossinho preto que desapareceu», -- tentei ironizar, sentindo as minhas pernas a tremer.
47. par=ext935161-nd-94a-1: Eu tinha dores de tal maneira horríveis que serrei os dentes, as lágrimas a caírem pelo rosto abaixo, e comecei a sentir o corpo todo a ficar dormente.
48. par=ext978943-soc-93a-3: Joel não parou e na fuga a sua carrinha embateu num poste, tendo os polícias que o perseguiam sentido um forte odor a sair do porta-bagagens, onde encontraram uma mulher morta há três ou quatro dias.
49. par=ext1002003-clt-94b-2: Gabriel é o mais agitado, e até em palco se sente esse entusiasmo jovem a querer transbordar.
50. par=ext1171289-clt-96a-1: Mas o episódio mais célebre, e mais revelador, talvez seja aquele que se passou durante a rodagem de «E Tudo o Vento Levou», quando Cukor -- ao que parece por insistência de Clark Gable, que sentiria a sua personagem a ser «desvalorizada» -- foi despedido por Selznick ao fim de duas semanas de rodagem: sem que mais ninguém o soubesse, Vivien Leigh e Olivia de Havilland passaram a ir aconselhar-se com Cukor, como se este as continuasse a dirigir «por controlo remoto».

8) Costruzioni con InfGer di tipo ECM e *perceived* cliticizzato (32)

1. par=ext53255-clt-98a-2: Sinto-me a louvar a benignidade dessa gente, porém continuo seguro do meu não a qualquer pedido de dinheiro para complementar as coisas.
2. par=ext160582-clt-94a-2: P. -- Sentiu-se a fazer a «contra-revolu ção»?
3. par=ext179089-des-93b-1: «Sentia-me a jogar bastante bem e durante a semana estava com o ` feeling' que o ` Nacional' ia-me correr bem», afirmou Couto pouco depois de receber, das mãos da Drª Maria Barroso, a Taça Artur Mantero.
4. par=ext303405-des-94b-1: «Sinto-me a servir bastante melhor e com mais confiança», confirmou Couto, que, no entanto, não adianta nenhuma previsão:
5. par=ext337786-clt-93a-2: Nestas alturas, uma pessoa sente-se a ficar fora de si.
6. par=ext343194-soc-91a-2: Sente-se a tomar o pequeno-almoço com o seu (s) filho (s) e fique a ver os heróis dele (s).
7. par=ext391227-soc-97b-1: Talvez o meu cansaço e desgaste me venha disso: sinto-me a empurrar um carro sem motor.
8. par=ext465073-soc-94a-2: «Por vezes sinto-me a remar contra a maré», conclui.
9. par=ext474735-nd-92a-2: Quando ouço «samplers» de cordas, os meus dedos começam a formigar e sinto-me a fervilhar.
10. par=ext488287-soc-97b-2: «Sinto-me a perder gerações», afirma, referindo-se às crianças que já não o serão quando finalmente Lisboa tiver um museu que lhes seja consagrado.
11. par=ext561963-des-97b-1: «Sinto-me a jogar bem, daí o 6-0, 6-0.

12. par=ext596766-opi-97b-1: Sente-se a arder?
13. par=ext599394-clt-95b-2: Sinto-me a viver numa época onde, se é verdade que há uma enorme preocupação e redescoberta disso que é o «tradicional», há também uma enorme abertura ao mundo.
14. par=ext668290-nd-94a-1: Senti-me a pairar sobre mim mesmo, capaz de me aperceber de tudo em câmara lenta e com uma minúcia impressionante.
15. par=ext693501-soc-98a-3: «Sinto-me a pairar no espaço quando canto, o som volatiliza-se e embriaga-nos».
16. par=ext710451-nd-98a-1: Vejo-me como o peixe ao qual perguntam se prefere o fogo ou a frigideira, e sinto-me a balbuciar «porque não me perguntam antes se quero nadar no mar?"
17. par=ext733387-soc-94a-1: Agora fico sem respirar, sinto-me a morrer.
18. par=ext753343-soc-94a-2: Aí sentimo-nos a viajar no passado, fascinados pela beleza do local -- um morro entre o Guadiana e a ribeira de Oeiras --, pela harmonia do casario, pela nobreza do pequeno castelo, pela estranheza da igreja matriz, que antes foi mesquita.
19. par=ext761330-clt-92a-2: No D. Maria, sente-se a fazer um trabalho «exterior», sem «dimensão emocional».
20. par=ext790508-soc-97b-2: «Sinto-me a empurrar um carro sem motor».
21. par=ext825619-nd-91b-2: Sentia-me a defender a ilha contra a invasão americana e, ao mesmo tempo, a planificar essa invasão.
22. par=ext904215-clt-93a-2: Airto Moreira (com a ajuda, aqui pouco notada, da sua mulher Flora Purim) assina um típico disco de ambiências, de cunho espiritualista, afro-brasileiro, onde as sonoridades (água a correr, batuques indígenas, vozes em vibrações atonais) propõem viagens místicas do género «feche os olhos e sinta-se a flutuar sobre um deserto ao fim da tarde».
23. par=ext905259-nd-91b-2: «Sinto-me a ser passada de mão em mão, como um pedaço de carne.
24. par=ext987520-soc-92a-1: O decapitado sente-se a morrer no cesto.
25. par=ext1079073-pol-95a-1: Consideram não se terem ainda «definido totalmente», mas sentem-se a evoluir, o que os motiva a continuar.
26. par=ext1216083-des-92b-2: «Sinto-me a render perto dos 100 % nos treinos, o que não acontecia antes e constituia um problema.
27. par=ext1365949-soc-92b-2: Se quiser sentir-se a atravessar um país anónimo, inidentificável e igual à maior parte daqueles que têm auto-estradas.
28. par=ext1412336-des-94b-2: «Senti-me a jogar muito melhor do que no ano passado», confirmou o campeão, já habituado à alta roda do ténis.
29. par=ext1443425-clt-93b-1: De repente, senti-me a tentar fazer uma história de que gostava apenas pelo que ela podia ser, mas não por nenhuma das razões presentes na criação dos álbuns anteriores.
30. par=ext1514431-opi-96b-1: É por estas pequenas coisas, que nos alegram o dia-a-dia, que quando vou pagar mensalmente a contribuição para a segurança social sinto-me a ser percorrido por uma sensação... como de... gozo.
31. par=ext1535250-des-92b-1: Com eles sentimo-nos a pisar terreno sólido e isso é fundamental.

32. par=ext938296-nd-96a-2: Ainda que Diogo de Lucena, um dos seus co-autores, tenha frisado que a intenção da reunião de Caparide não era decalcar o seu conteúdo, José Tribolet, outro dos co-autores, sentiu-se ontem a viajar «três anos no tempo», para assistir ao ressuscitar das teses do grupo do Livro Branco, consideradas bastante arrojadas para a época.

9) Costruzioni con IF Gerundivo (1)

1. par=ext1057962-nd-94a-1: A verdade é que aconteceram várias coisas, neste momento, na sua vida que ultrapassaram todas as expectativas e você já deve sentir as pessoas a misturarem o homem e o toureiro.

10) Costruzioni con gerundio di tipo ECM (4)

1. par=ext1343207-soc-91a-1: E no entanto somos uma cidade «mediterrânica»: gregos, romanos e árabes criaram em volta do mediterrâneo uma interessante Arquitectura de Água: termas, jardins, vilas, palácios, balneários, praças, monumentos, fontes, aquedutos, piscinas, por todo o lado o som da água crepita, o seu reflexo luminoso espelha-se em paredes e tectos e sentimos o fresco acariciando a pele.
2. par=ext782949-clt-95b-2: E quase dá para sentir o alucinado Bez saltitando pelo meio das gravações, mudo, mas imparável como outrora.
3. par=ext647888-nd-93b-1: Sente o sangue escorrendo, a bota do soldado ainda lhe dói uma última vez.
4. par=ext437105-clt-93b-1: «Na minha terra alguém já estaria a dizer que sentia uma energia mística subindo por ele acima».

11) Costruzioni con gerundio ECM e *perceived* cliticizzato (3)

1. par=ext60485-nd-95a-3: O epíteto não parecia disposto a ficar-se por vítimas de anos tenros, senti-o rondando, pronto a voo de abutre na minha direcção, se eram rascas de onde lhes vinha a tara?
2. par=ext722528-clt-93b-2: Envergonhadíssimo, senti-me cometendo uma heresia, tão grave como questionar o dogma da virgindade da Imaculada Conceição.
3. par=ext746440-soc-91b-1: «Sinto-me cantando no Brasil», disse a cantora nordestina a meio da actuação.

Verbo percettivo: *olhar*

1) Costruzioni di tipo SRS (1)

1. *par=ext1371496-clt-96b-1*: R. **--** Olhe ir à ópera, ou ao teatro, como quem vai ao cinema.

2) Costruzioni di tipo ECM (1)

1. par=ext1466411-nd-91b-1: Juntam-se em pequenas aldeias de dez, vinte, trinta famílias, têm sempre muitos filhos, podemos vê-los do rio a olharem para o iate passar, no céu baixo da tarde, contra a imobilidade da selva.

3) Costruzioni con InfGer di tipo SRS e *perceived* proclitico (1)

1. par=ext296500-clt-92b-2: E extenuada, adormecia às tardes à cabeceira do doentinho, que a olhava a sorrir, muito feliz, como se fosse um ser de conto preso num lindo encantamento.

4) Costruzioni con InfGer di tipo ECM (11)

1. par=ext62412-clt-93a-1: -- Olha uma mulher a pedir socorro!
2. par=ext74835-clt-93b-1: Não é por acaso que os Kassav foram a Angola uma data de vezes; nem é por acaso que poucos cantores africanos foram a Angola; nem é por acaso que nós vemos o poder em Angola a apoiar aqueles que cantam a bunda das mulatas, «olha a bunda dela a remexer, etc».
3. par=ext149341-soc-94b-2: «Dói o coração pensar naquilo que já nos tiraram, a nossa bela Lagos destruída: foi a estação, foi o coreto, a praça da música, o antigo jardim, o farol encerrado, o nosso modo de andar sem encalhar nas esplanadas dos Rosas e dos Oceanos, a Marlagos da marina a matar por 250 contos os nossos barcos e em breve vai parte da nossa muralha, que olhará tristemente os mamarrachos a construir junto à praça d' armas», lê-se no documento.
4. par=ext173038-pol-93a-3: Olha o gajo a fumar de charuto!”
5. par=ext179040-clt-92b-2: Banalizar estas imagens é o perigo maior: e se um dia olharmos para uma criança a morrer de fome e não nos sentirmos comovidos, nem revoltados, nem sequer incomodados?
6. par=ext316888-soc-94a-2:) «Olha o Y a pôr o dedo no nariz!
7. par=ext551020-nd-94a-1: Às segundas, quartas e sextas sou eu que vou lá abaixo levar o cão a fazer chichi contra a palmeira, às terças, quintas e sábados é a tua vez, e o que não vai lá abaixo fica à janela, a olhar o bichinho a cheirar os pneus dos automóveis, com o ar sério de quem resolve problemas de palavras cruzadas que os cães têm sempre que farejam postes e Unos.
8. par=ext883546-nd-95a-2: E por isso nos detemos, na varanda do Hotel do Buçaco, olhando a chuva a cair na mata, rodando o vidro do copo de vinho entre os dedos, saboreando a consistência visual de cada coisa, a verga entrançada das cadeiras, o mogno escuro dos móveis, o linho das toalhas.
9. par=ext1049560-pol-93a-4: É de noite e não há luz, apenas o brilho das estrelas a carregar de sombras vultos que nas esquinas das casas olham a coluna a subir, silenciosa, por entre prédios esventrados, árvores decepadas, passeios atulhados de restos de paredes, mobílias desfeitas, carros destruídos.
10. par=ext1338335-pol-94a-2: Nuno Abecasis olha para Nobre Guedes a sorrir:
11. par=ext23241-soc-95b-1: Ao mesmo tempo, um dos guardas olha para aquele carro a brilhar de novo em tudo o resto, ondulante, espantosamente ondulante no tejadilho.

5) Costruzioni con IF Gerundivo (2)

1. par=ext482060-clt-94a-2: Olha para eles a dançarem juntos, oh que horror!
2. par=ext1255851-pol-94b-1: «Uma pessoa pode ficar horas a olhar para eles a brincarem», diz Chermayeff.

6) Costruzioni con gerundio di tipo ECM (1)

1. par=ext689182-nd-95a-1: Olhando a criança correndo de encontro ao sol, o tio até se lagrimava, comovido.

Verbo percettivo: *observar*

1) Costruzioni di tipo SRS (19)

1. par=ext14956-eco-98a-1: Elisa Ferreira observou haver, neste campo, questões importantes a preservar: a sustentabilidade do preço dos serviços e a sua qualidade.
2. par=ext138626-clt-96a-1: E observa ser a coincidência «pouco provável».
3. par=ext196293-pol-94a-1: O Presidente Frederik de Klerk ainda não comentara ontem à tarde a aceitação pelo ANC da proposta de mediação feita por aqueles que não aceitam a Constituição interina na sua forma actual, mas na véspera observara haver já pouco tempo para novos ajustamentos, antes das eleições.
4. par=ext224908-nd-96a-2: O Presidente não excluiu abrir uma nova fase de consultas, observando ser difícil «não acolher as solicitações feitas por um partido de um peso considerável».
5. par=ext263451-soc-97a-2: Por sua vez, o director da única escola primária ali existente (uma das três previstas construir) observou ser habitual verem-se sacos de plástico presos na cerca do estabelecimento de ensino.
6. par=ext477693-pol-94b-1: Em Washington, o general John Shalikashvili, chefe do Estado-Maior das Forças Armadas dos Eua, afirmou-se convencido de que houve atrocidades durante a liderança de Cédras e observou ser palpável o ressentimento contra os militares.
7. par=ext537734-pol-95b-1: Mas Bowring também dava a Banharn um grande benefício de dúvida, observando ser convicção geral que ele tentaria, no caso de emergir como vencedor das eleições, «dirigir o governo de forma exemplar».
8. par=ext770161-nd-94a-1: É estimulante pensar que, se Gutemberg tivesse inventado a televisão, talvez respondesse aos cépticos actuais que lhe observassem ser o esforço desta criação inglório (pois os espectadores não teriam bom gosto para fruir do pequeno ecrã): a televisão é precisa para, pelo entretenimento, alargar o gosto (cultural) de grandes massas de espectadores.
9. par=ext898108-pol-94a-2: Líderes da coligação, falando antes de Watanabe ter anunciado a sua saída do LPD, observaram ser difícil, nesta altura, começar a trabalhar com ele.
10. par=ext1431840-nd-92a-1: Ao dar uma conferência de imprensa depois de ter estado reunido com o presidente da Comissão Europeia, Jacques Delors, o Presidente observou existir uma legislação

das Nações Unidas que faz referência ao processo de descolonização, pelo que é seu desejo resolver o problema por meio do diálogo.

11. par=ext1484629-pol-91b-1: Apesar de tudo, Dhlakama observou ter sido a primeira vez que o receberam oficialmente na Santa Sé:
12. par=ext1545073-pol-94b-2: Observou ser dramático «viver-se esse ciclo vicioso que é alimentar as indústrias de armamento para a seguir nos empenharmos em esforços de paz».
13. par=ext668716-soc-96b-1: Um responsável da cadeia de lojas de discos Strauss, nas Amoreiras, observou sentir «uma diminuição das vendas face aos dias anteriores.
14. par=ext695476-pol-93a-1: E observou esperar que as ` organizações humanitárias cessem de utilizar a comida como arma política'.
15. par=ext1255471-pol-95b-1: Precisou que importantes forças policiais cercam a sua residência e observou ter sido aconselhado a abandonar o país, mas que se recusou a fazê-lo.
16. par=ext1402101-soc-97b-1:" Mas não têm grande jeito», comenta José Marques, que observa ter necessidade de a mudar com frequência.
17. par=ext3638-nd-91b-1: A cerca de um ano de receber o Prémio Nobel da Física, em 12 de Fevereiro de 1920, uma conferência que deu na Universidade ocasionou alguns motins absolutamente despropositados, que Eisntein observou serem, de forma indirecta, dirigidos a ele, pessoalmente e pela sua condição de judeu.
18. par=ext55620-soc-98a-1: Face a isto, João Parracho, o procurador da República, observou existirem «sérios riscos de que o arguido continue a furtar-se à acção da justiça e que venha a fugir».
19. par=ext1562147-pol-97b-1: Dias antes, em Londres, «The Times» observara existirem planos de o regime angolano trabalhar em coordenação com vários países no crescente isolamento da Unita, de modo que não é de excluir que Luanda veja com bons olhos qualquer mudança de regime na Zâmbia, se acaso isso significar -- como já aconteceu em Kinshasa e em Brazzaville -- o aparecimento de um poder que torne a vida ainda mais difícil a Jonas Savimbi.

3) Costruzioni di tipo ECM (3)

1. par=ext61992-nd-92a-1: Mexendo a mão e agitando os dedos no espaço real, podemos observar a mão reproduzir exactamente os mesmos movimentos no espaço artificial.
2. par=ext603569-pol-93a-2: Contou, por exemplo, como resolveu degolar as suas vítimas utilizando uma técnica aprendida enquanto observava um aldeão matar porcos -- primeiro imobilizar os membros, depois puxar a cabeça para trás e, finalmente, um golpe seco no pescoço.
3. par=ext1446733-clt-97a-3: Uma anónima esposa e mãe observa o seu marido atirar a um pato de feira de diversões, dias, meses e anos, ao ponto de se esquecer do nome dos próprios filhos.

5) Costruzioni a IF (1)

1. par=ext352311-nd-91b-2: Há cerca de quatro meses, pudemos observar as Perseidas «nascerem» da constelação de Perseu, enquanto nas noites deste fim-de-semana, de locais escuros e com céu

limpo, será possível contar perto de cinco dezenas de «riscos» por hora, vindos da constelação de Gémeos.

6) Costruzioni con InfGer di tipo ECM (24)

1. par=ext13895-clt-98b-4: Durante a sua missão de observação, o SOHO observou dois cometas a mergulhar no Sol, descobriu rios de plasma debaixo da sua superfície, desvendou alguns dos segredos do funcionamento da sua magnetosfera e ajudou os cientistas a prever muitas tempestades magnéticas.
2. par=ext57184-clt-97a-1: Os cientistas japoneses confirmaram agora esta característica mecânica: amarraram a parte central da F 1-ATPase a um filamento proteico fluorescente e, em presença de ATP, conseguiram observar o rotor a girar com uma vitalidade surpreendente.
3. par=ext63003-soc-96b-2: Os factos reportam-se ao sucedido no passado dia 24 de Fevereiro, quando José Lima observou várias cabras a pastar num terreno pertencente a um seu irmão, Artur, de quem é legítimo procurador.
4. par=ext74482-soc-92b-4: Observar casais a fazer amor, dentro de carros, durante a noite, no recato de uma mata ou num areal de uma praia portuguesa, já não é um inocente passatempo de jovens que apenas pretendem assustar.
5. par=ext138761-soc-94b-1: Manejam os computadores como peritos, passam a correr ao lado dos tótemes e observam os artistas a ensaiar a peça de teatro da tarde.
6. par=ext145391-des-94b-2: Tão perto das nuvens, o novo patrão do Dakar entrega-se ao simples prazer de observar um comboio a passar no deserto.
7. par=ext154105-clt-94b-1: Talvez tivesse sido mais útil aplicar em qualquer outra coisa o tempo que gastei com ele, mas ultimamente tenho preferido observar os acontecimentos a interferir no seu curso.
8. par=ext195290-soc-95a-3: Espreite a capela e observe duas damas a orar.
9. par=ext301768-soc-94a-3: «Aquele passou a ser um dia especial para mim, que tinha uma imagem muito pessoal dos trabalhos de construção da estátua: costumava jogar à bola no Pragal e observar os operários a trabalhar», conta.
10. par=ext310761-soc-95a-3: Em 12 minutos e cinco paragens, com o motor desligado, à volta da igreja, o espectáculo do «Centro da nova vida» começa com uma cena diante dos muros de Jerusalém, na qual soldados romanos observam Jesus a fazer milagres.
11. par=ext391236-clt-soc-93b-1: A experiência, que custou 150 milhões de dólares (25 milhões de contos), tornou-se a mais nova e popular atracção turística do Arizona, e já cerca de 450 mil pessoas se deslocaram ao deserto para observar os bionautas a trabalhar.
12. par=ext473944-soc-94b-2: Quando alguém, numa das povoações por onde passam os rebanhos, se mostra admirado por «ainda passarem este ano, coitados, tão cansados»; quando, em dado local do percurso, se fixa a imagem dos pastores e rebanho com um grande incêndio em fundo e um avião de combate a fogos em voo baixo a procurar debelar as chamas; quando, em hora de almoço, se abeiram dos pastores para ver o gado os costumeiros visitantes das aldeias e se observa um

emigrante a explicar ao seu jovem filho, cheio de receio de se sujar com os animais, que ele já via os rebanhos quando tinha a sua idade -- percebe-se que restam poucos anos à transumância.

13. par=ext480947-nd-93b-1: Começou por estudar medicina, mas desenvolveu um súbito interesse pela matemática depois de observar um candeeiro a balançar na catedral de Pisa (o candeeiro levava sempre o mesmo tempo a completar uma oscilação completa, independentemente da amplitude do movimento) Em 1592, foi nomeado professor de Matemática na Universidade de Pádua.
14. par=ext498081-soc-91a-2: Os autores chegam mesmo a fornecer uma imagem que caracteriza tanto as preferências sexuais de Pollock como os seus quadros de tintas escorridas: Jackson em criança a observar o pai a urinar nas vastas planícies do Wyoming.
15. par=ext567001-nd-95a-2: O mais fantástico foi observar Pacheco Pereira a tentar esgrimir «objecções», a intimidar aquele homem de rosto sereno e franco com o financiamento do PCUS ao PCP.
16. par=ext578045-soc-96a-1: «Nós preferimos as injecções letais», disse Ford, «porque em vez de verem um tipo a dormir, as testemunhas vão observar alguém a levar tiros.
17. par=ext581849-nd-91a-1: Verificámos, depois de observar várias pessoas a resolver este problema, que a principal dificuldade surge após o segundo movimento.
18. par=ext719042-soc-94b-1: Questionado sobre o facto de o novo Código da Estrada ser muito penalizador para os infractores, mas apesar disso ser possível observar o tráfego a circular indisciplinado e a grandes velocidades, o mesma fonte da BT reconheceu que é a presença de agentes que constitui um forte elemento dissuasor:
19. par=ext899242-clt-94a-1: Quando vou ao cinema e observo um actor a interpretar uma personagem posso dizer: ` Que belo actor este!
20. par=ext1237228-clt-96a-1: Para quem quer um curso rápido nesta forma de fazer passar o tempo -- com um «rating» de monotonia e qualidade ligeiramente mais baixo que o interesse gerado por observar tinta a secar nas paredes --, basta ver televisão nas horas vampirescas.
21. par=ext1349714-clt-95a-2: Sente que está a observar outras pessoas a representar a sua experiência pessoal?
22. par=ext1402615-soc-92a-1: Primeiro, os guardas, encobertos pelas dunas de areia, observaram quatro pessoas a transportar sacos da beira-mar para o areal e, ao longe, a cerca de 50 metros, um iate que a escuridão «impediu de identificar».
23. par=ext1408596-pol-95a-2: «Não é interessante observar pessoas a beber, a fumar, mas olhar-vos durante o coito, esses corpos jovens enleados, uma mulher começa a gritar, todos trocam de posição, ouve-se gritar e dizer: ` Mais, mais, quero mais'".
24. par=ext1432331-clt-92a-2: «Deixando cair o pau é possível ver o efeito de viajar no tempo», explica no momento em que observamos o pau a voltar para trás.

9) Costruzioni con InfGer di tipo ECM e *perceived* cliticizzato (3)

1. par=ext297828-des-98a-1: Tom Kite, «ex-capitão» da selecção dos Estados Unidos na Ryder Cup, foi mais pragmático: «Não sabemos se ele vai conseguir repetir a proeza ou não, mas vai ser giro observá-lo a defender o título.
2. par=ext484513-clt-97b-1: Observá-lo a trabalhar foi incrível.
3. par=ext727165-pol-97b-2: Até o seu grande rival no seio do PSF, o antigo primeiro-ministro Laurent Fabius (agora presidente da Assembleia Nacional), se limita, por ora, a uma prudente ironia: «O método de Jospin é observar-se a trabalhar, e fazer a reportagem ao país.

10) Costruzioni con IF Gerundivo (5)

1. par=ext366899-soc-94a-1: Observaram os bombeiros a simularem um desencarceramento de um carro e a assistência a um presumível feridos.
2. par=ext679524-nd-95b-1: Foi a coisa mais trágica que já vi», disse Mahmud, 35 anos, um empregado de escritório, que antes observava os miúdos a recolherem madeira na previsão de um Inverno rigoroso.
3. par=ext939201-clt-92b-2: Acho que temos um espírito divino dentro de nós, que se torna perfeitamente óbvio no simples facto de observar seres humanos a terem relações sexuais.
4. par=ext1140752-nd-95b-1: O hábito de observar uns a serem discriminados trivializou tal situação, que hoje, incorrectamente, se assume como natural e justificada.
5. par=ext1260649-nd-98b-1: Timidamente, em silêncio, observava os alunos a fazerem experiênicas e escutava as suas conversas, parecendo partilhar com eles o entusiasmo que colocam nas suas descobertas.

12) Costruzioni con gerundio di tipo SRS (1)

1. par=ext1034504-soc-93b-2: O vencedor da prova, que teve várias eliminatórias, foi António Carneiro, um cavaleiro que o público pôde observar montando vários cavalos, tendo Guapo sido a montada que ajudou a ganhar a prova e o prémio de 100 mil escudos atribuído pela autarquia.

14) Costruzioni con gerundio di tipo ECM (1)

1. par=ext1033300-eco-93b-2: Afirmou-se inteiramente concordante com as palavras do seu «ex-patrão» no Governo e já quando o ministro falava se podia observar o economista anuindo favoravelmente com a cabeça à medida que o ministro zurzia na banca.

15) Costruzioni con gerundio ECM e *perceived* cliticizzato (1)

1. par=ext1507516-des-92a-2: Até agora, observara-a tendo aulas noutras disciplinas.

Verbo percettivo: *escutar*

1) Costruzioni di tipo SRS (1)

1. par=ext1341178-clt-95a-2: Essa abordagem ainda hoje sobressai, apesar de o som que se escuta ter já mais de dez anos em cima.

3) Costruzioni di tipo ECM (2)

1. par=ext80355-pol-98b-1: E também não foi certamente música para os ouvidos dos dirigentes da CAP terem escutado o ministro repetir, com a aparência de quem está bem respaldado politicamente, que os receberá, como a qualquer outra organização representativa do sector, sempre que façam um pedido nesse sentido.
2. par=ext1478475-com-98a-2: Da sonoridade e ambiência húmida de uma selva na Colômbia até às neves gélidas da Coreia do Norte ou a uma floresta russa cheia de ruídos nocturnos, «Special Ops» é tão real que se chega a saltar na cadeira ao escutar uma coruja piar ou vozes berrando no escuro, algures em redor de nós, comandos que não percebemos mas que por certo significam que alguém nos quer a pele.

7) Costruzioni con InfGer di tipo SRS e *perceived* proclitico (1)

1. par=ext1034938-pol-96a-2: O chefe de gabinete de João Cravinho é uma vozes da área económica dos socialistas, mas aos ouvintes mais prevenidos é justificável alguma confusão, quando o escutam a defender a dignidade política da demissão de Murteira Nabo (quando saiu do Equipamento Social e a tutela passou para Cravinho), o novo Plano Rodoviário Nacional, da tutela do seu ministro, ou quando disserta sobre o andamento económico e critica o «marasmo» dos últimos anos.

8) Costruzioni con InfGer di tipo ECM (14)

1. par=ext47907-clt-94b-1: Em todo o caso, gostaríamos de ver, em uma segunda edição capaz de afastar estas feridas -- com tradutores mais atentos à palavra essencial --, o poema de «Ruy Cinatti Moeurs Contemporains ou O Imbecil Quotidiano» completo, e não mutilado das II e III partes, como aqui aparece, e de escutar L.M.Q. a exercer o seu labor crítico em obras como as de Florbela Espanca, Pedro Homem de Mello, Irene Lisboa, Raul de Carvalho, António Maria Lisboa, José Bento, Armando Silva Carvalho e Nuno Guimarães, pedras de base deste século XX português.
2. par=ext125898-nd-94b-2: A dupla caiu nelas, com o ar assombrado de quem escuta um profano a declamar versículos do Levítico.
3. par=ext185292-pol-93a-2: A direcção da bancada do PSD afastou das jornadas deste ano os temas eminentemente parlamentares: além do debate sobre a «estratégia para o desenvolvimento», os deputados vão escutar dois oradores a perorar sobre «um Portugal moderno» César das Neves (um

professor universitário adjunto de Cavaco) e Proença de Carvalho -- moderados por Fernando Nogueira.

4. par=ext234255-pol-93b-1: Agora recitam poesia, escutam um camarada a tocar o acordeão e cantam uma velha canção de guerra.
5. par=ext430635-clt-93b-1: E é sempre uma delícia escutar uma gaita-de-foles a chiar por estas bandas.
6. par=ext493560-pol-94b-1: Ficamos toda a noite a tremer escutando as bombas a cair», confessou à jornalista da France Presse uma habitante russa de Grozni.
7. par=ext741081-clt-93a-2: Mas, «ao dizer-lhe adeus, em nome dos deputados comunistas, já lhe escuto o canto a romper o silêncio do espaço sem fronteiras».
8. par=ext804241-pol-93b-2: Nessa altura, já poucos ouviam o ministro e foi com algum desespero que tiveram ainda de escutar Barbosa de Melo a apelar à reflexão sobre as «ideias políticas».
9. par=ext910256-pol-93a-1: A direcção da bancada do PSD afastou das jornadas deste ano os temas eminentemente parlamentares: além do debate sobre a «estratégia para o desenvolvimento», os deputados vão escutar dois oradores a perorar sobre «um Portugal moderno» César das Neves (um professor universitário adjunto de Cavaco) e Proença de Carvalho -- moderados por Fernando Nogueira.
10. par=ext953422-nd-94b-4: -- Escutar a criança a contar os seus jogos e pedir-lhe explicações sobre as estratégias desenvolvidas.
11. par=ext970075-soc-93a-2: Na «caixa negra» é possível escutar o comandante a considerar a hipótese de aterrar em Lisboa e, depois, a decidir pela aterragem em Faro.
12. par=ext971668-pol-95b-2: Logo após o jantar, rumou para a Foz portuense, onde era aguardado no Espaço Jovem por uma juventude pouco numerosa mas que, mesmo assim, não deixou de escutar o candidato a apelar ao seu empenho na campanha, porque, segundo disse, «ainda há muito trabalho a fazer».
13. par=ext1132230-pol-95b-1: Foi anteontem à noite, num recatado -- e a abarrotar -- espaço do Passeio Alegre, na burguesa Foz do Porto, que Nogueira de Brito reapareceu diante de uma multidão entusiasmada à espera de escutar Manuel Monteiro a reforçar os ataques ao PS e, sobretudo, para ouvir esse autêntico «animal de palco», Iran Costa que, acompanhado do seu «bicho», passará a dar uma mão à campanha do Pp.
14. par=ext1327040-pol-93a-1: A direcção da bancada do PSD afastou das jornadas deste ano os temas eminentemente parlamentares: além do debate sobre a «estratégia para o desenvolvimento», os deputados vão escutar dois oradores a debater sobre «um Portugal moderno» César das Neves (um professor universitário adjunto de Cavaco) e Proença de Carvalho -- que serão moderados por Fernando Nogueira.

9) Costruzioni con InfGer di tipo ECM e *perceived* cliticizzato (2)

1. par=ext83514-soc-94a-2: Numa entrevista è televisão, Sarah Bergman afirmou que escutou o fim de uma conversação telefónica entre o guarda-costas e o ex-marido de Tonya Harding, Jeff Gillooly, escutando-o a dizer para lhe «partirem as pernas».
2. par=ext1002225-clt-95a-2: É ainda possível escutá-lo a acompanhar as psicoses vocais de David Thomas num par de álbuns dos Pere Ubu!

10) Costruzioni con IF Gerundivo (1)

1. par=ext446978-pol-93a-1: A direcção da bancada social-democrata afastou das jornadas deste ano os temas eminentemente parlamentares: além do debate sobre a «estratégia para o desenvolvimento», os deputados escutarão dois oradores a perorarem sobre «um Portugal moderno» -- César das Neves (professor universitário adjunto de Cavaco) e Proença de Carvalho -- moderados por Fernando Nogueira.

14) Costruzioni con gerundio di tipo ECM (2)

1. par=ext844180-soc-91a-3: Centenas de participantes distribuíram-se pelas cinco secções, sendo possível escutar intervenções alertando para as ameaças ao percebe como recurso ou dos riscos de fragmentação da ilha do Pessegueiro pelos efeitos da abrasão marinha.
2. par=ext1478475-com-98a-2: Da sonoridade e ambiência húmida de uma selva na Colômbia até às neves gélidas da Coreia do Norte ou a uma floresta russa cheia de ruídos nocturnos, «Special Ops» é tão real que se chega a saltar na cadeira ao escutar uma coruja piar ou vozes berrando no escuro, algures em redor de nós, comandos que não percebemos mas que por certo significam que alguém nos quer a pele.

C. Costrutti particolari in CETEMPúblico

1) Costruzioni *faire-à*

Verbo causativo: *fazer*

1. par=ext684694-eco-93a-3: São mais de sete milhões de contos em causa, que, a juntar aos 10 milhões já pagos a Champalimaud, podem fazer perder o apetite aos interessados na sua privatização.
2. par=ext916054-eco-91a-2: Encontrar a fórmula que encaixe exactamente -- eis o labor que, de sessão em sessão, tem feito suar as estopinhas aos ministros do defunto Comecon.
3. par=ext1480824-nd-92a-2: Se conseguirmos fazer aprovar uma recomendação à Comissão neste sentido, teremos dado outro passo significativo para fazer avançar a política de protecção dos consumidores.
4. par=ext193442-nd-93a-2: O que não fez perder o sono ao autarca:
5. par=ext202604-clt-94b-1: Além dele, vão dois atiradores indochineses ao serviço da França, que abandonam a vigilância de um velho fortim egípcio na fronteira entre a Dancália e a Eritreia e deitam pés ao caminho com o herói; vai um italiano louco e a sua autometralhadora; mais Ghula, a bela mulher que faz perder a cabeça aos homens imiscuindo-se nos seus sonhos; e, mais tarde, Madame Brezza, proprietária de um famoso bordel em Djibuti.
6. par=ext223862-nd-93b-1: Quanto à comunicação social, há que destacar o empolamento que é dado ao futebol, os relatos radiofónicos com os gritos histéricos de «goooooooooolo» e outros, o acirramento das claques, tudo a fazer nascer um clima de separação e aversão maniqueísta que faz perder a calma ao mais pacato cidadão.
7. par=ext249628-pol-94b-1: Mas a «nova vaga» tem dois elementos diferentes: primeiro, há desta vez suspeitas de corrupção para enriquecimento pessoal, e não apenas para financiamento oculto dos partidos; depois, há uma avalancha de ambições desmedidas, provocadas pela perspectiva da eleição presidencial de Maio de 1995, que fazem perder a cabeça aos principais actores da maioria.
8. par=ext295328-nd-92a-1: Mas ainda consegue fazer perder o fôlego ao leitor.
9. par=ext330311-des-93b-1: A única nota triste da prova bem organizada pelo Clube Aventura, que só pecou por aceitar tantos «motards», pormenor capaz de fazer perder a paciência ao público.
10. par=ext378862-soc-91b-1: E a abordagem terá feito ganhar o dia aos dirigentes da Verdi, que se queixaram de uma preocupação comum a muitas outras colectividades da cidade.
11. par=ext388014-pol-95a-2: É que Chirac quer voltar a insistir na questão do reconhecimento da pequena República da Macedónia e na necessidade de se avançar com a união aduaneira com a Turquia -- assuntos capazes de fazer parar a digestão ao velho primeiro-ministro grego, Andreas Papandreou.

12. par=ext443231-des-93a-1: Um jogador confidenciou ontem ao Público que «andarem a dizer que tinham meio milhão de contos para o Trem foi a gota de água que fez perder a paciência ao Pacheco e ao Paulo Sousa, aliás todos os jogadores acharam que isto era andar a gozar connosco.
13. par=ext449571-soc-97a-1: Fernando Rodrigues, um funcionário já aposentado, confirmou ao tribunal o clima de perseguição de que os funcionários eram vítimas por parte do presidente, o qual acusou de ter tentado instaurar-lhe um processo disciplinar -- já na situação de reformado -- por ter denunciado a construção de um prédio com loteamento clandestino, o que fez perder o mandato ao presidente.
14. par=ext452767-soc-92a-1: Que se nos perdoe tão longa transcrição em castelhano, mas não quisemos correr o risco de, com a tradução, de alguma forma desvirtuar e fazer perder o sabor ao que consideramos ser a mais sentida definição dos atributos do toureio puro.
15. par=ext458476-clt-92a-2: Lá de cima dos fundos da Aula Magna, mas também das primeiras filas, onde executivos engravatados perderam instantaneamente a compostura,fazendo passar uma vergonha às acompanhantes «Olá», respondendo a frases de José Nuno como «momentos como este geram gratidão» com o clássico berro do «cala-te pá».
16. par=ext459223-clt-92a-2: Mas o Cinearte continua a mostrar «Uma Floresta de Enganos», «O Pranto de Maria Parda», «Mi Rival» e, agora (nos sábados à tarde e domingos de manhã), «O Rei dos Sonhos», onde a vedeta é uma pequena colecção de brinquedos irrequietos e instrumentos musicais ruidosos que fazem arregalar os olhos ao público de palmo e meio.
17. par=ext1038650-nd-97a-2: «O longínquo e badalado carnaval brasileiro também não faltou em Loulé, através da presença de belas e esculturais mulatas ostentando reduzidas vestes que fizeram arregalar o olho aos presentes», informa a Lusa.
18. par=ext471349-clt-93a-1: «Flash Gordon», de Mike Hodges (1980), apresenta uma impressionante galeria de estrelas, onde assumem particular relevo Max Von Sydow, Timothy Dalton e Ornella Mutti, esta no papel de princesa Aura, uma sensualíssima figura real que quase faz perder a cabeça ao herói, para grande inquietação da etérea Dale Arden.
19. par=ext472792-soc-93a-1: Do outro, uma oferta extemporânea de benesses sob a forma de milhões, de que tudo se desconhece e em que dificilmente se pode crer, apesar do dinheiro estar aí a começar a vir; do outro ainda, uma total sobranceria perante as críticas que apontam fraudes e abusos, com tentativas reiteradas e graves de fazer calar a voz aos órgãos de fiscalização e controle; e finalmente o caos territorial instituído, agravado com distorções abusivas quanto ao destino dos investimentos públicos, que são tratados como prémios para quem se portar bem e não como responsabilidades partilhadas entre eleitos locais e dirigentes nacionais.
20. par=ext508500-nd-95a-1: Só que aqui já quase nada existe do grande aparelho dramatúrgico e cénico que tornou famosos alguns dos seus filmes «dramáticos» e que faziam torcer o nariz aos leves rapazes dos «Cahiers» que, no Natal de 1955, nele quase só viam «pretensão, vulgaridade e exibicionismo insuportáveis».
21. par=ext593575-nd-94b-2: Exemplos: um sistema político verdadeiramente democrático (não está para breve, há que começar por democratizar as pessoas); a forma de ser sempre a melhor equipa a ganhar um jogo de futebol (de maneira a que o próprio resultado deixe de ser importante); um soro

que fizesse cair o nariz aos incompetentes, aos prepotentes e aos mal-intencionado (também têm direito à vida, mas pelo menos ficávamos logo a saber com quem lidávamos, sem ser preciso deixá-los fazer asneiras irreparáveis e darem cabo da vida aos outros).

22. par=ext651848-soc-96a-1: O texto «O Grande Maia» e o poema «Lázaro Cônsul» foram a resposta encontrada por Bulhão Pato para fazer pagar a afronta ao romancista de Tormes.
23. par=ext733633-pol-93a-1: O diploma que permitiu a atribuição deste subsídio, em Julho de 92, foi aprovado quando o deputado Renato Moura fez perder a maioria ao PSD, passando à condição de deputado independente.
24. par=ext740796-pol-92a-1: E quando penso no nazismo, o que a minha mulher conta dos campos de concentração, digo que o sistema nazi consistia em fazer perder a dignidade aos homens.
25. par=ext790225-pol-94a-3: Enquanto o Presidente Clinton reafirma a determinação da Nato em fazer respeitar o ultimato aos sérvios bósnios, Moscovo precipita o envio de 450 capacetes azuis russos para Sarajevo, com o fim de assegurar a retirada das armas pesadas e impossibilitar o desencadeamento de ataques aéreos.
26. par=ext1300-opi-98b-2: Por exemplo, as intermináveis filas da cantina à hora de almoço fazem perder a paciência a qualquer um, assim como a notória escassez de locais onde lanchar (filas tremendas a certas horas), já para não falar dos balneários que servem a zona desportiva, que, quando, além das actividades que decorrem durante o ano, acolhem torneios tornam-se num autêntico «tudo ao molho e fé em Deus».
27. par=ext864201-pol-97a-1: Os incidentes em torno do processo de escolha de Gama para representar o PSD na corrida à Câmara de Coimbra começam a fazer perder a paciência aos membros da Comissão Política Nacional.
28. ar=ext917031-soc-91a-3: O modo como o pretendem fazer -- através da utilização de pesticidas extremamente fortes e não homologados, mas que podem ser encontrados à venda nas cooperativas -- está já a fazer levantar a voz aos ambientalistas que, no ano passado, assistiram à morte de milhares de peixes e aves na zona do Baixo Mondego.
29. par=ext1019505-clt-95a-2: Os arquivistas têm que fazer ver os problemas aos políticos, dando-lhes a verdadeira dimensão do que está em jogo.
30. par=ext1094495-soc-93a-2: Resta agora aguardar que Caseli consiga fazer soltar a língua ao «padrinho», missão tida por quase impossível.
31. par=ext1147082-clt-97a-2: É o diálogo vivo que os prende à vida, é o amor-ódio que faz da passagem estreita entre aquém e além um orgasmo fulminante que faz perder o fôlego ao espectador.
32. par=ext1199134-des-98a-1: Marcando impiedosamente o mais criativo jogador do adversário -- Mancini -- e sufocando todas as iniciativas do meio-campo da Lazio, os jogadores de Gigi Simoni conseguiam manter o perigo afastado da baliza de Pagliuca, fazer perder a paciência ao meio-campo romano e ainda procurar o contra-ataque.
33. par=ext1328338-pol-95b-1: A gota de água que fez perder a discrição aos parceiros europeus terá sido o retomar da guerra entre Meciar e Kovac.

34. par=ext1355706-nd-96b-1: O novo disco chama-se «Esta miúda (dá-me cabo da cabeça)», um título de fazer esfregar as mãos às mentes mais retorcidas.
35. par=ext1367259-soc-93b-2: Pelo seu lado, Cruzeiro esteve muito perto de fazer perder a paciência ao tribunal, pela forma agressiva como inquiriu as testemunhas da acusação.
36. par=ext1391318-clt-98a-1: A discussão pública em torno do projecto foi muito renhida, mas não deu frutos, tendo o ex-subsecretário de Estado da Cultura, Manuel Frexes, optado por fazer recolher o diploma à gaveta, em Julho de 1995.
37. par=ext1414846-soc-94a-2: Mas aquilo que os jornalistas classificam claramente de pressão e que fez perder a cabeça ao chefe de Redacção da Altitude, Emílio Aragonez, ocorreu na sequência de uma entrevista feita ao deputado Luís Carrilho, durante um convívio comemorativo do aniversário do PSD, em Gouveia.
38. par=ext1460150-clt-92a-1: Tsukamoto utiliza o horror bizarro e chocante, efeitos especiais de forte impacto e monstros horripilantes para fazer perder o fôlego ao espectador.

Verbo causativo: *mandar*

1. par=ext1558770-soc-93a-1: Da parte da autarquia, ficou decidido mandar intensificar as análises aos Serviços Municipalizados de Água e Saneamento de Coimbra (SMASC), apesar de já se fazerem regularmente mais de mil análises por ano."Da parte del comune, rimase stabilito di ordinare di intensificare le analisi ai Servizi Municipali per l'Acqua e lo Spurgo di Coimbra (SMASC), nonostante si facciano già regolarmente più di mille analisi all'anno.
2. par=ext4578-nd-95b-2: Segundo foi possível apurar, a comissária das Pescas, Emma Bonino, terá mandado elaborar um parecer à Direcção das Alfândegas da União Europeia no sentido de saber quais os direitos aduaneiros que estão a ser cobrados aos marroquinos depois do fim do acordo de pescas, em Abril último.

2) Costruzioni *faire-par*

Verbo causativo: *fazer*

1. par=ext707787-clt-94a-1: Cantaram como o crepitar de uma fogueira ou os sussurros de um rio, fazendo acompanhar as vozes pelo batimento sincronizado nas pandeiretas ou em instrumentos do quotidiano -- uma sertã, uma lata de pimentos, enxadas percutidas com pedras.
2. par=ext1152433-soc-95a-2: Américo Pecas salientou que a LPN podia ter avançado com um processo crime em tribunal, mas optou por fazer avançar o processo pelo Instituto Florestal, entidade a quem cabe a fiscalização das reservas.
3. par=ext1420393-pol-93a-2: Havia ainda uma condição para fazer aceitar a acção pela opinião pública americana -- e que valia para qualquer outro país ocidental que estivesse em condições de a fazer: não haver «marines» mortos.

4. par=ext1473022-pol-94b-3: aconselhar a paz, resta-nos ainda a possibilidade de fazer desintegrar a Entente pelo efeito combinado desta acção."

Verbo causativo: *deixar*

1. par=ext123899-soc-93b-1: Os responsáveis desta situação são os teólogos moralistas que em vez de ajudar a renovação da teologia moral perdida pelo Vaticano II deixaram contaminar a teologia pelos critérios das ciências humanas, pelo subjectivismo, relativismo, positivismo e pragmatismo.
2. par=ext434130-clt-93a-2: O objectivo era o de não deixar cortar as imagens pela sombra e movimentos do corpo do pintor.
3. par=ext608295-nd-91a-2: Daqueles que deixaram colonizar os sonhos pela ideologia e os não deixaram fermentar pela loucura.
4. par=ext1208524-des-93b-1: Por vezes o difícil foi não deixar seduzir o olhar pelas verdes serras da Madeira ou pelas Desertas, ao longe cobertas por um fino manto de nevoeiro.

Verbo causativo: *mandar*

1. par=ext1159176-pol-98b-2: -- A 11 de Junho de 1997 foi mandado instaurar um inquérito à Direcção de Estradas de Viana do Castelo pelo secretário de Estado das Obras Públicas.
2. par=ext18001-soc-95a-1: Confrontado pelo Público com o facto de as obras para a construção do futuro estabelecimento prisional feminino já poderem estar a decorrer nas imediações da actual cadeia, Arménio Pereira mostrou-se surpreendido, adiantando que vai mandar averiguar o facto pelos fiscais da autarquia:

3) Costruzioni causative con Infinito Nominalizzato

Verbo causativo: *permitir 51*

1. par=ext16220-soc-93a-1: A imagem traduz a actual realidade da ganadaria portuguesa, pois é facto que se alguns criadores vêem os seus produtos nas praças a servir, cheios, se não de bravura, pelo menos de casta, que lhes permite o crescer durante a lide, outros há que, tendo estado cheios não há muito tempo, qual alcatruzes em ciclo incessante, vêem a sua produção ganadeira a ir a menos, saindo toiros com o seu ferro às praças em pleno período de vazio.
2. par=ext17866-nd-91a-1: Mas, para o arquitecto, elas continuam a ser importantes porque permitem o entrever de parcelas do Tejo.
3. par=ext72543-soc-98a-1: A sua conquista exigiu tempo, estudo e capacidade de sonhar -- foram as utopias de alguns homens que permitiram o avançar das técnicas, muito depois do seu tempo.
4. par=ext76729-soc-95a-1: Entre os empresários há também quem responsabilize o Estado pela situação, ao permitir o acumular de dívidas das empresas para montantes elevadíssimos.

5. par=ext98792-nd-91a-1: Se assim continuar, o PS será uma estrutura de moluscos de água morna que permitirão o grassar da demagogia do PCP e a degradação social da juventude e da corrupção nos negócios do Estado.
6. par=ext145165-soc-97a-3: Por isso, reclamam que a ministra «decida a substituição com pessoas que pretendam, antes de tudo, a prestação de cuidados de saúde psiquiátricos de qualidade europeia e com espírito de abertura e relação pessoal, que permitam o dirimir dos últimos conflitos acontecidos».
7. par=ext211218-soc-96b-1: «Este não é um problema só da Sé, é um problema nacional, mas a benevolência das autoridades relativamente ao pequeno tráfico facilita a iniciação dos jovens no consumo de drogas, o que permite o constante engrossar da fileira de potenciais clientes deste negócio».
8. par=ext223710-clt-96a-4: O programa deste último -- sobretudo se equacionado com o do concerto do dia 24, a que também assistimos -- permite o levantar honestamente algumas questões que se colocam à música do nosso tempo.
9. par=ext246765-pol-92b-2: O segundo relaciona-se com a regionalização, que, segundo Manuel Monteiro, deverá assentar no «reforço do municipalismo» e não na criação de estruturas que permitam o emergir de» uma nova classe política» sem ter em conta o desenvolvimento regional.
10. par=ext254635-soc-93b-1: Foi este homem que, na manhã de ontem, recebeu em Coimbra um implante coclear que lhe vai permitir o retomar do contacto auditivo com o mundo.
11. par=ext266761-nd-94a-1: Em tempos de menos miséria, os resultados são quase sempre surpreendentes, quando a mão se pode permitir o prolongar do jorro de azeite e a açorda passa a «manchar as calças», quando a «sopa bacorinha» se pode transmutar em sopa de cação, quando as migas se enriquecem de alguma carne e se incorpora de sabores que gerações inteiras quase só encontravam na memória de algum dia mais feliz.
12. par=ext301012-soc-95b-2: Na sua imensa sabedoria, diz o povo que as conversas são como as cerejas, e a minha intenção era tão-só evidenciar que, andando a festa de toiros tantas eras de permeio com os ritos sagrados que permitem o colmatar dos anseios humanos, por uma questão de inteligência não devem tais aspectos ser minimizados.
13. par=ext316317-clt-98a-3: «A TSF permitiu o sair das trevas do jornalismo radiofónico», afirma Sena Santos, o seu primeiro chefe de redacção.
14. par=ext333723-des-98b-4: Repetindo um início catastrófico que já não conheciam há 37 anos, as equipas nacionais permitiram o acentuar de uma decadência que lhes pode sair cara.
15. par=ext437110-eco-92b-2: Recorde-se que o acordo que permitiu o desbloquear de verbas para indemnizar os trabalhadores excedentários previa um mínimo de 185 trabalhadores, número mínimo para viablizar o porto.
16. par=ext476048-pol-94a-2: O Alqueva é o «lago-mãe que teoricamente permitirá o irrigar os extensos campos dedicados à agricultura de sequeiro e enriquecê-los, a barragem salvadora que, como uma varinha mágica, seria capaz de inverter o ciclo infernal da desertificação humana.

17. par=ext477742-nd-98a-1: A declaração levantou a questão da intenção, ou não, da tentativa de dissimulação, já que, para o arguido Nélson, a polícia, em ocasiões anteriores habitualmente não permitia o levar os engenhos para o interior dos recintos.
18. par=ext562429-pol-95b-2: A Câmara de Santo Tirso, presidida pelo socialista Joaquim Couto, lançou recentemente uma versão melhorada do velho boletim municipal a preto e branco: trata-se de uma revista trimestral, com 50 páginas e em quadricromia, apresentada por Couto como «uma forma de estreitar o relacionamento entre a Câmara (...) e os munícipes, de forma a permitir uma maior aproximação entre os níveis de decisão e os principais interessados» e, por outro lado, «permitir o fluir dos interesses e das expectativas da população».
19. par=ext570958-clt-94b-2: É o caso da «segregação socio-espacial» visível no Casal Ventoso; da comunidade cigana, um exemplo de «coexistência segregada»; de Vizela, que permite o cruzar das topologias territoriais com as hierarquias funcionais e simbólicas centro / periferia e rural / industrial; dos homossexuais de Valência, cuja ocupação de um ` território' na vida nocturna da cidade se transformou num mecanismo constituinte de uma identidade, renegociando o próprio estatuto de marginalidade; ou mesmo o apelo à antropologia «crosscultural» no estudo da instrumentalização das comunidades migrantes pela mafia siciliana, em «Palermo Creola».
20. par=ext679127-pol-91a-2: O que permite o abrir de uma nova época no relacionamento com esses países, complementando o terceiro dos «dês» (descolonização) anunciado pelos capitães de Abril.
21. par=ext697109-soc-91b-1: Parte-se de uma situação de «suspense», mas, desde logo, estão presentes todos os elementos que permitem o deslindar da trama.
22. par=ext703558-pol-93b-2: Manifestando-se em sintonia com Ghali, Barroso considerou, segundo a agência Lusa, que estes dois factos criam condições que permitem o retomar das negociações entre o movimento liderado por Jonas Savimbi e o Governo de Angola.
23. par=ext715908-pol-97a-2: A Comissão volta a reunir-se hoje, ao fim da tarde, tendo sido adoptado um calendário de reuniões que permitem o acelerar dos trabalhos da revisão, de modo a que as alterações possam ser votadas em plenário até ao fim da presente sessão legislativa.
24. par=ext740922-pol-93a-2: No entanto, foi esta a justiça que permitiu o desarmadilhar das tensões existentes na grande metrópole da costa oeste do Estados Unidos.
25. par=ext771380-nd-91b-4: Visitar aquela região e conhecer aquela mata constitui verdadeiro libelo acusatório aos mecanismo que têm permitido o rápido degradar do nosso património florestal.
26. par=ext786003-nd-91a-2: Mas, para o arquitecto, elas continuam a ser importantes porque permitem o entrever de parcelas do Tejo.
27. par=ext793312-soc-92b-2: Por isso mesmo, vamos procurar manter tudo o que temos da estrutura em termos de quadros, que caiam apenas aqueles que for inevitável em função da dinâmica da vida, mas manter o máximo possível, procurando os mecanismos que permitam o surgir de novos, não apenas em idade, mas também em ideias, em formas de intervir, etc.
28. par=ext880390-nd-93b-2: Entre elas, cabe referir um processualismo complexo e burocrático que retarda e permite o retardar dos processos; uma sobrecarga de trabalho sobre juízes e funcionários, por serem, apesar de alguns reforços, poucos; as deficientes condições de trabalho e a falta de

formação do pessoal e ainda um incorrecto dimensionamento dos tribunais face às necessidades de cada comarca.

29. par=ext899987-soc-94b-1: A construção da marina de Lagos, na perspectiva da autarquia, veio permitir o retomar de algumas tradições marítimas ligadas à cidade.
30. par=ext943772-nd-98a-1: Esta proposta de solução não fere a legalidade institucional existente no país, nem põe em causa a dignidade do Estado e pode permitir o virar da página deste jovem país africano.
31. par=ext949277-opi-96a-1: Seria bom que a privatização da EDP permitisse o surgir da concorrência para acabar com o roubo que é o preço da electricidade no nosso país, importante contributo para o subdesenvolvimento do nosso país.
32. par=ext959703-opi-98b-1: Mas que minam a sociedade de modo irreparável, a ponto de se perder o respeito pela justiça, de se perder a confiança e de, portanto, se permitir o alastrar dessas impunidades.
33. par=ext979709-pol-98b-2: Esta situação, diferente da que existia em Hong Kong, permitiu o acalentar do desejo de um território livre de militares, tanto mais que Macau não tem qualquer importância estratégica e os efectivos chineses estacionados na província vizinha de Guangzhou estão bastante próximos para intervir rapidamente em qualquer eventualidade.
34. par=ext1073106-clt-92b-1: É assim que permitem o contar de novo a mesma história, entre outras paisagens.
35. par=ext1096901-nd-95a-1: «Um momento ímpar que permitiu o despertar da consciência de uma vasta gama de sectores populacionais e de diferentes idades para a questão do analfabetismo.
36. par=ext1108661-soc-98a-2: A sua conquista exigiu tempo, estudo e capacidade de sonhar -- foram as utopias de alguns homens que permitiram o avançar das técnicas, muito depois do seu tempo.
37. par=ext1113152-pol-92a-1: Mas a verdade é que os responsáveis maiores de cada uma das sensibilidades apontam, agora, para a «elevação» dos debates, sem extrapolações aos temas que estão agendados -- estatutos, lei eleitoral e regime das autarquias locais --, que permitissem o serenar do ambiente.
38. par=ext1190687-pol-92b-1: O que se sabe, segundo os termos do próprio comunicado, é que Cyrus Vance e Lord Owen consideram de grande importância restabelecer o mais depressa possível as condições que permitam o reatar dos voos humanitários da ONU.
39. par=ext1262932-nd-92a-2: O seu povo assim o define respeitando e tem no seu coração a bandeira portuguesa, mesmo estando metida numa gaveta porque os criminosos indonésios não permitem o hastear da bandeira, alegando Timor como mais uma província pertencente ao Governo de Jacarta.
40. par=ext1293451-nd-96b-2: Admito que nalgumas zonas, como na Andaluzia, se mantenham condições que permitam o reavivar da dualidade, mas a estrutura social do país evoluiu muito», considera Amando de Miguel.
41. par=ext1313647-des-93b-1: Todavia, em 1981, quando um novo complexo de estradas foi construído, permitindo o reerguer do campo de Sandwich para as condições do golfe dos nossos dias, o Open regressou ao «Royal St.

42. par=ext1366071-soc-93a-1: A imagem traduz a actual realidade da ganadaria portuguesa, pois é facto que se alguns criadores vêem os seus produtos nas praças a servir, cheios se não de bravura, pelo menos de casta, que lhes permite o crescer durante a lide, outros há, que tendo estado cheios não há muito tempo, qual alcatruzes em ciclo incessante, vêem a sua produção ganadeira a ir a menos, saindo toiros com o seu ferro às praças, em pleno período de vazio.
43. par=ext1368647-soc-93b-3: Fortes rajadas de vento quente empurravam as labaredas em direcção a Quiaios, mas os aceiros entretanto criados, aliados à eficiência dos meios aéreos, permitiam o surgir da esperança de que o fogo viesse a morrer antes que as duas frentes se encontrassem.
44. par=ext1371873-nd-96a-2: A Associação diz ainda confiar que «o Governo, através dos seus órgãos decisórios, não se deixe enredar nesta complicada teia de interesses, por vezes obscuros, não permitindo o arrastar da situação, com as previsíveis graves consequências que daí resultarão, como sejam, por exemplo, os riscos acrescidos para o património arqueológico, devido à desprotecção de muitos dos locais e ao renovado fluxo de visitantes, efectuado de forma anárquica».
45. par=ext1374569-pol-94b-1: Os Estados Unidos acabaram por convencer Seul a apoiar esta fórmula minimalista, na esperança de que novos gestos em relação a Pyongyang, como o abandono das manobras «Team Spirit» e a adopção de um tom mais conciliatório em relação ao novo dirigente norte-coreano Kim Jong-Il, permitam o reatar do diálogo.
46. par=ext1374670-eco-94b-2: Nesta óptica, o economista português defendeu que o actual regime, em que o próprio mercado tem permitido o estreitar da banda de flutuação, pode ser visto como compatível com o espírito do Tratado de Maastricht, podendo as novas bandas ser consideradas «normais» para efeitos do cumprimento dos critérios fixados no Tratado da União Europeia.
47. par=ext1422908-pol-93a-1: De um lado está a Frelimo, entrincheirada em 18 anos de poder que permitiram o resvalar do país para o triste pelotão daqueles que serão decerto os sete ou oito mais pobres do mundo, com um fosso cada vez maior a separá-los dos territórios industrializados; mesmo que estes sejam apenas um Portugal ou uma Grécia.
48. par=ext1490303-pol-91b-2: Ao fim da tarde de ontem admitia-se que a Conferência decorrerá no Palácio Real, na Praça do Oriente, em pleno centro de Madrid, que pela sua área e localização permitiria o desenrolar das reuniões em ambiente de segurança.
49. par=ext1511156-des-98a-1: Assim, a tarefa do treinador do FC Porto é «fazer com que a equipa retome a coesão, a eficácia e a serenidade, que permita o emergir de jogadores fundamentais, o que não tem sido possível».
50. par=ext1520951-pol-91a-1: Diversas medidas que concedem largos poderes às forças de segurança, nomeadamente para efectuar detenções, reentraram em vigor no sábado à noite, depois de terem sido suspensas durante uma semana para permitir o desenrolar da campanha eleitoral.
51. par=ext1567313-pol-92b-2: No entanto, a acção fiscalizadora está constitucionalmente organizada de modo tal que cada instância tem subjacente um princípio de especialização funcional, que lhe dá todas as condições legais para ir ao fim e ao fundo da sua acção funcional, mas não lhe deve permitir o extravasar de tais funções e a confusão com outros órgãos que devem desempenhar outras funções.

Verbo causativo: *impedir 34*

1. par=ext69874-soc-95a-2: O que é especificamente nosso é a inexistência de mecanismos institucionais claros e de uma cultura cívica de participação empenhada dos cidadãos que dificulte ou impeça o alastrar da hipocrisia política que vem destruindo a confiança e subvertendo o regime democrático.
2. par=ext95053-pol-94b-2: Aqui e ali, não se pode impedir o forçar das portas tão cuidadosamente fechadas a cadeado pelo redactor e pelo seu desenhador (2).
3. par=ext97521-des-98b-1: A próxima jornada, em que os «encarnados» devem receber na Luz o Marítimo, está marcada para o dia 3 do próximo mês e a FPA já decidiu que não voltará a autorizar mais adiamentos de jogos ao Benfica, impedido o arrastar da situação.
4. par=ext178467-eco-94a-2: Os segmentos accionista e obrigacionista, este o fio condutor da tendência verificada, evoluíram quase sempre em baixa, promovendo por vezes a realização de menos-valias por parte dos grandes investidores de modo a impedir o acumular de maiores perdas.
5. par=ext290294-clt-97a-1: «Todo o esforço de manter a personalidade impede o vir a tê-la."
6. par=ext345497-pol-93a-4: Do Huambo e de outras zonas chegam novas notícias de guerra e a própria Zâmbia coloca o seu Exército ao longo da fronteira, a fim de impedir o alastrar do conflito.
7. par=ext349760-soc-97b-1: «Os dumba-nengue são, neste momento, uma das grandes fontes de transmissão do vibrião, porque não têm condições sanitárias», confirmou o epidemiologista Avertino Barreto apoiando o ministro da Saúde, que ontem defendeu no parlamento a proibição dos mercados de rua, como forma a impedir o alastrar da epidemia.
8. par=ext431165-soc-94b-1: Bloqueio não!" é o lema desta 18ª edição do «Avante!", cuja entrada custa 380 escudos, mais 280 do que a fita vermelha usada por inúmeras cabeças para impedir o escorrer do suor na testa e, ao mesmo tempo, provar a adesão ao «slogan».
9. par=ext449519-pol-92b-2: Desta vez, nenhum de nós experimenta realmente um sentimento de culpa, porque se generalizou e instituiu a ideia de que a Europa -- cada um de nós, europeus -- nada podia fazer para impedir o desencadear do morticínio étnico na ex-Jugoslávia.
10. par=ext484899-des-92a-1: Aqui, sim, pode falar-se em grandes vantagens ao nível das «performances», principalmente no momento da partida, já que esta embraiagem impede o patinar das rodas traseiras, extremamente fácil quando se «largam» os mais de 700 cavalos do motor.
11. par=ext541706-des-93a-2: A partir de então, os jovens malteses descontrolaram-se por completo e, mesmo recorrendo ao jogo faltoso, não conseguiram impedir o avolumar da derrota.
12. par=ext560654-clt-97a-1: Nesta situação, nenhuma das soluções porque puderam optar era verdadeiramente satisfatória: a vivência da Fé fora do país, ilustrado no filme com o caso de outro sacerdote nipónico, Martinho Hara, provocou a sensação de ter fugido, de não ter lutado contra o destino; a apostasia, seja de japoneses, como Miguel Chijiwa, seja de portugueses, como Cristovão Ferreira, levou à amargura e à dúvida permanente sobre a decisão tomada; a coerência deu certamente, aos que a mantiveram, a confiança na ressurreição, mas levou à morte violenta e não impediu o definhar da comunidade cristã.

13. par=ext572277-nd-91b-1: Para além de alimentos e combustíveis, os socorristas necessitam de formol para preservar os cadáveres, de caixões e de medicamentos para impedir o alastrar de epidemias.
14. par=ext579683-eco-94b-1: Os jornalistas impediam o normal fluir da porta...
15. par=ext660224-pol-91a-1: Nem os apelos do próprio Papa João Paulo II à «paz social» -- emitidos na recente visita à sua terra natal -- impediram o desencadear de numerosas greves de protesto contra o congelamento dos salários no sector público e a degradação do nível de vida.
16. par=ext670308-nd-91b-1: Pois que, de um certo ponto de vista, se pode resumir que do que por lá se trata é de preencher, tumultuosamente, o vazio da ética na organização daquelas sociedades, às quais a rigidez do conservadorismo comunista impedira o arfar da liberdade organizada e, sob a capa do imobilismo triunfante, fomentara a corrupção, a opressão, a exploração e a humilhação do cidadão comum.
17. par=ext752274-clt-soc-91b-2: Negociações tentadas no sábado pelas autoridades distritais do Ministério da Educação foram infrutíferas e não impediram o desencadear da greve.
18. par=ext804782-soc-91b-1: Hervé Bourges considerou que o animador da emissão, o jornalista Daniel Bilalian, «não esteve à altura de impedir o descambar do debate».
19. par=ext936521-des-98a-1: Mas o italiano Simone impediu o agudizar da crise do PSG, fazendo dois golos de rajada, aos 52' e 54', e dando à sua equipa a presença na final.
20. par=ext953859-clt-96b-3: O cinema americano que detém «a maioria absolutíssima» das preferências das distribuidoras em Portugal, viu concentrar em si «a razão de todos os males do cinema em Portugal» porque, argumentou Victor Gomes, do Cine-Clube de Aveiro, «a massificação hollywoodesca dos gostos impede o desabrochar de talentos».
21. par=ext969775-nd-94b-1: Não foi a interdependência económica -- apesar do seu grau de importância -- que impediu o eclodir de crises graves, mas sim a ameaça soviética e a concertação política.
22. par=ext973902-soc-92a-2: Foi-se a ver e lá estavam a famigeradas pastilhas, bem elásticas, a impedir o bater de portas.
23. par=ext975596-eco-93b-1: O que não tem impedido o avolumar de dificuldades para a indústria, a braços com a contracção da procura e com o aumento da capacidade instalada, sobretudo entre os países do Terceiro Mundo.
24. par=ext1055368-pol-98b-2: Receando uma possível invasão, a Rússia e os outros países membros da CEI, entre os quais o Tajiquistão e o Uzbequistão, já começaram a tomar as medidas necessárias para garantir a segurança das suas fronteiras e impedir o alastrar de influências islâmicas ultrafundamentalistas.
25. par=ext1151727-des-92a-1: No segundo troço, de 10 mil metros, William Koech (27m5686s nessa distância o ano passado, em pista) «disparou» e de nada valeram os esforços de um homem com a classe de Dionísio Castro para impedir o cavar do fosso entre as duas equipas.
26. par=ext1184947-eco-91a-1: Desta vez, não houve intervenção dos bancos centrais para impedir o deslizar da divisa norte-americano.

27. par=ext1283158-pol-91a-2: Os 15 anos de guerra civil impediram o evoluir normal da situação e os deputados desaparecidos nunca foram substituídos, tendo os restantes renovado automaticamente os respectivos mandatos.
28. par=ext1307867-soc-97b-1: A passagem de Vila Nogueira de Azeitão era quase sempre uma tarefa penosa devido ao grande número de camiões que aí circulavam e que provocavam engarrafamentos permanentes, impedindo o livre fluir do trânsito, já que a via é pouco larga.
29. par=ext1322905-opi-97a-2: Esses esquemas não impedem o reacumular, algum tempo depois, de novas situações que continuam a gozar de total impunidade.
30. par=ext1362223-pol-94a-2: Por outro lado, há no país uma força multinacional de capacetes azuis que tinha por objectivo ajudar a cumprir o acordo de paz do ano passado, assinado entre o regime e a FPR, mas que não foi capaz de impedir o reatar da guerra após o assassínio de Habyarimana por desconhecidos.
31. par=ext1387424-pol-97b-2: Enquanto isto, a Libéria -- presidida desde Julho pelo antigo guerrilheiro Charles Taylor -- convocou mil elementos do seu antigo Exército nacional, armou-os e enviou-os para a fronteira com a Serra Leoa, por não estar inteiramente convencida de que o acordo de Conakry vai mesmo ser levado integralmente à prática, impedindo o alastrar dos combates a território liberiano.
32. par=ext1416765-des-96b-1: Valeu neste período aos «leões» a boa actuação do guarda-redes Carlos Ferreira, que impediu o avolumar da desvantagem.
33. par=ext1421749-nd-94a-2: Para já, há que ultrapassar o impasse burocrático-legal que impede o avançar do processo, para que o monumento seja consolidado e restaurado, e a investigação prossiga nas suas imediações.
34. par=ext1430535-soc-92a-2: Mas uma falha técnica impediu o prolongar do «namoro» por mais tempo.

Verbo causativo: *obrigar 4*

1. par=ext617557-pol-94b-2: A parte chinesa já concordou com a questão da pena de morte, que o texto proposto afasta explicitamente, mas subsistem várias divergências relativamente a outras matérias, o que deverá obrigar ao adiar da discussão e até à sua conjugação com outros assuntos.
2. par=ext115191-eco-92a-2: Apenas o «sim» dos Irlandeses poderia vir a obrigar ao desfazer de algumas posições longas de marcos e como tal, beneficiar a libra.
3. par=ext317237-nd-91b-1: O engolir de um simples medicamento, ou a sua inalação, num momento de crise cardíaca ou pulmonar, obrigava ao retirar das máscaras e à eventual exposição ao agente «inodoro, incolor e insípido».
4. par=ext841233-soc-94b-1: João Nabais apresentou esta semana uma participação-crime na Procuradoria Geral da República, que obrigará ao desencadear de um processo-crime.

4) Costruzioni percettive con Infinito Nominalizzato

Verbo percettivo: *ver*

1. par=ext71958-nd-95b-2: Dona Esmeralda, a esposa, se angustiava vendo o crescer da filha.
2. par=ext473446-soc-96a-3: Neste ponto do relato era quase possível ver o arreganhar de dentes guloso do agente.
3. par=ext172097-nd-93b-2: Paralelamente, vimos o ressurgir das ideias liberalistas, cuja obsessão pelo individualismo impede de ver que também existe a sociedade, e que esta se não limita à simples soma dos indivíduos.
4. par=ext175909-clt-94b-2: Louis (Brad Pitt), que hoje tem 200 anos, viu o nascer do sol pela última vez como se o visse pela primeira vez, em 1791, em New Orleans.
5. par=ext1509094-clt-95a-2: Como vê o surgir de novos protagonistas na cena cultural nacional?
6. par=ext1538907-clt-93a-1: Ao princípio da tarde de sábado, o Público foi ver o decorrer dos trabalhos, numa visita de que foi cicerone a directora do FIMP, Isabel Alves Costa.
7. par=ext1555139-soc-92b-2: Tem uns sete ou oito camelos e oferece-se para, de madrugada, levar os visitantes num passeio a camelo para ver o nascer do sol no cimo da duna mais alta.
8. par=ext421031-clt-94a-2: Vejamos o evoluir destas linhas de força por volumes.
9. par=ext847253-pol-93b-3: Destaque: Vimos o ressurgir das ideias liberalistas, cuja obsessão pelo individualismo impede de ver que também existe a sociedade, e que esta se não limita à simples soma dos indivíduos.
10. par=ext919962-soc-95b-1: Na noite sem lua, só se via o cintilar dos pirilampos dos carros policiais e das ambulâncias.
11. par=ext954115-pol-92a-1: Um pouco mais adiante, deparamos com Amalienborg, o palácio real, onde ao meio-dia se pode ver o render da guarda.
12. par=ext1036111-soc-93a-1: Rebentou de riso a praça cheia, foi lindo de se ver o gargalhar das crianças, foi credor do maior respeito a forma como os anões se moveram com o novilho que lhes tocou em sorte, que para a sua altura equivalia a um Pablo Romero dos grandes, face a um matador normal.
13. par=ext1041037-clt-97a-1: As pessoas lhe viam o despontar dos ossos, cotovelos se acotovelando por todo corpo.
14. par=ext1157595-clt-soc-91b-2: Ver o nascer do sol no rio Tejo é a proposta que a Associação de Estudantes da Faculdade de Medicina Veterinária faz para a festa de encerramento do ano lectivo.
15. par=ext1238653-soc-92b-2: Tem uns sete ou oito camelos e oferece-se para, de madrugada, levar os visitantes num passeio a camelo para ver o nascer do sol no cimo da duna mais alta.
16. par=ext1246894-soc-94b-1: As obras é que não vêem o raiar da aurora.
17. par=ext1270898-clt-93a-1: Mas, infelizmente, ainda não se viu o alargar financeiro da base justa-estrutural (entre a super e a infra-estrutura) do cinema português.
18. par=ext1336100-soc-93b-2: Ao romper da manhã, meteram-se no carro para ir ver o nascer do Sol no rio Columbia.

19. par=ext1421741-pol-96a-1: Isto porque os socialistas querem ver o evoluir dos trabalhos na comissão de revisão para saber se conseguem avançar para a instituição em concreto já com referendos regionais.

Verbo percettivo: *ouvir*

1. par=ext1381980-pol-92b-2: Ouviu o roncar dos carros a afastar-se do pátio que dá para o Largo do Rilvas.
2. par=ext5969-soc-92b-2: Não há vento e só se ouve o grasnar do velho rádio de pilhas que o guia mantém encontado ao ouvido.
3. par=ext47314-pol-95b-2: Junto a Guidage, do outro lado da fronteira, havia uma estrada que durante a noite era muito concorrida, «em especial pelas colunas do PAIGC, escoltadas por blindados de origem russa, e à noite, conforme o sentido do vento, ouvíamos o chiar das lagartas e o barulho dos motores, que pareciam vir na nossa direcção».
4. par=ext80787-pol-92b-2: Uma trégua ao princípio da noite de ontem, para que pessoal diplomático da África do Sul, Checoslováquia e Hungria pudesse ser evacuado, permitiu que transeuntes se aventurassem pela primeira vez nas últimas 24 horas pelas ruas de Luanda, onde durante todo o domingo se ouviu o disparar de armas automáticas e o ruído surdo da artilharia pesada, tendo como alvo posições da Unita cujos principais dirigentes estariam em fuga ou terão sido detidos, segundo informações não confirmadas.
5. par=ext96606-soc-92a-2: Ouvimos o abanar dos leques pequeninos de tela finíssima, como era uso do estilo Império, e a dança dessa linguagem secreta de paixão e conspiração política.
6. par=ext126938-soc-94b-1: Ouviu o piar das várias aves que cruzou pelo caminho, observou do alto a superfície do estuário e tentou um voo rasante, aos sapais e ao rio, mas acabou por «sair do mundo», como dizem os investigadores do GASA, quando se abandona o campo das imagens sintetizadas.
7. par=ext198194-pol-94b-1: São 10h25 (04h25 em Lisboa) quando se ouve o roncar próximo de um avião C-130 a fazer a aproximação sobre a colina sobranceira a Port-au-Prince.
8. par=ext282498-soc-95a-2: Quando só ouve o ranger das madeiras, o marulhar das ondas e o sussurro do vento.
9. par=ext282944-soc-93a-1: Enquanto a acusação, a cargo do Procurador da República, praticamente se limitou a ouvir o desfiar de elogios aos réus, a juiz-presidente do Colectivo, Isoleta Costa, perguntou às testemunhas se elas mantinham o mesmo juízo de valor sobre os réus, no caso Fernando Meireles, apesar de ele já ter confessado em tribunal que recebia prendas de Maria da Graça.
10. par=ext285889-eco-94b-2: Com esta, a moça acedeu, de ar pouco convencido, e lá se ouviu o matraquear da caixa registadora.
11. par=ext330296-pol-91a-1: Acrescente-se que, durante todos estes dias de combates, os soldados e a população cavaram trincheiras por toda a cidade, abrindo valas compridas, ao longo das ruas e

amontoando sacos de areia à entrada dos prédios, locais para onde as passoas saltam mal ouvem o silvar dos projécteis.

12. par=ext385068-nd-94b-2: O monumento «activo» na Museumsplein, detrás do museu Van Gogh, ergue-se «para que se não esqueça», uma coluna metálica com um paredão em frente, e todos os trinta segundos se ouve o disparar de um pelotão de execução.
13. par=ext609261-soc-92a-1: Mas, na habitação em causa, apenas se ouviu o ladrar dos cães e na nova residência não se encontrou ninguém.
14. par=ext639296-soc-96a-1: Segundo alguns residentes próximos, António Santos terá ouvido o ladrar constante dos seus cães, cerca das 22h00, e atirou para o ar com a sua caçadeira, para afastar o eventual intruso.
15. par=ext768766-soc-93a-2: Ontem de manhã, nos tribunais correcionais do Porto apenas se ouvia o matraquear das máquinas de escrever e os corredores e salas de sessões e testemunhas estavam desertos, por não se realizarem os 36 julgamento que estavam marcados -- situação que se repetiu nos juízos cíveis do Porto.
16. par=ext780381-clt-93b-2: Foi a primeira vez que em Portugal se ouviu o troar da artilharia.
17. par=ext803295-clt-93a-2: Aparece uma fulana, ou um fulano, muito armado, a fazer citações, a exibir coisas, a contar proezas e imagino logo uma infância tristíssima, com disputas pela água do chafariz, irmãos ranhosos a pedirem pão, olhos cansados do estudo em cadernos de papel de embrulho, à luz de uma vela suja, sobre uma mesa de tábuas, enquanto, para lá do tabique se ouve o ressonar de dois primos, quatro tios, e da avó entrevada, e os pingos da chuva ressoam, pesados, em alguidares e cântaros dispostos na terra batida.
18. par=ext812127-clt-92a-2: A população piscícola e palmípede vai afastar-se respeitosamente para as tocas e ficará a ouvir o chapinhar dos actores e o discurso que António Ramos Rosa escreveu expressamente para João Brites encenar.
19. par=ext866231-clt-soc-95a-1: Depois, deixou de se ouvir o bater dos próprios dentes.
20. par=ext890258-opi-96b-1: Cabe neste momento às organizações que trabalham com as populações, ditas excluídas e oprimidas, calarem a sua voz, para ouvirem o balbuciar e os murmúrios das novas ideias e das novas soluções.
21. par=ext906205-soc-95b-2: A exigência será inicialmente apenas de 100 escudos para «uma xica», ou seringa, mas passará a «todos os trocos» ao ouvir o tilintar metálico de moedas no bolso do jovem.
22. par=ext962500-des-92a-2: Naqueles segundos finais, com a respiração ofegante, ouvindo o arfar de Délèze e Buckner em luta com ele, Domingos sente em si toda uma vontade férrea adquirida nas corridas de infância, descalço pelos pinhais à compita com o irmão gémeo; toda uma pobreza que lhe fez acarretar tijolos ao longo da adolescência; toda uma resistência à dor adquirida quando ia treinar de madrugada no intervalo de duas fornalhas acendidas no forno da fábrica.
23. par=ext1028226-soc-92a-2: Na sala de audiências, apenas se ouve o roçar da roupa e os passos pesados do mais inquieto dos seis polícias ali presentes.
24. par=ext1029398-soc-96b-2: Porque ouvir o uivar de um lobo é ouvir um dos mais bonitos sons da natureza.

25. par=ext1257718-nd-95b-1: As ruas são tomadas por uma massa ululante desses insectos horrorosos, chatos e incomodativos, havendo quem se delicie a ouvir o estalar -- «crac» -- quando são pisados.
26. par=ext1271282-nd-94b-1: Afirmando que «os angolanos não sabem o que é viver em paz», o manifesta termina com um apelo para que a «confiança» demonstrada com o mais recente acordo de paz «se efective no terreno e que nunca mais oiçamos o troar dos canhões, que a tristeza se transforme em alegria, que a destruição se transforme em progresso e desenvolvimento para todos os angolanos».
27. par=ext1274045-nd-95b-1: O arquipélago dos Bijagós é uma terra onde as pessoas têm o hábito ancestral de se ficar por um rochedo, por uma praia perdida ou por um campo verdejante a olhar o lento movimento das águas ou a ouvir o murmurar da maré alta.
28. par=ext1275404-nd-97a-2: E isto porque, explicou, «à medida que o fogo ia avançando, os meus homens iam ouvindo o detonar de explosivos na mata, seguindo-se imediatamente a intensificação das chamas».
29. par=ext1360972-des-98b-1: Nem sempre deverá ser assim, numa campanha que terá mais nove etapas, mas por agora soube bem ouvir o bater dos copos.
30. par=ext1364634-clt-95b-1: Se fechar os olhos no jardim de Vénus, por causa do sol, poderá ouvir o roçar dos vestidos da menina de Alcobaça, futura senhora de Oeiras, enquanto se prepara para defecar no jardim e os olhares furtivos do Senhor de Jaume, escondido na sombra da cameleira.
31. par=ext1381980-pol-92b-2: Ouviu o roncar dos carros a afastar-se do pátio que dá para o Largo do Rilvas.
32. par=ext1394337-clt-91a-1: Estou farto de ouvir o gaguejar dos sinos da humilhação tocar a rebate por esta miséria de Morte!
33. par=ext1432480-nd-95b-1: A evasão é apenas olhar para dentro, ouvir o pulsar do coração, o aspirar dos pulmões.
34. par=ext1442255-pol-94b-1: Cruzam-se silenciosos, numa cidade em que se não ouve o chiar de uma travagem brusca, se tornaram inúteis as buzinas dos carros, e os transportes colectivos quase não existem, tão altos os seus preços subiram para uma população que vive mergulhada no mercado negro.
35. par=ext1557002-opi-97b-2: Acabo de ouvir o bater da porta educado mas firme de V.J.S., fundador e ex-director do meu jornal.

Verbo percettivo: *sentir*

1. par=ext26847-pol-92a-1: Embora reconhecendo que «o senhor ministro já tinha explicado claramente que não haverá agravamento», insistiu, sentindo o pulsar da sua bancada, na máxima produção de argumentos políticos.
2. par=ext64385-des-96a-1: Ontem, já se sentiu o aproximar do início da prova, com a realização de um «Pro-Am» -- ganho pela equipa do argentino Jose Coceres e pelo espanhol Ignacio Garrido, individualmente --, onde amadores tiveram a oportunidade única de jogar e conviver com alguns dos profissionais, que aproveitam a ocasião para conhecer melhor os 18 buracos.

3. par=ext72747-pol-95a-2: Além da preocupação crescente do desemprego-recusados oficialmente» são cerca de sete mil-Honório Novo vai iniciar na próxima quinta-feira uma série de contactos e reuniões (desde a Associação Empresarial de Viana até à Comissão Regional de Turismo) para «auscultar posições, recolher propostas e sugestões, e sentir o pulsar directo dos problemas».
4. par=ext191917-des-95a-1: Esta, como Christie, não sente o passar dos anos...
5. par=ext211048-nd-91b-1: O local de férias preferido -- Nova Iorque, para sentir o pulsar do mundo.
6. par=ext328368-pol-96b-1: Além do mais, dizem, não se tratará de uma sondagem, mas sim do painel mensal de auscultação que a Presidência do Conselho de Ministros utiliza para sentir o pulsar dos portugueses sobre as diferentes matérias que atravessam a actualidade política.
7. par=ext379138-pol-91b-2: Um escritor não necessita da proximidade do seu povo da sua terra, para lhes sentir o pulsar?
8. par=ext387716-eco-91b-1: Agora, até cidadãos como Scott McDonald, de San Antonio, no Texas, sentem o apertar de cinto:
9. par=ext397483-pol-91b-2: A sua deslocação faz-se na qualidade de presidente da organização Elo Internacional da Comunidade Lusíada para África e tem por objectivo «matar saudades e sentir o pulsar da gente moçambicana, das vertentes política, social, cultural e económica».
10. par=ext463525-soc-97a-2: O próprio diz ser o ponto de equilíbrio na estrutura local, tendo perspectivado para a próxima quinzena uma reunião com os militantes, «para sentir o pulsar do PS real».
11. par=ext470861-eco-96a-2: «Belmiro vai pr ó Brasil» e" Os vampiros estão a voar tão baixo que já se sente o bater das asas" eram os cartazes que sublinhavam mais radicalmente o sentimento «anti-hiper» dos manifestantes.
12. par=ext502874-nd-95a-3: Pela primeira vez, nessa noite Modari sentiu o morder da ternura.
13. par=ext538987-nd-95a-2: Vai constatar que os canais oficiais não são sempre os mais dotados para saber e sentir o pulsar do nosso povo.
14. par=ext544525-soc-92b-1: São nomes de gentes que sentem o pulsar do mar, mas que quase não o «olham», porque ele está sempre ali, azul, verde ou cinzento, alteroso, cavado, de noroeste, de sudoeste, manso, agitado, mas com pouca poesia, não paixão.
15. par=ext651058-soc-93b-1: Também Santos Simões, que esteve ligado à instalação da Um, opina que «Guimarães não sente o pulsar da Universidade» e que uma das razões é a falta de «interpenetração do ensino tecnológico e humanístico».
16. par=ext735194-clt-95a-1: A missiva termina com um convite a Fernando Gomes e ao executivo municipal para que venham «sentir o pulsar deste Fantasporto», oferta que, como foi referido, os destinatários declinaram.
17. par=ext797425-clt-92a-2: Naqueles segundos finais, respirando ofegantemente, sentindo o arfar de Délèze e Buckner em luta com ele, Domingos sente em si toda uma vontade férrea adquirida nas corridas de infância, descalço pelos pinhais à compita com o irmão gémeo; toda uma pobreza que lhe fez acartar tijolos ao longo da adolescência; toda uma resistência à dor adquirida quando ia treinar de madrugada no intervalo de duas fornalhas acendidas no forno da fábrica.

18. par=ext883387-soc-98a-1: «É preciso renovar, privilegiar a participação das pessoas e trazer mais gente à direcção dos diferentes órgãos da Universidade, para que se comece a sentir o pulsar desta instituição», diz.
19. par=ext912289-soc-93a-1: Herdeira de tradições antigas que remontam à feira de São Mateus e depositária de modernas estratégias destinadas à reconversão, a Ovibeja é um local privilegiado para se sentir o pulsar dos melhoramentos genéticos nas raças autóctones, dos preços e da situação dos mercados, para se fazerem negócios e, como não podia deixar de ser, para se ocupar tempos livres numa romagem em volta de pavilhões comerciais ou dos cerca de mil animais expostos.
20. par=ext947825-pol-98a-1: «Foi um incansável investigador e uma laborioso historiador em cuja obra se sente o pulsar de um coração generoso e justo», sublinhou Braga da Cruz.
21. par=ext1014000-clt-98a-1: Mas era fácil de imaginar que o que motivara boa parte dos presentes era voltarem a sentir o cintilar das lâmpadas criativas que se tinham fundido para todos os efeitos algures na década de 70.
22. par=ext1052028-pol-98a-4: Sentindo o derreter da neve
23. par=ext1077662-nd-94a-2: E que melhor maneira de sentir o pulsar da cidade, que está toda na rua até altas horas da noite, senão percorrer a pé as ruas longas e estreitas que nascem e morrem no mar?
24. par=ext1119127-nd-91b-2: Torres Vedras, Lourinhã, Peniche e Óbidos é o percurso proposto, com uma curta paragem na antiquíssima «Lauriniana», onde deverá visitar a velha igreja Matriz, e outra em Peniche, para sentir o pulsar do terceiro porto piscícola mais importante do país, subir à Cidadela, onde as pessoas com boa vista garantem que se pode distinguir Sintra ao longe, e outra em Óbidos onde não recusará beber uma ginginha.
25. par=ext1150568-nd-95a-1: Avesso às luzes da ribalta, deixava o palco a outros e mergulhava anónimo e irmão na multidão das ruas de Lisboa, procurando sentir o bater dos corações e o fluir do sangue nas veias da pátria libertada.
26. par=ext1210019-nd-97a-1: Também o que queremos é sentir o pulsar do nome Marcelo no coração das e dos «militantes» da causa «laranja», num concelho do distrito de Leiria em que a população tem sido cronicamente pelo PSD.
27. par=ext1227393-soc-92b-2: Se quiser ver e sentir o pulsar deste país.
28. par=ext1232078-nd-93a-1: E, ao ouvi-lo, ia sentindo o roçar perdigueiro dessa velha palavra, tecida de cãimbras e cansaços, que tantas vezes sincopava as correrias da infância: pessangas!...
29. par=ext1265207-soc-92a-2: Mário de Almeida afirma que o Encontro Nacional de Autarcas, a realizar amanhã na FIL, se destina «a sentir o pulsar do Poder Local».
30. par=ext1356325-nd-92a-1: Mas em momento algum se lembram de terem sentido o correr de uma lágrima (à excepção das vertidas por desespero), nascida de uma emoção.
31. par=ext1372742-nd-93b-2: Conversem com os donos dos restaurantes, do comércio, dos pescadores que esses, sim, é que sentem o pulsar da crise.
32. par=ext1447139-clt-96a-2: A Hollywood clássica era, portanto, uma espécie de microcosmos que valia por toda a sociedade norte-americano -- e, no limite, extravazando mesmo essas fronteiras --, onde se sentia o pulsar das diversas correntes sociais que a percorriam.

33. par=ext1468992-pol-96b-2: Mas é na Bascarsija, a zona velha de Sarajevo, que se continua a sentir o pulsar da cidade.
34. par=ext1471657-clt-98a-1: Senti o bater do seu coração:
35. par=ext1541882-nd-94a-2: E que melhor maneira de sentir o pulsar da cidade, que está toda na rua até altas horas da noite, senão percorrer a pé as ruas longas e estreitas que nascem e morrem no mar?
36. par=ext1558786-clt-94a-1: Momento a momento, vamos sentindo o pulsar de uma pequena cidade americana, igual a qualquer outra e confrontada com problemas idênticos: o fim do pequeno comércio, estrangulado pelas grandes superfícies, a falta de horizontes para quem vive limitado a um mundo de diminutas dimensões, o descontrolo que um pequeno incidente, como a chegada de uma caravana de «roulottes», uma das quais se imobiliza acidentalmente, pode causar no monótono quotidiano de quem se habituou a repetir mecanicamente todos os pequenos gestos.
37. par=ext1560941-clt-96b-2: O homem de cabelo branco sente o fluir do tempo, a imposição majestosa de uma peculiar melancolia, e lê o que o outro escreveu, como se de palavras suas se tratasse, de tal forma elas também lhe pertencem, de tal maneira aquele tempo também é o seu tempo:

Verbo percettivo: *olhar*

1. par=ext969802-soc-92b-1: Finalmente, aparece a época que começa com a invasão espanhola até aos nossos dias, onde predominam as acções de agressão, para concluir na cena luminosa de pessoas olhando o romper de um novo sol.
2. par=ext1129985-nd-95b-1: Apesar da amargura com que olham o destruir dos sonhos de há 22 anos, perpassa no testemunho de personalidades guineenses ouvidas pelo Público em Bissau o orgulho de pertencerem à geração que sacrificou os seus melhores filhos na conquista do ideal da independência.

Verbo percettivo: *observar*

1. par=ext124312-clt-94a-2: Professor respeitado numa escola modelar, marido de uma esposa ideal, pai de um filho encantador, com Walter Matthau por melhor amigo (raras vezes a «persona» cinematográfica de um actor secundário foi tão significativa como em «Atrás do Espelho»), Avery vai observando o desmoronar progressivo do seu universo sem perceber que a causa da destruição parte dos recônditos do seu «eu» interior.
2. par=ext238781-nd-95a-1: Durante mais de uma hora, observamos o conversar animado dos jornalistas desportivos com a diligente e simpática relações públicas, tentamos dormir, levantamo-nos e deambulamos pela sala de imprensa.
3. par=ext321411-nd-91b-3: Os funcionários observam o tilintar do níquel com a indiferença própria de quem já seguiu todo o processo vezes sem conta.
4. par=ext668555-clt-soc-93b-1: A Lua estará então na constelação do Touro e vai mesmo ocultar algumas estrelas desse notável agrupamento, durante o eclipse, o que constituirá um bom passatempo para quem tiver a coragem de se levantar bem cedo e, à vista desarmada, com

binóculos ou com telescópios, observar o decorrer do eclipse e alguns astros que facilmente chamarão a atenção: no Touro, a estrela vermelha Aldebarã e o enxame das Plêiades (sete estrelo); no Orionte, a «grande nebulosa M42»; a estrela mais brilhante do céu (Sírio) no Cão Maior, e muitos outros.

5. par=ext711241-nd-94b-1: Há, no National Hotel, um pequeno quarto erguido no terraço, em jeito de águas furtadas, onde, ao cair da tarde, se pode observar o esvoaçar dos papagaios de papel, rodopiando à mistura com bandos de milhafres, que em voo picado vêm apanhar os pedaços de carne que as pessoas lhes atiram de cima dos terraços.
6. par=ext857847-soc-92b-2: Feche os olhos e respire profundamente, observando o esvanecer das sensações físicas.
7. par=ext953066-pol-95a-1: «Não quer a CIP esconder a preocupação com que, há anos, observa o alastrar de comportamentos menos claros nas relações entre a vida empresarial e uma administração pública cada vez mais tentacular."

Verbo percettivo: *escutar*

1. par=ext463960-soc-96a-3: «Não se trata aqui da união das almas, mas de um possível abraço, de um impossível amor, de um culminar dos sentidos e de um silêncio da alma que escuta o balbuciar do universo».
2. par=ext475156-nd-93a-2: Escuto o silvar das balas e o troar dos canhões na ex-Jugoslávia, em Angola, na ex-União Soviética, na Libéria, no Iraque, etc.
3. par=ext788334-soc-93a-2: Adiante, já no vale da Maceira, é possível, com alguma paciência, escutar o piar dos estorninhos e tentilhões, em pleno pinhal.
4. par=ext965242-clt-97a-3: Muitos dos vocábulos são também ilustrados com gravações sonoras, permitindo, por exemplo, ouvir um cão a ladrar, ou escutar o marulhar das ondas quando se pesquisam palavras como «mar» ou «Atlântico».
5. par=ext1027208-pol-95a-2: Toda a cidade de Sarajevo escutou o troar dos tiros e das explosões.
6. par=ext1187503-clt-93a-2: De que o jornalista (noticiarista, como ele amava dizer) acaba esquecido, pobre, meio-divorciado, meio-alcoolizado, um fóssil com tosse persistente, um cigarro e um copo dependurado num homem -- mas que remove o azebre, a rotina e a ferrugem e salta, feliz, logo que escuta o batucar alegre de um telex.
7. par=ext1211786-soc-95a-1: Muitos inquilinos das pequenas gaiolas também estiveram acordados até tarde, escutando o roer das ratazanas», escrevia o «Sunday Morning Post», a propósito de uma recepção de gala oferecida pela Tung Wa no último fim-de-semana.
8. par=ext1214174-nd-91b-3: Navegar na memória gravada em pedra, que vai desde a vila romana de São Cucufate -- o mais completo edifício deste genéro até agora escavado em Portugal, no dizer de quem sabe do que fala -- até ao solar de Água de Peixes, do século XVI, e aí escutar o cantarolar das águas a brotar da terra.
9. par=ext1469531-nd-94b-2: Já à noite a mãe não se escutava os piares.

10. par=ext1540476-nd-91b-1: Redobrámos a concentração e escutámos o repicar dos sinos, ao mesmo tempo que nos autoquestionávamos, enquanto não fôssemos acusados de descurar algum aspecto, passávamos os olhos pelos bonecos.

5) Infinito flesso "anomalo" nelle CC di tipo SRS con *causee* proclitico

Verbo causativo: *fazer*

1. par=ext141255-nd-92a-1: Ora, conforme diz um historiador, «os factos são o que nós os fazemos serem».
2. par=ext244115-clt-soc-95b-2: Na ausência de alemães ou norte-americano, venham então portugueses e italianos, estes últimos também com um passado em Gorazde na Segunda Guerra, tendo deixado uma recordação que, ao contrário da nossa expectativa, nem é assim tão má -- os italianos chegaram a defender os muçulmanos dos ataques dos guerrilheiros nacionalistas «tchetniks», o que os faz serem apreciados (os italianos é que, precisamente devido a esta experiência, parecem pouco interessados em ir para o enclave).
3. par=ext256913-pol-94a-1: (...) As turbas organizadas pela Segurança do Estado esperavam fora da embaixada pelas pessoas que saíam com o seu salvo-conduto e, em muitas ocasiões, rasgavam-lhes os salvo-condutos, o que as fazia perderem a sua condição de exilados, e espancavam-nas.
4. par=ext627403-soc-96b-1: «Tivemos casos, noutras oficinas, de crianças que nunca tinham experimentado um contacto directo com os animais que consomem em casa: com as galinhas, que as faz ficarem admiradas por ter penas e bico, com os coelhos, etc.
5. par=ext901621-pol-94a-2: A maior tarefa do líder social-democrata será pois incitar os seus pares a terem confiança e despertar neles a fé que, no começo do ano, os animava plenamente e os fazia estarem certos de que tinha finalmente chegado o momento de atingirem o poder em Bona.
6. par=ext1153076-opi-98b-2: Ou será que a cegueira política que os faz votarem segundo as recomendações de um líder que se diz carismático (embora mais pareça de «cariz asmático») não lhes permite enxergar a mensagem?
7. par=ext1278253-nd-91b-2: O tempo e os limites à importação de veículos construídos fora da Europa foi erodindo a quota de mercado dos japoneses, ao mesmo tempo que o número reduzido da carros que podiam vender os fazia aumentarem os seus preços.

Verbo causativo: *deixar*

1. par=ext441630-clt-soc-95a-1: Invulnerável, praticamente, a fogo anti-aéreo, a sua blindagem só pode ser destruída com armamento anti-tanque, uma resistência que tem como base a construção em camadas e em forma de favo de mel, da estrutura da aeronave, que absorve o impacto de projécteis na camada exterior mas não os deixa chegarem ao interior.
2. par=ext478262-soc-95b-1: Mas um polícia de nome Gabriel não os deixou transporem o controle de passaportes e justificou o impedimento pelo facto de os cidadãos portugueses não possuírem um visto.

3. par=ext631350-clt-93b-1: Como já não lhe servia para nada que a Mariana tivesse um namorado, o pai disse ao Raul que já não os deixava viverem juntos.
4. par=ext679239-pol-94a-1: Não teria sido preferível fazer o jogo da democracia, correndo o risco de os deixar governarem?
5. par=ext1476638-soc-92a-2: Por outro lado, acrescenta, «queremos atingir também os acamados, porque muitos dos mais idosos já não saem de casa, e assim a girândola dos foguetes é o bolo que, com o convívio entre eles, já não os deixa ficarem sozinhos».

Verbo causativo: *permitir*

1. par=ext27986-clt-95b-2: Graficamente são simples, quase sem gravuras (apenas alguns mapas para ajudar a localizar os lugares citados) e em papel de «paperback», o que lhes permite surgirem a preços muito acessíveis: o superguia de síntese de todos os Estados Unidos, com mais de mil páginas, custa 16 dólares, isto é, menos de 250000.
2. par=ext92997-com-97b-1: John Miner, da Intel, afirmou que a presente aliança «abre as portas a um profundo relacionamento entre as duas empresas», ao mesmo tempo que lhes permite prosseguirem os seus esforços de inovação sem incorrerem em riscos de eventuais infracções de direitos de propriedade intelectual e dos consequentes procedimentos judiciais.
3. par=ext106153-nd-94b-2: Alguns órgãos destes animais são também utilizados pelos curandeiros e as mãos de gorilas secas são reduzidas a pó, que é utilizado nos banhos dos bebés, porque se crê que isso lhes permitirá serem mais fortes.
4. par=ext157349-soc-94a-1: Um estatuto que, diz, os coloca «abaixo dos asilados, não lhes dando direito a receber qualquer ajuda do Estado, e que só lhes permite ficarem aqui mais algum tempo».
5. par=ext173258-des-96a-1: Derrotados no jogo com a Polónia (30-10) , os belgas não podem ser considerados «pêras doces», pois é mais do que certo que tudo farão para ganhar este décimo confronto com Portugal, já que só a vitória lhes permitirá continuarem entre a elite do râguebi europeu.
6. par=ext196459-nd-91b-1: «Porque podem não ter uma estrutura mental que lhes permita pensarem isso, e então surge a explicação de que eram outra pessoa, ou que foi um espírito mau, ou a dupla personalidade».
7. par=ext209054-soc-93b-2: Para isso vão dispor, cada um, de cerca de 30 hectares de terra de óptima qualidade -- «a média comunitária é de 17 hectares», disse -- que lhes permite criarem «empresas familiares rentáveis».
8. par=ext238331-clt-97a-3: Neste filme, os «maus» são uns famigerados «borgs», isto é, cyborgs: seres híbridos, um sistema coordenado meio humano meio máquina, o que lhes permite realizarem tarefas que seriam impossíveis aos simples homens ou máquinas.
9. par=ext250863-pol-94a-1: 2 -- As competências devem ser exclusivamente as do trato e produção de informações necessárias à salvaguarda da independência nacional e à garantia da segurança interna, prevenindo, neste último aspecto, a sabotagem, o terrorismo, a espionagem e outros actos igualmente graves e habilitando os departamentos do Governo que têm a seu cargo a segurança com informação atempada que lhes permita atacarem e neutralizarem na génese tais situações.

10. par=ext260720-soc-91b-2: As sociedades inválidas poderão ter sido regularmente constituídas, com honras de escritura pública, e registadas em tempo oportuno, mas estão feridas de um vício que não lhes permite assumirem o papel que a elas se destinou.
11. par=ext270425-des-91b-1: As estrelas do basquetebol como Michael Jordan e Magic Johnson contam também com esses atributos, o que lhes permite serem mais do que simples assalariados.
12. par=ext271203-opi-96a-2: Os grandes só intervêm dentro de um esquema que lhes permita imporem o seu próprio consenso.
13. par=ext294925-nd-96a-2: Dois timorenses refugiaram-se ontem na embaixada de França em Jacarta e pretendem obter um livre trânsito da Cruz Vermelha Internacional que lhes permita virem para Portugal, divulgou o conselheiro da embaixada Martine Dorance.
14. par=ext305702-clt-96a-1: Os actores são os santos actuais, as pessoas que sofrem por nós: têm uma espécie de ingenuidade, de vazio, que lhes permite serem ocupados por qualquer coisa exterior.
15. par=ext308439-soc-94a-1: Este âmbito internacional pode ser muito vantajoso para as multinacionais, por lhes permitir beneficiarem das diferenças de custos entre países, manterem-se em contacto estreito com os consumidores e estarem atentas à concorrência.
16. par=ext330252-soc-98a-2: «O tribunal de New Jersey rejeitou claramente o argumento de que os Boy Scouts têm uma espécie de direito constitucional federal que lhes permite fazerem discriminação».
17. par=ext363234-soc-92b-2: Karl Kock, que promoveu no ano passado a Festa dos Automobilistas, já fez saber que a paciência está a esgotar-se, tendo criado um movimento contra a política local de Salzburgo, cujas autoridades decidiram banir o tráfego de automóveis do centro da cidade, o que lhes permitiu ganharem dois lugares no conselho municipal nas eleições realizadas no princípio deste mês.
18. par=ext367782-soc-94b-2: Aqueles autarcas lamentam a pressa com que se pretende lançar a construção dos pavilhões, e que não lhes permitiu terem acesso ao projecto nem pronunciarem-se sobre ele.
19. par=ext394407-pol-92a-2: Para os portugueses, o Tratado de Maastricht consubstancia um projecto de futuro em todos os domínios, não só porque o desenvolvimento de uma política externa e de segurança comum lhes permite participarem no actual processo de reorganização internacional -- do qual, de outra forma, estariam completamente alheados --, como porque introduz o princípio da coesão económica e social, essencial para que Portugal atinja níveis de desenvolvimento próximos dos outros países europeus.
20. par=ext404641-pol-95a-1: Segundo o parecer de Fernando Condesso, «estando em causa matérias sensíveis», a imunidade -- uma prerrogativa dos deputados, que lhes permite evitarem o confronto com as malhas da Justiça -- deverá ser levantada.
21. par=ext494573-nd-94b-1: Washington tem actualmente um grande interesse em que os europeus ocidentais estruturem os seus recursos e os seus poderes de decisão de um modo que lhes permita assumirem o comando da organização da sua defesa.

22. par=ext496200-soc-98a-1: Como explica Galopim, as trilobites possuíam uma impressionante capacidade adaptativa que lhes permitiu prosperarem em diversos ecossistemas e resistirem aos mais inclementes desafios; no entanto, no final do Paleozóico, uma misteriosa «catástrofe biológica», nas palavras do cientista, deu conta de perto de 90 % das espécies na altura existentes.
23. par=ext550408-pol-92a-1: Em Portugal, os discursos inflamados de alguns líderes agrários disfarçam apenas um objectivo estratégico: o de preservarem, através dos seus protestos, um estatuto privilegiado, que lhes permita administrarem a distribuição dos subsídios provenientes da PAC.
24. par=ext557798-nd-91b-2: E a CEE, (...) os interesses económicos que estes países têm em relação à Indonésia não lhes permitem tomarem medidas concretas e suficientemente enérgicas para a atingir?
25. par=ext595086-nd-92a-1: Têm de ganhar a independência económica que lhes permita aparecerem como os verdadeiros paladinos da luta contra a agressão aos consumidores.
26. par=ext600425-nd-97b-2: O que lhes valeu foi um posto avançado, em Odeceixe, que lhes permitiu acudirem às situações de maior aflição, mais para o interior.
27. par=ext600745-nd-91b-1: Especialistas na construção de «gaitas» e sanfonas, os diversos membros do Obradoiro são, para além disso, excelentes executantes, o que lhes permite desenvolverem, a vários níveis, um notável trabalho de divulgação da música galega, sem paralelo no resto da Europa.
28. par=ext626146-nd-95b-2: O Benfica, a outra equipa portuguesa na Taça UEFA, vai ter uma tarefa mais bem mais fácil, frente aos holandeses do Roda, consequência do índice elevado dos «encarnados», que lhes permite serem cabeça de série.
29. par=ext634543-nd-94a-2: Estou igualmente certo que, se perguntarmos aos portugueses se estão interessados em pagar um prémio acessível que lhes permita escolherem o médico ou instituição pública ou privada que querem e serem prontamente atendidos, a resposta será positiva.
30. par=ext651256-opi-97a-3: Só o elevado sentido de orientação dos portugueses lhes permite descobrirem... o seu destino!
31. par=ext664236-des-94b-2: Uma vez em Portugal, sofrem uma transformação que lhes permite serem postos à venda pagando apenas o Iva.
32. par=ext692253-nd-98a-4: Há uma semana já centenas de fãs dos Óscares faziam bicha para conseguir os passes rosa e verde que lhes permitirão estarem hoje na arquibancada exterior do Shrine Auditorium e ver a chegada de Matt Damon, Kim Basinger ou Leonardo di Caprio, se ele for à cerimónia -- contra os conselhos da mãe, já que foi esquecido nas nomeações.
33. par=ext692405-des-92a-2: Em relação ao sistema ABS, os técnicos da Fiat juntaram mais dois sensores aos tradicionais quatro, o que lhes permite medirem também as acelerações longitudinais e transversais.
34. par=ext701021-nd-95a-1: Mais fácil é em restaurantes com algum potencial, que lhes permite terem a lampreia sempre presente: caso de um Verdes Lírios, em Vila Praia de Âncora; do Napoleão ou do Versalhes, em Caminha.

35. par=ext701936-soc-93b-3: O amor ateou-se, não num altar, mas em dois computadores portáteis, instalados na mesa de café de um amigo comum, também amante dos computadores, que lhes permitiu comunicarem reciprocamente promessas de eterno amor e o clássico «Sim», à não menos clássica pergunta de casamento.
36. par=ext765091-pol-92b-2: Aos outros prometeram um papel amarelo que lhes permitirá serem trocados pelos habitantes de uma outra aldeia», conta Fuad.
37. par=ext789132-des-92b-2: A falharem no ataque, os benfiquistas apostaram numa melhoria da sua defesa, que, a partir do meio do primeiro tempo, em conjunto com o acerto ofensivo de Jean Jacques, lhes permitiu irem reduzindo as diferenças e igualarem o marcador aos 37 pontos, com poucos minutos para o intervalo.
38. par=ext801153-clt-95a-1: De facto, este é o único grupo português assinado por uma editora estrangeira (a independente alemã Century Media, não contando evidentemente com as multinacionais) , o que lhes permite chegarem praticamente a toda a Europa.
39. par=ext803285-clt-94b-1: Deste modo, e como contrapartida, as mulheres salvaguardam a auto-estima e renegoceiam uma identidade que lhes permite intervirem no quadro das relações sociais.
40. par=ext813942-clt-soc-94a-1: Também confirmando a tendência de os portáteis servirem cada vez mais como nós remotos de redes locais, os PowerBook incluirão um programa chamado Apple Remote Access 2, que lhes permite funcionarem através da rede telefónica como nó de uma rede AppleTalk.
41. par=ext837705-soc-98a-2: Como explica Galopim, as trilobites possuíam uma impressionante capacidade adaptativa que lhes permitiu prosperarem em diversos ecossistemas e resistirem aos mais inclementes desafios; no entanto, no final do Paleozóico, uma misteriosa «catástrofe biológica» deu conta de perto de 90 % das espécies na altura existentes.
42. par=ext862979-nd-92b-2: Na passada semana, morreram 20 no orfanato: a idade não lhes permitia receberem as três refeições diárias fornecidas pela organização.
43. par=ext880141-nd-94a-3: As competências devem ser exclusivamente as do trato e produção de informações necessárias à salvaguarda da independência nacional e à garantia da segurança interna, prevenindo, neste último aspecto, a sabotagem, o terrorismo, a espionagem e outros actos igualmente graves e habilitando os departamentos do Governo que têm a seu cargo a segurança com informação atempada que lhes permita atacarem e neutralizarem na génese tais situações.
44. par=ext882356-nd-96a-1: Vamos também desenvolver acções na área da formação e dar aos agentes da autoridade a possibilidade de desenvolverem uma prática e uma cultura de códigos de conduta que lhes permita terem orgulho em ser polícias, por sentirem que a população os respeita.
45. par=ext898478-clt-soc-93a-2: Pela simples razão de que os construtores continuarão a vender os veículos através das suas redes de concessionários nos Estados-membros, o que lhes permite praticarem preços mais elevados em certos países do que em outros.
46. par=ext1030183-soc-97a-1: Além de terem uma cauda preênsil que lhes permite ficarem suspensos nos ramos e uma visão estereoscópia, o que torna os camaleões mais famosos é a capacidade de mudarem de cor, entre tons verdes e castanhos, para se camuflarem.

47. par=ext1037437-pol-94b-3: A modificação da lei eleitoral que lhes permite voltarem a candidatar-se foi aprovada quinta-feira pela comissão dos assuntos constitucionais da assembleia nacional turca, por iniciativa do Partido do Verdadeiro Caminho da primeira-ministra Tansu Ciller.
48. par=ext1100808-soc-92b-2: Têm ainda a deferência de poderem caçar em dias especiais, o que lhes permite exercerem essa actividade mais tempo que aos outros, bem como o da antecipação da abertura da actividade cinegética.
49. par=ext1117529-pol-94b-1: Dini não escondeu que, com a aplicação do seu plano, o poder de compra dos reformados ficaria substancialmente reduzido e afirmou que a escala móvel das pensões (que lhes permite serem indexadas à inflação) «não é um direito garantido».
50. par=ext1128462-soc-97a-4: Depois de termos testado, com êxito, uma campanha semelhante em torno da segurança dos cidadãos e da iluminação nocturna no nosso Local-Lisboa, resolvemos voltar a estabelecer um interface com os leitores que lhes permite terem um novo canal para as suas reclamações.
51. par=ext1137066-clt-95b-1: Segundo os membros da banda, a ligação com a sua presente editora interessa-lhes precisamente porque esta lhes permitiu serem eles próprios:
52. par=ext1166259-soc-96b-4: Enquanto não atingem a maturidade que lhes permita serem médiuns, os mais novos partilham conhecimentos na luta contra os males da sociedade.
53. par=ext1195457-soc-96a-1: Pense-se nos alunos cujos pais não têm dinheiro para pagar explicações ou têm um nível cultural que não lhes permite ajudarem os filhos em casa.
54. par=ext1221769-eco-95a-3: Um grupo de empresas que participam na missão de promoção do comércio e investimento no Brasil estão a estudar a possibilidade de criarem uma empresa conjunta no mercado brasileiro para as apoiar na distribuição e «merchandising» e na criação de um entreposto que lhes permita terem capacidade de armazenamento, segundo apurou o Público.
55. par=ext1258759-soc-96b-1: Por isso, à PSP, disse o comandante Azevedo, restava «fazer cumprir a lei, que, apesar de revogada nessa matéria não lhes permite estarem abertos depois das 24 horas».
56. par=ext1275348-nd-97a-4: Depois de termos testado, com êxito, uma campanha semelhante em torno da segurança dos cidadãos e da iluminação nocturna no nosso Local-Lisboa, resolvemos voltar a estabelecer um interface com os leitores que lhes permite terem um novo canal para as suas reclamações.
57. par=ext1287603-des-96a-1: Os lousanenses venceram por 10-5, o que lhes permite estarem isolados no quarto lugar; e, obviamente, garantiram já a presença na fase final do campeonato.
58. par=ext1307145-pol-93a-2: E que só o apoio financeiro e militar aos homens de Savimbi é que lhes permitiu colocarem em xeque o Governo de Luanda.
59. par=ext1358734-clt-96b-2: Semelhante solidez é apenas o sinal visível-audível de um apuradíssimo jogo de conjunto, revelador de um tal grau de cumplicidade, que lhes permite tocarem, sem necessidade de grande sinalética para uma perfeita coordenação entre todos.
60. par=ext1399422-clt-93a-1: Em segundo lugar, porque só a agilidade das crianças lhes permite saltarem para prender os pássaros, mas nenhuma delas tem o desejo de deter o tempo.
61. par=ext1429196-soc-95b-2: Da Costa Oeste chegam notícias de que «gangs» como os Crypts e os Blood resolveram fazer tréguas para angariar fundos que lhes permita levarem os seus membros a

participar na marcha, com o objectivo de, ao regressarem, se tornarem pessoas válidas e úteis à comunidade.

62. par=ext1438831-nd-98a-2: 2. A proposta que fazemos é que se aumentem os clínicos gerais praticantes no número que seja necessário e que se lhes dêem condições para que possam trabalhar, dentro de um sistema informatizado que lhes permita serem médicos assistentes dos doentes e acompanhá-los sempre.
63. par=ext1485207-soc-96a-1: Juntaram-se e chegaram à conclusão de que seria boa ideia formarem uma cooperativa de educadoras de infância que lhes permitisse trabalharem em conjunto.
64. par=ext1498972-soc-94a-2: Quando, em 1944, as autoridades nazis alteram o estatuto da sua fábrica, classificando-a como «campo de concentração», Schindler transfere-a para a Morávia, para o que elabora a célebre «lista» de trabalhadores que lhes permite deixarem a Polónia.
65. par=ext1528945-des-94a-2: Desde as primeiras jornadas, os «axadrezados» conseguiram uma confortável vantagem, o que lhes permitiu encararem os restantes encontros com calma e sem correrem excessivos riscos, em oposição à situação de pressão com que se viram confrontados os seus grandes rivais.
66. par=ext1540276-soc-94a-2: Para pais que se assustam com o que passa nos seus televisores e frente aos olhos dos seus filhos, vai ser lançado no Canadá um sistema que lhes permite bloquearem os programas menos aconselháveis.
67. par=ext1541977-soc-94b-1: E considerou que essa atenção, junta à solidariedade recebida de sindicatos, partidos políticos e organizações sociais, lhes permite manterem «a esperança».
68. par=ext1556864-pol-93b-2: Para a maioria dos líderes europeus, e apesar das actuais dificuldades -- que consideram temporárias --, a UEM continua a constituir uma prioridade e, sobretudo, o quadro político e institucional que lhes permitirá prosseguirem no aprofundamento da União Europeia.

Verbo causativo: *impedir*

1. par=ext8610-opi-96a-1: O que os impedirá de saberem?
2. par=ext51841-pol-98a-1: Nada que os impeça de desejarem voltar ao espaço.
3. par=ext255835-pol-95a-2: Os capacetes azuis crêem que o ataque foi parcialmente para imobilizar na região as tropas sérvias e as impedir de serem transferidas para a frente de Sarajevo.
4. par=ext292756-pol-93a-1: Reacções mais beligerantes foram as de sectores socialistas, que criticaram «o céu e a terra» pretendido pelos catalães, dando a imagem de que o apoio manifestado a González para a constituição do novo gabinete não os impede de pressionarem.
5. par=ext309780-soc-91a-2: Os educadores de infância farão greve em Maio caso não seja alterado o despacho que os impede de gozarem os 30 dias anuais correspondentes aos períodos de interrupção das actividades lectivas, anunciou ontem a Federação Nacional de Professores.
6. par=ext332192-des-96b-2: Casarin, que é designador oficial de árbitros desde 1990, actua através de um sistema próprio de rotação, que permite aos árbitros apitar jogos de todos os clubes à excepção dos da sua cidade (a não ser que se trate de um «derby» local) e que os impede de

repetirem com assiduidade uma mesma equipa: só em casos excepcionais um árbitro dirige três partidas com o mesmo clube, e nunca todas em casa ou fora.

7. par=ext354145-soc-95b-2: Muitos deles, assalariados do sector privado, acrescentam que a «precaridade do emprego» os impede de fazerem greve.
8. par=ext360901-soc-96b-1: O vereador José Alberto Pereira e o presidente da Câmara Municipal de Tábua, Ivo Portela, estão de relações cortadas, o que não os impede de irem trocando acusações.
9. par=ext365521-pol-91b-2: Só um governo maioritário nos impedirá de resvalarmos montanha abaixo. "
10. par=ext366067-pol-92b-1: Os Estados Unidos são o primeiro exportador mundial, mas isso não os impede de terem um défice astronómico nas trocas.
11. par=ext368008-eco-97b-1: Em comunicado divulgado ontem, «a administração lamenta que a grande maioria dos trabalhadores esteja a ser sujeita a este tipo de coacção», que os impede de entrarem na empresa, e refere que» não pode, num quadro de greve e bloqueio ilegal à mina, manter o diálogo com os representantes sindicais».
12. par=ext368203-pol-92a-2: «O que é que nos impede de fazermos agora a reforma estatutária para que apontou o Congresso do Porto» e que só não se teria realizado mais cedo por causa do calendário político?
13. par=ext385838-pol-97b-2: De facto, as autoridades de Belgrado reagiram com bastante mais virulência à vitória de Milo Djukanovic no pequeno Montenegro que à recente perda da maioria absoluta no parlamento pela «coligação de esquerda», no poder Sérvia, e que de facto lhes impede de formarem um governo sem recorrerem a alianças.
14. par=ext386603-pol-98b-1: Caso contrário, Trimble não só continuará a recusar o diálogo com o partido dos republicanos, como tomará medidas para os impedir de exercerem os seus mandatos.
15. par=ext388996-soc-91b-2: Mãos e pés que tentam falar, exprimir-se num «katakali» ou num «braille» que ainda não dominam a respectiva gramática, o que não os impede de dizerem o que têm a dizer.
16. par=ext397154-des-95a-2: Desta vez em casa, ante os Golden State Warriors, por 117-124 (após prolongamento) , o que os impediu de atingirem imediatamente um lugar nos «play-off».
17. par=ext421434-soc-97a-4: Há uns 50 mil que ficam a ver, segundo fontes da municipalidade local, mas isso não os impede de serem atingidos pelas laranjas.
18. par=ext436164-soc-92a-2: «Woyzeck» é um vasto conjunto de fragmentos, alguns deles curtos -- um ou dois minutos de representação --, o que não os impede de serem instantâneos lúcidos, crus, temíveis.
19. par=ext437495-clt-93a-2: Isso não os impediu de terem muitos meninos e não serem felizes.
20. par=ext453912-pol-96b-2: O que não os impediu de votarem a favor dessas mesmas reformas, já que Alain Juppé as incluiu na sua declaração de política geral (embora, em privado, tivesse prometido de manhã só lhes pegar mais tarde).
21. par=ext514006-des-97a-1: Isso não os impediu de acabarem em terceiro lugar e de ganharem o prémio «fair-play».

22. par=ext559373-pol-94b-1: Argumentam os iraquianos que nada os impede de procederem a modificação na colocação das suas tropas.
23. par=ext561676-clt-95b-2: Antes de serem propriedade dos fatimidas, dos pastores ou da IURD, correspondem, sobretudo, a uma gramática disponível por parte de grupos cuja situação social e / ou histórica os impede de acederem a determinados instrumentos culturais.
24. par=ext574610-soc-98a-1: O êxito internacional que entretanto alcançaram não os impediu de continuarem a fazê-lo.
25. par=ext616723-soc-97b-2: O órgão máximo da Cruz Vermelha aprovou igualmente medidas de protecção contra o banditismo e os crimes cometidos contra delegados da organização para os impedir de testemunharem atrocidades.
26. par=ext620215-eco-92a-3: Os industriais queixam-se das dificuldades financeiras, que os impedem de arriscarem investimentos avultados.
27. par=ext697643-clt-95b-1: Mesmo quando, depois, os homens que combaterão estes lobos tão conscientes -- consciência que não os impediu de assassinarem os seus irmãos de outra cor -- dizimarão todos os animais.
28. par=ext705911-soc-94b-1: E a quantidade de ladrões que todos os dias ele impede de assaltarem o seu estabelecimento.
29. par=ext738208-clt-95a-1: O «diálogo crítico» dos países europeus com o Irão não os impediu de manterem relações comerciais com Teerão, nem de lhe reescalonarem a dívida «em condições generosas», diz o Comité, num comunicado citado pela France Presse.
30. par=ext756935-des-97a-2: Mas até se desfazer a equipa técnica da selecção nacional que Artur Jorge tinha idealizado, em Agosto passado, nada os impedia de trabalharem juntos com gosto.
31. par=ext767968-nd-96b-1: Não discutem política, mas nada os impede de revelarem estratégias sobre como é que se pode resistir a tantos anos no poder.
32. par=ext803398-nd-95a-1: Aparentemente, nada os impede de serem abrangidos por este novo diploma.
33. par=ext818319-nd-93b-1: 6 -- os magistrados estão vinculados a uma obrigação de reserva que, como creio ser também entendimento de V. (...) , os impede de tomarem posições públicas que gerem ambiguidade quanto à natureza, ao estatuto e aos objectivos institucionais das sua funções ;
34. par=ext830896-pol-94a-2: Mas suspeitando um conluio qualquer algures, decretaram que nem as rabanadas de vento de 100 quilómetros à hora que varriam a Normandia no sábado os impediria de darem o salto de novo.
35. par=ext837931-soc-94a-1: O que não os impede de continuarem a oferecer os seus serviços da forma solícita e mágica que os tornou tão atraentes no início.
36. par=ext873850-soc-93a-2: Por outro lado, se este júri considera que, usando do senso comum, o uso de força foi excessivo, então não creio que esta instrução os impeça de considerarem que houve um abuso da força. "
37. par=ext896322-pol-94b-1: Os jornalistas são presos e depois postos em liberdade... para os impedir de cobrirem o julgamento», afirmou o porta-voz governamental Evangelos Venizelos.

38. par=ext898283-soc-97b-3: Parte deles aguardavam, por esse facto, julgamento em liberdade, o que não os impediu de continuarem a dedicar-se a esta actividade.
39. par=ext924216-clt-soc-94b-1: Algo que, como se viu, não os impediu de serem afastados pelo Brasil -- o que também não pode ser visto como um triunfo dos computadores brasileiros sobre a tecnologia norte-americano.
40. par=ext961607-clt-94a-2: Outro aspecto que não passa despercebido tem a ver com o sentido equilibrado da ruptura praticada pelos dois criadores relativamente aos 50 anos anteriores de criação clássica -- a «escola ` Spirou' " é o mais perene e omnipresente produto dessa época --, mas sem que isso os impedisse de continuarem a trabalhar para os adolescentes, que constituem a principal faixa etária de leitores da revista.
41. par=ext966772-soc-96b-1: Mas isso não os impede de terem de responder às necessidades das populações, que são, nestas regiões, muitas vezes maiores, pois, devido ao condicionamento da indústria e do investimento imobiliário -- o que se reflecte também nas receitas municipais --, geram-se problemas de desertificação e de desemprego.
42. par=ext974814-nd-91a-1: É esta a via que queremos prosseguir, dentro de uma política de defesa da unidade da classe que, todavia, nunca nos impedirá de exprimirmos claramente as nossas divergências, quando elas existirem.
43. par=ext1008386-clt-93a-2: Ela está a dizer que um acontecimento foi irreparável, porque a transformou numa outra pessoa, da raça dos sobreviventes, que são pessoas que ficaram a saber que podem viver de qualquer maneira porque aquilo que aconteceu não as impediu de continuarem a viver.
44. par=ext1008987-opi-96a-2: O que os impedirá de saberem?
45. par=ext1014058-pol-95a-2: Nada disto os impediu de rirem constantemente um para o outro, de trocarem abraços, de se tratarem por Bill e Helmut.
46. par=ext1054834-soc-96a-2: As universidades querem que várias das leis gerais deixem de violar a lei da Autonomia, como sucede por exemplo com o Orçamento de Estado ou com a norma que as impede de fazerem seguros (este aspecto mereceu mesmo um artigo próprio).
47. par=ext1137384-clt-93a-1: Esta compreende que nada os impede de constituírem uma família feliz.
48. par=ext1146058-soc-94a-2: Neste dia da festa de Pessah, que marca o regresso do povo hebraico do Egipto, os judeus praticantes estão proibidos de se servirem de um veículo e de escreverem -- o que os impede de assinarem a folha de voto nas eleições cantonais.
49. par=ext1168628-clt-soc-93a-2: Face a estes casos, divulgados pela União Federal de Consumidores (UFC, França) , a Comissão de Segurança dos Consumidores (CSC) do mesmo país emitiu um aviso público recomendando que os fabricantes introduzam no sistema eléctrico dos vidros dos automóveis um dispositivo que os impeça de subirem quando encontram o menor obstáculo.
50. par=ext1175867-soc-94b-1: «Foi essa a base da nossa discussão, que nos impediu de votarmos a aprovação do relatório final. "

51. par=ext1178539-pol-95a-1: Isso não os impede de participarem com partidos comunistas em governos de unidade nacional.
52. par=ext1194122-nd-94a-2: Se os nomes de dois dirigentes não foram homologados isso nunca os impediu de participarem nas reuniões de direcção mas apenas nos contactos oficiais.
53. par=ext1203486-nd-95a-1: Não reduzimos os escravos trazidos de África tão obstinadamente à condição de objecto como os colonos da Virgínia ou do Mississipi, que os impediam de formalizarem família, de criarem espaços de carinho humano onde se abriga, reconforto perante a opressão, e se recolhe o melhor dos usos e da religiosidade dos opressores.
54. par=ext1205770-nd-92a-1: A começar, porque isso colide com os interesses das companhias petrolíferas, que têm vindo a pressionar os governos para os impedir de tomarem medidas.
55. par=ext1221798-pol-94a-1: E nada nos impede de conseguirmos cláusulas de excepção para a economia portuguesa. "
56. par=ext1222330-pol-96b-3: Centenas de estudantes sul-coreano envolveram-se ontem em confrontos, em Seul, com a polícia anti-motins, que os impediu de avançarem até à fronteira com a Coreia do Norte.
57. par=ext1235086-soc-92a-2: A começar, porque isso colide com os interesses das companhias petrolíferas, que têm vindo a pressionar os governos para os impedir de tomarem medidas.
58. par=ext1236009-nd-93a-2: Os habitantes da Luz sentem que sim, mas nada os impedirá de pintarem de branco, anualmente, as paredes das casas.
59. par=ext1256158-soc-91a-2: Acontece ainda que muitas empresas mantêm um forte cunho familiar que as impede de estarem cotadas.
60. par=ext1268459-pol-94b-1: Uma espécie de cegueira que os impede de diferenciarem até os seus «irmãos», se acontece terem um corte de cabelo mais ocidental, próprio de quem esteve emigrado, anos sem conta, na Alemanha.
61. par=ext1323662-soc-96b-3: Empenham-se no trabalho a favor da comunidade e, segundo Paulo Quaresma, director da associação, foram apanhados «numa ratoeira» que os impede de pensarem mais neles enquanto grupo e nos seus projectos.
62. par=ext1331072-pol-92a-1: O aparecimento de uma dissidência organizada, não só dificulta a capacidade de atracção do eleitorado de esquerda por parte dos comunistas, como os impede de continuarem a escamotear a existência de uma crise que, com maior ou menor sucesso, sempre conseguiram iludir.
63. par=ext1370248-nd-94b-2: Será o centralismo «macrocéfalo» de Lisboa que nos impede de desenvolvermos actividades no seio desportivo para as nossas crianças?
64. par=ext1414708-clt-92b-2: É, aliás, este último quem toca há mais tempo, mas não mais do que três anos, o que não os impede de serem competentes instrumentistas.
65. par=ext1453754-des-96a-1: Os responsáveis federativos tinham ameaçado afastar todos os jogadores que não aceitassem o estipulado no contrato e que os impede de fazerem publicidade a quaisquer outras bebidas.

66. par=ext1460374-nd-91a-2: E quando nos instalávamos à mesa das negociações, rodeados pelos nossos colegas ou mesmo a sós, nada nos impedia de continuarmos a sermos nós próprios no essencial, no confronto das posições das partes e na vontade de as aproximar.
67. par=ext1492539-eco-94a-1: Mas este despertar tardio do seu «eu» democrático não os impede de condenarem severamente o radicalismo vivido em 1974 e 1975.
68. par=ext1507142-pol-92a-2: Isso não os impediu de obterem alguma influência política, ao ponto de Sibgatullah Mojadiddi, líder da pequena Jebbe-e-Nejad-i-melli (Frente de Libertação Nacional) ser o presidente do «governo interino» mais de fachada do que real criado no Paquistão após a retirada soviética, em 1989.
69. par=ext1539928-soc-96b-2: Apesar de ser uma oportunidade ideal para discursos e promessas, os partidos políticos fizeram um pacto que os impedia de retirarem dividendos eleitorais de Dunblane.
70. par=ext1544318-soc-92a-2: Mas isso não nos impede de continuarmos a lutar até que esta situação esteja resolvida», afirmou ao Público Manuel Reis Cunha, o proprietário da Estrela de Sesimbra, acrescentando que, «pela primeira vez, há um grande consenso dos armadores de Sesimbra em pressionar a solução do problema».
71. par=ext1550136-soc-91b-1: Alguns ferimentos, contusões e uma mão partida foi o resultado do atropelamento para os dois polícias, que não os impediu de conseguirem tirar a matrícula da carrinha transgressora, afirmou o graduado.
72. par=ext1552782-nd-92a-2: Em bom rigor, a polícia irlandesa teria agora legitimidade para impor testes de gravidez a todas as mulheres que se quisessem ausentar do país -- e, no caso de estarem grávidas, para as impedir de saírem, o absurdo desta situação revela as consequências políticas totalitárias que podem advir da busca do absoluto em política.

Verbo causativo: *obrigar*

1. par=ext54692-clt-98a-1: Gaudino, 41 anos, diplomado em cenografia e tendo trabalhado durante vários anos em teatro, vai também buscar elementos arquitectónicos e a geografia de Pozzuoli para as obrigar a fazerem corpo com os actores amadores que evoluem pelo filme -- os passos de corrida das crianças abalam a terra e originam terramotos em «Giro di Lune».
2. par=ext99299-pol-94b-1: Neste país, onde o Islão é a segunda maior religião, depois do catolicismo, com três milhões e meio de praticantes (dos quais os argelinos não chegam a representar um quinto do total) , a cruzada de Charles Pasqua começa a ter dois efeitos: exacerbar os sentimentos latentes de racismo e de medo da população francesa, e exasperar os muçulmanos a ponto de os obrigar a escolherem um campo.
3. par=ext195751-soc-96b-2: A comissária quer também que os investigadores possam viajar até aos «paraísos» do sexo infantil, particularmente no sudoeste asiático, para filmar os depoimentos das crianças que foram vítimas de abusos sexuais, em vez de as obrigar a viajarem até á Europa para testemunharem na polícia.
4. par=ext205926-eco-93a-1: Chave da história: os índios estavam exaltados com as elevadas taxas de juro e culpavam Tintin por esse facto; Tintin, convicto da sua inocência em todo o processo mas incapaz de convencer os índios deste ponto de vista, fingiu ter suficiente poder sobre os bancos

para os obrigar a baixarem o preço do dinheiro, através de um simples apelo; o Sol e a sua luz, tão fundamentais para a actividade dos índios, não são mais do que os bancos e o dinheiro que podem emprestar.

5. par=ext228747-eco-93a-1: Provavelmente, só abrandamento da procura interna, com o aumento do desemprego e um menor crescimento dos salários, constituiriam um choque suficientemente forte para os obrigar a adaptarem a evolução dos seus custos de produção e dos seus preços de venda às novas realidades.
6. par=ext337466-pol-92a-1: «Não há nada no Tratado de Roma ou nos tratados de Maastricht que nos obrigue a avançarmos juntos. "
7. par=ext357975-clt-98a-1: Não é de estranhar que, com estas leis, as televisões francesas não cumpram a directiva que as obriga a transmitirem 60 por cento de filmes de origem europeia (e dentro dessa categoria, 40 por cento devem ser de origem francesa) mas optem por produções norte-americano.
8. par=ext380625-nd-92a-1: É uma forma de as obrigar a viverem com as regras de mercado.
9. par=ext385553-nd-96b-2: Mas, se optam por fazê-lo, nada os obriga a repetirem argumentos que já há meio século abriram falência.
10. par=ext549555-clt-98a-4: Uma obra imparcial, comprometida mas objectiva, que nos mostra tais como somos e que nunca nos obriga a sermos pró ou contra.
11. par=ext586216-soc-98b-2: Mesmo assim, o luxo dos adornos é essencial e cenicamente eficaz num desfile em que pontificam os cortesãos vaidosos, os frades libertinos, as alcoviteiras e os onzeneiros novos-ricos que Gil Vicente manda para o Inferno, depois de os obrigar a confessarem publicamente os pecados mais secretos.
12. par=ext636588-soc-97a-2: No entanto, salienta, «há grandes discotecas na zona e ninguém as obrigou a fazerem parques» para arrumação de automóveis.
13. par=ext672906-pol-91a-2: «Porque é que não embaraçam os vossos aliados, colocando-os perante um facto político consumado que os obrigue a definirem uma posição sem ambiguidades sobre Timor? "
14. par=ext699564-eco-94b-3: -- todas as estruturas da sociedade estarão sujeitas a um ajustamento dinâmico que as obriga a serem repensadas continuamente na sua concepção e nos seus fundamentos.
15. par=ext714016-des-95b-2: Da troca de pontapés passaram à troca de bofetadas, que só pararam quando Joaquim Teixeira, um dos treinadores adjuntos que fazia de árbitro, os separou e os obrigou a apartarem as mãos.
16. par=ext768920-pol-95b-2: Para arrumar a casa mais depressa, segundo foi justificado, já que uma reunião na Europa os obriga a serem já na segunda-feira governantes de papel passado.
17. par=ext773267-soc-94b-1: O problema é que o tribunal da Haia não tem poder para julgar os suspeitos na sua ausência nem para os obrigar a estarem presentes nas sessões.
18. par=ext880932-soc-98a-1: Ainda em Novembro passado, um dos rapazes ameaçava os outros do quarto com um cinto para os obrigar a manterem com ele sexo oral e simularem relações sexuais.

19. par=ext888850-eco-92a-1: Mas, não há bela sem senão, Quando concorrerem à próxima (e última) fase de privatização do BTA, estes accionistas dominarão mais de 50 por cento do capital o que, de acordo com o estipulado na Lei Sapateiro, os obriga a lançarem uma Oferta Pública de Aquisição (Opa) sobre o restante capital.
20. par=ext1067729-clt-soc-93a-2: O que isto quer dizer, segundo Hélder Careto, do GEOTA, é que antes dos planos directores regionais serem aprovados, deveriam «conter uma avaliação do sistema ambiental da região onde seriam aplicados, que os obrigaria a estarem articulados com o ambiente».
21. par=ext1070236-nd-91b-2: De Norte a Sul, os cidadãos preocuparam-se mais em manifestar o seu apoio entusiástico e a sua satisfação com a visita dos chefes dos partidos com que simpatizam do que em os obrigar a perderem tempo com grandes discussões.
22. par=ext1216259-soc-98a-2: «Dizem que o fim do mundo será no ano 2000, mas ontem tomamos-lhe o gosto», comenta Zourab, um motorista de táxi, cuja madrugada de domingo foi passada a acalmar a mulher aterrorizada com a violência da tempestade, que os deixou sem electricidade e os obrigou a fecharem precipitadamente as janelas, abertas um pouco por todo o lado por causa do calor intenso.
23. par=ext1289009-soc-98b-1: Os professores que hoje começarem a apresentar as suas candidaturas terão de escolher entre cumprir o despacho normativo ministerial, que os obriga a optarem pelas escolas de um único centro de área educativa (CAE) , ou insistir em concorrer a mais de uma região em simultâneo, como era prática no passado.
24. par=ext1544941-soc-95b-2: «Se nos obrigarem a mantermos o vinho mais tempo nas pipas, receamos que fiquem demasiado secos e oxidados, tornando-os pouco apetecíveis para os consumidores ocidentais. "
25. par=ext1560311-soc-95b-1: A insatisfação dos portageiros da Ponte 25 de Abril tem na sua origem o decreto lei 168/94 que os obriga a optarem, até 31 de Setembro, entre ficar ligados à JAE (como funcionários públicos) ou passarem para os quadros do concessionário privado, que ficará com a exploração da ponte, a partir de Janeiro de 96.

6) Infinito flesso "anomalo" nelle CP di tipo SRS con *perceived* proclitico

Verbo percettivo: *ver*

1. par=ext129892-des-98a-2: Os jogadores em causa são bons profissionais, mas não os vi serem chamados à selecção nacional e não são assim tão jovens.
2. par=ext1028167-clt-97b-1: Em certos casos, encontrámos acontecimentos previstos na Bíblia e só depois é que os vimos terem lugar no mundo real.

Verbo percettivo: *ouvir*

1. par=ext695207-soc-95a-2: Nunca os ouvi reclamarem o ordenamento do território.

2. par=ext1500969-soc-93a-1: «Só os ouvia repetirem a palavra ` kanacke', que parece que é o nome que eles dão aos turcos, e qual não foi o nosso espanto quando, ao chegar o carro da polícia, acabamos por ser metidos lá dentro, sem que nenhum dos agressores fosse detido ou sequer identificado» -- conta Luís Trindade.

7) Infinito flesso "anomalo" nelle CC di tipo ECM con *causee* cliticizzato

Verbo causativo: *fazer*

1. par=ext372782-soc-94a-1: Quero desarmar as pessoas, fazê-las serem elas próprias», disse o cantor «country» ao jornalista numa entrevista que concedeu ao canal de serviço público de televisão norte-americano, PBS.
2. par=ext694715-clt-94b-2: O Woodstock II constituirá, portanto, mais uma boa oportunidade de mostrar aos amigos que se está a viver bem e fazê-los roerem as unhas de inveja: atenção que há transmissão em directo, mas só para quem vê televisão a pagar.
3. par=ext926368-nd-91b-1: Como filme «O Primeiro Rei Americano» é banal, mas pode fazê-los passarem uns momentos divertidos.
4. par=ext1022089-clt-94b-1: A insanidade de aventureiros duros, submetidos a sofrimentos sem fim por força e vontade de um homem inflexível, fê-los verem o que provavelmente era apenas simbólico uma realidade efectiva e tangível.
5. par=ext1158724-clt-95a-1: As pessoas apenas os conhecem visualmente, e isso fá-los serem identificados com outros projectos exteriores ao programa. "

Verbo causativo: *deixar*

1. par=ext137363-pol-94b-2: Deixa-os serem aconselhados pelos mais extremistas, que estão com uma força sem precedentes dentro do partido: os fundamentalistas cristãos, o movimento anti-imigrantes, os militaristas.
2. par=ext1099504-pol-96b-2: «Há que deixar o PS espalhar-se ainda mais e há que não deixá-los chegarem a 1999 ", ano em que os socialistas se prepararíam para tomar «medidas populistas que os façam sobreviver nas eleições».
3. par=ext1364963-nd-91b-2: Entre os treinos da manhã e da tarde, deixava-as tomarem banhos de sol junto à piscina ou verem a série televisiva da tarde nos seus próprios aposentos.

Verbo causativo: *mandar*

1. par=ext805424-nd-95a-1: À despedida, os dois chineses avisaram o cidadão Todo-Bom deste inconveniente; mas ele, como Presidente Absoluto da Telecom, sabia mais de viroses electrónicas do que os chineses, e mandou-os irem arejar para as monções.

8) Infinito flesso "anomalo" nelle CP di tipo ECM con *perceived* cliticizzato

Verbo percettivo: *ver*

1. par=ext52461-pol-94b-2: Alguns minutos mais tarde, vi-os serem levados sob prisão.
2. par=ext181888-clt-95b-1: «Dou sempre a outra face, espero pacientemente por uma melhor oportunidade e depois vejo-os colocarem a cabeça no cepo. "
3. par=ext261100-soc-94b-3: Aí, é vê-las saírem dos carros, como ratos, apavoradas.
4. par=ext400161-opi-98b-2: Vi-os assinarem a paz com a maioria dos clãs mas alguns, descontentes, em vez de irem ouvir os bardos cantar, fizeram atentados que provocaram a repugnância geral.
5. par=ext522780-nd-92b-1: O ano de 1929 viu-os saírem para a rua, empunhando cartazes e gritando aos seus conterrâneos que salvassem o claustro da colegiada.
6. par=ext944878-soc-93a-1: Assim que se calavam, uns sujeitos de branco pastoreavam os olhos de vidro pelas escadas abaixo, talvez para fazerem chichi contra os automóveis das fadistas, e o director inválido, de cara à banda (o seu rosto eram metades: completamente diferentes que se ignoravam uma à outra com absoluto desdém) , presidia a uma espécie de lanche durante o qual eu, com um pastel de bacalhau cravado num palito, a meio caminho entre o prato e a boca, mirava, extasiado, as cantoras, que introduziam pastéis de nata sucessivos nos enormes lábios vermelhos: o tranquilo canibalismo destes passes de mágica fascinava-me, e eu esperava sempre vê-las pregarem o nariz no tecto, entre duas dentadas, alargarem os ombros trágicos nas franjas do xaile e soltarem os seus gritos trémulos, que fosforesciam sobre croquetes e tacinhas de doces.
7. par=ext1024627-nd-94a-1: Noutro transe, durante um atribulado chá-canasta, duas amigas brasileiras, «mediuns high-society», fanicaram, «encorpando» almas masculinas (manda o recato não aprofundar como) ; e era vê-las espernearem e berrarem com vozeirões de homem.
8. par=ext1109086-des-97a-1: Para além de estar proibido durante 12 meses de participar em torneios do ATP Tour, Grand Slams, Taça Davis, «challengers» e circuitos satélites, Truyol viu-lhe serem retirados os pontos (192 em singulares e 22 em pares) e os 39.985 dólares averbados desde a prova de Ostende.
9. par=ext1235463-pol-93b-1: Quero vê-los serem torturados devagarinho, exactamente como eu fui», diz, fazendo por mímica que arranca os olhos a uma pessoa e depois lhe corta o corpo em pedacinhos.
10. par=ext1322018-pol-94a-1: «Eu vi-os tomarem as terras», diz ele, a viver numa zona remota do Sekhukhuneland, a cerca de 250 quilómetros a nordeste de Joanesburgo.
11. par=ext1488807-clt-94b-1: Com ela demonstrou ser um compositor acima da média e ainda chegou a roçar, nos momentos iniciais, as voláteis franjas da fama, para logo de seguida acabar por vê-las serem levadas por uma brisa suave.

Verbo percettivo: *ouvir*

1. par=ext51836-soc-95a-2: Sentou-se lá atrás, no meio dos «gangsters», conversou com eles, e ouviu-os gritarem uns para os outros:

Appendici al Capitolo 3
Infinito flesso e gerundio flesso in un *corpus* di portoghese parlato

Nell'Appendice A presentiamo i dati utilizzati per la nostra analisi dell'impiego dell'infinito flesso nel portoghese dialettale, mentre nell'Appendice B quelli utilizzati per lo studio degli impieghi del gerundio (semplice: B.1; flesso: B.2).

A. Impieghi dell'infinito flesso in CORDIAL-SIN (832 occorrenze)

VPA Vila Praia de Âncora (Viana do Castelo)

1.	E agora têm que ter umas quotas, sabe, umas licenças, daqueles países, daqueles mares, que está debaixo do domínio daquelas nações, não é, **para poderem** trabalhar, lá.	*para*
2.	[...] e chega a um ponto, pára-se o guincho **para as portas abrirem**, e o barco vai botando a rede.	*para*
3.	Vá lá, os grandes latifundiários é que vivem sobre os pescadores, **sem** nunca **irem** ao mar.	*sem*
4.	E depois vou para o médico com eles, que é **para** se eles **lembrarem**:...	*para*
5.	[...] dão uns tiros fortes na água para o peixe, para a sardinha andar meia tola **para** a **caçarem**.	*para*
6.	E uma pessoa, para trazer, para cá, **para nós comermos**…	*para*
7.	Mata-se-lhe logo, que é **para elas morrerem**, senão esgardunham e mordem à gente.	*para*
8.	E ontem deu uma à minha mulher, cozinhou ontem à ceia, **para comermos** ao… Oh! E bem, e eu não gostava daquilo.	*para*
9.	Botou aquilo – **sem nós sabermos** –, botou aquilo à algibeira.	*sem*
10.	[...] vai acolá e, na cortiçada, amarra aquilo **sem nós sabermos** – aquele embrulhinho. **Sem nós sabermos**.	*sem*
11.	Bem, meu pai deu ordem **para irmos** para o mar e nós íamos à sardinha era assim {pp} à noitinha…	*para*
12.	É o assejo, botar o assejo. **É botarmos** o assejo.	IF sostantivato
13.	Pouco dava **para comermos**!	*para*
14.	Havia uma velinha, quando havia ventos 'sus' é que era **para irem** por o rio acima, porque os ajudava.	*para*
15.	Ainda o pessoal às vezes até pedia uma rajadinha de vento, **para não remarmos**.	*para*

CTL Castro Laboreiro (Viana do Castelo)

1.	Ainda houve algumas solteiras, claro, de cair naquela rede que ainda se hoje cai – hoje evitam mais, mas de qualquer maneira ainda há quem caia – e **de chegarem** à beira dela, já nós casados, a chorar com a fome.	*de* aggettivale
2.	Eram...como agora **irem** para os cafés.	IF sostantivato
3.	E quando era **para irem** comer, que andavam até nos trabalhos…	*para*
4.	Tu, no teu tempo não, filha; mas no nosso, qualquer fazia o saco de carvão não, ca não, **para matarmos** a fome.	*para*
5.	**Ao verem** os cruzeiros, vêem os altos - um alto grande quelá se vê à frente;...	*a* temporale
6.	Vocês **ao irem** aos Portos, vêem o cruzeiro – (que já hoje ali falaram outros).	*a* temporale

PFT Perafita (Vila Real)

1.	Quer dizer, era de encher o cântaro, aqui, **de encherem** aqui o cântaro.	*de* finale
2.	Iam assim até ralas, mal, mal tecidas, ralas, **para ficarem** bem no pisão.	*para*
3.	**Para representarem**, quando entregavam o galo.	*para*
4.	[...] e punham o pão a secar, **para os trabalhadores comerem** pouco.	*para*
5.	[...]eles vinham **para os matarem**, não era preciso andar...	*para*
6.	[...] tem que a gente vir com um prato de sangue cozido e uma caneca de vinho e uns copos num prato, **para eles comerem** o bocado de sangue cozido e a pinga.	*para*
7.	E ele vai, com o pau, e charonda-as para onde há de comer, **para elas virem** fartas à noite.	*para*
8.	Oh, faziam cestas de duas asas, faziam de quatro asas, cestas pequeninas, grandes, **para** as mulheres, as raparigas **fazerem** a meia.	*para*
9.	Fazia-se rocas **para as mulheres fiarem**.	*para*
10.	Nem há ninguém que o não diga. [...] (é **para irem** mais tarde na camioneta).	*para*
11.	[...] nisso é que eu não gosto deles, **por eles dizerem** isso – dizem que Nossa Senhora que teve mais do que um filho, ...	*por*
12.	Eu tinha aí de apernar os cavalos **para eles andarem** a pastar e **não fugirem**; ...	*para*

AAL Castelo de Vide, Porto da Espada, São Salvador de Aramenha, Sapeira, Alpalhão, Nisa (Portalegre)

1.	E mesmo os potes **para ferverem** nunca podem ficar cheios...	*para*
2.	"(Olha que eu tenho) uma roxa"! e tal e coiso – só **para se agarrarem** às cachopas a darem umas beijocas, umas coisas.	*para*
3.	"(Olha que eu tenho) uma roxa"! e tal e coiso – só para se agarrarem às cachopas **a darem** umas beijocas, umas coisas.	*a* finale
4.	Aí num gancho e, depois… (Um bocadinho) **para não arrefecerem**!	*para*
5.	Este é um dos médios; dá aí para cinco ou seis pessoas, à vontade, **para comerem**.	*para*
6.	Mas, em depois, aquilo **para pagarem** qualquer coisa, aquilo é um cabo dos trabalhos.	*para*
7.	Não deu quase para o **trabalho de andarem** com essa coisa.	IF completivo di nome
8.	[...] **vêem** ali **os indivíduos** a coiso, **a roubarem** o homem.	CP con IF gerundivo
9.	[...] não há **maneira de virem**. Estou farto de apitar...	IF completivo di nome
10.	E então já dá mais tempo a que elas estejam ali no lume, **para virem** bem vermelhas...	*para*
11.	E ele é que foi a **origem de arranjarem** aqui esta vila.	IF completivo di nome
12.	[...] lá **pensaram** eles a fazer o seguinte: **a fazerem** um assinado..	oggettiva
13.	Pois é. Até **a fazerem** mal.	*a* finale
14.	E corriam atrás da gente **para nos apanharem**.	*para*
15.	[...] que se juntava por aí uma rapaziada e metiam-se num barco à vela **para irem** comer uma caldeirada à outra banda.	*para*
16.	O que põem ali **para as pessoas não passarem** umas por outras são balsas.	*para*
17.	O meu gaiato, quando entra ou que sai, **por causa de não entrarem** as moscas é que eu digo: "Fecha a porta".	*por causa de*
18.	[...] **estão** as barrocas **a correrem**.	prolativo
19.	E então hoje a coisa, **estarem** a pagar, eles tendem as coisas em casa, fazem a toda a hora, quando querem.	IF sostantivato

PAL Porches, Alte (Faro)

1.	Agora, muitas vezes, **é entregarmo-nos** só às mãos do doutor.	soggettiva
2.	Às vezes, até quase que me **incomoda de**, às vezes, **eles**, às vezes, **dizerem** coisas.	soggettiva
3.	Agora, para aqui, o outro ano, viemos aqui à igreja, a uma reunião uma reunião a **respeito** da festa, **de fazermos** a festa.	IF completivo di nome
4.	Bem, o padre chamou a gente para vir, **para reunirmos** aí a respeito da festa, pronto, mais nada.	*para*
5.	[...] e a professora, que tínhamos aqui, e, às vezes, **a falarmos** uns com os outros – também dava, às vezes, um pontapé bastante grande.	*a* causale/temporale
6.	Embora falassem bem com outras pessoas mais coiso mas **a falarmos** uns com os outros, muitas vezes, lá vai, com o hábito da convivência.	*a* temporale
7.	E então, é muito natural, a gente, **a convivermos** com os outros aqui no campo, pois a gente não sabe, muitas das vezes, quase nada.	*a* causale/temporale
8.	Agora é que já vão utilizando é barris [...] **depois de fazerem** os barris de cortiça – para levar a água.	*depois de*
9.	**O que** pode encontrar aqui **é** palavras mal proferidas por falta de letras, não é? Não **serem** as palavras…	soggettiva

CLC Câmare de Lobos, Caniçal (Funchal)

1.	E mais fora, elas mergulhavam e demoravam muito tempo no mar, no fundo, **para saírem**.	*para*

PST Camacha, Tanque (Funchal)

1.	A vinha é assim rasteira e a gente arranja umas estacas mais ou menos assim, **para ficarem** levantadas do chão...	*para*
2.	"Olha, pois a mãe vai-te dar aquela malinha **para tu pores** as tuas coisinhas"	*para*

MST Monsanto (Castelo Branco)

1.	[...] a espremer, a espremer, **até ficarem** assim.	*até*
2.	Até eles virem, deixo secar.	*até*
3.	Não é **para se porem** como são aqueles que além estão no meio.	*para*
4.	Com a minha mão é que os escorro a todos, de um por um, só **para não secarem**, **para** depois **eles ficarem** realmente…	*para*
5.	Por exemplo, agora, aperta-se tudo o que pode ser **até deitarem** o soro.	*até*
6.	Que é **para eles ficarem** assim mais ou menos redondos...	*para*
7.	[...] não me **lembro** assim **de trabalharem**.	oggettiva
8.	Que é aquilo que eu outro dia lhe disse, (esses que aqui têm estado), é aí a toda a hora à procura deles, **para irem** tosquiar.	*para*
9.	**Sem comprarmos** fora. (Ele) já cá está muito caro…	*sem*
10.	[...] só uma mãzeira **para pegarem** ao pau.	*para*
11.	Que depois quando eu tive que abalar daquela casa **para a arranjarem**.	*para*
12.	Esses são 'asqueles' que andam de empreitada que é **para colherem** muita em pouco tempo.	*para*
13.	Mas assim as casas ricas têm assim um pesador, que é **para pesarem**, **para verem** a coisa da água, se tem ou não tem.	*para*
14.	Fato, (comida), **para** lá **dormirem**.	*para*
15.	Pois, levavam mantas **para** se **deitarem**. Por causa do frio e **para dormirem**.	*para*

FLF Fajãzinha (Horta)

1.	[...] o Menino Jesus e elas 'diam' escondendo as pegadas do animal **para não 'direm'** à procura deles.	*para*
2.	Bem basta que elas não são como as outras aves **de darem** prejuízo...	*de* aggettivale
3.	Foram escondendo as pegadas do animal **para não 'direm'** ao encontro de onde ele está.	*para*
4.	[...] se metem ali **para fazerem** o seu ninho.	*para*
5.	Muitos era cuspindo no linho **para fiarem**...	*para*

6.	**Para pegarem** nas queixas e nas espremedeiras.	*para*
7.	[...] **era preciso** elas se **darem** uma com a outra!	soggettiva
8.	Não **fazes conta** mesmo **de te vires** deitar hoje.	oggettiva
9.	**Para irmos** a Fajã era dois quilómetros de distância. **Para** '**dirmos'** à missa, '**dirmos'** à escola...	*para*
10.	Segura melhor a cordinha **para eles** '**direm**' ali juntinhos.	*para*
11.	Põe-se em quatro, presa no pau – em quatro ou em cinco, como a gente vê **para ficarem** todas ao nível.	*para*
12.	[...] a guardam **sem** '**estralarem'**: botam-lhe a graxa...	*sem*
13.	[...] que é **para** se **tirarem** melhor para fora.	*para*
14.	Que elas também é **para** elas **não** se **desfazerem**.	*para*
15.	Com a chucha, **chegam a** se **criarem** em casa.	prolativo
16.	Retalham mesmo logo em cima da mesa, **após** lhe **tirarem** as tripas...	*após*
17.	É dois cavalos, **para puxarem** o caro, não?	*para*
18.	Está percebendo? **Para botarem** nessas terras mais aí...	*para*
19.	[...] e metiam-se debaixo daquilo **para estarem** à abrigada.	*para*

MIG Ponta Garça (Ponta Delgada)

1.	Isso é: os continentais **a virem** para cá e **a gostarem** muito do leitão e habituaram também os açoreanos também a comer leitão.	gerundivo narrativo
2.	**Para descansarem** uns aos outros. **Para descansarem** uns aos outros. Nunca parava	*para*
3.	As pessoas não eram pagas **para ajudarem** uns aos outros...	*para*
4.	E a da mulher era mais sobre o redondo e aberta **para os dedos saírem** além desta...	*para*
5.	Com carros aí e **desprezarem** os 'animales' para acartar as coisas!	IF narrativo
6.	[...] e depois ele vai à canga dos bois lá dentro, **para** eles **puxarem** a grade.	*para*
7.	Porque **se** a gente **porem** sempre no mesmo tear, isso faz um rolo assim...	IF per congiuntivo futuro

8.	Tu tiveste foi uma grande **sorte de** me **pores** aqui, em casa...	IF completivo di nome
9.	E os meus filhos **começaram**-me a **irem** atrás.	prolativo
10.	[...] aquela **coisa de não quererem** ensinar.	IF completivo di nome
11.	"Não é **para** me **porem** à água!"	*para*
12.	[...] a **banca de lavarem** os pés.	*de* finale/aggettivale
13.	Mandei-lhes logo **dizer para** eles **virem**-no buscar.	*dizer + para*
14.	Sempre amarradas. Algumas à solta mas a **força era amarrarem**-nas.	soggettiva
15.	A gente tínhamo-las que tosquiar nas épocas próprias **para elas não morrerm**.	*para*
16.	[...] depois a gente peavam-nas, as mãos e os pés, **para elas estarem** quietinhas...	*para*
17.	E aquelas plantas que tu levaste lá da casa da tua mãe, não dava **para as senhoras terem** lá na?	*dar + para*
18.	[...] **depois de a gente terem** repassados, a gente põem dentro na queixa.	*depois de*

OUT Outeiro (Bragança)

1.	[...] ainda ficou com as raízes **de** o **arrancarem**...	*de* aggettivale
2.	[...] e **chega alevantarmos** para correr o fio para ir outra vez para a teia fora...	soggettiva
3.	[...] era estreito, **para fazerem** calças.	*para*
4.	Ele aqui debaixo tenho ele assim umas pias para os pequeninos, **para** lá **comerem**...	*para*
5.	[...] porque há cães que se atiram às pessoas **para se defenderem** o dono.	*para*
6.	Têm o celeiro lá **para elas comerem**, para o sustento delas.	*para*
7.	Pode também isto **depois daqueles montões endurecerem** a terra.	*depois de*
8.	Uma máquina que é **para espremerem** as uvas	*para*
9.	[...] **para** depois elas **afermentarem** e **ferverem**.	*para*
10.	Na prensa, **por meio de andarem**, numa bateria..	*por meio de*

11.	Porque, olhe, eu **tenho visto pessoas** às vezes **estarem** a falar com pessoas civilizadas...	CP a IF
12.	**Depois de estarem** chamuscados, rapam-nos.	*depois de*

CBV Cabeço de Vide (Portalegre)

1.	Aquels marcos metidos no chão **até ficarem** um palmo ou dois.	*até*
2.	**Para os firmarem** é melhor.	*para*
3.	E **para passarem** por lá, mal.	*para*
4.	[...] assim, que era **para** os carros depois **irem** direitos àqueles relheiros e **carregarem**.	*para*
5.	[...] estou a dizer **para tu** a **dares**, pá!	*para*
6.	[...] e andavam assim à roda com aquele peso que era **para espremerem**...	*para*
7.	Os lobos tinham lá muito campo **para** lá **ficarem**.	*para*
8.	[...]punha-se atravessado em cima daqueles paus, que era **para não ficarem** assentes no chão.	*para*
9.	[...] e levava-lhe um tanto de farinha **para eles amassarem para terem** pão.	*para*
10.	**A passarem** uma ribeira, aonde havia dificuldade, que o gado não queria passar.	gerundivo
11.	[...] não iam trabalhar **para irem** lá **para desfolarem** o bezerro e **abrirem** a cova para se enterrar.	*para*
12.	[...] eu vou a Vaiamonte chamar os homens **para abrirem**-lhe o bezerro...	*para*
13.	Tenho que arranjar uma ideia **para elas deixarem** de comer os ovos.	*para*
14.	"Tenho que arranjar uma ideia **para as galinhas deixarem** de comer os ovos".	*para*
15.	"Então não arranjou mesmo uma ideia **para as galinhas não comerem** os ovos!"	*para*
16.	[...] os **processos de serem semeados** é a mesma coisa.	IF completivo di nome
17.	Muito **antes destas coisas serem** conforme são, hoje!	*antes de*

MIN Arcos de Valdevez, Bade, São Lourenço da Montaria (Viana do Castelo)

1.	[...] é tudo moinhos de rodízio. Mas é **de subirem** e **descerem**, sabe?	*de* finale/aggettivale

FIG Figueiró da Serra (Guarda)

1.	[...] era **para** lá **deitarem** arroz e açucar.	*para*
2.	Olhe, as giestas – olhe – é **para queimarmos** e para malhadas e para muita coisa.	*para*
3.	Eu, às vezes, via lá andar assim senhoras, assim, **a 'esbilrarem'** as ervas.	gerundivo
4.	Quando as trovoadas assim (que) está muito a trovejar – aquelas trovoadas muito fortes –, **irmos** fazer um defumadoirinho, na cozinha, na lareira.	IF narrativo (o preterito perfetto)
5.	[...] levavam a merendinha **para comerem** lá.	*para*
6.	Querem tudo negro. Diz ela: **para comerem** branco, comem do padeiro.	*para*
7.	[...] era uma enxada **para irem** para a serra cavar alqueves!	*para*
8.	A gente, ora veja, neste bocado aqui, que é uma comparação, se a gente ia aqui deitar pão, **sem o cavarem**,...	*sem*
9.	À sombra é só **para não fazerem** nada!	*para*
10.	"Toma **para te casares** mais depressa!"	*para*
11.	Então, pois não estão **para estarem** a aturar isto.	*para*
12.	Não era estudar **para estarem** assentados! O trabalho que há-de fazer um, estão ali uma dúzia deles!	*para*

ALV Alvor (Faro)

1.	E estão a aterrar com pedras, **para nós não pescarmos**, **para nós não apanharmos**...	*para*
2.	Porque a gente, nós **precisarmos** de alimentos, precisamos.	IF topicalizzato
3.	**Além de a gente pagarem** e coisa e que vamos arriscados.	*além de*
4.	Tem a sua época, **vêm** a Alvor a apanhar marisco e **comerem** os caranguejos e outras várias coisas.	prolativo
5.	[...] e vale **a nós não morrermos** mais é a barra de Portimão, que é uma santa!	*a* finale
6.	Isso desmanchou-se **devido a não** lhe **darem** ordens.	*devido a*

7.	Mas pôs-se naquela **coisa de** não ir e não ir e **não se importarem** disso para nada...	IF completivo di nome
8.	"Deixa estar que **há-de pagares**!"	prolativo
9.	É o mesmo que é **serem** frutos, aparece uns, morrem outros, existem outros.	IF sostantivato

SRP Serpa (Beja)

1.	A diferença que temos é, de terra para terra, o mesmo artigo, **mudarmos-**lhe o nome.	soggettiva
2.	Mas era essa gente que tinha de dar de comer animais porque depois às seis horas tinham que sair para o trabalho e já ele os animais tinham que ir comidos. **Darem** aquelas rações.	sostantivato sospeso
3.	A gente já **deixava** de ver os terrenos, **de se vermos** uns aos outros, já começou a cair aqueles 'trojões' grandes	completivo di *deixar*
4.	(É que eles) **a ficarem** (ligados) um ao outro, um homem chega a pontos que o campo põe-se tudo direito.	a modale/causale
5.	Depois **começavam** os outros companheiros: "Eh, fulano"!…**A zangarem**, a dar ferro à gente, para coisa…	prol (começar a)
6.	de duas em duas horas, davam vinte minutos **para os animais descansarem** e a gente fumar um cigarro – e depois lá havia um que andava mais folgado…	para
7.	Pega aqui no sementeiro e vai lá semear, que é **para aprenderes**, que eu te ensino.	para
8.	A vez de cada um é, suponhamos, **como eles dizerem** aqui assim:	como
9.	Com uma fouce.[...] (**Para**) **se protegerem** os dedos, é uns canudos.	para
10.	Por aqui há a prancha que dá a altura **para porem** quinze, vinte capachos, põem.	para
11.	Começou a aparecer este pão das padarias e **esta coisa, de conduzirem** o pão para os comércios, e isso acabou.	sostant
12.	Antes de os vender, quando chegou **a altura de eles já não mamarem**, andam à parte.	compl di nome
13.	Que **se** lhes **fazerem** uma travia (ou 'couvão') para as vacas, também lhe pegam, que lambem aquilo que é uma beleza.	IF per congiuntivo futuro
14.	Aquele que é pescador que pesca de rede, que tem umas redes apropriadas miudinhas, e apanham aquele peixe assim, mais ou menos, deste tamanho, e depois tiram uma quantidade deles que lhe faz falta **para porem** nos anzóis…	para

15.	**Para porem** nos anzóis. E depois o resto, deitam-nos para a água.	para
16.	"Vá que é **para seres** um homem, porque eu já estou velho e daqui a amanhã morro e depois não acabam-se os mestres de agricultura."	para
17.	E aqueles que eles vendem para fora, se – conforme for a época – se eles **pensarem em terem-nos** até terem cinco ou seis meses, capam-nos, que engordam mais.	oggettiva (pensar em)
18.	E aqueles que eles vendem para fora, se – conforme for a época – se eles pensarem em terem-nos **até terem** cinco ou seis meses, capam-nos, que engordam mais.	até

LVR Lavre (Évora)

1.	Antigamente, os antigos, os lavradores antigos, ainda lavravam aquelas terras, ainda semeavam umas folhas de cevada **para** depois **os gados comerem**, enfim.	para
2.	Já precisavam da gente para cultivar, para tratar daquilo tudo, **para as coisas andarem** para diante.	para
3.	Porque à tarde, ficava um a guardá-las e vinha outro tratar das manjedouras, onde elas ficavam **para comerem** durante a noite.	para
4.	...que é [...] **para comerem** durante a noite.	para
5.	Guardá-las **para elas não irem** fazer mal.	para
6.	Que era: tinha levado milho, ou levado grão, que era **para** depois **essas terras passarem** o Verão...	para
7.	[...]o calor passar por elas, que é **para darem** a seara melhor depois para o outro ano.	para
8.	[...] (trazem-se) as vitelas sempre à parte, que é **para não se juntarem** com as outras vacas, por causa do boi.	para
9.	**Para não andarem**, **para não serem** cobertas – enquanto não tiverem idade.	para
10.	(Têm os bois das guias) **para levarem** para aqui e para ali, e aqueles bois já são tão práticos naquelas coisas que sabem as voltas todas (àquilo).	para
11.	Aquilo é acimentado por baixo, que é para meter lá as manjedouras, **para comerem** lá durante a noite...	para
12.	... e depois lá se tem que se andar de noite **para elas encherem** a barriguita.	para
13.	Hoje, em todo o Verão, mesmo na força do Verão, há terrenos próprios, com sementeiras, com coisas, **para ele os animais irem** comer.	para

14.	Também pode haver quem queira… Por exemplos, **quererem** pôr a distinção,é uma bácora.	sost sospeso
15.	Mas, lá **dizermos** assim: "Vou às túbaras"! Vou e depois (de aí a bocado) dou-as. De resto (não há quem me bate os onze quilos).	IF narr
16.	Olhe, em chegando o tempo das pinhas, vou às pinhas, dou um saco ou dois de pinhas às mulheres **para elas acenderem** o lume em todo o ano.	para
17.	Em estando (no tempo do feijão), apanho uma porção de feijão, (por exemplo, logo) ali dois quilos, um quilo e tal a cada (uma) – "vá"!, a esta, àquela, àquela, à outra – **para mos comerem**.	para
18.	E outras vezes, nessas hortas estavam aquelas havia aqueles coisos de vime mesmo próprios para isso já, **para fazerem** (essas coisas).	para
19.	Até levávamos logo o sal, o prato do sal lá, **para se lembrarmos**, **para não deixarmos** o pão sem o sal.	para
20.	Um do outro para não para não ficar encostado, para não se encostar, **para** o pão não pegar e **não se pegarem** uns aos outros.	para
21.	**Para não ficarem** casados.	para
22.	E **para ganharem** cor.	para
23.	Depois vêm uns tipos, compram-nas, levam-nas, **para serem lavadas**, **para serem arranjadas**.	para
24.	As ovelhas que é **para serem ordenhadas** é o alavão.	para
25.	Dizem assim: "Tenho lá um cevão"! Que é **por estarem** sempre a alisar.	para
26.	Quando era ali ao fim de duas horas, **três horas**, **de elas estarem acarradas**, começavam-se a levantar...	IF completivo di nome

ALC Alcochete (Setúbal)

1.	Isto aqui é uma… Ai, ele! Eu 'desqueceu-me' o nome disso. É **de eles bicarem**.	*de* aggettivale/finale
2.	Depois vinha-se por ali fora, outra parte, outro relheiro, que era para ficar **para os carros** depois **pegarem** dali e levar para a eira.	*para*
3.	Estendem uns sacos por baixo – agora é de plástico –, estendem uns plásticos por baixo, e depois vão lá acima, **começam a baterem** para baixo.	prolativo
4.	Depois é ensacado em sacas e vem vendido para os carvoeiros, **para venderem**.	*para*
5.	...e andavam sempre a carregar carvão aí da charneca, **para venderem** aqui em Alcochete.	*para*

6.	Dos bois é um açaime, que é **por causa de** (**não irem** ao coiso).	*por causa de*
7.	Andam a lavrar, **para não irem** às cepas e cortar os 'pompos', **para não irem** às ervilhas e comer as ervilhas,	*para*
8.	Esta **coisa do perguntarem** nomes e coisa, nunca é um nome próprio.	IF completivo di nome
9.	E depois eles já começavam a roer aquilo e a coisa, a gente agarrava, fazia em cimento, **para eles beberem** a água.	*para*
10.	Uma pia? Pia chamava-se mas era uma pia de dar água ao gado. Uma pia **para darem-lhe** água.	*para*
11.	... tem que (não) lá estar (novo) nenhum, que é **por causa de elas não se acostumarem** a picar e a comer.	*por causa de*
12.	Com arame faz-se uma casinhola lá dentro para se pôr os poleiros, **para elas estarem** abrigadas por causa da chuva, e põe-se os caixotes **para elas porem** os ovos...	*para*
13.	(Porque) chama a gente um pátio, que é **para elas andarem** ali à vontade, a espojarem-se e tudo.	*para*
14.	(Porque) chama a gente um pátio, que é para elas andarem ali à vontade, **a espojarem-se** e tudo.	*a* (finale)
15.	Têm mesmo pombo para comer. Está aí tantos, aí! Às vezes, é ao rebanho deles ali, ele **a passearem** lá!	IF gerundivo

COV Covo (Aveiro)

1.	[...] **é melhor tu ires** a um especialista, a mais ela e **tirarem** o sangue para a análise...	soggettive
2.	"Eu não sei, **para esses diabos ficarem** para aí, é o diabo, homem! Tu não sabes o que é"!	*para*
3.	E eles **escolherem**, escolheram, escolheram…	IF narrativo (o preterito perfetto)
4.	[...] porque o padre dizia que eles que estavam amancebados, que estavam amigados, **para não virem** cá, (que) não a queria cá...	*para*
5.	[...]eu e mais dois colegas meus e um comandante, chegamos a meter dentro dum cemitério, e **virem** as granadas e arrancavam os caixões.	IF narrativo/preterito perfetto
6.	E ele tanto que **viu ele** aí sempre **a pedirem** dinheiro ao meu pai, pois disse:	CP con InfGer
7.	**Para elas comerem**. A ceia e o almoço.	*para*
8.	Com um lenço preto, desses **das mulheres usarem** na cabeça ou um pano qualquer preto, ponho-o no chão	*de* aggettivale/finale

PIC Bandeiras, Cais do Pico (Horta)

1.	Outro feitio **para ele fazerem** cestos grandes é conforme aqueles nossos que temos acolá.	*para*
2.	É ao contrário que é **para ficarem** assim.	*para*
3.	Nunca **vi fazerem** um.	CP
4.	" [...] porque é que não estás com nós aqui em casa, **para ajudares** o pai e a mãe"?	*para*
5.	Umas a bater latas, outras a enroupar latas, outras a fazer os caixotes **para fazerem** o embarque, outras na latoaria a fazer lata de Inverno...	*para*
6.	[...] porque aqui isso já acaba agora esta época, mas (engeiram-se) daqueles carris, daquelas coisas, **a limparem** aquelas ferrugens para chegar outra vez para o Verão...	infinito gerundivo
7.	**para** chegar outra vez para o Verão, aquilo estar tudo oleado, estar tudo em ordem, e **poderem** mexerem no peixe.	*para*
8.	para chegar outra vez para o Verão, aquilo estar tudo oleado, estar tudo em ordem, e **poderem mexerem** no peixe.	prolativo
9.	[...] **é preciso eles irem** todos os dias ao mercado...	soggettiva
10.	[...]a baleia já está quase para morrer, fraca, mas parada em cima do mar, a gente dá a lança **para os rapazes irem** experimentando-a.	*para*
11.	Já **vi**, a pescar, estávamos no barco pescando, e **eles virem** até à gente, a vir comer...	CP
12.	**Andarem** acolá cheios de fome, ali em volta da embarcação, a gente fazer pirraças a eles, até, às vezes, ter latas dentro, claro, chegou-se a fazer muita vez.	IF narrativo
13.	**Para** a gente, se então sovar, **não serem os vinte cinco bolinhos**, ser só por doze...	*para*
14.	As baleias que estão **para serem mãe**, é mais custosa de morrer.	*para*
15.	**Depois de estarem** os ovinhos mexidinhos, se deita a farinha, deita a levedurazinha e depois é que vai amassando.	*depois de*

PVC Porto de Vacas (Coimbra)

1.	Aqui **antes de fazerem** a ponte, havia aqui um barco...	*antes de*
2.	Havia os barcos **para atravessarem** –aqueles barquinhos de madeira **para atravessarem** o rio para aquele lado.	*para*

3.	Havia aqueles barcos de madeira **antes de fazerem** a ponte.	*antes de*
4.	Digo-lhe mesmo que tenho uma pena, uma **pena de os meus filhos não verem**, **não conhecerem** este…	IF completivo di nome
5.	E eram as mulheres fiavam na do linho, fiavam linhas e torciam-nas, e depois é **para coserem**.	*para*
6.	Bem, **para coserem** a roupa, **para** não ser, **não se conhecerem** as brancas.	*para*
7.	Agora já iam a recomeçar a ter umas bagazinhas **para começarem** a dar cachos, chegou este ano veio o gelo queimou tudo outra vez.	*para*
8.	Ele até vinham de longe aí os carvoeiros, com burros, machos, a levar o carvão, que era **para se aquecerem** em sítios – não é? – que não havia…	*para*
9.	Em primeiro não havia gás, não havia tantas coisas **para se aquecerem**… Aquilo é **para se aquecerem**.	*para*
10.	[...]levavam ou acartavam o carvão **para se aquecerem** com ele.	*para*
11.	[...]e depois queimavam ali as torgas, e depois **ao fim de se elas apagarem**…	*ao fim de*
12.	Quando acabavam, tapavam que era **para mor de se apagarem** e para o carvão não ficar assim derretido, para não ficar assim desfeito.	*para mor de*
13.	Ainda não havia assim as estradas assim boas, **para irem**; ainda não havia lá os carros...	*para*
14	A gente tinha pessoas, lá pedíamos **para mor de nos deixarem** lá dormir, e pagávamos-lhe.	*para mor de*
15.	[...] havia pessoas que estavam lá a trabalhar na fábrica e traziam 'xais' para mor de cá coser...os em casa, **para elas os arranjarem** em casa.	*para*
16.	Aquilo ainda dão muita despesa **para se criarem** e tudo, e não querem andar com aquele trabalho.	*para*
17.	E ele **a dormirem** lá os doentes.	gerundivo narrativo
18.	INQ: Para quê? INF: **Para tirarem** a semente.	*para*
19.	Depois, **ao fim de estarem** então branquinhas – que a gente depois enxugava-as –, lavava-as umas poucas de vezes.	*ao fim de*

EXB Enxara do Bispo (Lisboa)

1.	...aqueles **truques de se enganarem** uns aos outros e **de enganarem** o povo.	IF completivo di nome
2.	Porque havia as pessoas a durar cem anos, noventa anos, e **a passarem** fome, parece mentira!	gerundivo narrativo

3.	Era picada, que era **para eles verem** mais depressa o curtimento;...	*para*
4.	[...] e era repisada a pés outra vez e ia outra para a prensa e fazia-se água-pé **para os homens beberem**.	*para*
5.	[...] **via os padeiros peneirarem**, **amassarem**, **enfornarem**...	CP a IF
6.	Estávamos toda a noite ao pé dos padeiros **para vermos** se, quando chegasse de manhã, iam à primeira fornada tirarem o pão...	*para*
7.	Estávamos toda a noite ao pé dos padeiros para vermos se, quando chegasse de manhã, **iam** à primeira fornada **tirarem** o pão...	prolativo
8.	Eram… Eram dois. Era parceiros. Era aparceirados [...] **A cavarem**.	*a* (finale)
9.	[...] para dar água-pé quente aos homens **para eles aguentarem** a trabalhar.	*para*
10.	Tinham de combinar era os dias das cozeduras e as horas, **para ele desencontrarem-se** umas das outras.	*para*
11.	"Dou-te xis por mês e vais mandar no meu trabalho, recebes as minhas ordens **para dares** ordens aos outros"	*para*
12.	[...] e o pássaro ia lá, estava o isco **para eles comerem** – o bicho ou uma azeitona ou coisa assim...	*para*

TRC Fontinhas (Angra do Heroismo)

1.	[...] ele vai convidar os seus amigos e parentes [...] para durante aquela semana irem para lá rezar...	*para*
2.	[...] e pão e vinho **para beberem** à vontade.	*para*
3.	[...] já **vejo** os **vizinhos sairem** e **virem** para ajudar...	CP a IF
4.	[...] outros vão buscar a carne, deitam em cima da mesa e uns alguidares grandes – destes alguidares que é de amassar **para lavarem** a carne.	*para*
5.	[...] e **vão** aí por esses rapazes que estão namorados, **distribuírem** um.	prolativo
6.	Isso é que era rir, **irem** fazer o rabusco, que eles dizem que era o rabusco.	sostantivato
7.	Para ir à regata, a gente topa aí dois ou três rapazes que queiram fazer aquilo mas nem já **para eles saberem** remar também...	*para*
8.	"[...] **em vez de dizerem** 'janela' dizem 'jinela'."	*em vez de*
9.	E depois eles como queriam água **para distribuírem** pelas freguesias todas, deram preparos de eléctrico **para eles tocarem** os moinhos...	*para*
10.	Chá...**para beberem** para dores ou para...Olha, era para dores de cara.	*para*
11.	É que o seu fazer cocó é nas couves **para fazerem** lagartas.	*para*

12.	Logo que tivesse uma porta e janelas **para eles se fecharem** lá dentro, era o que eles queriam.	*para*
13.	Umas mesas lá postas e elas com os seus fogões lá a fazer coisas **para comerem**.	*para*
14.	Elas faziam lama, que apanhavam mau tempo amarradas naqueles lugares, faziam lameiro para ali, aquela lama secava, **sem** lhe **poderem** chegar a ela...	*sem*
15.	[...] mexendo, **para as reses irem** debulhando.	*para*
16.	[...] e **depois de estarem** aqui, a gente revira isto – não é? – de trás para diante e depois abre aquilo...	*depois de*

MTM Moita do Martinho (Leiria)

1.	[...] uns pauzinhos **para segurarem** o que lá queriam pôr.	*para*
2.	Iam para cima do pinheiro, derramar o pinheiro **para** depois **venderem** essa lenha para cozer fornadas de cal.	*para*
3.	[...] e era daí que fazíamos a lenha **para se servirmos** dela.	*para*
4.	E depois é que se iam então tirar, deixava-se-lhe um pinguito **para eles mamarem** depois de os soltar.	*para*
5.	Vendiam os cabritos em pequeninos, **antes de** eles **comerem**, que **depois de comerem** já não prestava...	*antes/depois de*
6.	Mas não lho deram. Eu já lhe **disse** a eles **para eles** lho **darem**.	*dizer + para*
7.	E depois com umas tantas pessoas **a ajudarem-se** uns aos outros, pois o resto tirava-se então à mão, esgrabulhado à mão.	gerundivo
8.	INQ1 Foram à igreja para quê? **Para** se?… INF **Se** (**casarmos**).	*para*
9.	Por exemplo, travavam os braços **para eles não arrebentarem** e esses braços…	*para*
10.	Embrulhava-lhe as velas, que era **para** depois **serem** mais pequeninas, **para apanharem** menos vento, **para andarem** mais devagar.	*para*
11.	[...] **não convinha** aos mós **andarem** mais depressa porque requeimava...	soggettiva
12.	É só para limpar o trigo, [...] **para nós comermos** as farinhas em condições.	*para*
13.	[...] quando é que aqui não dá, **para nós desenrascarmos** farinha.	*para*
14.	[...] assim já capazes de desmamar é que se começavam então a retirar de noite **para as ovelhas terem** leite de manhã.	*para*

LAR Larinho (Bragança)

1.	[...] que lá os vão botando, que lá os trazem dos jardins e tal, e que lá os vão botando nessas serras altas **para inçarem.**	*para*
2.	Antigamente já me **lembra** a mim **de fazerem** isso.	oggettiva con IPrep
3.	Agora a gente vende os borregos, em tendo sete ou oito quilos, ou nove ou dez, pronto, normalmente aguentam **sem se caparem**.	*sem*
4.	Às vezes dão-lhe (e) a gente agarra num bocado de pão e dá-lho, que é **para elas irem** mais, [...] quer dizer, **para rodarem** melhor, pronto.	*para*
5.	Agora é o acarrar **para descansarem**, **para acarrarem**, **para dormirem**.	*para*
6.	E logo é o abalar, é **comermos**, **irmos** a comer.	soggettive
7.	Pegaram-se a habituar **a darmos** sacas a quem nos as compra...	completiva di *habituar a*
8.	Tinham todos os dias as padeiras **de cozerem** duas e três vezes...	*de* aggettivale/finale
9.	**Para as pipas não vazarem**, botam-lhe, não é?	*para*
10.	[...] **têm que** pôr uma máscara e luvas e coisa, **taparem-se** bem…	prolativo
11.	Porque aparecem muitas doenças é **por via de** os estrumos **estarem** perto dos palheiros.	*por via de*
12.	Portanto, a gente agora tem tendência… Dura menos e as coisas **estarem** piores devido a isto, pronto...	IF usato come tempo finito

LUZ Luzianes (Beja)

1.	Eu lembra-me de **ver** semear trigo à enxada, **cavarem** a terra, **fazerem** as belgas e **semearem** o trigo à enxada.	CP a IF
2.	**Para o trigo e para a palha não saírem** dali.	*para*
3.	**Para não comerem** assim os boiinhos embolsados e vamos embora, vá.	*para*
4.	E os barris, o mesmo produto que dou a uns, dou a todos, e uns **fazerem** boa água e outros não fazem!	esclamativo
5.	"Arranja aqui que é **para a gente**, daqui a nada, **virmos** aqui comer, fazer aqui a caldeirada."	*para*
6.	Pois. Não, a malta não dava **para guerrearem** uns com os outros.	*para*

7.	Deitavam dentro da lagariça; e **depois de deitarem** para dentro a lagariça, iam para lá...	*depois de*
8.	Arregaçados até o joelho e **toca a patearem**.	soggettiva
9.	Não se **cansam de** tanto **falarem**, hoje?!	completiva di *cansar*
10.	Era **para subirem**.	*para*
11.	Para se fiar. **Para fiarem**.	*para*
12.	[...] também tenho **pena** já **de não fazeres**…	IF completivo di nome
13.	[...] então eu sei cá as sobreiras que eu cortei mais outros! **Para fazerem** carvão.	*para*
14.	Toca a retraçar cevada e caldear com palha e dar-lhe **para eles comerem**.	*para*
15.	**Depois de comerem**, remoem durante a noite.	*depois de*
16.	Também apura um bocadinho, também se tira esse bocadinho de manteiga **para as 'feses' não ficarem** tão gordas.	*para*
17.	O mel é só **para** elas **comerem** depois. **Comerem**...Sim. Que é **para elas comerem**, **para se elas ministrarem**.	*para*
18.	E aquilo depois fazia aquela cera amarelinha que era **para os sapateiros pisgarem** as linhas **para coserem** o cabedal.	*para*
19.	**Se verem** aquilo, é pena não ter vagar, senão eu fazia...	IF per congiuntivo futuro
20.	[...] senão eu fazia uma **para vomecês levarem**, que era **para ganharem** lá um prémio com ela.	*para*
21.	[...] deixam sempre um buraquinho por cima para resfolgar,[...] **para os filhinhos resfolgarem** quando estão lá dentro.	*para*
22.	**Depois de os roleiros estarem feitos**, vinha um com a carreta...	*depois de*
23.	E **depois de estarem cozidas**, deixa-se para na outro dia...	*depois de*
24.	[...] **depois de terem** a eira feita –estava a eira- iam apanhar bosta de rês...	*depois de*

FIS Fiscal (Braga)

1.	**Para pormos** o dedo, uma pessoa tinha que a governar para que ela saísse mesmo só aquilo necessário para fazer o fio.	*para*
2.	Regavam-se **para elas não secarem** muito, até que gente entendesse...	*para*

3.	Vão por lá por cima, para a parte de lá, e depois **para virem** para cá, já estão os carros de lá e seguem já para outro lado.	*para*
4.	Estão presos. Têm umas correntes e umas argolas **para eles estarem** presos.	*para*

GIA Gião (Porto)

1.	**Eu via eles fazerem**. Então eles encastelavam assim...	CP a IF
2.	[...] e um bocadinho de gordo também **para elas não ficarem** muito secas.	*para*
3.	Guardávamos aquela água **para** o outro dia **fazermos** as papas.	*para*
4.	[...] que todas as casas tinham, mais ou menos, preparados e adequados **para fazerem** vessadas,...	*para*
5.	Botavam-se até os seis, até **para os novos poderem**, por exemplo, ir fazer o cachaço.	*para*
6.	E a gente precisava **era isso**: é pôr essas terras fracas… INF2 A trabalhar. INF1 Essas terras fracas, **porem-lhe** aquilo que é próprio das terras fracas.	soggettiva
7.	A senhora chegue-se cá mais para dentro um bocado que eu **disse para estarem** à vontade.	*dizer + para*
8.	[...] quando **vínhamos** da cama **termos** o bolinho feito.	prolativo
9.	**Foi uma pena** não **terem** aperfeiçoado o gasogénio.	soggettiva

STJ Santa Justa (Santarém)

1.	[...] **é bom** não os **tirarem** à gente...	soggettiva
2.	**Para** eles **sangrarem**, não é?	*para*
3.	E agarrada a ele, e **a beijarem**, **a beijarem** – e depois era com dois rapazes que aí vieram também atrás delas –, e a beijá-lo, e **a beijarem**, e **a beijarem**, e eu a ver…	gerundivo narrativo
4.	**A empurrarem**-no para o quintal as duas, **a empurrarem** para dentro do quintal...	gerundivo narrativo
5.	**Apanharem**-me elas com a morte na cabeça!	IF narrativo (o preterito perfetto)
6.	[...] e **deixares**-te iludir com estas raparigas?	esclamativo/interrog.

7.	[...] anda aí umas raparigas não sei 'daonde' – **a venderem** louças, **a venderem** assim a escolher – a gente a escolher assim pelo catálogo.	gerundivo prolativo
8.	Levei a sombrinha, emprestei a minha sombrinha aos outros **para virem** cá acima...	*para*
9.	**Era hábito** das pessoas **irmos** às giestas.	soggettiva
10.	Agora a gente aqui, quando é a vinha nova – logo nova –, é valas muito fundas **para levarem** lenha, ou palha, ou isso assim,...	*para*
11.	Depois **para mudarmos**, corta-se aqui outro...	*para*
12.	Com umas forquilhas assim, a tirá-la para trás, **para as outras carregarem.**	*para*
13.	São os últimos a abalar são elas, **para os filhos se esconderem**...	*para*
14.	A gente chegávamos **a pontos de** só **fabricarmos** já era vasos para flores...	*a pontos de*
15.	[...] era passado através duns tanques – passado por um coador – **para todas as impurezas** [...] **não ficarem**.	*para*
16.	**Para eles verem** que o lacrau é uma mordidela (terrível).	*para*
17.	E eu já **disse** ao genro da minha filha **para irmos** lá umas poucas de vezes, porque ele tem um carro...	*dizer + para*
18.	[...] andava lá o carvoeiro e a gente a ajudar, **a amanharmos** a lenha.	gerundivo
19.	[...] que era **para** depois **atiçarem** fogo lá ao carvão, à lenha...	*para*
20.	Tinha uma graduação...**para apertarem** até chegar a essa graduação.	*para*
21.	Depois, ao fim daí **dum mês de trabalharem** assim...	IF completivo di nome
22.	"Vá, Danilo, levanta-te, que é **para ires** mais a gente para o moinho..."	*para*
23.	[...] não **queria** ninguém debaixo dos telhados dele que passasse fome nem **andarem** mal arranjados...	oggettiva
24.	[...]dava uns dias para trabalhar, **para tratarem** das hortas.	*para*
25.	Naturalmente, antigamente quem tinha vacas, era dentro duma cântara **a baterem**.	gerundivo
26.	Deus lhe **guarde** a vocês **de serem** como eles.	oggettiva
27.	Mas tinha que se deixar a panela, ou cântaro, ou isso que fosse, ter uma certa sezão própria, assim já mais rijinha, **para** depois lhe **sermos** capaz de colocar a asa.	*para*
28.	**Para os pais estarem** de matança, o rapaz está aí.	*para*

UNS Unhais da Serra (Castelo Branco)

1.	Isso **havia de** ser… Isso havia de ser proibido! [...] Ou **porem**-lhe um pastor. **Porem**-lhe um boeiro.	prolativo
2.	**Depois de** o **malharem**, tiram a palha;...	*depois de*
3.	**Depois de acoanharem** o pão, varrem o pão; e...	*depois de*
4.	Já me **lembra de fazerem** a Penteadora.	oggettiva
5.	Olhe, já era preciso duas pessoas **para passarem** as cabras.	*para*
6.	[...] à noite, tiveram que avisar os pastores todos **para fecharem** os cães,...	*para*
7.	[...] e foram então para ir ver daquilo, se ele tinha comido ou não, **para levantarem**, **para esconderem**, por causa dos cães.	*para*
8.	Tornaram a avisar os pastores **para fecharem** os cães esse dia.	*para*
9.	Vinde em baixo ter com uma broa e um queijo fresco **para comerem**!	*para*
10.	Os cães então em toda a noite sempre lá **a ladrarem**, **a ladrarem**, nem deixaram ali dormir ninguém.	gerundivo narrativo
11.	E era **para** o **esfolarem**.	*para*
12.	[...] metíamos o cão lá no palheiro, **para eles não** lhe **morderem**.	*para*
13.	Passáramos assim muitos tormentos **para criarmos** quatro filhos que tivéramos, passámos muitos tormentos!.	*para*
14.	[...] e assim, passáramos muitos tormentos, **para** os **criarmos**.	*para*
15.	Então pensa que em minha casa que havia lá um banco **para se assentarem**?!	*para*
16.	Homem, então eu não **dei conta de** os lobos se **deitarem** a ela...	oggettiva
17.	[...] **era preciso pegarem** nela.	soggettiva
18.	Dois homens que aqui foram presos e estavam ali em Lisboa, no barco, **para embarcarem**, **para** nunca mais os **verem**.	*para*
19.	E esse do pai deles, eu tinha-o lá, mas a minha filha, coitadinha, quando ele os meus filhos eram pequeninos, para os calar, dava-lhos, **para se entreterem**.	*para*
20.	Foi até aparecer a água, **até furarem** a veia da água.	*até*
21.	Era só a terra **para semearem** as batatas.	*para*
22.	**A assomarem-se**, **a verem** se viam alguma coisa! Por sorte não viram nada!	gerundivo narrativo
23.	[...] e era ele **para não andarem** lá a roubar.	*para*
24.	Mas não podiam comprar um tear mecânico **sem inutilizarem** três destes.	*sem*

25.	[...] e depois, **em vez de darem** a fazenda para aqui, metiam-nos nas casas deles, a trabalhar,,,	*em vez de*
26.	E depois **para diferençarem** o pão, como é que haviam de fazer?	*para*
27.	[...] como é que o haviam de diferençar? **Antes de o meterem**...	*antes de*
28.	Portanto, tinha que tudo levar sinal, tudo diferente. Era **para saberem**.	*para*
29.	Depois, por exemplo, um espaço como esta sala, estendiam os toldos, todo o fato que tinham, **para aventarem** o pão ao ar...	*para*
30.	Ou estrume. Espalham no meio do milho, quando está assim pequenino, **para** o **regarem**, para a água não fugir.	*para*
31.	E **depois de colherem** o lampão, dá [...] aquela camada de figo grande.	*depois de*
32.	Assim**, para todas perguntarem** a vida!	*para*
33.	**Podem** às vezes **encostarem**-se ali e **abaixarem**-lhe a curva...	prolativo
34.	Aquilo lá vinha picada com outro bicho **de andarem** à bulha…	*de* (valore causativo)
35.	E fui arranjar o molho e depois quando passei para baixo trouxe-a, que era **para a verem** aqui no povo.	*para*
36.	E ele não media, não mexia no azeite, **sem** ali **estarem** todos.	*sem*
37.	E ele disse para me calar, que (faça mesmo) para me calar, **por causa das crianças não terem** medo.	*por causa de*

VPC Vila Pouca do Campo (Coimbra)

1.	INQ: Cabeça de aho e cebola? INF: **Para comerem** ao pequeno-almoço!	*para*
2.	Levava broas inteiras, panelinhas de azeitona **para elas comerem**.	*para*
3.	Deixa-me trocar o dinheiro **para elas levarem para irem** comprar a broa e alguma coisinha para dar aos filhos.	*para*
4.	E a gente tinha que ter assim essas meias cortadas com os pés até aqui acima a agarrar tudo, uma coisa à outra, **por causa de** elas não **morderem** a gente.	*por causa de*
5.	Eles **a cavarem** com uma enxada, **a virarem** aquilo...	gerundivo narrativo
6.	Porque andávamos sempre para cortar coisa, e **a acartarem**...	gerundivo
7.	À primeira corrida, davam a corrida toda **depois de semearem** o linho...	*depois de*
8.	Aparece aí, chama-lhe a gente carqueja [...] Umas coisinhas que é **para acenderem**.	*para*

9.	E ela trouxe-me um feixe, que eu fiz **para eles varrerem** aí o arroz.	*para*
10.	[...] e **sentimos** de noite **as galinhas** '**croquiarem'**, o meu marido levantou-se...	CP a IF
11.	Elas **a 'croquiarem'** é de aflição.	gerundivo
12.	Mas Deus tirou-lhe a fala, o coiso deles **para eles não matarem**.	*para*
13.	[...] não calcula a **alegria** que ele tinha **de os netos terem** inteligência.	IF completivo di nome
14.	E eles não ferravam e a gente a tirar água, e a gente a tirar água, e a cansar e eles **sem estarem** ferrados, e eles **sem estarem** ferrados!	*sem*
15.	Porque à uma, tenho **medo de os micróbios estarem** dentro deles.	IF completivo di nome

GRJ Granjal (Viseu)

1.	As pessoas **a sairem**, **a sairem**, **a sairem**, que vinham para o trabalho para Lisboa.	gerundivo narrativo
2.	Que Nosso Senhor deu-lhes só meio ano **para cantarem** e ele canta todo o ano.	*para*
3.	Por causa da pele. Da pele e **para as porem** assim, quer-se dizer...	*para*
4.	INQ: Para as porem **para** depois... INF: **Secarem**-nas, não é?	*para*
5.	[...] já ganhámos **para** hoje **comermos** e amanhã.	*para*
6.	"Se arranjasses quem to alugasse por dia, **a pagarmos**..."	gerundivo
7.	Ficámos só nós os dois e as pequenas e os pequenos **a estudarem** lá na escolinha, e assim...	gerundivo
8.	[...] crianças **começam** a vomitar muito, a vomitar tudo fora, e **a fazerem** só cocó muito molezinho...	*prolativo*
9.	Porque invocam o Espírito Santo **para saberem** as coisas.	*para*
10.	Tinham uns vencelhos amarrados às patas e das patas ao pescoço e o focinho, assim tudo tapado. Ouviu? **A suarem**, **a suarem**, **a suarem**.	gerundivo narrativo
11.	[...] **costumam** pôr num púcaro e **irem** botar a ferver dentro do púcaro.	prolativo
12.	Nós, não é **para fazermos** mal! É **para procurarmos** a nossa saúde!	*para*
13.	[...] é uma grade **de gradearem** os lavradores.	*de* finale/aggettivale
14.	**Na vez de morderem**, lamberam-lhe as chagas. **Na vez de o morderem**, lamberam-no as chagas todas que tinha,	*na vez de*
15.	Todos davam já as cadeiras melhores, **a puxarem**-lhe a cadeira.	gerundivo

16.	Já estava assado e pronto **para comerem**.	*para*
17.	Então começaram a levar lá clientes. (**Para verem** o senhor padre).	*para*
18.	(No cabo), agora veio para cá quando foi esta **coisa daquilo** lá nos **tirarem** as colónias.	IF completivo di nome
19.	Tantos retratos **de lhe irem** agradecer.	*de* consecutivo
20.	[...] a corda foi **para o prenderem** no inferno.	*para*
21.	**Falarem** no minério muito assim?	interrogativo
22.	Elas naquele tempo não usavam calças que era **para verem** as ratas.	*para*
23.	Então não havia pano **para se fazerem** e muita costureira?	*para*
24.	E depois a minha saia do casamento foi cor-de-vinho toda empregueadinha, toda, toda, em toda a volta empregueada, as pregas todas **a abrirem**.	gerundivo
25.	**Para irem** lá em cima à capela.	*para*
26.	Levavam **para alcearem** as moças.	*para*
27.	Usavam fatos mais grossos, casimira, chamavam a casimira, **para andarem** a uso...	*para*
28.	"Ó velhota, quando é que lá vais **para** me **fazeres** o caldinho verde?"	*para*
29.	Quando às vezes eu tirava-os para fora **para os partirmos**, diziam os clientes...	*para*
30.	[...] intimavam-nos **para** lá **irem**.	*intimar + para*
31.	[...] tínhamos lá as nossas coisinhas, que era **para levarmos** para o casamento do meu Eufrónio.	*para*
32.	[...] **chegaram** a andar, **a juntarem**-se e **comprarem**-me toalhinhas...	*prolativo*
33.	[...] fomos lá mais **para falarmos** com o senhor presidente...	*para*
34.	Que ainda não tivemos **para pagarmos** os juros, nem nada.	*para*
35.	A mulher está a dar à lingua e eles **a trabalharem**!	gerundivo narrativo
36.	É assim: um mulherengo **é serem** assim, **meterem** o nariz em tudo o que pertence às mulheres.	soggettive
37.	É para levar eu por cima de mim quando morrer. **Para** ma **botarem** de cima.	*para*
38.	E despesa. Tear **para tecerem**? Teciam!	*para*
39.	E outras vezes, misturavam a estopa com o linho, **para ficarem** assim as toalhas mais fortes.	*para*
40.	[...] ainda me **lembro de semearem** muito linho.	oggetiva
41.	**Para levantarem** umas malinas que andavam muito cá na pneumónica.	*para*
42.	Era uma fé muito grande que a gente tínhamos com Deus **para levantarmos** aquilo, nove Marias e nove Manéis.	*para*

43.	Quando foi na segunda guerra fizeram a **combinação**, as nações, **de não deitarem** gases.	IF prolativo di nomi
44.	Vieram cá os meus netos de Lisboa buscar-nos ambos dois **a morrermos**.	gerundivo
45.	Levam-se por aí fora **para comerem** adonde há os comeres, **para comerem**.	*para*
46.	[...] aqui **não era preciso irem** para outras terras...	soggettiva
47.	Um vivo toma a conta como a gente, **é** só lhe **falarem**.	soggettiva
48.	A senhora **pode** aqui pôr, nesta cadeira, carne – [...] e não **estarmos** cá mesmo nós, **sairmos** todos.	prolativo
49.	E **para** eles **medrarem** mais, que ali sossegam, ficam ali... E **para medrarem**. (Quando) não saltam	*para*
50.	Mas **para ficarem** assim com muita carninha, a gente gosta...	*para*
51.	**É preciso** os gajos **ensaiarem**-se, não há burros...	soggettiva
52.	A gente não tínhamos nada lá em casa **para comermos**.	*para*
53.	E então ele, em menos de nada **sentia**: "Uh!", **os lobos a uivarem**.	CP con IF gerundivo
54.	Às escuras por aquelas pedras! Por aqueles penedos afora e por aquele mato! E os lobos, dois, **a seguirem-nos**!	gerundivo narrativo
55.	E estava ali aquela **rodeira dos carros passarem**, estava ali…	IF completivo di nome
56.	Eles era **para** os **ouvirem**, **para saberem** onde vocês estavam.	*para*
57.	E agora pegamos na saca e já vamos sempre nesta rodeira **para irmos** outra vez ter ao mesmo sítio.	*para*
58.	Chegámos a casa, a minha mãe e os meus irmãos **a chorarem** lágrimas de sangue...	gerundivo
59.	Fogem por causa dos bichos. **Para verem** os lobos. **Para verem** os lobos. São muito finas.	*para*
60.	Está a ver? **A tirarmos** dum lado íamos perdendo do outro?	*a* valore modale
61.	Não era lá **por** ser a nossa terra nem **sermos** nós!	*por*
62.	**Depois de estarem** assim branquinhas, batem-nas.	*depois de*
63.	A gente é que os arruma debaixo dum cesto, que é **para elas não estarem** sempre a mamar.	*para*
64.	Há burros que não atiram às éguas, **se não estarem** bem feitos e ensaiados.	IF per congiuntivo futuro

CRV Corvo (Horta)

1.	E depois penduram-se numa varinha, **para conservarem**.	*para*

2.	**É preciso irem** cozendo, de vez em quando...	soggettiva
3.	Para oferecer ao Espírito Santo ou **para comermos** em casa?	*para*
4.	Uma vaca agora que dava a cria pela primeira vez, ordenhar agora a primeira ordenha e **irem** deitar agora numa corrente...	IF narrativo?
5.	Os homens costumavam – eu já falei aqui – acartar terra às costas **para as terras deles produzirem** alguma coisa.	*para*
6.	No outro dia foram correr os matos –a gente chama-lhe hortinhas, que têm inhames- apanhar ele copas de inhames **para** elas lhe **deitarem** as couves nas copas de inhame **para comerem**.	*para*
7.	[...] **para nós** nos **abrigarmos** é uma furna.	*para*
8.	E agora furna, faziam-se furnas [...] **para os animais se abrigarem** lá.	*para*
9.	Faziam-se agora furnas nessas barrocas **para eles se abrigarem** lá.	*para*
10.	Depois não há ele não há serragem aqui **para eles se usarem**.	*para*
11.	[...9 deixavam leite **para beberem** quando se deitavam.	*para*
12.	Fugiam. **Para irem** nelas, ele era só como tu se te der na cabeça amanhã.	*para*
13.	Estava} até o tio Jove, também fugiu e estiveram perdidos para..., sem avistar, **sem verem** a terra, [AB|com a ne-] com a névoa ou coiso.	*sem*
14.	Tu, **na vez de ires** para o Tanque, porque não estavas ao pé do teu arado?	*na vez de*
15.	E outros, a maior parte deles estavam deitados lá no caminho à sombra, **sem mexerem** em nada.	*sem*
16.	Que era – as galinhas estavam nos pátios- **para as galinhas não entrarem** para a cozinha.	*para*
17.	[...] é que havemos de ir trabalhar para o baldio, **para** outros que têm mais gado do que eu não tenho lá mais teu pai **darem** à mocha por aí abaixo só e a fazer escárnio da gente?!	*para*
18.	O cabo da esquadra tirava a sua sorte **para saberem** para onde é que haviam ir.	*para*
19.	Na última segunda-feira de Setembro, iam-se outra vez buscar que era **para se marcarem**, **para** agora no Inverno **irem**-se buscar com os cordeirinhos para as terras da cultura daqui de baixo, **para os cordeirinhos estarem** abrigados.	*para*
20.	[...] tinham-nas mais um tempozinho **para os cordeirinhos aumentarem** mais em Abril, Março...	*para*
21.	Quando era no princípio de Setembro, já tirava batata **para os porcos comerem**.	*para*
22.	Isso começavam a caminho em meados de Agosto, a trazer para ele para, **para deitarem** aos porcos.	*para*
23.	É **antes das vacas darem** as crias...	*antes de*

24.	[...] **para os dias renderem** mais uma coisinha, **para serem** maiorzinhos.	*para*
25.	Ele juntavam-se agora aos grupos, dez, doze, quinze, bem, tudo a tirar do mesmo sítio e os carros dos bois **a carregarem** para esses lugares.	gerundivo narrativo
26.	[...] outros semeavam milho era **para os bois comerem**.	*para*
27.	Agora aquilo dava um trabalho levado da breca, **acarearem** milho decolá de cima e **apanharem** junça.	sostantivato
28.	E levavam agora o dia **a baterem** naquilo para aquele dia ir	gerundivo
29.	[...] tirando o trigo para fora **para o irem** aventejando ao vento...	*para*
30.	Aproveitavam para fazer então sacos **para guardarem** então o cereal.	*para*
31.	[...] ainda me **lembro**, nalguns lugares, **de chamuscarem** dentro da cozinha.	oggettiva
32.	Eu já me **lembro de** uma tia minha, tia de meu pai, que estava morando lá, **chamuscarem** o porco dela lá dentro!	oggettiva
33.	[...] não **contavam** muito **de** me **irem** achar lá.	oggettiva
34.	O último que se casava, iam-no buscar a casa e andavam com ele em cima dum carro a percorrer as ruas e os outros **a puxarem** o carro.	gerundivo
35.	[...] tu já não conheceste, ele foi-se embora **antes de tu nasceres**...	*antes de*
36.	[...] **depois de elas estarem** bem frias, é que eu passo na gordura.	*depois de*
37.	**Depois de estarem** todos ou quase todos, os donos da ovelha , o presidente da Junta, da Junta da Freguesia...	*depois de*
38.	**Depois de estarem** no curral, cada um ia...	*depois de*
39.	[...] **depois de estarem** fora, estar tudo amarrado, lá se iam tosquiando e mandando outra vez por lá fora, iam-se lá para os seus lugarinhos.	*depois de*
40.	[...] e **depois de estarem** na Alameda Rosada, vinham todas pelo mesmo sítio.	*depois de*

GRC Graciosa (Angra do Heroismo)

1.	Ultimamente veio uns **para montarem** máquinas e coisas...	*para*
2.	Há chedeiros que dá **para ficarem** oito; outros dá é **para ficarem** sete polegadas e coisa; outros em sete.	*para*
3.	Ia-se tirando para fora com uma colherinha **para eles** depois **ficarem** ali a fazer-se.	*para*
4.	(Ele) é cavacas que é assim uma coisa mais leve – para não ter mais (demora) – e uns rebuçados **para eles comerem**.	*para*

5.	Toca a ir tirar o jantar, **para comerem**.	*para*
6.	Quando é à noite, estão para ali a fazer serão, a jogar às cartas, outros **a** tocar, **cantarem**, outros é a ver televisão, outros a ouvir gira-discos.	gerundivo
7.	[...]é só estes dois braços **a trabalharem** para aguentar com a família toda.	gerundivo
8.	É apanhar o milho e **é virem** para casa, e a gente depois assenta-se a desfolhar o milho.	soggettiva
9.	E garrafões de vinho **para a gente bebermos**!	*para*
10.	De noite, a fazer serão até às dez, onze horas, meia-noite! **A tocarem** viola e **a cantarem**!	gerundivo
11.	Antigamente, eles faziam ele leitos de carro com os chedeiros **a terem** até doze polegadas de largura!	gerundivo

MLD Melides (Setúbal)

1.	Aproveita-se para porcos e aproveita-se **para nós comermos**.	*para*
2.	Até porque eu era para aí assim deste tamanho – e agora sou pouco maior! ...**via as pessoas irem**, chamava-lhe a gente às asneiras na véspera de Ano Novo, e **levarem** aquilo às costas e um servia de burro para carregar com o alforge.	CP a IF
3.	Eu amanhã **posso** já não estar aqui; os donos, por qualquer coisa, não **engraçarem** comigo e eu tenho que ir para a rua.	prolativo
4.	"Eu quero ir trabalhar! Eu quero ir trabalhar"! **Para semearem** as tais flores de papel.	*para*
5.	Porque a gente quando nascendo para trabalhar em qualquer coisa, a gente tem cegueira no que **vê os outros fazerem**.	CP a IF
6.	Eu, às vezes, ia para o pé deles a **ver eles trabalharem**;...	CP a IF
7.	Comecei a **ouvir os outros a dizerem**...	CP a IF gerundivo
8.	**Deixares**-te da mocidade, grande coisa tem que ser!	soggettiva
9.	[...] eu **gostava que** tu quando vier aqui à do Godim, **trazeres** já essa cantiga para mim ouvir...	oggettiva
10.	E, às vezes, já tenho ido aí pela estrada, às vezes, até no carro dum filho meu (…) e **passarmos** por ele – vai a caminho da venda – e eu digo para o meu irmão Gentiliano:...	IF narrativo (o preterito perfetto)
11.	Agora, se calhar, só **por** me **mandarem** embora, talvez, é que eu deixo aquilo.	*por*
12.	[...] não era preciso perguntar a ninguém **para eles saberem** logo...	*para*

13.	E havia serras também assim **para dois homens serrarem**.	*para*
14.	[...] eles que é que convenceram mais os pais **para eles** lhe **darem** aquilo quase tudo.	*para*
15.	E depois, às vezes, diziam para ele vir apregoar **para irem** para as escolas ou qualquer coisa...	*para*
16.	[...] tinha mandado **pedir para irem** à escola e tal...	*pedir + para*
17.	[...] lhe falou **para eles saírem** para sítio nenhum...	*para*
18.	[...] então eles **era preciso fazerem** dez horas de trabalho...	soggettiva
19.	[...] então eles era preciso fazerem dez horas de trabalho **para ganharem** trinta. **Ganharem** isso.	*para*
20.	[...] **para** um dia, quando eu morrer, **seres** capaz de fazer uma cantiga.	*para*
21.	Chamar o nome da pessoa. Lá **por sermos** irmãos, mas chamamos o nome que a pessoa…	*por*
22.	Ou há-de ser uma cantiga só dedicada àquele artigo ou então **não vale a pena a gente estarmos**…	soggettiva

STA Santo André (Vila Real)

1.	[...] **para as mulheres**...de tal sítio com a manteiga **venderem**.	*para*
2.	[...] **toca a porem**-se à lareira, ao lume.	soggettiva
3.	**Toca a irmos** comer o sangue e a beber vinho...	soggettiva
4.	Deitar aquele adubo fora, e elas muito direitinhas **para irem** para o rio, **para** as **lavarem**..	*para*
5.	**Depois de os homens desmancharem**. Depois de o comer feito...	*depois de*
6.	Ponho uma careta, com uma rede, pela frente **para** me **não morderem**.	*para*
7.	Ai, **para elas saírem** do cortiço, mas é para lhe tirar a cera e o mel.	*para*
8.	Que eu já dei com eles **a virem-me** aqui às vezes por eles.	gerundivo
9.	Se eu tinha o meu povo todo (assim) a ajudar-nos **a esbandalharmos** aquilo tudo, tudo ali, e tiram-nos as mangas dali para fora?!	*a* valore finale
10.	Mas é que nós de lá é donde tiramos os comestíveis, pode-se dizer, **para comermos** (e) nos alimentar esta freguesia toda.	*para*
11.	[...] aos senhores, **ao passarem**, posso-lhe dizer; daqui não, mas dali –, quase com dois tiros de chumbo, **ao passarem**, e tal, agrido-os, não é?	*a* temporale/modale

12.	É enterrar o amigo. Olhe que só é **a enterrarem** o amigo.	gerundivo
13.	**Estarmos** aqui a conversar todos e eu beber, beber e até abrir assim a boca e **vermos** já o vinho encharcado no céu da boca!	IF narrativo/esclamativo
14.	E eles **a botarem** e eu com a pressa...	gerundivo narrativo
15.	Eles **a meterem**-se comigo porque foi um desafio que tivemos.	gerundivo narrativo
16.	[...] e **toca a desafiarmo-nos**.	soggettiva
17.	E os rapazes andam com os chocalhos ou com a concertina para aí, rua abaixo, rua acima, **a espantarem** o ano velho pelo novo.	gerundivo
18.	[...]é o dia 12 de Maio **para fazermos** uma procissão à Senhora de Fátima, que é o dia 13 de Maio.	*para*
19.	"Miúdas, ide buscar umas flores **para botares** à Senhora de Fátima quando sairmos em procissão com ela".	*para*
20.	[...] e depois, **ao tratarem** o casamento vão pedir a rapariga ao pai.	*a* modale/temporale
21.	[...] **é contrato de todos ajudarem** dos dois lados.	soggettiva
22.	Isso é **para não se revoltarem** depois, para um não receber o bom e outro receber o ruim.	*para*
23.	Quem seja de longe já têm que ficar aqui instalados **para** o outro dia **estarem** cá prontos.	*para*

MTV Montalvo (Santarém)

1.	[...] era às vezes um barulho: vum, vum, vum!, **a andarem** de lado para lado.	gerundivo
2.	[...] és cortada, **para renovares**, **para te fazeres** boa, para depois dar produto.	*para*
3.	Aqui é que está a diferença: **é de não conhecerem** os sítios.	soggettiva
4.	É **para verem**. É já por vossemecês...	*para*
5.	[...] vão então as mulheres vão limpar algum que fica enterrado assim com umas enxaditas pequenas **a levantarem** tudo.	*a* finale/modale
6.	**Toca de limparem** para o vento, tudo.	soggettiva
7.	Estão a medir o azeite [...] **para** depois **tirarem** para os patrões.	*para*
8.	[...] tem pouca graduação, e de maneira que eu dou-o para a Federação, **para eles queimarem**, **para eles lá queimarem** no lugar daquele.	*para*

9.	[...] vieram ali buscar barris deles e tudo, **para engarrafarem**.	*para*
10.	A fazer meloais, a deitar adubos, qualidades, **para** me **queimarem**, **para** me **estragarem** tudo, parte das vezes.	*para*
11.	[...] sempre ia perguntar **para verem**, **para verificarem** se estava ou não.	*para*
12.	"Se me tiveres aí serviço **para me dares** a dois homens, aos homens de tarde, eu vou lá deitar eu a água sozinho"	*para*
13.	[...] **é bom** as meninas também **perguntarem** e **saberem** estas coisas para se saber, amanhã ou outro dia, saberem, porque estão muito novinhas ainda.	soggettiva
14.	[...] é bom as meninas também perguntarem e saberem estas coisas **para** se saber, amanhã ou outro dia, **saberem**, porque estão muito novinhas ainda.	*para*
15.	Quando são novos, **para se ensinarem**, é que a gente põe uma corda lançada ao chavelho fora.	*para*
16.	Porque éramos muito pobrezitos – não era? –, e **para irmos** ganhar uns tostõezitos.	*para*
17.	Fui buscar tanto caldeiro de (passa) para (lhe) deitar, **para eles comerem** justo misturado com favas, e farinha, **para eles comerem**.	*para*
18.	O que eu sofri aí por esses caminhos fora para lá! E de noite, e tudo. E **a quererem**-me roubar a 'calda' dos animais – que é o rabo, chamam-lhe a 'calda' – , **a quererem**-me roubar aquilo que era para os arreios, que é para pôr naquelas almofadas do arreio da carroça.	gerundivo narrativo
19.	"Ó gaiteiro, vamos combinar aí o preço **para tu me fazeres** a festa agora para dia de Natal."	*para*
20.	[...] e outros, aqueles a cantar; outros doutra camionete **a caldeirarem** com um fogão aceso e **a comerem** petiscos, e **a beberem**, e **a cantarem**, e tudo. Tudo.	gerundivo narrativo
21.	Fui comprar às farmácias pasta de algodão em rama **para eles enfiarem** nos pés, e tudo.	*para*
22.	[...] eles **estavam**-se a rir e a falar uns para os outros. E **a rirem**-se. Com certeza que estiveram a fazer troça..	prolativo
23.	**Iam** ter congressos, **falarem** uns com os outros...	prolativo
24.	[...] é uma quinta grande que está ali, que é do mesmo patrão, o mesmo daqui, **para eles gramarem** o cânhamo.	*para*
25.	Que era **por causa de falarmos** na abóbora, não é?	*por causa de*
26.	[...] e depois, **no fim de estarem** lavradas, **estarem** batidas **estarem** preparadas, aquilo é regado com uns tractores...	*no fim de*
27.	Eu vou contar é o que me sucedeu que pode, **visto terem** a profissão que têm, ou querem ter…	*visto*
28.	[...] que podia ter deixado aquilo para os pobres, para uma casa para os pobres, **para terem** ali da terceira idade!	*para*

CLH Calheta (Angra do Heroismo)

1.	Uma pessoa tinha assim um certo **receio de eles** às vezes **agarrarem** e…	IF completivo di nome
2.	[...] havia algum era **para semearem** outra vez para os animais...	*para*
3.	Era o melhor **para não tornares**.	*para*
4.	Era **para irem** adiante.	*para*
5.	A gente tinha **medo de** o **furtarem**. Levávamos para casa...	IF completivo di nome
6.	Não, mas quer dizer, de grossura, mais grossinhos uma coisinha mas não mais, bem direitinhos por baixo **para se aguentarem** em pé.	*para*
7.	E ele deu-nos quatro tábuas, a gente botou **para as bolas não sairem** para fora.	*para*
8.	"Anda cá que tu tens um par **para ires**".	*para*
9.	"Ó corno, **a comeres** pão seco e as bogas no forno".	gerundivo
10.	Depois **para comerem** outra vez, fez pinto	*para*
11.	**Faz os porcos criarem** carne.	CC a IF
12.	Quando chega o tempo, que elas é preciso eu fincar-lhe lenha, **para elas se atreparem**, eu trago lenha, e aguço-a, e finco-a lá **para as ervilhas se irem** atrepando.	*para*
13.	Teve ali uns anos, quer dizer, **para trazerem** o soro do leite que levavam, tinham que pagar por ele nos primeiros anos.	*para*
14.	[...] para escorrer a água do terreno, para enxugar mais o terreno e também **para os animais terem** assim um certo receio de irem para a do vizinho.	*para*
15.	[...] para escorrer a água do terreno, para enxugar mais o terreno e também para os animais terem assim um certo **receio de irem** para a do vizinho.	IF completivo di nome
16.	**Não é** botá-las para lá e **irem-**nas buscar quando quiserem sem dizer nada aos que estão à testa daquilo.	soggettiva
17.	Aí arrodeavam-nas e ficavam ali tapadas, e numa área pequena **para** lhe **poderem** pegar, que às vezes elas são muito bravas!	*para*
18.	[...] e ele era uns trabalhos **para eles não brigarem** uns com os outros.	*para*
19.	E, às vezes **a irem**…E a gente a andar no trilho e eles **pegarem** no trilho de repente e a gente...	gerundivo narrativo
20.	Porque eu tinha que depois puxar o trilho quando ia a chegar ao pé dos outros bois, **para eles não botarem** os pés em cima do trilho.	*para*
21.	[...] podia, **sem eles quererem**, ele pisarem algum forcado.	*sem*

22.	[...] **podia**, sem eles quererem, ele **pisarem** algum forcado.	prolativo
23.	[...] eu não **esperava** nada **de elas serem** tanto grossas.	*de* + IF sostantivato

CPT Carrapatelo (Évora)

1.	Eu calei-me, não disse mais nada. Pois se já **estavam a chatearem**-me, **a dizerem** aquilo que não deviam dizer, com o que eu calei-me.	prolativo
2.	**Chegámos**-se a juntar além em baixo – de conversa, mais outros, além onde está um coisito além, quando se entra no povo, do lado esquerdo –, **a juntarmos**-se além.	prolativo
3.	Eu há mais de trinta anos que ensino gente a cantar – a cantar cantes feitos por mim e versos. **Virem** aqui grupos de pessoas a aprender a cantar cantes feitos por mim!	IF narrativo (o preterito perfetto) o esclamativo
4.	E eu ensino-os a cantar e eles **saírem** por essas terras, cantando e dançando aquilo que lhe eu ensino!	IF narrativo (o preterito perfetto) o esclamativo
5.	Haver pessoas que **estavam** 'encrentes' **a olharem** para mim, e vinha um qualquer, assim já tocado, e começava a contrariar, quando mal se não descuidava, andava a levar bofetadas.	prolativo
6.	Nunca foram **capazes** de se apresentar em parte nenhuma **a fazerem** mais figura do que eu.	IF completivo di aggettivo
7.	Já tenho tido teimas com muita gente. Como algumas pessoas daqui **dizerem**-me que vêem de tarde o arco-da-velha dalém.	IF narrativo
8.	Tanta vez que eu falo e depois **está** um ou outro **a dizerem** assim:...	prolativo
9.	Se eu sou nascido de duas gerações quais delas piores **para cantarem** e fazer versos…	*para*
10.	[...] vinham aqui, pediam-me um cante e uns versos e eu fazia-os, **para eles cantarem**, **para eles depois irem** cantar por essas aldeias.	*para*
11.	[...] nascem outras **para formarem** a árvore.	*para*
12.	[...] **dizer** a esses homens **para virem** cá à casa dele, para vermos o que ele faz.	*dizer* + *para*
13.	[...] dizer a esses homens para virem cá à casa dele, **para vermos** o que ele faz.	*para*
14.	**Para os homens** depois **dizerem**: "Foi enganar a gente..."	*para*
15.	Punham-se perdigões assim dentro de gaiolas **para cantarem**.	*para*
16.	[...] iam ali ter, **a cantarem** também.	*a* finale

17.	**Para desinçarmos** aquilo foi com o DDT.	*para*
18.	[...] **tem que** as pessoas **andarem** com eles vinte e quatro horas para não morrerem.	prolativo
19.	[...] tem que as pessoas andarem com eles vinte e quatro horas **para não morrerem**.	*para*
20.	**Por** lhe **quererem** tão bem estavam 'encrentes'.	*por*
21.	[...] havia pessoas **a atirarem**-me.	gerundivo
22.	[...] metiam-lhe gados para ali **para pastarem**.	*para*
23.	**Para** se **tirarem** as ervas?	*para*
24.	[...] que estavam anos **sem serem** cultivadas.	*sem*
25.	Pois, as nações umas com as outras, **para terem** comunicações.	*para*
26.	Quiseram ir para além, **para estarem** à vontade mais eu.	*para*

AJT Aljustrel (Beja)

1.	[...] eu **lembra**-me **das pessoas**, às vezes, lhe **darem** ataques e **passarem**-lhe com essa erva.	oggettiva
2.	Então **podem** levar um panito caseiro do forno, e **levarem** coentros.	prolativo
3.	[...] cortam-se **para não se safarem**.	*para*
4.	Houve ali gente que se descuidavam e os cabrões chegaram a cobrir ali porcas mansas, e os gajos coisa e tal, **darem**, e depois apareciam com porcos desses, com porcos bravos.	IF narrativo
5.	Fazem às vezes aí uma batida aqui, coisa e tal, tal, tal, não têm por dúvida, aí daqui até lá abaixo, **matarem** aí meia dúzia de coisas– como é que é o nome? –, de zorras.	IF narrativo
6.	É **para os comerem**! Matam-nos **para os comerem**.	*para*
7.	Os ouriços só prejudicam, por exemplo, numa horta, **é chegarem** lá e **levarem** uma pera que está no chão, uma coisa dessas e tal.	soggettiva
8.	Mas se for à Alemanha e mate lá um ouriço que seja coisa **de eles verem**, tem uma multa que é um disparate!	*de* aggettivale
9.	[...] à busca de ouriços **para comerem**.	*para*
10.	Ah! **É costume comerem-se**, papam-nos.	soggettiva

11.	Esta dita filha casou e o marido, um parvalhão qualquer e a querer tudo e também, guloso, mas guloso mas daqueles gulosos parvos, **de-lhe darem** qualquer coisa…	*de* aggettivale
12.	O moço desafiou-me **para irmos** numa carrinha e fomos.	*para*
13.	[...] não me **importa de eles serem** lá postos.	soggettiva
14.	**É preciso** é **termos** saúde.	soggettiva

STE Santo espírito (Ponta Delgada)

1.	**Esperava**-se a gente **para as galinhas porem** o ovo para se ir para se ir comprar o sabão à loja, para se poder…	oggettiva
2.	E água salgada que se ia buscar **para temperarem** o pão, e **para temperarem** açorda, que não havia.	*para*
3.	Ele fez um quarto ali mesmo ali juntos **para não ficarem** sozinhos esta mais seu pai.	*para*
4.	[...] isso é **para botarem** em riba do plástico...	*para*
5.	Umas coisas grossas que fazem que é por causa de botar em cima, **para pegarem** no berço.	*para*
6.	Fazem aqui a festa das candeias e daqui é que então se repartem lá para as igrejas todas, **para gastarem** todo o ano, **para acenderem** as velas e tudo.	*para*
7.	[...] eu **gostava de** se **desmascararem**, **tirarem**...	oggettiva
8.	Torna-se a botar outra vez outra camadinha, uns três ou quatro bolinhos assim, torna-se (às couves), **para não pegarem** uns aos outos.	*para*
9.	Minha mãe botava-lhe assim por baixo uns pedacinhos de pano e uns bocados de pano **por causa de não verem** que era linho, mas ali muito bem coradinho.	*por causa de*
10.	E os ferreiros **para fazerem**…	*para*
11.	Uns a aguentar por baixo e os bois **a puxarem**, a fazer o monte.	gerundivo narrativo
12.	[...] ainda me **lembra de arrumarem** debaxo do chão...	oggettiva
13.	juntamos os dois fios, é o aguar, para o fio ficar mais grosso, **para podermos** trabalhar a malha da lã de ovelha,...	*para*
14.	[...] um buraquinho pequenino, **para entrarem** e **saírem**.	*para*
15.	**Depois de elas teimarem** não fazem.	*depois de*
16.	[...] **depois de as couves estarem** bem fervendo, põe-se então – então tem também um bocadinho de batata da terra, também.	*depois de*

17.	E elas pousam e **depois de estarem** pousadas, então a gente vai a recolhê-las.	*depois de*

CDR Cedros (Horta)

1.	**Depois de elas curtirem**, são picadas.	*depois de*
2.	A gente deixa criar trepadeira, que é a tal erva-galinha, que a gente apanha todo o ano **para as galinhas comerem**.	*para*
3.	[...] mas ainda aqueles sacos eram levados com o trigo **para as pessoas pagarem** os seus foros das terras.	*para*
4.	Conheci muitas pessoas **a fiarem** no engenho.	gerundivo
5.	**Depois de deixarem** de tecer as colchas e **de usarem** as lãs, fazia-se ainda as sueras, que os lavradores usavam.	*depois de*
6.	Por exemplo, como eu aqui já disse, sempre foi **o lugar de** as pessoas se **juntarem** e **trabalharem** em grupo.	IF completivo di nome
7.	Eu conheci pessoas **de irem** três dias por semana:..	*de* aggettivale
8.	A gente vendia a eles **para** depois eles **voltarem** a vender a outras pessoas.	*para*
9.	[...]faziam cabazinhos também em canudo, muitos trabalhos, que 'asquelas' pessoas, aqueles ingleses, talvez, **para levarem** como recordação desta terra…	*para*
10.	Portanto, esta era uma da parte de artesanato que teve muita actividade na nossa freguesia, quer **para as pessoas usarem** no seu próprio uso, quer **para fazerem** dinheiro.	*para*
11.	[...] era uma **maneira de governarem** a casa e **de fazerem** ele a vida.	IF completivo di nome
12.	[...] mas eu não sei depois como é que elas desinfectavam aquilo para ficar sem cheiro a petróleo e **para porem** o conduto.	*para*
13.	**Para as pessoas guardarem** as barças **para conservarem** o conduto.	*para*
14.	Juntavam-se vinte, trinta homens, iam ajudar uns aos outros para cavar os cerrados, para fazer vale, **para poderem** mudar os gados.	*para*
15.	[...] a tal linguiça que estava reservada para quando se tinha o gado no mato, **para levarem** o jantarinho, que levavam um torinho de linguiça **para comerem**.	*para*
16.	[...] faziam sapatos **de os homens usarem** em dia de festa.	*de* aggettivale
17.	E **foi estilo os homens andarem** de galochas.	soggettiva
18.	Fazia-se doce para levar nos dias da lenha, e fazia-se queijo em casa – queijo frescal – **para comerem** com esse dito pão de trigo cozido em casa.	*para*

19.	[...] ainda me **lembra de passarem** pelo menos três, quatro...	oggettiva
20.	Passava um carro de cada vez pela estrada **para poderem** ajudar a puxar a lenha.	*para*
21.	E **depois de chegarem** à estrada, cada carro trazia um.	*depois de*
22.	Mas **para irem** para a lenha, **para poderem** chegar a casa com a lenha aí...	*para*
23.	Portanto, era esse pão de trigo que se cozia, o pão de leite, **para eles levarem**, que era o farnelzinho que levavam **para comerem**.	*para*
24.	Portanto, chegavam aqui, descarregavam a lenha e tinham o seu jantar **para comerem**.	*para*
25.	[...] eles carreavam lenha **a ficarem** com os ombros esfolados de carregar aqueles molhos.	*a* modale/consecutivo
26.	Porque ainda perdiam muito dias e muito tempo **para andarem** naquilo.	*para*
27.	Até que aqui tinha-se o **costume de se enfeitarem** os galhos das vacas.	IF completivo di nome
28.	E chegavam lá, descarregavam do carro para os cestos **para transportarem** para dentro, para a terra.	*para*
29.	Os inhames, era sempre a açafata **de os pormos**.	*de* finae/aggettivale
30.	Agora a cesta do pão, ainda **apanhei de chamarem** a cesta do pão.	oggettiva
31.	Pode-se pôr numa caseira vinte, trinta pevides, que depois podem nem todas nascer, **podem**, às vezes, algumas os bichos **roerem**.	prolativo
32.	Iam vendê-las para a cidade – que era uma coisa apreciada porque chegava muito cedo –, **para** com esse dinheiro **irem** comprar os seus açúcares e as suas…	*para*
33.	E depois ficava, ainda mais oito ou dez dias, sempre **a trabalharem** na eira, de dia.	gerundivo
34.	O que era normal **depois as casas fazerem** era pelo Espírito Santo e pelo São João, os bolos de São João.	*depois*
35.	[...] me **lembro de as linguiças serem defumadas** nas cozinhas.	oggettiva
36.	Compravam-nos feitos no sapateiro **por serem** mais baratos e **por serem** mais fortes.	*por*
37.	[...] que todas as crianças levavam ofertas **para** depois **serem** arrematadas.	*para*
38.	E as crianças da catequese levavam ofertas **para** depois **serem** leiloadas.	*para*
39.	O mês de Outubro ainda **é** praticamente **o estarmos** a acabar aí com essa desfolhada dos milhos, e acabar de outonar as terras.	IF sostantivato

40.	Até que as pessoas, as donas desta casa, cultivavam linho já nem sequer para trabalhá-lo, só **para terem** a linhaça.	*para*
41.	E eles cultivavam o linho não já para trabalhá-lo em obras, mas **para terem** para remédios.	*para*
42.	[...] **depois de** as pessoas, à noite, **terem** o porco desmanchado – olha! –, não havia festa familiar.	*depois de*
43.	[...] a **vantagem de** os pintos **terem** muito mais saúde...	IF completivo di nome
44.	[...] que as pessoas então quando saíam tinham o **brio de terem** as suas..	IF completivo di nome

B. Impieghi del gerundio in CORDIAL-SIN

B.1. Gerundio semplice in CORDIAL-SIN (2093 occorrenze)

Riportiamo qui di seguito la tabella riassuntiva degli impieghi del gerundio semplice presentata nel Capitolo 3, e presentiamo di seguito i dati riguardanti gli impieghi non-standard, ovvero l'uso del gerundio come forma finita del verbo in subordinate avverbiali introdotte da congiunzione.

Quadro complessivo degli impieghi del GS in CORDIAL-SIN

Contesto sintattico	Frequenza	
1. GS perifrastico	1510	71,6%
2. Gerundive avverbiali periferiche	407	19,3%
3. Gerundive avverbiali integrate	74	3,5%
4. GS "finito": usato come forma finita del verbo	49	2,7%
5. GS predicativo di vari argomenti	18	1%
6. GS narrativo	18	1%
7. GS adnominale	17	0,9%

Gerundio impiegato come forma finita del verbo

Castelo de Vide, Porto da Espada, São Salvador de Aramenha, Sapeira, Alpalhão, Nisa (Portalegre)

1. E eu, **como sendo** o mais velho, [AB|é q-] é que fui sempre o mais escravo.

Porches, Alte (Faro)

1. Que ela **quando tendo** de setenta centímetros de grosso, já se pode tirar a cortiça virgem.
2. **Quando** ele **estando** demais, já cheira a azedo.
3. O pão **quando estando** lêvedo, está a farinha, a massa é mais leve.
4. **Quando** me ele **indo** ali à forja, já eu digo logo o que é…

Outeiro (Bragança)

1. Pois é **como sendo** um eixo.
2. Pois, em baixo. Agora assim no chão tem uma pedra assim, e depois ele trabalha ali **como sendo** uma porta.
3. A água faz (é rodar o rodízio sempre)… **Como sendo** uma porta. É. Depois a água…

Figueiró da Serra (Guarda)

1. **Se** não **sendo** este, eu já lhe digo, senhor, eles não ligam nada.

Serpa (Beja)

1. Só põe cavaca como este lápis: está assim; se a gente agora cortá-lo aqui – ou seja, ao comprimento – e se o abrir ao meio, **como sendo** a lenha, é que a gente já lhe chama a cavaca.

Lavre (Évora)

1. **Quando chegando** o tempo das batatas, arranjo um taleiguinho de batata – um saco de batatas –, vou dar aí a todas essas velhas que aí estão…

Bandeiras, Cais do Pico (Horta)

1. É mais conveniente porque é mesmo é menos perigoso. **Se** não a gente **saindo** ao atravessado, temos que avançar por cima dela.
2. Ele **caso estando** o bote também pegado, pois se vai também bota.

Larinho (Bragança)

1. Havia uma pessoa então própria: a ovelha, tirava-se-lhe a lã, davam-lhe ali umas voltas, aquilo ficava tão preparado, tão arrumado, que era **como sendo** com uns baraços.
2. É **como sendo**, por exemplo, agora um fogo…
3. A gente agarrava aqui nesta ponta – dali era **como estando** pregada ou apertada, ficava uma coisa bem armada.
4. **Donde havendo** uma pocinha, custava a tirar de lá o pão todo da pocinha – levava um bocado de tempo...

Luzianes (Beja)

1. Batendo além, toca de bater. Hã? **Quando** aquilo **estando** batido, então armavam os taipais...
2. A gente tira-o, espalha-o assim na terra para ele enxugar; e depois **quando estando** enxuto, vai ser gramado...
3. [...] depois **quando** aquilo **estando** apertado, prantam ali.
4. Depois, desse joeiro depois, **quando** aquilo **estando** espremido com mais tempo, punha-se dentro duma peneira.
5. **Quando** o forno **estando** mais ou menos capaz, a gente vai tender esse panito.
6. Tendemos, pusemos no tabuleiro, nas casinhas que a gente faz ali assim, e depois, **quando acabando** de tender, pusemos uma farinhita por cima...
7. Aquilo às vezes **quando** eles **cantando** à noite, aquilo quase sempre é 'sinales' ruins.
8. **Quando chegando** àquele sinal, a gente vai acender o forno, mete lenha dentro do forno, acende o forno.
9. E depois de enxuta, pranta-se ao sol. **Quando enxugando**, pronto!
10. E **quando** se **fazendo** em pó, o fulano vai, tira aquele pó e mete para dentro das botas.
11. **Quando vendo** que aquilo que está bom, está assim um bocadinho macio, está macio ou que esteja um bocadinho já mais duro,...
12. **Quando** a gente **vendo** que está bom, a gente deixa, fazemos as pastas assim…
13. Depois **quando** a gente **vendo** que o pão que está capaz, vamos ver se o forno está capaz.
14. [...] e vai-se criando, faz-se forte – porque a terra é logo boa para isso –, e depois **quando vindo** aí, que ele dando em estar assim amarelinho, amarelo, apanha-se.
15. Põe-se na água, deixa-se estar nove dias de água; e depois **quando vindo** os nove dias de água, está assim podre.

16. E **quando sendo** grandes, são cadelas.
17. **Quando sendo** a lavrar com bestas, é o almocreve; e **quando sendo** lavrando com uma junta de bois, já é um ganhão.
18. Porque a gente **quando tendo** a mão muito aberta, assim, há uma medida que já não está a abarcar demais.
19. [...] estando aprumado, aquilo **quando tendo** talvez uns cinco ou dez centímetros de fora da terra, assim do limite do chão afirmavam então depois a taipa.
20. Vai bandeando, vai bandeando, torna a bandear e mete-lhe mais outra pinguinha de água, **quando estando** grosso, bandeia um belo pouco e deita a água fora.
21. **Quando estando** constipadinho, a minha patroa arreda logo comigo.
22. E depois essa água mel comia-se com pão e até servia para mezinha – e serve ainda para mezinha: fulano **quando estando** muito constipado,...

Melides (Setúbal)

1. Está portanto desligado, quer dizer: **quando sendo** para fazer farinha...
2. E depois no Inverno, **quando sendo** o tempo de semear, semeava-se, pois.
3. **Quando** não **sendo** assim uma propriedade grande é uma courela.
4. Que o fulano **quando tendo** pão e tempero…
5. "**Onde** a gente **morrendo**, a gente que cá estamos, os velhos, não deve de aparecer já cá mais nenhuns"!
6. **Quando passando** aqui o segundo, já não sai.
7. Porque a gente **quando nascendo** para trabalhar em qualquer coisa, a gente tem cegueira no que vê os outros fazerem.
8. Tomas outra nova vida **quando** um ano se **passando**; e muitas das vezes chorando.

Calheta (Angra do Heroismo)

1. Pois, **se querendo** endireitar o rego depois no outro a seguir, ali é claro que tem que ir mais grossinho um bocadinho para endireitar o rego.
2. Por exemplo, a rês que é mais velha, que ele **quando sendo** mais velha, é maior, come mais, pagam mais.

B.2. Gerundio flesso in CORDIAL-SIN (43 occorrenze)

Castelo de Vide, Porto da Espada, São Salvador de Aramenha, Sapeira, Alpalhão, Nisa (Portalegre)

1.	Agora, **em fazendem** o resto das outras é que fica tudo ali junto, já. Fica já ali a garagem.	*em*
2.	Isto os arrendamentos, já se sabe, que não há **como** as coisas **estandem** nas mãos dos donos, está a compreender?	*como*
3.	E então hoje a coisa, estarem a pagar, eles **tendem** as coisas em casa, fazem a toda a hora, quando querem.	periferica
4.	**Em falandem** no Albino carpinteiro das carroças, pronto, deixa que toda a gente vai ter com ele.	*em*
5.	**Estandem** juntos os dois, lá pensaram eles a fazer o seguinte:...	periferica
6.	**Em sendem** muitos, já se lhe chama uma vara.	periferica

Porches, Alte (Faro)

1.	[...] não têm inteligência, muitas vezes, para descobrir qualquer coisa – **julgandem-se** eles inteligentes!	periferica
2.	**Em vendem** a pessoa assim ou com uma idade ou mal ou qualquer coisa, uns têm consciência, outros não têm.	*em*
3.	Onde é que eles mesmo **trabalhandem**, em ganhando o dinheiro, podiam semear alguma coisinha para eles.	integrata
4.	e, depois, às vezes, vão dormir **pensandem** que são todas fêmeas e há algum macho ali no meio!	integrata
5.	[...] **vieram** dois rapazes **fazendem** parte, rapazes novos e eu e mais um outro é que éramos os velhos.	GF perifrastico
6.	Que eles **em escangalhandem**, **em escangalhandem** isto e depois chamam para a gente ir levantar o que eles deitaram abaixo.	*em*
7.	Ora eu, **andandem** na escola, se é que o professor com quem eles estudaram, se é que ensinou aquilo assim, pois não tenho dúvida que é um professor inteligente.	periferica

Cabeço de Vide (Portalegre)

1.	**Estão** me **chamandem**.	GF perifrastico
2.	Digo eu assim: "**Em** o **querendem** levar, podem-no levar".	*em*
3.	"Ó Antolino, eu gostava que tu me fizesses a mim – **estândomos** a gente a falar – o que vocês costumam a fazer aos gaiatos,	periferica
4.	Digo assim: "Pronto! **Em** tu **querendos**"!	*em*
5.	Mas não sei que raio de ferrão tem o bicho que **em** bem elas **aparecendem**, os animais, aquilo é o cabo dos trabalhos.	*em*
6.	E **em** bem lhe **partindem** a casa, eles morrem.	*em*

Lavre (Évora)

1.	Mas eles também **em tendem** outra, não querem… Pois. **Em** não **tendem**… **Em** eles **tendem** a outra, já não querem aquela.	*em*
2.	**Dandem** trigo ou **dandem** cevada, já é umas relvas.	periferica
3.	**Em tendem** idade, vão para o rebanho das vacas que é para ir ser cobertas.	*em*
4.	**Em estandem** gordos, tanto se dá o resultado uma como dá resultado a outra.	*em*
5.	Dizem que depois, **vindem** as águas novas, aparecem uns carochinhos...	periferica
6.	Que elas **quando começandem** a aparecer… Só aparecem naquela coisa...	*quando*

Alcochete (Setúbal)

1.	Só têm esse nome enquanto são novas; **passandem** já a parir, já não é borrega já é ovelha.	*periferica*

Bandeiras, Cais do Pico (Horta)

1.	Já não sei sequer o princípio deles. Mas **contandos** agora, prontos.	periferica
2.	"Então **estandes** em pé e a pequena nascendo, ela morre-te"!	periferica

Luzianes (Beja)

1.	É uma 'bilharó'. **Sendem** duas, são duas 'bilharoses'.	periferica
2.	'Bilharoses'. **Sendem** três, são três 'bilharoses'.	periferica
3.	É uma 'lobinha-a-deus' e **sendem** duas são duas 'lobinhas-a-deus'.	periferica

Santa Justa (Santarém)

1.	E a alfavaca-de-cobra, as ovelhas, **em** bem **comendem** aquilo, morre tudo.	*em*
2.	**Estandem** nos princípios de namorisco, toda a gente gostava de ir.	periferica
3.	Bom, isso é coisa que **estandem** cansados têm que pousar logo ali em qualquer árvore, ou…	periferica
4.	E **tendem** uma árvore, não há pássaro nenhum que poise no chão.	periferica
5.	"Eh, são poucas. São três"! Mas **sendem** quatro ou cinco é um bando.	periferica

Melides (Setúbal)

1.	Só **levandem** alguma porrada que se partam.	periferica
2.	Borregos é pequenos e **quando sendem** aí mais dum ano já é carneiros.	*quando*

Carrapatelo (Évora)

1.	Mas **em** se **separandomos**, o senhor pensa numa coisa e eu penso noutra.	*em*